



С. Л. Николаев

«СЛОВО
О ПОЛКУ
ИГОРЕВЕ»

РЕКОНСТРУКЦИЯ
СТИХОТВОРНОГО
ТЕКСТА



@RUSSIANPDF

*Светлой памяти
Андрея Анатольевича
Зализняка*

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ

С. Л. Николаев

«СЛОВО
О ПОЛКУ
ИГОРЕВЕ»:
РЕКОНСТРУКЦИЯ
СТИХОТВОРНОГО
ТЕКСТА



Нестор-История
Москва • Санкт-Петербург
2020

УДК 821.161.1
ББК 84(2Рос=Рус)1
Н632



Издание осуществлено при финансовой поддержке Российского фонда
фундаментальных исследований (РФФИ), проект № 19-112-00193,
не подлежит продаже

Редактор *М. Н. Толстая*

Рецензенты: чл.-корр. РАН *А. А. Гиппиус*, чл.-корр. РАН *А. В. Дыбо*

Николаев С. Л.

Н632 «Слово о полку Игореве»: реконструкция стихотворного текста. — М.; СПб.: Нестор-История, 2020. — 640 с.

ISBN 978-5-4469-1763-1

В книге предлагается реконструкция текста «Слова о полку Игореве» как памятника древнерусской поэзии. В основе исследования лежит гипотеза о том, что «Слово» — стихотворное произведение, состоящее из стихотворных строк с разным количеством слогов. Каждая строка имеет индивидуальный метр; весь текст «Слова» прошит «лестничной» рифмовкой между смежными строками. Метрическая система «Слова о полку Игореве» может быть определена как неравносложная силлаботоника; такая же система обнаруживается и в некоторых других древнерусских текстах. Установление регулярной метрики в «Слове» стало возможным благодаря гипотезе (А. Ю. Чернов, А. В. Дыбо), согласно которой в памятнике представлено факультативное прояснение слабых редуцированных. Реконструкция ударения в «Слове» основывается на результатах позднеславянской акцентологической реконструкции и данных древнерусского акцентологического словаря А. А. Зализняка (2014; 2019). Существенная часть книги посвящена языку «Слова», анализу лексических, морфологических и фонетических диалектизмов, реконструкции акцентуационной системы и вопросу о диалектной локализации памятника. Представленная в книге реконструкция «Слова» является первым опытом системного моделирования стихотворного текста на гипотетическом древнерусском диалекте XII–XIII в.

ISBN 978-5-4469-1763-1



9 785446 917631

© С. Л. Николаев, 2020

© Издательство «Нестор-История», издание книги, 2020

Если и не все наблюдения А. Чернова над рифмами в «Слове о полку Игореве» безусловно верны, если все же многие не были сознательно созданы автором «Слова», то какая-то часть их все же верна, а это значит, что во времена «Слова» существовала высокая поэтическая культура. Произведение может быть менее талантливо или более талантливо, но «техника» должна быть единой и общей. По моему глубокому убеждению, произведений такой же поэтической культуры, что и «Слово», должно было быть много: техника создается не автором, а традицией. Гений, а особенно гений средневековый, творит в существующей технике, и он должен иметь понимающего читателя, хотя бы и немногочисленного.

Д. С. Лихачев

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	13

Часть I. РЕКОНСТРУКЦИЯ ТЕКСТА И СИСТЕМЫ СТИХОСЛОЖЕНИЯ «Слова о полку Игореве»

Глава I. Общие замечания о реконструкции текста «Слова»	21
§ 1.1. Сведения об орфографической системе списка «Слова»	21
§ 1.2. Транслитерация и орфография	24
§ 1.3. Разбиение текста на песни и темы.....	26
§ 1.4. Разбиение текста на стихотворные строки	27
§ 1.5. Эмэндации и конъектуры	30
§ 1.5.1. Не помечаемые эмэндации	31
«Графические» эмэндации (31). «Морфологические» эмэндации (34).	
§ 1.5.2. Помеченные эмэндации	35
«Графические» эмэндации и конъектуры (35). «Морфологические» эмэндации (41). «Синтаксические» эмэндации (43).	
Глава II. Прояснение слабых редуцированных в «Слове»	44
§ 2.1. Опциональное прояснение слабых редуцированных	44
§ 2.2. Позиции обязательного прояснения слабых редуцированных	47
§ 2.3. Опциональное прояснение заударных слабых редуцированных в конце слова.....	50
§ 2.4. Опциональное прояснение заударных слабых редуцированных в середине слова	51
§ 2.5. Опциональное прояснение предударных слабых редуцированных	52
§ 2.6. Прояснение *ь после и перед *j	53
§ 2.7. Позиции неопределенности	55
Глава III. Реконструкция ударения в «Слове»	56
§ 3.1. Источники реконструкции древнерусского ударения XII–XIII вв.	56
§ 3.2. История расстановки ударения в «Слове»	57
§ 3.3. Принципы расстановки ударения в «Слове».....	58
§ 3.4. Учет древнерусских диалектных различий	60
§ 3.5. Потенциально безударные формы (энклиномены)	61
Глава IV. Метр в «Слове»	67
§ 4.1. Основания для реконструкции неравносложной силлаботоники.....	67
§ 4.2. Разновидности метра в «Слове»	69
§ 4.2.1. Стихотворные размеры: двусложник и трехсложник.....	69
§ 4.2.2. Пропуск слога	70

§ 4.2.3. Сpondeи.....	72
§ 4.2.4. Распределение стихотворных размеров внутри текста	73
§ 4.2.5. Формы с сомнительным ударением и степень достоверности акцентологической и метрической реконструкции	74
§ 4.3. Неравносложная силлаботоника в древнерусских стихотворениях	75
§ 4.3.1. Метр «Похвалы Святославу Игоревичу»	77
§ 4.3.2. Метр в отрывке из рассказа о битве Святослава с греками.....	79
§ 4.3.3. Метр в «Клятве руси»	80
§ 4.3.4. Метр «Рассказа о Кожемяке и Печенежине»	80
§ 4.3.5. Метр «Рассказа о Мстиславе и Редее».....	84
§ 4.3.6. Метр «Рассказа о золотом плаще Якуна»	86
§ 4.3.7. Метр «Рассказа о полоцкой язве»	89
§ 4.3.8. Метр стихотворной части «Поучения Владимира Мономаха»	90
§ 4.4. Неравносложная силлаботоника в русских былинах	92
§ 4.4.1. Метр в былинах о Соловье Будимировиче	92
§ 4.4.2. Метр в былинах о Вольхе Всеславиче.....	95
§ 4.5. Равносложный стих с вариативностью метра у В. К. Тредиаковского	99
§ 4.6. Метрика «Слова» в сравнении с древнегерманской.....	102
Глава V. Звуковые повторы и рифмовка в «Слове»	103
§ 5.1. Звуковые повторы	103
§ 5.2. Лестничная (вертикальная) рифмовка	104
§ 5.3. Разновидности лестничных хендингов.....	105
§ 5.4.1. Стандартные лестничные хендинги	106
§ 5.4.2. Нестандартные лестничные хендинги.....	109
§ 5.5. Хиастическое расположение лестничных хендингов.....	110
§ 5.6. Замечания по составу лестничных хендингов	111
§ 5.7. Горизонтальная рифмовка	115
§ 5.8. Концевая рифма	117
§ 5.9. Звуковые повторы в других древнерусских стихотворениях	118
§ 5.10. Аналоги лестничной организации стиха в древнерусской поэзии и русском фольклоре.....	125
§ 5.11. Лестничная рифмовка в стихах русских поэтов Нового времени.....	126
§ 5.12. Рифмовка «Слова» в сравнении с древнегерманской.....	130
§ 5.13. Заключительные замечания	130
 Часть II. Язык «Слова о полку Игореве»	
Глава VI. Стратификация диалектной лексики в «Слове»	141
§ 6.1. Распределение диалектно маркированной лексики по восточнославянским ареалам	141
§ 6.2. Два пласта диалектно маркированной лексики в «Слове»	144
§ 6.3. Количественное соотношение юго-западных и северных диалектизмов	146
§ 6.4. Распределение диалектной лексики в тексте «Слова»	148

Глава VII. Именное словоизменение в «Слове»	
и его диалектная локализация	150
§ 7.1. Рефлекс праславянских окончаний *-jě, *-jě	150
§ 7.2. Система склонения существительных с <i>a</i> -основами	151
§ 7.3. Торопецко-селижаровское склонение <i>a</i> -основ как аналог системе «Слова»	153
§ 7.4. Кардинальное отличие склонения <i>a</i> -основ в «Слове» от систем украинско-белорусско-русского пограничья	154
§ 7.4.1. Припятско-полесская система склонения	154
§ 7.4.2. Брянско-полесская, восточнобелорусская и восточнорусская системы склонения	155
§ 7.5. Отличия системы склонения <i>a</i> -основ в «Слове» от других восточнославянских систем	156
§ 7.6. Склонение праславянских <i>o</i> - и <i>u</i> -основ в «Слове»	157
§ 7.6.1. Следы различия праславянских <i>o</i> - и <i>u</i> -основ	157
§ 7.6.2. Склонение мягких <i>o</i> -основ	161
§ 7.7. Адъективное склонение	162
§ 7.8. Частные замечания по именному склонению	164
Глава VIII. Акцентологическая система «Слова»	165
§ 8.1. Рефлексы праславянских акцентных парадигм и акцентные типы в языке «Слова»	165
§ 8.2. Связь акцентуации с праславянским количеством корневого гласного	167
§ 8.2.1. Перед праславянскими долгосложными окончаниями	167
§ 8.2.2. Перед праславянскими доминантными суффиксами	168
§ 8.3. Полуотметность. Ударение аориста	169
§ 8.3.1. Ударение тематических глаголов а. т. <i>b</i> ₁	170
§ 8.3.2. Рефлексы праславянских а. п. <i>b</i> ₁ , <i>b</i> ₂ и <i>c</i> у <i>i</i> -глаголов	170
§ 8.4. Ударение тематических и <i>ě</i> -/ <i>i</i> -глаголов а. т. <i>c</i>	172
§ 8.5. Ударение имперфекта	175
§ 8.6. Акцентуация местоимений	175
§ 8.6.1. Акцентуация личных, указательных и вопросительных местоимений праславянской а. п. <i>c</i>	175
§ 8.6.2. Акцентуация местоимений <i>мои</i> , <i>твои</i> , <i>свои</i>	178
§ 8.7. Другие акцентологические явления	179
§ 8.8. Образцы парадигматической акцентуации	180
§ 8.9. Колебания по месту ударения	180
Глава IX. Время создания «Слова» по данным грамматики	182
§ 9.1. Вероятность датировки «Слова» рубежом XII/XIII вв.	182
§ 9.2. Архаические черты языка «Слова»	183
§ 9.2.1. Архаизмы в области фонетики	183
§ 9.2.2. Система глагольных времен	183
§ 9.2.3. Согласующиеся краткие формы причастий (деепричастий)	184

§ 9.2.4. Беспредложный локатив	185
§ 9.2.5. Формы двойственного числа	185
§ 9.2.6. Энклитические комплексы	187
§ 9.2.7. Акцентологические архаизмы	188
§ 9.3. Инновационные черты языка «Слова»	190
§ 9.3.1. Инновации, датируемые рубежом XV/XVI вв.	190
§ 9.3.2. Инновации, датируемые древнерусской эпохой	190
Глава X. Дialeктная локализация языка «Слова»	193
§ 10.1. Псковско-полоцкая локализация «Слова» и древнерусское диалектное членение северо-западного ареала	193
§ 10.2. Фонетические диалектизмы в «Слове»	202
§ 10.2.1. Рефлексы праслав. *ě и «закрытого» <i>o</i>	202
§ 10.2.2. Свистяще-шипящие спиранты	204
§ 10.2.3. Рефлексы велярных в позиции II палатализации	205
§ 10.2.4. Рефлексы *kv, *gv в позиции II палатализации	209
§ 10.2.5. Морфологическое чередование <i>к/ц, г/з, х/с</i> и рефлексы праслав. *skě	211
§ 10.2.6. Рефлексы праслав. *tj, *dj, *sj, *zj	212
Очерк графической системы Строевского списка III Псковской летописи (216)	
§ 10.2.7. Рефлексы праслав. *stj, *šč; *zdj, *žž	220
§ 10.2.8. Рефлексы велярных в позиции III палатализации	221
§ 10.2.9. «Второе полногласие»	223
§ 10.2.10. Произношение звонкого велярного	226
§ 10.2.11. Рефлексы праслав. *dl, *tl	226
§ 10.2.12. Произношение последовательностей <i>ры</i> и <i>ри</i>	228
§ 10.2.13. Рефлексы праслав. *ъj, *yj; *ьj, *ij	229
§ 10.3. Морфологические диалектизмы	230
§ 10.3.1. Окончания Р., Д. и М. ед. в склонении <i>а</i> -основ	230
§ 10.3.2. Огласовка Д. и М. <i>тебѣ/тобѣ</i>	231
§ 10.3.3. Окончание Им. ед. м. праславянских <i>о</i> -основ	231
§ 10.3.4. Окончание 3 лица презенса и имперфекта	232
§ 10.3.5. Имперфект совершенного вида	234
§ 10.4. Акцентологические диалектизмы	234
§ 10.4.1. Диалектно маркированное лексическое ударение	234
§ 10.4.2. «Дефинализация» ударения в двусложных окончаниях	235
§ 10.4.3. Колонная баритонеза многосложных основ а. т. <i>с</i>	236
§ 10.4.4. Полуотметность	236
§ 10.4.5. Распределение ударения в зависимости от количества корневого гласного в основах а. т. <i>б</i>	239
§ 10.4.6. Модель « <i>молѣши</i> »	242
§ 10.4.7. Дialeктная локализация акцентологической системы «Слова»	243
§ 10.5. Лексические диалектизмы	244
§ 10.6. Локализация языка «Слова о полку Игореве» в торопецко-селижаровском ареале	245

*Часть III. Акцентологический словарь «Слова о полку Игореве»
и акцентологический указатель к древнерусским стихам
из «Повести временных лет»*

А. Акцентологический словарь «Слова о полку Игореве»	251
Б. Акцентологический указатель к древнерусским стихам из «Повести временных лет»	315

Часть IV. Таблицы

<i>Таблица 1. Выписки А. Ф. Малиновского под заголовком «Темная мѣста въ поемѣ Игоря» в сравнении с Первоизданием и Екатерининской копией</i>	<i>333</i>
<i>Таблица 2. Сводная таблица вариантов текста «Слова о полку Игореве»: реконструкция, Первоиздание, Екатерининская копия, выписки А. Ф. Малиновского</i>	<i>335</i>
<i>Таблица 3. Количество слогов и ударений в «Слове о полку Игореве»</i>	<i>374</i>
<i>Таблица 4. Распределение односложных клитик по акцентуационным классам в «Слове о полку Игореве»</i>	<i>396</i>
<i>Таблица 5. Фонетический состав стандартных лестничных хендингов, отмеченных в тексте «Слова о полку Игореве»</i>	<i>397</i>
<i>Таблица 6. Лестничные хендинги в тексте «Слова о полку Игореве»</i>	<i>401</i>
<i>Таблица 7. Горизонтальные хендинги в «Слове о полку Игореве»</i>	<i>436</i>
<i>Таблица 8. Распределение лексических параллелей по диалектным ареалам</i>	<i>454</i>
<i>Таблица 9. Распределение диалектно маркированной лексики в тексте «Слова»</i>	<i>466</i>
<i>Таблица 10. Статистическое распределение диалектизмов в отдельных фрагментах «Слова о полку Игореве»</i>	<i>468</i>
<i>Таблица 11. Окончания Р., Д., М. ед. и И. мн. существительных с а-основами в «Слове о полку Игореве»</i>	<i>470</i>
<i>Таблица 12. Варианты торопецко-селижаровской системы окончаний Р., Д., М. ед. и И. мн. существительных с а-основами</i>	<i>470</i>
<i>Таблица 13. Припятско-полесская система окончаний Р., Д., М. ед. и И. мн. существительных с а-основами</i>	<i>471</i>
<i>Таблица 14. Брянско-полесская, восточнобелорусская и восточнорусская системы окончаний Р., Д., М. ед. и И. мн. существительных с а-основами</i>	<i>471</i>
<i>Таблица 15. Окончания существительных и кратких прилагательных с о-, а-, i- и консонантными основами в языке «Слова о полку Игореве»</i>	<i>472</i>
<i>Таблица 16. Склонение полных форм прилагательных в «Слове о полку Игореве»</i>	<i>473</i>
<i>Таблица 17. Акцентуация аористов а. т. b и c в «Слове о полку Игореве»</i>	<i>474</i>
<i>Таблица 18. Акцентуация i-глаголов а. т. b и c в «Слове о полку Игореве»</i>	<i>476</i>
<i>Таблица 19. Акцентуация личных и возвратного местоимений в «Слове о полку Игореве»</i>	<i>479</i>

Таблица 20. Акцентуация местоимений <i>и</i> (<i>иже</i>); <i>тъ</i> (<i>тыи</i>), <i>сь</i> (<i>сии</i>); <i>къто</i> , <i>что</i> ; <i>кьи</i> ; <i>самъ</i> в «Слове о полку Игореве».....	480
Таблица 21. Акцентуация местоимений <i>мои</i> , <i>твои</i> , <i>свои</i> в «Слове о полку Игореве»	481
Таблица 22. Акцентуация существительных, кратких форм прилагательных и причастий а. т. <i>b</i> и <i>c</i> в «Слове о полку Игореве»	482
Таблица 23. Ареальное распределение вариантов окончаний Р., Д., М. ед. а-основ в восточнославянских языках	488
Таблица 24. Ареальное распределение акцентных типов <i>i</i> -глаголов праславянских а. п. <i>b</i> ₁ и <i>b</i> ₂	489
Таблица 25. Распределение некоторых акцентологических изоглосс по восточнославянским ареалам	490
Таблица 26. Распределение некоторых фонетических и морфологических изоглосс в диалектах северо-западной части восточнославянского континуума	492
Таблица 27. Списки драгоценных изделий в «Повести временных лет» и «Слове о полку Игореве»	494

Часть V. РЕКОНСТРУИРОВАННЫЙ ТЕКСТ «СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»

§ 11. Реконструированный текст «Слова» с параллельным текстом Первоиздания	499
§ 12. Построчные комментарии к «Слову»	520

ПРИЛОЖЕНИЕ

А. Ю. Чернов, С. Л. Николаев. Прозаический перевод «Слова о полку Игореве»	607

СОКРАЩЕНИЯ И ЛИТЕРАТУРА

Сокращения названий языков и диалектов	616
Грамматические и прочие сокращения	618
Литература, источники, хранилища	619

ВВЕДЕНИЕ

Текст «Слова о полку Игореве» (далее «Слово») дошел до нас в двух неточных (отредактированных) копиях со списка начала XVI в. и нескольких выписках из него. Наслоения, привнесенные переписчиком нач. XVI в. (или несколькими старовеликорусскими переписчиками), — редактурa в русле 2-го южно-славянского влияния и поздние диалектизмы — непоследовательны (§ 9.3.1) и не настолько исказили стихотворный текст рубежа XII/XIII вв., чтобы сделать невозможной его реконструкцию. «Слово» по своему жанру (светская поэзия) не принадлежит к текстам, которые регулярно переписывались в монастырских скрипториях. По-видимому, рукопись XV/XVI в. является хотя и небрежной, но одной из первых по счету копией древнерусского оригинала¹.

Судя по многократному цитированию текстов XII в. — древнерусских переводов «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия и «Девгениева деяния» (§ 6.1), а также Киевской летописи — автор «Слова» был светским книжником. Кажется вероятным, что он сам записал свое сочинение, а до нас дошла измененная в результате нескольких переписываний копия автографа.

Практически исключена запись текста, в течение XIII–XIV вв. бытовавшего в устной традиции, — в этом случае язык «Слова» соответствовал бы времени фиксации, а раннедревнерусская стихотворная структура была бы разрушена из-за выпадения слабых редуцированных и развития категориального ударения. Устный вариант «Слова», возможно, представлен в виде искаженных квазицитат в «Задонщине» и «Сказании о Мамаевом побоище».

«Слово» могло звучать приблизительно так, как я предлагаю в своей реконструкции, морфология и акцентология языка его автора могли быть устроены так, как я предполагаю, и оно могло быть создано в реконструируемой мною системе стихосложения. Однако в действительности многое могло быть устроено иначе. Реконструкция акцентологической системы и две другие ги-

¹ «Задонщина», созданная в конце XIV в. (см. Турилов 2015) по мотивам «Слова», не способствует реконструкции последнего, поскольку не содержит ни одной точной цитаты из того текста «Слова», который сохранился в мусин-пушкинской рукописи. Квазицитаты из «Слова» расположены в ней хаотично, текст «Слова» использован только по «Плачу Ярославны». Судя по этому, автор «Задонщины» пользовался сокращенным текстом «Слова», достаточно сильно (и не в лучшую сторону) отличавшимся от того, что представлен в Первоиздании, Екатеринбургской копии и выписках Малиновского.

потезы (о неравносложной силлаботонике и об опциональном проявлении слабых редуцированных) замкнуты друг на друге и образуют *circulus in probando*. Реконструируемая для «Слова» акцентологическая система выводится из праславянской реконструкции и подтверждается данными современных диалектов, однако она не засвидетельствована в древнерусских памятниках. Слабым местом моей реконструкции является проявление слабых редуцированных в позициях, где оно нужно исключительно из метрических соображений. В работе, подобной этой, невозможно избежать домыслов и рискованных допущений, ряд выдвинутых гипотез находится «на грани фола», однако в целом моя реконструкция построена на фактах и их интерпретациях, являясь, таким образом, научным исследованием.

В работе используются результаты смежных наук — в первую очередь стиховедения. Представленная в настоящей книге реконструкция «Слова» является первым опытом системного моделирования стихотворного текста на гипотетическом древнерусском диалекте XII–XIII в., существование которого весьма вероятно. Реконструкция стихотворного текста «Слова» показывает, как он мог быть устроен, а не то, каким он был в действительности, хотя есть некоторые основания полагать, что она не так уж и далека от реальности. Мне хотелось бы надеяться, что моя работа внесет свою скромную лепту в изучение великого памятника древнерусской литературы².

* * *

Настоящая книга — плод моих многолетних, но нерегулярных занятий «Словом о полку Игореве». Начались они в начале 80-х годов с просьбы А. Ю. Чернова проставить в нем ударение. Я убеждал его, что это занятие не имеет смысла: мы достоверно не знаем, каков возраст памятника, насколько он сохранен и на каком древнерусском диалекте сочинен. Более или менее достоверные ударения можно расставить, лишь только если система стихосложения в памятнике является силлаботонической.

В связи с этим весьма заманчиво выглядела разрабатываемая А. Ю. Черновым гипотеза о звучании в «Слове о полку Игореве» слабых редуцированных: он видит подтверждение этому в многочисленных рифмоидах и ассонансах, когда *о* и *е* (*ѣ*) соответственно рифмуются с такими *ѣ* и *ѥ*, которые в зависимости от позиции произносились факультативно или вовсе не произ-

² Последняя по времени (до Николаев 2014а) реконструкция древнерусского текста «Слова о полку Игореве» принадлежит А. В. Дыбо, она опубликована в Чернов СОПИ и Чернов 2010. Эту и более ранние реконструкции см. на сайте «СПИ. Параллельный корпус переводов» (<http://nevmenandr.net/slovo/>). Также можно отметить работу Ю. Л. Мосенкиса (2006), в которой приводится вариант реконструкции «Слова» как поэтического текста, однако она, к сожалению, не отвечает современным знаниям о древнерусском языке и содержит многочисленные произвольные изменения в тексте.

носились в древнерусском языке после XI в. А. В. Дыбо предположила, что в поэтическом языке XII в. редуцированные могли трактоваться как «немые» или «звучащие» опционально, наподобие *e caduc* (*e muet*) в современной французской поэзии.

Перечитывая текст «Слова», я обратил внимание, что если принять предложенное А. Ю. Черновым деление текста на относительно короткие строки (стихи)³, учесть возможность прояснения слабых редуцированных и расставить ударение в словоформах, которые имеют стабильное ударение в современных восточнославянских диалектах и в памятниках письменности, то эти стихи становятся подозрительно похожими на силлаботонические: ударные и безударные слоги в них регулярно чередуются. В «Слове» не менее 90% строк оказываются силлаботоническими. Опциональное прояснение редуцированных, учет «пропусков слогов» и спондеев делает текст «Слова» полностью силлаботоническим.

Применяя комбинаторный метод, я проставил «недостающие» ударения и окончательно удостоверился, что системой стихосложения «Слова» является силлаботоника в непривычном — «неравносложном» — варианте (гл. IV). Силлаботоническая система стиха, в свою очередь, помогла мне реконструировать внутренне непротиворечивую акцентологическую систему «Слова», которая находит свое место на восточнославянской лингвогеографической карте (гл. III, VIII и X, § 10.4).

Гипотеза о факультативном прояснении редуцированных придала импульс акцентологическим штудиям, поскольку она высвобождает текст из жесткого силлабического каркаса: добавление слогов с проясненными редуцированными превращает аморфные строки в силлаботонические стихи. Произвольное (не регулируемое правилами) прояснение редуцированных могло бы свести на нет достоверность реконструкции «Слова», однако выяснилось, что прояснение более чем в половине случаев позиционно обусловлено, причем количество неприяенных слабых редуцированных в разы превышает количество проясненных по метрическим соображениям (гл. II). Поэтому прояснение слабых редуцированных не может служить решающим аргументом против реконструкции в «Слове» регулярного метра.

В процессе работы над расстановкой ударения в «Слове о полку Игореве» мне пришлось решить множество «уравнений» с несколькими неизвестными: доказать силлаботоническую систему стихосложения невозможно, не расставив ударения, однако расстановка ударения в каждой из стихотворных строк нередко зависит от того, какой из силлаботонических вариантов в нем пред-

³ Ниже я обычно употребляю однозначный термин «(стихотворная) строка», а не «стих», поскольку этот термин многозначен: «художественная речь, организованная делением на ритмически соизмеримые отрезки»; «свойства стихосложения той или иной традиции» (былинный стих, германский аллитерационный стих и т. п.); «строка стихотворного текста, организованная по определенному ритмическому образцу».

ставлен и какой из слабых редуцированных позволительно «прояснить». Изложение на бумаге всей «кухни» исследования заняло бы слишком много места, поэтому ниже выводы о проявлении редуцированных, акцентологической системе и стихотворном метре будут излагаться уже «от доказанного».

А. Ю. Чернов показал, что текст «Слова» содержит многочисленные звуковые повторы (рифмоиды, аллитерации, ассонансы), и не будет преувеличением сказать, что он сплошь зарифмован, прошит созвучиями по вертикали и горизонтали. В звуковых повторах принимают участие проявленные слабые редуцированные. В добавление к этому я обнаружил в «Слове» по всей видимости регламентируемые звуковые повторы, с помощью которых осуществляется рифмовка между смежными строками (гл. V и табл. 6⁴).

Стих «Слова» обладает особой структурой, которая характеризуется двумя основными признаками: регулярными звуковыми повторами («хендингами»), скрепляющими смежные строки, и силлаботонической организацией каждой строки. При этом строки могут быть разной длины и неэквивалентными.

Статья Николаев 2014а, посвященная в первую очередь лексической стратификации текста «Слова», содержит также предварительную реконструкцию текста «Слова», включающую акцентологический аспект. В статье высказана гипотеза о силлаботонике в «Слове». Идеи, выводы и материалы статьи включены в настоящую книгу, которая отчасти выросла из Николаев 2014а, поэтому отсылки на нее даются только в необходимых случаях.

Настоящая работа, как и предыдущая моя статья на тему «Слова о полку Игореве», не были бы написаны без неустанной заботы со стороны Андрея Юрьевича Чернова — выдающегося исследователя «Слова» и энтузиаста его изучения. Обнаружение метра и регулярных звуковых повторов в «Слове» было бы невозможно без предложенного Черновым деления текста на короткие стихотворные строки (стихи). Андрей Чернов плодотворно занимается звукописью «Слова». Его основанное на фактах убеждение, что слабые редуцированные в памятнике хотя бы факультативно произносились, пробудило мой интерес к стихотворной структуре «Слова». Если «Слово» — стихотворное произведение, то наверное в нем должны обнаружиться «технические» приемы стихосложения, практически необходимые для запоминания и адекватного восприятия текста современниками. Гипотеза Андрея Чернова о «звучании» слабых редуцированных также явилась и решающим моментом установления силлаботонической системы стихосложения. Мы многократно обсудили с Андреем реконструкцию буквально каждого слова в великом произведении и построчные комментарии к нему. Наблюдения Чернова над звуковыми повторами в «Слове» явились базой для установления регламентированной рифмовки. Когда я выдвинул гипотезу о регулярных «лестничных»

⁴ Таблицы находятся в IV части книги.

хендингах, Андрей Чернов немедленно приступил к гигантской работе по их максимальному выявлению, поэтому он по праву является соавтором главы «Звуковые повторы и рифмовка в “Слове”» и в особенности сводной табл. 6. Андрей Чернов — вдохновитель и ведущий соавтор нового прозаического перевода «Слова», публикующегося в настоящей книге.

Я спешу выразить глубокую признательность Марфе Толстой, которая взяла на себя трудоемкое редактирование и верстку настоящего издания. Мы плодотворно обсуждали множество вопросов, связанных с содержанием и оформлением книги. Также я благодарю Сергея Тарасова (за кропотливую выверку акцентологической составляющей книги и помощь в решении ряда проблем), Д. С. Алексеева (за обстоятельную критику и ценные советы из области звуковых повторов и рифмовки), Александра Боброва, Татьяну Вилкул, Алексея Гиппиуса, Анну Дыбо, Максима Жиха, Вячеслава Кулешова, Алексея Макаревича, Савву Михеева, Михаила Ослона, Анну Пичхадзе, Марию Суханову, Константина Рахно, Антона Циммерлинга, Кирилла Чернышова и других моих коллег, принявших участие в обсуждении настоящей книги. Их ценные замечания и дельные советы я учел при окончательной доработке текста.

* * *

В основе моего исследования лежат следующие гипотезы:

— «Слово о полку Игореве» — памятник рубежа XII/XIII вв.⁵

— «Слово» — стихотворное произведение.

— Текст «Слова» состоит из стихотворных строк, состоящих из разного количества слогов.

Многие исследователи и поэты, начиная с Н. М. Карамзина, А. С. Пушкина и М. А. Максимовича, придерживались мнения о «Слове» как об изначально стихотворном тексте. К признанию стихотворного характера «Слова» склонялся Д. С. Лихачев, который ожидал от исследователей обнаружения в памятнике формальной стихотворной техники (Лихачев 1978; 1985). Ф. И. Буслаев обратил внимание на то, что в «Слове» часто встречаются «дактилические окончания периодов» (Буслаев 1867: 428). А. Х. Востоков (1817: 160, примечание) счел с осторожностью, что стих «Слова» подобен библейскому. А. В. Позднеев (1965) предположил, что ритмика «Слова» сходна с ритмикой кондакарного (молитвословного) стиха.

Ф. Е. Корш справедливо считал, что «господствующим и, так сказать, образцовым стихом в Слове является былинный стих» (Корш 1909: IX). Того

⁵ Гипотеза о том, что «Слово» является позднейшей подделкой, опровергнута А. А. Зализняком (2008а) настолько убедительно, что она заслуживает упоминания не более чем как досадный эпизод в истории изучения памятника. См. также Живов 2004.

же мнения придерживались А. И. Никифоров (1940) и Л. И. Тимофеев (1963). Л. И. Тимофеев, считая, что стих «Слова» непосредственно связан с былинным, предполагал в «Слове» неравносложный стих с «определенным порядком расположения ударений внутри строки» (Тимофеев 1963: 96–98). Л. И. Тимофеев был близок к открытию в «Слове» регулярной неравносложной силлаботоники (§ 4.1). Однако в 1960-е годы было мало что известно о древнерусской акцентуации (§ 3.1–2) и не учитывалась возможность опционального прояснения слабых редуцированных (§ 2.1). Поэтому, чтобы доказать существование «былинного» стиха в «Слове», Л. И. Тимофееву пришлось переставлять имеющиеся слова и добавлять «пропущенные», и его попытка установить размер стиха в «Слове» не привела к успеху. В. В. Колесов (1976; 1983 — см. § 3.2) расставил по списку «Слова» нач. XVI в. гипотетическое древнерусское ударение. Для поддержания метра исследователь вынужден нарушать принципы единства парадигматической и лексической акцентуации (§ 3.3) и подобно Л. И. Тимофееву вносить в текст произвольные изменения.

В. М. Стеллецкий усматривает в тексте памятника три ритмических компонента: слаборитмическую прозу, ритмическую прозу «с напевной риторической интонацией» и «вкрапленные в ткань ритмической прозы» фрагменты стихоподобной речи, представляющей собой стихи «хотя бы генетически (припевки, величания, вариации причитаний и т. п.)» (Стеллецкий 1962). Также и Д. П. Святополк-Мирский считает, что в «Слове» отсутствует стихотворный метр, а текст представляет собой ритмическую прозу (Святополк-Мирский 2005: 48).

Р. Абихт (Abicht 1907) считал, что в «Слове» чередуются полустишия с двумя и тремя ударениями. По его мнению, в отличие от скальдики, аллитерация в «Слове» является украшающим (случайным) элементом, в то время как у скальдов она связывала между собой полустишия. П. П. Вяземский (1877: 29) и вслед за ним В. Ф. Ржига (1926, 1927) рассматривали аллитерацию в «Слове» как средство эвфонической организации текста — см. подробности в ЭСПИ sub *Аллитерация в «Слове»*. Также ряд звуковых повторов продемонстрирован в работе М. Л. Гринберга (Greenberg 1999). Р. Лауэр отмечает наличие стихотворных структур в «Слове» (Lauer 2019: 107–108).

А. Ю. Чернов (2006: 104), обнаруживший в «Слове» многочисленные неслучайные звуковые повторы, разработал гипотезу о звучании слабых редуцированных в «Слове». Он подтверждает ее примерами на рифмоиды и ассонансы «немых» еров с гласными полного образования (Чернов 2010: 281–294). См. о звуковых повторах и рифмовке в «Слове» в гл. V.

В. Ф. Ржига, М. П. Штокмар, И. П. Еремин, Л. А. Дмитриев, О. В. Творогов рассматривают «Слово» как прозаическое (ораторское) произведение. Обзор литературы по данному вопросу см. в Пильщиков, Трунин 2015. В этой же работе опубликована статья Ю. М. Лотмана о проблемах, связанных с ритмикой «Слова».

I

Реконструкция текста и системы стихосложения «Слова о полку Игореве»

Глава I

ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ О РЕКОНСТРУКЦИИ ТЕКСТА «СЛОВА»

§1.1. Сведения об орфографической системе списка «Слова»

«Слово о полку Игореве» дошло до нас во вторичных источниках — Первоиздании, Екатерининской копии, выписках А. Ф. Малиновского¹. Список «Слова», по свидетельству А. Ф. Малиновского (л. 1), «разобрать было весьма трудно. Ни правописания, ни строчных знаков, ни разделения слов, в числе каких было множество неизвестных и вышедших из употребления». По его же словам, Первоиздание подготовили «их превосходительства Алексей Федорович Малиновский и Николай Николаевич Бантыш-Каменский». Список «Слова» датируется в диапазоне 2-й пол. XV — 1-й пол. XVI вв., в качестве условной датировки можно принять начало XVI в. О датировке, палеографии списка «Слова» и разночтениях между его копиями см. серию статей М. В. Щепкиной (1953; 1954; 1957; 1958), а также Бобров 2005. Невозможно установить количество, датировку и локализацию промежуточных древнерусских копий, восходящих к оригинальному тексту «Слова». Искажения, внесенные в текст переписчиками, могут относиться к разному времени. В настоящей книге я условно приписываю их копиисту нач. XVI в.

Сравнение Первоиздания с Екатерининской копией (Ек.) мало что дает для уточнения орфографии погибшей рукописи «Слова». Выписанные А. Ф. Малиновским² примеры из «Слова» в большинстве случаев идентичны тем, что мы обнаруживаем в Екатерининской копии (за исключением л. 34 — см. ниже). В переписке с А. Ю. Черновым я предположил, что Екатерининская копия может принадлежать руке А. Ф. Малиновского. Изучив особенности почерка Малиновского в архиве последнего в ГИМе, Чернов пришел к этому же мнению — иными словами, Екатерининская копия является третьей по

¹ Немногочисленные выписки из «Слова», сделанные Н. М. Карамзиным (см. подробности в Дмитриев 1962), ниже не используются, так как они не добавляют ничего нового к реконструкции текста, являясь при этом полувыписками-полупересказами.

² Бумаги А. Ф. Малиновского о «Слове о полку Игореве» находятся в папке с надписью «Малиновский о поэме “Слово о полку Игореве”» (41 лист согласно пагинации; в действительности 43 листа, 13-й и 39-й из которых цитируются как 12^а и 38^а соответственно) — ГИМ, ф. 33, № 63.

счета копией, а оригиналом ее является копия, подготовленная в печать и ставшая Первоизданием.

Л. А. Дмитриев (1960: 168, сноска 130) пишет: «Гораздо больше оснований предполагать, что Малиновский делал выписки не непосредственно с рукописи “Слова”, а уже с копии с нее. Об этом свидетельствуют вставка имени Олега в скобках во фразе “пѣсни Игореву того (Олга) внуку” и написание “къ мети” [...] Екатерининская копия “Слова”, по предположению Д. С. Лихачева, делалась не непосредственно с рукописи “Слова”, а являлась списком с текста, подготовленного А. И. Мусиным-Пушкиным. Таким же списком с мусин-пушкинского текста, по всей видимости, являлась и та копия текста “Слова”, из которой делал выписки А. Ф. Малиновский». См. детали исследования в Лихачев 1957: 71, 79–83.

К этому я добавлю, что текст Первоиздания, по-видимому, также является редакцией мусин-пушкинской копии. Неизвестно, кто был писцом мусин-пушкинской копии, — не кажется столь уж невероятным, что она принадлежала руке всё того же А. Ф. Малиновского. Остается неясным, были ли формы в Первоиздании и Екатерининской копии сверены по оригинальному списку. Для науки утрачены не только список «Слова», но и его первичная (мусин-пушкинская) копия, наверное стоявшая ближе к оригиналу, чем Первоиздание и Екатерининская копия.

С одной стороны, в Екатерининской копии «неэтимологических» *ѣ* и *ѥ* заметно больше, чем в Первоиздании. Судя по вариативности написания *ѣ* и *ѥ* в Первоиздании и Екатерининской копии, список «Слова» был написан одноеровым письмом, в котором между начертаниями *ера* и *еря* был целый спектр переходных графических форм, произвольно отождествлявшихся копиистами XVIII в. и издателями текста с одной из двух стандартных букв. Первым к этому выводу пришел Н. С. Тихонравов, который объяснял смешение *ѣ* и *ѥ* «недоумением Мусина-Пушкина, как прочесть букву» (Тихонравов 1866: VI). Впрочем, между Первоизданием и Екатерининской копией наблюдается также и разнობой в использовании букв *е* и *ѣ*, который вряд ли можно объяснить неудачным прочтением оригинала.

Также в Екатерининской копии чаще используются древнерусские написания *кы*, *гы*, *хы*; суффикс *-ьск-* обычно пишется с *ерем*. Обращает на себя внимание заметно большее, в сравнении с Первоизданием, число примеров с инновационным для текста XII в. окончанием *-ого*: Ек. *половецкого* – Перв. *половецкаго* ^{12.16}; Ек. *старого* – Перв. *стараго* ^{13.15}; Ек. *великого* – Перв. *великаго* ^{III.1.7, 11, VIII.2.11}; Ек. *поганого* – Перв. *поганаго* ^{V.1.13}. В Первоиздании отмечена только одна адъективная форма с *-ого*: *поганого кощя* ^{VI.2.28}. Существенно при этом, что местоименное окончание *-его* на месте адъективного *-яго/-аго* нередко и в Первоиздании. Не исключено, что в списке нач. XVI в. в перечисленных формах находилось инновационное *-ого*, исправленное издателями на архаическое и одновременно «грамотное» (с точки зрения конца XVIII в.) окончание.

С другой стороны, написания вида *вльк-*, *плък-*, *чрън-* и т. п. в Екатерининской копии чаще, чем в Первоиздании, имеют «современный» вид *волк-*,

полк-, черн-. Однако в каждом конкретном случае невозможно определить, восходит ли «более древнее» написание в Екатерининской копии к рукописи нач. XVI в. или оно является результатом унификации архаического написания. Такие эмендации, как *вазни* Ек. (др.-рус. и церк.-слав. *вазьнъ* ‘счастье, удача’) при загадочном *воззни* в Первоиздании, наверно выписанном из оригинала, говорят о желании копииста XVIII в. наглядно показать дешифровку «темных» мест.

Ни Первоиздание, ни Екатерининская копия не являются точными копиями оригинального списка «Слова». Схождения между Первоизданием, Екатерининской копией и выписками Малиновского объясняются единством основного источника (мусин-пушкинская копия) и единой «идеологией» переписывания древних рукописей, а различия — широким спектром причин, который включает сверку слов по списку «Слова», редактирование мусин-пушкинской копии, ошибки в прочтении/толковании слов и описки/опечатки. Поэтому вряд ли уместно использовать Первоиздание в качестве «эталонного текста», хотя во многих отношениях оно и представляется более близким к оригиналу. Корректным является совместное цитирование Первоиздания, Екатерининской копии и выписок, сделанных А. Ф. Малиновским.

Об орфографии списка нач. XVI в. мы можем судить по немногочисленным цитатам из «Слова», выписанным А. Ф. Малиновским (л. 34) — уже после публикации Первоиздания — под заголовком «Темныя мѣста въ поемѣ Игоря»¹. В этих выписках цитаты из «Слова» приводятся в форме, которую трудно заподозрить в «модернизации»: в ожидаемых для рукописи нач. XVI в. позициях находятся диграф *оу*, ук (*8*), юс малый (*▲*), *е* широкое (передаваемое Малиновским как *ε*), используются выносные буквы, титла и другие надстрочные знаки. Дефисы в выписках Малиновского, вероятно, соответствуют переносам в списке: *орѣть-мами* = *орѣть|мами*.

В табл. 1 приводятся выписки А. Ф. Малиновского (л. 34), цитаты из Первоиздания и Екатерининской рукописи (слова с различиями в сравнении с выписками выделены курсивом). Текст А. Ф. Малиновского (подчеркивания принадлежат ему) цитируется по фотографии л. 34 в Дмитриев 1960. В сравнительной таблице 2 приводятся реконструкция всего древнерусского текста «Слова», Первоиздание, Екатерининская копия и выписки А. Ф. Малиновского.

В протографе «Слова», по-видимому, была представлена разновидность «бытовой» орфографии, известной из берестяных грамот и деловых документов XI–XIV вв. В списке «Слова» в принципе взаимозаменяемыми являются буквы *е*, *ѣ* и *ь* — любая из них может писаться на месте этимологических *е*, *ѣ*, *ь* (включая конец слова); *о* и *ѡ* — обе на месте этимологических *о* и *ѡ* за исключением конечной позиции, где *ѡ* и *о* этимологически противополо-

¹ В Дмитриев 1960: 175–177 текст А. Ф. Малиновского процитирован не совсем точно, что видно из сравнения транслитерации с приведенными там же фотографиями оригинала.

ставлены (см. о подобных орфографических системах в Зализняк 2002). «Немые» ъ и ь обозначаются буквами ъ или ь безотносительно к этимологии или не обозначаются вовсе. Взаимозаменяемы буквы ц и ч — обе пишутся на месте как этимологического *ц*, так и *ч*. Смешение этих букв может быть отражением фонологического цоканья — нейтрализации фонем /ц/ и /ч/, однако может отражать и чисто орфографическое неразличение букв *ц* и *ч* в «бытовом» письме. В «Слове» цоканье отражено не только в орфографии, но и в рифмовке (§ 5.4.1), что указывает на фонологическое цоканье в языке «Слова». «Бытовая» система письма в списке «Слова» в значительной степени «закамуфлирована»: копиист нач. XVI в. старался соблюдать стандартную орфографию в духе 2-го южнославянского влияния, поэтому «этимологическое» использование букв о, ъ, е, ь, ѣ, ч, ц в списке статистически в среднем превышает «неэтимологическое».

Диалектная фонетика писца нач. XVI в. отражена в смешении букв е, ѣ, ь, с одной стороны, и и (і), с другой стороны, на месте безударных (обычно заударных) этимологических е, ѣ, ь, и. Орфография отражает нейтрализацию фонем /е/ (< праслав. *е, *ѣ, *ь) и /і/ (< праслав. *і, *ь, *ѣ) в данной позиции. Например, Перв., Ек. **розино** VII.3.9 (*рѡзѣно), **дивницею** IX.2.19 (*дѣвѣцею), **и схоти** VII.1.14 (*и <в>схѡтѣ), **внуце** VII.1.23 (*вѡнѣци), **брѣзь** VII.2.19 (*брѣзѣи), **прѣ темнѣ берѣзь** IX.1.21 (прѣи темнѣ берѣзѣ) и т. п. В рифмовке смешение *и* = *е* не находит отражения (§ 5.4.1). При этом переход конечного *-jě > -и, по-видимому, восходит к оригиналу (§ 7.1). Свободно варьируют написания **ры** и **ри**, что говорит о фонологическом неразличении [ri] и [ry] в диалекте копииста нач. XVI в. или автора «Слова». См. также § 1.5.1.1.

Следующие явления также отражают орфографические навыки XV–XVI вв.:

- Сочетания *кы*, *гы*, *хы* пишутся **ки** (кі) или **кы** и т. д.
- Последовательности *-бе*, *-бя*, *-бую*, *-би* чаще записываются как **-іе**, **-ія**/**-іа**, **-іу**, **-іи**.
- После шипящих, *ц* и *жд* варьируют **а**/**я**, **у**/**ю**.
- Восточнославянские последовательности ТѢРТ/ТѢРТ обычно пишутся «по-южнославянски» **ТРѢТ/ТРѢТ** (плѣкы, **брѣзь**, **врѣже ся**, **прѣсты**/**прѣсты**, **чрьлен**/**чрьлен** и т. п.).
- Буквы ъ и ь на конце слова и между двумя согласными варьируют и нередко употребляются вразрез с этимологией.

§ 1.2. Транслитерация и орфография

Ниже в цитатах из Первоиздания (Перв.), Екатерининской копии (Ек.) и выписок А. Ф. Малиновского (Мал.):

— Игнорируется разделение текста на слова, принятое в копиях XVIII в., поскольку в рукописях XV–XVI вв. словоделение отсутствовало или не было регулярным. Согласно А. Ф. Малиновскому (л. 1), в списке «Слова» не было

«ни правописания, ни строчных знаков, ни разделения слов». Деление текста на слова дается согласно моей реконструкции.

— В примерах из Первоиздания и Екатерининской копии, кроме обширных фрагментов, игнорируются пунктуация и различие строчных и заглавных букв.

— Буква *й* передается как *и*: буквы *и* и *й* в рукописях XV–XVI вв. не обязательно передают оппозицию фонем /i/ и /j/, а в Первоиздании *и* и *й* расставлены по правилам современной русской орфографии.

В реконструированном тексте «Слова» и в примерах из него используется следующая орфография:

— Буквами *ѡ*, *ѣ* обозначены предположительно звучащие слабые редуцированные. «Немые» *ѣ* и *ѡ* опущены — кроме *ѡ*, обозначающего мягкость согласного (и [j] перед гласными) в позициях, представленных в русском литературном языке, а также в окончаниях 3 л. -ть и Тв. ед. -мь, перед суффиксом -ск- и после шипящих в конце слова¹. Подударные слабые *ѣ* и *ѡ* пишутся как соответствующие сильные — *ѡ́*/*ѡ̀*, *ѣ́*/*ѣ̀*.

— Для реконструированного ударения используются два знака: акут (*´*) и гравис (*`*). Акут обозначает автономное, гравис — автоматическое ударение в формах-энклитомемах (§ 3.5).

— Следующие потенциальные фонемы приравнены друг к другу: *е* и сильный *ѣ* (не перед *ј*) передаются единой буквой *е*; *о* и сильный *ѡ* (не перед *ј*) передаются единой буквой *о*. Можно предполагать, что фонемы /e/ и /ѣ/, /o/ и /ѡ/ различались в оригинале «Слова», однако в тексте эта оппозиция не находит отражения ни на письме, ни в звуковых повторах.

— Буква *ѣ* используется этимологически, хотя нет признаков отличия звука, ею обозначаемого, от *е* и (сильного) *ѣ* по крайней мере перед мягкими согласными. В позиции перед твердыми согласными др.-рус. *е* (*ѣ*) и *ѣ* различаются во всех восточнославянских диалектных ареалах, что предполагает их разное произношение и в оригинале «Слова», однако фонологическая оппозиция /e/ ⇔ /ѣ/ ⇔ /ѡ/ не отражена ни в одной из позиций ни на письме, ни в звуковых повторах. Также *ѣ* восстанавливается на письме в «неполногласных» (церковнославянских) формах согласно ранней древнерусской норме: *дрѣво*, *чръс*.

— Буквой *й* обозначено [j] < *j_ѣ.

— Буквы *ѣ* и *ч* различаются этимологически, хотя в языке «Слова» эти фонемы, судя по всему, не различались (§ 5.4.1, 10.2.3).

— Эмэндации и коньектуры² заключены в ломаные скобки — кроме перечисленных в § 1.5.1.

¹ Выбор парных твердых/мягких фонем перед выпавшим ерем в диалекте «Слова» нам неизвестен, поскольку в списке, опубликованном в Первоиздании, буквы *ѣ* и *ѡ* используются почти хаотически и лишь приблизительно соответствуют «этимологическим» *ѣ* и *ѡ*.

² Эмэндация — исправление ошибок текста для восстановления его первоначального написания. Коньектура (в рукописях) — восстановление лакун. В настоящем издании

§1.3. Разбиение текста на песни и темы

В Николаев 2014а текст «Слова» был разделен на произвольные «фрагменты» с целью продемонстрировать лексическую неоднородность текста.

В настоящем издании текст «Слова» разделен на *песни*, *темы* и *строки* согласно А. Ю. Чернову (2006: 390–409; 2010: 10–54). Текст состоит из 9 песней; каждая песнь содержит по 3 темы. Количество стихотворных строк (стихов) в теме не фиксировано и колеблется в пределах от 10 до 47 (см. о строках в § 1.4). Технически деление текста «Слова» по А. Ю. Чернову представляется более удобным, чем традиционные (из них наиболее удачное принадлежит Р. О. Якобсону), поскольку является более дробным и этим облегчает поиск форм.

Ниже в ссылках на текст «Слова» римская цифра обозначает песню, следующая арабская — тему и последняя арабская — строку, например: *не лѣпо ли ны бяшетѣ братіе*^{1.1.1} (реконструкция), *не лѣпо ли ны бяшетѣ братіе*^{1.1.1} (цитата из Первоиздания).

На завершающем этапе работы, когда уже был подготовлен Акцентологический словарь памятника, а примеры в тексте были снабжены ссылками на «Слово», возникла необходимость разделить или слить ряд строк. Ссылки на такие строки имеют вид наподобие IV.1.9а–б или II.3.3–4.

Деление на песни и темы следующее:

- I.1. С Не лѣпо ли ны бяшетѣ братіе по За землю рускую.
- I.2. С Тогда Игорь възрѣ по А любо испити шелономь.
- I.3. С О Бояне соловію стараго времени по Стоять стязи въ Путивлѣ.
- II.1. С Игорь ждетъ мила брата Всеволода по Себе чти а князю славѣ.
- II.2. С Тогда вѣступи Игорь князь по Ищучи себѣ чти а князю славы.
- II.3. С Съ зараніа въ пяткъ потопташа по Кончакъ ему слѣдъ править къ Дону великому.
- III.1. С Другаго дни велми рано по А храбрїи русици преградиша чрълеными щиты.
- III.2. С Ярѣ туре Всеволодѣ по Красныя Глѣбовны свычая и обычая.
- III.3. С Были вѣчи Трояни по А сицеи рати не слышано.
- IV.1. С Съ зараніа до вечера по А древо с тугою къ земли преклонило съ.
- IV.2. С Уже бо братіе невеселая година вѣстала по На землю рускую.
- IV.3. С Одалече заиде соколъ по Емляху дань по бѣлѣ отъ двора.
- V.1. С Тїи бо два храбрая Святъславлича по А веселіе пониче.
- V.2. С А Святъславъ мутенъ сонъ видѣ по Несошлю къ Синему морю.

применительно к «Слову» эти термины обозначают реконструкцию оригинального текста произведения (о котором неизвестно, когда и в какой орфографии он был записан), а не протографа списка «Слова».

- V.3. С Иркоша бояре князю по А мы уже дружина жадни веселія.
- VI.1. С Тогда великий Святъславъ изрони злато слово по Удалыми сыны Глѣбовы.
- VI.2. С Ты бун Рюриче и Давыде по За раны Игоревы буюго Святславлича.
- VI.3. С А ты бун Романе и Мстиславе по За раны за Игоревы буюго Святъславлича.
- VII.1. С Уже бо Сула не течеть по Которое бо бѣше насиліе отъ земли половецкыи.
- VII.2. С На седьмомъ вѣцѣ Трояни по Суда божіа не минути.
- VII.3. С О стонати рускои земли по Нъ розино ся имъ хоботы пашуть копіа поюють.
- VIII.1. С На Дунаи Ярославнынъ гласъ слышитъ по Тугою имъ тули затче.
- VIII.2. С Прысну море полу ноши по Вежи ся половецкѣи подвизаша ся.
- VIII.3. С А Игорь князь поскочи по Претръгоста бо своя бръзая комоня.
- IX.1. С Донецъ рече княже Игорю по И древо с тугою къ земли прѣклонило.
- IX.2. С А не сорокы втроскоташа по То почнуть наю птици бити въ полѣ половецкомъ.
- IX.3. С Рекъ Боянъ и Ходына по Княземъ слава а дружинѣ. Аминь.

§1.4. Разбиение текста на стихотворные строки

В Первоиздании текст «Слова» приводится как прозаический. По всей видимости, и в рукописном оригинале текст не был графически представлен в виде стихов³.

Если «Слово» является стихотворным текстом, то возникает потребность разбить текст на стихотворные строки (стихи). Первым свою реконструкцию древнерусского текста «Слова» разбил на короткие строки Ф. Е. Корш (1909), однако к настоящему времени результаты его работы во многих случаях не представляются правильными.

А. Ю. Чернов заново разделил текст на короткие строки, руководствуясь собственными соображениями и результатами трудов своих предшественников (Чернов 2006: 390–409; 2010: 10–54). Как показала работа над реконструкцией стихотворного текста, его разбиение, как правило, подтверждается и метром, и рифмовкой.

Стихотворная строка является ритмической единицей стихосложения в «Слове»: каждая строка имеет индивидуальный метр (гл. IV); весь текст «Слова» прошит лестничной рифмовкой между смежными строками (гл. V). Деление текста на песни и темы не отражено в стихосложении: заключительная строка каждой темы (песни) связана рифмовкой с первой строкой последующей темы (песни). За то, что текст сочинялся, чтобы быть произне-

³ Как и другие древнеславянские поэтические сочинения, в частности Проглас св. Евангелия и вступление к Изборнику Святослава, написанные в силлабической системе.

сенным без существенных пауз, говорят рефлексy слабых редуцированных в конечном открытом слоге строки: они становятся сильными перед слабым редуцированным в 1-м слоге последующей строки (§ 2.2).

Есть случаи, когда существует несколько решений в отношении деления на строки — в частности, всегда соблазнительно разбить слишком длинные и объединить слишком короткие строки, — но такие случаи не дают повода усомниться в правильности деления основного массива текста «Слова».

Мы не знаем, каким образом был записан текст «Слова» в рукописи. Однако в одном случае копиист нач. XVI в. переставил местами две строки оригинала. Речь идет о фрагменте **и въ морѣ погрузиста и великое буйство подасть хинови**. Этот фрагмент логически должен находиться после **тьмою ся поволокоста**, но в издании (и, по всей видимости, так было и в списке) находится после **аки пардуже гнѣздо**. Подавляющее большинство исследователей справедливо считает перестановку строк ошибкой переписчика нач. XVI в.

Обращает на себя внимание состав перемещенной строки, содержащей две стихотворные строки согласно делению А. Ю. Чернова: 1) **и въ морѣ погрузиста** и 2) **и великое буйство подасть хинови** ^{VI.3.17+18} — они вместе составляют 46 знаков в Первоиздании или около 35–40 в рукописи (некоторые буквы могли быть выносными, а некоторые выносные буквы заменяли собою слоги), что соответствует одной строке в рукописи нач. XVI в. на стандартных «дестных» листах (Щепкина 1954).

Перестановка этой строки копиистом не нарушила целостности стихотворных строк, между которыми она была ошибочно помещена. Это может быть случайным совпадением, однако наталкивает на мысль, что если не в списке, воспроизведенном в Первоиздании 1800 г., то в какой-то из промежуточных копий сохранялось авторское деление текста на стихотворные строки. По крайней мере оригинальные строки не разрывались, а если были изначально короткими, то записывались попарно в одну «длинную» строку (35–40 знаков).

В списке «Слова» (знаком // разделены строки согласно А. Ю. Чернову):

- 11+12 **темно бо бѣ въ 3 день // два солнца помѣркоста //**
 13+14 **оба багряная стѣпа погасоста // и съ нимъ молодая мѣсяца //**
 15+16 **Олеѣ и Святъславъ // тьмою ся поволокоста //**
 19 **на рѣцѣ на Каялѣ тьма свѣтъ покрыла //**
 20+21 **по Рускои земли простроша ся половци // аки пардуже гнѣздо //**
 17+18 **и въ морѣ погрузиста // и великое буйство подасть хинови //**

Реконструированная последовательность строк:

- 11+12 **темно бо бѣ въ 3 день // два солнца помѣркоста //**
 13+14 **оба багряная стѣпа погасоста // и съ нимъ молодая мѣсяца //**
 15+16 **Олеѣ и Святъславъ // тьмою ся поволокоста //**
 17+18 **и въ морѣ погрузиста // и великое буйство подасть хинови //**

¹⁹ на рѣцѣ на Каялѣ тѣма свѣтъ покрыла //
²⁰⁺²¹ по Рускои земли простроша ся половци // аки пардуже гнѣздо //

* * *

В «Слове» количество слогов в строках варьирует (с учетом звучащих редуцированных) от 4 до 18, обычно строки содержат 8–12 слогов. Ни одна из рекомбинаций текста — перестановка слов из строки в строку, слияние/разделение строк, отказ от прояснения редуцированных или их тотальное прояснение — не приводит к результату, который подтверждал бы даже нестрогое равносложие стихотворных строк в «Слове». Например:

1. Фрагмент «Слова» (II.2.1–16) в моей реконструкции. Цифры показывают количество слогов в строке; подсчитываются проясненные редуцированные (ѡ, ѣ, и):

Тогда вступѣ Игорѣ кѡнязѣ	10
вѡ златѡ стрѣменѣ	6
и поѣха по чѣст<у>му полю.	10
Сѡлнѣце емѹ тѣмоѹ пѹтѣ заступаше.	14
Нѡчѣ стонѹчи емѹ грозоѹ.	10
Птѣчѣ ѹбуди<в>, свѣстѡ звѣринѡ вѡсста.	12
Вѡзбѣи <ся> Дивѡ, кличетѣ верхѹ дрѣва,	12
велѣтъ послушати землѣи незнаѣмѣ —	12
Вѡлзѣ, и Помѡрью, и Посѹлью,	10
и Сурѡжу, и Корсѹню,	8
и тебѣ, тматорѡканьскѣи болѡванѡ.	12
А полѡвци неготѡвами дорѡгами	13
поѡбѣгоша к Дѡну велѣк<у>му.	10
Кричатѣ телѣгы полѹ ночи,	10
рѣци лѣб<я>ди распущенѣи.	9

2. Этот же фрагмент по Первоизданию с минимальными эмендациями, не влияющими на количество слогов. Слабые редуцированные не учитываются:

Тогда вступѣ Игорь князь	7
въ златѣ стрѣмень	3
и поѣха по чистому полю	10
Солнце емѹ тѣмоѹ пѹть заступаше.	11
Ночь стонущи емѹ грозоѹ.	9
Птичь убуди<в> свистѣ звѣринѣ вѣста.	8
Взбѣи <ся> Дивѣ кличетѣ врѣхѹ древа,	9

велить послушати земли незнаемѣ —	12
Вльзѣ, и Поморію, и Посулю,	12
и Сурожу, и Корсуню,	8
и тебѣ, тьмотораканьскыи бльванѣ.	10
А половци неготовами дорогами	13
побѣгоша къ Дону великому.	10
Крычатъ тѣлѣгы полу ношы,	9
рци лебеди роспущени.	8

3. Этот же фрагмент в «стандартной» древнерусской реконструкции, учтены все редуцированные:

Тѣгда вѣступи Игорь кнѣзь	12
въ златѣ стрѣмень	6
и поѣха по чистѣму полю.	10
Сѣльнице ему тѣмою путь заступаше.	14
Ночь стонучи ему грозою.	10
Пѣтичь убуди«въ», свистѣ звѣринѣ вѣста.	14
«Въ»зби «ся» Дивѣ, кличетъ вѣрху дрѣва,	12
велить послушати земли незнаемѣ —	13
Вльзѣ, и Поморію, и Посулю,	12
и Сурожу, и Кѣрсуню,	8
и тебѣ, тьмотораканьскыи бльванѣ	14
А половци неготовами дорогами	14
побѣгоша къ Дону великѣму.	11
Кричатъ тѣлѣгы полу ночи,	10
рыци лебѣди роспущени.	9

См. в табл. 3 построчный подсчет слогов, метрических и фонологических ударений в моей реконструкции «Слова». Помимо подсчета всех метрических ударений (§ 4.1), в таблице дается его вариант, в котором не учитываются заударные метрические ударения в «дактилических окончаниях» двусложника.

§1.5. Эмэндації и коньектуры

Поскольку первоначальный текст «Слова» с конца XII в. по конец XVIII в. испытал неоднократное переписывание копиистами разных эпох, не стремившимися сохранить орфографию предшественника, легко себе представить, сколько в нем накопилось наслоений и искажений. Реконструкция текста «Слова» в приблизительно таком виде, какой он имел в XII в., неизбежно требует многочисленных эмэндацій в отношении отдельных словоформ,

грамматики, синтаксиса. В ряде случаев необходимы конъектуры, когда в тексте предполагаются лакуны в виде пропусков букв, слогов и целых слов.

Большинство эмендаций принимается из наблюдений над метром (гл. IV) и лестничной рифмовкой между смежными строками (§ 5.2). В первую очередь это относится к трактовке слабых редуцированных (гл. II).

§ 1.5.1. Не помечаемые эмендации

В настоящем издании в реконструированном тексте «Слова о полку Игореве» помечены (то есть заключены в угловые скобки) не все исправления. Предполагается, что приведение текста Первоиздания параллельно реконструкции компенсирует отсутствие пометы для некоторых часто встречающихся эмендаций.

Ниже в примерах после знака $\Leftarrow$ ('на месте') приводятся формы из Первоиздания (Перв.), Екатерининской копии (Ек.) и выписок А. Ф. Малиновского (Мал.). С пометой «ред.» приводятся формы, которые мне представляются результатами редакторской правки копиистов XVIII в.

§ 1.5.1.1. «Графические» эмендации

1. В реконструкции отражаются только «звучащие» редуцированные: сильные и проясненные слабые¹.

Если редуцированные считаются «звучащими», то на месте **ъ, о, е, ѣ, ь** копий «Слова» в реконструкции представлены буквы *o, ѓ, e, ѣ* в соответствии с этимологией: *бѣшетѣ* _{1.1.1} $\Leftarrow$ Перв., Ек. **бѣшетъ**; *по былинѣмъ* _{1.1.7} $\Leftarrow$ Перв. **по былинамъ**, Ек. **-мъ**; *пѣрвыхъ* _{1.1.15} $\Leftarrow$ Перв. **пѣрвыхъ** (ред. Ек., Мал. **перв-**); *лебѣядеи* _{1.1.17} $\Leftarrow$ Перв. **лебедѣи** (ред. Ек., Перв. **-еи**); *мужѣствомѣ* _{1.1.33} $\Leftarrow$ Перв., Ек. **мужествомъ**; *тѣмою* _{1.2.3} $\Leftarrow$ Перв., Ек. **тьмою**; *Святѣславлича* _{1.1.5} $\Leftarrow$ Перв. **святъславлича** (ред. Ек. **-вич-**); Им. ед. м. *той* _{VI.2.4} $\Leftarrow$ Перв. **тъи**, Ек. **тъ** (также с пропуском выносной *и*); *трудныхъ* _{1.1.3} $\Leftarrow$ Перв., Ек. **трудныхъ**, Мал. **-х**; *полкы* _{1.1.23} $\Leftarrow$ **пѣлки** (ред. Ек., Мал. **пол-**); *позримѣ* _{1.2.11} $\Leftarrow$ Перв., Ек. **позримъ**; *доскы* _{V.2.13} $\Leftarrow$ Перв. **дѣскы**, Ек. **дѣскы**; *въ мѣтехъ* _{VI.1.31} $\Leftarrow$ Перв. **въ мѣтехъ**, Ек. **въ мѣтѣхъ**; *Плѣснѣска* _{V.2.18} $\Leftarrow$ Перв., Ек. **плѣснеска** и т. д.

Также в реконструкции представлены *o, e, ѓ, ѣ* на месте графического пропуска рефлексов **ъ, ь** во всех копиях или в одной из них: *Мѣстиславу* _{1.1.21} $\Leftarrow$ Перв., Ек. **мѣстиславу**; *сѣребрѣнѣй* _{VI.1.15} $\Leftarrow$ Перв., Ек. **сребреней**; *солнѣце* _{1.2.2} $\Leftarrow$ Перв., Ек. **солнце**; *вѣзмутѣ* _{V.1.11} $\Leftarrow$ Перв. **взмутѣ**, Ек. **вѣзмутѣ** и т. д.

Если редуцированные считаются «немыми», то в реконструкции буквы на их месте отсутствуют, за исключением **ь** для обозначения мягкости, *j* и ряда других случаев (§ 1.2): *соколѣв* _{1.1.16} $\Leftarrow$ Перв. **соколовъ**, Ек. **-ъ**; *кѣмети* _{II.1.11} $\Leftarrow$ Перв., Ек., Мал. **къмети** и т. д.

¹ См. реконструкцию текста «Слова» в Николаев 2014а, где отмечены все подобные эмендации и прописаны все слабые редуцированные независимо от того, «немые» они или «звучащие».

Следующие эмендации помечены: *клѣк<о>том* II.2.20 ⇐ Перв., Ек. *клектомъ*, *тѣк<о>том* IX.2.8 ⇐ Перв., Ек. *тектомъ* (праслав. *klekotъ, *tekotъ). В этих примерах «бытовые» записи *клектъ*-, *тектъ*- были скопированы с пропуском «слабого» -ѣ-.

Я реконструирую в «Слове» окончание -тъ в 3 ед. и мн. презенса, в 3 ед. имперфекта и в 3 ед. аориста *бысть*, см. обоснование в § 10.3.4.

2. Восстанавливаются этимологические *е* и *ѣ* на месте свободно варьирующихся *е*, *ѣ*, *ь* в копиях «Слова». Неэтимологические употребления *е* и *ѣ* в Перв., Ек. и Мал. нередко не совпадают, и затруднительно определить, какое из них восходит к оригиналу.

Этимологический *ѣ*:

Владѣмѣра I.1.31 ⇐ Перв., Ек. *владимера*; *вѣтрѣхъ* VI.3.5 ⇐ Перв. *вѣтрехъ*, Ек. *вѣтрѣхъ*; *вѣтрѣхъ* IX.1.15 ⇐ Перв. *ветрѣхъ*, Ек. *вѣтрѣхъ*; *Днѣпре* VIII.1.29 ⇐ Перв., Ек. *днепре*; *звѣр<е>* VII.1.16 ⇐ Перв. *звѣри*, Ек., Мал. *звери*; *звѣремѣ* VII.2.8 ⇐ Перв. *звѣремъ*, Ек. *зверемъ*; *крѣсѣти* IV.3.3, VI.3.18 ⇐ Перв. *крѣсити*, Ек. *кресити*; *лѣтѣя* I.3.4 ⇐ Перв., Ек. *летая*; *нѣбытъ<и>* VIII.2.16 ⇐ Перв., Ек. *небытъ*; *ростѣ-кашеть ся* I.1.11 ⇐ Перв. *растѣкашет ся*, Ек. *растекашет ся*; *себѣ* II.1.23 ⇐ Перв. *себе*, Ек. *себѣ*; *стрѣлы* III.3.7 ⇐ Перв. *стрѣлы*, Ек. *стрелы*; *стрѣляеши* VI.2.25 ⇐ Перв. *стрѣляеши*, Ек. *стреляеши*; *стрѣляй* VI.2.27 ⇐ Перв. *стрѣлян*, Ек. *стрелян*; *стрѣлами* VI.3.31, IX.2.15 ⇐ Перв. *стрѣлами*, Ек. *стрелами*; *трѣсну* V.3.23, VI.3.9 ⇐ Перв., Ек. *тресну*; Д. ед. *сѣребрѣный* VI.1.15 ⇐ Перв., Ек. *сребренен*; *Пирогоуцѣи* IX.3.12 ⇐ Перв., Ек. *пирогоуци*; Р. ед. *дѣднѣи* VII.1.26 ⇐ Перв., Ек. *дѣднеи*; М. ед. *жестоуцѣмѣ* VI.1.13 ⇐ Перв. *жестоцемъ*, Ек. *жестоцѣмъ*; *златокованнѣмѣ* VI.2.16 ⇐ Перв. *златокованнѣмъ*, Ек. *златокованнемъ*; Д. мн. *всѣмъ* VIII.1.43 ⇐ Перв. *всѣмъ*, Ек. *всемъ*.

Следующие эмендации помечены: *горѣ<ѣ>* VIII.1.21 ⇐ Перв., Ек. *горъ* (неправильно прочитанный *ѣ*); *незнѣем<ѣ>* VIII.1.3 ⇐ Перв., Ек. *незнаемъ*.

Этимологическое *е*:

кнес<е> V.2.13 ⇐ Перв., Ек. *кнѣса*; *вѣзлѣлѣяни* II.1.13 ⇐ Перв. *възлѣлѣяни*, Ек. *възлѣлѣяни*; *залѣтѣло* II.3.17 ⇐ Перв. *залетѣло*, Ек. *залѣтѣло*; *полѣтѣти* III.3.31 ⇐ Перв., Мал. *полетѣти*, Ек. *полѣтѣти*; *слѣтѣста* V.3.4 ⇐ Перв. *слѣтѣста*, Ек. *слѣтѣста*; *ольберы* VI.1.22 ⇐ Перв. *ольберы*, Ек. *ольбѣры*; *седлѣи* II.1.7 ⇐ Перв., Ек. *сѣдлаи*; *оседлѣи* II.1.9 ⇐ Перв., Ек. *осѣдлаи*; *телѣгы* II.2.15 ⇐ Перв. *тѣлѣгы*, Ек. *телѣгы*; *уже* VII.1.26 ⇐ Перв. *ужѣ*, Ек. *уже*; В. ед. *на Сѣне морѣ* VIII.1.23 ⇐ Перв., Ек. *на синѣ морѣ*; М. ед. *небесе* IX.3.7 ⇐ Перв. *небесѣ*, Ек. *небесе*; Зв. *зѣмле* III.1.12 ⇐ Перв. *землѣ*, Ек. *земле*; *Всѣволоде* III.2.1 ⇐ Перв. *всеволодѣ*, Ек. *всеволоде*; *Осмомысле* VI.2.14 ⇐ Перв. *осмомыслѣ*, Ек. *осмомысле*; аор. *рече* IX.2.16 ⇐ Перв. *рече*, Ек. *речь*; *росиѣбе* VII.2.13 ⇐ Перв. *разшибе*, Ек. *разшибѣ*; 1 мн. повел. *му-жаѣме ся* VI.1.26 ⇐ Перв., Ек. *мужаѣмъ ся* и т. д.

Следующие эмендации помечены: 2 мн. *понѣзит<е>* VII.1.24 ⇐ Перв. *пони-зѣти*, Ек. -тъ; *вонзѣтѣ<е>* VII.1.25 ⇐ Перв. *вонзѣти*, Ек. -тъ; аор. *рѣчѣ<е>* I.1.14 ⇐ Перв. *речь* (ред. Ек., Мал. *рѣчь*) — в этих примерах буквой *ь* передан звук [е].

Жѣля IV.3.5 ⇐ Перв., Ек. **жля** — предполагается /желя/, записанное как **ЖЛЯ** и затем переписанное как **ЖЛА**.

3. Вост.-слав. *ТърТ, ТьрТ, ТълТ* (в реконструкции «Слова» *ТорТ, ТерТ, ТолТ*) на месте церк.-слав. *ТръТ, ТрьТ, ТрьТ, ТльТ* в копиях: *о полку* I.1.4 ⇐ **о плъку** (ред. Ек., Мал. полк-²); *молнии* III.1.5 ⇐ Перв. **мльни** (ред. Ек. **молн-**); *персты* I.1.27 ⇐ Перв., Мал. **пръсты**, Ек. **пръсты**; *борзыи* I.2.10 ⇐ Перв. **брьзя**, Ек. **брьзя** (sic!); *мёркнетѣ* II.2.23 ⇐ Перв. **мркнетъ**, Ек. **мръкнетъ**; *червлѣными* II.2.29 ⇐ Перв. **чрьлеными**, Ек. **чрьл-** и т. п. Сюда относится эмендация *въ пол нѣчи* VII.2.9 ⇐ Перв. **въ плъ ночи** (ред. Ек. **въ пол ночи**). Написание **плъ** вместо *полъ* может объясняться гиперкоррекцией, однако ср. сокращенное написание *пло* 'половина' в новгородских, старорусских, смоленских берестяных грамотах (Зализняк 2004: 782).

4. Приставки *рос-/роз-* на месте церк.-слав. **рас-/раз-**: *розлучиста* IV.1.19 ⇐ Перв., Ек. **разлучиста**; *ростъкашеть ся* I.1.11 ⇐ Перв. **растъкашет ся**, Ек. **-тек-**; *розлия ся* IV.3.16 ⇐ Перв., Ек. **разлія ся** и т. д.

5. Буква *й* на месте [j] < *jъ на месте *и* (в издании **и/й**) в списке: *пѣвс-тий* I.1.3 ⇐ Перв., Ек. **повѣстии** и т. д.

6. Буква *и* на месте **и**, **і**: *вѣщи* I.1.9 ⇐ Перв., Ек. **вѣщи**; *усобицѣ* I.1.15 ⇐ Перв. **усобицѣ** (ред. Ек. **-биц-**) и т. д.

7. Последовательности *-е-/и-*, *-ья-/и-*, *-ю-/и-*, *-и-/и-* в зависимости от «нулевого» или «полного» произношения сочетаний *-bj-* на месте *-іе-, -іа-/и-*, *-ію-, -іи-*: *замышленью* I.1.8 ⇐ Перв., Ек. **замышленію**; *сью* I.1.30 ⇐ Перв., Ек. **сію**; *веселья* IX.1.5 ⇐ Перв., Ек. **веселіа**; *братіе* I.1.1 ⇐ Перв., Ек. **братіе**; *молнии* III.1.5 ⇐ Перв. **мльни** (ред. Ек. **молн-**); *розлия ся* IV.3.16 ⇐ Перв., Ек. **разлія ся** и т. д. О выборе реконструкций с *-ь-* и *-и-* см. в § 2.6.

8. Буквы *у, а* на месте **ю, я** после шипящих, *ц* и *жд*: *хоцѣу* I.2.17 ⇐ Перв., Ек. **хоцѣу**; *между* III.3.19 ⇐ Перв., Ек. **междю**; *Святѣславлича* II.1.6 ⇐ Перв., Ек. **святѣславлича** и т. д. Сюда же *ночи* II.2.15 ⇐ Перв. **нощы** (ред. Ек. **-и**), *иноходѣи* III.3.19 ⇐ Перв. **иноходѣи** (ред. Ек. **-ди-**).

9. Этимологические *кы, гы, хы* на месте **ки (кі), ги (гі), хи (хі)**: *угорьскими* III.3.19 ⇐ Перв. **угорьскими**, Ек. **-ръск** и т. д.

10. Этимологические глухие и звонкие согласные в позиции их фонологической нейтрализации: *рѣдко* III.3.27 ⇐ Перв., Ек. **рѣтко**; *росиѣбе* VII.2.13 (праславянское оглушение *orz- > *ors-) ⇐ Перв., Ек. **разиѣбе**; *сѣрави* IX.3.19 ⇐ Перв., Ек. **здрѣви**.

11. Этимологические последовательности *-чьск-/чѣск-, -дьск-/дѣск-, -сьск-/сѣск-* на месте **-ц(ь)к-, -с(ь)к-/сск-**: *половечѣскую* I.1.36 ⇐ Перв. **половѣцкую** (ред. Ек. **-вѣц-**), *половечѣскаго* I.2.16a ⇐ Перв. **половѣцкаго** (ред. Ек. **-ого**);

² Написания вида *полку, мльни* в Екатерининской копии и у Малиновского при *плъку, мльни* в Первоиздании, вероятно, появились из стремления приблизить написания конца XVI в. к орфографии XVIII в.

русьскую ^{1.1.37} ⇐ Перв., Ек. *руськую*; *лядьскѣи* ^{VI.3.29} ⇐ Перв. *ляцкѣи*, Ек. *-кыи* и т. д.

§ 1.5.1.2. «Морфологические» эмендации

1. Распределение окончаний Р., Д., М. ед. и Им. В. мн. *-ѣ* и *-и* в склонении мягких *а*-основ в языке «Слова» значительно отличается от «стандартного» древнерусского. Ниже *стандартными* будут называться формы и рефлексy, характерные для так называемого *стандартного (наддиалектного) древнерусского языка* (см. определение термина и обсуждение в § 10.1).

Установленные для языка «Слова» окончания реконструируются в тексте «Слова» согласно правилам, изложенным в гл. VII; окончания приведены в табл. 15. Эмендации *и (ы) ⇒ ѣ, ѣ/е ⇒ и*, восстанавливающие регулярные окончания, как правило не помечаются.

2. Восточнославянские окончания Р. ед., Им. и В. мн. *-и* на месте церк.-слав. *-я*¹ в склонении. В подавляющем большинстве примеров окончание *-я* находится на месте праслав. **-jī* и **-jě*, иными словами, *-я* является субститутом диалектного *-[j]и* (§ 2.6, 7.1):

Им. мн. м.: *оварьскѣи* ^{III.2.11} ⇐ Перв., Ек. *оварьскыя*.

В. мн. м.: *своѣи вѣщици* ^{1.1.27} ⇐ Перв., Ек. *своя вѣщѣа*; *всѣи своѣи воѣи* ^{1.2.4} ⇐ Перв., Ек. *вся своя воѣа*; *на своѣи борзѣи комонѣи* ^{1.2.10} ⇐ Перв. *на свои бръзѣи комони* (Ек. *бръз-*); *сѣи полкѣи* ^{1.3.2} ⇐ Перв. *сѣа плъкы* (Ек. ред. *полк-*); *поганѣи* ^{II.3.2, VII.1.28} ⇐ Перв., Ек. *поганѣи*; *дѣорогѣи* ^{II.3.7} ⇐ Перв., Ек. *драгѣи*; *половечѣи* ^{III.1.10} ⇐ Перв., Ек. *половецкѣи*; *на хрѣбѣи* ^{III.1.16} ⇐ Перв., Ек. *на хрѣбѣи*; *русьскѣи* ^{III.1.23} ⇐ Перв., Ек. *рускѣи*; *литовѣи* ^{VII.1.9} ⇐ Перв. *литовскѣи*, Ек. *литовскыя*.

Им. мн. ж.: *чѣрнѣи тѣчѣи* ^{III.1.3} ⇐ *чръныя тучѣи* (Ек. ред. *чѣрн-*); *крѣвѣи* ^{III.1.2} ⇐ Перв., Ек. *крѣвѣи*; *поганѣи* ^{III.2.8} ⇐ Перв., Ек. *поганѣи*; *калѣнѣи* ^{IV.1.3} ⇐ Перв., Ек. *калѣнѣи*; *русьскѣи* ^{IV.3.7} ⇐ Перв. *рускѣи*, Ек., Мал. *рускѣи*; *готѣи* ^{V.3.25} ⇐ Перв. *готскѣи* *краснѣи*, Ек. *готскѣи* *краснѣи*; *тѣи* ^{VI.2.23} ⇐ Перв., Ек. *тѣи*.

В. мн. ж.: *на живѣи струны* ^{1.1.28} ⇐ Перв., Ек. *на живѣи струны*; *краснѣи* ^{II.3.5} ⇐ Перв., Ек. *краснѣи*; *хѣиновѣи* ^{VIII.1.18} ⇐ Перв., Ек. *хиновѣи*; *каменѣи* ^{VIII.1.30} ⇐ Перв., Ек. *каменѣи*; *своѣи* ^{VI.3.12} ⇐ Перв., Ек. *своя*; *своѣи* ^{VI.3.13} ⇐ Перв., Ек. *своя*.

Р. ед. ж.: *с тѣи же* ^{III.3.17} ⇐ Перв., Ек. *сѣи тѣи же*; *половечѣи* ^{V.1.23} ⇐ Перв., Ек. *половецкѣи*; *моѣи* ^{VIII.1.20} ⇐ Перв., Ек. *моѣи*.

3. Этимологически правильные окончания *-ы* и *-и* в формах Им., В. и Тв. мн. в склонении *о*-основ — см. § 7.6 и табл. 15: Им. мн. м. *възлѣлѣи* ^{II.1.13} ⇐ Перв., Ек. *възлѣлѣи* (ред. Мал. *влѣлѣи*); *поскѣпѣи* ^{III.2.10} ⇐ Перв., Ек., Мал. (л. 34) *поскѣпѣи*; В. мн. *салтѣи* ^{VI.2.26} ⇐ Ек. *салтѣи* (ред. Перв. *салтѣи*) и т. д.

¹ Оказалось необходимым сохранить часть церковнославянских окончаний *-я*, поскольку они участвуют в рифмовке.

§ 1.5.2. Помеченные эмэндации

Следующие эмэндации всегда взяты в ломаные скобки. Многие из «нетривиальных» эмэндаций рассматриваются в построчных комментариях к тексту «Слова» (§ 12).

§ 1.5.2.1. «Графические» эмэндации

1. Предполагается утрата выносных букв.

Выносная *с*: *в<с>троско́таша* IX.2.1 ⇐ Перв., Ек. *втроскота́ша*; *де́брё<с>ки* V.2.19 ⇐ Перв. *дебрьки*, Ек. *-рък-*; *Яросла́вн<и>но́ <ся> гла́сѡ слы́шитѣ* VIII.1.1–2 ⇐ Перв. *ярославнынь глась слышитъ* (ред. Ек. *ярославнымъ*); *п<е>рё́днюю сла́ву <си> са́ми похы́тим* VI.1.27 ⇐ Перв. *преднюю славу сами похитимъ* (Ек. *похитимъ*).

Выносная *з*: *во́<з>ве́рже ся* VIII.3.4 ⇐ Перв., Ек. *въврѣже ся*; *и<з>не́сош<а>* V.2.19 ⇐ Перв., Ек. *инесошл*.

Выносная *т*: *ка́я ра́<т> ны доро́га* III.2.13 ⇐ Перв., Ек. *кая ра ны дорога* *братіе*. В примере *не́ быс<т>ѣ* VII.1.17 ⇐ Перв. *не бысь*, Ек. *не бы* — формы в копиях являются результатом неправильного прочтения рукописного *не бѣи*.

Выносная *в*: *убуди<в>* II.2.6, II.2.27 ⇐ Перв., Ек. *убуди*.

Выносная *г*: *стрѣжа́ше е<го> го́голем* IX.1.14 ⇐ Перв., Ек. *стрезаше е гоголемъ*.

Выносная *и* (кендема " над *и* и *ы*, омограф двойной вариин): *га́личёскы<и>* VI.2.14 ⇐ Перв., Ек. *галичкы*; *до Немі́гы <и> со́дѹ* VII.2.14 ⇐ Перв., Ек. *до немиги съдѹ*; *кра́сны<и> дѣви́цѣ* IX.2.23 ⇐ Перв., Ек. *красны дѣвице*; *с черни́говскыми бы́лями <и> с могу́ты и с татра́ны* VI.1.19–20 ⇐ Перв., Ек. *съ черниговскими былями съ могуты и съ татраны*.

Выносная *л*: *погы́бѣ<ль>* IV.2.8 ⇐ Перв., Ек. *погыбе*.

2. Предполагается неправильная интерпретация выносных букв.

В следующих примерах предполагается неправильное раскрытие выносной *с*: *ск<ор>о́тиша с<я>* III.3.25 ⇐ Перв., Ек. *скратиша съ*; *россу́ша с<я>* II.3.3 ⇐ Мал. (л. 34) и *рассоушѣ* (ред. Перв. *рассуша съ*, Ек. *-ша-*); *во́спла́каша с<я>* IV.3.7 ⇐ Перв., Ек. *въсплакаша съ*, Мал. *въсплакаша съ*; *дрѣ́во с<я> туго́ю* IV.1.26, IX.1.25 ⇐ Перв., Ек. *дерево с тугою*; *за́днюю с<и> са́ми подѣ́лим* VI.1.28 ⇐ Перв., Ек. *заднюю ся сами подѣлимъ*.

В следующих примерах предполагается неправильное чтение выносной *ч*: *Игорю́ Святсла́влич<у>* IX.3.16 ⇐ Перв. *игорю святъславлича*, Ек. *игорю святъславличъ*; *Воло́дѣм<ъ>ру Иго́ревичу* IX.3.18 ⇐ Перв. *владиміру игоревичю*, Ек. *владиміру игоревичъ*.

В примере *рек<о>ма* VII.1.14 ⇐ Перв., Ек. *рекъ* можно предположить *рекъ* (= *реко*) с потерянной впоследствии выносной *м* (*рекѣ*).

В примере *рекѡ́ <Кѡ́закѡ́* IX.2.20 ⇐ Перв. *рече гзакъ* издателями, по-видимому, была неверно прочитана выносная *к*, ср. Ек. *рекъ гзакъ*. В этой строке слог *кѡ́* принимает участие в звуковых повторах. Этот пример не помечается как конъектура.

В примере *во́ пят<о>к* II.3.1 ⇐ Перв. *въ пяткѣ*, Ек. *въ пѣкѣ* — по-видимому, разная транслитерация оригинального *въ пѣкѣ*.

3. Предполагаются пропуски букв в строке и слогов: *свѡ(е)я* III.2.16a ⇐ Перв., Ек. *своя*; *вѡзбѣи* «ся» II.2.7 ⇐ Перв. *зби*, в Ек. пропущено; *вѡступѣетѣ* III.3.8 ⇐ Перв., Ек. *ступаетѣ*; *Ростислѡвля* IX.1.22 ⇐ Перв. *ростиславля* (ред. Ек. *рости-славля*); *на ка(за)нину* III.3.15 ⇐ Мал. (л. 34) ^{на} *Казанину* (Перв., Ек. *на канину* — при копировании пропущен слог).

В *тогда* «О» *влѹрѡ* VII.3.11 ⇐ Перв., Ек. *тогда влурь* также можно предполагать случайный пропуск буквы. Однако более вероятно, что данное написание стоит в ряду перечисленных А. А. Зализняком (2004: 71) сходных примеров на выпадение начальной гласной буквы слова после предшествующей гласной в берестяных грамотах и древнерусских рукописях. Древнерусское выпадение начального гласного отмечено только после проклитик, тогда как в «Слове» оно предполагается после ортотонической формы. Судя по метру, в *тогда* «О» *влѹрѡ* начальный гласный не выпал, а, возможно, ассимилировался с предыдущим, не теряя слоговости; также не исключено, что на стыке слов произносился долгий (двухморевый) гласный. Иными словами, помимо реконструированной последовательности [-ао-] также возможно прочтение [-аа-] или [-а-]

В примерах *по дѹбию* II.2.18 ⇐ Перв., Ек. *по добію* (оу ⇒ о) и *одѡваху*тѣ V.2.4 ⇐ Перв., Ек. *одѡвахте* (ѹ=оу ⇒ ѹ) предполагается пропуск второй части диграфа.

В примере *смѡрѡци* VII.2.2 ⇐ Перв., Ек. *сморци* — возможно, находившееся в оригинале слово *смороци*, написанное как *смѡрѡци* или *смѡрѡци*, копист нач. XVI в. прочитал как *сморци* с «немым» ѡ ѡ во втором слоге (см. § 12, комментарий к VIII.2.2).

В примере *вѡс(с)то(р)ѡжатѣ* II.2.19 ⇐ Перв. *вѡсрѡжатѣ*, Ек. -тѣ, по-видимому, как *р* была прочитана лигатура *Ѣ* (т+р): *вѡсѢѡжатѣ*, далее см. комментарий к II.2.19 (§ 12).

4. Предполагается перестановка букв и слов: *ны* *поган(а)я* IV.2.8 ⇐ Перв., Ек. *на поганая*; *Ярослѡв* «а» *сѣнѡ Всѣволожѣ* *Володѣм(ѣ)рѡ* III.3.10–11 ⇐ Перв. *ярославъ сынѣ всеволожѣ а владимѣрѣ* (Ек. *всеволожѣ*).

5. Предполагается пропуск слов: *уже* *нѣ* «за» *шелѡменѣмъ* III.1.13 ⇐ Перв., Ек. *уже не шеломянемѣ*; *нѡ рѡзѣно* *ся имѡ хѡботи* *пѡшутѣ* «рѡзѣно» *кѡпѣя* *по-ютъ* VII.3.9–10 ⇐ Перв. *нѣ розино* *ся имѣ хоботы* *пашутѣ* *копѣя* *поютѣ* (Ек. *пашутѣ*); *не вѡю* *ли* «болярѣ» *злѡчѣными* *шелѡмы* VI.2.2–3 ⇐ Перв., Ек. *не ваю ли злочеными шеломы*. Эмendaция не помечена в *смагу* *людемѡ* *мычючи* IV.3.6 ⇐ Ек. *смагу людемѣ* *мычючи* (Перв. *смагу* *мычючи* — слово пропущено при копировании).

6. Прописаны цифры: «десять» I.1.16, «десять» I.1.25 ⇐ Перв. 10, Ек. 10^{тѣ}, Мал. 10^{тѣ}/10^ѣ; «четыре» III.1.4 ⇐ 4; *вѡ* «трѣтий» *денѣ* V.3.11 ⇐ Перв. *въ 3* *день*, Ек. *въ 3^н* *день*.

7. Восстановлены морфонологические *сс*, *зз*, *сц* на стыке приставки/предлога и корня (условные эмendaции, так как в древнерусской письменности эти сочетания обычно писались одной буквой): «с(с)кѡчи» VII.2.5, 8, 14, VIII.3.5 ⇐

Перв., Ек. **скочи**; <сѡ> *слѣзѣми* VI.1.3 ⇐ Перв., Ек. **слезами**; *вѡ(з)зѣрѣ* I.2.1 ⇐ Перв. **възрѣ** (ред. Ек. **вз-**); <вѡс> *щекотѣло* I.3.2 ⇐ Перв., Ек. **ущекоталь**²; <вѡс> *стѣла* IV.2.1, IV.2.3 ⇐ Перв., Ек. **встѣла**; <вѡс> *стѡна* IV.3.14 ⇐ Перв., Ек. **встѡна**; <вс> *сѣдѣмъ* I.2.9 ⇐ Перв., Ек. **всядемъ**; <вѡс> *с(то)рѡжатъ* II.2.19 ⇐ Перв., Ек. **въсрѡжатъ**; <ро> *с-стрѣна* IX.1.19 ⇐ Перв., Ек. **рострѣна**.

8. Восстановлены этимологические *и* и *ѣ* на месте безударных *ь*, *е*, *ѣ*: *дѡнѣ прѣи*³ *тѣмнѣ бѣрезѣ* IX.1.21 ⇐ Перв., Ек. **днѣ прѣ темнѣ березѣ**; *нѣбытѣи* VIII.1.16 ⇐ Перв., Ек. **небытъ**; <вѡ> *злата стрѣменѣи* VI.2.10 ⇐ Перв., Ек. **въ злата стрѣмень**; <ро> *сѣно* VII.3.9 ⇐ Перв., Ек. **розино**; <вѡнѣ> *и* VII.1.23 ⇐ Перв., Ек. **внуце**; <дѣ> *вицею* IX.2.19 ⇐ Перв. **дивицею** (ред. Ек. **дѣв-**); <Гор> *сѣславичѣ* III.3.21 ⇐ Перв., Ек. **гориславичи**.

9. Восстановлено этимологическое *ри* на месте свободно варьирующихся *ры/ри* в списке «Слова»: <крѣ> *чѣтѣ* II.2.15 ⇐ Перв., Ек. **крычать** и т. д.

10. Восстановлены этимологические *ч* и *ѣ*. Из примеров видно, что писец как правило ошибался в написании слов, которым не знал церковнославянского соответствия.

Эмendaция *ѣ* на месте *ч*: *нанѣи* VI.1.35 ⇐ Перв., Ек. **наниче**; <вѣ> *ѣи* III.3.1 ⇐ Перв., Ек. **вѣчи**; <сынов> *ѣа* VI.1.4 ⇐ Перв. **сыновчя** (ред. Ек. **-ча**); <ѣ> *гѣи* VII.2.16 ⇐ Перв., Ек., Мал. **чеи**.

Эмendaция *ч* на месте *ѣ*: <лѣ> *ѣе* I.2.7 ⇐ Перв., Ек. **луце**; <пти> *ѣѣ* II.2.18, VII.1.15 ⇐ Перв., Ек. **птицѣ**; <пти> *ѣѣ* IV.3.2 ⇐ Перв., Ек. **птицѣ**; <пти> *ѣѣ* VI.1.32 ⇐ Перв. **птицѣ**, Ек. **птицѣ**; <пти> *ѣу* VI.3.6 ⇐ Перв., Ек. **птицю**; <пти> *ѣу* VII.2.37 ⇐ Перв., Ек. **птицю**; <ру> *ѣи* I.2.166, III.1.26 ⇐ Перв., Ек. **русици**; <Словутѣ> *ѣу* VIII.1.29 ⇐ Перв., Ек. **словутицю**.

О возможном прочтении частицы *чи* I.3.11, VI.1.29 как *ѣи* см. комментарий к I.3.11 (§ 12).

11. Восстановлено написание имени <Кѣ> *за* и <Кѣ> *закъ* на месте Перв., Ек. **гза, гзакъ**.

12. Восточнославянские формы корней вместо церковнославянских:

— Замена церковнославянских *ТраТ/ТлаТ, ТреТ/ТлеТ* древнерусскими *ТороТ/ТолоТ, ТереТ*, то есть неполногласия полногласием: <бѣ> *рѣменѣа* VI.2.21 ⇐ Перв., Ек. **времены**; <бѣ> *рѣзѣ* V.3.26 ⇐ Перв., Ек. **брѣзѣ**; <Воло> *дѣмѣру* IX.3.18 ⇐ Перв., Ек. **владимѣру**; <вѣло> *сти* VI.3.27 ⇐ Перв., Ек. **власти**; <гѣло> *вы* VI.3.13 ⇐ Перв., Ек. **главы**; <гѣло> *гѣлѣтѣ* III.1.20 ⇐ Перв., Ек. **глаголютъ**; <гѣро> *да* III.2.15a, V.3.6 ⇐ Перв., Ек. **града**; <гѣро> *дѣ* III.3.9 ⇐ Перв., Ек. **градѣ**; <гѣро> *ду* VII.2.12 ⇐ Перв., Ек. **граду**; <дѣре> *во* VI.3.16 ⇐ Перв., Ек. **дрѣво**; <дѣро> *гѣи* II.3.7 ⇐ Перв., Ек. **драгыя**; <зѣло> *та* IV.3.12, V.1.24 ⇐ Перв., Ек. **злата**; <зѣло> *то* II.3.6 ⇐ Перв., Ек. **злато**; <зѣло> *том* V.3.27 ⇐ Перв., Ек. **златомѣ**; <кѣро> *молѣ* III.3.6, IV.2.5, IV.3.18 ⇐ Перв., Ек. **крамолу**; <кѣро> *молѣхѣ* III.3.24 ⇐ Перв., Ек. **крамолахѣ**; <скѣро> *бѣтиша сѣя* III.3.25 ⇐

² С диалектным развитием *вѣз-* > *уз-*.

³ Не исключена и реконструкция *прѣѣ*, ср. рус. печор. *пре* 'при' (СРНГ).

Перв., Ек. *скратиша съ*; *п<е>рёдную* VII.1.27 ⇐ Перв., Ек. *преднюю*; *п<е>рер<и>скаше* VII.2.28 ⇐ Перв., Ек. *прерыскаше*; *ст<ор>оно* III.1.22 ⇐ Перв., Ек. *странъ*; *х<ор>о<б>р<у>му* II.3.14 ⇐ Перв., Ек. *храброму*; *х<ор>о<б>ра* VII.1.20 ⇐ Перв., Ек. *храбра*; *х<ор>о<б>рая* V.1.1, VI.2.5 ⇐ Перв., Ек. *храбрая*; *с<е>редѣ* IV.1.7 ⇐ Перв., Ек. *среди*; *ч<е>рѣс* I.3.66 ⇐ Перв., Ек. *чресь*, *ч<е>рѣс* I.3.86 ⇐ Перв., Ек. *чрезъ*, Мал. *чрезъ*, *ч<е>рѣс* IX.3.10 ⇐ Перв. *чрезъ*, Ек. *чресь*.

Чрезмерное употребление неполногласных форм в литературном произведении, сочиненном на восточнославянском диалекте, представляется странным. Подробный разбор полногласных/неполногласных написаний в «Слове» см. у А. В. Дыбо (2006: 259–261).

В оригинальном тексте «Слова» несомненно были представлены церковнославянские формы с неполногласием (об их участии в звуковых повторах см. в Чернов 2006: 121–132), однако немалое их число появилось в результате работы переписчика в эпоху 2-го южнославянского влияния. В ряде случаев метр и звуковые повторы позволяют определить, в русской или церковнославянской форме было употреблено то или иное слово.

В списке «Слова» представлен ряд корней, в которых полногласие вообще не заменено церковнославянским неполногласием. Часть из них не имеет церковнославянского соответствия (*половыци*), или церковнославянские формы были малоизвестны или неблагозвучны (*болото*, *сорока*).

— Вост.-слав. *ч*, *ж*, происходящие из праслав. **čj*, **dj*, на месте церковнославянских *щ*, *жд* в списке «Слова»: *хо<ч>у* I.2.15, 17 ⇐ Перв., Ек. *хошу*; *но<ч>ѣ* II.2.5 ⇐ Перв., Ек. *нощь*, *но<ч>ѣ* V.2.16 ⇐ Перв., Ек. *нощь*, *но<ч>и* II.2.15 ⇐ Перв. *нощы* (ред. Ек. *-щи*), *но<ч>и* VIII.2.1 ⇐ Перв., Ек. *нощи*; *стонѣ<ч>и* II.2.5 ⇐ Перв., Ек. *стонуши*; *нариѣ<ч>е* IV.3.20 ⇐ Перв., Ек. *наришуще*; *трепѣ<ч>утѣ* III.1.5 ⇐ Перв., Ек. *трепешуть*; *ме<ж>у* III.3.19 ⇐ Перв., Ек. *междю*; *прихо<ж>аху* IV.2.15 ⇐ Перв., Ек. *прихождаху*; *да<ж>божа* III.3.23 ⇐ Перв., Ек., Мал. *даждьбожа*; *ви<ж>у* VI.1.16 ⇐ Перв., Ек. *вижду*; *нѣ<ж>а* V.3.23 ⇐ Перв., Ек. *нужда*; *жа<ж>ею* VIII.1.48 ⇐ Перв., Ек. *жаждею*.

— Начальное *о-* на месте *е-*: *о<о>динѣ* VII.1.7, 19 ⇐ Перв., Ек. *единъ*.

— Корни *зор-* и *рост-*: *з<о>ри* VIII.2.7 ⇐ Перв., Ек. *зари*; *р<о>стяшетѣ* III.3.22 ⇐ Перв., Ек. *растяшетъ*.

— *е* либо *и* перед *-j-* (§ 10.2.13): *слав<е>и* II.2.26 ⇐ Перв., Ек. *славѣи*; *кощ<и>я* VI.2.28 ⇐ Перв., Ек. *кошея*; *бѣ<и>я* IV.3.2 ⇐ Перв., Ек. *бья*; *ви<и>ють ся* IX.3.10 ⇐ Перв., Ек. *вьют ся*; *вѣ<и>щий* I.3.12 ⇐ Перв., Ек. *въщен*.

13. Исправлены написания, возникшие в результате описок и ложного прочтения/понимания оригинала.

В следующих примерах предполагается замена сходных букв: *кото<ро>ю* VII.1.31 ⇐ Перв., Ек. *которое* (*ю* ⇒ *ю*); *и<з>нѣсои<а>* V.2.19 ⇐ Перв., Ек. *инесошл* (*а* с блеклым низом ⇒ *л*); *бе<р>ѣмен<а>* VI.2.21 ⇐ Перв., Ек. *времены* (*бр* ⇒ *вр*); *повѣрго<ш>а* VI.3.12 ⇐ Перв. *повръгоша* (? ред. Ек. *-ша*); *сан<и>* V.2.19 ⇐ Перв., Ек. *саню* (*и* с дефектной правой мачтой прочитано как *ю*?); *у<п>ѣди* IV.2.7 ⇐ Перв., Ек. *убуди* (*п* ⇒ *б*).

В *хотѣа* *тяжкѣ ти головѣ* IX.3.4 ⇐ Перв., Ек. *хоти тяжко ти головы* — *та* или *та* заменено на *ти* под влиянием последующего *ти*.

В *пѣлозѣи о пѣлозоша* IX.2.7 ⇐ Перв., Ек. *полозиюползоша* предполагается *полозиюползоша* ⇒ (выцветание поперечины) *полозиюползоша* ⇒ *полозиюползоша*.

В *осѣтупиша* III.1.23 ⇐ Перв., Ек. *отступиша* предполагается *ω* ⇒ *ω̃* ⇒ *от*. В *сѣдѣу тѣмѣ* VII.2.14 ⇐ Перв. *сѣду ду ток* (ред. Ек. *токѣ*) последовательность *д(о)ут(о)уто* была переписана как *д(о)уд(о)уто* (§ 12, комментарий к VII.2.14).

В *Бѣсоуви врани* V.2.17 ⇐ Перв., Ек. *босуви врани* перестановка букв.

Повелѣѣя III.3.18 ⇐ Перв., Ек. *повелѣѣя*, вероятно, по случайной ассоциации с *велѣти*.

В следующих примерах предполагается ошибочная редактура текста писцом нач. XVI в.: *а* *Двина* VII.1.4 ⇐ Перв., Ек. *и Двина*; *и зненѣсошѣа* *сѣя* V.2.19 ⇐ Перв., Ек. *инесѣшѣ ю*.

В следующих примерах имя собственное было заменено сходным по звучанию (ввиду неразличения писцом заударных *и* и *ѣ*): *Володѣимѣрѣ* III.3.11 ⇐ Перв., Ек. *владимѣръ*; *Володѣимѣрѣ* VI.1.38 ⇐ Перв. *володимѣръ* (ред. Ек. *-мѣръ*); *Владѣимѣра* VII.3.4 ⇐ Перв., Ек. *владимѣра*; *Володѣимѣру* IX.3.18 ⇐ Перв., Ек. *владимѣру* (см. Николаев 2017: 25–26).

14. Следующие эмендации исправляют написания, вероятно отражающие диалектные особенности копииста нач. XVI в.:

— *насады* VIII.1.33 ⇐ Перв., Ек. *носады*⁴; *горнѣостѣимѣ* VIII.3.2 ⇐ *горнастаемѣ* (ред. Ек. *горностаемѣ*); *тмоторѣканѣский* II.2.12 ⇐ Перв. *тмотораканѣский* (ред. Ек. *тмотороканѣский*); *каганѣя* IX.3.3 ⇐ Перв., Ек. *коганѣя* — отражение ассимилятивного оканья⁵ (нейтрализация предударных фонем /о/ и /а/ перед /а/ в подударном слоге);

— *Брячѣслава* VII.1.17 ⇐ Перв. *брячяслава* (ред. Ек. *-час-*);

— *толѣко* IX.2.8 ⇐ Перв., Ек. *только*; *сѣредѣ* IV.3.17 ⇐ Перв., Ек. *срѣдѣ*;

— *вѣсѣчекотѣлѣ* I.3.2 ⇐ Перв., Ек. *ушекотѣлѣ*; *вѣтѣче* IV.3.17 ⇐ Ек. *утече* (с пропуском буквы Перв. *тече*);

— *лебѣядѣи* I.1.17, *лебѣядѣи* I.1.26 ⇐ Перв. *лебѣѣи* (ред. Ек., Мал. *-ѣи*), *лебѣядѣи* II.2.16, VIII.3.8 ⇐ Перв., Ек. *лебѣи*; *лебѣядѣинымѣа* IV.2.5 ⇐ Перв., Ек. *лебѣдинымѣи*⁶;

— *червлѣеными* II.2.29 ⇐ Перв. *чрьлеными*, Ек. *чрьлеными*, *червлѣеными* VII.1.12 ⇐ Перв., Ек. *чрьлеными*; *червлѣеными* II.2.21 ⇐ Перв. *чрьленыя*, Ек. *чрьленыя*;

⁴ Впрочем, вариант *носады* является древнерусским, см. § 12, комментарий к VIII.1.33.

⁵ В настоящее время характерно для севернопсковских (гдовских) говоров, однако ранее оно, по всей видимости, присутствовало во всем псковском ареале.

⁶ Русское литературное написание *лебедь* отражает диалектный переход праслав. *ѣ > е в заударных слогах, ср. *лебѣжий*. Это развитие характерно для многих восточнославянских диалектов, ср. также укр. *лебідь* < *lebedь < *elbedь.

чер<в>лѣнѹ II.3.12 ⇐ Перв. **чрълень**, Ек. **чрълень**. Однако в *червлѣнѹ* II.3.13 ⇐ Перв. **чрълена** и *червлѣными* III.1.27 ⇐ Перв. **чрълеными** эмендации не помечены, так как в Ек. здесь **чръвлена**; **чръвлеными**;

— *ч<ѣ>лка* II.3.13 ⇐ Перв., Ек. **чолка** — переход *e > o* в говоре копииста нач. XVI в.: в «Слове» *челка* рифмуется с *чер<в>лена*;

— *зѣ<у>трѹку* VIII.3.9 ⇐ Перв., Ек. **завтроку**;

— *пѣс<н>ѣ* I.1.19, I.3.7 ⇐ **пѣсь** (ред. Ек. **пѣснѣ**, Мал. **пѣсни**), *пѣс<н>ѣми* IX.2.10 ⇐ **пѣсьми** (ред. Ек. **пѣсьными**), *пѣс<но>творѣца* IX.3.2 ⇐ **пѣстворца** (ред. Ек. **пѣсно-творца**);

— *ч<ѣс>ти* II.1.23, II.2.30, III.2.14 ⇐ Перв., Ек. **чти**;

— *вѣрже сѣя* V.3.24 ⇐ Перв., Ек. **врже са**;

— *Ярослѣв<и>нѹ* VIII.1.1 ⇐ Перв. **ярославнынь** (ред. Ек. **ярославнымъ**);

— *из<о>стрѣни* II.1.19 ⇐ **изъострени** (ред. Ек. **изострени**, Мал. **изострѣни**); *вз<и>доша* IV.1.10 ⇐ Перв., Ек. **взыдоша** (вероятно, в списке «Слова» было **взыдоша** с раздельными **ъ** и **и**) — приставки с орфографическим или морфологическим **-ъ-** (по аналогии с **въ-**, **съ-** и т. д.).

— *и<т>и* III.1.7 ⇐ Перв., Ек. **итти** (вторичный инфинитив от корня *ид-*).

15. Прочие эмендации:

Ярослѣв<л>и VII.1.23 ⇐ Перв., Ек. **ярославеи**;

опу<т>аша въ нѹтины V.3.10 ⇐ Перв. **опустоша въ путины** (по-видимому, описка в рукописи нач. XVI в.; ред. Ек. **опуташа**);

Ярослѣ<в>у I.1.20 ⇐ Перв. **ярослову** (ред. Ек., Мал. **ярославу**);

и <в>схѹт<г> ю VII.1.14 ⇐ Перв., Ек. **и схоти ю** — заударное **-и** вместо **-гъ** в составе «темного места»;

гра<я>хуть IX.2.4 ⇐ Перв., Ек. **граахуть** (орфография 2-го южнославянского влияния);

у Рѣмѹве VI.1.36 ⇐ Перв. **у римъ** (в Ек. выносная буква в конце строки — орфография копииста XVIII в.: **се у ри^м | кричать**). См. комментарий к VI.1.36 (§ 12);

<о> свѣтлѹе трѣсвѣтлѹе Сѹлнѣце VIII.1.42 ⇐ Перв. **свѣтлое и тресвѣтлое слнѣце** (ред. Ек. **солнце**) — эмендация делается на основании метра и звукового повтора;

бол<л>яре V.3.1 ⇐ Перв., Ек. **боляре** — восстанавливается архаическая форма слова, ср. использование формы *боляре* в рассказе об Игоровом походе в Лавр. лет.: *Кнази вси изымани быша, а боляре и велможа и всѣ дружина избита, а другата изыман^а и та пзвена* (л. 135, 1185 г.);

же<н>чѹжну VII.1.19 ⇐ Перв. **жемчюжну** (ред. Ек. **-чуж-**) — унификация написания по Перв., Ек. **женчюгъ** V.2.11;

ч<е>рѣс<с> I.3.86 ⇐ Перв., Ек. **чрезъ**, Мал. **чрезъ** — эмендация не помечена в *ч<е>рѣс* I.3.66 ⇐ Перв., Ек. **чресъ**, *ч<е>рѣс* IX.3.10 ⇐ Ек. **чресъ** (ред. Перв. **чрезъ**);

чрѣс<с> VI.2.21 ⇐ Перв., Ек. **чрезъ** — эмендация не помечена в *чрѣс* VII.1.20 ⇐ Перв. **чресъ** (ред. Ек. **чрезъ**) — восстановлена раннедревнерусская форма предлога с конечным **-с**;

вѡз<нѣ>зи VII.2.11 ⇐ Перв. **возни** (ред. Ек. **вазни**) — предполагается графическая метатеза *вознз-* > *воззн-* (вероятно, через *возн³*- с выносным *з* над *н*); в Ек. этимологизация непонятного *воззни* как *вазни* ‘счастья’.

§ 1.5.2.2. «Морфологические» эмендации

1. Восстановлены формы двойственного числа (§ 9.2.5):

- *ва<ю> уѣмѡ* VI.3.3 ⇐ Перв. **вась умь**, Ек. **вась умь**;
- *ѡтѣцѣ <ею>* V.1.4 ⇐ Перв., Ек. **отець ихъ**;
- *т<ая> бо двѡ* V.1.1 ⇐ Перв., Ек. **тѣи бо два**;
- *с нѣм<а>* V.3.14 ⇐ Перв., Ек. **съ нимъ**;
- *ѡдолѣст<а> ... поляѣст<а> ... сѡтворѣст<а>* VI.1.10–15 ⇐ Перв. **ѡдолѣсте ... поляѣсте ... створиѣсте** (ред. Ек. **прѡляѣсте**); *убудѣ<ста>* V.1.3 ⇐ Перв., Ек. **убуди**;
- пѡдаст<а>* V.3.18 ⇐ Перв., Ек. **подаѣсть** (то есть *подаѣсть* /подаѣсте/); *плѡвае<та>* VI.3.4a ⇐ Перв., Ек. **плаваѣши**; *рек<оста>* X.3.1 ⇐ Перв., Ек. **рекъ**.
- *двѣ<тъ> сѡлнѣц<тъ>* V.3.12 ⇐ Перв., Ек. **два солнца**; *крѣлѣц<тъ>* V.3.8 ⇐ Ек. **крилица** (ред. Перв. **крылица**); *ваѣю хрѡбр<тъ>и сердц<тъ>* ... *скѡван<тъ>* ... *закален<тъ>* VI.1.12–14 ⇐ Перв., Ек. **ваю храбрая сердца ... скована ... закалена**;
- *сам<оу>* V.3.10 ⇐ Перв. **самаю** (ред. Ек. **самого**);
- *крил<ѡма>* IV.2.5, (?) VII.1.15 ⇐ Перв., Ек. **крылы**.

2. Восстановлены подударные окончания Им., В. ед. м. прилагательных *-ѡи*, *-ѡи* и безударные *-ѡи*, *-ѡи*: *грозн<ѡй>* V.1.5 ⇐ Перв., Ек. **грозный**, *вѣщ<и>и* I.3.12, VII.2.34 ⇐ Перв., Ек., Мал. **вѣщен**, *свѣтл<ѡй>* II.1.5 ⇐ Перв., Ек. **свѣтлыи**; *тѣ<ѡй>* VII.1.14 ⇐ Перв., Ек. **тъи**, где, вероятно, представлено окончание Им. ед. м. *-ѡи*.

3. Восстановлены адъективные окончания прилагательных на месте вторичных местоименных (§ 7.7):

- *сѣн<я>го* I.2.11 ⇐ Перв., Ек. **синего**; *бѣ<я>го* VI.2.13, VI.2.30, VI.3.34 ⇐ Перв., Ек. **бuego**;
- *велик<у>му* I.3.10, II.3.24, III.1.6, II.2.14, VII.2.27 ⇐ Перв., Ек. **великому**; *крѡсн<у>му* I.1.24 ⇐ Перв., Ек. **красному**; *чѣст<у>му* II.2.3 ⇐ Перв., Ек. **чистому**; *Сѣн<ю>му* V.3.26 ⇐ Перв., Ек. **синему**;
- *сѣдм<тъ>мѣ* VII.2.1 ⇐ Перв., Ек. **седьмомъ**; *полѡвечѣск<тъ>мѣ* IX.2.25 ⇐ Перв., Ек. **половецкомъ**;
- *полѡвечѣск<ы>и* VIII.2.4 ⇐ Перв., Ек. **половецкои** (Р. ед.);
- *бѣстр<тъ>и* IV.1.20 ⇐ Перв., Ек. **быстрои**; *рѣсѣск<тъ>и* III.3.26, IV.1.10, VII.3.1, IX.3.6 ⇐ Перв., Ек. **рускои**; *рѣсѣск<тъ>и* IV.3.16, IV.3.5, V.3.20, IX.1.5 ⇐ Перв., Ек. **рускои**;
- *гѡтѣскѣи крѡсн<и>и* V.3.25 ⇐ Перв., Ек. **готскѣи красныя**;
- *на своѣю нетрѣдн<у>ю крѣлѣцѣ* VIII.1.19 ⇐ Перв., Ек. **на своєю нетрудною крѣлицю**.

4. Из метрических соображений восстановлены архаические формы прилагательных с нестяженными окончаниями: *стар<у>му* I.1.20 ⇐ Перв., Ек. **старому**; *хрѡбр<у>му* I.1.21 ⇐ Перв., Ек. **храброму**; *сѣльна<а>го и богѡта<а>го* VI.1.17 ⇐ Перв., Ек. **сильнаго и богатаго**.

5. Восстановлено окончание *-ѣ* В. мн. мягких *о*-основ (§ 7.6.2):

Святѣславѣ (ѣ) VIII.1.33 ⇐ Перв., Ек. *святославлѣ*; *чужѣ* (ѣ) IX.1.18 ⇐ Перв., Ек. *чужи*; *кораблѣ* (ѣ) VIII.1.23 ⇐ Перв., Ек. *корабли*; *мѣчѣ* (ѣ) VII.1.25, VI.3.14 ⇐ Перв., Ек. *мечи*; *князѣ* (ѣ) VI.3.20 ⇐ Перв., Ек. *князи*; *комѣнѣ* (ѣ) I.2.10, II.1.8 ⇐ Перв., Ек. *комони*.

6. Восстановлено окончание *-а* Им. В. мн. ср.: *забрѣла* (а) V.1.27 ⇐ Перв., Ек. *забралы*; *бѣрѣменѣ* (а) VI.2.21 ⇐ Перв., Ек. *времены*; *озерѣ* (а) V.1.11 ⇐ Перв., Ек. *озеры*; Им. мн. ср. *харалѣжнѣ* (а) IV.1.5 ⇐ Перв., Ек. *харалужныя*.

7. Восстановлено окончание *-е* Р. ед. консонантных основ: *днѣ* (е) III.1.1 ⇐ Перв., Ек. *дни*, *днѣ* (е) IV.1.17 ⇐ Перв., Ек. *дни*; *бѣз кнесѣ* (е) V.2.13 ⇐ Перв., Ек. *безъ кнѣса*; *врѣменѣ* (е) I.1.7, I.3.1, 5, VI.2.11, IX.3.2 ⇐ Перв., Ек. *времени*.

8. Восстановлена древнерусская форма И. ед. консонантной основы: *хорюгѣ* (ѣ) II.3.12 ⇐ Перв., Ек. *хорюговъ*.

9. Восстановлено окончание *-ме* I мн. повел.: *почнѣмѣ* (е) I.1.30 ⇐ Перв., Ек. *почнемъ*; *всѣсѣдѣмѣ* (е) I.2.9 ⇐ Перв., Ек. *всядемъ*.

10. Восстановлены ранне-др.-рус. формы кратких причастий (деепричастий) (§ 9.2.3): Им. ед. м. *лелѣя* (я) VIII.1.23 ⇐ Перв., Ек. *лелѣючи*; Им. ед. ж. *имѣючи* (и) IX.1.17 ⇐ Перв., Ек. *имѣя*; Им. мн. м. *побѣрающе* (е) IX.3.20 ⇐ Перв., Ек. *побарая*; *ищуще* (е) II.1.22, 30 ⇐ Перв., Ек., Мал. *ищучи*; *звоняще* (е) VI.1.25 ⇐ Перв., Ек. *звонячи*; Им. мн. ж. *звонячи* (и) V.3.27 ⇐ Перв., Ек. *звоня*. Смещение форм на *-чи* и на *-че* объясняется нейтрализацией заударных /е/ и /и/ в говоре копииста нач. XVI в.

11. Восстановлены архаические алломорфы глагольных корней: *рѣкоша* (ѣ) V.3.1 ⇐ Перв., Ек. *ркоша*; *грѣмлеши* (и) III.2.4 ⇐ Перв., Ек. *гремлеши* (*грем-* по аналогии с *грѣмѣти*); *отвѣряеши* (и) VI.2.24 ⇐ Перв., Ек. *отворяеши*. В *бѣя* (ѣ) IV.3.2 ⇐ Перв., Ек. *бѣя* и *вѣиють ся* (ѣ) IX.3.10 ⇐ Перв., Ек. *вьют ся* предполагается прояснение редуцированного в *-ѣ-*.

12. В следующих примерах предполагаются «морфологические описки»: *обѣда ... вѣступѣла* (а) *дѣвою* (ѣ) IV.2.3–4 ⇐ Перв., Ек. *обида ... вступилъ дѣвою*, Мал. (л. 34) *въступишь дѣвою*; *бѣи туру Всеволоду* (ѣ) IX.3.17 ⇐ Ек. *буй туру всеволоде* (ред. Перв. *-дѣ*); *уношу кѣнѣзѣ* (я) *Ростислава* (а) *затвори* (ѣ) IX.1.20 ⇐ Перв., Ек. *уношу князю ростиславу затвори*; *шерешѣрами* (ѣ) VI.1.48 ⇐ Перв., Ек. *шерешеры*; *живѣли струны* (ѣ) I.1.28 ⇐ Перв., Ек. *живая струны*.

13. Приняты также следующие исправления:

— Р. ед. *ѣм Донѣ* (ѣ) III.1.21 ⇐ Перв., Ек. *ѣм дѣна* — *Дѣнѣ* в «Слове» имеет регулярный Р. ед. *Дѣну* (9×).

— Р. мн. *кѣнѣзѣ* (ѣ) VII.3.3 ⇐ Перв., Ек. *кнѣзе=и*.

— Тв. ед. *горнѣстѣи* (ѣ) VIII.3.3 ⇐ Перв. *горнастѣмъ* (ред. Ек. *-рнос-*); *стружиѣм* (ѣ) VII.2.6 ⇐ Перв., Ек. *стружѣмъ* — восстановлено древнерусское окончание.

— *трѣѣ Мстиславлѣчи* (ѣ) VI.3.24 ⇐ Ек. *три мстиславлѣчи* (ред. Перв. *-вичи*) — восстановлена древнерусская форма Им. мн. м.

Глава II

ПРОЯСНЕНИЕ СЛАБЫХ РЕДУЦИРОВАННЫХ В «СЛОВЕ»

§ 2.1. Опциональное прояснение слабых редуцированных

А. Ю. Чернов, вслед за А. А. Потебней, Ф. Е. Коршем, Е. А. Ляцким и Н. А. Заболоцким разрабатывающий гипотезу о звучании слабых редуцированных в «Слове», подтверждает ее примерами на рифмоиды и ассонансы «немых» еров с гласными полного образования (Чернов 2010: 281–294); более ранние статьи А. Ю. Чернова на эту тему перечислены в Чернов 2006: 104. А. М. Панченко (1964: 258) в отношении древнерусского стихотворчества отмечает, что «... в искусственном, связанном с литургией и — шире — церковным бытом, произношении редуцированные сохранялись еще очень долго». О произношении слабых еров в русской церковной традиции см. Успенский 2002: 136–155; также Бражников 1949. Теоретическая возможность прояснения ъ, ь в «Слове» по «французской» модели *e caduc* была предположена А. В. Дыбо (2006: 434–437).

Если не признавать возможность прояснения слабых редуцированных, то многие стихи «Слова» становятся тоническо-силлаботоническими или тоническими (см. о метре «Слова» в гл. IV), что в целом не ухудшает их восприятия. Однако отказ от прояснения слабых еров в «Слове» приводит к тому, что теряется значительная часть звуковых повторов; именно их очевидность заставляет исследователей считать слабые редуцированные хотя бы факультативно «звучащими».

Приведу произвольный пример из моей реконструкции: фрагмент II песни «Слова» с проясненными ерами (левый столбец) и его вариант без прояснения еров (правый столбец). Во 2-м столбце прояснены в *o* и *e* только редуцированные, которые прояснялись в XII в. по правилам синхронной фонологии и морфонологии, в том числе на конце слова перед следующим слогом со слабым редуцированным (см. § 2.2.4). Буквами ъ и ь в правом столбце обозначены не произносящиеся редуцированные. Они подчеркнуты, если в левом столбце предполагается их звучание:

II.2

1	тогда вступѣ Игорѣ кѣнязѣ	тогда вѣступи Игорѣ кѣнязе
2	вѣ златѣ стрѣменѣ	вѣ златѣ стрѣменѣ
3	и поѣха по чѣст<у>му полю	и поѣха по чѣст<у>му полю
4	солнѣце ему тѣмоу пѣтѣ заступаше	солнѣце ему тѣмоу пѣтѣ заступаше
5	но<ч>ѣ стонѣ<ч>и ему грозою	но<ч>ѣ стонѣ<ч>и ему грозою
6	птѣчѣ ѹбуди<в> свѣстѣ звѣрино вѣ<с>ста	птѣчѣ ѹбуди<в> свѣстѣ звѣрино вѣ<с>ста
7–8	<вѣ>збѣ <ся> Дѣво кличетѣ верхѣ дрѣва	<вѣ>збѣ <ся> Дѣвѣ кличетѣ верхѣ дрѣва
9	велѣтѣ послушати землѣ незнаѣмѣ	велѣтѣ послушати землѣ незнаѣмѣ
10	Вѣлзѣ и Помѣрю и Посѣлю	Вѣлзѣ и Помѣрю и Посѣлю
11	и Сурѣжу и Корсѣню	и Сурѣжу и Корсѣню
12	и тебѣ тмотор<о>кѣнѣскѣй болвѣнѣ	и тебѣ тѣмотор<о>кѣнѣскѣй болвѣнѣ
13	а полѣвци неготѣвами дорѣгами	а полѣвци неготѣвами дорѣгами
14	побѣгоша кѣ Дѣну велѣк<у>му	побѣгоша кѣ Дѣну велѣк<у>му
15	крѣ<и>чатѣ телѣгы полѣ но<ч>и	крѣ<и>чатѣ телѣгы полѣ но<ч>и
16	рѣци лѣб<я>ди роспушѣнѣ	рѣци лѣб<я>ди роспушѣнѣ
17	Игорѣ кѣ Дѣну воѣ ведѣтѣ	Игорѣ кѣ Дѣну воѣ ведѣтѣ
18	ѹже бо бѣдѣ егѣ пасѣтѣ птѣ<ч>ѣ по дѣ<у>бию	ѹже бо бѣдѣ егѣ пасѣтѣ пѣтѣ<ч>ѣ по дѣ<у>бию
19	вѣлци грѣзу вѣ<с>сто<р>ожатѣ по ярѣгамѣ	вѣлци грѣзу вѣ<с>сто<р>ожатѣ по ярѣгамѣ
20	орлѣ клѣк<о>томѣ нѣ кости звѣри зовѣтѣ	орлѣ клѣк<о>томѣ нѣ кости звѣри зовѣтѣ
21	лисѣици брѣшутѣ на чер<в>лѣнѣи щѣтѣи	лисѣици брѣшутѣ на чер<в>лѣнѣи щѣтѣи
22	о рѣсѣскѣ землѣ ѹже за шелѣменѣ ѣси	о рѣсѣскѣ землѣ ѹже за шелѣменѣ ѣси

Трудно игнорировать множество случаев предположительной рифмовки проясненных редуцированных в составе регламентированных звуковых повторов (лестничных хендингов — гл. V): *крѣсн<у>му Ромѣнови Святслѣвлѣчу // Бѣяно же брѣтѣе нѣ <десятѣ> соколѣво* ^{1.1.24–25}; *но свѣи вѣщици перстѣи // на живѣ<ы>и струны вѣскладѣше* ^{1.1.27–28}; *навѣде свѣи хрѣбрыи полкѣи // нѣ землѣу полѣвѣчѣскѣю* ^{1.1.35–36}; *зѣ землѣу рѣсѣскѣю // тогда Игорѣ вѣ<з>зѣрѣ* ^{1.1.37–1} и т. д. по всему тексту «Слова». См. полный материал в табл. 6.

Памятник, судя по всему, был создан в конце XII в. — в эпоху, характеризовавшуюся опциональным прояснением редуцированных в древнерусском языке. «Лавинообразное» падение редуцированных в древненовгородском

диалекте произошло только в 1-й половине XIII в. (Зализняк 2004: 58–59). В конце XII в. в обиходном языке в некоторых фонетических позициях сосуществовали варианты со «звучащими» и «немыми» редуцированными. Наверное, этим и объясняется относительно «вольная» трактовка слабых редуцированных в «Слове». Судя по данным берестяных грамот, в древненовгородском диалекте утрата неконечных слабых редуцированных продолжалась не менее ста лет, примерно со второй четверти XII в. по начало XIII в. (Зализняк 1993: 241–270). О различной динамике сохранения/выпадения слабых редуцированных в зависимости от *lento*- и *allegro*-вариантов произношения в древненовгородском диалекте XII–XIII вв. см. Гиппиус 2020: 24–25.

Опциональное прояснение редуцированных в позициях, где они уже выпали в живом языке к концу XII в., объясняется архаичностью поэтического языка, базирующегося на многовековой устной традиции. Слабые редуцированные, подобно *e caduc* в современной французской поэзии, могли произноситься или не произноситься в стихе из метрических и эвфонических соображений.

В новгородских берестяных грамотах «имеется ряд особых позиций, где исчезновение *ъ, ь* (*о, е*) на письме протекает [...] намного медленнее, чем в среднем. Сюда относятся следующие случаи: 1) перед редуцированным стоит *в*, например, *въдати, възати, давъше, дъвъка* [...] 2) в начальном слоге перед редуцированным стоит *р* или *л*, например, *ръжи, Лъбына, лъжица*; сюда же примыкают *Дѣмитре, дѣни*; 3) перед редуцированным стоит сочетание согласных (в т. ч. то, которое передается через *ц*), например, *Мѣстъке, поселищньи* [...] 4) отдельные случаи, когда после редуцированного стоит сочетание согласных — суффикс *-ьск-*, слова *почѣста, потѣснутисѧ, тѣщина, мѣзда, дѣска*» (Зализняк 2004: 61). В этих позициях редуцированные обычно звучат и в «Слове».

Однако большинство случаев прояснения слабых редуцированных в «Слове» вызвано не необходимостью соблюсти метр или срифмовать строки, а законами фонетики и морфологии: прояснение конечных *ъ, ь* перед слогами со слабыми редуцированными и [*йъ*]; прояснение *-ъ* перед *о-*; сохранение слабых редуцированных в «труднопроизносимых» комплексах и последовательностях *TRBT* и т. д.

В раннедревнерусских диалектах эпохи, предшествующей падению слабых редуцированных, наблюдалась «мена редуцированных», т. е. «уже в очень раннюю эпоху *ь* перешел в *ъ* или наоборот в силу ассимиляции с гласной следующего слога» (Зализняк 2004: 54–55). По всей вероятности, эти процессы были характерны и для языка «Слова», однако в копиях памятника они не получили отражения, поэтому я реконструирую рефлексy **ъ* (*о, ѿ*, «твердый» ноль) и **ь* (*е, ё*, «мягкий» ноль) согласно их праславянской этимологии.

§ 2.2. Позиции обязательного прояснения слабых редуцированных

Редуцированные проясняются:

1. Как правило — в последовательностях *TRB(T)*¹ любого происхождения и в любой позиции: *дѣбрѣ(с)ки* V.2.19; *зау́трёную* VII.2.296; *за́(у)тро́ку* VIII.3.9; *крѡва́вья* VIII.1.9, *на крѡвавь* VII.1.13; *срѣбрѣно* II.3.13; *сѣрѣбрѣный* VI.1.15; *сѣрѣбрѣны-ми* VII.1.2; *сѣрѣбрѣных* IX.1.11; *стрѣменѣ* II.2.2, III.3.8; *трѣсвътлоѣ* VIII.1.42 и т. д.; *мы́слѣ* VI.3.2; *по мы́слѣну* I.3.3; *сѡмы́слѣный* VII.2.35; *жизнѣ* III.3.23, VII.1.30; *пѣс(н)ѣ* I.1.19, I.3.7, *пѣснѣ* IX.3.14 (однако, вероятно, *пѣснь* I.1.10), *пѣс(н)ѣми* IX.2.10; *Плѣснѣска* V.2.18; *сѡлнѣце* II.2.4, IX.3.7, I.2.2, VIII.1.42, *сѡлнѣца* III.1.4, *сѡлнѣц(ъ)* V.3.12 (однако *сѡлнцу* VI.3.15); *звѣнѣтъ* I.3.14, IV.1.12. В этот же ряд можно поставить Тв. ед. *мы́слию* I.1.11, IV.3.9 (однако *мы́слью* VI.1.41, VIII.2.10); Им. мн. *мѡлнѣи* III.1.5.

2. Всегда — в союзе/частице *но*.

3. Всегда — в составе «труднопроизносимых» комплексов, в которых слабые *ъ, ь* обычно не выпадают в восточнославянских диалектах: *дѣждю*_{III.1.7}; *тѣска*_{VI.1.39}. Любопытны *тѣщими*_{V.2.9}, *дѣски*_{V.2.13} с подударным *ъ*: по общему правилу слабые редуцированные теряют ударение независимо от того, что они могут проявляться: *князь* и *кѣнязь* < ранне-др.-рус. *кѣнязь, *чѣсѣти* < *чѣсти и т. п.

4. Редуцированные всегда проясняются на конце слова перед слабым редуцированным в 1-м слого следующего слова не только в предложениях, но и в полнозначных словах, внутри стихотворных строк и на их стыках²:

сынѣ Всѣволожѣ III.3.11 = /сынѣ Вѣсѣволожѣ/,
 без щитѣвъ с засапожники VI.1.23 = /без щитѣвъ сѣ засапожники/,
 старымѣ княземѣ IX.3.14 = /старымѣ кѣняземѣ/,
 пѣрвыхѣ кѣнѣзѣ(ѣ) и... VII.3.3–4 = /пѣрвыхѣ кѣнѣзѣ ѣ/,
 пѣвъстѣ сѣю I.1.30 = /пѣвъстѣ сѣю/,
 пасѣтѣ птѣи чѣ II.2.18 = /пасѣтѣ пѣти чѣ/,
 комѣнѣ в полѣу ночи VIII.2.13 = /комѣнѣ вѣ полѣу ночи/,
 сѣ всѣхѣ стѣорѣнѣ IV.2.14 = /сѣ вѣсѣхѣ стѣорѣнѣ/,
 отѣ всѣхѣ стѣорѣнѣ III.1.22 = /отѣ вѣсѣхѣ стѣорѣнѣ/,
 колѣи соколѣ въ мѣтѣхѣ бывѣетѣ VI.1.31 = / колѣи соколѣ вѣ мѣтѣхѣ бывѣетѣ/

И Т. Д.

В этой позиции редуцированные в действительности не проясняются, а находятся в фонологически сильной позиции. Регулярное чередование сильных и слабых еров на стыке слов исчезло в языке уже после падения редуцированных, при этом генерализовался «слабый» («немой») вариант. Язык «Сло-

¹ Здесь *R* обозначает любой сонант.

² В этом и следующих абзацах сильные редуцированные обозначены кружком под буквой (ȕ, Ȗ), слабые «немые» — дужкой (ȕ, Ȗ), слабые проясненные (включая подударные) — кружком над буквой (ȕ̇, Ȗ̇). Сильные редуцированные в последовательностях ТЪРТ не помечаются.

ва» просто сохраняет в данном случае фонологический архаизм. Следы этого архаизма отмечены в летописных текстах конца XII — XIII в. обычно перед энклитиками: например, в Киевской, Галицкой и Волынской лет. по Ипат.: л. 121 (1146 г.) *и́ковавы и* (= /оковавѣ̣̌ јѣ/ 'и оковав его'); л. 166б (1152 г.) *привелы и Бѣ̣̌* (= /привелѣ̣̌ јѣ/ 'привел его'); л. 208б–209а (1175 г.) *хочемы и выверечи* (= /хочемѣ̣̌ јѣ/ 'хотим его'), *положивы и* (= /положивѣ̣̌ јѣ/ 'положив его'), *прикрывы и* (= /прикрывѣ̣̌ јѣ/ 'прикрыв его'), *вложимы и* (= /вѣ̣̌ложимѣ̣̌ јѣ/ 'вложим его'); л. 299а (1287 г.) *создахи и своею силою* [переписано вместо *сѣ̣̌здахы] (= /сѣ̣̌зѣ̣̌дахѣ̣̌ јѣ/); л. 161а (1152 г.) *и пожго и* (= /и пожѣ̣̌гѣ̣̌ јѣ/ 'и сжегши его'); л. 202а (1184 г.) *на пиро тѣ̣̌* (= /пирѣ̣̌ тѣ̣̌/ 'на тот пир'); л. 249а (1212 г.) *оулюби же король свѣ̣̌то съ̣̌* (= /сѣ̣̌вѣ̣̌тѣ̣̌ съ̣̌/ 'этот совет').

Однако есть примеры и на позицию перед полнозначным словом: ПВЛ и Киевская лет. по Ипат., л. 239а (1196 г.) *ты же тоѣ̣̌ зимы не встѣ̣̌лы има имѣ̣̌ вѣ̣̌ры* (= /вѣ̣̌зсѣ̣̌лѣ̣̌ јѣ̣̌ма/; *вѣ̣̌ру тати* 'верить, доверять' — Срезн. 1: 490–491). Также в тексте, относящемся к XI в.: Ibid., л. 58б (1051 г.) *члѣ̣̌вкы именем̣̌* (= /человѣ̣̌кѣ̣̌ јѣ̣̌менем̣̌/); л. 61а (1063 г.) *иде Волхово вѣ̣̌спать* (= /јѣ̣̌де вѣ̣̌лховѣ̣̌ вѣ̣̌спать/).

«Прояснение» еря: ПВЛ и Киевская лет. по Ипат., л. 89а (1097 г.) *такѡ хотѣ̣̌ти и вслипѣ̣̌ти* (= /хотѣ̣̌тѣ̣̌ јѣ̣̌/ 'хотят его'); л. 173а (1155 г.) *имѣ̣̌лахути и* (= /јѣ̣̌мѣ̣̌лахуѣ̣̌тѣ̣̌ јѣ̣̌/ 'имели его').

Живое произношение конечных редуцированных в большинстве случаев скрыто под стандартными орфограммами -ѣ̣̌#, -ѣ̣̌# (которые могли читаться и как -о/-ы, -е/-и, и как нуль звука), поэтому большинство примеров приходится на позицию перед *јѣ̣̌-*, в которой -ѣ̣̌, -ѣ̣̌ обычно заменяется на -ы, -и. А. И. Соболевский (1907: 38) отмечает это явление в галицко-волынских рукописях, в которых ерь проясняется в *и* перед последующей энклитикой *и* 'его', в частности, в Добриловом Евангелии 1164 г. през. 3 ед. *сѣ̣̌крушити и*, 3 мн. *вѣ̣̌просѣ̣̌ти и*, *осудѣ̣̌ти и*, *имѣ̣̌ти и*, импф. 3 мн. *моляхути и*.

В моей реконструкции «Слова» фонологически сильные редуцированные на конце слов обозначаются как обычные проясненные слабые ѣ̣̌, ѣ̣̌, то есть как ѡ̣̌, ѣ̣̌ (которые соответствуют фонетическим [о/ы], [е/и] в зависимости от позиции).

Редуцированные всегда произносятся в этой позиции также в случае, если слабые ѣ̣̌, ѣ̣̌ в последующем слоге опционально проясняются, в том числе когда они находятся под ударением в предлогах и приставках:

*бѣ̣̌жѣ̣̌тѣ̣̌ кѡ̣̌ Дѡ̣̌ну*_{I.3.9–10} = /бѣ̣̌жѣ̣̌тѣ̣̌ кѣ̣̌ Дѡ̣̌ну/;
*зѣ̣̌бывѡ̣̌ чѣ̣̌сѣ̣̌ти и животѣ̣̌*_{III.2.14} = /зѣ̣̌бывѣ̣̌ чѣ̣̌сѣ̣̌ти и животѣ̣̌/;
*до кѣ̣̌рѡ̣̌ Тѣ̣̌муторокѣ̣̌нѣ̣̌*_{VII.2.26} = /до кѣ̣̌рѣ̣̌ Тѣ̣̌муторокѣ̣̌нѣ̣̌/.

На стыках строк:

*Конѣ̣̌кѡ̣̌ ему слѣ̣̌дѡ̣̌ прѣ̣̌витѣ̣̌ / кѡ̣̌ Дѡ̣̌ну*_{II.3.23–24} = /прѣ̣̌витѣ̣̌ кѣ̣̌ Дѡ̣̌ну/;
*сѣ̣̌скѡ̣̌чи ѡ̣̌т нѣ̣̌хѡ̣̌ лѡ̣̌тым звѣ̣̌ремѣ̣̌ // вѡ̣̌ пол нѡ̣̌чи из Бѣ̣̌глѣ̣̌ града*_{VII.2.8–9} = /звѣ̣̌ремѣ̣̌ вѣ̣̌ полѣ̣̌/;

кличѣтѣ // и зовѣтѣ князѣ ^{VI.1.19–20} = /кличѣтѣ jĕ зовѣтѣ кѣнязѣ/
и т. д.

5. Конечный -ѣ всегда проясняется перед начальным *о-* следующего слова: *кѣ ѡтню* ^{VIII.2.5–6}, *сѣ ѡтня* ^{V.3.5}, *вѣ ѡбиду* ^{VI.1.33}, *сѣ ѡльберы* ^{VI.1.22}; *подѣ ѡблакы* ^{I.1.13, I.3.4}; *брѣтѣ ѡдинѣ* ^{II.1.3} и т. д. То же на стыке стихотворных строк: *подѣ кликом поганыхѣ // <ѡ>динѣ же Ъзяславѣ сын Васильковѣ* ^{VII.1.6} и т. д. В этом отношении язык «Слова» примыкает к многочисленным древнерусским диалектам, в которых данное явление регулярно представлено по крайней мере в предлогах (Зализняк 1990: 12; 2004: 74).

6. Особенностью языка «Слова» является регулярно проясняющийся -ѣ в Им. ед. *о-*основ м. р.: *Боянѣ* ^{I.1.9, 25}; *Володѣмѣ* ^{VI.1.38}, *Вѣолодѣмѣ* ^{III.3.11}; *брѣтѣ* ^{IV.2.9}; *болванѣ* ^{II.2.12}; *ви́хрѣ* ^{V.1.15}; *гласѣ* ^{VIII.1.2}; *сви́стѣ* ^{II.2.6}; *соколѣ* ^{VI.3.5}; *ѡдинѣ* ^{II.1.3–4}, *<ѡ>динѣ* ^{VII.1.7, VII.1.19}; *пробѣлѣ* ^{VIII.1.30}, *былѣ* ^{VI.1.45} и т. д. Окончание Им. ед. *о-*основ м. р. -ѣ реконструируется согласно стихотворному метру и дополнительно — по звуковым повторам. Реконструкция нулевого окончания (-Ø) в ряде случаев возможна на конце строк, однако нет обратных примеров, в которых реконструкция -Ø внутри строки диктовалась бы стихотворным метром, — в противоположность реконструкции -Ø в В. ед. *о-*основ м. р. и Им. В. ед. *и-*основ. См. полный материал и комментарий в § 7.6.1.

По-видимому, в отношении предшествующего редуцированного окончания -ѣ = -ѣ в Им. ед. *о-*основ м. р. (акцентный тип *е*, § 8.1) ведет себя как сильный редуцированный, чем отличается от опционально проясненного -ѣ в других позициях, ведущего себя как слабый редуцированный: *Олѣгѣ* ^{III.3.5, V.3.15} (= *Олѣго*), *ви́хрѣ* ^{V.1.15} (= *ви́хро*)³. Эти реконструкции поддерживаются метром (гл. IV):

^{III.3.5–6} *той бо Олѣгѣ мѣчѣм // кѣоро>молу кова́ше*
^{V.3.14–15} *и с нимѣа> молодѣя мѣсяца // Олѣгѣ и Святѣславѣ // тѣмою ся пѣволокоста*

^{V.1.14–16} *от желѣзных вели́ких полкѣвѣ полѣвечѣских // ѣко ви́хрѣ вы́торже // и паде ся Кобѣякѣ вѣ <ѡ>родѣ Кѣевѣ*

С фонологической точки зрения окончание Им. ед. *о-*основ следует реконструировать как -*о*, однако я сохраняю нотацию -ѣ, поскольку на его месте в списке нач. XVI в. пишутся -ѣ/-ѣ.

7. Конечный -ѣ всегда проясняется в Им. ед. *Игорѣ*: 7 примеров непозиционного прояснения еря и 9 примеров, в которых -ѣ находится перед слабым редуцированным в последующем слого. Можно предположить, что аналогично ведет себя окончание Им. ед. *Ингварѣ* ^{VI.3.23}. Также, по-видимому, -ѣ всегда проясняется в:

³ По-видимому, так же ведут себя редуцированные перед окончаниями Им. ед. м. р. -ѣ = -ѣ, однако на эту позицию в «Слове» нет примеров.

- Им. ед. от *кѣнязъ*: *кѣнязѣ* II.2.1, VII.2.22, VIII.3.1; *князѣ* V.1.25, [IX.3.8];
- Им. ед. существительных с суффиксом *-ьць*: *Донѣць* IX.1.1–2; *ѡтѣць* V.1.4;
- Им. ед. прилагательного с *о*-основой: *Всѣволожѣ* III.3.11.

Иначе говоря, в этих формах можно предполагать окончание Им. ед. *-е* — «мягкий» алломорф окончания Им. ед. *-о* (§ 7.6.1–2).

§ 2.3. Опциональное прояснение заударных слабых редуцированных в конце слова

1. Позицией, в которой редуцированные часто проясняются в «Слове», является конец слова. Конечные редуцированные, по-видимому, пали рано: «Поскольку имеющийся ныне материал указывает на 2-ю половину XI в. как на время появления первых пропусков срединных редуцированных, начало падения конечных редуцированных можно теперь более уверенно, чем прежде, относить к XI в.» (Зализняк 2004: 65). Однако в XII в. ауслаутные редуцированные хотя бы спорадически должны были иметь сильные аллофоны перед слабым редуцированным в 1-м слоге последующего слова (*стѣрымѣ кѣнязѣмѣ; поѡвѣстѣ сѣю*), а *-ъ* произносился перед начальным *о*- в большинстве древнерусских диалектов (*во обѣду*) (§ 2.2, пункт 5), поэтому для поэта не составляло труда восстановить конечный гласный и в позиции, где он не произносился в живой речи. Это же относится к слоговому/неслоговому соотношению рефлекса **-jъ* (§ 2.6).

Церковная традиция пения конечных *ъ, ь* дожила до XX в. (Успенский 2002: 136–155) — несмотря на то, что в разговорной речи слабые еры здесь пали раньше остальных. В «Слове» наибольшее количество опционально проясненных слабых редуцированных наблюдается именно в этой позиции.

В частности, прояснение *-ь* в окончании 3 лица метрически необходимо в следующих примерах: *бѣхутѣ* VII.2.20; *бѣшетѣ* I.1.1, V.1.6; *дрѣмлетѣ* II.3.15; *ждѣтѣ* II.1.1; *звѣнитѣ* I.3.14; *зовутѣ* II.2.20; *клѣчетѣ* II.2.7–8; *кричѣтѣ* II.2.15; *лежѣтѣ* III.2.8; *мѣркнетѣ* II.2.23; *ничитѣ* IV.1.25; *нѣгуютѣ* V.2.12; *спитѣ* VIII.2.8; *погѣбаешѣ* III.3.23; *пѡмѣняешѣ* I.1.14; *поютѣ* V.1.20, V.3.28; *рѡстѣшѣ* III.3.22; *рыкаютѣ* VI.2.6; *стоятѣ* I.3.16; *трѣпѣчутѣ* III.1.5; *трѣцѣтѣ* IV.1.5; *хотѣтѣ* III.1.4; *не дѣстѣ гнѣздѡ* VI.1.33; *нѣ бысѣтѣ* VII.1.17. В этом же ряду прояснение *-ъ* в аор. 1 ед. *а бѣхѡ* VIII.1.37; 1 мн. *пѡзримѡ* I.2.11.

В следующих примерах реконструкция *-ѣ* в слогах, завершающих строки не перед слабым редуцированным (включая *и* = [jъ]) в следующем слоге, не очень надежна. Знак вопроса поставлен при формах, в которых *-ѣ* реконструируется только на эфонических основаниях, не будучи подтверждено звуковыми повторами: *бѡдѣтѣ* VIII.2.9; *ведѣтѣ* II.2.17; *гѡлогѡлѣтѣ* III.1.20; *звѣнитѣ* IV.1.12; *кричѣтѣ* VI.1.36 (?); *кѣчетѣ* VIII.1.4; *мѣритѣ* VIII.2.10; *нѡситѣ* VI.3.2 (?); *плѣчетѣ* VIII.1.26 (?); *прикрѣваютѣ* III.1.19; *слѣшитѣ* VIII.1.2; *текутѣ* III.1.18; *течѣтѣ* VII.1.4; *тутнѣтѣ* III.1.17.

Реконструкция *-ѡ* и *-ѣ* в именных окончаниях: Д. мн. *былинѡмѡ* I.1.7; *имѡ* II.1.15, VII.3.9; *князѣмѡ* IV.2.8, IX.3.14; *людемѡ* IV.3.6, VII.2.22; *нѡмѡ* IV.3.8; *молодѣмѡ* IX.3.15;

Р. М. мн. *а в нѣхѣ* III.1.5; *трудоныхѣ* I.1.3; Р. мн. *полкѣ* V.1.14; Тв. ед. *вѣлкомѣ* I.1.12, VII.3.11; *шеломенемѣ* II.2.22; *шеломѣ* I.2.18, V.3.7; *бѣлымѣ* VIII.3.3; *сѣрымѣ* I.1.12; *за нѣмѣ* IV.3.4; М. ед. *вѣ моѣмѣ* V.2.14; *на своѣмѣ* VI.2.15; *по томѣ* IX.3.15; *жестоцѣмѣ* VI.1.13, VIII.1.10; *златокованнѣмѣ* VI.2.16.

2. В отличие от Им. ед. твердых и мягких *о*-основ, где *-ѣ* и *-ь* проясняются всегда (§ 2.2; 7.6.1), в В. ед. *о*-основ и в Им. и В. ед. праславянских *и*-основ представлены *-ѣ* и *-ь*, проясняющиеся по общим правилам.

«Немой» *-ѣ* в окончаниях Им. ед. *и*-основ (включая причастия с праслав. **-us*), В. ед. *о*- и *и*-основ: В. ед. *о*-основ *гѣвор гѣличѣ* II.2.27; *на борз комѣнѣ* VIII.3.4; *живѣт кладѣть* VII.2.17; *вѣ пѣт<ѣ>ж* II.3.1; Им. ед. *и*-основ: *Дѣн* VI.3.19; *Йзяславѣ сын Васильковѣ* VII.1.7 (но позиционное прояснение в *сынѣ Всѣволожѣ* III.3.11); *пѣдпер* VI.2.17, *пѣдпер ся* VII.2.4; *ѣбуди<в>* II.2.27 и т. д.

«Немой» *-ь* в В. ед. мягкой *о*-основы мужского рода: *конѣц* I.2.16a, II.1.14.

Опционально проясненный *-ѣ* в окончаниях В. ед. *о*- и *и*-основ, Р. мн.: В. ед. *женчѣ* V.2.11; *звѣнѣ* III.3.10, VII.2.31a–6; *свѣтѣ* III.1.2, IX.2.11; *слѣдѣ* II.3.23; *сѣнѣ* V.2.1a–6; *на сѣдѣ* III.3.14; *тѣдѣ* VII.2.14 (?); В. ед. м. *вѣ златѣ* II.2.2; Р. мн. *толковѣнѣ* V.2.10 (рифмуется с *винѣ*); *слѣзѣ* VIII.1.38.

Опционально проясненный *-ь* в окончаниях Им. и В. ед. *и*-основ: Им. и В. ед. *бранѣ* VI.3.22 (?); *дѣнѣ* IV.1.16 (?); *мѣстѣ* V.3.29; *нѣ<ч>ѣ* II.2.5 и *дѣлгонѣчѣ* II.2.23; *пѣтѣ* VIII.2.3; *птѣчѣ* II.2.6. Также *амѣнѣ* IX.3.22 (рифма к *дружѣнѣ*).

§ 2.4. Опциональное прояснение заударных слабых редуцированных в середине слова

Заударные слабые редуцированные (не в конце слова) проясняются:

— в суффиксе *-ьск-*: *полѣвѣчѣскую* I.1.36, V.1.9, VI.1.7–8, VIII.1.31, *полѣвѣчѣскими* VI.1.37, *полѣвѣчѣскихъ* V.1.14, *полѣвѣчѣскыи* VIII.2.4, *полѣвѣчѣскыи* VII.1.32 и т. д. (всегда в этой основе); *русьскую* I.1.37, IV.1.24, IV.2.16, VI.2.12, VI.2.29, VII.1.29, *русьская* II.2.22, III.1.12, *русьскѣ<ѣ>и* IV.1.10, VII.3.1, IX.3.6, *русьскыи* IV.3.17, *русьскаго* V.1.24, *русьскихъ* VII.2.21 (при более редких формах с основой *русьск-*); *касѣжѣскими* I.1.23; *Курѣска* II.1.10; *Полѣтѣскѣ* VII.2.29a; *гѣличѣскыи* VI.2.14; *тматор<ѣ>канѣскыи* II.2.12;

— в суффиксе *-ьц-*: *крѣлѣцѣ<ѣ>* V.3.8; *шѣстокрѣлѣци* VI.3.25 (?); *пѣс<н>твѣрѣца* IX.3.2; также *ѣтѣцѣ* V.1.4 (с предполагаемым окончанием *-е* — § 2.2 [п. 7], 7.6.1);

— в аористах *ѣсѣ* II.2.26; *вѣ<з>зѣрѣ* I.2.1; *дѣтѣчѣ ся* VII.2.6; *зѣтѣчѣ* VIII.1.49; *вѣд<нѣ>и* VI.2.11; *ѣсѣнѣ* V.1.4;

— в имперфекте *пѣмѣнѣшѣтѣ* I.1.14;

— *кѣ мѣнѣ* III.1.36;

— *рѣз<ѣ>но* VII.3.9; *тѣмѣно* V.3.11;

— *ѣлѣдѣ* III.3.5 (см. § 2.2, пункт 7 о фонологическом статусе окончания Им. ед. *о*-основ *-ѣ*);

— *дѣтѣлове* IX.2.8;

— в сомнительной реконструкции у *Рѣм<ѣ>ве* VI.1.36 (?).

§ 2.5. Опциональное прояснение предударных слабых редуцированных

1. Предударный *ъ* нередко проясняется в предложениях и приставках. Ниже приведены примеры, в которых прояснение ера нельзя объяснить позиционно.

а. В предложениях:

Въ: въ г(оро)дѣ III.3.9; *въ гридницѣ* V.1.17; *въ друзѣ* VII.2.32; *въ жестоцѣмѣ* VI.1.13; *въ Каялѣ* VIII.1.7–8; *въ Кыевѣ* V.2.2; *въ моёмѣ* V.2.14; *въ Новѣ градѣ* I.3.15; *въ Полотѣскѣ* VII.2.29a–6; *въ Путѣвлѣ* I.3.16; *въ нѣтины* V.3.10; *въ пят(о)кѣ* II.3.1; *въ седлѣ* V.1.26; *въ силахѣ* IV.2.3; *въ <третий>* V.3.11; *въ тропѣ* I.3.6; *въ ты полкѣ* III.3.32; *въ Черниговѣ* III.3.12; вторично подударные (в составе энклиноменов): *въ полѣ* II.1.22, II.3.15, IV.1.6, VIII.1.46–47, IX.2.25; *въ златѣ* II.2.2, III.3.8; *въ злата* VI.2.10; *въ г(оро)дѣ* V.1.16; *въ морѣ* V.3.17; *въ бѣести* VI.3.46; *въ пол нѣчи* VII.2.9; *въ нѣчѣ* VII.2.24; *въ колоколы* VII.2.30. Ср. без прояснения: *в прѣдѣднюю* I.1.25; *в Кыевѣ* I.3.14; *а в нѣхѣ* III.1.5; *в пламянѣ* IV.3.6 и т. д.

Къ: къ гнѣздѣ IX.2.13, 17; *къ гораѣ* VII.3.6; *къ Кончакови* IX.2.12; *къ Кыеву* III.3.20; *къ полуденю* IV.1.17; *къ святѣи* III.3.20; *къ Синюму* V.2.20; *къ устѣ* IX.1.19; вторично подударные (в составе энклиноменов): *къ Дону* II.2.17, II.3.24; *къ Дѣну* I.3.10; *къ морю* IV.3.2; *къ граду* VII.1.3; *къ лугу* VIII.3.6; *къ рѣцѣ* IX.2.9. Ср. без прояснения: *к дружинѣ* I.2.5; *к Дѣну* II.2.14; *к трѣстию* VIII.3.2.

Съ: съ вѣми I.2.166; *съ вѣчера* V.2.3; *съ зарѣня* II.3.1, IV.1.1; *съ Кончаком* IX.2.3; *съ нѣми* II.3.6; *съ трудѣмѣ* V.2.8; вторично подударные (в составе энклиноменов): *съ моря* III.1.3; *съ Дону* III.1.7; *съ вѣчера* IV.1.2; *съ вѣчера* V.2.16. Ср. без прояснения: *с мѣря* III.1.15; *с тѣи же* III.3.17; *с побѣдами* IV.2.15; *с нѣм(а)* V.3.14; *с черниговьскыѣми* VI.1.19; *с засапожники* VI.1.23 и т. д.

Подѣ: подѣ копыты IV.1.8; *подѣ шелѣмы* VI.3.8.

б. В префиксах:

Приставка *въз-* гораздо чаще имеет вид *вѣз (вѣс-)*, чем *вз- (вс-)*: *вѣзбѣивать* VI.1.32; *вѣз(в)ѣрже ся* VIII.3.4; *вѣзгрѣяху* V.2.17; *вѣзлелѣяни* II.1.13; *вѣзлелѣи* VIII.1.35; *вѣскладѣше* I.1.28; *вѣскѣрмлени* II.1.14; *вѣспѣти* I.3.11; *вѣспѣшиа* V.3.26; *вѣсплескаѣ* IV.2.5; *вѣсплѣкаша с(я)* IV.3.7; *вѣс(с)стѣ* II.2.6; *вѣс(с)стѣла* IV.2.1, 3; *вѣс(с)стѣна* IV.3.14; *вѣс(с)сто(рѣ)жать* II.2.19; *вѣс(с)цекотѣлѣ* I.3.2; вторично подударные (в составе энклиноменов): *вѣзмути* V.1.11. Ср. без прояснения: *вз(и)доша* IV.1.10; *в(с)шумѣ* VIII.2.17; *а в(с)сѣдѣм(е)* I.2.9; *в(с)троскотѣша* IX.2.1.

В приставке *въ-* ер обычно проясняется: *вѣступѣта* VI.2.9; *вѣступѣл(а)* IV.2.4; *вѣвступѣтѣ* III.3.8; *вѣвѣче* IV.3.17 (однако *вступѣ* II.2.1).

Также ер нередко проясняется в приставке *сѣ-*: *сѣглядѣти* IV.3.11; *сѣдѣ* VII.2.14; *сѣдѣмати* IV.3.10; *сѣмыслѣти* IV.3.9; *сѣмыслѣный* VII.2.35; *сѣтворѣст(а)* VI.1.15; вторично подударные (в составе энклиноменов): *сѣпрѣже* VIII.1.48. Ср. без прояснения: *свѣвѣя* I.3.5; *свѣвѣдоми* II.1.11; *свѣвѣча* III.2.17; *сѣвѣви* IX.3.19; *сѣвѣан(ѣ)* V.3.13; *сѣ(орѣ)тишиа с(я)* III.3.25; *сѣтѣтѣста* V.3.4; *сѣтѣшено* V.2.8, VI.1.3; *сѣнесѣ ся* V.3.22; *сѣлѣ* I.2.12; *сѣронѣ* VI.3.16; *с(с)скѣчи* VII.2.5, 8.

в. Обращает на себя внимание отсутствие необходимости в реконструкции прояснения конечного *-ъ* в приставках *из-*, *въз-*, *от-*, что предполагает отсутствие в них конечного *-ъ*. Также нет примеров на прояснение конеч-

Слоговой рефлекс: прич. *бѣи* IV.3.2; Р. ед. *божия* VII.2.38; Зв. *брѣтие* I.1.1, I.1.25, I.1.30, I.2.9, III.2.13, IV.2.1, IV.3.14, VI.1.29; през. *вѣиють ся* IX.3.10; Д. ед. *по дѣи* II.2.18; *по ко-выи* VIII.1.25; В. ед. *копѣ* I.2.15; *листвѣ* VI.3.16; аор. *розли* IV.3.16; Им. ед. *наси-лие* VII.1.31; Тв. *стружи* VII.2.6; Д. *Сѣи* III.3.20; Им. *три* VI.3.24.

Неслоговой рефлекс: Зв. *брѣть* I.2.6; Р. ед. *величѣ* IX.1.3, IX.1.8; Им. ед. *весе-ль* VII.1.21, VIII.1.24, Р. ед. *весель* V.3.30, IX.1.5; Т. мн. *жрѣбѣ* VI.3.26; Д. ед. *по замы-шленю* I.1.8; *Сѣи* VII.2.30; Р. ед. *сѣ зарѣ* II.3.1, IV.1.1; *знѣмѣ* I.2.13; *копѣ* II.1.14, *кѣм* III.1.8, *кѣ* IV.1.5, VII.3.10; *крѣвѣ* IV.1.96; *крѣпѣ* I.1.32; *польстѣ* VI.1.11, *вѣлѣ* VI.1.44; *нелюбѣ* IX.1.4; *непѣ* VI.1.34; *ожерѣ* VII.1.20; *Помѣ* II.2.10; *По-сѣ* II.2.10; *слѣ* I.3.2; *соловѣ* IX.2.10; *стружѣ* II.3.13; *сѣ* IX.1.13; *трѣ* IV.1.17; *трѣ* III.3.29; *узѣ* II.3.11; *уѣ* III.3.31; *за христѣ* IX.3.20.

2. Рефлексы *-jъ:

Слоговой рефлекс: Им. В. ед. м. *вѣи* I.1.9; *погѣ* II.3.21; *дѣ* III.3.10; *великѣ* V.2.11; Д. М. ед. *кѣ святѣ* III.3.20; *своѣ* I.2.5; *Пирѣ* IX.3.12; Р. мн. *лебѣ* I.1.17; *бѣ* II.1.2, VI.2.1, IX.3.17; *бѣство* V.3.18; повел. *седлѣ* II.1.7; *мужѣ* VI.1.26; *вѣлѣ* VIII.1.35; през. *стоѣ* III.2.2; *зѣ* IV.3.1; Тв. *стружи* VII.2.6 и т. д.

Неслоговой рефлекс: В. *жрѣбѣ* VII.2.2; Им. В. ед. м. *свѣтлѣ* II.1.5, *тму-торѣ* II.2.12, *великѣ* III.3.10, V.1.5, VI.1.1, *дѣ* IV.1.16, *грознѣ* V.1.5, *великѣ* V.1.5, *кѣвѣ* V.1.5, *вѣ* III.3.11, *дѣ* V.3.11, *гѣ* VI.2.14, *вѣи* VII.2.34; Им. м. *той бо* III.3.5, *тѣи* VII.1.14, *той* VII.2.4; Д. М. ед. *той* I.1.6, *рѣ* VII.3.1, *по рѣ* III.3.26, IV.1.10, *по рѣ* IV.3.5, V.3.20, *бѣ* IV.1.20, *мѣ* VI.1.15 (= /моѣ/ сѣ), *кѣ святѣ* IX.3.12; *в бѣ* VI.3.6; *кошѣ* VI.1.46; Р. мн. *пѣ* I.1.3, *лебѣ* I.1.26; аор. *попѣ* IV.1.23; повел. *стрѣ* VI.2.27; *бѣ* VI.3.1.

Окончания *-и* Им. В. ед. м., Р. мн. (происходящие из *-jъ*) и Д. М. ж. (происходящие из *-ji*) представлены как в полном (*-и*), так и в «нулевом» (*-ѣ*) варианте: Им. ед. м. *дѣ*, но *великѣ*, Д. и М. ед. ж. *рѣ* и *рѣ* и т. д.

Всегда являются слогаобразующими происходящие из *-jѣ* именные окончания *-и* Р. ед. ж. (*половецкѣ*), В. мн. м. (*харалужнѣ*) и происходящее из *-ji* окончание Им. мн. м. (*угорскѣ*), § 7.1 — эти окончания в списке нач. XVI в. писались как *-и* или *-я* (§ 1.5.1.2). В украинском, белорусском языках и во многих русских говорах (западных, северо-западных, северных) окончание *-ji/-je* Р. ед. ж. не сокращается до *-j*, а в Им. В. мн. *-ji/-je* сохраняются во всех восточнославянских диалектах.

Буква *и* в начале слова, включая союз *и* (/jъ/) после конечного гласного предыдущего слова, произносится как [i] (*и*) или как [j] (*ѣ*). С одной стороны, *«о»динѣ же Йзяславѣ сын Васильковѣ* VII.1.7, *«о»динѣ же ѣзронѣ же«н»чужну дѣ* VII.1.19; *орѣмѣ ѣ япончѣмѣ ѣ кожѣ* II.3.8; *по болѣмѣ ѣ грязѣмѣ мѣ* II.3.10; *по Рѣ ѣ по Сѣ* VI.3.17. С другой стороны — *рѣ«оста» Боянѣ ѣ Ходѣ* IX.3.1 и т. п.

§ 2.7. Позиции неопределенности

Позициями неопределенности являются первый и последний слоги в строке — в них выбор между «звучащим» и «немым» редуцированным в общем произволен. Например, в двустиишии *Игѡрѣ кѡ Дону вои ведѣтъ // ѹже бо бѣ-
ды егѡ пасѣтъ птѣчѣ по дѹбѣю* II.2.17–18 прояснение в *пасѣтъ* фонологически закономерно (/пасѣтъ пѣтичѣ/), тогда как в *ведѣтъ* оно предполагается на основании рифмы *пасѣтъ*. В случаях, когда нет серьезных аргументов в пользу прояснения, я считаю редуцированные «немыми» исходя из того, что в разговорном языке на рубеже XII/XIII вв. они в большинстве позиций пали.

Остается ряд случаев, когда прояснение редуцированных внутри строки метрически необходимо, однако нет формального способа выбрать «объект прояснения». Например, я на свой вкус реконструирую *ѹже нѡмѡ своѣх мѣ-
лых лѡдѡ* IV.3.8. Без ущерба для метра и рифмовки можно предположить вариант *ѹже нѡм своѣхѡ мѣлых лѡдѡ* — ударения *своѣх* и *своѣх* одинаково возможны, выбор между *лѡдѡ* и *лѡд* находится в «зоне неопределенности» (конечный в строке открытый слог).

Глава III

РЕКОНСТРУКЦИЯ УДАРЕНИЯ В «СЛОВЕ»

§ 3.1. Источники реконструкции древнерусского ударения XII–XIII вв.

Поскольку копии XVIII века не содержат информации об ударении в «Слове»¹, а русские акцентуированные памятники известны лишь с XIV в. и локализируются в иных диалектных ареалах (см. ниже в этом параграфе, а также в гл. VIII и в § 10.4), ударение в «Слове» приходится реконструировать *комбинаторным* способом.

Ударение в тексте «Слова» не может быть расставлено «по-древнерусски». Единой «правосточнославянской» («раннедревнерусской») акцентологической системы не существовало — многие восточнославянские акцентологические изоглоссы восходят к эпохе, предшествовавшей расселению славян в будущей Восточной Славии (ОСА: гл. II). Восточнославянский диалектный континуум сформировался в результате конвергенции гетерогенных позднепраславянских «племенных» диалектов VIII–X вв.² Сравнение акцентологических систем восточнославянских языков и диалектов приводит к реконструкции, ничем не отличающейся от праславянской. Поскольку праславянская реконструкция восстанавливает систему V–VIII вв., ее непосредственная проекция на язык «Слова» была бы анахронизмом.

«Акцентологический словарь древнерусского и старовеликорусского языка» А. А. Зализняка (ДРУС) служит бесценным справочником по старовеликорусской книжной акцентуации XV–XVII вв., отчасти по позднедревнерусской, однако не является «древнерусским» в собственном смысле этого тер-

¹ Представленный в Екатерининской копии единственный акцентный знак в *нехудѣ гнѣзда* может указывать на редкое использование акцентных знаков в списке (что типично для рукописей XIV — нач. XVI вв.), однако данное ударение несомненно позднейшее, поскольку как др.-рус. *худѣи* (ДРУС), так и рус. *худой*, укр. *худий* относятся к а. т. с (§ 8.1), в котором Р. ед. ср. р. имеет вид *хѹда* (*нѣ худа*), а не *худѣ*.

² Термин «племенной» употребляется здесь и ниже условно — нет сомнений, что кривичи, радимичи, вятичи и пр. были не «племенами» в точном смысле слова, а этнолингвистическими сообществами, различающимися языком и культурными признаками (например, маркером различных «племен» являются разновидности женских височных колец). Для обозначения этих образований используется также термин «славинии», подчеркивающий неопределенность статуса восточнославянских «племен».

мина. В нем скудно представлены акцентологические особенности великорусского «дальнего Запада» (Смоленск, Великие Луки, Псков), отсутствуют данные по старобелорусскому и староукраинскому языкам. Позднерусские (XIV в.) акцентологические системы старейшего акцентуированного памятника «Чудовского Нового Завета» (в основном восточнославянская система) и «Мерила Праведного» (одна из ближнезападных систем)³ отражают различные черты будущей великорусской части восточнославянского диалектного континуума. По сути дела эти памятники являются древнейшими источниками по ранней старовеликорусской диалектной акцентуации.

Неоценимое значение для реконструкции ударений имеют факты, накопленные в ходе исследования восточнославянских (в частности, западноукраинских и северо-западных русских) диалектов. Многие акцентологические явления, не отраженные в старовеликорусских памятниках или отраженные в виде спорадических «отклонений», сохранились в современных диалектах.

§ 3.2. История расстановки ударения в «Слове»

Первый опыт расстановки ударения в тексте «Слова» принадлежит О. Партицкому (1884: 11–32), который снабдил его и акцентуированным словарем (Ibid.: 119–145). Однако как в этой работе, так и в последующих (ЭСПи sub *Ударение в «Слове»*) ударение в «Слове» расставлялось или произвольно, или по русскому церковнославянскому образцу, поэтому регулярная система стихосложения в «Слове» не была обнаружена.

Будучи специалистом по исторической акцентологии русского языка, В. В. Колесов (ЭСПи sub *Ударение в «Слове»*) предположил, что в «Слове», как памятнике рубежа XII/XIII вв., могла сохраняться праславянская просодия, и постулировал для «Слова» различие между тремя интонациями, которые могли отражаться в градации слов с «абсолютно сильным» (неоакут), «сильным» (акут) и «неопределенным» (циркумфлекс) ударениями.

Эта гипотеза отчасти правильна — в любой реконструкции древнерусского ударения должно проводиться различие между ортотоническими формами (праславянские акут и неоакут) и морфонологически безударными формами-энклиноменами (праславянский циркумфлекс). Отчасти «неопределенное» ударение форм-энклиноменов действительно находит свое отражение в метре «Слова» (§ 3.5), однако никакого различия между рефлексами праславянских акута и неоакута не обнаруживается.

Из примеров акцентовки фрагментов «Слова» в Колесов 1983 и акцентуированного текста «Слова» в Колесов 1976: 37–43 видно, что в ряде случаев

³ «Чудовский Новый Завет» 2-й пол. XIV в. является старейшим древнерусским памятником с систематически поставленным ударением. «Мерило Праведное» XIV в. не акцентуировано, акцентологическая информация содержится в различном отражении *о в зависимости от праславянской интонации (ДРУС: 47, 59–61; Зализняк 1990).

ударение расставлено неправильно — в частности, реконструируются необычные ударения, такие как *златà стола*; *а любò*; *дотечашè*, *пущашè*, *пояшè*, *ковашè*; *нынѣшняго* и т. д. Нередко нарушается необходимое единообразие лексического и парадигматического ударения (§ 3.3): *половѣцкыѣ* наряду с *полóвци*; *злату столу*, но *златà столà* и т. п.

Из «Акцентологического словаря к реконструкции текста» (Колесов 1976: 43–75) видно, что выбор «древнерусского» ударения производится без внутреннего анализа противоречивых показаний памятников, акцентуация которых принадлежит различным диалектным системам. Несмотря на то, что в большинстве форм В. В. Колесов поставил реальное древнерусское ударение, его вариант акцентуации не позволяет увидеть в «Слове» регулярную систему стихосложения, учитывающую место ударения, и не способствует диалектной локализации текста.

§ 3.3. Принципы расстановки ударения в «Слове»

Многие слова и словоформы имеют фиксированное ударение во всех восточнославянских диалектах и в древнерусских памятниках. Таких форм (не считая односложных) с «надежным» ударением много — не менее двух третей текста. На первом этапе реконструкции ударение в подобных формах расставляется по всему корпусу «Слова».

Реконструированное лексическое и парадигматическое ударение на протяжении всего текста «Слова» должно оставаться единообразным. На начальном этапе работы недопустимо, чтобы в тексте свободно варьировали *Пóлотьскъ* и *Полóтьскъ*, *пóловци* и *полóвци*, *рúсичи* и *русíчи*, несмотря на то, что оба варианта представлены в акцентуированных памятниках.

К сфере лексического акцента относится принадлежность слова к одному из *акцентных типов* (а. т.). Акцентные типы являются континуантами праславянских *акцентных парадигм* (а. п.), которые имеют регулярные рефлекс-ы в сохраняющих разноместное ударение славянских языках и диалектах. Акцентная парадигма каждого праславянского слова является его лексической характеристикой: *mǎkъ, *rǎriti (на пару) — а. п. *a*; *dvǫgъ, *xodǐti — а. п. *b*; *dǫmъ, *rǎrǐti (в воздухе) — а. п. *c* (см. § 8.1).

Праславянская оппозиция акцентных парадигм в перестроенном виде сохранилась в русском языке в виде *акцентных типов*.

— Акцентный тип *a*: *мак* (на *ма́к*), Р. *ма́ка* (из *ма́ка*), Им. мн. *ма́ки*; *па́ритъ*, 1 ед. *па́рю*, 3 ед. *па́рит* — основы праславянской а. п. *a*.

— Акцентный тип *b*: *двор* (на *дво́р*), *дво́ра* (со *дво́ра*), Им. мн. *дво́ры*; *ходи́тъ*, 1 ед. *хожу́*, 3 ед. *ходи́т* — основы праславянской а. п. *b*.

— Акцентный тип *c*: *дом* (на́ *дом*), *до́ма* (и́з *дому*), Им. мн. *дома́* (субститут более древнего *до́мы*); *па́ритъ*, 1 ед. *па́рю*, 3 ед. *па́рит* — основы праславянской а. п. *c*.

Ожидается, что и в языке «Слова» не будут свободно варьировать «*на воду*» и *на воду*, со двора́ и «со́ двора», 3 ед. *но́сить* и «но́сить» и т. д. — формы, характерные для разных акцентных типов.

Помимо этого, желательно, чтобы слова каждого из акцентных типов имели единую *акцентную кривую* — регулярную схему распределения ударения по словоформам. Например, если установлено ударение форм инф. *но́сити*, 1 ед. *ношу́*, 3 ед. *но́сить* от глагола а. т. *b*₁, то у глагола этого же акцентного типа *вози́ти* в этих формах будет аналогичное ударение, а не 1 ед. «*во́жу*» или 3 ед. «*вози́ть*».

Акцентологическая система памятника не должна экстравагантно отличаться от известных науке древних и современных восточнославянских систем; она должна найти свое место на восточнославянской лингвогеографической карте.

Расстановка ударения в «Слове» согласно стихотворному метру имеет эвристическое значение. Ударение аориста (и имперфекта) в «Слове» по всей вероятности отражает диалектное раннедревнерусское состояние, тогда как в старовеликорусских акцентуированных памятниках XV–XVII вв. отмечено только вторичное «книжное» ударение. Формы с так называемой «полуотметностью» практически отсутствуют в старовеликорусских памятниках, однако характерны для западной и юго-западной частей восточнославянского диалектного континуума (§ 8.3–5).

Ударение в топонимах, этнонимах и в производных от них словах сверяется со старовеликорусским ударением (ДРУС: 604–627).

На заключительном этапе работы анализируются несоответствия предполагаемого фонологического ударения метрическому (гл. IV). Иногда стихотворный метр диктует выбор «менее очевидного» варианта. Например, согласно метру *сто́ль* имеет в языке «Слова» накоренное ударение (Р. *сто́ла*, Д. *сто́лу*), которое противоречит праславянской а. п. *b* этого слова (рус. Р. *стола́*, Д. *сто́лу*). Акцентуация *сто́ль* в «Слове», где это слово употребляется только в значении 'престол' в словосочетаниях *златъ сто́ль* и *златоконаньныи сто́ль*, может быть объяснена аналогией со ст.-в.-рус. *прѣсто́ль*, Р. *прѣсто́ла* (ДРУС: 497).

В Акцентологический словарь «Слова о полку Игореве» (часть III настоящей книги) включены все формы из текста «Слова», за исключением односложных частиц, союзов и предлогов. Из словарных статей видно, что каждое слово имеет регулярное парадигматическое ударение, а слова, принадлежащие к одному и тому же акцентному типу, акцентуируются одинаково¹. В словаре приводятся данные из ДРУС, которые указывают на идентичность акцентных парадигм большинства лексем в «Слове» и в старовеликорусских акцентуированных памятниках.

¹ Не являются исключениями глаголы (например, *дѣти* а. т. **b*₁//*a*), парадигматические варианты которых объясняются позиционным чередованием балто-славянских интонаций — акута и циркумфлекса.

§ 3.4. Учет древнерусских диалектных различий

Наиболее трудную проблему представляет реконструкция конкретных акцентных кривых внутри акцентного типа. В восточнославянских диалектных ареалах акцентные кривые устроены по-разному; отчасти их различие обусловлено фонетическими процессами, по-разному протекавшими в праславянских диалектах V–VIII вв.

В зависимости от локализации текста «Слова» в нем должна быть реконструирована акцентологическая система, свойственная соответствующему древнерусскому диалектному ареалу. Система «Слова» по большинству признаков вписывается в древнерусский «западный» ареал (ДРУС: 103–104), однако в ряде случаев отличается от системы, отраженной в старовеликорусских ближнезападных и смоленских памятниках (ДРУС: 71–72).

В ряде ключевых моментов акцентологическая система «Слова» демонстрирует черты, отсутствующие в старовеликорусских памятниках, но актуальные для северо-западных и западных русских говоров, белорусского и украинского языков.

Например, в старовеликорусских памятниках у основ праславянской а. п. *b* мы наблюдаем единообразное ударение на окончании в Им., Р. ед., Им., В. мн.: *дворѣ/читѣ*, Р. ед. *дворá/читá*, В. мн. *дворы́/читы́*; *женá/труба́*, Р. ед. *жены́/трубы́*, Им. В. мн. *жены́/трубы́*. В юго-западном украинском ареале ударение Им. В. мн. зависит от праславянского количества корневого гласного: у краткосложных основ ударение на корне, у долгосложных — на окончании¹. В юго-западных украинских говорах мы видим нетривиальную акцентную кривую. В говоре с. Брод Иршавского р-на Закарпатской обл.: *двѣр/чит*, Р. ед. *дворá/читá*, Им. В. мн. *двóры/читы́*; *жонá/труба́*, Р. ед. *жоны́/трубы́*, Им. В. мн. *жóны/трубы́* (МКЭ).

Аналогичная система реконструируется и для языка «Слова». Следы ее обнаруживаются в старовеликорусских памятниках XV–XVII вв. западной локализации (§ 8.2.1), однако в основном она утрачена в северо-восточном украинском, белорусском и западнорусском ареалах в результате выравнивания парадигматического ударения. Подробно об акцентологических диалектизмах языка «Слова» см. в гл. VIII и в § 10.4.

В акцентологической системе «Слова» обнаруживаются и явления, не находящие прямого соответствия в восточнославянских языках. Отчасти такие явления являются архаизмами, не сохранившимися ни в сравнительно поздних акцентуированных памятниках (с XIV в.), ни в современных диалектах.

«Слово» содержит в себе лексические элементы юго-западного (точнее — восточнополюсского, «киевско-черниговского») и северного (по происхождению северо-западного — «псковско-новгородского» в широком смысле²) ареалов

¹ О терминах «краткосложный» и «долгосложный» см. в § 8.2.

² Здесь и далее термин «псковско-новгородский» относится к ареалу и говорам, генетически связанным с кривичскими по происхождению диалектами древнерусского Се-

(§ 6.2). Есть основания для локализации языка «Слова» в зоне между Новгородом и Смоленском — точнее, в торопецко-селижаровском ареале (гл. X).

§ 3.5. Потенциально безударные формы (энклиномены)

Специального комментария требуют так называемые формы-энклиномены, или просто *энклиномены*. Эти праславянские формы фонетически были низкотональными, а фонологически — безударными. В абсолютном употреблении (будучи отделены речевой паузой от соседних слов) энклиномены приобретали *автоматическое ударение* на первом слоге.

Энклиномены противопоставлены словам с так называемым *автономным ударением* — оно могло находиться на любом слоге. Автономное ударение характеризовалось высокотональными интонациями акута и неоакута. Формы с автономным ударением также называются *ортотоническими* — см. ДРУС: 9–12. Для раннего периода древнерусского языка предполагается существование двух ударений — нисходящего «автоматического» и восходящего «автономного». Фонетическая реализация древнерусского автономного ударения неясна: подударные слоги скорее всего отличались от безударных не только тоном, но еще и интенсивностью и долготой. «Основное событие в истории русского ударения состоит в том, что со временем автономное и автоматическое ударения совпали в едином современном ударении. (К сожалению, время, к которому относится это событие, пока еще точно не установлено; имеются лишь некоторые косвенные соображения, позволяющие предполагать, что это был XIV век)» (ДРУС-2019: 10–11).

В моей нотации (в том числе в реконструкции текста «Слова») древнерусское автономное ударение обозначается знаком акута (´), а автоматическое ударение и ударение, восходящее к автоматическому, — знаком грависа (`).

Ортотоническими и безударными могли быть не только слова, но и отдельные морфемы — корни, префиксы, суффиксы и окончания. Ортотоничность или энклиномичность каждой данной морфемы является ее лексической характеристикой, называемой валентностью. Ортотонические морфемы по-другому называются *доминантными* (поскольку они определяют место ударения в словоформе или во фразе), а фонологически безударные — *рецессивными* (поскольку они не имеют «собственного ударения»)³.

Если корень (основа) является рецессивным, то расстановка ударения в парадигме зависит от акцентуационного класса служебных морфем. Если и

веро-Запада: севернокривичскими (древненовгородским, псковским, южноильменско-селигерским) и торопецко-селижаровским. См. § 10.1.

³ В нормальном случае одна и та же словоформа не может быть одновременно «ортотоном» и энклиноменом. Колебания подобного рода (акцентологическая лабильность) являются редкими исключениями внутри системы отдельно взятого языка. Более часто с колебаниями можно встретиться при сравнении разных языков, поскольку в истории языка валентности морфем нередко изменяются.

они рецессивны, то вся словоформа остается безударной, иначе говоря — энклиноменом.

Если в словоформе присутствуют доминантные морфемы, то автономное ударение падает на первую из них или непосредственно после нее в зависимости от праславянской интонации (акут или неоакут).

Безударными во фразе могли быть не только отдельные слова, но и сочетания слов-энклиноменов. Эти словосочетания в акцентологическом отношении ведут себя так же, как отдельные слова-энклиномены, то есть являются безударными в сочетании с ортотоническими словами.

Клитики — это по большей части односложные союзы, частицы, предлоги, местоимения, местоименные наречия, примыкающие во фразе к другим словам слева (проклитики) или справа (энклитики). Праславянские и древнерусские клитики, подобно морфемам, могли быть ортотоническими и энклиноменами. В табл. 4 показано распределение клитик в языке «Слова».

Рецессивные корни и основы при словоизменении составляют праславянскую а. п. с. Эта акцентная парадигма иначе называется *подвижной* — в ней рецессивные (безударные) корни или основы оформляются рецессивными или доминантными аффиксами, и от этого зависит ударение конкретной словоформы. В подвижной акцентной парадигме чередуются энклиномены с автоматическим ударением на первом слоге и ортотонические формы, имеющие насуффиксальное/нафлекссионное ударение. Ударение в а. п. с является *маргинально-подвижным* — как правило, чередуются начальноударные формы-энклиномены (ударение с которых переносится влево на проклитики и вправо — на энклитики) и ортотонические формы с ударением на окончании (*нача́ли* — *нача́ла*), хотя у ряда глаголов и местоимений есть и исторически регулярные формы с накоренным ударением: *даю́* (*не́ даю́, даю́ же́*), *дае́ть*, *дае́те* — но *да́хъ* (*не да́хъ*), *да́сте, да́ша*; *вы́* (*и́ вы, вы́ же́*) — но *ва́мъ* (*и ва́мъ*), *ва́сь, ва́ми* (Дыбо 1981: 34–36; 233–244). В языке «Слова» некоторые формы тематических глаголов а. п. с вторично ведут себя как производные от доминантных корней — аористы от акутированных корней и «полуотметные» формы аориста (§ 8.3)¹.

Для раннедревнерусского языка реконструируется система «энклиноминности», идентичная праславянской. Ударение в следующих примерах на акцентуацию форм а. п. с расставлено согласно «базисному правилу» (ДРУС: 28–30):

¹ Формально подвижной акцентной парадигмой является и а. п. *b* во всех своих разновидностях (*b*₁, *b*₂, *d*, *e*, *f* — § 8.1). Однако в них подвижность ударения осуществляется в смежных слогах, то есть акцентная кривая является *смежно-подвижной* (*дво́ры* — *во дво́ръгъхъ*, *хожю́* — *хо́дить*). Внутренняя реконструкция показывает, что изначально а. п. *b* была неподвижной, поэтому а. п. *b* и *a* (в которой «подвижности» не бывает) объединяются под общим названием неподвижной а. п. Различие между а. п. *a* и *b* заключалось в интонации подударного слога.

— зѣмлю, нѧ зѣмлю, ѡ на зѣмлю, и на зѣмлю жѣ; зѣмлю (же), зѣмлями (же), на зѣмляхъ (же). Ср. производные от доминантной а-основы: жену́, на жену́. жену́ же и т. д.

— даль, ѡ даль, ѡ не даль, ѡ не даль ны, не даль ся́; далá, даѣтъ, даѣтѣ, даю́тъ. Ср. производные от доминантного корня: бѣлъ, и бѣлъ, бѣла и т. д.

— роди́ль, нѣ роди́ль вы, не родили ся́; роди́ла, роди́ши, роди́тъ, роди́тѣ. Ср. производные от доминантного i-глагола: носѣ́ль (ся), не носѣ́ль, носѣ́ль ся, носѣ́ла и т. д.

— язъ несу, ѡ язъ несу, нѣ несу, не несу жѣ; несѣ́ши, несѣ́тъ, несѣ́тѣ. Ср. производные от доминантного корня: (не) могу́ (же), и не могу́ (же) и т. д.

— гѡдъ, Им. дв. гѡда; дѣва года (позднее двѧ года), ѡ дѣва года, ѡ на дѣва года, и на дѣва года жѣ; Им. мн. людѣе, чѣстьни людѣе, В. мн. за чѣстьны люди, за чѣстьны люди жѣ; Р. мн. (и) людѣи (же), Тв. мн. (и) людѣми (же).

Полнозначные энклиномены в сочетании с формами, имеющими автономное ударение: быстру́ воду, на быстру́ воду, и на быстру́ воду, и на быстру́ воду жѣ (воду́ — энклиномен); жену́ молоду, за жену́ молоду, и за жену́ молоду, за жену́ молоду жѣ (мѡлоду — энклиномен). Сочетания слов с автономным ударением: быстру́ струю́, жену́ стару́. Доминантные клитики теряют свое автономное ударение, примыкая к ортотоническим формам: быстру́ же, жену́ ли, жену́ же стару́, и несли́ бо, а съпекло́ ся — ср. в сочетаниях с энклиноменами: молоду́ ли, мы бы ся́ родили, несу́ ся́.

В современном русском языке «энклиномичность» (безударность) полнозначных слов сохранилась в парадигме отдельных слов: воду́ ~ по́ воду, руку́ ~ за́ руку, бок ~ на́ бок, ночь ~ на́ ночь, за́полночь, свет ~ со́ свету, нача́л, нача́ли ~ начался́, началісь; родилсѧ́, родили́сь (из более древнего родили́ ся или родили ся́) и т. д.

В «Слове» в сочетании с проклитиками энклиномены в общем случае ведут себя согласно праславянской реконструкции. Ударение с одно- и двусложных энклиноменов почти всегда «переносится» на проклитики — предлоги и частицу не (об исключениях см. ниже). В этом случае ударение вторично ставится и на слабых редуцированных, входящих в состав предлогов. В остальных случаях праславянское ударение со слабых редуцированных переносилось на соседний слог в ранневосточнославянскую эпоху: *кѣнѧзь > кѣнѧзь, *дѣва > дѣва́.

Например, в именном склонении:

— Существительные: Р. ед. дѡ вечера^{IV.1.1}, сѡ вечера^{IV.1.2}; ѡт Донѡ^{III.1.21}; ѡт тѣла^{VII.2.18}; сѡ моря^{III.1.3}, ѡт моря^{III.1.22}; бѣз кнес(е)^{V.2.13}; Д. ед. кѡ г(оро)ду^{VII.2.5}, кѡ граду^{VII.1.3}; кѡ луку^{VIII.3.6}; кѡ Дону^{II.2.17}; по́ Бори́чеву^{IX.3.11}; В. ед. на́ море^{VIII.1.38}; во́ ночѣ^{VII.2.24}; нѣ <десять>^{I.1.25}; на́ воду^{VIII.3.3}; на́ зѣмлю^{I.1.36}, IV.2.4, V.1.9, VII.1.29, IV.2.16; Тв. ед. по́д кликом^{VII.1.6}; нѣ бологом^{VII.2.20}; М. ед. во́ г(оро)дѣ^{V.1.16}; на́ тоцѣ^{VII.2.17}; во́ морѣ^{V.3.17}, во́ полѣ^{II.1.22}, IV.1.6, VIII.1.46–47, IX.2.25, на́ полѣ^{VI.2.8}; В. мн. во́ колоколы^{VII.2.30} и т. д.

— Прилагательные и причастия: Р. ед. ср. *нѣхуда* ^{VI.3.25}; Д. ед. м. *пò суху* ^{VI.1.47}; В. ед. м. *на борз* ^{VIII.3.4}; *вò златѡ* ^{II.2.2}; Тв. ед. м. *нѣбологом* ^{VI.3.16} и т. д.

Ударение иногда не переносится на предлоги *въ*, *къ*, *съ*, содержащие слабые редуцированные: примеры *в ты рáти* ^{III.3.32}, *к Дòну* ^{II.2.14}, *кѡ Дòну* ^{IV.2.6}, *к зѣмли* ^{IV.1.26, IX.1.25}, *с мѡря* ^{III.1.15} могут считаться архаизмами. В языке «Слова» ударение могло не ставиться на предлоге *у*, который в западнодревнерусском ареале был представлен алломорфами [u] (слоговым) и [w] (неслоговым): *у Дòну* ^{III.1.11, IV.2.6} (см. Зализняк 2016).

Ударение редко «переносится» на предлоги с многосложных энклиноменов: *подѡ об́лаки* ^{I.1.13, I.3.4, VIII.1.22}, *чрѣ́(с) об́лаки* ^{VI.2.21}; *сѡ вѣ́чера* ^{V.2.3} (наряду с *сѡ веча́ра* ^{IV.1.2}), *на бѣ́(р)езѣ* ^{V.3.26} и т. п.

На союзах-проклитиках *а*, *и*, *нѣ* ударение ставится нерегулярно:

Подударные: *а́ любо* ^{I.2.18, V.3.7}; *а́ себѣ* ^{VI.1.9}; *а́ ты* ^{VI.3.1}; *а́ вѣ* ^{IX.2.18}; *а́ дѣре́во* ^{VI.3.16}; *а́ по томѣ* ^{IX.3.15}; *а́ самѡ* ^{VII.2.24}; *и́ рече* ^{I.1.2}; *и́ рекѡ* ^{IX.2.20}; *и́ стрѣ́лы* ^{III.3.7}; *а́ г̀оло́вы* ^{VI.3.13}; *и́ вѡ ты полкы́* ^{III.3.32}; *нѡ́ нечестно* ^{VI.1.10}; *нѡ́ часто* ^{VII.2.33}; *ѡ́ Донче* ^{IX.1.6–7}.

Безударные: *а кня́зю* ^{II.1.23, II.2.30}, *а кня́зи* ^{IV.3.18}; *а са́ми* ^{IV.2.13}, *а́ самѡ* ^{VII.1.12}; *а́ з̀оло́та* ^{IV.3.12}; *а́ Дòн* ^{VI.1.44}; *а́ звѣ́р(е)* ^{VII.1.16}; *и́ рече́* ^{I.2.5, I, VI.1.3}; *и́ ѡт моря́* ^{III.1.22}; *и́ г̀оро́да* ^{III.2.15a}; *и́ вѡ морѣ́* ^{V.3.17}; *и́ лёбѣ́ди* ^{VIII.3.8}; *ѡ́ Днѣ́пре* ^{VIII.1.29} (относительно *нѡ́ ча́сто* ^{III.3.28} см. ниже в конце параграфа).

Сюда примыкают *си́ ночѣ́* ^{V.2.3}; *то́ было́* ^{III.3.32}, где *си́* и *то́* — доминантные проклитики. Однако *а́ уже́* ^{VI.1.16} восходит к *а́ ў́же, *а́ мы́ уже́* ^{V.3.30} — к *а́ мы ў́же, ср. *за́(у)тро́ку* ^{VIII.3.9} < *заў́трѣку (однако *заў́трѣною́* ^{VII.2.29a–б} с церковнославянским ударением).

В «Слове» являющиеся энклиноменами служебные слова перед доминантными энклитиками закономерно не несут на себе ударение: *ты́ бѡ́* ^{VI.1.43}; *а́же бы́ ты бѣ́лѡ* ^{VI.1.45}. Однако в сочетаниях многосложных знаменательных энклиноменов с доминантными энклитиками ударение регулярно ставится не на энлитике, а на слоге перед нею: *пѡ́дпер* ^{VI.2.17}, но *подпѣ́р ся́* ^{VII.2.4}; *ве́жѣ́ ся́* ^{VIII.2.18}; *тя́жкѡ́ ти́ голо́вы* ^{IX.3.4} (здесь *ти́* — часть сложной частицы *ти́ ... ти́*); *не́ такѡ́ ли́* ^{IX.1.16}. Вероятно, отклоняется *не́ лѣ́по ли́ ны́* ^{I.1.1} с «эмфатическим» *не́*, хотя здесь возможны также реконструкции *не́ лѣ́пѡ ли́ ны́*, *не́ лѣ́по ли́ ны́* (§ 4.2.5).

В «Чудовском Новом Завете» и во многих старовеликорусских памятниках при сочетании энклиноменов с доминантными энклитиками ударение обычно ставится на последних (*моу́жи же́*, *посты́жю са́*, *и́ створю́ ва́* и т. д.). Однако А. А. Зализняк (2008б: 11) отмечает, что в древнерусском «имеются также некоторые более частные правила, которые в отдельных ограниченных зонах несколько модифицируют действие этих основных принципов: например, в силу одного из таких правил вместо ожидаемого ударения типа *ро́дило са́*, *ро́дили са́* реально выступает ударение типа *ро́дило́ са́*, *ро́дилѣ́ са́*».

Акцентуация энклиномических комплектов в старовеликорусских памятниках различных диалектных ареалов в деталях различается и нуждается

в дополнительном изучении. В частности, В. В. Колесов приводит материал из Карпогорского р-на Архангельской обл. с оттяжкой ударения с энклитики *-ту* на последний слог формы-энклинomena: *бóроду, нá борoду ~ боро-дý-ту; вóду, нá воду ~ водý-ту; гóлову, нá голову ~ головý-ту* и т. д. (цит. по Дыбо 1981: 48).

В восточноболгарских («старотырновских») акцентуированных памятниках XIV вв. есть ряд позиций, в которых ударение ставится не на энклитике, а на последнем слоге энклинomena, как в «Слове». Например, в *l*-причастиях ударение ставится на энклитике после формы с праславянским окончанием *-ъ* (которое уже не произносилось), но в других формах-энклинomenaх ударение предконечное: *был бѣ, распалъ сѧ, но не оудивиль сѧ, полѣчилъ бѣ, не би родил сѧ* — однако *былѣ би, възвѣстило сѧ би, поклонилѣ сѧ, насладили сѧ*. В 1 ед. презенса (форма-энклинomen) ударение иногда ставится на окончании, а не на энклитике: *оувѣзѣ сѧ, възнесѣ сѧ, принесѣ ти*. Если энклитик две, то ударение ставится на первой энклитике после энклинomena, а не на последней, как это предсказывается стандартной реконструкцией: *заклѣнѣ ли сѧ, тавлатѣ сѧ; ѡкрѣпив жѣ сѧ, наѣчив жѣ сѧ* и т. п. (ОСА: 233, 246, 248).

В языке «Слова» безударность многосложных (по большей части полнозначных) энклинomenов еще была актуальной, поэтому во многих случаях эти формы безударны не только в сочетании с односложными клитиками. Фонологическая безударность энклинomenов, связанная с их тональной характеристикой («циркумфлекс»), в древнерусском языке кон. XII в. скорее всего уже была утрачена, и автоматическое ударение фонетически не отличалось от автономного. Однако морфонологические безударные варианты многосложных форм-энклинomenов были живыми, и поэт мог выбирать между традиционным безударным вариантом и инновационным вариантом с фиксированным ударением на первом слоге независимо от акцентологического статуса соседних слов. В своей реконструкции в многосложных энклинomenах я проставляю знак автоматического ударения (гравис) в соответствии с метрическим ударением. Если метрическое ударение противоречит автоматическому, я оставляю формы-энклинomenы без знака ударения, как в следующих случаях:

— безударные многосложные энклинomenы в постпозиции: *вѡ Новѣ гра-дѣ* I.3.15; *Нову гѡроду* VII.2.12; *и начашѧ князи* IV.2.11; *храбрии князи* VI.3.21; *дру-гаго днѣ* III.1.1; *из луку моря* V.1.13; *из седлѧ злата* V.1.26; *нѡ се злѡ княже* VI.1.34; *тѡскѧ сыну Глѣбову* VI.1.39; *вѣсю но^чѣ* V.2.16; *тогда врани* IX.2.4; *из хѡробра тѣла* VII.1.20; *конѣц поля* I.2.16a; *верху дрѣва* II.2.7–8; *сквозѣ землю* VIII.1.31; *чѣрес море* IX.3.10; *полу но^чи* VIII.2.1; *в полу ночи* VIII.2.13.

— безударные многосложные энклинomenы в препозиции: *иже зарѣза* I.1.22; *иже истягну* I.1.32; *иже погрузи* V.1.22; *тому вѣцици* VII.2.34; *оба багряная* V.3.13; *аще егѡ онутаевѣ* IX.2.21; *худу струю* IX.1.17; *рече Кончѧко* IX.2.16; *были полицѣ* III.3.3.

В старейшем акцентуированном памятнике «Чудовский Новый Завет» (2-я пол. XIV в.) полнозначные энклиномены регулярно являются безударными в сочетании с доминантными клитиками, факультативно — в сочетании с полнозначными ортотоническими словами.

В «Слове» в редких случаях стихотворный метр показывает, что полнозначные формы-энклиномены принимают на себя «фразовое ударение», становясь таким образом ортотоническими:

— При эмфатическом выделении: *поскънѧни сѧблями калѧными шеломѧ овѧрьскии от тебе, ярь турѧ Всѧволоде!* III.2.10–12; *а чи дѧво ся, братѧе, стару помолодѧти* VI.1.29–30; *ажѧ бы ты былѧ то была бы* VI.1.45; *нѧ се злѧ княже мѧ непосѧбѧе* VI.1.34; *за зѧмлю рѧсьскую* VI.3.32.

— Когда энклиномены образуют пары с параллельными ортотоническими формами: *ѧже снесѧ ся хулѧ на хвалѧ; ѧже трѧсну нѧжѧ на волю, ѧже вѧрже сѧ* Дѧвѧ *на зѧмлю* V.3.22–24; ... *на рѧцѧ на Кяяль у Дѧну великаго* III.1.11; *рѧдко рѧтаевѧ кѧкахуть, нѧ чѧсто вѧни гѧяхуть* III.3.27–28; *из зѧмлі полѧвѧчѧскѧи на зѧмлю рѧсьскую* VIII.2.4–5/6; *нѧчитѧ травѧ жѧлощами, а дрѧво сѧ* тугѧю к зѧмли *рѧклонило* IV.1.25–26; *птѧчѧ крикѧѧма* приодѧ *а звѧрѧе* крѧвь *полѧзашѧ* VII.1.15–16.

Односложные ортотонические формы, как правило, теряют свое ударение, если следуют за ортотонической формой. Находясь в препозиции, односложные ортотонические формы теряют свое ударение, только если находятся непосредственно перед подударным слогом ортотонической формы. Например: *сѧ моѧ а тѧ моѧ же* IV.2.10; *сѧ великоѧ мѧлвити* IV.2.12; *сѧ у Рѧмѧѧ кѧчатѧ* VI.1.36 — в противоположность *ту гѧцѧ и морѧва* V.1.19; *сѧ вѧтри Стѧрѧбожи вѧнѧци* III.1.14; *нѧ се злѧ княже мѧ непосѧбѧе* VI.1.34; *той клѧками поднѧр сѧ оконѧ* VII.2.4.

В метре «Слова» непосредственно не отражается древнерусское второстепенное *ритмическое ударение* в ортотонических формах, падавшее на внутренние четные слоги считая от автономного, а также на последний слог слова (ДРУС: 11). Ритмическое ударение характерно для современного украинского языка (Łukaszewicz, Mołczanow 2018 со ссылками на предыдущую литературу на эту тему). В двусложном размере «Слова» (§ 4.2.1) ритмическое ударение не противоречит метру; в трехсложном размере оно не учитывается.

Глава IV

МЕТР В «СЛОВЕ»

§ 4.1. Основания для реконструкции неравносложной силлаботоники

Реконструкция в «Слове» силлаботоники основывается на следующих гипотезах:

- 1) Ударения в «Слове» расставлены в основном правильно (гл. III).
- 2) Текст «Слова» состоит из стихотворных строк (стихов) с различным числом слогов; число слогов в строках широко варьирует (§ 1.3).
- 3) Слабые редуцированные (ъ, ь) в «Слове» ведут себя как *e caduc* во французской поэзии, то есть могут произноситься («проясняться») или не произноситься из фонологических, метрических и эвфонических соображений (гл. II).

Стихотворный метр — упорядоченное чередование в стихе сильных мест (иктов) и слабых мест, по-разному заполняемых. В «идеальном» силлаботоническом стихосложении (без спондеев, пиррихий и других метрических нарушений) иктами являются слоги, на которых находится фонологическое ударение или (если слоги фонологически безударны) — метрическое ударение. Слабыми являются безударные — с точки зрения как фонологии, так и метрики — слоги.

В «Слове» обнаруживается большое число строк, в которых для выявления метра не требуется опциональное пояснение редуцированных. После расстановки ударения в них обнаруживается упорядоченное чередование ударных и безударных слогов, то есть разновидность силлаботоники. Опциональное пояснение слабых редуцированных и уточнение акцентологической реконструкции позволяет установить метр и в оставшихся строках¹.

Метр отдельных строк может быть двусложным (и соответствовать хорею или ямбу) или трехсложным (и соответствовать дактилю, амфибрахию или анапесту). Количество слогов в строках «Слова» не регламентировано, поэтому между метрами неравносложной силлаботоники и «классически-

¹ Разумеется, можно сомневаться в опциональном пояснении слабых редуцированных и вследствие этого реконструировать смешанный размер стиха — тоническо-силлаботонический. Однако в этом случае теряются многочисленные звуковые повторы, построенные на поясненных редуцированных, в частности — регулярная лестничная рифмовка смежных строк (гл. V).

ми» равносложными силлаботоноческими метрами нет полной аналогии: в стихотворной системе «Слова» не задан выбор определенного количества стоп в формальных ямбе, хорее, дактиле и т. д.

Строки с разновидностями «двусложного» метра чередуются друг с другом, аналогично чередуются и строки с «трехсложным» метром. Нередко за несколькими строками с «двусложным» метром следуют строки с «трехсложным», затем метр снова становится «двусложным».

«Классическая» силлаботоника — система построения стиха, в основе которой лежит равносложие, то есть одинаковое количество слогов в каждой стихотворной строке или регулярное чередование разносложных строк. Однако силлаботоникой нужно считать и системы, в которых равносложие и регулярное чередование строк с одинаковым количеством не соблюдается, а регулярным является только упорядоченное чередование сильных (метрически ударных) и слабых (метрически безударных) слогов в строке при условии, что фонологический икт совпадает с метрическим. Такие системы стихосложения можно назвать *неравносложной силлаботоникой*.

См. в табл. 3 построчный подсчет слогов, метрического и лексического ударений в реконструкции «Слова».

Определенная зависимость акцентологической реконструкции от метра и необходимость соблюдать единое ударение в максимальном числе строк неизбежно ведет к перфекционизму. «Неравносложная силлаботоника» предполагает одновременно неравносложность и произвольный выбор метра для каждой из стихотворных строк — таким образом, не исключены строки и с тоническим метром, однако их принудительная реконструкция ведет к произволу; вариативность ударения, возможно, встречалась чаще, чем допускает системная реконструкция; текст мог быть неоднократно искажен при копировании. Условна и не претендует на правильность реконструкция «темных» (по-видимому, искаженных при копировании) фрагментов, разбиение на слова и смысл которых не поддается однозначной интерпретации, — **дебрь-кисанюнесошло** V.2.19 и **исхотиюнакроватьирекъ** IV.1.14. Однако в целом текст производит впечатление хорошо сохранившегося, иначе бы затруднений с реконструкцией ударения и доказательством регулярной системы стихосложения было неизмеримо больше. Метрические нерегулярности в «Слове» сводятся к «пропуску слога» (§ 4.2.2) и спондеям (§ 4.2.3).

Ниже метрические схемы стихотворных строк даются в следующей нотации: — ударный слог (совпадают метрическое и фонологическое ударения), — условно ударный слог (метрически слог ударный, фонологически безударный); S — спондей (метрически слог безударный, фонологически ударный); U — безударный слог (метрически и фонологически слог безударный).

Символы в скобках: (—) — пропуск условно-ударного слога; (U) — пропуск безударного слога. В реконструкции «пропуск слога» обозначается знаком ||.

§ 4.2. Разновидности метра в «Слове»

§ 4.2.1. Стихотворные размеры: двусложник и трехсложник

Метрической системой стихосложения «Слова» является *неравносложная силлаботоника* (§ 4.1). В «Слове» представлено два размера — *двусложный* (состоящий из двусложных стоп) и *трехсложный* (состоящий из трехсложных стоп), сокращенно — *двусложник* и *трехсложник*.

Слоги, предшествующие первому метрическому ударению в стихотворной строке, не учитываются, и поэтому метрические разновидности как двусложника (ямб, хорей), так и трехсложника (дактиль, амфибрахий, анапест) свободно варьируют между собою внутри фрагментов, состоящих из стиха одного размера.

Строка завершается произвольным слогом двусложной или трехсложной стопы, в общем независимо от метра данной строки и метра соседних строк, хотя наблюдается тенденция к группировке строк с «мужскими» и «женскими» окончаниями в двусложнике, «дактилическими» и «усеченными» окончаниями в трехсложнике.

Стихотворные строки с разными размерами иногда свободно чередуются, однако чаще значительные по объему фрагменты имеют единый размер — чаще двусложник, реже трехсложник (§ 4.2.4).

Классические метры с точки зрения стихотворной системы «Слова» являются частными разновидностями двусложника и трехсложника.

1. *Двусложник* — свободно чередующиеся разностопные хорей и ямб (V.2.3–12)²:

3	Сѣ́ нощѣ́ сѣ́ вѣ́чера	—У—У—У—У
4	одѣ́вах(у)ть́ мя́ рече́	—У—У—У—
5	чѣ́рноу папо́ломѡ́у	—У—У—У—У
6	на́ кровáты́ тисовѣ́	—У—У—У—
7	чѣ́рпаху́ть ми́ сѣ́нее вино́	—У—У—У—У—
8	сѣ́ трудо́мѣ́ смѣ́шено	—У—У—У—
9	сы́паху́ть ми́ то́щими́ ту́лы	—У—У—У—У—
10	погáных́ то́лковѣ́нѡ́	У—У—У—У
11	вели́кыи́ женчѹ́гѡ́ на́ лоно́	У—У—У—У—У—
12	и нѣ́гують́ мя́	У—У—У—

² Здесь и далее в реконструированных отрывках из «Слова», приводимых отдельными абзацами, двусложник обозначен прямым шрифтом, трехсложник — курсивом. Эта же нотация принята в реконструкции текста «Слова» (§ 11) и в древнерусских стихах (§ 4.3, 5.9). Она не используется в кратких цитатах, приводимых без отбивки внутри текста книги, — в последнем случае цитаты даются в курсиве независимо от метра.

2. *Трехсложник* — свободно чередующиеся разностопные дактиль, амфибрахий и анапест (V.3.18–26):

18	<i>и великое бѹиство подастъ» хыновѣ</i>	UU-UU-UU-UU-UU
19	<i>на рѣцѣ на Каялѣ тѣмѣ свѣт покрѣла</i>	UU-UU-UU-UU-UU
20	<i>по русьскѣ»й землѣ прострошѣ ся полѡвци</i>	U-UU-UU-UU-UU
21	<i>ѣкы пардѹже гнѣздѡ</i>	-UU-UU-
22	<i>ѹже снесѣ ся хулѣ на хвалѹ</i>	-UU-UU-UU-
23	<i>ѹже трѣсну нѹ»жа на волю</i>	SU-U(U)-UU-U
24	<i>ѹже вѣрже сѣя» Дивѡ на зѣмлю</i>	SU-UU-UU-U
25	<i>сѣ бо гѡтьскии краснѣи дѣвы</i>	SU-UU-UU-U
26	<i>вѡспѣша на бѣ»резѣ Сѣнѹ»му морю</i>	U-UU-UU-UU-U

§ 4.2.2. Пропуск слога

Спорадически встречаются строки с пропуском слога в середине строки: *вѡступѣлѣ» дѣвою || на землю Трояню* IV.2.4 (пропуск слога обозначается знаком ||). Эта строка имеет формальную метрическую схему $-U-U-U-(U)-U-U-U$ (в скобках указан пропущенный метрически безударный слог). Как следует из реконструкции, обычно пропускаются только метрически безударные открытые слоги на конце слова. Нередко пропуск слога совпадает с межсинтагменной речевой паузой, выражающей характер связи между частями высказывания.

Пропуски слогов в «Слове» можно было бы считать тривиальными цезурами, однако они встречаются только после открытого слога в конце слова, а пропущенный слог в большинстве случаев метрически и фонологически безударен. Не исключено, что отсутствие «графического» слога в случаях, когда пропущен метрически безударный слог, иногда указывает не на цезуру (метрический перерыв, оправданный синтаксисом), а на продление предшествующего открытого слога: *нѣчитѣ травѣ || жѣлощами* IV.1.25 может произноситься как *нѣчитѣ трав[á:] жѣлощами*, где сверхдолгое [á:] составляет две моры, соответствующие двум обычным слогам.

1. Пропуск слога в двусложнике

а. Пропуск метрически безударного слога

В хорее:

II.1.2	<i>й рече емѹ бѹи тѹрѡ <u>Всѣволодѡ</u></i>	-U-U-(U)-U-U-U-U
III.2.13	<i>каѣ рѣ»тъ» ны дорогѣ брѣтие</i>	-U-U-U-(U)-U-
IV.1.25	<i>нѣчитѣ травѣ жѣлощами</i>	-U-U-(U)-U-U
IV.2.4	<i>вѡступѣлѣ» дѣвою на землю Трояню</i>	-U-U-U-(U)-U-U-U
VI.1.2	<i>изронѣ злѣто слѡво</i>	-U-(U)-U-U

VI.1.18	б́рата моего́ Яро́слава	´У-У´(У)-У´У
VI.3.11	хы́нова литва́ я́твязи дере́мела	´У-У´(У)´У-У´У-
VI.3.25	не́худа гнѣ́зда шестокры́лѣци	´У-У´(У)-У´У-
VIII.1.17-18	чему́ мы́чеши хы́новскыи стрѣ́лки	-У´У-(У)´У-У´У

В ямбе:

III.3.3	были полци́ О́льгови	У-У´(У)´У-
IV.3.3, VI.3.18	а Иго́рева хра́браго полку́ не крѣ́сити	У-У´У´У-У´(У)-У´У
IV.3.17	печа́ль жирна́ <вѣ>те́че с<е>редѣ́ земли ру́сскыи	У´У´У´У-У´У´(У)´У-У

б. Пропуск метрически ударного слога

Пропуски метрически ударного слога являются исключениями: они редки (всего 3 примера). Они могут объясняться как «поэтической вольностью», так и искажением первоначального текста.

II.1.3-4	оди́нѣ брѣ́тѣ оди́нѣ свѣ́тѣ	´У´У(-)У´У´У
II.3.18	не было́ но́ обидѣ́ поро́ж>е́но	У-У´У´У(-)У-У´
IX.8-9	Иго́рь спи́тѣ Иго́рь бди́тѣ	У´У´У(-)У´У´У

2. Пропуск метрически безударного слога в трехсложнике

Отмечен пропуск второго из двух метрически безударных слогов.

В дактиле:

III.3.3	че́рн<и>и ту́ч<и>и со́ моря и́дутъ	´УУ´У(У)´УУ´У
IV.1.16	би́ша ся де́нѣ би́ша ся дру́гый	´УУ´У(У)´УУ´У
VII.1.26	у́же бо вы́сочисте из дѣ́днѣи сла́вѣ	´УУ´УУ-(У)У´УУ´У
VI.3.2	хра́брая мы́слѣ но́ситѣ	´УУ´У(У)´УУ
VIII.1.38	ко́ нему́ слѣ́зо на́ море ра́но	´УУ´У(У)´УУ´У

В амфибрахии:

III.1.4	хотѣ́тѣ прикрѣ́тити <четы́ре> со́лнѣца	У´УУ´УУ´У(У)´УУ
VII.2.19	Неми́зѣ кро́вави брѣ́з<и>	У´У(У)´УУ´У

В анапесте:

I.3.1	о Бо́яне со́ловью ста́раго вре́мен<е>	УУ´У(У)´УУ´УУ´УУ
V.3.23	у́же трѣ́сну ну́ж>а на во́лю	СУ´У(У)´УУ´У
VII.2.22	Вѣ́сесла́во ко́нязѣ лю́демѣ су́дяше	УУ´УУ´У(У)´УУ´УУ
VIII.1.32	ты лелѣ́ялѣ е́си на́ себѣ	УУ´УУ´У(У)´УУ
IX.2.10	соловьѣ́ веселы́ми пѣ́с<н>ѣ́ми	УУ´УУ´У(У)´УУ

§ 4.2.3. Спондеи

Как в двусложнике, так и в трехсложнике в «Слове» встречаются спондеи, когда на месте метрически безударного слога находится слог с фонологическим ударением. В двусложнике спондеи обычно обнаруживаются в одном из двух начальных слогов, в трехсложнике они встречаются только в трех начальных слогах.

1. Во многих примерах спондеи можно описать как слоги с ударением, сдвинутым на один слог вправо или влево. Такие спондеи характерны для украинской поэзии, в частности, для ямба у Т. Г. Шевченко (Тарановский 2010: 445–465). В «Слове» такие спондеи представлены почти исключительно в ямбе.

Спондеи в первом слоге строки:

III.2.3	прѣщеси на вой стрѣлами	S—U—U—U—U
VI.2.7	рѣнени саблями калеными	S—U—U—U—U—
VII.1.1	уже бо <Трубежъ> не течётъ	S—U—U—U—U
VII.2.8	<с>скочи от нѣхъ лютымъ звѣремъ	S—U—U—U—U—

Спондеи внутри строки:

II.3.12	чер<в>лѣно стяго бѣла хорюг<ы>	U—U—U—S—U—
II.3.13	червлена ч<е>лка сребрѣно стружѣ	U—S—U—U—U—
VI.3.28	коѣ ваши з<оло>тии шеломѣ	—S—U—U—U—U—
IX.1.16	не тако ли рече рѣка Стугна	—U—U—U—S—U
VI.1.49	удалыми сыны Глѣбовы	—U—U—S—U—

Единственный пример на «сдвиг ударения» в 1-м слоге трехсложника (амфибрахия):

I.2.7	лѹ<че> же бы пòтяту бѣти	S—UU—UU—U

2. Спондеи встречаются в двух начальных слогах анапеста. Здесь спондеи нельзя представить как «сдвиг ударения», поскольку фонологическое ударение находится на одном из метрически безударных слогов, а последующее метрическое ударение соответствует фонологическому. В начале строки спондеи нередко отмечаются в служебных словах (*камо, уже, тѹ, сѣ, тогда, межѹ, коли*), их частотность может объясняться «слабым» фразовым ударением служебных слов, которые ведут себя подобно энклименам (см. § 8.2.1 о вторичных безударных формах глагола *быти* с основой *ес-*, § 8.6 — об аналогичных формах местоимений).

Спондеи в полнозначных словах (всегда в первом слоге):

I.3.3	скача славью по мыслѣну дрѣву	SU—UU—UU—U
II.2.6	птичѣ ѹбуди<в> свѣсто звѣринѣ вѣ<с>ста	SU—UU—UU—UU—
III.1.6	бѣти грѣму великуму	SU—UU—UU

IV.3.6	<i>смагу людемъ мычучи в пламянь рѡзѣ</i>	SU´UU´UU´UU´U
VI.1.30	<i>ста́ру помолоди́ти</i>	SU–UU´U
VIII.2.1	<i>прѣ́сну мѡ́ре полѹ́ но⟨ч⟩и</i>	SU´UU´UU
IX.3.5	<i>злѡ́ ти тѣ́лу кроми́ голо́вы</i>	SU´UU´UU´

Спондеи в служебных словах — в первом или, заметно реже, во втором слоге:

III.2.6	<i>ка́мо ту́рѡ поско́чаше</i>	SU´UU´UU
V.3.25	<i>сѣ́ бо го́тскѣи красн⟨и⟩и дѣ́вы</i>	SU´UU´UU´U
IV.1.19	<i>ту́ ся бра́та розлѹ́чиста</i>	SU´UU´UU
III.3.13	<i>у́же нѣ́ ⟨за⟩ шелѡ́менемъ е́си</i>	SU´UU´UU´U
IV.2.2	<i>у́же пѹ́стыни си́лу прикрѣ́ла</i>	SU´UU´UU´U
V.3.2	<i>у́же кня́же ту́га</i>	SU´UU´
V.3.23	<i>у́же трѣ́сну ну́⟨ж⟩а на во́лю</i>	SU´U(U)´UU´U
V.3.24	<i>у́же ве́рже с⟨я⟩ Дѣ́вѡ на зе́млю</i>	SU´UU´UU´U
VI.3.3	<i>ва́⟨ю⟩ у́мѡ на дѣ́ло</i>	SU´UU´U
IV.2.12	<i>сѣ́ вели́кое мо́лвити</i>	SU´UU´UU
II.2.1	<i>тогда́ всту́пи Иго́рь ко́нязѣ</i>	US´UU´UU´U
III.3.19	<i>ме⟨ж⟩у́ у́горьскѣи инохо́дѣци</i>	US´UU–UU´UU

3. Спондеи в дактиле единичны (всегда в третьем слоге):

I.1.19	<i>та́ прѣ́дѣи пѣ́с⟨н⟩ѣ́ поя́ше</i>	´US´UU´U
I.1.2	<i>начати́ ста́рыми сло́весы</i>	–US´UU´UU

4. В качестве спондеев нельзя рассматривать слоги под автоматическим ударением в формах-энклименах (§ 3.5), поскольку эти формы могут иметь безударный статус, и в этом случае метрическое ударение может падать на любой слог, не противореча фонологическому ударению: *лѹци у нѣх* *напряжени́* II.1.17 = *лѹци́ у нѣх*¹.

§ 4.2.4. Распределение стихотворных размеров внутри текста

Значительные по объему фрагменты имеют единый размер — чаще двусложник, реже трехсложник — см. реконструированный текст «Слова о полку Игореве» (§ 11), где трехсложник выделен курсивом. Спорадически встречаются строки с трехсложником, включенные в «двусложный» текст.

В некоторых частях «Слова» (например, в III.1–2) чередуются небольшие фрагменты с двусложником и трехсложником. Ниже в отрывке из III.1 двусложник показан прямым шрифтом, трехсложник — курсивом; знак || обозначает «пропуск слога»:

¹ Знаком «´» здесь обозначено метрическое ударение.

1	Дру́гаго днѣ» вѣлми ра́но	—U—U—U—U
2	крѡвавѣи зѡри свѣт повѣ́даютъ.	—U—U—U—U—U—
3	Чѣ́рнѣи тѹ́чи» сѡ моря ѹ́дутъ,	—UU—U(U)—UU—U
4	хотѹ́тъ прикрѣ́тити <четы́ре> со́лнѣца,	U—UU—UU—U(U)—UU
5	а в нѣхѡ трепѣ́чѹтѣ сѣ́нии мо́лнии.	U—UU—UU—UU—UU
6	Бы́ти гро́му вели́кѹ́му,	SU—UU—UU
7	и<т>ѹ́и до́ждю стрѣ́лами сѡ До́ну вели́каго.	U—U—U—U—U—U—U—
8	Ту́ ся ко́пьем прилама́ти,	—U—U—U—U
9	ту́ ся са́блям потруча́ти	—U—U—U—U
10	о шело́мѣ поло́вечѣ́скихъ	U—U—U—U—U—
11	на рѣ́цѣ на Ка́яльѹ до́ну вели́каго.	UU—UU—UU—UU—UU

§ 4.2.5. Формы с сомнительным ударением и степень достоверности акцентологической и метрической реконструкции

Реконструкция ударения во многих словоформах представляет собой трудоемкий процесс выбора одного из теоретически возможных вариантов акцентуации. В ряде случаев место ударения остается неопределенным и есть возможность расставить его по-разному, с этим связаны альтернативные реконструкции ударения в версиях моей реконструкции текста «Слова». По сравнению с Николаев 2014а мне удалось исправить ударение во многих словоформах, которые вступали в противоречие с акцентологической системой «Слова» или не сочетались с ее диалектной локализацией.

Ударение в каждом из слов в строке устанавливается сообразно ударению других слов в строке, имеющих «надежное» ударение. Ударение конкретной словоформы должно быть идентично ее ударению в других строках и не противоречить системным требованиям. Ошибочная постановка ударения в одном из слов силлаботонической строки зачастую приводит к «эффекту домино», когда в других словах этой же строки приходится расставлять неприемлемые ударения. Реконструкция какой-либо формы с ошибочным ударением приводит к нарушению метра в других строках. Поскольку этого не происходит, реконструкцию можно считать в общем адекватной. Существенно, что акцентологическая система языка «Слова» является внутренне непротиворечивой и находит свое место в ряду других восточнославянских систем (§ 10.4).

Некоторые особенности акцентологической системы «Слова», реконструируемые «вопреки» ударению, господствующему в старовеликорусских акцентуированных памятниках (см. ДРУС), широко распространены в северо-западных и западных русских, в белорусских и украинских диалектах. Единственная акцентологическая особенность «Слова», не находящая прямого соответствия в других восточнославянских источниках, — это безударность форм Р. *его, сего, того*, Д. *ему, тому, кому, чему* (§ 8.6.1). Однако формальная энклитичность этих форм скорее всего вторична — формы *его́, сего́, того́* и т. д., становясь энклитиками, утрачивают «фразовое» ударе-

ние в тексте «Слова». Раннедревнерусское ударение форм аориста и имперфекта (§ 8.3–5) неизвестно (в старовеликорусских памятниках представлена вторичная акцентуация), поэтому их ударение в «Слове» реконструируется на основании метра.

В ряде случаев реконструкция ударения делается в реконструированных формах, заметно отличающихся от форм, представленных в копиях «Слова», и в таких случаях субъективный подход неизбежен.

Например, я предпочитаю реконструкцию *а звѣръ(е) кръвь полѣзаша* на месте Перв. *а звѣри кровь полѣзаша* VII.1.16. Однако метр также не нарушается, если предположить альтернативное окончание *-ѣ/-ѣ* Им. п. мн. ч. консонантной основы: *а звѣръ(ѣ) кръвь полѣзаша*, *а звѣръ(ѣ) кръвь полѣзаша* или *а звѣръ(ѣ) кръвь полѣзаша*. Также допустима реконструкция архаичной основы *лъза-*: *а звѣръ(е) кръвь полѣзаша* и т. д.

Аналогичная проблема содержится в первой строке «Слова». Я реконструирую *нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтѣ* (с эмфатическим выделением *не*, относящегося к глаголу, а не к наречию), хотя по общим правилам следовало бы ожидать ударение на слоге перед энклитикой — *не лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтѣ*. Реконструкцию *нѣ лѣпо ли* подтверждает ст.-в.-рус. *нѣ лѣпо же* Дос. 2796 (ДРУС: 415). Из метрических соображений проясняется ерь в *бѣшетѣ*. Метр строки такой же «трехсложный» (SU—UU—UU—UU), как и в последующих двух строках: *начаті старыми словесы // трудныхъ подвѣстий* (—US—UU—UU // —UU—UU). Если считать *лѣпо* эмфатически выделенным (§ 3.5), то реконструкция приобретает более привычное для читателей «Слова» звучание, однако строка с «двусложным» метром выбивается из общего размера: *не лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтѣ* (U—U—U—U—U—). Возможен и третий вариант реконструкции — *не лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтѣ* (U—U—U—U—U—), в этом случае нужно допустить ударение на энклитике, а не на слоге перед ней.

Реконструированное ударение в «Слове» не является сколь-нибудь надежным источником для славянской акцентологии, хотя некоторые его особенности и позволяют расширить наши знания о раннедревнерусском ударении.

§ 4.3. Неравносложная силлаботоника в древнерусских стихотворениях

Следующие фрагменты дошли до нас в составе «Повести временных лет» и не отделены от окружающего прозаического текста. Они наверное воспринимались переписчиками летописи как прозаические, поскольку в них пропущены слабые редуцированные, без которых текст теряет метр. После восстановления слабых редуцированных во фрагментах обнаруживается силлаботоника, в некоторых — изысканная структура. В текстах широко используется звукопись, которая характерна для поэзии (§ 5.9). Все это позволяет считать эти фрагменты стихотворными, а не образцами случайно ритмизованной прозы¹.

¹ Гипотеза о смешанной хореическо-ямбической структуре многих фрагментов «Повести временных лет» высказана Ю. Л. Мосенкисом (2006), однако она осталась не доказанной.

В метрической реконструкции «Слова» есть слабая сторона: опциональное — и поэтому произвольное со стороны исследователя — прояснение слабых редуцированных, без которого многие из стихотворных строк утрачивают регулярный метр. В отличие от «Слова», в раннедревнерусских стихах из «Повести временных лет» все слабые редуцированные являются «звучащими» (за исключением четырех исключений в относительно позднем «Поучении Владимира Мономаха, § 4.3.8), поэтому реконструкция метра на основании засвидетельствованного древнерусского ударения (ДРУС, ДРУС-2019) представляется достоверной.

В демонстрируемых ниже древнерусских стихах обнаруживается такая же *неравносложная силлаботоника*, как в «Слове»; в «Похвале Святославу Игоревичу» (§ 4.3.1) она представлена только одним из размеров — двусложником. Это доказывает, что силлаботоника сложилась в русской светской поэзии еще до падения редуцированных и для автора древнерусских стихотворений была традиционной стихотворческой техникой. Это же относится к уральским былинам из собрания Кирилла Данилова (§ 4.4). В древнерусском церковном (точнее, древнерусском церковнославянском) стихосложении *неравносложная силлаботоника* не отмечена. По-видимому, стихосложение на церковнославянском языке² восходит к южнославянской традиции и по своей технике намеренно дистанцировалось от светского, которое начиная с древнерусской эпохи опиралось на восточнославянские диалекты.

«Церковное» стихосложение представлено, в частности, во внелитургических «покаянных стихах», имеющих южнославянские прототипы. Древнейший «покаянный стих» (надпись-граффито № 206 из Новгородского Софийского собора, 2-я пол. XII в.) описан А. А. Гиппиусом (2017) — см. о звуковых повторях в нем в § 5.9. В гимнографическом тексте (вероятно, позднее XII в., о чем говорит падение слабых редуцированных во всех позициях) из церкви Благовещения на Городище в Новгороде представлена стихотворная система, похожая на силлабику (Гиппиус 2018а). Относительно греческого влияния на древнерусское церковное пение ср. сообщение в Киевской лет. по Ипат. sub 1138 г.: *Поставленъ бы скопечъ Мануило еп^спомъ Смоленскоу, пѣвечъ гораздыи, иже бѣ пришелъ изъ грекъ самъ третии къ блголюбивому кнзю Мьстиславоу.*

Для древнерусской эпохи в «речитативном» (эпическом) стихе до сих пор реконструировалась только силлабика, она же предполагалась и для древнерусского «говорного» («пароимического») стиха. На основании русских

занной из-за неправильной раннедревнерусской реконструкции предположительно стихотворных текстов. Также о метрической структуре эпических фрагментов «Повести временных лет» и «Слова» говорится в статье Н. Назарова (2019), однако он, как и его предшественники Иван Франко и А. И. Никифоров, не учитывает раннедревнерусское произношение цитируемых фрагментов.

² Федотов 2012: 79–110. Традиция русского церковнославянского стихосложения продолжалась вплоть до недавнего времени. О церковнославянских стихах XVII в. см. книгу А. М. Панченко (1973).

былин и сербской героической эпике реконструируется силлабический стих: в первую очередь десятисложник, далее (в основном согласно русской эпике) двенадцати-, восьмисложник и т. д. (Топоров 1998: 209–216). Однако светские стихи раннедревнерусского периода (до падения редуцированных и в эпоху их опционального произношения), сочиненные на древнерусском языке, оставались неизвестными.

Настоящий раздел имеет целью представить научному сообществу новый материал, свидетельствующий о том, что древнерусскому стиху была свойственна своеобразная неравносложная силлаботоника. Предполагаемая на основании внешнего сравнения силлабика в стихах на древнерусском языке пока не обнаружена.

Впервые ряд древнерусских стихов приведен в Николаев 2018, там же описывается методика реконструкции в них древнерусского ударения. В отличие от «Слова», акцентуация которого имеет ярко выраженные диалектные черты, место ударения в публикуемых ниже стихотворениях вполне укладывается в раннедревнерусскую реконструкцию А. А. Зализняка (ДРУС: 9–26). В X–XI вв. слабые редуцированные произносились во всех позициях, поэтому нет необходимости в предположении об их опциональном прояснении. Ниже они, как и в «Слове», обозначаются буквами *ѣ* и *ѥ*. Строки с трехсложным размером выделены курсивом.

§ 4.3.1. Метр «Похвалы Святославу Игоревичу»

Возможно, древнейшее из дошедших до нас древнерусских стихотворений — «Похвала Святославу Игоревичу», с известным «хочу идти на вы», находящаяся в «Повести временных лет» под 964 г.¹ Начальная и заключительная часть «Похвалы» написаны прозой. Данный фрагмент ПВЛ считает стихотворным А. Ю. Чернов (2006: 106). Стихотворение опубликовано в Николаев 2018: 358–360; здесь приводится с рядом исправлений. Форма *грядину* ‘мясо, поджаренное на перекладинах’² (вместо Лавр., Ипат. *говядину*) восстанавливается по Новгородской 1-й летописи младшего извода (Гиппиус 2008)³.

¹ По воспоминаниям А. Ю. Чернова (устное сообщение), стихотворный характер фрагмента уже предполагался кем-то ранее. А. Ю. Чернов цитирует этот и еще ряд предположительно стихотворных древнерусских отрывков (2006: 97–108), однако метрика стиха не была выявлена.

² Продуктивное образование на *-ina от праслав. *grědy/*grěda ‘брус, балка, перекладина’ (ЭССЯ).

³ Существует кажущееся альтернативным решение, согласно которому *грядина* — писцовая ошибка в протографе Новг. 1-й лет. мл., возникшая из-за неправильно прочитанной лигатуры, соответствующей последовательности гѡв-. Однако, вопреки О. Б. Страховой (2010), эта лигатура, если бы и находилась в тексте, вряд ли бы могла быть случайно прочитана как гр-; само по себе появление *грядина* в тексте предполагает знакомство копииста с этим словом, которое являлось для него не членом предложения, однородным с *звѣрина* и *конина*, а обобщающим словом, поэтому оно не оформлено частицей *ли* / со-

Размер — неравносложный двусложник. Стихотворение состоит из трех строф, каждая из которых включает по 6 строк. В тексте X или начала XI в. все слабые редуцированные произносились, они обозначены буквами ѿ и ѣ.

1	Лѣгѡко ходѧ	—U—U—
2	ѧкы парѡдусѡ,	—U—U—U
3	воины мѡногы	—U—U—U
4	творяше,	U—U
5	ходѧ вѡзѡ по собѣ	—S—U—U—
6	не возѧше,	—U—U
7	ни котѣла ни мѧсѡ варѧ,	U—U—U—U—U
8	но по тонѡку изрѣзавѡ	—U—U—U—U—
9	конину ли звѣрину ли	U—U—U—U—
10	«грядину»	U—U
11	на ѡглѣхѡ испѣкѡ	U—U—U—U
12	«ѣдяше»,	U—U
13	ни шатѣра имѧше,	U—U—U—U
14	но подѡкладѡ постѣлававѡ,	U—U—U—U—U
15	а седѣло вѡ головахѡ;	U—U—U—U—U
16	посылѧше кѡ странѧмѡ, глаголя:	—U—U—U—U—U—
17	хочу на вы ити,	U—U—U—
18	и идѣ.	—U—

Источники реконструкции:

Лаврентьевская летопись: Кнѧзю С(вѧ)тославу вѣзрастьшю . и вѣзмужавшю . нача вои совкуплати . многи и храбры и легѡко хода . аки пардусѣ . воины многи творѧше хода . возѣ по собѣ не возѧше . ни котѣла ни маѣ варѧ . но потонку изрѣзавѣ . конину ли . звѣрину ли . или говѧдину . на оуглѣ^х испѣкѣ ѡдаху ни шатра имѧше . но подѡкладѣ пославѣ . и сѣдло в головахѣ такоже и прочии вои его вси бѧ^х . посылаше кѣ странѧмѣ гл(агол)ѧ . хочю на вы ити . и иде на Вку рѣку и на Волгу .

Ипатьевская летопись: Кнѧзю С(вѧ)тославу вѣзрастьшю . и вѣзмужавшю . нача вои съвокуплати . многи и храбры . бѣ бо и самѣ хоробрѣ и легокѣ хода акы пардусѣ воины многи творѧше . возѣ бо по себѣ не возѧше . ни котла ни маѣ варѧ . но по тонку изрѣзавѣ . конину . или звѣрину . ли говѧдину на оуглѣхѣ испѣкѣ ѡдаше . ни шатра имѧше . но подѡкладѣ постилаше а сѣдло вѣ голова^х . тако же и прочии вои еѣ вси бѧху . и посылаше кѣ страна^м . г(лагол)ѧ хочю на вы ити . и иде на Вку рѣку . и на Волгу

Новгородская I летопись младшего извода: В лѣто кнѧзю Святославу вѣзрастьшю и возмужавшю нача воя совокуплати многи храбры и бѣ бо и самѣ храборѣ и легко хода акы пардусѣ воины многи творѧше ходѧ а возовѣ по собѣ не вожѧше ни котла ни маѣ варѧше

юзом или. Представляется не очень уместным использование здесь слова *говѧдина* ‘мясо домашнего крупного скота’, поскольку речь идет о военно-полевых условиях; тогда как *конина* (по-видимому, мясо диких лошадей, во множестве водившихся тогда в степях Причерноморья) и *звѣрина* обозначают мясо диких животных.

нъ потонку мяса изрѣзавше, конину или звѣрину грядину на углехъ испекъ ядыше ни шатра имяше нъ подклад постилаше а сѣдло въ головахъ такоже у него и прочии вси вои бѣху.

§ 4.3.2. Метр в отрывке из рассказа о битве Святослава с греками

Это стихотворение публикуется впервые. Оно находится в Повести временных лет под 971 г. Стихотворение состоит из неравносложных двустрочных строф с чередованием двусложника и трехсложника. Все спондеи приходятся на слоги с автоматическими ударением (фонологически безударны) и поэтому не являются настоящими спондеями.

1	<i>И исполчиша ся русѣ</i>	—UU—UU—U
2	<i>и грѣци противу.</i>	U—UU—U
3	<i>И сѣразиста ся полка</i>	U—U—U—U—
4	<i>и оступиша грѣци русѣ.</i>	UU—U—U—U—U
5	<i>И бысть сѣча велика</i>	—UU—UU—U
6	<i>и одолѣ Святославѣ.</i>	—UU—UU—U
7	<i>И бѣжаша грѣци.</i>	—U—U—U
8	<i>И поиде Святославѣ</i>	—UU—UU—U
9	<i>къ городу воюя</i>	S—U—U—U
10	<i>и другыѣ города разбивая,</i>	—U—U—U—U—U—
11	<i>иже стоятѣ пүсти</i>	S—U—U—U
12	<i>и до дѣнешняго дѣне.</i>	UU—U—U—U—U
13	<i>И созѡва цѣсарѣ</i>	—UU—(U)U—U
14	<i>боляры свои въ полату</i>	U—UU—UU—U
15	<i>и рече имѣ:</i>	—UU—U
16	<i>чѣто сотворимѣ,</i>	U—UU—U
17	<i>яко не можемѣ стати</i>	—UU—UU—U
18	<i>противу ему.</i>	U—UU—

Источники реконструкции⁴:

Лаврентьевская летопись: и исполчиша^c | русь. и бы^c сѣча велика . и ѡдолѣ сѣтославъ и бѣжа|ша грѣци . и поиде сѣтославъ ко граду воюа . и гра|ды разбиваа . иже стоа и до днешнаго дѣне и созѡва црѣ боляре свои в полату . и ре^ч имъ што створимъ |ако не можемъ противу ему

Ипатьевская летопись: и испо|лчиша сѧ русь. и грѣци | противу . и сразиста сѧ | полка . и вступиша грѣ|ци русь . и бы^c сѣча вели|ка . и ѡдолѣ сѣтославъ . | и грѣци побѣгоша . и по|иде сѣтославъ воюа къ | городу . и другиа города | разбиваа . иже стоа|тъ пүсти и до дне|шняго дѣни] . и съ|зва црѣ в полату боляры | свои . и ре^ч имъ что створим . не можемъ стати | противу ему .

⁴ Цитаты из летописей с делением на строки здесь и ниже приводятся по рукописям.

§ 4.3.3. Метр в «Клятве руси»

Этот небольшой стихотворный отрывок неожиданно обнаруживается среди прозаического текста договора Византии с Игорем («Повесть временных лет», sub 971 г.), являющегося переводом с византийского греческого. В стихотворении свободно чередуются неравносложные строки с двусложником (он преобладает) и трехсложником. Публикуется впервые.

1	Язѡ жѣ	—У—
2	и сѡ мѡноу	—У—У—
3	и подѡ мѡноу,	У—У—У—
4	да имѣмѡ клятѡву ѡтѡ бога,	УУ—УУ—УУ—УУ—
5	вѡ нѣже вѣруемѡ,	—УУ—УУ—
6	вѡ Перунѡ и вѡ Волоса бѡга скѡтия,	У—У—У—У—У—У—У—
7	да бѡдемѡ колѡти яѡ зѡлото ¹	У—У—У—У—У—У—
8	и сѡймѣ ѡружииѣ	—У—У—У—У—
9	иссѣчени да бѡдемѡ	У—У—У—У—
10	и сѡймѣ ѡружииѣ	—У—У—У—У—
11	да умѣремѡ.	У—У—У

Источники реконструкции:

Лаврентьевская летопись: азѣ же и со мноу и подо мноу | да имѣмѡ клатву ѡ бѡ . вѣ его же вѣруемѡ в перуна и вѣ волоса скѡтыѡ бѡ . и да бѡдемѡ колѡти | яѡ зѡлото . и сѡймѡ вѣруемѡ да иссѣчени бѡдемѡ .

Ипатьевская летопись: азѣ | же и со мноу . и подо мноу . || да имѣмѡ клатву ѡ бѡ . | в неже | вѣруемѡ в перуна . | и вѣ волоса бѡ скѡтыѡ . да бѡде^м зѡлотѣ^ж яѡко^ж зѡлото се . и свѣ^имѡ вѣруемѡ да иссѣче^ини бѡдемѡ . и свѣ^имѡ вѣруемѡ да оумремѡ .

§ 4.3.4. Метр «Рассказа о Кожемяке и Печенежине»

Еще одно изящное стихотворение — общеизвестный рассказ о бое Кожемяки с Печенежином — находится в Лаврентьевской, Ипатьевской и других летописях sub 992 г. Опубликовано в Николаев 2018: 360–364; здесь приводится с рядом исправлений. Реконструкция основана на Лаврентьевской летописи. Текст этого стихотворения в Ипатьевской летописи (л. 46а–б), по-видимому, сохранился хуже. В частности, древнерусское слово *быкъ* ‘бугай’ заменено в нем церковнославянским *волѣ*. Однако в ряде случаев ипатьевский вариант представляется «исправнее» лаврентьевского и используется в моей реконструкции.

Текст стихотворения состоит из 91 строки и разбивается на строфы, содержащие по 3–4 строки (кроме последней, состоящей из 5 строк). Почти

¹ О клятве на колотом золоте см. Введенский 2006; Кулешов 2017.

безупречная неравносложная силлаботоника, представленная двусложником и трехсложником, проходит по всему стихотворению (за вычетом «пропусков слога» с строках 15, 17, 26–28, 40 и 76). Характерной особенностью этого текста является сплошная лестничная рифмовка (§ 5.9).

1	<i>И ста́ Володи́м⟨гъ⟩рѣ</i>	У́—УУ́—УУ
2	на се́и сто́ронѣ,	У́—У́—У—
3	а печенѣ́зи на оно́и.	У—У́—У—У́—У
4	И не со́мяху сѣ	У—У́—У́—
5	на ону́ ст⟨оро⟩ну,	УУ́—УУ—
6	ни онѹ́ на сю ст⟨оро⟩ну.	УУ́—УУ́—УУ
7	<i>И приѣ́ха ко́нязѣ</i>	УУ́—УУ́—У—
8	печенѣ́жскыи ко́ рѣ⟨ц⟩ѣ,	УУ́—УУ—УУ́—
9	ѹ́ возо́ва Володи́м⟨гъ⟩ра,	—УУ—УУ́—УУ
10	И́ рече́ ему́:	—У—У—
11	«Вы́пусти ты сво́и му́жѣ,	—У—У́—У́—У
12	а я́зѣ сво́и да ся бо́рета.	У́—У́—У—У́—У—
13	Да а́ще тво́и му́жѣ	У—У́—У́—У—
14	уда́ритѣ мои́мѣ,	У—У—У́—У—
15	да не вою́емѣ ꙗ́ за три лѣ́та.	У—У́—У—(У)—У́—У—
16	<i>Аще́ ли́ на́ше́ му́жѣ́ уда́ритѣ́,</i>	УУ́—УУ́—У́—УУ—УУ
17	<i>да вою́емѣ́ за́ три ꙗ́ лѣ́та».</i>	УУ́—УУ́—У(У)—У—
18	<i>И р⟨о⟩зидо́ста ся р⟨о⟩зѣ́но.</i>	—УУ́—УУ́—У—
19	<i>Володи́м⟨гъ⟩рѣ́ же</i>	УУ́—УУ—
20	<i>приде́ во́ това́ры</i>	У́—УУ́—У—
21	<i>посо́ла бирич⟨гъ⟩</i>	УУ́—УУ́—
22	<i>по това́ромѣ́, го́ло⟩голя́:</i>	УУ́—УУ—УУ́—
23	«Нѣ́ту ли́ так⟨а⟩го́ му́жа,	—У—У́—У́—У—
24	иже́ бы́ ся я́лѣ	—У́—У́—У—
25	со́ печенѣ́жси́номѣ́?	—УУ́—УУ—
26	И не о́брѣ́те́ ся ꙗ́ нико́дѣ́же.	У—У́—У—(У)—У́—У—
27	<i>Зау́тра приѣ́хаша ꙗ́ печенѣ́зи</i>	У́—УУ́—УУ(—)УУ́—У—
28	<i>и сво́и му́жѣ ꙗ́ приведо́ша,</i>	У́—У́—У(—)У—У́—
29	<i>и во́ на́шихѣ́ не́ бы́стѣ́.</i>	УУ́—УУ́—УУ—
30	И́ поча́ тужі́ти Володи́м⟨гъ⟩рѣ́,	—У—У́—У́—У́—У—
31	<i>со́ля по́ ве́сѣ́мѣ́ во́емѣ́.</i>	У́—УУ́—УУ́—У—

32	И приде ꙗко ꙗдинѡ старѡ	—У—У—У—У
33	мужѣ ко князю.	—У—У—У
34	И рече ему: «Кнѧже!	—У—У—У—У
35	Есте ѡ мене ꙗдинѡ	—У—У—У—У
36	сынѡ менѣшеи дома.	—У—У—У—У
37	А со четырьми	У—У—У—
38	есмѣ вышело, а онѡ дома.	—У—У—У—У—У
39	Отѡ дѣтства ꙗко своего	—У—У—У—У—
40	нѣстѣ коѡ имѣ ударило.	—У—У—У—(—)У—У—
41	«ꙗдиноу бо ми и свѧрячу»,	У—У—У—У—У—
42	и оноу мену чу» ѡсние,	У—У—У—У—У—
43	рѡзгнѧвавѡ ся на мя,	У—У—У—У
44	перетѡрже череву рукама.	—У—У—У—У—У
45	Кнѧзѣ же се слышавѡ,	У—У—У—У—
46	радѡ быстѣ посѡла по нѣ.	—У—У—У—У—
47	И приведоша и ко князю,	—У—У—У—У—У
48	и кнѧзѣ повѣдѣ» ему всѧ.	—У—У—У—У—У—
49	Сѣ же рече: «Кнѧже!	У—У—У—У
50	Нѣ вѣдѣ могу ли ся	—У—У—У—
51	да искусит(е) мя.	УУ—УУ—
52	Нѣту ли быка	—У—У—
53	велика и силѣна?	У—УУ—УУ
54	И налѣзоша быко	УУ—УУ—У
55	велико и силенѡ.	У—УУ—УУ
56	И повелѣ рѡздражнити быка.	—УУ—УУ—УУ—
57	Вѡзложиша на нѣ	—У—У—У
58	желѣза горяча	У—У—У—
59	и быка пустиша.	—У—У—У
60	И побѣже быко мимо и.	—У—У—У—У—
61	И похвати быка	У—У—У—
62	рукою за бокѡ,	У—У—У—
63	вѣя кожу со мяса,	—У—У—У—
64	еликоже» ему рука зая.	У—У—У—У—У—
65	И рече ему Володимѣрѡ:	У—УУ—УУ—УУ
66	«Мѡжеши ли» ся со нимѣ борѡти?»	—УУ—УУ—УУ—У

67	И на ўтрия придóша печенѣзи,	—У—У—У—У—У—У
68	почашá зóвати: «Нѣ ли мўжа?	—У—У—У—У—У—У
69	<i>Се нáше доспѣлò».</i>	У—УУ—У
70	<i>Володѣм(ѣ)рò же</i>	УУ—УУ—
71	повелѣ то(ѣ) но(ч)и ся	—У—У—У—У—У
72	об(о)лоч(и) вò оружѣ.	У—У—У—У—
73	<i>И приступѣша ту òбои.</i>	—УУ—УУ—УУ
74	Вѣпустиша печенѣзи мўжѣ свòи,	—У—У—У—У—У—У
75	<i>бѣ бò прѣвеликò зглò и страшénò.</i>	У—УУ—УУ—УУ—У
76	И вѣступи мўжѣ Володѣм(ѣ)рѣ.	У—У—(У)—У—У—У—
77	И ўзѣрѣ и печенѣ(ж)инò	У—У—У—У—У—
78	и посм(и)я ся,	—У—У—
79	бѣ бò серѣдѣнии тѣломѣ.	У—У—У—У—У—
80	<i>И р(о)змѣриводше</i>	УУ—УУ—
81	<i>межі обѣмá полкомá,</i>	У—УУ—УУ—
82	<i>пустѣша я кò собѣ, и яста ся.</i>	У—УУ—УУ—УУ—
83	И почаста сá крѣпо держáти.	—У—У—У—У—У—
84	<i>И удавѣ печенѣ(ж)ина</i>	—УУ—УУ—УУ—
85	<i>вò рукý до сòмѣрти,</i>	УУ—УУ—У—
86	и удáри имѣ ò землю.	—У—У—У—У—
87	<i>И (вòсклікоша рúсѣ),</i>	УУ—УУ—У—
88	<i>«а» печенѣзи побѣгоша,</i>	—УУ—УУ—УУ—
89	<i>«а» рúсѣ погòнáша,</i>	У—У—У—У—
90	по нѣхò сѣку(ч)е (ѣ),	У—У—У—У—
91	и прогòнáша (нѣхò).	У—У—У—У—

Источники реконструкции:

Лаврентьевская летопись: И ста Володимеръ на сеи сторонѣ . а Печенѣзи на внои . и не смáху си на вну страну . ни вни на сю страну . и приѣха князь Печенѣжскыи к рѣкѣ . во[з]ва Володимера и ре^ч ему . выпусти ты свои мужь а я свои да сá борета . да аще твои мужь оударить моимъ . да не воюемъ за три лѣта . аще ли нашъ мужь оударить . да воюемъ за три лѣта . и разидоста сá разнò . Володимеръ же приде въ товары . посла бирѣчи по товаромъ глѣ . нѣту лѣ такого мужа . иже бы сá цалъ с Печенѣжиномъ . и не вбрѣте сá никдѣже . заутра приѣхаша Печенѣзи . и свои мужь приведоша . и въ наши^х не бы^с . и поча тужити Володимеръ сла по всѣ^м воемъ . и прѣде єдинъ старъ мужь ко князю . и ре^ч ему княже . єсть оу мене єдинъ снѣ меншеи дома . а с четырьми єсмь вышелъ . а внѣ дома . ѿ дѣтства бо єго нѣ^с кто имѣ оударилъ . єдиною бо ми и сварашю . и вному мьнущю оусние . разгнѣвавъ сá на мá преторже черевѣ рукама . князь же се слышавъ радъ бы^с . посла по нь и приведоша и ко князю . и князь повѣда єму вса . се же ре^ч княже не вѣдѣ могу ли сá и да искуситъ мá . нѣту || ли быка быка (sic!) велика и силна . и налѣзоша быкъ великъ и

силенъ . и повелѣ раздражити быка . возложиша на нь желѣза горяча . и быка пустиша . и побѣже быкъ мимо и . и похвати быка рукою за бокъ . и вына кожую съ масы . елико ему рука задъ . и ре^ч ему Володимеръ . можеша сѣ с ни[мѣ] бороти . и наоутриѣ придоша Печенѣзи . почаша звати нѣ ли мужа . се нашъ доспѣлъ . Володимеръ же повелѣ тои нощи [сѣ вблещи] въ оружъ . и приступиша ту вбои . выпустиша Печенѣзи мужъ свои . бѣ бо превеликъ зѣло . и страшень . и выступи мужъ Володимеръ . и оузрѣ и Печенѣзинъ и посмѣа сѣ . бѣ бо среднии тѣломъ . и размѣривше межи вѣбѣма полкома . пустиша ѿ к собѣ . и ѿста сѣ . почаста сѣ крѣпо держати . и оудави Печенѣзина в руку до смерти . и оудари имъ въ землю . и кликнуша . и Печенѣзи побѣгоша . и Русь погнаша по ни^х сѣкуще . и прогнаша .

Ипатьевская летопись: и ста | володимеръ . на сеи странѣ а печенѣзѣ на внои . | и не смѣяху си на вноу сто|сторону . и вни на сю сторо|ну и приѣха князь печенѣ|скыи к рѣцѣ и возва воло|димира и ре^ч ему . пусти | ты свои мужъ а ѿ свои . да | сѣ борета . да аще твои | мужъ оударитъ моимъ . | да не вою|емъ сѣ за три | лѣта . и разиidoша сѣ ра|здно . аще ли нашъ мужъ | оударитъ вашимъ . да вою|емъ за три лѣта . воло|димеръ же пришедъ в то|вары посла по товаромъ | бирича гла нѣтутъ| ли та|каго мужа . иже бы сѣ ѿ|лѣ с печенѣжаниномъ бра^{тѣ}а и не вбрѣте сѣ никдѣже . и за | оутра приѣхаша печенѣзѣ | а свои мужъ приведoша | а наши^х не бы^х . и почѣ тужити | володимѣръ . «сла» по всимъ | воємъ свои^м . и приде единъ | мужъ старъ . к нему . и ре^ч е|му княже . естъ оу мене еди|нъ снѣ . дома меншии . а сѣ че|тырми есмъ вышелъ . а внѣ | дома ѿ дѣтства си своего . | нѣ^х кто имъ оударилъ . еди|ною бо ми сварашю . вному | же мнушю . «оуснѣ» и разгнѣ|ва сѣ на ма . преторже чере|вии руками князь же се | слышавъ . и радъ бы^х . и посла п|ю нь борзо . и приведoша и ко | князю . и князь повѣда ему | всѣ . сѣи же ре^ч княже не вѣ|мъ могу ли с него . да искуси|те ма . нѣтутъ ли «вола» ве|лика и силна . и налѣзоша «воль» силенъ . и повелѣ раздра|жити «вола» . и возложи нь | желѣзо горяче . и пустиша | «вола» . и побѣже «воль» мимо | нь . и похвати «вола» рукою | за бокъ . вына кожую с ма|сы елико ему рука ѿ . и рече | ему володимѣръ . може^х сѣ с | «ли» нимъ борити . и на за въ|трѣе . придоша печенѣзѣ || /л. 46об./ и почѣ|аша звати . вѣльможа . се | нашъ доспѣлъ . володимѣръ | же повелѣ тои ноци . вблѣ|щи сѣ въ оружѣ . и выпусти|ша печенѣзѣ мужъ свои и бѣ | пре-великъ зѣло . страшень . | и выступи мужъ володимѣръ | и възрѣвъ печенѣжинъ . по|смѣа сѣ . бо среднии тѣломъ . и размѣривше межи вѣбѣ|ма полкома . пустиша ѿ к собѣ . и ѿста сѣ крѣпко | и «удави печенѣж|а»нина в ру|ку до смѣрти . и оудари имъ въ | землю . и восклицоша русь | а печенѣзѣ побѣгоша . а русь погнаша по нихъ . сѣкуще | ѣ . и прогнаша и^х .

§ 4.3.5. Метр «Рассказа о Мстиславе и Редее»

Текст находится в «Повести временных лет» sub 1022 г. Стихотворные строки сгруппированы в строфы, а редкие строки с трехсложным размером группируются в блоки. Публикуется впервые.

1	Мѣстисла́ву бѣ́вшу	—У—У—У—
2	Тѣмүторока́ни,	—У—У—У
3	поиде́ на касо́гы.	—У—У—У—
4	Слы́шавѡ же се ко́нязѣ	—У—У—У—У
5	касѡ́жѣ́скыи Рѣ́дедя,	У—У—У—У—
6	изиде́ протѣ́ву тому.	—У—У—У—У

7	И стáвѡшема обѣмá	У-У-У-У-
8	полкомá протíву сѡбѣ,	-У-У-У-У
9	и рече Рѣдедя кѡ Мѣстислáву:	У-У-У-У-У-У
10	«Чѣто рáди губивѣ	-У-У-У-
11	дружíну межí собою?	У-У-У-У-
12	нѡ сѡнидѣвъ ся сáма борѡтѡ.	-У-У-У-У-У-У
13	Да аще одолѣеши тѣ,	У-У-У-У-У-
14	то вѡзѣмешí имѣние моѡ,	У-У-У(-)У-У-У-
15	и жену мою и дѣти,	-У-У-У-У
16	и землю мою.	-У-У-
17	Аще ли ѡдѡлѣю,	У-У-У-У-У-
18	то вѡзѣмю твоѡ вѣсѣ.	У-У-У-У-
19	И рече Мѣстислáвѡ: «Тáко бѣди».	У-У-У-У-У-У
20	И «сá» сѡнѣхастá, и рече	У-У-У-У-У-
21	Рѣдедя кѡ Мѣстислáву:	-У-У-У-У
22	«Нѡ оружíи» мѡ ся бíевѣ,	-У-У-У-У-У-
23	нѡ бѡрѣбою.	У-У-У-
24	И ястá сá борѡти крѣпѡко,	У-У-У-У-У-У-
25	и нá дѡлзѣ бѡрючѡе сá имá,	-У-У-У-У-У-
26	и нáчá изнемагáти Мѣстислáвѡ,	-У-У-У-У-У-У-
27	бѣ бо велíкѡ и сíленѡ Рѣдедя.	-У-У-У-У-У-У-У
28	И рече Мѣстислáвѡ:	У-У-У-У
29	«О прѣсвятáя Богорѡдице,	У-У-У-У-У-
30	помозí ми!	-У-У-
31	Аще бѡ одолѣю сему,	У-У-У-У-У-У-
32	сѡзижю церкѡвѣ	-У-У-У-
33	вѡ имá твоѡ.	-У-У-
34	И сѣ рекѡ удáри имѡ ѡ землю,	У-У-У-У-У-У-
35	и вѣнезѡ нѡжѣ удáри и	У-У-У-У-У-У
36	вѡ гортáнѣ нѡжѣмѣ,	У-У-У-У
37	и ту бѡ зарѣзанѡ Рѣдедя.	У-У-У-У-У-У
38	И вѡшѣдѡ вѡ землю егѡ,	-У-У-У-У-
39	и вѡзя вѣсѣ имѣние егѡ,	-У-У-У-У-У-
40	и жену егѡ	-У-У-
41	и дѣти егѡ,	-У-У-
42	и дáнѣ вѡзложи нá касѡгы.	У-У-У-У-У-

сложником и трехсложником. В строфах, состоящих из четырех строк, трехсложник, как правило, представлен только в одной из них (исключение — целиком «трехсложная» строфа *à самѡ стá ... и грѡмѡ и дѡждѣ*):

1	... Ярославѡ	—У—У
2	пр<и>идѣ Новѹ городу.	—У—У—У—У
3	<i>И посѡлá Ярославѡ</i>	—УУ—УУ—У
4	зà море по вáрягы.	—У—У—У—
5	И пр<и>идѣ Акýнѡ сѡ вáрягы	У—У—У—У(—)У—У—
6	<i>и бѣ Акýнѡ сѣ лѣнѡ.</i>	—УУ—УУ—У
7	Лудá бѣ у негѡ	У—У—У—
8	зѡлотомѣ истѡкáна.	—У—У—У—У
9	И пр<и>идѣ кѡ Ярослáву,	У—У—У—У—У
10	<и Ярославѡ сѡ Акýнѡмѣ идѣ на Мѣстислáва>.	У—У—У—У—У—У—У—У—У—У
11	<i>Мѣстислáвѡ же слышавѡ,</i>	УУ—УУ—УУ
12	вѡзидѣ прѡтíву имá кѡ Лíствѣну.	—У—У—У(—)У—У—У—
13	Мѣстислáвѡ же сѡ вѣчера	—У—У—У—У—
14	и́сполчи дру́жину,	—У—У—У—
15	и по́стави сѣ́верѡ	—У—У—У—
16	вѡ чело́ прѡтíву вáрягомѡ,	—У—У—У—У—У—
17	<i>à самѡ стá сѡ дру́жиною</i>	—УУ—УУ—У—У
18	<i>своею́ по крíло́ма.</i>	УУ—УУ—У—
19	<i>И бывѡи́и нѡччи бы́стѣ тѣ́ма,</i>	—УУ—УУ—У—У—
20	<i>молнѣ́и и грѡ́мѡ и дѡ́ждѣ.</i>	У—УУ—У—У—У—
21	<i>Рече Мѣстислáвѡ дру́жинѣ́ своѣи:</i>	У—УУ—У—У—У—У—У—
22	поидѣ́ме нà нѣ́.	—У—У—У—
23	<i>И поидѣ́ Мѣстислáвѡ</i>	—УУ—УУ—У—
24	<i>и Ярослáвѡ прѡтíву собѣ́.</i>	—УУ—УУ—У—У—
25	<i>И сѡ́ступí ся чело́</i>	—УУ—У—У—
26	сѣ́верѡ сѡ вáрягы.	—У—У—У—
27	<i><И трудíиша ся вáрязи</i>	УУ—УУ—У—У
28	<i>сѣ́куче сѣ́верѡ>.</i>	—УУ—У—У—
29	<И́ по семѣ́ наступí	—У—У—У—
30	Мѣстислáвѡ сѡ дру́жиною своею́	—У—У—У—У—(У)—У—
31	и нàча сѣ́чи вáрягы>,	У—У—У—У—
32	и́ <бѣ> сѣ́ча сíлѣна,	—У—У—У—
33	яко́ посвѣ́тяше молнѣ́и>,	У—У—У—У—У—
34	блѣ́щàшетѣ́ ся ѡ́ружие,	У—У—У—У—У—

35	и бѣ́ гроза́ вели́ка,	У—У—У—У
36	и сѣ́ча си́лѣна и стра́шѣна ¹ .	У—У—У—У—У—
37	<i>Видѣ́въ же Я́росла́въ,</i>	—УУ—УУ—У
38	<i>яко побѣ́жаемо́ е́сть,</i>	У—УУ—УУ—У
39	побѣ́же съ́ Аку́номѣ́	У—У—У—У—
40	<i>кѡ́няземѣ́ ва́ряжскы́мѣ́.</i>	У—УУ—УУ—У
41	И Аку́но́ ту́ отбѣ́же	—У—У—У—У
42	<i>луды́ з(оло)т(ы)лѣ́.</i>	У—УУ—У
43	«А» Я́росла́въ при(и)де́ Нову́ городу́,	У—У—У—У—У—У—У
44	а Аку́но́ иде́ за́ море́.	—У—У—У—У—

Источники реконструкции:

Лаврентьевская летопись: ... и възвративъ сѧ Іѧрославъ приде Новуногороду (sic!) . и посла за море по Варагы . и пріде Іѧкунъ с Варагы . и бѣ Іѧкунъ с лѣпъ . луда бѣ оу него золотомъ истъкана . и приде къ Іѧрославу . иде Іѧрославъ съ Іѧкуномъ на Мьстислава . Мьстиславъ же слышавъ . взиде противу има к Листвену . Мьстиславъ же с вечера исполчивъ дружину . и постави Сѣверъ в чело противу Варагомъ . а са^м ста с дружиною своею по крилома . и бывши нощи бы^с тма молонья и громъ . и дождь . ре^ч Мьстиславъ дружинѣ свои . поидемъ на не . и поиде Мьстиславъ и Іѧрославъ противу собѣ . и сступи сѧ чело Сѣверъ съ Варагы [.....] и бы^с сѣча силна . іако посвѣташе молонья блещашеть сѧ вружье . и бѣ гроза велика . и сѣча силна и страшна . видѣвъ же Іѧрославъ іако побѣжаемо́ е́сть . побѣже съ Іѧкуномъ княземъ Варажскы^м . и Іѧкунъ ту ѿбѣже луды златоѣ . Іѧрославъ же приде Нову городу . а Іѧкунъ иде за море .

Ипатьевская летопись: ... и възвративъ сѧ Іѧрославъ . и поиде к Нову городу . и посла Іѧрославъ за море по Варагы . и приде Акунъ с Варагы . и бѣ Акунъ с лѣпъ и луда оу него златомъ истъкана . и приде ко Іѧрославу и Іѧрославъ . съ Акуномъ поиде на Мьстислава Мьстиславъ же слышавъ . изииде противу има . къ Листьвну . Мьстиславъ же с вечера исполни дружину . и постави Сѣверъ въ чело противу Варагомъ . а самъ ста с дружиною своею по крилома . и бывъши нощи . бы^с тма . и громове и молньи и дождь . и ре^ч Мьстиславъ дружинѣ свои поидемъ на нѣ . и поиде Мьстиславъ и Іѧрославъ противу . и съступи сѧ чело Варазѣ съ Сѣверомъ и трудиша сѧ Варази сѣкуще Сѣверъ . и по семь наступи Мьстиславъ . с дружиною своею и нача сѣчи Варагы . и бы^с сѣча силна . іако посвѣташе мълньи и блисташа сѧ вружья . и бѣ гроза велика . и сѣча силна и страшна . видѣвъ же Іѧрославъ . іако побѣжаемо́ е́сть . и побѣже съ Іѧкоуномъ княземъ . Варажскимъ . и Акунъ ту ѿбѣже луды златоѣ . а Іѧрославъ же приде к Нову городу . а Іѧкунъ иде за море .

¹ А. Ю. Чернов (2006: 103–107) считает, что в тексте летописи переставлены строчки, и первоначально пейзажное описание было единым (текст ниже дается по Ипат., предполагаемые стихотворные строки разделены знаком //): 19 *и бывъши нощи бы^с тма*, // 20 *и громове и молньи и дождь [...]* // 32 *и бы^с сѣча силна*. // 33 *іако посвѣташе мълньи* // 34 *и блисташа сѧ вружья*. // 35 *и бѣ гроза велика*, // 36 *и сѣча силна и страшна*. Однако мне кажется, что исправление не нужно, а в пользу «летописного» порядка строк говорит звуковой повтор между смежными стихами: *и нача сѣчи Варагы* // *и бы^с сѣча силна* — ср. аналогичный повтор в 38 *іако побѣжаемо́ е́сть*, // 39 *и побѣже съ Іѧкоуномъ*. С этим фрагментом перекликается описание в Псковской III летописи, например в Строевском списке: *Въ то время в ноцѣ | бысть тобча грѣзна и страшна | велми молнія и блистанія | и громъ страшень сглаго [...]* и *и ѡнъ взя перемирье | оубоаша сѧ страшныя и грѣзныя тоа туча* (л. 63, 1426 г.).

§ 4.3.7. Метр «Рассказа о полоцкой язве»

«Рассказ о полоцкой язве» дошел до нас в составе «Повести временных лет» (sub 1092 г.) в Ипатьевской и Лаврентьевской летописях². Стихотворение опубликовано в Николаев 2018: 364–366; здесь приводится с исправлениями.

Форма В. мн. м. *плотьскыа* ‘полоцкие’ присутствует как в Лаврентьевской, так и в Ипатьевской летописях, что указывает на такую же форму слова в их общем протографе нач. XII в. Это написание, по-видимому, отражает диалектный (в том числе древнеполоцкий?) рефлекс *TRoT* < **ToRT*, обнаруженный А. А. Зализняком в новгородских берестяных грамотах, а также в западных, северо-западных и северных великорусских говорах (2004: 40–41). Рефлекс *TroT* < **ToT* sporadически встречается в Радзивилловской летописи: *гро*¹ л. 101а, 138а, *новгородъ|ци* 37а. Ср. также *совлокуть сѧ* Лавр. лет., л. 3 об. (на этом месте Хлебн. *сволокут сѧ*, Радз. *сволокуть*³). Также и форма *прѣдивѣно* может оказаться не церковнославянской, а вариантом др.-рус. **перѣдивьно* (< праслав. **perǫdivьno*). Ср. рус. диал. калин. *перѣгорда* м. и ж. «о слишком гордом человеке» (СРНГ) — субстантивированное прилагательное ед. ж. **перѣгърда* (< праслав. **perǫgъrdъ*); новг. *естолько-перѣстолько* (СРНГ sub *перѣстолько*); укр. *перѣлюбний* ‘прелюбодейный’ (Грінч.) и т. д.³ Из-за вероятной полоцкой локализации «Рассказа» представляется предпочтительной реконструкция в нем ударений *Полóтьскъ*, *п(о)лóтьскыи* и *полóчане* (см. комментарий к этим словам в «Акцентологическом словаре “Слова о полку Игореве”» в части III).

Стихотворение состоит из трех строф, каждая из которых содержит девять стихотворных строк и завершается четырехсложной строкой. Размер — неравносложный двусложник, кроме «трехсложных» строк 8, 16 и 19, по одной в каждой из строф.

1	Прѣдивѣно бѣстѣ чѹдо	—U—U—U—U
2	Полóтѣскѣ.	U—U—
3	Вѣ мечѣтъ ны	U—U—U
4	бываше вѣ но ^ч й:	U—U—U—
5	тѹтонѣ стонѣше	—U—U—U
6	«полѹ ночи»,	U—U—
7	яко челоувѣци	—U—U—U
8	<i>рѣиу<ч>е бѣси</i>	—UU—U
9	«по ѹлицѣ».	U—U—

² В частности, в варианте из Лаврентьевской летописи сохранился «имперфект будущего времени» *будаше*. В новгородско-софийской ветви «Повести временных лет» представлен сокращенный вариант стихотворения.

³ Приставка существительных *перѣ-/перѣ-* нередко в русских диалектах, приставка *перѣ-* обычна в украинских. Она восходит к праслав. **perǫ-* — ср. аналогичные акутированные именные приставки **ǫ̇-*, **rȧ-*, **prǫ̇-*, **prǫ̇-*, **sǫ̇-* и т. п.

10	Аще кѡто вѣлѣзаше	—У—У—У—У
11	и<з> хорѡмины	—У—У—
12	хѡтя видѣти,	—У—У—
13	аб<и>е уязв<л>енѡ	—У—У—У—
14	бѹдѣше невидимо	—У—У—У—
15	отѡ бѣс<ѡ> язвоу,	—У—У—У—
16	и сѡ того умираху	—УУ—УУ—У
17	и не сѡмѣяху излѣзати	У—У—У—У—У—
18	и<з> хорѡмѡ.	—У—У—
19	По семѣ же начашѡ во дѣне	—УУ—УУ—УУ—
20	являти ся на конихѡ.	У—У—У—У—
21	И не бѣ ихѡ видѣти самѣхѡ,	У—У—У—У—У—У
22	но конѣ ихѡ видѣти копыта.	У—У—У—У—У—У
23	И тако уязвляху	—У—У—У—
24	люди плѡтѣскы<ѣ>.	—У—У—У—
25	Тѣмѣ ѥ челѡвѣци глаголаху,	—У—У—У—У—У
26	яко на<в>и<е> б<и>ютѣ	—У—У—У—У—
27	полѡчаны.	У—У—

Источники реконструкции:

Лаврентьевская летопись: Предивно бысть Полотьскѣ въ мечтѣ ны бываше в нощи тутѣнъ станаше по улици . іако ч(е)л(о)в(ѣ)ци рищюще бѣси . аще кто вылѣзаше ис хоромины . хѡта видѣти . абѣе оуязвень будаше невидимо ѿ бѣсовѣ . іазвою и с того умираху . и не смѣяху излзати . ис хоромъ . по семѣ же начаша в д(ѣ)не явлати сѧ на конихѣ и не бѣ ихъ видѣти самѣхъ . но конь ихъ видѣти копыта . и тако уязвляху люди Плѡтѣскыѧ и ѥго ѡблѣсть . тѣмѣ и ч(е)л(о)вѣци гл(а)голаху . іако на<в>ѣ бѣють Полочаны . се же знаменье почѧ быти отъ Дрюютьска

Ипатьевская летопись: Предивно бы^с чюдѡ оу Полотьскѣ . оу мечтѣ . и в нощи бывши тутѣнъ . стонаше полунощи . іако ч(е)л(о)в(ѣ)ци рыщуть . бѣси по оулицѣ . аще кто вылѣзаше . ис хоромины хотѣ видѣти . і абѣе оуязвень бѣше невидимо от бѣсовѣ . и с того оумираху . и не смѣяху . излзати іс хоромъ . по сѣмѣ же начаша . во д(ѣ)не явлати^с на конѣ^х . і не бѣ и^х видити самѣ^х . но кони ихъ видити копыта . и тако оуязвляху люди Плѡтѣскыѧ . і ѥго ѡблѣсть . тѣмѣ и ч(е)л(о)в(ѣ)ци гл(а)голаху . іако навѣ¹ бѣють Полочаны . се же знаменье почѧ быти от Дрюютьска

§ 4.3.8. Метр стихотворной части «Поучения Владимира Мономаха»

«Поучение» Владимира Мономаха дошло до нас в составе Лаврентьевской летописи и датируется началом XII в. По большей части это добротная проза, однако «охотничий» отрывок в нем является стихотворением. Это небольшое стихотворение сочетает в себе разностопные двусложный и трех-

¹ Так же в Радзивилловской летописи.

сложный размеры. Опубликовано в Николаев 2018: 369–371, ниже его реконструкция приводится с рядом изменений.

Структура стиха — разностопные двусложник и трехсложник, имеющие тенденцию группироваться в блоки. Строфическая организация, по-видимому, отсутствует. Все спондеи приходятся на слоги с автономным ударением (фонологически безударны) и поэтому не являются настоящими спондеями.

Стихотворение является реминисценцией фрагмента гл. 2 «Завета Иудина о мужестве» (цит. по Полной хронографической палее, РНБ, Погод. № 1435, 2-я пол. XV в., л. 142)²: *на поли^ж и в дом^л. видѣ тако постиго^х ланію, | имѣ ю створи^х вбѣ^л оцю моем^л. серны има^х постизаа . | и все еже баше на полѣ има^х. кобыл^л дивѣю спостиг^х | имѣ оукроти^х . и лва оуби^х . и изя^х козлище изъ збѣ | ем^л. мечк^л имѣ за ног^л. сверго^х з брега . и всакъ звѣрь | иже са вбраташе на ма . растергна^х акы пса . дивіаго | вепра гнавѣ и варивѣ его теко^х и разби^х его . рысь в хевро|нѣ въскочи на пса . и имѣ за впаишѣ въврѣгох ю | са въ предѣлѣ газы . вола дивіаго нѣвѣ тадуца . имѣ | за рога и крѣгомѣ вбертѣвъ . и раз^лразивѣ поверго^х и оуби^х и .*

Ниже разбиение на «строфы» сделано по смыслу; курсивом выделены строки с трехсложным размером. В четырех случаях предполагается падение редуцированных: *медвѣдѣ, мною, топталѣ* и *двѣшѣды*. В *оттѣлѣ* представлена архаическая приставка *ot-, сохранившаяся в западноукраинских говорах в виде *од-*. Также для украинского языка характерно ударение *други*.

1	<i>А сѣ въ Черніговѣ дѣялѣ ёсмѣ.</i>	У—УУ—УУ—УУ—У
2	Конѣ дѣкѣхѣ	—У—У—
3	своима рукама сѣвязалѣ ёсмѣ	—У—У—У—У—У—У
4	<i>въ пѣцѣхѣ <дѣсятѣ></i>	У—УУ—УУ
5	<i>и <дѣва дѣсяти></i>	—УУ—УУ
6	живѣхѣ конѣ —	У—У—У
7	а кромѣ того,	—У—У—
8	<i>иже по рови ѣзда,</i>	УУ—УУ—У
9	ималѣ ёсмѣ своима рукама	У—У—У—У—У—У
10	тѣ же конѣ дѣкѣхѣ.	—У—У—У—
11	Тура мѣ <дѣва> метала на розѣхѣ	—У—У—У—У—У—У
12	<i>и сѣ конѣмѣ.</i>	—УУ—У
13	Оленѣ мѣ одѣно болѣ,	У—У—У—У—У
14	<i>а <дѣва> лѣси,</i>	—УУ—У
15	<i>одѣно ногѣми топталѣ,</i>	У—УУ—УУ—У
16	а други рогама болѣ.	У—У—У—У—У

² См. Порфирьев 1877: 256–284.

17	<i>Вѣпрѣ ми на бѣдрѣ</i>	—UU—UU
18	<i>мѣчѣ ѿтялѣ.</i>	—U—U—
19	<i>Медвѣдь ми у колѣна</i>	U—U—U—U
20	<i>подѣклада укусилѣ.</i>	—U—U—U—U
21	<i>Лютыи звѣрѣ скочилѣ</i>	—UU—UU—U
22	<i>кѣ мѣнѣ на бѣдры</i>	—UU—UU
23	<i>и кѣнѣ со мною повѣрже.</i>	U—U—U—U—U
24	<i>И Бѣгѣ невѣрѣжена мя сѣблюде.</i>	U—U—U—U—U—U—
25	<i>И сѣ коня мѣного падахѣ.</i>	U—U—U—U—U—
26	<i>Голову сѣ розбѣхѣ двѣшѣды.</i>	U—U—U—U—U—
27	<i>И руцѣ и нѣзѣ свой верѣхѣ,</i>	U—UU—UU—UU—U
28	<i>вѣ унѣстѣ сѣоеи верѣхѣ,</i>	U—U—U—U—U—U
29	<i>нѣ блюда живѣта сѣоегѣ,</i>	SU—UU—UU—
30	<i>нѣ щадя головѣ сѣоеѣ.</i>	SU—UU—UU—

Источник реконструкции — *Лаврентьевская летопись*: а се в Черниговѣ дѣяль юсмъ . конь дикѣ^х своима рукама свазаль юсмъ . въ пуша^х (sic!) ·и· и ·к· живы^х конь . а кромѣ того иже по рови ѣзда ималь юсмъ . своима рукама тѣ же кони дикѣ . тура ма ·в· метала на розѣ^х и с конемъ . влень ма вдинъ боль а ·в· лоси вдинъ ногами топталъ . а другыи рогома боль . вепрь ми на бѣдрѣ мечъ ѿталъ . медвѣдь ми оу колѣна подѣклада оукусилъ . лютыи звѣрѣ скочилъ ко мѣнѣ на бѣдры . и конь со мною поверже . и Бѣгѣ не врежена ма сѣблюде . и с коня много падахѣ . голову сѣ розбѣхѣ . двѣжды . и руцѣ и нѣзѣ свои верѣхѣ въ оуности сѣоеи верѣхѣ не блюда живота сѣоеѣ^т ни щада головы сѣоеѣ

§ 4.4. Неравносложная силлаботоника в русских былинах

§ 4.4.1. Метр в былине о Словье Будимировиче

В уральской былине из собрания Кирши Данилова «[Про] Саловья Будимировича» из собрания Кирши Данилова XVIII в. (Кирша Данилов 1977: 9–15) по всему тексту проведена единая неравносложная силлаботоника с двусложными и трехсложными метрами. По-видимому, в части русских былин отмечается неравносложная силлаботоника, типологически близкая к раннедревнерусской, представленной в приведенных выше древнерусских стихотворениях. Аналогичная стихотворная система обнаруживается в большинстве предположительно уральских былин из собрания Кирши Данилова.

В тексте мною проставлены ударения, наиболее вероятные для севернорусских нецерковнославянских текстов XVII–XVIII вв. центральной, «ближнесеверной» или «ближней северо-восточной» локализации.

Некоторые из необычных для современного слуха, «былинных» ударений отражают акцентуацию XVII–XVIII вв. Однако большинство специфически «былинных» ударений являются вторичными, заимствованными из текстов, исполняемых нараспев. Ударения типа *ка́рабля* (здесь вторичное

ударение очевидно — оно стоит на слоге с аканьем), *мóлодец*, *дѣ́вица* и т. п. не находят параллелей в диалектах и древнерусских акцентуированных рукописях и скорее всего возникли в песенной традиции на месте регулярных *корабля́*, *молоде́ц*, *дѣви́ца* и т. д. Из популярных былин и песен такие слова с «песенным» ударением, как *мóлодец*, *дѣ́вица*, проникли в литературный русский язык. Судя по сохранности метрики, уральские былины (дошедшие до нас в собрании Кириши Данилова) при заучивании, как правило, проговаривались, а не пелись.

Иная (инновационная) стихотворная система представлена в онежских былинах, записанных А. Ф. Гильфердингом (1873): в их силлаботонике смешаны фонологическая и распевная акцентуации, в результате чего многие слова и словоформы имеют разноместное ударение, не снимаемое реконструкцией.

Расстановка ударений последовательно учитывает материалы акцентологического словаря древнерусского (в основном старовеликорусского) языка А. А. Зализняка (2014; 2019). Расстановка фонологического ударения делает стих былины неравносложным силлаботоническим: длина строк нерегулярно колеблется между 9 и 17 слогами. В этом отношении стихотворная структура анализируемой былины очень близка к структуре, представленной в древнерусских стихотворениях.

В былине нередки «пропуски слога» (§ 4.2.2), которые, наверное, при распевном исполнении компенсировались удлинением предшествующих слогов до двух мор. Также отмечены немногочисленные спондеи в первых трех слогах строки (§ 4.2.3). В большинстве случаев «пропуски слогов» кажутся результатом пропусков слов: склоняемой частицы / определенного артикля *тъ*, союзов *и*, *а*, повторенных предлогов и т. д. Другая причина «пропуска слогов» — утрата слоговости окончаниями *-ти* (инфинитив), *-ии* (2 ед.). В былинах есть и другой способ заполнения слоговых лакун — с помощью односложных служебных слов с «пустым» значением (*да*, *тут* и т. п.).

Таким образом, заслуживает внимания гипотеза, разрабатывавшаяся Ф. Е. Коршем, А. И. Никифоровым (1940) и Л. И. Тимофеевым (1963). Ф. Е. Корш (1909: IX) справедливо указывал, что «господствующим и, так сказать, образцовым стихом в Слове является былинный стих». Необходимо уточнить, что не любой «былинный стих» (например, тонический), а только неравносложный силлаботонический. Единственное, чего не хватило исследователям, — это точных сведений о русской диалектной и особенно о древнерусской акцентуации, в результате чего «былинная» метрика зачастую интерпретировалась неправильно, а в «Слове о полку Игореве» было невозможно расставить системное ударение.

Впервые полный акцентуированный текст былины опубликован в Николаев 2018: 371–376; здесь приводится его фрагмент, снабженный в Николаев 2018 метрическими схемами.

Ниже в тексте двусложные размеры даются прямым шрифтом, трехсложные — курсивом. Разным подчеркиванием обозначены метры. Одинарное подчеркивание обозначает хорей и дактиль: И́з-за моря, мо́ря си́нева; Сла́вно́ва го́стя бога́това. Двойное подчеркивание обозначает ямб и амфибрахий: Подéрнута бесéда ры́тым ба́рхотом. По че́рному со́болю я́кутскому. Пунктирное подчеркивание обозначает анапест: Хорошо́ карабл́и изукра́шены. Знаком || обозначены пропуски слогов. Подробные шрифтовые выделения наглядно показывают свободное распределение стихов с различным метром по тексту былины.

Текст былины приводится с начала (строка 1) по строку 58. В ломаных скобках (< >) приводятся мои эмендации.

1	<u>Высо́та ли, высо́та поднебе́сная,</u>	—У́—У—У́(У)—У́—У—
2	<u>Глубо́та, глубо́та акия́н-море,</u>	—У́(У)—У́(У)—У́—У—
3	<u>Широко́ раздо́лье по все́й земл́и,</u>	—У́—У́—У(—)У́—У́—
4	<u>Глубо́кий о́моты днепро́вския.</u>	—У́(У)—У́—У́—У—
5	<u>И́з-за мо́ря, мо́ря си́нева,</u>	—У́—У́—У́—У—
6	<u>И́з глухо́мо́рья <из> зеле́нова,</u>	У—У́—У—У́—У—
7	<u>От сла́вного <от> го́рода <от> Ле́денца,</u>	У́—У—У́—У—У́—У—
8	<u>От то́го-де ца́ря ве́дь замо́рскаго.</u>	УУ́—УУ́—УУ́—УУ
9	<u>Выбега́ли-выгреба́ли три́дцать карабл́ей,</u>	—У́—У—У́—У́—У—У́—
10	<u>Три́дцать карабл́ей еди́н кора́бль</u>	—У́—У́—У́—У́—
11	<u>Сла́вно́ва го́стя бога́това,</u>	—УУ́—УУ́—УУ
12	<u>Молода́ Соловья́ сы́на Буди́меровича.</u>	УУ́—УУ́—(УУ)—У́У—У́У—У—
13	<u>Хорошо́ карабл́и изукра́шены,</u>	УУ́—УУ́—У́У—У́У
14	<u>Оди́н кора́бль полúтче все́х.</u>	У́—У́—У́—У́—
15	<u>У то́го было <у> сокола́ у карабл́я</u>	—У́—У—У—У́—У—У́—
16	<u>Вме́сто оче́й было вста́влено</u>	—У́У—У́У—У́У
17	<u>По́ доро́гу ка́меню по я́хонту;</u>	—У́—У́—У—У́—У—
18	<u>Вме́сто брове́й было приб́ивано</u>	S—У́—У—У́—У—
19	<u>По че́рному со́болю я́кутскому,</u>	У́—УУ́—У́У—У́У—
20	<u>И я́кутскому ве́дь сибирскому́;</u>	У́—У—У—У́—У—
21	<u>Вме́сто у́са было во́ткнуто</u>	—У́—У—У́—У—
22	<u>Два́ остр(ы́) но́жика була́тныя;</u>	—У́—(У)—У́—У́—У—
23	<u>Вме́сто уше́й было во́ткнуто</u>	—У́У—У́У—У́У
24	<u>Два востра́ ко́п(и)я́ му́рзаме́цкия,</u>	УУ́—У́У—У́У—У́У
25	<u>И два́ горноста́ля пове́шены.</u>	У́—У́У—У́У—У́У
26	<u>И два́ горн(о)ста́ля, два зима́ня.</u>	У́—У́У—У́У—У́У
27	<u>У то́во было <у> сокола́ у карабл́я</u>	—У́—У—У—У́—У—У́—
28	<u>Вме́сто гри́вы приб́ивано.</u>	SУ́—У́У—У́У
29	<u>Две лиси́цы бу́рн(а)стыя;</u>	УУ́—У́У—У́У

30	<u>Вмѣсто хвостá повѣшено</u>	´UU´(U)U´UU
31	<u>На томъ было <на> соколѣ <на> кораблѣ</u>	U´U-U-U´U-U´
32	<u>Два медвѣдя бѣлыя заморскія.</u>	´U´U´U-U´U´
33	<u>Носъ кормá — по-туриному.</u>	SU´UU´UU
34	<u>Бокá взведены по-звериному.</u>	U´UU´UU´UU
35	<u>Бегутъ ко городу <ко> Кіеву.</u>	U´U´U-U´U´
36	<u>К ласкову князю Владимѣру.</u>	´UU´UU´UU
37	<u>На томъ <на> соколѣ <на> кораблѣ</u>	U´U-U´U-U´
38	<u>Сдѣлан муравлѣн чердакъ.</u>	´U-U´U´
39	<u>В чердакѣ былá бесѣда дорогъ рыбей зубъ.</u>	-U´U´U´U´U´U´
40	<u>Подѣрнута бесѣда рытымъ бархотомъ.</u>	U´U-U´U´U´U´
41	<u>На бесѣде-то сидѣл купавъ молодецъ.</u>	-U´U-U´(U)´U-U´
42	<u>Молодой Соловей сын Будимеровичъ.</u>	UU´UU´UU´UU-
43	<u>Говорилъ Соловей таково слово:</u>	-U´(U)-U´U´U´U
44	<u>«Гой еси вы, гости-карабѣльщики</u>	-U´U´U-U´U´
45	<u>И все целовальники любимыя!</u>	-U-U´U-U´U´
46	<u>Какъ буду я <о> городе <во> Кіеве</u>	U´U´U´U-U´U´
47	<u>У ласкова <у> князя <у> Владимѣра.</u>	U´U-U´U-U´U´
48	<u>Чѣмъ мне-ка бѣдетъ князя дарить.</u>	´UU´U(U)´UU´
49	<u>Чѣмъ света жаловати?».</u>	´UU´UU-
50	<u>Отвѣчаютъ гости-карабѣльщики</u>	-U´U´U-U´U´
51	<u>И все целовальники любимыя:</u>	-U-U´U-U´U´
52	<u>«Ты славной, богатой гость,</u>	U´U(-)U´U´
53	<u>Молодой Соловей сын Будимеровичъ!</u>	UU´UU´UU´UU-
54	<u>Ёсть, сударь, у васъ золотá казнá.</u>	´U´U´(U)-U´U´
55	<u>Сорок сороковъ чѣрныхъ соболей,</u>	´U-U´(U)´U-U´
56	<u>Вторая сорок бурнастыхъ лисицъ;</u>	´UU´UU´UU´
57	<u>Ёсть, сударь, дорогá камка,</u>	´U´(U)-U´U´
58	<u>Что не дорогá камочка — узоръ хитѣр:</u>	´U-U´U´U(-)U´U´

и т. д.

§ 4.4.2. Метр в былине о Вольхе Всеславьиче

В былине «Волх (В)сеславьевич» (Кирша Данилов 1977: 32–36) структура стиха такая же, как в былине о Соловье Будимировиче (§ 4.4.1). Курсивом выделены строки с трехсложником.

Впервые полный акцентуированный текст былины опубликован в Николаев 2018: 376–380; здесь приводится его фрагмент, снабженный в Николаев 2018 метрическими схемами.

1	По саду, саду, по зелёному,	—U—U—(U)—U—U—
2	Ходила гуляла молодá княжнá	U—U—(—)U—U—U—U—
3	Мáрфа Всеслáвьевна,	—U—(—)U—U—
4	Она с кáменю скочила на лúтова на змéя;	—S—U—U—U—(—)U—U—U—U—
5	Обвивáется лúтой змéй	—U—U—(U)—U—U—
6	О́коло чéбота зéлен сафья́н,	—U—U—U—U—U—U—
7	О́коло чуло́чика шелко́ва,	—U—U—U—U—U—U—
8	Хо́ботом бхи́ёт по белú стегну́.	—U—U—(U)—U—U—U—
9	<i>А втапо́ры княги́ня понос понесла́,</i>	UU—U—U—U—U—U—U—
10	<i>А понос понесла́ и дитя́ родила́.</i>	UU—U—U—U—U—U—U—
11	А и на́ небе просвéтя свéтел мéсяц,	—U—U—U—U—U—U—U—
12	А в Кíеве родился́ могúч богáтырь,	U—U—(U)—U—U—U—U—U—
13	Кáк бы мо́лоды Во́льх Всеслáвьевич.	—U—U—(U)—U—U—U—
14	Подрожáла сыра́ земля́,	—U—U—(—)U—U—U—
15	Стресло́ся сла́вно ца́рство И́ндийское,	U—U—U—U—U—U—U—
16	<i>А и си́няя мо́ря сколы́балося</i>	UU—U—U—U—U—U—U—
17	<i>Для-ра́ди рождéнья богáтырскова,</i>	U—UU—U—U—U—U—U—
18	Мо́лода Во́льха Всеслáвьевича;	—U—U—U—U—U—U—
19	<i>Ры́ба пошла́ в«о» морску́ю глубину́,</i>	—UU—U—U—U—U—U—U—
20	Пти́ца полетéла вýсоко в«о» небеса́,	—U—U—U—U—U—U—U—
21	Ту́ры да олéни за́ горы пошлú,	—U—U—U—U—U—U—
22	<i>Зáйцы, лиси́цы по ча́щицам,</i>	—UU—U—U—U—U—U—
23	<i>А во́лки, медвéди по ё́льникам,</i>	U—UU—U—U—U—U—U—
24	Сóболи, кунíцы по о́стровам.	—U—U—U—(—)U—U—U—
25	А и бúдет Во́льх в«о» полторá часа,	—U—U—U—U—U—U—U—
26	Во́льх говорíт, как грóм греми́т:	—(U)—U—U—U—U—U—
27	«А и го́й еси́, судáрыня ма́тушка,	—U—U—U—U—U—(U)—U—U—
28	<i>Мо́лода Мáрфа Всеслáвьевна!</i>	—UU—U—U—U—U—U—U—
29	А не пеленáй во пéлену чер(в)чáтую,	—U—U—U—U—U—U—U—
30	<i>А не поя́с«ай» в поéсья шелко́вые, —</i>	—UU—U—U—U—U—U—U—
31	<i>Пеленáй меня́, ма́тушка,</i>	UU—U—U—U—U—U—
32	<i>В крéпки ла́ты булáтныя,</i>	SU—U—U—U—U—U—
33	А на бúйну го́лову кладí злáт шелóм,	—U—U—U—U—U—(U)—U—U—
34	По праву́ ру́ку — пáлицу,	U—U—U—U—U—U—
35	А и тязку́ пáлицу свинцо́вую,	—U—U—U—U—U—U—U—
36	<i>А вéсом та пáлица в три́ста пúд».</i>	U—UU—U—U—U—U—(U)—U—
37	А и бúдет Во́льх семí годóв,	—U—U—U—U—U—U—U—
38	Отдава́ла ево́ ма́тушка гра́моте учíться,	—U—U—U—U—U—(U)—U—U—U—
39	А гра́мота Вол(ь)хú в на́ук пошла́;	U—U—U—U—U—U—U—
40	Посади́ла ево́ у́ж перóм писáть,	—U—U—U—U—U—U—U—
41	Письмó емú в на́ук пошла́.	U—U—U—U—U—U—

* * *

Разумеется, возникает вопрос, что в былинах первично: фонологическое ударение, выявляемое при проговаривании текста, или «песенное», накладывающееся на фонологическое и модифицирующее его во время распевного исполнения. В связи с этим интересен стихотворный разбор песни «Во поле береза стояла», сделанный С. М. Бонди (1978: 402–405):

Сущность ритма стиха народной поэзии в науке не установлена твердо. Существуют различные мнения, несогласные в самых основах методологии. Первый пункт разногласия исследователей заключается в вопросе, следует ли изучать ритм народного стиха, народной песни в связи с его напевом или следует изолировать текст от напева и изучать его отдельно, ища в самом тексте ритмических закономерностей. Приверженцы первой точки зрения указывают на то, что текст песни, стих ее реально всегда существует вместе с напевом, народный стих создается для пения и звучит только в песне, а не в декламации и не в мертвых книжных записях. Ритма стиха, по мнению этих исследователей, отдельного от ритма напева, не существует вовсе, это чистая абстракция. В пении, в связи с ритмом напева и в зависимости от него, текст обнаруживает ряд особенностей (растяжение слогов, паузы, ускорения произнесения отдельных слов и т. д.), без учета которых невозможно установить его ритм. Текст окажется лишенным всякой ритмичности.

Противники этого мнения справедливо возражают, что текст народной песни вовсе не так тесно связан с напевом, что очень часты случаи, когда один и тот же текст поется на разные напевы, совершенно различного ритма. Они утверждают, что при всех разнообразных изменениях напевов народных песен остается определенный текстовый субстрат, имеющий свои закономерности, свои ритмические особенности, не зависящие от прихотливых изменений напева. Эти-то особенности, этот чисто словесный ритм и следует изучать.

К счастью, как увидим сейчас, нам нет надобности решать вопрос, чья точка зрения более справедлива. Укажем только, для иллюстрации сложности этой проблемы, на частном примере, как трудно бывает абстрагировать текст от напева при анализе его ритма. Мы хотим детально разобраться в ритме народной (или полународной) песенки «Во поле береза стояла», хотим понять ее размер и оценить выразительные свойства его особенностей, а не просто констатировать их. Вот текст ее начала:

Во поле береза стояла,
Во поле кудрявая стояла.
Некому березу заломати,
Некому кудряву заломати.
Я ж пойду погуляю,
Белую березу заломаю,
Срежу с березы три пруточка.
Сделаю три гудочка,
Четвертую балалайку...

и т. д.

Первое впечатление от этого стихотворения — большая неравномерность его ритма. Есть ряд стихов, где ритм четкий и гладкий, но этот ритм то и дело

сбивается, что вызывает впечатление некоторого беспокойства, может быть, художественно мотивированного.

Стихи второй, третий, четвертый и шестой очень отчетливы по ритму:

Во поле кудрявая стояла.
 ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪

Это то, что в классической метрике называется пятистопный хорей (ср. стих Лермонтова: «Что же мне так больно и так трудно...»). Остальные же стихи — неравномерные.

В первом стихе — «Во поле береза ∧ стояла», как будто не хватает в середине одного слога (это место отмечено значком ∧). Стих как бы несколько спотыкается.

Пятый стих — «Я ж пойду погуляю» — словно бы совсем другого ритма. Больше всего он похож на стих двухстопного анапеста (с ударением на первом слоге)

∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪ ∪

вроде пушкинского стиха «Пью за здоровье Мери». Таким образом, после ряда ровных пятистопных хореев здесь резко сламывается ритм, для того чтобы в следующем (6-м стихе) снова появился ровный хорей — «Белую березу заломаю».

Седьмой стих — «Срежу с березы три пруточка» — начинается как будто в дактилическом ритме: «Срежу с березы», но затем этот ритм сбивается лишним слогом: «...три пруточка».

Два последних стиха:

Сделаю три гудочка,
 Четвертую балалайку, —

кажутся в этом контексте совершенно прозаическими, вовсе лишенными ритма. Получается такой ритмический ход всего отрывка: начавшись одним слегка неравномерным стихом, он выравнивает свой ритм в ряде вполне гладких, ровных хореических стихов (2-й, 3-й, 4-й). Затем происходит новый слом ритма, в 5-м стихе, новое возвращение к равномерному ритму в 6-м — и заканчивается отрывок двумя совершенно прозаическими строчками.

Можно попробовать связать это ритмическое движение, крайне выразительное само по себе, с содержанием текста. Перелом ритма в 5-м стихе свяжется с переходом от «березы» к «я». В последних трех строчках тема «березы» (хореическая, равномерная) постепенно исчезает — и заканчивается отрывок прозаическими «гудочком» и «балалайкой»...

Однако все это рассуждение было бы основано на фикции. Ведь такого текста, как выразительно воздействующего фактора, со всеми его особенностями и словами, реально не существует. Он «воздействует» только на стиховеда, который, читая по книге этот текст, пытается анализировать его. Реально же существует, реально воздействует лишь песня, то есть текст, ритмизированный вместе с напевом.

В песне же все выразительные моменты совершенно меняют свой характер. Оказывается, что в песне все стихи звучат в одном равномерном ритме, только некоторые слоги растягиваются вдвое, что придает стиху особую выразительность, но совершенно другого характера, чем в только что сделанном анализе. Вот ритм этой песни:

´ ´ ´ ´ ´ ´ ´ ´
 ´ ´ ´ ´ ´ ´ ´ ´

и т. д.

Здесь ритм меняется совершенно по-иному. После дробных, четко выбивающих мелкими долями ритм стихов 2-го, 3-го и 4-го — 5-й стих, с его тремя подряд стянутыми двухдольными слогами, производит в этом плясовом ритме впечатление не замедления, а ускорения (как лошадь, ускоряя ход, меняет дробную рысь на более редкий галоп). То же самое в предпоследнем стихе, где только это разряжение ударов приходится не в начале, а в конце стиха. Наконец, в последнем стихе плясовой ритм приобретает какой-то залихватский характер, потому, может быть, что сильное ударение приходится на вовсе неударный грамматический слог:

Че-твер-тую бала-лай-ку...
 ´ ´ ´ ´ ´ ´ ´ ´

В результате С. М. Бонди описал в этом тексте неравносложную силлаботонику, которая при распеве нивелируется музыкальным ритмом. Несмотря на разные точки зрения на первичность «фонологического» или «музыкального» ритма, неравносложная силлаботоника в ряде народных песен является неоспоримым фактом, тем более что известно немало песенных текстов, исполняемых на разные мелодии и с разным музыкальным ритмом, и в этом случае первичной остается «фонологическая» структура стиха.

§ 4.5. Равносложный стих с вариативностью метра у В. К. Тредиаковского

Отдаленным аналогом обнаруженной в «Слове» неравносложной силлаботонике с относительно свободным чередованием размеров являются некоторые «досиллаботонические» стихи В. К. Тредиаковского, являющиеся переходными от силлабики к регулярной силлаботонике. В этих стихах соблюдается равносложие (в приводимом ниже стихотворении — 5–6 слогов в строке), и они могли бы считаться чистой силлабикой, если бы внутри большинства строк фонологическое ударение не соответствовало метрическому. При этом в стихотворениях обнаруживается свободное чередование различных силлаботонических метров. Например, «Описание грозы, бывшая в Гааге» (1726 или 1727 г.; ударение проставлено с учетом того, что стихотворение написано в XVIII в.). Разумеется, это стихотворение может считаться и нерегулярным тоническим (2 или 3 ударения в строке), однако корреляция числа ударений с количеством слогов скорее указывает на силлаботонику:

1	С одної страны́ грóм,	´ ´ ´ ´ ´	[амфибрахий со спондеем]
2	С другóй страны́ грóм,	´ ´ ´ ´ ´	[амфибрахий со спондеем]
3	Смúтно в воздúхе!	´ ´ ´ ´ ´	[дактиль]
4	Úжасно в úхе!	´ ´ ´ ´ ´	[дактиль]

5	Набѣгли тѹчи,	У—У—У	[ямб]
6	Вѹду несѹчи,	—УУ—У	[дактиль]
7	Нѣбо закрѣли,	—УУ—У	[дактиль]
8	В страѣ помутѣли!	—УУ—У	[дактиль]
9	Мѹлнии сверкаѹт,	—У—У—У	[хорей]
10	Страѹм поражаѹт,	—У—У—У	[хорей]
11	Трѣск в лесѹ с перунá,	SU—UU—	[анapest со спондеем]
12	И темнеет луна,	UU—UU—	[анapest]
13	Вѣхри бегѹт с праѹм,	—У—S—У	[хорей со спондеем]
14	Полосá рвет маѹм,	—У—S—У	[хорей со спондеем]
15	Страшно ревѹт вѹды	—У—S—У	[хорей со спондеем]
16	От тѹй непогѹды.	У—УУ—У	[амфибрахий]
17	Нѹчь наступѣла,	—УУ—У	[дактиль]
18	Дѣнь изменила,	—УУ—У	[дактиль]
19	Сѣрдце упáло:	—УУ—У	[дактиль]
20	Всѣ злѹ настáло!	—SU—У	[дактиль со спондеем]
21	Прѹлил дѹждь в крѣшки,	—US—У	[дактиль со спондеем]
22	Трясѹтся вѣшки,	У—У—У	[ямб]
23	Сыплѹтся грады,	—УУ—У	[дактиль]
24	Бѣѹт вертограды.	—УУ—У	[дактиль]
25	Всѣ живѹтны рыщѹт,	—У—У—У	[хорей]
26	Покѹя не сыщѹт,	У—УУ—У	[амфибрахий]
27	Бѣѹт себя в грѹди	У—УУ—У	[амфибрахий]
28	Виноватѹ люди,	—У—У—У	[хорей]
29	Бѹятся напáсти	У—УУ—У	[амфибрахий]
30	И, чтѹб не пропáсти,	У—УУ—У	[амфибрахий]
31	Рѹки воздеваѹт,	—У—У—У	[хорей]
32	На небо глашаѹт:	—У—У—У	[хорей]
33	«О солнце краснѹ!	—SU—У	[дактиль со спондеем]
34	Стáнь опятъ ясно,	—US—У	[дактиль со спондеем]
35	Разженѣ тѹчи,	—US—У	[дактиль со спондеем]
36	Слѣзы горѹчи,	—УУ—У	[дактиль]
37	Столкаѣ премѣну	У—У—У	[ямб]
38	Отсѣль за Вѣну.	У—У—У	[ямб]
39	Дхнѹть бы зѣфирѹм	—УУ—У	[дактиль]
40	С тишайшим мѣром!	—УУ—У	[дактиль]
41	А вѣ, аквилѹны,	У—УУ—У	[амфибрахий]
42	Бѹдьте кáк и ѹны:	—У—У—У	[хорей]

43	Лю́тость отложи́те,	—́—́—́—́	[хорей]
44	То́лько прохладя́те.	—́—́—́—́	[хорей]
45	Побеги́ вся зло́ба	—́—́—́—́	[хорей]
46	До ве́чного гроба́:	—́—́—́—́	[амфибрахий]
47	Дни́ нам на́до кра́сны,	—́—́—́—́	[хорей]
48	При́ятны и я́сны.	—́—́—́—́	[амфибрахий]

* * *

Неравносложным ямбом написано «Горе от ума» А. С. Грибоедова, например, реплика Софьи (справа указано число слогов):

Потом пропало все: луга и небеса. —	12
Мы в темной комнате. Для довершенья чуда	13
Раскрылся пол — и вы оттуда,	9
Бледны, как смерть, и дыбом волоса!	10
Тут с громом распахнулись двери,	9
Какие-то не люди и не звери	11
Нас врознь — и мучили сидевшего со мной.	12
Он будто мне дороже всех сокровищ,	11
Хочу к нему — вы тащите с собой:	10
Нас провожают стон, рев, хохот, свист чудовищ!	13
Он вслед кричит!.. —	4
Проснулась. — Кто-то говорит:	8
Ваш голос был; что, думаю, так рано?	11
Бегу сюда — и вас обоих нахожу.	12

Также неравносложный ямб характерен для басен И. А. Крылова:

Мартышка к старости слаба глазами стала;	13
А у людей она слыхала,	9
Что это зло еще не так большой руки:	12
Лишь стоит завести Очки.	8
Очков с полдюжины себе она достала;	13
Вертит Очками так и сяк:	8
То к темю их прижмет, то их на хвост нанижет,	13
То их понюхает, то их полижет;	11
Очки не действуют никак.	8
«Тьфу пропасть!» говорит она: «и тот дурак,	12
Кто слушает людских всех врак:	8
Всё про Очки лишь мне нагнали;	9
А проку на́-волос нет в них».	8
Мартышка тут с досады и с печали	11
О камень такхвати́ла их,	8
Что только брызги засверкали.	9

* * *

Продолжая традицию Н. С. Трубецкого, Р. О. Якобсона, К. Ф. Тарановского и М. Л. Гаспарова, Джеймс Бейли в серии своих статей (2001) показал, что силлаботоника является неотъемлемым свойством русской народной поэзии (как эпической, так и лирической — включая соблюдение закона регрессивной акцентной диссимилиации, как и в русской литературной силлаботонической поэзии¹) и не должна считаться поздним литературным заимствованием. Реформа В. К. Тредиаковского и М. В. Ломоносова по сути заключалась в возврате к силлаботонике после эпохи господства силлабики, заимствованной из польского стихосложения через западнорусское (украинско-белорусское) посредство.

§ 4.6. Метрика «Слова» в сравнении с древнегерманской

Самостоятельное развитие силлаботонического стихосложения в языках со свободным парадигматическим ударением, зависимостью фонетической реализации гласных фонем от их положения относительно акцента и многосложными словоформами представляется естественным.

Силлаботонической является одна из древних (с X в.) разновидностей древнеисландского скальдического стиха — *хрюнхент* (Циммерлинг 2004: 438). В древнегерманском аллитерационном стихе, по-видимому, существовала силлаботоническая составляющая: «О. А. Смирницкая вслед за Э. Зиверсом и большинством германистов выделяет в нем отрезки, подобные стопам, состоящие из икта и слабой позиции, то есть фактически трактует аллитерационный стих как силлаботонику» (Ibid.: 433), см. также Смирницкая 1994: 45.

Сходства между скандинавской и древнерусской стихотворными техниками (см. еще параллели в технике рифмовки, § 5.12) имеют два не противоречащих друг другу объяснения. Обе могут быть результатом параллельного развития индоевропейского стихосложения в языках с динамическим ударением. Однако длительные восточнославянско-скандинавские культурные контакты² позволяют предположить и непосредственное влияние норвежско-исландской скальдики и вообще скандинавской поэзии на древнерусское стихосложение.

¹ Согласно этому закону частота ударности слогов падает от последнего (самого сильного) икта к началу строки (Тарановский 2010: 325–340).

² «Исландские скалды были известны во всех пределах, которых достигали скандинавы, — от дворов норманских государей, разбросанных по всему побережью Северной Европы, до Испании, Сицилии, Византии и Киева. К дочери киевского князя Ярослава сватался один из поздних норвежских скальдов, выучившийся у своих исландских родичей поэтическому искусству, Харальд Жестокий [...] Песня Харальда о Ярославне — характерный пример любовной лирики скальдов» (Самарин 1984: 489).

Глава V

ЗВУКОВЫЕ ПОВТОРЫ И РИФМОВКА В «СЛОВЕ»

§ 5.1. Звуковые повторы

Текст «Слова» богат более или менее точными звуковыми повторами (рифмоидами, аллитерацией, ассонансами), и не будет преувеличением сказать, что он сплошь зарифмован, прошит созвучиями по вертикали и горизонтали — этот аспект подробно разработан А. Ю. Черновым (Чернов 2006: 93–147)¹. Однако до последнего времени звуковые повторы в «Слове» представлялись аморфной и нестратифицированной «свободной звукописью», а прояснение слабых редуцированных, которые предположительно принимают участие в звуковых повторах, определялось произвольно.

Между тем в «Слове» представлена система рифмовки, основанная на *хендингах*. Применительно к «Слову» этот термин скальдической поэтики используется для обозначения регламентируемых звуковых повторов, с помощью которых осуществляется рифмовка между смежными строками и/или внутри строки. Хендинги как правило включают один гласный и один или несколько согласных звуков. В редких случаях хендинги состоят только из согласных или из одного гласного.

Судя по всему, «техническими» средствами стихосложения в «Слове» являются размеры — двусложник и трехсложник (гл. IV) — и *лестничные хендинги* — рифмоиды, связывающие смежные строки (§ 5.3). Лестничные хендинги — это звуковые повторы, обязательно присутствующие в двух смежных строках. В отдельно взятом двустиишии может быть по несколько хендингов, среди которых выделяется «*первый хендинг*» (§ 5.5). *Горизонтальные хендинги* — рифмы внутри строки — можно считать «техническими» только в ряде фрагментов (§ 5.7). *Концевая рифмовка* регулярна только в двух фрагментах «Слова» (§ 5.8). Нередко встречаются «мультихендинги», проходящие через несколько смежных строк.

Рифмовка не связана с ударением — безударные хендинги свободно рифмуются с ударными. Из этого следует, что безударные гласные не отличались от подударных или отличались от них незначительно.

¹ Первые десять примеров аллитерации в «Слове» привел П. П. Вяземский (1877), заметивший, в частности, что строка *Съ зараня въ пятокъ потопташа* имитирует конский топот.

Анализ рифмовки показывает, что автор «Слова» не придает первостепенного значения звуковым повторам, состоящим из (квази)омонимичных предлогов и/или приставок, окончаний. Повторы омонимичных словоизменительных (*красною дѣвицею, неготовами дорогами*) и других служебных элементов (например, если предлог дублирует приставку: *поѣха по ...*, «вѣ-ступаетѣ вѣ ...») являются автоматически возникающими рифмами, не зависящими от воли автора, хотя и играют существенную роль в звуковой ткани текста. Неавтоматические повторы омонимичных корней (*кѣняз-, слав-*) и (квази)омонимичных служебных слов и грамматических показателей в принципе могут считаться хендингами.

С одной стороны, в «Слове» при наличии омонимических повторов в смежных строках почти всегда обнаруживается один или несколько не «морфологических» и не «корневых» хендингов. Разумеется, это наблюдение не означает, что автор не использует (квази)омонимические звуковые повторы в качестве хендингов, однако они, вероятно, играют в технике стихосложения второстепенную роль. С другой стороны, учет «морфологической рифмовки» делает менее достоверным доказательство неслучайной звукописи в гипотетическом стихотворном тексте, поскольку процент «морфологической рифмовки» достаточно высок и в произвольном прозаическом тексте. Ниже «морфологические» звуковые повторы условно не будут учитываться как осознанная регулярная рифмовка.

Помимо лестничных хендингов в смежных строках и отчасти «технических» горизонтальных хендингов, в «Слове» богато представлены, по всей видимости, нерегламентируемые звуковые повторы, связывающие несмежные строки, которые свойственны любому языку поэзии². О структуре звуковых повторов в новой русской поэзии см. Брик 1917.

§ 5.2. Лестничная (вертикальная) рифмовка

В подавляющем большинстве строк «Слова» присутствует по крайней мере один хендинг, скрепляющий данную строку с предыдущей строкой, и другой хендинг, скрепляющий данную строку с последующей. В каждой строке есть по меньшей мере два хендинга — один рифмуется с хендингом предыдущей строки, другой — с хендингом следующей. Образуется *лестница из хендингов*: каждый хендинг — ступенька при нисхождении по тексту.

² «Поэтический строй “Слова” замечателен постоянно изменяющимся ритмом, удивительными внутренними созвучиями и сложнейшими составными рифмами. Он неотделим от живого звучания, от не дошедшей до нас мелодики. [...] Рифма в “Слове” появляется всегда неожиданно — то сверкнет в начале стиха, то в конце, то растворится в середине, рассыплется на едва заметную аллитерацию... Завораживая игрой метаморфоз и приковывая внимание слушателя, изменяя дыхание стиха — его ритм, рифма держит слушателя в напряжении, не позволяет отвлечься. [...] Удивительна гибкость стиха, все время изменяющегося, но не рвущегося, не распадающегося на мозаику разных стихотворных размеров» (Чернов 1981: 67–71; 201). Это было написано задолго до того, как в «Слове» были обнаружены регламентируемые звуковые повторы и регулярный размер стиха.

О функциональном различии между регулярными лестничными и окказиональными «горизонтальными» хендингами см. в § 5.7.

Регулярность лестничного устройства вертикальной рифмовки в «Слове» является доказательством того, что обнаруживаемые хендинги — не случайные созвучия: по подсчетам Д. С. Алексеева, их число примерно в десять раз превышает среднеквадратичный разброс созвучий в древнерусской прозе (§ 5.4.2). Это говорит в пользу их «технического» характера, хотя часть созвучий может возникать случайно, вследствие статистического преобладания определенных слогов в речи. При этом нами не учитываются «грамматические» хендинги, основанные на омонимии предлогов, префиксов, суффиксов и окончаний, хотя в ряде случаев и они, наверное, служат художественным средством (§ 5.1)³.

Структура лестничных хендингов — основа мнемонической матрицы «Слова», и нарочитая «нетривиальность» многих хендингов (§ 5.3), вероятно, служила хорошим подспорьем, когда нужно было вспомнить подзабытую строку. Смежные строки часто объединены морфологическим и/или синтаксическим параллелизмом, что свойственно русской народной поэзии (Jakobson 1966b).

Регулярность лестничной рифмовки свидетельствует о сохранности текста «Слова» несмотря на то, что он дошел до нас в какой-то по счету копии.

§ 5.3. Разновидности лестничных хендингов

Лестничные хендинги разбиваются на 2 группы: *стандартные хендинги* и *нестандартные хендинги*.

Стандартные хендинги являются точными рифмами и рифмуют между собой подавляющее большинство строк в «Слове». Их виды перечислены в § 5.4.1.

Нестандартные хендинги (§ 5.4.2) — звуковые повторы в составе лестничной рифмовки, которые не полностью удовлетворяют «стандартным» требованиям: *порс–борз, мал–мол, ле–лье; сат–ста* и т. д.

Нестандартные хендинги как правило «дублируют» стандартные, иными словами, конкретное двустипие обычно «скрепляется» не только нестандартными, но и стандартными хендингами. Однако есть ряд примеров, где смежные строки рифмуются только нестандартными хендингами:

VI.1.20–21 и с шельбѣры и с топчѣкы //
и с реву́гы и сѡ ѡльберы

³ Здесь уместно привести мнение Б. М. Эйхенбаума: «Совершенно несомненно, стих отличается от не-стиха именно особенностями звукового порядка, а не смыслового. Рядом с основным элементом стиха — ритмом — действуют другие: рифма, ассонансы, аллитерации и проч. Можно утверждать, что в образовании стихотворной речи произносительные (артикуляционные) и звуковые представления имеют первостепенное значение» (Эйхенбаум 1987: 335).

V.3.25–26 се́ бо го́тьскіи краснѣи дѣвы //
вѣспѣша на бѣрезѣ Синѣюму мѡрю

Частным случаем лестничных хендингов является такой, когда один из рифмоидов находится целиком в строке, а другой «разорван» и части его принадлежат обоим строкам. Например, стандартный «разорванный» хендинг:

II.3.17–18 далече́ залѣтъдо //
не было но́ обидѣ || поро^женó

Полный (построчный) материал по лестничным хендингам в тексте «Слова» приводится в табл. 6. В качестве дополнительного материала при отсутствии других хендингов отмечаются «разорванные», а также «корневые» и «морфологические» хендинги (повторы корней и аффиксов).

§ 5.4.1. Стандартные лестничные хендинги

Стандартные хендинги являются точными рифмами. Чаще всего они представлены односложными рифмоидами вида CV–CV, VC–VC:

II.2.20–21 орлѣ клѣк^отом на кости звѣри зовѣтъ
лисици брѣшуть на чер^влѣныи щиты

Эти две строки срифмованы стандартными хендингами *ли–ли*, *ле–ле*, *ер–ер*, а также нестандартным хендингом *ве–вле*.

II.2.21–22 лисици брѣшуть на чер^влѣныи щиты
о русѣская зѣмле уже́ за шелóменемѣ еси́

Эти две строки связаны стандартными хендингами *ле–ле*, *си–си*, *ен–ен*.

Частным случаем стандартных хендингов являются хендинги вида V – «неприкрытый» гласный (*a–a*, *y–y*, *o–o*), которые могут быть интерпретированы как хендинги с нулевым согласным:

V.1.3–4 уже́ лжу́ убуди^аста^а кото́рую то
бѣше усѡпило́ о́тѣцѣ ^{ею́} Святсла́во

VI.1.44–45 аже бѣ ты бѣло́ то бѣла́ бѣ //
ча́га по ногáтъ а кощѣй по рѣзанѣ

К стандартным хендингам принадлежат также консонантные вида CC(R): *ск–ск*; *стр–стр*; *бр–бр*; *вл–вл*; *шч–шч*¹. Консонантные хендинги могут интерпретироваться как хендинги с нулевым гласным²:

¹ Как *шч* я транслитерирую букву *щ*; ср. § 10.2.7.

² Согласно Е. Д. Поливанову, «согласный повтор является главным из неканонизованных средств звукового рисунка стиха, и применение его, собственно, и отличает случайный набор звуков (вне рифм) в творчестве истинных поэтов от механического рифмоплетства» (Поливанов 1980: 157).

- IV.1.20–21 на брѣзѣ бы́стрѣ́й Кая́лы
ту́ кро́вава́го вина́ не до́ста́

и т. д.

К стандартным хендингам можно добавить усложненные хендинги, удовлетворяющие фонетическим критериям «стандартности», но содержащие два согласных — $C_1VC_2-C_1VC_2$, $C_1C_2V-C_1C_2V$:

- I.1.2–3 начаті́ ста́рыми сло́весы
 тру́дныхѡ по́вѣстий
- II.3.3–5 и россу́ша сѣ́я стрѣ́лами по́ полю
 помчаша́ кра́сныи дѣ́вки по́ловечѣ́ским
- III.3.7–8 ѣ́ стрѣ́лы по́ земли сѣ́яше
 «вѡ»ступаетѣ́ во златѡ́ стрѣ́менѣ́

К стандартным также относятся многосложные хендинги, образующие точные рифмоиды:

- II.3.5–6 помчаша́ кра́сныи дѣ́вки по́ловечѣ́ским //
- а со́ нѣми зѡ́лоуто́ и па́волоку́
- III.1.11–12 на рѣ́цѣ на́ Кая́лѣ у До́ну вели́каго //
- о ру́сскѣ́я зѣ́мле

Усложненные и многосложные стандартные хендинги можно представить как сочетание обычных хендингов вида CV, VC и CC.

В стандартных хендингах гласные идентичны или различаются только по признаку диезности: [ы ~ і] (*ты–ти*), [а ~ ә] (*та–тя*), [у ~ ү] (*ту–тю*). В «Слове» свободно рифмуются *ан(а)–ан(и)*, *ит(у)–ит(ь)* и т. п., поэтому в моей системе нотации такие хендинги обозначаются как *ан–ан*, *ит–ит* и т. д., хотя фонетически здесь представлены [an–an], [it–it]. Графическое различие внутри хендингов вида *ти–ты*, *на–ня*, *рю–ру* и т. п. я сохраняю. По-видимому, игнорирование признака палатализации в стандартных звуковых повторах объясняется тем, что твердые и мягкие согласные сами по себе не находились в фонологической оппозиции, образуя с гласными «силлабемы», противопоставленные по признаку диезности. Различие между гласными в таких слогах, как *ня* и *на*, *лю* и *лу*, *ты* и *ти* воспринималось как несущественное для рифмовки, а мягкость (диезность) согласного была сопутствующим признаком последующего гласного: [n·ä] ⇔ [na], [l·ü] ⇔ [lu], [t·y] ⇔ [t·i]. Вследствие этого точными являются и хендинги вида *ит–ит* — в недиезной силлабеме звук [ы] является аналогом [і]. Мягкие согласные перед выпавшим ь, не образующие слога (*день* = [d·en·]), еще воспринимались как часть силлабемы /ТЬ/, поскольку ь мог проясняться (*день* = /denʲ/ = [d·en·ʲ ~ d·en·]).

Многочисленны хендинги вида VC–VC, в которых свободно рифмуются звонкие и глухие согласные: *ус–уз*, *ит–ид* и т. п. Это может объясняться тем, что конечные звонкие и глухие согласные фоне́мы в конце слога нейтрализи-

зовались в звонком или глухом аллофоне в зависимости от позиции (*u*[з] *города* ~ *u*[с] *пороха*, *чере*[з] *море* ~ *чере*[с] *поле*, *о*[д] *боли* ~ *о*[т] *пола* и т. п.), и для автора «Слова» согласные в хендингах вида *ит*–*ид* были фонологически тождественными.

Проясненные слабые редуцированные рифмуются с гласными полного образования и между собою. Этимологические *е*, *ь* (кроме позиции перед [j]) и *ѣ* в «Слове» свободно рифмуются между собою, что согласуется с локализацией языка памятника в полоцком, смоленском или торопецко-селижаровском ареалах (§ 10.1, 10.6; см. материал в табл. 6). Также в стандартных хендингах не находит отражения фонетическое различие между рефlekсами праслав. **о* и **ѣ* (кроме позиции перед [j]).

Точными рифмами являются хендинги, содержащие *ц* и *ч* — эти буквы свободно рифмуются, что скорее всего указывает на фонологическое неразличение их денотатов: праславянские **č* и **c* нейтрализовались в единой фонеме («цоканье»). Цоканье отражено и в списке «Слова» (§ 1.1)¹.

Возможно, о произношении *ѣ* как [хв] говорит хендинг *ох*–*о*[хв] в *между́ у́горьскими инохóдѣци* // *къ свѣтѣи Сѣ́фии къ Къ́еву* III.3.19–20. Однако эти строки содержат также и стандартный хендинг *кы*–*кы*, поэтому хендинг *ох*–*оѣ* может быть просто нестрогим созвучием.

О гипотетической рифмовке *зь* и *ж* см. § 10.2.2; ниже в таблицах 5–7 она не учитывается.

Графика не оказывает влияния на рифму: например, в последовательностях *ои* и *оя* рифмуются [oj], в последовательностях *тян* и *ман* рифмуются [an]. Буквы *и* и *е* в древнерусском письме в начале слова и после гласного произносятся как [jъ] (или [ji] в ряде окончаний) и [je] соответственно: *Игорь* [jъgórъ], Им. мн. м. *велиции* [vel·íc·iji]; *есть* [jéstъ], *поеть* [pojétъ]. В этих позициях до падения слабых редуцированных буквой *и* обозначалось также сочетание звуков [jъ]: *игра* [jъgrá], Им. ед. м. *великьи* [v·el·íkъjъ], Д. ед. ж. *молодѣи* [molod·éjъ], а после падения редуцированных — звук [j]: *великьи* [v·el·íkъj], *молодѣи* [molod·éj].

Состав стандартных лестничных хендингов в «Слове», систематизированных согласно их фонетическим и структурным признакам, показан в табл. 5. В таблице не делается графического различия между *о* и *ѣ* (они обозначены как *о*); *е*, *ь* и *ѣ* (обозначены как *е*). Буква *щ* транслитерирована как *шч*. В таблице показаны только односложные хендинги; консонантные и многосложные не приводятся. Также в таблице не учтены хендинги, установленные по реконструированным формам. Однако поскольку бóльшая часть реконструкций представляется оправданной (в основном это касается проявления слабых редуцированных), учет реконструированных хендингов значительно увеличит их количество и позволит заполнить почти все лакуны в таблице.

¹ А. Ю. Чернов (2006: 132) на основании спорадических рифмоидов предположил, что «в диалекте, на котором говорил Автор “Слова”, звуки *Ч* и *Ц* звучали, видимо, одинаково [...] Отсюда рифмовка *Донече* – *рече*, *волци* – *ишучи* и др.».

§ 5.4.2. Нестандартные лестничные хендинги

Нестандартные хендинги не образуют точных рифм.

К нестандартным хендингам первой группы относятся хендинги, включающие не менее двух согласных. Чаще всего это биконсонантные хендинги вида CV(C)C с метатезой и инверсией ($C_1VC_2-C_2VC_1$, $C_1VC_2-C_1C_2V$, $C_1VC_2-VC_1C_2$ и т. д.). Собственно говоря, такие хендинги в общем случае являются консонантными рифмоидами, поэтому качество гласных в них нередко не учитывается, хотя чаще выбираются сходные по звучанию гласные; для них характерна также рифмовка звонких и глухих согласных не только после гласных, но и перед ними: *борз-позр*, *бол-пол*; *дюс-тусь*; *пут-буд*; *тор-дор*; *бяд-бед*; *вел-вол*; *вол-выл*; *град-грид*; *див-дев*; *льбир-льбер*; *мал-мол*; *мост-мест*; *нош-ныш*; *пор-пар*; *рек-рик*; *сан-син*; *тул-тол*; *хут-хот*; *дор-тор*; *борз-позр*. Сюда же относятся хендинги вида CC-CVC (*бр-бор* и т. п.):

I.1.10–11	аще кому́ хотяше пѣснь <u>твори́ти</u> <u>то</u> <u>ростѣ</u> кашеть ся мыслию по́ дрѣву
I.2.9–10	<u>а</u> в<с> <u>сядѣм</u> <е> бра́тие на <u>сво́и</u> борзы́и комо́н<ѣ>
I.2.10–11	на сво́и <u>борзы́и</u> комо́н<ѣ> да <u>по́зрим</u> о сын<я>го До́ну
II.2.9–10	вели́ть <u>послу́</u> шати земли́ незна́емѣ Во́лзѣ и Помо́рью и <u>Посу́</u> лю
III.1.23–24	ру́сьскыи <u>полѣ</u> кы <ос>ту́пиша дѣти бѣсови <u>кли</u> комѣ
V.2.12–13	и <u>нѣ</u> гують мя у́же до́ски без <u>кнес</u> <е>
VI.1.29–30	а чи дѣво ся бра́тие <u>ста́ру</u> помолоди́ти
VII.1.6–7	по́д <u>кли</u> ком погáныхѣ <о>дѣно́ же Йзясла́во сын Васи́льковѣ
II.1.7–8	седла́и <u>бра́те</u> сво́и <u>борзы́и</u> комо́н<ѣ>

Вторую группу нестандартных хендингов образуют хендинги CRV-CV с «пропуском сонанта»:

— Хендинги вида CRV(C)/CV(C) (где R — любой сонант, кроме *j*), в которых не учитывается сонант после первого согласного: *зла-за*; *гра-га*; *сту-стру*; *ко-кро*; *го-гро*; *вле-ве*; *мли-ми*; *со-сво*; *гво-го*; *ру-рву*; *твор-тор*; *тор-твор*; *рно-ро*. В эту же группу входят хендинги VRC-VC (где R включает *j*): *ан-авн*; *ес-евс*; *ес-енс*; *ос-овс*; *ол-овл*; *ов-олв*; *ойк-ок*.

V.2.5–6	че́рную паполомо́ю на <u>кровáты</u> тисовѣ

— Хендинги вида CjV–CV: *нья–ня; тья–тя; лье–ле; лью–лю*. Они могут отражать произношение [tʰa], [lʰu] с геминированными мягкими согласными — ср. зап.-рус. *брáтътя* ‘братья’, *нальлю́* ‘налью’, укр. *життя* ‘жизнь’, *сіллю* ‘солью’.

IV.1.17–18 трѣтьяго днѣ» кѡ полуденью
пáдоша стѣзи Игѡреви

В «Слове» обнаруживается множество «зеркальных» созвучий (CV–VC, VC–CV). Вполне вероятно эвфоническое использование этих рифмоидов в звукописи «Слова», однако они не должны считаться «техническими»: смежные строки, скрепленные одними «зеркальными» созвучиями, крайне немногочисленны.

Количество стандартных хендингов в смежных строках «Слова» значительно превосходит количество аналогичных созвучий, обнаруживаемых в древнерусской прозе (например, летописях), произвольно нарезанной на «строки», близкие по длине к строкам «Слова». Согласно наблюдению Д. С. Алексеева (личное сообщение), который сделал подсчет по тексту «Слова» в моей реконструкции,

«1. Число прямых хендингов [CV–CV и VC–VC. — С. Н.] в 1,5 раза превышает среднеслучайное, при этом это превышение в десять раз выше среднеквадратичного разброса — сл[едовательно], сознательное использование автором «Слова» данного инструмента строго доказано;

2. Число обратных хендингов [CV–VC и VC–CV. — С. Н.] превышало среднеслучайное на 5% и не выходило за пределы среднеквадратичного разброса. Из этого я сделал вывод, что данный инструмент практически не использовался, а некоторый сдвиг на 5% объясняется тем, что когда вы употребляете прямые хендинги, то косвенно тем самым увеличивается вероятность и зеркальных на сочетаниях типа CV–VCV, которые формально дают зеркальный хендинг, но фактически автор подбирал лишь рифму CV–CV».

§ 5.5. Хиастическое расположение лестничных хендингов

В тех случаях, когда смежные строки рифмуются между собою несколькими хендингами, наблюдается следующая статистическая закономерность. Первый по счету хендинг в отдельно взятом двустишии обычно располагается хиастически: в левой части 1-й строки и в правой части 2-й строки двустишия или в правой части 1-й строки и в левой части 2-й строки и т. д.

В следующих примерах первые хендинги выделены полужирным шрифтом:

а)

IV.3.2–3	птѣ чѣ бѣя кѡ морю а Игѡре́ва хра́браго полкú не крѣсѣти
IV.1.25–26	нѣ читѣ тра́ва жа́лощами а дрѣ́во сѣя» тугѡю к зѣ́мли прѣ́клонило
VI.2.17–18	пѡ дпер го́ры у́горѣскыи свои́ми желѣ́зными полкы́

б)

1.1.1–2	нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтіе начаті старыми словесы
1.1.3–4	трудныхѣ повѣстий о полку Игоревѣ
1.1.8–9	а не по замышленю Бояню Боянѣ бо вѣщи

В более редких случаях первый хендинг двустушия в обеих строках расположен в одной и той же позиции:

IV.3.7–8	жѣны русьскіи вѣсплѣкаша сѣя а ркучі уже намѣ своихъ милыхъ ладѣ
VI.2.18–19	своими жельзными полки заступивѣ королѣви путь

Хиастическая рифмовка смежных строк первыми хендингами, прослеживаемая в «Слове» не менее чем в половине смежных строк, выходит далеко за рамки случайного распределения звуковых повторов и несомненно является техническим приемом стихосложения и служит подспорьем в запоминании текста¹.

§ 5.6. Замечания по составу лестничных хендингов

Предполагаемая для «Слова» техника стихосложения предписывает обязательное скрепление двух смежных строк хотя бы одним общим хендингом, однако количество хендингов, по-видимому, не регламентируется. Многочисленные звуковые повторы, обнаруживаемые между большинством из смежных строк, могут указывать на стремление поэта добиться максимальной «зарифмованности» текста. Отсутствие лестничных хендингов между немногими строками могло быть не случайностью, а результатом творческого замысла. Техническая роль «первого хендинга» в двух смежных строках и хиастической рифмовки представляется вероятной. Однако остается открытым вопрос, воспринимались ли стихотворцем и искушенным слушателем в качестве «технических» все обнаруженные в тексте хендинги. Часть «побочных» хендингов могла появиться в тексте случайно, просто благодаря большой частотности определенных слогов в речи. О (квази)омонимических зву-

¹ Разбирая звукопись в отрывке из стихотворения К. Бальмонта (*Красный огонь, раскрутись, раскрутись / Красный огонь, взвейся в темную высь*), Е. Д. Поливанов (1980: 157) отметил: «И для всякого ясно, что, [во-первых,] главное орудие звукового воздействия в этом двустушии не рифма, а именно эти неканонизованные согласные повторы. Положим, в этом бальмонтовском примере мы уже имеем несомненную сознательность в применении этого приема (чего вовсе нельзя подозревать за Пушкиным и Лермонтовым, которые гнали ряды звуков просто как хорошо звучащие и заменяли одно слово другим — просто как лучше звучащим в данной комбинации)».

ковых повторах см. § 5.1. Однако в системе стихосложения «Слова» все они служат одной задаче и отражают «звуковое мышление» автора «Слова»². При этом автор нередко находил нетривиальные («нестандартные») хендинги, которые рифмуют смежные строки наряду со «стандартными».

В ряде случаев двустрочия соединены рифмоидами, не учитываемыми в нашем анализе, — морфологическими рифмами, повторами корней и слов:

VIII.2.8/9–10

Игорѣ спѣтѣ || Игорѣ бдѣтѣ //
Игорѣ мѣслью поля мѣрѣтѣ

Лестничные хендинги (как стандартные и нестандартные, так и «корневые» и «морфологические») отсутствуют только между строками III.1.5–6, III.1.24–25, III.2.5–6, III.3.2–3, IV.1.24–25, IV.3.19–20, VI.1.37–38, VI.3.34–VII.1.1, VII.2.13–14а, VII.2.18–19, VIII.1.6–7, VIII.1.20–21, IX.1.5–6/7, IX.2.2–3, IX.2.9–10, IX.3.15–16 — то есть всего 16 нерифмованных смежных строк на 688 рифмованных.

Широкий диапазон хендингов — стандартных и нестандартных — может вызвать подозрение, что подобные ассонансы обнаружатся в стихах любого хорошего поэта, заведомо не использующего внутренние рифмы в качестве «технического» средства. Если у поэта «звуковое мышление» (как, например, у Александра Блока), то стих будет просто кишеть звуковыми повторами, и в принципе невозможно выяснить, случаен данный звуковой повтор или нет, «работал» ли над ним автор, заметил ли он случайный звуковой повтор и одобрил его или, напротив, не заметил. Важно только выяснить, есть ли среди таких повторов «технические», которые чаще всего встречаются в смежных строках, — за исключением целиком «морфологических», которые, разумеется, играют свою роль в звукописи, однако зачастую появляются в стихе против желания поэта. Судя по всему, «техническим» в «Слове» является наличие хотя бы одного лестничного хендинга в смежных строках. Если даже не принимать во внимание все сомнительные хендинги («нестандартные» рифмоиды, рифмоиды с реконструкциями и т. д.), то все равно между подавляющим большинством смежных строк остаются бесспорные стандартные хендинги, а общее число последних значительно превышает их среднее количество в прозаическом тексте, в котором ассонансы по определению случайны (§ 5.4.2).

Звуковые повторы известны и из других древнерусских стихов (§ 5.9).

² Здесь уместно привести наблюдение К. И. Чуковского о «звуковом мышлении» Александра Блока: «Каждое его стихотворение было полно этими многократными эхами, переключками внутренних звуков, внутренних рифм, полурифм и рифмоидов. Каждый звук будил в его уме множество родственных отзвуков, которые словно жаждали возможно дольше остаться в стихе, то замирая, то возникая опять. Это опьянение звуками было главное условие его творчества. Его мышление было чисто звуковое, иначе он и не мог бы творить. [...] Его семантика была во власти фонетики. Ему было трудно остановиться, эти звуковые волны казались сильнее его. Едва у него прозвучало какое-нибудь слово, его тянуло повторить это слово опять, хотя бы несколько изменив его форму» (Чуковский 2001: 145–146).

* * *

Гипотетические проясненные слабые редуцированные (гл. II) образуют регулярные рифмы между собою и с гласными полного образования (полный материал см. в табл. 6):

1.1.35–36	<i>наведе́ <u>свои</u> хра́брыи полкы́ // на́ землю <u>поло́вечё</u>скую</i>
1.1.37–1	<i>за́ <u>землю</u> <u>ру́сё</u>скую // тогда́ Иго́рь во́ззёръ</i>
1.2.11–12	<i>да по́зрим<u>о</u> <u>син</u>яго́ Дону́ // спала́ ко́нязю <u>умо́</u> похотí</i>
1.3.3–4	<i>ска́ча <u>сла</u>вю по <u>мыс</u>лёну <u>дрё</u>ву // <u>дл</u>та́я <u>умо́</u> подо́ <u>о</u>блaкы</i>
1.3.11–12	<i>чи <u>ли</u> <u>во</u>сп^тти́ было́ // в^тиц^ии́й Бо́яне Велёсово́ <u>вн</u>уче</i>
II.1.10–11	<i>у Ку́рёска напередí // а <u>мои</u> <u>ти</u> ку́рян<u>е</u> <u>св</u>ёдоми <u>км</u>ети</i>
II.2.5–6	<i><u>но</u>ч^е <u>сто</u>ну́ч^ии <u>ему́</u> грозо́ю // <u>пти</u>ч^е <u>убу</u>ди<u>в</u> <u>св</u>исто́</i> <i><u>зв</u>ер^ино́ <u>во</u>с<u>с</u>та́</i>
II.2.6–7+8	<i><u>пти</u>ч^е <u>убу</u>ди<u>в</u> <u>св</u>исто́ <u>зв</u>ер^ино́ <u>во</u>с<u>с</u>та́ // <u>во</u>зб^и <u>с</u>я́ Диво́</i> <i>кл^ич^ет^е <u>в</u>ерху́ <u>др</u>ёва</i>

и т. д.

Разумеется, может возникнуть подозрение, что звуковые повторы, в которых участвуют проясненные редуцированные, являются подтасованными. Однако анализ материала показывает, что

1) В большинстве случаев звуковые повторы с участием проясненных редуцированных являются дублирующими хендингами — в этих случаях от них можно отказаться без ущерба для общей концепции регламентированных звуковых повторов в «Слове».

2) Звуковые повторы с участием проясненных редуцированных, являющиеся единственными лестничными хендингами, немногочисленны (18 примеров на 688 рифмованных смежных строк), и значительная их часть содержит реконструкции, вероятность которых высока.

Ниже приводится полный материал с комментариями.

а. Прояснение редуцированных в предлогах и приставках. Это явление широко распространено в русских диалектах и в фольклоре, поэтому весьма вероятно и в «Слове»:

II.2.1–2	<i>тогда́ <u>в</u>ст^упи Иго́рь ко́нязё // во́ <u>злато́</u> <u>стр</u>ёменё — наряду с другими здесь присутствует консонантная рифма <i>вс–воз</i></i>
II.3.14–15	<i>х^оро́бр^уму́ Святсла́вличу́ // др^млетё во́ <u>пол</u>ть О́льгово</i>
III.3.20–21	<i>к^о <u>свят</u>ти́ Со́фии к^о <u>К</u>ыеву́ // тогда́ при О́льзг^е <u>Гор</u>сла́вличъ</i>
V.2.20–V.3.1	<i>к^о <u>Син</u>ю́му <u>мо</u>рю́ // и р^ежо́ш^а бо^кля́ре <u>кня</u>зю</i>
IX.2.25–IX.3.2	<i>во́ <u>пол</u>ть <u>поло́вечё</u>ск^тмё́ // рёк^оста́ <u>Бо</u>яно́ и Хо́дына́ Свят^о- сла́вля́ // <u>пт</u>с^{но} <u>тв</u>орёца́ ста́раго <u>вр</u>ёмен^е — здесь -о- рекон- струировано не только в <i>во</i>, но и в <i>но/но́</i>.</i>

б. Прояснение редуцированных в консонантных комплексах. Оно также имеет широкое распространение и поэтому не кажется неожиданным в «Слове»:

II.1.22–23 *въ полѣ ѿщучѣ* // *себѣ чѣсѣ* тѣ а князю славъ — здесь реконструировано и окончание в *ѿщучѣ*, эта морфологическая эмендация представляется надежной.

в. Произношение *Свят[о]славъ* является традиционным, напротив, вариант *Свят(ъ)славъ* ограничен «Словом» и Ипатьевской летописью:

III.3.4–5 *О́лга Святѡсла́вѣ* // *тѡй бо О́лѣ* мѣчѣм

г. Прояснение -ѣ в Им. ед. м. о-основ и -ѣ в *Игорь*, к(ѣ)нѣзь проходит по всему тексту «Слова»:

III.2.1–2 *яръ тѹре Всѣволоде* // *стоѿиши на боронѣ*

VIII.2.8/9–10 *Игорѣ спѣтѣ* // *Игорѣ бѣитѣ* // *Игорѣ мыслѹ поля мѣритѣ*

д. Регулярное прояснение ауслаутных редуцированных перед слабым редуцированным в первом слоге последующего слова является фонологическим архаизмом:

IV.3.1–2 *одалѣче заѿиде сокѡлѡ* // *птичѣ бѣѿя кѡ* морю

В этой же паре строк редуцированный прояснен в предлоге *ко*, см. выше пункт (а).

е. Произношение -е- в аористе глагола *речи* регулярно в «Слове», поэтому *ркоша* Перв., Ек. можно считать формой, привнесенной переписчиком, ср. Перв., Ек. *нѣ рекосте мужамѣ ся сами* VI.1.26, *рекоста бо брать брату* IV.2.9, *рече* (passim):

V.3.1–2 *и рѣкоша бѡ* слѣре князю // *ѹже княже тугѣ*

ж. Во многих случаях прояснение редуцированных поддерживается метром, например:

VII.2.22–23 *Вѣсесла́вѡ кѡнѣзѣ* // *люде́мѡ сѹдяше* // *княземѡ гѡро́ды рѣдяше*

IX.1.21–22 *дѡнѣ прѣи* *тѣмнѣ бѣрезѣ* // *пла́четѣ* ся *ма́ти Ростисла́вля*

з. Вероятно прояснение редуцированных в следующих примерах:

I.1.37–1 *за зѣмлю рѹсѣскую* // *тогда́ Игорѣ вѡзѣрѣ*

VII.1.23–24 *Яросла́вѣ* *вси вѡнѹци* *Вѣсесла́вѣ* // *ѹже понѹзитѣ* *стягы* *своѣ*

VIII.1.2–3 *гла́сѡ слы́шитѣ* // *зегѡзѹи́цею незна́емѣ*

VII.2.5–6 *и сѣскѡ́чи кѡ гѡро́ду Кѣеву* // *и дѡтѡ́че* *ся стружи́м* — здесь реконструирован и второй хендинг: *гѡро́ду* – *дѡтѡ́че*

VII.2.21–22 *посѣяни кѡстѣми* // *рѹсѣскихъ сынѡвѡ* // *Вѣсесла́вѡ кѡнѣзѣ* // *люде́мѡ сѹдяше* — здесь все эти хендинги реконструированы: *рѹсѣскихъ* – *Вѣсесла́вѡ*, *кѡстѣми* – *кѡнѣзѣ*, *сынѡвѡ* – *Вѣсесла́вѡ*.

Остается еще несколько примеров на реконструированные «единственные» хендинги, в состав которых входят гласные полного образования и морфологические эмендации:

а. Реконструированные полногласия:

- II.3.14–15 *х<орó>бр<у>му Святслáвличу // дрѣмлетѣ вò полѣ Олъгово*
 III.1.22–23 *и ѿт моря и ѿт всѣх ст<орó>нѡ // рúсьскыи полкы <ос>тупиша*
 III.1.25–26 *поля прѣг<оро>дѣша // а х<орó>брии рúси<ч>и прѣг<оро>дѣша*
 III.2.15a–15b *и г<оро>да Чернѣгова // ѡтня злѡта стѡла*

б. Морфологические эмендации:

- VI.2.20–21 *затворѣв Дунаю воротá // мечá <бе>рѣмен<а> чрѣ<с> ѡблакы*
 VI.2.21–22 *мечá <бе>рѣмен<а> чрѣ<с> ѡблакы // сýды рѣдѣ до Дуна́я*
 V.1.5–6 *грозн<о́й> вели́кый кѣевскы́й // грозóю бѣшетѣ притрепетáлѡ*
 VI.1.16–17 *ѡ́ уже не вѣ<ж>у вла́сти // сѣльна<а>го и богáта<а>го и мѡногѡво́и*
 VI.3.2–3 *хра́брая мы́слѣ // нѡситѣ // вá<ю> ѹмѡ на дѣ́ло (хендинг ай–ай)*

§ 5.7. Горизонтальная рифмовка

Особое место в стихосложении «Слова» занимают горизонтальные (внутри-строчные) хендинги, которые скрепляют строку внутри и свободно сочетаются с хендингами, рифмующими строки между собою. Фонетическая структура горизонтальных хендингов не отличается от структуры лестничных. В редких случаях горизонтальная рифмовка осуществляется повтором единичного согласного: *грѣмѣють сáбди о шедѡмы* IV.1.4.

Количество лестничных хендингов, скрепляющих смежные строки, обычно превосходит (и нередко значительно) суммарное количество горизонтальных хендингов в этих же двух строках. В приблизительно половине строк горизонтальная рифмовка осуществляется одними нестандартными хендингами. Во многих строках горизонтальные хендинги отсутствуют. Из этого следует, что основным средством звуковой организации текста «Слова» являются лестничные хендинги, а горизонтальные относятся скорее к «нетехнической» звукописи. Горизонтальные хендинги приведены построчно в табл. 7.

Горизонтальную рифмовку можно с натяжкой считать «технической» лишь в небольшом числе фрагментов. Например, четыре строки с горизонтальной рифмовкой и нестандартными созвучиями (§ 5.4.2), но с немногочисленными лестничными хендингами (из обращения Святослава к Ярославу Галицкому — V.2.14–30):

- 20 затворѣв Дуна́ю воротá,
 21 мечá <бе>рѣмен<а> чрѣ<с> ѡблакы,
 22 сýды рѣдѣ до Дуна́я.
 23 Грѡзы твѡи по землѣм текúть...

Другой аналогичный пример (I.2.1–4):

1 Тогда Игорѣ во^{⟨з⟩}зѣрѣ
2 на свѣтлѡе со^{⟨лн⟩}нце и вѣдѣ
3 от негѡ тѣмою
4 всѣ своѣ воѣ прикрѣты.

Последовательные вертикальная (лестничная) и горизонтальная рифмовки сочетаются в ряде фрагментов различной длины — в частности, в заключительном фрагменте «Слова» (XI.3). Горизонтальные хендинги показаны полужирным шрифтом, лестничные хендинги подчеркнуты. В данном «сплошь зарифмованном» отрывке отмечены также и «зеркальные» созвучия (§ 5.4.2), не являющиеся хендингами («техническими» созвучиями):

7 Со^{⟨лн⟩}нце свѣ^{⟨т⟩}тить ся на^{⟨н⟩} небе^{⟨с⟩},
8 Игорѣ кн^{⟨з⟩}ѣ в р^{⟨с⟩}сѣ^{⟨ск⟩}ѣй земл^{⟨и⟩}!
9 Дѣв^{⟨иц⟩}ѣ по^{⟨ю⟩}тъ на^{⟨н⟩} Ду^{⟨на⟩}и,
10 в^{⟨и⟩}ю^{⟨т⟩}ть ся го^{⟨л⟩}си ч^{⟨е⟩}рѣс^{⟨с⟩} мо^{⟨р⟩}е до Кы^{⟨е⟩}ва.
11 Игорѣ ѣдетъ по^{⟨у⟩} Бори^{⟨ч⟩}еву
12 кѡ св^{⟨я⟩}тѣй Бо^{⟨г⟩}орѡ^{⟨диц⟩}ѣ «кѡ» Пиро^{⟨гѡ⟩}щ^{⟨ѣ⟩}.
13 Ст^{⟨р⟩}аны р^{⟨а⟩}ди, гр^{⟨а⟩}ди вѣсели,
14 пѣ^{⟨в⟩}ше пѣ^{⟨с⟩}нѣ ст^{⟨а⟩}рымѡ кн^{⟨з⟩}ѣмѡ,
15 а по томѣ мо^{⟨л⟩}одѣмѡ пѣ^{⟨т⟩}.
16 Сл^{⟨а⟩}ва Игорю^{⟨ю⟩} Свят^{⟨с⟩}л^{⟨а⟩}влич^{⟨у⟩},
17 буи т^{⟨у⟩}ру Всѣволо^{⟨д⟩}у,
18 В^{⟨оло⟩}д^{⟨им⟩}ѣ ру^{⟨у⟩} Игорев^{⟨и⟩}чу!
19 Сдр^{⟨а⟩}ви кн^{⟨з⟩}и и дру^{⟨ж⟩}и^{⟨на⟩},
20 по^{⟨б⟩}ара^{⟨юче⟩} за хри^{⟨с⟩}т^{⟨я⟩}ны
21 на по^{⟨г⟩}аныя по^{⟨л⟩}кы.
22 Кн^{⟨з⟩}ѣм сл^{⟨а⟩}ва а дру^{⟨ж⟩}и^{⟨нѣ⟩} || а^{⟨м⟩}и^{⟨нѣ⟩}.

«Гибридная» рифмовка в «Плаче Ярославны» (VIII.1):

44 чему го^{⟨сп⟩}оди^{⟨не⟩} прѡ^{⟨ст⟩}ѣре
45 гор^{⟨я⟩}чу^{⟨ю⟩} сво^{⟨ю⟩} луч^{⟨у⟩}
46–47 на л^{⟨а⟩}дѣ во^{⟨и⟩} во^{⟨л⟩} полѣ без^{⟨вѡ⟩}днѣ
48 ж^{⟨а⟩}ж^{⟨е⟩}ю им^{⟨у⟩} л^{⟨у⟩}кы сѡ^{⟨п⟩}ря^{⟨ж⟩}е
49 ту^{⟨г⟩}ою имѡ т^{⟨у⟩}лы з^{⟨а⟩}тѡче

Отмечены случаи, когда строка с горизонтальной рифмовкой «вклинивается» между двумя строками, объединенными лестничными хендингами (IX.1.5–8):

5 а рѹсьскѣй земли веселья
6–7 Игѡрь рече ѡ Донче
8 немало ти величья...

§ 5.8. Концевая рифма

В «Сне Святослава» (VII.2) присутствует почти регулярная лестничная рифмовка. Однако для «Сна» характерны также концевые рифмы (точные и неточные), в основном тексте «Слова» встречающиеся спорадически и являющиеся частным видом лестничных хендингов.

Концевые рифмы подчеркнуты; трехсложные строки выделены курсивом:

1а А Святѡславо
1б мѹтен соно видѣ
2 во Киевѣ на горах.
3 «Сѣи нощѣ со вечера
4 одѣвахъ уть мя, — рече, —
5 чѣрною паполомоу
6 на кроваты тисовѣ.
7 Чѣрпахуть ми синее вино
8 со трудомѣ смѣшено,
9 сыпахуть ми тощими тулы
10 поганых толковино
11 великыи женчѹго на лонѡ
12 и нѣгуютѣ мя.
13 Уже доскы бѣз кнес<е>
14 во моёмѣ теремѣ
15 златовѣрсѣмѣ...»

Аналогично организована «Речь Всеволода» (II.1):

1 Игѡрь ждѣтѣ мѣла брата Всеволода
2 ѣ рече емѹ || бѹи тѹрѡ Всеволодо
3–4 одинѡ братѡ || одинѡ свѣто
5 свѣтл<о>й ты Игорю
6 ѡба ѣсвѣ Святѡславлича
7 седлаи брата свои
8 борзѣи комонѣ
9 а мои ти готѡви оседлани
10 у Кѹрѣска напередѣ
11 а мои ти кѹрян<е> свѣдоми кмѣти
12 под трубѣми повити
13 под шелѡмы възлелѣяни

14 конѣцъ копѣя вѣскормлени
 15 путі имѣ вѣдоми
 16 яругы имѣ знаѣми
 17 луци у нихъ напряжени
 18 тули отворѣни
 19 сабли из«о»стрѣни
 20 сѣми скѣчуть
 21 акы сѣрии вѣлци
 22 вѣ полѣ ищуч«е»
 23 себѣ чѣс«ти» а князю славѣ

Сложная концевая рифмовка — в сочетании со стандартными лестничными и горизонтальными хендингами, которые ниже не обозначены, и сложными созвучиями, как смежными, так и дистантными — представлена в обращении Святослава к Ярославу Осмомыслу (VI.2.14–30):

14 Галичѣскы«й» Осмомысле Ярославе!
 15 Вѣсоко сѣдиши на своѣмѣ
 16 златокованнѣмѣ СТОЛѣ,
 17 подпер горы угорѣскыи
 18 своиміи желѣзными ПОЛКѣ,
 19 заступѣвѣ королѣви ПУТЬ,
 20 заТВОРИВ Дунѣю ВОРОТА,
 21 мечѣ «бе»ремен«а» чрѣ«с» ОБЛАКѣ,
 22 сѣуды рѣдя до Дунѣя.
 23 Грѣзы твоѣ по землѣмъ текѣуть.
 24 Отвѣ»ряещи Кѣеву ВРАТА,
 25 стрѣляещи сѣ отня злата СТОЛА
 26 салтѣны за землѣми.
 27 Стрѣлай, господіне, Кончака,
 28 погѣнаго кошчѣя¹,
 29 за землю русѣскую,
 30 за рѣны Игорѣвы бѣ«я»го Святслѣвлича.

§ 5.9. Звуковые повторы в других древнерусских стихотворениях

Нерегламентированная рифмовка в виде «слоговой аллитерации» внутри условных строк и между ближайшими строками известна из других древнерусских фрагментов, которые можно считать стихотворными (§ 4.3).

1. Звуковые повторы богато представлены в следующем отрывке «Почучения» Владимира Мономаха (нач. XII в., см. § 4.3.8). Предполагается, что слабые редуцированные произносятся, при этом *ъ* и *о*; *ѣ*, *е* и *ь* рифмуются:

¹ Произносится [кошчѣя].

17 *Вéпрѣ ми нà бедрѣ*
 18 *мѣчѣ ѡ<т>тялѡ.*
 19 *Медвѣ́дь ми у колѣ́на*
 20 *подѡ́клада укуси́лѡ.*
 21 *Лѹтыи звѣ́рѣ ско́чилѡ*
 22 *кѡ м<ѡ>нѣ́ нà бедра*
 23 *и ко́нѣ сѡ мно́ю пове́рже.*
 24 И Б<ѡ>гѡ *нев<е>ре́же*нà мя сѡблѹде.

2. В «Рассказе о золотом плаще Якуна» XI в. (§ 4.3.6), так же как в «Поучении» Владимира Мономаха, отмечены звуковые повторы, по большей части основанные на фонетическом тождестве родственных или омонимичных основ.

В следующих отрывках прослеживается «лестничная» организация текста, связывающая как смежные, так и несмежные строки:

1 *... Ярославѡ*
 2 *пр<и>идѣ Новѹ́ городу.*
 3 *и посѡ́ла Яросла́вѡ*
 4 *за море по ва́рягы.*
 5 И пр<и>идѣ Акѹ́нѡ || сѡ ва́рягы
 6 *и бѣ́ Акѹ́нѡ сѣ лѣ́пѡ.*
 7 *Дудá бѣ́ у негѡ́*
 8 *зо́лотѡмѣ истѡ́кана...*

* * *

31 *... <и нàча сѣ́чи ва́рягы>,*
 32 *и <бѣ> сѣ́ча си́лѣна ...*

* * *

37 *Видѣ́вѡ же Яросла́вѡ,*
 38 *яко побѣ́жаемѡ е́стѣ,*
 39 *побѣ́же сѡ Акѹ́нѡмѣ*
 40 *кѡня́земѣ ва́ряжѣ́скимѣ*

Слоговая рифмовка через строку и концевая рифма:

15 *и поста́ви сѣ́верѡ*
 16 *вѡ челѡ́ прѡтѣ́ву ва́рягомѡ,*
 17 *à самѡ ста́ сѡ дру́жиною*
 18 *свое́ю по крило́ма.*
 19 И бѣ́вѡши нѡ<ч>и бѣ́стѣ те́ма́,
 20 *молн<и>и и грѡ́мѡ и до́ждѣ.*

«Горизонтальный» звуковой повтор слога:

27 и трудѣша ся вѣрзѣ
28 сѣкуче сѣверѣ

3. Также звуковые повторы представлены в древнейшем из древнерусских, «языческом» новгородском стихотворении, датируемом XI в. (Гиппиус 2018б). Текст представляет собой граффито на северо-западной колонне собора Св. Софии под куполом.

1 [ѣ]ко[в]ѣ
2 [но]гаворо
3 номѣ
4 жьрьце
5 хотѣна
6 носавѣ
7 воротѣ
8 ницел
9 акажа
10 рѣце

Реконструированный текст имеет вид: *Ѧковѣ Нога, ворономѣ жьрьце, Хотѣна Носа вѣ Воротѣни цѣла кажа рѣце*². А. А. Гиппиус представляет ассонансы в стихотворении следующим образом (Гиппиус 2018б: 218):

Ѧковѣ Нога, ворономѣ жьрьце,
Хотѣна Носа вѣ Воротѣни цѣла кажа рѣце.

Это стихотворение можно переписать и в следующем виде — с восстановлением графических оппозиций ѣ ~ ѣ, е ~ ѣ; прояснением всех редуцированных (поскольку текст относится к эпохе до их падения) и бóльшим числом звуковых повторов:

[Ѧ]ко[в]ѣ³ [Но]га,
ворономѣ⁴ ЖѣРѣЦЕ,
Хотѣна Носа
вѣ⁵ Воротѣни
Цѣ⁶ЛА⁴ КАЖА РѣЦЕ.

² Ср. «зеркальное» в сравнении с граффито соположение глаголов *казати* и *речи* в Лавр. лет.: *Ѧни же казаша рекуще: поидѣте по свою браѣю* (л. 135, 1186 г.).

³ Реконструируется с новгородским окончанием -е. Согласно А. А. Зализняку (2004: 101), «нет сомнений, что значительная часть примеров с [окончанием Им. ед.] -ѣ в бере-стяных грамотах — это не отражение речи автора, а результат сознательной замены диалектной формы на наддиалектную».

Ряды звуковых повторов (без учета различий между *е*, *ѣ* и *ѥ*; *о* и *ѡ*):
 1) (й)ак(ове) – (цел)а к(ажа); 2) (й)аков(е) н(ога) – (ворот)ѣн(и) – (хот)ен(а);
 3) во(рономѡ) – во во(ротѣни); 4) ворон(омѡ) – воро(тѣ)н(и); 5) [но](га) – (во-
 ро)но(мѡ) – но(са); 6) жѣрѣце – (ка)жа реце; 7) (х)отен(а) – (вор)отѣн(и).

Этот же текст с древнерусским ударением, после расстановки которого обнаруживается стихотворение с неравносложной силлаботоникой и «дву-
 сложным» размером:

Я́кове Нога́,	´У–У´
во́рономѡ ⁵ же́реце ⁶ ,	´У–У´У–
Хо́тѣна Но́са	У´У´У
во́ Воротѣни	–У´У–
кѣла ⁷ кажа́ реце.	У´У´У–

4. Также рифмовка представлена в «Рассказе о полоцкой язве» (§ 4.3.7):

1	Прѣдивѣно́ бы́стѣ чу́до
2	Поло́тѣскѣ.
3	Вѡ́ мечѣ́тъ ны
4	быва́ше вѡ́ но́чѣи:
5	ту́тоно́ стоня́ше
6	«по́лу но́чи»,
7	яко́ чело́вѣци
8	ри́щу чѣ́е бѣ́си
9	«по́у́лицѣи».
10	А́ще ко́то вѣ́лѣзѣше
11	и«з» хо́ромины
12	хѡ́тя вѣ́лѣти,
13	а́бѣи«е уя́звлѣно́
14	бу́дѣше не́ви́димо
15	отѡ́ бѣ́сѡ́ я́звою,
16	и сѡ́ тогѡ́ уми́ра́ху
17	и не сѡ́мѣ́яху изла́зити
18	и«з» хо́ромѡ́.

⁴ Предполагается, что раннедревненовгородское [к'ѣ] передано церковнославянским цѣ. Относительно написания ц = [к'] см. Живов 1984: 267–268.

⁵ Альтернативная реконструкция – *ворона́мѡ* с «восточным» ударением (ДРУС: 15).

⁶ Праслав. *жѣгьсь, Р. *жѣгьса а. п. е, поэтому в древненовгородском вероятна акцентная кривая Им. *жѣрьце* (с новгородским окончанием -е), Р. *жѣрьца*, Д. *жѣрьцу*, В. *жѣрьць*, Тв. *жѣрьцьмь* ... Им. мн. *жѣрьци*, Р. мн. *жѣрьць* и т. д.

⁷ Праслав. *сѣлѣ, *сѣла́, *сѣло́, пф. *сѣлѣъ а. п. б.

19 По семѣ жѣ **начаша** во дѣне
 20 являти ся **на конихѣ**.
 21 И нѣ бѣ **ихѣ видѣти** самѣхѣ,
 22 **но конѣ ихѣ видѣти** **копыта**.
 23 И тако уязвляху
 24 люди **плотѣскыѣ**.
 25 **Тѣмѣ** ѥй челоуѣци глаголаху,
 26 яко **навѣи**е бѣи^иютѣ
 27 **полочаны**.

5. Стихотворный «Рассказ о Кожемяке и Печенежине» (рубеж X/XI вв., § 4.3.4), подобно «Слову», прошит созвучиями по вертикали и горизонтали. Наряду с другими многочисленными звуковыми повторами в этом стихотворении есть обычная лестничная рифмовка: почти все смежные строки скреплены стандартными хендингами, реже «яркими нестандартными»: *бык–бок, вел–вол, сл–сол, ем–есм, еж–ерж*. Ниже отмечена только лестничная рифмовка:

1 И **ста** Володѣмѣ^ирѣ
 2 **на сѣи стѣронѣ**,
 3 а печенѣзи на онѣи.
 4 И не сѣмѣху сѣи
 5 **на онѣ стѣорѣну**,
 6 ни онѣ на сѣю стѣорѣну.
 7 И приѣха **кѣнѣзѣ**
 8 печенѣжѣскыи **кѣ рѣцѣѣ**,
 9 **ѣи** возѣва Володѣмѣ^ира,
 10 И рече е^иму:
 11 «Вѣпусти ты **сѣои мѣжѣ**,
 12 а ѣзѣ **сѣои да** сѣя бѣрета.
 13 Да аще **тѣои мѣжѣ**
 14 **удѣритѣ моймѣ**,
 15 **да не воѣемѣ** || **зѣ три лѣта**.
 16 Аще ли **нашѣ мѣжѣ удѣритѣ**,
 17 **да воѣемѣ** || **зѣ три лѣта**.
 18 И **рѣо**зидѣста сѣя **рѣо**знѣ.
 19 Володѣмѣ^ирѣ же
 20 **придѣ вѣ** товѣры
 21 **посѣла биричѣ**
 22 **по товѣромѣ**, **гѣоло**голѣя:

23 «Нѣту ли так^аго мѹжа,
24 **иже** бы ся ялѡ
25 сѡ печен^ѣжиномѡ?
26 И **не** обрѣте ся || никѡдѣже.

27 Заўтра приѣхаша || печен^ѣзи
28 и свѡи мѹжѡ || **приведош^а**,
29 и **вѡ** нашихѡ нѡ быстѡ.

30 И поча тужити **Володѣм**«ѣ»рѡ,
31 сѡл^я по вѡсѣмѡ **воѡмѡ**.
32 И приде «о»дѣнѡ старѡ
33 мѹжѡ кѡ **кѡнязю**.

34 И рече емѹ: «**Кѡняже!**
35 Естѡ у менѡ «о»дѣнѡ
36 сѣнѡ **менѡ**шеи дѡма.

37 А сѡ четѣрѡми
38 ѡсмѡ вѣшелѡ, а **ѡнѡ** дѡма.
39 **Отѡ** дѣтѡств^а «си своего»
40 нѣстѡ **кѡто** имѡ || уд^арилѡ.

41 «О»дѣною бо ми и св^ар^я«ч»у,
42 и **ономѹ** мѡнѹ«ч»у ѹсние,
43 р«о»згнѣвавѡ ся на **мя**
44 п«е»ретѡрже чѡреви рук^ама.

45 Кѡняжѡ жѡ се слѣшавѡ,
46 радѡ быстѡ посѡл^а по нѡ.
47 И **приведош^а** и кѡ **кѡнязю**,
48 и **кѡняжѡ** повѣд^ѣ емѹ вѡс^я.

49 Сѡ жѡ рече: «**Кѡняже!**
50 Нѡ вѣдѣ **могѹ** ли ся
51 да искѹсит^е мя.

52 Нѣту ли **бык^а**
53 вѡлѣка и силѡна?
54 И налѣзоша **бѣкѡ**
55 вѡлѣкѡ и силѡнѡ.

56 И повелѣ р«о»здра«ж»ити **бык^а**.
57 Вѡзложѣша на нѡ
58 желѣза горяч^а
59 и **бык^а** пустѣша.

60 **И побѣже быкъ** мймо и.
 61 **И похваті быка**
 62 **рукою за бокъ,**
 63 вѣя **кожу** со мясы,
 64 **еликоже** ему рука зая.
 65 И рече ему Володѣмѣрь:
 66 «Можеша ли» ся со нимѣ бороти?»
 67 И на утрия придѣша печенѣзи,
 68 почаша зѣвати: «Нѣ ли мужа?
 69 Се нашѣ dospѣлѣ».

70 **Володѣмѣрь** же
 71 повелѣ тоѣ но^чи ся
 72 об^олоч^и въ оружіе.
 73 И приступиша ту **ѡбои**.

74 Выпустиша печенѣзи мужѣ свои,
 75 бѣ бо прѣвелико зѣло и страшѣно.

76 И выступи || мужѣ Володѣмѣрь.
 77 **И узерѣ** и печенѣжинѣ
 78 **и посмѣ**и ся,
 79 бѣ бо серѣдѣнии тѣломѣ.

80 И р^озмѣривѣше
 81 межі обѣма полкомѣ,
 82 пустиша я **ко** собѣ, и яста ся.

83 **И** поча^а ся крѣпо держати.
 84 **И** удави печенѣжина
 85 въ руку до смѣрти,
 86 и удари имѣ ѡ землю.

87 И **въскликоша** русѣ,
 88 «а» печенѣзи **побѣгоша**,
 89 «а» русѣ **погѣнаша**
 90 **по нѣхъ** сѣку^че **ѣ**
 91 и **прогѣнаша** **нѣхъ**.

В «Рассказе о полоцкой язве», «Рассказе о Кожемяке и Печенежине» (рубеж X/XI вв.) и коротком стихотворении о Якове Ноге (XI в.) обнаруживается регулярная лестничная рифмовка, аналогичная реконструируемой в «Слове». «Рассказ о золотом плаще Якуна» и «Рассказ о Кожемяке и Печенежине» заведомо древнее «Слова». Из этого следует, что неравносложная силлабо-

тоника и лестничная рифмовка — не изобретение автора «Слова», а традиционная раннедревнерусская стихотворная техника. Слошная зарифмованность древненовгородского пятистишия о Якове Ноге также напоминает многие фрагменты «Слова».

§ 5.10. Аналоги лестничной организации стиха в древнерусской поэзии и русском фольклоре

Особый вид лестничной рифмовки представлен в новгородском «покаянном стихе» 2-й пол. XII в., описанном А. А. Гиппиусом (2017: 271). Метр стихотворения нерегулярен, хотя и может быть сведен к неравносложной силлаботонике со спондеями и «пропусками слога».

А. А. Гиппиус реконструирует структуру этого стихотворения в следующем виде (индексы обозначают бинарное членение текста):

- 1 ₁ Душе моя, / ₂ душе моя...
- 2 ₁ и паки ти реку: / ₂ О душе моя!
- 3 ₁ Чему лежиши, / ₂ чему не встанеши,
- 4 чему не молиши ся Господу своему ₁ днь и ₂ ночь,
- 5 ₁ зьло видучи, / ₂ а добра не видучи,
- 6 ₁ чужему добру завидучи, / ₂ а сама добра не творячи?

Однако его можно представить и в виде коротких строк, составляющих три строфы (первая и последняя состоят из четырех строк, срединная — из пяти). В стихотворении представлена рифмовка, построенная на троичных повторах слов, корней и окончаний. В стихотворении есть также «дистантные» ассонансы (*душе* – *чужему*, *моя* – *молиши* ся). В тексте мною расставлено ударение, предположительно соответствующее древненовгородскому узусу. Строки имеют по два лексических ударения, кроме двух последних — в них по три ударения. Слабые редуцированные, вероятно, произносятся:

- 1 Душе мо́я,
- 2 ду́ше мо́я.
- 3 И паки тѣ реку:
- 4 О́ душе мо́я!
- 5 ЧЕМУ́ лежи́ши,
- 6 ЧЕМУ́ не в«о»ста́неши,
- 7 ЧЕМУ́ не моли́ши ся
- 8 Го́споду своЕМУ́
- 9 д«е»н«ѣ» ѿ но́ч«ѣ»?
- 10 З«б»ло́ ви́дучи,
- 11 а добра́ не ви́дучи,
- 12 чуже́му добру́ завидучи,
- 13 а са́ма добра́ не творячи́?

Стихотворная структура «покаянного стиха» типологически сходна с цепочечным развертыванием текста в русских заговорах, когда «каждое следующее высказывание повторяет один из компонентов (часто последний) предыдущего, не прибегая к анафорическим местоимениям или другим средствам синтаксической связи [...] ср. начальный фрагмент заговора “на ведение скотины” (д. Кузнечиха Сеньковская Красноборского р-на Архангельской обл., запись 1967 г.)» (Толстая 2005: 296–297) — ударение проставлено мною:

1	Стáну я, благословя́сь,
2	пойду́, перекрестя́сь,
3	из изб́ы в изб́у,
4	из ворóт в ворóта,
5	в ч́истое по́ле.
6	В <u>ч́истом по́ле</u> есть <u>с́инее мо́ре</u> ,
7	в <u>с́инем мо́ре</u> есть <u>о́стров</u> ,
8	на <u>о́строве</u> сто́ит <u>свята́я це́рковь</u> ,
9	во <u>свято́й це́ркви</u> есть <u>престо́л</u> ,
10	на <u>престо́ле</u> сид́ит Богоро́дица
11	и держ́ит <u>злато блю́до</u> в колéнях,
12	а в то́м <u>злате блю́де</u> <u>сто де́вять</u> замко́в
13	и <u>сто де́вять</u> ключо́в.

«Число слогов в условной строке не подчиняется какой-либо закономерности; более упорядоченным выглядит показатель числа ударений в строке, он до некоторой степени соответствует членению текста на блоки» (Ibid.: 297). Заметим, что строки 1–8, 10, 12–13 в действительности силлаботонические (а строки 9, 11 могут быть определены как силлаботонические со спондеями), таким образом, метр данного заговора представляет собой неравносложную силлаботонику, аналогичную той, что наблюдается в «Слове», в древнерусских стихах и в уральских былинах из собрания Кириши Данилова.

§ 5.11. Лестничная рифмовка в стихах русских поэтов Нового времени

Основным средством «скрепления» смежных строк в «Слове» являются стандартные лестничные хендинги (§ 5.4.1). Аналогом стандартных хендингов в русской поэзии Нового времени являются внутренние рифмы, фонетически совпадающие с регулярными концевыми рифмами. Ниже они также будут называться хендингами.

Лестничная рифмовка характерна для стихов А. С. Пушкина. Чаше смежные строки скреплены единственным стандартным хендингом, иногда двумя, что заставляет усомниться в полной бессознательности этого приема и задуматься о его технической природе.

Ниже в примерах из Пушкина учитываются только фонетические повторы: например, не отмечается «графическая рифма» между Москва [масквá] и молвит [мóлвит]. Напротив, отмечается звуковой повтор между монастырь [манасты́р'] и

думаешь [дúмајеш], *его* [јевó] и *всѣмь* [вóс'ем']. Учитывается вероятное произношение [е] на месте современного «ё».

В нерифмованном «Борисе Годунове» стандартные хендинги регулярно скрепляют смежные строки. Пример из сцены «Кремлевские палаты (1598 года, 20 февраля)», диалог Шуйского и Воротынского:

Наряжены мы вместе город ведать,
Но, кажется, нам не за кем смотреть:
Москва пуста; вослед за патриархом
К монастырю пошел и весь народ.
Как думаешь, чем кончится тревога?
Чем кончится? Узнать не мудрено:
Народ еще повоет, да поплачет,
Борис еще поморщится немного,
Что пьяница пред чаркою вина,
И наконец по милости своей
Принять венец смиренно согласится;
А там — а там он будет нами править
По-прежнему. // Но месяц уж протек,
Как, затворясь в монастыре с сестрою,
Он, кажется, покинул всё мирское.
Ни патриарх, ни думные бояре
Склонить его доселе не могли;
Не внемлет он ни слезным увещаньям,
Ни их мольбам, ни воплю всей Москвы,
Ни голосу Великого Собора.
Его сестру напрасно умоляли
Благословить Бориса на державу;
Печальная монахиня-царица
Как он тверда, как он неумолима.
Знать сам Борис сей дух в нее вселил;
Что ежели Правитель в самом деле
Державными заботами наскучил
И на престол безвластный не взойдет?

В стихах с концевой рифмой стандартная лестничная рифмовка также обнаруживается в большинстве стихотворных строк. Например, в I главе «Евгения Онегина» (не отмечена концевая рифма):

«Мой дядя самых честных правил,
Когда не в шутку занемог,
Он уважать себя заставил
И лучше выдумать не мог.

Его пример другим наука;
Но, боже мой, какая скука
 С **б**ольным сидеть и день и ночь,
 Не отходя ни шагу прочь!
 Какое низкое коварство
Полуживого забавлять,
 Ему подушки поправлять,
 Печально подносить лекарство,
 Вдыхать и думать про себя:
Когда же чёрт возьмет тебя!»

Так думал молодой **повеса**,
Летя в пыли на почтовых,
Всевышней волею Зевеса
Наследник **всех** своих родных.
 Друзья Людмилы и Руслана!
 С **героем** моего романа
 Без предисловий, сей же час
 Позвольте познакомить вас:
Онегин, добрый мой приятель,
Родился на берегах Невы,
 Где, может быть, **родились** вы
Или блистали, мой читатель;
Там некогда гулял и я:
 Но вреден север для меня.

В безымянном стихотворении 1822 г. смежные строки скрепляются, как правило, двумя хендингами:

Наперсница волшебной старины,
 Друг вымыслов игривых и печальных,
Тебя я знал **во** дни моей весны,
 Во дни утех и снов первоначальных.
 Я ждал **тебя**; в вечерней тишине
Являлась ты веселою старушкой
 И надо мной сидела **в** шушуне,
 В больших очках и с резвою гремушкой.
 Ты, детскую качая колыбель,
 Мой юный слух напевами пленила
 И меж пелен оставила свирель,
 Которую сама заворожила.
 Младенчество **прошло**, как легкий сон.
 Ты **отрока** беспечного любила,

Средь **важных** муз тебя лишь помнил он,
 И ты **его** **тихонько** посетила;
 Но **тот** ли **был** **твой** образ, **твой** убор?
 Как **мило** ты, как **быстро** изменилась!
 Каким **огнем** улыбка оживилась!
 Каким **огнем** блеснул **приветный** взор!
Покров, клубясь **волною** **непослушной**,
 Чуть **осенял** твой стан **полувоздушный**;
 Вся **в** **локонах**, **обвитая** венком,
 Прелестницы **глава** благоухала;
 Грудь **белая** под **желтым** жемчугом
 Румянилась и тихо трепетала...

* * *

Лестничная рифмовка «стандартными» хендингами обычна для поэтов XVIII в. и первой половины XIX в. — Ломоносова, Тредиаковского, Сумарокова, Державина, Батюшкова, Лермонтова. Рифмовка «стандартными» хендингами реже встречается у Фета, Тютчева, поэтов XX в., редка в лирике Некрасова.

Ниже сравниваются отрывок из «Бесов» Пушкина и стихотворение «Перед дождем» Некрасова. Строки, в которых нет рифмовки одновременно с предыдущей и последующей строками, выделены курсивом (кроме первой, которая может рифмоваться только с последующей строкой, и последней в стихотворении, которая рифмуется только с предыдущей):

А. С. Пушкин, *Бесы*

Мчатся тучи, выются тучи;
Невидимкою луна
 Освещает снег летучий;
 Мутно небо, ночь мутна.
Еду, еду в чистом поле;
 Колокольчик дин-дин-дин...
 Страшно, страшно поневоле
 Средь неведомых равнин!
 «Эй, пошел, ямщик!!» — «Нет мочи:
 Коням, барин, тяжело;
 Вьюга мне слипает очи;
 Все дороги занесло;
 Хоть убей, следа не видно;
 Сбились мы. Что делать нам!
 В поле бес нас водит, видно,
 Да кружит по сторонам. [...]

Н. А. Некрасов, *Перед дождем*

Заунывный ветер гонит
 Стаю туч на край небес,
 Ель надломленная стонет,
Глухо шепчет темный лес.
На ручей, рябой и пестрый,
За листком летит листок,
И струей сухой и острой
 Набегает холодок.
 Полумрак на все ложится;
Налетев со всех сторон,
 С криком в воздухе кружится
Стая галок и ворон.
Над проезжей таратайкой
Спущен верх, перед закрыт;
 И «пошел!» — привстав с нагайкой,
 Ямщику жандарм кричит...

§ 5.12. Рифмовка «Слова» в сравнении с древнегерманской

По признаку регламентации использования хендингов система «Слова» сходна с максимально «зарегулированными» скальдическими размерами, такими как дротткветт¹.

Однако этим аналогия ограничивается: в скалдике хендинги «скрепляют» строку внутри, а в «Слове» их главная функция — «скрепление» смежных строк друг с другом по лестничному принципу: каждая строка рифмуется по крайней мере одним хендингом с последующей и другим — с предыдущей строкой (§ 5.2).

В древнеисландской скалдике хендинги, которые используются только для «скрепления» строки, а не смежных строк, бывают двух типов.

Первый тип (адальхендинги) — точные рифмоиды VC, в строго регламентируемых размерах они используются в четных строках: *hjaldr seiðs : galdra, ey : heyja, gnýstærandi : færi, riðviggs : skiðum*. В «Слове» использует-ся аналог этого типа хендингов, однако они имеют не только вид VC, но и CV.

Скальдические хендинги второго типа (скотхендинги) используются в нечетных строках, они являются консонантными рифмами, но, в отличие от консонантной аллитерации, располагаются не в начале подударного слога, а завершают любой слог: *réd : heiði, óðr : æskimeiða, gnapsólar : Gripnis, rausnarsamr : rimmi* (Гуревич, Матюшина 1999: 59, 70). Отдаленным аналогом этому типу скальдических хендингов являются хендинги вида C(V)C в «Слове», в которых рифмуются только согласные: *мал–мол, вол–выл, см–см* и т. п.

В древнеисландской скалдике полустипия и смежные строки связываются с помощью консонантной аллитерации в подударном слоге, точного аналога которой в «Слове» нет. Скальдическая консонантная аллитерация, связывающая строки или полустипия, аналогична рифмовке стандартными хендингами в «Слове», за тем различием, что в «Слове» 1) вместе с согласным рифмуется и гласный, 2) расположение хендингов не зависит от словесного ударения.

Система рифмовки в «Слове» отличается от известных славянских и германских систем. Судя по ее наличию в более древних, чем «Слово», древнерусских стихотворениях, она была техническим приемом вплоть до окончательного падения слабых редуцированных.

§ 5.13. Заключительные замечания

Наблюдения над хендингами помогли прояснить некоторые спорные аспекты реконструкции текста «Слова». В частности, в большинстве случаев можно достоверно узнать, является ли неполногласная форма результатом

¹ Др.-исл. *dróttkvætt* ‘дружинный размер’, наиболее детально разработанный в скальдической поэзии.

редактуры копииста нач. XVI в. или присутствовала в протографе. Наприм^{ер} (П.3):

Первоиздание:

- 6 а съ ними злато и паволокы
7 и драгыя оксамиты
8 орѣтмами [Ек. орѣтмами] и япончицами и кожухы
9 начаша мосты мостити

Реконструкция:

- 6 а сѡ нѣми зѡло>то и пѡволокы
7 и дѡро>гѣи оксѡмиты
8 орѡтмѡми ѣ япончѣцами ѣ кожѣхы
9 начашѡ мосты мостѣти

Удалось решить проблему с окончаниями Им. В. дв. имен среднего рода. В копиях «Слова» представлено окончание мн. ч. -а (Перв. сердца, крыльца, храбрая, закалена), однако хендинги позволяют реконструировать окончание -ѣ (VI.1):

- 12 вѡю хрѡбрѣи> сердцѣѡ>
13 вѡ жестоцѣѡмѣ харалѣзѣ скѡванѣѡ>
14 а вѡ бѣести закаленѣѡ>
15 сѣ ли сѡтворѣстѣ> мѡеи сѣрѣбрѣнѣѣи> сѣдѣнѣѡ>

* * *

В рецензии на статью А. Ю. Чернова (1978), в которой были показаны многочисленные неслучайные звуковые повторы в «Слове», Д. С. Лихачев (1978: 168) писал, что в памятнике должна обнаружиться традиционная техника стихосложения — см. эпиграф к книге.

Судя по всему, стихотворная техника «Слова» не сводилась к «тоническому аллитерационному стиху», как это еще недавно представлялось А. Ю. Чернову¹. Обнаружение неравносложной силлаботоники и лестничной рифмовки в «Слове» проливает новый свет на эту технику. Неравносложная силлаботоника и лестничная рифмовка обнаруживаются в стихах других поэтов XI–XII вв.

¹ «Стих “Слова” основан на естественных речевых паузах после каждой речевой синтагмы (назовем его тоническим аллитерационным стихом), и вследствие самой своей речитативной природы способен дышать: он не укачивает слушателя однообразной мерностью, он то кристаллизуется чеканной тоникой, то взрывается рифмоидами и аллитерацией, то приближается к спокойному течению прозаической речи. И все это не мозаика из разных размеров, а единая (поскольку скреплена эвфонической метаморфозой) стиховая ткань» (Чернов 2006: 116).

Большая часть лестничных хендингов без труда «ловится» и по нереконструированному тексту «Слова» — Первоизданию, поэтому верификация описанной выше системы рифмовки может быть произведена и читателем, не склонным доверять реконструкциям текста «Слова».

Для поисков лестничных хендингов нет необходимости в реконструкции ударения, а в большинстве случаев и в прояснении слабых редуцированных. Разумеется, возражение может последовать с другой стороны — что деление на строки произвольно, поэтому «лестницы» из хендингов — плод тщательной подтасовки.

Однако разбиение текста «Слова» на строки было произведено А. Ю. Черновым задолго до обнаружения там лестничных хендингов и неравносложной силлаботоники, и эти открытия лишь отчасти скорректировали разбиение на строки. В то же время практически невозможно искусственно подобрать длину всех строк памятника таким образом, чтобы одновременно деление на строки было осмысленным по содержанию, соблюдались изысканные правила рифмовки (в частности, хиастическое расположение хендингов в смежных строках — § 5.5) и не нарушался метр.

Здесь уместно привести рассуждение А. Ю. Чернова относительно рифмы и рифмовки в «Слове».

Сорок лет назад в журнале «Литературная учеба» моей публикацией «Штрихи к двум портретам рифмы» (1978, № 5. С. 176–184) была открыта полемика о феномене русской рифмы и рифмы как таковой. В ней принял участие Михаил Гаспаров («К автопортрету рифмоведения». С. 185), а в № 6 появились отклики Давида Самойлова («Что такое рифма?» С. 162), Юрия Минералова («Эта классическая современная рифма». С. 164) и Д. С. Лихачева («О статье Андрея Чернова». С. 168).

Я попытался развести два понятия, традиционно не различаемых стиховедением, — рифмовки и вербальной рифмы, состоящей из пары созвучных слов (*кровь* – *любовь*). При этом рифмовку я понимал так, как понимают ее стиховеды, — как звуковой повтор, закрепленный в композиции стихотворения на определенном месте, а вот в рифме предложил видеть психо-эстетический феномен метаморфозы образа при сходстве звучания.

Рифмовка в стихе может быть начальная, внутренняя или конечная. Она может реализовываться не только путем использования вербальных рифм или рифмоидов, но и при помощи простейших звуковых повторов. (Например, односложных и консонантных, как в поэзии скальдов.) Но совсем иное дело — вербальная рифма, мощный психо-эстетический феномен, при котором в процессе метаморфозы созвучных слов возникает новый образ или новое значение.

Занимаясь рифмой «Слова о полку Игореве», я предположил, что немые *ъ* и *ь* в поэтическом языке XII века в силу традиции могли звучать, и обнаружил целый ряд ярких смысловых рифм и рифмоидов: *тогда вели́кий Святѣ́славъ // изронѣ́ || злато́ слово* VI.1.1–2; *тогда́ Иго́рь вѣ́(з)зѣ́ръ* 1.2.1; *кня́зем сла́ва а дружи́нь* || ами́нь IX.3.22 и многие другие. При их произнесении возникал эффект знаменитой «Пластилиновой вороны» (впрочем, тогда еще не снятой): на наших глазах

дворник мог превратиться в страуса, а старуха в щуку. Только превращение происходило не визуально, а на слух.

Я предположил, что как явление вербальная рифма — древнее наследие шаманов и волхвов, способных перевоплощением имени или наделить слушателя силой, или нанести ему непоправимый вред. Отсюда ведут свой род и детские дразнилки. Ведь только по созвучию условного Вовку можно превратить в волка, а, скажем, Пашку или Сашку — во что-то похуже.

В новейшее время такой инструмент воздействия на слушателя использовал шаманивший в большевистской парадигме Владимир Маяковский: *Делать жизнь с кого — с товарища Дзержинского*. Но именно так, рифмой, древнерусский поэт извлекал *злато слово* из имени киевского *Святослава*. Именно так бегущий из плана Игорь по созвучию обращался у него в горностая: *а Игорьё кнѣзь поскѣчи горнѣстаѣмѣ к трѣстию*^{VIII.3.1–2}.

«Слово» — это единый (на все 705 стихов поэмы) звуковой повтор. Концентрация звуковых повторов в «Слове» столь велика, что в некоторых случаях нарушенная позднейшим переписчиком стиховая ткань способна к регенерации, к самовосстановлению.

Эта заметка написана по результатам многолетней реставрационной работы по расчистке текста «Слова о полку Игореве», которую проделал С. Л. Николаев. В процессе этой работы им были выявлены два принципа стиха «Слова»: поэма оказалась написана неравносложной силлаботоникой, а подавляющее большинство смежных стихотворных строк соединено как минимум одним звуковым повтором. (Что существенно облегчает запоминание текста. Кстати, так крепится днище ладьи: доски обшивки судна сбиваются друг с другом деревянными гвоздями — нагелями; это называется клинкерной сборкой.)

Принцип неравносложной силлаботоники в древнерусских стихах (Николаев показывает его и на других их фрагментах, чудом дошедших до наших дней) вряд ли будет оспорен. Но древняя силлаботоника, наверное, не столь регулярна, как наша. Она, по моему глубокому убеждению, — не схема, а тенденция к стиховой упорядоченности, и в живом исполнении могла переходить в акцентный, то есть тонический стих. Поэт мог отклоняться от схемы ради неожиданного поворота звучания. А потому какие-то элементы реконструкции С. Л. Николаева могут быть оспорены и уточнены.

12 февраля 2018

Помимо (1) лестничной рифмовки (§ 5.2), (2) горизонтальной рифмовки стандартными хендингами (§ 5.7) и (3) концевой рифмы (§ 5.8), А. Ю. Чернов выделяет следующие типы рифмовки в «Слове»:

(4) «Нетривиальные» морфологические рифмы (§ 5.2). Например, их цепочки:

1.1.10–19

*Аще кому́ хотя́ше пѣснь творѣти // то ростѣ́каше́ ся
мы́слию по́ дрѣву [...] по́мѣняше́тѣ́ бо рѣчѣ [...] тогда́
пуца́ше́тъ <деся́тъ> соколѣв [...] кото́рыи до́теча́ше // та́
прѣдѣ́и пѣс<н>ѣ́ поя́ше*

- 1.2.14–18 *Искүсити Дону великаго // хочү бо рече копиє приломити*
 [...] *хочү главу свою // приложити // а любо испити*
шеломомѣ Дону

(5) Тавтологические (корневые) рифмы. Например, с корнем *слав-*:

- 1.1.20–21 *Старуу му Ярославу // храбруу му Мѣстиславу*
 VII.1.10–11 *Притрепа славу // дѣду своему Всеславу*
 VII.1.23 *Ярославли вси вѣнчѣи Вѣсеслави*
 VII.2.13 *Росиѣбе славу Ярославу*

(6) Рифмы по началам строк (ниже в примерах отмечены и другие звуковые повторы):

- II.1.19–20 *Сабли изкострѣни // сѣми скѣчуть*
 III.1.19–21 *Пѣроси поля прикрѣваютѣ [...] половѣи идуть ѿ Дону*
 III.2.16а–III.3.2 *И своѣя мѣлыя хѣти [...] минула лѣта Ярославля*
 IV.1.23 *Сѣаты попойша а сѣми полѣгоша*
 IV.3.5–8 *И Жѣля поскочи по русьскѣй землѣ // смѣгу людемѣ*
мычучи в пламянѣ рѣзѣ // жѣны русьскии вѣспѣлаша сѣя а
ркучи // уже намѣ своих мѣлых лѣдѣ
 V.2.5–7 *Черною наполомѣю // на кровѣты тисовѣ // черпахуть ми*
сѣнее винѣ
 V.3.21–24 *Аки пардуже гнѣздѣ // уже снесѣ сѣ хула на хвалу // уже*
трѣсну // нѣжу а на волю // уже вѣрже сѣя Дѣво на землю
 VI.1.36–38 *Сѣ у Рѣмѣе кричатѣ [...] а Володимѣрѣ под рѣнами*
 VII.2.8–9 *Сскѣчи ѿ нѣхѣ лютым звѣремѣ // вѣд пол нѣчи из Бѣлѣграда*

(7) «Опоясывающие» рифмы (другие примеры на хиастическое расположение хендингов см. в § 5.5):

- II.3.23–24 *Кончѣкѣ ему слѣдѣ правитѣ // кѣ Дону велику му*
 III.1.11–12 *На рѣцѣ на Каялѣ у Дону великаго // о русѣская землѣ*
 VIII.2.18 *Вежѣ сѣ полѣвѣчѣскии подвѣзѣши сѣя*
 IX.2.18 *А вѣ соколѣца опѣтаевѣ*

(8) «Перетекающая» рифмовка. Например, «взвинчивание» темпа плача:

- VIII.1.35–38 *Вѣзлѣлѣи господѣне // мою лѣду кѣ мѣнѣ // а бѣхѣ не слѣла //*
кѣ немѣ слѣзѣ // на морѣ рѣно

(9) Глубокие составные рифмы (в их числе «подхваты»):

- 1.1.32–33 *Иже истѣгну умѣ крѣпостѣю своѣю // поострѣи сердѣцѣ*
своего мужѣствѣмѣ
 1.3.2–5 *А бѣ ты сѣи полкѣи вѣсѣчекѣталѣ // скѣча слѣвѣю по*
мыслѣну дрѣву // лѣтѣя умѣмѣ подѣ ѣблакѣи // свѣвѣя слѣвѣи
ѣба подѣ сего врѣменѣе

- II.1.3/4–7 *Оди́но б́ратѣ || оди́но свѣтѣ || свѣтлѣо́у ты Игорью || оба
ѣсвѣ Свѣтѣслѣвѣ || сѣдлѣи б́ратѣ своѣ || борзѣи комѣнѣ*
- II.1.11–12 *А мо́и ти кѣряне свѣдо́ми кмѣти || под т́рубѣми пѣвити*
- II.2.9–12 *Вѣли́тъ послѣшати землѣ незна́емѣ || Во́лзгѣ и По́морью и
Посѣ́лю || и Су́рожу и Корсу́ню || и тебѣ́ тмуторѣо́канѣ́ский
бодѣ́нѣ*
- II.3.6–7 *А сѣ́ нѣми зѣлоѣ́то и пѣволо́кы || и дѣороѣ́ги о́ксѣмиты*
- III.2.14–15a *Зѣбѣво́ чѣсѣ́ти и живѣта́ || и зѣоро́да Чернѣ́гова*
- IV.1.19–21 *Ту́ ся б́рата́ розлѣ́чиста || ту́ крѣвава́го винѣ́ не до́ста́*
- III.1.12/13–14 *О ру́сѣская́ землѣ́ ѣ́же не ѣ́за шѣло́менѣ́ ѣ́си || сѣ́ вѣ́три
Стрѣ́божи во́нѣ́ци*
- IV.2.11–13 *И нача́шѣ князи́ про ма́лое || сѣ́ вѣ́лѣкоѣ́ мо́лвити || а́ са́ми на
себѣ́ кѣоро́мо́лу ко́вати*
- IV.3.21– V.1.1 *Емля́ху да́нь по бѣ́лѣ́ от двѣ́ра || тѣ́ая бо́ два хѣоро́б́рая
Свѣтѣ́слѣвѣ́ча*
- V.3.16–17–18 *Тѣ́мою́ ся пѣволо́кѣста || и во́ морѣ́ поѓру́зиста || и вѣ́лѣкоѣ́
бу́иство пѣда́стѣ́ хѣ́новѣ́*
- VI.1.17–18 *Си́льнаѣ́го и бо́гѣтаѣ́го и мо́ногѣво́и || б́рата́ моѣ́го || Яро́-
сла́ва*
- VI.1.23–24 *Ти́и бо́ без щѣто́во сѣ́ са́по́жники || кѣ́ком полкѣ́
пѣбѣ́жда́ютъ*
- VI.2.1–6 *Ты́ бу́и Ру́риче ѣ́ Давы́де || не ва́ю ли ѣ́боля́ре [...] рѣ́каютѣ́
ѣ́кы ту́ри*
- VI.3.15–16 *Но́ ѣ́же кня́же Игорю́ утѣ́рпе со́лнцу́ свѣ́тѣ || ѣ́ дѣ́рево́
не́бологом ли́стѣѣ сронѣ́*
- VI.2.24–25 *Стрѣ́ляѣи сѣ́ о́тня зѣ́та сто́ла || салѣ́ны за землѣ́ми*
- VII.2.38–3.1 *Су́да бо́жси́ не ми́нути || о́ стѣна́ти ру́сѣскѣ́и землѣ́*
- VIII.1.25–26 *По ко́вѣли́ю розвѣ́ѣ || Яро́сла́вна ра́но пла́четѣ́*
- VIII.3.1–2 *А Иго́рѣ́ ко́нязѣ́ поскѣ́чи || горнѣ́о́стаѣ́и мѣ́ к трѣ́стию*
- IX.1.22–25 *Пла́четѣ́ ся ма́ти Ростислѣ́вѣ́ || по́ уно́щи кня́зѣ́
Ростислѣ́вѣ́ || у́ныща́ цѣ́вѣ́ти жѣ́лобою́ || и дрѣ́во сѣ́ тѣ́рою́ к
зе́мли прѣ́клѣ́нило*
- IX.3.13 *Стѣ́аны ра́ди гра́ди вѣ́сели*
- IX.3.22 *Кня́зем сла́ва ѣ́ дру́жи́нѣ́ || ѣ́ми́нѣ́*

(10) «Отдаленный подхват»:

- IV.1.1–14 *Сѣ́ за́ранѣ́я до́ вечера́ || сѣ́ вечера́ до́ свѣ́та [...] да́вѣ́ча ра́но
прѣ́д зѣ́рями || Иго́рѣ́ полкѣ́ заво́рѣ́чаѣ́тѣ́*
- VI.3.11–20 *Хѣ́нова́ литѣ́ва́ || ѣ́тѣ́язи́ дѣ́ре́мѣ́ла [...] ѣ́ дѣ́рево́ не́бологом
ли́стѣѣ сронѣ́ [...] и зо́вѣ́тѣ́ кня́зѣ́ на пѣ́бѣ́ду*

- VII.2.4–8 Той клюками подпёр ся оконі // и <с>скочи кò г(оро)ду Кыеву
 // и дотѣ ся стружи <и>м // злата стола кыевского //
 <с>скочи от них лютым звѣремѣ // вò пол нòчи из Бгѣла града

(11) Панторифмы:

- I.2.7–8 Лу<ч>е же бы пòтяту быти — нèже полòнену быти
 V.3.4–5 Сé бо два соколá слётъста // сò òтня стола злата
 VI.1.31–32 Коли соколò вò мытєх бывáетъ // высоко пти<ч>ё вòзбívаетъ
 VI.1.1–2 А ты буй Ромáne и Мстислáве // хрáбрая мыслѣ // нóситѣ
 VI.3.12–17 И полòвци сýлицы свой повérго<ш>а [...] по Рòси й по Сýлкѣ
грады подгълиша
 VIII.1.11–13 Ярослáвна рáно плáчетѣ // вò Путівлѣ на забрáлѣ а ркучї
 и VIII.1.1.39–41
 VIII.1.7–10 Омочу бебрáн рукáвò // вò Каялѣ <вò> ргъцѣ // утру кòнязю
крòвавыя его рáны // на жестоцѣмѣ его тѣлѣ

Также Чернов выделяет:

(12) Значимые диссонансы:

- I.2.2–4 [...] и вїдѣ [...] прикрыты
 II.1.1 Игорѣ ждётѣ мїла брáта Всёволода
 IV.1.15 Жáль бо ему мїла брáта Всёволода
 III.2.1–2 Ярò туре Всёволоде // стоїши на боронї
 IV.2.5–6 Вòсплескала леб<я>дїным<а> кри<ома> // на Сїнгмѣ мòргъ у Дòну

(13) Обман рифменного ожидания²:

- VII.2.19–21 Немїзѣ // крòвави брѣз<и> // нè бологом бáхутѣ пòсгъяни //
пòсгъяни костьмї // рúсѣских сынòвò

В этом фрагменте рúсѣских сынòвò стоит вместо прилагательного *русѣскы-ми, рифмующегося с существительным костьмї, параллельным к нè бологом.

Также в следующих отрывках последний из цепочки звуковых повторов отличается от предыдущих гласным звуком (поэт борется с энтропией, дает не то, что предугадал слушатель):

- I.3.4–6 И россúша с<я> стрѣлáми пò полю // помчáшá крáсныи дѣвкы
полòвечѣскыи // а сò нїми зòло>то и пáволокы
 VIII.3.12–14 Труся собòю студѣную рòсу // прѣтòргòста бо свòя // борзáя
комòня

² Ср. «обманную» сложную рифму мы розы – морозы (а вовсе не банальную розы–розы) у Пушкина: И вот уже трещат морозы. И серебрятся средь полей... (Читатель ждет уж рифмы розы; На, вот возьми ее скорей!) («Евгений Онегин» IV.42).

- IX.2.8–9 Толкико дятёлове тѣкотом // путѣ ко рѣць кажуть.
 II.3.22–24 Кѡза бѣжитѣ сѣрым вѡлкомѣ // Кончакѡ ему слѣдѡ
 правитѣ // ко Дону великуму
 V.1.13 А поганаго Кобяка из луку моря
 V.1.16 И паде ся Кобяко вѡ городѣ Кыевѣ

(14) Дескриптивная звукопись:

Затухающее гудение колокола:

- VII.2.29a–316 Тому вѡ Полѡтѣскѣ // позвонища заутрѣнюю // рано у Святыя
 Софи вѡ колоколы // а онѡ в Кыевѣ // звѡнѡ слыща

Имитация рукопашного боя:

- I.1.22 Иже зарѣза Рѣдедю

Имитация кровавой «молотьбы»:

- VII.2.146–18 И сѡду <т>у тѡкѡ [...] молотятъ <ц>ѣпы харалужными //
 на тоць живѡть кладутъ // вьють душу ѡт тѣла

Имитация конской скачки:

- II.3.1–6 Сѡ зараня вѡ пятокь потопташа // поганыи полкы
 половечѣскыи // и россуша ся стрѣлами по полю // помчаша
 красныи дѣвкы половечѣскыи // а сѡ ними золото и
 паволокы

Имитация свиста травы:

- VIII.2.18 Вежи ся половечѣскыи подвизаша ся
 VIII.3.10–14 Коли Изѡрѣ соколом полѣть // тогда <О>влурѡ вѡлкомѣ
 потѣче // труся собою студѣную росу // прѣторгоста бо своя
 // борзая комоня

Имитация голосов птиц и шелеста змей:

- IX.2.4–11 Тогда врани не гракьхуть // галици помолкоша // сорокы не
 троскоташа // полози оползоша // толкико дятёлове
 тѣкотом // путѣ ко рѣць кажуть // соловыи веселыми //
 пѣснѣми // свѣто повѣдають

Намеки на «гусиную/лебединую» сущность половцев:

- II.3.22–24 Кѡза бѣжитѣ сѣрым вѡлкомѣ // Кончакѡ ему слѣдѡ
 правитѣ // ко Дону великуму
 V.1.13 А поганаго Кобяка из луку моря
 V.1.16 И паде ся Кобяко вѡ городѣ Кыевѣ
 IX.2.3 Ъздитѣ <К>ѡзако сѡ Кончаком
 IX.2.12 Молвитѣ <К>ѡзако кѡ Кончакови
 IX.2.16 Рече Кончако ко <К>ѡзь
 IX.2.20 И реко <К>ѡзако кѡ Кончакови.

II

Язык

«Слова о полку Игореве»

Глава VI

СТРАТИФИКАЦИЯ ДИАЛЕКТНОЙ ЛЕКСИКИ В «СЛОВЕ»¹

§ 6.1. Распределение диалектно маркированной лексики по восточнославянским ареалам

Словарный состав «Слова» представлен:

- 1) древнерусской лексикой, которая, по-видимому, исчезла из обращения в восточнославянских языках;
- 2) лексикой, обнаруженной только в тексте «Слова»;
- 3) диалектно не маркированной лексикой, которая дисперсно встречается по всей территории восточнославянского диалектного континуума;
- 4) *диалектно маркированной* лексикой, специфически связанной с одним из современных восточнославянских ареалов.

Древнерусский язык никогда не был однородным (§ 3.4), в том числе и лексически. При этом конфигурация основных древнерусских диалектных ареалов на территории старого («племенного») расселения сохранилась вплоть до нашего времени (Николаев 1994а), хотя большинство изоглосс изменили свои очертания. Невозможно себе представить, чтобы в едином древнерусском языке было представлено все лексическое богатство, в дальнейшем чудесным образом распределившееся по диалектным ареалам.

Наиболее заметны лексические различия между следующими ареалами:

- юго-западным, включающим все украинские, южнобелорусские и юго-западные русские говоры;
- северо-западным, включающим говоры кривичского (русские псковские, тверские, смоленские², белорусские полоцкие³) и новгородского происхождения (в том числе севернорусские и старожильческие говоры Предуралья, Урала и Сибири);

¹ В основе настоящей главы и табл. 8–10 лежит дополненная и исправленная статья Николаев 2014а.

² Их другое название — говоры верхне-днепровской группы южного наречия.

³ Говоры северо-восточного диалекта белорусского языка за исключением могилевских. К полоцким относятся также говоры на крайнем юге Псковской области. Говоры к востоку от линии Городок – Витебск – Орша являются переходными между полоцкими и смоленскими.

- восточнорусским (владими́ро-поволжским, «ростово-суздальским»);
- юго-восточным русским.

Диалектно маркированная лексика, характерная для русского литературного языка, по преимуществу соответствует восточному и юго-восточному ареалам.

В настоящей главе я умышленно придерживаюсь «максимального» подхода к диалектно маркированной лексике. Даже если данная лексема или ее фонетический вариант встречаются в русских церковнославянских памятниках, я рассматриваю их как диалектные, если они достоверно связаны с одним из современных восточнославянских ареалов. Вычеркивание таких лексем из списка несколько ухудшает общую статистику, однако существенно не влияет на результат работы.

В табл. 8 в отдельном столбце приведены слова и фразеологизмы, известные из древнерусских и русско-церковнославянских памятников XI–XIV в. в значениях, в которых диалектно маркированные лексемы засвидетельствованы в «Слове».

Некоторые из лексем, определенных нами как диалектизмы в языке «Слова», могли быть общедревнерусскими и сохраниться только в одном из ареалов. Некоторые могли быть книжными (церковнославянскими), потому не имеющими значения для диалектной стратификации. Многие из диалектно маркированных лексем, обнаруживаемых в «Слове», известны из древнерусских памятников, некоторые встречаются в церковнославянских памятниках различных изводов. Однако книжные тексты, как правило, не имеют надежной диалектной локализации, и диалектизмы могли проникнуть в них из диалектов переписчиков, редакторов и компиляторов. В этом отношении несоизмеримо более информативны берестяные грамоты и деловые документы.

Известно немало лексических совпадений между «Словом» и древнерусским переводом «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия. Этот перевод датируется не позднее чем XII в. (ИИВ I: 24).

Между древнерусской версией «Истории» и «Словом» имеется также ряд текстуальных параллелей (§ 12, комментарии к I.1.32, 33, 34, I.2.7–8, II.1.13, III.1.7, VII.2.15). По мнению Е. В. Барсова (1887: 260), приведенные им общие слова и фразы в «Слове» имеют своим источником «Историю». Это подтверждается тем фактом, что в последней они являются переводами с греческого оригинала. А. Ю. Чернов (2006: 34) также считает, что автор «Слова» использовал перевод: «в «Истории» перед нами ряд клише, а в «Слове» часть из них превращена в метафоры».

Только в «Истории» (ИИВ I: 39) и в «Слове» отмечены прилагательное *бѣбранъ/бѣбранъ* 'шелковый (?)' и словосочетание *сѣпрачи лоукъ* 'ослабить тетиву лука' (*лоукъ сѣпряженъ* в «Истории», *жаждею имь лукы* сѣпряже в «Слове»).

В «Истории» и «Слове» отмечены следующие слова и словосочетания, отсутствующие или имеющие другое значение в памятниках южнославянского извода: *колоколь* 'колокол'; *скѣпати* 'расщеплять' (в «Истории» *искѣпати* 'расколоть', в «Слове» *поскепаны саблями*); в «Истории» *радъ положити* 'заключити договор', *оурадитиса* 'договориться (о мире)', в «Слове» *князямъ грады рядяша*.

В «Истории» также есть многочисленные слова, характерные для древнерусских текстов, но лишь изредка встречающиеся в старославянских и староболгарских памятниках. Из таких лексем в «Слове» представлены: *замыслити* ‘задумать’ (в «Слове» *по замышленію*), *почати* ‘начать’, *мълвити* ‘говорить’, *стонати* ‘стонать’ (ср. старослав. *стенати*), *отънь* ‘отцовский’.

В «Слове» есть ряд языковых сходств с «Девгениевым деянием» (Девг., раннедревнерусским вольным переводом с греческого XII–XIII в.). К ним относятся: 1) *praesens historicum*; 2) конструкция «*быти* + Д. субъекта + инф.» с предестинативным значением; 3) сочетания аориста от глагола *начати* с инфинитивом; 4) лексемы *къметь* ‘витязь, богатырь’; *скочити* ‘броситься, понестись’, *поскочити* ‘броситься, напасть (на кого-л.), атаковать’ (Пичхадзе 2016). По предположению А. А. Пичхадзе, эти признаки, по-видимому, были характерны для древнерусского эпического языка.

Сохранившиеся списки «Девгениева деяния» поздние (XVII–XVIII вв.)¹, однако в них сохранились отдельные раннедревнерусские черты, в первую очередь — архаическая расстановка энклитик, даже частицы *ся*, которая раньше других перестала употребляться в препозиции к глаголу (Зализняк 2008б: 213).

Также в «Слове» немало фразеологизмов-формул, общих с «Девгениевым деянием» или сходных с ним, по-видимому также присущих эпическому языку²:

— *главы своя положите за сестрицу свою* (гл. 1); *от моей госпожи мнози главы своя положиша* (гл. 3) — **хочу главу свою приложити** ^{1.2.17};

— *и примча его ко братии своей* (гл. 1) — **помчаша красныя дѣвки половецкыя** ^{11.3.5};

— *чѣмъ намъ о срацыненина мечь свой сквернить, и мы осквернимъ о самого Амира царя* (гл. 1) — **вонзять свои мечи верезени** ^{VII.1.25};

— *и начаша их бити, яко добрые косцы траву косити; и якоже добры косецъ траву положи* (гл. 1); *и поскочи, яко добры жнецъ траву сечеть* (гл. 4) — **на Немизѣ снопы стелють головами, молотять чепи харалужными** ^{VII.2.15–16};

— *братия жь въвергоша въ другой рядъ жребия; они же вергоша жребий и въ третей рядъ* (гл. 1) — **връже Всеславъ жребіи** ^{VII.2.2};

— *се бо единъ менший братъ их крѣпость твою побѣждает; и един от них крѣпость твою побѣди* (гл. 1) — **иже истягну умъ крѣпостию своею** ^{1.1.32};

— *и обрѣтише же сестру свою на златѣ стуле съдящу* (гл. 1) — **высоко сѣдиши на своемъ златокованнѣмъ столѣ** ^{VI.2.15–16};

— *и два медведя по тростию хождаше; други медведь бежаше во глубину тростия того; и абие зверь, лютъ зѣло, из болота выиде, из того же тростия* (гл. 2) — **а Игорь князь поскочи горнастаемъ къ тростию** ^{VIII.3.1–2};

— *и абие зверь, лютъ зѣло, из болота выиде; то люты левъ; дерзости, юже юноша показа на лютѣмъ звери* (гл. 2) — **скочи отъ нихъ лютымъ звѣремъ** ^{VII.2.8};

¹ В частности, список «Девгениева деяния» находился в том же мусин-пушкинском сборнике, что и «Слово».

² В. Ф. Миллер (1877: 49–68) первым обнаружил близость лексики и системы образов в «Слове» и «Девгениевом деянии». При этом Миллер справедливо считал, что автор «Слова» не подражал «Девгениеву деянию».

— у борзого своего фара; на борземь своемь фаре (гл. 3) — сѣдлан брате свои бръзыи комони II.1.7–8; вьврѣже ся на бръзь комонь VIII.3.4; претръгоста бо своя бръзя комоня VIII.3.14;

— токмо шеломы на них златы (гл. 3) — своимь златымь шеломомь посвѣчивая III.2.7; кое ваши златыи шеломы VI.3.28;

— и то слово изрекъ, и подпреса копиемъ, и скочи чрезъ реку (гл. 4) — тыи клюками подпрѣ ся окони и скочи къ граду Киеву VII.2.4–5.

В «Слове» есть фрагменты, сходные с «Повестью временных лет» и в особенности с Киевской летописью, см. § 12, комментарии к I.2.1–5, I.2.10, I.2.15, I.2.17, II.1.1, II.1.23, II.2.9, II.2.22, II.3.1, II.3.3–4, II.3.6–11, II.3.9, II.3.13, III.1.11, III.2.7, III.3.14, IV.1.1–2, IV.1.15, IV.3.3, IV.3.5, V.1.13, VI.1.3, VI.1.31–32, VI.1.35–36, VI.1.41, VI.1.47–48, VI.2.46, VI.3.21–22, VI.3.30, VII.1.28, VII.2.25–26, VIII.2.16, IX.1.22–23, IX.2.12.

Любопытно, что в «Слове» нет текстуальной переключки с «Александрией», которая была известна на Руси в славянском (возможно, древнерусском) переводе уже в 1-й пол. XII в. (Вилкул 2019: 160–163; 268–277).

§ 6.2. Два пласта диалектно маркированной лексики в «Слове»

В «Слове» встречается лексика, которую, по данным сравнительной лексикологии современных восточнославянских диалектов, можно считать диалектизмами и на древнерусском уровне. Чаще всего мы встречаемся с лингво-географическим распределением значений одного и того же слова: например, *мьгла* 'туман' в юго-западном ареале, 'тьма, дымка' в восточном и 'облако' в северо-западном. Также обычной является ареальная дистрибуция синонимичных однокоренных глаголов с разными приставками: *умереть/помереть, начать/почать/зачать*.

Нетривиальным фактом является неравномерное распределение диалектно маркированной лексики в едином тексте «Слова». В большей части текста обнаруживается лексика, характерная для современных украинских и юго-западных русских говоров (далее «юго-западная»). Однако такая лексика малочисленна или отсутствует в тех фрагментах текста, в которых изобилует лексика великорусских северо-западного и северного ареалов (далее «северная»).

— Юго-западная диалектно маркированная лексика. Она характерна для украинских, юго-восточных белорусских диалектов и говоров русского юго-запада (в основном Брянской и Курской областей). Ареал максимального распространения юго-западной лексики может быть назван *циркумполесским*. Циркумполесские лексические изоглоссы входят в пучок изоглосс, отграничивающий украинские, белорусские и русские говоры припятско-полесского (волынського, древлянского, дреговичского) происхождения (Николаев и др. 2013). Также эта лексика характерна для диалектов северянского (?) происхождения (Брянская, Курская, Черниговская, Сумская обл.). Из украинских

говоров наименьшее число лексических параллелей со «Словом» показывают закарпатские (русинские) говоры.

— *Северная* диалектно маркированная лексика. К ней относятся слова, известные из псковских, новгородских и тверских говоров¹, распространенные по «псковско-новгородскому» Северу в обонежских, архангельских, ладого-тихвинских, вологодских, вятских (кировских) говорах, а также в переселенческих говорах Урала и Сибири — но отсутствующие в юго-западных говорах некривичского происхождения (брянских², орловских, курских) и в украинском языке³.

Существенно, что в «Слове» практически отсутствует специфическая восточно-русская (костромская, владимирско-поволжская) и юго-восточно-русская (рязанская, верхнедонская) лексика.

В сопоставительном украинском материале я, как правило, ссылаюсь на словари Б. Д. Гринченко и Е. Желеховского, первый из которых лучше отражает лексику восточного украинского ареала, второй — западного. Также использованы данные словаря украинских закарпатских (русинских) говоров И. Керчи (2007) и ряда других украинских диалектных словарей и записей, в которых в большем или меньшем объеме представлена анализируемая лексика: Верхратский 1877; Головацкий 1878; Гузар и др. 1997; Кобів 2004; Лисенко 1974; МКЭ; Онишкевич 1984; УНП; Шило 2008; Janów 2001.

Лексический параллелизм с белорусским литературным языком при всем лексическом богатстве последнего малоинформативен для локализации диалектизмов. Среднебелорусский диалект, центральная часть которого лежит в основе белорусского литературного языка, сформирован при взаимодействии кривичских (полоцких), радимичских (посожских) и дреговичских говоров.

В качестве сравнительного белорусского материала я использовал словарь И. И. Носовича, включающий лексику могилевских говоров (Носович), «Слоўнік беларускіх гаворак паўночна-заходняй Беларусі і яе пагранічча» (СБГПЗ) и «Белорусско-русский словарь» под редакцией К. К. Атраховича (Кондрата Крапивы) (БРС).

¹ Иногда также из средне- и южнорусских говоров, имеющих смоленско-кривичское происхождение или развившихся с кривичским участием, — калужских, московских. Часть этих слов представлена в говорах ближнего к Москве Северо-Востока (ярославских, костромских, нижегородских).

² Немногочисленная «северная» лексика, представленная в брянских говорах и отсутствующая в сопредельных юго-западных диалектах, по-видимому, заимствована из старореческих (севернорусских по происхождению) говоров Брянщины.

³ В географически промежуточных — северо-восточных белорусских и смоленских (верхнеднепровских) русских говорах — в небольшом количестве представлена как северная, так и юго-западная лексика. Количество юго-западных лексем возрастает в южно-смоленских говорах, по происхождению близких к сопредельным брянским и белорусским. Единичные юго-западные лексемы обнаруживаются в псковских говорах — это полоцкие заимствования или специфические «кривичские» лексемы, заимствованные из смоленских и полоцких говоров в «циркумполесские».

Дифференциальный словарь «Матэрыялы для дыялектнага слоўніка Гомельшчыны» (МДСГ) почти не содержит юго-западных диалектизмов, обнаруживаемых в «Слове». Также невелик процент этой лексики в «Туровском словаре» (ТС). В подробном словаре Восточной Могилевщины (КСУМ) крайне мало обнаруженной в «Слове» диалектно маркированной лексики. Диалектно маркированная лексика из «Слова» практически отсутствует в СБГПЗ и в региональных словарях Витебщины (РСВ, Каспяровіч). То же можно сказать в отношении остальных региональных словарей. Словари И. Носовича и К. Крапивы содержат только юго-западную лексику, присутствующую в «Слове», причем в объеме, заметно уступающем украинской и юго-западной русской.

Таким образом, наибольшее число юго-западных диалектизмов в «Слове» обнаруживается в юго-западных русских и северо-восточных украинских говорах, распространенных на территории древнерусских северянско-го, полянского, древлянского диалектов.

В табл. 8 показано распределение лексических параллелей по диалектным ареалам. Цифры указывают строки, в которых встречается данная лексема. Из таблицы видно, что наименьшее количество лексики, общей со «Словом», представлено в зоне, географически промежуточной между юго-западным и северным ареалами, — в смоленских, полоцких и калужских говорах. Следовательно, язык «Слова» вряд ли может быть локализован в смоленско-полоцком ареале.

§ 6.3. Количественное соотношение юго-западных и северных диалектизмов

Многие слова и идиомы, входящие в юго-западный лексический пласт «Слова», в ряде случаев представлены только брянскими соответствиями, см. работы В. А. Козырева, который использовал данные картотеки полного (недифференциального¹) «Брянского областного словаря» и собственные записи (Козырев 1975а: 142–144; 1975б; 1976). Из-за этого возникает ложное впечатление, что значительная часть лексики «Слова» имеет брянское происхождение². В действительности юго-западная лексика в «Слове» должна быть охарактеризована как общая для юго-западных русских, белорусских и севе-

¹ Как правило, восточнославянские «областные» диалектные словари являются «дифференциальными» — они включают лексику, отличающуюся (зачастую только «по значению») от литературного языка.

² В своих теоретических выводах В. А. Козырев (1976: 103) высказывается осторожнее: «Тот факт, что среди обнаруженных параллелей значительная часть относится к брянским говорам, объясняется прежде всего тем, что на этой территории нами были предприняты специальные поиски, тогда как по другим областям мы располагали лишь теми сведениями, которые могли почерпнуть из соответствующих источников».

ро-восточных украинских говоров. В отличие от брянских говоров, лексика орловских и в особенности курских говоров известна фрагментарно.

Большинство слов и идиом, приводимых В. А. Козыревым (1975а: 144) и вслед за ним А. Ю. Черновым (2006: 201–209) как брянские, в действительности представлены в сопредельных русских, белорусских и украинских говорах, в том числе в украинском литературном языке. Из 38 параллелей, которые в Козырев 1975а: 144 считаются специфически брянскими, таковыми могут быть признаны только 12: *насильно* ‘дуя навстречу (о ветре)’; *кощей* ‘слуга’; *возграться* ‘начать каркать (о вороне)’; *бологом* ‘добром’; *глаголить* ‘предвещать (недоброе)’; *грязивый* ‘болотистый, топкий’; *мыть* ‘выпадение перьев (при линьке)’; *свивать* ‘соединять’; *карна* ‘печаль, тоска’; *поволочиться* ‘покрыться (облаками, о небе)’; *дорискать* (*дорыскать*) ‘добежать’; *дотечь* ‘добраться’ (также, возможно, *давний*, *давний* ‘достигший глубокой старости’).

Замечу, что В. А. Козырев почти не упоминает брянско-украинские параллели и вообще параллели лексики «Слова» с украинским и белорусским языками. Большинство брянских и южнорусских параллелей (последние, согласно В. А. Козыреву, составляют 36% от всех лексических параллелей между «Словом» и русскими диалектами) эксклюзивными не являются, так как широко представлены в украинских и/или белорусских диалектах. В то же время эксклюзивных украинских параллелей в «Слове» (большинство из этих слов есть в украинском литературном языке) насчитывается гораздо больше, чем брянских, — 34: *бовван* ‘истукан’, *в тропу* ‘вслед’, *всісти* ‘сесть (на лошадь)’, *горі* ‘наверх, наверху’, *діти бісови*, *удну* ‘внутри, в глубине’ и т. д. Всего насчитывается около 80 параллелей с лексикой, отмеченной только в южнорусских говорах, в украинском и отчасти в белорусском языках: *вельми* ‘очень’, *вѣдомий* ‘известный’, *година* ‘время, пора’, *жестокый* ‘бравый, сильный’, *зараньє* ‘раннее утро’ и т. д.

Юго-западный пласт лексики в «Слове» связан с говорами левобережного украинского и русского брянского Полесья, в меньшей мере с белорусскими и юго-западными (галицкими и закарпатскими) украинскими говорами. Юго-западная лексика в «Слове» несомненно была характерной для киевских и черниговских говоров XII в.

В. А. Козырев обнаружил всего 8 эксклюзивных лексических параллелей со средне-, севернорусскими говорами и говорами Урала и Сибири (Козырев 1975а: 141), из которых *луча*, *сулица*, *котора*, *буесть*, *тутнеть* северными словами не являются. В действительности «эксклюзивных» северных параллелей 35 (см. табл. 8). При этом северная лексика «Слова» тесно связана именно с новгородским ареалом в широком смысле — новгородскими, тверскими, онежскими, архангельскими, вологодскими говорами, а также со старожиловскими говорами Урала и Сибири. Единственная эксклюзивная псковская параллель — юго-восточное псковское (локнянское) *мгла* ‘облако, туча’.

§ 6.4. Распределение диалектной лексики в тексте «Слова»

Диалектизмы, связанные с одним из двух ареалов — юго-западным или северным, — распределены в тексте «Слова» неравномерно. Северные диалектизмы преобладают в I.1, IX.2, а в VIII.2, VIII.3 отмечены только они. В VII.1, VII.2, VII.3, IX.1 представлено приблизительно равное количество северных и юго-западных диалектизмов. В II.3, III.3, IV.1, IV.3, V.1, V.2, V.3, VI.1, VI.3, VIII.1 значительно преобладают юго-западные диалектизмы, а в I.2, I.3, II.1, II.2, III.1, IV.2, VI.2, VI.3 отмечены только они. В коротком фрагменте IX.3 представлен один юго-западный диалектизм, северные отсутствуют. Фрагмент III.2 не содержит диалектно маркированных слов — см. табл. 9 и § 10.6.

В песнях I–VI (за исключением «Зачина» I.1) преобладают юго-западные диалектизмы, но начиная с VII песни число северных диалектизмов возрастает, и в VIII и IX песнях (за исключением VIII.1 «Плач Ярославны») они становятся преобладающими.

В ряде фрагментов с преобладанием юго-западной лексики северная не разбросана по тексту, а сосредоточена в определенных отрывках. В III.3 северные слова находятся во фразе **рѣтко ратаевѣ кикахуть нѣ часто врани граяхуть**. В IV.3 северная лексика сконцентрирована в «Плаче русских женщин»: **потрепати** ‘воспользоваться’, **жирьна** ‘обильная’, возможно, также **нарыщуче** ‘набегая’ (ср. рус. арханг. *нарыснуть*). В VII.1 **притрепа** ‘добыл’, **притрепань** ‘изранен’ находятся в части, посвященной Изяславу Васильковичу.

Язык «Слова» однороден в фонетическом, акцентологическом и морфологическом отношениях и может быть локализован в пространстве между Новгородом и Смоленском, конкретно — в торопецко-селижаровском ареале (см. главу X). Северный пласт лексических диалектизмов может быть поставлен в связь с этой же диалектной зоной. Сосуществование лингвогеографически контрастной лексики внутри единого текста и ее неравномерное распределение находит экстралингвистическое объяснение (§ 10.6).

По-видимому, в основе фрагментов с преобладанием юго-западных диалектизмов лежат юго-западные древнерусские фольклорные тексты (некоторые с незначительной примесью северных слов) — фрагменты I.2, I.3, II.1, II.2, II.3, III.1, III.3, IV.2, IV.3, V.1, V.2, V.3, VI.1, VI.2, VI.3, VIII.1. Фрагменты с преобладанием северных диалектизмов, по-видимому, по большей части являются оригинальными авторскими текстами — I.1, IV.1, VIII.2, VIII.3, IX.2.

В табл. 9 «Распределение диалектно маркированной лексики в тексте “Слова”» приведен материал. Лексемы снабжены индексами, обозначающими номер строки. Курсивом выделены фрагменты, в которых северная лексика преобладает или близка по встречаемости к юго-западной. Обоснование диалектной маркированности лексем находится в построчных комментариях к тексту «Слова» (§ 12). В случаях, когда лексема встречается в тексте несколько раз, комментарий как правило дается для первого случая ее употребления.

В табл. 10 показано статистическое распределение диалектизм в отдельных фрагментах «Слова о полку Игореве». При подсчете общего количества слов в «Слове» не учитываются имена собственные (личные имена, этнонимы, топонимы и т. п.) и производные от них; формы глагола *быти* и вспомогательные формы глагола *хотѣти*, числительные, местоимения, местоименные наречия, предлоги (первичные), союзы и частицы. Каждый диалектизм считается статистической единицей, независимо от того, разные это слова или повторяющиеся: фрагмент, где трижды отмечены *рано* ‘утром’ и дважды *кормола* (юго-западные диалектизмы), считается содержащим пять диалектизм.

Глава VII

ИМЕННОЕ СЛОВОИЗМЕНЕНИЕ В «СЛОВЕ» И ЕГО ДИАЛЕКТНАЯ ЛОКАЛИЗАЦИЯ

§ 7.1. Рефлекс праславянских окончаний *-jě, *-jě

В копиях «Слова» на месте праслав. *-jě, *-jě (Р. ед. ж., В. мн. м., Им. В. мн. ж.) находятся **-и** и церк.-слав. **-я** (§ 1.5.1.2). Последнее окончание является субститутом любого из двух древнерусских окончаний мягкого склонения (**-и** или **-ѣ**). Однако поскольку нет ни одного примера на **-ѣ** (**-е**) < праслав. *-jě, *-jě, можно считать, что в языке «Слова» регулярным фонетическим рефлексом праславянского конечного *-jě является **-и** /ji/, а **-я** — графический субститут последнего.

Окончание **-и**, восходящее к *-jě, по-видимому, не переходит в **-j**, в отличие от **-и** < *-ji в Д. М. ед. (§ 2.6). Окончание Р. ед. не теряет слоговости в украинском, белорусском языках и в западных, северо-западных и севернорусских говорах, поэтому предполагать подобное развитие в диалекте XII в. западной локализации не приходится:

— Р. *Сѡѣи* ⇐ **Софен** VII.2.30

— Р. ед. *а-основ котѡрыи* ⇐ Перв., Ек. **которые** I.1.18, *полѡвечѣскыи* ⇐ Перв., Ек. **половецкыи** IV.1.7, *полѡвечѣскыи* ⇐ Перв., Ек. **половецкыи** VII.1.32, *русьскыи* ⇐ Перв., Ек. **рускыи** IV.3.17; *полѡвечѣскыи* ⇐ Перв., Ек. **половецкон** VIII.2.4.

В следующих примерах **-и** достоверно слоговое, так как окончания Им. В. мн. *-jě и окончание **-и** Им. мн. м. *-ji не теряют слоговости ни в одном из восточнославянских диалектов:

— В. мн. *о-основ вои* ⇐ Перв., Ек. **вои** VIII.1.20, 46–47, *вои* ⇐ Перв., Ек. **вои** II.2.17, III.2.3, Перв., Ек. **воя** I.2.4; *ручыи* ⇐ Перв., Ек. **ручыи** IX.1.18; *свои* ⇐ Перв., Ек. **свои** I.2.10, II.1.7, **своя** I.1.27, I.1.35, *свои* ⇐ Перв., Ек. **свои** VII.1.24–25, **своя** I.2.4; В. мн. м. *под тый ... харалужьныи* ⇐ Перв., Ек. **подъ тыи ... харалужныи** VI.3.14.

— В. мн. ж. *а-основ ѹгорѣскыи* ⇐ Ек. **угорьскыи** (Перв. **-рск-**) VI.2.17; И. мн. *мѡлнии* ⇐ Перв. **мльнии** (ред. Ек. **молнии**) III.1.5.

— Окончание **-и** Им. мн., восходящее к *-ji (§ 2.6, 7.7): *лядьскыи* ⇐ Ек. **ляцкыи**, Перв. **ляцкыи** VI.3.29, *городеньскыи* ⇐ Перв., Ек. **городеньскыи** VII.1.22, *полѡвечѣскыи* ⇐ Перв., Ек. **половецкыи** VIII.2.18.

§ 7.2. Система склонения существительных с *а*-основами

Большую важность для диалектной атрибуции протографа «Слова» имеет именное словоизменение (см. его подробный разбор в Дыбо 2006: 439–454), в частности — система окончаний Р., Д. и М. ед. в склонении существительных с *а*-основами (*голова, земля* и т. п.) — табл. 11.

Из приводимого в § 1.5.1.2 материала следует, что церковнославянские окончания Перв., Ек., Мал. *-я* всегда находятся в соответствии с реконструируемым окончанием *-и*, поэтому не приходится думать, что за *-я* может скрываться диалектное окончание *-ъ*.

Одной из особенностей списка «Слова» является мена букв *ѣ* = *е* = *ь* и *и* в заударной позиции, по-видимому отражающая фонетическую нейтрализацию их рефлексов в звуке [i]. В звуковых повторах смешение *ѣ*/*е*/*и* не находит убедительного отражения: частота потенциальных хендингов *Tu–Te* (*иТ–еТ, Ту–еТ*) не выходит за рамки средней частоты прочих нестандартных хендингов (§ 5.4.2). Поэтому мену *ѣ*/*е*/*и* можно отнести на счет копииста нач. XVI в.

Материал приводится ниже, окончания представлены в табл. 11.

Твердое склонение:

Родительный падеж: Перв., Ек. *Каялы* III.3.17, V.1.22, Перв., Ек. до *Немиги* VII.2.14, Перв., Ек. *рѣкы* V.1.23; Перв., Ек. *головы* IX.3.5, *славы* I.3.5, II.2.30 ⇔ Перв., Ек. *ладѣ* VIII.1.46¹, Перв., Ек. *славѣ* II.1.23, VII.1.26.

Дательный и местный падежи: Перв., Ек. *по бѣлѣ* IV.3.21, Перв., Ек. *Вѣлѣ* II.2.10, Перв., Ек. *ко Гѣлѣ* IX.2.16, Перв., Ек. *дружинѣ* IX.3.22, Перв., Ек. *къ дружинѣ* I.2.5, Перв., Ек. *на Каялѣ* III.1.11, V.3.19, Перв., Ек. *въ Каялѣ* VIII.1.8, Перв., Ек. *мыглѣ* VII.2.10, Перв., Ек. *Немизѣ* VII.2.19, Перв., Ек. *на Немизѣ* VII.2.15, Перв., Ек. *по ногатѣ* VI.1.46, Перв., Ек. *по резанѣ* VI.1.46, Перв., Ек. *на рѣцѣ* III.1.11, V.3.19, Перв., Ек. *рѣцѣ* VIII.1.8, Перв., Ек. *къ рѣцѣ* IX.2.9, Перв., Ек. *сѣдинѣ* VI.1.15, Перв., Ек. *ужинѣ* VIII.3.9; Перв., Ек. *по Сули* VI.3.17 [вместо **Сулѣ*]; Перв., Ек. *травѣ* VII.1.13, Перв., Ек. *хинови* V.3.18 [вместо **хыновѣ*] ⇔ Перв., Ек. *головы* IX.3.4, *Каялы* IV.1.20, Перв. *на кровати* (Ек. ред. *на кровати*) V.2.6.

Не исключено, что часть форм Р. ед. с окончанием *-ѣ* и форм Д. и М. ед. с окончанием *-ы* была заменена окончаниями *-ы* и *-ѣ* соответственно в ходе копирования текста в начале XVI в.

Мягкое склонение:

Основы на мягкие сонанты:

Родительный падеж: Перв., Ек. *земли* IV.1.7, IV.3.17, VII.1.32, VIII.2.4.

Дательный и местный падежи: Перв., Ек. *земли* I.1.12, II.2.9, III.3.26, III.3.7, IV.1.26, IV.3.16, IV.3.5, V.3.20, VII.3.1, IX.1.5, IX.1.25, IX.3.6, IX.3.8.

¹ В сочетании *на ладѣ вои* форма *ладѣ* может быть и дательным принадлежности. Однако ср. параллельное *на моя лады вои* VIII.1.21, где родительный падеж не вызывает сомнений.

В мягком склонении только окончание *-и* обнаруживается на месте этимологического *-ѣ* в Им. (В.) мн.:

Перв., Ек. **сабли** II.1.19, IV.1.4; Перв., Ек. **зори** III.1.2; Перв., Ек. **зари** VIII.2.7; Перв., Ек. **вежи** VIII.2.18; сюда же *тучѣ* III.1.3 ⇐ Перв., Ек. *тучя*.

В формах Р. **Софен** VII.2.30; Д. **Софин** III.3.20 *-и* может восходить к **-jě* или **-ji* (§ 7.1).

Основы на *-ица*:

Родительный падеж: Перв., Ек. **дѣвице** IX.2.23.

Дательный и местный падежи: Перв., Ек. **Богородици** IX.3.12 ⇔ Перв., Ек. **въ гридниѣ** V.1.17.

Форма Р. **дѣвице** параллельна Мал. **въ гридниѣ**. В Д. **Богородици** окончание *-и* скорее всего является фонетическим (безударным) вариантом окончания *-ѣ*. Помимо этого, окончание *-ѣ* представлено в В. мн. Перв. **усобиѣ** (ред. Ек. **-биц-**) I.1.15.

Большинство форм Им. В. мн. имеет безударное окончание *-и*: Перв., Ек. **галици** I.3.9, III.3.30, IX.2.5; Перв., Ек. **лисици** II.2.21; Перв., Ек. **дѣвици** IX.3.9; Перв., Ек. **птици** IX.2.24; Перв., Ек. **сулици** VI.3.29, VI.3.12. Часть этих форм, не нуждающаяся в эмендациях (см. ниже), свидетельствует о том, что в основах на *-ица* использовались оба синкретических окончания — *-и/-ѣ*, ср. *-ы/-ѣ* в твердом склонении. Форма *-ици* засвидетельствована только в Д. М. ед. и Им. В. мн., однако **дѣвице** IX.2.23 является единственной формой Р. ед. от основ на *-ица*, поэтому можно предположить параллельный Р. ед. *-ици*.

Ряд перечисленных форм на *-ици* нуждается в эмендации, а написание *-и* вместо *-ѣ* в списке нач. XVI в. объясняется меной заударных *е/ѣ/и*:

Д. ед. *Богорѣдицѣ* ⇐ **Богородици** IX.3.12 ввиду рифмы *Игорѣ ѣдетъ по Борицеву // ко святой Богорѣдицѣ* «кѣ» *Пироговици*.

Для Им. мн. Перв., Ек. **птици** IX.2.24 нужно предполагать первоначальную форму *птиѣцѣ*, поскольку она рифмуется с Перв., Ек. **дѣвице**: *ни на́ма красныѣ дѣвиѣцѣ // то по́чнуть на́ю птиѣцѣ би́ти*. Также я реконструирую *дѣвиѣцѣ* ⇐ Перв., Ек. **дѣвици** IX.3.9, ввиду рифмы *дѣвиѣцѣ пою́тъ на Дуна́и // вшию́тъ ся го́лоси че́рѣс море до Кы́ева*. Также *галициѣ* ⇐ Перв., Ек. **галици** I.3.9, ввиду рифмы *че́рѣс поля́ широ́кая // галициѣ ста́ды бѣжа́тъ*. Реконструируется *галициѣ* ⇐ Перв., Ек. **галици** III.3.30 ввиду рифмы *тру́нья себѣ дѣля́че // а галициѣ свою́ рѣ́чь гово́ряхуть*.

Таким образом, в языке «Слова» основы с суффиксом *-ица* частично относятся к твердому склонению, поскольку Р. Д. М. и Им. В. мн. *-ицѣ* образованы как бы от основ с суффиксом *-ика*.

Особый статус основ на *-ица* в «Слове» сближает его систему с одной из древнепсковских, которая представлена в 1-м почерке Строевского списка Псковской III летописи: Р., Д. и М. *земли*, но *-ицѣ* наряду с *-ици* во всех трех падежах. Также окончания твердого склонения принимают основы на отвердевшее *ж* (Абраменко и др. 2013: 131–135). Особым статусом основ на *-ица* система «Слова» также близка к системе, представленной в «Повести вре-

менных лет» в обоих почерках Ипатьевской летописи, имеющих и другие западнорусские особенности (Абраменко и др. 2013: 149–154). Однако в 1-м почерке Строевского списка в твердом склонении представлена система Р. *воды/водѣ*, Д. М. *водѣ*, идентичная архаическому варианту древнепсковской и древненовгородской, а в Ипатьевской летописи — «праславянская» Р. *воды*, Д. М. *водѣ*.

В отличие от М. ед. м. и ср. на *-и*, наряду с которым в тексте «Слова» отмечены и формы на *-ѣ* (Путивль^{1.3.16, VIII.1.12–13, VIII.1.40–41; полѣ}^{II.1.22, II.3.15, IV.1.6, VI.2.8, VIII.1.46–47, IX.2.25; морѣ}^{IV.2.6, V.3.17} — § 7.6.2), в Р., Д., М. ед. и Им. (В.) мн. мягких *а*-основ формы на *-ѣ* не отмечены (за исключением основ на *-ица*): представлены только формы на *-и* и их церковнославянские субституты с окончанием *-я*. Трудно себе представить, чтобы копиист нач. XVI в. последовательно заменял первичное окончание *-ѣ* церковнославянским *-а/-я* (при этом исключив из редактуры основы на *-ица*), а на *-и* не обращал внимания. Судя по всему, в Р., Д. и М. ед. мягких *а*-основ в диалекте автора «Слова» присутствовало только окончание *-и*.

§ 7.3. Торопецко-селижаровское склонение *а*-основ как аналог системе «Слова»

В списке «Слова» наблюдается взаимопроникновение окончаний Р. и Д. М. ед. твердого склонения: Р. *ладѣ*^{VIII.1.46}, *славѣ*^{II.1.23, VII.1.26}; Д. *голови*^{IX.3.4}, *Каялы*^{IV.1.20}; *кроваты*^{V.2.6}.

Смешение окончаний Р. и Д. М. ед. твердого склонения и их вытеснение окончаниями мягкого склонения приводит к образованию так называемых «обратных» систем (Р. *водѣ*, Д. М. *воды*) и близких к ним систем со сложным синкретизмом в твердом склонении (Абраменко и др. 2013: 87–110).

Торопецко-селижаровская система склонения *а*-основ, которая в Абраменко и др. 2013 называется южнопсковско-селижаровской, или «обратной», образует единый массив, простирающийся от Опочки до Селижарова, ее анклав расположен между Кувшиновом и Торжком.

Общим признаком разновидностей торопецко-селижаровской системы является использование в Р., Д. и М. ед. твердого склонения *а*-основ окончаний мягкого склонения. В мягком склонении сохраняется праславянская система или происходит обобщение окончаний *-ѣ* или *-и*. В большинстве диалектных систем наблюдается вариативность форм твердого склонения (табл. 12–14). Ареал распространения торопецко-селижаровских систем склонения показан в Абраменко и др. 2013 на карте 1, нагрузка 3 — «Система {водѣ/воды ↔ воды} ↔ {землѣ ↔ земли} и ее варианты».

Говоры, в которых окончания мягкого склонения присоединяются к твердым основам (Р. *водѣ* [/*воды*], Д. М. *воды*, Им. В. мн. *вод-ѣ* [/*вод-ы*]) и одновременно представлен синкретизм окончаний мягкого склонения по *-и* (Р. Д. М. *земли*), расположены восточнее Опочки, в окрестностях Локни и Холма. Также синкретизм по *-и* отмечен в говорах с торопецко-селижаров-

ской системой, пограничных с тверскими, смоленскими и полоцкими. Для древнетверского диалекта, смоленских и полоцких говоров также характерен синкретизм по *-и*, однако твердые *а*-основы имеют другие окончания Р., Д. и М. ед. (Абраменко и др. 2013, карта 2).

Вариант торопецко-селижаровской системы с синкретическим *-и* представлен во 2-м почерке Строевского списка Псковской III летописи (Абраменко и др. 2013: 135–136). По-видимому, писец происходил с юга Псковской земли. Торопецко-селижаровская система склонения фрагментарно отражена в основном почерке Троицкого летописца XVI в. (Лет.), диалект которого может быть локализован в треугольнике Торопец – Ржев – Вязьма (ДРУС: 49), и в списке XVII в. Новгородской IV летописи (Нв., ДРУС: 43–44) — язык этой рукописи имеет ряд южнопсковских или юго-западных новгородских (южноильменско-селигерских) признаков.

Варианты торопецко-селижаровской системы окончаний Р., Д. и М. ед. и Им. В. мн. существительных с *а*-основами приведены в табл. 12.

§ 7.4. Кардинальное отличие склонения *а*-основ в «Слове» от систем украинско-белорусско-русского пограничья

Склонение *а*-основ в тексте «Слова», по-видимому, исключает киевское или черниговское происхождение известной нам редакции «Слова»: в древнерусских диалектах современных Украины, южной Белоруссии и юго-западной России были представлены иные системы склонения *а*-основ (Абраменко и др. 2013: 154–156).

В диалектах украинско-белорусско-русского пограничья беспредложные формы Р. и Д. М. ед. от твердых *а*-основ последовательно противопоставлены, тогда как в «Слове» наблюдается их смешение (синкретизм).

В «Слове» в Р., Д. и М. ед. мягкого склонения используется синкретическое окончание *-и* (*земли*), тогда как в припятско-полесском, южноволынском, надднепровском ареалах — синкретическое окончание *-ѣ* (например, укр. литер. Р. Д. М. *землі* < **землѣ*).

§ 7.4.1. Припятско-полесская система склонения

В табл. 13 приводится припятско-полесская система Р., Д. и М. ед. *а*-основ, в настоящее время представленная по всему Полесью, Волыни, на юго-востоке Украины и в украинском литературном языке (Абраменко и др. 2013: 138). Формула этой системы — Р. *воды, землѣ*; Д. М. *водѣ, землѣ*. Судя по конфигурации ареала этой системы, она достаточно рано (не позднее XI–XII вв.) сформировалась на Волыни и затем распространилась по припятско-полесскому региону¹ (Николаев и др. 2013). Эта система представлена в полесских говорах и в юго-восточных украинских диалектах.

¹ Припятско-полесская система связана с близкородственными «племенными» диалектами бужан, волынян, дреговичей, древлян и полян (Седов 1982: 90–22; Николаев и др. 2013).

§ 7.4.2. Брянско-полесская, восточнобелорусская и восточнорусская системы склонения

Второй системой склонения *а*-основ, представленной на северо-востоке Украины, в юго-восточной Белоруссии и на русском Юго-Западе, является брянско-полесская система и ее вариант — восточнобелорусская система (Абраменко и др. 2013: 116–121). В этой системе, как в восточнорусских говорах (и в русском литературном языке), праславянские окончания Р., Д. и М. мягкого склонения заменены окончаниями твердого (*-ы* субституировано в виде *-и*) — см. табл. 14. Общая формула этой системы — Р. *воды, земли*; Д. М. *водѣ, землѣ*.

На северо-востоке Украины эта система образует ареалы в междуречье Припяти и Днепра, на севере Черниговской, Сумской и Харьковской областей. В Белоруссии она характерна для юго-восточных (гомельских и отчасти могилевских) говоров. На русском Юго-Западе эта система является естественным продолжением ареала восточнорусской системы. Южнорусские системы русского Задесенья («брянского угла»), юго-восточной Белоруссии и украинского северо-восточного Полесья, вероятно, восходят к «племенному» диалекту северян². Можно думать, что в X–XIII вв. эта система была представлена в древнечерниговском диалекте, а также в городских диалектах Новгорода-Северского, Вщижа, Снова, Путивля, Брянска и т. д.

К востоку от линии Тихвин – Тверь – Ржев – Калуга расположен единый массив *восточнорусской системы склонения*, общей для восточных и юго-восточных русских говоров и представленной в русском литературном языке: Р. *воды, земли*; Д. М. *водѣ, землѣ* (Абраменко и др. 2013: 110–116). Эта система близка к брянско-полесской и восточнобелорусской и не находит отражения в «Слове».

Замена окончаний Д. и М. мягкого склонения *а*-основ окончанием твердого склонения (Д. М. *земл-ѣ*), по-видимому, была древней изоглоссой, объединявшей «племенные» диалекты «восточнорусских» славян, населявших современные северо-восточную, восточную и южную Россию, юго-восточную Белоруссию и северо-восточную Украину; славян Волго-Клязьминского междуречья (будущих носителей владимирско-поволжских говоров); вятичей на Оке, славян Верхнего Дона и северян в Посемье. Другой характерной особенностью перечисленных диалектов является «восточнорусская» система «двух *о*», восходящих к праслав. **о* в следующих акцентологических позициях: «открытое» /*о*/ в формах-энклименах и в безударных слогах, «закрытое» /*ô*/ под автономным и ритмическим ударениями. В других восточнославянских диалектах оппозиция «двух *о*» имеет иное происхождение (Николаев 2015). Сплошной ареал диалектов «восточнорусской» группы был разорван вследствие относительно позднего переселения смоленских кривичей и их языковых потомков в Деснинско-Окское междуречье и южнее в сторону Белгорода.

² П. А. Расторгуев (1927) интуитивно, но, по-видимому, справедливо считал говоры Западной Брянщины (древнерусской *Сновской сотни*) «северскими».

§ 7.5. Отличия системы склонения *а*-основ в «Слове» от других восточнославянских систем

Система склонения мягких *а*-основ в «Слове» с обобщенным окончанием *-и* аналогична системе, представленной в северо-восточных белорусских (кроме части могилевских), среднебелорусских¹ говорах и белорусском литературном языке: Р. *зямл-и*, Д. М. *зямл-и* (Абраменко и др. 2013: 128–130). Синкретическое окончание *-и* известно также из многих русских юго-западных говоров смоленско-кривичского происхождения и из северо-восточных и центральных белорусских диалектов. Синкретизм окончаний мягкого склонения по *-и* известен из тверского «Хожения» Афанасия Никитина (Абраменко и др. 2013: 127–128) и из московских грамот до XV в. (Ibid.: 125–127).

В отличие от торопецко-селижаровской системы и системы «Слова», для смоленских говоров и белорусского языка не характерен синкретизм в твердом склонении: белор. Р. *вады*, Д. М. *вадзе*; Р. Д. М. *зямли*. Также его нет в древнетверском и древнемосковском диалектах: Р. *воды*, Д. М. *водѣ*; Р. Д. М. *земли*.

Как русская «смоленская», так и белорусская система с синкретическим окончанием *-и* имеют относительно позднее происхождение. В смоленских и полоцких грамотах вплоть до XIV в. сохранялись праславянские окончания в твердом и мягком склонениях: Р. *воды*, *земль*; Д. М. *водѣ*, *земли* (Абраменко и др. 2013: 78–86). Кроме смоленско-полоцкого диалекта, «праславянское» склонение известно только из юго-западных украинских говоров (Абраменко и др. 2013: 78–79, 86): например, Синевир Межгорского р-на Закарпатской обл. Р. *воды*, *землі* (< *земль); Д. М. *води* (< *водѣ), *земли*. «Праславянская» система по традиции считается «древнерусской», однако в действительности она представлена только в смоленских и полоцких грамотах XIII–XIV вв., в галицких грамотах XIII–XV вв. и в украинских юго-западных говорах.

Сомнительно, что «праславянская» система могла быть характерна для древнерусских киевского и ростово-суздальского диалектов. Согласно данным современных диалектов (сплошной ареал от Волыни до Сум), древнекиевская система могла иметь вид Р. *воды*, Д. М. *водѣ*; Р. Д. М. *земль* (припятско-полесская система — § 7.4.1) или переходный от «праславянской» системы (сохранившейся в юго-западных украинских диалектах) к припятско-полесской или брянско-полесской системам (§ 7.4.2)². Ростово-суздальская и юго-восточная (рязанская) системы имели вид Р. *воды*, *земли*; Д. М. *водѣ*,

¹ Среднебелорусские говоры сформированы на основе взаимодействия кривичских (полоцких), радимичских (посожских) и припятско-полесских (дреговичских) говоров. Система склонения *а*-основ в северо-западных и центральных среднебелорусских говорах имеет полоцкое происхождение.

² О вероятных фонетических признаках древнекиевского диалекта см. § 10.2.4, 10.2.5, 10.2.9 и 10.2.13.

земль. С конца XV в. аналогичная система уже преобладала в древнемосковском диалекте, придя на смену западнорусской системе с синкретическим *-и* в мягком склонении (Абраменко и др. 2013: 110–116).

В восточнорусской системе праславянские окончания мягкого склонения заменены окончаниями твердого, что, однако, не исключает сложностей в переходном периоде. В частности, в «Повести временных лет» в Лаврентьевской летописи в твердом склонении представлена система Р. *воды*, Д. М. *водѣ*, однако в мягком склонении — «смешанная» система Р. *земль* // (реже) *земли*; Д. М. *земли* // (реже) *земль*. Аналогичная система может быть реконструирована для «Повести временных лет» в Ипатьевской летописи, однако там она затемнена фонетической нейтрализацией безударных ауслаутных *-ѣ* и *-и* (Абраменко и др. 2013: 149–154). Не исключено, что «смешанная» система была характерна для протографа «Повести временных лет». Именно она могла быть вероятным источником происхождения современных юго-восточных русских систем со сложным распределением окончаний Р. Д. М. в зависимости от их использования в предложных и беспредложных конструкциях (Абраменко и др. 2013: 112–116).

В наиболее древней из засвидетельствованных древнепсковских систем родительный, дательный и местный падежи имеют единое окончание: в твердом склонении *-ѣ*, в мягком *-и*: Р. Д. М. *водѣ*, *земли* (Зализняк 1993: 214). В южноильменско-селигерском диалекте, судя по данным современных говоров от Старой Руссы до Марева и Демянска, была представлена синкретическая система Р. Д. М. *воды*, *земль* (Абраменко и др. 2013: 144)³. В современных псковских говорах превалирует синкретическая система, в которой окончание *-ѣ* заменено на *-ы* (*-и*), заимствованное из мягкого склонения: Р., Д. и М. *воды*, *земли* (Абраменко и др. 2013: 130).

Собственно новгородские системы также не отражены в «Слове». Древненовгородская система имела синкретическое окончание *-ѣ*: Р. Д. М. *водѣ*, *земль*; по-видимому, она развилась из более ранней системы Р. *воды/водѣ*, Д. М. *водѣ*; Р. Д. М. *земль* (Абраменко и др. 2013: 147–148). Наиболее распространенная из современных новгородских систем имеет синкретическое окончание *-ы* (*-и*) в Р. Д. М. ед. у всех типов *а*-основ: Р. Д. М. *воды*, *земли* (Абраменко и др. 2013: 145–147).

§ 7.6. Склонение праславянских *о*- и *и*-основ в «Слове»

§ 7.6.1. Следы различения праславянских *о*- и *и*-основ

1. Особенностью языка «Слова» является регулярно проявляющийся *-ѣ* в Им. ед. *о*-основ м. р. (§ 2.2). Ниже в квадратные скобки взяты формы, проявление *-ѣ* в которых не очень надежно (*-ѣ* находится в конце строки) или мо-

³ В этой статье система называется «ильменско-демянской», в Тер-Аванесова 1998: 181 — «верхневолжской».

жет быть объяснено положением перед слабым редуцированным в первом слоге следующего слова или перед *о*-:

— *Боянѡ* I.1.9, 25, [VII.2.34, IX.3.11]; *Володѡмъ* III.3.11; [*Всѣволодѡ* II.1.2, *Всѣволодѡ* V.1.2, VI.3.23]; *Вѣсславѡ* VII.2.2, [VII.2.22]; *Дивѡ* II.2.7, V.3.24; *Изяславѡ* VII.1.7; [*Кобяко* V.1.16]; *Кончакѡ* II.3.23, IX.2.16; *Овлѣурѡ* VIII.2.14, <О>влѣурѡ VIII.3.11; [*Олѣгѡ* III.3.5, V.3.15]; [*Святополкѡ* III.3.17]; [*Святславѡ* V.1.4], [*Святѡславѡ* V.2.1a, V.3.15, VI.1.1]; [*Ярославѡ* III.3.10];

— *Кыевѡ* IV.3.15; *Черниговѡ* IV.3.15;

— *братѡ* IV.2.9; [*болванѡ* II.2.12]; *вихрѡ* V.1.15; [*воронѡ* II.3.20]; *гласѡ* VIII.1.2; *свѣстѡ* II.2.6; *свѣтѡ* [III.1.4], II.2.24, [VI.3.15], IX.2.11; *стягѡ* II.3.12; *турѡ* [II.1.2], III.2.6; *умѡ* I.2.12; *щекотѡ* II.2.26; *соколѡ* VI.3.5, [IV.3.1, VI.1.31; IX.2.13, 17];

— [*звѣринѡ* II.2.6]; *Ярославъ* VIII.1.1; [*Васильковѡ* VII.1.7]; [*Велесовѡ* I.3.12];

— *червлѣнѡ* II.3.12; *притрѣпанѡ* VII.1.13; *ярѡ* III.2.1, 12;

— [*оно* VII.2.31a–6]; [*самѡ* VII.2.24], *самѡ* VII.1.12; *одиѡ* II.1.3–4, <о>диѡ VII.1.7, VII.1.19;

— *l*-формы мужского рода: *пробилѡ* VIII.1.30, *былѡ* VI.1.45, *лелѣялѡ* VIII.1.32 (поддержано лестничным хендингом *ло–ло*), [*усѡпилѡ* V.1.4].

В В. ед. *о*-основ представлен -ѣ, проясняющийся по общим правилам. Нулевой рефлекс: *свѣт* III.1.2, *на борз комонѣ* VIII.3.4, *живѡт кладѣтъ* VII.2.17, *въ пят<о>к* II.3.1, *ум полонѣла* V.3.3, *бебрян* VIII.1.7. С метрическим прояснением: *женчѣгѡ* V.2.11; *жирѡ* V.1.22; *звонѡ* III.3.10, VII.2.31a–6; *сонѡ* V.2.1a–6; *на судѡ* III.3.14; *токо* VII.2.14 (?); *умѡ* I.1.32, VI.3.3.

Также обычный -ѣ является окончанием Им. и В. ед. праславянских *и*-основ (включая причастия прошедшего времени с балто-славянским суффиксом *-us):

Им. ед. Нулевой рефлекс: *Дон* VI.3.19; *Изяславѡ сын Васильковѡ* VII.1.7; *подпер* VI.2.17, *подперѣ ся* VII.2.4; *убудикѡ* II.2.27; *затворивѣ* VI.2.20; *наполнивѣ ся* I.1.34. С метрическим прояснением: *заступивѡ* VI.2.19; *и рекѡ* IX.2.20. В позиции перед слабым редуцированным: *сынѡ Всѣволожѣ* III.3.11.

В. ед. Нулевой рефлекс: *Дон* VI.1.44; *пир* IV.1.22. С метрическим прояснением: *слѣдѡ правитѣ* II.3.23.

В Им. ед. *о*-основ -ѣ, по-видимому, является не проясненным слабым ѣ, а обычной фонемой /o/. Перед этим окончанием в а. т. *е* редуцированные ведут себя как слабые: *Олѣгѡ* III.3.5, V.3.15 (= *Олѣго*), *вихрѡ* V.1.15 (= *вихъро*).

Аналогично ведут себя мягкие *о*-основы, имеющие окончание -ѣ (фонема /e/)¹: *Игорѣ* passim; *князѣ* V.1.25, [IX.3.8], *кбнязѣ* [II.2.1], VII.2.22, VIII.3.1; *Донѣцѣ* IX.1.1–2 а. т. *б* (= *Донѣце*); *отѣцѣ* V.1.4 а. т. *е* (= *отѣце*) — ср. без прояснения В. ед. *конѣц* I.2.16a, II.1.14 а. т. *б*; Им. ед. м. прилагательного с *о*-основой: *Всѣволожѣ* III.3.11.

Я сохраняю нотацию -ѡ, -ѣ в окончаниях Им. ед. *о*-основ только потому, что на месте предполагаемых окончаний -о, -е в рукописи представлены -ѣ/-ѣ.

¹ О регулярной безударности окончаний Им. ед. -о (субститута окончания -е) и -е (в склонении мягких *о*-основ) см. в § 10.3.3.

Окончание Им. ед. *-о* является аналогом псковско-новгородского окончания *-е* в Им. ед. *о*-основ (Зализняк 2004: 147–149). Окончание *-е* достаточно сохраняется в современных псковских говорах: *псе* ‘пес’ *passim*; в говоре д. Островцы Гдовского р-на Псковской обл. в формах единственного числа мужского рода прошедшего времени на *-ле* (Honselaar 1997). Ср. в Строевском списке III Псковской летописи (рукопись XVI в.): *Иванке* 123а, 123б, *дворѣ* 136а, *велике* 136б, *Василе* 143а, *Олександре* 148а, *Кюре Шереметовѣ* 164б, *Даниле* 164б, *запасѣ* 172б; прош. ед. м. *просиле* 170б.

Вряд ли нужно предполагать существование окончания Им. ед. м. *-о* в диалекте автора. Поскольку диалект «Слова» локализуется в северо-западном ареале, для него естественна реконструкция *-е* в Им. ед. м. *о*-основ (гл. X, в частности § 10.3.3). В отличие от *-е* и *-ѣ*, древнерусское окончание Им. ед. м. *-о* используется только в антропонимах: известные из берестяных грамот инодиалектные (по отношению к древненовгородскому) формы на *-ѣко* (*Иванько*, *Арѣко*, *Гавѣко*), аналогичные формы в Синодальном списке Новгородской I летописи (Зализняк 2004: 100, 204–211, 836); др.-рус. и рус. диал. *Васил(ѣ)ко*, *Михайло*, *Марко*, *Гаврило*, *Данило*, укр. *Петро́*, *Павло́*, топоним *Дніпро́* и т. д. Согласно А. А. Зализняку (2004: 100), «по-видимому, в ранний период модель *Иванько* была чужда др.-новг. диалекту (и даже в более поздний период нетипична для него), а в летописи и в официальных документах эта принятая в наддиалектной норме модель служила заменой диалектной модели *Иваньке*». Вероятно, автор «Слова» распространил эту субституционную модель на все формы с «экстравагантным» окончанием *-е*, последовательно заменив его окончанием *-о*, которое скрыто под орфограммой *-ѣ*.

2. Слова, у которых *-ѣ* не проясняется в Им. ед., имеют и другие признаки, свидетельствующие об их первоначальной *и*-основе: *Дѡн* VI.3.19, ср. частотный Р. *Дону*; *сын* VII.1.7, ср. Р. мн. Перв., Ек. *сыновѣ* VII.2.21. Вероятно, *и*-основу имеет германизм *пѣлкѣ*: Р. Перв. *пѣлку* (Ек. ред. *пол-*) IV.3.3, VI.3.18, VIII.1.34, М. *о пѣлку* (Ек. ред. *пол-*) I.1.4.

3. Материал «Слова» слишком скуден, чтобы установить правила перераспределения окончаний *о*- и *и*-основ. В своей реконструкции я, как правило, сохраняю окончания, представленные в Первоиздании и Екатерининской копии. В частности, у некоторых *о*-основ в «Слове» реконструируются формы с окончаниями *и*-основ: Им. мн. *дѣтѣлове* IX.2.8 (Перв., Ек. *дятлове*), Р. мн. *соколѡв* I.1.16, *соколѡвѣ* I.1.25 (Перв. *соколовѣ*, Ек., Мал. *-ѣ*) и т. д.

В новгородских берестяных грамотах (Зализняк 2004: 107–109) проникновение окончания Д. ед. *и*-основ *-ови/-еви* в склонение *о*-основ характерно для раннего периода и представлено у имен собственных (в «Слове»: *Игоревѣ* I.3.7, VIII.2.3, *Кончакови* IX.2.12, IX.2.20, *Романовѣ* I.1.24, *Хрѣсовѣ* VII.2.27, *по Дунаевѣ* VIII.1.6) и у существительных, обозначающих лиц мужского пола: *попѣ*, *мужѣ*, *отѣцѣ* (в «Слове» представлен Д. *королеви* VI.2.19). Так же как и в «Слове», в ранних берестяных грамотах отмечено окончание *-у* в Р. и М. ед. исконных *о*-основ.

Формы Р. мн. Перв. *бес щитовъ*, Ек. *бесь щитовъ* ^{VI.1.23}; Перв. *соколовъ*, Ек., Мал. *соколовъ* ^{I.1.16} могут свидетельствовать о проникновении окончания *-овъ* в склонение *о*-основ в языке «Слова» (они вряд ли были привнесены копиистом нач. XVI в., поскольку *щѣтъ*, *соколъ* нарушают метр).

4. В диалекте писца нач. XVI в. морфологическое различие между Им. и В. мн. твердых *о*-основ м. р. было утрачено, поэтому наблюдается неправильное употребление окончаний *-и* и *-ы*. По-видимому, в диалекте копииста нач. XVI в. в Им. В. мн. использовалось единое окончание *-ы* (*-и* после велярных), а книжные формы Им. мн. *стязи*, *гради* и т. д. воспринимались как варианты обеих падежей. Смещение окончаний *-ы* и *-и* не восходит к оригиналу «Слова», поскольку в древнерусском языке до XIV в. формы Им. и В. мн. были формально противопоставлены. В новгородских берестяных грамотах нет достоверных примеров на окончание *-ы* в Им. мн. (Зализняк 2004: 109–110).

Этимологически правильная оппозиция падежных форм отмечена в парах: Им. *гради*¹ ^{IX.3.13}, В. *грады* ^{VII.2.23}; Им. *плъци* ^{III.3.3}, В. *плъки* ^{IX.3.21}, *плъкы* ^{I.1.35, I.3.2, II.3.2, III.1.16, III.1.23, III.3.32, IV.1.14, VI.1.24}.

Этимологически правильные окончания:

Им. *венедици* ^{V.1.18}, *вльци* ^{II.1.21, II.2.19}, *вѣтри* ^{III.1.14}, *внуци* ^{III.1.14} (и *внуце* ^{VII.1.23} с *-е* вместо *-и*); *вѣци* ^{III.3.25}, *вѣчи* ^{III.3.1}; *врани* ^{III.3.28, IX.2.4, V.2.17}; *голоси* ^{IX.3.10, VII.1.21}; *греци* ^{V.1.19}; *орли* ^{II.2.20}; *папорзи* ^{VI.3.7}; *брѣзъ* ^{VII.2.19} (с *-ѣ* вместо *-и*); *тури* ^{VI.2.6}; Им. мн. *бѣсови* ^{III.1.24}; *весели* ^{IX.3.13}; *поѣяни* ^{VII.2.20, VII.2.21}; *сами* ^{IV.1.23, IV.3.19}.

В. *колоколы* ^{VII.2.30}; *мосты* ^{II.3.9}; *носады* ^{VIII.1.33}; *оксамиты* ^{II.3.7}; *потокы* (Ек. *потокы*) ^{V.1.12}; *пръсты* ^{I.1.27}; *сваты* ^{IV.1.23}; *снопы* ^{VII.2.15}; *соколы* ^{I.3.8a}.

Этимологически неправильные окончания:

Окончание Им. мн. *-ы* вместо *-и*: Им. *шеломы* ^{III.2.11, VI.3.28} (ср. правильное В. *шеломы* ^{III.1.10, III.2.4, IV.1.4, VII.1.9}); Им. *щиты* ^{VI.3.29} (ср. правильное В. *щиты* ^{II.2.21}); *суды* ^{VI.2.22}; *хоботы* ^{VII.3.9}; *цвѣты* ^{IX.1.24} (ср. правильное окончание в Ек. *цвѣти*); Им. мн. *давидовы* ^{VII.3.8}; *олговы* ^{III.3.3}; *ранены* ^{VI.2.7}; *рюриковы* ^{VII.3.7}; *унылы* ^{VII.1.21} (ср. правильное окончание в Ек. *уныли*).

Окончание В. мн. *-и* вместо *-ы*: В. *лучи* ^{VIII.1.48} (ср. правильное Им. *лучи* ^{II.1.17}); В. *стязи* ^{VII.1.24} (ср. правильное Им. *стязи* ^{I.3.16, III.1.20, IV.1.18, VII.3.7}); В. *тули* ^{VIII.1.49} (ср. правильное Им. *тули* ^{II.1.18}); *салтани* ^{VI.2.26}; *хльми* ^{V.1.10}.

В примерах Им. мн. *брѣзъ* ^{<и>} ^{VII.2.19} ⇐ Перв., Ек., Мал. *брѣзъ*; *вѣнуци* ^{<и>} ^{VII.1.23} ⇐ Перв., Ек. *внуце* написание с *-ѣ/-е* скорее всего отражает фонетическое смешение заударных *ѣ/e/i* в диалекте рубежа XV/XVI вв. (§ 1.1). Здесь можно было бы увидеть и древненовгородское окончание Им. В. мн. *-ѣ*, заимствованное из В. мн. мягкого склонения (Зализняк 2004: 109–110). Однако в языке «Слова» окончание *-ѣ* *о*-основ твердого склонения регулярно заменяет исконное окончание *-и* мягкого склонения (§ 7.6.2), поэтому проникновение «мягкого» окончания В. мн. в твердое склонение сомнитель-

¹ Формы цитируются по Первоизданию.

но. При этом система «Слова» строится на последовательном противопоставлении Им. и В. мн., оно даже проникло в прилагательные с *а*-основами (§ 7.7).

§ 7.6.2. Склонение мягких *о*-основ

1. Конечный *-ь* всегда проявляется в Им. ед. *Игѡръ* (§ 2.3). В этом антропониме можно предположить окончание *-е*, «мягкий» алломорф окончания *-о* (§ 7.6.1). Ср. также Им. ед. *Ингварѣ*_{VI.3.23} и Им. ед. м. прилагательного с *о*-основой: *Всѣволожѣ*_{III.3.11}.

Это же окончание обнаруживается в Им. ед. от основы *князь*- (< раннепраслав. **kuningā*-): *тогда вступи Игорѣ кѡнязѣ*_{II.2.1}; *тѹ Игорѣ князѣ выѣзде*_{VI.1.25}; *Вѣсеславѣ кѡнязѣ* || *людѣмѣ сѹдяше*_{VII.2.22}; *а Игорѣ кѡнязѣ поскѡчи*_{VIII.3.1}.

В Им. ед. основ на *-ьць* (< раннепраслав. **-ikā*-) теоретически также можно было бы ожидать окончание *-ѣ* = *-е*. И действительно, в «Слове» окончание Им. ед. в суффиксе *-ьць* проявляется, однако материала для окончательного вывода недостаточно: *Донѣцѣ рѣче княже Игорю*_{IX.1.1–2}; *бѣше ѹсѡпилѣ ѡтѣцѣ* «ею» *Святславѣ*_{V.1.4}. Ср. отсутствие пояснения в наречии (историческом В. ед.) *конѣц*_{I.2.16а, II.1.14}; В. ед. м. прилагательного *галичь*_{II.2.27}.

В новгородских берестяных грамотах в Им. ед. основы *князь*- и основ на *-ьць* употребляются как *-ь*, так и *-е* (Зализняк 2004: 103–104).

В остальных формах (включая В. ед. мягких *о*-основ) *-ь* проявляется по общим правилам (§ 2.2–3).

2. Для склонения мягких *о*-основ в тексте «Слова» характерна замена «мягкого» окончания М. ед. «твердым»: Перв., Ек. *въ Путивлѣ*_{I.3.16, VIII.1.12, VIII.1.40}, Перв. *Тьмотороканѣ* (Ек. *Тму-*)_{III.3.9}, Перв., Ек. *полѣ*_{II.1.22, II.3.15, VIII.1.46–47, IX.2.25, VI.2.8}, Перв., Мал. *море*_{IV.2.6} (Ек. *-ѣ*); Перв., Ек. *въ морѣ*_{V.3.17}. В формах Перв., Ек., Мал. *Гориславличи*_{III.3.21}, Перв. *Трояни*_{VII.2.1} (Ек. *Соѣни* благодаря неправильному прочтению лигатуры), Перв., Ек. *князи*_{IX.1.23} можно видеть обычную в списке «Слова» замену заударного *-ѣ* на *-и*. В М. ед. Перв., Ек. *на Дунаѣ*_{VIII.1.1, IX.3.9} окончание может восходить к первичному **-ji* или к вторичному **-jě*.

В полоцких и селигеро-торжковских говорах в М. ед. отмечено только окончание *-ѣ* (*на коне*). В большинстве украинских говоров (за исключением карпатоукраинских) также обобщено окончание твердого склонения, восходящее к *-ѣ*: укр. литер. *на коні, у кінци*.

3. Из системных соображений реконструируется форма Р. мн. *кѡнязѣ* (< Перв., Ек. *князеи*_{VII.3.3–4}).

4. В. мн. мягких *о*-основ м. р. в списке «Слова», судя по копиям XVIII в., имел окончание *-и* на месте этимологического *-ѣ*: Перв., Ек. *комони*_{I.2.10, II.1.8}, Перв., Ек. *мечи*_{VI.3.14, VII.1.25}, Перв., Ек. *корабли*_{VIII.1.23}, Перв., Ек. *князи*_{VI.3.20}. Также краткие формы прилагательных: Перв., Ек. *Святослави*_{VIII.1.33}, Перв., Ек. *чужи*_{IX.1.18}. В формах В. мн. *о*-осн. Перв., Ек. *вои*_{II.1.17, III.2.3, VIII.1.20, VIII.1.46},

Перв., Ек. **ручыи** IX.1.18 окончание *-и* может восходить как к праслав. **-jě*, так и к **-ji* (§ 7.1).

По аналогии с оппозицией окончаний Им. и В. мн. в твердом склонении (§ 7.6.1) можно предположить, что в оригинале «Слова» формы Им. и В. мн. различались также и у мягких *о*-основ, где Им. мн. имел окончание *-и*, а в В. мн. — исконное окончание *-ѣ*: **комонѣ*, **мьчѣ*, **кораблѣ*, **кѣнязѣ*. В ряде случаев реконструкция окончания *-ѣ* поддерживается звуковыми повторами. Это видно на примерах из «Плача Ярославны» (VIII.1) — хендинги *ле-ле*, *ел-ел*:

23	<u>делѣ</u> ѣ кораблѣ на Сѣне морѣ
24	чему господѣ мое веселѣ
32	ты <u>делѣ</u> ялѣ еси на себѣ
33	Святѣславѣ на сады

Судя по М. ед. (**Путивлѣ** и т. д.), в *о*-основах ятевые окончания не заменялись окончанием *-и*, поэтому формы В. мн. **корабли** и т. п. можно отнести на счет копииста нач. XVI в.

§ 7.7. Адъективное склонение

Склонение полных (членных) форм прилагательных в «Слове» оказывается весьма архаичным, если исключить из рассмотрения инновационные окончания, заимствованные из местоименного склонения (*-ому*, *-его*, *-ои* и т. п.). В копиях списка нач. XVI в. первичные восточнославянские окончания встречаются наряду с инновационными. Из первичных (адъективных) окончаний в списке нач. XVI в., по-видимому, отсутствовало только Д. ед. *-уму*.

Инновационные окончания, представленные в списке «Слова», в большинстве своем датируются более поздним временем (XIII–XIV вв.), чем предполагаемая датировка «Слова». Они противоречат общей архаичности текста, поэтому восстанавливаются следующие окончания полных форм прилагательных с *о*-основой и твердой *а*-основой:

- Р. ед. м./ср. *-а(а)го* на месте *-ого/-его*
- Р. ед. ж. *-ѣи* на месте *-ои*
- Д. ед. м./ср. *-у(у)му* на месте *-ому*¹
- М. ед. м./ср. *-ѣмь* на месте *-омь*
- Д. М. ед. ж. *-ѣи* на месте *-ои*
- Р. М. дв. *-ую* на месте *-ою/-аю*.

Архаические нестяженные окончания *-ааго*, *-ууму* реконструируются на основании метра: *стѣ́р(у)му Яросла́ву || хра́бр(у)му*² *Мѣстисла́ву* I.1.20–21

¹ Окончание *-уму* одно из первых было заменено местоименным *-ому* (например, в «Повести временных лет» есть только инновационное окончание). Однако реконструкция архаичного Д. ед. *-уму* в «Слове» находит подтверждение в звуковых повторах: *и поѣ́ха по чи́ст(у)му по́лю || со́лнѣце е́му тѣмо́у пѹтѣ́ застѹ́паше* II.2.3–4.

—У—У—У—У // —У—У—У—У; *сильна<а>го и богата<а>го и многовои* VI.1.17
—У—У—У—У—У—У—У—У—У.

В склонении прилагательных мягкие *а*-основы, по-видимому, обобщили окончания *-ъ*, *-ъи* в Р., Д. (и М.) ед. и в Им. В. мн. ж.:

Краткие формы: М. ед. ж. *сѣнь* VII.2.10 ← Перв., Ек. *синѣ* (мыгѣ). По этому образцу реконструируется М. ед. ж. *Святѣславѣ* V.1.17 ← Перв., Ек. *святѣ*-*славѣ*.

Полные формы: Р. ед. ж. *дѣднѣи* ← Перв., Ек. *дѣднѣи* VII.1.26; Д. ед. ж. *Пирогѣи* ← Перв., Ек. *пирогѣи* IX.3.12.

Аналогичное синкретическое окончание *-ъ* в Р., Д. и М. ед. мягких *а*-основ в древненовгородском диалекте возникло в дописьменную эпоху. Синкретическое окончание *-ъ* характерно для склонения не только прилагательных, но и существительных (Зализняк 2004: 96). В полных формах различаются Р. *-ъъ* и Д. М. *-ъи* (Ibid.: 118).

Инновационное окончание мягкого склонения *о*-основы *-ъмь*, замствованное из твердого склонения по общему правилу (§ 7.6.2), представлено в М. ед. ср. *сѣньмѣ* IV.2.6 ← Перв., Мал. *синѣмь*, Ек. *синемь*.

Как было показано выше (§ 7.1), окончание Р. ед. *-(j)и* восходит к **-jъ*.

Исконное окончание Им. мн. м. *-и* *о*-основ мужского рода в языке «Слова» стало также и окончанием Им. мн. ж. прилагательных, местоимений и числительных с твердыми основами. Регулярность этого окончания в списке «Слова» позволяет проецировать его в оригинал. В древненовгородском диалекте раннего периода Им. и В. мн. ж. прилагательных имеют синкретические окончания *-ъ/-ы* (кф.) и *-ъъ/-ыъ* (пф.) (Зализняк 2004: 96, 118, 123–124). Синкретизм окончаний Им. и В. мн. ж. *-ъ(и)/-ы(и)* в диалекте «Слова» (где *-и* — регулярный рефлекс **-jѣ*), по-видимому, привел к вторичному перераспределению *-и(и)* [аналог др.-новг. *-ъ(ъ)*] и *-ы(и)* по модели мужского рода.

Безударные окончания: *знѣми* II.1.16 ← Перв., Ек., Мал. *знами*, *из<о>стрѣни* II.1.19 ← Перв. *изъострени*, Ек. *изострени*, Мал. *изострѣни*, *ради* IX.3.13 ← Перв., Ек. *ради*, *сѣми* I.1.29 ← Перв., Ек. *сами*. С этим же окончанием *дѣбрѣ<с>ки* V.2.19 ← Перв. *дебръки*, Ек. *дебръки*³. Это же окончание находится под ударением в *онѣ* (*сѣми*) I.1.29 (Перв., Ек., Мал. *они*) и *роspущенѣ* II.2.16 (Перв., Ек. *роspушени*). Отклоняется Им. мн. Ек. *многы страны*, Перв. *многи страны* VI.3.10 (неясно, который из вариантов был в списке нач. XVI в.). Я реконструирую здесь *мѣно<з>и* из системных соображений, причем форма подтверждается лестничной рифмовкой: 1) *тѣмѣ* и *тѣрсну земля* // и *мѣно<з>и страны*; 2) и *мѣно<з>и страны* // *хѣнова литѣ* // *ѣтѣязи дерѣмѣла*.

Также и в членных формах женского рода можно предполагать окончание Им. мн. *-ии* < **-ijі*: *лядѣскѣи* VI.3.29 ← Перв. *ляцкѣи*, Ек. *ляцкѣи*, *городеньскѣи* VII.1.22

² Ср. по *храброуоумоу его . де|ръзновенио* в «Александрии» в составе Троицкого хронографа нач. XV в., л. 305с.

³ О сохранении *-к-* в *-ск-* в позиции II палатализации см. в § 10.2.5.

⇐ Перв., Ек. *городеньскіи, полóвечёскіи* VIII.2.18 ⇐ Перв., Ек. *половецкiи* VIII.2.18; *русьскіи* IV.3.7 ⇐ Перв. *рускiя*, Ек., Мал. *рускыя*; *гóтьскіи краснiи* V.3.25 ⇐ Перв. *готскiя красныя*, Ек. *готьскыя красныя*; *сiнии мóлнии* III.1.5 ⇐ Перв. *синii млнii* (Ек. ред. *мол-*). По этому образцу реконструируются окончания на месте церковнославянских орфограмм: *крóвав*ь*и* III.1.2 ⇐ Перв., Ек. *кровавыя*; *чёрн*ь*и туч*ь*и* III.1.3 ⇐ *чръныя тучя* (Ек. ред. *черныя туча*); *погáн*ь*и* III.2.8 ⇐ Перв., Ек. *поганыя*; *калén*ь*и* IV.1.3 ⇐ Перв., Ек. *каленыя*.

В Николаев 2014a в Им. мн. ж. в перечисленных выше формах реконструируется этимологически правильное окончание *-ѣ*, однако более вероятно, что в языке «Слова» в адъективном и местоименном склонении основ женского рода из склонения *о*-основ м. р. было заимствовано окончание Им. мн. *-и* (окончание В. мн. *-ы* — общее для *о*- и *а*-основ мужского и женского рода).

§ 7.8. Частные замечания по именному склонению

В тексте «Слова» у консонантных основ реконструируется архаическое окончание Р. ед. *-е*, поскольку оно характерно для памятников XII в. В копиях «Слова» на его месте представлены окончания *-и* (*дн*ь*е* и *дн*ь*е*) ⇐ Перв., Ек. *дни* III.1.1, IV.1.17) и *-а* (*кнес*ь*е* V.2.13 ⇐ Перв., Ек. *кнѣса*). Такое же окончание *-е* имеет М. ед. Ек. *на небесе*, Перв. *на небесѣ* IX.3.7. Другие реконструированные окончания консонантных основ — Им. мн. *-е* (*звѣр*ь*е* VII.1.16 ⇐ Перв. *звѣри*, Ек., Мал. *звери*; *кúрян*ь*е* II.1.11 ⇐ Перв., Ек., Мал. *куряни*) и Им. В. дв. м. *-и* (*стрёмен*ь*и* VI.2.10 ⇐ Перв., К *стремень*).

Поздними диалектизмами являются формы Им. В. мн. ср. Перв., Ек. *забраы* V.1.27, *времены* VI.2.21, *озеры* V.1.11, которые в тексте XII в. несомненно имели окончание *-а*: *забрá*ь*а*, *бe*ь*рёмен*ь*а*, *озер*ь*а*.

По-видимому, в тексте «Слова» следует реконструировать единое окончание *-ѣ* для Им. В. дв. ср. твердых и мягких основ (*-и* после *-ј-* по общему правилу). Примеры (приводятся в реконструкции): *дв*ь*а со́лнѣц*ь*а помѣркоста* V.3.12; *у́же соколóма крiлѣц*ь*а припѣшали* V.3.8–9; *ва́ю хра́бр*ь*и сердц*ь*а ... скóван*ь*а ... закален*ь*а* VI.1.12–14. Форма *сердц*ь*а* рифмуется с *жестоц*ь*мѣ*, а *скóван*ь*а* и *закален*ь*а* рифмуются с *стѣинѣ* — § 5.8.

В табл. 15 приводятся падежные окончания существительных с *о*-, *а*-, *і*- и консонантными основами в языке «Слова». В скобках показаны окончания кратких форм прилагательных с мягкими *о*-основами. В табл. 16 приведены окончания полных форм прилагательных в языке «Слова». Окончания даются в раннедревнерусском фонетическом виде.

Глава VIII

АКЦЕНТОЛОГИЧЕСКАЯ СИСТЕМА «СЛОВА»¹

§ 8.1. Рефлексы праславянских акцентных парадигм и акцентные типы в языке «Слова»

В праславянском языке было три акцентные парадигмы (а. п.):

- 1) А. п. *a* с колонным ударением на корне/основе.
- 2) А. п. *b* с колонным ударением на окончаниях (и в определенных позициях на корне/основе).

Все словоформы слов этих двух акцентных парадигм были *ортотоническими*, то есть несли автономное ударение. Интонациями ударных слогов были *акут* (" — восходяще-нисходящая интонация) и *неоакут* (~ — восходящая интонация).

3) А. п. *c* — «подвижная» акцентная парадигма, в которой чередуются ортотонические формы с ударением на последнем (и в результате вторичного развития — на предпоследнем) слоге и фонологически безударные *формы-энклиномены*, в абсолютном употреблении имевшие автоматическое низкотональное ударение (^ — циркумфлекс) на первом слоге.

Разновидностью а. п. *a* у имен является а. п. *e*² (*ōtьсь > *otьсь, Р. *ōtьса; *smōky > *smokỳ, Р. *smōkьve; *rěčьka, Р. мн. *rěčькъ). Разновидностями а. п. *b* у имен являются а. п. *d* (*rōgь, Р. *rōga > *rogà) и а. п. *f*³ (*voljǎ, В. *vōliq). Разновидности а. п. *b* у глаголов — а. п. *b*₁ (3 ед. *mōltitь; *vōditь; *pīsjetь) и *b*₂ (*pālītь > *palītь; *tvōritь > *tvorītь; *nēsētь > *nesētь; *lēžītь > *ležītь)⁴.

¹ К сожалению, эта глава может оказаться не совсем понятной и отчасти совсем непонятной для читателя, не искушенного в сравнительно-исторической акцентологии. Изложение основ праславянской акцентологии можно найти, в частности, в работах Дыбо 1981; 2000; ОСА; АССЯ, древнерусской — в Зализняк 1985; ДРУС, ДРУС-2019.

² В ДРУС а. п. *a*^o.

³ В ДРУС а. п. *a'*.

⁴ В словаре «Древнерусское ударение» А. А. Зализняка (ДРУС, ДРУС-2019) не проводится различие между праславянскими а. п. *b*₁ и *b*₂, поэтому не анализируется отражение праслав. а. п. *b*₂ в одном из акцентных типов (*b* или *c*) в конкретных памятниках. В ДРУС *i*-глаголы праславянской а. п. *b*₂ определены как относящиеся к древнерусским а. п. *b* или *c* «по факту» (представлена акцентная кривая, характерная для одной из этих акцентных парадигм) или по превалированию одной из акцентных кривых. Отклонения от

В акцентной системе «Слова» устанавливаются акцентные типы (а. т.) *a*, *b* и *c* (§ 3.3), исторически восходящие к праславянским а. п. *a*, *b*, *c*.

Об основной характерной особенности а. т. *c* в акцентологической системе «Слова» — формах-энклиноменах — см. в § 3.5.

У существительных и прилагательных выделяется а. т. *e*, восходящий к а. п. *e* — варианту праславянской а. п. *b*: Им. ед. *ótyц/e/* – Р. ед. *ót(ь)ца* – В. *otéc(ь)*; Им. ед. *strǫl(ь)ка* – Р. мн. *strǫlók(ь)* и т. д. При «вокализации» окончаний *-ъ*, *-ь* в Им. ед. (§ 2.2, 7.6.1) основы а. т. *e* имеют накоренное ударение: *Ólěǫ, víxřǫ, ótěǫ*.

А. т. *b*₁ и *b*₂, восходящие к праславянским а. п. *b*₁ и *b*₂ (вариантам а. п. *b*), различаются только у краткосложных *i*-глаголов (§ 8.3.2). Долгосложные *i*-глаголы праславянской а. п. *b*₂ и все глаголы праславянской а. п. *b*₁ в языке «Слова» имеют а. т. *b*₁ (см. табл. 18).

Долгосложными являются корни/основы/аффиксы, содержащие праславянские долгие гласные (**a*, **ě*, **i*, **y*, **u*, **e*, **o*) и дифтонгические сочетания (Vr, Vl); краткосложными — содержащие праславянские краткие гласные (**e*, **o*). Особый статус имеют краткосложные корни/основы/аффиксы с **ъ* и **ь* в связи с переносом ударения со слабых редуцированных. Если корень/основа содержит несколько слогов, то для расстановки ударения существенно количество слога, находящегося непосредственно перед окончанием.

Основы праславянской а. п. *f* (**voljǫ*, В. ед. **vǫljǫ*) в языке «Слова» формально имеют а. т. *a*. Однако отсутствие в «Слове» форм Им. ед. от этих основ не позволяет утверждать, что их акцентуация полностью совпала с акцентуацией основ а. п. *a*.

Основы праславянской а. п. *d* (**rǫǫǫ*, Р. ед. **rǫǫga* > **rogà*) имеют а. т. *c*⁵.

Между перечисленными акцентными типами распределяются как исконные слова, так и слова с вторичным (перестроенным) ударением и заимствования.

Ниже будут прокомментированы только слова а. т. *b* и *c*. Основы а. т. *a* не представляют интереса, поскольку имеют неподвижное колонное ударение на корне или суффиксе. В языке «Слова» а. т. *a*, как правило, восходит к праславянской а. п. *a*.

«заглавной» акцентной парадигмы снабжены пометами — «откл.», «нов.» и т. д. Применительно к *i*-глаголам такие пометы нередко маркируют регулярное диалектное ударение глаголов а. п. *b*₂ (см. § 10.4.5 и табл. 24). Глаголы праславянской а. п. *b*₁ имеют а. т. *b*₍₁₎ во всех восточнославянских диалектах.

⁵ «Смешанная» а. п. *d* отличалась от а. п. *b* тем, что Им. и В. ед. в ней являлись формами-энклиноменами. Энклиномичность этих форм способствовала переходу основ а. п. *d* в а. п. *c* в большинстве славянских диалектов. В восточнославянских языках окситонированные формы основ а. п. *d* последовательно представлены в трех ареалах: юго-западном украинском, северо-восточном белорусском и в русских псковских говорах. Диалекты последних двух ареалов имеют общее происхождение (позднепраславянский кривичский диалект), и их можно объединить под названием «псковско-полоцкий ареал». См. подробнее Николаев 2012.

§ 8.2. Связь акцентуации с праславянским количеством корневого гласного

В языке «Слова» ударение в а. т. *b* (а также в а. т. с тематических и *ě-/i*-глаголов — § 8.4) зависит от того, является ли корень праславянским долгосложным или краткосложным. Как и в остальных восточнославянских диалектах, «краткосложность/долгосложность» является морфонологической характеристикой, которая восходит к праславянской фонологической оппозиции кратких и долгих слогов (§ 8.1). Слоги с дифтонгическими сочетаниями (**ъR*, **ьR*, **oR*, **eR*) трактуются как долгие.

Дополнительные сведения и диалектологический комментарий к распределению ударения в зависимости от количества корневого гласного см. в § 10.4.5.

§ 8.2.1. Перед праславянскими долгосложными окончаниями

В «Слове» в склонении существительных с *a*- и *o*-основами от праславянского количества корневых гласных зависит ударение в Им., В. и Тв. мн. с окончаниями *-ы* и *-а* и их «мягкими» соответствиями: Им. и В. мн. *трубы́* I.3.15, VII.1.22, *бѣды́* II.2.18, VII.2.33, В. и Тв. мн. *щиты́* II.2.21; II.2.29, III.1.27, VII.1.12, *шеломы́* III.1.10, VII.1.9, III.2.4 (долгосложные основы) ⇔ Им. и В. мн. *жѣны* IV.3.7, *снопы* VII.2.15, *соколы* I.3.8a, *вои* VIII.1.20, VIII.1.46–47, Тв. мн. *вѣслы* VI.1.43 (краткосложные основы). Также в формах с ударением, оттянутым на корень со слабого редуцированного: Им. мн. *кѡпья* IV.1.5, VII.3.10, также Д. мн. *кѡпьем* III.1.8 (ударение по аналогии с Им. В. Тв. мн.) — при Р. ед. *копѣя* II.1.14, В. ед. *копиѣ* I.2.15. В формах В., Тв. мн. *шеломы* IV.1.4; II.1.13, VI.1.44, VI.2.3, VI.3.8 — долгосложная основа, переинтерпретированная как содержащая краткое *-o-*. Ударение В. мн. слова *вои* колеблется между *вои́* I.2.4, II.2.17, *на вои́* III.2.3 ~ *вои* VIII.1.20, VIII.1.46–47. Ударение остается на окончании также в случае, если в корне находится редуцированный (*ъ*, *ь*): В. мн. *мѣчѣ* VI.3.14, VII.1.25; Тв. мн. *мѣчи* III.2.5, VII.1.8, VII.1.13. По-видимому, так же ведет себя ударение в формах с окончанием *-а* Им. В. дв.: *столта́* V.3.13 ⇔ *сокола́* V.3.4⁶. Перечисленные окончания являются рецессивными и содержат позднепраславянские долгие гласные⁷.

В языке «Слова» зависимостью ударения от количества корневого гласного теоретически может объясняться начальное ударение синтаксических

⁶ Ср. реликтовое сохранение оппозиции ударений в Им. В. дв. ср.: рус. (устар. и диал.) *мудѣ* от долгосложной основы в противоположность *плѣчи* от краткосложной.

⁷ Трактовка раннепраславянских долгосложных окончаний как долгосложных или краткосложных имеет позднепраславянское диалектное распределение (АССЯ: 22–27). Как краткосложные всегда трактуются рецессивные окончания с балто-славянским циркумфлексом: Р. *дворá*, Д. *новѹ́*, В. *тропѹ́* и т. д. Доминантные и акутированные рецессивные окончания чаще трактуются как долгосложные, однако, например, в «Слове» доминантное окончание Р. М. дв. *-у* ведет себя как краткосложное: *«ю»* V.1.4; *сам(о)ю́* V.3.10; *плечѹ́* IX.3.4.

энклитик — атематических форм настоящего времени глагола *быти* с краткосложным корнем: *ѣси* II.2.22, III.1.13, VIII.1.30, 32, 43, *ѣсѣтъ* II.1.6, *ѣста* VI.1.6. Однако более вероятна трактовка этих форм как утративших автономное ударение «вторичных энклиноменов», поэтому ударение в них обозначается грависом. Эти же формы имеют ударение на корне в юго-западных украинских говорах: *єсь* (из более древнего *ѣси*), *єсьмо*, *єсте* (табл. 25) — тогда как атематические презенсы от долгосложных корней имеют конечное ударение: *дасі́*, *їсі́*. Аналогичное соотношение отражено (в виде редукции *-и*) в Ипатьевской летописи в тексте о событиях 2-й пол. XII – XIII вв.: *єсь*, но *даси*, *вѣси*.

§ 8.2.2. Перед праславянскими доминантными суффиксами

От количества корневого гласного зависит также ударение в некоторых формах от глаголов а. т. *b*, однако здесь количество гласного в суффиксе не имеет значения. В формах от краткосложных корней ударение находится на окончании, в формах от долгосложных корней — на корне. Таким образом, это правило контрастно по сравнению с рассмотренным в § 8.2.1, по которому ударение ставится на краткосложных корнях.

1. В *ont*-причастиях (действ. прич. през.) глаголов а. т. *b*₁: *йщуче* II.1.22 (долгосложный корень) ⇔ *плещучи* IV.2.7, *стонучи* II.2.5 (краткосложные корни). Такое распределение акцента в причастиях является архаизмом, последовательно представленным в ряде старовеликорусских рукописей. В «Слове» причастия Им. В. ед. на *-а* (*-я*) от долгосложных основ а. т. *b*₁ не засвидетельствованы (ударение в *скáча* I.3.3 нерелевантно, так как глагол может относиться к а. т. *a*), а ударение *мечá* VI.2.21 тривиально. В старовеликорусских памятниках формы Им. ед. м. р. как от краткосложных, так и от долгосложных глаголов засвидетельствованы только с насуффиксальным ударением — *могá*, *ходя́*, *пишá*, *любá* (ДРУС: 21, 32).

2. В *en*-причастиях (страд. прич. прош.) от *i*-глаголов праславянской а. п. *b*₂ (ОСА: 112–121) краткосложные глаголы имеют насуффиксальное ударение: *изко́стрѣни* II.1.19, *отворѣни* II.1.18, а долгосложные (которые перешли в а. т. *b*₁) — накоренное ударение: *верѣ́жены* VII.1.25, *полóнѣну* I.2.8, *вóскóрмѣни* II.1.14. По этой же модели, по-видимому, расставляется ударение личных форм презенса (кроме 1 ед.) и *int*-причастий: краткосложные глаголы а. т. *b*₂ (праслав. а. п. *b*₂) — *звоня́че* VI.1.25, *звоня́чи* V.3.27, долгосложные а. т. *b*₁ (праслав. а. п. *b*₂) — *рѣ́дя* VI.2.22.

Аналогичная система ударения ожидается в страдательных причастиях на *-ан-* от *a/-je*-глаголов, см. § 10.4.5. В «Слове» представлено только производное *ка́занина* (В. на *ка́за*нину III.3.1) ‘дерзкие, невоздержанные речи, вздор’, образованное от **ка́зань*, причастия от *казáти* а. т. *b*₁. В причастии *притрѣ́панѡ* VII.1.13 отражена полуотметность (§ 8.3–4, 10.4.4): без префикса ожидалось бы **трѣ́пань* (Дыбо 1981: 225–226).

Исторический и акцентологический комментарий см. в § 10.4.5.

§ 8.3. Полуотметность. Ударение аориста

В языке «Слова» у глаголов праславянской а. п. *b* (за исключением кратко-сложных *i*-глаголов а. т. *b*₂) на основании стихотворного метра восстанавливается так называемая *полуотметность*.

Полуотметность — болгарский термин, предложенный Б. Цоневым (1903) и вошедший в обиход Московской акцентологической школы. «Полуотметным» это ударение названо потому, что предполагалась левосторонняя оттяжка (болг. *отметност*) ударения в приставочных формах *l*-причастия и аориста от глаголов праславянской а. п. *b*: *ходѣл* ~ *приходѣл*, *минѣл* ~ *замѣнал*, *писѣх* ~ *написѣх* и т. п. В действительности праславянская полуотметность — следствие фонологического запрета на правосторонний сдвиг ударения с доминантных корней на рецессивные суффиксы в словоформах, в которых подударный слог не был начальным. В частности, полуотметность характерна для украинских, белорусских и ряда западнорусских говоров: белор. *вадзіў* ~ *наводзіў*, укр. *носів* ~ *приносив*; белор. *ляжаў* ~ *залёжаў*; укр. *летів* ~ *полетів*; западноукр. *несё* ~ *принёсе*, *берё* ~ *забёре* и т. д. (§ 10.4.4).

В современных восточнославянских языках аорист и имперфект не употребляются, поэтому реконструкция их раннедревнерусского ударения стандартным компаративистическим методом затруднительна. В разговорном языке XII в. аорист хотя и редко, но употреблялся (Зализняк 2004: 142), тем более он был «живым» в языке поэзии. Ударение аориста (и имперфекта — § 8.5) и полуотметность образуют в языке «Слова» внутренне непротиворечивые системы и выводятся из праславянской акцентологической реконструкции. Акцентуация аориста в «Слове» отчасти напоминает ударение среднеболгарского «старотырновского» аориста (ОСА: 166–170; 241–245), отчасти — древнесербского (Николаев 2014в).

Акцентуация аориста в «Слове» отличается от упрощенного «книжного» ударения¹, представленного в старовеликорусских рукописях сер. XIV — XVII вв., когда аорист в разговорном языке давно уже вышел из употребления (ДРУС: 22–26). В старовеликорусских памятниках, анализируемых А. А. Зализняком, крайне редка и полуотметность, обычная в украинско-белорусском ареале.

Если расставить в «Слове» «книжное» ударение аориста и игнорировать полуотметность, то почти все эти формы окажутся нарушающими метр. Одновременно с этим реконструированная также на основании метра акцентуация остальных глагольных (и именных) форм «Слова», как правило, совпадает с ударением, которое А. А. Зализняк постулирует для раннедревнерусской эпохи (ДРУС: 9–34). Этот парадокс имеет единственное объяснение: в

¹ Колонное ударение на корне (у глаголов а. п. *a*) или справа от корня (у глаголов а. п. *b* и *c*); отсутствие форм-энклиноменов и маргинально-подвижного ударения. Не исключено, что оно восходит к живому ударению аориста в одном из позднедревнерусских диалектных ареалов.

языке «Слова» были представлены полуотметность и иное (более архаичное), чем в старовеликорусских памятниках, ударение аориста.

Дальнейшие сведения о полуотметности и диалектологический комментарий см. в § 10.4.4 и в табл. 25. Сводный материал по ударению аориста и полуотметности см. в табл. 17 и 18.

§ 8.3.1. Ударение тематических глаголов а. т. b_1

Полуотметность в глаголах а. т. b_1 реконструируется в «Слове» на основании метра как накоренное ударение в приставочных формах (включая формы с *не*) аориста (и страдательного причастия прошедшего времени). Эти же формы без приставки имеют насуффиксальное ударение.

Примеры на полуотметность в аористе у глаголов а. т. b_1 :

— *i*-глаголы праславянской а. п. b_1 и долгосложные глаголы а. п. b_2 — см. в § 8.3.2;

— тематические глаголы (праславянская а. п. b_1): *взѣ́доша* IV.1.10; *полѣгоша* IV.1.23;

— *a-/je*-глаголы (праславянская а. п. b_1): аор. *вѣ́сѣсто́на* IV.3.14; *притѣ́пта* V.1.10; *потѣ́пташа* II.3.1; *притрѣ́па* VII.1.10–11; *не трѣ́сѣ́коташа* IX.2.6; *вѣ́сѣ́трѣ́сѣ́коташа* IX.2.1; , *полѣ́заша* VII.1.16; прич. *притрѣ́панѣ́* VII.1.13 — однако аор. *постлѣ́* III.3.15 имеет насуффиксальное ударение;

— *no*-глаголы (с неотделяемым *-no* — праславянская а. п. b_1): аор. *истѣ́гну* I.1.32 (ср. конечноударные бесприставочные *стукну́* VIII.2.17, *свисѣ́тну́* VIII.2.14);

— *no*-глаголы (с отделяемым *-no* — праславянская а. п. b_1): *помѣ́лоша* IX.2.5.

В следующих аористах «полуотметное» ударение перенесено со слабых редуцированных на приставку: аор. *у́сѣ́пе* II.2.26, *дѣ́тѣ́ ся* VII.2.6, *зѣ́тѣ́* VIII.1.49, *зѣ́иде* IV.3.1.

Полуотметность отсутствует:

— в 1 и 2 ед. през.: *утрѣ́* VIII.1.9;

— в императиве: *почнѣ́м(е)* I.1.30;

— в инфинитиве: *поискѣ́ти* V.3.6, *потрѣ́пати* IV.3.13, *приламѣ́ти* III.1.8;

— в *l*-причастии: *вѣ́сплеска́ла* IV.2.5, *притрѣ́петѣ́лѣ́* V.1.6, *вѣ́сѣ́щекотѣ́лѣ́* I.3.2.

В а. т. b_1 формы презенса (кроме 1 и 2 ед.) имеют в «Слове» праславянское ударение на корне, не зависящее от наличия приставки: *брѣ́шуть* II.2.21, *грѣ́млють* IV.1.4, *дрѣ́млетѣ́* II.3.15, *ѣ́дутъ* VII.2.2, *ка́жетѣ́* VIII.2.3, *ка́жуть* IX.2.9, *па́шуть* VII.3.9, *ска́чуть* II.1.20, *сте́лють* VII.2.15, *тре́пѣ́ч(у)тѣ́* III.1.5. Формы с ударением, перенесенным со слабого редуцированного: *почнѣ́уть* IX.2.24, *ржѣ́уть* I.3.13. Ср. формы 1 и 2 ед. с насуффиксальным ударением: *хо́ч(у)́* I.2.15, I.2.17; *мо́жѣ́ши* VI.1.43, VI.1.47 (однако *грѣ́ч(у)́млеши* III.2.4 — вероятно, по аналогии с *грѣ́млють* IV.1.4 и другими формами презенса).

§ 8.3.2. Рефлексы праславянских а. п. b_1 , b_2 и *c* у *i*-глаголов

Глаголы праславянской а. п. *c* в языке «Слова» относятся к а. т. *c* и имеют характерное для них маргинально-подвижное ударение — категориальное чередование форм-энклиноменов и ортотонических форм:

— Аористы от глаголов а. т. *с*: энклиномены 3 ед. *вѡзмѹти* V.1.11; *ѹссуши* V.1.12; *вѡз(нѣ)и* VII.2.11; ортотонические формы 2 дв. *убудѣста* V.1.3; 3 мн. *обратѣиша* VI.1.35; *прѣгородѣиша* II.2.29, III.1.25; *прѣг(оро)дѣиша* III.1.26; *подѣлиша* VI.3.17; *поклонѣиша* VI.3.13.

Аорист *попѣиша* IV.1.23 (праслав. **rojiti* а. п. *с*) имеет вторичное ударение, оттянутое с **ъ* < **ї*.

— *l*-прич. ср. ед.: энклиномен *ѹсѡпиѡ* V.1.4, *прѣклониѡ* IV.1.26, IX.1.25.

— Презенс: ортотонические 1 мн. *подѣлим* VI.1.28, 2 мн. *вонзѣт(ѣ)* VII.1.25.

— Действ. прич. през.: энклиномен *дѣляче* III.3.29, *трѹся* VIII.3.12 от а. т. *с*.

— Действ. прич. прош.: энклиномен *ѹбуди(в)* II.2.6, II.2.27.

— Страд. прич. прош.: формы с конечным ударением *закален(ѣ)* VI.1.14; *ропнуцѣи* II.2.16; *поро(ж)енѡ* II.3.18.

— Императив *загорѡдѣте* VI.3.30.

— Инфинитивы *крѣсѣти* IV.3.3, VI.3.18, *роскропѣти* VI.1.43, *помолодѣти* VI.1.30, *моствѣти* II.3.9.

В языке «Слова» долгосложные и краткосложные *i*-глаголы праславянской а. п. *b*₁ и долгосложные глаголы а. п. *b*₂ относятся к а. т. *b*₁.

Краткосложные *i*-глаголы праслав. а. п. *b*₁ относятся к а. т. *b*₁ — 3 ед. *нѡсѣтѣ* VI.3.2.

У долгосложных глаголов в языке «Слова» совпадают рефлексy праслав. а. п. *b*₁ и *b*₂, а единый акцентный тип имеет характеристики а. т. *b*₁. Например, презенс, действительные причастия настоящего времени и *еп*-причастия:

— Глаголы праславянской а. п. *b*₁: 3 мн. *молѡтѣть* VII.2.16, 3 ед. *свѣтитѣ* IX.3.7; прич. *смѣшено* V.2.8, VI.1.3.

— Глаголы праславянской а. п. *b*₂: 3 ед. *вѡ(с)с(то)рѡжатѣ* II.2.19; прич. през. *рѣдѣ* VI.2.22, страд. прич. *вѡскѡрмлени* II.1.14; *верѣжены* VII.1.25; *полѡнену* I.2.8.

Ударение на суффиксе в а. т. *b*₁ характерно для 1 л. презенса (*омочѹ* VIII.1.7), императива (2 дв. *вѡступѣта* VI.2.9), *l*-причастия (*полонѣла* V.3.3, *вѡступѣла* IV.2.4), инфинитива (*наводѣти* VII.1.28, *приломѣти* I.2.15) и действ. прич. прош. времени (*заступѣвѡ* VI.2.19).

Аористы *i*-глаголов а. т. *b*₁ характеризуются полуотметностью (§ 8.3): аор. *погрѹзи* V.1.22, *погрѹзѣста* V.3.17; *розлѹчѣста* IV.1.19; *поскѡчи* IV.3.5, VIII.3.1, *с(с)кѡчи* VII.2.8, VII.2.5,14, VIII.3.5; *ос(т)упѣиша* III.1.23, *встѹпи* II.2.1, *застѹпи* I.2.13, *настѹпи* V.1.9; *ск(орѡ)тиша* с(я) III.3.25.

Праславянские краткосложные *i*-глаголы а. п. *b*₂ в языке «Слова» относятся к а. т. *b*₂. Формы аориста и причастий с ударением, находящимся на слоге непосредственно справа после корня, представлены только у краткосложных *i*-глаголов праславянской а. п. *b*₂:

— Аористы 3 ед. *о(т)ворѣ* VII.2.12, *затворѣ* IX.1.20, *позвонѣ* VII.1.8, *поострѣ* I.1.33, *изронѣ* VI.1.2, *ѹзронѣ* VII.1.19, *сронѣ* VI.3.16 по а. т. *b*₂. Эти формы представлены в строках с двусложником, поэтому их можно трактовать и как энклиномены *ѡтвори*, *зѡтвори*, *пѡзвони*, *пѡостри*, *ѹзрони*, *срѡни* (или *сѡрони*), и в этом случае они имеют то же ударение, что и глаголы а. т. *с*.

— Аористы дв. и мн. *сѡтворѣста* VI.1.15, *позвонѣиша* VII.2.296.

— Действ. прич. наст.: *звоняч<е>* ^{VI.1.25}, *звоняч<чи>* ^{V.3.27}.

— Страд. прич. прош.: *из<о>стрѣни* ^{II.1.19}; *отворѣни* ^{II.1.18}.

Ударение личных форм презенса от краткосложных глаголов а. т. *b*₂ в «Слове» не представлено, и его можно косвенно вывести из форм действительного и страдательного причастий: 3 ед. **звонѣть*, ср. *звоняч<е>* ^{VI.1.25}, *звоняч<чи>* ^{V.3.27}; 3 ед. **острѣть*, ср. *из<о>стрѣни* ^{II.1.19}; 3 ед. **отворѣть*, ср. *отворѣни* ^{II.1.18}. Ударение форм *из<о>стрѣни*, *отворѣни* свидетельствует об отсутствии в а. т. *b*₂ презентной полуотметности.

В отличие от долгосложных глаголов праславянской а. п. *b*₂, в языке «Слова» нет полуотметности в аористе и причастиях краткосложных *i*-глаголов праславянской а. п. *b*₂. При этом формы аориста от *i*-глаголов а. т. *b*₂ можно трактовать как энклиномены. Поэтому не исключено, что в языке «Слова» краткосложные *i*-глаголы праславянских а. п. *b*₂ и *c* относятся к единому а. т. *b*₂, возникшему в результате контаминации. С одной стороны, насуффиксальное ударение в формах причастий (и предположительно в презенсе) и накоренное ударение в аористе — признаки праславянской а. п. *b*₂. С другой стороны, отсутствие полуотметности (и формы-энклиномены в аористе?) — признак праславянской а. п. *c*. Ср. контаминацию двух акцентных парадигм у краткосложных тематических и *ѣ-/i*-глаголов (§ 8.4).

В табл. 18 содержится материал по акцентуации *i*-глаголов а. т. *b*₁ (долгосложные); а. т. *b*₁ и *b*₂ (краткосложные); а. т. *c* в «Слове». Сплошным подчеркиванием выделены формы с полуотметностью, пунктирным подчеркиванием — формы-энклиномены и формы а. т. *c* с ударением на окончании.

Исторический и диалектологический комментарий к акцентуации основ а. п. *b* см. в § 10.4.4, 10.4.5.

§ 8.4. Ударение тематических и *ѣ-/i*-глаголов а. т. *c*

В языке «Слова» краткосложные тематические глаголы с корнями на шумный согласный и *ѣ-/i*-глаголы праславянских а. п. *c* и *b*₂ (см. Николаев 1994б; 2001: 104–118; 2014б: 189–202) относятся к единому а. т. *c*, при этом распределение акцентных кривых этих глаголов зависит от количества корневого слога. Только у краткосложных глаголов отмечена полуотметность.

В префиксальных формах глагола *летѣти* (праслав. а. п. *b*₂) накоренное ударение, вероятно, проведено по всей парадигме: аор. *полѣтъ* ^{VIII.3.7,10}, *слѣтъста* ^{V.3.4}, перф. *залѣтъло* ^{II.3.17}, инф. *полѣтъти* ^{III.3.31}, *прѣлѣтъти* ^{VI.1.41}, през. *полѣчу* ^{VIII.1.5} — ср. беспрефиксальные без полуотметности през. *летѣть* ^{IX.2.13}, ^{IX.2.17}, *летѣть* ^{IV.1.3}. През. *да по́зримѣ* ^{I.2.11} — форма от глагола праслав. а. п. *c* с полуотметным ударением, перенесенным со слабого редуцированного на приставку, либо ударение на ней по аналогии с глаголами а. т. *b*. Полуотметность, вероятно, отсутствовала в аористах от рецессивных корней со слабым редуцированным: аор. *вѣ<з>зѣръ* ^{I.2}; *помчашѣ* ^{II.3.5}. Долгосложные *ѣ-/i*-глаголы праславянских а. п. *c* и *b*₂ полуотметности, по всей видимости, не имеют и регулярно акцентуируются по а. т. *c*: конечноударная форма *в<с>шумѣ* ^{VIII.2.17}.

Аористы краткосложных тематических глаголов с корнями на шумный согласный а. т. с показывают колебания в своей акцентуации.

Во 2–3 л. ед. аориста глагола *речи* представлена форма-энклиномен: *рѣче*¹ I.1.14, *рѣче* I.2.5, II.1.2, VI.1.3, VII.2.35, VIII.1.5, IX.1.1–2, IX.1.6–7, IX.1.16; *рече* I.2.15, IX.2.16, V.2.4¹. Другие (вторичные сигматические) формы этого глагола имеют ударение на последнем слоге или на корне в зависимости от валентности окончаний: оротонические *рекостѣ* VI.1.26, *рѣкошѣ* V.3.1, энклиномен с автоматическим ударением *рѣкоста* (?) IX.3.1 и энклиномен с ударением перед энклитикой *рекостѣ бо* IV.2.9.

Аористы тематических глаголов а. т. с с долгосложными циркумфлексированными корнями единичны: по-видимому, энклиномены *сѡпрѣже* VIII.1.48 и *сѡволокоста* V.3.16.

По а. т. с акцентуирован префиксальный аорист *снесѣ ся* V.3.22 (энклиномен с ударением перед энклитикой). Остальные префиксальные аористы краткосложных глаголов а. т. с с корнями на шумные согласные, скорее всего, имеют полуотметность: *навѣде* I.1.35, *привѣде* III.3.14²; *занѣсе* I.3.8а–6; *вѡтѣче* IV.3.17, *потѣче* VIII.3.6, VIII.3.11³. Сомнительная форма *и(з)нѣсошѣ* («а») «ся» V.2.19 может иметь и ударение *и(з)несошѣ* «а» «ся».

Ударение на корне представлено также у глаголов а. т. с с корневым акцентом: *о(п)ѡлзоша* IX.2.7; *росшѣбе* VII.2.13 — с такой же интонацией, как в *l*-причастиях **pǫlzlъ*, **pǫlzlа*; **šǫblъ*, **šǫblа* (Николаев 2014б: табл. 8)⁴.

Тематические глаголы с корнями на шумный согласный и *ѣ-/i*-глаголы в языке «Слова» из формальных соображений можно было бы разделить на два акцентных типа — с и *b*₂. К а. т. с относились бы долгосложные глаголы; к а. т. *b*₂ (характеризующемуся полуотметностью) — краткосложные тематические и *ѣ-/i*-глаголы. Дополнительное распределение двух акцентных типов в «Слове» позволяет считать их позиционными реализациями а. т. с (табл. 17). Однако важно отметить, что некоторые карпатоукраинские и южнопсковские говоры сохраняют оппозицию праславянских а. п. с и *b*₂ тематических и *ѣ-/i*-глаголов (§ 10.4.4; Николаев 2001: 104–118).

Следующие регулярные формы а. т. с не все вошли в сводные таблицы:

¹ Ударение *рече* (и *нарече* с генерализацией накоренного ударения) известно из старовеликорусских рукописей XV в. — в частности, оно регулярно в «Александрии» и «Истории Иудейской войны» в составе Архивского хронографа 2-й трети XV в. (Архив.). В этих памятниках ударение на корне характерно и для презенса — 3 ед. *нарѣчеть* и т. п. Согласно А. А. Зализняку (ДРУС: 51–52), тексты имеют «ближнезападную» акцентуацию.

² Для *слава на сѡдѣ привѣде* III.3.14 возможны альтернативные реконструкции *слава на сѡд привѣде* и (со спондеем) *слава на сѡдѣ привѣде*.

³ В последнем примере (VIII.3.11) возможны альтернативные реконструкции: *тогда* «Овѡлѡрѡ вѡлкомѡ потѣче»; *тогда* «Овѡлѡрѡ вѡлкомѡ потече» и *тогда* «Овѡлѡрѡ вѡлкомѡ потечѣ».

⁴ Оба этих глагола вторично перешли в а. п. с из а. п. а, поэтому накоренное ударение в их аористах может быть и архаизмом (Николаев 2014б: 185).

— Презенс атематических глаголов: 2 ед. *еси* II.2.22, III.1.13, VIII.1.30, 32, 43, 1 дв. *есвь* II.1.6, 2 дв. *еста* VI.1.6, 3 мн. *суть* VI.1.7; 3 ед. *дастѣ* VI.1.33.

— Презенс тематических, *ѣ/-е-* и *ѣ/-i-* глаголов: ортотонические формы 3 ед. *ведетѣ* II.2.17; *ждетѣ* II.1.1; *зоветѣ* VI.3.20, *пасетѣ* II.2.18, *течетѣ* VII.1.1, VII.1.4; 3 мн. *в(и)ють ся* IX.3.10; *зовутѣ* II.2.20; *поють* VII.3.10, *поютѣ* V.1.20, V.3.28; *кладутѣ* VII.2.17; *текутѣ* III.1.17–18; *текутъ* VI.2.23; 3 ед. *бдитѣ* VIII.2.9; *бѣжитѣ* II.3.22, *велитѣ* II.2.9, *велитѣ* VIII.2.15; *звѣнитѣ* I.3.14, IV.1.11–12; *летитѣ* IX.2.13, IX.2.17; *спитѣ* VIII.2.8–9; *тутнетѣ* III.1.17–18; *шумитѣ* IV.1.11; *сѣдѣиши* VI.2.15; 3 мн. *бѣжатѣ* I.3.9; *кр(и)чатѣ* II.2.15, *кричатѣ* VI.1.36; *лежатѣ* III.2.8; *летятѣ* IV.1.3; 3 мн. *стоятѣ* I.3.16; *трубятѣ* I.3.15, *трубятъ* VII.1.22; *трѣщатѣ* IV.1.5; *хотятѣ* III.1.4.

2 ед. *стоѣиши* III.2.2 имеет вторичное ударение, оттянутое с *jъ < *jī.

— Аористы тематических и атематических глаголов с корнями, оканчивающимися на сонант и долгий гласный, и *ѣ/-i-* глаголов с редуцированными корневыми гласными:

— маргинально-подвижное ударение: энклиномены 2–3 ед., 2 дв. *не быс(т)ѣ* VII.1.17; *бѣ* VII.3.5, *бѣ* V.3.11; *пѣдаст(а)* V.3.18, 3 ед. *прѣстѣре* VIII.1.44; *вѣ(з)зѣрѣ* I.2.1 и формы с ударением на последнем слоге — 2 мн. *начастѣ* VII.1.28; 3 мн. *прострошѣ ся* V.3.20; *начашѣ* II.3.9, IV.2.11; *помчашѣ* II.3.5.

— ортотонические формы 1 ед. *а бѣхѣ* VIII.1.37; 3 мн. *бѣша* V.2.18; *вѣспѣша* V.3.26; 3 ед. *розлиѣ ся* IV.3.16 (форма-энклиномен перед доминантной энклитикой?), 2 мн. *поляѣст(а)* VI.1.11¹.

Энклиноменом является действ. прич. м. ед. *хѣтя* от *хотѣти* а. т. с: *хѣтя птѣи(ч)у в буйствѣ одолѣти* VI.3.6. Также *хѣтя* в составе союза *хѣтя ... тѣи ... тѣи* ‘хотя и ... но и’: *хот(я) тяжкѣ ти головѣ кромѣ плечѣ // злѣ ти тѣлу кромѣ головы* IX.3.4–5.

— Действительные причастия прошедшего времени тематических и корневых глаголов: энклиномены Им. ед. м. *и рекѣ* IX.2.20; *зѣбывѣ* III.2.14; *пѣдпер* VI.2.17; *пѣвшие* IX.3.14 и энклиномен с ударением перед энклитикой *пѣдѣр ся* VII.2.4; ортотонические формы Им. ед. ж. *а ркучѣ* VIII.1.12–13, VIII.1.27–28, VIII.1.41, Им. мн. ж. *а ркучѣ* IV.3.7–8 и Им. ед. ж. *пожершѣ* IX.1.18.

— *l*-причастия атематических глаголов: энклиномены *былѣ* VI.1.45, *было* I.3.11, I.3.7, *то было* III.3.32, *не было* II.3.18; *были* III.3.1, III.3.3; дв. м. *начала* VI.1.6 и ортотонические формы *былѣ* VI.1.45, IV.1.9а–6; *минула* III.3.2.

— Страдательные причастия прошедшего времени тематических глаголов — маргинально-подвижное ударение: энклиномены Им. ед. м. *пѣвити* II.1.12; Д. ед. м. *пѣтѣу* I.2.7, Им. дв. ср. *скѣван(ѣ)* VI.1.13 и ортотонические формы Им. ед. ж. *ро(с)стрѣнѣ* IX.1.19; Им. мн. м. *напряженѣ* II.1.17; Им. ед. ж. *полянѣ* IV.1.96; Тв. мн. ж. (пф.) *злѣченѣми* VI.2.3, IX.2.15.

— Инфинитивы *поблюстѣи* VI.1.42; *бѣти* I.2.7, I.2.8, III.1.6; *ковѣти* IV.2.13; *полѣтѣти* III.3.31, *прѣлѣтѣти* VI.1.41 (с полуотметностью); *минути* VII.2.38; *испѣти* I.2.18, V.3.7, *вѣспѣти* I.3.11, *пѣти* I.3.7, IX.3.15; *начати* I.1.2, I.1.6.

¹ Аористы (кроме форм 2 и 3 ед.) от глаголов а. т. с, основа которых заканчивается долгим суффиксальным гласным, имеют колонное ударение на нем.

§ 8.5. Ударение имперфекта

Ударение имперфекта в «Слове» реконструируется по стихотворному метру. Книжное ударение имперфекта, отраженное в старовеликорусских памятниках, по всей видимости, не восходит к раннедревнерусскому или по крайней мере к западнодревнерусскому состоянию.

— Имперфекты с ударением на корне, производные от *а*-основы глаголов с акутированным доминантным корнем: *грáяхуть* III.3.28; *не грáяхуть* IX.2.4; *вбз-грáяху* V.2.17; *погýбашетѣ* III.3.23; *кýкахуть* III.3.27; *р(í)скаше* VII.2.24; *дорíскаше* VII.2.25; *п(е)рер(í)скаше* VII.2.28; *сýпахуть* V.2.9; *сгýше* III.3.7; *сгýшеть ся* III.3.22; *чёрпахуть* V.2.7. Сюда же примыкает *пóмѣняшетѣ* I.1.14 от глагола ударением на приставке.

— Имперфекты с ударением на суффиксе, производные от *а*-основы глаголов с циркумфлектированным/краткостным доминантным корнем: *роко-та́ху* I.1.29; *страда́ше* VII.2.33; *заступа́ше* II.2.4.

— Имперфекты, образованные от презентной основы *i*-глаголов а. т. *b*₁, имеют накоренное ударение, как в презенсе: *поско́чаше* III.2.6; *судя́ше* VII.2.22; *рядя́ше* VII.2.23; *прихо́(ж)аху* IV.2.15.

— Имперфект от краткосложного *i*-глагола а. т. *b*₂ имеет насуффиксальное ударение, как в презенсе: *говоря́хуть* III.3.30.

— Имперфекты с ударением на суффиксе, производные от глаголов с рецессивным корнем: 1) *одѣва́ху(у)ть* V.2.4; *вбскладáше* I.1.28; *закладáше* III.3.12; *ростѣ́кашеть ся* I.1.11; *ковáше* III.3.6; *кова́ху* IV.3.18; 2) *пуца́шеть* I.1.16; *пуца́ше* I.1.26; *по́яше* I.1.19; *р(о)стѣ́шетѣ* III.3.22; *стрѣ́жаше* IX.1.14; *емля́ху*¹ IV.3.21; 3) также имеющие основу *бѣа- имперфекты *бѣ́ше* VII.1.31; *бѣ́шеть* VIII.1.21; *бѣ́шетѣ* I.1.1, V.1.6; *бѣ́ше* V.1.4; *бѣ́хутѣ* VII.2.20; 4) *хотя́ше* I.1.10 от *хотѣ́ти* а. п. *с//b*₁.

— Имперфект тематического глагола а. т. *с дотѣ́чаше* I.1.18, судя по метру, имеет «полуотметное» ударение на корне, как в аор. *потѣ́че* VIII.3.6, VIII.3.11.

§ 8.6. Акцентуация местоимений

§ 8.6.1. Акцентуация личных, указательных и вопросительных местоимений праславянской а. п. *с*

Акцентуация личных местоимений а. п. *с язъ, ты, себе, иже*, указательных местоимений *сь (си), ть (ты)* и вопросительных местоимений *кѣто, чѣто* в языке «Слова» (табл. 19 и 20) показывает значительные колебания и не находит точных аналогов в других восточнославянских диалектах. Старовеликорусская акцентуация этих местоимений стабильна, однако восточнославянские диалекты демонстрируют вариативность.

Энклиноменами в «Слове» оказываются Им. ед. *ты, иже, самѣ*, Д. *мѹ, тѹ, сѹ; тѣй ж. (?)*, В. ед. м. *тѣ (< тѣ), ю (?)*, Им. дв. *вѣ*, Им. мн. *мы (?)*, *вѹ, самѹ*; В. мн. *ты*, Р. М. мн. *(н)ѹх(ѣ), Д. мн. нѹ, ѹм(ѣ) (?)*. Регулярные ортотони-

¹ См. комментарий в Акцентологическом словаре «Слова» sub *имáти*.

ческие формы — В. *сѧ*; Им. ед. *тоѡ²* (и *тѣѡ* ? — § 7.7); *сѡ*, *тѧ*; Р. ед. *тоѡи*, В. ед. *сѡѡ*; Тв. ед. *нѣмѣ*, *тѣмѣ*; *собѡѡ* (§ 10.4.2), Им. дв. м. *тѧѧѡ* (?), Р. М. дв. *нѧѡ*, *вѧѡ*, *еѡ*, *самѡѡ*, Д. Тв. дв. *нѧма*, *нѣма* (§ 10.4.2), Им. мн. *тиѡѡ*, Д. мн. *нѧмѡ*, В. мн. *тыѡѡ* _{VI.3.14}, Тв. мн. *вѧми*, *нѣми* (§ 10.4.2), М. мн. *нѣхѡ*.

Ударение формы Р. ед. ж. с *тоѡи же* (§ 10.4.2) соответствует диалектному ударению *тоѡе*, *однѡе* (*тоѡѣ*, *однѡѣ*), sporadически встречающемуся в западных и северо-западных русских говорах. К сожалению, в ДАРЯ 2, карта 73 одним знаком показаны *тоѡе* и *тоѡе*, *однѡе* и *однѡе* и т. д., в комментарии между ними также не сделано различие.

Согласно А. А. Зализняку, формы *мене*, *мѣнѣ*; *тебе*, *тобѣ*/*тебѣ*; *себе*, *собѣ*/*себѣ* первоначально были энклитоменами, однако в старовеликорусских памятниках они отмечены только с конечным ударением (ДРУС: 19). Энклитомичность перечисленных форм отражена, в частности, в старохорватском диалекте Юрия Крижанича³. Ортотонические формы известны и из других славянских языков (например, они преобладают в сербохорватских диалектах), поэтому оба акцентуационных варианта должны считаться позднепраславянскими диалектизмами.

В следующих примерах из «Слова» условно реконструируются ортотонические формы, хотя столь же вероятны и энклитомены.

В формах дательного падежа:

— *моѡѡ лѧду кѡ мѡнѣ* _{VIII.1.36} (~ *кѡ мѡнѣ*);

— *ѡ тебѣ* *тмѡтор<о>кѧнѣскѡѡ болѡвѧнѡ* _{II.2.12} (~ *ѡ тебѣ*);

— *себѣ* *чѣс<тѡ>ѡѡ а кнѧзю слѧвѣ* _{II.1.23} (~ *себѣ*).

В формах винительного падежа:

— *а сѧми на себѣ* *кѡро<о>мѡлѡу ковѧти* _{IV.2.13} (~ *нѧ себе*)

— *сѧми на себѣ* *кѡро<о>мѡлѡу ковѧхѡ* _{IV.3.18} (~ *нѧ себе*).

В следующих случаях реконструируются энклитомены (однако без переноса ударения на проклитики):

— Р. *от тебѣ* *ѧрѡ тѡре Всѣволоде* _{III.2.12};

— Д. *ни тебѣ* *чѣрнѡѡ вѡронѡ* _{II.3.20}; *трѡпѧ* *себѣ* *дѣлѧче* _{III.3.29}; *сѡбѣ* *вѡло<с>ти росхѡѡтѡсте* _{VI.3.27}; *о дѣвѡѡцу себѣ* *любѡ* _{VII.2.3}.

Праславянская акцентологическая реконструкция местоимений с корнями *ѡ-* (**ѡ*), *т-* (**тѡ*), *с-* (**сѡ*, **сѡѡ*), *к-* (**кѡ* и **кѡѡ*), *ч-* (**чѡ*) выполнена фрагментарно и нуждается в монографическом исследовании. В частности, не установлена валентность присоединяемых к ним окончаний.

Вероятно, что языке «Слова» отражены ортотонические варианты *тоѡ*, *сѣ*: Им. ед. ср. *сѣ* *моѡѡ а тоѡ* *моѡѡ же* _{IV.2.10}; *сѣ* *велѡкое мѡлѡвити* _{IV.2.12}; *сѣ* *бо* *два сокѡла слѣтѣста* _{V.3.4}; *сѣ* *бо* *гѡтѣскиѡ крѧсн<и>и дѣвѡѡ* _{V.3.25}; *нѡ* *сѣ* *злѡ кнѧже мѡ непѡсѡбѣѡ* _{VI.1.34}; *сѣ* *у Рѡм<ѡвѡ> крѧчѧтѣ* _{VI.1.36}; *сѣ* *моѡѡ а тоѡ* *моѡѡ же* _{IV.2.10}; В. ед. ср. *сѣ* *ли сѡтворѡст<а> моѡѡ сѣрѣбрѣнѡѡ сѣдѡнѡѡ* _{VI.1.15}.

² Безударность односложной формы *тоѡ* _{VII.2.4} объясняется ее примыканием к многословному ортотоническому слову: *тоѡ кѡѡками поднѣр сѧ оконѡѡ* (§ 3.5).

³ М. В. Ослон. Диалект Юрия Крижанича (рукопись). С. 99.

Местоимение *что* в *что́ ми* IV.1.11–12 может быть интерпретировано и как энклиномен с ударением перед энклитикой.

В старовеликорусских памятниках формы Им. В. *то, се, кто, что* обычно являются энклиноменами, однако в сочетаниях *никто́ же, ничто́ же* представлены ортотонические формы (ДРУС: 447), которые, впрочем, могли возникнуть из **никъто жѣ, *ничъто жѣ* в результате ретракции ударения. В русских диалектах представлены рефлексy как энклиноменов, так и ортотонических форм. Последние являются более редкими вариантами: Паневичи *то́*, Лека на *то́ м'ѣсть*, Нехочи *то́жа*; Нехочи *хто́ какъ*; Паневичи *н'и за што́*, Лека на *що́*, за *що́*, задонские говоры за *што́*, на *што́* (8×), ни ни *што́*, на *што́ ж*, *нашто́*. Во всех этих говорах преобладают *то, хто, што* с «открытым» *о*, восходящие к праславянским энклиноменам (Николаев 2015: 135, 144, 160; ДРУС: 36–41).

В М. ед. *а по томѣ* IX.3.15, вероятно, сохраняется рефлекс исконной энклиномичности (хотя возможна и реконструкция *а по томѣ*): ср. Чуд. *по то^м* 'после' (ДРУС: 59) и укр. *пóтім*.

На первый взгляд уникальной в сравнении с другими восточнославянскими системами является преимущественная безударность Р. (В.) ед. *его, того, сего*; Д. ед. *ему, тому, сему, чему*. Безударность может трактоваться и как автоматическое ударение на первом слоге:

— Р. и В. ед. Безударные или начальнoударные формы: *крѡвавіа его рáны* VIII.1.9 (~ *ѣго*); на *жестоцѣмѣ его тѣлѣ* VIII.1.10 (~ *ѣго*); *стрѣжа́ше его* гòголемѣ на водѣ IX.1.14 (~ *ѣго*); *одѣва́шу его тѣплыми мѣглами* IX.1.12 (~ *ѣго*); и <с>скóчи с него VIII.3.5 (~ с *нѣго*); *того́ старáго Владíмѣра* VII.3.4 (~ *то́го*); *того́ вну́ку* I.3.7 (~ *то́го*); ни ма́ло *того́ потрепáти* IV.3.13 (~ *то́го*); по былинáмò *сего́ врѣменѣ* I.1.7 (~ *сѣго*); *свивáя слáвы óба пòлы сего́ врѣменѣ* I.3.5 (~ *сѣго*); за обíду *сего́ врѣменѣ* VI.2.11 (~ *сѣго*).

— Д. ед. Безударные или начальнoударные формы: и *жа́лость ему знáменья застúпи* I.2.13 (~ *ѣму*); *Кончáкò ему слѣдò прáвитѣ* II.3.23 (~ *ѣму*); *жа́ль бо ему мíла брáта Всéволода* IV.1.15 (~ *ѣму*); *стѣлáшу ему зеленú травú* IX.1.10 (~ *ѣму*); *чему́ мы́чeши* || *хы́новскыи стрѣ́лки* VIII.1.17–18 (~ *чѣму*); *чему́ госпòдíне прòстѣре* VIII.1.44 (~ *чѣму*). Безударные формы: *кò нему́ слéзò* || *на́ море рáно* VIII.1.38; *тому́ вѣщúи* || *Боя́нò и пѣрвое* VII.2.34.

Ср. более редкие ортотонические *его́* II.2.18, IX.2.21, *от него́* I.2.3, *ему́* II.1.2, II.2.4, II.2.5, *сего́ бо* VII.3.7, *тому́* VII.2.29a, *кому́* I.1.10; *чему́* VIII.1.15, VIII.1.24, соответствующие предположительным ранне-др.-рус. *егò, ему́* и т. д. (ДРУС: 19).

Возможно, только ортотоническими являются формы 3 л. Р. М. мн.:

Р. мн. м. *луци у нíхъ на́пряженíи* II.1.17; <с>скóчи *от нíхò лю́тым звѣрeмѣ* VII.2.8; М. мн. м. *а в нíхò трепѣ́чу* III.1.5.

В Д. мн.: *яру́гы имò знáеми* II.1.16 и *туго́ю имò ту́лы зáтòче* VIII.1.49 вероятна реконструкция ортотонической формы. В следующих примерах — безударные формы: *пути́ имò вѣ́доми* II.1.15; *нò рóзѣ́но ся имò хòботи пáшутъ* VII.3.9; *жа́(ж)ею им лú(кы) сòпряже* VIII.1.48.

Скорее всего, безударные формы (или формы с автоматическим ударением на первом слоге) *его, сего, того; ему, тому, кому, чему* в «Слове» являются вторичными энклитомемами в позиции «фразовой безударности» — ср. аналогичное возникновение *еси, есвъ, еста* (§ 8.2.1) и частотность спондеев в служебных словах (§ 4.2.3).

Украинские юго-западные формы после предлогов *до нього, ід ньому; до того, ід тому* (также *до кого, до чого...*); *від себе, на собі* (табл. 25) напоминают по своему ударению безударные и/или начальнотударные формы «Слова»: *и <с>скочи с него* ^{VIII.3.5} (~ *с него*), *и жалость ему знамень заступи* ^{I.2.13} (~ *ему*) и т. д. Украинские формы могут трактоваться как «полуотметные» варианты беспредложных окситонированных *чогó, когó, тогó, томú, себе, собі*. Также «полуотметными» являются укр. *нічогó, нікóго*, белор. *ничóга, никóга*, рус. диал. зап. и сев.-зап. *ничóго, никóго*, отраженные и в древнерусских памятниках западной локализации: Чуд. *никóго**; Мер. *ни ѿ кѡго же* (ДРУС: 59).

Местоимения *вьсь* и *онъ* в языке «Слова» относятся к а. т. *b*:

В. ед. ж. *вѣсѹ* ^{V.2.16} Им. мн. м. *и всѹ* ^{VI.3.24}, *всѹ* ^{VII.1.23}, Р. мн. ж. *сѡ всѣх* ^{IV.2.14}, *отѡ всѣх* ^{III.1.22}, Д. мн. м. *всѣм* ^{VIII.1.43}, В. мн. м. *всѹ* ^{I.2.4}, В. мн. ср. *по всѣ* ^{III.3.11}.

Им. ед. м. *а онѡ* ^{VII.2.31a–6}, Им. мн. ж. *онѹ же* ^{I.1.29}, Д. мн. м. *онѣм* ^{VII.1.5}.

Местоименное числительное *оба* относится к а. т. *c*: Им. м. *ѡба* ^{II.1.6}, *ѡба* ^{V.3.13}, В. м. *ѡба пѡлы* ^{I.3.5}.

§ 8.6.2. Акцентуация местоимений *мои, твои, свои*

В старовеликорусских памятниках, в большинстве белорусских и русских диалектов отражены основы с рецессивными основами **moj-, *tvøj-, *svoj-*, а доминантными являются окончания, отсюда ударение *моегó, моему, мои-ма* и т. п. (ДРУС: 19).

В языке «Слова» формы Им. В. *моё*, Р. ед. *моегó*, М. ед. *во моёмѣ*, В. ед. *свою*, Им. В. дв. *моя*; Р. ед. *своегó*, Д. ед. *своему*, М. ед. *на своёмѣ*, В. мн. *свои* (*-и < *-jě*), Тв. мн. *своими* сохраняют исконное ударение. В формах Р. ед. ж. *моёи*, Тв. ед. ж. *своёю*, В. мн. *свои*, М. дв. *своёю*, Тв. мн. *своими* предполагается «дефинализация»¹ (§ 10.4.2). Формы Д. ед. ж. *своёи*, Им. мн. м. *мои*, Р. М. мн. *своих* отражают ретракцию ударения с **jь < *ji*, аналогичную ретракции в *попóйша* (без прояснения **ь*) и *сто́иши* (с прояснением — § 8.7, пункт 4) — поэтому ударение формы Им. ед. *своім*, М. мн. *своіхѡ*, по-видимому, заимствовано из регулярных *своё, своя* и т. п. В следующих формах реконструируется ударение на корне: Р. ед. жен. *сво́<е>я*, В. ед. *мо́ю, тво́ю*, Д. ед. *мо́еи*, Им. В. дв. *сво́я*, Им. В. жен. мн. *тво́и, сво́и*. Начальное ударение притяжательных местоимений может объясняться также и превращением их во «вторичные энклитомемы» (§ 8.6.1, 4.2.3).

¹ Нефонетический «перенос ударения с конечной гласной словоформы (или фонетического слова) на предшествующий слог [...] Это явление характерно для западной диалектной зоны» (ДРУС: 41).

В табл. 21 во втором столбце даются регулярные раннедревнерусские формы с левосторонней оттяжкой ударения с *-jъ- < *-ji-.

Однако в современных диалектах западного ареала (в первую очередь в украинских) *мои, твои, свои* формально имеют доминантные основы *mɔj-, *tvɔj-, *svɔj-, при этом наблюдается тенденция к закреплению ударения на корневом гласном (табл. 25). Сходное со «Словом» ударение притяжательных местоимений широко распространено в украинских диалектах: *моя́/мо́я*, мн. *мо́й/мо́й, мо́его/мо́его, мо́ему/мо́ему* (табл. 25). Русские диалектные формы *моёго, моёму, своёго, своёму* и т. п. известны из спорадических диалектных записей, в том числе с русского Запада и Северо-Запада, однако они не картографированы в ДАРЯ.

§ 8.7. Другие акцентологические явления

1. В Д. ед. от *земля́* а. т. с ортотонический и энклиномический вариант распределены в зависимости от примыкания к форме предлогов: Д. *землі́* II.2.9, IV.3.5, V.3.20, VII.3.1, IX.1.5, IX.3.6, III.3.26, IV.1.10, IV.3.16 ⇔ *пò земли* I.1.12, III.3.7, *к зéмлі* IV.1.26, IX.1.25. Похоже, что по этому же принципу распределено ударение Д. и М. ед. всех *a*- и *i*-основ а. т. с: Д. *голови́* IX.3.4 ⇔ *кò рѣцѣ* IX.2.9; М. *тисовѣ́* V.2.6, *землі́* IX.3.8, *похоті́* I.2.12 ⇔ *на́ водѣ* IX.1.14, прил. *на кро́вавѣ* VII.1.13; *пò кро́ви* VI.2.4.

2. Парадигму с колонным ударением на корне (а. т. *a*) имеет слово *сто́ль* 'престол' — вероятно, по аналогии с *прѣсто́ль* а. т. *a* (ДРУС: 497).

3. Предконечное ударение во 2 ед. глаголов а. т. *b*₁: *можёши* VI.1.43, 47 (см. § 10.4.6).

4. Оттяжка ударения на корень с суффиксального *-ji- > -jъ- в аор. 3 мн. *попóйша* (< *rǫjъšę < *rojišę), през. 2 ед. *сто́иши* (< *stǫjъši < *stojīši, ср. 3 мн. *стоя́ть*). В старовеликорусских памятниках и в современных восточнославянских диалектах исконные парадигмы *сто́иши, сто́ить ~ стоя́ть, стоя́ти; по́ити, по́иши, по́ить ~ поя́ть* генерализованы. Чаше они приобретают вид *сто́иши, сто́ить, стоя́ть* (иногда с сохранением архаического ударения в формах повелительного наклонения — рус. диал. *сто́й, сто́йте* с рефлексом неоакута; укр. *стій, стійте* с удлинением перед слабым ерем < *stǫjъ, *stǫjъте < праслав. *stojī, *stojīte). У ряда глаголов обобщено накоренное ударение: рус. *сто́ить, стрóить, удво́ить, утрё́ить, кле́ить* и т. д.

5. Ряд исконных ортотонических форм заменен энклиноменами у ряда существительных а. т. с многосложными основами: Тв. мн. *слѣвеси* I.1.2, *подѣ облакы* I.1.13, I.3.4, VIII.1.22, Р. мн. *пѣвѣстий* I.1.3. Однако окситонезу сохраняют Им. В. мн. *озерá* V.1.11, *воротá* VI.2.20, VI.3.30 (ср. *вратá* VI.2.24, VII.2.12), *врѣменá* IV.2.7, Р. мн. *врѣмѣн* I.1.15, *лебѣя́*дѣи I.1.17, *лебѣя́*дѣй I.1.26, Тв. ед. *крѣпостью́* I.1.32, Т. мн. *чернядьмі́* IX.1.15.

6. В Р. ед. *i*- и *u*-основ и консонантных основ представлены рецессивные окончания: *влáсти* VI.1.16; *но́чи* VII.2.9, *ночи́* VIII.2.13, *ночѣ*и II.2.15, VIII.2.1; *хѣти* III.2.16а–б;

чѣсѣти II.1.23, II.2.30, III.2.14; *Дѡну* I.2.11, I.2.14, I.2.18, V.3.7, VIII.2.11, *сѡ Дону* III.1.7, *у Дѡну* III.1.11, IV.2.6, *ѡт Донѹ* III.1.21; *врѣмєнє* I.1.7, I.3.1, I.3.5, VI.2.11, IX.3.2; *бѣз кнєсѣ* V.2.13. Также рецессивным является окончание Тв. ед. — *звѣрємѣ* VII.2.8; *гѡголем* VIII.3.3, *гѡголемѣ* IX.1.14. Эти изоглоссы объединяют язык «Слова» со старовеликорусскими памятниками (ДРУС: 15–16) и современными восточнославянскими диалектами. Для (ранне)праславянского реконструируются доминантные окончания, восходящие к балто-славянской эпохе: *čьstī, *synū, *vermenē, *synŭmь, *zvērŭmь (АССЯ: 24–25, 28).

7. Форма-энклитомеи М. ед. *на небесе* IX.3.7 у консонантной основы имеет праславянское происхождение — ср. М. *dēsēte в сложных числительных (др.-рус. *одѣнь на десяте, двѣ на десяте, триѣ на десяте...*).

§ 8.8. Образцы парадигматической акцентуации

Имена и глаголы а. т. *a* имеют неподвижное (колонное) ударение на корне или одном из слогов основы, поэтому в специальной демонстрации не нуждаются. Существительные а. т. *e* потенциально имеют насуффиксальное ударение в Им. ед. (и, теоретически, в Р. мн.), в остальных формах ударение падает на корень; в «Слове» Им. ед. не представлен (§ 8.1).

В табл. 22 приведен материал по парадигматической акцентуации существительных и кратких форм прилагательных и причастий всех основ, относящихся к а. т. *b* и *c*.

§ 8.9. Колебания по месту ударения

Колебания по месту ударения в тексте «Слова» в основном представлены разными трактовками энклитомеи после проклитик (*на землю ~ на зѣмлю*), см. § 3.5.

Прочие акцентуационные колебания немногочисленны.

О колебаниях в ударении местоимений см. § 8.6, о вариативности в многосложных основах а. т. *c* — § 8.7.

Д. мн. *князѣмѡ* IV.2.8, IX.3.14 имеет архаическую окситонезу склонения *o*-основ, вариант *князем(ѡ)* I.1.29, VII.2.23, IX.3.22 — ударение *i*-основы (ср. *людѣмѡ* VII.2.22, IV.3.6). Основа *шеломѣ* имеет инновационную баритонезу в В. мн. *о шеломы* IV.1.4 и Тв. мн. *под шеломы* II.1.13, *подѡ шеломы* VI.3.8, *шеломы* VI.1.44, VI.2.3. Архаическая окситонеза отмечена в Тв. ед. *шеломѡмѣ* I.2.18, III.2.7, V.3.7, Им. мн. *шеломѣ* III.2.11, VI.3.28, В. мн. *шеломы* III.1.10, III.2.4, VII.1.9. Распределение ударений по падежным формам позволяет предположить, что *шеломы* имеют ударение по образцу краткосложных основ а. т. *b* (*снѡпы, вѣслы, жѣны*). Ср. также укр. *шолѡм*, Р. *шолѡма*. Колебания ударения отмечены также в В. мн. от *вои*: регулярное *вои* VIII.1.20, VIII.1.46–47 наряду с *воѣ* I.2.4, II.2.17, III.2.3, имеющим конечное ударение по аналогии с долгосложными основами.

У *a*-основы *рѣка* наряду с формами а. т. *b* М. *на рѣцѣ* III.1.11, V.3.19; <вѡ> *рѣцѣ* VIII.1.8; В. мн. *рѣкы* V.1.11 есть и формы от а. т. *c*: Д. *кѡ рѣцѣ* IX.2.9, Им. мн.

рѣкы III.1.17–18. Эта основа колеблется между а. т. *b* и *c* в старовеликорусских памятниках, причем а. т. *c* более характерна для памятников западной и северо-западной локализации (ДРУС: 170).

Колебание отмечено в притяжательном прилагательном от имени Игорь: *Игóреви* IV.1.18, *Игóревы* III.1.16, VI.3.33 (архаическое ударение) — наряду с формами *Игорéва* IV.3.3, VI.3.18, *Игорéвъ* I.1.4, IX.2.2, *Игорéвы* VI.2.13, ударение которых заимствовано из косвенных падежей имени *Игóрь* (см. § 12, комментарий к I.1.5).

Глава IX

ВРЕМЯ СОЗДАНИЯ «СЛОВА» ПО ДАННЫМ ГРАММАТИКИ

§ 9.1. Вероятность датировки «Слова» рубежом XII/XIII веков

Совокупность архаических черт, отраженных в дошедшем до нас списке «Слова», позволяет датировать его концом XII в. В тексте «Слова» обнаруживаются системные архаизмы, которые, по всей видимости, к концу XII в. уже не были характерны для разговорного языка. Это может быть свидетельством того, что автор следовал традиции поэтического языка, в котором искусственно поддерживалась древняя норма (§ 6.1). См. о раннедревнерусских чертах «Слова» в Зализняк 2008а: 38–122. Создание «Слова» после XIV в. (даже в виде подделки под старину) исключено (Зализняк 2008а: 122–139).

Серьезные основания для того, чтобы датировать «Слово» позднее рубежа XII/XIII вв., отсутствуют. Ряд инноваций, которые, как предполагается, не были внесены в текст копиистом нач. XVI в., а содержались в оригинале, не служат препятствиями для ранней датировки «Слова». По лингвистическим данным *terminus ad quem* — 1-я четверть XIII в., после этого времени текст «Слова» не мог быть создан¹. Нет и внелингвистических аргументов против ранней датировки текста. Разумным кажется предположение, что «Слово» было сочинено в конце XII в. по свежим следам описываемых событий, а не позднее, на основании устной традиции и летописи².

¹ Этот предел определяется в первую очередь тем, что к середине XIII в. слабые редуцированные пали во всех позициях, где они не представлены в современных восточнославянских языках, тогда как в «Слове» их опциональное произношение в «этимологических» позициях реконструируется на основании метра и рифмовки (гл. II). Также о датировке не позднее XII в. свидетельствуют «живые» аорист и имперфект (§ 10.3.4–5) и другие архаизмы (§ 9.1–9.2.7).

² Д. С. Лихачев (1967б: 94) констатирует, что «Слово» «написано современником. Его осведомленность — типичная осведомленность современника, а не эрудита-книжника, воспроизводящего события по различного рода “историческим источникам”. Он не только знает больше, чем летописцы, — он видит и слышит события во всей яркости жизненных впечатлений». В 1960-х гг. лингвистика еще не была в состоянии аргументированно датировать «Слово», и утверждение Д. С. Лихачева, что «язык “Слова” — несомненно, язык второй половины XII века» (Ibid.: 95), фактически являлось голословным.

§ 9.2. Архаические черты языка «Слова»

§ 9.2.1. Архаизмы в области фонетики

1. В звуковых повторах «Слова» не отражен переход *е, ъ > 'о* перед твердыми согласными. В закрытых слогах и в слогах любого типа после шипящих и *ј* он характерен для юго-западных белорусских и украинских говоров, в слогах любого типа — для большинства великорусских и северо-восточных белорусских говоров. В новгородских берестяных грамотах переход *е, ъ > 'о* не после шипящих фиксируется с конца XII в. Но в «Слове» перехода *е > 'о* нет и после шипящих: в примере *ч'ѣлка* ^{II.3.13} ← Перв., Ек. *чолка* написание *о* должно быть отнесено на счет копииста нач. XVI в., поскольку в «Слове» *челка* рифмуется с *червлена*. Других указаний на переход *е, ъ > 'о* в «Слове» нет: слоги, содержащие *е, ъ, ѣ*, рифмуются между собой без позиционных ограничений.

Отсутствие следов перехода *е, ъ > 'о* в «Слове» свидетельствует о том, что оно было создано не позднее XII в., когда огубленные гласные [ѣ], [ѥ] еще были аллофонами переднерядных фонем /е/ и /ь/ перед твердыми согласными и поэтому не казались созвучными с заднерядными *о* и *ѡ*.

2. Звуковые повторы «Слова» свидетельствуют об отсутствии связи качества гласных с ударением (гл. V), что указывает на глубокую древность фонетической системы «Слова».

§ 9.2.2. Система глагольных времен

В «Слове» представлена стройная позднеславянская система глагольных времен — 1) презенс-футурум; 2) аорист; 3) простой имперфект в значении длительного действия; 4) имперфект совершенного вида в обозначении повторяющегося завершенного действия; 5) перфект (действие с результатом); 6) плюсквамперфект. В истории русского языка она начала разрушаться довольно рано. Признаков поздней правки временных форм глагола в «Слове» не обнаруживается — напротив, их распределение представляется чрезвычайно архаичным.

В «Слове» широко используются формы аориста и имперфекта с акцентуацией, кардинально отличающейся от той, которая была им присуща в старовеликорусских рукописях, когда аорист и имперфект уже не употреблялись в разговорном языке (§ 8.3–5).

Весьма архаичной чертой является использование итеративного имперфекта, т. е. имперфекта совершенного вида (Зализняк 2008а: 94–106) и 2 ед. аориста и имперфекта (Ibid.: 106–114). В *камо туръ поскочяше* ^{III.2.6} — сочетание обоих архаизмов. Формы 3 лица имперфекта с нулевым окончанием и *-ть* распределены по правилу, установленному А. Тимберлейком (Timberlake 1999), — см. § 10.3.4.

Формы перфекта, который достаточно рано начал заменять формы аориста, в «Слове» сохраняют свое исконное значение (Зализняк 2008а: 124–126; ср. Дыбо 2006: 454–455).

В новгородских берестяных грамотах вместо аориста и имперфекта употреблялся перфект (Зализняк 2004: 173). По мнению А. А. Зализняка, «аорист был не позднее XII в. (возможно, и раньше) оттеснен в сферу пассивного знания; в обыденной устной речи он уже не употреблялся — его заменял перфект, ставший универсальным выразителем прошедшего времени [...] Что касается имперфекта, то [...] можно предполагать тот же темп эволюции, что у аориста, но завершившийся быстрее» (Зализняк 2004: 174).

В новгородских берестяных грамотах живые формы имперфекта изредка отмечаются по XII в. включительно (Зализняк 2004: 142), что предполагает его сохранение и в поэтическом языке этого времени.

Таким образом, система глагольных времен в «Слове» могла принадлежать языку поэзии, сохранявшему архаизмы рубежа XI/XII вв., либо диалекту «Слова», в котором аорист и имперфект были живыми формами до конца XII в.

§ 9.2.3. Согласующиеся краткие формы причастий (деепричастий)

В конце раннедревнерусской эпохи предикативные действительные причастия настоящего и прошедшего времени начали утрачивать согласование, превращаясь в неизменяемые деепричастия, если их агенс входил в состав главного предложения, но не в качестве подлежащего, а в качестве второстепенного члена (Зализняк 2004: 144–145, 184). В XIII в. начало разрушаться согласование деепричастий с подлежащим, а в новгородских берестяных грамотах XIV–XV в. «несогласованные причастия встречаются столь часто, что сам принцип согласования следует считать уже по существу разрушенным» (Ibid.: 185).

Язык «Слова» демонстрирует раннедревнерусскую систему, в которой деепричастия регулярно согласуются с агенсом.

Регулярны:

— Ед. ч. м. р.: Перв. **наплънив ся** (ред. Ек. -пол-) I.1.34, Перв., Ек. **избивая** VII.3.8, Перв., Ек. **скача** I.3.3, Перв., Ек. **летая** I.3.4, Перв., Ек. **свивая** I.3.5, Перв., Ек. **рища** I.3.6a, Перв., Ек. **посвъчивая** III.2.7, Перв., Ек. **бья** IV.3.2, Перв., Ек. **забивъ** III.2.14, Перв., Ек. **подперъ** VI.2.17, Перв., Ек. **подпръ ся** VII.2.4, Перв., Ек. **заступивъ** VI.2.19, Перв., Ек. **затворивъ** VI.2.20, Перв., Ек. **меча** VI.2.21, Перв., Ек. **рядя** VI.2.22, Перв., Ек. **труся** VIII.3.12; Перв., Ек. **хотя** VI.3.6; Перв., Ек. **ширяя ся** VI.3.5. Также, вероятно, с пропуском выносной буквы *в*: **убуди** <в> II.2.27, II.2.6 ⇐ Перв., Ек. **убуди**.

— Ед. ч. ж. р.: Перв., Ек. **стонуши** II.2.5, Перв., Ек. **мычючи** IV.3.6, Перв., Ек. **аркучи** VIII.1.13, 28, 41, Перв., Ек. **пожрьши** IX.1.18; Перв., Ек. **плещучи**, Мал. **плещоучи** IV.2.7.

— Мн. ч. м. р.: Перв., Ек. **нарищуше** IV.3.20, Перв., Ек. **помянувше** VII.3.1–2, Перв., Ек. **пѣвше** IX.3.14; Перв., Ек., Мал. **дѣляче** III.3.29.

В форме мн. ч. ж. р. *а ркучі* IV.3.7–8 ⇐ Перв., Ек., Мал. *а ркучи* окончание восходит к праслав. **-ī*.

Регулярными надо считать также мн. ч. м. р. *іщуче* ⇐ Перв., Ек., Мал. *ищучи* II.1.22, *іщуче* ⇐ Перв., Ек. *ищучи* II.2.30, *звонячe* ⇐ Перв., Ек. *звонячи* VI.1.25. В этих формах представлено безударное *-и* вместо *-е* — отражение диалектной фонетики копииста нач. XVI в. (§ 7.2).

Регулярны также согласующиеся с *ти* ‘тебе’ формы Д. ед. м. Перв., Ек. *лелѣвшу, стлавшу, одѣвшу* IX.1.9, 10, 12.

Нерегулярны следующие деепричастия настоящего времени:

— Форма ед. м. вместо формы мн. ж.: *звонячi* ⇐ Перв., Ек. *звоня* V.3.27; вместо формы мн. м.: *побѣраюче* ⇐ Перв., Ек. *побарая* IX.3.20; вместо формы ед. ж.: *имѣючи* ⇐ Перв., Ек. *имѣя* IX.1.17.

— Форма ед. ж. вместо формы м. р. *лелѣя* ⇐ Перв., Ек. *лелѣючи* VIII.1.23.

Исключений немного и выбор окончаний в них бессистемен, поэтому представляется вероятным, что эти формы появились по небрежности переписчика нач. XVI в., в языке которого деепричастия уже не согласовывались с агенсом.

§ 9.2.4. Беспредложный локатив

Беспредложные локативы от существительных, не являющихся топонимами, представлены в

- *обѣси ся синѣ мьглѣ* VII.2.10 ‘повис на синей туче’;
- *днѣ* IX.1.21 (наряду с *въ днѣ* V.1.22) ‘в глубине’;
- *полу ночи* II.2.15, VIII.2.1 (наряду с *въ полу нощи* VIII.2.13) ‘ночью’;
- *спала князю умь похоти* I.2.12 ‘разум князя сгорел в страстном желании’.

Беспредложные локативы за рамками топонимов в новгородских берестяных грамотах не встречаются после 1-й пол. XII в. (Зализняк 2004: 162).

В то же время в «Слове» локативы от названий городов бывают только предложными, и вряд ли все эти предлоги являются приписками копииста нач. XVI в.: *въ Путивлѣ* I.3.16, VIII.1.40–41, *въ Полотьскѣ* VII.2.29a–б; *въ Киевѣ* I.3.14, VII.2.31a–б, *въ Киевѣ* V.2.3; *въ Новѣ градѣ* I.3.15; *въ Черниговѣ* III.3.12. В этом отношении язык «Слова» соответствует норме живого языка 2-й половины XII в. (Зализняк 2004: 160–162).

В примере *Путивлю городу на заборолѣ* VIII.1.27–28 ‘на забрале города Путивля’ *Путивлю* — дательный принадлежности.

§ 9.2.5. Формы двойственного числа

В «Слове» представлено немало регулярных форм дуалиса, сохранившихся из оригинального текста:

— Им. В. *о*-основ м.: *двѣ* V.1.1, *два* V.3.4 ⇐ Перв., Ек. *два*; *оба* V.3.13; *оба* I.3.5, II.1.6, ⇐ Перв. Ек. *оба*; *багрѣная* V.3.13 ⇐ Перв., Ек. *багрѣная*; *х(орó)брая* V.1.1 ⇐ Перв., Ек. *храбрая*; *борзѣя* VIII.3.14 ⇐ Перв. *брѣзая*, Ек. *борзая*; *молодѣя* V.3.14 ⇐ Перв., Ек. *молодая*; *вѣ злата* VI.2.10 ⇐ Перв., Ек. *въ злата*; *Святѣславѣя* IX.3.1 ⇐

Перв., Ек. **святъслава**; *сво́я* VIII.3.13 ⇐ Перв., Ек. **своя**; *мо́я* VI.1.4–5 ⇐ Перв., Ек. **моя**; Им.В. *сто́лпа* V.3.13 ⇐ Перв., Ек. **стльпа**; *бра́та* IV.1.19 ⇐ Перв., Ек. **брата**; *мѣ́сяца* V.3.14 ⇐ Перв., Ек. **мѣсяца**; *комо́ня* VIII.3.14 ⇐ Перв., Ек. **комоня**; *соко́ла* V.3.4 ⇐ Перв., Ек. **сокола**; *Святсла́влича* V.1.1 ⇐ Перв., Ек. **святъславлича**; *Святосла́влича* II.1.6 ⇐ Перв., Ек. **святъславлича**; *господи́на* VI.2.9 ⇐ Перв. **господина**, Ек. **гѣа**; *пѣс(но)тво́рѣца* IX.3.2 ⇐ Перв. **пѣтворца**, Ек. **пѣснотворца**; *сыновца́* VI.1.4–5 ⇐ Перв. **сыновчя**, Ек. **сыновчя**;

— Р. М. м. и ср. *нетру́дну*ю VIII.1.19 ⇐ Перв., Ек. **нетрудною**; *на своёю* VIII.1.19 ⇐ Перв., Ек. **на своюю**; *кри́льцу* VIII.1.19 ⇐ Перв., Ек. **крилю**; *из луку́* V.1.13 ⇐ Перв., Ек. **изь луку**; *плечу́* IX.3.4 ⇐ Перв., Ек. **плечю**;

— Д. Тв. *соколо́ма* V.3.8 ⇐ Перв., Ек. **соколома**;

— В. м., консонантная основа: *стрѣ́мен(и)* VI.2.10 ⇐ Перв., Ек. **стремень**;

— В. м., и-основа: *по́лы* I.3.5 ⇐ Перв., Ек. **полы**;

— *i*-основы: В. ср. *у́ши* III.3.12 ⇐ Перв., Ек. **уши**; Тв. ср. *очи́ма* IV.3.11 ⇐ Перв., Мал. **очима**, Ек. **оочима** (sic!);

— местоимения: 1 дв. *а́ въ* IX.2.18 ⇐ Перв., Ек. **а въ**; Д. *на́ма* IX.2.22, IX.2.23 ⇐ Перв., Ек. **нама**; Р. *на́ю* IX.2.24 ⇐ Перв., Ек. **наю**; Р. *ва́ю* VI.1.12, VI.2.2, VI.2.5, VI.3.7 ⇐ Перв., Ек. **ваю**; Р. М. *сам(о)ю́* V.3.10 ⇐ Перв. **самаю** (ошибочно Ек. **самого**);

— 1 дв. *опу́таевъ* IX.2.18, IX.2.21 ⇐ Перв., Ек. **опутаевъ**; *ѣсвѣ́* II.1.6 ⇐ Перв., Ек. **есвѣ**; *росстрѣ́ляевъ* IX.2.14 ⇐ Перв., Ек. **рострѣляевъ**;

— 2–3 дв. *по́волокоста* V.3.16 ⇐ Перв., Ек. **поволокоста**; *пога́соста* V.3.13 ⇐ Перв., Ек. **погасоста**; *розлу́чиста* IV.1.19 ⇐ Перв., Ек. **разлучиста**; *погру́зиста* V.3.17 ⇐ Перв., Ек. **погрузиста**; *прѣ́торгоста* VIII.3.13 ⇐ Перв., Ек. **претръгоста**; *реко́ста* IV.2.9 ⇐ Перв., Ек. **рекоста**; *помѣ́ркоста* V.3.12 ⇐ Перв. **помѣркоста**, Ек. **померкоста**; *слѣ́тъста* V.3.4 ⇐ Перв. **слѣтъста**, Ек. **слетѣста**; *во́ступита* VI.2.9 ⇐ Перв., Ек. **вступита**; *ѣста* VI.1.6 ⇐ Перв., Ек. **еста**;

— *l*-форма дв. м. *на́чала* VI.1.6 ⇐ Перв., Ек. **начала**.

«Вопиющие» нерегулярности в формах двойственного числа объясняются позднейшей правкой текста копиистом нач. XVI в., когда эта категория уже исчезла в живом языке, и даже в грамотных русских церковнославянских текстах есть примеры неправильного употребления форм двойственного числа¹ — см. § 1.5.2.2:

— местоимения: 3-е лицо Р. М. м. *«ею́»* V.1.4 ⇐ Перв., Ек. **ихъ**; *с нѣм(а)* V.3.14 ⇐ Перв., Ек. **съ нимъ**; Им. м. *т(а)я́* бо V.1.1 ⇐ Перв., Ек. **тѣи бо**;

— *о*-основы ср.: Им. *закален(ѣ́)* VI.1.14 ⇐ Перв., Ек. **закалена**; *скѣ́ван(ѣ́)* VI.1.13 ⇐ Перв., Ек. **скована**; *крил(о́ма)* IV.2.5 (?) VII.1.15 ⇐ Перв., Ек. **крылы**; *леб(я)ди́ным(а)* IV.2.5 ⇐ Перв., Ек., Мал. **лебедиными**; *кри́льц(ѣ́)* V.3.8 ⇐ Ек. **крильца** (ред. Перв. **крильца**); *дв(ѣ́) со́лнѣц(ѣ́)* V.3.12 ⇐ Перв., Ек. **два солнца**; *хра́бр(ѣ́)и се́рдц(ѣ́)* VI.1.12 ⇐ Перв., Ек. **храбрая сердца**;

— 2–3 дв. *одо́лѣст(а)* VI.1.10 ⇐ Перв., Ек. **одолѣсте**; *по́ляст(а)* VI.1.11 ⇐ Перв. **полясте**, Ек. **пролясте**; *со́творист(а)* VI.1.15 ⇐ Перв., Ек. **створисте**; *по́даст(а)* V.3.18

¹ См., в частности, Духанина 2008: 21.

⇐ Перв., Ек. *подасть*; *плáвае<та>* _{VI.3.4a} ⇐ Перв., Ек. *плаваеши*; *убудй<ста>* _{V.1.3}
 ⇐ Перв., Ек. *убуди*.

Инновационное окончание Им. В. дв. ср. *-а* в Перв., Ек. *сердца* _{VI.1.12}, Ек. *крильца* (ред. Перв. *крильца*) _{V.3.8}, Перв., Ек. *два солнца* _{V.3.12} соответствует древне-новгородскому *-а*, известному с XIII в. (Зализняк 2004: 111). Однако звуковые повторы позволяют реконструировать в этих примерах окончание твердых *о*-основ *-ѣ* — в языке «Слова» окончание твердого склонения *-ѣ* регулярно замещает праслав. **-i* в мягких *о*-основах (§ 7.6.2). По-видимому, копиист нач. XVI в. считал, что именно *-а* является окончанием Им. В. дв. ср., и заменил им *-ѣ* оригинала.

В Им. В. дв. консонантных основ мужского рода реконструируется исконное окончание *-и*: *стремени*: Перв., Ек. *злата стремя* _{VI.2.10}, где заударное *ѣ* = *е* = *ѣ*, как и в ряде других случаев, написано вместо *-и*.

Относительно непоследовательностей типа *сыновья* [...] *еста начала* [...] *одолюте* [...] *пролясте* _{VI.1.4–11} см. Зализняк 2008а: 42², однако скорее тут усматривается нетвердое знание копиистом форм двойственного числа.

Во фразе *дружину твою княже птиц крилы приодѣ* _{VII.1.15} двойственное число не обязательно, так как могут иметься в виду крылья многих птиц. Однако здесь звуковой повтор скорее говорит в пользу реконструкции формы *крилома*: *и <в>хотѣ* ю *накрова тѣй рекѣма* // *дружину твою княже птиц чѣ крилѣма* *приодѣ*. Напротив, форма Перв., Ек. *крилы* _{IV.2.5} требует замены на *крилѣма*, так как относится к одному крылатому существу — Деве-Обиде в образе лебедя.

§ 9.2.6. Энклитические комплексы

В отношении расстановки энклитик в предложении текст «Слова» соответствует норме XI–XII вв. — в общем случае «энклитики располагаются непосредственно после первого полноударного слова фразы» (Зализняк 2008а: 49). Архаическая система (в частности, постановка возвратного *ся* в препозиции к глаголу, если только он не начинает предложение) характерна для всего текста «Слова» независимо от стиля и лексического состава (Ibid.: 54–85).

Во фразе *на Дунаи Ярославны ѣ* (Ек. *-ымѣ*) *гласъ слышитъ* (Ек. *-тъ*), по-видимому, пропущена выносная *с* = «*ся*». Я реконструирую здесь *на Дунáи Ярославнѣи нѣ <ся>* // *гласѣ слышитѣ*³, где *осл–осл* является лестничным хендингом. Реконструкция *на Дунáи Ярославнѣи нѣ // гласѣ слышитѣ <ся>* менее вероятна из-за явной концевой рифмы: *гласѣ слышитѣ ... рáно кычетѣ*.

² «... Множественное число могло появляться в ранних текстах вместо ожидаемого двойственного прежде всего потому, что автор не всегда имеет в виду только строго своих двух адресатов: он может мыслить их вместе со всеми, кого они возглавляют (дружиной, домочадцами и т. п.). При этом переход от одной авторской позиции к другой может совершаться очень легко».

³ В этой фразе *на Дунаи* является выделенным обстоятельством, после которого находится «барьер», и «вопрос о положении энклитик решается уже в рамках послебарьерного отрезка» (Зализняк 2008б: 90, 98).

Другой случай «графического» пропуска *ся* — Перв. зби Дивъ кличеть врѣху древа ^{II.2.7–8}, то есть <вѣ>збѣ <ся> Дивѣ кличеть верѣху дрѣва.

Внутри «темного места» босови врани възграяху у плѣсньска (Ек. плѣньска) на болони бѣша дебрьки (Ек. дебрьки) саню инесошл ю къ синему морю ^{V.2.17–20}, если инесошл толковать как аорист *и<з>нѣсош<а>*, некая энклитика (*ю? и? ся?*) находится после глагола. С великой долей сомнения я реконструирую тут *Бѣсо>ви врѣни възграяху // ѹ Плѣснѣска, на болѣни бѣша. // Дѣбрѣ<с>ки сѣн<и> и<з>нѣсош<а> <ся> // кѣ Сѣн<ю>му мѣрю* (см. комментарий к V.2.17–20 в § 12), и в этом случае приходится предполагать регулярную постановку *ся* (или другой энклитики: *ю, ѣ, и, ма?*) после глагола, поскольку *Бѣсо>ви врѣни* и *дѣбрѣ<с>ки сѣн<и>* образуют противопоставление (Зализняк 2008б: 95).

В списке «Слова» имеется два случая «двойного *ся*»: *вежи ся половецкіи подвизаша ся* ^{VIII.2.18}; *а древо ся* тугою къ земли преклонило *ся* ^{IV.1.26}. В новгородских берестяных грамотах «двойное *ся*» фиксируется не раньше 2-й половины XIV в. (Зализняк 2008а: 57), и по этому признаку время создания «Слова» с трудом может быть отнесено к XII в.

В примере *а древо ся* тугою къ земли преклонило *ся* ^{IV.1.26} поствербальное *ся* можно считать добавленным копиистом нач. XVI в., так как «основная масса таких примеров представлена в поздних рукописях — списках или оригиналах, относящихся не ранее чем к XIV веку» (Зализняк 2008б: 190). Эта же строка сдублирована в «Слове» без «второго *ся*»: *и древо ся* тугою къ земли прѣклонило ^{IX.1.25}.

Относительно «двойного *ся*» в примере *вежи ся половецкіи подвизаша ся* ^{VIII.2.18} (реконструкция: *вежі ся полѣвечѣськыи подвізаша ся*) можно выдвинуть следующее предположение. Согласно А. А. Зализняку (2008а: 82), «первое *ся* стоит здесь в точном соответствии с законом Вакернагеля, причем оно вклинено в группу “существительное + согласованное с ним прилагательное”. И именно таким должен был быть порядок слов в первоначальном состоянии славянской фразы. Однако во фразах с начальной группой такой структуры эта древнейшая синтаксическая модель очень рано начинает вытесняться другими конструкциями. В древнерусских памятниках, даже XI–XII веков, она сохраняется лишь в чрезвычайно редких случаях». Постановка *ся* после *вежи* диктуется общей архаичностью поэтического языка. Возможно, автор сдублировал *ся* после глагола согласно живой норме языка «Слова», тем более что *ся* принимает участие в эвфонии. Конечное *ся* участвует в горизонтальной рифмовке: *вежі ся полѣвечѣськыи подвізаша ся* (§ 5.13).

§ 9.2.7. Акцентологические архаизмы

Архаическими чертами акцентологической системы языка «Слова» являются:

а. Последовательное противопоставление ортотонических форм с автономным ударением и форм-энклиноменов (§ 3.5).

б. Энклиномичность форм *мене, мьнѣ; тебе, тобѣ/тебѣ; себе, собѣ/себѣ* (§ 8.6.1), предсказанная А. А. Зализняком для раннедревнерусской эпохи (ДРУС: 19).

в. Входящие в парадигму формы с оттяжкой ударения на корень с суффиксального **-ji- > -jb-* в аор. 3 мн. *попѣйша* IV.1.23 (< *rǫjǫšę < *rǫjǫšę), през. 2 ед. *стоѣши* III.2.2 (< *stǫjǫši < *stojǫši) — ср. 3 мн. *стоятъ* I.3.16 (§ 8.3.2, 8.4).

г. Предконечное ударение в през. 2 ед. глаголов а. т. *b*₁: *можѣши* VI.1.43, VI.1.47 — система «*моѣши*» (§ 10.4.6).

д. Последовательная система результатов правостороннего сдвига раннепраславянского ударения в формах а. п. *b*, состоящая из двух контрастных подсистем (см. интерпретацию в § 8.2–4):

— Ударение сдвигается с краткосложных корней/основ на долгосложные окончания и не сдвигается с долгосложных, в «Слове» — Им. и В. мн. *трубы* I.3.15, VII.1.22, *бѣды* II.2.18, VII.2.33, *щитѣ* VI.3.29, *щитѣ* II.2.21 (долгосложные корни), Тв. мн. *щитѣ* II.2.29, III.1.27, VII.1.12 ⇔ Им. и В. мн. *жѣны* IV.3.7, *снѣпы* VII.2.15, Тв. мн. *вѣслы* VI.1.43. Эта подсистема, регулярная во многих юго-западных говорах украинского языка, по-видимому, первоначально была характерна для всего запада восточнославянского континуума. Ко времени появления акцентуированных памятников в восточной части континуума она подверглась глубокой перестройке, сохранившись только в отдельных формах (в частности, в М. мн. *дворѣхъ ~ грѣсѣхъ*).

— Ударение сдвигается на суффиксы с краткосложных корней/основ а. п. *b*₁ и *b*₂ и не сдвигается с долгосложных, в «Слове»: *ѣщуче* II.1.22; *верѣжены* VII.1.25, *полѣнену* I.2.8 (долгосложные корни) ~ *плещучи* IV.2.7, *стонучи* II.2.5, *изострѣни* II.1.19, *отворѣни* II.1.18 (краткосложные корни) — § 8.2–4, 10.4.5.

е. В «Слове» достаточно различаются а. т. *c* и *b*₂ у краткосложных *i*-глаголов (§ 8.3.2). В большинстве старовеликорусских памятников краткосложные *i*-глаголы праславянской а. п. *b*₂ перешли в а. т. *c*. Близкое к системе «Слова» сочетание оппозиции краткостных *i*-глаголов а. т. *b*₁ и *b*₂ и совпадения долгосложных *i*-глаголов а. т. *b*₁ и *b*₂ в а. т. *b*₁ представлено в древнерусском памятнике «Космография Мартина Бельского» юго-западной локализации — курско-орловские и прилегающие к ним межзональные говоры (Зализняк 1981: 122–123). В этой системе глаголы а. т. *b*₁ имеют презенс с накоренным ударением. Краткосложные глаголы а. т. *b*₂ имеют презенс с насуффиксальным ударением и отличаются от а. т. *c* ортотоническими формами с насуффиксальным ударением на месте энклиноменов. При этом часть глаголов а. п. *c* (включая долгосложные) перешла в а. т. *b*₂.

ж. Полуотметность, которая в праславянском охватывала все глаголы с доминантными корнями, в «Слове» сохраняется почти во всех классах глаголов, кроме *i*-глаголов а. т. *b*₂ (§ 8.3–4, 10.4.4), тогда как в старовеликорусских памятниках XIV–XVII вв. она представлена фрагментарно, а в современных восточнославянских диалектах сохраняется в отдельных классах глаголов.

§ 9.3. Инновационные черты языка «Слова»

§ 9.3.1. Инновации, датируемые рубежом XV/XVI вв.

В списке «Слова» отражены диалектные черты фонетики копииста нач. XVI в., среди них — смешение заударных *ѣ/е/и*, то есть фонем /е/ и /и/ и, возможно, мена *ри/ры* (§ 1.5.1.1).

В частности, поздними, то есть добавленными при переписывании в начале XVI в., чертами памятника являются:

- окончание *-ы* Им. В. мн. ср. вместо *-а* (*забра~~л~~ы, време~~н~~ы, озе~~р~~ы*) (§ 7.8);
- преимущественное использование местоименных окончаний *-его, -ои, -омъ* в склонении прилагательных (§ 7.7);
- беспорядочное использование окончаний *-и* и *-ы* в Им., В. и Тв. мн. *о*-основ (§ 7.6);
- ошибки в формах двойственного числа (§ 9.2.5).

По-видимому, на счет копииста нач. XVI в. можно отнести и стремление избавиться от повтора предлогов, в ряде случаев реконструируемого в «Слове» из метрических и эвфонических соображений: например, фраза **и паде ся Кобякъ въ градъ Кіевъ въ гридниѣ Святъслава** v.1.16–17 предположительно имела вид *и паде ся Кобякъ во г~~о~~ро~~д~~ѣ Кіевъ во гридниѣ~~ѣ~~ во Свят~~ѣ~~слав~~ѣ~~ѣ*.

§ 9.3.2. Инновации, датируемые древнерусской эпохой

В «Слове» обнаруживаются инновации, большинство из которых датируется позднепраславянской эпохой.

1. Инновационным в словоизменении языка «Слова» является перераспределение окончаний твердой и мягкой разновидности и их частичный синкретизм в именном склонении, в особенности в склонении *а*-основ (§ 7.2). В этом отношении язык «Слова» значительно отличается от праславянского, хотя и не зашел в унификации окончаний так далеко, как древненовгородский диалект. Древненовгородская синкретическая система склонения *а*-основ засвидетельствована с XI в. (Зализняк 2004: 95–99), то есть с позднепраславянского времени.

2. Инновационной чертой языка «Слова» является замена итеративного суффикса *-ја-* суффиксом *-ва-* в основе *дѣва-* (соотнесенной с през. *дѣю, дѣть*). Оставшаяся в «бытовом» написании с ошибочным *ѣ=о* вместо *ѣ*, а поэтому не понятая и исправленная переписчиком нач. XVI в., форма 2 мн. имперфекта *одѣвах~~у~~тъ* v.2.4 ⇐ Перв., Ек. *одѣвахъте* имеет вторичную основу *дѣва-* вместо исконной *дѣя-*. Второй пример на эту основу — **одѣвавшу его теплыми мѣлами** ix.1.12. В новгородских берестяных грамотах от этого глагола инфинитивная *ја*-основа не засвидетельствована (хотя в указателе глагол и показан как *надѣяти ся, издѣяти ся* — Зализняк 2004: 743, 763), однако вторичная основа *дава-* от аналогичного глагола *даяти* ‘давать’ фиксируется только с XIV в. при устойчивом *даяти* в предшествующие века (также с

приставками, Зализняк 2004: 729, 845). Основа *дѣя-* известна из псковских и архангельских говоров (ПОС, НОС₂, СРНГ): гдов., кун., локн., псков. *одеять-ся* ‘одеваться’; новг. *одеять* ‘вдевать (шпульку)’, пинежск. *одеять* ‘одеть’, *надеяться* ‘одеваться’. Однако в тверских, смоленских и полоцких говорах эта основа не записана, что может указывать на раннюю субституцию *дѣя-* ⇒ *дѣва*¹.

3. Вторичная основа презенса *ждётѣ*_{II.1.1}, возникшая по аналогии с инфинитивно-аористной основой *жьда-*, ср. ст.-слав. *жидеть, жьдати*; вторичная основа *лиза-* в *полѣзаши*_{VII.1.16} вместо архаичной *льза-*, ср. ст.-слав. *лижеть, льзати* наряду с *лизати*.

4. Инновационной является форма причастия *ро(с)стрѣна́*_{IX.1.19} (праслав. *stǫrĭtŭ, *stǫrĭtā), образованная по аналогии с глаголами, корни которых оканчиваются на шумные согласные (*nesĕnŭ, *nesenā). Датировка инновации неизвестна.

5. О тенденции к установлению колонного ударения на 1-м слоге окончаний см. § 10.4.2.

6. Окончание Им. ед. ж. *-и* в «Слове» является рецессивным в существительном *пѹстыни*_{IV.2.2} (инновация), однако доминантным в причастиях *а ркучи́*_{VIII.1.12–13}, *пожери́и*_{IX.1.18}.

7. В языке «Слова» предполагается оттяжка ударения с *у* при зиянии: *за(у)трѣку*_{VIII.3.9} < *заўтрѣку (ДРУС: 189; однако *заўтрѣною*_{VII.2.29a–б} с церковнославянским ударением), также предполагаемые *а́ уже*_{VI.1.16} < *а ўже, *а мы́ уже*_{V.3.30} < *а мы ўже. Датировка этого, вероятно относительно позднего, процесса неизвестна (см. также Зализняк 2016).

8. В оригинале «Слова», по-видимому, отсутствовали как праславянские сигматические формы аориста типа 1 ед. *рѣхъ*, 2–3 дв. *рѣста*, 3 мн. *рѣша*, употребляющиеся в «Повести временных лет» в повествовании о событиях конца XII в., так и тематические типа 1 ед. *бѣгъ*, 3 мн. *бѣгу*. В «Слове» представлены только инновационные *рекостá*_{IV.2.9}, *рекостѣ*_{VI.1.26}, *р(е)кошá*_{V.3.1}, *побѣгоша*_{II.2.14}.

9. В «Слове» отмечены только инновационные краткие формы действительных причастий единственного числа мужского рода: *напѣлнѣв ся*_{I.1.34}, *за-*

¹ В торопецко-селижаровских говорах регулярна, а в псковских, смоленских и полоцких sporadически встречается модель чередования «*дѣяти/дѣвати ~ дѣеть*» у глаголов праславянской а. п. с: д. Дубровки Селижаровского р-на Тверской обл. *дѣвать ~ дѣю, дѣѣ(т)* ‘девать’, *о-/на-/над-/раз-дѣвать ~ -дѣю, -дѣѣ(т)* ‘о-/на-/под-/раздевать’; *на-грявать ~ на-гряю, на-гряѣ(т)* ‘нагревать’. По архаической модели спрягаются *блѣять ~ блѣю, блѣѣ(т)* ‘блѣять’; *вѣять ~ вѣѣ(т)* ‘выть’ и *смяѣться ~ смяюсь, смяѣцца* ‘смеяться’. Торопецко-селижаровские говоры наряду со словенским языком и «чакавско-кайкавским» диалектом Юрия Крижанича являются источником для праславянской реконструкции а. п. с глаголов данного класса (Дыбо 1983: 26–67). В других диалектных ареалах большинство из них перешли в а. п. а еще в эпоху позднепраславянской диалектной раздробленности — ср. рус. литер. *надѣется, грѣет, блѣет, вѣет*.

ступівъ ^{VI.2.19}, *затворів* ^{VI.2.20} на месте *напѣльнъ са*, *заступль*, *затворь*. Архаические формы на -ѣ не отмечены и в новгородских берестяных грамотах (Зализняк 2004: 144).

10. По-видимому, диалектное окончание -е Им. ед. м. *о*-основ (др.-новг. и псков. -е) в «Слове» было заменено автором на -[о], которое можно трактовать как «звучащий ер» (-ѣ) или как -о, соответствующее окончанию в укр. *Петро́*, *Павло́* и аналогичных древнерусских антропонимах, — § 2.3, 7.6. Замена окончания Им. ед. м. -е окончанием -о в именном склонении неизвестна из других источников.

11. О «западнорусских» акцентологических диалектизмах в «Слове» см. § 10.4.7.

Из локальных акцентологических инноваций в «Слове» можно отметить а. т. *б* у заимствованных имен собственных *Иго́рь* — Р. *Игоря́*, Д. *Игорю́* / *Игорёви*, Зв. *Йгорю*; **Бори́сь* — Р. *Бориса́*, время возникновения которой неизвестно. В языке «Слова» действие этой тенденции не было завершено, о чем говорит параллельное существование различных ударений в притяжательном прилагательном: *Иго́ревъ* (архаизм) и *Игорёвъ* (инновация) — см. § 12, комментарий к I.1.5.

Глава X

ДИАЛЕКТНАЯ ЛОКАЛИЗАЦИЯ ЯЗЫКА «СЛОВА»

§ 10.1. Псковско-полоцкая локализация «Слова» и древнерусское диалектное членение северо-западного ареала

А. А. Зализняк (2008а: 139–155) вслед за Н. М. Каринским приводит доводы, согласно которым текст «Слова» связывается целым рядом диалектных черт с псковской диалектной зоной, однако указывает, что «нужно учитывать, что признаки, заставляющие предпочесть псковскую зону перед полоцкой, не слишком жестки и держатся на единичных примерах» (Ibid.: 148). При этом А. А. Зализняк не исключает, что диалект оригинала «Слова» мог быть связан с южной Русью (Ibid.: 139–140), по признаку наличия в нем имперфекта совершенного вида. Однако этот аргумент, по-видимому, не относится к решающим, поскольку имперфект совершенного вида, вероятно, был свойствен и древнеполоцкому диалекту (§ 10.3.5).

А. В. Дыбо (2006: 464), проанализировав весь комплекс диалектных черт языка «Слова», сузила диалектную локализацию памятника до «полоцко-смоленской»: «Особенности второй палатализации (регулярная палатализация заднеязычных, отсутствие палатализации сочетания *ск*) при наличии цоканья скорее говорят о полоцко-смоленском [...] диалекте раннего типа. Остальные диалектные явления, которые можно отнести к раннему слою, не противоречат такой локализации».

Следует заметить, что исследователи подчеркивали контраст между псковским ареалом, с одной стороны, и смоленско-полоцким — с другой. Однако между этими ареалами располагается обширная *торопецко-селижаровская* диалектная зона, отграниченная от соседних диалектов собственным пучком изоглосс, в том числе позднепраславянского происхождения.

* * *

Хотя восточнославянские говоры в конечном счете восходят к «племенным» позднепраславянским диалектам, современное диалектное членение восточнославянских языков по большей части не соответствует раннедревнерусскому диалектному членению. Однако картографирование сохранившихся

в современных говорах *следов особенностей раннедревнерусских диалектов* — иногда они представлены как *системные архаизмы*, чаще в лексикализованном виде — позволяет установить конфигурацию позднепраславянских изоглосс.

Установленные методами *исторической лингвогеографии* поддающиеся абсолютной датировке позднепраславянские изоглоссы могут считаться различительными признаками древнерусских «племенных» диалектов. Границы лингвогеографических ареалов, проводимые по пучкам заведомо древних изоглосс, как правило совпадают с границами археологических ареалов позднепраславянских (раннедревнерусских) славиний VIII–XI вв. (Николаев 1994а).

Долгое время господствовало мнение, что восточнославянские диалекты возникли довольно поздно, развившись из единого древнерусского (православнославянского) языка. «Для южнославянской и западнославянской ветвей отсутствие соответствующих монолитных праязыков установлено уже достаточно давно. В отличие от этих двух ветвей, восточнославянская ветвь в соответствии с традицией, восходящей в основном к А. А. Шахматову, обычно считалась монолитной. Имеющиеся ныне данные по древненовгородскому и древнепсковскому диалектам показали, что и восточнославянская ветвь не была в этом отношении исключением: подобно двум другим, она вобрала в себя первоначально не вполне тождественные племенные говоры» (Зализняк 2004: 57; 154).

Согласно К. В. Горшковой (1972: 64), «древнерусский (общевосточнославянский) язык, распространенный на обширной территории, не был единым, делился на диалекты». При этом, как показали исследования А. А. Зализняка (2004: 56–57; 154), древненовгородский язык не выводим из «православнославянского» языка, концепция которого была предложена А. А. Шахматовым (1915), и сводится с остальными славянскими диалектами на уровне, по видимому предшествующем «классическому» позднепраславянскому. Также из этого «праязыка» не выводимы и остальные кривичские по происхождению диалекты (см. ниже в этом параграфе).

С «прагматической» точки зрения (взаимопонимание носителей) диалектно раздробленный древнерусский язык был общим языком всех восточных славян (Зализняк 2004: 57). Однако с исторической точки зрения он представлял собою конгломерат позднепраславянских диалектов, оказавшихся на общей территории в результате миграций из разных частей Славии (Николаев 1994а: 23–24; ОСА: 109–159).

Ареалы многих диалектных явлений приблизительно соотносятся с археологическими ареалами восточнославянских славиний («племен»). Об изоглоссах, оставшихся на восточнославянской территории от «племенных» диалектов, см. Абраменко и др. 2013; Галинская 2002; 2009; 2015; Климчук 1983; Клімчук 1998; Николаев 1988; 1989; 1994а; 2008; 2011; Николаев и др. 2013; Никончук 1983; Півторак 1988; Расторгуев 1927; Шевелева 1995; 1996; 1997; 2001; 2016; 2019. Современные западнорусские, белорусские и украинские диалекты

демонстрируют акцентологические особенности позднепраславянского происхождения, присутствие которых теоретически вероятно для языка «Слова».

По определению, данному А. А. Зализняком (2004: 5), *стандартный*, или *наддиалектный*, древнерусский язык — форма древнерусского языка, которая «применялась (хотя бы в некоторых ситуациях) в качестве социально престижной на всей территории древней Руси. Из общих соображений можно предполагать, что она была в большей или меньшей степени ориентирована на столичный, то есть киевский, говор (но конкретных данных в этом отношении, к сожалению, почти нет)». В книжных и официальных текстах люди с большим или меньшим успехом избегали диалектизмов, резко отличавшихся от вероятно престижных киевских, восточноновгородских, ростово-суздальских и кодифицированных церковнославянских форм. Примеры таких диалектизмов: псковско-новгородские велярные на месте аффрикат (*кѣлыи* на месте *цѣлыи*); псковские, южноильменско-селигерские и смоленско-полоцкие *-ка-*, *-га-* < праслав. **-tja-*, **dja-* на месте *-ча-* (*-ща-*), *-жа-* (*-жда-*); псковско-новгородское окончание *-е* в Им. ед. *о*-основ на месте «стандартного» *-ѣ*; нулевое окончание 3-го лица настоящего-будущего времени (помимо псковско-новгородского ареала, еще и почти весь Юго-Запад); окончание *-мо* 1-го лица настоящего-будущего времени (практически весь Юго-Запад); синкретизм окончаний Р., Д. и М. ед. в твердом склонении *а*-основ; рефлекс *квѣтъ-*, широко распространенный в древнерусских диалектах (кроме Пскова и Новгорода, еще Смоленск, Полоцк, Восточное Полесье и великорусский юго-запад; этот же рефлекс теоретически ожидался бы для древнего Киева!) и т. д. Поскольку в работах А. А. Зализняка «наддиалектный» древнерусский язык последовательно противопоставляется псковско-новгородскому, диалект любого раннедревнерусского памятника может быть сочтен «наддиалектным», если он не содержит эксклюзивных севернокривичских признаков. Применительно к Новгороду признаками «наддиалектного древнерусского» обладает восточноновгородский диалект, который близок к древнетверскому и ростово-суздальскому. Однако в действительности древнерусский язык «книжных и официальных текстов» трудно считать «наддиалектным» — скорее это диалектный язык без ряда умышленно избегаемых диалектизмов. Между раннедревнерусскими книжными текстами (например, между списками «Повести временных лет») обнаруживается едва ли меньше диалектных различий, чем между современными восточнославянскими говорами. Диалектная вариативность особенно наглядна в области морфологии (§ 10.3).

По данным исторической диалектологии лингвистическая карта древнерусского Северо-Запада представляется в следующем схематическом виде¹:

1. На северо-востоке — восточноновгородские говоры, восходящие к позднепраславянскому восточноновгородскому (ильменско-словенскому) диалекту VIII–X вв., который находился в близком родстве с ростово-суздальским. *Восточноновгородский диалект* не входит в кривичскую группу позднепраславянских диалектов (см. ниже в настоящем параграфе).

¹ В этот период на Северо-Западе могли существовать (и скорее всего существовали) и другие диалекты, однако их явных следов в памятниках письменности и современных русских диалектах не обнаруживается.

Восточноновгородский ареал на западе был ограничен севернокривичскими изоглоссами, на юге — торопецко-селижаровскими, на востоке — тверскими. Основной массив восточноновгородских говоров соответствует археологическому ареалу памятников родственных полужской, ильменской, мстинской и удомельской групп (Исланова 1997; 2006; 2012; 2016), предположительно связываемых с ильменскими словенами (Седов 1982: 169–184). Ильменско-словенский диалект лежит в основе большинства говоров современных новгородской и ладого-тихвинской групп.

Восточная граница распространения жальников XII–XV вв. (Седов 1982: 176) не соответствует границе Новгородской земли, но близка к восточной границе полного синкретизма окончаний единственного числа *а*-основ: новг. Р. Д. М. *водѣ, землѣ* (в западной части новгородского ареала) или *воды, земли* (в восточноновгородском ареале). Конфигурация этой изоглоссы поразительна: на севере она огибает с востока Онежское оз., однако далее на юг — вплоть до Тверской обл. — она образует почти прямую линию, идущую строго с севера на юг (Абраменко и др. 2013: 164, карта 2). Эта изоглосса в свою очередь является западной границей говоров, восходящих к диалекту тверских (верхневолжских) кривичей, у которых представлена система Р. *воды, земли*, Д. М. *водѣ, земли*. Восточноновгородский диалект разделял целый ряд общих черт с ростово-суздальским диалектом и возникшими на его основе говорами ближнего Северо-Востока (в частности, *-ть* в 3 лице презенса). По-видимому, первоначально единый северо-восточный диалектный континуум в X–XI вв. был расщеплен «клином» верхневолжских (тверских) кривичей в регионе Тверского Поволжья (Николаев 2011: 16–17 и карта 2). Восточноновгородский диалект известен из памятников письменности, включая новгородские берестяные грамоты.

2. На северо-западе — диалекты, восходящие к позднепраславянскому (VIII–IX вв.) диалекту псковских кривичей, или *севернокривичскому диалекту*. К севернокривичской группе относятся *древнепсковский диалект*, *древненовгородский* диалект раннего периода (по XIV в.)² и *южноильменско-селигерский диалект*.

Между *древненовгородским диалектом* (до XIII в.) и *древнепсковским диалектом* имеются существенные различия (табл. 26). Эти два диалекта зафиксированы в рукописях начиная с XI в. Малоизученный *южноильменско-селигерский диалект*, по-видимому, не зафиксирован письменностью,

² Эти древнерусские диалекты обычно объединяются под названием «псковско-новгородского» (или «новгородско-псковского») диалекта (Зализняк 2004: 5–6). Термин «псковско-новгородский» / «новгородско-псковский» как правило синонимичен термину «севернокривичский», однако использование в этих названиях компонента «новгородский» приводит к двусмысленности, так как новгородским является также и восточноновгородский (ильменско-словенский) диалект некривичского происхождения. В настоящей книге термин «псковско-новгородский» используется в расширительном значении «свойственный для совокупного псковского и новгородского диалектного ареала».

его признаки реконструируются по современным диалектным данным. Он характеризовался рядом признаков, отличающих его от соседних диалектов кривичского происхождения, в их числе собственная система склонения *а*-основ и рефлекс [т'] < праслав. *к в позиции II палатализации.

Согласно летописной легенде, Новгород был основан на земле ильменских словен. Однако на территории, окружающей Новгород, обнаружены датированные IX–XI вв. синхронные культура сопков, идентифицируемая как ильменско-словенская, и культура псковских длинных курганов, связываемая с северными (псковскими) кривичами (Седов 1982: 167, карта 26; 171, карта 27). Среди новгородцев несомненно были представители обеих этнолингвистических групп, причем их количественная пропорция неизвестна. Полиэтничность сказалась на формировании древненовгородского диалекта. Древненовгородский диалект (койне) изначально имел смешанный характер, причем до XIII в. в нем преобладали севернокривичские, позднее — восточноновгородские (не кривичские) черты³.

Три севернокривичских диалекта различаются между собою склонением *а*-основ. Во всех трех диалектах Р. Д. М. ед. имеют единое окончание, однако выбор окончания не одинаков: др.-новг. *водѣ, землѣ*; др.-псков. *водѣ, земли*; южноильменско-селигерское *воды, земль* (§ 10.3.1).

Территория севернокривичских диалектов соответствует Псковской земле, бассейну Шелони и северному Приильменью (включая Новгород), южному Приильменью и нижнему Половотью (Старая Русса, Взвяд), северной части Верхневолжских озер (Демянск, Марево, Молвотицы, Селигер до широты Осташкова). Ареал севернокривичского диалекта в общих чертах соответствует археологическому ареалу культуры псковских длинных курганов VI–XI вв. (Седов 1982: 166–169; Исланова 2016: 136–149).

Географическая конфигурация современных псковских и гдовских говоров в основном соответствует ареалу древнепсковского диалекта. Однако говоры на крайнем юге Псковской обл. (Себеж, Невель) являются полоцкими по происхождению, тогда как говоры на юго-востоке области (к востоку от Опочки) восходят к торопецко-селижаровскому диалекту. Древнерусский диалект, близкий к древнепсковскому и южноильменско-селигерскому, лежит в основе ряда говоров Прионежья. Непосредственно к древненовгородскому диалекту XI–XV вв., вероятно, восходят немногочисленные северо-западные говоры с синкретизмом по *-ѣ* в твердом и мягком склонении *а*-основ (Абраменко и др. 2013: 144).

³ «Максимум диалектной специфики (всех уровней) обнаруживают не поздние, а ранние берестяные грамоты. Иначе говоря, древненовгородский диалект в XI–XII вв. отличался от стандартного древнерусского заметно сильнее, чем в XIV–XV вв. Сближение реализовалось здесь в основном в форме постепенного роста в древненовгородском диалекте удельного веса ильменско-словенских элементов (которые с самого начала гораздо меньше отличались от стандартного древнерусского, чем севернокривичские)» (Зализняк 1993: 193).

3. К югу от севернокривичского ареала располагались говоры *торопецко-селижаровского диалекта*⁴. Его морфология и лексика имеют севернокривичское происхождение. В то же время акцентуация и фонетика имеют общие черты с восточноновгородскими геср. «наддиалектными» древнерусскими. Памятников письменности на торопецко-селижаровском диалекте нет, поэтому его признаки реконструируются по современным говорам.

Торопецко-селижаровская зона образована диалектом кривичей, населявших бассейн Ловати в ее верхнем и среднем течении и сопредельные регионы в верхнем течении рек Великой, Западной Двины и южную часть региона верхневолжских озер. Торопецко-селижаровский диалект сложился в результате взаимодействия говоров псковских кривичей с говорами тверских кривичей (Николаев 2011), смоленско-полоцких кривичей и ильменских словен, в IX–XII вв. расселившихся на этой же территории (Седов 1982: 160–161, карта 25; 166–167, карта 26).

Торопецко-селижаровский диалект соответствует северной части Смоленской земли (Торопецкому княжеству) и юго-западной части Новгородской земли (Великие Луки). Западная граница торопецко-селижаровского диалекта проходила западнее Великих Лук и бассейна р. Локни, приблизительно по границе между Псковской и Новгородской землями XII–XIV вв. На юге торопецко-селижаровский диалект граничил со смоленским и полоцким, на востоке — с древнетверским диалектом.

Современные *торопецко-селижаровские говоры* выделяются по историческим (отчасти лексикализированным) изоглоссам, большинство из которых не имеет существенного значения для синхронной классификации русских диалектов. Северная граница торопецко-селижаровских говоров проходит по линии Пустошка – Бежаницы – Поддорье – Пено – Селижарово. Одним из диалектных маркеров, отличающих торопецко-селижаровские говоры от сопредельных группировок, является особая система склонения *а*-основ (§ 7.3). К торопецко-селижаровской группе относятся акающие среднерусские говоры крайнего юга Новгородской, юго-востока Псковской и юго-запада Тверской обл., входящие в современные псковскую, новгородскую и селигероторжковскую группы. Южная граница торопецко-селижаровских говоров проходит по пучку изоглосс, включающему диссимилятивное аканье, которое отсутствует в торопецко-селижаровских говорах (ДАРЯ 1, карта 2)⁵, и про-

⁴ В Николаев 2011 этот диалект называется *торопецко-верхневолжским*. В Николаев 1989 западные говоры этого диалекта отнесены к *южнопсковскому*, восточные — к *верхневолжскому* кривичским диалектам.

⁵ Для юго-западных и западных русских и восточнобелорусских говоров характерны диссимилятивное аканье и предшествующее ему диссимилятивное оканье, сохраняющееся в восточнополесских украинских говорах [Войтович 1963; 1972; 1974] и в несколько ином виде в отдельных западнорусских [Николаев 2013]. Считается, что диссимилятивное оканье/аканье восходит к эпохе позднее падения слабых *ѣ/ь*. В говорах с диссимилятивным аканьем фонема /а/, восходящая к *а, *о, *ѣ, «редуцируется» в [ѣ] (или его аналоги — [ы], [э]) не только в слогах непосредственно перед подударным [á] (в части ареала

изношение заднеязычного звонкого согласного (Ibid., карта 44) — смычное [g] в торопецко-селижаровских, фрикативное [ɣ] в смоленских говорах⁶.

4. К востоку от восточноновгородских (ильменско-словенских) и торопецко-селижаровских говоров располагались говоры диалекта верхневолжских (тверских) кривичей (Николаев 2011)⁷. К *древнетверскому диалекту* входят современные среднерусские говоры между Тверью и Кимрами (безымянная группировка, расположенная между селигеро-торжковской и владимирско-поволжской группами) и говоры белозерско-бежецкой группы. Согласно данным археологии, смоленские кривичи населяли территорию в верхнем течении р. Москвы и ее левых притоков (Седов 1975: 250, рис. 2). Приток носителей близких к верхневолжским восточносмоленским групп кривичских говоров в Тверское Поволжье и в местность к западу от Москвы происходил и позднее: «Вторжения монголо-татар на тверскую территорию не привели к ее запустению и обезлюдению. Дело в том, что с 40-х годов XIII в. усилился натиск Литвы на западные русские земли, и население этих земель стало двигаться к востоку в район Твери, отчасти Москвы» (Кучкин 1984: 109). Согласно данным археологии, в IX–XIII вв. курганы смоленских кривичей компактно располагались вдоль тверского участка Волги (Седов 1982: 161, карта 25).

Из кривичских идиомов *древнетверской диалект* подвергся наиболее значительной конвергенции, взаимодействуя со сходными между собой восточноновгородскими и ростово-суздальскими говорами. Рудиментарными признаками кривичского происхождения древнетверского диалекта, спорадически встречающимися в современных говорах, являются 1) *тернарная* система рефлексии заднеязычных согласных в позиции трех палатализаций и 2) рефлекс праслав. *šьtl- > ч(б)кл-, общий для тверских и торопецко-селижаровских говоров и отсутствующий как в восточноновгородском, так и в ростово-суздальском диалектах (§ 10.2.3 и 10.2.11).

также перед [ɛ], [ɔ]), но и в слогах, которые до падения слабых еров отделялись от подударного [á] слогом со слабым («сверхкратким») ь или ъ: Р. ед. *мѣсткѧ* ~ мн. *мѣсткѧ* (*mostьk-), *кѣзлѧ* ~ *кѣзлѧ* (*kozьl-) — ср. Им. ед. *сѣсна* ~ Тв. ед. *сѣсноу* (*sosn-), ж. *мѣглѧ* ~ мн. *мѣглѧ* (*mogl-). Однако фонетические предпосылки диссимилятивного оканья (в дальнейшем развившегося в диссимилятивное аканье) могли возникнуть и до выпадения слабых редуцированных в слогах, отделенных от подударного гласного слогом со «сверхкратким» ь или ъ. Слог со слабыми ерами мог быть «фонологически прозрачным» для влияния подударного [á] на гласные полного образования (включая сильные ь/ѡ), до падения еров находившиеся во 2-м предударном слоге. Например, в древнееврейском языке редукция гласных происходит в предударном слоге, который «либо находится непосредственно перед ударным, либо отделен от него “полуслогом” со сверхкратким гласным» [Ламбдин 1998: 41].

⁶ Одна из древнейших общеславянских изоглосс, в настоящее время объединяет южнорусские говоры, белорусский, украинский, словацкий, чешский и верхнелужицкий языки.

⁷ В работе Николаев 1990: 55 древнерусские торопецко-селижаровский (без говоров на юге Псковской земли) и тверской диалекты были объединены под названием *верхневолжского диалекта*.

Известно немало старовеликорусских памятников с признаками древнетверского диалекта. В частности, на нем написано «Хождение за три моря» Афанасия Никитина.

Среднерусские «ближнезападные» говоры между Москвой и Ржевом сформировались в результате взаимодействия говоров древнетверского, смоленско-кривичского и вятичского происхождения. Переселение отдельных групп смоленских и верхневолжских кривичей в ареал восточнорусских (ростово-суздальских и юго-восточных) говоров привело к возникновению «кривичского пояса», конфигурация которого определяется по заимствованиям из кривичских по происхождению говоров. Некоторое число лексикализированных «кривичизмов» известно из ярославских, владимирских и мещерских говоров (Николаев 1988: 137–139).

Торопецко-селижаровские и тверские говоры XII в., по-видимому, различались по ряду признаков, в частности склонением *a*-основ (§ 10.3.1) и формой родительного падежа личных местоимений: *тебе, себе* в торопецко-селижаровских и *тобе, собе* в тверских говорах (§ 10.3.2).

5. К югу от торопецко-селижаровской зоны располагались диалекты, восходящие к кривичскому *смоленско-полоцкому диалекту* VIII–X вв.: *полоцкий диалект* на территории Полоцкого княжества и *смоленский диалект* на территории Смоленской земли кроме ее северной части (Торопецкого княжества). По ряду признаков от полоцкого может быть отделен *западный* кривичский диалект, к нему восходят белорусские говоры северной Гродненщины (Николаев 1990: 55). Поздний (X–XIII вв.) этап бытования смоленско-полоцких кривичей связан с культурой смоленско-полоцких длинных курганов (Седов 1982: 161, карта 25; Шмидт 2012). Средневековые смоленский и полоцкий диалекты хорошо документированы памятниками письменности.

А. А. Зализняк (2004: 6) выражает сомнение в кривичском происхождении древнепсковского и древненовгородского диалектов, поскольку «самые своеобразные фонетические и морфологические черты древнепсковского диалекта в южнокривичской (смоленско-полоцкой) зоне отсутствуют». Критический обзор археологической литературы и доводы в пользу того, что родство культуры псковских длинных курганов и культуры смоленско-полоцких длинных курганов может оказаться мнимым, см. в Шмидт 2012: 8–28. Однако независимо от атрибуции памятников VIII–XI вв. «лингвистические» псковские и смоленско-полоцкие кривичи, следы особенностей языка которых сохранились в средневековых памятниках и современных говорах, составляли единый ареал внутри восточнославянского диалектного континуума, противопоставленный соседним ареалам мощным пучком специфических изоглосс. Многие из них восходят к праславянскому языку до перехода его в позднепраславянскую стадию — такие как сохранение сочетаний *tj, *dj и их дальнейшее специфическое развитие; отсутствие аффрикации велярных в позиции II палатализации; рефлексy *sj, *zj, отличные от *š, *ž иного

происхождения (§ 10.2.6); окончание *-е* в Им. ед. м. *о*-основ (Зализняк 2004: 147–149); широкий монофтонг на месте **ě* (§ 10.2.1); сохранение окситонезы косвенных падежей *о*-основ м. р. а. п. *d* (Николаев 2012).

Древнерусские «внешние» кривичские диалекты — в меньшей степени торопецко-селижаровский, в большей — древненовгородский, смоленско-полоцкий и тверской — интенсивно взаимодействовали с говорами, укладывающимися в рамки «стандартного» древнерусского языка: восточноновгородскими, ростово-суздальскими, «вятичскими», «радимичскими» и припятско-полесскими. Древнерусские «внутренние» кривичские диалекты — псковский, южноильменско-селигерский — граничили в основном с другими кривичскими диалектами и поэтому оказались в гораздо меньшей мере затронуты общевосточнославянскими конвергентными процессами.

Как смоленско-полоцкая, так и «тернарная» древнетверская системы с различной трактовкой праслав. **k*, **x* в позиции II и III палатализаций происходят из севернокривичской системы с [k'], [x'] в позиции II палатализации. Смоленско-полоцкая и «тернарная» системы имеют аффрикаты и зубные спранты в позиции II палатализации, однако рефлексy II и III палатализаций в них различаются, в отличие от «наддиалектной» древнерусской системы (в частности, отмечен рефлекс **x* > *x'*/*ш* в позиции II палатализации) (§ 10.2.3).

Рефлексы праслав. **kv*(*ě*)- > *кв-/м'в-*, **gv*(*ě*)- > *гв-/д'в-* характерны для древнепсковского, древненовгородского диалектов и говоров, восходящих к смоленско-полоцкому и торопецко-селижаровскому диалектам (§ 10.2.4).

В диалектах севернокривичского и смоленско-полоцкого происхождения отмечены рефлексы праслав. **-tja-*, **-dja-*, **-sja-*, **-zja-* > *-ка-*, *-га-*, *-ха-*, *-га-* и **tj* > *м'*, **-dj-* > *з'/д'/з'* перед передними гласными (§ 10.2.6).

Сохранение рефлекса смычного согласного в кластерах **dl*, **tl* в той или иной позиции характерно почти для всего «кривичского» ареала (§ 10.2.11).

Для «кривичских» диалектов (за исключением древнетверского) характерны широкие монофтонги на месте праслав. **ě* (§ 10.2.1).

В русских и белорусских говорах, находящихся на территории древнерусских севернокривичского, смоленско-полоцкого и торопецко-селижаровского диалектов, представлен праславянский диалектизм — окситонеза косвенных падежей *о*-основ м. р. а. п. *d* (Николаев 2012; § 10.4).

Севернокривичское окончание *-е* Им. ед. м. *о*-основ, скорее всего, является локальным праславянским архаизмом: в других ареалах форма Им. ед. была заменена формой В. ед. с окончанием *-ь*. Вероятно, окончание *-е* было свойственно также и торопецко-селижаровскому диалекту: на это может указывать предположительная его субституция искусственным окончанием *-о* в «Слове» (§ 10.3.3).

Развитие праслав. **ТЪРТ* в *ТЪРЪТ* — ареальное севернокривичское (псковское, древненовгородское, южноильменско-селигерское) явление (§ 10.2.9; Николаев 2015: 94–96) и не является общекривичским признаком. Другие не-

давно обнаруженные рефлексы — *TЪRT > TRЪT (Шевелева 1995; 1996; 1997; 2001; Зализняк 2004: 50–52; Николаев 2015: 97–98) и *ToRT > TRoT (§ 4.3.7; Зализняк 2004: 40–41) — не выходят за рамки кривичского ареала.

Новгородский синкретизм по -ѣ окончаний Р. Д. М. ед. а-основ является продвинутым вариантом торопецко-селижаровской системы, характерной для диалекта кривичей, живших в верховьях Ловати и Западной Двины (§ 7.3). Торопецко-селижаровская система, в которой окончания мягкого склонения проникли в твердое, в свою очередь восходит к «праславянской» системе, представленной в позднепраславянском диалекте смоленско-полоцких кривичей. Система с синкретизмом Р. Д. М. ед. по -и в мягком склонении представлена как в древнепсковском, так и в древнетверском и древнемосковском (по XIV в.) диалектах, в основе которых лежал диалект верхневолжских (тверских) кривичей (§ 7.5).

§ 10.2. Фонетические диалектизмы в «Слове»

§ 10.2.1. Рефлексы праслав. *ě и «закрытого» о

1. В «Слове» — как в орфографии, так и в звуковых повторах — не различаются рефлексы праслав. *ě, *е и *ь. Особый рефлекс праслав. *ě (> *и*) предполагается только в ауслаутных праслав. *-jě, *-jě (§ 7.1). В списке нач. XVI в. смещение ѣ/е с и в других позициях происходит только в безударных (как правило в заударных) слогах. В оригинале «Слова» этого смещения не было: слоги с ѣ и и не образуют стандартных хендингов.

В отличие от большинства восточнославянских регионов, в псковских и смоленско-полоцких говорах ять имеет рефлекс в виде широкого монофтонга: *ě (любого происхождения) > *ā > *е*. Судя по прибалтийско-финским заимствованиям, рефлекс [ā] был представлен в раннем севернокривичском диалекте: *graiχā- > *grāχ ‘грех’, заимствовано как фин. *räähkä*, карел. *reähkä*; раннепраслав. *kaivi- > севернокривичск. *kāvь (современное псков. *кевь*) ‘цевка, трубка’ заимствовано как эстон. *kääv*. Широкий рефлекс ятя перед твердыми согласными в древнепсковском диалекте, вероятно, сохранялся в виде отдельной фонемы /ā/, которая в дальнейшем развилась в [а] или [е] по говорам. Древнепсковская фонема /ā/, вероятно, противопоставлялась назализованному дифтонгу /iā/, восходящему к праслав. *ę.

В псковских и производных от них онежских говорах рефлекс *ě > [а] отмечен только перед твердыми согласными:

— псков. *вѣкша* ‘белка’ (ПОС) < праслав. *věkъša;

— псков. *дѣгло* ‘отверстие, прорезь в нижнем крае упруга для протока воды внутри лодки’ (ПОС) < *dědlo (§ 10.2.11), производное от *dēti ‘класть’, ср. лит. *dėklas* ‘чехол, футляр’;

— псков. *зѣпать* ‘широко открывать рот’ (ПОС) < *zěpati;

— псков. *крѣслы* pl. t. ‘широкий деревянный настил под дровни или телегу’ (ПОС) < праслав. *krěsla;

— псков. *кяп* (МДАРЯ Сев.-Зап. 177) ‘цеп; палочка для продевания нитяных петель’ (§ 10.2.3);

— псков. *мѣкать* ‘думать, мысленно подсчитывать’ (ПОС) < *mětjati (§ 10.2.6);

— псков. *мѣта* ‘одна из двух палок, больших веток, положенных крест-накрест на стог для его укрепления’ (ПОС) < *měta — ср. псков. *мет* и *метá* ‘ветка, положенная на верх стога для защиты от ветра’ (Ibid.);

— псков. *мѣх* ‘мешок’ (ПОС) < *měxъ;

— псков. *нѣкуда* ‘некуда’ (ПОС) < *někŭda;

— онеж. *рѣпа* ‘репа’ (СРНГ) < *rěpa;

— псков. *ѣла* ‘ела’ (ПОС 1: 167) < *jědla.

Вероятно, сюда же должно быть включено псков. *кяр* ‘древесный гриб, чага; трут’¹ (этимология предложена С. Тарасовым — личное сообщение; см. также § 10.2.3) — ср. др.-русск. *hapaх legomenon цѣрь* с возможным значением ‘тлеющий трут’: *Вольга же раздая воємъ по голуби кому|ждо . а другимъ по воробѣеви . и повелѣ кому|ждо голуби . и къ воробѣеви привазывати | цѣрь*². *вбертывающе въ платки малы . ни||тъкою поверзывающе къ кое-муждо ихъ* (Лавр. лет., л. 16 об.—17, 946 г.). Слова *кяр* (*kърь) и *цѣрь* могут восходить к раннепраслав. *kair- (праслав. *сѣг-) ³, образующему аблаутную пару с *keir- ~ *kīr- (праслав. *сїг-) ‘нарыв, чирей; нарост на дереве’ (ЭССЯ sub *сїгъ, *сїг’акъ, *сїгъјъ).

Общая черта основного массива ареала (псковский, торопецко-селижаровский, южноильменско-селигерский, полоцкий и смоленский диалекты) — отсутствие дифтонгов на месте ятя. Не исключено, что первоначальное развитие *ѣ > /ā/ или /ĕ/ было общим для всех раннедревнерусских диалектов кривичского происхождения.

После падения редуцированных общий рефлекс *е и *ь перед твердыми сдвинулся в средний ряд ([э]), приобрел *о*-тембр и превратился в [о] после мягких согласных, как и в большинстве русских и белорусских диалектов. Перед мягкими согласными *е и *ь развились в [е]. В большинстве псковских говоров и в говорах, восходящих к торопецко-селижаровскому, южноильменско-селигерскому, полоцкому и смоленскому диалектам, широкий рефлекс ятя также развился в [е]. По этой причине рефлексy *ѣ в любой по-

¹ *Чорны грибы на берѣзе, в аптѣку здаюѣт, кяр называѣцца* Ляд. *Раньшы быѣли крѣминь, агниѣфа, и трут такой, кяр, явѣ сушыѣли и он гарѣ* Гд. (ПОС 16: 450).

² Так же в Радзивилловской и Московско-Академической летописях. В Ипатьевской летописи *цѣрь* с отражением цоканья; в Хлебниковской летописи *чирь* с рефлексом цоканья в общем протографе Ипат. и Хлебн. и нередким для обоих списков переходом *ъ* > *и* перед мягкими согласными. В Карамзинской и Софийской I летописях слово заменено сомнительным толкованием — *сѣру съ огнемь*.

³ Основа не имеет этимологического отношения к лат. *sēra* ‘воск, навощенная табличка для письма’, греч. κηρός ‘воск’, лит. *korŭs* ‘сот’.

зиции и *е (*ь) перед мягкими согласными совпали в единой фонеме /e/ (§ 1.1)⁴.

В восточной части кривичского ареала — в древненовгородском (раннего периода) и тверском диалектах — ять перед твердыми согласными отражается как фонема /ѣ/ («закрытое е»), которая в части современных говоров реализуется в виде узкого монофтонга [e] перед твердыми и [e] или [i] перед мягкими согласными, таким образом отличаясь от /e/ — общего рефлекса *е и *ь. В новгородских берестяных грамотах смешение ѣ и е (ь) известно с самого начала письменной традиции (графическая система ѣ = е = ь), однако уже с 1-й половины XII в. наблюдается нейтрализация ѣ и и в любой позиции (НГБ XII: 276). В современных восточноновгородских говорах нередок рефлекс *ѣ > и в любых позициях.

Широкий дифтонг *ѣ > ä > [ja] перед твердыми зубными согласными характерен для лехитских языков. Рефлекс *ѣ > ä (монофтонг) характерен для восточнобалканского ареала — центрально- и восточноболгарских и восточномакедонских говоров, в их числе старославянского языка.

2. Ни в одном из кривичских по происхождению раннедревнерусских диалектов не развилась оппозиция «двух о» на месте праслав. *о — открытого и закрытого/дифтонга в зависимости от интонации или строения слога.

В новгородском ареале эта черта свойственна только восточноновгородскому диалекту, в сопредельных областях — ростово-суздальскому и «вятичскому» (южновеликорусскому). Современные говоры на этих территориях имеют так называемый «семифонемный» вокализм с парной оппозицией /ê/ ~ /ε/ и /ô/ ~ /ɔ/ (Николаев 2015). В этих диалектах фонема /ê/ восходит к праслав. *ѣ, а /ô/ — к праслав. *о под восходящей интонацией.

Северная граница сплошного ареала, для которого характерен другой вариант «семифонемного» вокализма, проходит южнее кривичского ареала приблизительно по линии Гродно – Бобруйск – Гомель – Новгород-Северский. В этом варианте фонема /ô/ (закрытое о или дифтонги) происходит из праслав. *о в позиции перед слабыми редуцированными (условно — в «новозакрытых» слогах). Фонема /ê/ восходит к праслав. *ѣ, а также к *е в «новозакрытых» слогах (Николаев и др. 2013: 132–133, карта 1).

§ 10.2.2. Свистяще-шипящие спиранты

На основании звуковых повторов, в которых полумягкое и мягкое [z', z'], возможно, «рифмуются» с жс, в языке «Слова» можно предположить «шепелявое»

⁴ По этой причине в псковских и смоленско-полоцких церковнославянских рукописях *ѣ и *е (*ь), как правило, графически не различаются, на месте этих праславянских фонем бессистемно пишутся ѣ, е и ь (Горшкова 1972: 110–112), и это нельзя объяснить одним только влиянием повсеместно распространенного в Древней Руси «бытового» письма с эффектами ѣ = е = ь и о = ъ.

произношение палатализованного *зь*, не совпадающего с (также мягким) *ж*, но акустически его напоминающего:

- III.1.11–12 *о рѹсѣская зѣмле // ѹже не <за> шелѡменемъ еси*
 IV.3.5–7 *и Жѣля поскѡчи по рѹсскѣй зѣмлі // смѡгу людемѡ мѣчучи в
 пламянь рѡзѣ // жѣны рѹсскіи вѡсплѡкаша сѣя а ркучі*
 V.3.20–21 *по рѹсскѣй зѣмлі прострошѡ ся полѡвци // ѡкы пардѹже гнѣздѡ*
 VIII.2.3–4 *Игорѣви князю бѡгѡ нѹтѣ кѡжетѣ // из зѣмлі полѡвечѣскыи*
 IX.2.16–17 *рече Кончѡко ко <К>ѡзѣ // аже сокѡло кѡ гнѣздѹ летитѣ*

Одновременно с этим в «Слове» нет убедительных примеров на звуковые повторы с участием мягкого *с* и *ш*. Форма Перв., Ек. **шызымъ**, Мал. **шызым** I.1.13 ‘сизым’ не является указанием на «шепелявое» произношение мягкого *с* в языке «Слова», но имеет значение для его локализации. В северо-западных русских говорах форма *шизый* распространена гораздо шире, чем фонетическое «шоканье», — она отмечена в северо-восточных смоленских говорах (МРЭ) и в новгородских берестяных грамотах: *конь ... шизыи* Гр. 735 (Зализняк 2004: 819).

В настоящее время произношение мягких *сь*, *зь* с шипящим призвуком («шоканье») характерно для псковских, западных селигеро-торжковских, пограничных с Белоруссией смоленских (ДАРЯ 1, карта 64) и северо-восточных белорусских говоров (МБЭ), однако нейтрализация фонем /с'/ и /ш/, /з'/ и /ж/ в современных говорах не отмечена. Псковские памятники XV–XVI вв. также свидетельствуют о различении этих фонем, причем довольно сложное распределение последних отличается от «некривичского» русского — см. подробно в Николаев 2005: 103–110 и § 10.2.6 (раздел «Очерк графической системы Строевского списка III Псковской летописи»).

§ 10.2.3. Рефлексы велярных в позиции II палатализации

В «Слове» регулярны аффрикаты/спиранты в позиции II палатализации велярных: <ц>гп<б> VII.2.16 ⇐ Перв., Ек., Мал. **чепи**; Им. мн. **лѹци** II.1.17; Д. ед. Перв., Ек. **Вльзѣ** II.2.10; Им. мн. Перв., Ек. **стязи** VII.3.7, Им. мн. м. **друзиі** VII.3.8; М. ед. м. Перв. **златоврьсѣмъ**, Ек. **-семь** V.2.15 и т. д. О формѣ **въ Полотьскѣ** см. § 10.2.5.

В псковских, сопредельных западноновгородских и южноильменско-селигерских говорах и производных от них ладожских и онежских говорах представлена *севернокривичская* система (Николаев 1988; 2011). Эта система засвидетельствована в древнепсковском и древненовгородском диалектах X–XII вв. (Зализняк 2004: 41–45). Для нее характерно отсутствие аффрикатизации смягченных заднеязычных согласных в позиции II палатализации (пал.) велярных: мягкие велярные согласные находятся перед ятем дифтонгического происхождения; мягким слоговым *ɣ' (= [ɣʲ]) в корнях (в заимствованиях); перед окончанием *-i дифтонгического происхождения (ПОС; СРНГ; Николаев 1988; 2011; Зализняк 1986: 114; 2004: 42–44):

— псков. и сев.-зап. [к']*en*, [к']*enók*, [к']*eněц*, [к']*eněца*, [к']*eněц* 'цеп' и 'деревянная палочка для продевания нитяных петель', уменьш. [к']*ěпеть* (< **-itjь*), [к']*enítuk* 'цеп' и т. д. < раннепраслав. **kaip-* (праслав. **сѣр-*);

— [к']*ěпать* 'бить', а также **[к']епити* в др.-новг. имени *Кетила* (Гиппиус, Михеев 2019: 46) < раннепраслав. **kaip-* (праслав. **сѣр-*);

— [к']*евь*, [к']*евка*, [к']*евина*, [к']*евьѣ* 'полая палочка, цевка, шпулька и т. п.' < раннепраслав. **kaiv-* (праслав. **сѣv-*);

— [к']*едѣть* 'цедить', [к']*едѣлка*, [к']*едѣшка* 'цедилка' < раннепраслав. **kaid-* (праслав. **сѣd-*); от этого же корня *кеж* 'процеженный настой', псков. [к']*ѣзик* 'ковшик' (< раннепраслав. **kaidjā-*, **kaidjĭkā-*, ср. чеш. *sez* 'цедилка, сосуд для процеживания' < праслав. **сѣdjь*);

— др.-новг. *кѣлыи* 'целый' < раннепраслав. **kail-* (праслав. **сѣl-*);

— ? псков. *кяр* 'древесный гриб, чага; трут' с псковским рефлексом ятя (§ 10.2.1) < раннепраслав. **kair-* (праслав. **сѣg-*);

— др.-новг. *крѣкъвь* (то есть **къркъвь*) 'церковь' (Миней майская XIII в. — РНБ, Соф. 204, л. 67: *бжѣстьвнуюю крѣкъвь хвалимъ*) < раннепраслав. **kĭrk-* (праслав. **сыgk-*);

— др.-новг. *хѣрь* 'сермяга', *хѣр-* в ономастике (топонимы *Херово*, *Херково*, *Херикъ*, *Херцово-Мелехово*; в отчествах *Моисей Хѣровъ*, *Иванъ Херко*) < раннепраслав. **хаig-* (праслав. **šĕg-*) (Зализняк 1986: 114);

— др.-новг. *хѣд-* в ономастике (*Хѣдово*) < раннепраслав. **haid-* (праслав. **šĕd-*) (Ibid.: 114);

— перед окончаниями: др.-новг. Д. и М. ед. *къ теткѣ*, на *Лугѣ*, Им. В. дв. *блѣсткѣ*, М. ед. *на отрокѣ*, Им. мн. *отроки*, *мъноги*, повел. 2 ед. *моги*, 2 мн. *могитѣ* (Зализняк 2004: 42–44)¹.

Для говоров Нижнего Половатья и северной части Верхневолжских озер, восходящих к южноильменско-селигерскому диалекту, характерен вариант севернокривичской системы, в котором на месте псковских и новгородских мягких велярных находятся мягкие зубные: [т']*евьѣ*, [т']*евина*, [т']*енěц*² (Николаев 1988: 144; 2011).

В научной литературе под славянскими «палатализациями» велярных обычно понимается их аффрикатизация/спирантизация. В действительности в псковско-кривичском диалекте II пал. велярных осуществилась (/k'/, /g'/³, /x'/), но палатальные смычные, в отличие от других славянских диалектов, не развились в переднязычные аффрикаты, а /x'/ < *x не перешло в мягкий зубной спирант.

¹ В данной позиции (на стыке основы и окончания) чередование *к/ц* к настоящему времени утрачено подавляющим большинством русских говоров.

² Встречающиеся в различных ареалах рус. диал. *тепец* 'било цепа', *тепѣна* 'рукоять цепа' восходят к праслав. **терьсь*, **terĭna* и содержат корень **тер-* 'бить', ср. словен. *tépräs* 'debelejši konec (glava) pri sercu' (Pleteršnik). Однако южноильменско-селигерское [т']*eněц* неотделимо от псков. [к']*eněц*.

³ Рефлексы праслав. **g* в позиции II палатализации в корнях не засвидетельствованы: ожидалось бы /**g'elo*/ < раннепраслав. **gailā-* (праслав. **zĕlo*). О рефlekсах праслав. **gv* см. § 10.2.4.

В русской диалектологии нейтрализация фонем /ц/ и /ч/ в единой фонеме /ц/⁴ называется *цоканьем*. При *севернокривичском цоканье* нейтрализовались рефлексy *k в позиции I и III пал., однако за рамками нейтрализации остались рефлексy II пал. Древненовгородские рефлексy (фонологическое представление): I пал. /ц/истыи, на/ц/ати; III пал. оте/ц/ь, кури/ц/а — но II пал. /к'/гп, /к'/ьрквь.

Различие между древненовгородским и древнепсковским диалектами заключается в судьбе спиранта *х. Его рефлексом в позиции I пал. является др.-новг. и псков. /ш/, например *шесть*. В позиции III пал. др.-новг. *вьхе, вьха, вьхо*, но др.-псков. *вьсь, вься, вьсе*; в позиции II пал. др.-новг. /х'/гьрыи, /х'/гьд-, но псков. *серый, седый* (о различении в древнепсковском фонеме /ш'/ и /с'/ см. § 10.2.6).

Из псковских и южноильменско-селигерских говоров известна *новопсковская система*, вероятно отраженная в новгородских рукописях начиная с XII в. (Живов 1984: 267–268). В говорах: I пал. [ц]истыи, на[ц]ать; III пал. оте[ц], кури[ц]а — но II пал. [ц']еп, [ц']ерковь (Николаев 2011: 13). Неясно, является ли [ц'] в позиции II пал. локальным развитием мягких велярных или же аффриката появилась в соответствующих корнях в результате инодиалектных заимствований путем субституции [к'] ⇒ [č'] ⇒ [с']⁵.

В остальных восточнославянских диалектах велярные в позиции II и III пал. дают аффрикаты/спиранты. По-видимому, для диалектов смоленско-полоцких кривичей⁶ была характерна *смоленская система*, в которой рефлексy I и II пал. совпадают и отличаются от рефлексy III пал. Рефлексy *k в позиции I и II пал. формально совпали в /ч'/ (в говорах [ч'], [ц'ш'], [ц'], [ч])⁷: в позиции I пал. ч'истый/ц'истый, нач'ать/нац'ать; в позиции II пал. — ч'еп/ц'еп, ч'евка/ц'евка. Рефлексy III палатализации в смоленской системе *k > /ц'/ (в говорах обычно твердое [ц]) — *отец, курица*. Эта система отражена: 1) в современных смоленских говорах; 2) в орфографии списка С смоленских грамот, где в позиции I и II палатализаций встречаются (приблизительно поровну) ц и ч, тогда как в позиции III пал. — почти исключи-

⁴ Реализация этой фонемы по говорам — мягкие или твердые свистящие ([ц], [ц']), свистяще-шипящие ([ц^ш], [ц'^ш]) или шипящие ([ч], [ч']) аффрикаты.

⁵ В. М. Живов предполагает, что соответствующая этой системе орфография ряда новгородских рукописей всегда отражает графическую субституцию др.-новг. [к'] буквой ц (тогда как этимологические аффрикаты в позиции I и II пал. — буквой ч), что неверное имело место. Однако наличие «новопсковской» системы во многих псковских и южноильменско-селигерских говорах позволяет возводить ее к древнерусской эпохе, поскольку она датируется временем до перехода *кы* > *ки*.

⁶ К этому диалекту восходят современные северо-восточные белорусские («полоцкие») и верхнеднепровские русские («смоленские») говоры к западу от линии Нелидово — Белый — Духовщина — Смоленск.

⁷ По всей видимости, первоначально в позиции II палатализации были палатальные аффрикаты [č], [č'], отличавшиеся от результатов I и III палатализации, ср. *g^č > [č] > [ž]: повел. 2 ед. *не мѣзи* в смоленской берестяной грамоте Смол. 12 (Зализняк 2004: 761).

тельно *ц* (Живов 1984: 290; Николаев 1988: 141–145 и карта 2; Николаев 2011: 12–14). Во многих смоленских и во всех полоцких говорах вторично восстановлена оппозиция *ц* и *ч* в позициях II и I пал. соответственно: сев.-белор. I пал. *чысты*, II пал. *цэп*, III пал. *курыца*.

Параллельно с нейтрализацией рефлексов **k* в позиции I и II пал. нейтрализуются и рефлексy **x*: I пал. смол. *шесть*, полоцк. *шэсь*; II пал. смол. *шэрый*, сев.-вост. белорус. *шэры* ‘серый’¹, витеб. *шэды* ‘полиявший, серый’ (Каспяровіч). Рефлекс **x* в позиции III пал. — /*c*’/: смол., сев.-вост. белорус. *увесь* ‘весь’.

На смоленскую систему очень часто накладывается цоканье: /*ц/ep*, /*ц/евка*, /*ц/истый*, *на/ц/ать*, *оте/ц/*, *кури/ц/а*. При смоленском цоканье за рамками нейтрализации остаются спиранты, поэтому сохраняется оппозиция *шерый*, *шесть* ~ *весь*.

В говорах на восточной периферии древнерусского смоленско-кривичского диалекта и в тверских говорах зафиксирована *тернарная* система рефлексов трех палатализаций, обычно выступающая в виде противопоставления /*ч*’/ или /*ш*’/ (из **k* в позиции I пал.) ~ /*ц*’/ (из **k* в позиции II пал.) ~ /*ц*/ (из **k* в позиции III пал.); **x* в позиции I пал. > /*ш*/, в позиции II и III пал. > /*c*’/: [*ч*’]*истый*, *шесть*; [*ц*’]*эп*, [*ц*’]*эвка*, [*c*’]*эрой*; *кури[ц]а*, *ве[c’]*. По-видимому, тернарная система была характерна для верхневолжского (тверского) кривичского диалекта. Тернарные системы известны также из ряда юго-восточных говоров (Николаев 2011: 14).

Стандартная («праславянская») система рефлексов трех палатализаций, характерная для большинства русских, белорусских и всех украинских диалектов: рус. I пал. *чистый*, *начать*; *шесть*; II пал. *цеп*, *цевка*; *серый*; III пал. *отец*, *курица*; *весь*; укр. *чистий*, *начати*; *шість*; *ціп*, *цівка*, *сірий*; *отець*, *куриця*; *весь*.

В ряде ареалов на стандартную систему накладывается цоканье — в частности, обширный ареал *стандартного цоканья* простирается к северу и северо-востоку от Новгорода. В этой системе, как и в системе смоленского цоканья, нейтрализованы рефлексy /*ц/ep*, /*ц/евка*; *оте/ц/*, *кури/ц/а*; /*ц/истый*, *на/ц/ать*, но противопоставлены *серый*, *весь* — с одной стороны и *шесть* — с другой. Стандартное цоканье еще в XIX в. было характерно для торопецко-селижаровского ареала, включая Селижаровский р-н Тверской обл. (Копорский 1949). В течение XIX–XX вв. в большинстве селигеро-торжковских говоров фонема /*ц/* в позиции I пал. была вторично замещена твердой фонемой /*ч/* (ДАРЯ 1, карта 47), а цоканье лексикализовано (например, *яцея* ‘отверстие в жернове’).

В «Слове» также представлено стандартное цоканье. Нейтрализация /*ц/* и /*ч/* любого происхождения проявляется в звуковых повторах (§ 5.3, см. полный материал в табл. 25), что доказывает принадлежность стандартного цо-

¹ Форма *шэры* полоцко-кривичского происхождения вошла в среднебелорусские говоры и из них в белорусский литературный язык.

канья оригиналу. На стандартное, а не смоленское цоканье указывает *c* < **х*^ѣ в Перв., Ек., Мал. **сѣрыи** II.1.21, **сѣрымь** II.3.22 (< праслав. **х'ѣг-*), **сѣдинѣ** VI.1.15 (< праслав. **х'ѣд-*), а также в склонении (Перв. **златоврьсѣмь**, Ек. **-сѣмь** V.2.15). В позиции III палатализации (формы приводятся в реконструкции): В. ед. ж. **вѣсѹ** V.2.16, Им. мн. м. **всѹи** VI.3.24, VII.1.23, В. мн. м. **всѹи** I.2.4, В. мн. ср. **всѹя** III.3.11, Р. мн. ж. **всѣхъ** IV.2.14. *Сѣ* и *ш* не рифмуются (§ 5.4.1), то есть аллофоны [s'] и [ʃ'] принадлежат разным фонемам и даже не кажутся созвучными, поэтому *сѣрии*, *сѣдинѣ*, *златоврьсѣмь*, *вси* нельзя трактовать как запись последовательностей [ш']*ѣрии*, [ш']*ѣдинѣ*, *златоврь*[ш']*ѣмь*, *в*[ш']*и*.

§ 10.2.4. Рефлексы *kv, *gv в позиции II палатализации

Еще одной позицией II палатализации является развитие веларных перед праслав. *vѣ, *vi (с *ѣ, *i дифтонгического происхождения) и *vѣ. В «Слове» в этой позиции представлен рефлекс *цв* < *k'v: Перв., Ек. **цвѣлити** VI.1.7–8, Перв. **цвѣты**, Ек. **цвѣти** IX.1.24. Это делает сомнительной севернокривичскую или смоленско-полоцкую локализацию «Слова». Торопецко-селижаровским рефлексом *kv^ѣ является [ц]вѣ- (Николаев 1988, карта 2). Из торопецко-селижаровских говоров известен рефлекс *gv^ѣ > [д']вѣ- (см. ниже), в «Слове» рефлексы этой последовательности отсутствуют.

Во многих севернокривичских и смоленских говорах *kv, *gv, *xv в позиции II палатализации отражаются как *кв*, *гв*, *хв* (Зализняк 2004: 45; Николаев 1988; ПОС, СРНГ). Аналогичный рефлекс отмечен в северных белорусских говорах (СБГПЗ, Каспяровіч):

Праслав. *kvѣt-, *kvit-, *kvyt-: псков., олон., смол. *квести/квесть*, 3 ед. *кветет*; псков. *квет* 'цвет (окраска)', псков., олон., прионеж. *квет* 'цветок', олон. *квет* 'цветение ржи', псков. *квет* 'цветение воды', *кветок* 'цветок', смол. *квѣтка*, *квѣточка* 'цветок', *квѣточка* 'веточка', *кветки* 'ветки, украшенные бумажными лентами'; сев.-белор. *квѣты* 'цветы', *квѣтка*, *квѣтка* 'цветок; колос овса', *квѣтка* 'венчик из ржанных колосьев'; *квѣцець*, *квѣтнуць* 'цвести', *квѣтник* 'палисадник', *квѣтник* 'цветник'¹.

Праслав. *kvѣliti²: псков., осташк., твер. *квелиться* 'хныкать, капризничать', арханг. *келить* 'дразнить, обижать'; сев.-зап. белорус. *кваліць*, *квеліць* 'дразнить', *кваліцца* 'капризничать'.

¹ Благодаря созвучию исконные формы с корнем *квѣт-* смешиваются с польским заимствованием *квѣты* 'цветы'.

² Глагол *квелить* 'дразнить, сердить' известен из восточно- и южнорусских говоров (влад., яросл., нижегор., волог., тамб., орл., ряз., тул. — СРНГ), тогда как возвратный *квелиться* 'хворать; хныкать, капризничать' — только из говоров «кривичского круга» (псков., осташк., твер. — СРНГ, ПОС). По-видимому, *кв-* в восточнорусском переходном глаголе *квелить* заимствовано из кривичских или южнорусских говоров; ср. формы с сохранением *kv перед *i: *квилить* 'дразнить, сердить' (яросл., костром., волог., орл., тамб. и т. д.), *квилый* 'слабый, хилый' (ряз., тамб., ворон. — СРНГ). С рефлексом II пал. рус. зап. *цвелить* 'дразнить, раздражать, огорчать, мучить', твер. *цвилиться* 'о детях: пла-

Праслав. *gvězda: др.-новг. *гвѣзда* ‘звезда в узоре’ (Зализняк 2004: 724).

Праслав. *gvizd- в новгородских топонимах *Погвиздъ*, *Погвиздь* — ср. польский топоним *Pogwizdów* и имя *Позвиздъ* в «Повести временных лет» (Зализняк 1986: 114); рефлекс праслав. *gvizdati ‘свистеть’: срб.-хрв. *звѣждати*, словен. *zvīzdati* при словц. *hvízdat’*, пол. *gwizdać* (ЭССЯ).

Праслав. *gvьrsta: псков., новг., твер., олон. *гверста́*, новг. *гверствá*, псков., петерб. *гверздá* ‘мелкая щебенка, дресва’ (СРНГ, ПОС)³.

Праслав. *xvьrstъ⁴ > бежецк. *хверсть* ‘мелкая щебенка’ (МРЭ).

Для части северо-западных и смоленских говоров характерен рефлекс [*k’v’] > [t’v’]: псков., новг., смол. *твет* ‘цветок, цвет’, псков., твер., смол. *твѣтик* ‘цветок’, оставш. *твѣісто* ‘красочно’, смол., арханг. *твѣтный* ‘цветной’, новг., олон., псков., твер. *твѣток* ‘цветок’, смол., псков. *твѣточек* ‘цветочек’, псков., смол. *твѣсті* и смол. *твѣтѣть* (през. *твѣтѣть*) ‘цвести’ < праслав. *květ-, *kvьt-; смол. *твóлый* ‘квелый’ < *t’v’ol- < праслав. *kvьl- (Николаев 1988; МРЭ; СРНГ)⁵.

Рефлекс *gv > [d’v’] в торопецко-селижаровских и северных говорах: д. Гниловка (Гниловцы) Селижаровского р-на *д’в’аздá*; д. Плоскуша Оленинского р-на Тверской обл. *д’в’издá* ‘звезда’ (МРЭ) < *gvězda; олон. *дверста́* ‘дресва’ (СРНГ), арханг. *дверста́*, *дверствá*, *дверста́* ‘измельченный камень, крупный песок’ (АОС) < праслав. *gvьrsta.

Отдельный ареал рефлекса *kv- > кв-/ [т’]в- (*квет-/твет-*, *квѣлый*) расположен на территории южнорусских говоров и предположительно связывается с «племенным» диалектом вятичей (Николаев 1994а: 39–42 и карта 1). Южновеликорусский ареал *kvě-, *gvě- > *квѣ-*, *гвѣ-* продолжается в северо-восточных украинских говорах: *квѣлю*, *росквѣлила*, *квѣты*, *гвѣзда*, *гвѣздар* в украинских памятниках северо-восточной локализации; укр. *квіти*, *квітка*⁶, диал. *квітує* ‘цветет (о ржи)’, см. Шевельов 2002: 79; Абраменко и др. 2013: 153–154.

Ср. также написания в Ипатьевской летописи: *цвѣтъннѹю* 68б, *цвѣтътокъ* 70, 70б (2×) с «приписным» *цѣ-* вместо **твѣтъннѹю*, **твѣтъокъ*. Также новгородское или, скорее, древнекиевское *росквѣлити* в Полной хронографиче-

каты’ (Даль), белор. *цвяліць* ‘дразнить’ (СБГПЗ), укр. *цвіліти* ‘стегать, хлыстать’ (Грінч., Жел.).

³ В торопецко-селижаровских говорах эта основа имеет вид *грѣствá* и *жерствá*, в смоленских и полоцких — *жерствá* (МРЭ), *жарствá* (МБЭ).

⁴ Корневой вариант с *х- < и.-е. *sgh-.

⁵ Вост.-рус. *квѣлый* заимствовано из кривичских и/или южнорусских говоров, исконными являются формы *квóлый* (< *kvьl- < *kvьl-) и *кві́лый* (СРНГ). Ср. укр. полесск. *цвіли* ‘очень худой’ (ЭССЯ).

⁶ Укр. *квітка* не может быть заимствованием из сопредельных западнославянских языков, поскольку рефлекс праслав. *květьka отсутствуют в чешском, словацком и лехитских языках (ЭССЯ 13: 263–164). Ср. верхне- и нижнелуж. *kwětka*, которые не могли быть источниками заимствования в украинский и белорусский языки.

ской палее 1477 г. (ГИМ, Синодальное собр. № 210) *како оударю в подроужис мечемь . и росквелю дѣти мои* (л. 419б)⁷.

§ 10.2.5. Морфологическое чередование *к/ц*, *з/з*, *х/с* и рефлексy праслав. *skě

В «Слове» морфологическое чередование *к/ц* отсутствует в форме М. ед. Перв., Ек. **въ Полотьскѣ** VII.2.29а. Аналогичное исключение -ск- из морфонологического чередования характерно для северо-восточных и среднебелорусских говоров (и белорусского литературного языка) и древнемосковского диалекта. Ср. также древнетверское правило, по которому чередование отсутствует в сочетаниях «согласный + заднеязычный» (*въ горотѣкъ, по тенѣкъ, на шапѣкъ, в камѣкъ* у Афанасия Никитина) при регулярном чередовании *к/ц*, *з/з*, *х/с* в основах с исходом на одиночные веларные (Николаев 2011: 15). В подавляющем большинстве современных русских говоров морфологическое чередование *к/ц*, *з/з*, *х/с* утрачено.

Рефлекс -ск- перед окончаниями регулярно отмечается в Ипатьевской летописи (как в «Повести временных лет», так и в Киевском своде, в Галицкой и Волынской летописях): *По^{ло}тьскѣ* л. 9б, *Полотьскѣ* 30а, 64б, 79а, 96б, *Смоле||ньскѣ* 74а–б, *Смоленскѣ* 84а, 94б, 102б, 103а, 111б, 134б, 165а, *Бужьскѣ* 91об., *Туриискѣ* 92а, *Долобьскѣ* 95а, 99а, *Коурьскѣ* 113а, *Стверьскѣ* 114б, *Дѣбраньскѣ* 124б, *Лобыньскѣ* 125б, *Лоучьскѣ* 143б, 255а, *Ропескѣ* 179б, Д. ед. ж. *рускѣи* 193а, *Свирильскѣ* 212б, *Новѣ городѣ Ствѣрьскѣмь* 216а, *Козельскѣ* 252а, *Пиньскѣ* 268б (3×).

Также обычен он в «Повести временных лет» в составе Лаврентьевской летописи: *Полотьскѣ* л. 23б, 41б, 58б, 71а, *Полочьскѣ* 55б, *в земли ладьскѣ* 51а, *в русьскѣи земли* 53а, *Смолинскѣ* 55а (2×), 66б, 76а, 81б, Д. М. ед. ж. *русьскѣи* 59а, *русьскѣи* 66б (2×), 84а, 88б (2×), 89 (2×), *русьскѣи* 92б, 93б (2×), *Лучьскѣ* 69а, *Бужьскѣ* 90а, *Туриискѣ* 90а, М. ед. *Бужьскѣмь*, *Божьскѣмь* 92б, *Долобьскѣ* 93б.

Сохранение веларного в рефлексах праслав. *skě > скѣ в корнях *skěp- (в «Слове» **поскепаны**), *skěl- и *skēr-⁸ отмечено в ареале, включающем псковские (но не новгородские!), смоленские, юго-западные и южные русские, восточнобелорусские и восточноукраинские говоры. Корень *скѣп-* представлен в словаре Б. Гринченко, отражающем в основном восточноукраинский узус, и отсутствует в ориентированном на западноукраинские говоры словаре Е. Желеховского:

Праслав. *skěp-: рус. зап. *скѣбка* ‘щепка’, зап., калуж. *скѣпа* ‘щепка’, южн., зап., брян., смол. *скепáть* ‘щепать (лучину); расщеплять; резать хлеб’, *скепáться* ‘трескаться (о коже рук)’, южн., зап., смол. *наскепáть*, новосиб. *наскѣпать* ‘нащепать, наколоть’; смол., псков. *наскибáть* ‘нащепать, наколоть’ (с

⁷ Т. Л. Вилкул любезно предоставила мне этот пример.

⁸ Их «стандартные» древнерусские рефлексy — *щѣп-*, *щѣл-*, *щѣр-*: рус. литер. *щепка*, *щериться*. Рус. *щель* содержит рефлекс *ě, судя по укр. *щіль* (Р. ед. *щіли*), *щіліна*.

вторичным -б-, ср. выше *скѣбка*); южн., зап. *поскепáть*, брян. *поскапáть* (-ка- < -кя-) ‘расколоть, расщепить’; смол. *поскепáться* ‘потрескаться (от жары, влаги, холода); потупиться (от стыда); зап. *соскепáть* ‘расколоть на щепки’ [также яросл. *скепáть* ‘стучать (о дожде, граде)’ в ареале «кривичского пояса»] (СРНГ); белор. диал. *скепáць, раскепáць* ‘щепать, колоть’, *скепáцьца, раскепáцьца* ‘колоться, раскалываться; лопаться’ (Носович); укр. *скіпа, скіпка* ‘щепка’, *скіпати* ‘колоть, раскалывать, щипать (лучину)’ (Грінч.).

Праслав. *skěl-: смол. *шкільáть*, кур., ворон. мн. *шкѣли, шкількі* ‘шутки, насмешки’ (Даль)¹.

Праслав. *skēm-: В. мн. *скѣмима* ‘томимые, исполненные тоски’ и *скѣмленые* ‘томление, тоска’ (оба в «Огласительных поучениях Феодора Студита», СДРЯ 11: 259; также Зализняк 1986: 114); *скѣмáть ю* [душу] ‘туго связывают’ (συσφύγουσι αὐτήν в оригинале) в первом переводе «Почений аввы Дорофея» (Афанасьева 2017: 89); укр. терноп., львов. *скеміти* ‘zwicken, stechen, geissen; biesen, summen’ (Верхратский 1877: 63) — с нерегулярным рефлексом безударного ятя (нефонетическая замена ятя на е в экспрессивном корне либо заимствование из северноволынских говоров).

Праслав. *skěj-: укр. *віскірити* (Фасмер IV sub *щерить*), *шкірити(ся)* ‘щерить(ся)’ (Грінч., Жел.).

Судя по лингвогеографии рефлекса анлаутного *skě- > *скѣ-*, глагол *скѣпати* может быть признан регулярной формой языка «Слова» — ср. сохранение *скѣ-* в северо-западных, западных и юго-западных русских, а также в белорусских и восточноукраинских говорах. Форма Тв. ед. *проскѣпомъ* известна из древнекиевской «Повести временных лет» sub 1070 г. (в Ипатьевской и Лаврентьевской летописях — рассказ о Яне и ярославских волхвах), из Киевской летописи — *оскѣпомъ* л. 107, а также из Волынской летописи в составе Ипатьевской: *тѣче его <w>скѣпищемъ* л. 257, *вскѣпищу* 260, *скѣпание* 265.

§ 10.2.6. Рефлексы праслав. *tj, *dj, *sj, *zj

В «Слове» отмечены только *стандартные* рефлексы праслав. *tj, *dj, *sj, *zj: Перв., Ек. *заворочаетъ* IV.1.14 (имперфектив от *воротити*), Перв. *потручяти*, Ек. -ча- III.1.9 (имперфектив от *трутити*); Перв. *полочаномъ*, Ек. -чя- VII.1.5 (ср. *Полота*), Перв., Ек. *посвѣчивая* III.2.7 (имперфектив от *свѣтити*), суффикс -ич- < *-itj- (в том числе в *пѣтичь* ‘птицы’); *чужи* IX.1.18 (< *tjudj-, ср. церк.-слав. *ту-*

¹ Рус. южн., дон., азов. *скель* ‘скалистый, обрывистый берег, утес’, южн., новорос. *скѣля* ‘утес; скалистый берег’, дон. *скелá* ‘вершина горы’, *скѣльник* ‘разрытая каменная гора’, южн., новорос., дон. *скѣля* ‘скала’ (СРНГ); укр. *скеля* ‘скала’, *скелистий* ‘скалистый’, *скельний* ‘скальный’ (Грінч.), *скеля, скелина* ‘Felsen, Klippe, Riff’, *скелистий* ‘felsig’, *скелище* ‘Felsengebirge’, *скельник* ‘Felsenmann’ (Жел.) — судя по укр. *скельний*, *скѣльник* без «нового ятя», корневым гласным является *-ъ-. Следовательно, формы содержат вторичный корневой вариант *скъл’- < *skълj- (Фасмер III sub *скель*). Ср. др.-рус. юго-зап. *скербъ* ‘страдание, мука, несчастье’, *скербѣнии* (см. Срезн. sub *скербѣнии*) из *скър’бъ, соответствующего первичному *скърбъ* < *skърbъ.

ждый/цуждый/чуждый); Перв., Ек. *пардуже*_{v.3.21} (притяж. прил. от *пардузь* ‘гепард’); суффикс -уч-/-ач- причастий.

В торопецко-селижаровских говорах также засвидетельствованы стандартные рефлексy *tj, *dj, *sj, *zj во всех позициях — ч (/ц/), ж, ш, жс.

Из северо-западных и смоленских (верхнеднепровских) говоров известны формы с рефлексами *ка, га, ха, ya* < праслав. *tja, *dja, *sja, *zja в соответствии со стандартными *ча, жа, ха, жа* (Николаев 1988: 128–137 и карта 2)². В псковских говорах фонема /γ/ < праслав. *zj противопоставлена фонеме /g/ < праслав. *g³. Компактный ареал распространения форм с *ка, га, ха, ya* приблизительно соответствует археологическому ареалу славян, который обычно идентифицируется как псковско-кривичский. Как и веларные в позиции II пал. (*кеп, кевина*), веларные на месте сочетаний «дентальный + j» в псковских говорах лексикализованы и встречаются наряду со стандартными формами, и только имперфективы на -квaть, -гвaть, -хвaть, -увaть (с суффиксом -ова- или -ува-, вторично присоединяемым после отвердевших веларных⁴) можно считать продуктивным словообразовательным типом.

Приводимые ниже формы цитируются по ПОС, СРНГ, Даль, Глускина 1962 и 1979, Николаев 1988 и 2005.

1. Праслав. *tja:

— псков., осташк. *в-пéкать* ‘всунуть’ < праслав. *pětjati (ср. арханг., смол. *впéтать, впéтывать* ‘вбивать, вколачивать’, перм. *пéтиться* ‘стараться, трудиться’);

— псков., новг. *за-векáть*, новг. *завековать* ‘зарека́ться; завещать’ < *větjati (ср. диал. *завечáть* ‘давать обет, завещать, налагать запрет’);

— псков. *вдака* ‘удача’, *наудакy, навдакy* ‘наудачу’ < *u-datja;

— др.-псков. (Фенне) *примекa*[†] / *primekat* ‘verwundern’, псков. *мýкать* ‘думать, мысленно подсчитывать’, псков., осташк. *мекáть* ‘думать, считать’, смол. *мекувáть* ‘обдумывать’ (< *mětjati, ср. диал. *мéчать, мечáть* ‘думать, предполагать’)⁵;

— др.-псков. *сустрѣкали* (Псковская I лет. по Академич. списку *sub* 1473, 1478, 1489 гг., Срезн.), смол. (в песне) *сустрека́ти*, псков., осташк.

² Из полоцких говоров известно только *сустракаць* ‘встречать’. По-видимому, большинство форм с «кривичскими» рефлексами были в них заменены среднебелорусскими со «стандартными» рефлексами.

³ Например, *нагрáувaть* < *grazj[o]vati (МДАРЯ, ПОС) в центрально- и северо-псковских говорах, в которых праслав. *g > /g/: *гóра* < *goga, *ногá* < *noga и т. д.

⁴ Согласно М. Н. Шевелевой (2019: 360), «западная зона Новгородской земли и древнепсковские говоры, то есть древняя территория диалектов «кривичского» типа [имперфективного. — С. Н.], суффикса -ыва-/-ива- [и вторичного по отношению к нему суффикса -ова-. — С. Н.], по-видимому, не знала».

⁵ Эта основа заимствована как *мека-* (а не этимологически правильное *мѣка-*) в другие русские ареалы, например рус. литер. *на-мекáть* (*намѣ́к*), *смекáть* (ср. *мѣт-* в *сметка*), диал. *домекáть*.

стрекать, смол., псков. (также новосиб.) *сустрекать*, смол. *сустрекаться*, псков. *сострекать*(ся), *встрекать*, смол. *устрикать* ‘встречать’⁶.

2. Праслав. *dja:

— смол. *молога* (т. е. /мълóга/) ‘молодая поросль’ < *moldja (ср. смол., новг. *молóжа* ‘молодые деревья’);

— псков. *рогáть* ‘рожать (о корове)’, *нарогáть* ‘нарожать (детей)’ < *r[a]djati;

— псков. *вы-*, *о-пругáть* ‘выливать, вываливать’ < *prōdjati (ср. диал. *выпругáть* и псков. *выпрудитъ* ‘вывалить’, *испрудитъ* ‘опрокинуть’);

— псков., осташк. *напúга* ‘пресыщение’ < *na-prōdjа (ср. смол. *напúдитъ* ‘положить, налить чего-л. без меры’);

— псков., перм. *надéга* ‘надежда’ (в русское литературное просторечие заимствовано *безнадéга*);

— псков. *одéга* ‘одежда’, *одегáться* ‘одеваться’, смол. *одегáйло* ‘одеяло’ (< *odedjati, *odedjadlo, ср. перм. *одежáться* ‘одеваться’)⁷;

— вят. *надслегáть*, *наслегáть* ‘следить, заботиться’ < *slēdjati (ср. вят., волог. *наследитъ* ‘присмотреть [за кем-л.]’).

3. Праслав. *sja:

— псков. *вéхать* ‘вешать’ < *vēsјati;

— псков. *скáхывать* ‘скашивать (косой)’ < *kasј[o]vati;

— псков. *с-*, *за-*, *до-прахъвать* ‘спрашивать и т. п.’ < *prasј[o]vati;

— южноилм. *но́ха* ‘ноша’ (МДАРЯ Сев.-Зап. 263) < *nosja; псков. *отнохáть* ‘относить’ < *n[a]sјati (ср. сев., зап. *приношáть*, СРНГ), *на́хывать* ‘нашивать’ (ПОС, МДАРЯ, МРЭ) < *nasј[o]vati;

— псков. *мехáть* ‘мешать (размешивать)’, *смехáть* ‘смешать’ и т. п. < *mēsјati⁸, имперфектив от *mēsiti;

— псков. *кúхать* ‘кушать’ < *kusјati, имперфектив от *kusiti;

— псков. имперфективы с вторичной огласовкой: *голáхывать* от *golsiti и *выкалáхываться* от *kolsiti.

⁶ Заимствованный из кривичского диалекта глагол *пугати* < *prōdjati заменил исконное *пужати* во многих «некривичских» диалектах. Основа *sъ-gětja- из говоров смоленско-полоцкого происхождения закрепилась в среднебелорусских говорах и была заимствована в брянские говоры: брян. *стрекáть*, *сустрекáть*, белор. литер. *сустрака́ць* ‘встречать’. Объяснение -к- в *стрекать*, *сустракать* ‘встречать’ как выделенного из -кл- в /-причастии *sъ-gětl- не выдерживает критики, так как развитие инлаутного *tl > -кл- характерно только для севернокривичских говоров (§ 10.2.11).

⁷ Сюда не относятся укр. *одягáти* ‘одевать’, *одяг* ‘одежда’, содержащие праславянский корень *değ-, ср. лит. *deñgti* ‘закрывать, накрывать, покрывать, прикрывать’.

⁸ В Николаев 1988: 140 в этот список ошибочно включено рус. литер. *помéха*, также арханг. *помéха* ‘что-л. мешающее движению; вред’, моск. *помéха* ‘вид брака в ткацком производстве’ (СРНГ). Эти формы образованы от глагола *měxāti, *mēsjetь, ср. др.-новг. *замъхати сѧ, през. се замъшите ‘замешкаться, не исполнить’ (Зализняк 2004: 740), псков. *мехáть* ‘препятствовать, мешать чему-л.’ (СРНГ). Имперфектив от этого глагола — праслав. *mēsјāti.

4. Праслав. *zja:

— смол. *зупа́га* (то есть /зъпа́га/) ‘пазуха’ < *za-pazja (ср. чеш. *paže*, словц. *paža* < праслав. *razja ‘пазуха’);

— псков. *награ́увать* < *grazj[o]vati, *ва́увать* < *vazj[o]vati.

Любопытно, что широко распространенные по Северо-Западу рефлексy *tja > ка и т. п. не обнаружены в новгородских берестяных грамотах (Зализняк 2004: 47–48). Этому есть два объяснения: 1) в древненовгородском койне эти рефлексy были в дописьменную эпоху замещены их восточноновгородскими эквивалентами, то есть /Ц/a, жа, ша; 2) в древненовгородском диалекте сочетания «дентальный + j» развивались в аффрикаты/спиранты самостоятельно.

Перед другими гласными известны рефлексy:

1. Праслав. *tji > -[к’]и > -[т’]и:

— псков. в.-лук. *га́ти* ‘штаны’ (ПОС) < *gatj+i с псковской субституцией окончания *ǣ ⇒ и в мягком склонении а-основ;

— названия деревень *Малые Пети*, *Большие Пети* (Славковской волости Порховского р-на Псковской обл. — ср. деревни *Печково*, *Пецивицы* в этой же волости) < *petji < *pekti;

— псков. *ке́пѣтик* ‘цеп’ (ПОС) < димин. *k’ěp-itj-ikъ.

2. Праслав. *tjъ > -[к’] > -[т’]:

— псков. *ке́пѣть* ‘цеп’ (ПОС; относительно заударного гласного ср. *ке́пѣтик* ‘id.’) < диминутив *k’ěp-itjъ;

— ? яросл. *ноть* ‘ночь’ (СРНГ) < *notjъ < *nokъ — вероятно, заимствование из говоров «кривичского пояса» (§ 10.1).

3. Праслав. *dъjъ > -з(б)-: др.-новг. *ноугене* ‘сильно, очень’ (Гр. 717, не позднее 1190-х гг.; Зализняк 2004: 396, 767) < праслав. *nōdъjъně⁹ — ср. др.-рус. *нужьнѣ* в этом же значении.

4. Праслав. *dji- > -[з’ж’]и-: псков. *кѣ́зик* ‘деревянный ковшик; небольшое деревянное ведро с одной ручкой’ (ПОС) < *k’ědjikъ, ср. чеш. *sez* ‘сосуд для процеживания’. Также известен рефлекс -жъ в псков., арханг., олон. *кеж* ‘процеженный настой ржаных высевок; холодная вода с овсяной мукой’ (СРНГ) < *k’ědъjъ, ср. рус. диал. *цеж* ‘id.’, срб.-хрв. *čěh/cjěd* ‘щелок’. Скорее всего севернокривичское [з’ж’] в *кѣзь было переинтерпретировано как аллофон фонемы /ж/ под влиянием вост.-новг. *цеж*.

5. Праслав. *dju, *dji, *dje > [з’u > zu, з’i, з’e] > зу, з’и, з’е: смол., арханг. *мѣзу* ‘между’, «гибридное» арханг. *мѣзду*, смол. *мез* < *medju, смол. *мезиситка*, *мизиситка* ‘пшеничная мука’ < *medji-sitъka, арханг., север. *мезѣнь* ‘жаркая пора; тишина на озере’ < *medjěнь (СРНГ; Николаев 1988: 135–136);

⁹ Кластер -гн- в *нуг(б)нѣ* не стоит в одном ряду с псков. *сты́гнуть*, *сты́гнутъ* ‘стынуть’ (СРНГ), поскольку перехода *дн* > *гн* в истории псковских говоров не было. Заднеязычный -г- в *сты́гнуть*, *сты́гнутъ* возник по аналогии с l-формами *стыгл-, *стугл-, восходящими к *stydl-, *studl-, ср. *вегли* < *vedli и т. п.

др.-новг. *мезень* ‘семга, вылавливаемая в середине лета’ (Зализняк 2004: 758), ср. арханг., беломор. *мезень* ‘сорт семги, вылавливаемый в р. Мезени’ (СРНГ).

В этом же ряду стоит рефлекс праслав. *rydǵ- в др.-новг. *рызыи* ‘рыжий’ (Зализняк 2004: 793) — эту форму подтверждает Р. ед. ж. *рызой* ‘рыжей (о масти коровы)’ в «Целебнике» рубежа XVII/XVIII вв. (Цел.) (Николаев 1988: 136).

6. В древнепсковском и во многих псковских говорах рефлексy *sj, *zj перед /e, u, ě, i, ь/ совпадают с рефлексами *s, *z перед передними гласными (*ě, *e, *i, *ь) и отражаются как «шепелявые» *с’ш’*, *з’ж’*. В ряде псковских памятников (Строевский список Псковской III летописи; Лукино Евангелие [ГИМ, Син. 71]) на месте «шепелявых» мягких спирантов наблюдается вариативность написаний *с/ш*, *з/ж*. Эти рефлексy отличаются от [ш’], [ж’] — рефлексов праслав. *š, *ž, происходящих из *x, *g в позиции I палатализации и из сочетаний *xj, *gj. Звукy [ш’], [ж’] в данных памятниках передаются инвариантными *ш*, *ж*.

7. В псковских говорах распространены рефлексy x, y на месте общерусских *с*, *з*, *ш* и *ж* (*мяхо* ‘мясо’, *коуа* ‘коза’, *пухой* ‘пушной’, *вехать* ‘вешать’, *вауэвать* ‘важивать’ и т. п.). Появление x, y строго позиционно. Развитие x, y < *sj, *zj датируется позднепраславянским временем. Развитие *с*, *з*, *ш* и *ж* > x, y перед сонантами осуществилось после падения редуцированных. Развитие *с*, *з* > x, y между гласными датировке пока не поддается. См. Николаев 1988: 128–133; 2005: 94–105.

Очерк графической системы Строевского списка III Псковской летописи¹⁰

В 1-м (основном) почерке Строевского списка III Псковской летописи (60-е гг. XVI в.), характеризующемся наличием большого количества (по-видимому, псковских городских) диалектизмов, *с* и *з* спорадически пишутся в соответствии с «общерусскими» *ш* и *ж* («мена **ш** > **с**») и, напротив, **ш** и **ж** пишутся в соответствии с «общерусскими» *с* и *з* («мена **с** > **ш**»). Ниже в скобках приводятся «нормированные» текстуально соответствующие формы из II Архивского списка. Формы приводятся по изданию Псковские летописи 1955. В этом издании текст рукописи напечатан в «нормализованном» виде, без выносных букв и надстрочных знаков, которыми рукопись в действительности изобилует, в частности, более чем в половине слов поставлены ударения (обозначаемые оксией, каморой и варией).

1. «Мена **ш** > **с**»

Буквы *с* и *з* в соответствии с «общерусскими» *ш* и *ж* отмечены в следующих позициях.

1а. Перед последующими согласными (сонантами и шумными), рефлексy праслав. *š, *ž (не из *sj, *zj).

Здесь использование буквы *з* указывает на фонему /z/: *снезна* (А. *снѣжна*) 60б, *снѣзна* (А. *снѣжно*) 134а; *казнои плоти* (= А. *всякия плоти*) 127б; *притоузно*

¹⁰ Очерк основан на статье Николаев 2005 и содержит существенные исправления и дополнения.

(А. *притужно*) 160б, 187а, 199б; *коемоуздо* (А. *коемуждо*) 80а; *коздо* (А. *кождо*) 117б; *зазгоша* (А. *зажгоша*) 103б, *сгоуце* (А. *жгуце*) 144а, *здя* (А. *ожидая*) 146а; *съзгли* (А. *сожгли*) 194б; *здати* (А. *ждати*) 169б, *здали* (А. *ждали*) 178а; *враздою* (А. *враждою*) 190б; *бозници* («божницы», в А. ошибочно *бо^нници*) 139а; *поусками* (А. *пушками*) 198б.

«Мена **ш** > **с**» представлена в формах *šьdla, -o, -i: *съсла* (А. *сошла*) 41б, *сла* (А. *шла*) 61а, 160а, *посло* (А. *пошло*) 59а, 175а, *сло* (А. *шло*) 167б, *оусло* (А. *ушло*) 123б; *съслися* (А. *сошлися*) 168б, *не восли* (А. *вошли*) 176б.

Показательны примеры *сествие* (А. *шествие*) 149а, partic. *высе¹* (А. *вышедъ*) 174б, в которых /š/, по-видимому, параллельно формам *сла*, *сло* — ср. пск. диал. *пахол* с «неожиданным» *х* < *з*, заимствованным из регулярной формы м. р. *похлѣ = *пошлѣ*.

Этот же корень содержит слово *пошлина* < *pošьdlina (Фасмер, III: 349): *послину* (А. *пошлину*) 77б, *послины* (А. *пошлины*) 90а, 203б, *княжую послину* (А. *княжую пошлину*) 90б, *по ... послине* (А. *по ... пошлины*) 91а, *о послинѣ* (А. *пошлине*) 108а, *послинныя* (А. *пошлинныя*) 166б. В этих формах чередование **с/ш** перед мягким согласным, по всей видимости, указывает на произношение [šlʲ] < slʲ.

В формах глагола *сълати* написание с буквой **с** может отражать переход š > ś перед сонантом, если в др.-псковском последовательность *sьlj- развивалась по «общерусскому» принципу, *sьlj- > ślʲ- > šlʲ-: *отслетъ* (А. *отилетъ*; -ш- переделано из -с-) 132а; *прислете* (А. *пришлите*) 150б; *слю* (А. *илю*) 151б, 159б, 170а, 180б; *прислю* (А. *пришлю*) 171а; *слѣмъ* (А. *пошлем*) 177а; *слем* (А. *шлемъ*) 182б. Однако не исключено, что в др.-псковском диалекте в этом глаголе вообще не было перехода *sьlj- > ślʲ- > šlʲ-, и формы с **ш** должны трактоваться в рамках «мены **с** > **ш**» — иными словами, псковский рефлекс возник в результате переходов *sьlj- > ślʲ-.

Для приведенных ниже примеров термин «мена **ш** > **с**» нами используется условно, так как, по-видимому, в них псковские фонемы /šʲ/, /žʲ/ являются непосредственными рефлексами праславянских свистящих звуков. «Общерусские» š, ž в этих случаях — результат параллельного развития. Эти примеры по существу должны рассматриваться ниже в разделе 2 («мена **с** > **ш**»).

1аа. Рефлексы *-slj- > -ślʲ- в *промыслиати* (А. *промышляти*) 192а, *замыслениемъ* (А. *замышлениемъ*) 195б, 197а при *оумышли* (А. *умысли*) 51а, *мышлити* (А. *мыслити*) 110б.

1аб. Рефлексы кластеров *sk (с *k* в позиции II палатализации), *stj, *zdj > др.-псков. šʲkʲ, žʲgʲ (= «общерусским» [šʲčʲ]/[šʲː], [žʲžʲ]/[žʲː]): *на Скертове* (А. *Щертове*) 153б (топоним); *доззя* (А. *дожда*) 113а; *не доеззя* (А. *доѣзжая*) 146а, *съеззяв ся* (А. *съѣзжав ся*) 157б, *наеззяти* (А. *наѣзжати*) 185б, *приеззя* (А. *приѣзжа*) 190б.

1б. В причастии/деепричастии на -ши, -ше после согласных: *померзсы* (А. *померзшии*) 161а; *отрексеся* (А. *отрекшися*) 175а; *оустроивси* («устроивши») 187а. По-видимому, это явление (переход *š > /šʲ/ после согласных) было ареальным северо-западным и сохранилось в современных говорах в деепричастной форме [šótsy] (обычно записываемой как *шоцы*, *ушоцы*, *вышецы* и т. д.) < *šьdъši¹¹.

¹¹ Это деепричастие обычно считается ключевым аргументом в пользу былого повсеместного распространения твердого цоканья в северо-западных говорах. Однако эта

1с. На месте праслав. *sj и *zj перед переднерядными гласными и /u/: *десевь* (А. *дешев*) 113а, *десевь* (А. *дешев*) 167б, *десево* (А. *дешево*) 124а < праслав. *desjev-, ср. *desiti (др.-русс. *десити* сл. 'найти, застать', срб.-хрв. *děsiti* 'встретить'); *въпрасивати* (А. *спрашивати*) 122а < праслав. *prasjivati, *испросенъ* (А. *испрошен*) 129б < праслав. *iz-prosjeŋь. Возможно, так же нужно трактовать формы князюю (А. *княжую*) 90б, *на князении* (А. *на княжении*) 185а — если предположить, что они восходят к новообразованиям *кѣпѣзъ и *кѣпѣзеньје от нового корневого аллоформа *кѣпѣз- < *кѣпѣз- < *кѣпѣг-. Во всех этих примерах надо предполагать др.-псковское произношение с мягкими «шепелявыми» [š], [ž].

[1d]. На месте праслав. *š, *ž.

По-видимому, ассимилятивного происхождения [ž] в *зельзою* (и в А. *зелезою*) 61а (*железа* 'чума' passim в обоих списках). Начальное з- в этом слове отмечено во многих восточнославянских говорах, не знающих «шепелявого» произношения с (pl. *зѣлѣзы*, *залоза́*, *золóза*, укр. *залóза*, белор. *залаза́*; ср. сходное развитие ж > з в укр. *залізо*). Также ассимиляционное [š] представлено в *сестники* (= *шестьники*) 174б, 175а 2×, *сестников* 175а перед последующим [š].

Мягкая фонема /š/ представлена в ц.-слав. форме *без оужасновѣннѧ* (А. *оужаса*) 127б (отражение в виде [ž] «церковного» мягкого произношения ж?). В этот же ряд могут быть поставлены книжные аористы 3 pl. *посадиша* (А. *посадиша*) 193а, *выносиша* (А. *выносиша*) 201а.

Таким образом, «мена **ш** > **с**» на месте *š, *ž в исконной лексике отмечена только в рефлексах *želza, в котором, по-видимому, в анлауте находилась фонема /ž/ (диссимиляционный субститут *ž). Немногие случаи «мены **ш** > **с**» представлены в книжных (церковнославянских) формах (в одном случае в корне, в двух других — в аористе 3 pl.).

На месте праслав. *š, *ž (не восходящих к *sj, *zj), за исключением позиции перед согласным и указанных выше исключений, последовательно используются буквы **ш** и **ж**.

В пункте 1а «мена **ш** > **с**» происходит в рукописи в тех же позициях, где в современных псковских говорах обнаруживаются х (х'), γ (γ') на месте «общерусских» с и ш.

Также рефлексами *sj, *zj перед -а- в Строевском списке являются только ш, ж: *повешахоу* 61б, *повешася* 92а, *приношаху* 198а, *оукажоуть* 182б 2×.

Существенно, что «мена **ж** > **з**» не отмечена в рефлексах *dj, что может указывать на особый фонологический статус этого рефлекса:

а. Перед -а-: *пригорожяны* 2×, *пригорожаны* 105б, 106б; *слобожяни* 172а; *продажя* 166б, Р. *продажи* 170б; аор. *посажя* 58б, инф. *сажяти* 74б, *посоужяти* 74б, през. *сажяете* 176б, прич. *посажяны* 115а, *посажяни* 115а, *наряжя* 209а.

б. Перед другими гласными: *мѣжи* 144а, *межи* 112б, 210а, 214а, *промежи* 26б, *премѣжи* 107б, *премежи* 142б, *попремежи* 120б, *мѣжиоусобныя* 174б;

форма, аффриката в которой — результат контракции, в большинстве говоров к востоку от псковско-кривичского ареала не может считаться свидетельством о былом цоканье: форма могла заимствоваться; развитие кластера *tš могло протекать независимо от развития исконных аффрикат.

госпоже 34а, *госпожина* 214б; *приблизени* 94б, *отряжены* 186а; *Всеволожи* 26б; *прихожи* 106б; *пригоже* 111а, 160а; *осаживает* 176а.

в. Перед согласными и в конце слова: *по пригожью* 139б; *пригожеству* 186б, *пригожства* 183а; *ноужно* 120а, 134а; *моложьшии* 168а; Р. мн. *невъжъ* 135а, *чюжъ*, *чюжъ* 137а.

Также на месте *tj (*kt) в подавляющем большинстве случаев пишется ч, несмотря на довольно значительное количество «мен ч > ц» в рукописи. Можно предположить, что в данном древнепсковском говоре *tj первоначально развивалось в /č'/ в противоположность /с'/ из k в позиции I палатализации:

а. Перед -а-: *полочаны* 29б, *полочаны* 69а, *полочанъ* 69б; *извъчалъ* 163а; также перед церковнославянским окончанием В. мн. м. *чужаа* 33б.

б. Перед остальными гласными: помимо многочисленных форм с суффиксом -ич- (*плъсковичи*/*псковичи*, *островичи* и т. д.), инф. *не мочи* 168а, Р. ед. *помочи* 20а, 24б; *жечи* 187а, 197б, *зажечи* 175а; Р. мн. *ночи* 179б; *Печерскои* 205а, *оу Печере* 210б; прич. *блюдучи* 23б, 115а, *блюдячи* 27а, *опочиваюче* 28а, *воюючи* 28а (2×), *рkouчи* 29б, 114б, 124б, 167а, 189б 2×, *хоупоучи* ся 37а, 198а, *гонячи* ся 39а, 104а, *сѣкоучи* 103б, *бодоучи* 103б, 145б, *боудоучи* 110б, *хотячи* 112а, 183б, *секучю* 145б, *вяжучи* 145б, *творячи* 149а, *едоучи* 177а, *троучи* 179б, *слоужачи* 187б, *знаючи* 190а, *шибаючи* 198а; на *Гремячей горе* 39а, *Гримячей* 203а; *охочих* 48а, *охвочей* 104б, 106б, *охвочим* 106а; *хочеть* 131а, 173б, *хочю* 171а, 204б (3×); *въстрѣчю* 'навстречу' 160а.

в. Перед согласными и в конце слова: *помочь* 20а.

С «меной ч > ц» только *гражяци* 'грозя' 114б и *Фоминицъ* 104б.

2. «Мена с > ш»

2а. Буквы **ш** и **ж** широко представлены в Строевском списке для обозначения мягких «шепелявых» *š*, *ž* перед передними гласными и мягкими согласными: *ишю* (А. *сию*) 103б, *перши* 40б (2×), на *перших* 61б, 62а, на *пѣриших* (так же в А.) 70а (< *pъrsi 'городские укрепления'); по *Залешью* 54а (топоним); *възвыши* 8б (А. *возвыси*); *привиши* ('привесили') 91а, *повеши* (А. *повесили*) 123б; в *Оушитве* (А. *Уситвъ*) 128а (топоним); не *отступитешъ* (А. *отступитесь*) 133а; *разбѣжялиши* (= А. *разбежались*) 144а; с *въшине* (А. *веснѣ*) 139б; из *Роуше* (А. *Русе*) 146а (г. Ст. Русса); *исъше||кли* (А. *иссѣкли*) 181а–б; *гражяци* (А. *гражачи*) 114б (< *grozēti); *привезена бысть* (А. *привезена*) 78б, аористы *повеже* (А. *повезе*) 134а, *привеже* (А. *привезе*) 165б, *вывеже* (А. *вывезе*) 171б; *вожити* (А. *возити*) 160б, 164а, *вожили* (А. *возили*) 190а; не *вжемше* (А. *вземше*) 106а, а *вжяше* (А. *взяша*) 123б; *жятя* (А. *зятя*) 152б; до *ожера* (А. *озера*) 193б; *желеи* (А. *зелеи*) 196а; *помержжи* (А. *померзли*) 161а; *рождѣякона* (А. *рождѣякона*) 177б; *извожники* ('*извозники = извозчики') 180а.

2б. «Мена с > ш» отмечена также с формам с III палатализацией — *вию* (А. *всю*) 115б, *виюу* 130б; *княжеи* (А. *князеи*) Р. мн. 119а, 130б, 157а, а также в церковнославянских формах с *ž* < *ž* < *g* в позиции II палатализации: не на *долже времени* (*dylž — А. *долге*) 61б; въ *множехъ* (*mъpozēxъ — А. *мнозѣхъ*) 127а, в *доспѣше* (*dospēs' + ē — А. *доспѣсе*) 145а. В следующей форме возможны как II, так и III палатализации: не *бѣ лже* (А. *лжѣ*) 161б.

Таким образом, графическая «мена с > ш» в Строевском списке представлена только в исконных формах с мягкими фонемами /š/, /ž/, восходящими к праслав.

*s, *z перед переднерядными гласными, а также к *x, *g в позиции III (прогрессивной) палатализации. В этих случаях в современных псковских говорах представлены «шепелявые» рефлексы *ś, ź*.

В начале, конце слова и в интервокальной позиции в Строевском списке на месте «общерусских» твердых *с* и *з* всегда пишутся буквы **с** и **з**.

Сказанное выше можно представить в *таблице А*. В ней не учитываются «общерусские» рефлексы в псковских «х-говорах».

Таблица А

Рефлексы праслав. *s, *z, *sj, *zj, *š, *ž в псковской «протосистеме», Строевском списке III Псковской летописи и в псковских «х-говорах»

	Псковская «протосистема»	Строевский список (графемы)	Псковские «х-говоры» (без учета «общерусских» вариантов)
*s_A, *z_A ¹	s-, z-; -š-, -ž- ²	с, з ³	s-, z-; -x-, -γ-
*s_E, *z_E	ś, ź	с/ш, з/ж	ś, ź
*s_C, *z_C	ś_C, ź_C	с, з	х, γ
*sj_A, *zj_A	ś > š, ź > ž	ш, ж	х, γ
*sj_E/u, *zj_E/u	ś > ś', ź > ź'	ш/с, ж/з	ś, ź
*š, *ž	ś', ź'	ш, ж	š('), ž(')
*š_C, *ž_C	ś_C, ź_C	с/ш, з/ж	х, γ
*tj_A, *dj_A	k̑, g̑	ч, ж	k, g
*tj_E/u, *dj_E/u	k̑ > t', g̑ > ź	ч, ж	t', z ~ ź

Примечания к таблице. ¹ А — гласные [a], [o], [ъ], [y]; Е — гласные [e], [ь], [ě], [i]; С — любой согласный. ² Условные «ретрофлексные» ś, ź реконструируются на месте диалектных рефлексов х, γ. ³ В Строевском списке буква ж на месте общерусского твердого з представлена в одном примере — *Ожолицю* (А. *Озолицу*) 93а.

§ 10.2.7. Рефлексы праслав. *stj, *šč; *zdj, *žž

Рефлексы праслав. *skě рассмотрены в § 10.2.5.

В торопецко-селижаровских говорах наиболее распространенным рефлексом праслав. *stj, *šč является [š:], более редкими — [š':], [šč] (ДАРЯ 1, карта 49). Эти рефлексы восходят к [š'č'], такое произношение буквы *ш* можно предполагать и в языке «Слова». На месте праслав. *zdj, *žž (< раннепраслав. *zge, *zgj) в торопецко-селижаровских говорах превалирует рефлекс [ž:], реже фиксируются [ž':], [žž] (ДАРЯ 1, карта 52). Эти рефлексы восходят к [ž'ž'].

В осташковском говоре на месте *stj, *šč, *zdj, *žž отмечены интервокальные мягкие свистящие спиранты [s':], [z':], возникшие из [s'c'], [z'ž'] < [s't'], [z'd']: *даззѣ, дѣззѣ* (в ауслауте только *дошъчь*); *исъсѣ* 'еще', *тасъсѣ*

‘тащит’ (Чернышев 1949: 268). По-видимому, рефлексy *stj, *šč; *zdj, *žž > [s’t’]; [z’d’] характерны для южноильменско-селигерского диалекта.

Псковские и новгородские рефлексy — [š’k’] < праслав. *stj, *šč (также *Кошькѣи* ‘Кошей’), [ž’g’] < *zdj, *žž (Зализняк 2004: 48–49) — в «Слове» также не представлены. Ср. в Строевском списке III Псковской лет. (также с переходом [ž’] > [z’] перед согласным и, возможно, с отвердением [g’] > [g]): 167б, *дожга* 91а, *дозга* 113, *подъезгая* 198б; с мягким [g’] — *дожга* 88а, *дожгевных* 120а; *доезгая* 146а, *съезгая* 157б, *наезгати* 185б, *приезга* 190б.

В списке «Слова» на месте праслав. *stj пишется *щ*, фонетическое значение которого неясно: Перв., Ек. *въщѣи* I.1.9, *въщѣа* I.1.27, *въщѣи* I.3.12, VII.2.34; *въща* VII.2.32; Перв., Ек. *пущашеть* I.1.16, *пущаше* I.1.26, *ропущени* II.2.16; Перв., Ек. *жалощами* IV.1.25. На месте праслав. *šč (< раннепраслав. *skē, *skj) также пишется *щ*: Перв., Ек. *ущекоталь* I.3.2, *щекоть* II.2.26, *рища* I.3.6а, *нарищуше* IV.3.20; *ищуци* II.1.22, II.2.30; *щиты* (passim), *щитовь* VI.1.23; *прыщеши* III.2.3; *трещать* IV.1.5; *плещучи* IV.2.7; *тьщими* V.2.9; также в заимствовании Перв., Ек. *кощеи* V.1.26, *кощѣиво* VI.1.46, *кощея* VI.2.28.

На месте *zdj в списке «Слова» находится *жд* (*дождю* III.1.7), однако неизвестно, как произносилась эта последовательность букв.

В «Слове» не отражено смягчение праслав. *st перед *[r’j]: Перв. *изьострени*, Ек. *изострени* II.1.19 (< праслав. *iz-ostrjen-, ср. церк.-слав. *изошренѣ*).

§ 10.2.8. Рефлексy велярных в позиции III палатализации

Язык «Слова» имеет *стандартные* рефлексy III палатализации, то есть *ц*, *з*, *с* на месте праслав. *k, *g, *x. Если Перв., Ек. *подвизаша* VIII.2.18 может быть церковнославянским субститутуом диалектного *подвигашиа*, а Р. ед. Перв., Ек. *сицеи* III.3.33 — книжным словом, то такие формы, как Перв., Ек., Мал. *нелъзѣ* VII.3.5, *мѣсяца* V.3.14, *нанѣцѣ* VI.1.35 ← Перв., Ек. *наниче* (праслав. *na nīce < *na nīko), фонетика суффиксов *-ица*, *-ѣце*, *-ѣць* наверное соответствуют диалектному узусу.

В языке «Слова» реконструируется своеобразное склонение *а*-основ с окончанием *-ѣ* у основ на *-ица*, в котором Р. Д. М. ед. и Им. В. мн. имеют окончания твердого склонения *-ѣ* (§ 7.2)¹. Особый статус основ на *-ица* прослеживается и в других западных и северо-западных памятниках (§ 7.5)². См.

¹ С точки зрения системы «Слова», в которой мягкие основы имеют синкретическое окончание *-и*. С «праславянской» точки зрения окончанием твердого склонения основ на *-ица* являлось бы Д. М. ед. *-ѣ*.

² Р., Д. М. и Им. В. мн. *-ицѣ* формально образованы от основы *-ика*, как если бы III (прогрессивная) палатализация велярных не осуществилась перед окончаниями дифтонгического происхождения Д. М. ед. *ѣ и Р. ед., Им. В. мн. *ѣ, то есть перед раннепраславянскими дифтонгами *ai и *aj, а *ц* возникло после их монофтонгизации в результате II (регрессивной) палатализации. Суффиксальный вариант *-ика* широко представлен в восточнославянских названиях ягод наряду с *-ица* (*брусника/брусница* и т. п.), однако первоначальный ареал распространения варианта *-ика* нуждается в уточнении.

обсуждение последовательности II и III палатализаций и их севернокривичских рефлексов в Зализняк 2004: 41–47.

Древненовгородский материал по нарицательным существительным и антропонимам на *-ица* указывает на аффрикату во всех позициях. Раннепра-слав. **-ikā* имеет двойственный рефлекс — вариант *-ька* представлен наравне с *-ьца*: *вежка, дѣжка, бочка, оточка, полушка, деревенька*³ ~ *кадьца, полстьца, веришья, *згнданьца*. В антропонимах представлено только *-ька*: *Нѣжка, Илика, Челюстка, Бобачка, Дрочка, Жирочка*, многочисленные имена на *-шька* (*Домашка, Страшка, Осташка, Гришка, Нѣгошка* и т. д.), *Кузька, Илья, Недѣлька, Стронька* (Зализняк 2004: 831–832, 835–836).

В «Слове» не отмечен рефлекс *-(ь)га-* в позиции III палатализации, известный из севернокривичского региона. Диалектные формы с *-(ь)г-* перед *-а-* этим регионом не ограничены: псков., арханг., смол., брян., орл. *нелъга* ‘нельзя’ (СРНГ), др.-псков. *nilga* (Фенне); псков., новг., арханг., твер., волог., костром., яросл., влад., нижегор., орл., кур. *польга/польгá* ‘польза’, смол. *льга* ‘послабление’ (СРНГ); др.-новг. **льга*: [л]ега ‘можно’ Гр. 815 (Зализняк 2004: 756)⁴; белор. *нелъга*, укр. диал. *нільгá* ‘нельзя’, *пільга* ‘льгота’.

Древненовгородский рефлекс **g'u > zu* после *-ѣ- < *-īn-* аналогичен рефлексу **dju > [z'u] > [zu] > zu* (§ 10.2.6): Д. ед. *кѣназоу, кѣ кназоу* в берестяных грамотах, также *кѣназоу* 2× в Остромировом Евангелии и *кѣназоу* 1×; *кназоу* 3× в списке 2-й пол. XII в. Чудес Николая Мирликийского в составе Златоструя (Зализняк 2004: 47; Гиппиус 2019: 51). В «Слове» окончание Им. ед. *-е* (алломорф «твердого» окончания *-о*), вероятно, представлено у основ *кѣняз-* и *Игор-* (§ 2.2, 7.6.2). Развитие [z'], возникшего из **g* в позиции III палатализации перед задними гласными, различается по русским говорам: наряду с широко распространенным *польза, пользоваться* и т. д., в которых отражен рефлекс [z'] > [z] > з, известно и новг., влад., нижегор. *пользя* (СРНГ) с сохранением мягкости.

В северо-западных говорах представлен рефлекс др.-рус. *лъзѣ*: олон. *лъзи*; новг., ленингр. *нелъзе*, арханг. *нелъзи*, смол., арханг. *нелъзи* (СРНГ). Рефлекс **g'ě > [z'ě] > зѣ* после *-ь-* аналогичен рефлексу **dje > [z'e] > зе* (§ 10.2.6) и поэтому может интерпретироваться как эффект III (прогрессивной), а не II (регрессивной) палатализации. Последняя не приводит к аффрикатизации веллярных в севернокривичском ареале (§ 10.2.3).

В севернокривичских диалектах представлены формы на *-къ, -гъ* в позиции III пал. после **-ѣ- < *-īn-*: псков. *мѣсяк*; др.-новг. *колобѣгъ* Гр. 222 ‘колбѣги’; скандинавские слова, заимствованные в «наддиалектный» древнерусский через севернокривичское посредство: *варагъ, *бурагъ, стагъ*, ср. также *патвагъ, фрагъ* (Зализняк 2004: 41–47). Также веллярный представлен в

³ Суффикс *-ька* мог также присутствовать в *вервка, матка, счетка, нитка, четвертка*. Вариант *-ька* обычен после шипящих во всех восточнославянских языках: рус. *дочка, вожжа, ножка, мышка* и т. п.

⁴ Также перед *-о-*: др.-псков. *nilgo* (Фенне), др.-новг. *нелего* ‘нельзя’.

древненовгородской основе *въх-* ‘весь’, псковским соответствием которой является *въс-*, что скорее всего говорит о разнонаправленном выравнивании парадигмы, в которой закономерно чередовались *въх-* и *въс-*. Аналогичной перестройке подверглись и парадигмы основ типа *къназь* и *мѣсякъ/мѣсяць*.

§ 10.2.9. «Второе полногласие»

Второе полногласие — развитие праславянских последовательностей *ТЪРТ в *ТЪРЪТ*, характерное для севернокривичского диалекта: др.-новг. *къръзьно*, *дълъгъ*, *смърьди*, *смърьда*, *жълътоу* (Зализняк 2004: 49–52). Об акцентологических закономерностях в распределении рефлексов *ТЪРЪТ* в говорах севернокривичского происхождения см. Николаев 2001; 2015.

В орфографии, метре и рифмике «Слова» нет следов второго полногласия, что исключает его севернокривичскую локализацию. В говорах к востоку и югу от линии Новосокольники – Бежаницы – Холм – Осташков – Торжок, включая торопецко-селижаровские, а также в русских говорах Литвы и Латвии второе полногласие отсутствует или отмечено в единичных лексических заимствованиях (*столо́б* наряду с *столб*, *верёх* наряду с *верьх*) и в заимствованных словообразовательных моделях (*скатерётка* наряду с *скатёртка*, *столобо́к* наряду с *столбо́к*) — МРЭ; Семенова 1963; ДАРЯ 1, карты 91, 92⁵.

Второе полногласие (наряду с цоканьем) отражено в «Повести временных лет» в составе Ипатьевской летописи, где оно пишется как *-орь-*, *-орь-*, *-оль-* (*-ълъ-*, *-оло-*), *-оль-* (*-ълъ-*), *-ерь-*, *-ерь-* (*-грь-*, *-ере-*). Также второе полногласие отмечено в Лаврентьевской летописи по 1071 г. включительно. Объяснение этих форм как компромиссных между вост.-слав. *ТЪРТ* (*ТОРТ*) и церк.-слав. *ТРЪТ* вряд ли правомерно, поскольку церковнославянские орфограммы *ТРЪТ* в этих текстах очень редки. В приводимых ниже списках подчеркнуты однокоренные формы, написанные с вторым полногласием в обеих летописях⁶.

Ипатьевская летопись (1-й и 2-й почерки):

торьжество л. 52б, *корьзна* 53а, *корьмилечь* 53б, *по(т)торьгати* 65б; *Морьдовою* 90а;

вольхвовъ 15а, *вольхвъ* 16б, 66б (2×), 79, *вольхвомъ* 35б, *вольствѣ* (sic!) 40а, *вьльсви*, *въльхвы* 55б (2×), *вольхва* 65а (2×), *вольхву* 67а (2×), *вольхвованиа* 65б, *вольхвустъ* 66б, *вольшвеньсѣмъ* 66б, *вольшьвьльньа* 100б, *долъжни* 45б, *долъжни*

⁵ На карте 92 для этого ареала приводится только *кором*, в котором вставное *-о-* между двумя сонантами не связано с севернокривичским развитием ТЪРТ > ТЪРЪТ в любых слогах, в том числе перед шумными согласными. Форма *кором* < *къмъ характерна для всего русского Запада и Юго-Запада, наряду с *холом* < *хѣлмъ, *гóрен* < *гѣгъ, также укр. *чóвен* (диал. *човѣн*) < *чѣлпъ, *тѣрен* (диал. *терѣн*) < *тѣгъ и т. п. (Николаев 2015: 95, сноска 13).

⁶ В списках не приводятся неоднозначные примеры на «второе полногласие» при переносах: *вълѣшествомъ*, *вольхва* и т. п.

52а, мольньѣ, мълньѣ 55б, молони 98б, по Волъхову 66б, Болъди|ну гору 71б, испольчивъ 87б, сълньѣ 100б;

перьсть 41б, пърьстью 68б, жеръ|твѣ 49б, жерьтва 51б, примърьзнаше 72а, миродержца 79а, верьсть 89а, оуверьгль еси 90а.

Лаврентьевская летопись (1-й почерк и почерк Лаврентия по 1071 г.):

Моръдва 2а, 4а, 4б;

Волъга 2а, Волъзъ 59а, Болъгарская 8а, волъхвомъ 30б, вольсви 34б, 50а, вольшвеньсѣмъ 60б, молоньѣ 50а (2×);

Серебъ 2б, оумерель 45б, мерьтвечину 5б, Черьмно|му 32а, перьсть 37б.

«Графическое» второе полногласие, которое с большой степенью вероятности отражает раннедревнерусское фонетическое, отражено в Троицком хронографе нач. XV в. (РГБ, ф. 304.1, № 728). Для «светских» частей Троицкого хронографа (в их числе «Александрия»¹) характерны раннедревнерусское употребление прошедших времен (в частности, имперфект совершенного вида), регулярно согласующиеся деепричастия и правильные формы двойственного числа.

В церковнославянских текстах на библейские темы (лл. 1а–337б), предшествующих «Александрии», на месте праслав. *ТърТ, *ТгТ как правило пишутся *ТорТ*, *ТолТ*, *ТерТ*, то есть используется стандартная древнерусско-церковнославянская нотация.

В «Александрии» (лл. 269с–338а), написанной на смеси древнерусского и церковнославянского, на месте праслав. *ТърТ пишется *ТоръТ* (единично *ТъръТ*), *ТольТ* и реже *ТорТ* (*ТърТ*), *ТолТ* (*ТълТ*), на месте *ТгТ — *ТерьТ*, *ТъръТ* и реже *ТерТ* (*ТърТ*). Орфограммы вида *ТоръТ* в данном случае нельзя объяснить как «гибридные» между др.-рус. *ТърТ* (*ТорТ*) и церк.-слав. *ТръТ*, поскольку последние в рукописи практически не представлены. Орфография «Александрии», вероятно, отражает древнерусскую фонетику до падения редуцированных — [*Тър^бТ*], [*Тъл^бТ*], [*Тър^бТ*] с пазвуками во втором слоге.

В тексте, следующем за «Александрией» (л. 338а–392д), орфограммы *ТоръТ*, *ТольТ* не используются, *ТерьТ* отмечена единственный раз, нередко только *ТеръТ*. Из этого следует, что орфография «пост-Александрии» сформировалась после падения слабых редуцированных, а *ръ* во втором слоге «полногласия» используется для обозначения мягкого [р’].

По-видимому, произношение [*Тър^бТ*], [*Тъл^бТ*], [*Тър^бТ*] было свойственно большинству раннедревнерусских диалектов, кроме древнепсковского и древненовгородского². Вероятно, «полногласные» написания в троицкой «Александрии» восходят к протографу XII в., когда пазвуки еще произносились. Во время падения редуцированных сильные редуцированные первого слога в *ТъръТ*, *ТъръТ* «прояснились» в [о], [е], тогда как во втором слоге произносились пазвуки [^б], [^в], никогда не «проясняющиеся» и выпавшие наряду с прочими слабыми ерами.

¹ «Александрия» из Троицкого хронографа опубликована в Вилкул 2008; 2009; 2010.

² В псковско-новгородском ареале редуцированные гласные второго слога в рефлексх *ТърТ ведут себя как обычные еры, проясняющиеся перед последующими слабыми редуцированными и выпадающие при прочих условиях, отсюда псков. *стóлоб* или *столóб* — Р. *столба́*, *ве́рех* или *верѣх* — Р. *верха́*, *столбо́к* — Р. *столобка́* и т. п.

Орфограммы *ТъръТ/ТоръТ*, *ТълъТ/ТолъТ*, *ТъръТ/ТерьТ* характерны для древнерусских рукописей южной локализации с XI по XIV в. (Жовтобрюх и др. 1979: 182–184), в частности для Лаврского Евангелия-апракоса 3-й четв. XIV в. (Гнатенко 2016: 250) и «Повести временных лет» по 1071 г.³ Ни в этих памятниках, ни в Троицком хронографе редуцированные второго слога в рефлексах *ТЪРТ не пишутся как *о*, *е* — в отличие от рукописей псковско-новгородского ареала, в которых написания *ТороТ*, *ТереТ* обычны. В Лаврентьевской и Ипатьевской летописях такое написание есть только перед сонантом в *молонья*, что свидетельствует о живом произношении этого слова как [молон'ja], ср. широко распространенное рус. диал. *молонья* и белор. диал. *маладня* (ЭССЯ; СРНГ).

Отличительной чертой Троицкого хронографа является спорадическое цоканье: *коръстицю* 300b наряду с *коръстицю* 289d, *коръсти|цю* 299a, 300b, *къръстицю* 298c 'ящик' (см. дополнительный материал в Вилкул 2008: 112). Цоканье и второе полногласие широко представлены и в Ипатьевской летописи, их следы — в Хлебниковской, следовательно, эти диалектные признаки восходят к общему протографу. В этих текстах, как и в Троицком хронографе, отсутствуют прочие «новгородские» признаки.

В раннедревнерусский период цоканье было свойственно северо-западному ареалу — смоленско-полоцкому, торопецко-селижаровскому, псковскому, западно- и восточноновгородскому диалектам, а на востоке — обособленному диалекту Мещеры. Однако могли существовать и другие раннедревнерусские диалекты с цоканьем.

Второе полногласие в «Александрии» по Троицкому хронографу (демонстрационный список):

1) Написания *ТоръТ* (*ТъръТ*), *ТолъТ*: *боръзости* 305c; *ѡ|болъкъша сѧ* 310a; *горъдь* 305d, *горъда* 302d, *горъды* 317d, *ра|згоръдълъ* 310b, *горъдостью* 312c; *долъженъ* 317a, *долъжни* 316d; *долъгыи* 319c, *долъготоу* 321a; *коръстоу* 318a, *коръстицю* 289d, *коръсти|цю* 299a, 300b, *коръстицю* 300b, *къръстицю* 298c; *коръмѣти* 281b, *коръмлю* 299a; *молъчанию* 310d; *полъкъ* 311c, 320a, *полъкы* 309b, 312a, 313c, 321d, *испольчѣти сѧ* 320c; *поръты* 307d, *поръты* 318d (2×); *столъпи*, *столъпы* 313d и т. д.

2) Написания *ТерьТ*, *ТъръТ*: *поверъгъ* 315c, *поверъгъ сѧ* 312c; *веръстъ* 309d, *веръстъ* 302c, *веръстъ* 313c; *верътъпы* 320a; *деръжа* 306c, *деръжаше* 315c, *ѡ|деръжимъ* 312c, *ѡ|бъдеръжа* 292b, *ѡ|бъдеръжати* 300b, *миродеръжѣца* 281a; *деръзноющимъ* 307a, *деръзновеніємъ* 315b; *жерътвоу* 296d, *жерътвы* 316d; *намеръзъ сѧ* 301d, *померъзываетъ* 309c, *померъзѣшоу* 312c; *мерътвымъ* 304b, *смеръти* 288d, 293b, *съмерътенъ* 300a, *смерътна* 300a, *бесмерътныхъ* 300a, *бесмерътны|и* 301d, *оумеръшоу* 316b, *оумеръшаго* 281b, *мерътвъ* 293a, *мерътва* 315b; *перъвъе* 306c, *перъвыи* 294a, *перъвое* 310d, *перъвое* 313b, *перъвыа* 281b, *перъвое* 301c, 307a, *перъвое* 307a, *перъвата* 302c; *перъсть* 309a, *перъстью* 309b; *перъси* 'грудь' 315d, *перъсехъ* 315d; *милосеръдѣи* 314c; *тверъды* 313d; *теръпѣти* 281a; *черъвень* 294b, *черъвленъ* 310a; *оучеръменъ* 294b, *черъмна|го* 303b, *черъмни* 319d; *шеръшнемъ* 311d и т. д.

³ Любопытно, что сплошное копирование «Повести временных лет» в Новгородской 1-й летописи младшего извода и новгородско-софийских летописях (Карамзинская лет., Софийская 1-я лет. старшего извода и т. д.) обрывается на событиях 1074 г.

§ 10.2.10. Произношение звонкого велярного

Однажды отмеченный «дублирующий» хендинг *хѡ-го* (*и пѣрвыхѡ кѡнязѣ*) // *и того старого Владимѣра* VII.3.3-4) находится в одном ряду с неточными хендингами *ко-го*, *ха-ка*, *ка-ха* и т. п. и ничего не говорит о произношении *г* кроме того, что это велярный согласный. О смычном произношении *г* говорит стандартный хендинг *иг-ик*. Поскольку фонема *х* является редкой, она чаще рифмуется с другими велярными, чем с самой собой, однако в качестве рифмы выбирается слог с *к*, а не с *г*. Хендинги вида *Vx-Vg* и *Vg-Vx* отсутствуют, хотя в случае произношения *г* как [γ], исходя из системы звуковых повторов, они были бы стандартными (§ 5.4.1) и поэтому встретились бы неоднократно. Все это указывает на смычное произношение [g] в языке «Слова».

Отсюда следует локализация последнего севернее изоглоссы фрикативного γ (ДАРЯ 1, карта 44), что делает сомнительной его смоленско-полоцкую и исключает киевско-черниговскую атрибуцию. Если торопецко-селижаровские особенности морфологии еще как-то можно списать на копииста нач. XVI в., то звуковые повторы могут быть только авторскими.

§ 10.2.11. Рефлексы праслав. *dl, *tl

В «Слове» отмечен только стандартный рефлекс *-л-* на месте праславянского кластера *dl: Перв., Ек. *вѣтрило* VIII.1.14, *ожереліе* VII.1.20, *на заборолѣ* VIII.1.27-28, *забрали* V.1.27, *на забралѣ* VIII.1.12-13, VIII.1.40-41, Перв., Мал. (л. 34) *крылы* (ред. Ек. *крилы*) IV.2.5 ~ Перв. *крыльца*, Ек. *крица* V.3.8, Перв., Ек. *крицю* VIII.1.19; Перв., Ек., Мал. *крылы* VII.1.15; Перв. *шестокрильци*, Ек. *шестокрильци* VI.3.25. В «Слове» нет примеров на отражение праслав. *tl.

Рефлексы *dl > *гл* и *tl > *кл* в интервокальной позиции представлены в древнепсковском диалекте, например в Псковской II летописи: *привегли* (< праслав. *-vedli), *блогли са* (< *bljudli), *на конь оусегли* (< *-sēdli), *соустръкли* (< *-rētlī). Также *-кл-* известно из списков Новгородской IV летописи: *възмакла*^с Нв. 469 (< *vъz-mētla, ДРУС: 325). В частности, в Строевском списке III Псковской летописи sub XV-XVI вв.: *блогли са* 176а; ед. м. *повегле*, *свегле* 192а, мн. *подвегли* 123а, *привегли* 147а, 196б, *повѣгли* 198а; *оусегли* 131б, 142а, *оусегли* 141а; *соустръкли* 197б.

В анлауте: псков. (также олон.) *клещица* 'деревянная игла для вязания рыболовных сетей', смол. *клещѣтки* 'щипчики; палка с расщепленными концами' и т. п.¹; псков., твер., олон. и т. д. *клескать* 'бить, шлепать'² (Николасев 1989: 193-194); др.-новг. *клешь* 'лещ' (Зализняк 2004: 747).

¹ Праслав. *tlesk- (*tlęsk-): белор. диал. *лецадкі* 'медицинские шины', рус. диал. *лещедка* 'длинная палка с расщепом на конце', чеш. *dlaška* 'молодой стручок гороха' и т. д.

² Праслав. *tlesk- (*tlęsk-): рус. диал. *лескать* и *ляскасть* 'бить, хлестать, хлопать', чеш. *tleskati*, *dlaskati* и т. д.

В псковско-кривичских по происхождению говорах *-dl- отражается как -гл- (СРНГ, ПОС):

— псков. *жерогло* ‘узкий выход из залива в озеро; глубокое место в реке с быстрым течением’, *жерегло* ‘конусообразный вход в ловушку для рыбы’, *Жерегло* ‘историческое название протоки из Псковского в Чудское оз.’ < праслав. *žerdlo;

— ? псков. *дѣгло* ‘отверстие, прорезь в нижнем крае упруга для протока воды внутри лодки’ < *dēdlo (§ 10.2.1), ср. лит. *dėklas* ‘чехол, футляр’;

— псков. *жа́гло*, *жагло́* ‘жало’ < *žędlo;

— псков., олон. *нѣгла*, *нѣгла*, новг., арханг. *нѣгла*, арханг. *мегла́*, олон. *ме́гла* ‘лиственница’, волог. *нѣгла* ‘сосна’, олон., онеж. *нѣгленцы* ‘два столбика в носу судна, укрепленные в коры, с обеих сторон бушприта’ < *ne-edl- ‘не-ель’ (СРНГ, ПОС).

В полоцких говорах лексикализированный рефлекс -дл-/ -гл-/ -ѳл- представлен в рефлексах суффикса *-dlo (*цепидло*, *цеповидло* ‘рукоять цепа’; *жѣраѳло*, *жараѳло* ‘дымоход’, *крыглы* ‘бакавыя жѣрдкі ў саях-развалках’, *радло́* ‘соха’ и т. д.) и корня *edl- ‘ель’ (*ядлинец*, *ядловец*, *ядлоѳник* ‘можжевельник’) — Николаев 1989, карта на с. 195. Часть приведенных в Николаев 1989: 190–198 форм с -дл- можно счесть польскими заимствованиями, однако все формы с -ѳл- (-в-, -ѳл-) и -гл- наверное являются полоцко-кривичскими.

Ареал рефлекса анлаутного *tl- > кл- отличается от ареала *-dl- > -гл-. Рефлекс *tl- > кл- представлен в древнепсковском, древненовгородском и смоленском диалектах, при этом *tl- > л- в торопецко-селижаровском, тверском (верхневолжском) и полоцком диалектах. Рефлекс кл- отмечен также в белорусских северногородненских говорах и восточнорусских говорах «кривичского пояса» (Николаев 1989: 194)¹.

Общей изоглоссой торопецко-селижаровского и верхневолжского диалектов является рефлекс праслав. *tl- > -кл- в l-причастии *čьtl- от глагола *čisti ‘(по)читать’: *прочклá*, *почклí отцá* и т. п. (Николаев 2011: 11)². Таков же рефлекс в северо-западных и северодвинских рукописях: *чькли* в Новгородской летописи по Архивскому списку, *чькли* в Хлудовском списке Стоглава, *сочклись*, *сочклисе* в северодвинских Лодомских актах (Шахматов 1915: 101–102).

¹ В Николаев 1989 западные говоры торопецко-селижаровского диалекта называются «южнопсковскими».

² Материалы ДАРЯ: *поч'кл'и оцá* (Сев.-Зап. 68), *прачклá* (Сев.-Зап. 91), *проч'кл'и* (Сев.-Зап. 122), *прочкл'и* (Сев.-Зап. 148), *проч'кл'и* (Сев.-Зап. 149), *прач'кл'и* (Сев.-Зап. 264), *прачкл'и* (Сев.-Зап. 269), *прачкл'и* (Сев.-Зап. 272); *прачкл'и* (Зап. 14, 61, 64, 65, 70), *прачклá* (Зап. 86), *прач'кл'и* (Зап. 96, 122), *прачкл'и* (Зап. 141), *прач'кл'и* (Зап. 143), *прач'кл'и* (Зап. 149), *прачкл'и* (Зап. 154), *прач'кл'и* (Зап. 157, 160, 170, 183, 186), *прочклá* (Зап. 213), *проч'кл'и* (Зап. 214), *прочклí* (Зап. 217, 218), *прочкл'и* (Зап. 219), *прачкл'и* (Зап. 290); *проч'кл'и* (Сев. 655), *учкли* (Сев. 652); на карте АРНГ Сев.: *прочкл'и* 27, 48, 186, 217, 240, 357, 404, 416, 433, 450, 459, 470, 516, 525, 529, 530, 536, 557, 572, 573, 585, 610, 619, 628, 630, 631, 636, 644, 654, 652, 655, 1335.

Отсутствие специфических диалектных рефлексов интервокального *dl на русском Западе и Северо-Западе характерно для торопецко-селижаровских и смоленских говоров. В новгородских берестяных грамотах есть только один пример на *dl > *гл*: *вез[лесе]* в поздней (конец XIV в.) грамоте № 25, при рефлексе *dl > *л* в других грамотах: В. ед. *рало* 805, Р. ед. *рала* 663 (< праслав. *ordlo), *возвело* 531, *розвьли* 510 (< *vedl-), *бѣлиль* (< *bēlidlo), Р. ед. *мѣла* (< *мы-*) 129 (< *mydlo) — Зализняк 2004: 49. Поэтому *вез[лесе]*, равно как *везль*, *повезль*, *вывезль* в новгородской пергаменной грамоте 1412 г. и аналогичные формы в Новгородской IV летописи (Нв.), можно считать инодиалектными (псковскими или южноильменско-селигерскими?) формами. Топонимы *Жерегло*, *Жаглово*, *Виглино*, *Еглы*, *Еглино*, *Раглицы*, *Сеглицы*, *Суглица* и др. известны с территории Псковской и Новгородской земель (Зализняк 2004: 49), однако диалектное происхождение этих топонимов неясно: они могут иметь не древненовгородское, а древнепсковское происхождение³.

§ 10.2.12. Произношение последовательностей *ры* и *ри*

В списке «Слова» колеблется написание *и/ы* после *р* в корнях *крик-*, *крил-* и *рыск-/рыск-*.

— Праслав. *riskati: Перв., Ек. *дорискаше* VII.2.25; *нарищуше* IV.3.20; *рища* I.3.6a ~ *рыскаше* VII.2.24; *прерыскаше* VII.2.28.

Др.-рус. *рыскати*, *рищу* (Изборник 1073 г. и т. д., Срезн.). Глагол *рыска-ть* с вторичным *-ы-* имеет общерусское распространение. В большинстве белорусских и украинских говоров рефлексy *p[i]ск-* и *p[ы]ск-* фонетически совпадают, а в закарпатских говорах с различием *и* и *ы* глагол, по-видимому, отсутствует.

— Праслав. *kričati: Перв., Ек. *кричать* VI.1.36; *крычать* II.2.15.

Колебание *ри/ры* может указывать на твердое произношение *р* перед гласными переднего ряда. Мена *ри/ры* скорее всего принесена копиистом нач. XVI в., однако могла быть присуща и оригиналу «Слова». Этот признак подтверждает локализацию его в северо-западном ареале. В частности, *крык*, *крыча́ть*, *крыче́ть*, *кры́кать* (согласно СРНГ sub *крик*, *кричать*, *кричать*, *крикать*) имеют разорванный ареал на территории старого заселения: с одной стороны, северо-западные говоры (новгородские, архангельские, онежские, олонечские, петербургские), с другой — восточные и юго-восточные

³ Из сохранившихся до наших дней топонимов с *-гл-* < **-dl-* д. *Раглицы* Батецкого р-на, *Егольнич* Солецкого р-на Новгородской обл. и *Еглино* Тосненского р-на Ленинградской обл. расположены в ареале говоров смешанного севернопсковско-западноновгородского происхождения. Остальные находятся в ареале псковских и смоленских говоров (диал. *Жерегло* — пролив между Чудским и Псковским оз.; ур. *Жаглово* Пустошкинского р-на, д. *Жеглово* Себежского р-на Псковской и Кардымовского р-на Смоленской обл.) или в значительном отдалении от Новгорода (д. *Сяглицы* Волосовского р-на Ленинградской, *Виглино* Лесного р-на Тверской и *Егла* Боровичского р-на Новгородской обл.; д. *Суглица* Сегежского и *Еглово* Медвежьегорского р-на Карелии).

(ярославские, вологодские, костромские, рязанские, донские, русские говоры Мордовии).

— Праслав. *kridlo: Перв., Мал. (л. 34) **крылы** (ред. Ек. **крилы**)^{IV.2.5} ~ Перв. **крильца**, Ек. **крильца**^{V.3.8}, Перв., Ек. **крилю**^{VIII.1.19}; Перв., Ек., Мал. **крылы**^{VII.1.15}; Перв. **шестокрильци**, Ек. **шестокрильци**^{VI.3.25}.

В «Слове» я условно реконструирую *кри-* согласно праславянской форме и свидетельству древнерусских памятников. Вариант *крыло*, вероятно, возник по аналогии с глаголом *крыти*. В подавляющем большинстве русских диалектов записано *кры-*: рус. *крыло* и его многочисленные производные (СРНГ). Единичные русские диалектные формы с возможным сохранением *кри-*: новорос. *крила́стый*; новг., енис. *крилѣ́чко* (СРНГ). Что не менее важно, рефлекс /ры/ представлен во всех карпатоукраинских говорах, сохраняющих различие между праслав. *i и *y: закарпат. Скотарское, Ольшаны, Брод, Керецки, Люта, Турья Поляна, Бороняво, Черный Поток, Синевир и т. д. *крыло́*, Ярок *крѣло́* — ср. *крик*, *крича́ти* в большинстве перечисленных говоров (МКЭ).

§ 10.2.13. Рефлексы праслав. *ъj, *uj, *ьj, *ij

В языке «Слова» на основании звуковых повторов реконструируются рефлексы:

— сильный ь перед -j- предположительно имеет рефлекс *о* под ударением (*грознѣ́й*^{V.1.5}) и безударный рефлекс *ы* (*вели́кий* passim);

— сильный ь перед -j- предположительно имеет рефлекс *е* под ударением (*лебѣ́я*^{дѣу}^{I.1.17}, *лебѣ́я*^{дѣу}^{I.1.26}, *кощѣ́й*^{VI.1.46}, *славѣ́ли*^{II.2.26}) и безударный рефлекс *и* (*вѣщѣ́и*^и^{I.3.12}, *повѣ́стий*^{I.1.2});

— проясненный слабый и ь перед -j- имеет рефлекс *и* независимо от ударения: *бѣ́и*^я^{IV.3.2}, *кощѣ́ево*^{V.1.26}, *кощѣ́и*^я^{VI.2.28}, *розли́я*^{ся}^{IV.3.16}, *ви́ю́ть*^{ся}^{IX.3.10}; *по ковы́лию*^{VIII.1.25}; *копи́е*^{I.2.15} и т. д.;

— праслав. *у перед -j- имеет рефлекс *ы*: *Кы́ев(ѡ)* passim; окончания Р. ед. ж. и В. мн. м., Им. В. мн. ж. -*ыи* passim.

Рефлексы праслав. *uj (*ьj) в сильной и слабой позициях совпали далеко не во всех восточнославянских диалектах. В частности, реконструируемая для «Слова» деснинская система с рефлексами *uj/*ьj > /ыj/ в открытом слоге (*мы́ю*, *кры́ю*) ~ *uj/*ьj > /oj/ в «новозакрытом» слоге (*молодо́й*) под ударением распространена сплошным массивом к западу от линии Гагарин – Вязьма – Белев – Кромы – Белгород и к востоку от границы с Белоруссией. Также она отмечена в торопецко-селижаровских говорах южнее Торопца, в Половчатке южнее Холма и в псковских говорах в нижнем течении р. Великой (Николаев 1988: 120).

Противоположная система (*мою* ~ *молодой* с архаическим вариантом *м[ъ]ю*, *кр[ъ]ю* ~ *молод[ъ]й*) известна из новгородских и онежских говоров и, возможно, из новгородских берестяных грамот (Николаев 1988: 121).

Аналогичная система представлена в Киевской лет. в составе Ипатьевской по 1150-е гг., в первую очередь в основе *stryj- (*strǫj-) ‘дядя по отцу’¹. Формы приводятся по годам:

— Закрытый слог:

Им. *стрыи* (1133, 1138, 1148 3×, 1149, 1150 гг.); В. *стрыиню* ‘жена дяди по отцу’ (1155 г.).

— Открытый слог:

Р. *строа* (1146, 1149, 1150 [2×], 1151, 1154 гг.) и *стрѣа* [стрѣа ? строја ?] (1128, 1156 [2×]), Д. *строеви* (1123, 1128, 1138, 1149, 1151, 1152, 1154, 1155 [4×] гг.) и *стрѣви* [стрѣеви ? стројеви ?] (1156 г.).

Форма Р. *стрыа* представлена в Киевской летописи позднее — под 1171 и 1173 гг.

Смешанная (без распределения по годам) система *стрыи* ~ *строа*/*стрыа* характерна для Галицкой и Волынской летописей в составе Ипатьевской. Можно предположить, что система *стрыи* ~ *стрыа* сохранилась из галицко-волынского протографа, тогда как основа *строј-* принадлежит редактору Ипатьевского списка:

— Закрытый слог:

Им. *стрыи* 301а, 303а.

— Открытый слог:

Р. *строа* 288б, Зв. *строю* 293б, 391а, Д. *строеви* 301а, 301б ~ Р. *стрыа* 305а, 306а, Д. *стрыеви* 306а, М. *стрыи* 305а.

§ 10.3. Морфологические диалектизмы

§ 10.3.1. Окончания Р., Д. и М. ед. в склонении *а*-основ

В твердом склонении *а*-основ в «Слове» наблюдается проникновение окончаний мягкого склонения: Р. *ладѣ* VIII.1.46–47, *славѣ* II.1.23, VII.1.26, Д. М. *головы* IX.3.4, *Каялы* IV.1.20, *на кровати* V.2.6. Мягкие *а*-основы имеют синкретическое окончание Р. М. Д. *-и* — за исключением основ на *-ица*, в которых в Р., М. ед. и Им. В. мн. отмечено окончание *-ѣ*.

Склонение *а*-основ в «Слове» локализует его язык в торопецко-селижаровском ареале, для которого характерно проникновение окончания мягкого склонения в склонение твердых основ: Р. *водѣ* (/ *воды*), Д. М. *водѣ* (§ 7.3). Внутри торопецко-селижаровского ареала говоры, в которых Р. Д. М. ед. мягких основ имеют синкретическое окончание *-и* (*земли*), расположены восточнее Опочки, в окрестностях Локни и Холма. Остальные торопецко-селижаровские говоры с окончанием *-и* находятся на границе с полоцкими, смоленскими и тверскими говорами, для которых характерен этот же синкретизм.

Система склонения *а*-основ позволяет сузить локализацию «Слова», исключив из нее как древнерусские юго-западные (§ 7.4), так и новгородские,

¹ Не исключено, что эта система была характерна и для древнекиевского диалекта.

псковские, полоцкие и смоленские говоры. Для южноильменско-селигерского диалекта было характерно склонение *а*-основ, отличающееся как от древненовгородского, так и от древнепсковского (§ 7.5). См. сравнительную табл. 23, в которой приведены основные восточнославянские системы соотношения окончаний Р. Д. М. ед. *а*-основ.

В древнетверском диалекте мягкие *а*-основы, как и в «Слове», имели синкретическое окончание Р. Д. М. *-и*, однако твердые *а*-основы имели праславянские окончания: Р. *-ы*, Д. М. *-ѣ* (§ 7.5).

Трудно себе представить, что копиист нач. XVI в. или более ранние переписчики аккуратно отредактировали текст в отношении склонения *а*-основ, заменив некую оригинальную систему «Слова» торопецко-селижаровской с нетривиальным противопоставлением основ на *-ица* другим мягким *а*-основам, при этом другие раннедревнерусские черты протографа «Слова» до нас дошли без систематических искажений, а редакторская правка непоследовательна².

§ 10.3.2. Огласовка Д. и М. *тебѣ/тобѣ*

В списке «Слова» варьирует огласовка основы в формах Д. и М. местоимений, при этом преимущественно используются алломорфы с *е*-огласовкой: *себѣ* (6×), *тебѣ* (2×) при однократном *сѣбѣ* VI.3.27. А. В. Дыбо (2006: 454) сочла формы с *себ-*, *теб-* церковнославянскими. Однако в торопецко-селижаровской зоне отмечено свободное варьирование Д. М. *себе/собе*, *тебе/тобе* (ДАРЯ 2, карта 61). Можно думать, что огласовка *-е-* в торопецко-селижаровских говорах имеет древнерусское диалектное происхождение. Проникновение огласовки *-е-* из Р. в Д. М. противоположно процессу, известному из древнетверского и древнемосковского (до XV в.) диалектов, где огласовка *-о-* проникла из Д. М. в Р. (*собе* и *сѣбѣ* — Николаев 2011: 12). Оппозиция Р. *себе* ~ Д. М. *сѣбѣ* представлена в смоленских и полоцких говорах, в древнепсковском и древненовгородском диалектах (Зализняк 2004: 152), в юго-западных русских говорах, в белорусском и украинском языках.

§ 10.3.3. Окончание Им. ед. м. праславянских *о*-основ

Регулярная вокализация окончания Им. ед. м. р. *-ѣ* у *о*-основ в «Слове» скорее всего говорит о том, что автор заменял окончанием *-о* окончание Им. ед. *-е*, характерное для севернокривичского диалекта (§ 2.2, 7.6.1). Наличие

² Непоследовательность правки видна из таких примеров, как *на свои бръзья комони* 12.11, где *бръзья* имеет церковнославянское окончание, а *свои, комони* — русские. В *свои* (вместо ранне-др.-рус. *своѣ*) отражен переход *-ѣ* > *-и*, свойственный языку «Слова»; в *комони* (вместо *комонѣ*) отражено смешение заударных *ѣ* и *и* в диалекте копииста нач. XVI в. Эта фраза в церковнославянской нотации имеет вид **на своя бръзья комоня*, в «наддиалектной древнерусской» — **на своѣ бръзѣ комонѣ*, в реконструированном тексте «Слова» — **на свои бръзьи комонѣ*.

этого окончания в сопредельных торопецко-селижаровских говорах XII в. более чем вероятно.

В акцентологическом отношении окончание *-о* в формах а. т. *с* ведет себя как рецессивное: *вѣронѡ* II.3.20, *глаголь* VIII.1.2; *свѣтъѡ* II.1.4, II.2.24, VI.3.15, IX.2.11; *тѣрѡ* II.1.2, III.2.6; *щѣкотѡ* II.2.26; *ярѡ* III.2.1, 12; *самѡ* VII.1.12, *а самѡ* VII.2.24; *быльѡ* VI.1.45. Однако в формах а. т. *б*, если судить по метру, окончание также безударно: *ѹмѡ* I.2.12; *ѡнѡ* VII.2.31a–б. Также оно безударно в формах а. т. *е*, в котором ударение сдвигается направо только на сильные редуцированные: *Ольгѡ* III.3.5, V.3.15, *вѣхрѡ* V.1.15. Накоренное ударение этих форм соответствует акцентуации Им. ед. на *-е* древнепсковских основ а. т. *б* с гласными полного образования. Баритонеза устанавливается по заударному яканью: *пѡпе (*попа*), *дѡре (*двора*), *острѡвке (*островка*) — Зализняк 2004: 100¹, также псков. *куть* (ПОС) ‘внутренний угол в доме’ из *кѹте (наряду с *кут*), ср. *куть/куте* (*кута*) *крому/крему* ‘угол кремля’ в псковских рукописях².

Также окончание Им. ед. *-е* предполагается в мягком склонении:

— *Игорѣ* *passim*;

— *кѣнязь* (< раннепслав. **kuninga-*): *кѡнязѣ* VII.2.22, VIII.3.1, [III.2.1], *князѣ* V.1.25, IX.3.8;

— основы с суффиксом *-ьсь (< раннепслав. *-*iko-*): *Донѣцѣ* IX.1.1–2 (= *Донѣце*); *ѡтѣцѣ* V.1.4 а. т. *е* (= *ѡтѣце*).

В примере *Донѣцѣ* IX.1.1–2 (а. т. *б*) сильный ерь в предпоследнем слоге и ударение на нем могут быть объяснены аналогией с В. ед. *Донѣць. Однако не исключена и реконструкция *Донѣце* (в этом случае: *Донѣ рече кѡняже Игорю* IX.1.1–2) — на основании реально засвидетельствованного псков. *псе* ‘пес’ < *пѣсѣ.

Фонология окончания *-е* неясна: в отличие от обычного псковского рефлекса *-*е* > -*ѡ* (например, *хѡд’ит’ѡ*, *н’ес’ѣт’ѡ* в говорах с заударным оканьем, МРЭ), окончание Им. ед. не переходит в -*ѡ*: *псе* ‘пес’ (ПОС, МРЭ); д. Островцы Гдовского р-на прош. м. *пришлѣ*, *ушлѣ* (Honselaar 1997), то есть имеет рефлекс, аналогичный ятю (Николаев 2005: 98).

Не исключено, что в «Слове» окончание *-е* сохранилось в Им. ед. м. *тѣ’ѣй* VII.1.14 ⇐ Перв., Ек. *тъи* ‘он’ — если, конечно, это «темное место» правильно интерпретировано.

§ 10.3.4. Окончание 3 лица презенса и имперфекта

1. В списке «Слова» окончания 3 ед. и мн. пишутся *-ть* или *-тъ*. Ввиду орфографической мены конечных *-ѣ/-ѣ* формально нельзя определить, какое из окончаний («мягкое» или «твердое») употреблялось в оригинальном тек-

¹ Окончания *-е* безударны и в акцентуированном Строевском списке Псковской III летописи (*пѡпе*, *кѹте* и т. д.), однако в этом памятнике представлена система с глобальной оттяжкой ударения с конечных слогов.

² Пслав. **kŏtъ* а. п. *б* имеет устойчивые рефлексy окситонезы во всех славянских группах — русск., укр. *кут*, Р. *кута* и т. д.

сте. Я реконструирую окончание *-ть* в 3 ед. и мн. презенса: это окончание с проясненным редуцированным (*-тѣ*) широко используется в звуковых повторах. Северо-западная, западная или юго-западная локализация языка «Слова» подразумевает реконструкцию именно «мягкого» окончания 3 ед.

В юго-западных русских говорах, в белорусском языке, в северных и юго-восточных говорах украинского языка представлено только «мягкое» окончание *-ть (-ць)*.

В говорах кривичского происхождения употребляется или недавно употреблялось «мягкое» окончание *-ть (несеть, несуть)*, противопоставленное восточноновгородскому и ростово-суздальскому «твердому» *-тъ (несетъ, несутъ)*. Северо-восточная граница «мягкого» окончания с линии Гдов – Новгород – Вышний Волочок – Калязин в XIX в. сдвинулась к юго-востоку и во 2-й половине XX в. проходила по линии Псков – Старая Русса – Осташков – Клин. Судя по преобладанию *-ть* над *-тъ* в тексте «Хождения» Афанасия Никитина, «мягкое» окончание было первоначально свойственно древнерусским говорам тверского ареала. На это указывает и наличие *-ть* в современных говорах между Клином и Москвой (Николаев 2011: 14). «Мягкое» *-ть* характерно для московских грамот XIV – начала XV в., а также для Ипатьевской и Лаврентьевской летописей.

В современных псковских и торопецко-селижаровских говорах используются оба окончания, из которых «твердое» является заимствованием из русского литературного языка или сопредельных говоров. Только «мягкое» окончание употреблялось в древненовгородском диалекте по XIII в. Восточноновгородским окончанием было «твердое» *-тъ*, примеры на которое в берестяных грамотах отмечаются с XIV в. (Зализняк 2004: 138), то есть в эпоху нарастающей «ориентализации» древненовгородского койне. «Твердое» окончание характерно также для восточнорусских говоров ростово-суздальского происхождения к северо-востоку от линии Москва – Касимов – Нижний Ломов.

2. Для торопецко-селижаровских говоров характерны формы 3 лица презенса с нулевым окончанием: 3 ед. *берѣ́, ходи́*, 3 мн. *беру́, хodiá*. Эти формы в ряде говоров имеют семантическое или семантико-синтаксическое распределение с формами на *-ть (-т)* (Рыко 2000). Система с двумя окончаниями 3 лица (*-ть* и *-Ø*) характерна также для древненовгородского диалекта (Зализняк 2004: 137–139) и современных псковских и новгородских говоров (ДАРЯ 2, карты 80, 81). В «Слове» нулевое окончание 3 лица презенса не засвидетельствовано, однако в 3 лице имперфекта есть оба окончания (*-ть* и *-Ø*), при этом они распределены синтаксически³ (Timberlake 1999).

³ Формы с *-ть* обнаруживаются в трех позициях: перед энклитикой, в формах вспомогательного глагола *быти* и в предложениях с наречием *тогда*. В относительных предложениях используется только форма с нулевым окончанием.

§ 10.3.5. Имперфект совершенного вида

Значение имперфекта совершенного вида — «многократно повторявшееся в прошлом действие, каждый отдельный акт которого достиг совершения» (Маслов 1954). Примеры из «Слова»:

I.1.16–19	тогда пушашеть 10 соколовъ // на стадо лебедѣи // <u>которыи дотечаше</u> // та преди пѣсь пояше
III.2.6–9	камо турь <u>поскочяше</u> // своимъ златымъ шеломомъ посвѣчивая // тамо лежать поганыя // головы половецкыя
V.2.16–17	всю ночь съ вечера // Босуви врани <u>възгряху</u>

Согласно А. А. Зализняку (2008а: 99), «активное употребление имперфекта совершенного вида было характерной чертой южной части восточнославянской зоны, отличавшей ее как от старославянского и церковнославянского языка, так и от новгородско-псковской зоны»¹. Однако нет данных о том, где проходила северная граница «южной зоны» применительно к данной категории. Дialectы к югу от Пскова и Новгорода — в частности, торопецко-селижаровские говоры — в XII в. могли находиться в ареале употребления имперфекта совершенного вида.

В частности, имперфект совершенного вида используется в стихотворной легенде о полоцкой язве в составе «Повести временных лет», в которой есть северо-западная (скорее всего, древнеполоцкая) фонетическая особенность — рефлексy *ToRT > TRoT (Лавр., Ипат., Хлебн., Радз., Моск.-Академ. люди *плотьскыа* ‘полоцкие’) и, предположительно, *TeRT > TReT (Лавр. и Ипат. *предивно* — см. § 4.3.7). В «Рассказе о полоцкой язве» (ПВЛ sub 1080 г.) использованы следующие имперфекты, обозначающие повторяемость однократных действий, в том числе префиксальные (цит. по Лавр. лет): *выльзаше, умираху, уязвляху; будаше, бываше, глаголаху, не смаху, станаше*. Большая вероятность того, что летописная легенда о язве имеет древнеполоцкое происхождение, ослабляет вывод А. А. Зализняка (2008а: 139–140) об имперфекте совершенного вида как южнодревнерусской особенности «Слова». См. также Шевелева 2015; 2019: 371–374.

§ 10.4. Акцентологические диалектизмы

§ 10.4.1. Диалектно маркированное лексическое ударение

Западной или северо-западной локализации «Слова» соответствует ряд лексических ударений (см. комментарии к этим словам в Акцентологическом

¹ Точнее, имперфект совершенного вида не характерен для большинства старославянских, среднеболгарских и старосербских памятников. Из старославянских текстов он относительно часто встречается в Супрасльской рукописи, единичные примеры — в сборнике Клоца и Саввиной книге (Vaillant 1948, 1: 328).

словаре): *вѣльми, весельѣ, вѣщици, гора, рѹчици, дрѹгыи, зоря (зѹря), рѹкати, рѣка* а. т. с, *струя, полѡвци, Полѡтѣскѣ*. Многие из этих слов имеют накоренное ударение в противоположность «восточным» древнерусским формам с конечным ударением. В этом проявляется тенденция к «дефинализации» ударения, характерная для западной древнерусской зоны (Зализняк 1985: 182–188).

На учете фонологического ударения основана силлаботоническая система «Слова» (гл. IV), однако при рифмовке хендингами ударение не принимается во внимание (§ 5.1). Это соответствует гипотезе А. А. Зализняка о природе ударения в древнерусской западной зоне: «Представляется вероятным предположение, что в западной зоне ударение в целом было более слабым, чем в восточной, то есть ударный слог не столь сильно выделялся среди безударных; ср. слабое ударение, наблюдаемое в некоторых современных говорах новгородского происхождения» (ДРУС: 103).

Особенностью торопецко-селижаровских говоров является то, что акцентуация их основного массива почти не отражена в акцентуированных памятниках. Из памятников XVI–XVII вв. больше всего акцентологических черт, общих с языком «Слова», обнаруживается:

— в Троицком летописце сер. XVI в. (Лет.), диалект которого локализуется в треугольнике Торопец – Ржев – Вязьма (ДРУС: 49–50): *гора* (Им. *гѡра*, Р. *гѡры*), *зѹря* (мн. *зѹри*), *сердце* (Р. *срѣца*, М. в *срѣци*), *полѡвци*, *трѹпье* (мн. *трѣпѣа*), *Полѡта* (на *рѣчкѣ Полѡтѣ*)², *полѡтѣскѣи* (Им. ед. *полѡтскѣи*, Р. мн. *полѡтскѣи*^х), *Ингварь, стагъ* а. т. с (Тв. *пѡд стаго*^м);

— в списке Новгородской IV летописи, 1-я четв. XVII в. (Нв., ДРУС: 43–44): *вѣльми, полѡвци, трѹпие, рѹчици* а. т. а, *Полѡтѣскѣ, полѡчане, Игорь, рѣка* а. т. с.

В этих двух рукописях также отражена торопецко-селижаровская система склонения *а*-основ (§ 7.3).

§ 10.4.2. «Дефинализация» ударения в двусложных окончаниях

В следующих примерах из «Слова» отражена западная по происхождению тенденция к установлению колонного ударения на 1-м слоге окончаний.

В «Слове» не отмечены известные из старовеликорусских памятников конечноударные формы Тв. ед. ж. основ а. т. с, такие как *кровью, собою* — на их месте обнаруживаются формы с предконечным ударением: *собою* VII.3.12; *крѡвью* IV.1.9а–б³ < *кѣвьѹ и *грозою* V.1.6. Только в *грозою* II.2.5 реконструируется архаическое ударение.

² Название города *Полѡтѣскѣ* — регулярное образование от *Полѡта*. Ударение *Полѡта* (ДРУС: 649), белор. *Палатá* является инодиалектным.

³ В строке *костѣми была постѣяна* // а *крѡвью поляна* IV.1.9а–б. Впрочем, здесь возможна и реконструкция *костѣми была постѣяна* // а *крѡвию поляна*.

Также инновационным является ударение в Р. ед. *то́и же* III.3.17 (вместо *тои́ < тоѣ́>*), Д. Тв. дв. *с нѣм<а>* V.3.14 (вместо *нимá*) и Тв. мн. *сѣ нѣми* II.3.6 (вместо *нимѣ*).

«Дефинализация» не происходит в местоименном окончании Р. М. дв. -ою/-ею: *«ею́»* V.1.4; *сам<о>ю́* V.3.10.

§ 10.4.3. Колонная баритоне́за многосложных основ а. т. с

Трактовка косвенных падежей множественного числа многосложных основ а. т. с как энклитоменов или как форм с колонным ударением на 1-м слоге (Им. *пѹстыни*, Р. *пѹвъстий*, Тв. *слѹвесы*, *ѡбла́кы* — § 8.7) находит аналог в белорусском языке: *крэ́пасць*, Им. мн. *крэ́пасці*, Р. мн. *крэ́пасцей*, Д. мн. *крэ́пасцям* и т. д. Аналогичные акцентные кривые свойственны северо-восточным белорусским (полоцко-витебским) говорам и обычны в русских западных и северо-западных говорах (МРЭ). Ср. также Р. мн. *пѹвъстеи* в Жт. — рукописи начала XVI в. ближнезападной локализации (ДРУС: 52–53, 575).

Такие парадигмы не характерны для других русских ареалов и украинского языка: рус. литер. *пѹвесть*, Им. мн. *пѹвести*, Р. мн. *пѹвестей*; укр. литер. *пѹвѣсть*, Им. мн. *пѹвѣсті*, Р. мн. *пѹвѣтей* и т. д.

§ 10.4.4. Полуотметность

Полуотметность — накоренное ударение приставочных форм глаголов а. т. *b*₁ и с (§ 8.3) — в языке «Слова» характерна для глаголов следующих морфологических классов.

1. *Полуотметность тематических глаголов праславянской а. п. b*₁, а-/je- и пѣ-глаголов. Полуотметность тематических глаголов а. п. *b*₁ (таких как *ити*, *лечи*), а-/je- и пѣ-глаголов в языке «Слова» не зависит от количественных характеристик корня. Кроме западного и юго-западного восточнославянских ареалов, глагольная полуотметность характерна для болгарского языка и сербохорватского штокавского диалекта и восходит к праславянскому уровню. Только из украинского языка известна восточнославянская полуотметность а-/je-глаголов: укр. литер. *тримáти* ~ *отримáти* (Гринч., Жел.).

2. *Полуотметность i-глаголов.* В «Слове» полуотметность свойственна i-глаголам праславянской а. п. *b*₁ и долгосложным глаголам а. п. *b*₂.

Полуотметность только краткосложных i-глаголов праславянской а. п. *b*₁ характерна для «циркумполесского» ареала (§ 6.2). Такова она в юго-западных и центральных белорусских говорах (белор. литер. *вадзі́ць* ~ *навѡдзі́ць*) и в полесских, волинских и юго-восточных говорах украинского языка (укр. литер. през. *принѡшу*, *принѡсить*, прош. *принѡсив*, повел. *принѡситъ*, инф. *принѡсити*; также *скѡчити* < др.-рус. *съ-*, *въз-счѡчити*). Ср. Чуд. *понѡсити* 76 в древнерусском памятнике XIV в. юго-западной локализации. Полуот-

метность *i*-глаголов праслав. а. п. b_1 отсутствует в юго-западных украинских говорах (Николаев и др. 2013: 108).

Полуотметность в презенсе *i*-глаголов засвидетельствована также в псковском говоре д. Ременниково Пушкиногорского р-на Псковской обл.¹, граничащем с торопецко-селижаровской группой, к которой предположительно относится диалект «Слова» (§ 10.1, 10.6). В говоре д. Ременниково часть краткосложных и долгосложных *i*-глаголов праславянской а. п. b_2 (и вторично — глаголов а. п. *c*, перешедших в а. т. b_2) имеет в презенсе насуффиксальное ударение в бесприставочных и накоренное — в приставочных формах:

Краткосложные глаголы: *бажы́цца* — 1 мн. *бажы́мся* ~ *пабо́жымся*; *масти́ть* — 3 ед. *масти́т* ~ *намо́стит*; *пладзі́ть* — 3 ед. *пладзі́т* ~ *наплóдит*; *селя́ць* — 3 мн. *селя́цца* ~ 3 ед. *паселя́цца*; *сали́ць* ~ 3 ед. *сали́т* ~ *пасо́лит*; *зътвары́ць* (тесто) — 3 ед. *зътвары́т* ~ *затво́рит*; *твары́ць* (делать) — 3 ед. *твары́т* ~ *натво́рит*.

Долгосложные глаголы: *дубы́ць* — 1 мн. *дубы́м* ~ *падубы́м*; *далбы́ць* — 1 мн. *далбы́м* ~ *прадо́бим*; *глушы́ць* (рыбу) — 3 ед. *глушы́т* ~ *наглу́шит*; *гърады́ць* — 3 ед. *гърады́т* ~ *зъгаро́дит*; *гарбы́цца* — 3 ед. *гарбы́цца* ~ *паго́рбицца*; *жеребы́цца* — 3 ед. *жеребы́цца* ~ *ажере́бицца*; *парасы́цца* — 3 ед. *пърасы́цца* ~ *апаро́сицца*; *пъместы́ць* — 3 ед. *месты́цца* ~ *памэ́стит*; *капты́ць* — 3 ед. *капты́т* ~ *нако́птит*; *палы́ць* 'опаливать (поросенка)' — 3 ед. *палы́т* ~ *апо́лит*; *палашы́ць* — 3 ед. *пълашы́т* ~ *перепало́шит*; *сады́ць* — 3 ед. *сады́т* ~ *паса́дит*; *теребы́ць* — 3 ед. *теребы́т* ~ *пътере́бит*; *въраты́ць* — 3 ед. *въраты́т* ~ *пъваро́тит*.

В штокавском наречии сербохорватского языка полуотметность форм презенса сохранилась в презенсе краткосложных *i*-глаголов праславянской а. п. b_2 и постепенно распространилась на *i*-глаголы праславянской а. п. *c*: *lòžiti*, *lòžīt* ~ *polòžiti*, *pòlòžīt*; в говорах без новоштокавской оттяжки ударения *lòžiti*, *lòžīt* ~ *položiti*, *polòžīt* (Николаев 2014в).

3. Полуотметность тематических глаголов праславянской а. п. *c*.

В «Слове» «полуотметные» аористы образованы от краткосложных глаголов праславянской а. п. *c*: *наведе́*, *приве́де*; *занесе́*, *и(з)нёсои́ка* «ся»; также «вóтёче IV.3.17, потёче. Архаическими (имеющими праславянское ударение) формами являются формы-энклиномены: *рёче*, *и рече*, *рече* и конечноударная форма *снесё ся*.

Полуотметность в презенсе краткосложных тематических глаголов характерна для галицких и карпатоукраинских говоров (*несё* ~ *принёсе*, *берё* ~ *забёре*) и обобщилась в псковских и полоцких говорах у глаголов с корнями на сонанты: *берё́(ть)* ~ *забёре́(ть)* ⇒ *бе́ре(ть)* ~ *забе́ре(ть)* (Николаев 1989). Полуотметность краткосложных тематических глаголов праславянских а. п. *c* и b_2 (первоначально только b_2) представлена в юго-западных украинских говорах (Николаев 2001: 104–111).

¹ Запись М. Н. Толстой, 1996 г.; ниже формы приводятся в упрощенной транскрипции.

Праславянское распределение краткосложных тематических глаголов с корнями на шумные согласные по а. п. b_2 и c отражается в акцентуации префиксальных *еп*-причастий в говорах Локнянского р-на Псковской обл., относящихся к торопецко-селижаровской исторической группе диалектов (§ 10.1, 10.6): деревни Федоровское (Фед.), Миритиницы (Мир.), Байлово (Байл.) — запись О. А. Абраменко (Николаев 2001: 111–118). Формы глаголов а. т. b_2 , являющегося продолжением праслав. а. п. b_2 , имеют в причастиях «полуотметное» ударение; формы глаголов а. т. c имеют насуффиксальное ударение². В говорах Байл. и Фед. продуктивным является переход глаголов из а. т. b_2 в а. т. c , в говоре Мир. — из а. т. c в а. т. b_2 :

А. т. b_2 : Фед., Мир. *свѣден* (/ *свядѣн*; Байл. *свядѣн*); Фед. *снѣсен*, *унѣсен* (/ *унясѣн*), Мир. *снѣсен*, Байл. *снѣсен* (/ *снясѣн*); Фед. *сплѣтен* (/ *сплятѣн*), Мир. *сплѣтен*, Байл. *сплѣтена*.

А. т. c : Фед., Мир., Байл. *перебрядѣн*; Фед., Мир., Байл. *згрябѣн*; Фед., Мир. *сажжѣн*; Фед., Мир., Байл. *пѣдмятѣн*; Фед., Байл. *спячѣн* (Мир. *спѣчен* — переход в а. т. b_2); Фед., Мир., Байл. *зърячѣн*; Фед., Мир. *связѣн*, Байл. *связѣна*; Фед. *съскряблѣн*, Байл. *нъскрябѣна* (Мир. *саскрѣблен* — переход в а. т. b_2).

Из других славянских языков полуотметность краткосложных тематических глаголов характерна для западноболгарских говоров и штокавского наречия сербохорватского языка.

4. *Полуотметность ѣ-/і-глаголов*. Полуотметность краткосложных ѣ-/і-глаголов праславянской а. п. c , реконструируемая в «Слове», регулярна в украинском и белорусском языках: укр. *полѣтити*, *полѣтів*, *полѣчу*, *полѣтить*; белор. *залѣжаць*, *залѣжаў*, *залѣжу*, *залѣжыць* (см. диалектные формы в АССЯ: 32–33; Николаев 1994б)³, ее следы обнаруживаются в старовеликорусских памятниках западной локализации. Можно предположить, что на великорусском Западе полуотметность ѣ-/і-глаголов была актуальной в XII в. и в большинстве диалектов заменилась насуффиксальным ударением к XV в.

Полуотметность краткосложных ѣ-/і-глаголов (*прѣлѣтъти*) остаточно представлена в старовеликорусских памятниках с западными чертами в акцентуации: *предлѣжитъ* Нил. 28. Формы с накоренным ударением от *стояти*, *боятися* могут объясняться ретракцией ударения с *-jъ < *-jī-, однако обращает на себя внимание наличие только приставочных форм с предпола-

² В остальных парадигматических формах акцентуация тематических глаголов а. т. c и b_2 не различается, соответствуя стандартному рефлексу праслав. а. п. c : *нясу́*, *нясѣ́(т)*, *нясли́*; *мяту́*, *мятѣ́(т)*, *мяли́* и т. п. Таким образом, *еп*-причастия являются единственной позицией различения а. п. b_2 и c , чем объясняется неустойчивость их акцентуации. К а. т. b_1 относится единственный глагол этого класса *могу́*, *мо́жеш* (так же с приставками), от которого *еп*-причастие не образуется.

³ В Николаев и др. 2013: 111 ошибочно утверждается, что в белорусских говорах кривичского и радимичского происхождения (то есть северо-восточных) полуотметность ѣ-/і-глаголов отсутствует.

гаемой оттяжкой: *растѣи́ть* Мер. 35 (-w- предполагает ударение *растѣи́ть*), *сѣстѣи́тъся* Чет. 38, 486, *пристѣи́тъ* Биб. 420, также в Трав., Цел., Лечб., Полик.; *настѣи́тъ* Псков. 606, 65, 716, *предстѣи́тъ* Матф. 90; *оубѣи́тъся* Биб. 117.

Из других славянских языков полуотметность краткосложных *ě-/i-*глаголов характерна для западноболгарских, македонских говоров и штокавского наречия сербохорватского языка.

5. *Замечания по полуотметности.* В «Слове» полуотметность *i-*глаголов, тематических, *a-/je-*, *пѣ-*глаголов а. т. *b*₁ характерна в основном для аориста и имперфекта — категорий, отсутствующих в современных диалектах и имевших книжную акцентуацию в памятниках XIV–XVII вв. После исчезновения аориста и имперфекта и генерализации ударения в страдательном причастии прошедшего времени (*причѣсанъ* ⇒ *причесанъ* по аналогии с *чесанъ* или *чесанъ* ⇒ *чѣсанъ* по аналогии с *причѣсанъ* и *писанъ*) полуотметность в спряжении *i-*, *a-/je-*, *пѣ-*глаголов исчезла. Видимо, по этой же причине полуотметность у тематических глаголов а. т. *b*₁ (*ити*, *лечи*, *мочи*), а также у *a-/je-*, *пѣ-*глаголов а. т. *b*₁ отсутствует как в старовеликорусских памятниках, так и в восточнославянских диалектах. Из других славянских языков полуотметность глаголов а. т. *b*₁ характерна только для болгарского: аор. *писах* ~ *написах*, *минах* ~ *заминах*.

В восточновеликорусском ареале (ростово-суздальский, рязанско-верхнедонской древнерусские диалекты) следов полуотметности в спряжении глагола нет ни в памятниках, ни в говорах. Этому могут быть даны два объяснения: 1) полуотметность была устранена в диалектах этого ареала еще в позднепраславянскую эпоху; 2) фонологические правила не препятствовали правостороннему дрейфу ударения в приставочных формах. Ср. отсутствие полуотметности в кайкавском наречии сербохорватского языка и в словенском языке.

§ 10.4.5. Распределение ударения в зависимости от количества корневого гласного в основах а. т. *b*

В «Слове» представлены контрастные модели ударения образований от корней праславянской а. п. *b* (§ 8.2–4):

— Модель «*жѣны* ~ *тубѣи*», «*снопы* ~ *щитѣи*» — в «Слове» эта модель непосредственно представлена. Она же характерна для карпатоукраинских говоров, но исторически, видимо, была присуща всем восточнославянским диалектам.

— Модель «*творѣи́тъ* ~ *пáлѣтъ*», «*плещѣи́чи* ~ *и́щуче*» — в «Слове» эта модель отражена в акцентуации причастий *затворѣни* ~ *верѣжены*, *плещѣи́чи* ~ *и́щуче*. Она характерна для старовеликорусских памятников северо-восточной, центральной, юго-западной и западной локализации (ДРУС: 22) и для диалектов «циркумполесского» ареала.

Эти акцентологические модели первоначально находились в дополнительной дистрибуции в зависимости от того, находился ли аффикс, на который сдвигалось (или не сдвигалось) ударение, в ауслаутной или инлаутной позиции. Контрастное ударение в них возникло в результате действия позднепраславянских диалектных правил правостороннего дрейфа раннепраславянского ударения (АССЯ: 7–21).

1. Модель «*жѣны ~ трубы́*», «*снопы ~ щиты́*» < праслав. *žęny ~ *trǫby, *snǫpy ~ ščity.

Из современных восточнославянских диалектов распределение ударения по модели «*жѣны ~ трубы́*», «*снопы ~ щиты́*» имеют галицкие и карпато-украинские говоры (табл. 25). По этой модели (с поправкой на диалектную вариативность) распределено ударение *a*-основ а. т. *b* в Им. В. мн. (*жѣны ~ біды́*), *o/u*-основ а. т. *b* в Р. ед. на -у (*двору́ ~ сліду́*; ср. Р. ед. на -а: *дворá ~ слідá*); в Им. В. мн. на -ы/-і (*дворы́ ~ сліды́*, *ножі́ ~ хруці́*); в Тв. мн. на -ы (*дворы́ ~ сліды́*); в М. мн. на -іх (*дворіх ~ слідіх*); в Им. В. мн. ср. на -а (*сѣла ~ гнізда́*) — см. АССЯ: 137–138а. По аналогии с Тв. мн. на -ы/-и ударение Тв. мн. на -ми также зависит от праславянского количества слога (ОСА: 124–127). Модель «*жѣны ~ трубы́*» представлена также в старотырновских памятниках XIII–XIV вв. (ОСА: 174–175).

В северо-восточных украинских, белорусских и западнорусских диалектах в Р. ед. *o*-основ а. т. *b* окончание -у не несет на себе ударение: укр. *двору́* (ср. параллельное *дворá*), *суду́* (ср. *судá*). Конечное ударение имеют только формы со слабыми редуцированными в слоге, предшествующем окончанию: укр. *ніс́ку́*, *дош́у́*. Баритонированные формы от праславянских долгосложных основ (*суду́*) возникли в результате обобщения накоренного ударения краткосложных основ (*двору́*)¹.

В результате выравнивания парадигмы мн. ч. формы М. мн. на -гъхь/-ихъ от *o*-основ а. т. *b* в западном и центральном старовеликорусских ареалах приобрели такое же ударение, как В. мн. на -ы/-гъ и Тв. мн. на -ы/-и: *дворѣгъхь ~ грѣсѣгъхь* вместо регулярных **дворѣхь ~ *грѣсѣхь*², акцентуация которых должна соответствовать модели «*чесáнь ~ писáнь*» (см. ниже). Например, в старовеликорусских рукописях ближнезападной локализации Ржев., Ржев. Собр.³ и Макс.⁴: а) краткосложные основы: Ржев. *во двѣ|рѣх* 142, *во двѣ|рѣхь*

¹ Ударение форм Им. В. мн. в северо-восточных украинских, белорусских и западнорусских диалектах генерализовано разнонаправленно: укр. *тру́би* как *жѣ́ни*; *сно́пи* как *щиті́*. С аналогичным результатом ударение выравнивалось и в большинстве русских диалектов: рус. литер. *тру́бы* и *жѣ́ны* (но ст.-в.-рус. *трубы́*, *жены́*); *снопы́* и *щиты́* (так же в старовеликорусских памятниках).

² Первоначальное соотношение ударений в М. мн. представлено, в частности, в старохорватском диалекте Юрия Крижанича и в словинцком диалекте кашубского языка: Крижанич *волі́х ~ при кра́лых*, словинц. *voláx ~ grěxax* (ОСА: 122).

³ Писаны Григорием Комыниным, ржевитином.

158, *двѣрѣхъ*^x 1996, 2286, Макс. *двѣрѣхъ* 6, 66, на *крѣвѣхъ*^x 38; б) долгосложные основы: М. мн. Ржев. *о грѣсѣхъ* 65, *во грѣсѣхъ* 82, в *трудѣхъ* 148, Макс. *столпѣхъ* 106. Модель «*двѣрѣхъ* ~ *грѣсѣхъ*» представлена также в памятниках XIV в. Чуд. и Мер., которые имеют ближнезападную локализацию, а также в ряде ближнезападных и московских памятников. Ранняя фиксация послужила причиной того, что А. А. Зализняк счел эту модель общедревнерусской (ДРУС: 14)⁵. Можно предположить, что в диалектах с моделью «*двѣрѣхъ* ~ *грѣсѣхъ*» В. мн. первоначально имел ударение «*двѣры* ~ *грѣхы*» (= «*снѡпы* ~ *щиты*», как в карпатоукраинских говорах). Затем ударение выровнялось по окситонированным формам единственного числа (например, Р. ед. *жены́*, *трубы́*; *двора́*, *грѣха́*).

2. Модель «*чеса́нь* ~ *писа́нь*», «*твори́ть* ~ *па́лить*» и «*плецу́чи* ~ *ищу́че*» < праслав. *česānъ ~ *pīsanъ; *tvŏritь ~ *pālītь, *plěščjontj- ~ *īščjontj-.

Вторично по этой модели стали акцентуироваться глагольные формы с некоторыми из краткосложных суффиксов, откуда в «Слове» *изѡстрѣни*, *отворѣни* ~ *верѣжены*, *поло́нену*.

Диалектная позднепраславянская модель акцентного распределения «*твори́ть* ~ *па́лить*», «*плецу́чи* ~ *ищу́чи*», «*чеса́нь* ~ *писа́нь*» (§ 8.2.2) была характерна для старовеликорусских памятников северо-восточной, центральной, юго-западной и западной локализации (ДРУС: 22). Иными словами, она была представлена в «циркумполесском» ареале (современные северные и юго-восточные украинские; юго-западные и среднебелорусские говоры)⁶; в

⁴ Рукопись 1587 г. с диалектной локализацией в треугольнике Торжок – Тверь – Калинин (Николаев 1988: 139).

⁵ Модель «*двѣрѣхъ* ~ *грѣсѣхъ*» является первичной в галицких, карпатоукраинских и, вероятно, в русских северо-западных говорах псковско-кривичского происхождения, в которых ударение презенса *i*-глаголов а. п. *b*₂ соответствует модели «*твори́ть* ~ *хва́лить*» (табл. 24). Модель «*двѣрѣхъ* ~ *грѣсѣхъ*» обманчиво кажется праславянской, так как в *двѣрѣхъ* предполагается действие закона Станга. Однако закон Станга действует только в доминантных корнях перед доминантными аффиксами (по Стангу — оттяжка ударения с долгого гласного, *nosītь > *nōsītь; в интерпретации АССЯ: 7–18 — отсутствие правостороннего дрейфа ударения в *nōsītь), тогда как окончание *-ěхъ/*-īхъ является рецессивным и на него действие закона Станга не распространяется (АССЯ: 15–17).

⁶ Первоначальная акцентуация *i*-глаголов а. п. *b*₂ в северных и юго-восточных украинских, в белорусских и западнорусских говорах неясна из-за массового перехода *i*-глаголов а. т. *c* в а. т. *b*₁, но судя по косвенным свидетельствам (в частности, по модели «*часаны́* ~ *писаны́*» в белорусском литературном языке), они имели акцентуацию по модели «*твори́ть* ~ *па́лить*». В русских говорах также наблюдается продуктивный переход глаголов а. т. *c* в а. т. *b*₁ (в первую очередь у переходных глаголов). Этот процесс имеет западнорусское происхождение. Благодаря ему в «циркумполесской» зоне, включая украинский и белорусский литературные языки, *i*-глаголы а. т. *c* являются редкостью. В русском литературном языке и в среднерусских говорах восточной зоны процесс замещения а. т. *c* «смежно-подвижным» а. т. *b*₁ далеко не завершен, и многие просторечные глаголы с инновационным а. т. *b*₁ не соответствуют литературной норме (*звѡнит*, *вкльѡчит*

ральных и ближнезападных (тверском, московском, ржевско-волоколамском), западных и юго-западных диалектах будущего великорусского ареала.

У *je-/a-*глаголов в большинстве современных русских и украинских говоров представлена генерализованная модель «*чѣсан(ий) = нѣсан(ий)*», которая скрывает первоначальное акцентное распределение «*чѣсан(ий) ~ нѣсан(ий)*», сохранившееся в центральнобелорусских говорах и белорусском литературном языке (ОСА: 123). В этой системе краткосложные *a-/je-*глаголы имеют причастия с насуффиксальным ударением (*часáны, плясáны, с-тап-тáны...*), а долгосложные — с накоренным (*нѣсаны, лѣзаны, па-, с-кázаны...*).

Краткосложные *i-*глаголы праславянской а. п. *b₂* на большей части великорусского ареала переходят в а. т. *c* — модель «*творѣть*», однако последовательно переходят в а. т. *b₁* в юго-западном украинском ареале — модель «*твѣрѣть*» (ОСА: 111). Более редкая в позднепраславянских диалектах модель «*твѣрѣть ~ пáлѣть*» (как первичного, так и вторичного происхождения) известна из восточноболгарских говоров начиная с акцентуированных памятников XIII в., а также из ряда старовеликорусских памятников в основном северо-западной, западной и ближней северо-восточной локализации — например, *твѣри*^м Час. 208, *ствѣриши* Прол. 88, также Т.пс., СENN., Дос., Лет., Цв. (ДРУС: 309).

Совпадение акцентуации долгосложных *i-*глаголов праславянской а. п. *b₂* с акцентуацией а. п. *b₁* (модель «*пáлѣть*») является общей чертой всех восточнославянских ареалов — кроме восточнорусского («ростово-суздальского») ⁷ и юго-западного украинского («галицкого»), где акцентная кривая долгосложных глаголов а. п. *b₂* совпала с акцентной кривой а. п. *c* — в них представлена модель «*пáлѣть*» (ОСА: 111) ⁸.

В табл. 24 в общем виде показано соотношение акцентных типов *i-*глаголов в различных диалектных ареалах в соответствии с праславянской реконструкцией.

§ 10.4.6. Модель «*молѣши*»

В «Слове» реконструируется предконечное ударение во 2 ед. глаголов а. т. *b₁*: *можѣши* VI.1.43, 47.

Аналогичное ударение 2 ед. у *i-*глаголов а. п. *b₁* нередко встречается в старовеликорусских памятниках западной и северо-западной локализации:

и т. д.). Непереходные глаголы (например, *ложѣтся, пáлѣт* — оба праславянской а. п. *b₂*) по большей части сохраняют старую акцентуацию (см. Зализняк 2019).

⁷ Дополнительные свидетельства об исконной окситонезе презенса долгосложных *i-*глаголов а. п. *b₂* в восточнорусском ареале см. в Лашин 2016: 70–73.

⁸ В Николаев и др. 2013: 111 в качестве образцовой формы долгосложного глагола а. п. *b₂* используется *мутѣть*. В настоящей книге *мутѣть* заменено на *пáлѣть*, поскольку *mŭtiti в ряде диалектов вторично переходит в а. т. *c* под влиянием *mŭtъ а. п. *c* (вторично вместо а. п. *d*).

взлюбѣиши Муз. ев. 222б (оксия над ю зачеркнута), *молѣиши* Час. 21б, *осудѣиши* 225, *помолѣиши* ся Егор. 377б, *совокупѣиши* 55б; *блзніиши* ся Прол. 121б, *воліиши* Час. 243б, *ѡступѣиши* 787б, *источѣиши* Цв. 100 (Зализняк 1981: 153); *поклонѣиши* ся Ржев. 73б, 138 (ср. *поклѣнят* ся 34б, 115б и др.), *раꙗꙋиши* 13б, *молѣиши* 21б, *молѣиши* ся 190, *положѣиши* Биб. 80, *приложѣиши* 405б (ср. *възлѣжа*^т 83, *полѣжа*^т 78б, 385, *полѣжи*^{те} 79б), *искоусѣиши* 330б, *заблоудѣиши* 466б, *не оуклонѣиши* 119б, 123, *преклонѣиши* Библ. 486б, *поклонѣиши* 671, *хва-ліиши* ся Егор. 228 (ср. *хвалить* 1б), *взлюбѣиши* Чуд. 124а (ОСА: 128). Окситонированные формы 2 ед. (а также 2 мн.) многочисленны в Острожской Библии (Ibid.), в которой есть «элементы западновеликорусского и украинского происхождения» (ДРУС: 57).

Акцентная модель «*молѣиши*» известна также из западноболгарских рукописей (ОСА: 127–128).

§ 10.4.7. Дialeктная локализация акцентологической системы «Слова»

В табл. 25 показано распределение некоторых акцентологических изоглосс в западной части восточнославянского диалектного континуума. Из таблицы видно, что язык «Слова» входит в западный древнерусский ареал. В «Слове» непоследовательно отражены западные по происхождению тенденция к установлению колонного ударения на первом слоге окончаний и вторичная энклиномичность у многосложных существительных а. п. с (§ 10.4.1, 10.4.2).

А. А. Зализняк обнаружил, что старовеликорусские памятники кон. XIV — XVII вв. содержат ареальные («западные» или «восточные») акцентуационные различия в ряде морфонологических позиций. Он отмечает, что «в случаях расхождения между западными и восточными системами западный акцентный вариант — это почти всегда предфлекссионное ударение. С исторической точки зрения западный вариант — почти везде инновация, а именно, результат дефинализации — морфологизованной [...] или неморфологизованной [...], замены энклиноменной акцентовки на предфлекссионную [...] или сдвига ударения к концу основы» (ДРУС: 103).

В более раннем языке «Слова», локализуемом на древнерусском Западе, инновационное ударение отмечается в единичных позициях (§ 10.4.1–3). В «Слове» не находит отражения ряд акцентологических особенностей, характерных для старовеликорусских диалектов западной зоны (ДРУС: 104). В частности, не представлена «тематизация» ударения в глаголах а. п. а (ДРУС: 41) — напротив, в «Слове» сохраняется праславянская акцентуация: *отвѣряти*, *избѣвати*, *прикрѣвати* и т. д. Большинство западных инноваций связано с достаточно поздней тенденцией к выстраиванию парадигм с колонным ударением (ДРУС: 103): страд. прич. м. *проданъ* по аналогии с инф. *продати*, ж. *жива* по аналогии с ср. *живо*, Тв. мн. *костми* по аналогии с Им. мн. *кости* и т. п. Отсутствие перечисленных инноваций в «Слове» может объясняться тем, что его акцентологическая система на 350–400 лет древнее диа-

лектных систем, отраженных в старовеликорусских акцентуированных памятниках западной локализации.

В «Чудовском Новом Завете» 2-й пол. XIV в. и более поздних старовеликорусских памятниках, локализуемых А. А. Зализняком на Юго-Западе (ДРУС-2019, карты на с. 88–113), «западные» инновации отмечаются реже, чем в «ближнезападных» памятниках (т. е. не все они являются общезападными)¹.

Для псковских говоров и для белорусских говоров к западу от Витебска характерны такие псковско-полоцкие черты, как последовательная окситонеза у существительных праславянской а. п. *d* (Р. ед. *рогá, носá, зубá, молодá, вечерá/вечóра* и т. п.) и баритонеза презенса у тематических глаголов а. п. *c* с корнями, оканчивающимися на сонанты: *бéре(ть), дéре(ть), зóве(ть)* (Николаев 1989: 188–190, 198–219; 2012: 91–170). Этих явлений нет в языке «Слова», что препятствует его локализации в псковско-полоцком ареале.

Язык «Слова» не может быть поставлен и в связь с юго-западными (галицкими и карпатскими) украинскими говорами, поскольку в них 1) регулярна окситонеза у существительных праславянской а. п. *d* (*рогá, цвітá* и т. п. — Николаев 2012: 91–170); 2) долгосложные *i*-глаголы праславянской а. п. *b*₂ имеют презенс с насуффиксальным ударением, как и глаголы а. п. *c* (3 ед. *палíть, хвалíть*), а краткосложные *i*-глаголы праславянской а. п. *b*₂ имеют а. т. *b*₁ (3 ед. *твóрить, лóжить* — ОСА: 110) — то есть представлена модель, «обратная» по отношению к системе «Слова». Также «Слово» вряд ли может быть локализовано в Посожье и в могилевском Поднепровье, так как белорусские говоры этого региона (радимичские по происхождению?) имеют окситонированные формы а. п. *d* (ОСА 139–154; АССЯ: 139).

§ 10.5. Лексические диалектизмы

В «Слове» выделяются два пласта лексических диалектизмов, неравномерно распределенные по тексту (§ 6.2–3):

— *Юго-западный* — лексика, известная из современных говоров северо-восточной Украины и сопредельных регионов Белоруссии и России, иначе говоря — лексика украинского, белорусского и брянского Полесья. Эта лексика несомненно присутствовала в киевско-черниговском фольклоре и в светской поэзии.

Юго-западные диалектизмы связывают язык «Слова» с киевско-черниговским регионом, однако этому противоречат данные фонетики, морфологии и акцентологии. Юго-западная лексика превалирует в I–VI песнях (кроме I.1) и в «Плаче Ярославны» (VIII.1). Однако в «Зачине» (I.1), в VII, VIII (кроме VIII.1) и IX песнях юго-западная лексика чередуется с северной, уступает по численности последней или вовсе отсутствует (в VIII.2–3).

¹ «Западное» лексическое ударение в *ськровище, жи́лище, отро́къ* и *мо́лва* не обусловлено древнерусской морфонологией и восходит к позднепраславянскому диалектному уровню.

— *Северный* — лексика, бытующая в псковских, новгородских и западнотверских (торопецко-селижаровских) говорах, а также в восходящих к говорам Псковской и Новгородской земель северных (онежских, архангельских, вологодских, вятских) и переселенческих (уральских, сибирских) говорах. Эта лексика, вероятно, была характерна для родного диалекта автора «Слова».

Две лексические параллели «Слова» — *мгла* ‘облако’ и *сморок* ‘чад, дым’ (см. комментарий к VIII.2.2, § 12) — на территории Псковской земли известны только из локнянских говоров, относящихся к торопецко-селижаровской группе.

Специфические смоленские и полоцкие лексические параллели представлены в «Слове» также очень скудно (см. табл. 8), это препятствует локализации «Слова» в смоленско-полоцком ареале.

Локализации языка «Слова» на восточной (Торжок, Старица) и юго-восточной окраине торопецко-селижаровской группы говоров (Ржев) мешает отсутствие в нем восточнорусских лексических диалектизмов, распространенных в восточнотверских и ржевско-волоколамских говорах.

§ 10.6. Локализация языка «Слова о полку Игореве» в торопецко-селижаровском ареале

Совокупность данных фонетики и морфологии приводит к довольно узкой локализации языка «Слова», которая достигается отсеканием ареалов, к которым язык «Слова» скорее всего не мог относиться:

1. Сомнительны киевско-черниговская, древнегалицкая, брянско-полеская, белорусская локализация языка «Слова», несмотря на пласт юго-западных диалектизмов в памятнике. Юго-западной локализации противоречат фонетика, морфология и акцентуация «Слова». Исключена локализация «Слова» на великорусском северо-востоке, востоке и юго-востоке.

2. Язык «Слова» достоверно локализуется на великорусском Северо-Западе, со следующими ограничениями:

— в ареале распространения склонения *a*-основ по торопецко-селижаровскому типу;

— к северу от смоленско-полоцкой изоглоссы фрикативного *γ* (*resp.* дисимилятивного аканья, изоглосса которого в основном совпадает с изоглоссой *γ*);

— к юго-востоку от севернокривичских говоров с вторым полногласием, *к' / м'* на месте *ц* в позиции II палатализации велярных (*к'ен*, *к'евьѣ* / *м'ен*, *м'евьѣ*) и рефлексом **dl > зл*;

— вне ареала смоленско-полоцкого рефлекса *штѣ* < праслав. **хѣ*, то есть к северо-востоку от полоцких и к северу от смоленских говоров;

— вне ареала с рефлексами **tja*, **dja*, **sja*, **zja > ка, га, ха, ја*, то есть вне ареала смоленских и псковских говоров;

— к востоку от пучка псковско-полоцких акцентологических изоглосс, то есть восточнее линии Порхов – Пустошка – Витебск;

— к востоку от ареала лексики, присущей только псковским говорам;

— к западу от массива восточнорусской системы *а*-склонения; к западу от ареала диалектно маркированной восточнорусской лексики;

— к западу от основного массива старовеликорусской «ближнезападной» акцентологической системы, то есть к западу от линии Торжок – Старица – Ржев.

Распределение некоторых фонетических и морфологических изоглосс по восточнославянскому Северо-Западу см. в табл. 25. В таблице в качестве примеров из памятников («пам.») и современных говоров («диал.») приводятся исконные диалектные формы.

Наибольшее число акцентологических схождений обнаруживается между «Словом» и Троицким летописцем, диалект которого локализуется в треугольнике Торопец – Ржев – Вязьма (§ 10.4.1). См. о распределении ряда фонетических и морфологических изоглосс в диалектах северной части восточнославянского континуума в табл. 26.

Совокупность диалектных признаков показывает, что язык «Слова» скорее всего относится к торопецко-селижаровской группе. Согласно совокупным показаниям памятников XI–XVI вв., язык «Слова» вряд ли может быть локализован во Пскове, Новгороде, Твери, Волоколамске, Смоленске и Полоцке. Разумеется, в XII в. конфигурация торопецко-селижаровского диалектного ареала могла быть иной по сравнению с современной, но вряд ли отличалась существенно.

Массив торопецко-селижаровских говоров расположен на территории исторического Оковского леса в верхнем течении рек Великой, Ловати, Западной Двины и в южной части Верхневолжских озер — на юго-востоке Псковской, юго-западе Новгородской и западе Тверской обл. В XII–XIV вв. эта территория соответствовала крайнему юго-западу Новгородской земли (Великие Луки) и Торопецкому княжеству¹.

Имя предполагаемого автора «Слова» — *Ходына* — связывается со Средним Половтьем (§ 12, комментарий к IX.3.1). Одним из древнейших городов этого региона является Торопец (Кривит), намеки на стойкое торопецкое язычество прослеживаются с XII по XVIII в. (Иродионов 1788).

Свидетельство о торопецком язычестве содержится, в частности, и в «Повести временных лет» sub 1074 г. в эпизоде, в котором принимал участие печерский монах Исакий, по происхождению купец-торопчанин с дохристианским именем Чернь (цит. по Ипат. лет., л. 72): *Единъ же поваръ, тако же бѣ именемъ Исакии, и рече, посмихата сѧ, Исакъю*: «*Вно сѣдитъ*

¹ Крупные раннедревнерусские поселения в торопецко-селижаровском ареале — *Луки* (современная д. Городище Великолукского р-на Псковской обл.), *Торопец* (городище Кривит), *Женя Великая* (совр. д. Изведово Пенковского р-на Тверской обл.), *Кур* (совр. д. Старокурско Поддорского р-на Новгородской обл.), *Хотишин* (совр. д. Хотюшино Селижаровского р-на Тверской обл.).

вранъ черьныхъ, иди ими есо!» *Внъ же поклонив сѧ ему до земли и шедъ, ꙗ врана и принесе ему предо всими повары. И оужа|соша сѧ, и повѣдаша игумену и братьи, и начаша и братъ|ꙗ чтити.* По мнению киевского повара, торопчанин по имени Чернь должен был обладать особой властью над черными воронами. Этот сюжет явно перекликается с обнаруженным А. А. Гиппиусом новгородским «языческим» стихотворением *Іаковъ Нога, ворономъ жьрьце, Хотѣна Носа въ Воротѣни цѣла кажа рѣце* (см. § 5.9).

Из языческих божеств в «Слове» упомянуты *Троян, Велес, Дажбог², Хорс, Стрибог* и «иноплеменные» *Бус* и *Див*, но отсутствуют «основные» древнерусские боги *Перун* и *Волос*. Отсутствие *Волоса* может быть объяснено тем, что он назван в «Слове» сходным теонимом *Велесъ*. В смоленско-полоцком и циркумпольском ареалах *Перун* был главным богом, слово *перун* ‘гром’ и основа *перун-* в деривативах широко представлены в южнорусских, белорусских и украинских говорах. Отсутствие *Перуна* в «Слове» может быть объяснено табуированием этого теонима в Северной Руси. По этой причине в псковском, новгородском, торопецко-селижаровском, тверском, ростово-суздальском ареалах слово *перун* неизвестно, основа *перун-* не используется в производных (за исключением поставленного Владимиром идола *Перуна* на созвучном капище *Перынь* близ Новгорода) — см. § 12, комментарий к I.3.12.

Любопытно, что относительно поздние диалектные черты, привнесенные копиистом нач. XVI в., — такие как ассимилятивное оканье, развитие *въ- > у-*, суффикс *-ын-* в *Ярославнынь* (§ 1.5.2.1), нейтрализация заударных *ѣ/е* и *и* — при отсутствии явных «псковизмов» (например, мена *съ/ш* и окончание *-я* на месте безударного *-е*), «новгородизмов» (например, мена *ѣ/и* под ударением) и признаков древнетверского диалекта (например, оппозиция форм Р. и Д. М. у твердых *а*-основ) — локализуют диалект переписчика в той же торопецко-селижаровской зоне.

В акцентологическом отношении текст «Слова» однороден: акцентуация фрагментов с преобладанием юго-западной лексики ничем не отличается от фрагментов с преобладанием северной. Практически невозможно сочинить силлаботонический текст, имитируя инодиалектную систему ударения и при этом соблюдая сложную систему распределения парадигматического акцента. Отсюда следует вывод, что родному диалекту автора с большой долей вероятности принадлежала локализуемая в торопецко-селижаровском ареале акцентологическая система «Слова» (§ 10.4).

Неравномерное распределение лексики юго-западной («киевско-черниговской») и северной («псковско-новгородской») в широком смысле) локализации может быть объяснено только экстралингвистическими факторами. Северная лексика коррелирует с грамматикой «Слова», поэтому может счи-

² Ряз. *да́жба, да́жбо* ‘ей-ей, ей-богу’ (Даль) восходит не к теониму, а к фразе *дажь боже* ‘дай боже’, с 2 ед. повел. *дажь* от *дати*.

таться принадлежащей родному диалекту автора. Юго-западная лексика, находящаяся в противоречии с северо-западными фонетикой, морфологией и акцентологией языка «Слова», может считаться заимствованной из языка киевско-черниговских светской поэзии и фольклора. «Слово» содержит формулы и клише, взятые из песенно-поэтического фольклора, в первую очередь из дружинного эпоса. При сочинении фрагментов с преобладанием киевско-черниговской лексики автор использовал в качестве канвы или образца традиционные киевско-черниговские тексты или же просто хотел придать отдельным песням «киевско-черниговский» облик³. Вероятно, в таких фрагментах автор сознательно избегал диалектизмов, характерных для северо-западного ареала.

Также в «Слове» есть квазицитаты из книжных текстов — «Повести временных лет», Киевской летописи, «Истории Иудейской войны» и «Девгениева деяния» (§ 6.1).

Автор «Слова» фактически создал на основе родного диалекта литературный язык, вобравший лексику двух диалектных ареалов. Автор последовательно провел акцентуационную и морфологическую систему своего диалекта по всему тексту своего произведения, и только количественное соотношение юго-западной и северной лексики позволяет оценить влияние не дошедших до нас киевско-черниговских текстов на тот или иной фрагмент «Слова».

³ Ср. сочиненный по «лекалу» апокрифического «Завета Иудина» стихотворный рассказ Мономаха (§ 4.3.8).

III

**Акцентологический словарь
«Слова о полку Игореве»
и акцентологический указатель
к древнерусским стихам
из «Повести временных лет»**

А. Акцентологический словарь «Слова о полку Игореве»

В Акцентологическом словаре «Слова о полку Игореве» акцентный тип слова, после которого нет знака вопроса, — например, «а. т. *a*» — обозначает тип, который устанавливается по совокупным данным памятника. Акцентный тип под звездочкой — например, «а. т. **b₁*» — означает, что для формального установления акцентного типа в памятнике недостаточно данных, однако именно этот акцентный тип является наиболее вероятным, так как он представлен в древнерусских памятниках, в современных диалектах и/или является праславянским по происхождению. Тильда между акцентными типами — например, а. т. *a ~ b* — означает возможность альтернативного выбора одного из акцентных типов.

Глаголы с приставками приводятся в словарных статьях, озаглавленных бесприставочным глаголом: дизáти — а. т. **b₁* • *аор. 3 мн. а звѣрѣ» крѡвь полѣза-ша* VII.1.16.

После знака «□» приводится полный материал из текста «Слова». Формы приводятся в словаре в том же виде, как и в реконструкции текста памятника (часть V). Отдельные примеры разделяются знаком «•». После знака «▲» даются комментарии.

Формы приводятся в составе строк из «Слова» — они позволяют видеть соотношение ударения и стихотворного метра. Акутом обозначено ортотоническое ударение, грависом — автономное в энклиноменах и в тактовых группах («фонетических словах»), состоящих из форм-энклиноменов. Формы из «Слова» приводятся в словаре в том же виде, как и в реконструкции текста памятника (часть V). Словарь является одновременно указателем: приводимые примеры снабжены отсылками к тексту, состоящими из трех цифр (например, *акы сѣрии вѡлци* II.1.21), указывающих на «песнь» (первая цифра), «тему» (вторая цифра) и строку (третья цифра).

В словарь в виде отдельных статей не включены односложные клитики — предлоги, союзы и частицы (см. табл. 4).

А

а́же □ аже бы ты былѡ то была бы IV.1.45 • аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣть IX.2.13 • аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣть IX.2.17 ▲ Ст.-в.-рус. *а́же* (ДРУС: 210).

а́кы □ акы сѣрии вѡлци II.1.21 • акы пардѹже гнѣздѡ V.3.21 • рыкаютѣ акы тѹри VI.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *а́кы* (ДРУС: 536).

амѣнь □ князем слава а дружинѣ || амѣнь IX.3.22.

а́ще □ аще комѹ хотѣше пѣснь творѣти I.1.10 • аще и вѣща душа во друзѣ тѣлѣ VII.2.32 • аще егѡ опутаеѡ красною дѣвицею IX.2.21 ▲ Ст.-в.-рус. *а́ще*, энклиномен: Чуд. *а́ще, а́ще же, а́ще ли* (ДРУС: 217).

Б

багря́ныи – а. т. *а* □ *Им. дв. м.* оба багряная столпá погасоста V.3.13 ▲ Ст.-в.-рус. *ба́гряныи* и *багря́ныи* (ДРУС: 414).

ба́рати – а. т. *а* □ *прич. през. действ. кф. Им. мн. м.* побара́кующе за христѣяны IX.3.20 ▲ Имперфектив *bǫrati а. п. *а* от праслав. *bǫrti, *bǫrjetъ а. п. *b*₁.

беб́ряныи ‘шелковый’ – а. т. *а* □ *кф. В. ед. м* омочѹ беб́рян рукавѡ VIII.1.7.

безво́дныи – а. т. *а* □ *кф. М. ед. ср.* на ладѣ вои во полѣ безводнѣ VIII.1.46–47 ▲ Ст.-в.-рус. *-во́дныи* а. п. *а* (ДРУС: 387).

бе́регъ – а. т. *с* □ *М. ед.* дѡнѣ прѣи темнѣ бе́резѣ IX.1.21 • вѡспѣша на бѣ́резѣ Сѣнѣюму мѡрю V.3.26 ▲ Ст.-в.-рус. *бе́рег* а. п. *с* [*d] (ДРУС: 454). Праслав. *bērgъ, Р. *bergà а. п. *d* (Николаев 2012: 81, 87, 155).

бе́ремя – а. т. *а* □ *В. мн.* мечá бѣ́ременка чрѣ́с облакы VI.2.21 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *брѣ́мя* а. п. *а* (ДРУС: 597).

бѣ́вати – а. т. *а* □ *през. 3 ед.* вѣ́соко птѣ́чѣ вѡзбѣваетъ VI.1.32 • *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* избѣвая гѹси и лебѣ́яди VIII.3.8 ▲ Ст.-в.-рус. *-бѣ́вати* (< -бѣ́- ?) (ДРУС: 255). Ударение *бѣ́вати* является архаическим, ср. другие имперфективы от глаголов а. п. *а* и *а//b* с корнями на долгие гласные: ст.-в.-рус. *по-, с-крѣ́вати* (ДРУС: 263), *у-спѣ́вати, от-рѣ́вати, вѡ-грѣ́вати, недо-, с-, раз-умѣ́вати* (ДРУС: 264), *при-ста́вати* (ДРУС: 254).

бѣ́ти – а. т. *а* □ *аор. 3 ед.* вѡ́збѣ <ся> Дѣвѡ II.2.7 • *3 мн.* бѣ́ша ся дѣнѣ || бѣ́ша ся дру́гѣи IV.1.16 • *перф. 2 ед. м.* ты пробѣлѡ еси ка́менѣи го́ры VIII.1.30 • *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* птѣ́чѣ бѣ́и́я кѡ морю IV.3.2 • *инф.* то по́чнуть наю птѣ́чѣ бѣ́ти IX.2.24 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣ́ти* а. п. *b* (през.) // *а* (ДРУС: 287). Праслав. *bǫti, *bǫjetъ а. п. *а*.

блю́сти – а. т. **с* □ *инф.* ѡ́тня злѡта сто́ла поблю́сти VI.1.42 ▲ Ст.-в.-рус. *блю́сти* а. п. *с* (ДРУС: 325).

бога́тыи – а. т. *а* □ *пф. Р. ед. м.* сѣ́льнаго и бога́таго и мѡногѡвои VI.1.17 ▲ Ст.-в.-рус. *бога́тыи* (ДРУС: 419).

Богоро́дица – а. т. *а* □ *Д. ед.* кѡ свя́тѣи Богоро́дицѣ <кѡ> Пирѡго́щѣи IX.3.12 ▲ Ст.-в.-рус. *богоро́дица* (ДРУС: 199).

бòгъ – а. т. *с □ *И. ед.* Игорéви князю бòгò пúтє кáжетє ^{VIII.2.3} ▲ Ст.-в.-рус. *богъ* а. п. с (ДРУС: 455).

божii – а. т. *b* □ *кф. Р. ед. м.* судá божiiя не минúти ^{VII.2.38} ▲ Ст.-в.-рус. *божiiи* а. п. *b* и бóжiiи а. п. с (ДРУС: 239), отражающие контаминацию праслав. *božьjь а. п. *b* (откуда Р. *божiiя*) и *bôžьjь а. п. с.

бòлого ‘хлеб, хлебá (?)’ – а. т. с □ *Тв. ед.* нє бологом бяхутє посъjани ^{VII.2.20} ▲ Ст.-в.-рус. бòлого ‘блага’ а. п. с (ДРУС: 435).

бологii – а. т. с □ *кф. Тв. ед. ср.* à дкерево нє бологом лiствиє сронii ^{VI.3.16} ▲ Ст.-в.-рус. бологiiи а. п. с (ДРУС: 364).

болонь ‘заливной луг, выгон’ – а. т. *a* □ *М. ед.* у Плѣснѣска на болонii ^{V.2.18} ▲ Праслав. *bôlnь а. п. *a*, ср. рус. смол. *болонь*, Р. -и ‘низкое, болотистое место, болотце’.

болото – а. т. *a* □ *Тв. ед.* «а» Двинá болотомѣ течетѣ ^{VII.1.4} • *В. мн.* йссуши потòкы и болòта • *Д. мн.* по болòтомò й грязiвым мѣстом ^{II.3.10} ▲ Ст.-в.-рус. *болòто* (ДРУС: 447).

боляринь – а. т. *a* □ *Им. мн.* и р«е»кошá бо«л»яре князю ^{V.3.1} ▲ Ст.-в.-рус. *боляринь* (ДРУС: 508).

Борисъ – а. т. *b* □ *Р. ед.* Борисá же Вяч«ѣ»слáвлича ^{III.3.13} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *Борисъ*, Р. *Бориса* (ДРУС: 676). См. § 12, комментарий к I.1.5.

Бòричевь – а. т. *с □ *Д. ед.* Игòрѣ ѣдетъ по Боричеву ^{IX.3.11}.

бòронь – а. т. *b* □ *М. ед.* стòиши на боронii ^{III.2.2} ▲ Праслав. *bôrнь а. п. *b*: ст.-тырн. *брань* а. т. *a* (ОСА: 203).

Боянь – а. т. *a* □ *Им. ед.* Боянò бо вѣщiiи ^{I.1.9} • Боянò же брáтие нє «десятѣ» соколòвò ^{I.1.25} • тому вѣщ«и»й Боянò и пѣрвое ^{VII.2.34} • рѣк«оста» Боянò и Ходьiна Святòслáвля ^{IX.3.1} • *Зв. ед.* о Бояне || солòвью стáраго врѣмен«е» ^{I.3.1} • вѣщ«и»й Бояне Велесòвò внúче ^{I.3.12}.

Боянь – а. т. *a* □ *кф. Д. ед. ср.* а не по замышленью Бояню ^{I.1.8}.

брань – а. т. с □ *В. ед.* доспѣли нà бранѣ ^{VI.3.22} ▲ Ст.-в.-рус. *брань* а. п. с (ДРУС: 553).

брáтъ – а. т. *a* □ *Им. ед.* одiнò брáтò || одiнò свѣтò ^{II.1.3–4} • рекостá бо брáтò брáту ^{IV.2.9} • *Р. ед.* Игòрѣ ждѣтѣ мiла брáта Всѣволода ^{II.1.1} • жáль бо ему мiла брáта Всѣволода ^{IV.1.15} • брáта моего || Ярослáва ^{VI.1.18} • нє быс«т»ѣ ту брáта Бряч«е»слáва ^{VII.1.17} • *Д. ед.* рекостá бо брáтò брáту ^{IV.2.9} • *Зв. ед.* седiаи брáте своii || борзьiiи комон«ѣ» ^{II.1.7–8} • *Им. дв.* тú ся брáта розлúчиста ^{IV.1.19} ▲ Ст.-в.-рус. *братъ* а. п. *a* (ДРУС: 524).

брáтъя – а. т. *a* □ *Зв. ед.* нє лѣпо ли ны бiшетѣ брáтие ^{I.1.1} • Боянò же брáтие нє «десятѣ» соколòвò ^{I.1.25} • почнѣм«е» же брáтие повѣстѣ сью ^{I.1.30} • «о» брáтье и дружино ^{I.2.6} • а в«с»сiдѣм«е» брáтие ^{I.2.9} • кáя рá«тъ» ны дорогá || брáтие ^{III.2.13} • úже бо брáтие невеселáя годiна вò«с»стáла ^{IV.2.1} • а вò«с»стòна бо брáтие ^{IV.3.14} • а чи дiво ся брáтие ^{VI.1.29} ▲ Ст.-в.-рус. *брáтъя* (ДРУС: 603).

брехáти – а. т. *b* □ *през. 3 мн.* лисици брѣшуть на чер«вл»ѣныи щиты ^{II.2.21} ▲ Ст.-в.-рус. *брехáти* а. п. *b* (ДРУС: 280).

брѣгъ – а. т. с □ *М. ед.* на брѣзѣ быстрѣй Каялы IV.1.20 • *Им. мн.* Немизѣ || крове-ви брѣзѣи VII.2.19 • *М. мн.* на своихъ сѣребрѣныхъ брѣзѣхъ IX.1.11 ▲ Ст.-в.-рус. *брегъ* а. п. с [*d] (ДРУС: 454).

Брячѣславъ – а. т. а □ *Р. ед.* нѣ бысѣтъ ту брата Брячѣслава VII.1.17 ▲ Ст.-в.-рус. *Брячиславъ* (ДРУС: 676).

будѣти – а. т. с □ *аор.* 3 *дв.* уже лжу убудиѣста которую то V.1.3 • *прич. дейст.* *прош. кф.* *Им. ед.* м. говор галичѣ убудиѣв II.2.27 • *птѣчѣ* убудиѣв свистѣ звѣринѣ вѣсѣста II.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *будѣти* а. п. с (ДРУС: 293). *Праслав.* *buditi а. п. с.

бѣуть – а. т. *а □ *М. ед.* а вѣ бѣести закаленѣ VI.1.14 • на дѣло вѣ бѣести VI.3.46 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣуть* (ДРУС: 570).

бѣи – а. т. а □ *кф.* (*несклоняемая*) *Им. ед.* и рече ему || бѣи тѣрѣ Всѣволодѣ II.1.2 • *Д. ед.* бѣи тѣру Всѣволодѣ IX.3.17 • *Зв. ед.* а ты бѣи Ромѣне и Мстиславѣ VI.3.1 • ты бѣи Рѣриче и Давидѣ VI.2.1 • *нф.* *Р. ед.* м. за раны Игорѣвы бѣѣго Святславлича VI.2.13 • за раны Игорѣвы бѣѣго Святславлича VI.2.30 • бѣѣго Святславлича VI.3.34 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣи* а. п. а (ДРУС: 245).

бѣиство – а. т. а □ *В. ед.* и великое бѣиство подастѣа хѣиновѣ V.3.18 • *М. ед.* хѣи птѣчѣу в бѣиствѣ одолѣти VI.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣиство* а. п. а (ДРУС: 427).

бѣря – а. т. а □ *Им. ед.* не бѣря соколы занѣсе I.3.8a ▲ Ст.-в.-рус. *бѣря* (ДРУС: 601).

Бѣсовѣ – а. т. а ~ с □ *кф.* *В. ед.* ср. поѣтѣ врѣмѣ Бѣсовѣ V.3.28 • *Им. мн.* м. Бѣсовѣ-ви врѣни вѣзгрѣяху V.2.17.

бѣсы – а. т. а ~ б □ *нф.* *Тв. ед.* м. и сѣскѣчи с него бѣѣсѣм вѣлкомъ VIII.3.5 ▲ Рус. арханг., волог., вят. *бѣсѣй* (вариант *бѣсѣй* изредка в сибирских говорах) ‘серопепельный, дымчатый (в том числе о масти животных); покрытый плесенью’ (СРНГ), южносмол. *бѣсѣй* ‘дымчатый (о масти кошки)’ (ССГ), брян. *бѣсѣй*, *бѣзѣй* ‘серый, дымчатый [кот, лошадь]’ (СБГ).

бѣдѣти – а. т. с □ *през.* 3 *ед.* Игорѣ бѣдѣтѣ VIII.2.9 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣдѣти* а. п. с (ДРУС: 336).

бѣлѣанѣ – а. т. *а □ *Им. ед.* и тебѣ тмоторѣкѣанѣскѣй болѣанѣ II.2.12 ▲ Ст.-в.-рус. *болѣанѣ* ‘идол’, В. мн. *болѣанѣ* Хр. (ДРУС: 502).

бѣрѣи – а. т. с □ *кф.* *В. ед.* м. вѣзѣврѣже ся на борз комѣнѣ VIII.3.4 • *нф.* *В. мн.* м. на своѣ борзѣи комѣнѣ I.2.10 • борзѣи комѣнѣ II.1.8 □ *В. дв.* м. борзѣа комѣня VIII.3.14 ▲ Ст.-в.-рус. *борзѣи* а. п. с (ДРУС: 366).

бѣвѣти – а. т. а □ *през.* 3 *ед.* коли соколѣ вѣ мѣтех бѣвѣетѣ VI.1.31 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣвѣти* а. п. а (ДРУС: 261).

бѣлина – а. т. б □ *Д. мн.* по бѣлинамѣ сего врѣменѣ I.1.7 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣлина* а. п. б (ДРУС: 178).

бѣлия – а. т. а □ *Тв. мн.* с чернѣговѣскѣи бѣлиями VI.1.19.

бѣстры – а. т. а ~ б □ *нф.* *Д. ед.* ж. на брѣзѣ быстрѣй Каялы IV.1.20 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣстры* а. п. а//б (ДРУС: 418).

бѣти (будѣ) – а. т. а □ *буд.* 3 *ед.* ни нама бѣдетѣ соколѣца IX.2.22 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣти (будѣ)* а. п. а (ДРУС: 334).

бы́ти (бы=) – а. т. *с* □ *аор.* 1 *ед.* а быхѡ не слáла _{Ⅷ.1.37} • 3 *ед.* нѣ быс<т>ѣ ту брата Брячѣслава _{Ⅷ.1.17} • *перф.* 2 *ед. м.* аже бы ты былѡ то была бы _{Ⅵ.1.45} • 3 *ед. ж.* аже бы ты былѡ то была бы _{Ⅵ.1.45} • костьмѣ была посѣяна // а кровью поляна _{Ⅳ.1.9а–б} • 3 *ед. ср.* пѣти было пѣс<н>ѣ Игорѣви того внуку _{Ⅰ.3.7} • чи ли вѡспѣти было _{Ⅰ.3.11} • то было в ты рати ѣ во ты полкѣ _{Ⅲ.3.32} • не было нѡ обидѣ // порождѣно _{Ⅱ.3.18} • 3 *мн. м.* были вѣ<ц>и Трояни _{Ⅲ.3.1} • были полци // Ольгови _{Ⅲ.3.3} • *прич. действ. прош. кф. Им. ед. м.* забывѡ чѣс<т>и и животá _{Ⅲ.2.14} • *инф.* лѹ<ч>е же бы пѡтяту быти _{Ⅰ.2.7} • нѣже полѡнену быти _{Ⅰ.2.8} • быти грѡму велик<у>му _{Ⅲ.1.6} ▲ Ст.-в.-рус. *быти* (прош.) а. п. *с* (ДРУС: 334).

бы́ти (бѣ=) – а. т. *с* □ *аор.-импф.* 3 *ед.* нельзѣ бѣ пригвоздити _{Ⅷ.3.5} • темѣно бо бѣ во <третий> денѣ _{Ⅴ.3.11} • 3 *мн.* ѹ Плъснѣска на болѡни бѣша _{Ⅴ.2.17–18} • *импф.* 3 *ед.* которѡю> бо бѣше насѣлие _{Ⅷ.1.31} • мáло ли ти бѣшетъ гор<ѣ> _{Ⅷ.1.21} • нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ братѣ _{Ⅰ.1.1} • бѣше ѹсѡпилѡ ѡтѣцѣ <ею> Святслáвѡ _{Ⅴ.1.4} • грозою бѣшетѣ притрепетáлѡ _{Ⅴ.1.6} • 3 *мн.* нѣ бологом бѣхутѣ посѣяни _{Ⅷ.2.20} ▲ Ст.-в.-рус. *бѣти* (прош.) а. п. *с* (ДРУС: 334).

бы́ти (ес=) – а. т. *с* □ *през.* 2 *ед.* о рѹсѣская зѣмле ѹже за шелѡменемѣ еси _{Ⅱ.2.22} • ѹже нѣ <за> шелѡменемѣ еси _{Ⅲ.1.13} • всѣм тепло и краснѡ еси _{Ⅷ.1.43} • *в составе перфекта* ты лелѣялѡ еси // нà себѣ _{Ⅷ.1.32} • ты пробѣлѡ еси каменны горы _{Ⅷ.1.30} • 1 *дв.* ѡба есѣвѣ Святѡслáвлича _{Ⅱ.1.6} • 3 *мн.* сѹтъ бо у ваю желѣзнии пáпорзи _{Ⅵ.1.7} • 2 *дв.* *в составе перфекта* рáно еста нàчала _{Ⅵ.1.6} ▲ Ст.-в.-рус. *бѣти* (есмь) а. п. *с* (ДРУС: 334).

бѣ́гнути – а. т. *а* □ *аор.* 3 *мн.* побѣгоша к Дѡну велик<у>му _{Ⅱ.2.14} ▲ Ст.-в.-рус. *избѣгнути, от-, по-, у-* а. п. *а* (ДРУС: 327).

бѣ́дá – а. т. *б* □ *В. мн.* ѹже бо бѣды егѡ пасѣтѣ птѣ<ч>ѣ по д<ѹ>бию _{Ⅱ.2.18} • нѡ часто бѣды страдáше _{Ⅷ.2.33} ▲ Ст.-в.-рус. *бѣдá* а. п. *б* (ДРУС: 158).

бѣ́жати – а. т. *с* □ *през.* 3 *ед.* <К>дзá бѣжитѣ сѣрым волкомѣ _{Ⅱ.3.22} • 3 *мн.* гáлиц<ѣ> стады бѣжатѣ _{Ⅰ.3.9} ▲ Ст.-в.-рус. *бѣжáти* а. п. *с* (ДРУС: 269).

бѣ́ла ‘беличья шкурка’ – а. т. *а* □ *Д. ед.* емляху дáнь по бѣлѣ от двора _{Ⅳ.3.21} ▲ Ст.-в.-рус. *бѣ́ла* (ДРУС: 172). Праслав. *bĕla а. п. *а*, родственно лат. *fēlēs* ‘куница, хорек, кошка’.

бѣ́лыми – а. т. *б* □ *кф. Им. ед. ж.* чер<в>лѣнѡ стѣгѡ бѣлá хорюг<ы> _{Ⅱ.3.12} • *Р. ед. м.* во пол нѡчи из Бѣлá града _{Ⅷ.2.9} • *нф. Тв. ед. м.* и бѣлымѣ гѡголем нà воду _{Ⅷ.3.3} ▲ Ст.-в.-рус. *бѣ́лыми* а. п. *б* (ДРУС: 378).

бѣ́совыи – а. т. **с* □ *кф. Им. мн. м.* дѣти бѣсови клѣком _{Ⅲ.1.24} ▲ Ст.-в.-рус. *бѣсовыи* а. п. *с* (ДРУС: 362).

В

вá – а. т. **с* □ *Р. ваю* хрáбр<ѣ> сердц<ѣ> _{Ⅵ.1.12} • не ваю ли [болáре ?] _{Ⅵ.2.2} • не ваю ли х<орѡ>брая дружи́на _{Ⅵ.2.5} • вá<ю> ѹмѡ на дѣло _{Ⅵ.1.3} • сѹтъ бо у ваю желѣзнии пáпорзи _{Ⅵ.1.7}.

в́аряти – а. т. а □ *през. 2 ед.* отвѣ́ряеши Ќыеву вратá _{VI.2.24} ▲ Ст.-в.-рус. *за-, рас-тваря́ти* а. п. а (ДРУС: 346). В «Слове» отражена праславянская акцентуация имперфектива *vārjati от глагола *voriti а. п. b₂.

Васі́льковъ – а. т. а □ *кф. Им. ед. м.* «о»дінѡ же Їзясла́вѡ сѣн Васи́льковѡ _{VII.1.7} ▲ Ст.-в.-рус. *Васі́лько* и *Василько́* (ДРУС: 679).

ва́шь – а. т. а □ *Им. мн. м.* ко́е ва́ши зѡло»тїи шеломѣ _{VI.3.28}.

вежа́ – а. т. с □ *Им. мн.* вежі́ ся поло́вечѣскїи подвїзаша ся _{VIII.2.18} ▲ Ст.-в.-рус. *вежа́* (и *въжа́*) а. п. с или b (ДРУС: 160).

Велёсовъ – а. т. а □ *кф. Им. ед.* вѣщїи»й Боя́не Велёсовѡ вну́че _{I.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. В. ед. *велёса* Сух. 2706 (ДРУС: 678).

вели́кыи – а. т. а □ *пф. Им. ед. м.* то́ же звѡнѡ слѣ́ша да́вныи вели́кыи Яро́славѡ _{III.3.10}
 • грознѡ́й вели́кыи ќыевскыи _{V.1.5} • тогдá вели́кыи Святѡ́славѡ _{VI.1.1} • вели́кыи кня́же Всѣволо́де _{VI.1.40} • *Р. ед. м.* и́скүсити Дѡну вели́каго _{I.2.14} • и«т»ї до́ждю стрѣ́лами сѡ Дону вели́каго _{III.1.7} • на рѣцѣ́ на Ка́ялѣ у Дѡну вели́каго _{III.1.11} • от вели́каго Дѡну _{VIII.2.11} • *Д. ед.* ко́ Дѡну вели́к«у»му _{I.3.10} • побѣ́гоша к Дѡну вели́к«у»му _{II.2.14} • ко́ Дону вели́к«у»му _{II.3.24} • бы́ти грѡму вели́к«у»му _{III.1.6} • ве́лік«у»му Хо́рсови _{VII.2.27} • *В. ед. м.* вели́кыи женчѣ́го на лоно́ _{V.2.11} • *В. ед. ср.* и вели́кое бу́иство по́даст«а» хы́нов«ѣ» _{V.3.18} • сѣ вели́кое мо́лвити _{IV.2.12} • *Р. мн. м.* от желѣ́зных вели́ких полко́вѡ поло́вечѣскых _{V.1.14} • *В. мн. ср.* ру́сичи вели́кая поля́ _{II.2.28} ▲ Ст.-в.-рус. *вели́кыи* (ДРУС: 369).

вели́чье – а. т. а □ *Р. ед.* нема́ло ти вели́чья _{IX.1.3} • не́мало ти вели́чья _{IX.1.8} ▲ Ст.-в.-рус. *вели́чье* (ДРУС: 234).

вѣ́льми □ дру́гаго дн«е» вѣ́льми ра́но _{III.1.1} ▲ Ст.-в.-рус. *вельмі́* (ДРУС: 249). Ударение *вѣ́льми* известно из памятников северо-западной и западной локализации (Феод., Нв., ЗЛЦ), ср. укр., белор., рус. брян. *вѣ́льми*. Ударение *вѣ́льми*, вероятно, объясняется контаминацией с регулярным *бо́льми*.

велѣ́ти – а. т. с □ *през. 3 ед.* велі́ть послѣ́шати землі́ незна́емѣ _{II.2.9} • велі́тѣ кня́зю розумѣ́ти _{VIII.2.15} ▲ Ст.-в.-рус. *велѣ́ти* а. п. с (ДРУС: 336).

венеді́къ – а. т. а □ *Им. мн.* ту́ нѣмці́ и венеді́ци _{V.1.18} ▲ Ст.-в.-рус. *венеді́цы* Сух. (ДРУС: 614).

вереді́ти – а. т. *b₁ □ *прич. страд. прош. кф. В. мн. м.* вонзитѣ́ свой ме́ч«ѣ» верѣ́жены _{VII.1.25} ▲ Праслав. *verdīti а. п. b₂, деноминатив от *vêrdъ, Р. *verda а. п. d.

верѣ́чи – а. т. *a □ *аор. 3 ед.* у́же ве́рже сѣя» Ді́вѡ на зе́млю _{V.3.24} • ве́рже Ве́се-сла́вѡ жрѣ́бий _{VII.2.2} • вѡ́з«вѣ́рже ся на борз ко́монѣ _{VIII.3.4} • *3 мн.* и поло́вци сѣ́лицы свой по́верго«ш»а _{VI.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *верѣ́чи* а. п. а (ДРУС: 326).

веселы́и – а. т. с □ *кф. Им. мн. м.* стра́ны ра́ди гра́ди ве́сели _{IX.3.13} • *пф. Им. ед. ж.* у́же бо бра́тие невеселáя годі́на вѡ́с«ста́ла _{IV.2.1} • *Тв. мн. ж.* соловы́и ве-селы́ми || пѣ́с«н»ѣми _{IX.2.10} ▲ Ст.-в.-рус. *веселы́и* а. п. с (ДРУС: 377).

весельѣ́ – а. т. b □ *Им. ед.* а весельѣ́ поні́че _{V.1.28} • *Р. ед.* а мы́ уже дру́жина жа́дни веселья́ _{V.3.30} • а ру́сск«ѣ»й землі́ веселья́ _{IX.1.5} • *В. ед.* чему́ госпо́діне моё весельѣ́ _{VIII.1.24} ▲ Ст.-в.-рус. *вѣ́селье* а. п. с (следы *весельѣ́* а. п. b) (ДРУС: 222).

Варианты акцентовки отражают колебания в валентности суффикса *-ьје. Вариант а. п. *b*, в частности, представлен в юго-западных украинских говорах — *vesilé* ‘Hochzeit’ (Жел.), карпатоукр. *vesілля* (наряду с *vesілля*) ‘свадьба’ (МКЭ).

весло́ — а. т. **b* □ *Тв. мн.* ты бо́ можёши Во́лгу вёслы роскропи́ти_{VI.1.43} ▲ Ст.-в.-рус. *vesló* а. п. *b* (ДРУС: 440).

вести́ — а. т. *c* □ *през. 3 ед.* Иго́рь ко́ Дону во́й веде́тъ_{II.2.17} • *аор. 3 ед.* наведе́ сво́и хра́брыи полкы́_{I.1.35} • сла́ва на су́до приве́де_{III.3.14} ▲ Ст.-в.-рус. *vestí* а. п. *c* (ДРУС: 324).

вече́рь — а. т. *c* □ *P. ед.* со́ зарáнья до́ вечера_{IV.1.1} • со́ вечера до́ свѣта_{IV.1.2} • сѣ́ но́чѣ со́ вѣ́чера_{V.2.3} • вѣ́сю но́чѣ со́ вѣ́чера_{V.2.16} • *Д. ед.* погáсоша вѣ́черу з(о́)-ри_{VIII.2.7} ▲ Ст.-в.-рус. *вѣ́черь* а. п. *c* (ДРУС: 516). Праслав. **věšegь*, Р. **vešęra* а. п. *d* (Николаев 2012: 57, 73, 82, 161), откуда старовеликорусские и диалектные формы с ударением *вечѣр-*.

вива́ти — а. т. *a* □ *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* свива́я сла́вы о́ба по́лы сего врѣ́менѣ_{I.3.5} ▲ Ст.-в.-рус. *c-вива́ти* а. п. *a* (ДРУС: 255).

видѣ́ти — а. т. *a* □ *през. 1 ед.* а́ уже не ви́*ж*у вла́сти_{VI.1.16} • *аор. 3 ед.* на свѣ́тло́е со́лнѣ́це и ви́дѣ_{I.2.2} • а Свято́сла́во мѹ́тен со́но ви́дѣ_{V.2.1a-6} ▲ Ст.-в.-рус. *видѣ́ти* а. п. *a* (ДРУС: 336).

вино́ — а. т. *b* □ *P. ед.* ту́ кро́вава́го вина́ не достá_{IV.1.21} • *B. ед.* че́рпаху́ть ми си́нее вино́_{V.2.7} ▲ Ст.-в.-рус. *вино́* а. п. *b* (ДРУС: 443).

ви́ти — а. т. *c* □ *през. 3 мн.* в(и)ю́тъ ся го́лоси че́*р*ес море до́ Кы́ева_{IX.3.10} • *прич. страд. прош. кф. Им. мн. м.* под труба́ми по́вити_{II.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *ви́ти* а. п. *c* (ДРУС: 289).

вихѣ́рь — а. т. **e* □ *Им. ед.* я́ко ви́хрѣ во́торже_{V.1.15} ▲ Ст.-в.-рус. *вихо́рь*, Р. *ви́хра* а. п. *a°* (ДРУС: 519).

Влади́мѣрь — а. т. *a* □ *P. ед.* от ста́раго Влади́мѣ́ра до ны́нѣшня́го Иго́ря_{I.1.31} • то́го ста́раго Влади́мѣ́ра_{VII.3.4} ▲ Ст.-в.-рус. *Влади́мѣрь* (ДРУС: 678).

вла́сть — а. т. *c* □ *P. ед.* а́ уже не ви́*ж*у вла́сти_{VI.1.16} ▲ Ст.-в.-рус. *вла́сть* а. п. *c* (ДРУС: 568).

водá — а. т. *c* □ *B. ед.* и бѣ́лымѣ́ го́голем на́ воду_{VIII.3.3} • *М. ед.* стрѣ́жа́ше е(го́) го́големѣ́ на́ водѣ́_{IX.1.14} ▲ Ст.-в.-рус. *водá* а. п. *c* (ДРУС: 159).

води́ти — а. т. **b*₁ □ *начастѣ* наводи́ти погáныи_{VII.1.28} ▲ Ст.-в.-рус. *води́ти* а. п. *b* (ДРУС: 292). Праслав. **vodĭti* а. п. *b*₁ (ОСА: 115).

вои *pl.* — а. т. *b* □ *B. мн.* всѣ́ сво́и во́й прикрѣ́ты_{I.2.4} • Иго́рь ко́ Дону во́й веде́тъ_{II.2.17} • пры́щещи на во́й стрѣ́лами_{III.2.3} • на мо́еи ла́ды во́и_{VIII.1.20} • на ла́дѣ во́и во́ полѣ́ безво́днѣ́_{VIII.1.46-47} ▲ Ст.-в.-рус. а. п. *b* [**d*] (ДРУС: 252). О колебании ударения в форме *вои* см. § 8.9.

Володи́мѣрь — а. т. *a* □ *Им. ед.* а Володи́мѣ́рѣ под ра́нами_{VI.1.38} • «а» сынѣ́ Все́воложе́ В(оло)ди́мѣ́рѣ по́ всѣ́ у́тра_{III.3.11} • *Д. ед.* В(оло)ди́мѣ́ру Иго́ревичу_{IX.3.18} ▲ Ст.-в.-рус. *Володи́мѣрь* (ДРУС: 679).

во́лость – а. т. *c* □ *B. мн.* сѡбѣ въолости росхѣтисте_{VI.3.27} ▲ Ст.-в.-рус. *во́лость* а. п. *c* (ДРУС: 572).

во́лочі – а. т. *c* □ *аор. 3 дв.* тѣмою ся поволокоста_{V.3.16} ▲ Ст.-в.-рус. *во́лочі* а. п. *c* (ДРУС: 350).

во́ля – а. т. *a* □ *B. ед.* уже трѣсну || нѹжа на во́лю_{V.3.23} ▲ Ст.-в.-рус. *во́ля* а. п. *b* (нов. *a*) (ДРУС: 596). Оба варианта – рефлексы праслав. *voljā, В. *vōljō а. п. *f*.

во́рити – а. т. *b₂* □ *аор. 3 ед.* о(т)вори вратá Новѹ г(о)ро(д)у_{VII.2.12} • уношу кѡняз(я) Ростислáv(а) затвори_{IX.1.20} • *прич. страд. прои. кф. Им. мн. м.* тѹли отворѣни_{II.1.18} • *прич. действ. прои. кф. Им. ед. м.* затвори́в Дуна́ю вора́та_{VI.2.20} ▲ Ст.-в.-рус. *от-вори́ти*, также *за-*, *рас-*, *притворити* с *-т-* в результате переразложения. А. п. *c* наряду с *b* (ДРУС: 309), то есть рефлексы праслав. *vořiti а. п. *b₂* (ОСА: 115).

во́ронъ – а. т. *c* □ *Им. ед.* ни тѣбѣ чѣрный во́ронѡ_{II.3.20} ▲ Ст.-в.-рус. *во́ронъ* а. п. *c* (ДРУС: 510). Праслав. *vōpnъ, Р. *vōpna а. п. *c* (Николаев 2012: 65, 77, 88, 124).

во́ротá (pl. t.) – а. т. **c* □ *B. мн.* затвори́в Дуна́ю вора́та_{VI.2.20} • загоро́дите по́лю вора́та_{VI.3.30} ▲ Ст.-в.-рус. *во́ротá* а. п. *c* наряду с *во́рота* а. п. *a* (ДРУС: 195).

во́рочати – а. т. *a* □ *през. 3 ед.* Иго́рь полкы заворочаетѣ_{IV.1.14} ▲ Ст.-в.-рус. *во́рочати* а. п. *a* (ДРУС: 282).

вра́нь – а. т. *c* □ *Им. мн.* нѡ ча́сто вра́ни гра́яхуть_{III.3.28} • Бѹсо(в)и вра́ни вѡзгра́яху_{V.2.17} • тогда вра́ни не гра́я(х)уть_{IX.2.4} ▲ Ст.-в.-рус. *вра́нь* а. п. *c* (ДРУС: 503).

вра́та (pl. t.) – а. т. **c* □ *B. мн.* отв(а)ряеши Кы́еву вра́та_{VI.2.24} • о(т)вори́ вра́та Новѹ г(о)ро(д)у_{VII.2.12} ▲ Ст.-в.-рус. *вра́та* и *в́рата* а. п. *c* (ДРУС: 191).

вра́тити – а. т. *c* □ *аор. 3 мн.* нані(ц)е ся го́дины обра́тиша_{VI.1.35} ▲ Ст.-в.-рус. *вра́тити* а. п. *c* (следы *b*) (ДРУС: 313).

врѣ́мя – а. т. *c* □ *P. ед.* по былина́мѡ сего врѣ́мен(е)_{I.1.7} • о Бо́яне || со́ловью ста́раго врѣ́мен(е)_{I.3.1} • свива́я сла́вы ѡ́ба по́лы сего врѣ́мен(е)_{I.3.5} • за оби́ду сего врѣ́мен(е)_{VI.2.11} • пѣс(н)о(т)во́рѣца ста́раго врѣ́мен(е)_{IX.3.2} • *B. ед.* пою́тѣ врѣ́мя Бѹсово_{V.3.28} • *P. мн.* пе́рвых врѣ́менѡ усѡбицѣ_{I.1.15} • *B. мн.* плещу́чи у(п)ѹди жи́рнѣ врѣ́менá_{IV.2.7} ▲ Ст.-в.-рус. *врѣ́мя* а. п. *c* (ДРУС: 597).

Во́лга – а. т. *a* □ *D. ед.* Во́лзѣ и Помо́рью и Посѹ́лью_{II.2.10} • *B. ед.* ты бо́ можеши Во́лгу ве́слы роскро́пити_{VI.1.43} ▲ Ст.-в.-рус. *Во́лга* (ДРУС: 615).

вѡ́лкѣ – а. т. *c* □ *Тв. ед.* сѣ́рымѣ во́лкомѣ по́ земли_{I.1.12} • <К>ѡ́зá бѣ́житѣ сѣ́рым во́лкомѣ_{II.3.22} • <с>скѡ́чи во́лком до Неми́гы <и> сѡ́дѹ <т>у то́кѡ_{VII.2.14} • а са́мѡ во́ночѣ во́лкомѣ р(и)́скаше_{VII.2.24} • во́лком пу́ть <п>е(р)е(и)́скаше_{VII.2.28} • и <с>скѡ́чи с него бѹ́сѹсѹм во́лком_{VIII.3.5} • тогда <О>влѹ́рѡ во́лкомѣ по́тече_{VIII.3.11} • *Им. мн.* акы сѣ́рии во́лци_{II.1.21} • во́лци грѡ́зу во́(с)с(т)о(р)ѡ́жатъ по́ яру́гамѡ_{II.2.19} ▲ Ст.-в.-рус. *во́лкѣ* а. п. *c* (ДРУС: 485). Праслав. *vǫlkъ, Р. *vǫlka а. п. *c* (Николаев 2012: 49, 59, 77, 118, 156).

вѡ́лнá – а. т. **b* □ *M. мн.* лелѣ́явшу кѡ́нязя на волна́х_{IX.1.9} ▲ Ст.-в.-рус. *волна́* а. п. *c* или *b*.

вѣнѹкъ – а. т. *а* □ *Р. ед.* погыбашетѣ жѣзнѣ Дѣжбожа вѣнѹка III.3.23 • вѣсѣстѣла обѣда вѣ сѣлахѣ Дѣжбожа вѣнѹка IV.2.3 • *Д. ед.* пѣти бѣло пѣскѣ Игорѣви того вѣнѹку I.3.7 • *Зв. ед.* вѣщѣи Бояне Велѣсовѣ вѣнѹче I.3.12 • *Им. мн.* се вѣтри Стрѣбожи вѣнѹци III.1.14 • Ярославѣли всѣ вѣнѹци Вѣсеслѣви VII.1.23 ▲ Ст.-в.-рус. *внукъ* а. п. *а* (ДРУС: 492).

вѣ – а. т. *с* □ *Им.* вѣ бѣ своими крамолѣми VII.1.27 • *Тв.* сѣ вѣми рѣси чѣи I.2.166 ▲ Ст.-в.-рус. *вы* а. п. *с* (ДРУС: 535).

вѣсокии – а. т. *а* □ *нар.* вѣсоко пѣчѣ вѣзбѣваетъ VI.1.32 • вѣсоко сѣдиши на своѣмѣ // златокѣвѣнѣмѣ стѣлѣ VI.2.15–16 • вѣсоко плѣвае та VI.3.4a ▲ Ст.-в.-рус. *высокии* а. п. *б* (западн. *высокии* а. п. *а*), следы *высокии* а. п. *а* (ДРУС: 370). Праслав. **vŭsokъ* а. п. *а*.

вѣрхъ – а. т. **б* □ *М. ед.* клѣчетѣ верхѹ дрѣва II.2.8 ▲ Ст.-в.-рус. *верхъ* а. п. *б* [**d*] (ДРУС: 532). Праслав. **vѣrхъ*, Р. **vѣrхѹ* а. п. *d* и **vѣrхъ*, Р. **vѣrхѹ* а. п. *б* (Николаев 2013: 57, 83, 85, 86, 91, 152).

Вѣсѣволодъ – а. т. *а* □ *Им. ед.* ѣ рече емѹ || бѹи тѹрѣ Вѣсѣволодѣ II.1.2 • Игорѣ и Вѣсѣволодѣ V.1.2 • Ингварѣ и Вѣсѣволодѣ VI.3.23 • *Р. ед.* Игорѣ ждѣтѣ мѣла брата Вѣсѣволода II.1.1 • жѣлѣ бѣ емѹ мѣла брата Вѣсѣволода IV.1.15 • ни дрѹгаго Вѣсѣволода VII.1.18 • *Д. ед.* бѹи тѹру Вѣсѣволодѹ IX.3.17 • *Зв. ед.* ѣрѣ тѹре Вѣсѣволоде III.2.1 • от тѣбѣ ѣрѣ тѹре Вѣсѣволоде III.2.12 • о мой сыновѣцѣ Игорю и Вѣсѣволоде VI.1.4–5 • великѣи княже Вѣсѣволоде VI.1.40 ▲ Ст.-в.-рус. *Всѣволодъ* (ритмич. удар. *Всѣволодѣ*) (ДРУС: 680).

Вѣсѣволожь – а. т. *а* □ *кф.* *Им. ед.* м. <а> сѣнѣ Вѣсѣволожь Вѣолодѣмѣ рѣ по всѣ утрѣ III.3.11 ▲ Ст.-в.-рус. *Всѣволожь* (ритмич. удар. *Всѣволожьѣ*) (ДРУС: 680).

Вѣсеслѣвъ – а. т. *а* □ *кф.* *В. ед.* ж. на жѣзнѣ Вѣсеслѣвѹ VII.1.30 • *Им. мн. м.* Ярославѣли всѣ вѣнѹци Вѣсеслѣви VII.1.23.

Вѣсеслѣвъ – а. т. *а* □ *Им. ед.* вѣрже Вѣсеслѣвѣ жрѣбий VII.2.2 • Вѣсеслѣвѣ кѣнѣзѣ || лѹдемѣ сѹдѣше VII.2.22 • *Д. ед.* прѣтрѣпа слѣву дѣдѹ своѣмѹ Вѣсеслѣвѹ VII.1.10–11 ▲ Ст.-в.-рус. *Всеслѣвъ* (ДРУС: 680).

вѣсякѣи – а. т. *а* □ *нф.* *Тв. мн. ср.* и всѣкѣи узѣрѣчи полѣвѣчѣскѣи III.3.11 ▲ Ст.-в.-рус. *всѣкѣи* а. п. *а* (ДРУС: 376).

вѣсь – а. т. *б* □ *В. ед.* ж. вѣсѹ но чѣ сѣ вѣчѣра V.2.16 • *Им. мн. м.* и всѣ три чѣ Мстислѣвичѣи VI.3.24 • Ярославѣли всѣ вѣнѹци Вѣсеслѣви VII.1.23 • *Р. мн. ж.* а погѣнии сѣ всѣх стѣорѣнѣ IV.2.14 • и ѣт моря и ѣт всѣх стѣорѣнѣ III.1.22 • *Д. мн. м.* всѣм тѣплѣ и краснѣ еси VIII.1.43 • *В. мн. м.* всѣ свой вой прѣкрѣты I.2.4 • *В. мн. ср.* <а> сѣнѣ Вѣсѣволожь Вѣолодѣмѣ рѣ по всѣ утрѣ III.3.11 ▲ Ст.-в.-рус. *весь* а. п. *б* (ДРУС: 564).

вѣ – а. т. *с* □ *Им.* ѣ вѣ сокѣльца ѣпѹтаевѣ IX.2.18 • *Р.* то пѣчнѹть нѣю пѣи чѣ бѣти IX.2.24 • *Д.* ни нѣма бѹдетѣ сокѣльца IX.2.22 • ни нѣма краснѣи дѣви чѣ IX.2.23.

вѣдати – а. т. *а* □ *през.* 3 мн. крѣвавѣи зѣри свѣт повѣдаѹтъ III.1.2 • свѣтѣ повѣдаѹтъ IX.2.11 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣдати* а. п. *а* (ДРУС: 266).

вѣдомѣи – а. т. *а* □ *кф.* *Им. мн. м.* пѹтѣ имѣ вѣдоми II.1.15 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣдомѣи* а. п. *а* (вариант а. п. *с* выводится из *вѣдомѣи* а. п. *с*; ДРУС: 380).

вѣкъ – а. т. *с* □ *М. ед.* на сѣдмѣмѣ вѣцѣ Троянѣ VII.2.1 • *Им. мн.* были вѣцѣи Тро-
яни III.3.1 • вѣци челоуѣкомѣ скорѣиши сѣя III.3.25 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣкъ* а. п. *с*
[**d*] (ДРУС: 493). Праслав. *vĕkъ, Р. *vĕkа а. п. *d* (Николаев 2012: 80, 151).

вѣсити – а. т. **a* □ *аор. 3 ед.* обѣси сѣ синѣ мѣглѣ VII.2.10 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣсити* а. п. *a*
(ДРУС: 312).

вѣтрило – а. т. *a* □ *Им. ед.* о Вѣтре Вѣтрило VIII.1.14 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣтрило* ‘парус’
а. п. *a* (ДРУС: 439).

вѣтрѣ – а. т. *a* □ *Зв. ед.* о Вѣтре Вѣтрило VIII.1.14 • *Им. мн.* се вѣтри Стрибожи
вѣнѣци III.1.14 • *М. мн.* ꙗко соколѣ на вѣтрѣхъ ширѣя сѣ VI.3.5 • чайцами на
струѣхъ чернядѣмъ на вѣтрѣхъ IX.1.15 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣтрѣ* а. п. *a* (ДРУС: 520).

вѣщии – а. т. *b* □ *кф. Им. ед. ж.* ꙗще и вѣща душѣ во друзѣ тѣлѣ VII.2.32 • *нф. Им.*
ед. м. Боянѣ бо вѣщии I.1.9 • тому вѣщѣи Боянѣ и пѣрвое VII.2.34 • *В. мн. м.* нѣ
своѣи вѣщии персты I.1.27 • вѣщѣи Бояне Велѣсовѣ внѣче I.3.12 ▲ Ст.-в.-рус.
вѣщии а. п. *a* и *с* (ДРУС: 248).

вѣяти – а. т. *a* □ *през. 2 ед.* чѣмѣ господѣне насѣлѣно вѣеши VIII.1.15–16 • *3 мн.*
вѣютѣ сѣ мѣря стрѣлами III.1.15 • вѣютѣ дѣшу ѣтѣла VII.2.18 • *аор. 2 ед.* по коуѣ-
лию розвѣя VIII.1.25 • *инф.* подѣ ѣлауы вѣяти VIII.1.22 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣяти* а. п. *a*
(ДРУС: 346).

Вячеславличъ – а. т. *a* □ *Р. ед.* Борисѣ же Вячѣславлича III.3.13 ▲ Ср. ст.-в.-рус.
Вячеславъ (ДРУС: 680).

Г

гѣлица – а. т. *a* □ *Им. мн.* гѣлицѣмѣ стады бѣжѣтѣ I.3.9 • а гѣлицѣмѣ своѣю рѣчь гово-
рѣхутѣ III.3.30 • гѣлицы помѣлкоша IX.2.5 ▲ Ст.-в.-рус. *гѣлица* (ДРУС: 200).

гѣличии – а. т. *a* □ *кф. Им. ед. м.* гѣвор гѣличѣ ѣбуди VIII.2.27 ▲ Притяжательное
прилагательное ѣт гѣлица а. т. *a*.

гѣличѣскыи – а. т. *a* □ *нф. Им. ед. м.* гѣличѣскѣи Осмомѣсле Ярославѣ VI.2.14
▲ Ст.-в.-рус. *гѣличѣскыи* (ДРУС: 618).

гѣснути – а. т. **a* □ *аор. 3 мн.* погѣсоша вѣчеру зѣѣри VIII.2.7 • *3 ѣв.* ѣба бѣгрѣяная
столпѣ погѣсоста V.3.13 ▲ Ст.-в.-рус. *гѣснути* а. п. *a* (ДРУС: 331).

гвоздѣти – а. т. **b* □ *инф.* нѣльзѣ бѣ пригвоздѣти VII.3.5 ▲ Ст.-в.-рус. *при-гвоздѣ-
ти* а. п. *с* (ДРУС: 292). Праслав. *gvozdĭti а. п. *b* — дѣноминатив ѣт праслав.
*gvozďь/*gvozďь а. п. *d*//*b* (АССЯ: 204–205).

главѣ – а. т. *b* □ *В. ед.* хѣчѣу глауѣ своѣю || приложѣти I.2.17 ▲ Ст.-в.-рус. *главѣ* а. п. *b*
(слѣды *с*) (ДРУС: 150).

глѣсь – а. т. **с* □ *Им. ед.* глѣсѣ слѣшитѣ VIII.1.2 ▲ Ст.-в.-рус. *глѣсь* а. п. *с* [**d*]
(ДРУС: 521).

гледѣти – а. т. *a* □ *инф.* ни ѣчѣма сѣгледѣти IV.3.11 ▲ Ст.-в.-рус. *гледѣти* а. п. *a*
(ДРУС: 173).

гнѣздѣ – а. т. *b* □ *Им. ед.* хѣрѣбрѣе гнѣздѣ II.3.16 • ꙗкы пардѣже гнѣздѣ V.3.21 • *Р. ед.*
нѣ дѣстѣ гнѣздѣ своѣѣ во ѣбѣду VI.1.33 • нѣхѣда гнѣздѣ || шѣстокрѣлѣци VI.3.25

- *Д. ед.* аже соко́лѡ кѡ гнѣздѹ летѣтъ IX.2.13 • аже соко́лѡ кѡ гнѣздѹ летѣтъ IX.2.17
 ▲ Ст.-в.-рус. *гнѣздѡ* а. п. *b* (ДРУС: 435). Праслав. *gnězdò а. п. *b* (Николаев 2012: 52, 64).
- говори́ти – а. т. **b*₂ □ *импф.* 3 *мн.* а га́лицѣ своѹ рѣчь говорѣхуть III.3.30 ▲ Ст.-в.-рус. *говори́ти* а. п. *c* (ДРУС: 309). Праслав. *govořiti а. п. *b*₂.
- го́ворь – а. т. *c* □ *В. ед.* го́вор га́личь ѹбудиѣв II.2.27 ▲ Ст.-в.-рус. *го́ворь* а. п. *c* (ДРУС: 518).
- го́голь – а. т. *c* □ *Тв. ед.* и бѣлымѣ го́голем на воду VIII.3.3 • стрѣ́жаше еѣго го́голе-мѣ на водѣ IX.1.14 ▲ Ст.-в.-рус. *го́голь* а. п. *c* (ДРУС: 551).
- годи́на – а. т. *a* □ *Им. ед.* ѹ́же бо бра́тие невесе́лая годи́на воѣста́ла IV.2.1 • *В. ед.* помяну́ше пе́рвую годи́ну VII.3.2 • *Им. мн.* нани́ѣе ся годи́ны обра́тиша VI.1.35
 ▲ Ст.-в.-рус. *годи́на* (ДРУС: 177).
- голо́ва – а. т. *c* □ *Р. ед.* злѡ ти тѣ́лу кро́мѣ голо́вы IX.3.5 • *Д. ед.* хотѣ́я тяжко́ ти го-ловы́ кро́мѣ плечѹ IX.3.4 • *Им. мн.* го́ловы поло́веческиѣи III.2.9 • *В. мн.* а го́ло-вы своѣи покло́ниша VI.1.13 • *Тв. мн.* на Немѣ́зѣ сно́пы сте́лють голо́вами VII.2.15
 ▲ Ст.-в.-рус. *голо́ва* а. п. *c* (ДРУС: 151–152).
- голо́голити – а. т. *a* □ *през.* 3 *мн.* стѣ́зи го́ло»го́лѣѣтѣ III.1.20 ▲ Праслав. *golgòliti а. п. *a*, ср. рус. псков. *голо́голить* ‘говорить, болтать, шутить’ (СРНГ, ПОС), орл. *голо́голить* ‘ругаться, браниться, при этом говорить неправду, лгать’ (СОГ). Деноминатив от *golgòlь а. п. *a*, ср. белор. гомельск. *галаго́л* ‘колокольчик, который вешают на шею корове’ (МДСГ)¹.
- го́лосъ – а. т. *c* □ *Им. мн.* уны́ли го́лоси понѣ́че весе́лье VII.1.21 • вои́ю́тъ ся го́лоси чѣ́е»рѣс море до Кы́ева IX.3.10 ▲ Ст.-в.-рус. *го́лосъ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 522). Пра-слав. *gòlsъ, Р. *gòlsa а. п. *c* (Николаев 2012: 63, 77, 88, 121).
- го́ра – а. т. *a* □ *М. ед. нар.* ма́ло ли ти бя́шетъ го́рѣѣ VIII.1.21 • *В. мн.* чѣ́е»рѣс по́ля на го́ры I.3.66 • по́дпер го́ры ѹ́горѣ́ским VI.2.17 • ты проби́лѡ еси ка́менныи го́ры VIII.1.30 • *Д. мн.* кѡ го́рам кы́евским VII.3.6 • *М. мн.* во Кы́евѣ на го́рах V.2.3
 ▲ Ст.-в.-рус. *го́ра* а. п. *c* (следы а. п. *a*) (ДРУС: 188). Вариант *го́ра* отмечен в памятниках западной и северо-западной локализации (Сенн., Лих., ЗлЦ., Лет., Т.пс., Час.). Он восходит к праслав. *goga, В. *gōgъ а. п. *f*, как и чеш. *hůra*, пол. *góra*. А. п. *f* преобразована в *gorá* а. п. *b* или *c* в говорах и памятниках других ареалов. От основы а. п. *f* или *b* образованы ст.-в.-рус. *го́рница*, *го́р-ныи*, *го́рьским*.
- го́ра́зды – а. т. *a* □ *кф.* *Д. ед.* *м.* ни хы́тру ни го́ра́зду VII.2.36 • ни птѣ́чѹ го́ра́зду VII.2.37 ▲ Праслав. *gogaǣdzь а. п. *a*: рус. диал. *го́ра́здый*; *го́ра́зд*, -а, -о; укр. *га-ра́здий*; белор. *гара́зды*.
- Горесла́вличь – а. т. *a* □ *М. ед.* тогда́ при О́льзѣ Го́ре»сла́вличѣ III.3.21.
- горо́дити – а. т. *c* □ *аор.* 3 *мн.* черѣ»ле́ными щитѹ прѣ́городи́ша II.2.29 • по́ля прѣ́-горо́диша III.1.25 • а хѡ́ро»брии ру́си»чи прѣ́гѡро»ди́ша III.1.26 • *повел.* 2 *мн.*

¹ О других праславянских акцентных вариантах имени (*gòlgolь а. п. *c*) и деномина- тива (*golgòliti а. п. *c*) см. Дыбо 1982: 233–238.

- загородите полю воротá ^{VI.3.30} ▲ Ст.-в.-рус. *gorodíti* а. п. с (ДРУС: 293). Праслав. **gordīti* а. п. *b₂/c*.
- городъ — а. т. с □ *P. ед.* поискати г^оро^ода Тматорокáня ^{V.3.6} • и г^оро^ода Чернигова // отня злота стола ^{III.2.15a-6} • *Д. ед.* и <с>скóчи кò г^оро^оду Кíеву ^{VIII.2.5} • о^тво^ри вратá Нову г^оро^оду ^{VII.2.12} • Путíвлю гòроду на зàборолъ а ркучи ^{VIII.1.27-28} • *М. ед.* вò г^оро^одѣ Тматорокáнѣ ^{III.3.9} • и пáде ся Кобя́кò вò г^оро^одѣ Кíевѣ ^{V.1.16} • *В. мн.* княземò г^оро^оды рýдяше ^{VII.2.23} ▲ Ст.-в.-рус. *gorodъ* а. п. с [**d*] (ДРУС: 463). Праслав. **gōrdъ*, Р. **gordà* а. п. *d* (Николаев 2012: 55, 87, 88, 91).
- городеньскѣи — а. т. с □ *пф.* *Им. мн. ж.* трубы́ трубятъ городеньскѣи ^{VIII.1.22} ▲ Регулярное образование от ст.-в.-рус. *Góродно* а. п. с (ДРУС: 619).
- горячии — а. т. **b* □ *пф.* *В. ед. ж.* горячую свою́ лучу́ ^{VIII.1.45} ▲ Ст.-в.-рус. *gorячии* а. п. *b* (ДРУС: 274).
- господи́нь — а. т. *a* □ *Зв. ед.* стрѣляй госпо́дине Конча́ка ^{VI.2.27} • чему́ госпо́дине насильно́ вѣшеи ^{VIII.1.15-16} • чему́ госпо́дине моё веселье́ ^{VIII.1.24} • вòзлелѣи госпо́дине ^{VIII.1.35} • чему́ госпо́дине прòстѣре ^{VIII.1.44} • *Зв. дв.* вòступита госпо́дина ^{VI.2.9} ▲ Ст.-в.-рус. *gosподíнь*, Р. *gosподíна* (ДРУС: 505).
- готóвыи — а. т. *a* □ *кф.* *Им. мн. м.* а мо́и ти готóви оседлани́ ^{II.1.9} • *Тв. мн. ж.* а полóвци неготóвами дорóгами ^{II.2.13} ▲ Ст.-в.-рус. *gotóвыи* а. п. *a* (ДРУС: 362).
- градъ — а. т. с □ *P. ед.* вò пол нòчи из Бѣлá града ^{VII.2.9} • *Д. ед.* кò граду Переясла́влю ^{VII.1.3} • *М. ед.* трубы́ трубятѣ вò Новѣ́ градѣ́ ^{I.3.15} • *Им. мн.* страны́ рáди градí вёсели ^{IX.3.13} • *Д. мн.* уны́ша бо градóм забрáлка ^{V.1.27} • *В. мн.* по Рóсий и по Сýл^кѣ градý подѣлйша ^{VI.3.17} ▲ Ст.-в.-рус. *gradъ* а. п. с [**d*] (ДРУС: 459).
- грáяти — а. т. *a* □ *импф.* *3 мн.* нò чáсто врáни грáяхуть ^{III.3.28} • Бýсо^ови врáни вòзгрáяху ^{V.2.17} • тогдá врáни не грáя^хуть ^{IX.2.4} ▲ Ст.-в.-рус. *gráяти* а. п. *a* (ДРУС: 342).
- грьдѣница — а. т. *a* □ *М. ед.* вò грѣдницѣ́ <вò> Святòслáвлѣ́ ^{V.1.17} ▲ Ст.-в.-рус. *grѣдница* а. п. *a* (ДРУС: 202).
- гримáти — а. т. **b₁* □ *през. 2 ед.* грѣи́млеши о шеломы́ ^{III.2.4} • *3 мн.* грѣмлють сáбли о шеломы́ ^{IV.1.4} ▲ Ст.-в.-рус. *grimáти* а. п. *b* (ДРУС: 274). Праслав. **grī-māti*, **grīmljety* а. п. *b*, откуда укр. *grímamti*, срб.-хрв. диал. *grimāt*, чеш. *hřímati*, словц. *hrímat*'.
- грозá — а. т. с □ *В. ед.* вòлци грòзу вò<с>с<то>рòжать по ярóгамò ^{II.2.19} • *Тв. ед.* нòчѣ стонýч^и ему́ грозою́ ^{II.2.5} • грозою́ бýшетѣ притрепетáлò ^{V.1.6} • *Им. мн.* грòзы тво́и по земл́ям текúть ^{VI.2.23} ▲ Ст.-в.-рус. *gрозá* а. п. с (ДРУС: 162).
- грозы́ньи — а. т. с □ *пф.* *Им. ед. м.* грознóй вели́кий кíевскýй ^{V.1.5} • *Тв. мн. м.* он^кѣм грознým полóчаном ^{VII.1.5} ▲ Ст.-в.-рус. *gрозньи* а. п. с (ДРУС: 393).
- грòмъ — а. т. с □ *Д. ед.* бýти грòму вели́к^уму ^{III.1.6} ▲ Ст.-в.-рус. *громъ* а. п. с (ДРУС: 500). Праслав. **grōtmъ*, Р. **gromà* а. п. *d* и **grōtmъ*, Р. **gromà* а. п. *b* (Николаев 2012: 137).
- грузи́ти — а. т. **b₁* □ *аор. 3 ед.* иже погрю́зи жи́рò во дòнѣ́ Кая́лы ^{V.1.22} • *3 дв.* и вò морѣ́ погрю́зиста ^{V.3.17} ▲ Ст.-в.-рус. *gruzíti* а. п. с (ДРУС: 297). А. п. с уста-

- наливается по данным памятников «центральной» и восточной локализации (Увар., Бук., Ряз., Тих., Цв.), в этом ареале долгосложные глаголы праславянской а. п. *b*₂ как правило переходят в а. п. *c*. Праслав. *grqzǐti а. п. *b*₂.
грѣкъ – а. т. *а □ *Им. мн.* ту грѣци и морáва_{VI.1.19} ▲ Ст.-в.-рус. *греци* а. п. *b* и *греци* а. п. *a* (ДРУС: 620).
грязѣвыи – а. т. а □ *пф. Д. мн. ср.* по болóтомѡ й грязѣвым мѣстом_{II.3.10} ▲ Праслав. *gręzǐvъ а. п. *a*, ср. укр. *грязіво* ‘брение’ (Грінч.).
гусь – а. т. *с □ *В. мн.* избѣвая гуси и лѣбѣяди_{VIII.3.8} ▲ Ст.-в.-рус. *гусь* а. п. *c* (ДРУС: 565).
Глѣббовѣ – а. т. а □ *кф. Д. ед. м.* тугá и тѡска сыну Глѣббову_{VI.1.39} • *Тв. мн. м.* удалѣми сыны Глѣббовы_{VI.1.49} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *Глѣбъ* а. п. *a* (ДРУС: 681).
Глѣббовьна – а. т. а □ и свѡея мѣлыя хѡти // красныя Глѣббовны_{III.2.16a–б} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *Глѣбъ* а. п. *a* (ДРУС: 681).
гърностáи – а. т. а □ *Тв. ед.* горнѡстаѣи мѣ к трѡстию_{VIII.3.2} ▲ Ст.-в.-рус. *горностáи* (ДРУС: 620).
гѣтскыи – а. т. *а □ *пф. Им. мн. ж.* сѣ бо гѣтскыи краснѣи дѣвы_{V.3.25} ▲ Ст.-в.-рус. *гѣтскыи* а. п. *a* (ДРУС: 620).
гѣбати – а. т. *а □ *импф. 3 ед.* погѣбашетѣ жѣзнѣ Дáжбожа вѡнѹка_{III.3.23} ▲ Ст.-в.-рус. *по-гѣбати* а. п. *a* (ДРУС: 253).

Д

- дáвньи – а. т. *е □ *пф. Им. ед. м.* тѡ же звѡнѡ слѣша дáвньи велѣкыи Ярославѡ_{III.3.10} ▲ Ст.-в.-рус. *дáвньи* а. п. *b* (ДРУС: 383).
Давѣдовѣ – а. т. а □ *кф. Им. мн. м.* а друзии Давѣдови_{VII.3.8} ▲ Ст.-в.-рус. *Давѣдовѣ* (ДРУС: 682 sub *Давѣдѣ*).
Давѣдѣ – а. т. а □ *Зв. ед.* ты бѹи Рѹриче й Давѣде_{VI.2.1} ▲ Ст.-в.-рус. *Давѣдѣ* (ДРУС: 682).
дáвѣча □ дáвѣча рáно прѣд зѡрями_{IV.1.13} ▲ Праслав. *dāvēča, откуда рус. диал. *дáвеча* (СРНГ), от праслав. *dāvē, ср. словен. *dāve*, рус. диал. *дáве*.
Дáжбожѣ – а. т. а □ *кф. Р. ед. м.* погѣбашетѣ жѣзнѣ Дáжбожа вѡнѹка_{III.3.23} • вѡсѡстáла обѣда вѡ сѣлахѡ Дáжбожа внѹка_{IV.2.3} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *Дáжбожѣ* (ДРУС: 682).
далечѣ – а. т. б □ *Р. ед.* не мѣслю ти прѣлѣтѣти из далечá_{VI.1.41} • *В. ед.* далечѣ залѣтѣло_{II.3.17} ▲ Ст.-в.-рус. *далечѣ* и *далече* (ДРУС: 216).
дáнь – а. т. *с □ *В. ед.* емлѣху дáнь по бѣлѣтѣ от двѡра_{IV.3.21} ▲ Ст.-в.-рус. *дáнь* а. п. *c* (ДРУС: 553).
дáти – а. т. с □ *през. 3 ед.* не дáстѣ гнѣздá свѡегѡ вѡ обѣду_{VI.1.33} • *аор. 3 дв.* и велѣкое бѹиство пѡдáстѣ хѣновѣ_{V.3.18} ▲ Ст.-в.-рус. *дáти* а. п. *c* (ДРУС: 264–265).

двѣзати – а. т. *а □ *аор.* 3 *мн.* вежі ся полóвечѣский подвѣзаша ся ^{VIII.2.18} ▲ Ст.-в.-рус. *двѣзати(ся)* а. п. а (ДРУС: 269).

Двинá – а. т. *b* ~ *c* □ *Им. ед.* «а» Двинá болóтомѣ течетѣ ^{VII.1.4} ▲ Ст.-в.-рус. *Двинá* а. п. *b* (ДРУС: 621).

дворѣ – а. т. *b* □ *P. ед.* емляху дань по бѣлѣ от двора ^{IV.3.21} ▲ Ст.-в.-рус. *дворѣ* а. п. *b* (ДРУС: 517–518). Праслав. *dvŏgъ, Р. *dvorà а. п. *b* (Николаев 2012: 54, 83, 126, 165).

дѣрево – а. т. *c* □ *Им. ед.* à дѣрево нѣбологом лѣствиe сронѣ ^{VI.3.16} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣрево* а. п. *c* (ДРУС: 426). Праслав. *dĕrvo, Р. *dervesĕ а. п. *c* (Николаев 2012: 87).

дерѣмела – а. т. *a* □ *Им. ед.* хы́нова литвá || я́твязи дерѣмела ^{VI.3.11}.

дѣсѣть – а. т. *c* □ *B. ед.* тогда пушáшетъ «дѣсѣть» соколóв ^{I.1.16} • Боя́нѣ же бра́тие нѣ «десѣтѣ» соколóвѣ ^{I.1.25} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣсѣть* а. п. *c* (ДРУС: 577).

дѣво – а. т. *с □ *Им. ед.* а чи дѣво ся бра́тие ^{VI.1.29} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣво* а. п. *c* (ДРУС: 426).

Дѣвъ – а. т. *с □ *Им. ед.* «вѣзбѣи «ся» Дѣвъ ^{II.2.7} • у́же вѣрже с«я» Дѣвъ на зѣмлю ^{V.3.24}.

долѣ́ти – а. т. *a* □ *аор.* 2 *дв.* нѣ нечестно одолѣ́ст«а» ^{VI.1.10} • *инф.* хѣтя птѣч«у» в буйствѣ одолѣ́ти ^{VI.3.6} ▲ Ст.-в.-рус. *о-долѣ́ти* а. п. *a* (ДРУС: 337).

Донѣ – а. т. *c* □ *Им. ед.* Дѣн ти княже клѣ́четѣ ^{VI.3.19} • *P. ед.* да пѣзримѣ сѣн«я»го Дѣну ^{I.2.11} • и́скѣсити Дѣну вели́каго ^{I.2.14} • à любо испѣти шеломѣ́мѣ Дѣну ^{I.2.18} • à любо испѣти шеломѣ́мѣ Дѣну ^{V.3.7} • и«тѣи» дѣждю стрѣ́лами сѣ Дѣну вели́каго ^{III.1.7} • на рѣ́цѣ на Кая́лѣ у Дѣну вели́каго ^{III.1.11} • полѣ́вци и́дутъ ѣт Дѣну ^{III.1.21} • на Сѣнѣ́мѣ мѣрѣ у Дѣну ^{IV.2.6} • от вели́каго Дѣну ^{VIII.2.11} • *D. ед.* кѣ Дѣну вели́к«у»му ^{I.3.10} • побѣ́гоша к Дѣну вели́к«у»му ^{II.2.14} • Игѣ́рѣ кѣ Дѣну вой ведѣ́тѣ ^{II.2.17} • кѣ Дѣну вели́к«у»му ^{II.3.24} • *B. ед.* а Дѣн шелѣ́мы вѣ́льяти ^{VI.1.44} ▲ Ст.-в.-рус. *Донѣ* а. п. *c* (ДРУС: 622).

Донѣ́ць – а. т. *b* □ *Им. ед.* Донѣ́цѣ рѣ́че княже Ё́гѣрю ^{IX.1.1–2} • *P. ед.* до мáлаго Донцá ^{VIII.2.12} • и потѣ́че кѣ лу́гу Донцá ^{VIII.3.6} • *Зв. ед.* Игѣ́рѣ рѣ́че ѣт Донче ^{IX.1.6–7} ▲ Ст.-в.-рус. *Донѣ́ць* а. п. *b* (ДРУС: 622).

дорѣ́га – а. т. *a* □ *Тв. мн.* а полѣ́вци неготѣ́вами дорѣ́гами ^{II.2.13} ▲ Ст.-в.-рус. *дорѣ́га* (ДРУС: 154).

доро́ги – а. т. *c* □ *кф. Им. ед.* ж. кáя рáтъ» ны доро́га || бра́тие ^{III.2.13} • *нф. B. мн.* м. и дѣ́ро»гѣи оксáмиты ^{II.3.7} ▲ Ст.-в.-рус. *доро́ги* а. п. *c* (ДРУС: 364).

дру́ги «второй» – а. т. *a* □ *кф. М. ед.* ср. àще и вѣ́щá душá вѣ дру́зѣ тѣ́лѣ ^{VII.2.32} • *нф. P. ед. м.* дру́гаго дн«е» вѣ́лыми рáно ^{III.1.1} • ни дру́гаго Вѣ́сѣволода ^{VII.1.18} • *B. ед. м.* бѣ́ша ся дѣ́нѣ || бѣ́ша ся дру́гѣи ^{IV.1.16} • *Им. мн. м.* а дру́зии Давѣ́дови ^{VII.3.8} ▲ Ст.-в.-рус. *дру́ги* а. п. *c*, изредка *дру́гыи* а. п. *a* (ДРУС: 364). Вариант *дру́гыи*, возникший по аналогии с др.-рус. *вѣ́торѣи* (ДРУС: 417), характерен для западного ареала: рус. арханг., ленингр., псков., смол., калуж., орл. *дру́гий* «другой, второй» (СРНГ); укр. *дру́гий*, русин. *дру́гий* (однако белор. *дру́г* «второй» с архаической окситонезой).

дружина – а. т. *a* □ *Им. ед.* а мѣ уже дружина жадни веселья_{V.3.30} • не ваю ли х<ор>обрая дружина_{VI.2.5} • сдрави князи и дружина_{IX.3.19} • *Д. ед.* и рече Игорѣ к дружинѣ своѣи_{I.2.5} • князем слава а дружинѣ || аминѣ_{IX.3.22} • *В. ед.* дружину твою княже птѣчѣ крилѣома приодѣ_{VII.1.15} • *Зв. ед.* <о> братѣ и дружино_{I.2.6} ▲ Ст.-в.-рус. *дружина* (ДРУС: 177).

дрѣво – а. т. *c* □ *Им. ед.* а дрѣво сѣя тугою к зѣмли прѣклонило_{IV.1.26} • и дрѣво сѣя тугою к зѣмли прѣклонило_{IX.1.25} • *Д. ед.* то ростѣкашеть сѣ мѣслию по дрѣву_{I.1.11} • скача славью по мѣслѣну дрѣву_{I.3.3} • под сѣнью зелену дрѣву_{IX.1.13} • *Р. ед.* клѣчетѣ верху дрѣва_{II.2.8} ▲ Ст.-в.-рус. *дрѣво* а. п. *c* (ДРУС: 426).

дрѣмати – а. т. **b*₁ □ *през. 3 ед.* дрѣмлетѣ во полѣ Ольгово_{II.3.15} ▲ Ст.-в.-рус. *дрѣмати* а. п. *b* (ДРУС: 274).

дубѣ – а. т. *a* □ *Д. ед.* уже бо бѣды егѣ пасетѣ птѣчѣ по дѣубию_{II.2.18} ▲ Ст.-в.-рус. *дубѣ* а. п. *a* (ДРУС: 220 – реконструкция а. п. *b* сделана по современному *дубѣ*). Производное от праслав. **dŭbъ*, Р. **dŭbŭ* а. п. *d* (Николаев 2012: 75, 100). Ср. также ст.-в.-рус. *дубѣвыи* а. п. *a* в ряде памятников (ДРУС: 358) — образование от доминантного корня.

дѣма – а. т. *a* □ *Тв. ед.* ни дѣмою сѣдѣмати_{IV.3.10} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣма* а. п. *a* (ДРУС: 173).

дѣмати – а. т. *a* □ *инф.* ни дѣмою сѣдѣмати_{IV.3.10} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣмати* а. п. *a* (ДРУС: 274).

Дунаи – а. т. *a* □ *Р. ед.* сѣды рѣдя до Дунаѣ_{VI.2.22} • *Д. ед.* затворѣв Дунаю воротѣ_{VI.2.20} • по Дунаѣви_{VIII.1.6} • *М. ед.* на Дунаи Ярославкино сѣя // глѣсѣ слѣшитѣ_{VIII.1.1-2} • дѣвѣцѣ поють на Дунаи_{IX.3.9} ▲ Ст.-в.-рус. *Дунаи* (ДРУС: 623).

дѣти – а. т. **a* □ *аор. 3 ед.* сѣскочи волком до Немѣгы <и> сѣдѣ <т>у токо_{VII.2.14} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣти* а. п. *a* (ДРУС: 326). Праслав. **dŭti*, **dŭjŭ* а. п. *a*.

дѣхъ – а. т. **c* □ *Р. ед.* напѣллив сѣ рѣтнаго дѣха_{I.1.34} ▲ Ст.-в.-рус. *дѣхъ* а. п. *c* (ДРУС: 533). Праслав. **dŭxъ*, Р. **dŭxa* а. п. *c* (Николаев 2012: 63, 76, 102).

душѣ – а. т. *c* □ *Им. ед.* аще и вѣща душѣ во друзѣ тѣлѣ_{VII.2.32} • *В. ед.* <о>динѣ же йзронѣ же <н>чужну дѣшу_{VII.1.19} • вѣють дѣшу ѿ тѣла_{VII.2.18} ▲ Ст.-в.-рус. *душѣ* а. п. *c* (ДРУС: 208–209).

дѣва – а. т. *c* □ *Им. м.* тѣя бо двѣ х<ор>обрая Святслѣвлича_{V.1.1} • сѣ бо двѣ соколѣ слѣтѣста_{V.3.4} • *Им. ср.* двѣ солнѣцѣ помѣркоста_{V.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *двѣ* а. п. *c* (ДРУС: 150).

дѣждѣ – а. т. *b* □ *Д. ед.* и <т>и дѣждѣ стрѣлами сѣ Дону великаго_{III.1.7} ▲ Ст.-в.-рус. *дождѣ* (*дожжѣ*) а. п. *b* (ДРУС: 541).

дѣлгоночѣ – а. т. *a* • *Им. ед.* долгоночѣ мѣркнетѣ_{II.2.23} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *дѣлгыи* а. п. *a* (ДРУС: 364).

дѣно – а. т. *b* □ *М. ед.* иже погрѣзи жѣрѣ во дѣнѣ Каялы_{V.1.22} • дѣнѣ прѣи тѣмнѣ бѣрезѣ_{IX.1.21} ▲ Ст.-в.-рус. *дно* а. п. *b* (ДРУС: 443).

Дѣнѣпрѣ – а. т. **b* □ *Зв. ед.* о Днѣпре Словутѣчѣу_{VIII.1.29} ▲ Ст.-в.-рус. *Днѣпрѣ* а. п. *b* (откл. к *a*) (ДРУС: 621).

дѣбрьскыи — а. т. *е □ кф. *Им. мн. ж.* дѣбрѣ<с>ки сѧн<и> и <з>нѣсош<а> <ся> V.2.19.

дѣнь — а. т. с □ Р. ед. дрúгаго дн<е> вѣлыми рѧно III.1.1 • трѣтьяго дн<е> кѡ полú-
дню IV.1.17 • В. ед. бѣша сѧ дѣнѣ || бѣша сѧ дрúгый IV.1.16 • тѣмѣно бо бѣ въ
<трѣтий> дѣнѣ V.3.11 ▲ Ст.-в.-рус. *день* а. п. с (ДРУС: 555).

дѣскѧ — а. т. с □ *Им. мн.* ўже дѡскы бѣз кнес<е> V.2.13 ▲ Ст.-в.-рус. *доска* (дска)
а. п. с (ДРУС: 167).

дѣва — а. т. а □ *Тв. ед.* вѡступѣл<а> дѣвою || нѧ землю Трѡяню IV.2.4 • *Им. мн.* сѣ бо
гѡтскыи крѧсн<и>и дѣвы V.3.25 ▲ Ст.-в.-рус. *дѣва* а. т. а (ДРУС: 153). Праслав.
*dĕva а. п. а и *dĕvǎ а. п. b.

дѣвати — а. т. а □ *импф.* 3 мн. одѣвѧх<у>ть мя рече V.2.4 • *прич. действ. прош. кф.*
Д. ед. м. одѣвѧвшу его тѣплыми мѣглами IX.1.12 ▲ Ст.-в.-рус. *о-дѣвати* а. п. а
(ДРУС: 262) — ср. Чуд. *одѣвѧе*⁷ 346⁺ (кон. XIV в.).

дѣвица — а. т. а □ Р. ед. ни нѧма крѧсны<и>и дѣвицѣ IX.2.23 • В. ед. о дѣвицу сѣбѣ
лѡбу VII.2.3 • *Тв. ед.* крѧсноу дѣ<в>вицею IX.2.19 • аще егѡ опúтаевѣ крѧсноу
дѣвицею IX.2.21 • *Им. мн.* дѣвицѣ<в> поѡтъ на Дунѧи IX.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. *дѣвица*
(ДРУС: 199). Производное от праслав. *dĕvǎ а. п. b (см. дѣва).

дѣвѣка — а. т. а~е □ *Им. мн.* помчашѧ крѧсныи дѣвѣкы полѡвечѣскыи II.3.5 ▲ Ст.-в.-
рус. *дѣвка* (ДРУС: 163).

дѣдѣ — а. т. *а □ *Д. ед.* притрѣпа слѧву дѣду своему Всеслѧву VII.1.10–11 ▲ Ст.-в.-рус.
дѣдѣ а. п. а (ДРУС: 465).

дѣднѣи — а. т. *а □ *нф.* Р. ед. ж. ўже бо вѣскочисте || из дѣднѣи слѧвѣ VII.1.26 ▲ Ст.-
в.-рус. *дѣднѣи* а. п. а (ДРУС: 241).

дѣлѣти — а. т. с □ *през.* 1 мн. а зѧднюю сѧи сѧми подѣлѣм VI.1.28 • *аор.* 3 мн. по
Рѡси й по Сúl<в> грѧды подѣлѣиша VI.3.17 • *прич. действ. през. кф.* *Им. мн. м.*
трúпѧ сѣбѣ дѣлѧче III.3.29 ▲ Ст.-в.-рус. *дѣлѣти* а. п. с (ДРУС: 300). Праслав.
*dĕlĭti а. п. с.

дѣло — а. т. *а □ В. ед. нѡситѣ // вѧ<ю> ўмѡ на дѣло VI.3.3 • на дѣло вѡ бѣести VI.3.46
▲ Ст.-в.-рус. *дѣло* а. п. а (ДРУС: 441).

дѣти *гл.* — а. т. *b₁//а □ *аор.* 3 ед. дружѣну твою княже птѣ<ч>ь крил<о>ма приодѣ
VII.1.15 ▲ Ст.-в.-рус. *дѣти* а. п. b (ДРУС: 336).

дѣти *сущ.* — а. т. *с □ *Им. мн.* дѣти бѣсови кликомѣ III.1.24 ▲ Ст.-в.-рус. *дѣти* а. п. с
(ДРУС: 335).

дѣтель — а. т. *а □ *Им. мн.* тол<и>ко дѧтѣлове тѣк<о>том IX.2.8 ▲ Ст.-в.-рус. *дѧтель*
а. п. а (ДРУС: 495).

Ж

жадѣнь ‘лишенный’ — а. т. *е □ *Им. мн. м.* а мѣ уже дружѣна жѧдни весельѧ V.3.30
▲ Ст.-в.-рус. *жадѣный* а. п. а (ДРУС: 386) вторично вместо а. п. а° — ср.
белор. *жадзѣн*, укр. *жадѣн*, ст.-в.-рус. *жадати* а. п. b (ДРУС: 265), *жажа*
а. п. а' (ДРУС: 160).

жа́жа – а. т. *a* □ *Тв. ед.* жа́жкою им лѹ́кы со́пряже VIII.1.48 ▲ Ст.-в.-рус. *жа́жа* а. п. *a'* (ДРУС: 160).

жа́лоба – а. т. *a* □ *Тв. ед.* уны́ша цвѣти жа́лобою IX.1.24 ▲ Ст.-в.-рус. только Нв. (XVII в.) *жа́лоба* (ДРУС: 148).

жа́лость – а. т. **a* □ *Им. ед.* и жа́лость ему зна́менье засту́пи I.2.13 ▲ Ст.-в.-рус. только Чуд. *жа́лость* I.18г [а. п. *a ~ c*] (ДРУС: 572).

жа́лоща – а. т. *a* □ *Тв. мн.* ни́читѣ тра́ва || жа́лощами IV.1.25 ▲ Ср. укр. *жа́лощи* ‘скорбь’.

жа́ль – а. т. **a*? □ жа́ль бо ему ми́ла бра́га Всѣволода IV.1.15.

желѣ́зныи – а. т. *a* □ *кф. В. мн. ж.* а сам<о>ю опу́<та>ша во́ пу́тины желѣ́зныи V.3.10
• *Им. мн. м.* сѹтъ бо у ваю желѣ́зныи па́порзи VI.3.7 • *пф. Р. мн. м.* от желѣ́з-
ных вели́ких полко́въ поло́вечѣских V.1.14 • *Тв. мн. м.* своимѣ желѣ́зныи
полкы́ VI.2.18 ▲ Ст.-в.-рус. *желѣ́зныи* (ДРУС: 393).

же́ля – а. т. *a* □ *Им. ед.* и Же́ля поскочи́ по ру́сьскѣ̑й земли́ IV.3.5 ▲ Ст.-в.-рус. *же́ля* ‘скорбь, горе’ (ДРУС: 595) < праслав. **željǎ*, В. **željǫ* а. п. *f*.

же́на – а. т. *b* □ *Им. мн.* же́ны ру́сьскыи во́спла́каша сѣя̑ а ркучѣ́ IV.3.7 ▲ Ст.-в.-рус. *же́на* а. п. *b* (ДРУС: 175).

же́ньчѹ́гъ – а. т. **a* □ *В. ед.* вели́кыи же́нчѹ́гъ на лоно́ V.2.11 ▲ Ст.-в.-рус. *же́мчѹ́гъ* (*же́нчѹ́гъ*) а. п. *a* (ДРУС: 458).

же́ньчѹ́жныи – а. т. *a* □ *кф. В. ед. ж.* <о>ди́но же ѣзро́ни же<н>чѹ́жну ду́шу VII.1.19
▲ Ст.-в.-рус. *же́мчѹ́жныи* (ДРУС: 392).

же́ретѣ – а. т. *c* □ *прич. действ. прош. кф. Им. ед. ж.* поже́рши чужѣ́̑ ру́чыи и
стру́гы IX.1.18 ▲ Ст.-в.-рус. *же́рти* (*жрети́*, *жрати́*) а. п. *c* (ДРУС: 322).

же́стокии – а. т. *c* □ *пф. М. ед. м.* во́ жесто́цѣмѣ харалу́зѣ̑ ско́ванѣ̑ VI.1.13 • *М. ед. ср.* на жесто́цѣмѣ его́ тѣ́лѣ̑ VIII.1.10 ▲ Ст.-в.-рус. *же́стокии* а. п. *c* (откл. к *b*) (ДРУС: 370).

живо́тъ – а. т. *b* □ *Р. ед.* за́бывѣ̑ чѣ́сѣ̑ти и живо́та̑ III.2.14 • *В. ед.* на́ тоцѣ̑ живо́т
кла́дѹтъ VII.2.17 ▲ Ст.-в.-рус. *живо́тъ* а. п. *b* (ДРУС: 527).

живы́и – а. т. *c* □ *пф. В. мн. ж.* на живѣ́̑и стру́ны во́скла́даше I.1.28 • *Тв. мн. ж. (?)*
живы́ми шереши́р<ами> стрѣ́ляти VI.1.48 ▲ Ст.-в.-рус. *живы́и* а. п. *c* (ДРУС: 355).

жи́знь – а. т. **a* □ *Им. ед.* погы́башетѣ̑ жи́знь Дѣ́жѣ̑божа во́нѹ́ка III.3.23 • *В. ед.* на
жи́знь Всесла́влю VII.1.30 ▲ Ст.-в.-рус. *жизнь* а. п. *a* (ДРУС: 557).

жи́рь – а. т. **c* □ *В. ед.* иже по́грузи жи́рь во до́нѣ̑ Ка́ялы V.1.22 ▲ Ст.-в.-рус. *жирь*
‘богатство; пажить’ а. п. *c* (ДРУС: 516). Праслав. **žigrъ*, Р. **žigrъ* а. п. *d* (Ни-
колаев 2012: 40).

жи́рьныи ‘жадный до еды, алчный’ – а. т. *c* □ *кф. В. мн. ср.* плещу́чи укпѹ́ди
жи́рни̑ врѣ́мена̑ IV.2.7.

жи́рьныи ‘обильный’ – а. т. *c* □ *кф. Им. ед. ж.* печа́ль жи́рна̑ <во>тѣ́че с<е>редѣ́̑
земли́ || ру́сьскыи IV.3.17 ▲ Ст.-в.-рус. *жирныи* а. п. *c* (ДРУС: 399).

жрѣ́бии – а. т. *c* □ *В. ед.* ве́рже Ве́сесла́во жрѣ́бий VII.2.2 • *Тв. мн.* непобѣ́дными
жрѣ́бьи̑ VI.3.26 ▲ Ст.-в.-рус. *жрѣ́бии* а. п. *c* (ДРУС: 238).

ждѣти – а. т. *с* □ *през. 3 ед.* Игорѣ ждѣтѣ мѣла брата Всѣволода_{II.1.1} ▲ Ст.-в.-рус. *ждѣти* (*жидѣть*) а. п. *с* (ДРУС: 266).

3

забороло – а. т. *а* □ *М. ед.* Путѣвлю гòроду на заборолѣ а ркучѣ_{VIII.1.27–28} ▲ Ср. рус. влад. *забороло* ‘забор’ (СРНГ).

забрало – а. т. *а* □ *М. ед.* въ Путѣвлѣ на забралѣ а ркучѣ_{VIII.1.12–13} • въ Путѣвлѣ на забралѣ а ркучѣ_{VIII.1.40–41} • *Им. мн.* уныша бо градом забралѣ_{V.1.27} ▲ Ст.-в.-рус. *забрало* (ДРУС: 438).

зѣднии – а. т. **е* □ *пф. В. ед. ж.* а зѣднюю сѣи сѣми подѣлим_{VI.1.28} ▲ Ст.-в.-рус. *зѣднии* а. п. *а* (ДРУС: 241).

замышленье – а. т. *а* □ *Д. ед.* а не по замышленью Бояню_{I.1.8} ▲ Ст.-в.-рус. *мышленье, за-, по-, рас-, с-* (ДРУС: 227).

заранье – а. т. *а* □ *Р. ед.* сѣ заранья въ пятѣкъ потопташа_{II.3.1} • сѣ заранья до вечера_{IV.1.1} ▲ Праслав. **zagrǣnje* а. п. *а*: рус. брян. *заранье*, укр. *зарання* ‘раннее утро’. Ср. ст.-в.-рус. *ранье* ‘id.’ а. п. *а* (ДРУС: 224).

заря – а. т. *а* □ *Р. ед.* (или *Им. ед. ?*) зѣри сѣвѣтѣ запалѣ_{II.2.24} ▲ Ст.-в.-рус. *заря* а. п. *б*, однако в Лет., Новг. *зѣря* а. т. *а* (ДРУС: 600).

засапѣжники – а. т. *а* □ *Тв. мн.* тѣи бо без щитѣвъ с засапѣжники_{VI.1.23} ▲ Рус. новг., арханг., сиб. *засапѣжник* ‘короткий нож, который кладется за голенище сапога’ (СРНГ). Ср. ст.-в.-рус. *сапѣжныи* Чуд. 41в (ДРУС: 392).

заутрѣк – а. т. *а* □ *Д. ед.* закутрѣку и обѣду и ѹжинѣ_{VIII.3.9} ▲ Ст.-в.-рус. **заутрокъ*, в рукописях *зѣвтрокъ* Кирил. 216б, *зѣвтракъ* Лечб. 239б с эффектом [аў] > [ǣў] > [ǣв] (ДРУС: 489).

заутрѣня – а. т. *а* □ *В. ед.* томѹ въ Полѣтѣске // позвонѣша заутрѣнюю_{VII.2.29а–б} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *заутрѣня* а. п. *а* (ДРУС: 599).

зѣати – а. т. *с* □ *през. 3 ед.* и зѣтѣтѣ князѣ на побѣду_{VI.3.20} • *3 мн.* орли клѣкѣтом на кости зѣри зѣутѣ_{II.2.20} ▲ Ст.-в.-рус. *зѣати* а. п. *с* (ДРУС: 255).

звонѣти – а. т. *б₂* □ *аор. 3 ед.* позвонѣи своими ѡстрыми мѣчи_{VII.1.8} • *3 мн.* томѹ въ Полѣтѣскѣ // позвонѣша заутрѣнюю_{VII.2.29а–б} • *прич. действ. през. кф. Им. мн.* м. звонѣчѣе в прѣдѣдную слѣву_{VI.1.25} • *Им. мн. ж.* звонѣчи русьским зѣло-том_{V.3.27} ▲ Ст.-в.-рус. *звонѣти* а. п. *с* (ДРУС: 303). Праслав. **zvoniiti* а. п. *б₂* и *с*, деноминативы от **zvōpъ*, Р. **zvona* ‘звон (действие); колокол’ а. п. *д* (окситонированные рефлексy в западнорусских и юго-западных украинских говорах) и **zvōpъ*, Р. **zvōpa* ‘звон (звук)’ а. п. *с* (АССЯ: 302–304).

звонѣ – а. т. *с* □ *В. ед.* тѣ же звѣнѣ слѣша давныи великѣи Ярославѣ_{III.3.10} • а ѡнѣ в Кѣевѣ // звѣнѣ слѣша_{VII.2.31а–б} ▲ Ст.-в.-рус. *звонѣ* а. п. *с* [**д*] (ДРУС: 508). См. комментарий к *звонѣти*.

зѣриныи – а. т. **б* □ *кф. Им. ед. м.* пѣчѣ ѹбудиѣ свѣстѣ зѣринѣ въ сѣстѣ_{II.2.6} ▲ Ст.-в.-рус. *зѣриныи* (ДРУС: 394).

звѣрь – а. т. *с* □ *Тв. ед.* <с>кочи от нѣхѣ лютым звѣремѣ VII.2.8 • *Им. мн.* а звѣр<е> кровь полізаша VII.1.16 • *В. мн.* орлі клѣк<о>том на кости звѣри зовутѣ II.2.20
▲ Ст.-в.-рус. *звѣрь* а. п. *с* (ДРУС: 564).

звѣнѣти – а. т. *с* □ *през. 3 ед.* звѣнитѣ слава в Кіевѣ I.3.14 • чѣтѣ ми звѣнитѣ IV.1.12
▲ Ст.-в.-рус. *звенѣти* а. п. *с* (ДРУС: 338).

зегѣзица – а. т. *а* □ *Тв. ед.* зегѣзицею незнаемѣ VIII.1.3 • полѣчу рѣче зегѣзицею VIII.1.5
▲ Ст.-в.-рус. *зогѣзица* ‘кукушка’ (ДРУС: 200).

зелѣныи – а. т. *б* □ *кф. В. ед. ж.* стѣлавшу ему зелену траву IX.1.10 • и на ка<за>-нину зелену паполому постла III.3.15 • *Д. ед. ср.* под сѣнью зелену дрѣву IX.1.13
▲ Ст.-в.-рус. *зелѣныи* а. п. *б* (ДРУС: 390).

земля – а. т. *с* □ *Им. ед.* земля тутнѣтѣ рѣкы мутѣно текутѣ III.1.17–18 • черна земля подѣ копыты IV.1.8 • тѣмѣ и трѣсну земля VI.3.9 • стукну земля в<с>шумѣ трава VIII.2.17 • *Р. ед.* <с>редѣ землі полѣвечѣскыи IV.1.7 • печаль жирна <вѣ>тѣче <с>редѣ землі || русѣскыи IV.3.17 • от землі полѣвечѣскыи VII.1.32 • из землі полѣвечѣск<ы>и VIII.2.4 • *Д. ед.* велѣть послушати землі незнаемѣ II.2.9 • и Ж<е>ля поскочи по русѣск<ѣ>й землі IV.3.5 • по русѣск<ѣ>й землі простроша ся полѣвци V.3.20 • о стонати русѣск<ѣ>й землі VII.3.1 • а русѣск<ѣ>й землі веселья IX.1.5 • русѣск<ѣ>й землі без Игоря IX.3.6 • тогда по русѣск<ѣ>й землі III.3.26 • тѣска розлиа ся по русѣск<ѣ>й землі IV.3.16 • и стрѣлы по земли сѣяше III.3.7 • сѣрымѣ волкомѣ по земли I.1.12 • а дрѣво с<я> тугѣю к землі прѣклонило IV.1.26 • и дрѣво с<я> тугѣю к землі прѣклонило IX.1.25 • *В. ед.* полѣвечѣскую землю мѣчи цвѣлѣти VI.1.7–8 • на землю полѣвечѣскую I.1.36 • за землю русѣскую I.1.37 • за землю русѣскую IV.1.24 • вѣступѣла> дрѣвою || на землю Трояню IV.2.4 • на землю русѣскую IV.2.16 • сквозѣ землю полѣвечѣскую VIII.1.31 • настѣпи на землю полѣвечѣскую V.1.9 • уже верже с<я> Дивѣ на землю V.3.24 • на землю русѣскую VII.1.29 • за землю русѣскую VI.2.29 • за землю русѣскую VI.2.12 • за землю русѣскую VI.3.32 • на землю русѣскую кѣ ѡтню злату столу VIII.2.5–6 • наришу<ч>е на русѣскую землю IV.3.20 • *М. ед.* Игорѣ князѣ в русѣск<ѣ>й землі IX.3.8 • *Зв. ед.* о русѣская земле уже за шелѣменемѣ єси II.2.22 • о русѣская земле III.1.12 • *Д. мн.* грѣзы твоѣ по землям текутъ VI.2.23 • *Тв. мн.* салтаны за землями VI.2.26
▲ Ст.-в.-рус. *земля* а. п. *с* (ДРУС: 595).

златѣти – а. т. **с* □ *прич. страд. прош. нф. Тв. мн. м.* злачѣныи шелѣмы VI.2.3 • *Тв. мн. ж.* своими злачѣныи стрѣлами IX.2.15 ▲ Ст.-в.-рус. *златѣти* а. п. *с* (ДРУС: 313).

златовѣрхыи – а. т. *а* □ *нф. М. ед. м.* вѣ моѣмѣ тѣремѣ // златовѣрсѣмѣ V.2.14–15.

златокованьныи – а. т. *а* □ *нф. М. ед. м.* вѣсоко сѣдѣши на своѣмѣ // златокованьнѣмѣ столѣ VI.2.15–16.

златыи – а. т. *с* □ *кф. Р. ед. м./ср.* и г<оро>да Чернѣгова // ѡтня злата стола III.2.15а–б • из седла злата а вѣ седло кощѣево V.1.26 • сѣ ѡтня стола злата V.3.5 • ѡтня злата стола поблюсти VI.1.42 • злата стола кѣвѣскаго VII.2.7 • стрѣляеши сѣ ѡтня злата стола VI.2.25 • *В. ед. м.* вѣ златѣ стрѣменѣ II.2.2 • <вѣ>ступѣтѣ вѣ златѣ стрѣменѣ III.3.8 • изронѣ || златѣ слѣво VI.1.2 • из х<оро>брѣ тѣла чрѣс златѣ ожерѣлье VII.1.20

• *Д. ед. м.* на зѣмлю рѹсскую ко ѡтню злату столу ^{VIII.2.5-6} • *В. дв. м.* вѡступита господина // во злата стрѣменѣи ^{VI.2.9-10} ▲ Ст.-в.-рус. *златѣи* а. п. с (ДРУС: 419–420).

знáменье – а. т. а □ *В. ед.* и жалость ему знáменье заступѣи ^{I.2.13} ▲ Ст.-в.-рус. *знáменье* (ДРУС: 227).

знáемѣи – а. т. а • *кф. Д. ед. ж.* велѣть послушати землѣи незнаемѣи ^{II.2.9} • *М. ед. ср.* во полѣ незнаемѣи ^{IV.1.6} • на полѣ незнаемѣи ^{VI.2.8} • *Им. мн. ж.* ярѹгы ѣмѡ знаѣми ^{II.1.16} • *нар.* зегѡзѣцею незнаемѣи ^{VIII.1.3} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *знáти* а. п. а (ДРУС: 275).

зѡлото – а. т. с □ *Р. ед.* а зѡлоѹта и сѣребрѹ ^{IV.3.12} • рѹсѣскаго зѡлоѹта насыпаша ^{V.1.24} • *В. ед.* а сѡ нѣми зѡлоѹто и пáволоки ^{II.3.6} • *Тв. ед.* звонячѣи рѹсѣским зѡлоѹтом ^{V.3.27} ▲ Ст.-в.-рус. *зѡлото* а. п. с (ДРУС: 447).

золотѣи – а. т. с □ *пф. Тв. ед. м.* своим зѡлоѹтым шеломѡмѣ посвѣчивая ^{III.2.7} • *пф. Им. мн. м.* коѣ вáши зѡлоѹтѣи шеломѣи ^{VI.3.28} ▲ Ст.-в.-рус. *златѣи* а. п. с (ДРУС: 421).

зѡря – а. т. а □ *Им. мн.* крѡвавѣи зѡри свѣт повѣдають ^{III.1.2} • погáсоша вѣчеру зѡри ^{VIII.2.7} • *Тв. мн.* дáвѣча рáно прѣд зѡрями ^{IV.1.13} ▲ Ст.-в.-рус. *зоря* а. п. с, однако в памятнике северо-восточной локализации с ближнезападными чертами¹ *Р. ед.* *sóru* Биб. 2866 (ДРУС: 601). Вариант *зѡря* а. т. а восходит к праслав. *zorjǎ, В. *zōrjǫ а. п. f.

злѡ – а. т. б □ *Им. ед.* нѡ се злѡ княже мѣ непосѡбѣе ^{VI.1.34} ▲ Ст.-в.-рус. *зло* а. п. b (ДРУС: 438).

злѣи – а. т. б □ *кф. Им. ед. ср.* злѡ ти тѣлу кромѣ головы ^{IX.3.5} ▲ Ст.-в.-рус. *злѣи* а. п. b (ДРУС: 377).

зрѣти – а. т. с □ *през. I мн.* да пѡзримѡ сѣнѣяго Дѡну ^{I.2.11} • *аор. 3 ед.* тогда Игѡрѣ во(з)зѣрѣ ^{I.2.1} ▲ Ст.-в.-рус. *зрѣти* ‘видеть’ а. п. с (ДРУС: 339).

И

ѣ (ѣже) – а. т. с □ *Им. ед. м.* иже зарѣза Рѣдедю ^{I.1.22} • иже истягну ѹмѡ крѣпостѣю своѣю ^{I.1.32} • иже погрузи жирѡ во дѡнѣ Каялы ^{V.1.22} • *Р. ед. м.* утрѹ кѡнязю крѡвавѣя его рáны ^{VIII.1.9} • и сѣскѡчи с него бѹсѣм вѡлком ^{VIII.3.5} • ѹже бо бѣды егѡ пасѣтѣ птѣчѣ по дѹбию ^{II.2.18} • на жестоцѣмѣ его тѣлѣ ^{VIII.1.10} • *Р. ед. ср.* от негѡ тѣмою ^{I.2.3} • *Д. ед. м.* нѡчѣ стонѹчѣи емѹ грозѡю ^{II.2.5} • и жалость ему знáменье заступѣи ^{I.2.13} • ѣ рече емѹ || бѹи тѹрѡ Всѣволодѡ ^{II.1.2} • сѡлнѣце емѹ тѣмою пѹтѣ заступáше ^{II.2.4} • Кончáкѡ емѹ слѣдѡ правитѣ ^{II.3.23} • жáль бо емѹ мѣла брáта Всѣволода ^{IV.1.15} • кѡ нему слѣзѡ || на море рáно ^{VIII.1.38} • стѣлáвшу емѹ зеленѹ травѹ ^{IX.1.10} • *В. ед. м.* стрѣжáше егѡ гѡголемѣ на водѣ ^{IX.1.14} • одѣвáвшу его тѣплыми мѣглáми ^{IX.1.12} • аще егѡ опѹтаевѣ крáсною дѣвицею ^{IX.2.21} • *В. ед. ж.* и вѣсхѡтѣ ю накрѡва тѣѣ рекѡма ^{VII.1.14} • *Тв. ед.*

¹ «Имеется ряд частных акцентных сходств с Увар. и Пер. (есть также черты сходства с Сел. и Стар.)» (ДРУС: 64). Памятники Сел. (писан иноком Арсением селижаровцем) и Стар. (писан в Старице) имеют ближнезападную локализацию (Ibid.: 51, 53).

м. за нѣмѣ кликну Карна^{IV.3.4} • *Р. мн. м.* <с>скочи от нѣхѣ лютымъ звѣремѣ^{VII.2.8} • луци у нѣхъ напряженѣ^{II.1.17} • *Д. мн. м.* путѣ имѣ вѣдоми^{II.1.15} • яругы имѣ знаѣми^{II.1.16} • нѣ рѣзѣно ся имѣ хѣботи пашутѣ^{VII.3.9} • жакѣею им лѣкы сѣпряже^{VIII.1.48} • тугѣю имѣ тѣлы зѣтѣче^{VIII.1.49} • *Тв. мн. м.* а сѣ нѣми зѣоло^{то} и пѣволоки^{II.3.6} • *М. мн. ж.* а в нѣхѣ трепѣчутѣ сѣнии мѣлнии^{III.1.5} • *Р. дв. м.* бѣше ѹсѣпилѣ ѡтѣцѣ <ею> Святслѣвѣ^{V.1.4} • *Тв. дв. м.* и с нѣмѣ <а> молодѣя мѣсяца^{V.3.14} ▲ *Ст.-в.-рус. ѡже* (мест.) а. п. с (ДРУС: 210). См. комментарий в § 8.6.1.

Игоревичъ – а. т. а □ *Д. ед.* Вѣолодѣмѣру Игоревичу^{IX.3.18}.

Игоревъ и **Игоревъ** – а. т. а □ *кф. Р. ед. м.* а Игорѣва хѣбраго полкѣ || не крѣсити^{IV.3.3} • а Игорѣва хѣбраго полкѣ || не крѣсити^{VI.3.18} • *М. ед. м.* о полкѣ Игорѣвѣ^{I.1.4} • на слѣдѣ Игорѣвѣ^{IX.2.2} • *Им. мн. м.* пѣдоша стѣзи Игорѣви^{IV.1.18} • *В. мн. м.* на хѣбрыи полкѣ Игорѣвы^{III.1.16} • *В. мн. ж.* за рѣны Игорѣвы бѣяго Святслѣвлѣа^{VI.2.13} • за рѣны Игорѣвы бѣяго Святслѣвлѣа^{VI.2.30} • за рѣны за Игорѣвы^{VI.3.33}.

Игорь – а. т. б □ *Им. ед.* тогда Игорѣ вѣзѣрѣ^{I.2.1} • и рѣче Игорѣ к дружѣнѣ своѣи^{I.2.5} • Игорѣ ждѣтѣ мѣла бѣрата Всѣволода^{II.1.1} • тогда встѣпи Игорѣ кѣнѣзѣ^{II.2.1} • Игорѣ кѣ Дону вой ведѣтѣ^{II.2.17} • Игорѣ полкѣ заворѣчаѣтѣ^{IV.1.14} • Игорѣ и Всѣволодѣ^{V.1.2} • тѣ Игорѣ кнѣзѣ вѣсѣде^{V.1.25} • Игорѣ спѣтѣ^{VIII.2.8} • Игорѣ бдѣтѣ^{VIII.2.9} • Игорѣ мѣслью пѣля мѣритѣ^{VIII.2.10} • а Игорѣ кѣнѣзѣ посѣкѣчи^{VIII.3.1} • Игорѣ рѣче ѡ Донче^{IX.1.6–7} • Игорѣ кнѣзѣ в рѣсѣскѣй землѣ^{IX.3.8} • Игорѣ ѣдетѣ пѣ Боричеву^{IX.3.11} • кѣли Игорѣ соколѣм полѣтѣ^{VIII.3.10} • *Р. ед.* Игорѣ Святѣслѣвлѣа^{I.1.5} • ѡт стѣраго Влѣдѣмѣра до нѣнѣшняго Игорѣ^{I.1.31} • кѣютѣ кѣнѣзѣ Игорѣ^{V.1.21} • рѣсѣскѣй землѣ без Игорѣ^{IX.3.6} • *Д. ед.* пѣти бѣло пѣскѣнѣ Игорѣви того внѣку^{I.3.7} • Игорѣви кнѣзю бѣгѣ пѣтѣ кѣжетѣ^{VIII.2.3} • нѣ ѡже кнѣже Игорѣу ѡтѣрпе сѣлнцу свѣтѣ^{VI.3.15} • кнѣзю Игорѣу нѣбѣйтѣ <и> кликну^{VIII.2.16} • слѣва Игорѣу Святѣслѣвлѣа <у>^{IX.3.16} • *Зв. ед.* свѣтлѣѣй ты Игорѣу^{II.1.5} • ѡ моѣ сыновѣцѣ Игорѣу и Всѣволоде^{VI.1.4–5} • Донѣцѣ рѣче кнѣже Игорѣу^{IX.1.1–2} ▲ *Ст.-в.-рус. Игорь* и *Игорь* (ДРУС: 689; Колесов 1976: 54).

Изяславъ – а. т. а □ *Им. ед.* <ѡ>дѣнѣ же Ъзяслѣвѣ сѣн Васѣльковѣ^{VII.1.7} ▲ *Ст.-в.-рус. Изяслѣвъ* (ДРУС: 689).

имѣти – а. т. с □ *импф. 3 мн.* емлѣху дѣнѣ по бѣлѣ от двѣра^{IV.3.21} ▲ *Ст.-в.-рус. имѣти* (ѣмлетѣ/емлетѣ) а. п. б//с (ДРУС: 274). Ударение импф. емлѣху указывает на презенс *емлетѣ а. т. с. Такая же акцентуация представлена, в частности, в староукраинской Львовской Греческой грамматике 1591 г.: *приемлетѣ, приемлетѣ, прѣемлетѣ, прѣемлетѣ сѣ, приемлѣтѣ сѣ, ѡемлетѣ сѣ* (Дыбо 1982: 219).

имѣти – а. т. а □ *прич. действ. през. кф. Им. ед. ж.* хѣду стрѣу имѣючи^{IX.1.17} ▲ *Ст.-в.-рус. имѣти* (имѣетѣ) а. п. а (ДРУС: 337).

инохѣдѣцъ – а. т. а □ *Тв. мн.* межѣу ѡгорѣскими инохѣдѣци^{III.3.19} ▲ *Рус. инохѣдец.* Ср. однѣтипные ст.-в.-рус. *инѣрѣдѣце-сѣ* Чуд. 36г (XIV в.) (ДРУС: 578) и рус. диал. *инохѣдѣй кѣнѣ* (СРНГ).

Иньгварь – а. т. *b* □ *Им. ед.* Ингварё и Вёсёволодъ _{VI.3.23} ▲ Ст.-в.-рус. *Ингварь* и *Ингварь* (ДРУС: 689).

искати – а. т. *b*₁ □ *прич. действ. през. кф. Им. мн. м.* во полѣ ищучѣ _{II.1.22} • ищучѣ себѣ чѣсѣти а князю славы _{II.2.30} • *инф.* поискати гѣорода Тмутороканя _{V.3.6} • а себѣ славы искати _{VI.1.9} ▲ Ст.-в.-рус. *искати* а. п. *b* (ДРУС: 272).

ити – а. т. *b*₁ □ *през. 3 мн.* чѣрнѣи туѣи || сѣ моря идуть _{III.1.3} • полѣвци идуть ѿт Донѣ _{III.1.21} • идуть смѣрѣи мѣглами _{VIII.2.2} • *аор. 3 ед.* одалече заиде соколѣ _{IV.3.1} • *3 мн.* тугѣю взѣи доша по русѣскѣй землѣ _{IV.1.10} • *инф.* итѣи дѣждю стрѣлами сѣ Дону великаго _{III.1.7} ▲ Ст.-в.-рус. *ити* а. п. *b* (ДРУС: 286).

К

кагань – а. т. *a* □ *кф. Р. ед. ср.* Ярославля Ольгова каганя _{IX.3.3} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *кагань*, Тв. *каганомъ* Лет., Нв. (ДРУС: 502).

казанина ‘болтовня, неосмотрительные речи’ – а. т. *a* □ и на казанину зеленѣ паполѣмѣ постлѣ _{III.3.15} ▲ Производное от причастия *казанъ* от глагола *казати* а. т. **b*₁.

казати – а. т. **b*₁ □ *през. 3 ед.* Игорѣви князю бѣгѣ пѣтѣ кажетѣ _{VIII.2.3} • *3 мн.* пѣтѣ кѣ рѣцѣ кажутѣ _{IX.2.9} ▲ Ст.-в.-рус. *казати* а. п. *b* (ДРУС: 269).

калити – а. т. *c* □ *прич. страд. прош. кф. Им. дв. ср.* а вѣ бѣести закаленѣ _{VI.1.14} • *прич. страд. прош. пф. Им. мн. ж.* летѣть стрѣлы калѣни _{IV.1.3} • Тв. мн. ж. поскѣпани саблями калѣными _{III.2.10} • ранени саблями калѣными _{VI.2.7} ▲ Ст.-в.-рус. *калити* а. п. *c* (ДРУС: 299). Праслав. **kaliti* а. п. *c*.

каменни – а. т. *a* □ *пф. В. мн. ж.* ты пробилѣ еси каменни горы _{VIII.1.30} ▲ Ст.-в.-рус. *камянии*, среди примеров — *каменни* (ДРУС: 414). *Каменни* — древнерусская бессуффиксальная основа, соответствующая церковнослав. *каманыи* (Срезн., СлРЯ XI–XVII).

камо □ *камо* тѣрѣ поскѣчаше _{III.2.6} ▲ Ст.-в.-рус. *камо* (ДРУС: 442).

Карьна – а. т. *a* □ *Им. ед.* за нимѣ кликну Карна _{IV.3.4} ▲ Ср. рус. брян. *карна* ‘(внутреннее) волнение, терзание’ (Козырев 1975а: 102), укр. *карний*, -а ‘наказуемый, уголовный’, *карність* ‘наказание’ (Гринч., Жел.), белор. *карны* ‘карательный’ (БРС).

касѣжскыи – а. т. *a* □ *пф. Тв. мн. м.* пѣрѣд полкы касѣжскыи _{I.1.23} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *касѣгы* (ДРУС: 629).

Каяла – а. т. *a* □ *Р. ед.* с тои же Каялы Святополкѣ _{III.3.17} • иже погрѣзи жѣрѣ во дѣнѣ Каялы _{V.1.22} • *Д. ед.* на брѣзѣ бѣстрѣй Каялы _{IV.1.20} • *М. ед.* на рѣцѣ на Каялѣ у Дѣну великаго _{III.1.11} • на рѣцѣ на Каялѣ тѣмѣ свѣт покрѣла _{V.3.19} • вѣ Каялѣ вѣ рѣцѣ _{VIII.1.8}.

каяти – а. т. *a* □ *през. 3 мн.* каютѣ кѣнѣзя Игорѣ _{V.1.21} ▲ Ст.-в.-рус. *каяти* а. п. *a* (ДРУС: 342).

кладати – а. т. *a* □ *импф. 3 ед.* на живѣи струны вѣскладѣше _{I.1.28} • ѣши закладѣше вѣ Черниговѣ _{III.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. -*кладати* и -*кладати* а. п. *a* (ДРУС: 265).

кла́сти – а. т. *c* □ *през.* 3 *мн.* на тоцѣ живѣтъ кладуть ^{VII.2.17} ▲ Ст.-в.-рус. *кла́сти* а. п. *c* (ДРУС: 323).

клѣ́котъ – а. т. *c* □ *Тв. ед.* орлі клѣк<о>том на кости звѣри зовутѣ ^{II.2.20} ▲ Праслав. *klēkotъ а. п. *c* ~ *d*: рус. *клѣкот*, укр. *клѣкіт*, белор. *клѣкат*.

клі́кати – а. т. **a* □ *през.* 3 *ед.* клічетѣ верху дрѣва ^{II.2.8} • Дѡн ти княже клічетѣ ^{VI.3.19} ▲ Ст.-в.-рус. *клікати* а. п. *a* (ДРУС: 271).

клі́кнути – а. т. **a* □ *аор.* 3 *ед.* за нѣмѣ клікну Карна ^{IV.3.4} • князю Игорю нѣбы-тѣ клікну ^{VIII.2.16} ▲ Ст.-в.-рус. *клікнути* а. п. *a* (< *b* ?) (ДРУС: 329).

клі́къ – а. т. *c* □ *Тв. ед.* по́д кликом погáныхѡ ^{VII.1.6} • дѣти бѣсови клікомѣ ^{III.1.24} • кліком полкы побѣждають ^{VI.1.24} ▲ Праслав. *klīkъ а. п. *c* ~ *d*: срб.-хрв., словен. *klīk* и т. д.

клоні́ти – а. т. *c* □ *аор.* 3 *мн.* а́ г<оло>вы своі поклони́ша ^{VI.3.13} • *перф.* 3 *ед.* *ср.* а дрѣво с<я> тугѡю к зѣмли прѣклонило ^{IV.1.26} • и дрѣво с<я> тугѡю к зѣмли прѣклонило ^{IX.1.25} ▲ Ст.-в.-рус. *клоніти* а. п. *c* (откл. к *b*) (ДРУС: 303). Праслав. *klonīti а. п. *b*₁ (итератив) и *c* (каузатив).

клі́ока – а. т. *a* □ *Тв. мн.* той кліоками подпѣр ся оконі ^{VII.2.4} ▲ Ст.-в.-рус. *кліока* а. п. *a* и *клюка́* а. п. *b* (ДРУС: 170).

кнѣсь ‘конек крыши’ – а. т. *c* □ *P. ед.* ўже дѡскы бѣз кнес<е> ^{V.2.13}.

Кобя́ковъ – а. т. *a* □ *P. ед.* до полку́ Кобя́кова ^{VIII.1.34}.

Кобя́къ – а. т. *a* □ *Им. ед.* и па́де ся Кобя́кѡ во г<оро>дѣ Кы́евѣ ^{V.1.16} • *P. ед.* а погáнаго Кобя́ка из луку́ моря ^{V.1.13} ▲ Ст.-в.-рус. *Кобя́къ*, а. т. *b* в Лет. (Р. *Коба́ка*) (ДРУС: 621).

ковáти – а. т. *c* □ *импф.* 3 *ед.* к<оро>молу́ кова́ше ^{III.3.6} • 3 *мн.* а князи сáми на себѣ к<оро>молу́ кова́ху ^{IV.3.18} • *инф.* а сáми на себѣ к<оро>молу́ кова́ти ^{IV.2.13} • *прич. страд. прош. кф.* *Им. дв. ср.* во жестоцѣмѣ харалузѣ скѡван<ѣ> ^{VI.1.13} ▲ Ст.-в.-рус. *ковáти* а. п. *c* (ДРУС: 259).

ковы́лье – а. т. *a* □ *D. ед.* по ковы́лию розвѣя ^{VIII.1.25} ▲ Собирательное образование от праслав. *kovŭľъ, *kovŭľljъ, *kovŭla а. п. *a*: рус. диал. *ковы́л*, *ковы́ль*, *ковы́ла* (СРНГ).

коѣ́ ‘где’ □ коѣ́ ва́ши з<оло>тїи шеломі́ ^{VI.3.28} ▲ Рус. тамб., ворон., орл., тул., ряз. коѣ́ ‘где’, калуж., кур., ряз. ‘куда’, кур. ‘когда’ (СРНГ).

кожѹ́хъ – а. т. *a* □ *Тв. мн.* оротма́ми й япончи́цами й кожѹ́хы ^{II.3.8} ▲ Ст.-в.-рус. *кожѹ́хъ* а. п. *a* (ДРУС: 534).

колі́ □ колі́ соко́лѡ во мýтех бывáеть ^{VI.1.31} • колі́ Иго́рѣ соколѡм полѣтъ ^{VIII.3.10} ▲ Ст.-в.-рус. *колі́* (ДРУС: 249).

ко́локоль – а. т. *c* □ *B. мн.* рáно у Святы́я Со́фыи во колоколы ^{VII.2.30} ▲ Ст.-в.-рус. *ко́локоль* а. п. *c* (ДРУС: 469).

комѡ́нь – а. т. *a* ~ *b* □ *B. ед.* комѡ́нѣ в полу́ но́чи ^{VIII.2.13} • во́звѣрже ся на борз комѡ́нѣ ^{VIII.3.4} • *Им. мн.* комѡ́ни ржѹ́тъ за Сýлою ^{I.3.13} • *B. мн.* борзѣи комѡ́н<ѣ> ^{II.1.8} • на своі борзѣи комѡ́н<ѣ> ^{I.2.10} • *B. дв.* борзáя комѡ́ня ^{VIII.3.14} ▲ Ст.-в.-рус.: *B. мн.* *комѡ́ни* Гер. 2, но *B. мн.* *комѡ́ни* (XVI в., Колесов 1976: 55) (ДРУС: 558).

Кончѣакъ — а. т. а □ *Им. ед.* Кончакѣ ему слѣдѣ правитѣ II.3.23 • рече Кончакѣ ко «Кѣѣзѣ» IX.2.16 • *Р. ед.* стрѣляй господине Кончака VI.2.27 • *Д. ед.* молвитѣ «Кѣѣзѣ» «кѣ» кѣ Кончакови IX.2.12 • и рекѣ «Кѣѣзакѣ» кѣ Кончакови IX.2.20 • а Кончаку нелюбѣя IX.1.4 • *Тв. ед.* ѣздитѣ «Кѣѣзакѣ» сѣ Кончаком IX.2.3 ▲ *Ст.-в.-рус.* *кончѣ-кович* Лет. 146, но *конѣцака* Нв. 520б, *кончаковича* Лет. 135 (ДРУС: 693).

конѣць — а. п. *е □ *В. ед. (наречие)* конѣць поля полѣвечѣскаго I.2.16a • конѣць копѣя вѣскормлени II.1.14 ▲ *Ст.-в.-рус.* *конѣць* (*Р. конѣца*) а. п. а° (ДРУС: 581).

конѣчати — а. т. а □ *аор. 3 мн.* тѣ пир докончаша храбрии русичи IV.1.22 ▲ *Ст.-в.-рус.* *кончѣти* а. п. а (ДРУС: 283). Эта акцентуация является инновационной, поскольку *конѣчати* — имперфектив от *конѣчити* (юго-зап. укр. *кінчити*, рус. диал. *кѣнчить* с рефлексом неоакута — Николаев 2015б: 130), в свою очередь являющегося деноминативом от основы *кѣнъ-* (< праслав. *кѣньс-), ср. ст.-в.-рус. *конѣць*, *Р. конѣца* а. п. а° (ДРУС: 581).

копѣито — а. т. а □ *Тв. мн.* черна земля подѣ копѣиты IV.1.8 ▲ *Ст.-в.-рус.* *копѣито* (ДРУС: 448).

копѣе — а. т. b • *Р. ед.* конѣць копѣя вѣскормлени II.1.14 • *В. ед.* хо^чу бо рече копѣе приломѣти I.2.15 • *Им. мн.* трѣщѣтѣ копѣя харалужна^я IV.1.5 • «рѣзѣно» копѣя поѣтъ VII.3.10 • *Д. мн.* тѣ ся копѣем приламѣти III.1.8 ▲ *Ст.-в.-рус.* *копѣе* а. п. а° и *копѣе* а. п. b (ДРУС: 231).

корѣбль — а. т. b □ *В. мн.* лелѣ^я кораблѣ^я на Сѣне морѣ VIII.1.23 ▲ *Ст.-в.-рус.* *корѣбль* а. п. b (ДРУС: 546).

корѣль — а. т. b □ *Д. ед.* заступѣ корѣлѣи пѣтъ VI.2.19 ▲ *Ст.-в.-рус.* *корѣль* а. п. b (ДРУС: 551).

коромолѣ — а. т. b □ *В. ед.* к^оро^омолѣ кова^{ше} III.3.6 • а сѣми на себѣ к^оро^омолѣ кова^{ти} IV.2.13 • а князи сѣми на себѣ к^оро^омолѣ кова^{ху} IV.3.18 • *М. мн.* вѣ княжих к^оро^омолѣхѣ III.3.24 ▲ Праслав. *kormolǎ а. п. b ~ c: болг. *кромолѣ*, ст.-чеш. *kramola*, ср. ст.-в.-рус. *кромолѣ* а. п. b или c (ДРУС: 170).

корѣтити — а. т. b₁ □ *аор. 3 мн.* вѣци чело^{вѣ}комѣ ск^орѣ^отиша с^я III.3.25 ▲ Праслав. *kortiti, *kōrtiti а. п. b₂, ср. ст.-в.-рус. *корѣткии* а. п. b (ДРУС: 375).

кѣсть — а. т. c □ *В. мн.* орлѣ клѣк^отом на кости звѣри зовѣтѣ II.2.20 • *Тв. мн.* по^{сѣ}яни кѣстѣми || русѣских сынѣвѣ VII.2.21 • кѣстѣми былѣ по^{сѣ}яна // а кѣвьѣю польяна IV.1.9a-б ▲ *Ст.-в.-рус.* *кѣсть* а. п. c (ДРУС: 572).

кѣторѣ — а. т. c ~ b □ *Тв. ед.* кѣторѣ^ю бо бѣше насѣлие VII.1.31 ▲ *Ст.-в.-рус.* *кѣторѣ* а. п. a и *кѣторѣ* а. п. c//b (ДРУС: 188–189).

кѣторѣи — а. т. а □ *пф. Р. ед.* ж. кѣторѣи дѣтѣчашѣ I.1.18 • *В. ед.* ж. ѣже лжѣ убудѣ^и «ста» кѣторѣю то V.1.3 ▲ *Ст.-в.-рус.* *кѣторѣи* а. п. a (ДРУС: 417).

кошѣевѣ — а. т. а □ *кф. В. ед. ср.* из седлѣ злата а вѣ седлѣ кошѣево V.1.26.

кошѣи — а. т. а □ *Им. ед.* чѣга по ногѣтѣ а кошѣи по рѣзанѣ VI.1.46 • *Р. ед.* по^ганаго кошѣ^ия VI.2.58.

кромолѣ — а. т. c ~ b □ *Тв. мн.* вы бѣ свои^и кромолѣми VII.1.27 ▲ *Ст.-в.-рус.* *кромолѣ* а. п. b или c (ДРУС: 170).

- красьныи – а. т. *е □ *кф.* *Им. ед. ср.* всѣм тепло и красно еси ^{VIII.1.43} • *пф.* *Р. ед.* жс. и сво^ея мѣлыя хѡти // красныя Глѣбовны ^{III.2.16a–б} • ни на^{ма} красныи^и дѣвицѣ ^{IX.2.23} • *Д. ед. м.* красн^уму Романови Святславичу ^{I.1.24} • *Тв. ед. жс.* аще его опутаевѣ красною дѣвицею ^{IX.2.21} • красною дѣ^ивицею ^{IX.2.19} • *Им. мн. жс.* сѣ бо готьскіи красн^ии дѣвы ^{V.3.25} • *В. мн. жс.* помчаша красныи дѣвки полѡвечѣскыи ^{II.3.5} ▲ Ст.-в.-рус. *красныи* а. п. а° (ДРУС: 400–401).
- крѣчеть – а. т. с ~ а □ *Д. ед.* ни соколѹ ни крѣчету ^{II.3.19} ▲ Ст.-в.-рус. *крѣчеть* а. п. а (?) (ДРУС: 525). Праслав. *krĕčĕtĕ, производное от *krĕčāti а. п. с ‘издавать звуки, кричать (о птицах)’.
- крило – а. т. б □ *Тв. дв.* вѡсплескала леб^ядины^{ма} крил^ома ^{IV.2.5} • дружину твою княже птѣ^чь крил^ома приодѣ ^{VII.1.15} ▲ Ст.-в.-рус. *крило* а. п. b (ДРУС: 439).
- крѣльце – а. т. *е □ *В. дв.* уже соколѡма крѣлѣц^ѣ ^{V.3.8} • *М. дв.* на своѣю нетрудн^ую крѣльцу ^{VIII.1.19} ▲ Ст.-в.-рус. *крѣльце* (< кри-) а. п. а° (ДРУС: 216).
- кричати – а. т. с □ *през.* 3 *мн.* крич^атѣ телѣгы полу но^чи ^{II.2.15} • сѣ у Рим^ѡве крич^атѣ ^{VI.1.36} ▲ Ст.-в.-рус. *кричати* а. п. с (ДРУС: 282).
- кровать – а. т. а □ *М. ед.* на кровати тисовѣ ^{V.2.6} ▲ Ср. рус. арханг. *кроватьа* ‘кровать’ (СРНГ).
- кромѣ □ хот^я тяжкѡ ти головѣ кромѣ плечѹ ^{IX.3.4} • злѡ ти тѣлу кромѣ головѣ ^{IX.3.5} ▲ Ст.-в.-рус. *кромѣ* (ДРУС: 592).
- кропити – а. т. *с □ *инф.* ты бѡ можѣши Вѡлгу вѣслы роскропити ^{VI.1.43} ▲ Ст.-в.-рус. *кропити* а. п. с (ДРУС: 306). Праслав. *kropiti а. п. с.
- крѡвавыи – а. т. с □ *кф.* *М. ед. жс.* на крѡвавѣ травѣ притрѣпанѡ литѡвьскыи мѣчѣ ^{VII.1.13} • *Им. мн. м.* Немѣзѣ || крѡвави брѣз^и ^{VII.2.19} • *пф.* *Р. ед. ср.* тѹ крѡвава^аго вина не дост^а ^{IV.1.21} • *Им. мн. жс.* крѡвав^ии зѡри свѣт повѣдають ^{III.1.2} • *В. мн. жс.* утрѹ кѡнязю крѡвавѣя его р^аны ^{VIII.1.9} ▲ Ст.-в.-рус. *крававыи* а. п. с (ДРУС: 352).
- кры – а. т. с □ *В. ед.* нечестнѡ бо крѡвь поганую польѣст^а ^{VI.1.11} • а звѣр^е крѡвь полѣзаша ^{VII.1.16} • *Д. ед.* пѡ крѡви || пл^аваша ^{VI.2.4} • *Тв. ед.* костьмѣ был^а посѣ^яна // а крѡвью польѣн^а ^{IV.1.9a–б} ▲ Ст.-в.-рус. *кровь* а. п. с (ДРУС: 540).
- крывати – а. т. а □ *през.* 3 *мн.* пѡроси полѣ прикрывають ^{III.1.19} ▲ Ст.-в.-рус. *по-, с-крывати* а. п. а (ДРУС: 262).
- крыти – а. т. а □ *перф.* 3 *ед. жс.* мѣгл^а полѣ покрѣла ^{II.2.25} • уже пѹстыни сѣлу прикрѣла ^{IV.2.2} • на рѣцѣ на Каялѣ тѣм^а свѣт покрѣла ^{V.3.19} • *прич. страд. прош. кф.* *В. мн. м.* всѣ свой вой прикрѣты ^{I.2.4} • *инф.* хотѣтѣ прикрѣти <четыре> || солнѣца ^{III.1.4} ▲ Ст.-в.-рус. *крыти* а. п. а (ДРУС: 335).
- крѣпость – а. т. *с □ *Тв. ед.* иже истягну ѹмѡ крѣпостью своѣю ^{I.1.32} ▲ Ст.-в.-рус. *крѣпость* а. п. с (ДРУС: 573).
- крѣсити – а. т. *с □ *инф.* а Игорѣва хрѣбраго полкѹ || не крѣсити ^{IV.3.3} • а Игорѣва хрѣбраго полкѹ || не крѣсити ^{VI.3.18} ▲ Ст.-в.-рус. *крѣсити* а. п. с (ДРУС: 312). Праслав. *krĕsiti а. п. b₂.

күрь ‘петух’ – а. т. **a* □ *P. mn.* до күрѣ Тѣмотороканя VII.2.26 ▲ Ст.-в.-рус. *куръ* а. п. *a* (ДРУС: 520).

Күрьскъ – а. т. **a* □ *P. ed.* у Күрѣска напередѣ II.1.10 ▲ Ср. ст.-в.-рус.: *күрскѣи* Сух. 337 (ДРУС: 634).

күряне – а. т. **a* □ *Им. mn.* а мои ти күрян«е» свѣдоми кмѣти II.1.11 ▲ Ст.-в.-рус. *күряне* (ДРУС: 634).

күсити – а. т. **a* □ *инф.* искүсити Дѡну великаго I.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *ис-кусѣти, в-, покүсѣтися* а. п. *b* (ДРУС: 312). А. п. *b* в старовеликорусских памятниках вторична, она возникла по аналогии с **kqsiti* а. п. *b*₁ ‘кусать’. Праслав. **kūsiti* а. п. *a* (срб.-хрв. *küsiti*, чеш. *z-kusiti*) и имперфектив **kūsjeti* а. п. *a* (ст.-в.-рус. *күшати* ДРУС: 283, рус. *күшать*).

Къза – а. т. *b* (?) □ *Им. ed.* «Кѡза бѣжитѣ сѣрым вѡлкомѣ II.3.22 • *Д. ed.* рече Кончако ко ко «Кѡзѣ IX.2.16.

Къзакъ – а. т. *a* □ *Им. ed.* ѣздитѣ «Кѡзакѡ сѡ Кончаком IX.2.3 • мѡлвитѣ «Кѡзакѡ» ко Кончакови IX.2.12 • ѣ рекѡ «Кѡзакѡ ко Кончакови IX.2.20.

къмѣть – а. т. *a* □ *Им. mn.* а мои ти күрян«е» свѣдоми кмѣти II.1.11 ▲ Праслав. **къмѣть* а. п. *a*: срб.-хрв. *kmět*, словен. *kmèt*.

къняжѣи – а. т. *c* □ *кф. Им. ed. ср.* нѡ се злѡ княже мѣ непосѡбѣ VI.1.34 • *нф. М. mn.* жс. вѡ княжих «коро»мѡлахѡ III.3.24 ▲ Ст.-в.-рус. *княжѣи* а. п. *c* (ДРУС: 240).

кънязь – а. т. *c* □ *Им. ed.* тогда вступѣ Игорѣ кѡнязѣ II.2.1 • тѹ Игорѣ кѡнязѣ вѣсѣде V.1.25 • Вѣсеславѡ кѡнязѣ || людемѡ сѹдяше VII.2.22 • а Игорѣ кѡнязѣ поскѡчи VIII.3.1 • Игорѣ кѡнязѣ в рѹсѣскѣй землѣ IX.3.8 • *P. ed.* за обѣду Олѣгову х«оро»брѡ и мѡлода кѡнязя III.3.16 • каютѣ кѡнязя Игоря V.1.21 • лелѣявшу кѡнязя на волнах IX.1.9 • уношу кѡнязѣ Ростиславѣа затвори IX.1.20 • *Д. ed.* спалѡ кѡнязю умѡ похотѣ I.2.12 • себѣ чѣсѣти а кѡнязю славѣ II.1.23 • ищучѣ себѣ чѣсѣти а кѡнязю славѣ II.2.30 • и рѣкошѡ бѡклѣре кѡнязю V.3.1 • утрѹ кѡнязю крѡвавыѡ его рѡны VIII.1.9 • Игорѣви кѡнязю бѡгѡ пѹтѣ кажетѣ VIII.2.3 • велѣтѣ кѡнязю розумѣти VIII.2.15 • кѡнязю Игорю нѣбѣтѣи кликну VIII.2.16 • *М. ed.* по уноши кѡнязѣ Ростиславѣ IX.1.23 • *Зв. ed.* уже кѡняже тугѡ V.3.2 • великѣй кѡняже Всѣволоде VI.1.40 • нѡ уже кѡняже Игорю утѣрпе солнцу свѣтѡ VI.3.15 • Дѡн ти кѡняже кличетѣ VI.3.19 • дружѣну твою кѡняже птѣчѣ крилѡма приодѣ VII.1.15 • Дѡнѣцѣ рѣче кѡняже Игорю IX.1.1–2 • *Им. mn.* и начашѡ кѡнязи про малѡе IV.2.11 • а кѡнязи сѡми на себѣ «коро»мѡлѹ кѡваху IV.3.18 • Олѣговичи хрѡбрии кѡнязи VI.3.21 • сдрѡви кѡнязи и дружѣна IX.3.19 • *P. mn.* и пѣрвыхѡ кѡнязѣ VII.3.3 • *Д. mn.* онѣ же сѡми кѡнязем славѹ рокѡтаху I.1.29 • усѡбица кѡняземѡ нѣы поганѡа погѣбѣль IV.2.8 • кѡняземѡ гѡроды рѣдяше VII.2.23 • пѣвшѣ пѣснѣ старѹмѡ кѡняземѡ IX.3.14 • кѡнязем славѡ а дружѣнѣ || амѣнѣ IX.3.22 • *В. mn.* и зѡвѣтѣ кѡнязѣ на побѣду VI.3.20 ▲ Ст.-в.-рус. *князь* а. п. *c* (ДРУС: 545–546).

кърмѣти – а. т. **b*₁ □ *прич. страд. прош. кф. Им. mn. м.* конѣц копыѡ вѡскѡрмлени II.1.14 ▲ Ст.-в.-рус. *кормѣти* а. п. *b* (ДРУС: 301). Праслав. **кърмѣти* а. п. *b*₂.

Кърсѹнь – а. т. *a* □ *Д. ed.* и Сурѡжу и Корсѹню II.2.11 ▲ Ст.-в.-рус. *Корсѹнь*, Р. *Корсѹня* и *Корсѹни* (ДРУС: 632).

къто̀ – а. т. *с □ Д. *аще кому́ хотѣше пѣснь творѣти* I.1.10 ▲ Ст.-в.-рус. *кто* а. п. с (ДРУС: 447). См. комментарий в § 8.6.1.

Кы́евъ – а. т. а □ Им. ед. Кы́евѡ туго́у а Черни́говѡ напáстъми IV.3.15 • Р. ед. из Кы́ева дорѣскаше VII.2.25 • в<и>ю́тъ ся гѡлоси ч<е>рѣс море до Кы́ева IX.3.10 • Д. ед. кѡ святы́и Со́фии кѡ Кы́еву III.3.20 • и <с>ско́чи кѡ г<о>ро́ду Кы́еву VII.2.5 • отв<а>ряеши Кы́еву вратá VI.2.24 • М. ед. звѣните́ сла́ва в Кы́евѣ I.3.14 • и па́де ся Кобя́кѡ во г<о>ро́дѣ Кы́евѣ V.1.16 • во Кы́евѣ на го́рах V.2.3 • а о́нѡ в Кы́евѣ // звѡнѡ слы́ша VII.2.31a–б ▲ Ст.-в.-рус. *Кы́евъ*, Р. *Кы́ева* (ДРУС: 634).

кы́евскыи – а. т. а □ нф. Им. ед. м. грозн<о>й вели́кый кы́евскый V.1.5 • Р. ед. м. злáта сто́ла кы́евскаго VII.2.7 • Д. мн. ж. ко го́рам кы́евскым VII.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *кы́евскыи* (ДРУС: 635).

кыи – а. т. а ~ б □ нф. Им. ед. ж. кáя рá<ть> ны доро́га || бра́тие III.2.13 ▲ Ст.-в.-рус. *кыи* а. п. б//а (ДРУС: 366).

кы́кати ‘гикать; куковать; горевать’ – а. т. а □ през. 3 ед. рáно кы́четѣ VIII.1.4 • импф. 3 мн. рѣ́дко рáгаеве кы́кахуть III.3.27 ▲ Праслав. *kŭkati а. п. а: болг. диал. *кѣ-кам*, словен. *kíkati*, рус. диал. *кѣкать*, укр. *кѣкати*.

Л

ла́да ‘муж’ – а. т. а □ Р. ед. на моѣи ла́ды вои VIII.1.20 • на ла́дѣ вои во полѣ безвѡднѣ VIII.1.46–47 • В. ед. мо́ю ла́ду ко мѡнѣ VIII.1.36 • Р. мн. у́же на́мѡ сво́их мѣлых ла́дѡ IV.3.8 ▲ Праслав. *lāda а. п. а: болг. *ла́да* ‘девушка в свадебном платье’, сrb.-хрв. *lāda* ‘жена (своему мужу)’, рус. диал. *ла́да* ‘муж, жена (обычно по отношению друг к другу)’, фолькл. ‘муж, супруг’, укр. Зв. *ла́до* ‘любовное название одного из любящихся или одного из супругов (в поэзии)’ (ЭССЯ).

ламáти – а. т. б₁ □ инф. ту́ ся ко́пьем приламáти III.1.8 ▲ Праслав. *lamāti, *lāmjetъ а. п. б₁ и *lamāti, *lamājetъ а. п. а (ст.-в.-рус. *ламáти* а. п. а ДРУС: 273).

латы́ньскыи – а. т. а □ нф. Тв. мн. м. подѡ шелѡмы латы́ньскыи VI.3.8 ▲ Ст.-в.-рус. *латы́ньскыи* ‘католический’ (ДРУС: 635).

лебѣ́дныи – а. т. а □ Тв. дв. ср. вѡсплеска́ла леб<я>дѣ́ным<а> крил<о>ма IV.2.5 ▲ Праслав. *elbēdīnъ, производное от *ēlbēdъ а. п. с.

лебѣ́дь – а. т. с □ Им. мн. рѣ́ци леб<я>ди роспу́щеніи II.2.16 • Р. мн. на ста́до леб<я>дѣи I.1.17 • на ста́до леб<я>дѣй пу́щáше I.1.26 • В. мн. избѣ́вая гўси и леб<я>ди VIII.3.8 ▲ Ст.-в.-рус. *лебѣ́дь* а. п. с (ДРУС: 543).

лежа́ти – а. т. с □ през. 3 мн. та́мо лежа́тѣ погáн<и>и III.2.8 ▲ Ст.-в.-рус. *лежа́ти* а. п. с (ДРУС: 268).

лелѣ́яти – а. т. а □ през. 3 мн. лелѣ́ють мѣстѣ́ Шарока́ню V.3.29 • аор. 3 ед. по<л>елѣ́ѣ́я о́тца своего́ III.3.18 • перф. 2 ед. м. ты лелѣ́ялѡ ёси || на себѣ́ VIII.1.32 • повел. 2 ед. вѡзлелѣ́и госпо́дине VIII.1.35 • прич. действ. през. кф. Им. ед. м. лелѣ́<я> кораблѣ́ на Сѣ́не мо́ре VIII.1.23 • прич. страд. прош. кф. Им. мн. м. под шелѡмы вѡзлелѣ́яни II.1.13 • прич. действ. прош. кф. Д. ед. м. лелѣ́явшу ко́нязя на волна́х IX.1.9 ▲ Ст.-в.-рус. *лелѣ́яти* а. п. а (ДРУС: 348).

летѣти – а. т. *c* □ *през.* 1 *ед.* полѣчу рече зегѣзицею ^{VIII.1.5} • 3 *ед.* аже соколѣ кѣ гнѣздѹ летѣти ^{IX.2.13} • аже соколѣ кѣ гнѣздѹ летѣти ^{IX.2.17} • 3 *мн.* летѣтъ стрѣлы калѣнѣи ^{IV.1.3} • *аор.* 3 *ед.* и полѣтѣ соколѣм подѣ мѣглами ^{VIII.3.7} • коли Игорѣ соколѣм полѣтѣ ^{VIII.3.10} • 3 *дв.* сѣ бо два сокола слѣтѣста ^{V.3.4} • *перф.* 3 *ед.* *ср.* далечѣ залѣтѣло ^{II.3.17} • *инф.* хотѣтъ полѣтѣти на уѣдѣ ^{III.3.31} • не мыслѣю ти прѣлѣтѣти из далечѣ ^{VI.1.41} ▲ Ст.-в.-рус. *летѣти* а. п. *c* (ДРУС: 340).

лечѣи – а. т. *b*₁ □ *аор.* 3 *мн.* свѣты попойша а сѣми полѣгоша ^{IV.1.23} ▲ Ст.-в.-рус. *лечѣи* а. п. *a* / прош. *b* (ДРУС: 348).

лизѣти – а. т. **b*₁ □ *аор.* 3 *мн.* а звѣрѣ кровь полѣзаша ^{VII.1.16} ▲ Ст.-в.-рус. *лизѣти* а. п. *b* (ДРУС: 269).

лисица – а. т. *a* □ *Им.* *мн.* лисици брѣшуть на червѣлѣныи щитѣ ^{II.2.21} ▲ Ст.-в.-рус. *лисица* (ДРУС: 206).

листвѣе – а. т. **e* □ *B.* *ед.* а дѣрево нѣбологом листвѣе сронѣ ^{VI.3.16} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *листвѣе* а. п. *a* (< *b* ?) (ДРУС: 233). *Лѣствѣе* и *листвѣе* — производное от праславянской и-основы **listъ*, Р. **listû* а. п. *d*.

литѣва – а. т. **b* □ *Им.* *ед.* хынова литѣва || ѣтѣязи дерѣмела ^{VI.3.11} ▲ Ст.-в.-рус. *литѣва* а. п. *b* (ДРУС: 636).

литѣвьскыи – а. т. *a* □ *нф.* *B.* *мн.* *м.* о шеломѣ литѣвьскыи ^{VII.1.9} • *Тв.* *мн.* *м.* на кровѣвѣ травѣ притрѣпанѣ литѣвьскыи мѣчи ^{VII.1.13} ▲ Ст.-в.-рус. *литѣвьскыи* (ДРУС: 636).

ложѣти – а. т. **b*₂ □ *инф.* хо^чѹ главѹ своѹ || приложѣти ^{I.2.17} ▲ Ст.-в.-рус. *-ложѣти* а. п. *c* (слѣды *b*) (ДРУС: 295). Колебание между а. т. *c* и *b* объясняется происхождением глагола из праслав. **ložiti* а. п. *b*₂ (ОСА: 115).

ломѣти – а. т. **b*₁ □ *инф.* хо^чѹ бо рече копѣе приломѣти ^{I.2.15} ▲ Ст.-в.-рус. *ломѣти* а. п. *b* (ДРУС: 300). Праслав. **lomiti* а. п. *b*₁ (ОСА: 115).

лонѣ – а. т. *b* □ *B.* *ед.* великыи женчѹгѣ на лонѣ ^{V.2.11} ▲ Ст.-в.-рус. *лонѣ* а. п. *b* (ДРУС: 444).

лѹгѣ – а. т. *c* □ *D.* *ед.* и потѣче кѣ лугу Донца ^{VIII.3.6} ▲ Ст.-в.-рус. *лѹгѣ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 457). Праслав. **lŏgъ*, Р. **lŏgà* а. п. *d* (Николаев 2012: 80, 143).

лукѣ – а. т. **b* □ *P.* *дв.* а поганѣго Кобѣя из лукѹ моря ^{V.1.13} ▲ Ст.-в.-рус. *лукѣ* а. п. *b* (ДРУС: 168). Праслав. **lŏkǣ* а. п. *b* (Николаев 2012: 143).

лѹкѣ – а. т. **c* □ *Им.* *мн.* луци у нѣх напряженѣ ^{II.1.17} • *B.* *мн.* жѣ^жею им лѹ^кы сѣпряже ^{VIII.1.48} ▲ Ст.-в.-рус. *лукѣ* а. п. *c* (ДРУС: 492). Праслав. **lŏkъ* а. п. *d* (?) (Николаев 2012: 61).

лучѣ – а. т. *b* □ *B.* *ед.* горячѹю своѹ лучѹ ^{VIII.1.45} ▲ Ст.-в.-рус. *лучѣ* а. п. *b* (ДРУС: 208).

лѹчии – а. т. **a* □ *кф.* *Им.* *ед.* *ср.* лѹ^че же бы потѣту бѣти ^{I.2.7} ▲ Ст.-в.-рус. *лѹчии* а. п. *a* (ДРУС: 247).

лучѣти – а. т. **b*₁ □ *аор.* 3 *дв.* тѹ сѣ брата розлѹчѣста ^{IV.1.19} ▲ Ст.-в.-рус. *раз-лучѣти* а. п. *c* (нов. *b*) (ДРУС: 319). Праслав. **lŏčiti* а. п. *b*₁ – в отличие от **lučiti* а. п. *c*. Акцентуационное различие между ними устойчиво в староболгарских памятниках. В восточнославянских диалектах эти глаголы подверглись контамина-

ции, а в восточнорусском ареале рефлексy а. п. *b*₂ и *c* часто совпадают. Вариант а. п. *b* не во всех диалектах является «новым»; в «Слове», по-видимому, представлен архаизм.

лѣжа – а. т. **b* □ *B. ед.* ўже лжѹ убудѣста» которую то _{V.1.3} ▲ Ст.-в.-рус. *лжа* а. п. *b* (ДРУС: 160).

лѣяти – а. т. *c* □ *aop. 3 ед.* тѣска розлиѣ ся по рѹсьскѣй землѣ _{IV.3.16} • 2 дв. нечестно бо кровь поганую польѣаста» _{VI.1.11} • *прич. страд. прош. кф. Им. ед. жс.* костьмѣ была посяна // а кровью польѣна _{IV.1.9a–б} • *инф.* а Дѡн шелѡмы вѣлѣяти _{VI.1.44} ▲ Ст.-в.-рус. *лѣяти* (*лѣтьи*) а. п. *a* (ДРУС: 347). Ст.-в.-рус. ударение отражает диалектный переход глагола в а. т. *a*. Праслав. **lĕjāti*, **lĕjetĭ* а. п. *c* реконструируется по данным южнославянских языков (Дыбо 1983: 50).

лѣпыи – а. т. *c* □ *кф. Им. ед. ср.* нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтие _{I.1.1} ▲ Ст.-в.-рус. *лѣпыи* а. п. *c* (ДРУС: 415), напр. Чуд. (XIV в.) с энклитиками: *лѣпо ли* 112г, *лѣпо ми* 35а. Реконструкцию *нѣ лѣпо ли* (без переноса ударения на энклитику) подтверждает ст.-в.-рус. *нѣ лѣпо же* Дос. 279б.

лѣтати – а. т. *a* □ *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* лѣтѣя умѡм подѡ облакы _{I.3.4} ▲ Ст.-в.-рус. *лѣтати* а. п. *a* (ДРУС: 280).

лѣто – а. т. *a* □ *Им. мн. ср.* минула лѣта Ярославля _{III.3.2} ▲ Ст.-в.-рус. *лѣто* а. п. *a* (ДРУС: 448–449).

любо □ *а* любо испѣти шеломѡмѣ Дѡну _{I.2.18} • *а* любо испѣти шеломѡмѣ Дѡну _{V.3.7} ▲ Ст.-в.-рус. *любо* ‘либо’ (ДРУС: 426).

любѣи – а. т. *c* □ *кф. B. ед. жс.* о дѣвицу сѣбѣ любу _{VII.2.3} ▲ Ст.-в.-рус. *любѣи* а. п. *c* (ДРУС: 352).

людьи – а. т. *c* □ *Д. мн.* Вѣсеславѡ кѡнѣзѣ || людемѡ сѹдяше _{VII.2.22} • смѣгу людемѡ мѣчучи в пламянѣ розѣ _{IV.3.6} ▲ Ст.-в.-рус. *людьи* (мн.) а. п. *c* (ДРУС: 221–222).

лютыи – а. т. **b* □ *пф. Тв. ед. м.* <с>скѡчи от нѣхѡ лютым звѣремѣ _{VII.2.8} ▲ Ст.-в.-рус. *лютыи* а. п. *b* (ДРУС: 423).

лядскѣи – а. т. *c* □ *пф. Им. мн. жс.* и сѹлицѣ лядскѣи и щитѣ _{VI.3.29} ▲ Ст.-в.-рус. *лядскѣи* а. п. *c* (ДРУС: 637).

М

мѣлыи – а. т. *a* □ *кф. нар.* ни мѣло того потрѣпати _{IV.3.13} • мѣло ли ти бѣшетъ гѡрѣ _{VIII.1.21} • немѣло ти велѣчѣя _{IX.1.3} • немѣло ти велѣчѣя _{IX.1.8} • *пф. Р. ед. м.* до мѣлаго Донца _{VIII.2.12} • *B. ед. ср.* и начашѣ князи про мѣлое _{IV.2.11} ▲ Ст.-в.-рус. *мѣлыи* а. п. *a* (ДРУС: 376).

мѣти – а. т. *a* □ *Им. ед.* плѣчетѣ ся мѣти Ростиславѣ _{IX.1.22} ▲ Ст.-в.-рус. *мѣти* (Р. *мѣтере*) а. п. *a* (ДРУС: 273).

межѹ □ *межѹ* ѹгорьскѣи инохѡдѣци _{III.3.19} ▲ Ст.-в.-рус. *межѹ* (ДРУС: 450).

метѣти – а. т. *b*₁ □ *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* мечѣ <бѣ>рѣменѣа> чрѣ<с> ѡблакы _{VI.2.21} ▲ Ст.-в.-рус. *метѣти* а. п. *b* (ДРУС: 278).

мѣлыи ‘милый’ и ‘несчастный’ – а. т. а □ *кф. Р. ед. м.* Игорьѣ ждѣтѣ мѣла брата Всéволода II.1.1 • жаль бо ему мѣла брата Всéволода IV.1.15 • *пф. Р. ед. ж.* и своѣя мѣлыя хѣти // красныя Глѣбовны III.2.16a–б • *Р. мн. ж.* уже намѣ своѣих мѣлых ладѣ IV.3.8 ▲ Ст.-в.-рус. *мѣлыи* а. п. а (ДРУС: 377).

минѹти – а. т. *с □ *перф. 3 мн. ср.* минѹла лѣта Ярославля III.3.2 • *инф.* судя божия не минѹти VII.2.38 ▲ Ст.-в.-рус. *минѹти* а. п. с (ДРУС: 329).

могѹть – а. т. а □ *Тв. мн. <и>* с могѹты и с татраны VI.1.20 ▲ Ст.-в.-рус. *могѹть* ‘могучий; богатырь’ а. п. а (ДРУС: 531). Праслав. *mogŭtŭ а. п. а, производное от *mogŭtŭ, *mŏžetŭ а. п. b₁.

мои – а. т. b//a □ *Р. ед. м.* брата моего || Ярослава VI.1.18 • *М. ед. м.* во моёмѣ теремѣ // златовѣрсѣмѣ V.2.14–15 • *Зв. дв. м.* о моя сыновѣа Йгорю и Всéволоде VI.1.4–5 • *Р. ед. ж.* на моѣи лады вои VIII.1.20 • *Д. ед. ж.* сѣ ли сѣтвориста моѣи сѣребрѣнѣи сѣдинѣ VI.1.15 • *В. ед. ж.* мою ладѹ кѣ мѣнѣ VIII.1.36 • *Им. ед. ср.* сѣ моѣ а то моѣ же IV.2.10 • *В. ед. ср.* чемѹ господѣне моѣ весельѣ VIII.1.24 • *Им. мн. м.* а моѣ ти готѣви оседлани II.1.9 • а моѣ ти кѹрянѣ свѣдоми кмѣти II.1.11 ▲ Ст.-в.-рус. *мои* а. п. b (ДРУС: 252). См. комментарий в § 8.6.2.

молодѣти – а. т. с □ *инф.* ся ... старѹ помолодѣти VI.1.30 ▲ Праслав. *moldŭti а. п. с, деноминатив от *mŏldŭ, ст.-в.-рус. *молодыи* а. п. с (ДРУС: 365).

молодыи – а. т. с □ *кф. Р. ед. м.* за обѣду Олѣгову хѣоробра и мѣлода кѣнязя III.3.16 • *пф. Им. дв. м.* и с нѣмѣа молодая мѣсяца V.3.14 • *Д. мн. м.* а по томѣ молодѣмѣ пѣти IX.3.15 ▲ Ст.-в.-рус. *молодыи* а. п. с (ДРУС: 365).

молотѣти – а. т. *b₁ □ *през. 3 мн.* молѣтять <ц>ѣпѣи харалѹжными VII.2.16 ▲ Ст.-в.-рус. *молотѣти* а. п. b (ДРУС: 314). Праслав. *moltŭti а. п. b₁.

морава – а. т. а □ *Им. ед. ж.* ту грѣци и морава V.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *морава* (ДРУС: 639).

морѣ – а. т. с □ *Им. ед.* прѣсну морѣ полѹ ноѣи VIII.2.1 • *Р. ед.* чѣрниѣи тѹчи || сѣ моря идѹть III.1.3 • вѣютѣ с моря стрѣлами III.1.15 • и ѣт моря и ѣтѣ всѣх стѣорѣнѣ III.1.22 • а поганого Кѣбѣа из луку моря V.1.13 • *Д. ед.* пѣтиѣ бѣиѣ кѣ морю IV.3.2 • вѣспѣша на бѣѣрезѣ Сѣнѣюму морю V.3.26 • кѣ Сѣнѣюму морю V.2.20 • *В. ед.* лелѣѣя кораблѣѣ на Сѣне морѣ VIII.1.23 • кѣ нему слѣзѣ || на морѣ рѣно VIII.1.38 • вѣиѹтъ ся гѣлѣси чѣѣрѣс морѣ до Кѣѣва IX.3.10 • *М. ед.* на Сѣнѣмѣ морѣ у Дѣну IV.2.6 • и во морѣ погрѹзиста V.3.17 ▲ Ст.-в.-рус. *морѣ* а. п. с (ДРУС: 214).

моствѣти – а. т. *с □ *инф.* начаша мосты моствѣти II.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. *моствѣти* а. п. с (ДРУС: 315). Праслав. *mostŭti а. п. b₂/с.

моствѣ – а. т. с □ *В. мн.* начаша мосты моствѣти II.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. *моствѣ* а. п. с (ДРУС: 530).

мочи – а. т. *b₁ □ *през. 2 ед.* ты бѣ можѣши Волгу вѣслы роскропѣти VI.1.43 • ты бѣ можѣши пѣ сухѹ VI.1.47 ▲ Ст.-в.-рус. *мочи* а. п. b (ДРУС: 350).

мочивѣти – а. т. b₁ □ *през. 1 ед.* омочѹ бѣбрян рѣкаѣ VIII.1.7 ▲ Ст.-в.-рус. *мочивѣти* а. п. b (ДРУС: 318). Праслав. *močŭti а. п. b₁.

мужáти – а. т. *a* □ *повел.* 1 *мн.* нѡ рекостѣ мужáиме ся сáми _{VI.1.26} ▲ Ст.-в.-рус. *мужáти(ся)* а. п. *a* (ДРУС: 268).

мужѣствѡ – а. т. *b* □ *Тв. ед.* поострѣи сердѣца своего мужѣствѡмѣ _{I.1.33} ▲ Ст.-в.-рус. *мужѣствѡ* а. п. *b* (ДРУС: 429).

мутѣти – а. т. *c* □ *аор.* 3 *ед.* вѡзмути рѣкы и озерá _{V.1.11} ▲ Ст.-в.-рус. *мутѣти* а. п. *c* (ДРУС: 316). Праслав. **mŭtiti* а. п. *b*₂/*c*.

мутѣныи – а. т. *c* □ *кф.* *В. ед.* *м.* а Святѡславѡ мѹтен сѡнѡ вѣдѣ _{V.2.1a–6} • *нар.* землѣ тутнѣтѣ рѣкы мѹтѣно текѹтѣ _{III.1.17–18} ▲ Ст.-в.-рус. *мутѣныи* а. п. *c* (?) (ДРУС: 406).

мѣлвити – а. т. *a* □ *през.* 3 *ед.* мѡлвитѣ <К>ѡзá<кѡ> кѡ Кончáкови _{IX.2.12} • *инф.* сѣ велѣкое мѡлвити _{IV.2.12} ▲ Ст.-в.-рус. *мѡлвити* а. п. *a* (ДРУС: 290).

мѣлкнути – а. т. **b*₁ □ *аор.* 3 *мн.* гáлицѣ помѡлкоша _{IX.2.5} ▲ Ст.-в.-рус. *молкнути* а. п. *b* (ДРУС: 329).

мѣлнѣи – а. т. **e* □ *Им. мн.* а в нѣхѡ трепѣчѹтѣ сѣнии мѡлнѣи _{III.1.5} ▲ Ст.-в.-рус. *молнѣи* а. п. *a*° (ДРУС: 242).

мѣноговѡи (*несклоняемое*) □ *Р. ед.* *м.* сѣльна<а>го и богáта<а>го и мѡноговѡи _{VI.1.17}.

мѣногыи – а. т. *a* □ *кф.* *В. мн.* *ж.* и мѡнѡ<з>и стрáны _{VI.3.10} ▲ Ст.-в.-рус. *мнѡгыи* а. п. *a* (ДРУС: 364).

мѣчáти – а. т. *c* □ *аор.* 3 *мн.* помчáшá красныи дѣвкы полѡвечѣскыи _{II.3.5} ▲ Ст.-в.-рус. *по-мчáти* а. п. *c* (ДРУС: 282).

мѣ – а. т. *c* □ *Им.* а мѣ уже дружи́на жáдни веселья _{V.3.30} • *Д.* нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ брáтие _{I.1.1} • кáя рá<ть> ны дорогá || брáтие _{III.2.13} • усѡбица князѣмѡ н<ы> погáн<а>я погыбѣ<ль> _{IV.2.8} • ўже нáмѡ своѣих мѣлых лáдѡ _{IV.3.8} ▲ Ст.-в.-рус. *мы* а. п. *c* (ДРУС: 538).

мѣкати – а. т. *a* □ *през.* 2 *ед.* чему мѣчѣши || хѣновѣскыи стрѣ́лкы _{VIII.1.17–18} • *прич. действ. през. кф.* *Им. ед.* *ж.* смáгу людемѡ мѣчучѣ в плáмѣнѣ рѡзѣ _{IV.3.6}.

мѣслити – а. т. *a* □ *инф.* ни мѣслию сѡмѣслѣти _{IV.3.9} ▲ Ст.-в.-рус. *мыслити* а. п. *a* (ДРУС: 299).

мѣсль ‘белка’ – а. т. **a* □ *Тв. ед.* то ростѣ́кашеть ся мѣслию пѡ дрѣ́ву _{I.1.11} ▲ Праслав. **mŭstlŭ*, родственно лат. *mŭstēla* ‘ласка (*Mustela nivalis*)’; суффиксальные образования от и.-е. **mūs* ‘мышь’.

мѣсль ‘мысль’ – а. т. *a* □ *Им. ед.* хрáбрая мѣслѣ || нѡситѣ _{VI.3.2} • *Тв. ед.* ни мѣслию сѡмѣслѣти _{IV.3.9} • не мѣслью ти прѣлѣтѣти из далечá _{VI.1.41} • Игѡрѣ мѣслью пѡля мѣрѣтѣ _{VIII.2.10} ▲ Ст.-в.-рус. *мысль* а. п. *a* (ДРУС: 552).

мѣсльныи – а. т. *a* □ *кф.* *Д. ед.* *ср.* скáча слáвлю по мѣслѣ́ну дрѣ́ву _{I.3.3} ▲ Ср. ст.-в.-р. *смѣслѣныи* (*смѣслѣни* Чуд. 13г⁺, см. ДРУС: 390).

мѣть ‘линька (у птиц)’ – а. т. *a* □ *М. мн.* колѣ соколѡ вѡ мѣтѣх бывáеть _{VI.1.31}.

мѣглá – а. т. *b* □ *Им. ед.* мѣглá поля покрýла _{II.2.25} • *М. ед.* обѣ́си ся сѣнѣ мѣглá _{VII.2.10} • *Тв. мн.* идуть смѡр<о>ци мѣглáми _{VIII.2.2} • и полѣтѣ́ соколѡм пѡдѡ мѣглáми _{VIII.3.7} • одѣ́вáвшу его тѣплыи мѣглáми _{IX.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *мгла* а. п. *b* (ДРУС: 170).

мѣркнутѣ₁ ‘меркнуть’ – а. т. *a* □ *аор.* 3 *дв.* двѣ́ сѡлнѣ́цѣ помѣ́ркости _{V.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *мѣркнутѣ* а. п. *a* (ДРУС: 330).

мъркнѹти₂ ‘мерцать’ – а. т. **b* □ *през. 3 ед.* долгоночѣ мѣркнетѣ II.2.23 ▲ Ср. чеш. *mrknouti* ‘мерцать, мигать, сверкать, блестеть’.

Мьстислѣвичь – а. т. *a* □ *Им. мн* и всѣ три<ѣ> Мстислѣвичи VI.3.24 ▲ Ст.-в.-рус. *Мстислѣв(л)ичь* и *Мстѣслав(л)ичь* (ДРУС: 701).

Мьстислѣвъ – а. т. *a* □ *Д. ед.* хрѣбр<уу>му Мѣстислѣву I.1.21 • *Зв. ед.* а ты бѹй Ромѣне и Мстислѣве VI.3.1 ▲ Ст.-в.-рус. *Мстислѣвъ* и *Мстѣславъ* (ДРУС: 701).

мѣсть – а. т. **c* □ *В. ед.* лелѣють мѣстѣ Шарокѣню V.3.29 ▲ Ст.-в.-рус. *мѣсть* а. п. *c* (ДРУС: 570).

мѣчь – а. т. *b* □ *Тв. ед.* той бо Олѣгъ мѣчѣм III.3.5 • *В. мн.* вонзит<ѣ> свой мѣч<ѣ> врежѣны VII.1.25 • под тый || мѣч<ѣ> харалужныи VI.3.14 • *Тв. мн.* мѣчи харалужными III.2.5 • и харалужными мѣчи V.1.8 • половечѣскую землю мѣчи цвѣлѣти VI.1.7–8 • позвонѣ своими острѣми мѣчи VII.1.8 • на кровѣвъ травѣ притрѣпанѣ литѣвьскими мѣчи VII.1.13 ▲ Ст.-в.-рус. *мечъ* а. п. *b* (ДРУС: 585).

мѣрити – а. т. **a* □ *през. 3 ед.* Игорѣ мѣслью полѣ мѣритѣ VIII.2.10 ▲ Ст.-в.-рус. *мѣрити* а. п. *a* (ДРУС: 311).

мѣсити – а. т. **b*₁ □ *прич. страд. прош. кф. Им. ед. ср.* съ трудомѣ смѣшено V.2.8 • <сѣ> слѣзѣми смѣшено и рѣче VI.1.3 ▲ Ст.-в.-рус. *мѣсити* а. п. *b* (ДРУС: 312). Праслав. **měsiti* а. п. *b*₁ (ОСА: 120).

мѣсто – а. т. *a* □ *Д. мн.* по болѣтомѣ й грязѣвым мѣстом II.3.10 ▲ Ст.-в.-рус. *мѣсто* а. п. *a* (ДРУС: 449).

мѣсяць – а. т. **a* □ *Им. дв.* и с нѣм<а> молодѣя мѣсяца V.3.14 ▲ Ст.-в.-рус. *мѣсяць* а. п. *a* (ДРУС: 584).

Н

накрѣвъ – а. т. *a* □ *Р. ед.* и <в>схѣт<ѣ> ю накрѣва тѣй рекѣма VII.1.14 ▲ Ср. однотипное ст.-в.-рус. *покрѣвъ* а. п. *a* (откл. к *b*) (ДРУС: 453).

нанѣце ‘наизнанку’ □ нанѣцѣе ся годѣны обратѣша VI.1.35 ▲ Праслав. **na nise* < ***na niko*. Ср. ст.-в.-рус. *нанѣць* Поуч. 1526 (но Полик. *нанѣць* 183, по-видимому, по аналогии с образованием от *i*-основы *нанѣчь*) (ДРУС: 584).

напѣсть – а. т. *a* □ *Тв. мн.* Кѣевѣ тугѣю а Чернѣговѣ напѣстьми IV.3.15 ▲ Ст.-в.-рус. *напѣсть* а. п. *a* (ДРУС: 569).

напередѣ □ у Кѣрѣска напередѣ II.1.10 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *напередѣ* (ДРУС: 236).

насадѣ ‘вид судна’ – а. т. *a* □ *В. мн.* Святѣславѣ н<а>сѣды VIII.1.33 ▲ Ст.-в.-рус. *насадѣ* а. п. *a* (ДРУС: 460).

насилѣ – а. т. *a* □ *В. ед.* которѣю> бо бѣше насѣлие VII.1.31 ▲ Ст.-в.-рус. *насилѣ* а. п. *a* (ДРУС: 222).

насилъныи – а. т. *a* □ *нар.* чему господѣне насѣлѣно вѣеши VIII.1.15–16 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *сѣильныи* а. п. *a* (ДРУС: 412).

нѣбо – а. т. *c* □ *М. ед.* солнѣце свѣтитъ ся на небесе IX.3.7 ▲ Ст.-в.-рус. *нѣбо* а. п. *c* (ДРУС: 424).

нёже □ нёже полóнену быти^{1,2,8} ▲ Ст.-в.-рус. *нёже* и *нежé* (ДРУС: 210), *нёжели* и *нежелí* (ДРУС: 248).

нельзѣ □ нельзѣ бѣ пригвоздѣти^{VII.3,5} ▲ Ст.-в.-рус. *нельзѣ* (ДРУС: 591).

нелюбѣ – а. т. *b* □ *P. ед.* а Кончаку нелюбѣ^{IX.1,4} ▲ Ст.-в.-рус. *нелюбѣ* (скудно документировано, ДРУС: 220). Ударение *нелюбѣ* коррелирует с формами а. п. *c* в рус. *нелюбо* ‘плохо, скверно’ арханг., ‘неудобно’; *нелюбо* безл. ‘неприятно, мерзко (о погоде)’; *нелюбо́й* ‘имеющий непривлекательную внешность, некрасивый’ сев.-двин. (СРНГ).

Неміга – а. т. *a* □ *P. ед.* <с>скóчи вóлком до Немігы <и> сòдú <т>у тòкò^{VII.2,14} • *Д. ед.* Немізѣ || крòвави брѣз<и>^{VII.2,19} • *М. ед.* на Немізѣ снóпы стѣлють головами^{VII.2,15} ▲ Ст.-в.-рус. *Неміга* (ДРУС: 642).

непосóбье – а. т. *a* □ *Им. ед.* нò се злò княже мй непосóбье^{VI.1,34} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *посóбье* (ДРУС: 220).

несті – а. т. *c* □ *aop. 3 ед.* не бúря соколы занéсе^{I.3,8a} • ўже снесé ся хулá на хвалú^{V.3,22} • *3 мн.* дѣбрѣ<с>ки сàн<и> и<з>нéсош<а> <ся>^{V.2,19} ▲ Ст.-в.-рус. *несті* а. п. *c* (ДРУС: 324).

нізити – а. т. *a* □ *през. 2 мн.* ўже понізит<е> стя<гы> свой^{VII.1,24} ▲ Ст.-в.-рус. *у-, по-, под-нізити* а. п. *a* (ДРУС: 297).

нікнути ‘исчезать’ – а. т. *a* □ *aop. 3 ед.* а весельé поніче^{V.1,28} • унѣли гòлоси поніче весельé^{VII.1,21} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *нікнути* а. п. *a* (ДРУС: 329).

нічати – а. т. *a* • *през. 3 ед.* нічитѣ трава́ || жàлощами^{IV.1,25}.

нóвыи – а. т. *b* □ *кф. Д. ед.* м. о<т>ворі вратá Новú г<оро>ду^{VII.2,12} • *М. ед.* м. трубы́ трубятѣ вò Новѣ градѣ^{I.3,15} ▲ Ст.-в.-рус. *Нóвгородъ*, *P. Новá города; Нóвградъ*, *P. Новá града* (ДРУС: 643); *новѣи* а. п. *c* и *нóвыи* а. п. *b* (ДРУС: 361). Праслав. *nǫvъ а. п. *b*, ср. рус. диал. *нòв* с рефлексом неоакута (Николаев 2015: 148).

ногáта – а. т. *a* □ *Д. ед.* чáга по ногáтѣ а кощѣй по рѣзанѣ^{VI.1,46} ▲ Ст.-в.-рус. *ногá-та* (ДРУС: 190).

носíти – а. т. **b*₁ □ *през. 3 ед.* хрáбрая мыслѣ || нóситѣ^{VI.3,2} ▲ Ст.-в.-рус. *носíти* а. п. *b* (ДРУС: 311). Праслав. *nosǫti а. п. *b*₁ (ОСА: 115).

ночѣ – а. т. *c* □ *Им. ед.* нò<ч>ѣ стонú<ч>и емú грозою^{II.2,5} • сí ночѣ сò вѣчера^{V.2,3} • *P. ед.* вò пол нòчи из Бѣлá града^{VII.2,9} • пры́сну мòре полú нò<ч>и^{VIII.2,1} • кр<и>чáтѣ телѣгы полú нò<ч>и^{II.2,15} • комóнѣ в полú ночи^{VIII.2,13} • *B. ед.* вѣсú нò<ч>ѣ сò вѣчера^{V.2,16} • à самò вò ночѣ вóлкомѣ рѣй<с>каше^{VII.2,24} ▲ Ст.-в.-рус. *ночь* а. п. *c* (ДРУС: 587). Праслав. *nǫkъ, *P. *nokti* а. п. *d*.

нúжа – а. т. *a* □ *Им. ед.* ўже трѣсну || нú<ж>а на вóлю^{V.3,23} ▲ Ст.-в.-рус. *нúжа* ‘нужда; принуждение; бедствие’ а. п. *a* (ДРУС: 161) и *нúжда* а. п. *a* (Ibid.: 157).

нынѣ □ сегò бо нынѣ стáша стязи Рюрикиви^{VII.3,7} ▲ Ст.-в.-рус. *нынѣ*, ортотоническая форма: Чуд. *нынѣ же* 102б, в, 145в, и *нынѣ* 122а, 128б, се *нынѣ* 118б (ДРУС: 592).

нынѣшнии – а. т. *a* □ *нф. P. ед.* м. от старáго Владíмѣра до нынѣшняго Игоря^{I.1,31} ▲ Ср. праслав. *nǫnѣ а. п. *a*, ст.-в.-рус. *нынѣ* (ДРУС: 592).

нѣти – а. т. *a* □ *аор.* 3 *мн.* унѣша бо градѣм забрѣла^а _{V.1.27} • унѣша цвѣти жалобѣю _{IX.1.24} ▲ Ст.-в.-рус. *у-нѣти* а. п. *a* (ДРУС: 334).

нѣзѣти – а. т. **c* □ *през.* 2 *мн.* вонзитѣ^е свой мѣч^ѣ верѣжены _{VII.1.25} • *аор.* 3 *ед.* вѣз^{нѣз}и _{VII.2.11}.

нѣбыти ‘будто бы’ □ князю Игорю нѣбыти^и кликну _{VIII.2.16} ▲ Ср. укр. *нібито*, диал. (закарп.) *нібыти*, белор. *нібыта*, также рус. диал. *небы* (СРНГ).

нѣговати – а. т. *a* □ *през.* 3 *мн.* и нѣгуютѣ мя _{V.2.12} ▲ Ст.-в.-рус. *нѣговати* а. п. *a* (ДРУС: 258).

нѣмѣць – а. т. *b* • *Им. мн.* тѣ нѣмѣи и венедѣи _{V.1.18} ▲ Ст.-в.-рус. *нѣмѣи* а. п. *a* и *нѣмѣи* а. п. *b* (ДРУС: 644).

О

ѡба – а. т. *c* □ *Им. дв. м.* ѡба ѣсвѣ Святѣславлича _{II.1.6} • оба багрѣная столпѣ погѣсоста _{V.3.13} • *В. дв. м.* свивѣя слѣвы ѡба полы сего врѣмен^е _{I.3.5} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡба* а. п. *c* (ДРУС: 148).

ѡбида – а. т. *a* □ *Им. ед.* вѣ^сстѣла ѡбида вѣ сѣлахѣ Дѣжбожа внѣка _{IV.2.3} • *Д. ед.* не было нѣ ѡбидѣ || поро^женѣ _{II.3.18} • *В. ед.* за ѡбиду Ѡлѣгову х^оробрѣ и м^ѡлода кѡнѣзя _{III.3.16} • не дѣстѣ гнѣздѣ своего вѣ ѡбиду _{VI.1.33} • за ѡбиду сего врѣмен^е _{VI.2.11} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *ѡбида* (ДРУС: 156).

ѡблакъ – а. т. *c* □ *В. мн.* мечѣ ^бе^рѣмен^а чрѣ^с ѡблаки _{VI.2.21} • *Тв. мн.* шѣзым орлом подѣ ѡблаки _{I.1.13} • лѣтѣя умѣм подѣ ѡблаки _{I.3.4} • подѣ ѡблаки вѣяти _{VIII.1.22} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡблакъ* а. п. *c* (ДРУС: 467).

ѡбычаи – а. т. *a* □ *Р. ед.* свѣчая || и ѡбычая _{III.2.17} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡбычаи* (ДРУС: 236).

ѡбѣдь – а. т. *a* □ *Д. ед.* зѣ^утрѣку и ѡбѣду и ѣжинѣ _{VIII.3.9} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡбѣдь* (ДРУС: 465).

ѡварѣскѣи – а. т. *a* □ *пф. Им. мн. м.* шелѣмѣ ѡварѣскѣи _{III.2.11}.

Ѡвлѣурѣ – а. т. *a* ~ *b* □ *Им. ед.* Ѡвлѣурѣ свис^тнѣ за рѣкѣю _{VIII.2.14} • тогда ^Ѡвлѣурѣ вѣлкомѣ потѣче _{VIII.3.11}.

ѡдалѣче □ ѡдалѣче зѣиде сокѣлѣ _{IV.3.1} ▲ Рус. диал. *одалече* ‘вдали, поодаль’ (Даль, без указания места), ср. *далѣче* (СРНГ).

ѡдѣнѣ – а. т. **b* □ *Им. ед. м.* ѡдѣнѣ брѣтѣ || ѡдѣнѣ свѣтѣ _{II.1.3-4} • ^Ѡдѣнѣ же Ѡзяславѣ сѣн Васѣльковѣ _{VII.1.7} • ^Ѡдѣнѣ же ѣзронѣ же^нчѣжну дѣшу _{VII.1.19} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡдѣнѣ* и *ѣдѣнѣ* а. п. *b* // *a* (ДРУС: 505).

ѡжерѣлье – а. т. *a* □ *В. ед.* из х^оробрѣ тѣла чрѣс злѣто ѡжерѣлье _{VII.1.20} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡжерѣлье* (ДРУС: 222).

ѡзеро – а. т. *c* □ *В. мн.* вѣзмути рѣкѣи и ѡзер^а _{V.1.11} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡзеро* а. п. *c* (ДРУС: 446).

ѡко – а. т. **c* □ *Тв. дв.* ни ѡчѣма сѣглядѣти _{IV.3.11} ▲ Ст.-в.-рус. *ѡко* а. п. *c* (ДРУС: 436).

ѡконѣ □ той клѣками подпѣр сѣ ѡконѣ _{VII.2.4} ▲ Праслав. **o ko ni* с ударением на энклитике **ni*. Ср. ст.-в.-рус. *небѣнѣ*, *небѣно* < **ne bo ni* с оттяжкой ударе-

- ния со слабого редуцированного (ДРУС: 508). О составных частях наречия *окони* см. ЭССЯ sub *o, *ko и *ni.
- о́ксáмить — а. т. *a* □ *B. мн.* и д(оро)гѣи оксáмиты II.3.7 ▲ Ст.-в.-рус. *оксáмить* ‘род бархата’ (ДРУС: 526).
- о́льберь — а. т. *a* □ *Тв. мн.* и с реву́гы и сѡ о́льберы VI.1.22.
- О́льговичь — а. т. *a* □ *Им. мн.* О́льговици хра́брии князи VI.3.21 ▲ Ст.-в.-рус. *О́льговичь* (ДРУС: 705).
- О́льговъ — а. т. *a* □ *кф. Им. ед. ср.* дрѣмлетѣ во полѣ О́льгово II.3.15 • *P. ед. ср.* Ярославля О́льгова к(а)гáня IX.3.3 • *B. ед. ж* за обѣду О́льгову х(оро)б́ра и м(оло)да ко́нзя III.3.16 • *Им. мн. м.* были полци́ || О́льгови III.3.3 ▲ Ст.-в.-рус. *О́льговъ* (ДРУС: 705).
- О́льгъ — а. т. **e* □ *Им. ед.* той бо О́лгѣ мѣчѣм III.3.5 • О́лгѣ и Святѡсла́вѣ V.3.15 • *P. ед.* О́лга Святѡсла́влича III.3.4 • *M. ед.* тогда при О́льзѣ Гор(е)сла́вличѣ III.3.21 ▲ Ст.-в.-рус. *О́лгъ* а. п. *a*° (ДРУС: 705).
- о́нь — а. т. *b* □ *кф. Им. ед. м.* а о́нѣ в Кѣевѣ // звѡнѡ слѣша VII.2.31a–б • *Им. мн. ж.* онѣ же сáми князем сла́ву рокотáху I.1.29 • *Д. мн. м.* он(ѣ)м грознымъ поло́чаном VII.1.5 ▲ Ст.-в.-рус. *онъ* а. п. *b* (ДРУС: 508).
- орѣ́тъмá — а. т. *c* ~ *b* □ *Тв. мн.* оротмáми й япончѣцами й кожухы II.3.8.
- орѣ́ль — а. т. *b* □ *Тв. ед.* шѣзым орло́м подѡ обла́кы I.1.13 • *Им. мн.* орли́ клѣк(о)́том на́ кости звѣ́ри зову́тѣ II.2.20 ▲ Ст.-в.-рус. *орѣ́ль* а. п. *b* (ДРУС: 495).
- Осмомы́сль — а. т. *a* □ *Зв. ед.* гáличѣскы́й Осмомы́сле Яросла́ве VI.2.14.
- о́стри́ти — а. т. **b*₂ □ *аор. 3 ед.* поостри́ серде́ца своего́ мужѣство́мѣ I.1.33 • *прич. страд. прои. кф. Им. мн. ж.* са́бли из(о)стрѣни II.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *о́стри́ти* а. п. *b* (ДРУС: 310). Вариант а. п. *c*, отраженный в ряде памятников (Библ., Цв., Пер., Изм., М.пс.), — не обязательно «новый»: в ряде ареалов он является регулярным рефлексом праслав. *ostrīti а. п. *b*₂ (ОСА: 113) — деноминатива от *ōstrg а. п. *b*.
- о́стры — а. т. **b* □ *нф. Тв. мн. м.* позвонѣи своѣми о́стрыми мѣчи́ VII.1.8 • *Тв. мн. ж.* своѣми о́стрыми стрѣ́лами VI.3.31 ▲ Ст.-в.-рус. *о́стры* а. п. *b* (ДРУС: 418).
- о́тънии — а. т. **e* □ *кф. Р. ед. м.* о́тня злáта сто́ла III.2.156 • сѡ о́тня сто́ла злáта V.3.5 • о́тня злáта сто́ла поблю́сти VI.1.42 • стрѣ́ляеши сѡ о́тня злáта сто́ла VI.2.25 • *Д. ед. м.* на зѣмлю рýськую ко́ о́тню злáту сто́лу VIII.2.5–6 ▲ Ст.-в.-рус. *о́тънии* а. п. *a*° (ДРУС: 243).
- о́тьць — а. т. **e* □ *Им. ед.* б́яше ўсѡпи́лѡ о́тѣцѣ (ею́) Святсла́вѣ V.1.4 • *P. ед.* по(л)е́лѣя о́тца своего́ III.3.18 ▲ Ст.-в.-рус. *о́тьць* а. п. *b* (< *a*°) (ДРУС: 583).

П

- пáволока — а. т. *a* □ *B. мн.* а сѡ нѣми з(о)ло́то и пáволо́кы II.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *пáволока* ‘дорогая ткань’ (ДРУС: 166).
- пáлáти — а. т. *a* □ *аор. 3 ед.* спалá ко́нзяю ўмѡ похотѣ́ I.2.12 • зáрк(и) свѣ́тѡ запалá II.2.24 ▲ Ст.-в.-рус. *пáлáти* ‘пылать’ а. п. *a* (ДРУС: 273).

паполома́ – а. т. *b* □ *B. ед.* и на ка́(за)нину зеленú паполомú постла́ III.3.15 • *Тв. ед.* чёрною паполомо́ю V.2.5.

па́пързъ – а. т. *a* (?) □ *Им. мн.* сýть бо у ваю желѣзнии па́порзи VI.3.7.

парьдúжъ – а. т. *a* □ *кф. Им. ед. ср.* а́кы пардúже гнѣздó V.3.21 ▲ *Ср. ст.-в.-рус.* *пардúсъ (пардóсъ)* и *пáрдусъ (пáрдосъ)* (ДРУС: 523).

па́сти (пад=) – а. т. *a* □ *аор. 3 ед.* и па́де ся Кобяко́ во г^оро^{дъ} Кыевѣ V.1.16 • *3 мн.* па́доша стязи Иго́реви IV.1.18 ▲ *Ст.-в.-рус. па́сти а. п. с* (следы *a*) (ДРУС: 323). *Праслав. *pǎsti, *pǎdetъ а. п. а. А. т. a* сохраняется в юго-западных украинских диалектах: *у-, на-, по-па́сти, -па́ду* (Жел., МКЭ).

па́сти (пас=) – а. т. *c* □ *през. 3 ед.* у́же бо бѣды е́го пасе́тѣ птíч^ь по д^убию II.2.18 ▲ *Ст.-в.-рус. пастí а. п. с* (ДРУС: 323). Ударение *пастí* инновационное, ср. *праслав. *pǎsti, юго-зап. укр. па́сти* (Жел., МКЭ).

пахáти – а. т. **b₁* □ *през. 3 мн.* нѡ рѡз^ье́но ся имѡ хѡботи па́шуть VII.3.9 ▲ *Ст.-в.-рус. пахáти а. п. b* (ДРУС: 280).

перéдъ □ *п^ерeдъ* полкы касѡжѣскими I.1.23.

перéднии – а. т. **e* □ *пф. В. ед. ж.* п^ерeднюю сла́ву <си> са́ми похы́тим VI.1.27 ▲ *Ст.-в.-рус. перéднии* (ДРУС: 241).

перетí – а. т. *c* □ *прич. действ. прои. кф. Им. ед. м.* пѡдпер го́ры у́горѣскими VI.2.17 • той клю́ками подпeр ся оконí VII.2.4 ▲ *Ст.-в.-рус. -перетí а. п. с* (ДРУС: 285).

Переясла́вль – а. т. *a* □ *Д. ед.* кѡ граду Переясла́влю VII.1.3 ▲ *Ст.-в.-рус. Пере-сла́вль, Переясла́вль, Переяславль* (ДРУС: 647).

печа́ль – а. т. **a* □ *Им. ед.* печа́ль жирна́ <вѡ>тече <с>е́редѣ земли́ || рúсѣскими IV.3.17 ▲ *Ст.-в.-рус. печáль* – вероятно, а. п. *a*: *Р. не ѿ печáли Чуд. 119в.* (ДРУС: 546).

Пирого́щая – а. т. *a* □ *пф. Д. ед. ж.* кѡ святы́й Богоро́дицѣ <кѡ> Пирого́щѣ IX.3.12.

пíрь – а. т. *c* □ *B. ед.* ту́ пир докѡнчаша хра́брии рúсичи IV.1.22 ▲ *Ст.-в.-рус. пирь а. п. с* (ДРУС: 517).

пíти – а. т. **c* □ *инф.* а́ любо испíти шеломомѡ́мѣ Дѡну I.2.18 • а́ любо испíти шело-момѡ́мѣ Дѡну V.3.7 ▲ *Ст.-в.-рус. пíти а. п. с* (ДРУС: 306).

пла́вати – а. т. *a* □ *през. 2 дв.* вы́соко пла́вае<та> VI.3.4a • *аор. 3 мн.* пѡ крѡви || пла́-ваша VI.2.4 ▲ *Ст.-в.-рус. пла́вати а. п. а* (ДРУС: 254).

пла́кати – а. т. **a* □ *през. 3 ед.* Яросла́вна рáно пла́четѣ VIII.1.11 • Яросла́вна рáно пла́четѣ VIII.1.26 • Яросла́вна рáно пла́четѣ VIII.1.39 • пла́четѣ ся ма́ти Ростисла́в-<лѣя IX.1.22 • *аор. 3 мн.* же́ны рúсѣскими вѡспла́каша с<я> а рку́чи IV.3.7 ▲ *Ст.-в.-рус. пла́кати а. п. а* (ДРУС: 271).

пла́мьныи – а. т. *a* ~ *c* □ *кф. М. ед. м.* смáгу лю́демѡ мýчучи в пла́мьнѣ рѡзѣ IV.3.6 ▲ *Ср. ст.-в.-рус. пла́мы (Р. пла́мене) а. п. а* (ДРУС: 538).

плеска́ти – а. т. *b₁* □ *перф. 3 ед. ж.* вѡсплеска́ла леб<я>ди́ным<а> крилѡ́ма IV.2.5 • *прич. действ. през. кф. Им. ед. ж.* плещу́чи у<п>у́ди жирнѣ врѣ́менá IV.2.7 ▲ *Ст.-в.-рус. плеска́ти а. п. b* (ДРУС: 272).

плече́ – а. т. **b* □ *Р. дв.* хотѣ́я тяжкѡ ти голо́вы кромѣ́ плечу́ IX.3.4 ▲ *Ст.-в.-рус. плече́ а. п. b* (ДРУС: 216).

Плѣсньскъ – а. т. *с* □ *Р. ед.* у Плѣснѣска на болони *v.2.18.*

побѣда – а. т. *а* □ *В. ед.* и зовѣтѣ князѣ <ѣ> на побѣду *v.1.3.20* • *Тв. мн.* прихѡ<ж>аху с побѣдами *iv.2.15* • а погѣнии сѣми побѣдами *iv.3.19* ▲ *Ст.-в.-рус.* *побѣда* а. п. *б* (следи *с*) и нов. *побѣда* а. п. *а* (*ДРУС*: 159). «Новый» вариант *побѣда* отмечен в ряде памятников начиная с Чуд. (*XIV* в.).

побѣдныи – а. т. *а* □ *пф.* *Тв. мн. м.* непобѣдными жрѣбѣи *v.1.3.25* ▲ *Ст.-в.-рус.* *побѣдныи* а. п. *а* и *побѣдныи* а. п. *с* (*ДРУС*: 388).

побѣждати – а. т. *а* □ *през.* 3 *мн.* кликом полкѣ побѣждають *v.1.1.24* ▲ *Ср. ст.-в.-рус.* Чуд. *побѣждаѣт са* 876 (*ДРУС*: 269).

пѡвѣсть – а. т. **с* □ *В. ед.* почнѣм<е> же брѣтие пѡвѣстѣ сѣю *l.1.30* • *Р. мн.* трудны-хѡ пѡвѣстѣи *l.1.3* ▲ *Ст.-в.-рус.* *пѡвѣсть* а. п. *с* (*ДРУС*: 575).

погѣнии – а. т. *а* □ *пф.* *Им. ед. м.* погѣнии полѡвчине *ii.3.21* • *Им. ед. ж.* усѡбица князѣмѡ н<ы> погѣн<а>я погѣбѣ<ль> *iv.2.8* • *Р. ед. м.* а погѣнаго Кобѣяка из лукѣ моря *v.1.13* • погѣнаго кощѣи<я> *v.1.2.28* • *В. ед. ж.* нечестнѡ бо крѡвь погѣную по-ляст<а> *v.1.1.11* • *Им. мн. м.* а погѣнии сѡ всѣх ст<орѡ>нѡ *iv.2.14* • а погѣнии сѣми побѣдами *iv.3.19* • *Им. мн. ж.* тѣмо лежѣтѣ погѣн<и>и // гѡловы *iii.2.8–9* • *Р. мн. м.* погѣных толковѣнѡ *v.2.10* • припѣшали погѣных сѣблями *v.3.9* • пѡд кликом погѣныхѡ *vii.1.6* • *В. мн. м.* погѣнии полкѣ полѡвечѣскѣи *ii.3.2* • начастѣ наводѣти погѣнии *viii.1.28* • на погѣния полкѣ *ix.3.21* ▲ *Ст.-в.-рус.* *погѣнии* ‘языче-ский’ а. п. *а* (*ДРУС*: 381).

погѣбѣль – а. т. *а* □ *Им. ед.* усѡбица князѣмѡ н<ы> погѣн<а>я погѣбѣ<ль> *iv.2.8* ▲ *Ст.-в.-рус.* *погѣбѣль* (*ДРУС*: 552).

подѣ □ чернѣ землѣ пѡдѡ копыты *iv.1.8* • пѡдѡ шелѡмы лѣтыньскѣи *v.1.3.8* • и полѣтѣ соколѡм пѡдѡ мѣглами *viii.3.7* • шѣзым орлѡм пѡдѡ ѡблакы *l.1.13* • лѣтѣя умѡм пѡдѡ ѡблакы *l.3.4* • пѡдѡ ѡблакы вѣяти *viii.1.22*.

пойти – а. т. **с* □ *аор.* 3 *мн.* свѣты попойша а сѣми полѣгоша *iv.1.23* ▲ *Ст.-в.-рус.* *пойти* а. п. *с* (*ДРУС*: 305), праслав. **ројѣти* а. п. *с*. В «Слове» *попойша* < **родрѡѣѣ* < праслав. **роројѣѣ*.

пѡле – а. т. *с* □ *Р. ед.* конѣц поля полѡвечѣскаго *l.2.16a* • Игорѣ мѣслью пѡля мѣрѣтѣ *viii.2.10* • *Д. ед.* загородѣте пѡлю воротѣ *v.1.3.30* • и поѣха по чѣст<у>му пѡлю *ii.2.3* • и россуша с<я> стрѣлами пѡ полю *ii.3.3–4* • *М. ед.* вѡ полѣ йщуч<е> *ii.1.22* • дрѣмлетѣ вѡ полѣ Олѣгово *ii.3.15* • вѡ полѣ незнаѣмѣ *iv.1.6* • на лѣдѣ вои вѡ полѣ безводнѣ *viii.1.46–47* • вѡ полѣ полѡвечѣскѣмѣ *ix.2.25* • на полѣ незнаѣмѣ *v.1.2.8* • *В. мн.* ч<е>рѣс пѡля на гѡры *l.3.66* • ч<е>рѣс<е> пѡля шѣрѡкая *l.3.86* • мѣгла пѡля покрѣла *ii.2.25* • рѣсичи велѣкая пѡля *ii.2.28* • пѡроси пѡля прикрѣвають *iii.1.19* • пѡля прѣгородѣша *iii.1.25* ▲ *Ст.-в.-рус.* *пѡле* а. п. *с* (*ДРУС*: 212).

полѡвѣць – а. т. *а* □ *Им. мн.* а полѡвци неготѡвами дорѡгами *ii.2.13* • полѡвци йдутѣ ѡт Дон<у> *iii.1.21* • по рѣсскѣй землѣ прострѡшѣ сѣ полѡвци *v.3.20* • и полѡвци сѣлицѣ свой поверѣго<ш>а *v.1.3.12* ▲ *Ст.-в.-рус.* *половци* а. п. *б* (следи *с*, нов. *а* *полѡвци*) (*ДРУС*: 649). Старовеликорусский вариант *полѡвци* а. п. *а*, который вряд ли может считаться «новым», отмечен в Голицынском списке

IV Новгородской летописи нач. XVI в. (Колесов 1976: 64) и в ее списке 1-й четв. XVII в. (Нв. — ДРУС-2019: 766) и в ряде «ближнезападных» памятников XVI в.: в Троицком летописце (Лет. — неоднократно), в Печерском патерике (Феод.) и Сухановском хронографе (Сух. — ДРУС-2019: 766). Этноним, по-видимому, происходит от прилагательного *половый* 'бледно-желтый', которое известно в двух старовеликорусских вариантах — *половыи* и *половыи* (ДРУС: 360).

половьчѣнь — а. т. *a* □ *Зв. ед.* поганыи полóвчине_{II.3.21} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *половчѣнь* (ДРУС: 649) и вариант *половчанѣнь* (Лет., ДРУС-2019: 766). Относительно ударения см. комментарий к **половьчѣ**.

половьчѣскыи — а. т. *a* □ *пф. Р. ед. ж.* с(е)редѣ землѣи полóвечѣскыи_{IV.1.7} • *рѣкыи* полóвечѣскыи_{V.1.23} • от землѣи полóвечѣскыи_{VII.1.32} • из землѣи полóвечѣскыи_{VIII.2.4} • *В. ед. ж.* на землю полóвечѣскую_{I.1.36} • настѣпи на землю полóвечѣскую_{V.1.9} • полóвечѣскую землю мѣчѣи цвѣлѣи_{VI.1.7–8} • сквозѣ землю полóвечѣскую_{VIII.1.31} • *Р. ед. ср.* конѣц поля полóвечѣскаго_{I.2.16a} • *М. ед. ср.* во полѣ полóвечѣскѣмѣ_{IX.2.25} • *Им. мн. ж.* гóловы полóвечѣскыи_{III.2.9} • вежѣи ся полóвечѣскыи подвѣзаша ся_{VIII.2.18} • *Р. мн. м.* от желѣзных великыи полкóв полóвечѣскыи_{V.1.14} • *В. мн. м.* поганыи полкѣи полóвечѣскыи_{II.3.2} • о шеломѣи полóвечѣскыи_{III.1.10} • *В. мн. ж.* помчаша красныи дѣвкыи полóвечѣскыи_{II.3.5} • *Тв. мн. ж.* под сáблями полóвечѣскыи_{VI.1.37} • *Тв. мн. ср.* и всякыи узóрочѣи полóвечѣскыи_{II.3.11} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *половѣчѣскыи* (ДРУС: 649). Относительно ударения см. комментарий к **половьчѣ**.

полóзти — а. т. **c* □ *аор. 3 мн.* полóзкѣи о́ползоша_{IX.2.7} ▲ Ст.-в.-рус. *ползтѣи* а. п. *c* (ДРУС: 286). Ударение и огласовка в *ползтѣи* инновационные, вместо *полóзти* < **pělzti*. Ср. рус. моршан. тамб., ряз. *полóзть* (СРНГ sub *полозти*); инфинитивная огласовка в *l*-причастии: Епиф. *въсполóсь* 'всполз' 1766; рус. мошков. новосиб. *полоз-то* 'полз-то' (СРНГ sub *полозти*).

полóзъ — а. т. *c* □ полóзкѣи о́ползоша_{IX.2.7} ▲ Ст.-в.-рус. *полóзъ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 466). Праслав. **pōlzъ*, Р. **polzà* а. п. *d* (Николаев 2012: 89, 159).

полонѣи — а. т. *b*₁ □ *перф. 3 ед. ж.* ўм полонѣи_{V.3.3} • *прич. страд. прош. кф.* Д. ед. м. нѣже полонѣи быти_{I.2.8} ▲ Ст.-в.-рус. *полонѣи* а. п. *c* (ДРУС: 303). *Полонѣи* а. п. *c* (?) — только Мер. *полонѣи* 229 [то есть **полонѣи*], Нв. *полонѣи* 455б) — является рефлексом праслав. **pělnŭti* а. п. *b*₂, деноминатива от **pělnъ*, Р. **pělnà* а. п. *b*.

Полóтѣскъ — а. т. *a* □ *М. ед.* томѣи во Полóтѣскѣ // позвонѣиша заўтрѣнюю_{VII.2.29a–б} ▲ Ст.-в.-рус. *Полóтѣскъ* а. п. *c* (нов. *пó-* и *-лó-*) (ДРУС: 649). Старовеликорусский вариант *Полóтѣскъ* а. п. *a* отмечен в списке Новгородской IV летописи (Нв.) и в «ближнезападной» Троицкой летописи XVI в. (Лет.) *ис полóтска* 89б, *в' полóт'сцѣ* 91б (ДРУС-2019: 766). Ср. ударение прилагательного: Лет. Им. ед. *полóт'скыи* 87б, Р. мн. *полóт'скыи* 131б, Увар. *ѿ полóтскаго* 828; в Строевском списке Псковской III летописи: Р. ед. *от Полóтска* 48об., Д. ед. *к Полóтску* 34об., 48об., *к Полóтскоу* 39, 69об. Название города происходит

от р. *Поло́та* — таково местное ударение этого гидронима, ср. Лет. *на рѣчкѣ поло́тъ* 70б. Вариант *Поло́та* а. п. с представлен в памятниках с иной диалектной локализацией (ДРУС: 649).

поло́чане рл. — а. т. а □ Д. *мн.* онѣм грозны́м поло́чаном VII.1.5 ▲ Ст.-в.-рус. *поло́чане* (нов. -ло-) (ДРУС: 650). Старовеликорусский вариант *поло́чане* а. п. а отмечен в списке Новгородской IV летописи (Нв.) и соответствует ударениям *Поло́та*, *Поло́тъскъ*, *поло́тъскыи* (см. *Поло́тъскъ*).

полу́денье — а. т. а □ Д. *ед.* трѣтьяго днѣ кѡ полу́денью IV.1.17 ▲ Ср. рус. *полу́денье* северн. ‘полдень’, великолукск. ‘отдых (в полдень)’, северн. ‘юг, южная сторона’ (СРНГ).

по́ль ‘половина’ — а. т. с □ В. *ед.* во пол нѡчи из Бѣла́ града VII.2.9 • М. *ед.* крича́тѣ телѣгы полу́ но́чю II.2.15 • пры́сну мо́ре полу́ но́чю VIII.2.1 • комо́нѣ в полу́ но́чи VIII.2.13 • В. *дв.* свива́я сла́вы ѡба по́лы сего врѣ́менѣ I.3.5 ▲ Ст.-в.-рус. *по́ль* а. п. с [*d] (ДРУС: 497).

Помо́рье — а. т. а □ Д. *ед.* Во́лзѣ и Помо́рю и Посу́лью II.2.10 ▲ Ст.-в.-рус. *помо́рье* (ДРУС: 231).

по́мнѣти — а. т. а □ *импф.* 3 *ед.* по́мѣняшетѣ бо рѣчѣ I.1.14 ▲ Ст.-в.-рус. *по́мнѣти* а. п. а (ДРУС: 303).

помяну́ти — а. т. *с □ *прич. действ. прош. Им. мн. м.* помяну́вше пе́рвую го́ди́ну VII.3.2 ▲ Ст.-в.-рус. *по-мяну́ти* а. п. с (ДРУС: 333).

по́рохъ — а. т. с □ *Им. мн.* по́роси по́ля прикрываю́тѣ III.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *по́рохъ* а. п. с [*d] (ДРУС: 533). Праслав. *rǫgxъ, Р. *rogъ а. п. d (Николаев 2012: 68, 89).

Посу́лье — а. т. а □ Д. *ед.* Во́лзѣ и Помо́рю и Посу́лью II.2.10.

пото́къ — а. т. а □ В. *мн.* йссуши пото́кы и боло́та V.1.12 ▲ Ст.-в.-рус. *пото́къ*, Чуд. Р. *пото́ка* 50в⁺ (ДРУС: 490).

по́хоть — а. т. с □ М. *ед.* спала́ ко́нязю ўмо́ похотѣ I.2.12 ▲ Ст.-в.-рус. *по́хоть* а. п. с (ДРУС: 567–568).

пра́вити — а. т. *а □ *през.* 3 *ед.* Конча́ко ему слѣ́до пра́витѣ II.3.23 ▲ Ст.-в.-рус. *пра́вити* а. п. а (ДРУС: 289).

пра́дѣднии — а. т. а □ *пф.* В. *ед.* ж. звоня́чѣ в пра́дѣднюю сла́ву VI.1.25 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *пра́дѣдъ* (ДРУС: 465).

припѣ́вка — а. т. а □ В. *ед.* припѣ́вку со́мыслѣ́ный рѣ́че VII.2.35.

пры́скати — а. т. а □ *през.* 2 *ед.* пры́щещи на во́и стрѣ́лами III.2.3 ▲ Ст.-в.-рус. *пры́скати* а. п. а (ДРУС: 272).

пры́снути — а. т. *а □ *аор.* 3 *ед.* пры́сну мо́ре полу́ но́чю VIII.2.1 ▲ Ст.-в.-рус. *пры́снути* а. п. а (ДРУС: 332).

прѣ́дѣ □ та́ прѣ́дѣ пѣ́снѣ́ по́яше I.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *прѣ́дѣ* (ДРУС: 236).

пря́чи — а. т. с □ *аор.* 2 *ед.* жа́жюю им лу́кы со́пряже VIII.1.48 • *прич. страд. прош. кф.* *Им. мн. м.* лу́цы у нѣх на́пряженѣ II.1.17 ▲ Ст.-в.-рус. *на-пря́чи*, в-, с- а. п. с (ДРУС: 351).

пудити ‘мочить’ — а. т. *a* □ *aop.* 3 *ед.* плещу́чи у(п)у́ди жирня́ врѣ́мена _{IV.2.7}

▲ Праслав. *rǫditi а. п. *a*, например укр. *пудити* ‘мочить’.

пустити — а. т. *c* □ *прич. страд. прош. кф. Им. мн. ж.* рѣ́ци лебѣ́ди роспу́щені _{II.2.16}

▲ Ст.-в.-рус. *пустити* а. п. *c* (ДРУС: 315). Праслав. *rustiti а. п. *c*.

пұстыни — а. т. **c* □ *Им. ед.* ў́же пұ́стыни си́лу прикрýла _{IV.2.2} ▲ Праслав. *rustyni,

B. *rūstynjo а. п. *c*. В «Слове» вторичная энклитомичность Им. ед., ср. исконное ударение в причастиях ж. р. *пожери́ш* _{IX.1.18}; *a ркучи́* _{VIII.1.12–13, VIII.1.27–28, VIII.1.41}

▲ Ст.-в.-рус. *пустыни* а. п. *a*, следы *c* [*пустыни́, пұстыню́*] (ДРУС: 251).

пұтати — а. т. *a* □ *през.* 1 *дв.* à вѣ́ соко́льца опу́таевѣ́ _{IX.2.18} • аще егó опу́таевѣ́ крас-

ною дѣ́вицею _{IX.2.21} • *aop.* 3 *мн.* а сам(о)́ю опу́(та)ша вѣ́ пұ́тины желѣ́зны _{V.3.10}

▲ Ст.-в.-рус. *пұтати* а. п. *a* (ДРУС: 280).

Путівль — а. т. *a* □ *Д. ед.* Путівлю́ го́роду на за́боролѣ́ а ркучи́ _{VIII.1.27–28} • *М. ед.*

стоя́тє стязи́ вѣ́ Путівлѣ́ _{I.3.16} • вѣ́ Путівлѣ́ на забрálѣ́ а ркучи́ _{VIII.1.12–13} • вѣ́

Путівлѣ́ на забрálѣ́ а ркучи́ _{VIII.1.40–41} ▲ Ст.-в.-рус. *Путівль* (-мль), Лет. Р. *ис пұтíвлa* 236, Косм. *до пұтíмлa* 456 (ДРУС: 651).

пұтина — а. т. *a* □ *B. мн. ж.* а сам(о)́ю опу́(та)ша вѣ́ пұ́тины желѣ́зны _{V.3.10} ▲ Пра-

слав. *rǫtina а. п. *a* (ср. *rǫto а. п. *a*): рус. беломор. *пұтина* ‘путы’, волог. ‘веревка, соединяющая части сохи’, псков. ‘шнурок, на котором носился нательный крест’ (СРНГ).

пұть — а. т. *b* □ *B. ед.* со́лнѣ́це е́му тѣ́мо́ю пұ́тє заступáше _{II.2.4} • заступíвѣ́ королѣ́-

ви пұ́ть _{VI.2.19} • во́лком пұ́ть п(е)рер(и)́скаше _{VII.2.28} • Иго́реви князю́ бо́гѣ́ пұ́тє

ка́жетє́ _{VIII.2.3} • пұ́тє ко́ рѣ́цѣ́ ка́жутє́ _{IX.2.9} • *Им. мн.* пұ́ти́ имѣ́ вѣ́доми _{II.1.15}

▲ Ст.-в.-рус. *пұть* а. п. *b* (ДРУС: 575).

пуца́ти — а. т. *a* □ *импф.* 3 *ед.* то́гда пу́щашеть (дѣ́сять) соко́лов _{I.1.16} • на ста́до

лебѣ́(д)є́й пу́щаше́ _{I.1.26} ▲ Ст.-в.-рус. *пуца́ти* а. п. *a* (ДРУС: 284).

пұ́лкь — а. т. *b* □ *P. ед.* а Иго́рева хра́браго полкú́ || не крѣ́сити _{IV.3.3} • а Иго́рева

хра́браго полкú́ || не крѣ́сити _{VI.3.18} • до полкú́ Кобя́кова _{VIII.1.34} • *М. ед.* о полкú́

Иго́ревѣ́ _{I.1.4} • *Им. мн.* бы́ли полц́и || О́льгови _{III.3.3} • *P. мн.* от желѣ́зных

вели́ких полко́вѣ́ поло́вечє́ских _{V.1.14} • *B. мн.* а бы́ ты сýи полкы́ (вѣ́с)щекотá-

лѣ́ _{I.3.2} • наведе́ сво́и хра́брыи полкы́ _{I.1.35} • погáныи полкы́ поло́вечє́скими _{II.3.2}

• на хра́брыи полкы́ Иго́ревы _{III.1.16} • ру́сскыи полкы́ (о)с(т)у́пиша _{III.1.23} • то́

было́ в ты рáти ѝ вѣ́ ты полкы́ _{III.3.32} • Иго́рє́ полкы́ заворóчаєтє́ _{IV.1.14} • кли́ком

полкы́ побѣ́ждають _{VI.1.24} • на погáныя полкы́ _{IX.3.21} • *Тв. мн.* сво́ими сýль-

ны́ми полкы́ _{V.1.7} • сво́ими желѣ́зными полкы́ _{VI.2.18} • п(е)рє́д полкы́ касо́жє́-

скы́ми _{I.1.23} ▲ Ст.-в.-рус. *полкь* а. п. *b* (откл. к *a* и *c*) (ДРУС: 485).

пұ́лнити — а. т. **a* □ *прич. действ. прош. кф. Им. ед. м.* напóлнив ся рáтнаго дұ́ха _{I.1.34}

▲ Ст.-в.-рус. *ис-пóлнити, на-* а. п. *a* (ДРУС: 303).

пұ́тица — а. т. *a* □ *Им. мн.* то пóчнуть нáю пт́иц(ѣ́) б́ити _{IX.2.24} ▲ Ст.-в.-рус. *пті́ца*

(ДРУС: 206).

пұ́тичь — а. т. *a* □ *Им. ед.* ў́же бо бѣ́ды егó пасє́тє́ пт́и(ч)ь по д(у)́бию _{II.2.18} • дру-

ж́ину тво́ю князе́ пт́и(ч)ь крил(о)́ма приодѣ́ _{VII.1.15} • *B. ед.* пт́и(ч)є́ ўбуди(в)

- свѣсто звѣринѣ въ<с>ста_{II.2.6} • пті<ч>ѣ бѣ<и>я ко морю_{IV.3.2} • вѣсоко пті<ч>ѣ
вѣзбѣваетъ_{VI.1.32} • *Д. ед.* хѣтя пті<ч>у в бѣйствѣ одолѣти_{VI.3.6} • ни пті<ч>у
горѣзду_{VII.2.37} ▲ Праслав. *ръѣѣтъ а. п. а.
- пѣрвыи – а. т. *а □ *нф.* *В. ед. ср.* тому вѣщѣи Боянѣ и пѣрвое_{VII.2.34} • *В. ед. ж.*
помянувшѣ пѣрвую годѣну_{VII.3.2} • *Р. мн. м.* и пѣрвыхѣ кѣнѣзѣ_{VII.3.3} • *Р. мн.*
ср. пѣрвыхѣ врѣмѣнѣ усѣбицѣ_{I.1.15} ▲ Ст.-в.-рус. *пѣрвыи* а. п. а (ДРУС: 363).
- пѣрствѣ – а. т. б □ *В. мн.* нѣ своѣи вѣщѣи пѣрствѣ_{I.1.27} ▲ Ст.-в.-рус. *пѣрствѣ* а. п. б
(ДРУС: 530). Праслав. *рѣрствѣ, Р. *рѣрствѣ а. п. d и *рѣрствѣ, Р. *рѣрствѣ а. п. b (Ни-
колаев 2012: 60).
- пѣснотворѣцѣ □ *Им. дв.* пѣс<но>творѣца стѣраго врѣмѣн<е>_{IX.3.2} ▲ Ср. однотипные
ст.-в.-рус. *чудотворѣцѣ, чаротворѣцѣ* (ДРУС: 582).
- пѣснь – а. т. а □ *Д. ед.* начати же ся той пѣсни_{I.1.6} • *В. ед.* та прѣдѣи пѣс<н>ѣ поѣ-
ше_{I.1.19} • пѣти бѣло пѣс<н>ѣ Игорѣви того внѣку_{I.3.7} • аще кому хѣтяше пѣснь
творѣти_{I.1.10} • пѣвше пѣснѣ стѣрымѣ кнѣзѣмѣ_{IX.3.14} • *Тв. мн.* соловѣи весе-
лѣми || пѣс<н>ѣми_{IX.2.10} ▲ Ст.-в.-рус. *пѣснь* а. п. а (ДРУС: 558).
- пѣти – а. т. с □ *през. 3 мн.* поѣтѣ слѣву Святѣславлю_{V.1.20} • <рѣзѣно> кѣпя по-
ѣтъ_{VII.3.10} • дѣвѣцѣ поѣтъ на Дунаѣ_{IX.3.9} • поѣтѣ врѣмѣ Бѣсовѣ_{V.3.28} • *аор. 3 мн.*
вѣспѣша на бѣ<е>рѣзѣ Сѣнкѣму мѣрю_{V.3.26} • *импф. 3 ед.* та прѣдѣи пѣс<н>ѣ по-
ѣше_{I.1.19} • *прич. действ. прош. кф.* *Им. мн. м.* пѣвше пѣснѣ стѣрымѣ кнѣзѣмѣ_{IX.3.14}
• *инф.* пѣти бѣло пѣс<н>ѣ Игорѣви того внѣку_{I.3.7} • чи ли вѣспѣти бѣло_{I.3.11}
• а по томѣ молодѣмѣ пѣти_{IX.3.15} ▲ Ст.-в.-рус. *пѣти* а. п. с (ДРУС: 338–339).
- пѣшати – а. т. а □ *перф. 3 мн. м.* припѣшали погѣныхѣ сѣбѣми_{V.3.9} ▲ Ср. ст.-в.-
рус. *пѣшиши* а. п. а (ДРУС: 247).
- пѣтъкъ – а. т. *b □ *В. ед.* сѣ зарѣнѣ въ пѣтѣ<о>к потѣпташа_{II.3.1} ▲ Ст.-в.-рус. *пѣтѣкъ*
'пѣтница' а. п. b (ДРУС: 491).

Р

- рѣдѣ – а. т. *а □ *кф.* *Им. мн. ж.* стрѣны рѣди грѣди вѣсели_{IX.3.13} ▲ Ст.-в.-рус.
радѣ а. п. а (ДРУС: 459).
- рѣна – а. т. а □ *В. мн.* за рѣны Игорѣвы бѣ<я>го Святѣславличѣ_{VI.2.13} • за рѣны
Игорѣвы бѣ<я>го Святѣславличѣ_{VI.2.30} • за рѣны за Игорѣвы_{VI.3.33} • утрѣ
кѣнѣзю крѣвавѣя его рѣны_{VIII.1.9} • *Тв. мн.* а □ *Им. ед.* а Володѣмѣ<ф>рѣ под
рѣнами_{VI.1.38} ▲ Ст.-в.-рус. *рѣна* а. п. а (ДРУС: 174).
- рѣнити – а. т. *а □ *прич. страд. прош. кф.* *Им. мн. м.* рѣнени сѣбѣми кѣлѣными_{VI.2.7}
▲ Ст.-в.-рус. *рѣнити* а. п. а (ДРУС: 301).
- рѣныи – а. т. *а □ *нар.* дрѣгаго днѣ<е> вѣлѣми рѣно_{III.1.1} • дѣвѣча рѣно прѣд зѣрѣми_{IV.1.13}
• рѣно ѣста начала_{VI.1.6} • рѣно у Святѣгѣ Сѣфѣи вѣ колоколы_{VII.2.30} • рѣно
кѣчетѣ_{VIII.1.4} • Ярославна рѣно плѣчетѣ_{VIII.1.11} • Ярославна рѣно плѣчетѣ_{VIII.1.26}
• Ярославна рѣно плѣчетѣ_{VIII.1.39} • кѣ немѣ слѣзѣ || нѣ морѣ рѣно_{VIII.1.38} ▲ Ст.-
в.-рус. *рѣныи* 'ранний' а. п. а (ДРУС: 381).

ра́таи – а. т. *a □ *Им. мн.* рѣдко ратаеве кыкахуть III.3.27 ▲ Ст.-в.-рус. *rátau* (ДРУС: 235).

ра́ть – а. т. *a □ *Им. ед.* кая ра́ть ны дорога || бра́тие III.2.13 • *Р. ед.* а сйцеи рати не слышано III.3.33 • *В. мн.* то было в ты рати и во ты полкы III.3.32 ▲ Ст.-в.-рус. *рать* а. п. а (ДРУС: 566).

ра́тныи – а. т. *a □ *пф. Р. ед. м.* напóлнив ся ратнаго дýха I.1.34 ▲ Ст.-в.-рус. *рат-ныи* а. п. а (ДРУС: 403).

реву́гъ – а. т. a □ *Тв. мн.* и с реву́гы и со ольберы VI.1.22.

Рёдедя – а. т. a □ *В. ед.* иже зарѣза Рёдедю I.1.22 ▲ Ст.-в.-рус. *Rédedя* и *Redéдя* (ДРУС: 711).

речи́ – а. т. c □ *аор. 3 ед.* по́мёняшетё бо рече́ I.1.14 • и рече́ Иго́рь к дружи́нь свои́ I.2.5 • хо́чу бо рече́ копи́е прило́мити I.2.15 • и рече́ ему́ || бу́и ту́ро Всё-володо́ II.1.2 • припѣ́вку со́мыслёный рече́ VII.2.35 • полёчу́ рече́ зегóзицею VII.1.5 • Донё́цъ рече́ кня́же Иго́рю IX.1.1–2 • Иго́рь рече́ о́ Донче IX.1.6–7 • не тако́ ли рече́ рѣ́ка Стýгна IX.1.16 • рече́ Конча́къ ко <К>о́зѣ IX.2.16 • одѣ́вахъ у́ть мя рече́ V.2.4 • <со> слё́зами смѣ́шено и рече́ VI.1.3 • 2 *мн.* но́ рекостё́ мужáиме ся са́ми VI.1.26 • 3 *мн.* и рече́ коша́ бо́лѣя́ре кня́зю V.3.1 • 3 *дв.* рекоста́ бо бра́то́ бра́ту IV.2.9 • рече́<оста> (?) Бо́янъ и Хо́дына Святóсла́вля IX.3.1 • *повел. 2 ед. (частица)* рещи́ лебѣ́яди роспу́щенъ II.2.16 • *прич. действ. през. кф. Им. ед. ж.* во Пути́влѣ на забра́л а рку́чи VIII.1.12–13 • Пути́влю го́роду на за́боролъ а рку́чи VIII.1.27–28 • во Пути́влѣ на забра́л а рку́чи VIII.1.41 • *Им. мн. ж.* жёны́ ру́сьскии во́спла́каша сѣ́я а рку́чи IV.3.7 • *прич. действ. прош. кф. Им. ед. м.* и рекó <К>о́закó къ Конча́кови IX.2.20 • *прич. страд. през. кф. Р. ед. м.* и <в>схóтѣ́ ю накрóва тѣ́й рекóма (?) VII.1.14 ▲ Ст.-в.-рус. *речи́* а. п. c (ДРУС: 349). Относительно формы и ударения причастия ср. *а ркѣчи* Нв. 585б, 616б, Соф. saere (Ibid.).

Рѣмы – а. т. a □ *Р. ед.* сё у Рѣмѣ́вѣ крича́тё VI.1.36.

ри́скати – а. т. a □ *импф. 3 ед.* а́ самó во́ но́чѣ во́лкомѣ́ рѣ́скаше VII.2.24 • из Кы́ева до́рискаше VII.2.25 • во́лком пу́ть <е>рерѣ́скаше VII.2.28 • *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* рѣ́ща во́ тропу́ Троя́ню I.3.6а • *прич. действ. през. кф. Им. мн. м.* на́рищу́че на ру́сѣскую зе́млю IV.3.20 ▲ Ст.-в.-рус. *ри́скати* а. п. а (ДРУС: 279–280).

ро́гъ – а. т. c □ *М. ед.* сма́гу лю́демó мѣ́чучи в пла́мянѣ́ ро́зѣ IV.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *рогъ* а. п. c [*d] (ДРУС: 456). Праслав. *rôgъ, Р. *rogà а. п. d (Николаев 2012: 56, 79, 85, 86, 133).

ро́дити – а. т. *c □ *прич. страд. прош. кф. Им. ед. ср.* не было́ но́ обидѣ́ || поро́-жёнó II.3.18 ▲ Ст.-в.-рус. *ро́дити(ся)* а. п. c (ДРУС: 293). Праслав. *rodīti а. п. c.

ро́зыни – а. т. *e □ *нар.* но́ ро́зѣ́но сѣ́ имѣ́ хо́боти па́шуть // <ро́зёно> ко́пья по-ю́ть VII.3.9–10 ▲ Ст.-в.-рус. *ро́зыни* а. п. b (ДРУС: 393) восходит к праслав. *ôrgzнь, ср. *ôrzno > *orzno. Форма в «Слове» происходит из праслав. *ôrgzнь > *orzнь, ср. *ôrzьно а. п. e, ср. рефлекс удлинённого *-о- в укр. *рі́зний*.

роко́тати – а. т. b₁ □ *импф. 3 мн.* онѣ́ же са́ми кня́зем сла́ву роко́таху I.1.29 ▲ Пра-слав. *rokotāti, *rokotjety а. п. b₁.

Ромáнь – а. т. *a* □ *Д. ед.* краснѣму Ромáнови Святслáвличу^{1.1.24} • *Зв. ед.* à ты бўй Ромáне и Мстислáве^{VI.3.1} ▲ Ст.-в.-рус. *Ромáнь* (ДРУС: 711).

ронѣти – а. т. *b*₂ □ *аор. 3 ед.* изронѣ || злато слóво^{VI.1.2} • <о>дѣно же ѣзронѣ же<н>-чужну дѹшу^{VII.1.19} • à <дере>во нѣбологом лѣствиe сронѣ^{VI.3.16} ▲ Ст.-в.-рус. *ронѣти* а. п. *b* (в поздних памятниках; ДРУС: 303). Праслав. *ronĭti а. п. *b*₂ (ОСА: 116).

росá – а. т. *c* □ *В. ед.* трѹся собóю студѣную рóсу^{VIII.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *росá* а. п. *c* (ДРУС: 190).

ростѣи – а. т. *c* □ *импф. 3 ед.* сѣяшеть ся и р<о>стѣшеть усьбицами^{III.3.22} ▲ Ст.-в.-рус. *растѣи* (*ростѣи*) а. п. *c* (ДРУС: 322).

Ростислáвль – а. т. *a* □ *кф. Им. ед. ж.* плáчетѣ ся мáти Ростислáв<л>я^{IX.1.22} ▲ Ст.-в.-рус. *Ростислáвль* (ДРУС: 711).

Ростислáвъ – а. т. *a* □ *Р. ед.* уношу кѣнязѣ> Ростислáв<а> затворѣи^{IX.1.20} • *М. ед.* по уноши князѣ> Ростислáвѣ^{IX.1.23} ▲ Ст.-в.-рус. *Ростислáвъ* (ДРУС: 711).

рукáвъ – а. т. *a* ~ *b* □ *В. ед.* оможу бѣбрън рукáво^{VIII.1.7} ▲ Ст.-в.-рус. *рукáвъ* а. п. *b* (следы *a*) (ДРУС: 452).

рѹсичь – а. т. *a* □ *Им. мн.* рѹсичи велѣкая полѣя^{II.2.28} • а х<орó>брии рѹсичи прѣг<орó>дѣша^{III.1.26} • тѹ пир докѣнчаша хрáбрии рѹсичи^{IV.1.22} • *Тв.* (или *Зв.*?) *мн.* сѣ вáми рѹсичи^{I.2.166} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *рѹсинь* (ДРУС: 654).

рѹсьскѣи – а. т. *a* □ *нф. Им. ед. ж.* о рѹсѣская зѣмле ѹже за шелóменемѣ еси^{II.2.22} • о рѹсѣская зѣмле^{III.1.12} • *Р. ед. ср.* рѹсѣскаго з<óло>та насѣпаша^{V.1.24} • *Р. ед. ж.* печáль жирнá <вѣ>тѣче с<е>редѣ зѣмлѣ || рѹсѣскѣи^{IV.3.17} • *Д. ед. ж.* тогда по рѹсѣскѣй зѣмлѣ^{III.3.26} • тугѣю вз<ѣ>доша по рѹсѣскѣй зѣмлѣ^{IV.1.10} • и Ж<е>лѣя поскѣчи по рѹсѣскѣй зѣмлѣ^{IV.3.5} • тѣска розлѣи ся по рѹсѣскѣй зѣмлѣ^{IV.3.16} • по рѹсѣскѣй зѣмлѣ прострошá ся полѣвци^{V.3.20} • о стонáти рѹсѣскѣй зѣмлѣ^{VII.3.1} • а рѹсѣскѣй зѣмлѣ веселѣя^{IX.1.5} • рѹсѣскѣй зѣмлѣ без Игорѣя^{IX.3.6} • *В. ед. ж.* за зѣмлю рѹсѣскую^{I.1.37} • за зѣмлю рѹсѣскую^{IV.1.24} • на зѣмлю рѹсѣскую^{IV.2.16} • наришчу<ч>е на рѹсѣскую зѣмлю^{IV.3.20} • за зѣмлю рѹсѣскую^{VI.2.12} • за зѣмлю рѹсѣскую^{VI.2.29} • за зѣмлю рѹсѣскую^{VI.3.32} • на зѣмлю рѹсѣскую^{VII.1.29} • на зѣмлю рѹсѣскую кѣ óтню злату стóлу^{VIII.2.5–6} • *Тв. ед. ср.* звонѣчи> рѹсьским з<óло>том^{V.3.27} • *М. ед. ж.* Игорѣ князѣ в рѹсѣскѣй зѣмлѣ^{IX.3.8} • *Им. мн. ж.* жѣны рѹсьскѣи вѣсплáкаша сѣя> а ркучѣи^{IV.3.7} • *Р. мн. м.* посѣяни костѣми || рѹсѣских сынѣвѣ^{VII.2.21} • *В. мн. м.* рѹсьскими полкѣи <ос>тѹпиша^{III.1.23} ▲ Ст.-в.-рус. *рѹсьскѣи* а. п. *a* (ДРУС: 654).

рѹчи – а. т. *a* □ *В. мн.* пожершѣ чужѣ> рѹчи и стрѹгы^{IX.1.18} ▲ Ст.-в.-рус. *ручи* а. п. *a*//*b* (ДРУС: 247). Ударение *рѹчи* засвидетельствовано в памятнике Нв. псковско-новгородской локализации: *рѣчеи* 490б, 635б, на *рѣчеи* 440, *рѣчьа* 623б; от ... *рѹчьа* 52б; до ... *рѹчьа* 528. В остальных старовеликорусских памятниках *ручи* а. п. *b* или *ручи* а. п. *a* (ДРУС: 236, 247). Ударение на первом слоге распространено в русских северо-западных говорах: *рѹчей* новг., олон., ленингр. (СРНГ), Дубровки Селижаровского р-на Тверской обл. (МРЭ).

рѣзати – а. т. *b₁ □ *през. 3 мн.* комо́ни ржу́тъ за Су́лою_{I.3.13} ▲ Ст.-в.-рус. *рзати* а. п. *b* (ДРУС: 270).

Рѣсь – а. т. *b* □ *Д. ед.* по Рѣси́ й по Су́лѣ градѹ подѣли́ша_{VI.3.17}.

рыкати – а. т. *a* □ *през. 3 мн.* рыкаю́тѣ а́кы ту́ри_{VI.2.6} ▲ Ст.-в.-рус. *рыкати* а. п. *b* (ДРУС: 272). Однако не менее древним (и, вероятно, исконным) является накоренное ударение, праслав. *gŭkati, *gŭcjo а. п. *a*: рус. волог., арханг., олон., влад. *рыкать* ‘рычать, мычать’; укр. *рикало* ‘обладающий громким голосом; картавый человек’ (Гринч.), русин. *рыкати* ‘рыкать, рычать, реветь’ (Керча). Сходный глагол с праславянским насуффиксальным ударением – *rygati (первоначально *rygati, *rygajetъ а. п. *c*).

Рюриковъ – а. т. *a* □ *кф. Им. мн. м.* сегó бо ны́нѣ ста́ша стѣзи Рю́рикови_{VII.3.7}.

Рюрикъ – а. т. *a* □ *Зв. ед.* ты бу́и Рю́риче й Давы́де_{VI.2.1} ▲ Ст.-в.-рус. *Рюрикъ* (ДРУС: 712).

рѣдкыи – а. т. *a* □ *нар.* рѣ́дко ра́таеве кы́кахуть_{III.3.27} ▲ Ст.-в.-рус. *рѣдкыи* а. п. *a* (?) (ДРУС: 368).

рѣзана – а. т. *a* □ *Д. ед.* ча́га по ногáтъ а ко́шей по рѣ́занѣ_{VI.1.46} ▲ Субстантивированное причастие от *рѣзати*: ст.-в.-рус. *рѣзати* а. п. *a* (ДРУС: 270).

рѣзати – а. т. *a □ *аор. 3 ед.* иже зарѣ́за Рѣ́дедю_{I.1.22} ▲ Ст.-в.-рус. *рѣзати* а. п. *a* (ДРУС: 270).

рѣка – а. т. *b//c* □ *Им. ед.* не такó ли рѣ́че рѣ́ка Стúгна_{IX.1.16} • *Р. ед.* рѣ́кыи полóвеческыи_{V.1.23} • *Д. ед.* пúтѣ ко́ рѣ́цѣ ка́жуть_{IX.2.9} • *Тв. ед.* Овлýрѣ свис(т)нý за рѣ́кою_{VIII.2.14} • *М. ед.* на рѣ́цѣ на Кая́лѣ у Дóну вели́каго_{III.1.11} • на рѣ́цѣ на Кая́лѣ тѣ́ма свѣ́т покрýла_{V.3.19} • во́ Кая́лѣ <во> рѣ́цѣ_{VIII.1.8} • *Им. мн.* земл́я тугнѣ́тѣ рѣ́кыи мýтѣно текýтѣ_{III.1.17–18} • *В. мн.* вóзмути рѣ́кыи и озер(а)_{V.1.11} ▲ Ст.-в.-рус. *рѣка* а. п. *b* наряду с нов. (?) а. п. *c* (ДРУС: 170).

рѣчь – а. т. *c* □ *В. ед.* а гáлицѣ́ свою́ рѣ́чь говорѣ́хуть_{III.3.30} ▲ Ст.-в.-рус. *рѣчь* а. п. *c* (ДРУС: 587).

рядити – а. т. *b₁* □ *импф. 3 ед.* княземó г(о)ро́ды ря́дяше_{VII.2.23} • *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* сýды ря́дя до Дуна́я_{VI.2.22} ▲ Ст.-в.-рус. *рядити* а. п. *b//c* (ДРУС: 294). Праслав. *rĕditi а. п. *b₂* – деноминатив от *rĕdъ, Р. *rĕdŭ а. п. *d* (Николаев 2012: 41, 126, 144). Вариант *рядити* а. п. *c* образован от *рядъ* вторичной а. п. *c*.

С

сабля – а. т. *a* □ *Им. мн.* са́бли из(о)стрѣ́ни_{II.1.19} • гримлю́тъ са́бли о шелóмы_{IV.1.4} • *Д. мн.* ту́ ся са́блям потруча́ти_{III.1.9} • *Тв. мн.* поскѣ́пани са́блями калѣ́ными_{III.2.10} • припѣ́шали погáных са́блями_{V.3.9} • под са́блями полóвеческыи_{VI.1.37} • ра́нени са́блями калѣ́ными_{VI.2.7} ▲ Ст.-в.-рус. *сабля* (ДРУС: 595).

салтáнь – а. т. *a* □ *В. мн.* салтáны за земл́ями_{VI.2.26} ▲ Ст.-в.-рус. *салтáнь*, Р. *салтáна* (ДРУС: 503).

самъ – а. т. *c* □ *Им. ед. м.* а самѡ под чер⟨в⟩лѣными щиты VII.1.12 • а самѡ во ноцѣ волкомѣ рѣи скаше VII.2.24 • *Им. мн. м.* сѡми скѡчуть II.1.20 • свѡты попѡйша а сѡми полѣгоша IV.1.23 • а сѡми на себѣ к⟨оро⟩молу ковати IV.2.13 • а князи сѡми на себѣ к⟨оро⟩молу коваху IV.3.18 • а погании сѡми побѣдами IV.3.19 • нѡ рекостѣ мужѡиме ся сѡми VI.1.26 • п⟨е⟩рѣднюю славу ⟨си⟩ сѡми похѣтим VI.1.27 • а зѡднюю с⟨и⟩ сѡми подѣлим VI.1.28 • *Им. мн. жс.* онѣ же сѡми князем славу рокѡтаху I.1.29 • *Р. дв. м.* а сам⟨о⟩ю опѣташа во пѣтины желѣзны V.3.10 ▲ Ст.-в.-рус. *самъ* а. п. *c* (ДРУС: 499).

сань ‘змеѣ’ – а. т. **c* □ *Им. мн.* дѣбрѣс⟨ки⟩ сан⟨и⟩ и з⟨не⟩сош⟨а⟩ с⟨я⟩ V.2.19 ▲ Ст.-в.-рус. *сѡни* (мн.) а. п. *c* (ДРУС: 249). Праслав. **sānъ*, Р. **sanī* ‘змеѣ, дракон; сан-ный полѡз’ а. п. *c*.

свѡтъ – а. т. **a* □ *В. мн.* свѡты попѡйша а сѡми полѣгоша IV.1.23 ▲ Ст.-в.-рус. *сватъ* а. п. *a* (ДРУС: 524).

свистнѣти – а. т. *b*₁ □ *aop. 3 ед.* Овлѣрѡ свис⟨т⟩нѣ за рѣкою VIII.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *свѣстнѣти* а. п. *a* (< б ?) (ДРУС: 332). Праслав. **svistnŏti*, **svĭstnetъ* а. п. *b*₁.

свѣсть – а. т. **c* □ *Им. ед.* птѣчѣ ѹбуди⟨в⟩ свѣстѡ звѣрѣнѡ во с⟨е⟩стѡ II.2.6 ▲ Праслав. **svĭstъ* а. п. *c* ~ *d*: словен. *svĭsk*, чеш. *svist* и т. *d*.

своѡи – а. т. *a* // *b* □ *Р. ед. м.* поклелѣѡтца своего III.3.18 • *Р. ед. жс.* и сво⟨е⟩ѡ мѣлыѡ хѡти // красныѡ Глѣбовны III.2.16a–6 • *Р. ед. ср.* поострѣ сердѣца своего мужѣствѡмѣ I.1.33 • не дѡстѣ гнѣзда своего во обѣду VI.1.33 • *Д. ед. м.* притрѣпа славу дѣду своему Всеславу VII.1.10–11 • *Д. ед. жс.* и рѣче Игѡрѣ к дружѣнѣ своѡи I.2.5 • *В. ед. жс.* хо⟨ч⟩у главу своѡю || приложѣти I.2.17 • а гѡлицѣ своѡю рѣчь говѡрѡхуть III.3.30 • горячую своѡю лучу VIII.1.45 • *Тв. ед. м.* своѡм зѡлоуѣм шѣломѡмѣ посвѣчивѡя III.2.7 • *Тв. ед. жс.* иже истѡгну ѹмѡ крѣпѡстью своѡю I.1.32 • *М. ед. м.* вѣсоко сѣдѣши на своѡмѣ // златѡковѡнѣмѣ стѡлѣ VI.2.15–16 • *Р. мн. жс.* ѹже нѡмѡ своѡих мѣлых лѡдѡ IV.3.8 • *В. мн. м.* нѡ своѡи вѣщѣи перстѣ I.1.27 • навѣде своѡи хрѡбрыи полкѣ I.1.35 • всѣ своѡи воѡ прикрѣты I.2.4 • на своѡи борзѣи комѡнѣ I.2.10 • седлаѡ брѡте своѡи // борзѣи комѡнѣ II.1.7–8 • ѹже понѣзит⟨е⟩ стѡгѣ своѡи VII.1.24 • вонзит⟨е⟩ своѡи мѣчѣ верѣжены VII.1.25 • *В. мн. жс.* и полѡвци сѣлицѣ своѡи повѣргошѡ VI.3.12 • а гѡлоуѡ своѡи поклѡнѣша VI.3.13 • *Тв. мн. м.* своѡими сѣльными полкѣ V.1.7 • своѡими желѣзными полкѣ VI.2.18 • позвѡни своѡими ѡстрыми мѣчѣ VII.1.8 • *Тв. мн. жс.* своѡими ѡстрыми стрѣлами VI.3.31 • вы бѡ своѡими крамѡлами VII.1.27 • своѡими злѡчѣными стрѣлами IX.2.15 • *М. мн. м.* на своѡих сѣребрѣных брѣзѣхѡ IX.1.11 • *В. дв. м.* прѣторѣгѡста бо своѡя VIII.3.13 • *М. дв. ср.* на своѡю нетрѣднѣую крѣльцу VIII.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *своѡи* а. п. *b* (ДРУС: 252). См. комментарий в § 8.6.2.

свѣтитѣи – а. т. **b*₁ □ *през. 3 ед.* солнѣце свѣтитѣ ся на небесе IX.3.7 ▲ Ст.-в.-рус. *свѣтѣитѣи* а. п. *b* // *c* (ДРУС: 317). Вариативность акцентных парадигм связана с тем, что в *свѣтѣитѣи* сконтаминированы два праславянских глагола: **svĕtiti* а. п. *b*₁ (ОСА: 120 — итератив от **svytĕti*) и **svĕtiti* а. п. *c* (деноминатив от **svĕtъ* а. п. *c*).

свѣтъ – а. т. *с* □ *Им. ед.* оди́но брѣтѣ || оди́но свѣтѣ^{II.1.3–4} • зѣр^и свѣтѣ запала^{II.2.24}
 • нѣ уже княже Игорю утерпе солнцу свѣтѣ^{VI.3.15} • *Р. ед.* сѣ вечера дѣ свѣта^{IV.1.2}
 • *В. ед.* крѣвав^ии зѣри свѣт повѣдають^{III.1.2} • на рѣцѣ на Каялѣ тѣма свѣт
 покрѣла^{V.3.19} • свѣтѣ повѣдають^{IX.2.11} ▲ *Ст.-в.-рус. свѣтъ* а. п. *с* (ДРУС:
 531). *Праслав. *svĕtъ, Р. *svĕta* а. п. *с* (Николаев 2012: 63, 76, 114, 142).

свѣтлыи – а. т. *с* □ *нф. Им. ед. м.* свѣтл^ой ты Игорю^{II.1.5} • *Им. ед. ср.* <о> свѣт-
 лѣе трѣсвѣтлѣе солнѣце^{VIII.1.42} • *В. ед. ср.* на свѣтлѣе солнѣце и видѣ^{1.2.2} ▲ *Ст.-*
в.-рус. свѣтлыи а. п. *с* (ДРУС: 378).

свѣчивати – а. т. *а* □ *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* своим з^оло^утым шело-
 момѣ посвѣчивая^{III.2.7}.

Святопѣлкѣ – а. т. *а* □ *Им. ед.* с той же Каялы Святопѣлкѣ^{III.3.17} ▲ *Ст.-в.-рус. Свя-*
топѣлкѣ, Р. Святопѣлка (ДРУС: 713).

Святѣславличѣ – а. т. *а* □ *Р. ед.* Игоря Святѣславлича^{I.1.5} • за раны Игорѣвы бѣ-
 <я>го Святѣславлича^{VI.2.13} • за раны Игорѣвы бѣ<я>го Святѣславлича^{VI.2.30}
 • бѣ<я>го Святѣславлича^{VI.3.34} • Олга Святѣславлича^{III.3.4} • *Д. ед.* красн^уму
 Ромѣнови Святѣславличу^{I.1.24} • х^орѣб^ру^уму Святѣславличу^{II.3.14} • слава Иго-
 рю Святѣславлич^у^{IX.3.16} • *Им. дв.* ѡба ѣсвѣ Святѣславлича^{II.1.6} • т^ая^а бо двѣ
 х^орѣб^рая Святѣславлича^{V.1.1} ▲ *Ст.-в.-рус. Святѣславличѣ* (ДРУС: 713).

Святѣславль – а. т. *а* □ *кф. В. ед. ж.* пою^тѣ славу Святѣславлю^{V.1.20} • *М. ед. ж.*
 вѣ гридницѣ <вѣ> Святѣславлѣ^{V.1.17} • *В. мн. м.* Святѣславлѣ^ѣ н^аса^ады^{VIII.1.33}
 • *Им. дв. м.* рѣк^оста^а Боянѣ и Ходына Святѣславля^{IX.3.1}.

Святѣславѣ – а. т. *а* □ *Им. ед.* Святѣславѣ // грозн^ой великий кыевский^{V.1.5}
 • Олѣгѣ и Святѣславѣ^{V.3.15} • а Святѣславѣ мѣтен сѣнѣ видѣ^{V.2.1а–б} • тогда ве-
 ликый Святѣславѣ^{VI.1.1} ▲ *Ст.-в.-рус. Святѣславѣ* (ДРУС: 713).

святѣи – *с* □ *нф. Р. ед. ж.* рано у Святѣи Сѣфѣи вѣ колоколы^{VII.2.30} • *Д. ед. ж.* кѣ
 Святѣи Сѣфѣи кѣ Кыеву^{III.3.20} • кѣ святѣи Богорѣдицѣ^ѣ <кѣ> Пирѣгѣщѣи^{IX.3.12}
 ▲ *Ст.-в.-рус. святѣи* а. п. *с* (ДРУС: 423).

себѣ – а. т. *с* □ *Д. себѣ* чѣс^ѣти а князю славлѣ^{II.1.23} • ищуч^ѣ себѣ чѣс^ѣти а князю
 славы^{II.2.30} • трупѣя себѣ дѣляче^{III.3.29} • а себѣ славы искѣти^{VI.1.9} • сѣбѣ
 вѣло^ѣсти росхѣтисте^{VI.3.27} • о дѣвицу себѣ любу^{VII.2.3} • п^ѣрѣдную славу
 <си> сѣми похѣтим^{VI.1.27} • а зѣдную <си> сѣми подѣлим^{VI.1.28} • *В. а* сѣми на
 себѣ к^ѣро^ѣмолу кѣвати^{IV.2.13} • а князи сѣми на себѣ к^ѣро^ѣмолу кѣваху^{IV.3.18}
 • *Тв.* трѣся собѣо студѣную рѣсу^{VIII.3.12} • *М.* ты лелѣялѣ ѣси || на себѣ^{VIII.1.32}
 ▲ *Ст.-в.-рус. себѣ* а. п. *с* (ДРУС: 210). См. комментарий в § 8.6.1.

седѣлати – а. т. *а* □ *повел. 2 ед.* седѣлаи брѣте сѣи // борзѣи комѣн^ѣ^{II.1.7–8} • *прич.*
страд. прош. кф. Им. мн. м. а мѣи ти гѣтѣви оседѣлани^{II.1.9} ▲ *Ст.-в.-рус.*
о-седѣлати а. п. *а* (ДРУС: 273).

седѣло – а. т. *б* □ *Р. ед.* из седѣла злата а вѣ седѣло кощѣево^{V.1.26} • *В. ед.* из седѣла
 злата а вѣ седѣло кощѣево^{V.1.26} ▲ *Ст.-в.-рус. седѣло* а. п. *б* (ДРУС: 438).

сѣдмыи – а. т. **б* □ *нф. М. ед. м.* на сѣдм^ѣмѣ вѣцѣ Трѣянѣ^{VII.2.1} ▲ *Ст.-в.-рус.*
сѣдмыи (сѣмыи) а. п. *б* (ДРУС: 379).

середі́ ‘посредине’ □ *М. ед. нар.* с«е»реді́ землі́ полóвечёскыи IV.1.7 ▲ Праслав.

*serdī, *М. ед.* от *sêrды; рус. диал. *seredū* ‘посреди, в середине’ (предлог с родительным падежом) (СРНГ). Ср. ст.-в.-рус. *средѣ* (*средū*) (ДРУС: 590).

середѣ́ ‘в середину’ □ *Д. ед. нар.* • печаль жирна́ в«о»тече с«е»редѣ́ землі́ || рýссьскыи IV.3.17 ▲ Праслав. *serdě, *Д. ед.* от *serdā; рус. калуж. *serede* ‘посреди, в середине’ (предлог с родительным падежом) (СРНГ). Ср. ст.-в.-рус. *средѣ* (*средū*) (ДРУС: 590).

сі́зыи – а. т. *a ~ b* □ *нф. Тв. ед. м.* ші́зым орлóм подò об́лакы I.1.13 ▲ Ср. рус. *сі́зый*, укр. *сі́зий* — рефлексy праслав. *sīzъ а. п. *a* или *b*.

сі́ла – а. т. *a* □ *В. ед.* ў́же пýстыни сі́лу прикрýла IV.2.2 • *М. мн.* вòс«с»та́ла об́ида вò сі́лахò Дáжбожа внýка IV.2.3 ▲ Ст.-в.-рус. *сі́ла* (ДРУС: 170).

сі́льныи – а. т. **a* □ *нф. Р. ед. м.* сі́льна«а»го и богáта«а»го и мòноговóи VI.1.17 • *Тв. мн. м.* свóими сі́льными полкы́ V.1.7 ▲ Ст.-в.-рус. *сі́льныи* а. п. *a* (ДРУС: 412).

сі́нии – а. т. *a* □ *кф. В. ед. ср.* лелѣ́«я» кораблѣ́ на Сі́не мòре VII.1.23 • *М. ед. ж.* об́си ся сінѣ́ мѣглѣ́ VII.2.10 • *нф. Р. ед. ср.* да пòзримо́ сін«я»го Дòну I.2.11 • *Д. ед. ср.* вòспѣша на бѣ̀резѣ́ Сін«ю»мю мòрю V.3.26 • кò Сін«ю»мю мòрю V.2.20 • *В. ед. ср.* чѣрпахуть ми сінее вино́ V.2.7 • *М. ед. ср.* на Сінѣ́мѣ мòрѣ у Дòну IV.2.6 • *Им. мн. ж.* а в нѣхò трепѣ́ч«у»тѣ сінии мòлнии III.1.5 ▲ Ст.-в.-рус. *сі́нии* а. п. *a* (откл. к *b*) (ДРУС: 242).

сі́ць – а. т. *a* □ *кф. Р. ед. ж.* а сі́цеи рáти не слы́шано III.3.33 ▲ Ст.-в.-рус. *сі́ции* ‘такой’ а. п. *a* (ДРУС: 245).

скакати – а. т. *a ~ b* □ *през. 3 мн.* сáми скáчуть II.1.20 • *прич. действ. през. кф. Им. м. ед.* скáча слáвью по мы́слѣну дрѣ́ву I.3.3 ▲ Ст.-в.-рус. *скáкати* а. п. *a* и *ска-кати* а. п. *b* (ДРУС: 271).

сквозѣ́ □ *сквозѣ́* землю́ полóвечёскую VII.1.31 ▲ Ст.-в.-рус. *сквозѣ́* (ДРУС: 590–591).

ско́ити – а. т. *b*₁ □ *аор. 3 ед.* и Жé»ля поскóчи по рýссьск«ѣ́й» землі́ IV.3.5 • а Игòрѣ́ кòнязѣ́ поскóчи VII.3.1 • и «с»скóчи кò г«о»ро́ду Кы́еву VII.2.5 • «с»скóчи от нѣхò лýтым звѣ́ремѣ́ VII.2.8 • «с»скóчи вòлком до Немíгы «и» сòдý «т»у тòкò VII.2.14 • и «с»скóчи с него́ б«у́»сым вòлком VII.3.5 • 2 *мн.* ў́же бо вы́скочисте || из дѣ́днѣи слáвѣ́ VII.1.26 • *импф. 2 ед.* кáмо тýрò поскóчаше III.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *ско́ити* а. п. *b* (ДРУС: 318). Формально бесприставочные формы аор. *скóчи* в списке «Слова» должны рассматриваться как восходящие к *съскочи*, ср. укр. *скóчити* ‘соскочить’ (< *съскочити*) и ‘вскочить’ (< *възскочити*). Я реконструирую после *с* «немой» ер, хотя часть аористов могла иметь вид «сò»скóчи. Накоренное ударение в «Слове» и в украинском — результат полуотметности (§ 8.3) в приставочных формах от праслав. *skočīti а. п. *b*₁ (ОСА: 115).

скѣ́пати – а. т. *a* □ *страд. прош. Им. мн. м.* поскѣ́пани сáблями калéными III.2.10 ▲ Имперфектив, параллельный праслав. *ščerīti (*skērīti) а. п. *c*: чеш. *štěpiti*, рус. *рас-щепи́ть*, -щепи́т.

слава – а. т. *a* □ *Им. ед.* звѣнитѣ слава в Кѣевѣ^{1.3.14} • слава на сѹдѹ приведе^{III.3.14}
 • слава Игорію Святславличу^{IX.3.16} • князем слава а дружинѣ || амінѣ^{IX.3.22}
 • *P. ед.* себѣ чѣсѣти а князю славѣ^{II.1.23} • ищучѣ себѣ чѣсѣти а князю славы^{II.2.30}
 • а себѣ славы искати^{VI.1.9} • ўже бо выскочисте || из дѣднѣи славѣ^{VII.1.26} • сви-
 вая славы оба полы сего врѣменѣ^{1.3.5} • *B. ед.* онѣ же сами князем славу ро-
 котѣху^{I.1.29} • поютѣ славу Святѣславлю^{V.1.20} • звонячѣ в прадѣдню славу^{VI.1.25}
 • пѣреднюю славу <си> сами похѣтим^{VI.1.27} • притрѣпа славу дѣду своему Все-
 славу^{VII.1.10–11} • росшібе славу Ярославу^{VII.2.13} ▲ Ст.-в.-рус. *слава* (ДРУС: 150).

славии (сущ.) – а. т. **b* □ *Зв. ед.* скѣча славью по мыслѣну дрѣву^{1.3.3} ▲ Ср. ст.-в.-
 рус. *соловиу* а. п. *b* (ДРУС: 238).

славии (прил.) – а. т. **b* □ *кф. Им. ед. м.* щѣкотѣ славѣи ѹсѣпе^{II.2.26} ▲ Праслав.
**solvĭjъ*, ж. **solvĭjǎ*, ср. **solvĭjē* а. п. *b*.

слово – а. т. *c* □ *B. ед.* изронѣ || златѣ слово^{VI.1.2} • *Тв. мн.* начатѣ старыми словѣ-
 сы^{I.1.2} ▲ Ст.-в.-рус. *слово* а. п. *c* (ДРУС: 427).

Словутичь – а. т. *a* □ *Зв. ед.* о Днѣпре Словутичу^{VIII.1.29} ▲ Производное от пра-
 слав. **slōvotъ* а. п. *c*.

слѹшати – а. т. *a* □ *инф.* велѣтъ послѹшати землѣи незнаѣмѣ^{II.2.9} ▲ Ст.-в.-рус. *слѹ-*
шати а. п. *a* (ДРУС: 283).

слѣшати – а. т. *a* □ *през. 3 ед.* гласѣ слѣшитѣ^{VIII.1.2} • *аор. 3 ед.* тѣ же звѣнѣ слѣ-
 ша давными великѣи Ярославѣ^{III.3.10} • а онѣ в Кѣевѣ // звѣнѣ слѣша^{VII.2.31a–б}
 • *прич. страд. прош. кф. Им. ед. ср.* а сѣицеи рѣти не слѣшано^{III.3.33} ▲ Ст.-в.-
 рус. *слѣшати* а. п. *a* (ДРУС: 283).

слѣза – а. т. **c* □ *P. мн.* кѣ нему слѣзѣ || нѣ море рѣно^{VIII.1.38} • *Тв. мн.* <сѣ> слѣзѣми
 смѣшено и рѣче^{VI.1.3} ▲ Ст.-в.-рус. *слѣза* а. п. *c* (ДРУС: 161).

слѣдѣ – а. т. *c* □ *B. ед.* Кончѣкѣ ему слѣдѣ правитѣ^{II.3.23} • *M. ед.* на слѣдѣ Игорѣвѣ^{IX.2.2} ▲ Ст.-в.-рус. *слѣдѣ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 465). Праслав. **slēdъ*, Р. **slēdū* а.
 п. *d* (Николаев 2012: 41, 62, 145).

смага ‘пламя’ – а. т. *a* □ *B. ед.* смагу людемѣ мѣчучи в пламянѣ рѣзѣ^{IV.3.6} ▲ Пра-
 слав. **smāga* а. п. *a*: рус. диал., укр., белор. *смага*, словен. *smāga*, чеш. *smāha*/
staha.

смѣрокѣ – а. т. *c* □ *Им. мн.* идутѣ смѣро<о>ци мѣглами^{VIII.2.2} ▲ Праслав. **smōrkъ*
 а. п. *c* ~ *d*: рус. псков. (Локн. р-н) *смѣрок* ‘дым, чад (от печки), смрад’ (МРЭ);
 кемер. *смѣрок* ‘смрад, вонючий дым’, краснояр. *смѣрох* ‘дым, чад’ (СРНГ).

снопѣ – а. т. **b* □ *B. мн.* на Немѣзѣ снопы стѣлѹтъ головами^{VII.2.15} ▲ Ст.-в.-рус.
снопѣ а. п. *b* (ДРУС: 512).

совѣти ‘двигать, метать’ – а. т. *a* □ *аор. 3 мн.* и россѹша сѣя стрѣлами по полю^{II.3.3–4}
 ▲ Ст.-в.-рус. *совѣти* а. п. *a*, 3 ед. *сѣется* Трав. 152 (ДРУС: 260). Праслав.
sovāti*/sūti*, **sūjō* а. п. *a*.

соколичь – а. т. *a* □ *P. ед.* соколича росстрѣляевѣ^{IX.2.14} ▲ Праслав. **sokolĭtjъ* а. п. *a*,
 регулярный диминутив от соколѣ а. т. *b*.

соко́ль – а. т. *b* □ *Им. ед.* одалече за́иде соко́лѣ IV.3.1 • я́ко соко́лѣ на вѣ́трѣх ши́ряя ся VI.3.5 • ко́ли соко́лѣ во мѣ́тех быва́еть VI.1.31 • а́же соко́лѣ ко́ гнѣ́здѹ леті́ть IX.2.13 • а́же соко́лѣ ко́ гнѣ́здѹ леті́ть IX.2.17 • *Д. ед.* ни соко́лѹ ни крѣ́чету II.3.19 • *Тв. ед.* и полѣ́тъ соко́лом подѣ́ мѣ́глами VIII.3.7 • ко́ли Игѣ́рѣ соко́лом полѣ́тъ VIII.3.10 • *Р. мн.* то́гда пу́щашеть <деся́тъ> соко́лов I.1.16 • Бо́яно́ же бра́тие не <деся́тъ> соко́лово́ I.1.25 • *В. мн.* не бу́ря соко́лы занесе́ I.3.8a • *Им. дв.* се́ бо два соко́ла слѣ́тъста V.3.4 • *Д. дв.* у́же соко́лома крѣ́лецъ V.3.8 ▲ Ст.-в.-рус. *соко́ль* а. п. *b* (ДРУС: 497).

соко́льцѣ – а. т. *e* □ *Р. ед.* а́ во соко́льца опу́таевѣ IX.2.18 • ни на́ма бу́детѣ соко́льца IX.2.22 ▲ Праслав. *sokolъsь, Р. *sokolъsa а. п. *e*, регулярный диминутив от *соко́ль* а. т. *b*.

соло́вии – а. т. *b* □ *Зв. ед.* о Бо́яне || со́ловью ста́раго врѣ́менъ I.3.1 • *Им. мн.* со́ловьи́ веселы́ми || пѣ́снѣ́ми IX.2.10 ▲ Ст.-в.-рус. *соло́вии* а. п. *b* (ДРУС: 238).

соро́ка – а. т. *a* □ *Им. мн.* а не соро́кы в<с>троско́таша IX.2.1 • соро́кы не троско́таша IX.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *соро́ка* (ДРУС: 166).

Со́фья – а. т. *a* □ *Р. ед.* ра́но у Святы́а Со́фьи во коло́колы VII.2.30 • *Д. ед.* ко́ Святы́и Со́фии ко́ Кы́еву III.3.20 ▲ Ст.-в.-рус. *Со́фья*; (святая) *Софі́я* (ДРУС: 715).

спѣ́ти – а. т. *a* □ *перф. 3 мн. м.* доспѣ́ли на́ бране́ VI.3.22 ▲ Ст.-в.-рус. *спѣ́ти* а. п. *a* (ДРУС: 339).

ста́до – а. т. *a* □ *В. ед.* на ста́до лебѣ́ядѣ́и I.1.17 • на ста́до лебѣ́ядѣ́и пу́щаше I.1.26 • *Тв. мн.* га́лицъ ста́ды бѣ́жатѣ I.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. *ста́до* а. п. *a* (ДРУС: 435).

ста́рыи – а. т. *a* □ *кф. Д. ед. м.* ста́ру помолоди́ти VI.1.30 • *пф. Р. ед. м.* того ста́раго Влади́мѣра VII.3.4 • от ста́раго Влади́мѣра до ны́нѣшняго Игѣ́ря I.1.31 • *Р. ед. ср.* пѣ́снотво́ре́ца ста́раго врѣ́менъ IX.3.2 • о Бо́яне || со́ловью ста́раго врѣ́менъ I.3.1 • *Д. ед. м.* ста́ркуу́му Яросла́ву I.1.20 • *Д. мн. м.* пѣ́вше пѣ́снѣ ста́рымѣ кня́земѣ IX.3.14 • *Тв. мн. ср.* нача́ти ста́рыми сло́весы I.1.2 ▲ Ст.-в.-рус. *ста́рыи* а. п. *a* (ДРУС: 416).

ста́ти – а. т. *a* □ *аор. 3 ед.* пті́чѣ у́буди<в> свѣ́сто звѣ́рино́ во<с>ста́ II.2.6 • ту́ кро́вава́го вина́ не доста́ IV.1.21 • *3 мн.* сегѣ́ бо ны́нѣ ста́ша стѣ́зи Рю́рикови VII.3.7 • *перф. 3 ед. ж.* у́же бо бра́тие невесела́я го́дина во<с>ста́ла IV.2.1 • во<с>ста́ла оби́да во́ си́лахѣ Да́ждбожа вну́ка IV.2.3 ▲ Ст.-в.-рус. *ста́ти* а. п. *a* (ДРУС: 279).

стереті́ – а. т. *c* □ *аор. 2 ед.* чему́ госпо́дине прѣ́стѣре VIII.1.44 • *3 мн.* по ру́сьскѣ́й земли́ простро́ша́ ся поло́вци V.3.20 • *прич. страд. прош. кф. Им. ед. ж.* ро<с>-стрена́ ко́ усту́ IX.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *про-стереті́, распро-* а. п. *c* (ДРУС: 285).

сто́ль ‘престол’ – а. т. *a* □ *Р. ед.* и го́рода Черни́гова // ѓ́тня зла́та сто́ла III.2.15a–b • со́ ѓ́тня сто́ла зла́та V.3.5 • ѓ́тня зла́та сто́ла поблю́сти VI.1.42 • стрѣ́ляеши со́ ѓ́тня зла́та сто́ла VI.2.25 • зла́та сто́ла кы́евского VII.2.7 • *М. ед.* вы́соко сѣ́диши на своѣ́мѣ // златоко́ваннѣ́мѣ сто́лѣ VI.2.15–16 • *Д. ед.* на зе́млю ру́скую ко́ ѓ́тню зла́ту сто́лу VIII.2.5–6 ▲ Ст.-в.-рус. *сто́ль* а. п. *b* (ДРУС: 479). Праслав. *stolъ, Р. *stolà а. п. *b* (Николаев 2012: 61, 83, 166). По-видимому, в языке «Слова» а. т. *a* у *сто́ль* ‘престол’ (в словосочетаниях *златъ сто́ль, златокованньи*

столь) имеет книжное (староболгарское) происхождение (старотырн. *столь*, Р. *стóла*) или развился под влиянием церк.-слав. *прѣстоль* а. т. *a* — ст.-в.-рус. *престоль*, Р. *престóла* (ДРУС: 479).

стонáти — а. т. *b*₁ □ *аор.* 3 *ед.* а вѣсхсто́на бо бра́тие IV.3.14 • *инф.* о стона́ти рýсскѣмъ земли VII.3.1 • *прич. действ. през. кф.* Им. *ед. ж.* нѡчѣ стонѹчѣи емѹ грозою II.2.5 ▲ Ст.-в.-рус. *стенáти (стонáти)* а. п. *b* (ДРУС: 274–275).

сторожѣти — а. т. **b*₁ □ *през.* 3 *мн.* вѡлци грѡзу вѡсѣсто́рѡжати по яру́гамъ II.2.19 ▲ Праслав. **storžiti* а. п. *b*₂, деноминатив от **stôžь*, Р. **storžì* (вторично **storžà*) а. п. *d*.

сторонá — а. т. **c* □ Р. *мн.* и ѡт моря и ѡтѡ всѣхъ стѡро́нѡ III.1.22 • а погáнии сѡ всѣхъ стѡро́нѡ IV.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *сторонá* а. п. *c* (ДРУС: 183).

стоя́ти — а. т. *c* □ *през.* 2 *ед.* стои́ши на борони́ III.2.2 • 3 *мн.* сто́ятѣ стѣзи вѡ Пути́влѣ I.3.16 ▲ Ст.-в.-рус. *стоя́ти* а. п. *c* (ДРУС: 346).

страда́ти — а. т. **b*₁ □ *инф.* 3 *ед.* нѡ часто бѣды́ страда́ше VII.2.33 ▲ Ст.-в.-рус. *страда́ти* а. п. *b* (ДРУС: 265).

странá — а. т. *c* □ Им. *мн.* стра́ны ра́ди гра́ди вѣсели IX.3.13 • и мѡно́зѣи стра́ны VI.3.10 ▲ Ст.-в.-рус. *странá* а. п. *b* (следы *c*) (ДРУС: 174). В «Слове» эта основа имеет такой же а. т., как *сторонá* а. т. *c*.

Стри́божь — а. т. *a* □ *кф.* Им. *мн. м.* се вѣ́три Стри́божи вѡну́ци III.1.14 ▲ Ср. ст.-в.-рус. **Стри́божь* (ДРУС: 716).

стри́кусь или *стри́куса* (?) — а. т. **a* □ В. *мн.* стрѣ́кусы VII.2.11.

стру́га ‘поток’ — а. т. *a* □ В. *мн.* пожерши́ чужѣ́мъ рѹчи́и и стру́гы IX.1.18 ▲ Праслав. **strŭga* а. п. *a*: рус. псков. *стру́га* ‘ключ, родник; второе русло реки’, новг. ‘водяной поток, ручей; старое русло реки’, смол. ‘запруда’ и т. д. (СРНГ), укр. *стру́га* ‘ручей, струя’ (Гринч.), чеш. *strouha* ‘желоб, канава’, слов. *struha* ‘струя, течение’. К варианту **struga* а. п. *b* ~ *c* восходит белор. гомельск. *стру́га* ‘рѣчка (невялікая)’ (МДСГ 171).

стружѣ́ ‘древко’ — а. т. *b* □ Им. *ед.* червленá чѣ́лка сребре́но стружѣ́ II.3.13 • Тв. *ед.* и до́тѡче ся стружи́и VII.2.6.

стру́на — а. т. **a* □ В. *мн.* на живѣ́и стру́ны вѡсклада́ше I.1.28 ▲ Ст.-в.-рус. *стру́на* а. п. *a* (ДРУС: 184).

стру́я — а. т. *a* □ В. *ед.* ху́ду стру́ю имѣ́ючи IX.1.17 • Тв. *мн.* се́ребре́ными стру́ями VII.1.2 • М. *мн.* ча́йцами на стру́ях черня́дми на вѣ́трѣх IX.1.15 ▲ Ст.-в.-рус. *стру́я* а. п. *b* (ДРУС: 601). Соотношение ст.-в.-рус. *стру́я* а. п. *b* и зап.-укр. *стру́я* ‘Strömung, Strom’ (Жел.), русин. *стру́я* ‘струя, течение’ (Керча) позволяет реконструировать праславянские варианты **strujǎ*, В. **strŭjō* а. п. *f* и **strŭja* а. п. *a*. В «Слове» регулярный рефлекс а. п. *a*.

стрѣ́мень — а. т. *c* □ В. *ед.* вѡ златѡ́ стрѣ́менѣ́ II.2.2 • ‘вѡступáетѣ вѡ златѡ́ стрѣ́менѣ́ III.3.8 • В. *дв.* вѡ злата́ стрѣ́менѣ́ VI.2.10 ▲ Праслав. **strbmenъ* и **strbmę* а. п. *c*: укр. *стрѣ́мін*, рус. *стрѣ́мя*, срб.-хрв. *str̃mēn*.

стрѣла – а. т. с □ *Им. мн.* летѣть стрѣлы калѣнѣи IV.1.3 • *В. мн.* и стрѣлы по зем-
ли сѣяше III.3.7 • *Тв. мн.* и россуша сѣя стрѣлами по полю II.3.3–4 • и кѣи дождю
стрѣлами со Дону великаго III.1.7 • вѣютѣ с моря стрѣлами III.1.15 • прѣщеши
на вой стрѣлами III.2.3 • своими острыми стрѣлами VI.3.31 • своими злачеными
стрѣлами IX.2.15 ▲ Ст.-в.-рус. *стрѣла* а. п. с (ДРУС: 172).

стрѣлка – а. т. *е □ *В. мн.* чему мычещи || хыновскыи стрѣлки VIII.1.17–18 ▲ Ст.-
в.-рус. *стрѣлка* (ДРУС: 165).

стрѣляти – а. т. а □ *през. 2 ед.* стрѣляещи со отня злата стола VI.2.25 • *1 дв.* соколі-
ча росстрѣляевѣ IX.2.14 • *повел. 2 ед.* стрѣлай господіне Кончака VI.2.27 • *инф.*
живыми шереширѣами стрѣляти VI.1.48 ▲ Ст.-в.-рус. *рас-стрѣляти* а. п. а
(ДРУС: 345).

стрѣщѣи – а. т. *с □ *импф. 2 ед.* стрѣжаше еѣго гоголемѣ на водѣ IX.1.14 ▲ Ст.-в.-
рус. *стеречѣи (стрѣщѣи)* а. п. с (ДРУС: 349).

Стѹгна – а. т. а □ *Им. ед.* не тако ли рече рѣка Стѹгна IX.1.16 ▲ Ст.-в.-рус. *Стѹгна*
(ДРУС: 660).

студѣныи – а. т. *b □ *пф. В. ед. ж.* трѹся собою студѣную рѹсу VIII.3.12 ▲ Ст.-в.-рус.
студѣныи а. п. b (ДРУС: 389).

стукнѹти – а. т. b₁ □ *аор. 3 ед.* стукнѹ землѣ в с шумѣ травѣ VIII.2.17 ▲ Ст.-в.-
рус. *стѹкнути* а. п. а (< b ?) (ДРУС: 330). Праслав. *stuknŏti, *stŭknetь а. п. b₁.

ступѣти – а. т. а □ *през. 3 ед.* <вѣ>ступѣетѣ во златѣ стрѣменѣ III.3.8 • *импф. 3 ед.*
солнѣце емѹ тѣмою пѹтѣ заступѣше II.2.4 ▲ Ст.-в.-рус. *ступѣти* а. п. а (ДРУС:
276).

ступѣти – а. т. b₁ □ *аор. 3 ед.* и жалость емѹ знаменье заступѣи I.2.13 • настѹпи на
землю полѹвѣчѣскую V.1.9 • тогда вступѣи Игорѣ кѹнѣзѣ II.2.1 • *3 мн.* рѹсьскыи
полкѣ <ос>тѹпиша III.1.23 • *перф. 3 ед. ж.* вѣступѣилѣа дѣвою || на землю
Трояню IV.2.4 • *повел. 2 дв.* вѣступѣита господіна VI.2.9 • *прич. действ. прош.*
кф. Им. ед. м. заступѣво королѣви пѹтѣ VI.2.19 ▲ Ст.-в.-рус. *ступѣти* а. п. b
(нов. с) (ДРУС: 307). Праслав. *stŏpŭiti а. п. b₂ (ОСА: 119).

стѹлпѣ – а. т. b □ *Им. дв.* оба багрѣная столпѣ погѣсоста V.3.13 ▲ Ст.-в.-рус.
столпѣ а. п. b (ДРУС: 512).

стѹлѣти – а. т. b₁ □ *през. 3 мн.* на Немѣзѣ снѹпы стѣлѹть головами VII.2.15 • *аор. 3 ед.*
и на кѣзѣнѣину зеленѹ паполомѹ постлѣ III.3.15 • *прич. действ. прош. кф. Д. ед.*
м. стѣлѣвшѹ емѹ зеленѹ травѹ IX.1.10 ▲ Ст.-в.-рус. *стлѣти* а. п. b (ДРУС: 273).

стѹгѣ – а. т. *с □ *Им. ед.* черкѣленѣ стѹгѣ бѣлѣ хорюгѣи II.3.12 • *Им. мн.* стоятѣ
стѹзи во Пѹтѣвлѣ I.3.16 • стѹзи <оло>голѣятѣ III.1.20 • падоша стѹзи Игорѣви IV.1.18
• сего бо нынѣ стѹша стѹзи Рѹрикови VII.3.7 • *В. мн.* ѹже понѣзитѣ стѹгѣи
свой VII.1.24 ▲ Ст.-в.-рус. *стѹгѣ* а. п. b (Нв.) // с (Лет.) (ДРУС: 458).

судѣти – а. т. *b₁ □ *импф. 3 ед.* Вѣсеславѣ кѹнѣзѣ || людемѣ сѹдяше VII.2.22 ▲ Ст.-
в.-рус. *судѣти* а. п. b (ДРУС: 294). Праслав. *sŏdŭiti а. п. b₂.

сѹдѣ ‘суд’ – а. т. b □ *Р. ед.* сѹдѣ божѣи не минѹти VII.2.38 • *В. ед.* слава на сѹдѣ
привѣде III.3.14 ▲ Ст.-в.-рус. *сѹдѣ* а. п. b (ДРУС: 465).

- судь ‘судно’ – а. т. *с □ В. *мн.* суды рѣдя до Дуная_{VI.2.22} ▲ Ст.-в.-рус. *судъ* а. п. с (ДРУС: 464). Праслав. *sŏdъ, Р. *sŏda а. п. с (Николаев 2012: 91).
- Сѹла – а. т. а □ Тв. *ед.* комѡни ржѹтъ за Сѹлою_{I.3.13} • Д. *ед.* по Рѡсѣй ѣ по Сѹлѣꙗ грады подѣлиша_{VI.3.17} ▲ Ст.-в.-рус. *Сѹла* а. п. а и *Сулá* а. п. б (ДРУС: 660).
- сѹлица – а. т. а □ Им. *мн.* и сѹлицы лядскѣи и щитѣи_{VI.3.29} • В. *мн.* и половѣи сѹлицы свой повергошша_{VI.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *сѹлица* ‘копье’ а. п. а (ДРУС: 200).
- Сурѡжъ – а. т. а □ Д. *ед.* и Сурѡжу и Корсѹню_{II.2.11} ▲ Ст.-в.-рус. *Сурѡжъ* ‘Судак’, Д. *ед.* *сурѡжу* Смотр. 9б (ДРУС: 660).
- сухѹи – а. т. с □ кф. Д. *ед.* ср. ты бѡ можѣши пѡ суху_{VI.1.47} ▲ Ст.-в.-рус. *сухѹи* а. п. с (ДРУС: 424).
- сушѣти – а. т. с □ аор. 3 *ед.* ѣссуши потѡкы и болѡта_{V.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *сушѣти* а. п. с (ДРУС: 320). Праслав. *sušiti а. п. с.
- сѡвѣчаи – а. т. а □ Р. *ед.* сѡвѣчая ѥ и обѣчая_{III.2.17} ▲ Ср. однотипные ст.-в.-рус. *обѣчаи*, *извѣчаи* (ДРУС: 236).
- сѡвѣдомыи – а. т. а □ кф. Им. *мн.* м. а мѡи ти кѹрянꙗ сѡвѣдомыи кмѣти_{III.1.11} ▲ Ст.-в.-рус. *вѣдомыи* а. п. а (вариант а. п. с выводится из *вѣдомость* а. п. с; ДРУС: 380).
- сѡдрáвыи – а. т. *а □ кф. Им. *мн.* м. сдрáви князи и дружи́на_{IX.3.19} ▲ Ст.-в.-рус. *сдрáвыи* а. п. а (ДРУС: 353).
- слáти – а. т. б₁ □ усл. 1 *ед.* ж. а бѣхѡ не слáла_{VIII.1.37} ▲ Ст.-в.-рус. *слáти* а. п. б (ДРУС: 273).
- солнѣце – а. т. а □ Им. *ед.* солнѣце емѹ тѣмѡю пѹтѣ заступáше_{II.2.4} • солнѣце свѣтитъ ся нà небесе_{IX.3.7} • В. *ед.* на свѣтлѡе солнѣце и видѣ_{I.2.2} • Д. *ед.* нѡ ѹже княже Игорѹ утерпе солнцу свѣтѡ_{VI.3.15} • Зв. *ед.* <о> свѣтлѡе трѣсвѣтлѡе Солнѣце_{VIII.1.42} • В. *мн.* хотятѣ прикрѣти <четыре> ѥ солнѣца_{III.1.4} • Им. *дв.* двѣꙗ солнѣцѣꙗ помѣркости_{V.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *солнце* а. п. а (ДРУС: 215).
- сѡмѣслѣныи – а. т. а □ нф. Им. *ед.* м. припѣвкѹ сѡмѣслѣный рѣче_{VII.2.35} ▲ Ст.-в.-рус. *смыслѣныи* ‘разумный’ (ДРУС: 390).
- снѹти – а. т. б₁ □ аор. 3 *ед.* щѣкотѡ славѣи ѹсѡпе_{II.2.26} ▲ Ст.-в.-рус. *у-, за-снѹти* а. п. б (ДРУС: 331).
- сонъ – а. т. *б □ В. *ед.* а Святѡславѡ мѹтен сѡнѡ видѣ_{V.2.1a–6} ▲ Ст.-в.-рус. *сонъ* а. п. б (ДРУС: 510).
- спáти – а. т. *с □ през. 3 *ед.* Игорѣ спѣтѣ_{VIII.2.8} ▲ Ст.-в.-рус. *спáти* а. п. с (ДРУС: 276).
- спѣити – а. т. *с □ плюскв. 3 *ед.* м. бѣше ѹсѡпилѡ ѡтѣцѣ <ею> Святславѡ_{V.1.4} ▲ Ст.-в.-рус. *у-спѣити* а. п. с (?) (ДРУС: 306). Праслав. *sŕpiti а. п. с.
- сыновѣцъ – а. т. б □ Зв. *дв.* о мой сыновѣцѹ́а Игорѹ и Вѣсѣволоде_{VI.1.4–5} ▲ Ст.-в.-рус. *сыновѣцъ* ‘племянник’ а. п. б (ДРУС: 578).
- сынъ – а. т. с □ Им. *ед.* <а> сынѡ Всѣволожѣ Вѡлодѣимꙗ_{рѡ} по вся утрá_{III.3.11} • <о>дѣнѡ же Ызяславѡ сын Васѣльковѡ_{VII.1.7} • Д. *ед.* тугá и тѡска сыну Глѣбѡву_{VI.1.39} • Р. *мн.* посѣяни костымѣи ѥ рѹсѣскихъ сынѡвѡ_{VII.2.21} • Тв. *мн.* удалыми сыны Глѣбовы_{VI.1.49} ▲ Ст.-в.-рус. *сынъ* а. п. с (ДРУС: 511). Праслав. *sŭpъ, Р. *synŭ а. п. с (Николаев 2012: 65, 77, 115).

сыпати – а. т. *a* □ *aop.* 3 *мн.* русёскаго зѡлоуга насыпаша _{V.1.24} • *импф.* 3 *мн.* сыпахуть ми тощими тулы _{V.2.9} ▲ Ст.-в.-рус. *сыпати* а. п. *a* (ДРУС: 276).

сѣ – а. т. *c/b* □ *Им. ед. ж.* сѣ ночѣ сѡ вѣчера _{V.2.3} • *Им. ед. ср.* се вѣтри Стрѣбожи вѡнѹци _{III.1.14} • сѣ моѣ а то моѣ же _{IV.2.10} • сѣ бо два сокола слѣтѣста _{V.3.4} • сѣ бо готъскѣи краснѣи дѣвы _{V.3.25} • нѡ се злѡ княже мѣ непосѡбѣе _{VI.1.34} • сѣ у Рѣмѡве кричатѣ _{VI.1.36} • *P. ед. ср.* по былинамѡ сего врѣменѣ _{I.1.7} • свивая славы ѡба пѡлы сего врѣменѣ _{I.3.5} • за обѣду сего врѣменѣ _{VI.2.11} • сего бо нѣнѣ сташа стязи Рѹрикови _{VII.3.7} • *B. ед. ж.* почнѣмѣ же братѣе повѣстѣ сѹю _{I.1.30} • *B. ед. ср.* сѣ великое мѡлвити _{IV.2.12} • сѣ ли сѡтвориствѡ моѣи сѣребрѣнѣи сѣдинѣ _{VI.1.15} • *B. мн. м.* а бѣ ты сѣи полкѣи вѡсщекоталѡ _{I.3.2} ▲ Ст.-в.-рус. *сѣ* а. п. *c* (ДРУС: 564). Также см. комментарий в § 8.6.1.

сърдьцѣ – а. т. *b* □ *P. ед.* поострѣи сѣрдѣца своѣго мужѣствомѣ _{I.1.33} • *Им. дв.* ваю хрѡбрѣи сѣрдцѣ _{VI.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *сѣрдце* а. п. *c* (слѣды [?] *b*) (ДРУС: 215). Вариант *сърдьцѣ* а. т. *b* засвидѣтельствован старовеликорусскими памятниками западной и северо-западной локализации (Новг., Лет., Каз., Егор., Муз.). Он отличается от более обычного *сѣрдьце* а. п. *c* валентностью суффикса *-ьце*, которая колеблется между доминантной и рецессивной, ср. такие пары, как *дѣревце* ~ *деревцѣ* и т. п.

сѣребрѡ – а. т. *b* □ *P. ед.* а зѡлоуга и сѣребра _{IV.3.12} ▲ Ст.-в.-рус. *серебрѡ* и *сребрѡ* а. п. *b* (ДРУС: 445).

сѣребръныи – а. т. *a* □ *кф.* *Им. ед. ср.* червленѡ чѣлка сѣребрѣно стружѣ _{II.3.13} • *пф. Д. ед. ж.* сѣ ли сѡтвориствѡ моѣи сѣребрѣнѣи сѣдинѣ _{VI.1.15} • *Тв. мн. ж.* сѣребрѣными струями _{VII.1.2} • *М. мн. м.* на своѣхѡ сѣребрѣных брѣзѣхѡ _{IX.1.11} ▲ Ст.-в.-рус. *серебрѣныи* и *сребрѣныи* (ДРУС: 391).

сѣдина – а. т. *a* □ *Д. ед.* сѣ ли сѡтвориствѡ моѣи сѣребрѣнѣи сѣдинѣ _{VI.1.15} ▲ Ст.-в.-рус. *сѣдина* а. п. *a* (ДРУС: 177).

сѣдѣти – а. т. *c* □ *през. 2 ед.* вѣсоко сѣдиши на своѣмѣ // златоковѡннѣмѣ стѡлѣ _{VI.2.15} ▲ Ст.-в.-рус. *сѣдѣти* а. п. *c* (ДРУС: 337).

сѣнь – а. т. **a* □ *Тв. ед.* под сѣнью зеленѹ дрѣву _{IX.1.13} ▲ Ст.-в.-рус. *сѣнь* а. п. *a* (ДРУС: 558).

сѣрьи – а. т. **b* □ *пф. Тв. ед. м.* сѣрымѣ вѡлкомѣ пѡ земли _{I.1.12} • <К>ѡза бѣжитѣ сѣрым вѡлкомѣ _{II.3.22} • *Им. мн. м.* акы сѣрии вѡлци _{II.1.21} ▲ Ст.-в.-рус. *сѣрьи* а. п. *b* (ДРУС: 418).

сѣсти – а. т. *a* □ *aop.* 3 *ед.* тѹ Игорѣ князѣ вѣсѣде _{V.1.25} • *повел. 1 мн.* а вѣсѣдѣмѣ братѣе _{I.2.9} ▲ Ст.-в.-рус. *сѣсти* (*сѣдеть*) а. п. *a* (ДРУС: 325).

сѣяти – а. т. *a* □ *импф.* 3 *ед.* ѣ стрѣлы пѡ земли сѣяше _{III.3.7} • сѣяшеть сѣи и рѡсѣяшеть усѡбицами _{III.3.22} • *прич. страд. прош. кф. Им. ед. ж.* костьмѣ была посѣяна // а крѡвью польяна _{IV.1.9a–б} • *прич. страд. прош. кф. Им. мн. м.* посѣяни костьмѣ // русѣских сынѡвѡ _{VII.2.21} • нѣ бологом бѣхутѣ посѣяни _{VII.2.20} ▲ Ст.-в.-рус. *сѣяти* а. п. *a* (ДРУС: 348).

Т

тако – а. т. *с* □ *нар.* не тако ли рече рѣка Стугна IX.1.16 ▲ Ст.-в.-рус. *тако*, энклиномен: Чуд. *не тако* 126б, *тако же* 84г и т. д. (ДРУС: 436).

тамо □ *тамо* лежатѣ поганѣи III.2.8 ▲ Ст.-в.-рус. *тамо* (ДРУС: 442).

татранѣ – а. т. *а* □ *Тв. мн.* <и> с могу́ты и с татра́ны VI.1.20.

твои – а. т. *а* // **б* □ *В. ед. ж.* дружи́ну твою́ княже пті<ч>ъ крил<о>ма приодѣ VII.1.15
• *Им. мн. ж.* грѣзы твои́ по земліа́м теку́тъ VI.2.23 ▲ Ст.-в.-рус. *твои* а. п. *б* (ДРУС: 252). См. комментарий в § 8.6.2.

творити – а. т. *б*₂ □ *аор. 2 ед.* се́ ли со́твори́ст<а> мо́еи се́ребре́нѣй сѣди́нѣ VI.1.15
• *инф.* аще кому́ хотя́ше пѣ́снь твори́ти I.1.10 ▲ Ст.-в.-рус. *твори́ти* а. п. *с* (следы *б*) (ДРУС: 309). Праслав. **tvoriti* а. п. *б*₂ (ОСА: 115).

тѣкотѣ – а. т. *с* □ *Тв. ед.* тол<и>ко дѣтѣлове тѣк<о>том IX.2.8 ▲ Праслав. **tĕkotъ* а. п. *с*, ср. *клѣкотѣ*, *щѣкотѣ*.

телѣга – а. т. *а* □ *Им. мн.* кр<и>чатѣ телѣ́гы полу́ но<ч>и II.2.15 ▲ Ст.-в.-рус. *телѣ́га* (ДРУС: 155).

тѣплыи – а. т. *б* □ *кф. Им. ед. ср.* всѣ́м тепло́ и красно́ еси VIII.1.43 • *нф. Тв. мн. ж.* одѣ́вавшу его́ тѣ́плыми мѣ́глами IX.1.12 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣ́плыми* (*тѣ́п-*) а. п. *б* (ДРУС: 378).

тѣремѣ – а. т. *с* □ *М. ед.* во́ моѣ́мѣ тѣремѣ́ // златове́рсѣ́мѣ V.2.14–15 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣремѣ́* а. п. *с* (с отклон.) [**d*] (ДРУС: 499). Праслав. *(s)tĕrmъ, Р. *(s)termā а. п. *d* и *(s)tĕrmъ, Р. *(s)termā а. п. *б* (Николаев 2012: 51, 57, 162).

течи́ – а. т. *с* □ *през. 3 ед.* у́же бо <Тру́бежъ> не течѣ́тъ VII.1.1 • <а> Двина́ болото́мѣ течѣ́тъ VII.1.4 • *3 мн.* земліа́ тутнѣ́тъ рѣ́кы му́тѣно теку́тъ III.1.17–18 • грѣзы твои́ по земліа́м теку́тъ VI.2.23 • *аор. 3 ед.* печа́ль жи́рнѣ <во>́тече <с>е́редѣ́ земли́ || рѣ́сѣ́скыи IV.3.17 • и поте́че ко́ лу́гу Донца́ VIII.3.6 • тогда́ <О>влу́ро̑ во́лкомѣ поте́че VIII.3.11 • *импф. 3 ед.* ко́торыи дотѣ́чаше I.1.18 ▲ Ст.-в.-рус. *течи́* а. п. *с* (ДРУС: 349).

тисовыи – а. т. *с* □ *кф. М. ед. ж.* на кровѣ́ты тисовѣ́ V.2.6 ▲ Праслав. **tisovъ* а. п. *с*, образование от **tisъ* а. п. *с* ~ *d*: словен. *tis*, чеш., словц. *tis* (интонация срб.-хрв. *tīs* заимствована из *tīsa* < праслав. **tīsa* а. п. *а*).

то ‘тогда; то (в условных предложениях); усилительная частица, релятивизатор’
□ то ро́стѣ́кашеть ся мы́слию по́ дрѣ́ву I.1.11 • а́же бы́ ты бы́ло то бы́ла бы VI.1.45
• то по́чнуть на́ю пті́цѣ́ <б> бѣ́ти IX.2.24 • у́же лжу́ убуди́<ста> ко́торую то V.1.3.

то́къ – а. т. *с* □ *В. ед.* <с>ско́чи во́лком до Неми́гы <и> со́ду <ту> то́къ VII.2.14 • *М. ед.* на́ тоцѣ́ живо́т кладу́тъ VII.2.17 ▲ Ст.-в.-рус. *то́къ* ‘течение, струя; место для молотьбы’ а. п. *с* [**d*] (ДРУС: 489).

то́лико □ тол<и>ко дѣтѣлове тѣк<о>том IX.2.8 ▲ Ст.-в.-рус. *то́лико* (нов. *то́лько*) (ДРУС: 369).

топѣ́ати – а. т. **б*₁ □ *аор. 3 ед.* прито́пта хо́лмы и яру́гы V.1.10 • *3 мн.* со́ зара́нья во́ пѣт<о>́к потопта́ша II.3.1 ▲ Ст.-в.-рус. *топѣ́ати* а. п. *б* (ДРУС: 279).

топѣ́чакѣ – а. т. *а* □ *Тв. мн.* и с шельбѣ́ры и с топча́кы VI.1.21.

- травá – а. т. *b* □ *Им. ед.* ничитѣ травá || жáлошамѣ IV.1.25 • стукнѹ землѹ в<с>шумѣ травá VII.2.17 • *М. ед.* на крòвавѣ травѣ притрѣпанò литòвськими мѣчѣ VII.1.13 • *В. ед.* стѣлáвшу ему зеленѹ травѹ IX.1.10 ▲ Ст.-в.-рус. *травá* а. п. *b* (ДРУС: 150).
- трепáти₁ ‘разрубить на куски, разрывать, разделять на волоски/волокна’ – а. т. *b*₁ □ *прич. страд. проиш. Им. ед. м.* на крòвавѣ травѣ притрѣпанò литòвськими мѣчѣ VII.1.13 ▲ Ст.-в.-рус. *трепáти* а. п. *b* (ДРУС: 275).
- трепáти₂ ‘добывать, употреблять’ – а. т. *b*₁ □ *аор. 3 ед.* притрѣпа слáву дѣду сво-ему Всеслáву VII.1.10–11 • *инф.* ни máло того потрѣпати IV.3.13.
- трепетáти – а. т. *b*₁ □ *през. 3 мн.* а в нѣхò трепѣ<ч>утѣ сѣнии мòлнии III.1.5 • *плюскв. 3 ед. м.* грозòу бѣшетѣ притрепетáлò V.1.6 ▲ Ст.-в.-рус. *трепетáти* а. п. *b* (ДРУС: 278).
- трéтии – а. т. **b* □ *пф. В. ед. м.* тѣмѣно бо бѣ вò <трéтий> дѣнѣ V.3.11 • *Р. ед. м.* трѣтьего дн<ѣ> кò полуденью IV.1.17 ▲ Ст.-в.-рус. *трéтии* а. п. *b* и *третѣи* а. п. *c* (ДРУС: 244–245).
- триѣ – а. т. *c* □ *Им. мн. м.* и всѣ три<ѣ> Мстислáвличи VI.3.24.
- тропá – а. т. *b* □ *В. ед.* рѣща вò тропѹ Трòяню I.3.6 ▲ Ст.-в.-рус. *тропá* а. п. *b* (?) (ДРУС: 186).
- троскотáти – а. т. *b*₁ □ *аор. 3 мн.* сорòки не троскòташа IX.2.6 • а не сорòки в<с>троскòташа IX.2.1 ▲ Ст.-в.-рус. *троскотáти* а. п. *b* (ДРУС: 279).
- Трòянь – а. т. *a* □ *кф. В. ед. ж.* рѣща вò тропѹ Трòяню I.3.6a • вòступѣ<а> дѣвою || нà землю Трòяню IV.2.4 • *М. ед. м.* на сѣдм<ѣ>мѣ вѣцѣ Трòянь VII.2.1 • *Им. мн. м.* были вѣ<ц>и Трòяни III.3.1.
- трубá – а. т. *b* □ *Им. мн.* трубы трубятѣ вò Новѣ градѣ I.3.15 • трубы трубятѣ горòдньскѣи VII.1.22 • *Тв. мн.* под трубáми пòвити II.1.12 ▲ Ст.-в.-рус. *трубá* а. п. *b* (ДРУС: 149).
- Трúbежь – а. т. *a* □ *Им. ед.* ўже бо <Трúbежь> не течѣтѣ VII.1.1 ▲ Ст.-в.-рус. *Трúbежь* и *Трубѣжь* а. п. *a//b* (ДРУС: 663).
- трубѣ́ти – а. т. *c* □ *през. 3 мн.* трубы трубятѣ вò Новѣ градѣ I.3.15 • трубы трубятѣ горòдньскѣи VII.1.22 ▲ Праслав. *trǫbĕti а. п. *c*: рус. олон., калуж. *трубѣть* ‘трубить’, арханг. ‘гудеть’, яросл., горьк., тул. ‘много, тяжело работать’ (СРНГ), укр. русин. *трубіти* ‘трубить; сигнализировать’ (Керча).
- трúдь – а. т. *b* □ *Тв. ед.* сò трудòмѣ смѣшено V.2.8 ▲ Ст.-в.-рус. *трудѣ* а. п. *b* (ДРУС: 464).
- трúдньи – а. т. **e* □ *пф. Р. мн. ж.* трúдньхò пòвѣстѣи I.1.3 • *М. дв. ср.* на своѣю нетрúдн<у>ю крѣльцу VIII.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *трúдньи* а. п. *a* (ДРУС: 388). Ст.-в.-рус. а. п. *a* несомненно восходит к а. п. *a°* (= *e*), так как слово является производным от *трудѣ* а. п. *b* (ДРУС: 464).
- трúпье – а. т. **e* □ *Р. ед.* трúпья сѣбѣ дѣляче III.3.29 ▲ Ст.-в.-рус., в памятниках северо-западной и западной локализации: Новг. В. мн. *троўня* 273, Нв. *т’рѣние*, -*емь* 423, Лет. В. мн. *трѣня* 220, Р. мн. *т’рѣне* 1556 (ДРУС: 231) — то есть рефлекс *трúпье* а. п. *a°*.

трусѣти — а. т. *с □ прич. действ. през. кф. Им. ед. м. трүся собою студѣную рѡсу VIII.3.12 ▲ Ст.-в.-рус. *trusúti* а. п. с (ДРУС: 312). Праслав. *trqsíti а. п. с, девербатив от *tręstí, *tręsětь а. п. с.

тручати — а. т. а □ инф. тѹ ся сáблям потручати III.1.9 ▲ Ср. праслав. *trōtjāti > пол. *trącać*. Имперфектив от праслав. *trōtiti а. п. b ‘давить, толкать’ (чеш. *troutiti*, польск. *trącić*). Есть также вариант *trōtiti, *trōtjati а. п. а (укр. *trútumi*, рус. диал. *трүтумь*, серб.-хрв. *trūčiti, trūćati*).

трѣстьє — а. т. *е □ Д. ед. горн<о>ста<и>мѣ к трѣстию VIII.3.2 ▲ Ст.-в.-рус. *трѣстьє* а. п. а (< b ?) (ДРУС: 233).

трѣсвѣтълыи — а. т. с □ нф. Зв. ед. ср. <о> свѣтлоє трѣсвѣтлоє Сѡлнѣце VIII.1.42 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *свѣтълыи* а. п. с (ДРУС: 378).

трѣснути — а. т. а □ аор. 3 ед. ѹже трѣсну || нѹ<ж>а на волю V.3.23 • тѣмѣ и трѣсну землѣ VI.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. *трѣснути* а. п. а (< b ?) (ДРУС: 332). Праслав. *trēs(k)oti, однокр. от *tręskati а. п. а: рус. *трѣскаѣ*, укр. *тріскаѣ*, белор. *трэскаѣ*, болг. *трѣскам*, словен. *tręskati*, чеш. *třeskaѣ*.

трѣщати — а. т. с □ през. 3 мн. трѣщатѣ кѡпѣ харалѹжн<а> IV.1.5 ▲ Праслав. *tręščāti а. п. с.

тѹ □ тѹ ся кѡпѣем приламати III.1.8 • тѹ ся сáблям потручати III.1.9 • тѹ ся брата розлѹчиста IV.1.19 • тѹ крѡваваго вина не доста IV.1.21 • тѹ пир докѡнчаша хрѡбрии рѹсичи IV.1.22 • тѹ нѣмци и венедѣи V.1.18 • ту грѣци и морѡва V.1.19 • тѹ Игорѣ князѣ вѣсѣде V.1.25 • нѣ быс<т>ѣ ту брата Бряч<ѣ>слѡва VII.1.17 • <с>скѡчи волюком до Немѣгы <и> сѡдѹ <т>у тѡкѡ VII.2.14.

туга — а. т. *b □ Им. ед. ѹже княже туга V.3.2 • туга и тѡска сыну Глѣбову VI.1.39 • Тв. ед. тугѡю взѣ<и>доша по рѹсѣск<ѣ>й землѣ IV.1.10 • а дрѣво с<я> тугѡю к зѣмли прѣклонило IV.1.26 • Кѣевѡ тугѡю а Чернѣговѡ напѡстѣми IV.3.15 • и дрѣво с<я> тугѡю к зѣмли прѣклонило IX.1.25 • тугѡю ѣмѡ тѹлы зѡтѡче VIII.1.49 ▲ Ст.-в.-рус. *туга* а. п. b (откл. к а) (ДРУС: 155).

туль — а. т. с □ Им. мн. тѹли отворѣни II.1.18 • В. мн. тугѡю ѣмѡ тѹлы зѡтѡче VIII.1.49 • Тв. мн. сѣпахутѣ ми тѡщими тѹлы V.2.9 ▲ Ст.-в.-рус. *туль* ‘колчан’ а. п. а или с (ДРУС: 498). Праслав. *tŭlь а. п. d (словен. *tŭl*, словц. *tul*) и *tŭlь а. п. b (чеш. *toul*, словц. *tŭl*, серб.-хрв. *tŭl*, Р. *tŭla*).

тѹрь — а. т. с □ Им. ед. ѣ рече емѹ || бѹи тѹрѡ Всѣволодѡ II.1.2 • кѡмо тѹрѡ поскѡчаше III.2.6 • Д. ед. бѹи тѹру Всѣволодѹ IX.3.17 • Зв. ед. ѣрѡ тѹре Всѣволоде III.2.1 • от тѣбе ѣрѡ тѹре Всѣволоде III.2.12 • Им. мн. рѣкаютѣ ѡкѣ тѹри VI.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *турь* а. п. с (ДРУС: 520).

тутнѣти — а. т. с □ през. 3 ед. землѣ тутнѣтѣ рѣкѣ мѹтѣно текѹтѣ III.1.17–18 ▲ Ср. укр. *дудніти* ‘гудеть, греметь, шуметь’ с экспрессивной звонкостью. *Тутнѣтѣ* — форма от *ѣ-/е-* глагола. Этот архаический класс (Дыбо 2011) сохраняется в западноукраинских, смоленских, полоцких и псковских говорах: укр. диал. *хроніти*, 3 ед. *хронѣ*; *гудіти*, 3 ед. *гудѣ* (МКЭ); рус. псков. *вертѣть*, 3 ед. *вертѣ(ть)* ‘вертеть’ (ПОС); смол. *тветѣть*, 3 ед. *тветѣть* (СРНГ), сев.-белор. *цѣвицѣць*, 3 ед. *цѣвицѣць* ‘цвести’ (МРЭ; СБГПЗ) и т. п.

туча – а. т. *а □ *Им. мн.* чѣрни^ии туч^ии || сò моря идуть III.1.3 ▲ Ст.-в.-рус. *туча* а. п. а (нов. *б*) (ДРУС: 208). Оба варианта – рефлексy праслав. *tŭčjā, В. *tŭčjŭ а. п. *ф* и *tŭčja, В. *tŭčjo а. п. а (производное от рецессивного корня).

тѹ – а. т. *с/б* □ *кф.* *Им. ед. ср.* тò было в ты рати ѿ вò ты полкы III.3.32 • сѣ моѣ а тò моѣ же IV.2.10 • *Им. ед. ж.* тá прѣди пѣс^нѣ пояше I.1.19 • *Р. ед. м.* пѣти бѣло пѣс^нѣ Игорѣви того внуку I.3.7 • того старòго Владѣм^ѣра VII.3.4 • *Р. ед. ж.* с тóи же Каялы Святополкò III.3.17 • *Р. ед. ср.* ни мáло того потрепати IV.3.13 • *Д. ед. м.* томý вò Полòтѣскѣ // позвонѣша заутрѣнюю VII.2.29a–б • тому вѣщи^ии Боянò и пѣрвое VII.2.34 • *Д. ед. ж.* начати же ся той пѣсни I.1.6 • *В. ед. м.* тò же звòнò слыша давныи великый Ярославò III.3.10 • *Тв. ед. ср.* тѣмѣ и трѣсну земля VI.3.9 • *М. ед. ср.* à по томѣ молодымò пѣти IX.3.15 • *В. мн. ж./м.* тò было в ты рати ѿ вò ты полкы III.3.32 • *нф.* *Им. ед. м.* тóй бо Óлѣгò мѣчѣм III.3.5 • и «в^схòтѣ^ѣ» ю накрòва тѣй рекòма» VII.1.14 • той клюками подпѣр ся оконѣ VII.2.4 • *Им. мн. м.* тий бо без щитòвò с засапòжники VI.1.23 • *В. мн. м.* под тый || мѣч^ѣ харалуж^нныи VI.3.14 • *Им. дв. м.* т^ая^ѣ бо двà х^орòб^рая Святслáвлича V.1.1 ▲ Ст.-в.-рус. *тѣ* а. п. *с* (ДРУС: 524). См. комментарий в § 8.6.1.

тъгьдѣ □ тогда вступѣ Игорѣ кòнѣзѣ II.2.1 • тогда при Óльзѣ Гор^еслáвличѣ III.3.21 • тогда по русѣск^ѣй землѣ III.3.26 • тогда великый Святòслáвò VI.1.1 • тогда «О»влурò вòлкомѣ потѣче VIII.3.11 • тогда врани не грá^яхуть IX.2.4 • тогда Игорѣ вò^ззѣрѣ I.2.1 ▲ Ст.-в.-рус. *тогда* (ДРУС: 156).

тъкнути – а. т. *b₁ □ *аор. 2 ед.* тугòю ѿмò тѹлы зátòче VIII.1.49 • *3 ед.* и дòтòче ся стружи^им VII.2.6 ▲ Ст.-в.-рус. *ткнути* а. п. *б* (ДРУС: 330).

тълковѣнъ – а. т. а □ *Р. мн.* погáных толковѣнò V.2.10 ▲ Ст.-в.-рус. *толковѣны* (ДРУС: 662).

тѣргнути – а. т. а □ *аор. 3 ед.* яко вѣхрò вѣторже V.1.15 • *3 дв.* прѣторгòста бо свòя VIII.3.13 ▲ Ст.-в.-рус. *тòргнути* а. п. а (ДРУС: 327).

тѣскá – а. т. *b □ *Им. ед.* тугá и тòскá сыну Глѣбову VI.1.39 • тòскá розлиá ся по русѣск^ѣй землѣ IV.3.16 ▲ Ст.-в.-рус. *тòскá* а. п. *б* (ДРУС: 167).

тѣщи – а. т. *б* □ *нф.* *Тв. мн. м.* сыпахуть ми тóщими тулѣ V.2.9 ▲ Ст.-в.-рус. *тищи* а. п. *б* (ДРУС: 248). В «Слове» *тòщими* с ударением на слабом ѣ — не обязательно церковнославянская форма: ср. рус. *тòщий* и диал. сев.-зап. *тòча* ‘домотканое полотно, холст’ (СРНГ) из праслав. *tŭšjā, В. *tŭšjo а. п. *е*.

ты – а. т. *с* □ *Им.* а бѣ ты сѣи полкы «вòс»щекотáлò I.3.2 • свѣтл^ой ты Ёгорю II.1.5 • ты бò можѣши Вòлгу вѣслы роскропѣти VI.1.43 • аже бѣ ты бѣлò то бѣлá бы VI.1.45 • ты бò можѣши пò суху VI.1.47 • à ты буй Ромáне и Мстислáве VI.3.1 • ты буй Рюриче ѿ Давыде VI.2.1 • ты пробѣлò єси кáменныи гòры VIII.1.30 • ты лелѣялò єси || нà себѣ VIII.1.32 • *Р.* от тѣбе ярò тѹре Всѣволоде III.2.12 • *Д. кф.* немáло ти велѣчья IX.1.3 • немáло ти велѣчья IX.1.8 • мáло ли ти бѣшетѣ гòр^ѣ» VIII.1.21 • Дòн ти княже клѣчетѣ VI.3.19 • не мýслю ти прѣлѣгѣти из далечá VI.1.41 • *нф.* и тебѣ тмотор^окáнѣскый болвáнò II.2.12 • ни тебѣ чѣрный вòронò II.3.20 ▲ Ст.-в.-рус. *ты* а. п. *с* (ДРУС: 539). См. комментарий в § 8.6.1.

тъма́ – а. т. **b* □ *Им. ед.* на рѣцѣ на Каялѣ тъма́ свѣтъ покрѣла _{V.3.19} • *Тв. ед.* от негѣ тъмо́ю _{I.2.3} • со́лнѣце ему́ тъмо́ю пѹтѣ заступаше _{II.2.4} • тъмо́ю ся по́воло-
коста _{V.3.16} ▲ *Ст.-в.-рус.* *тъма* а. п. *b* (ДРУС: 174).

Тьмоторока́нь – а. т. *a* □ *Р. ед.* поискати гѣорода Тмоторока́ня _{V.3.6} • до кѹрѣ
Тѣмоторока́ня _{VII.2.26} • *М. ед.* въ гѣородѣ Тмоторока́нѣ _{III.3.9} ▲ *Ст.-в.-рус.*
Тьмоторока́нь, *Р. Тьмоторока́ня* (ДРУС: 664).

тьмоторока́ньскыи – а. т. *a* □ *пф.* *Им. ед. м.* и тебѣ тмоторока́ньскыи болѣанѣ _{II.2.12}
▲ *Ст.-в.-рус.* *тьмоторока́ньскыи* (ДРУС: 664).

тъмьныи – а. т. **e* □ *кф.* *Им. ед. ср.* тѣмѣно бо бѣ въ «трѣтий» дѣнѣ _{V.3.11} • *М. ед. м.*
дѣнѣ прѣи тѣмнѣ бѣрезѣ _{IX.1.21} ▲ *Ст.-в.-рус.* *темныи* а. п. *c* (слѣды *b*) (ДРУС:
395). Поскольку корень доминантный (ср. *тъма́* а. п. *b*), это прилагательное
имеет праслав. а. п. *e*: *тъмьнѣ, ж. *тъмьна.

тьрпнѹти – а. т. **b*₁ □ *аор. 3 ед.* нѣ ўже княже Игорю утѣрпе со́лнцу свѣтѣ _{VI.3.15}
▲ *Ст.-в.-рус.* *тьрпнути* а. п. *a* или *b* (ДРУС: 331). Праслав. *търпнѹти, *търпнѣти
а. п. *b*₁ (Николаев 2014б: 195).

тѣрти – а. т. *b*₁ □ *през. 1 ед.* утрѹ ко́нязю крѣвава́я его раны _{VIII.1.9} ▲ *Ст.-в.-рус.*
тѣрти (*терѣти*, *трѣти*) а. п. *b* (ДРУС: 323).

тѣка́ти – а. т. *a* □ *импф. 3 ед.* то ростѣка́шетъ ся мы́слию по́ дрѣву _{I.1.11} ▲ *Ст.-в.-рус.*
тѣка́ти а. п. *a* (ДРУС: 272).

тѣло – а. т. *c* □ *Р. ед.* из хѣороб́ра тѣла чрѣс злѣто ожерѣлье _{VII.1.20} • вѣють дѹшу
ѣт тѣла _{VII.2.18} • *Д. ед.* злѣ ти тѣлу кромѣ головы _{IX.3.5} • *М. ед.* а́ще и вѣща
дѹша́ въ дру́зѣ тѣлѣ _{VII.2.32} • на жесто́цѣмѣ его тѣлѣ _{VIII.1.10} ▲ *Ст.-в.-рус.* *тѣло*
а. п. *c* (ДРУС: 442).

тягнѹти – а. т. *b*₁ □ *аор. 3 ед.* иже истя́гну ўмѣ крѣпосто́ю своѣю _{I.1.32} ▲ *Ст.-в.-рус.*
по-тягнѹти, *вс-*, *ис-*, *про-*, *с-* а. п. *b* (ДРУС: 327).

тяжѣкѣи – а. т. **c* □ *нар.* хотѣя́ тяжкѣ ти головы́ кромѣ плечѹ _{IX.3.4} ▲ *Ст.-в.-рус.*
тяжѣкѣи а. п. *c* (ДРУС: 368).

тятѣи – а. т. *c* □ *прич. страд. прош. кф. Д. ед. м.* лѹчѣ же бы по́тяту бѣти _{I.2.7}
▲ *Ст.-в.-рус.* *тятѣи* ‘рубить’ а. п. *c* (ДРУС: 347).

У

ўгорьскыи – а. т. *a* □ *пф. Тв. мн. м.* меѣжѹ ўгорьскыи инохѣдѣи _{III.3.19} • *В. мн.*
ж. по́дпер го́ры ўгорѣскыи _{VI.2.17} ▲ *Ст.-в.-рус.* *ўгорьскыи*, реже *ўгорьскыи*
(ДРУС: 664). Ср. ст.-в.-рус. *ўгры*, *угры́* а. п. *b*//*a* (Ibid.). Праслав. *ǫgrъ а. п. *a*:
укр. *ўгор* ‘венгр’, чеш. *uher*, слов. *uhor*, пол. *węgieć*.

удалѣи – а. т. *c* □ *пф. Тв. мн. м.* удалѣи сыны́ Глѣбѣвы _{VI.1.49} ▲ *Ст.-в.-рус.* *уда-*
лѣи а. п. *c* (ДРУС: 376).

ўже □ ўже бо бѣды́ егѣ пасѣтѣ птѣчѣ по дѹбию _{II.2.18} • ўже нѣ «за» шелѣо́менѣмъ
ѣси _{III.1.13} • ўже бо бра́тие невесѣлая го́дина въѣсѣ́ла _{IV.2.1} • ўже пѹстыни
си́лу прикрѣла _{IV.2.2} • ўже на́мѣ своѣх ми́лых ла́дѣ _{IV.3.8} • ўже лѣжѹ убѹди́ста

кото́рую то _{V.1.3} • у́же до́ски бе́з кнесѣ _{V.2.13} • у́же кня́же туга́ _{V.3.2} • у́же соколо́ма крѣ́лѣцѣ _{V.3.8} • у́же снесѣ ся хула́ на хвалу́ _{V.3.22} • у́же трѣ́сну || ну́жѣ на во́лю _{V.3.23} • у́же ве́рже сѣя Дѣвѣ́ на зѣ́млю _{V.3.24} • нѣ́ у́же кня́же Игорю́ утѣ́пе со́лнцу свѣ́тѣ _{VI.3.15} • у́же понѣ́зитѣ _{VI.3.15} стѣ́(гы) свой _{VII.1.24} • у́же бо вы́скачисте || из дѣ́днѣи сла́вѣ _{VII.1.26} • о ру́сѣская зѣ́мле у́же за шеломе́не-мѣ е́си _{II.2.22} • а мы́ уже дру́жина жа́дни веселья́ _{V.3.30} • а́ уже не ви́жѣу вла́сти _{VI.1.16} • у́же бо <Тру́бежъ> не течѣ́тѣ _{VII.1.1} ▲ Ст.-в.-рус. *у́же* (ДРУС: 211).

у́жина – а. т. а □ *Д. ед.* за́ку>трёку и обѣ́ду и у́жинѣ _{VIII.3.9} ▲ Ст.-в.-рус. *у́жина* (ДРУС: 177).

узо́рочье – а. т. а □ *Тв. мн.* и всякими узо́рочьи поло́веческими _{II.3.11} ▲ Ст.-в.-рус. *узорочье* ‘драгоценные вещи’ (ДРУС: 235). Севернорусские диалекты имеют два варианта ударения: *узорочье* (Слов. Акад. 1822), волог., южносиб., енис. *узорочье* и арханг., забайк. *узо́рочье* ‘украшения, драгоценности’. С другими значениями: *узорочье* яросл., влад. ‘человек с физическими недостатками’, арханг. ‘чудак, глупец’ и арханг. *узо́рочье* ‘бранное слово’, арханг., яросл., влад., костр. *узорочье* и арханг. *узо́рочье*, яросл. *узо́рчье* ‘о неловком, несообразительном, неповоротливом человеке’; арханг. *узорочье* ‘какой-л. недостаток у человека; чепуха, вздор’; арханг. *узорочье* ‘проказливый, бесшабашный, насмешливый человек’, арханг., сев.-вост. *узорочье* и беломор. *узо́рочье* ‘свое-нравный, упрямый человек’ и др. (СРНГ).

у́мь – а. т. б □ *Им. ед.* спала́ ко́нязю у́мѣ похотѣ́ _{I.2.12} • *В. ед.* иже истѣ́гну у́мѣ крѣ́постью́ свое́ю _{I.1.32} • у́м полони́ла _{V.3.3} • ва́кю> у́мѣ на дѣ́ло _{VI.3.3} • *Тв. ед.* лѣ́тѣя у́мѣм подѣ́ обла́кы _{I.3.4} ▲ Ст.-в.-рус. *умь* а. п. б (ДРУС: 501).

у́мѣти – а. т. а □ *инф.* велѣ́тѣ кня́зю розу́мѣти _{VIII.2.15} ▲ Ст.-в.-рус. *умѣти* а. п. а (ДРУС: 338).

уно́шѣ – а. т. с □ *В. ед.* уно́шу ко́нязѣя Ростисла́вѣя затвори́ _{IX.1.20} • *М. ед.* по́ уно́ши кня́зѣя Ростисла́вѣ _{IX.1.23} ▲ Ст.-в.-рус. *уношѣ* а. п. б или с (ДРУС: 208).

уны́лыи – а. т. а □ *кф. Им. мн. м.* уны́ли го́лоси пони́че весельѣ́ _{VII.1.21} ▲ Ст.-в.-рус. *унылыи* (ДРУС: 378).

усо́бица – а. т. а □ *Им. ед.* усо́бица кня́зѣмѣ ны́ погана́(я) погы́бѣ(ль) _{IV.2.8} • *В. мн.* пе́рвых врѣ́менѣ усо́бицѣ _{I.1.15} • *Тв. мн.* сѣ́яшетъ ся и ро>сѣ́яшетѣ усо́бицами _{III.3.22} ▲ Ст.-в.-рус. *усобица* (ДРУС: 198).

усто́ – а. т. б □ *Д. ед.* ро>сѣ́стрѣна́ ко́ усту́ _{IX.1.19} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *уста́* (мн.) а. п. б (ДРУС: 196).

у́тро – а. т. а □ *В. ед.* (наречие) у́тр<о> же во́з<нѣ>зи стрѣ́кусы _{VII.2.11} • *В. мн.* <а> сы́нѣ Всѣ́воложѣ́ Во́лодѣ́мѣ(ф)рѣ́ по вся́ утра́ _{III.3.11} ▲ Ст.-в.-рус. *у́тро* а. п. а (ДРУС: 446). Вариант *утро́* а. п. б отмечен в ряде памятников северо-восточной локализации (Пер., Авв., Цел., Полик.) и широко распространен в русских диалектах. О нефонетическом переносе ударения с «неприкрытого» у- см. Зализняк 2016. Однако в «Слове» сохраняется исконное ударение в *у́тр<о>*, поэтому форма *утра́* может иметь вторичное ударение на окончании Им. В. мн.

ср. -а по аналогии с а. т. с, ср. рус. *места* ~ др.-рус. *мѣста*, *летѧ* ~ др.-рус. *лѣта* и т. д.

ухо – а. т. *с □ В. дв. уши закладѧше въ Черниговѣ III.3.12 ▲ Ст.-в.-рус. *ухо* а. п. с (ДРУС: 449).

уѣдье – а. т. б □ В. ед. хотѧть полѣтѣти на уѣдье III.3.31 ▲ Регулярное производное отъ праслав. *ǫjědy а. п. с (рус. арханг. *уѣдь* ‘еда, питание’ СРНГ).

X

харалугъ – а. т. а • М. ед. въ жестоцѣмѣ харалугѣ скѡванѣ VI.1.13.

харалужьнии – а. т. а • нф. Им. мн. ср. трѣщѧтѣ кѡпья харалужнѧя IV.1.5 • В. мн. под тый || мѣчѣ харалужьнии VI.3.14 • Тв. мн. м. мѣчи харалужьними III.2.5 • молѡтѧть <цѣпѣ> харалужьними VII.2.16 • и харалужьними мѣчи V.1.8.

хвалѧ – а. т. б □ В. ед. уже снесѣ ся хула на хвалу V.3.22 ▲ Ст.-в.-рус. *хвалѧ* а. п. b (ДРУС: 171).

хѡботъ – а. т. с □ Им. мн. нѡ рѡзѣно ся имѡ хѡботи пѧшуть VII.3.9 ▲ Ст.-в.-рус. *хѡботъ* а. п. с и *хобѡтъ* а. п. а ‘хвост’ (ДРУС: 527). Праслав. *xōbotъ, Р. *xobōta а. п. d.

хѡдити – а. т. *b₁ □ импф. 3 мн. прихѡжѡху с побѣдами IV.2.15 ▲ Ст.-в.-рус. *хѡдити* а. п. b (ДРУС: 293). Праслав. *xodīti а. п. b₁ (ОСА: 115).

Хѡдына – а. т. а □ Им. ед. рѣкѡста Бѡяно и Хѡдына Святѡславѧ IX.3.1.

хорѡбрыи – а. т. b □ кф. Р. ед. м. за обиду Ѡлѣгову хѡрѡбрѧ и мѡлода кѡнязя III.3.16 • Р. ед. ср. из хѡрѡбрѧ тѣла чрѣс злѧто ожерѣлье VII.1.20 • нф. Им. ед. ср. хорѡброе гнѣздѡ III.3.16 • Им. ед. ж. не вѧю ли хѡрѡбрѧя дружѧна VI.2.5 • Д. ед. м. хѡрѡбрѡму Святѡславличу II.3.14 • Им. мн. м. а хѡрѡбрии рѡси<чи>и рѣгѡрѡдѧша III.1.26 • Им. дв. м тѧѧ бо двѧ хѡрѡбрѧя Святѡславлича V.1.1 ▲ Ст.-в.-рус. *хорѡбрыи* а. п. b (?) (ДРУС: 416).

хорюгы – а. т. *е □ Им. ед. чер<в>лѣно стѧгѡ бѣлѧ хорюгѣ VI.3.12 ▲ Ст.-в.-рус. *хоругѣ* (Р. ед. *хоругѡе*) а. п. а° (ДРУС: 536).

хѡть ‘жена’ – а. т. с □ Р. ед. и своѣя мѡлыя хѡти // крѧсныя Глѣбовны III.2.16a–б ▲ Ср. ст.-в.-рус. *прѣ-хоть*, *пѡ-хоть* а. п. с (ДРУС: 567).

хѡтѣти – а. т. b₁//с □ през. 1 ед. хѡчѡ бо рече копиѣ приломѧти I.2.15 • хѡчѡ главу своѡ || приложѧти I.2.17 • 3 мн. хотѧтѣ прикрѧти <четыре> || солнѣца III.1.4 • хотѧть полѣтѣти на уѣдье III.3.31 • аор. 3 ед. и <в>схѡтѣ ю накрѡва тѣѧй рекѡма VII.1.14 • импф. 3 ед. аще комѡ хотѧше пѣснь творѧти I.1.10 • прич. действ. през. кф. Им. ед. м. хѡтѧ птѧчѡу в бѡйствѣ одолѣти VI.3.6 • в составе союза *хѡтѧ ... тѡ ... тѡ* ‘хотѧ и ... но и’: хотѧ тяжкѡ ти головѣ кромѣ плечѡ IX.3.4 ▲ Ст.-в.-рус. *хотѣти* смешанн. а. п. с и b (ДРУС: 340).

хрѧбрыи – а. т. b □ нф. Им. ед. ж. хрѧбрѧя мѡслѣ || нѡситѣ VI.3.2 • Р. ед. м. а Игорѣва хрѧбраго полку || не крѣсити IV.3.3, VI.3.18 • Д. ед. м. хрѧбрѡму Мѣстиславу I.1.21 • Им. мн. м. тѡ пир докѡнчѧша хрѧбрии рѡсичи IV.1.22 • Ѡльговичи хрѧбрии

- князи _{VI.3.21} • *В. мн. м.* навéде сво́и хра́брыи полкы́ _{I.1.35} • на хра́брыи полкы́ Иго́ревы _{III.1.16} • *Им. дв. ср.* ва́ю хра́брѣи́ сердцѣ́ _{VI.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *хра́брыи* а. п. *b* (ДРУС: 416).
- христьянинъ – а. т. *a* □ *В. мн.* побára⟨юче⟩ за христьяны _{IX.3.20} ▲ Ст.-в.-рус. *хри-стьянинъ* (ДРУС: 507).
- худыи – а. т. *c* □ *кф. Р. ед. м.* нѣхуда гнѣзда́ || шестокрѣлѣи _{VI.3.25} • *В. ед. ж.* ху́ду стру́ю имѣ⟨ючи⟩ _{IX.1.17} ▲ Ст.-в.-рус. *худыи* а. п. *c* (ДРУС: 365).
- хула́ – а. т. **b* □ *Им. ед.* у́же снесé ся хула́ на хвалу́ _{V.3.22} ▲ Ст.-в.-рус. *хула́* а. п. *b* и *ху́ла* а. п. *a* (ДРУС: 172).
- хълмъ – а. т. *c* □ *В. мн.* притопта хълмы и яру́гы _{V.1.10} ▲ Ст.-в.-рус. *холмъ* а. п. *c* (откл. к *b*) (ДРУС: 500). Праслав. *хълмъ, Р. *хълмà а. п. *d*.
- Хърсь – а. т. *a* □ *Д. ед.* вели́к⟨у⟩му Хорсови _{VII.2.27}.
- хынова – а. т. *a* □ *Им. ед.* хынова литва́ || я́твззи деремела _{VI.3.11} • *Д. ед.* и вели́кое бу́иство по́даст⟨а⟩ хыновѣ́ _{V.3.18}.
- хыновъскыи – а. т. *a* □ *В. мн. ж.* чему́ мѣчеши || хыновъскыи стрѣ́лки _{VIII.1.17–18}.
- хытити – а. т. **a* □ *през. I мн.* пѣ⟨у⟩ре́днюю сла́ву ⟨си⟩ са́ми похы́тим _{VI.1.27} □ *аор. 2 мн.* со́бѣ вѣ́ло⟨сти⟩ ро́схытисте _{VI.3.27} ▲ Ст.-в.-рус. *хытити* а. п. *a* (ДРУС: 317).
- хытрыи – а. т. *b* □ *кф. Д. ед. м.* ни хы́тру ни го́разду _{VII.2.36} ▲ Ст.-в.-рус. *хытрыи* а. п. *b* (следы *a*) (ДРУС: 418).

Ц

- цвѣ́лити – а. т. *c* ~ *b*₁ □ *инф.* по́ловечёскую землѹ мѣ́чи цвѣ́лити _{VI.1.7–8}.
- цвѣ́тъ – а. т. **c* □ *Им. мн.* уны́ша цвѣ́ти жа́лобою _{IX.1.24} ▲ Ст.-в.-рус. *цвѣ́тъ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 531). Праслав. *kvěť, Р. *květa а. п. *d* (Николаев 2012: 79, 85, 86, 114, 141).
- цѣ́пъ – а. т. **c* □ *Тв. мн.* мо́лота́тъ ⟨цѣ́п⟨ы⟩ харалу́жными _{VII.2.16} ▲ Ст.-в.-рус. *цѣ́пъ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 514). Праслав. *сѣръ, Р. *сѣра а. п. *d* (Николаев 2012: 61).

Ч

- ча́га – а. т. *a* □ *Им. ед.* ча́га по нога́тъ а ко́щей по рѣ́занѣ _{VI.1.46}.
- ча́ица – а. т. *a* □ *Тв. мн.* ча́йцами на стру́ях черня́дми на вѣ́трѣх _{IX.1.15}.
- ча́стѣи – а. т. *c* □ *нар.* нѣ ча́сто вра́ни гра́яхуть _{III.3.28} • нѣ ча́сто бѣ́ды стра́даше _{VII.2.33} ▲ Ст.-в.-рус. *ча́стѣи* а. п. *c* (ДРУС: 421).
- ча́ти – а. т. *b*₁ // *c* □ *през. 2 ед.* то по́чнуть на́ю пти́цѣ́ бѣ́ти _{IX.2.24} • *аор. 3 мн.* нача́ша мосты́ мостѣ́ти _{II.3.9} • и нача́ша кня́зи про ма́лое _{IV.2.11} • *2 мн.* нача́сте наводи́ти пога́ныи _{VII.1.28} • *перф. 2 дв. м.* ра́но е́ста нача́ла _{VI.1.6} • *повел. 1 мн.* почнѣ́м⟨е⟩ же бра́тие по́вѣстѣ́ сѹю́ _{I.1.30} • *инф.* нача́ти же ся той пѣ́сни _{I.1.6} • на́чати ста́рыми сло́весы _{I.1.2} ▲ Ст.-в.-рус. *на-ча́ти*, *за-*, *по-*, *у-* а. п. *b* / прош. *c* (ДРУС: 281).

человѣкъ – а. т. *a* □ *Д. мн.* вѣци человѣкомѡ ск<ор>отиша с<я> III.3.25 ▲ Ст.-в.-рус. *человѣкъ* (ДРУС: 493).

чѣлка – а. т. **e* □ *Им. ед.* червленѣна чѣлка сребрѣно стружѣ II.3.13 ▲ Праслав. *čělka а. п. *e*, диминутив от *čelò а. п. *b*.

черес □ ч<е>рес поля на горы I.3.66 • ч<е>рес<с> поля широкая I.3.86 • ви<и>ють ся гòлоси ч<е>рес море до Кыева IX.3.10.

четыре – а. т. *a* □ *В.* хотятѣ прикрѣти <четыре> || солнѣца III.1.4 ▲ Ст.-в.-рус. *четыре* а. п. *a* (ДРУС: 214).

чѣстыи – а. т. **a* □ *нф. Д. ед. ср.* и поѣха по чѣст<у>му полю II.2.3 ▲ Ст.-в.-рус. *чѣстыи* а. п. *a* (ДРУС: 422).

чръс □ мечѣ <бе>ремен<а> чръ<с> облакы VI.2.21 • из х<оро>брѣ тѣла чръс злато ожерелье VII.1.20.

чужии – а. т. *c* □ *кф. В. мн. м.* пожерши чуж<ѣ> рѹчи и стрѹгы IX.1.18 ▲ Ст.-в.-рус. *чужии* а. п. *c* (ДРУС: 239).

червлѣнии – а. т. *b* □ *кф. Им. ед. м.* чер<в>лѣнѡ стѣгѡ бѣла хорюгѣ II.3.12 *Им. ед. жс.* червленѣна чѣлка сребрѣно стружѣ II.3.13 • *нф. В. мн. м.* лисѣи брѣшуть на чер<в>лѣнены щиты II.2.21 • *Тв. мн. м.* чер<в>лѣнеными щиты прѣгородѣша II.2.29 • червлѣнеными щиты III.1.27 • а самѡ под чер<в>лѣнеными щиты VII.1.12 ▲ Ст.-в.-рус. *червлѣный* а. п. *b* и *червленѣи* а. п. *c* (ДРУС: 390). Причастие от ст.-в.-рус. *о-червѣити* ‘обагрить’ а. п. *c* (ДРУС: 291).

Черниговъ – а. т. *a* □ *Им. ед.* Кыевѡ тугѡю а Черниговѡ напѣстыми IV.3.15 • *Р. ед.* и гòрода Чернигова III.2.15a • *М. ед.* ўши закладѣше въ Черниговѣ III.3.12 ▲ Ст.-в.-рус. *Черниговъ* (ДРУС: 668).

черниговскыи – а. т. *a* □ *нф. Тв. мн.* с черниговскыи бѣлями VI.1.19 ▲ Ст.-в.-рус. *черниговскыи* и *черниговскыи* (ДРУС: 668).

чѣрныи – а. т. *b* □ *кф. Им. ед. жс.* черна земля подѡ копыты IV.1.8 • *нф. Им. ед. м.* ни тѣбѣ чѣрный вòронѡ II.3.20 • *Тв. ед. жс.* чѣрноу паполомѡю V.2.5 • *Им. мн. жс.* чѣрни<и>и тѹчи<и> || сò моря ѣдутъ III.1.3 ▲ Ст.-в.-рус. *чѣрныи* а. п. *b* (ДРУС: 399).

чѣрнядь – а. т. *c* □ *Тв. мн.* чѣйцами на стрѹях чернядьми на вѣтрѣх IX.1.15.

чѣрпати – а. т. *a* □ *импф. 3 мн.* чѣрпахуть ми синее вино V.2.7 ▲ Ст.-в.-рус. *по-чѣрпати* а. п. *a* (ДРУС: 276).

чѣсть – а. т. **c* □ *Р. ед.* себѣ чѣс<т>и а князю слѣвѣ II.1.23 • ѣшуч<е> себѣ чѣс<т>и а князю слѣвы II.2.30 • забывѡ чѣс<т>и и животѣ III.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *чѣсть* а. п. *c* (ДРУС: 570).

чѣстьныи – а. т. *c* □ *нар.* нò нечестно одолѣст<а> VI.1.10 • нечестнѡ бо крѡвь поганую польѣст<а> VI.1.11 ▲ Ст.-в.-рус. *чѣстьныи* а. п. *c* (ДРУС: 405).

чѣтѡ – а. т. *c* □ *Им.* чѣтѡ ми шумѣтѣ IV.1.11 • чѣтѡ ми звѣнитѣ IV.1.12 • *Д.* чему господѣне насѣлѣно вѣеши VIII.1.15–16 • чему мѣчеши || хыновскыи стрѣлки VIII.1.17–18 • чему господѣне моѡ весельѣ VIII.1.24 • чему господѣне прѡстѣре VIII.1.44 ▲ Ст.-в.-рус. *что* а. п. *c* (ДРУС: 448). См. комментарий в § 8.6.1.

Ш

Шарокáнь – а. т. *a* □ *кф.* *В. ед. ж.* лелѣють мѣстѣ Шарокáню _{V.3.29} ▲ Ср. ст.-в.-рус. *Шарукáнь* (ДРУС: 724).

шеломѣ – а. т. *a* // *b* □ *Тв. ед.* à любо испіти шеломомѣ Дòну _{I.2.18} • своимъ золоѣтѣмъ шеломомѣ посвѣчивая _{III.2.7} • à любо испіти шеломомѣ Дòну _{V.3.7} • *Им. мн.* шеломѣ овáрьскіи _{III.2.11} • коѣ вáши золоѣтѣи шеломѣ _{VI.3.28} • *В. мн.* о шеломѣ полóвечѣскіи _{III.1.10} • о шеломѣ литóвскіи _{VII.1.9} • грѣмлють сáбли о шеломѣ _{IV.1.4} • грѣмлеши о шеломѣ _{III.2.4} • *Тв. мн.* под шеломѣ вóзлелѣяни _{II.1.13} • а Дòн шеломѣ вѣлѣяти _{VI.1.44} • злачѣныи шеломѣ _{VI.2.3} • подò шеломѣ латѣньскіи _{VI.3.8} ▲ Ст.-в.-рус. *шеломѣ* а. п. *b* – наряду с Ал. *шеломѣ* 1456, Ик. *шеломѣ* 51 (ДРУС: 500).

шеломѣ (или шеломѣ *м.*) – а. т. *a* □ *Тв. ед.* о рúсѣская зѣмле ўже за шеломѣнемѣ єси _{II.2.22} • ўже нѣ <за> шеломѣнемѣ єси _{III.1.13}.

шельбѣрь – а. т. *a* □ *Тв. мн.* и с шельбѣры и с топчáкы _{VI.1.21}.

шерешѣра (?) – а. т. *a* □ *Тв. мн.* живѣи шерешѣр<ами> стрѣляти _{VI.1.48}.

шестокрѣльцѣ – а. т. *a* □ *Им. мн.* нѣхуда гнѣздá || шестокрѣлѣци _{VI.3.25}.

шѣбти – а. т. **c* □ *аор. 3 ед.* росшѣбе слáву Ярослáву _{VII.2.13} ▲ Ст.-в.-рус. *шѣбти* а. п. *c* / прош. *a* (ДРУС: 284).

широкѣи – а. т. **b* □ *пф.* *В. мн. ср.* ч<е>рѣ<с> полѣ ширóкая _{I.3.86} ▲ Ст.-в.-рус. *широкѣи* а. п. *b* // западн. *a* (ДРУС: 370).

ширѣти – а. т. *a* □ *прич. действ. през. кф.* *Им. ед. м.* яко соколò на вѣтрѣх ширѣя ся _{VI.3.5}.

шумѣти – а. т. *c* □ *през. 3 ед.* чѣтò ми шумѣтѣ _{IV.1.11} • *аор. 3 ед.* стукнѣ землѣ в<с>шумѣ травá _{VIII.2.17} ▲ Ст.-в.-рус. *шумѣти* а. п. *c* (ДРУС: 338).

Щ

щекотáти – а. т. *b* ₁ □ *усл. 2 ед. м.* а бѣ ты сѣи полкѣ <вòс>щекотáлò _{I.3.2} ▲ Ст.-в.-рус. *щекотáти* ‘щебетать’ а. п. *b* (ДРУС: 279).

щѣкотѣ – а. т. *c* □ *Им. ед.* щѣкотѣ слав<ѣ>и ўсòпе _{II.2.26} (ДРУС: 527).

щѣть – а. т. *b* □ *Им. мн.* и сѣилицѣ лядѣскіи и щѣтѣ _{VI.3.29} • *Р. мн.* тѣи бо без щѣтòвò с засапòжники _{VI.1.23} • *В. мн.* лѣсици брѣшуть на чер<в>лѣныи щѣтѣ _{II.2.21} • *Тв. мн.* чер<в>лѣныи щѣтѣ прѣгородѣша _{II.2.29} • червлѣныи щѣтѣ _{III.1.27} • а сáмò под чер<в>лѣныи щѣтѣ _{VII.1.12} ▲ Ст.-в.-рус. *щѣть* а. п. *b* (ДРУС: 526). Праслав. *ščĭtъ, Р. *ščĭtā а. п. *b* (Николаев 2012: 62, 83, 168).

Ъ

ѣздити – а. т. **a* □ *през. 3 ед.* ѣздитѣ <К>òзákò сò Кончáком _{IX.2.3} ▲ Ст.-в.-рус. *ѣздити* а. п. *a* (ДРУС: 292).

ѣхати – а. т. *а □ през. 3 ед. Игорьѣ ѣдетъ по Боричеву IX.3.11 • аор. 3 ед. и поѣха по чистѣму полю II.2.3 ▲ Ст.-в.-рус. *ѣхати* а. п. а (ДРУС: 281).

Я

японьчица – а. т. а □ Тв. мн. оротма́ми й япончи́цами й кожу́хы II.3.8 ▲ Ср. рус. арханг. *епанчи́ца* ‘свадебная накидка’ (СРНГ).

язь – а. т. с □ Д. ед. кф. чѣто ми шуми́тѣ IV.1.11 • чѣто ми звѣни́тѣ IV.1.12 • чѣрпахуть ми сѣнее вино́ V.2.7 • сыпахуть ми то́щими тулбы́ V.2.9 • нѣ се зло княже мѣ непосо́бье VI.1.34 • пф. мою́ ладу ко́ мѣнѣ VIII.1.36 • В. ед. одѣва́ху́ть мя рече V.2.4 • и нѣгую́ть мя V.2.12 ▲ Ст.-в.-рус. я а. п. с (ДРУС: 592). См. комментарий в § 8.6.1.

яко □ яко́ вѣхрѣ вѣторже V.1.15 • яко́ соколѣ на вѣтрѣхъ ширѣя́ ся VI.3.5 ▲ Ст.-в.-рус. *яко*, энкліномен: Чуд. *яко*, *яко же*, *яко бѣ* (ДРУС: 437).

Яросла́вль – а. т. а □ кф. Им. мн. м. Яросла́вльи всѣ вѣну́ции Вѣсесла́вли VII.1.23 • Им. мн. ср. мину́ла лѣта Яросла́вля III.3.2 • Р. ед. ср. Яросла́вля О́льгова кѣа́-га́ня IX.3.3 ▲ Ст.-в.-рус. *Яросла́вль* (ДРУС: 727).

Яросла́вльна – а. т. а □ Им. ед. Яросла́вна ра́но пла́четѣ VIII.1.11 • Яросла́вна ра́но пла́четѣ VIII.1.26 • Яросла́вна ра́но пла́четѣ VIII.1.39.

Яросла́вльниѣ – а. т. а □ кф. Им. ед. м. на Дуна́и Яросла́внии нѣ сѣя // гла́со слѣ́шитѣ VIII.1.1–2.

Яросла́въ – а. т. а □ Им. ед. то́ же звѣно́ слы́ша да́внии вели́кий Яросла́въ III.3.10 • Р. ед. бра́та моего́ || Яросла́ва VI.1.18 • Д. ед. ста́руу́му Яросла́ву I.1.20 • росши́бе сла́ву Яросла́ву VII.2.13 • Зв. ед. га́лическы́й Осмомы́сле Яросла́ве VI.2.14 ▲ Ст.-в.-рус. *Яросла́въ* (ДРУС: 727).

яру́га – а. т. а □ Им. мн. яру́гы ѣмѣ зна́еми II.1.16 • Д. мн. во́лци грѣзу во́сѣсто́ро́жать по яру́гамѣ II.2.19 • В. мн. прито́пта хо́лмы и яру́гы V.1.10.

яры́и – а. т. *с □ кф. Им. ед. м. ярьѣ ту́ре Всѣволоде III.2.1 • от те́бе ярьѣ ту́ре Всѣволоде III.2.12 ▲ Ст.-в.-рус. *яры́и* а. п. с (ДРУС: 418).

ятвя́гь – а. т. а □ Им. мн. хы́нова литва́ || ятвѣзи дере́мела VI.3.11 ▲ Древнерусское ударение сохраняется в белорусских топонимах, находящихся в ареале бывшего расселения ятвягов: с. *Ятвезь* Барановичского, Гродненского, Кореличского и др. р-нов; *Ятвеск* Свислочского р-на Гродненской обл. (Жучкевич 1974: 420). Ст.-в.-рус. Ник. В. мн. *ѣтвѣги* 53, на *ѣтвѣги* 53. Ударение *ятвѣгы* отмечено в памятниках (Лет., Нв., Сух.), в которых представлено и вторичное ударение в основе *варѣг-* (ДРУС-2019: 670).

Б. Акцентологический указатель к древнерусским стихам из «Повести временных лет»

В указатель включен полный материал из следующих древнерусских стихотворных фрагментов, обнаруженных в «Повести временных лет» и публикуемых в настоящей книге: *ПСИ* — «Похвала Святославу Игоревичу» (§ 4.3.1); *БСГ* — «Рассказ о битве Святослава с греками» (§ 4.3.2); *КР* — «Клятва руси» (§ 4.3.3); *КиП* — «Рассказ о Кожемяке и Печенежине» (§ 4.3.4); *МиР* — «Рассказ о Мстиславе и Редее» (§ 4.3.5); *ЗПЯ* — «Рассказ о золотом плаще Якуна» (§ 4.3.6); *Пол* — «Рассказ о полоцкой язве» (§ 4.3.7); *ПВМ* — стихотворная часть «Поучения Владимира Мономаха» (§ 4.3.8). Номера стихотворных строк приводятся по этой же публикации. Подача материала и система помет и комментариев такая же, как в «Акцентологическом словаре “Слова о полку Игореве”», однако цитируются не стихотворные строки целиком, а только словоформы в составе тактовой группы.

áбие □ áби>е Пол13.

Акúнь — а. т. *а* □ *Им. ед.* а Акúнѡ ЗПЯ44 • Акúнѡ ЗПЯ5 • и Акúнѡ ЗПЯ41 • Акúнѡ сѣ ЗПЯ6
• *Тв. ед.* <сѡ Акúнѡмѣ> ЗПЯ10 • сѡ Акúнѡмѣ ЗПЯ39 ▲ *Ст.-в.-рус.* *Якúнь* а. п. *а/б*
(ДРУС: 796).

áкы □ áкы ПСИ2 ▲ *Ст.-в.-рус.* *áкы* (ДРУС: 536).

áще □ áще Пол10 • áще бѡ Мир31 • áще лѣ КиП16 Мир17 • да áще КиП13 • да áще Мир13
Ст.-в.-рус. *áще*, энклитомен: Чуд. *áще*, *áще же*, *áще лѣ* (ДРУС: 217).

бедра́ — а. т. *с* □ *М. ед.* на бедръ ПВМ17 • *В. мн.* на бедры ПВМ22 ▲ *Ст.-в.-рус.* *бедра́*
а. п. *с* (откл. к *б*) (ДРУС: 187).

бѣвати — а. т. *а* □ *прич. действ. през. Им. ед. м.* розбѣвая БСГ10 ▲ *Ст.-в.-рус.*
-бѣвати (<-бѣ- ?) (ДРУС: 255) — результат «тематизации». Праслав. *bǐvati
а. п. *а*.

бири́чь — а. т. *б* □ *В. мн.* биричѣ КиП21 ▲ *Ст.-в.-рус.* *бири́чь* а. п. *б* (ДРУС: 586).

бѣти — а. т. *б/а* □ • *през. 1 дв.* ся биѣвъ Мир22 • *3 мн.* бѣи́ютѣ Пол26 • *аор. 1 ед.* роз-
бѣхѡ ПВМ26 ▲ *Ст.-в.-рус.* *бѣти* а. п. *б* / прош. *а* (ДРУС: 287).

блѣщати — а. т. **с* □ *импф. 3 ед.* блѣщашетѣ ся ЗПЯ34 ▲ Праслав. *blǝščati а. п. *с* ~ *б2*.

блюсти́ — а. т. *с* □ *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* нѣ блюда ПВМ29 • *аор. 3 ед.*
сѡблюде ПВМ24 ▲ *Ст.-в.-рус.* *блюсти́* а. п. *с* (ДРУС: 325).

Богорѡдица — а. т. *а* □ *Зв. ед.* Богорѡдице Мир29 ▲ *Ст.-в.-рус.* *богорѡдица* (ДРУС:
199).

богъ — а. т. *с* □ *Им. ед.* и Бѡгѡѣ ПВМ24 • *Р. ед.* бѡга КР6 • ѡгѡ бога КР4 ▲ *Ст.-в.-рус.*
богъ а. п. *с* (ДРУС: 455).

бо̀къ – а. т. *c* □ *B. ед.* за бо̀кѡ КиП62 ▲ Ст.-в.-рус. *бокъ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 485).

боля́ринь – а. т. *a* □ *B. мн.* боля́ры БСГ14 ▲ Ст.-в.-рус. *боля́ринь* (ДРУС: 508).

боро́ти – а. т. *b* □ *през. 3 дв.* да ся бо́рета КиП12 • *прич. действ. през. кф. Д. дв. м.* бо́рю<ч>ема ся МиР25 • *инф.* боро́ти КиП66 • боро́ти МиР24 • *суп.* боро́тѡ МиР12 ▲ Ст.-в.-рус. *боро́ти* а. п. *b* (ДРУС: 322).

бо́рьба – а. т. **e* □ *Тв. ед.* нѡ бо́рѣбою МиР23 ▲ Ст.-в.-рус. *бо́рьба́* а. п. *b* (<*a*^o>); по-видимому, архаизмы (а не формы с «дефинализацией») — ЗлЦ *бо́рбѡ*, Жт. (В. мн.) *бо́рбы* (ДРУС: 149). Праслав. **boǝbǝ* (Асс. **bǝǝbǝ*) а. п. *e*.

босѣ́и – а. т. **c* □ *перф. 3 ед.* бо́лѡ ПВМ13, ПВМ16 ▲ Ст.-в.-рус. *босѣ́и* а. п. *c* (ДРУС: 324).

быва́ти – а. т. *a* □ *импф. 3 ед.* быва́ше Пол4 ▲ Ст.-в.-рус. *быва́ти* а. п. *a* (ДРУС: 261).

бы́къ – а. т. *b* □ *Им. ед.* бы́кѡ КиП54, КиП60 • *Р. ед.* бы́ка КиП52, КиП56, КиП61 • и бы́ка КиП59 ▲ Ст.-в.-рус. *бы́къ* а. п. *b* (ДРУС: 493).

бы́ти (буд=) – а. т. *a* □ *буд. 1 мн.* да бу́демѡ КР7, КР9 • *импф. 3 ед.* бу́дяше Пол14 • *повел. 3 ед.* бу́ди МиР19 ▲ Ст.-в.-рус. *бы́ти (буду)* а. п. *a* (ДРУС: 334).

бы́ти (бы=) – а. т. *c* □ *аор. 3 ед.* бы́и МиР37 • бы́стѣ ЗПЯ19, Пол1, КиП4 • и бы́стѣ БСГ5 • нѣ бы́стѣ КиП29 • *прич. действ. прош. кф. Д. ед. м.* бы́вѡшу МиР1 • *Д. ед. ж.* и бы́вѡшій ЗПЯ19 ▲ Ст.-в.-рус. *бы́ти (прош.)* а. п. *c* (ДРУС: 334).

бы́ти (бѣ=) – а. т. *c* □ *аор.-импф. 3 ед.* бѣ́ ЗПЯ7 • и нѣ бѣ́ Пол21 • бѣ́ бо́ КиП75 КиП79 • бѣ́ бо́ МиР27 • и бѣ́ ЗПЯ6 • и <бѣ́> ЗПЯ32 • и бѣ́ ЗПЯ35 ▲ Ст.-в.-рус. *бы́ти (прош.)* а. п. *c* (ДРУС: 334).

бы́ти (ес=) – а. т. **c* □ *през. 1 ед.* е́смѣ КиП38 • е́см<ѣ> ПВМ1, ПВМ3, ПВМ9 • *3 ед.* е́стѣ ЗПЯ38, КиП35 • нѣ́ ли КиП68 • нѣ́стѣ КиП40 ▲ Ст.-в.-рус. *бы́ти (есмь)* а. п. *c* (ДРУС: 334).

бѣ́жати – а. т. **c* □ *аор. 3 мн.* и бѣ́жаша БСГ7 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣ́жати* а. п. *c* (ДРУС: 269).

бѣ́сь – а. т. **c* □ *Им. мн.* бѣ́си Пол8 • *Р. мн.* отѡ бѣ́с<ѡ> Пол15 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣ́сь* а. п. *c* (откл. *к б*) [**d*] (ДРУС: 523).

бѣ́чи – а. т. *a* □ *аор. 3 ед.* и побѣ́же КиП60 • побѣ́же ЗПЯ39 • отбѣ́же ЗПЯ41 • *3 мн.* побѣ́гоша КиП88 ▲ Ст.-в.-рус. *бѣ́чи* а. п. *c* / *прош. а* (ДРУС: 350).

ва́рити – а. т. *c* □ *прич. наст. действ. кф. Им. ед. м.* ва́ря пси7 ▲ Ст.-в.-рус. *ва́рити* а. п. *c* (ДРУС: 307). Праслав. **varīti* а. п. *c*.

ва́рягы pl. – а. т. *a* □ *Им. мн.* <ва́рязи> ЗПЯ27 • *В. мн.* <ва́рягы> ЗПЯ31 • по ва́рягы ЗПЯ4 • *Д. мн.* ва́рягомѡ ЗПЯ16 • *Тв. мн.* со́ ва́рягы ЗПЯ26, ЗПЯ5 ▲ Ст.-в.-рус. *ва́рягы* (нов.-ря-) (ДРУС: 613).

ва́ряжъскыи – а. т. *a* □ *нф. Тв. ед. м.* ва́ряжъскимѣ ЗПЯ40 ▲ Ст.-в.-рус. *ва́ряжъскыи* (нов.-ря-) (ДРУС: 613).

вѣ́лыкии – а. т. *a* □ *кф. Им. ед. м.* вѣ́лыкѡ КиП55 МиР27 • *Р. ед. м.* вѣ́лика КиП53 • *Им. ед. ж.* вѣ́лика ЗПЯ35, БСГ5 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣ́лыкии* (ДРУС: 369).

вѣ́лѣти – а. т. *c* □ *аор. 3 ед.* и повѣ́лѣ КиП56 • повѣ́лѣ КиП71 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣ́лѣти* а. п. *c* (ДРУС: 336).

вередѣти – а. т. *b* □ *аор. 1 ед.* вередѣхѡ ПВМ27, ПВМ28 • *прич. страд. прош. кф. Р. ед. м.* невѣрежена мя ПВМ24 ▲ Праслав. *verdĭti а. п. *b*₂, деноминатив от *vĕrdъ (*verdà) а. п. *d*.

верѣчи – а. т. *a* □ *аор. 3 ед.* повѣрже ПВМ23 ▲ Ст.-в.-рус. *верѣчи* а. п. *a* (ДРУС: 326).

вести – а. т. *c* □ *аор. 3 мн.* и приведошѧ и КиП47 • приведошѧ КиП28 ▲ Ст.-в.-рус. *вести* а. п. *c* (ДРУС: 324).

вѣчерь – а. т. *c* □ *Р. ед.* сѡ вѣчера ЗПЯ13 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣчерь* а. п. *c* (ДРУС: 516).

вѣдѣти – а. т. *a* □ *прич. действ. през. кф. Им. ед. м.* вѣдѣвѡ же ЗПЯ37 • *инф.* вѣдѣти Пол12, Пол21, Пол22 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣдѣти* а. п. *a* (ДРУС: 336).

воевати – а. т. *a* □ *през. 1 мн.* да воюемѡ КиП17 • да не воюемѡ КиП15 • *прич. действ. през. Им. ед. м.* воюѧ БСТ9 ▲ Ст.-в.-рус. *воевати* а. п. *a* (ДРУС: 255).

возѣти – а. т. *b* □ *импф. 3 ед.* не возѧше ПСИ6 ▲ Ст.-в.-рус. *возѣти* а. п. *b* (ДРУС: 297). Праслав. *vozĭti а. п. *b*₁.

въѡзь – а. т. **c* □ *В. ед.* въѡзѡ ПСИ5 ▲ Ст.-в.-рус. *въѡзь* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 466).

воѡина – а. т. **e* □ *В. мн.* воѡины ПСИЗ ▲ Ст.-в.-рус. *воѡина* а. п. *a*^o (нов. *a//b*) (ДРУС: 179).

воѡи pl. – а. т. *b* □ *Д. мн.* воѡемѡ КиП31 ▲ Ст.-в.-рус. *воѡи* а. п. *b* [**d*] (ДРУС: 252).

Володѣмѣрь – а. т. *a* □ *И. ед.* Володѣмѣрьѡ КиП11, КиП30, КиП65 • Володѣмѣрьѡ же КиП19 • Володѣмѣрьѡ же КиП70 • *Р. ед.* Володѣмѣра КиП9 ▲ Ст.-в.-рус. *Володѣмѣрь* (ДРУС: 679).

Володѣмѣрь – а. т. *a* □ *кф. Им. ед. м.* Володѣмѣрьѣ КиП76 ▲ Производное от ст.-в.-рус. *Володѣмѣрь* (ДРУС: 679).

Вѡлось – а. т. *c* □ *Р. ед.* и вѡ Волоса КР6.

волочи – а. т. *c* □ *инф.* ся обѡлочѡи КиП71–72 ▲ Ст.-в.-рус. *волочи* а. п. *c* (ДРУС: 350).

вы – а. т. *c* □ *В. мн.* на вы ити ПСИ17 ▲ Ст.-в.-рус. *вы* а. п. *c* (ДРУС: 535).

вѣпрь – а. т. **b* □ *Им. ед.* вѣпрѣ ми ПВМ17 ▲ Ст.-в.-рус. *вепрь* а. п. *b* (ДРУС: 563).

вѣсь – а. т. *b* □ *В. ед. ср.* вѣсѣ МиР18, МиР39 • *В. мн. ср.* вѣсѧ КиП48 • *Д. мн. м.* по вѣсѣмѡ КиП31 ▲ Ст.-в.-рус. *весь* а. п. *b* (ДРУС: 564).

вѣзѧти – а. т. *b* □ *перф. 1 ед. м.* сѡвѣзѧлѡ ѣсмѣ ПВМ3 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣзати* а. п. *b* (ДРУС: 270).

вѣдѣти – а. т. *c/a* □ *през. 1 ед.* нѣ вѣдѣ КиП50 • *аор. 3 ед.* пѡвѣдѣ КиП48 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣдѣти* а. п. *c* / *прош. a* (ДРУС: 336).

вѣровати а. т. *a* □ *през. 1 мн.* вѣруемѡ КР5 ▲ Ст.-в.-рус. *вѣровати* а. п. *a* (ДРУС: 260).

глаголати – а. т. *b* □ *прич. наст. действ. кф. Им. ед. м.* глаголъ ПСИ16 • *импф. 3 мн.* глаголаху Пол25 ▲ Ст.-в.-рус. церковнослав. варианты *глаголати* а. п. *a* и *глаголати* а. п. *c* (ДРУС: 273), первый из которых отражает среднеболгарское ударение, восходящее к праслав. *golgolāti (*golgōljety) а. п. *b*.

гнѣвати – а. т. *a* □ *прич. действ. прош. Им. ед. м.* рѡзгнѣвавѡ ся КиП43 ▲ Ст.-в.-рус. *гнѣвати* и *гнѣвати* а. п. *a* (ДРУС: 263).

голова́ – а. т. *c* □ *P. ед.* головы́ _{ПВМ30} • *B. ед.* голову сѣ _{ПВМ26} • *М. мн.* во́ головахѹ _{ПСИ15}
▲ Ст.-в.-рус. *голова́* а. п. *c* (ДРУС: 151–152).

голо́гола́ти – а. т. *b* □ *прич. действ. през. кф. II. ед. м.* г(оло)голя́ _{КиП22} ▲ Праслав.
*golgolāti (*golgōljety) а. п. *b*₁.

го́родь – а. т. *c* □ *D. ед.* городу _{ЗПЯ2, ЗПЯ43} • *D. ед.* ко́ городу _{БСГ9} • *B. мн.* го́роды _{БСГ10} ▲
Ст.-в.-рус. *го́родь* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 463).

горя́чи – а. т. *b* □ *кф. B. мн. ср.* горяча́ _{КиП58} ▲ Ст.-в.-рус. *горя́чи* а. п. *b* (ДРУС: 274).

гроза́ – а. т. **c* □ *Им. ед.* гроза́ _{ЗПЯ35} ▲ Ст.-в.-рус. *гроза́* а. п. *c* (ДРУС: 162).

гро́мь – а. т. **c* □ *Им. ед.* и гро́мѹ _{ЗПЯ20} ▲ Ст.-в.-рус. *громъ* а. п. *c* (ДРУС: 500).

грѣ́ци _{pl.} – а. т. *a* □ *Им. мн.* грѣ́ци _{БСГ4, БСГ7} • и грѣ́ци _{БСГ2} ▲ Ст.-в.-рус. *греці́* а. п. *b*
и *грѣ́ци* а. п. *a* (ДРУС: 620).

гряди́на – а. т. *a* □ *B. ед.* <гряди́ну> _{ПСИ10}.

губи́ти – а. т. *c* □ *през. I дв.* губивѣ́ _{МиР10} ▲ Ст.-в.-рус. *губи́ти* а. п. *c* (ДРУС: 288).
Праслав. *gubīti а. п. *c*.

гня́ти – а. т. **c/a* □ *aop. 3 мн.* и прогѹ́наша <ѣ> _{КиП91} • погѹ́наша _{КиП89} ▲ Ст.-в.-рус.
гнати́ а. п. *c* / прош. *a* (ДРУС: 274).

гьртáнь – а. т. *a* □ *B. ед.* во́ гортáнѣ _{МиР36} ▲ Ст.-в.-рус. *гортáнь* а. п. *a*, судя по
примерам в ДРУС: 553–554.

дави́ти – а. т. *b* □ *aop. 3 ед.* и удави́ _{КиП84} ▲ Ст.-в.-рус. *дави́ти* а. п. *b* (ДРУС: 289).
Праслав. *davīti а. п. *b*₁.

да́нь – а. т. **c* □ *B. ед.* и да́нѣ _{МиР42} ▲ Ст.-в.-рус. *да́нь* а. п. *c* (ДРУС: 553).

де́сять – а. т. *c* □ *B. ед.* <де́сятѣ> _{ПВМ4} ▲ Ст.-в.-рус. *де́сять* а. п. *c* (ДРУС: 577).

ди́кыи – а. т. **a* □ *нф. P. мн. м.* ди́к(ы)хѹ _{ПВМ2} • *B. мн. м.* ди́к(ы)ѣ́ _{ПВМ10} ▲ Ст.-в.-рус.
ди́кыи а. п. *a* (ДРУС: 368).

долѣ́ти – а. т. *a* □ *през. I ед.* одолѣ́ю _{МиР17, МиР31} • одолѣ́ши _{МиР13} • *aop. 3 ед.* и
одолѣ́ _{БСГ6} ▲ Ст.-в.-рус. *о-долѣ́ти* а. п. *a* (ДРУС: 337).

до́ма □ *дѹ́ма* _{КиП36, КиП38} ▲ Ст.-в.-рус. *до́ма* (ДРУС: 173), рус. диал. *до́ма* с рефлексом
нисходящей интонации из праслав. *dōma, энклитомен.

-дражи́ти – а. т. *c~b* □ *нф. р(о)здрас(ж)и́ти* _{КиП56} ▲ Ст.-в.-рус. *раз-дражи́ти* а. п. *c*
(ДРУС: 295).

дру́ги – а. т. *c/a* □ *нф. Им. ед. м.* а дру́гии _{ПВМ16} • *B. мн.* и дру́гиѣ́ _{БСГ10} ▲ Ст.-в.-
рус. *дру́гии* а. п. *c*, изредка *дру́гьи* а. п. *a* (ДРУС: 364). Применительно к диалекту
Мономаха ср. укр. *дру́гий*, русин. *дру́гий*.

дружи́на – а. т. *a* □ *D. ед.* дружи́нѣ́ _{ЗПЯ21} • *B. ед.* дружи́ну _{ЗПЯ14, МиР11} • *Тв. ед.* <сѹ
дружи́ною> _{ЗПЯ30} • сѹ дружи́ною _{ЗПЯ17} ▲ Ст.-в.-рус. *дружи́на* (ДРУС: 177).

дѣ́ва – а. т. *c* □ *Им. дв. м.* тура мѣ́ <дѹ́ва> _{ПВМ11} • à <дѹ́ва> _{ПВМ14} ▲ Ст.-в.-рус. *два*
а. п. *c* (ДРУС: 150).

дѣ́ва десяти́ – а. т. *c* □ *B. дв. м.* ѣ́ <дѹ́ва> <де́сяти> _{ПВМ5} ▲ См. *дѣ́ва*; ст.-в.-рус.
де́сять а. п. *c* (ДРУС: 577).

дѣвѣшѣды □ двѣшѣды ПБМ26 ▲ Ст.-в.-рус. *dvěshidy* (ДРУС: 536).

дѣждѣ — а. т. *b* □ *Им. ед.* и дѣждѣ ЗПЯ20 ▲ Ст.-в.-рус. *dozhdь (dozhezhь)* а. п. *b* (ДРУС: 541).

дѣлгыи — а. т. *a* □ *кф. М. ед. ср.* и на дѣлзѣ МиР25 ▲ Ст.-в.-рус. *дѣлгыи* а. п. *a* (ДРУС: 364).

дѣнь — а. т. *c* □ *Р. ед.* и до дѣнѣшѣняго дѣне БСГ12 • *М. ед.* во дѣне Пол19 ▲ Ст.-в.-рус. *день* а. п. *c* (ДРУС: 555).

дѣньшънии — а. т. **e* □ *нф. Р. ед. м.* и до дѣнѣшѣняго дѣне БСГ12 ▲ Ст.-в.-рус. *дѣнѣшънии* а. п. *a* (ДРУС: 243).

дѣржѣти — а. т. **c* □ *инф.* держѣти КиП83 ▲ Ст.-в.-рус. *derzhati* а. п. *c* (ДРУС: 268).

дѣти — а. т. *c* □ *В. мн.* и дѣти МиР15 • *й дѣти* МиР41 ▲ Ст.-в.-рус. *deti* а. п. *c* (ДРУС: 335).

дѣтѣство — а. т. *b* □ *Р. ед.* отѣ дѣтѣства <си> КиП39 ▲ Ст.-в.-рус. *detestvo* а. п. *b* (нов. *a*) (ДРУС: 433).

дѣяти — а. т. *a* □ *перф. I ед. м.* дѣялѣ ѓсмѣ ПБМ1 ▲ Ст.-в.-рус. *dyati* а. п. *a* (ДРУС: 347).

елікоже □ елікоже КиП64 ▲ Ст.-в.-рус. *eliki* (ДРУС: 369).

желѣзо — а. т. *a* □ *В. мн.* желѣза КиП58 ▲ Ст.-в.-рус. *zhelezo* (ДРУС: 435).

женѣ — а. т. *b* □ *В. ед.* и женѣ МиР15, МиР40 ▲ Ст.-в.-рус. *zena* а. п. *b* (ДРУС: 175).

животѣ — а. т. *b* □ *Р. ед.* животѣ ПБМ29 ▲ Ст.-в.-рус. *zivotь* а. п. *b* (ДРУС: 527).

живѣи — а. т. *c* □ *нф. Р. мн. м.* живѣихѣ ПБМ6 ▲ Ст.-в.-рус. *zivei* а. п. *c* (ДРУС: 355).

заўтра □ заўтра КиП27 ▲ Ст.-в.-рус. *zautra* (ДРУС: 189).

звѣрина — а. т. *a* □ *В. ед.* звѣринѣ ли ПСИ9 ▲ Ст.-в.-рус. *zverina* ‘мясо зверей’ (ДРУС: 179).

звѣрь — а. т. **c* □ *Им. ед.* звѣрѣ ПБМ21 ▲ Ст.-в.-рус. *zverь* а. п. *c* (ДРУС: 564).

земля — а. т. *c* □ *В. ед.* *й* землю МиР16 • *во* землю МиР38 • *о* землю КиП86, МиР34 ▲ Ст.-в.-рус. *zemlya* а. п. *c* (ДРУС: 595).

зѣлото — а. т. *c* □ *И. ед.* зѣлото КР7 • *Тв. ед.* зѣлотомѣ ЗПЯ8 ▲ Ст.-в.-рус. *zoloto* а. п. *c* (ДРУС: 447).

золотѣи — а. т. *c* □ *нф. Р. ед. ж.* зѣлотѣ <ѣ> ЗПЯ42 ▲ Ст.-в.-рус. *zlatyi* а. п. *c* (ДРУС: 421).

зѣвати — а. т. *c* □ *аор. 3 ед.* созѣва БСГ13 • <й> возѣва КиП9 • *инф.* зѣвати КиП68 ▲ Ст.-в.-рус. *zati* а. п. *c* (ДРУС: 255).

зѣдати — а. т. *b* □ *през. I ед.* сѣзѣжѣ МиР32 ▲ Ст.-в.-рус. *zdati* а. п. *b* / прош. *a* (ДРУС: 266).

зѣрѣти — а. т. *c* □ *аор. 3 ед.* и зѣрѣ и КиП77 ▲ Ст.-в.-рус. *zreti* ‘видеть’ а. п. *c* (ДРУС: 339).

зѣло □ зѣло КиП75 ▲ Ст.-в.-рус. *zelo* (ДРУС: 441).

й(же) – а. т. *с* □ *Им. ед. м. иже бѣ* КиП24 • *Р. ед. м. егѡ* МиР38, МиР39, МиР40, МиР41 • *«егѡ»* КиП47
 • *у негѡ* ЗПЯ7 • *Д. ед. м. ему* КиП64, БСГ18, КиП10, КиП34, КиП48, КиП65 • *В. ед. м. вѡ нѣже* КР5
 • *и* КиП41, КиП77, МиР35 • *на нѣ* КиП57 • *по нѣ* КиП46 • *Тв ед. м. ймѣ* КиП40, КиП86, МиР34 • *сѡ*
нѣмѣ КиП66 • *Д. дв. м. имѡ* ЗПЯ12, МиР25 • *В. дв. м. я* КиП82 • *Им. мн. м. йже* БСГ11
 • *Р. мн. м. йхѡ* Пол21, Пол22 • *Д. мн. м. ймѡ* БСГ15 • *В. мн. м. «ѣ»* КиП90 • *на нѣ* ЗПЯ22
 • *«йхѡ»* КиП91 • *М. мн. м. по нѣхѡ* КиП90 ▲ *Ст.-в.-рус. йже* а. п. *с* (ДРУС: 210).

йже (*союз*) □ *йже* ПВМ8.

имѡти – а. т. *б~с* □ *перф. 1 ед. м. имѡлѡ ѣсмѣ* ПВМ9 ▲ *Ст.-в.-рус. имѡти (ѣмлетъ/емлѣтъ)* а. п. *б//с* (ДРУС: 274).

имѡ – а. т. *с* □ *В. ед. вѡ имѡ* МиР33 ▲ *Ст.-в.-рус. имѡ* а. п. *с* (ДРУС: 597).

имѣнье □ *В. ед. имѣние* МиР14, МиР39 ▲ *Ст.-в.-рус. имѣнье* (ДРУС: 230).

имѣти – а. т. *а* □ *през. 1 мн. да имѣемѡ* КР4 • *импф. 3. ед. имѡше* ПСИ13 ▲ *Ст.-в.-рус. имѣти (имѣтъ)* а. п. *а* (ДРУС: 337–338).

ити – а. т. *б* □ *аор. 3 ед. идѣ* ЗПЯ44 • *и идѣ* ПСИ18 • *«идѣ»* ЗПЯ10 • *изидѣ* МиР6 • *вѡзидѣ* ЗПЯ12
 • *поидѣ* МиР3 • *и поидѣ* БСГ8 • *придѣ* КиП20, ЗПЯ23 • *и придѣ* КиП32 • *и пр(и)идѣ* ЗПЯ5,
 ЗПЯ9 • *пр(и)идѣ* ЗПЯ2, ЗПЯ43 • *3 дв. и р(о)зидѡста ся* КиП18 • *3 мн. придѡша* КиП67
 • *прич. действ. прош. кф. Им. ед. м. и вѡшѣдѡ* МиР38 • *перф. 3 ед. м. ѣсмѣ вѣ-*
шелѡ КиП38 • *повел. 1 дв. нѡ сѡнидѣвѣ ся* МиР12 • *1 мн. поидѣме* ЗПЯ22 • *инф. ити*
 ПСИ17 ▲ *Ст.-в.-рус. ити* а. п. *б* (ДРУС: 286).

касогы pl. – а. т. *б* □ *В. мн. на касогы* МиР3, МиР42 ▲ *Ст.-в.-рус. касогы (и касогѣ в*
Лет., ДРУС: 629).

касожѣскыи – а. т. **е* □ *нф. Им. ед. м. касожѣскыи* МиР5.

клѣкнути – а. т. *а* □ *аор. 3 мн. и «вѡсклѣкоша»* КиП87 ▲ *Ст.-в.-рус. клѣкнути* а. п. *а*
 (< *б?*) (ДРУС: 329).

клятѡ – а. т. **f* □ *В. ед. клятѡву* КР4 ▲ *Ст.-в.-рус. клятѡ* а. п. *а'* (ДРУС: 153),
 праслав. **klętvǫ (klętvu)* а. п. *f*.

кожа – а. т. **f* □ *В. ед. кожу* КиП63 ▲ *Ст.-в.-рус. кожа* а. п. *а'* (ДРУС: 160), пра-
 слав. **kozjǫ (В. *kōzjǫ)* а. п. *f*.

колѡти – а. т. **b* □ *прич. страд. кф. И. мн. м. колѡти* КР7 ▲ *Ст.-в.-рус. колѡти* а. п. *б*
 (ДРУС: 322).

колѣно – а. т. *а* □ *Р. ед. у колѣна* ПВМ19 ▲ *Ст.-в.-рус. колѣно* (ДРУС: 445).

конѣна – а. т. *а* □ *В. ед. конѣну ли* ПСИ9 ▲ *Ст.-в.-рус. конѣна* (ДРУС: 179).

кѡнѣ – а. т. *б* □ *Р. ед. и сѡ конѣ* ПВМ255 • *В. ед. и кѡнѣ* ПВМ23 • *Тв. ед. и сѡ конѣмѣ*
 ПВМ12 • *Р. мн. кѡнѣ* ПВМ2, ПВМ6 • *нѡ кѡнѣ* Пол22 • *В. мн. кѡнѣмѣ* ПВМ10 • *М. мн. на*
кѡнихѡ Пол20 ▲ *Ст.-в.-рус. конѣ* а. п. *б* (ДРУС: 557–558).

копыто – а. т. *а* □ *В. мн. копыта* Пол22 ▲ *Ст.-в.-рус. копыто* (ДРУС: 448).

котѣль – а. т. *б* □ *Р. ед. ни котѣла* ПСИ7 ▲ *Ст.-в.-рус. котѣль* а. п. *б* (ДРУС: 495).

крило – а. т. *б* □ *Д. дв. по крилома* ЗПЯ18 ▲ *Ст.-в.-рус. крило* а. п. *б* (ДРУС: 439).

кромѣ □ *а кромѣ* ПВМ7 ▲ *Ст.-в.-рус. кромѣ* (ДРУС: 592).

крѣпо □ *крѣпо* КиП83 ▲ *Праслав. нар. *krępo* а. п. *с*.

крѣпъкъи – а. т. с □ нар. крѣпѣо МиР24 ▲ Ст.-в.-рус. *крѣпкъи* а. п. с (ДРУС: 371).

кусити – а. т. а~b ‘пробовать’ □ през. 2 мн. да искѹсит⟨е⟩ мя КиП51 ▲ Ст.-в.-рус. *ис-кусѣти*, в-, *покусѣтися* а. п. b (ДРУС: 312). Праслав. *kŭsiti а. п. a.

кусѣти – а. т. b ‘кусать’ □ перф. 3 ед. укусило ПВМ20 ▲ Ст.-в.-рус. у-, *от-кусѣти* а. п. b (ДРУС: 312). Праслав. *kŭsiti а. п. b₂.

кнѣязь – а. т. с □ Им. ед. кнѣязѣ КиП7 МиР4 • ѥ кнѣязѣ КиП48 • кнѣязѣ же КиП45 • Д. ед. кѣ кнѣзю КиП33 КиП47 • кнѣземѣ ЗПЯ40 • Зв. ед. кнѣже КиП34 КиП49 ▲ Ст.-в.-рус. *князь* а. п. с (ДРУС: 545–546).

къто □ И. кѣто КиП40 Пол10 ▲ Ст.-в.-рус. *кто* а. п. с (ДРУС: 447).

лѣзити – а. т. а □ инф. излѣзити Пол17 ▲ Ст.-в.-рус. *лѣзити* а. п. a (ДРУС: 297).

Листвѣнь – а. т. *е □ Д. ед. кѣ Лѣствѣну ЗПЯ12 ▲ Ст.-в.-рус. *Листвѣнь* (Р. ед. *Лѣст-вена* – ДРУС-2019: 750).

ложѣти – а. т. с □ аор. 3 ед. вѣложи МиР42 • 3 мн. вѣложѣша КиП57 ▲ Ст.-в.-рус. *-ложѣти* а. п. с (следы b) (ДРУС: 295). Праслав. *loziti а. п. b₂.

лѣсь – а. т. с □ Им. дв. лѣси ПВМ14 ▲ Ст.-в.-рус. *лѣсь* а. п. с (ДРУС: 565).

лудѣ – а. т. b~c □ Им. ед. лудѣ ЗПЯ7 • Р. ед. луды ЗПЯ42 ▲ Ст.-в.-рус. *лудѣ* и *лудѣ* (ДРУС-2019: 175).

лѣгъкъи – а. т. *е □ нар. лѣгѣо ПСИ1 ▲ Ст.-в.-рус. *лѣгъкъи* а. п. а°//b (ДРУС: 367).

лѣзти – а. т. а □ аор. 3 мн. и налѣзоша КиП54 • инф. 3 ед. вѣлѣзѣше Пол10 ▲ Ст.-в.-рус. *лѣзти* а. п. a (ДРУС: 286).

лѣпыи – а. т. с □ кф. Им. ед. м. лѣпѣ ЗПЯ6 ▲ Ст.-в.-рус. *лѣпыи* а. п. с (ДРУС: 415).

лѣто – а. т. а □ В. мн. лѣта КиП15, КиП17 ▲ Ст.-в.-рус. *лѣто* а. п. a (ДРУС: 448–449).

лѣдѣ – а. т. с □ В. мн. лѣди Пол24 ▲ Ст.-в.-рус. *лѣдѣ* pl. а. п. с (ДРУС: 221–222).

лѣотыи – а. т. а □ нф. Им. ед. м. лѣотыи ПВМ21 ▲ Ст.-в.-рус. *лѣотыи* а. п. b (ДРУС: 423).

-магѣти – а. т. а □ инф. изнемагѣти МиР26 ▲ Ст.-в.-рус. по-, в-, *изне-магѣти* а. п. a (ДРУС: 236).

медвѣдь – а. т. *а □ Им. ед. медвѣдь ми ПВМ19 ▲ Ст.-в.-рус. *медвѣдь* (Чуд. Д. ед. *медвѣди*) (ДРУС: 542).

межѣ □ межѣ КиП81, МиР11 ▲ Ст.-в.-рус. наречие и предлог *межѣ* (ДРУС: 237).

меретѣ – а. т. с □ през. 1 мн. да умѣремѣ КР11 ▲ Ст.-в.-рус. *меретѣ* а. п. с (ДРУС: 285).

метѣти – а. т. b □ перф. 3 дв. м. метѣла ПВМ11 ▲ Ст.-в.-рус. *метѣти* а. п. b (ДРУС: 278).

мѣмо □ мѣмо КиП60 ▲ Ст.-в.-рус. *мѣмо* (*нѣ мимо*) (ДРУС: 442).

-мирѣти – а. т. а □ инф. 3 ед. умираху Пол16 ▲ Ст.-в.-рус. у-*мирѣти* а. п. a (ДРУС: 277).

мои – а. т. b □ Тв. ед. м. моимѣ КиП14 • В. ед. ж. мою МиР15, МиР16 • В. ед. ср. моѣ МиР14 ▲ Ст.-в.-рус. *мои* а. п. b (ДРУС: 252).

морѣ – а. т. с □ В. ед. за морѣ ЗПЯ4, ЗПЯ44 ▲ Ст.-в.-рус. *морѣ* а. п. с (ДРУС: 214).

мочи́ – а. т. *b* □ *през. 1 ед.* могу́ ли ся_{КиП50} • *2 ед.* мо́жеши <ли> ся_{КиП66} • *1 мн.* не мо́жемѡ_{БСГ17} • *повел. 2 ед.* помозі́ ми_{МиР30} ▲ Ст.-в.-рус. *мочи́* а. п. *b* (ДРУС: 350).

мѹжь – а. т. *c* □ *Им. ед.* мѹжѣ_{КиП13, КиП16, КиП33, КиП76} • *Р. ед.* мѹжа_{КиП68, КиП23} • *В. ед.* мѹжѣ_{КиП11, КиП28, КиП74} ▲ Ст.-в.-рус. *мужь* а. п. *c* (ДРУС: 545).

мьлнѣи – а. т. *e* □ *Им. ед.* молнѣи_{зПЯ33, зПЯ20} ▲ Ст.-в.-рус. *молніи* а. п. *a*^o (ДРУС: 242).

мьно́гыи – а. т. *a* □ *нар.* мѡно́го_{ПВМ255} • *В. мн.* мѡно́гы_{ПСИ3} ▲ Ст.-в.-рус. *мно́гыи* а. п. *a* (ДРУС: 364).

мы́ – а. т. *c* □ *Д. мн.* ны_{Пол3} ▲ Ст.-в.-рус. *мы* а. п. *c* (ДРУС: 538).

мьнѣи – а. т. **e* □ *пф.* *Им. ед.* м. мѣнѣшеи_{КиП36} ▲ Ст.-в.-рус. *мнии* (Р. ед. *мѣньша-го*) а. п. *a*^o (ДРУС: 242).

Мѣстисла́въ – а. т. *a* □ *Им. ед.* Мѣстисла́въ_{зПЯ21, зПЯ23, МиР19, МиР26, МиР28} • <Мѣсти-сла́въ>_{зПЯ30} • Мѣстисла́въ же_{зПЯ11, зПЯ13} • *Р. ед.* <на Мѣстисла́ва>_{зПЯ10} • *Д. ед.* Мѣстисла́ву_{МиР1} • *кѡ* Мѣстисла́ву_{МиР21, МиР9} ▲ Ст.-в.-рус. *Мстисла́въ* и *Мсти́-славъ* (ДРУС: 701).

мѣчь – а. т. **b* □ *В. ед.* мѣчѣ_{ПВМ18} ▲ Ст.-в.-рус. *мечь* а. п. *b* (ДРУС: 585).

мьчѣ́тъ – а. т. *b* □ *М. ед.* вѡ мечѣ́тъ ны_{Пол3} ▲ Праслав. **мьчѣ́тъ* (**мьчѣ́тъ*) а. п. *b* (?).

мѣрѣи – а. т. *a* □ *прич. действ. прош. кф.* *Им. ед.* м. и р<о>змѣрѣи_{КиП80} ▲ Ст.-в.-рус. *мѣрѣи* а. п. *a* (ДРУС: 311).

мясо́ – а. т. *c* □ *Р. мн.* ни мясѡ_{ПСИ7} • *Тв. мн.* сѡ мясы_{КиП63} ▲ Ст.-в.-рус. *мясо́* а. п. *c* (ДРУС: 446).

мя́ти – а. т. *b* □ *прич. действ. Д. ед.* м. мѣну́чу_{КиП42} ▲ Ст.-в.-рус. *мя́ти* а. п. *b* (ДРУС: 345).

на́въ – а. т. *a* □ *Им. мн.* на́в<и>е_{Пол26} ▲ Праслав. **на́въ*, **на́въѣ* а. п. *a*: чеш. *náv*, рус. диал. *на́вий*, *на́вей* ‘мертвец’ (ЭССЯ sub **навъ*).

на́шь – а. т. *a* □ *Им. ед.* м. на́шѣ_{КиП16, КиП69} • *М. мн.* м. и вѡ на́шихѡ_{КиП29} ▲ Ст.-в.-рус. *нашь* а. п. *a* (ДРУС: 587).

невѣ́димыи – а. т. *a* □ *нар.* невѣ́димо_{Пол14} ▲ Ст.-в.-рус. *вѣ́димый*, *невѣ́димыи* (ДРУС: 379).

ни́зѣи (нѣ́зѣѣ) – а. т. **c* □ *прич. действ. прош. кф.* *Им. ед.* м. и вѣ́незѡ_{МиР35} ▲ Праслав. **nizŭ* (**nъzѣ*) а. п. *c* ~ *b*₂.

никѣ́деже □ *никѡ́деже*_{КиП26} ▲ Ст.-в.-рус. *кѡѣ* (кѡе), *никѡѣ* (ДРУС: 590).

но́выи – а. т. *b* □ *кф. Д. ед.* м. Нову́ городу_{зПЯ2, зПЯ43} ▲ Ст.-в.-рус. *Нѡвгородъ*, Р. *Нѡвѡ города*; *Нѡвградъ*, Р. *Нѡвѡ града* (ДРУС: 643); *новѣи* а. п. *c* и *но́выи* а. п. *b* (ДРУС: 361). Праслав. **но́въ* а. п. *b*, ср. рус. диал. *но́в* с рефлексом неоакута (Николаев 2015: 148).

нога́ – а. т. *c* □ *В. дв.* и нѡзѣ_{ПВМ27} • *Тв. мн.* ногѡ́ми_{ПВМ15} ▲ Ст.-в.-рус. *нога́* а. п. *c* (ДРУС: 154).

но́жь – а. т. *b* □ *В. ед.* нѡжѣ_{МиР35} • *Тв. ед.* ножѣ́мѣ_{МиР36} ▲ Ст.-в.-рус. *ножь* а. п. *b* (ДРУС: 545).

ночь – а. т. с □ *P. ед.* «ночи» Полб • но^чи ся КиП71 • *Д. ед.* но^чи зПЯ19 • *М. ед.* во но^чи Пол4 ▲ *Ст.-в.-рус.* *ночь* а. п. с (ДРУС: 587).

нѣту □ нѣту ли КиП23, КиП52 ▲ *Ст.-в.-рус.* *нѣту* (ДРУС: 450).

оба – а. т. с □ *Д. дв. м.* обѣма МиР7 • *Тв. дв. м.* обѣма КиП81 ▲ *Ст.-в.-рус.* *оба* а. п. с (ДРУС: 148).

обои – а. т. с □ *Им. мн. м.* обои КиП73 ▲ *Ст.-в.-рус.* *обои* а. п. с (ДРУС: 251–252).

одинъ – а. т. b □ *кф. Им. ед. м.* оди́нъ ПВМ13, ПВМ15 • «о»ди́нъ КиП32, КиП35 • *нф. Тв. ед. жс.* «о»ди́ною бо ми и КиП41 ▲ *Ст.-в.-рус.* *одинъ* и *еди́нъ* а. п. b // а (ДРУС: 505).

олень – а. т. a □ *Им. ед.* оленѣ мя ПВМ13 ▲ *Ст.-в.-рус.* *олень* а. п. a (ДРУС: 555).

онъ – а. т. b □ *Им. ед. м.* а онѣ КиП38 • *Д. ед. м.* и оному́ КиП42 • *В. ед. жс.* на ону́ КиП5 • *М. ед. жс.* на онои КиП3 • *Им. мн. м.* ни оні КиП6 ▲ *Ст.-в.-рус.* *онъ* а. п. b (ДРУС: 508).

оружье – а. т. с □ *Им. ед.* ору́жие зПЯ34 • *Т. ед.* ору́жиимѣ КР10, КР8 • нѣ ору́жии»мѣ МиР22 ▲ *Ст.-в.-рус.* ору́жѣ а. п. b // ору́жѣ а. п. с // ору́жие а. п. a (ДРУС: 222).

оружь – а. т. с □ *В. ед.* во ору́жѣ КиП72 ▲ Праслав. *ǫrǫžь а. п. c, ср. *ǫrǫžьje а. п. c.

падати – а. т. a □ *импф. I ед.* па́дахѣ ПВМ255 ▲ *Ст.-в.-рус.* *па́дати* а. п. a (ДРУС: 265).

парьдусъ – а. т. a □ *Им. ед.* парѣдусѣ ПСИ2 ▲ *Ст.-в.-рус.* *пардусъ* (*пардосъ*) и *пардусъ* (*пардосъ*) (ДРУС: 523).

перѣдивьныйи – а. т. a □ *кф. Им. ед. ср.* прѣдивѣно Пол1 ▲ См. комментарий в § 4.3.7.

Перу́нь – а. т. b □ *P. ед.* во Перуна́ КР6 ▲ *Ст.-в.-рус.* *Перу́нь* а. п. b (нов. a) (ДРУС: 708).

печенѣжинь – а. т. a □ *Им. ед.* печенѣ^жжинѣ КиП77 • *P. ед.* печенѣ^жжина КиП84 • *Тв. ед.* сѣ печенѣ^жжиномѣ КиП25 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *печенѣжанинь* (ДРУС: 648) и укр. топоним пгт. *Печеніжсин* (Коломыйский р-н Ивано-Франковской обл.).

печенѣжскыи – а. т. a □ *нф. Им. ед. м.* печенѣжѣскыи КиП18.

печенѣзи pl. – а. т. a □ *Им. мн.* печенѣзи КиП27, КиП67, КиП74 • а печенѣзи КиП3 • «а» печенѣзи КиП88 ▲ *Ст.-в.-рус.* *печенѣзи*, -гы (ДРУС: 648).

печі – а. т. *c □ *прич. прош. действ. кф. Им. ед. м.* испѣкѣ ПСИ11 ▲ *Ст.-в.-рус.* *печі* а. п. c (ДРУС: 349).

побѣжати – а. т. a □ *прич. страд. прош. кф. Им. ед. м.* побѣжаемо́ зПЯ38 ▲ Ср. ст.-в.-рус. Чуд. *побѣжаѣет* сЛ 87б (ДРУС: 269).

подѣкладъ – а. т. a □ *P. ед.* подѣклада ПВМ20 • *В. ед.* нѣ подѣкладѣ ПСИ14 ▲ Ср. одно-типные ст.-в.-рус. *прикладъ*, *окладъ*, *укладъ*, *складъ* а. п. a (ДРУС-2019: 537).

полáта – а. т. a □ *В. ед.* во полáту БСГ14 ▲ *Ст.-в.-рус.* *полáта* (ДРУС: 190).

Полотѣськъ – а. т. a □ *М. ед.* Полотѣськъ Пол2 ▲ *Ст.-в.-рус.* *Пóлотьськъ* а. п. c (нов. *пó-* и *-лó-*) (ДРУС: 649). См. комметарий к ударению *Полотѣськъ* в «Акцентологическом словаре “Слова о полку Игореве”».

полóтьскыи — а. т. *a* □ *кф.* *В. мн. м.* плóтёскыѣ Пол24 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *полотьскыи* а. п. *c* (ДРУС: 649).

полóчане pl. — а. т. *a* □ *В. мн.* полóчаны Пол27 ▲ Ст.-в.-рус. *полоча́не* (нов. -лó-) (ДРУС: 650). См. комметарий к ударению *полóчане* в «Акцентологическом словаре “Слова о полку Игореве”».

пóль — а. т. **c* □ *М. ед.* <полý> Пол6 ▲ Ст.-в.-рус. *пóль* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 497).

протіву □ протіву МиР6, МиР8, БСГ18, БСГ2, ЗПЯ12, ЗПЯ16, ЗПЯ24 ▲ Ст.-в.-рус. *проти́ву* (ДРУС: 449).

прѣвели́кыи — а. т. *a* □ *кф.* *Им. ед. м.* прѣвели́кѡ КиП75 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *вели́кыи* а. п. *a* (ДРУС: 369).

прѣсвятыи — а. т. *c* □ *нф.* *Зв. ед. ж.* о прѣсвятáя МиР29 ▲ Ср. ст.-в.-рус. *святы́и* а. п. *c* (ДРУС: 423).

пустѣти — а. т. *c* □ *аор. 3 мн.* пустѣша КиП59 • пустѣша я КиП82 • вѣпустиша КиП74 • *повел. 2 ед.* вѣпусти КиП11 ▲ Ст.-в.-рус. *пустѣти* а. п. *c* (ДРУС: 315). Пра-слав. **pustiti* а. п. *c*.

пустыи — а. т. *c* □ *кф.* *Им. мн. м.* пұсти БСГ11 ▲ Ст.-в.-рус. *пусты́и* а. п. *c* (ДРУС: 423).

пу́ща — а. т. **f* □ *М. мн.* вѡ пұщѣхѡ ПВМ4 ▲ Ст.-в.-рус. *пұща* а. п. *a'* (ДРУС: 209).

пѣлкѣ — а. т. *c* □ *Им. дѡ.* полкá БСГ3 • *Д. дѡ.* полкомá МиР8 • *Тв. дѡ.* полкомá КиП81 ▲ Ст.-в.-рус. *полкѣ* а. п. *b* (откл. *к а и с*) (ДРУС: 485).

пѣлчѣти — а. т. *c* □ *аор. 3 ед.* ѥсполчи ЗПЯ14 • *3 мн.* и ѥсполчѣша ся БСГ1 ▲ Ст.-в.-рус. *полчѣти(ся)* а. п. *c* (ДРУС: 318).

ра́ди □ ра́ди МиР10 ▲ Ст.-в.-рус. *ра́ди* (ДРУС: 236).

ра́дь — а. т. *a* □ *кф.* *И. ед. м.* ра́дѡ КиП46 ▲ Ст.-в.-рус. *радѣ* а. п. *a* (ДРУС: 459).

разѣти — а. т. *c* □ *аор. 3 дѡ.* и сѡразѣста ся БСГ3 ▲ Ст.-в.-рус. *по-, в-, за-, про-, сразѣти* а. п. *c* (ДРУС: 297). Пра-слав. **raziti* а. п. *c*.

Рѣде́дя — а. т. *a* □ *Им. ед.* Рѣде́дя МиР21, МиР27, МиР37, МиР5, МиР9 ▲ Ст.-в.-рус. *Рѣде́дя* и *Редѣ́дя* (ДРУС: 711).

речѣ — а. т. *c* □ *аор. 3 ед.* рече КиП49, ЗПЯ21 • *и рече* КиП34, КиП10, БСГ15 • *и рече́* КиП65, МиР19, МиР20, МиР28, МиР9 • *прич. действ. прош. кф.* *Им. ед. м.* рекѡ МиР34 ▲ Ст.-в.-рус. *речѣ* а. п. *c* (ДРУС: 349).

рѣскати — а. т. *a~b* □ *прич. действ. през. кф.* *Им. мн. м.* рѣшу<ч>е Пол8 ▲ Ст.-в.-рус. *рѣскати* а. п. *a* (ДРУС: 279–280).

ро́вь — а. т. *c* □ *Д. ед.* по́ рови ПВМ8 ▲ Пра-слав. **ōgvъ*, вероятно а. п. *d*.

ро́гъ — а. т. *c* □ *Тв. дѡ.* ро́гома ПВМ16 • *М. мн.* на́ розѣхѡ ПВМ11 ▲ Ст.-в.-рус. *рогѣ* а. п. *c* [**d*] (ДРУС: 456).

ро́зьныи — а. т. *e* □ *нар.* рѡ́зѣно КиП18 ▲ Пра-слав. **orъnъ* а. п. *e* (наряду с **ōgnъ* а. п. *b*) — ср. рус. диал. *ро́зный*, укр. *рі́зний*; ст.-в.-рус. *ро́зно* (с вторичным переходом начальнoударных ортoтонических форм в а. т. *c* — ДРУС-2019: 457).

рукá – а. т. *c* □ *Им. ед.* рукá_{КиП64} • *Тв. ед.* рукою_{КиП62} • *В. дв.* и рѹцѣ_{ПВМ27} • *Тв. дв.* рукáма_{КиП44, ПВМ3, ПВМ9} • *М. дв.* вѹ рукѹ_{КиП85} ▲ *Ст.-в.-рус.* *рукá* а. п. *c* (ДРУС: 168).

рѹсь – а. т. **a* □ *Им. ед.* рѹсѣ_{БСГ1} • «рѹсѣ»_{КиП87} • «а» рѹсѣ_{КиП89} • *В. ед.* рѹсѣ_{БСГ4} ▲ *Ст.-в.-рус.* *русь* а. п. *a* (ДРУС: 654).

рѣзати – а. т. *a* □ *прич. действ. проиш. кф.* *Им. ед. м.* изрѣзавѹ_{ПСИ8} • *страд. проиш.* *Им. ед. м.* зарѣзанѹ_{МиР37} ▲ *Ст.-в.-рус.* *рѣзати* а. п. *a* (ДРУС: 270).

рѣка – а. т. *c* □ *Д. ед.* кѹ рѣцѣ_{КиП8} ▲ *Ст.-в.-рус.* *рѣка* а. п. *b* наряду с нов. (?) а. п. *c* (ДРУС: 170).

рѣсти – а. т. *a* □ *аор. 3 ед.* и не обрѣте ся_{КиП26} ▲ *Ст.-в.-рус.* *об-, с-рѣсти* а. п. *a* (ДРУС: 325).

самъ – а. т. *c* □ *Им. ед. м.* à самѹ_{ЗПЯ17} • *Им. дв. м.* сáма_{МиР12} • *Р. мн. м.* самѣхѹ_{Пол21} ▲ *Ст.-в.-рус.* *самъ* а. п. *c* (ДРУС: 499).

сварѣти – а. т. **b* □ *прич. действ. през. Д. ед. м.* свáрячу_{КиП41} ▲ *Ст.-в.-рус.* *сварѣтися* «соротися» а. п. *c* (< *b*?). Праслав. *svariiti а. п. *b*₂.

своѣи – а. т. *b* □ *Р. ед. м.* своего_{ПВМ29} • «своегѹ»_{КиП39} • *В. ед. м.* своѣи_{КиП11, КиП12, КиП74} • и своѣи_{КиП28} • *Р. ед. ж.* своеѣ_{ПВМ30} • *Д. ед. ж.* своѣи_{ЗПЯ21} • *Тв. ед. ж.* своеѣю_{ЗПЯ18} • «своеѣю»_{ЗПЯ30} • *М. ед. ж.* своѣи_{ПВМ28} • *Тв. ед. ср.* и своѣимѣ_{КР8, КР10} • *В. мн. м.* своѣ_{БСГ14} • *В. дв. ж.* своѣ_{ПВМ27} • *свои* *Тв. дв. ж.* своѣма_{ПВМ3, ПВМ9} ▲ *Ст.-в.-рус.* *свои* а. п. *b* (ДРУС: 252).

свѣтѣти – а. т. *b* □ *импф. 3 ед.* посвѣтъше_{ЗПЯ33} ▲ *Ст.-в.-рус.* *свѣтѣти* а. п. *b*//*c* (ДРУС: 317). Праслав. *světiti а. п. *b*₁ (итератив) и *světiti а. п. *c* (деноминатив).

Святѣславъ – а. т. *a* □ *Им. ед.* Святѣславо_{БСГ6, БСГ8} ▲ *Ст.-в.-рус.* *Святославъ* (ДРУС: 713).

себе – а. т. *c* □ *Д.* собѣ_{ЗПЯ24} • собѣ_{МиР8} • кѹ собѣ_{КиП82} • сѣ_{ПВМ26} • *Тв.* собою_{МиР11} • *М.* по собѣ_{ПСИ5} ▲ *Ст.-в.-рус.* *себѣ* а. п. *c* (ДРУС: 210).

седло – а. т. *b* □ *В. ед.* а седѣло_{ПСИ15} ▲ *Ст.-в.-рус.* *седло* а. п. *b* (ДРУС: 438).

серѣднии – а. т. **e* □ *нф.* *Им. ед. м.* серѣдѣнии_{КиП79} ▲ *Ст.-в.-рус.* *серѣдни* (ДРУС: 241).

сѣльныи – а. т. *a* □ *кф.* *Им. ед. м.* и сѣленѹ_{МиР27, КиП155} • *Р. ед. м.* и сѣлена_{КиП153} • *Им. ед. ж.* сѣлена_{ЗПЯ32, ЗПЯ36} ▲ *Ст.-в.-рус.* *сѣльныи* а. п. *a* (ДРУС: 412).

скотии – а. т. **e* □ *кф.* *Р. ед. м.* скѹтия_{КР6} ▲ Праслав. *skotijъ (Р. *skōtja) от *skōtъ а. п. *b*.

скочѣти – а. т. *b* □ *перф. 3 ед.* скочѣло_{ПВМ21} ▲ *Ст.-в.-рус.* *скочѣти* а. п. *b* (ДРУС: 318). Праслав. *skočiti а. п. *b*₁.

слѣшати – а. т. *a* □ *прич. действ. проиш.* *Им. ед. м.* слѣшавѹ_{КиП45, ЗПЯ11} • слѣшавѹ же_{МиР4} ▲ *Ст.-в.-рус.* *слѣшати* а. п. *a* (ДРУС: 283).

смѣяти ся – а. т. *c* □ *аор. 3 ед.* и посмѣи ся_{КиП78} ▲ *Ст.-в.-рус.* *смѣитися* (през. *смѣеться*) а. п. *c* (ДРУС: 342).

спѣти – а. т. *a* □ *перф. 3 ед.* м. доспѣло_{КиП69} ▲ *Ст.-в.-рус.* *спѣти* а. п. *a* (ДРУС: 339).

ставити – а. т. *a* □ *аор. 3 ед.* и постаѣви_{ЗПЯ15} ▲ *Ст.-в.-рус.* *стаѣвити* а. п. *a* (ДРУС: 289).

- ста́рьи – а. т. *a* □ *кф.* *Им. ед. м.* ста́рѣ КиП32 ▲ Ст.-в.-рус. *ста́рьи* а. п. *a* (ДРУС: 416).
- ста́ти – а. т. *a* □ *аор. 3 ед.* и ста́ КиП11 • ста́ ЗПЯ17 • *прич. действ. прош. кф. Д. дв. м.* и ста́вошема МиР7 • *инф.* ста́ти БСГ17 ▲ Ст.-в.-рус. *ста́ти* а. п. *a* (ДРУС: 279).
- стонáти – а. т. **b* □ *импф. 3 ед.* стоня́ше Пол5 ▲ Ст.-в.-рус. *стенáти (стонáти)* а. п. *b* (ДРУС: 274–275).
- сторонá – а. т. *c* □ *В. ед.* стóро>ну КиП5 • стóро>ну КиП6 • *М. ед.* стóронѣ КиП2 ▲ Ст.-в.-рус. *сторонá* а. п. *c* (ДРУС: 183).
- стоя́ти – а. т. *c* □ *през. 3 ед.* стоя́тѣ БСГ11 ▲ Ст.-в.-рус. *стоя́ти* а. п. *c* (ДРУС: 346).
- странá – а. т. *b~c* □ *Д. мн.* кѣ странáмѣ ПСИ16 ▲ Ст.-в.-рус. *странá* а. п. *b* (следы *c*) (ДРУС: 174).
- стра́шньи – а. т. *e* □ *кф. Им. ед. м.* и страше́нѣ КиП75 • *Им. ед. ж.* и страше́на ЗПЯ36 ▲ Ст.-в.-рус. *страи́ньи* а. п. *c* и архаическая (а не «новая», вопреки А. А. Зализняку) форма *страи́ень* Сенн., Лих., Феод., Новг., Лет., Лук., которой соответствует пф. *страи́ньи* (ДРУС: 409). Праслав. *strašъnъ (*strašъna) а. п. *e* от *strāхъ (Р. strāхъ) а. п. *d* и вторичное (производное от Им. В. ед.) *strašъnъ а. п. *c*. Ср. ст.-в.-рус. *страхъ* а. п. *c* (откл. к *b*) [**d*] (ДРУС: 532).
- ступі́ти – а. т. *b* □ *аор. 3 ед.* <наступі> ЗПЯ29 • и сѣступі сѣ ЗПЯ25 • и вѣступи КиП76 • *3 мн.* и приступіша ту КиП • оступіша БСГ4 ▲ Ст.-в.-рус. *ступі́ти* а. п. *b* (нов. *c*) (ДРУС: 307). Праслав. *stopǫti а. п. *b*₂.
- сты́лати – а. т. *b* □ *прич. прош. действ. кф. Им. ед. м.* постѣла́вѣ ПСИ14 ▲ Ст.-в.-рус. *стлáти* а. п. *b* (ДРУС: 273).
- сы́лати – а. т. *b* □ *прич. през. действ. кф. II. ед. м.* сѣлѣ́а КиП31 • *аор. 3 ед.* посѣлá КиП46 • и посѣлá ЗПЯ3 • <и> посѣлá КиП21 ▲ Ст.-в.-рус. *слáти* а. п. *b* (ДРУС: 273).
- сѣмьѣ́рть – а. т. *a* □ *Р. ед.* до сѣмьѣ́рти КиП85 ▲ Ст.-в.-рус. *смерть* а. п. *a//c* (следы *b*) (ДРУС: 568).
- сѣмьѣ́ти – а. т. *a* □ *импф. 3 ед.* и не сѣмьѣ́ху Пол17 • и не сѣмьѣ́ху КиП4 ▲ Ст.-в.-рус. *смѣ́ти* а. п. *a* (ДРУС: 338).
- сылáти – а. т. *b* □ *импф. 3. ед.* посыла́ше ПСИ16 ▲ Ст.-в.-рус. *по-, от-, при-сылáти* а. п. *a* (ДРУС: 273).
- сынѣ́ – а. т. **c* □ *Им. ед.* сѣнѣ́ КиП36 ▲ Ст.-в.-рус. *сынѣ́* а. п. *c* (ДРУС: 511).
- сѣ́ – а. т. *c* □ *Им. ед. м.* сѣ́ же КиП49 • сѣ́ ЗПЯ6 • сѣмь́у МиР31 • *В. ед. ж.* на сѣ́ КиП6 • *М. ед. ж.* на сѣ́и КиП2 • *Им. ед. ср.* се КиП69, МиР4 • *В. ед. ср.* се КиП45 • а сѣ́ ПВМ1 • и сѣ́ МиР34 • *М. ед. ср.* по сѣмь́ же Пол19 • <и по сѣмь> ЗПЯ29 • *Им. мн. м.* сѣ́ КиП4 ▲ Ст.-в.-рус. *сѣ́* а. п. *c* (ДРУС: 564).
- сѣ́верѣ́ этн. – а. т. *a ~ c* □ *Им. ед.* сѣ́верѣ́ ЗПЯ26 • *В. ед.* сѣ́верѣ́ ЗПЯ15 • <сѣ́верѣ> ЗПЯ28 ▲ Ст.-в.-рус. *сѣ́верѣ́* ‘северяне (племя)’ (ДРУС: 661).
- сѣ́ча – а. т. *a* □ *Им. ед.* и сѣ́ча ЗПЯ36 • сѣ́ча БСГ5 ЗПЯ32 ▲ Ст.-в.-рус. *сѣ́ча* (ДРУС: 208).
- сѣ́чи – а. т. *c* □ *прич. действ. през. Им. мн. м.* сѣ́ку<ч>е КиП90 • <сѣ́куче> ЗПЯ28 • *прич. страд. кф. II. мн. м.* иссѣ́чени КР9 • *инф.* <сѣ́чи> ЗПЯ31 ▲ Ст.-в.-рус. *сѣ́чи* а. п. *c* / прош. *a* (ДРУС: 351).

та̀ко □ й тако Пол23 • та̀ко Мир19 ▲ Ст.-в.-рус. та̀ко, энклиномен: Чуд. не тако 126б, тако же 84г и т. д. (ДРУС: 436).

такыи – а. т. с □ *пф.* Р. ед. м. так(а)го КиП23 ▲ Ст.-в.-рус. та́кыи а. п. с (ДРУС: 367).

твои – а. т. б □ *Им.* ед. м. твои КиП13 • В. ед. ср. твоё Мир18, Мир33 ▲ Ст.-в.-рус. твои а. п. б (ДРУС: 252).

твори́ти – а. т. с □ *през.* 1 мн. со́творимѹ БСГ16 • *импф.* 3. ед. творя́ше ПСИ4 ▲ Ст.-в.-рус. творі́ти а. п. с (следы б) (ДРУС: 309). Праслав. *tvoriti а. п. b₂.

това́рь – а. т. а □ *Д.* мн. по това́ромѹ КиП22 • В. мн. во това́ры КиП20 ▲ Ст.-в.-рус. това́рь, Нв. Д. мн. това́ромѹ (ДРУС: 514).

топѣ́ати – а. т. *b □ *перф.* 3 ед. топѣа́лѹ ПВМ15 ▲ Ст.-в.-рус. топѣ́ати а. п. б (ДРУС: 279).

трудо́ути – а. т. б □ *аор.* 3 мн. «и трудо́ша ся» ЗПЯ27 ▲ Ст.-в.-рус. трудо́ути(ся) а. п. с (следы б) (ДРУС: 294). Праслав. *truditi (*trūditъ > *truditi) а. п. b₂.

трие – а. т. с □ В. ср. за три КиП15, КиП17 ▲ Ст.-в.-рус. трие а. п. с (ДРУС: 211).

ту́ □ и ту́ б(ы) Мир37 • ту́ ЗПЯ41.

ту́жити – а. т. *b □ *инф.* ту́жити КиП30 ▲ Ст.-в.-рус. ту́жити а. п. б (ДРУС: 296). Праслав. *tožiti а. п. b₂.

ту́рь – а. т. с □ *Им.* дв. тура мя́ «дѡва» ПВМ11 ▲ Ст.-в.-рус. ту́рь а. п. с (ДРУС: 520).

ту́тънь – а. т. *с □ *Им.* ед. ту́тонѹ Пол5 ▲ Ст.-в.-рус. ту́тень (-нь) ‘шум, стук’ а. п. а или с (ДРУС-2019: 593).

тѣ – а. т. с □ Р. ед. м. то́го ПВМ7 • Д. ед. м. то́му Мир6 • Р. ед. жс. то́ѣ КиП71 • Р. ед. ср. и со́ то́го Пол16 • Тв. ед. ср. тѣ́мѹ Пол25 • В. мн. м. тѣ́и же ПВМ10 ▲ Ст.-в.-рус. тѣ а. п. с (ДРУС: 524).

тѣка́ти – а. т. *b □ *прич.* страд. прош. кф. *Им.* ед. жс. исто́ка́на ЗПЯ8 ▲ Ст.-в.-рус. тѣ́ати а. п. б (ДРУС: 272).

тѣнькыи – а. т. с □ *кф.* Д. ед. ср. нѡ по то́нѹ ПСИ8 ▲ Ст.-в.-рус. то́нкыи а. п. с (ДРУС: 370).

тѣ́ргнути – а. т. а □ *аор.* 3 ед. пѣ́ретѡ́рже КиП44 ▲ Ст.-в.-рус. то́ргнути а. п. а (ДРУС: 327).

тѣ – а. т. с □ *Им.* тѣ КиП11 • тѣ́ Мир13 ▲ Ст.-в.-рус. тѣ а. п. с (ДРУС: 539).

тѣ́ма – а. т. *b □ *Им.* ед. тѣ́ма ЗПЯ19 ▲ Ст.-в.-рус. тѣ́ма а. п. б (ДРУС: 174).

Тѣ́мutorока́нь – а. т. а □ М. ед. Тѣ́мutorока́ни Мир2 ▲ Ст.-в.-рус. Тѣ́мutorока́нь, Р. Тѣ́мutorока́ня (ДРУС: 664).

тѣ́ло – а. т. *с □ Тв. ед. тѣ́ломѹ КиП79 ▲ Ст.-в.-рус. тѣ́ло а. п. с (ДРУС: 442).

тя́ти – а. т. с □ *перф.* 3 ед. ѡ́ттялѹ ПВМ18 ▲ Ст.-в.-рус. тя́ти ‘рубить’ а. п. с (ДРУС: 347).

у́гль – а. т. а □ М. мн. на у́глѣхѹ ПСИ11 ▲ Ст.-в.-рус. у́гль а. п. а (ДРУС: 547).

уда́рити – а. т. а □ *през.* 3 ед. уда́ритѣ КиП14, КиП16 • *аор.* 3 ед. уда́ри и Мир35 • уда́ри Мир34 • и уда́ри КиП86 • *перф.* 3 ед. м. уда́рилѹ КиП40 ▲ Ст.-в.-рус. уда́рити а. п. а (ДРУС: 308).

у́лица – а. т. а □ Д. ед. «по у́лице» Пол9 ▲ Ст.-в.-рус. *у́лица* (ДРУС: 200).

у́ность – а. т. с □ М. ед. во уно́сти ПБМ28 ▲ Ст.-в.-рус. *у́ность* а. п. с (ДРУС: 573).

у́сние – а. т. *с □ В. ед. у́сние КиП42 ▲ Праслав. **ŭsmnъje* (чеш. *usně* ‘дубленая кожа’), **ŭsmnъjě* (словен. *úsneje* ‘кожа’), **ŭsmnъina* (срб.-хрв. *usmina* ‘голенище’), образованные от рецессивного корня.

у́трие – а. т. а □ В. мн. и на у́трия КиП67 ▲ Ст.-в.-рус. *у́трие* (*у́тръе*) ‘утро’ (ДРУС: 212).

хвату́ти – а. т. b □ аор. 3 ед. и похвату́и КиП61 ▲ Ст.-в.-рус. *хвату́ти* а. п. b (ДРУС: 312). Праслав. **хваŭiti* а. п. b₂.

ходи́ти – а. т. b □ прич. наст. действ. кф. Им. ед. м. ходя́ ПСИ1 ПСИ5 ▲ Ст.-в.-рус. *ходи́ти* а. п. b (ДРУС: 293). Праслав. **ходiti* а. п. b₁.

хоро́мина – а. т. а □ Р. ед. икз> хоро́мины Пол11 ▲ Ст.-в.-рус. *хоро́мина* (ДРУС: 178).

хоро́мъ – а. т. *а □ Р. мн. икз> хоро́мѡ Пол18 ▲ Ст.-в.-рус. *хоро́мъ* а. п. а (ДРУС: 501).

хотѣ́ти – а. т. b/c □ през. 1 ед. хочу́ ПСИ17 • прич. действ. през. кф. Им. ед. м. хѡтя Пол12 ▲ Ст.-в.-рус. *хотѣ́ти* а. п. с // b (ДРУС: 340).

цѣркы́ (цѣркѣве, цѣркѣвь) – а. т. *е □ В. ед. цѣрковѣ МиР32 ▲ Ст.-в.-рус. *цѣркы́* (В. ед. *цѣрковъ* и *цѣрковъ*) а//b (ДРУС: 537). Праслав. **сѣркŭ* (G. **сѣркѣве*) а. п. е.

цѣса́рь – а. т. *b □ Им. ед. цѣса́рѣ БСГ13 ▲ Ст.-в.-рус. *царь* а. п. b (ДРУС: 652).

-чати́ а. т. *b/c □ аор. 3 ед. ѡ нача МиР26 • «и на́ча» ЗПЯ31 • ѡ поча КиП30 • 3 дв. и по-
ча́ста ся КиП83 • 3 мн. нача́ша Пол19 • поча́ша КиП68 ▲ Ст.-в.-рус. *на-, за-, по-,*
у-чати́ а. п. b / прош. с (ДРУС: 281).

чело́ – а. т. b □ В. ед. во чело́ ЗПЯ16 • чело́ ЗПЯ25 ▲ Ст.-в.-рус. *чело́* а. п. b (ДРУС: 438).

человѣ́къ – а. т. а □ Им. мн. ѡ человѣ́ци Пол25 • человѣ́ци Пол7 ▲ Ст.-в.-рус. *чело-
вѣ́къ* (ДРУС: 493).

чѣревь – а. т. с □ В. мн. чѣреви КиП44 ▲ Праслав. **čĕgvъ* ‘кожа’ а. п. с, рецессивный
корень, судя по собир. **čĕgvъje* > чеш. *třeví*, диал. *střeví* ‘обувь’.

четы́ре – а. т. а □ Тв. м. а сѡ четы́рѣми КиП37 ▲ Ст.-в.-рус. *четы́ре* а. п. а (ДРУС: 214).

чу́до – а. т. а □ Им. ед. чу́до Пол1 ▲ Ст.-в.-рус. *чу́до* а. п. а (ДРУС: 435).

Чѣрнѣговъ – а. т. а □ М. ед. во Чѣрнѣговѣ ПБМ1 ▲ Ст.-в.-рус. *Чѣрнѣговъ* (ДРУС: 668).

чѣто́ – а. т. с □ В. чѣто́ БСГ16 • чѣто́ МиР10 ▲ Ст.-в.-рус. *что* а. п. с (ДРУС: 448).

шатѣ́рь – а. т. b □ Р. ед. ни шатѣ́ра ПСИ13 ▲ Ст.-в.-рус. *шатѣ́рь* а. п. b (ДРУС: 516).

щадѣ́ти – а. т. с □ прич. действ. през. кф. Им. ед. м. нѣ щадя ПБМ30 ▲ Ст.-в.-рус.
щадѣ́ти а. п. с (ДРУС: 336).

ѣздити́ – а. т. а □ прич. действ. през. кф. Им. ед. м. ѣздя ПБМ8 ▲ Ст.-в.-рус. *ѣзди-
ти* а. п. а (ДРУС: 292).

ѣсти – а. т. *с/а* □ *импф.* 3 ед. «ѣдыше» ПСИ12 ▲ Ст.-в.-рус. *ѣсти* а. п. *с* / прош. *а* (ДРУС: 325).

ѣхати – а. т. *а* □ *аор.* 3 ед. и приѣха КиП7 • 3 дв. и «ся» сѣхаста МиР20 • приѣхаша КиП27 ▲ Ст.-в.-рус. *ѣхати* а. п. *а* (ДРУС: 281).

являти – а. т. *а* □ *инф.* являти ся Пол20 ▲ Ст.-в.-рус. *являти* а. п. *а* (ДРУС: 344).

язва – а. т. *а* □ *Тв.* ед. язвою Пол15 ▲ Ст.-в.-рус. *язва* (ДРУС: 151).

язвити – а. т. *а* □ *импф.* 3 мн. уязвляху Пол23 • *прич.* страд. прош. кф. *Им.* ед. м. уязв«л»енѣ Пол13 ▲ Ст.-в.-рус. *язвити* а. п. *а* (ДРУС: 290).

язъ – а. п. *с* □ *Им.* а язѣ КиП12 • язѣ МиР17 • язѣ же КР1 • *Р.* у мене КиП35 • *Д.* кф. ми КиП41, МиР30, ПВМ17, ПВМ19 • *нф.* кѣ мѣнѣ ПВМ22 • *В.* мя ПВМ13, КиП51, ПВМ24 • тура мѣ «дѣва» ПВМ11 • нѣ мя КиП43 • *Тв.* и подѣ мѣною КР3 • и сѣ мѣною КР2 • со мѣноу ПВМ23 ▲ Ст.-в.-рус. *я* а. п. *с* (ДРУС: 592).

яко □ *союз* *яко* зпя33, зпя38 • *яко* БСГ17, Пол26, Пол7 □ *нар.* *яко* КР7 ▲ Ст.-в.-рус. *яко*, энклينوмен: Чуд. *яко*, *яко же*, *яко бѣ* (ДРУС: 437).

Ярославъ – а. т. *а* □ *Им.* ед. «а» Ярославѣ зпя43 • и Ярославѣ зпя24 • «и Ярославѣ» зпя10 • Ярославѣ зпя1, зпя3, зпя37 • кѣ Ярославу зпя9 ▲ Ст.-в.-рус. *Ярославъ* (ДРУС: 727).

яти – а. т. *б/с* □ *през.* 1 ед. то возѣмѣ МиР18 • 2 ед. то вѣзѣмѣши МиР14 • *аор.* 3 ед. рука зая КиП64 • ѣ вѣзя МиР39 • вѣѣя КиП63 • 3 дв. и яста сѣ КиП82 МиР24 • *усл.* 3 ед. м. ялѣ КиП24 ▲ Ст.-в.-рус. *яти* а. п. *б* / прош. *а//с* (ДРУС: 341).

IV

Таблицы

**Выписки А. Ф. Малиновского под заголовком «Темная мѣста въ поемѣ Игоря»
в сравнении с Первоизданием и Екатерининской копией**

	А. Ф. Малиновский (л. 34)	Предполагаемый вид в списке «Слова»	Первоиздание	Екатерининская копия
II.2.18	уже бо бѣды его <u>пасеть</u> птиць	уже бо бѣды его пасеть птиць	уже бо бѣды его пасеть птиць	уже бо бѣды его пасеть птиць
II.3.3–4	и рассуша ^с стрѣлами по пополу [sic! — С. Н.]	и рассуша ^с стрѣлами по по полю	и рассуша съ стрѣлами по полю	и рассуша съ стрѣлами по полю
II.3.8	орѣть-мами	орѣть мами	орѣтьмами	орѣтьмами
II.3.13	строужіе	строужіе	стружіе	стружіе
III.1.17	Земля <u>тоутнеть</u>	земля ¹ тоутнеть	земля <i>тутнеть</i>	земля <i>тутнеть</i>
III.2.5	<u>харалужными</u>	харалужными	<i>харалужными</i>	<i>харалужными</i>
III.2.10	поскепаны саблями	поскепаны саблями	поскепаны саблями	поскепаны саблями
III.2.11	шеломы <u>Оварьскыя</u>	шеломы оварьскыя	шеломы оварьскыя	шеломы оварьскыя
III.3.10	тоже <u>звонъ</u> слыша	то же звонъ слыша	то же звонъ слыша	то же звонъ слыша
III.3.15	на <u>Казанину</u> зелену па- <u>полому</u> постла	^{на} казанину зелену па полому постла	на <i>канину</i> зелену <i>паполому</i> постла	на <i>канину</i> зелену <i>паполому</i> постла
III.3.27	<u>Кикахоутъ</u>	кикахоутъ	<i>кикахуть</i>	<i>кикахуть</i>

¹ Поскольку юс малый передан Малиновским буквально, можно предположить, что буквой *я* он транслитерировал *йа*, в частности в *тройно и оварьскыя*.

	А. Ф. Малиновский (л. 34)	Предполагаемый вид в списке «Слова»	Первоиздание	Екатерининская копия
III.3.31	На <u>оуѣдіе</u>	на оуѣдіе	на уедіе	на уедіе
IV.1.25	ничить трава	ничить трава	ничить трава	ничить трава
IV.2.4–7	<u>въстоупилъ двою</u> наземлю Трояно въсплескала лебединами <u>крылы</u> ; на синѣмъ <u>море</u> . <u>оудоноу плешоучи</u>	въстоупилъ двою на землю троянню въсплескала лебединами крылы ; на синѣмъ море . оу доноу плешоучи	<i>вступилъ двою</i> на землю троянню въсплескала лебединами крылы на синѣмъ море <i>у доу</i> <i>плещучи</i>	<i>вступилъ двою</i> на землю троянню въсплескала лебединами <i>крылы</i> на <i>синемъ морѣ у доу</i> <i>плещучи</i>
IV.3.13	<u>потрепати</u>	потрепати	потрепати	потрепати
V.1.13	<u>излоукѣ</u> моря	из лоукѣ моря	<i>изъ луку</i> моря	<i>изъ луку</i> моря
V.1.21–22	<u>кають</u> кн: Игоря, иже <u>погроузи жирѣ</u>	кають кн: игорѣ , иже погроузи жирѣ	кають <i>князя</i> игорѣ иже <i>погроузи</i> жирѣ	кають <i>князя</i> игорѣ иже <i>погроузи</i> жирѣ
V.2.9–10	тъщими тоулы поганыхъ <u>тльковинѣ</u>	тъщими тоулы поганыхъ тльковинѣ	тъщими тулы поганыхъ <i>тльковинѣ</i>	тъщими <i>тулы</i> поганыхъ тльковинѣ

Таблица 2

**Сводная таблица вариантов текста «Слова о полку Игореве»:
реконструкция, Первоиздание, Екатерининская копия, выписки А. Ф. Малиновского**

Текст Первоиздания, Екатерининской копии и выписок А. Ф. Малиновского (кроме л. 34) дается в моем делении на слова, без прописных букв и знаков препинания. Буква *й* заменена на *и*. Выписки на л. 34 бумаг А. Ф. Малиновского цитируются буквально, в скобках приводятся их гипотетическое соответствие в списке «Слова». Текст Екатерининской копии и выписок А. Ф. Малиновского сверен мною по фотокопиям в издании Дмитриев 1960.

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
I.1.1	нѣ лѣпо ли ны бяшетѣ брѣтѣ	не лѣпо ли ны бяшетѣ брѣтѣ	не лѣпо ли ны бяшетѣ брѣтѣ	л.136 лѣпо ли ны бяшетѣ брѣтѣ
I.1.2	начатѣ старыми словесы	начати старыми словесы	начати старыми словесы	
I.1.3	трудныхъ повѣстий	трудныхъ повѣстий	трудныхъ повѣстий	л.136 трудныхъ повѣстий
I.1.4	о полку Игоревѣ	о полку игоревѣ	о полку игоревѣ	л.136 о полку игоревѣ
I.1.5	Игоря Святославлича	игоря святъславлича	игоря святъславлича	л.136 игоря
I.1.6	начатѣ же ся той пѣсни	начати же ся тѣи пѣсни	начати же ся тѣ пѣсни	
I.1.7	по былинамъ сего врѣменѣ	по былинамъ сего времени	по былинамъ сего времени	
I.1.8	а не по замышленью Боянно	а не по замышленію боянно	а не по замышленію боянно	
I.1.9	Бояно бо вѣщи	боянь бо вѣщии	боянь бо вѣщии	
I.1.10	аще кому хотяше пѣснь творити	аще кому хотяше пѣснь творити	аще кому хотяше пѣснь творити	
I.1.11	то ростѣкашетъ ся мыслию по дрѣву	то растѣкашетъ ся мыслію по древу	то растекашетъ ся мыслію по древу	
I.1.12	сѣрымѣ волкомѣ по земли	сѣрымъ вѣлкомѣ по земли	сѣрымъ волкомѣ по земли	л.13 сѣрымъ волкомѣ по земли

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
I.1.13	шійым орломъ подѣ облакы	шизымъ орломъ подѣ облакы	шизы ^М орломъ подѣ облакы
I.1.14	пѣмѣншатѣ бо рѣчѣ	помняшетъ бо рѣчь	шизы ^М орломъ подѣ облакы
I.1.15	пѣрвыхъ врѣмѣнѣ усѣбѣицѣ	пѣрвыхъ врѣмѣнѣ усѣбѣицѣ	шизы ^М орломъ подѣ облакы
I.1.16	тогда пуцашетъ <дѣсять> соколовъ	тогда пуцашетъ 10 соколовъ	шизы ^М орломъ подѣ облакы
I.1.17	на стадо лебѣдѣи	на стадо лебеден	шизы ^М орломъ подѣ облакы
I.1.18	котѣрыи дѣтѣчаше	котѣрыи дѣтѣчаше	шизы ^М орломъ подѣ облакы
I.1.19	та прѣдѣи пѣснѣ пояше	та прѣдѣи пѣснѣ пояше	шизы ^М орломъ подѣ облакы
I.1.20	старѣуу>му Ярославу	старому ярославу	шизы ^М орломъ подѣ облакы
I.1.21	храбрѣу>му Мѣстиславу	храброму мстиславу	шизы ^М орломъ подѣ облакы
I.1.22	иже зарѣза Рѣледно	иже зарѣза реледно	шизы ^М орломъ подѣ облакы
I.1.23	пѣрѣдъ полкѣи касѣжѣскыи	прѣдъ полкѣи касѣжѣскыи	шизы ^М орломъ подѣ облакы
I.1.24	крѣснѣу>му Романови Святѣславличу	красному романови святѣславличу	шизы ^М орломъ подѣ облакы
I.1.25	Бѣяно же брѣтѣи нѣ <дѣсять> соколовѣ	боянь же брѣтѣи не 10ть соколовѣ	шизы ^М орломъ подѣ облакы
I.1.26	на стадо лебѣдѣи пуцаше	на стадо лебеден пуцаше	шизы ^М орломъ подѣ облакы
I.1.27	нѣ своѣи вѣщѣи перѣсты	нѣ своя вѣщѣи прѣсты	шизы ^М орломъ подѣ облакы
I.1.28	на живѣи и струны вѣскладаше	на живая струны вѣскладаше	шизы ^М орломъ подѣ облакы
I.1.29	онѣи же сѣми княземъ славу рокогаху	они же сѣми княземъ славу рокогаху	шизы ^М орломъ подѣ облакы

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
I.1.30	почнѣмъ<е> же братіе повѣстѣ сю	почнемъ же братіе повѣсть сію	почнемъ же братіе повѣсть сію
I.1.31	от старѣго Владимѣра до нынѣшняго Игоря	отъ старѣго Владимѣра до нынѣшняго Игоря	отъ старѣго Владимѣра до нынѣшняго Игоря
I.1.32	иже истягну умѣо крѣпостью своею	иже истягну умъ крѣпостію своею	иже истягну умъ крѣпостію своею
I.1.33	поострѣи сердѣца своего мужествомѣ	поостри сердца своего мужествомъ	и поостри сердца своего мужествомъ
I.1.34	наполнѣи ся ратнаго дѣха	наплѣнив ся ратнаго дѣха	наплѣнив ся ратнаго дѣха
I.1.35	наведе свои хрѣбрыи полкы	наведе своя хрѣбрыя плѣкы	наведе своя хрѣбрыя полкы
I.1.36	на землю половѣческую	на землю половѣцкую	на землю половѣцкую
I.1.37	за землю русѣскую	за землю русьскую	за землю русьскую
I.2.1	тогда Игорѣ во<з>зѣрѣ	тогда игорь възрѣ	тогда игорь възрѣ
I.2.2	на свѣтлое солнѣце и видѣ	на свѣтлое солнце и видѣ	на свѣтлое солнце и видѣ
I.2.3	от него тѣмоу	отъ него тѣмоу	отъ него тѣмоу
I.2.4	всѣи своей вой прикрѣты	вся своя воя прикрыты	вся своя воя прикрыты
I.2.5	и рече Игорѣ к дружинѣи свои	и рече игорь къ дружинѣи свои	и рече игорь къ дружинѣи свои
I.2.6	<о> братѣи и дружино	братіе и дружино	братіе и дружино
I.2.7	лучѣе же бы потяту быти	луче жъ бы потяту быти	луче жъ бы потяту быти
I.2.8	нѣже полонѣну быти	не же полонѣну быти	не же полонѣну быти
I.2.9	а всѣхъ<ѣ> братіе	а братіе	а всядемъ братіе
I.2.10	на свои борзѣи комѣнѣ	на свои борзѣи комѣни	на свои борзѣи комѣни

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
I.2.11	да по́зримѡ сынꙗго Дѡну	да по́зримъ синего дону	да по́зримъ синего Дону	
I.2.12	спала кѡнязю ўмѡ похотѣи	спала князю умъ похоти	спала князю умъ похоти	
I.2.13	и жалѡсть ему знаменье заступѣи	и жалость ему знаменіе заступи	и жалость ему знаменіе заступи	
I.2.14	искусѣнѣи Дѡну великаго	искуснѣи дону великаго	искуснѣи Дону великаго	
I.2.15	хочѣу бо рече копѣе приломѣи	хочу бо рече копіе приломѣи	хочу бо рече копіе приломѣи	
I.2.16a	конѣц поля полѡвеческаго	конѣц поля половецкаго	конѣц поля половецкаго	
I.2.16b	сѡ вами русѣи	съ вами русици	съ вами русици	
I.2.17	хочѣу главу своѡ приложѣи	хочу главу свою приложѣи	хочу главу свою приложѣи	
I.2.18	а любо испѣи шелѡмѡмѣ Дѡну	а любо испѣи шеломомъ дону	а любо испѣи шеломомъ дону	
I.3.1	о Бѡяне сѡловью старѡго врѣменꙗ	о бояне соловью старого времени	о бояне соловію старого времени	
I.3.2	а бы ты сѣи полкы ꙗвѡсцѣкотѡло	а бы ты сѣи полкы ꙗвѣсцоталь	а бы ты сѣи полкы ꙗвѣсцоталь	
I.3.3	скача славью по мѣслѣну дрѣву	скача славію по мыслену древу	скача славію по мыслену древу	
I.3.4	лѣтаѣа умѡмъ подѡ облакы	летая умомъ подъ облакы	летая умо ^н подъ облакы	
I.3.5	свивѣяа славѣа ѡба полѣа сего врѣменꙗ	свивая славы ѡба полы сего времени	свивая славы ѡба полы сего времени	
I.3.6a	рища вѡ трѡпѣ Трѡяно	рища въ тропу трояно	рища въ тропу трояно	
I.3.6b	чꙗрѣс поля на горы	чрѣсь поля на горы	чрѣсь поля на горы	
I.3.7	пѣти бѣло пѣснꙗ Игорѣви того внꙗку	пѣти было пѣсь игоревѣ того внуку	пѣти было пѣснꙗ игоревѣ того (олѣга) внꙗку	л. 14 пѣсни Игоревѣ того [олга] внуку
I.3.8a	не бꙗря соколѣа занѣсе	не бꙗря соколы занесе	не бꙗря соколы занесе	л. 14 не бꙗря соколы занесе
I.3.8b	чꙗрѣсꙗ поля ширѡкая	чрѣзь поля широкая	чрѣзь поля широкая	л. 14 чрѣзь поля широкая
I.3.9	гѡлицꙗ стады бѣжѡтѣ	галици стады бѣжать	галици стады бѣжать	л. 14 галици [с]тады бѣжать

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
I.3.10	кѡ Дону великѡму	къ дону великому	къ дону великому	л. 14 дону великому
I.3.11	чи ли въспѣти было	чи ли въспѣти было	чи ли въспѣти было	л. 14 чи ли въспѣти было
I.3.12	вѣщикий Бояне Велесовѡ внуче	вѣщен бояне велесовъ внуче	вѣщен бояне велесовъ внуче	л. 14 вещей бояне велесовъ внуче
I.3.13	комѡни ржѹтъ за Сѹлою	комони ржуть за сулою	комони ржуть за сулою	
I.3.14	звѣнитѣ слава в Кіевѣ	звенить слава въ кыевѣ	звенить слава въ кыевѣ	
I.3.15	трубы трубаѣ въ Новѣ градѣ	трубы трубаѣ въ новѣ градѣ	трубы трубаѣ въ новѣ градѣ	
I.3.16	стояѣтъ стязи въ Путивлѣ	стоять стязи въ путивлѣ	стоять стязи въ путивлѣ	
II.1.1	Игорѣ ждѣтѣ мила брата Всеволода	игорь ждеть мила брата всеволода	игорь ждеть мила брата всеволода	
II.1.2	и рече емѹ бѹи турѡ Всеволодѡ	и рече емѹ бѹи турѹ всеволодѹ	и рече емѹ бѹи турѹ всеволодѹ	
II.1.3–4	одинѡ братѡ одинѡ свѣтѡ	одинъ братъ одинъ свѣтъ	одинъ братъ оди" свѣтъ	
II.1.5	свѣтлѡй ты Игорю	свѣтлыи ты игорю	свѣтлыи ты игорю	
II.1.6	ѡба ѣсвѣ Святѡславлича	оба есвѣ святѡславлича	оба есвѣ святѡславлича	
II.1.7	седлан брата свои	сѣдлан брате свои	сѣдлан брате свои	
II.1.8	борзѹи комѡнѣ	брѣзьи комони	брѣзьи комони	
II.1.9	а мѡи ти готовѡ оседлани	а мѡи ти готовѡ осѣдлани	а мѡи ти готовѡ осѣдлани	
II.1.10	у Курѣска напередѣ	у курѣска напередѣ	у курѣска напередѣ	
II.1.11	а мѡи ти курѹн«» свѣдоми кмѣти	а мѡи ти курѹни свѣдоми кмѣти	а мѡи ти курѹни свѣдоми кмѣти	л. 14 а мѡи ти курѹни свѣдоми къ мѣти
II.1.12	под трубами повити	подъ трубами повити	подъ трубами повити	л. 14 подѣ трубами повити
II.1.13	под шелѡмы възлелѣяни	подѣ шелѡмы възлелѣяны	подѣ шелѡмы възлелѣяны	л. 14 подѣ шелѡмы възлелѣяни

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
П.1.14	конѣцъ копѣя вѣскрмлени	конѣцъ копѣя вѣскрмлени	л. 14 конѣцъ копѣя вѣскрмлени
П.1.15	путѣи имѣ вѣдоми	пути имѣ вѣдоми	л. 14 пути имѣ вѣдоми
П.1.16	яруты имѣ знаѣми	яругы имѣ знаѣми	л. 14 яругы имѣ знаѣми
П.1.17	луци у нѣхъ напряженіи	луци у нихъ напряжени	л. 14 луци у нихъ напряжени
П.1.18	тули отворѣни	тули отворени	л. 14 тули отворени
П.1.19	сабли изѣострѣни	сабли изѣострени	л. 14 сабли изѣострѣни
П.1.20	самѣи скачутѣ	сами скачють	л. 14 сами скачють
П.1.21	акы сѣрии вѣлци	акы сѣрыи вѣлци	л. 14 акы сѣрыи вѣлци
П.1.22	вѣ полѣ ишучѣ	въ полѣ ишучи	л. 14 въ полѣ ишучи
П.1.23	себѣ чѣсѣти а князю славѣ	себе чти а князю славѣ	л. 14 себѣ чти а князю славѣ
П.2.1	тогда вступѣи Игорѣ коняжѣ	тогда вступѣи игорь князь	тогда вступѣи игорь князь
П.2.2	вѣ златѣ стрѣменѣ	въ златѣ стрѣмень	въ златѣ стрѣмень
П.2.3	и поѣха по чѣстѣу полѣ	и поѣха по чистому полѣ	и поѣха по чистому полѣ
П.2.4	солнѣце ему тѣмою путѣ заступашѣ	солнце ему тѣмою путѣ заступашѣ	солнце ему тѣмою путѣ заступашѣ
П.2.5	ночѣ стонѣу ему грозою	ношѣ стонѣуши ему грозою	ношѣ стонѣуши ему грозою
П.2.6	птичѣ убѣди«» свѣсто звѣринѣ вѣста	птичѣ убѣди свѣсть звѣринѣ вѣста	птичѣ убѣди
П.2.7–8	«вѣзбѣи «ся» Дѣво кличѣтѣ верху дрѣва	зби дивѣ кличѣтѣ врѣху дрѣва	дивѣ кличѣтѣ врѣху дрѣва
П.2.9	велѣтѣ послушати землі незнаѣмѣ	велѣтѣ послушати землі незнаѣмѣ	велѣтѣ послушати землі незнаѣмѣ
П.2.10	Волѣзѣи Поморьюи Посулю	вѣлѣзѣи поморіюи посулю	вѣлѣзѣи поморіюи посулю

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
П.2.11	и Сурѡжу и Корсуню	и сурѡжу и корсуню	и сурѡжу и корсуню	
П.2.12	и тебѣ тмуртор<о>канѣскый болванѡ	и тебѣ тмуртораканѣскый блванѡ	и тебѣ тмуртораканѣскый блванѡ	
П.2.13	а половци неготовами дорогами	а половци неготовами дорогами	а половци неготовами дорогами	
П.2.14	побѣгоша к Дѡну великѡму	побѣгоша къ дѡну великому	побѣгоша къ дѡну великому	
П.2.15	крѣичатѣ телѣгы полу но<ч>и	крычать тѣлѣгы полу ношѣ	крычать телѣгы полу ношѣ	
П.2.16	рѣци лѣбѣя>ди роспушени	рци лебеди роспушени	рци лебеди роспушени	
П.2.17	Игорѣ кѡ Дѡну вой ведѣтѣ	игорѣ къ дѡну вой ведѣть	игорѣ къ дѡну вой ведѣть	
П.2.18	уже бо бѣды егѡ пасѣтѣ птѣи<ч>ъ по дѣубино	уже бо бѣды егѡ пасѣть птицѣ по добію	уже бо бѣды егѡ пасѣть птицѣ по добію	л. 34 уже бо бѣды егѡ пасѣть птицѣ (*ужебѡбѣдыегѡпасѣтѣптицѣ)
П.2.19	вѡлци грѡзу вѡ<с>с<то>рѡжати по яругамѡ	вльци грѡзу въсрѡжати по яругамѣ	волци грѡзу въсрѡжати по яругамѣ	
П.2.20	орли клѣк<о>том на кѡсти звѣри зовутѣ	орли клекѡтом на кѡсти звѣри зовутѣ	орли клекѡтом на кѡсти звѣри зовутѣ	
П.2.21	лисици брѣшутѣ на червѣленѣныи щитѣи	лисици брѣшутѣ на чрѣленѣныя щиты	лисици брѣшутѣ на чрленѣныя щиты	
П.2.22	о русѣская землѣ уже за шеломенемѣ еси	о руская землѣ уже за шеломянемѣ еси	о руская землѣ уже за шоломянемѣ если	
П.2.23	дѡлгоночѣ мѣркнетѣ	дльгоночѣ мркнетѣ	долгоночѣ мръкнетѣ	
П.2.24	зари> свѣтѡ запала	заря свѣтъ запала	заря свѣтъ запала	
П.2.25	мѣгла поля покрыла	мѣгла поля покрыла	мѣгла поля покрыла	
П.2.26	щекѡтѣ славѣи усѡпе	шекотѣ славѣи успе	шекотѣ славѣи успе	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
II.2.27	гѡвор гáличь ѹбуди<в>	говоръ галичѹ буди	
II.2.28	рѹсичи великая поля	русичи великая поля	
II.2.29	чер<в>лѣными шиты прѣгородиша	чрълеными шиты претородиша	
II.2.30	ищуч<е> себѣ ч<ѣс>гѣй а князю славы	ишѹчи себѣ чти а князю славы	
II.3.1	сѡ заранѣя вѡ пят<ѡ>к потопташа	сѣ зараніа въ пѣкъ потопташа	
II.3.2	поганѣи полкѣи полѡвечѣскыи	поганѣя полкыи половецкѣя	
II.3.3–4	и россѹша с<я> стрѣлами по полю	и рассуша сѣ стрѣлами по полю	л. 34 и рассушѣ стрѣлами по полю [sic!] (*и рассушѣ стрѣлами по полю)
II.3.5	помчаша красныи дѣвки полѡвечѣскыи	помчаша красныя дѣвки половецкѣя	
II.3.6	а сѡ ними зѡлоуто и пáволоки	а сѣ ними злато и паволоки	
II.3.7	и д<орогѣи> оксамиты	и драгѣя оксамиты	
II.3.8	оротмáи й япончицами й кожухы	орѣтмами и япончицами и кожухы	л. 34 орѣтъ-маи (*орѣтъ маи)
II.3.9	начаша мосты мостити	начаша мосты мостити	
II.3.10	по болѡтомѡ й грязивым мѣстом	по болотомѣ и грязивымъ мѣстомъ	
II.3.11	и всякѣи узорочѣи полѡвечѣскыи	и всякѣи узорочѣи половецкѣи	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского л. 34 <u>строужіє</u> (*строужіє)
II.3.12	черв<в>ленѡ стягѡ бѣла хорюг<ы>	чрълень стягъ бѣла хорюговъ	чрълень стягъ бѣла хорюговъ	
II.3.13	червленѡ ч<е>лка сребрѣно стружѣ	чрълена чолка сребрено стружіє	чръвлена чолка сребрено стружіє	
II.3.14	х<о>рѡбру<у>му Святславлѣчу	храброму святъславличю	храброму святъславличю	
II.3.15	дрѣмлетѣ во полѣ Ольгово	дремлетъ въ полѣ ольгово	дремлетъ въ полѣ ольгово	
II.3.16	хорѡброе гнѣздо	хороброе гнѣздо	хороброе гнѣздо	
II.3.17	далечѣ залѣтѣло	далече залѣтѣло	далече залѣтѣло	
II.3.18	не было нѡ обидѣ пороуженѡ	не было нѣ обидѣ порождено	не было нѣ обидѣ порождено	
II.3.19	ни соколѣ ни кречету	ни соколу ни кречету	ни соколу ни кречету	
II.3.20	ни тебѣ чѣрный воронѡ	ни тебѣ чръный воронъ	ни тебѣ чръный воронъ	
II.3.21	поганый полѡвчине	поганыи половчине	поганыи половчине	
II.3.22	«Кѡзѡ бѣжитѣ сѣрым волкомѣ	гзакъ бѣжитъ сѣрымъ влъкомъ	гзакъ бѣжитъ сѣрымъ волкомъ	
II.3.23	Кончакѡ ему слѣдѡ прѡвѣтѣ	кончакъ ему слѣдъ править	кончакъ ему слѣдъ править	
II.3.24	кѡ Дону велику<у>му	къ дону великому	къ дону великому	
III.1.1	другаго дн<е> вѣльми ранѡ	другаго дни велми рано	другаго дни велми рано	
III.1.2	крѡвав<и>и зѡри свѣт повѣдають	кровавая зори свѣтъ повѣдаютъ	кровавая зори свѣтъ повѣдаю ^т	
III.1.3	чѣрн<и>и туч<и> сѡ моря идуть	чръная туча съ моря идуть	чръная туча съ моря идуть	
III.1.4	хотѣтѣ прикрѣти «четѣре» солнѣца	хотѣть прикрѣтити 4 солнца	хотѣть прикрѣтити 4 солнца	
III.1.5	а в нѣхѡ трепѣ<ч>утѣ сѣини мѡлнии	а въ нихъ трепещутъ сѣини мльнии	а въ нихъ трепещу ^{тъ} сѣини молнии	
III.1.6	быти грѡму велику<у>му	быти грому великому	быти грому великому	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
Ш.1.7	иѣѣ дождю стрѣлами со Дону великаго	итти дождю стрѣлами съ дону великаго	итти дождю стрѣлами съ дону великаго
Ш.1.8	ту ся копьем приламѣти	ту ся копьемъ приламѣти	ту ся копьемъ приламѣти
Ш.1.9	ту ся саблямъ потручѣти	ту ся саблямъ потручѣти	ту ся саблямъ потручѣти
Ш.1.10	о шеломы полочеѣскыи	о шеломы половецкыя	о шеломы половецкыя
Ш.1.11	на рѣцѣ на Каялѣ у Дону великаго	на рѣцѣ на каялѣ у дону великаго	на рѣцѣ на каялѣ у дону великаго
Ш.1.12	о русѣская земле	о руская землѣ	о руская земле
Ш.1.13	уже не «за» шеломенемъ еси	уже не шеломанемъ еси	уже не шеломанемъ еси
Ш.1.14	се вѣтри Стрибожи вѣнѣци	се вѣтри стрибожи внуци	се вѣтри стрибожи внуци
Ш.1.15	вѣютѣ с моря стрѣлами	вѣютъ съ моря стрѣлами	вѣютъ съ моря стрелами
Ш.1.16	на храбрыи полкы Игоревы	на храбрыя плѣкы игоревы	на храбрыя полки игоревы
Ш.1.17–18	земля тутнѣтѣ рѣкы мѣтѣно текутѣ	земля тутнѣтъ рѣкы мутно текутъ	земля тутнѣтъ рѣкы мутно текутъ
Ш.1.19	пороси поля прикрываютѣ	пороси поля прикрывають	пороси поля прикрывають
Ш.1.20	стязи гологолытѣ	стязи глаголютъ	стязи глаголютъ
Ш.1.21	половци идуть отъ Дону»	половци идуть отъ дона	половци идуть отъ дона
Ш.1.22	и отъ моря и отъ всѣхъ стѣорѣно	и отъ моря и отъ всѣхъ странѣ	и отъ моря и отъ всѣхъ странѣ
Ш.1.23	русскыи полкы «осѣтѣпиша	русскыя плѣкы отступѣша	русскыя полкы отступѣша
Ш.1.24	дѣти бѣсови клыкѣмѣ	дѣти бѣсови кликомъ	дѣти бѣсови кликомъ
Ш.1.25	поля прѣгорѣдиша	поля прегорѣдиша	поля прегорѣдиша
Ш.1.26	а хѣорѣбрии русичи прѣгѣорѣдиша	а храбрѣи русици преградиша	а храбрѣи русици преградиша

л. 34
Земля тутнѣтъ
(*землятутнѣтъ)

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
Ш.1.127	червлѣнными шиты	чрълеными шиты	чръвленными шиты	
Ш.2.1	ярь турѣ Всѣволоде	ярь турѣ всеволодѣ	ярь турѣ всеволоде	
Ш.2.2	стоиши на борони	стоиши на борони	стоиши на борони	
Ш.2.3	прыщѣши на вой стрѣлами	прыщѣши на вой стрѣлами	прыщѣши на вой стрѣлами	
Ш.2.4	грѣмѣши о шеломѣ	грѣмѣши о шеломы	грѣмѣши о шеломы	
Ш.2.5	мѣчи харалужными	мечи харалужными	мечи харалужными	л. 34 <u>харалоужными</u> (*харалоужными)
Ш.2.6	камо турѣ поскочаше	камо турѣ поскочаше	камо турѣ поскочаше	
Ш.2.7	своѣмъ золоуѣмъ шеломѣ посвѣчивая	своѣмъ златымъ шеломомъ посвѣчивая	своѣмъ златымъ шеломомъ посвѣчивая	
Ш.2.8	тамо лежатѣ поганѣи	тамо лежать поганя	тамо лежать поганя	
Ш.2.9	головы половецкѣи	головы половецкы	головы половецкы	
Ш.2.10	поскѣпани саблями калѣнными	поскѣпаны саблями калеными	поскѣпаны саблями калеными	л. 34 <u>поскѣпаны саблями</u> (*поскѣпаны саблями)
Ш.2.11	шеломѣ оварьскии	шеломы оварьскы	шеломы оварьскы	л. 34 <u>шеломы Оварьскыя</u> (*шеломыоварьскыя)
Ш.2.12	от тебе ярь турѣ Всѣволоде	отъ тебе ярь турѣ всеволоде	отъ тебе ярь турѣ всеволоде	
Ш.2.13	каа раѣтъ ны дорога братіе	каа ра ны дорога братіе	каа ра ны дорога братіе	
Ш.2.14	забывъ чѣсѣи и животѣ	забывъ чти и живота	забывъ чти и живота	
Ш.2.15а	и гѣорода Чернигова	и града чрънигова	и града чернигова	
Ш.2.15б	отня злата стола	отня злата стола	отня злата стола	
Ш.2.16а	и своѣя мѣлыя хоти	и своя мѣлыя хоти	и своя мѣлыя хоти	
Ш.2.16б	красныя Глѣбовны	красныя глѣбовны	красныя глѣбовны	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
Ш.2.17	свѣчая и обычая	свечая и обычая	
Ш.3.1	были вѣщи Тройни	были вѣчи тройни	
Ш.3.2	минула лѣта Ярославля	минула лѣта ярославля	
Ш.3.3	были полци Ольгови	были полци олговы	
Ш.3.4	Ольга Святославлича	олга святъславлича	
Ш.3.5	той бо Олѣгъ мѣчѣм	той бо олегъ мечемъ	л. 140б. той бо олегъ мечемъ
Ш.3.6	к ^о ромолу коваше	кромолу коваше	л. 140б. кромолу коваше
Ш.3.7	и стрѣлы по земли сѣяше	и стрѣлы по земли сѣяше	л. 140б. и стрѣлы по земли сѣяше
Ш.3.8	«во»ступаетъ во злато стрѣменѣ	ступастъ въ златъ стрѣмень	
Ш.3.9	въ г ^о рѣ Тмотороканѣ	въ градѣ тмотороканѣ	
Ш.3.10	то же звонъ слыша давнии великий Ярославъ	то же звонъ слыша давнии великыи ярославъ	л. 34 то же звонъ слыша (*тожезвонъслыша)
Ш.3.11	«а» сынъ Всеволожѣ Володимѣрь по вся утрѣ	сынъ всеволожъ а владимірь по вся утра	
Ш.3.12	уши закладаше во Черниговѣ	уши закладаше въ черниговѣ	
Ш.3.13	Бориса же Вячеславлича	бориса же вячеславлича	
Ш.3.14	слава на судѣ приведе	слава на судѣ приведе	
Ш.3.15	и на казаннну зелену паполому постла	и на канину зелену паполому постла	л. 34 на Казанину зелену па-полому постла (*наказанинузелену поломупостла)
Ш.3.16	за обиду Олѣгову х ^о робра и м ^о лода конязя	за обиду олгову храбра и млада князя	
Ш.3.17	с той же Каялы Святополкѣ	съ тоя же каялы святополкъ	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
III.3.18	последѣя́ отца своего	повелѣя́ отца своего	
III.3.19	межѹ́ ѹторьскыми иноходѣци	между ѹторьскими иноходцы	
III.3.20	ко́ святѣи Со́фии ко́ Кѣву	ко святѣи софїи къ кїеву	
III.3.21	тогда при Ользѣ Горѣславличѣ	тогда при олзѣ гориславличи	л. 146б. тогда гориславличи
III.3.22	сѣяшеть ся и рѣостяшеть усобицами	сѣяшет ся и растяшеть усобицами	л. 146б. сѣяшет са и растяшеть усобицами
III.3.23	погыбашеть жїзнѣ́ Даждѣбожа вонѹ́ка	погыбашеть жизнь даждѣбожа внѹка	л. 146б. погыбашеть жїзнѣ даждѣбожа внѹка
III.3.24	во́ княжихъ кѣоро̀молахо́	въ княжихъ крамолахъ	л. 146б. въ княжи ^х крамолахъ
III.3.25	вѣщи́ человекѣомѣ скѣоро̀гиша сѣя	вѣщи́ человекѣомѣ скратиша сѣ съ	л. 146б. вѣщи́ человекѣомѣ скратиша сѣ
III.3.26	тогда по русѣскѣѣ́й земли́	тогда по русской земли	л. 146б. тогда по русской землѣ
III.3.27	рѣдко́ ратаеве кѣаху́ть	рѣтко ратаевѣ кикаху́ть	л. 146б. рѣдко́ ратаеве кикаху́тъ л. 34 Кикаху́тъ (кикахоу́тъ)
III.3.28	но́ часто врани́ гра́ху́ть	нѣ часто врани граяху́ть	л. 146б. нѣ часто врани грояху́тъ
III.3.29	тру́пья себѣ́ дѣляче	трупи́а себѣ́ дѣляче	л. 146б. трупи́а себѣ́ дѣляче
III.3.30	а галицѣѣ́ своѣю́ рѣчь говоряху́ть	а галици свою́ рѣчь говоряху́ть	л. 146б. а галици свою́ рѣчь говоря, ху́тъ
III.3.31	хотя́ть полѣтѣ́ти на уѣдьѣ́	хотя́ть полѣтѣ́ти на уѣде́	л. 146б. хотя́ть полѣтѣ́ти на уѣде́ л. 34 На оуѣде́сѣ́ (*науѣ́де́сѣ́)
III.3.32	то́ было в ты́ рати́ и во́ ты полкы́	то́ было въ ты́ рати́ и въ ты́ полкы́	
III.3.33	а сїцеи́ рати́ не слышано́	а сїцеи́ рати́ не слышано́	
IV.1.1	сѣ́ заранѣ́я до́ вечера	сѣ́ заранѣ́а до́ вечера	

Реконструкция		Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IV.1.2	сò вечера дò свѣта	съ вечера до свѣта	съ вечера до свѣта	
IV.1.3	летѣть стрѣлы калѣнѣи	летять стрѣлы каленныя	летять стрелы каленныя	
IV.1.4	грѣмлють сабли о шеломы	грѣмлють сабли о шеломы	грѣмлють сабли о шеломы	
IV.1.5	трѣщатѣ копья харалужнѣа	трещать копіа харалужныя	трещать копіа харалужныя	
IV.1.6	во полѣ незнаемѣ	въ полѣ незнаемѣ	въ полѣ незнаемѣ	
IV.1.7	с(е)редѣ землі половецкыи	среди земли половецкыи	среди земли половецкыи	
IV.1.8	черна землія подò копыты	чрына земля подь копыты	черна земля подь копыты	
IV.1.9а	костымѣ была посѣяна	костьми была посѣяна	костьми была посѣяна	
IV.1.9б	а кровью поляна	а кровію поляна	а кровію поляна	
IV.1.10	тутою взѣи»доша по русскѣй землі	тутою въздоша по руской земли	тутою въздоша по руской земли	
IV.1. 11–12	чѣтò ми шумитѣ чѣтò ми звѣнитѣ	что ми шумить что ми звенить	что ми шумить что ми звенить	
IV.1.13	давѣча рáно прѣд зóрями	давеча рано предъ зорями	давеча рано предъ зорями	
IV.1.14	Игорѣ полкѣ заворочаетѣ	игорь плъкы заворочаетъ	игорь полкы заворочаетъ	
IV.1.15	жалѣ бо ему мѣла брата Всёволода	жаль бо ему мила брата всеволода	жаль бо ему мила брата всеволода	
IV.1.16	биша ся денѣ биша ся другыи	биша ся день биша ся другыи	биша ся день биша съ другыи	
IV.1.17	трѣтьяго днѣ» кò полуденью	третьяго дни кь полуднію	третьяго дни кь полуднію	
IV.1.18	падоша стязи Игорєви	падоша стязи игоревы	падоша стязи игоревы	
IV.1.19	тú ся брата розлучиста	ту ся брата разлучиста	ту ся брата разлучиста	
IV.1.20	на брѣзѣ быстрѣй Каялы	на брезѣ быстрой каялы	на брезѣ быстрой каялы	
IV.1.21	тú крòваваго вина не достá	ту кроваваго вина не доста	ту кроваваго вина не доста	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IV.1.22	ту пир докончаша хрѣбрии русичи	ту пирь докончаша хрѣбрии русичи	ту пирь докончаша хрѣбрии русичи	
IV.1.23	свѣты попойша а сѣми полегѣша	сваты попоиша а сами полегѣша	сваты попоиша а сами полегѣша	
IV.1.24	за землю русѣскую	за землю рускую	за землю рускую	
IV.1.25	ничитѣ травѣ ꙗзалошами	ничить трава жалощами	ничить трава жалощами	л. 146б. ничить трава жалощами л. 34 <u>ничить</u> трава (*ничитьтрава)
IV.1.26	а дрѣво сѣя тугѣю к зѣмли прѣклонило	а древо с тугѣю къ земли преклонило сѣ	а древо с тугѣю къ земли преклонило сѣ	л. 146б. а древо сѣ тугѣю къ земли приклонило сѣ
IV.2.1	уже бо братіе невеселѣя годѣна вѣсѣстала	уже бо братіе невеселѣя годѣна вѣстала	уже бо братіе невеселѣя годѣна вѣстала	
IV.2.2	уже пѣстыни сѣлу прикрѣла	уже пустыни сѣлу прикрѣла	уже пустыни сѣлу прикрѣла	
IV.2.3	вѣсѣстала обѣда вѣ сѣлахѣ Дажбожа внѣка	вѣстала обѣда въ сѣлахъ дажьбожа внука	вѣстала обѣда въ сѣлахъ дажьбожа внука	
IV.2.4	вѣстѣлѣла дѣвою ꙗз землею Троѣню	вступилѣ дѣвою на землею троѣню	вступилѣ дѣвою на землею троѣню	л. 34 <u>вѣстѣлѣла дѣвою</u> <u>наземлю Троѣню</u> (*вѣстѣлѣла дѣвоюназем лютроѣню)
IV.2.5	вѣсплѣскала лебѣя дѣныма крѣла	вѣсплѣскала лебѣдинными крѣлы	вѣсплѣскала лебѣдинными крѣлы	л. 34 <u>вѣсплѣскала лебѣдинными</u> <u>крѣлы</u> ; (* вѣсплѣскала лебѣдиннымикрѣлы);
IV.2.6	на Сѣнѣмѣ морѣ у Дѣну	на синѣмъ море у доу	на синемъ морѣ у доу	л. 34 на синѣмъ море. <u>оудѣноу</u> (*насинѣмъморе . оудѣноу)
IV.2.7	плѣшѣчи у ꙗзудѣ жирнѣя врѣмена	плѣшѣчи у ꙗзудѣ жирнѣя времена	плѣшѣчи у ꙗзудѣ жирнѣя времена	л. 34 <u>плѣшѣшѣчи</u> (* плѣшѣшѣчи)

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IV.2.8	усобица князѣмъ нѣмъ поганѣмъ погыбѣль»	усобица княземъ на поганя погыбе	усобица княземъ на поганя погыбе	
IV.2.9	рекоста бо братѣ брату	рекоста бо братъ брату	рекоста бо братъ брату	
IV.2.10	се мое а то мое же	се мое а то мое же	се мое а то мое же	
IV.2.11	и начаша князи про малое	и начаша князи про малое	и начаша князи про малое	
IV.2.12	се великое молвити	се великое мльвити	се великое мльвити	
IV.2.13	а сами на себе к ^о ромоу ковати ковати	а сами на себѣ к ^о ромоу ковати	а сами на себе к ^о ромоу ковати	
IV.2.14	а погани сѣмъ всѣхъ ст ^о роно	а погані съ всѣхъ странъ	а погані съ всѣхъ странъ	
IV.2.15	прихожаху с побѣдами	прихождаху съ побѣдами	прихождаху съ побѣдами	
IV.2.16	на землю русскую	на землю рускую	на землю рускую	
IV.3.1	одадече заиде соколѣ	одадече заиде соколь	одадече заиде соколь	
IV.3.2	птичѣ бѣи ко морю	птиць бѣя къ морю	птиць бѣя къ морю	
IV.3.3	а Игорѣва храбраго полку не крѣсити	а игорева храбраго плгку не крѣсити	а игорева храбраго полку не кресити	
IV.3.4	за нимѣ кликну Карна	за нимѣ кликну карна	за нимѣ кликну карна	
IV.3.5	и Жѣля поскочи по русьскѣй земли	и жля поскочи по рускои земли	и жля поскочи по рускои земли	
IV.3.6	смагу людѣмъ мычучи в пламянѣ розѣ	смагу мычучи въ пламянѣ розѣ	смагу людѣмъ мычучи въ пламянѣ розѣ	
IV.3.7	жены русьскіи восплакаша с ^я а ркучи	жены рускія въсплакаша съ а ркучи	жены русскія въсплакаша съ а ркучи	л. 140б. жены русскія въсплакаша съ а ркучи
IV.3.8	уже намѣ своіхъ мѣлхъ ладѣ	уже намѣ своихъ милыхъ ладѣ	уже намѣ своихъ милыхъ ладѣ	л. 140б. уже на ^м свои ^х милы ^х ладѣ

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IV.3.9	ни мѣслино собѣслити	ни мыслію смѣслити	ни мыслію смѣслити	л. 146б. ни мыслію смѣслити
IV.3.10	ни думою содумати	ни думою сдумати	ни думою сдумати	л. 146б. ни думою сдумати
IV.3.11	ни очима соглядати	ни очима сыглядати	ни очима сыглядати	л. 146б. ни очима зглядати
IV.3.12	а з'оло'та и сѣребра	а злата и сребра	а злата и сребра	л. 146б. а злата и сребра
IV.3.13	ни малю того потрѣпати	ни мало того потрѣпати	ни мало того потрѣпати	л. 146б. ни мало того потрѣпати л. 34 <u>потрѣпати</u> (*потрѣпати)
IV.3.14	а вѣс'сто́на бо бра́тѣ	а вѣсто́на бо бра́тѣ	а вѣсто́на бо бра́тѣ	
IV.3.15	Кі́евѣ туго́ю а Черніговѣ напа́стѣми	кі́евѣ туго́ю а черниговѣ напа́стѣми	кі́евѣ туго́ю а черниговѣ напа́стѣми	
IV.3.16	то́ска розли́я ся по ру́сьскѣ'й землі	то́ска разлі́я ся по руско́й землі	то́ска разлі́я ся по рускон землі	
IV.3.17	печа́ль жи́рна <во'тече с'е>редѣ́ землі ру́сьскыи	печа́ль жи́рна тече сре́дь земли ру́ськыи	печа́ль жи́рна у́тече сре́дь земли ру́ськыи	
IV.3.18	а кня́зи са́ми на себѣ к'оро'молу́ кова́ху	а кня́зи са́ми на себѣ крамо́лу кова́ху	а кня́зи са́ми на себѣ крамо́лу кова́ху	
IV.3.19	а пога́нии са́ми побѣ́дами	а пога́нии са́ми побѣ́дами	а пога́нии са́ми побѣ́дами	
IV.3.20	нари́щу<че на ру́сьскую зе́млю	нари́щу<че на руско́ую зе́млю	нари́щу<че на руско́ую зе́млю	
IV.3.21	емля́ху да́нь по бѣ́лѣ от двора́	емля́ху да́нь по бѣ́лѣ от двора́	емля́ху да́нь по бѣ́лѣ от двора́	
V.1.1	т'а'я' бо два х'оро'б'рая Святсла́влѣча	тіи бо два хра́брая святсла́влѣча	тіи бо два хра́брая святсла́влѣча	
V.1.2	Иго́рь и Вѣс'еволо́дѣ	игорь и всево́лодѣ	игорь и всево́лодѣ	
V.1.3	у́же ля́ж' убу́ди'ста' ко́торую то	у́же ля́ж' убу́ди ко́торую то	у́же ля́ж' убу́ди ко́торую то	
V.1.4	ба́ше у́сѣ́пил' о́тѣцѣ <ею> Святсла́вѣ	ба́ше у́спил' о́тець ихъ святсла́вь	ба́ше у́спил' о́тець ихъ святсла́вь	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
V.1.5	грозно́й вели́кий кѣвѣскый	грознныи великыи кѣвѣскыи	грознныи великыи кѣвѣскыи
V.1.6	грозо́ю бѣшетѣ притрепѣталѣ	грозою бѣшетѣ притрепѣталѣ	грозою бѣшетѣ притрепѣталѣ
V.1.7	своѣйми сѣльнымии полкѣи	своими сильнымии плѣкыи	своими сильнымии полкыи
V.1.8	и харалужнымии мѣчи	и харалужнымии мечи	и харалужнымии мечи
V.1.9	насту́пи на́ земле́ полюбѣсѣскую	насту́пи на земле́ половецкую	насту́пи на земле́ половецкую
V.1.10	прито́пта хо́лмы и я́ругы	прито́пта хлѣми и яругы	прито́пта хлѣми и яругы
V.1.11	возмути рѣ́кы и озерѣа	взмути рѣ́ки и озеры	вѣзмути рѣ́ки и озеры
V.1.12	йсу́ши пото́кы и боло́га	ису́ши пото́ки и боло́га	ису́ши пото́ки и боло́га
V.1.13	а по́ганаго Кобѣ́а из лу́ку моря	а по́ганаго кобы́а изъ лу́ку моря	а по́ганаго кобы́а изъ лу́ку моря л. 34 излоукоѣ моря (*излоукоѣморя)
V.1.14	от желѣ́зныхъ вели́кихъ полко́во поло́вечѣскихъ	отъ желѣ́зныхъ вели́кихъ плѣковъ половецкихъ	отъ желѣ́зныхъ вели́кихъ полковъ половецкихъ
V.1.15	яко вѣхрѣ вы́торже	яко вихрь вы́торже	яко вихрь вы́торже
V.1.16	и па́де ся Кобѣ́а во горо́дѣ Кѣвѣ	и па́де ся кобы́акъ въ градѣ́ кѣвѣ	и па́де ся кобы́акъ въ градѣ́ кѣвѣ
V.1.17	во́ гридницѣ́ «во́» Святосла́влѣ	въ гридницѣ́ святѣ́славли	въ гридницѣ́ святѣ́славли
V.1.18	ту́ нѣмци́ и венеди́ци	ту́ нѣмци́ и венеди́ци	ту́ нѣмци́ и венеди́ци
V.1.19	ту́ гре́ци и мора́ва	ту́ гре́ци и мора́ва	ту́ гре́ци и мора́ва
V.1.20	по́ботѣ́ сла́ву Святосла́влю	по́ють сла́ву святѣ́славлю	по́ють сла́ву святѣ́славлю
V.1.21	каю́тѣ ко́нязя Игору́	каю́ть кня́зя игору́	каю́ть кня́зя игору́ л. 34 каю́ть кн: Игору́, (*каю́ть кн: игору́,)
V.1.22	иже по́грузи́ жи́ръ во до́нѣ Кая́лы	иже по́грузи́ жи́ръ во днѣ́ кая́лы	иже по́грузи́ жи́ръ во днѣ́ кая́лы л. 34 иже по́грузи́ жи́ръ (*ижепо́грузи́ жи́ръ)

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
V.1.23	рѣкы половецкыи	рѣкы половецкыя	
V.1.24	русскаго зѡлоута насыпаша	рускаго злата насыпаша	
V.1.25	тѹ Игорѣ князѣ высьѣде	тѹ игорѣ князь высьѣде	
V.1.26	из седла злата а во седло кощиво	изъ сѣдла злата а въ сѣдло кощиво	
V.1.27	уныша бо градомъ забралъ	уныша бо градомъ забрали	
V.1.28	а веселѣ пониче	а веселіе пониче	
V.2.1a	а Святославѣ	а святъславъ	
V.2.1б	мѹтен соно видѣ	мѹтень со ^н виде	
V.2.2	во Кыевѣ на горахъ	въ кіевѣ на горахъ	
V.2.3	сіи нощѣ сѣ вечера	си нощъ сѣ вечера	
V.2.4	одѣваху мѣя рече	одѣвахъте мѣя рече	
V.2.5	черною паполомоу	черною паполомоу	
V.2.6	на кровати тисовѣ	на кровати тисовѣ	
V.2.7	чёрпаху мѣи синее вино	чръпаху мѣи синее вино	
V.2.8	сѣ трудоу смѣшено	сѣ трудо ^н смѣшено	
V.2.9	сыпаху мѣи тощими тулы	сыпаху мѣи тѣщими тулы	л. 34 тѣщими тоулы (*тѣщимитоулы)
V.2.10	поганыхъ толковинѣ	поганыхъ тлъковинѣ	л. 34 поганыхъ тлъковинѣ (*поганыхътлъковинѣ)
V.2.11	великыи женчѹтѣ на лонѣ	великыи женчѹтъ на лонѣ	
V.2.12	и нѣгуютѣ мѣя	и нѣгуютъ мѣя	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
V.2.13	уже дѡскы бѣз кнес<е>	уже дьскы безъ кнѣса	уже дьскы безъ кнѣса
V.2.14	въ моёмѣ теремѣ	в моемъ теремѣ	в моемъ теремѣ
V.2.15	златовѣрѣмѣ	златовѣрѣмѣ	златовѣрѣмѣ
V.2.16	всѣю но<ч>ѣ съ вѣчера	всю ночь съ вечера	всю ночь съ вечера
V.2.17	Бѹсови врани възграху	босови врани възграху	босови врани възграху
V.2.18	ѹ Плѣнѣска на болони бѣша	у плѣнѣска на болони бѣша	у плѣнѣска на болони бѣша
V.2.19	дѣбрѣ<ски сѣн>и изнѣсош<а> сѣя	дѣбрѣски саню инесошл ю	дѣбрѣски саню инесошл ю
V.2.20	къ Сѣн<ю>му морю	къ синему морю	къ синему морю
V.3.1	и р<е>коша бо<л>яре князю	и ркоша бояре князю	и ркоша бояре князю
V.3.2	уже княже туга	уже княже туга	уже княже туга
V.3.3	ум полонила	умъ полонила	умъ полонила
V.3.4	сѣ бо два сокола слѣтѣста	се бо два сокола слѣтѣста	се бо два сокола слѣтѣста
V.3.5	сѣ ѡтня стола злата	сѣ ѡтня стола злата	сѣ ѡтня стола злата
V.3.6	поискати г<оро>да Тматорокѣя	поискати града тматорокѣя	поискати града тматорокѣя
V.3.7	а любо испити шеломѣ Дѡну	а любо испити шеломѣ дону	а любо испити шеломѣ дону
V.3.8	уже соколѡма крилѣц<ѣ>	уже соколома крильца	уже соколома крильца
V.3.9	припѣшали поганыхъ саблями	припѣшали поганыхъ саблями	припѣшали поганыхъ саблями
V.3.10	а сам<о>ю опу<та>ша въ пѹтины желѣзны	а самаю опустоша въ пѹтины желѣзны	а самого опуташа въ пѹтины желѣзны
V.3.11	тѣмѣно бо бѣ въ <трѣтій> денѣ	темно бо бѣ въ 3 день	темно бо бѣ въ 3 ^н день
V.3.12	дв<ѣ> солнѣц<ѣ> померкоста	два солнца померкоста	два солнца померкоста
V.3.13	оба багрянѣя столпѣ погасоста	оба багряная стлѣпѣ погасоста	оба багряная стлѣпѣ погасоста

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
V.3.14	и с нѣмъ» молодая мѣсяца	и съ нимъ молодая мѣсяца	и съ нимъ молодая мѣсяца	
V.3.15	Олѣѣ и Святѣславѣ	олегъ и святъславъ	олегъ и святъславъ	
V.3.16	тѣмѣю сѣ поволокоста	тѣмѣю сѣ поволокоста	тѣмѣю сѣ поволокоста	
V.3.17	и во морѣ погружиста	и въ морѣ погружиста	и въ морѣ погружиста	
V.3.18	и великое буйство подастъ» хыновѣ»	и великое буйство подастъ хынови	и великое буйство подастъ хынови	
V.3.19	на рѣкъ на Каялъ тѣмъ свѣтъ покрыла	на рѣкъ на каялъ тѣмъ свѣтъ покрыла	на рѣкъ на каялъ тѣмъ свѣтъ покрыла	
V.3.20	по русьскѣй землѣ прострошѣ сѣ половци	по рускои землѣ простроша сѣ половци	по рускои землѣ простроша сѣ половци	
V.3.21	аки пардуже гнѣздо	аки пардуже гнѣздо	аки пардуже гнѣздо	
V.3.22	уже снесѣ сѣ хула на хвалу	уже снесѣ сѣ хула на хвалу	уже снесѣ сѣ хула на хвалу	
V.3.23	уже трѣсну нѣужа на волю	уже тресну нѣужа на волю	уже тресну нѣужа на волю	
V.3.24	уже вѣрже сѣ» Дивѣ на землю	уже вѣрже сѣ дивѣ на землю	уже вѣрже сѣ дивѣ на землю	
V.3.25	сѣ бо готѣскіи краснѣи дѣвы	сѣ бо готскія красныя дѣвы	сѣ бо готѣскія красныя дѣвы	
V.3.26	вспѣша на бѣ»резѣ Синѣюму мѣрю	вспѣша на брезѣ синему мѣрю	вспѣша на брезѣ синему мѣрю	
V.3.27	звоня»чи» русьскымъ зѣло»томъ	звоня русьскымъ златомъ	звоня русьскымъ златомъ	
V.3.28	погѣтѣ вѣрѣмъ Бѣсово	погѣтѣ вѣрѣмъ бѣсово	погѣтѣ вѣрѣмъ бѣсово	
V.3.29	лѣлѣють мѣстѣ Шароканѣю	лѣлѣють мѣсть шароканѣю	лѣлѣють мѣсть шароканѣю	
V.3.30	а мы уже дружина жадни весельѣ	а мы уже дружина жадни весельѣ	а мы уже дружина жадни весельѣ	
VI.1.1	тогда великій Святѣславѣ	тогда великѣи святъславъ	тогда великѣи святъславъ	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VI.1.2	изронѣ злато слово	изрони злато слово	изрони злато слово
VI.1.3	«сѣ» слѣзѣми смѣшено и рече	слезами смѣшено и рече	слезами смѣшено и рече
VI.1.4–5	о моя сыновѣца Игорю и Вѣсволоде	о моя сыновча игорю и всеволоде	о моя сыновча игорю и всеволоде
VI.1.6	рано еста начала	рано еста начала	рано еста начала
VI.1.7–8	половецкую землю мечѣ цвѣлѣти	половецкую землю мечи цвѣлѣти	половецкую землю мечи цвѣлѣти
VI.1.9	а себѣ славы искати	а себѣ славы искати	а себѣ славы искати
VI.1.10	но нечестно одолѣстѣ»	нѣ нечестно одолѣсте	нѣ нечестно одолѣсте
VI.1.11	нечестно бо кровь поганую полястѣ»	нечестно бо кровь поганую полясте	нечестно бо кровь поганую полясте
VI.1.12	ваю храбрѣ» сердцѣ»	ваю храбрая сердца	ваю храбрая сердца
VI.1.13	во жестоцѣмѣ харалузѣ скованѣ»	въ жестоцемѣ харалузѣ скована	въ жестоцѣмѣ харалузѣ скована
VI.1.14	а во бѣести закаленѣ»	а въ бѣести закалена	а въ бѣести закалена
VI.1.15	сѣ ли сотвористѣ» мои сѣребрѣнѣй сѣдинѣ	се ли створисте мои сребреней сѣдинѣ	се ли створисте мои сребреней сѣдинѣ
VI.1.16	а уже не вижду власти	а уже не вижду власти	а уже не вижду власти
VI.1.17	сильнаѣго и богатаѣго и многовой	сильнаго и богатаго и многовой	сильнаго и богатаго и многовой
VI.1.18	брата моего Ярославѣ	брата моего ярослава	брата моего ярослава
VI.1.19	с черниговскыми бляжами	съ черниговскими бляжами	съ черниговскими бляжами
VI.1.20	«и» с могути и с татраны	съ могути и съ татраны	съ могути и съ татраны
VI.1.21	и с шельбѣры и с топчѣки	и съ шельбиры и съ топчѣки	и съ шельбиры и съ топчѣки

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VI.1.22	и с реугы и сѡ ольберы	и съ реугы и съ ольберы	и съ реугы и съ ольбѣры	
VI.1.23	тий бо без щитовѡ с засапѡжники	тіи бо бес щитовъ съ засапѡжники	тіи бо бесъ щитовъ съ засапѡжники	
VI.1.24	клийком полкѡ побѣждають	кликомъ плѣкы побѣждають	кликомъ полкы побѣждають	
VI.1.25	звонѡчѣ в прѡдѣднюоу славу	звонячи въ прадѣдную славу	звонячи въ прадѣдную славу	
VI.1.26	нѡ рекостѣ мужѡиме сѡ сами	нѣ рекостѣ мужамъ сѣ сами	нѣ рекостѣ мужамъ сѣ сами	
VI.1.27	пекерѣднюоу славу <си> сѡми похѣтим	преднюю славу сами похитимъ	преднюю славу сами похѣтимъ	
VI.1.28	а заднюю с<и> сѡми подѣлим	а заднюю сѣ сами подѣлимъ	а заднюю сѣ сами подѣлимъ	
VI.1.29	а чи дѡво сѡ братіе	а чи диво сѣ братіе	а чи диво сѣ братіе	
VI.1.30	стару помолѡдѡти	стару помолодити	стару помолодити	
VI.1.31	колі соколѡ вѡ мѡтѣх бѡваѣтъ	коли соколъ въ мытѣхъ бѡваѣтъ	коли соколъ въ мытѣхъ бѡваѣтъ	
VI.1.32	высоко птѡчѣ вѡзбѡваѣтъ	высоко птиць вѡзбѡваѣтъ	высоко птиць вѡзбѡваѣтъ	
VI.1.33	не дѡстѣ гнѣзда своѡго вѡ обѡду	не дастъ гнѣзда своего въ обиду	не дастъ гнѣзда своего въ обиду	
VI.1.34	нѡ сѣ злѡ княже мѡ непѡсѡбѣ	нѣ сѣ зло княже мѣ непѡсѡбѣ	нѣ сѣ зло княже мѣ непѡсѡбѣ	
VI.1.35	нанѡчѣ сѡ годѡины обрѡтиша	нанече сѣ годины обратѣша	нанече сѣ годины обратѣша	
VI.1.36	сѣ у Рѡмѡвѣ кричатѣ	сѣ у Римѡвѣ кричать	сѣ у ри ^м кричать	
VI.1.37	под сѡблями полѡвечѣскыи	под саблями полѡвечекыи	под саблями полѡвечекыи	
VI.1.38	а Волѡдѡимъ вѡрѡ под рѡнами	а володимиръ подъ ранами	а володимѣръ подъ ранами	
VI.1.39	тута и тѡска сыну Глѣбову	тута и тоска сыну глѣбову	тута и тоска сыну глѣбову	
VI.1.40	великій княже Всѣволоде	великыи княже всеволоде	великыи княже всеволоде	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VI.1.41	не мыслѣю ти прѣлѣтъѣти из далеча	не мыслѣю ти прелѣтъѣти из далеча	не мыслѣю ти прелѣтъѣти из далеча	
VI.1.42	отня злата стола поблостѣ	отня злата стола поблности	отня злата стола поблности	
VI.1.43	ты бо можѣши Волгу вѣслы роскропѣти	ты бо можѣши волгу веслы раскропѣти	ты бо можѣши волгу веслы роскропѣти	
VI.1.44	а Дѡн шелѡмы выльятѣи	а донѣ шеломы выльятѣи	а донѣ шеломы выльятѣи	
VI.1.45	ажѣ бѣи ты бѣло то была бы	ажѣ бы ты былѣ то была бы	ажѣ бы ты былѣ то была бы	
VI.1.46	чага по ногатѣ а кощей по рѣзанѣ	чага по ногатѣ а кощей по резанѣ	чага по ногатѣ а кощей по резанѣ	
VI.1.47	ты бо можѣши по суху	ты бо можѣши по суху	ты бо можѣши по суху	
VI.1.48	живыми шереширѣами» стрѣляти	живыми шереширѣи стрѣляти	шереширѣи стрѣляти	
VI.1.49	удалѣыми сыны Глѣбовы	удалѣыми сыны глѣбовы	удалѣыми сыны глѣбовы	
VI.2.1	ты буи Рѣоричѣ й Давѣде	ты буи рѣоричѣ и давьде	ты буи рѣоричѣ и давьде	
VI.2.2	не ваю ли «болѣре»	не ваю ли	не ваю ли	
VI.2.3	значѣнными шелѡмы	значѣнными шеломы	значѣнными шеломы	
VI.2.4	по кровѣи плаваща	по крови плаваща	по крови плаваща	
VI.2.5	не ваю ли х«орѡ»брая дружина	не ваю ли храбрая дружина	не ваю ли храбрая дружина	
VI.2.6	рыкаютѣ акы турѣи	рыкаютѣ акы турѣи	рыкаютѣ акы турѣи	
VI.2.7	ранѣни сабѣями калѣнными	ранены сабѣями калѣнными	ранены сабѣями калѣнными	
VI.2.8	на полѣ незнаѣмѣ	на полѣ незнаѣмѣ	на полѣ незнаѣмѣ	
VI.2.9	вѡступѣта господѣина	вступѣта господѣина	вступѣта гѣна	
VI.2.10	вѡ злата стрѣменѣи»	въ злата стрѣмень	въ злата стрѣмень	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VI.2.11	за обиду сего врѣменѣ»	за обиду сего времени	за обиду сего времени	
VI.2.12	за землю русѣскую	за землю русскую	за не землю рускую	
VI.2.13	за раны Игорѣвы бѹяго Святславлѣча	за раны Игоревы бѹяго святславлича	за раны игоревы бѹго святъславлича	
VI.2.14	галичѣскѣй Осмомысле Ярославе	галичкы осмомыслѣ ярославе	галичкы осмомысле ярославе	
VI.2.15	высоко сѣдиши на своѣмѣ	высоко сѣдиши на своемъ	высоко сѣдиши на своемъ	
VI.2.16	златокованнѣмѣ столѣ	златокованнѣмъ столѣ	златокованнемъ столѣ	
VI.2.17	подпер горы угорѣскыи	подперъ горы угорскыи	подперъ горы угорьскыи	
VI.2.18	своимѣ желѣзными полкы	своими желѣзными плѣкы	своими желѣзными полки	
VI.2.19	заступивъ королѣви пѹтъ	заступивъ королеви пѹтъ	заступивъ королеви пѹтъ	
VI.2.20	затворивъ Дунаю воротѣ	затворивъ дунаю ворота	затворивъ дунаю ворота	
VI.2.21	мечѣ «беѣременка» чрѣс» облакы	меча времени чрѣзъ облаки	меча времени чрѣзъ облакы	
VI.2.22	суды ряда до Дуная	суды ряда до дуная	суды ряда до дуная	
VI.2.23	грозы твоѣ по землямъ текѹтъ	грозы твоя по землямъ текѹтъ	грозы твоя по землямъ текѹтъ	
VI.2.24	отвѣауряеши Кѣеву врата	отворяеши кѣеву врата	отворяеши кѣеву врата	
VI.2.25	стрѣляеши сѣ отня злата стола	стрѣляеши сѣ отня злата стола	стреляеши сѣ отня злата стола	
VI.2.26	салтаны за землями	салтани за землями	салтани за землями	
VI.2.27	стрѣляй господѣне Кончака	стрѣляи господине кончака	стреляи господине кончака	
VI.2.28	поганѣаго кощѣя	поганого кощѣя	поганого кощѣя	
VI.2.29	за землю русѣскую	за землю рускую	за землю рускую	
VI.2.30	за раны Игорѣвы бѹяго Святславлѣча	за раны игоревы бѹяго святславлича	за раны игоревы бѹго святъславлича	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VI.3.1	а ты буй Ромѧне и Мстислѧве	а ты буй романе и мстиславе	а ты буй романе и мстиславе	
VI.3.2	храбрая мысль ѥ ѥ носитѥ	храбрая мысль носить	храбрая мысль носить	
VI.3.3	вакоу умѥ на дѣло	вась умъ на дѣло	вась умъ на дѣло	
VI.3.4a	высоко плавае<та>	высоко плаваеши	высоко плаваеши	
VI.3.4b	на дѣло во бѣсти	на дѣло въ бѣсти	на дѣло въ бѣсти	
VI.3.5	яко соколѥ на вѣтрѣхъ ширѧя ся	яко соколъ на вѣтрехъ ширѧя ся	яко соколъ на вѣтрѣхъ ширѧя ся	
VI.3.6	хѥтя птѧчу в буйствѣ одолѣти	хѥтя птицю въ буйствѣ одолѣти	хѥтя птицю въ буйствѣ одолѣти	
VI.3.7	суть бо у ваю желѣзнии папорзи	суть бо у ваю желѣзными папорзи	суть бо у ваю желѣзнии папорзи	
VI.3.8	подѥ шеломы латыньскыи	подѥ шеломы латынскими	подѥ шеломы латыньскими	
VI.3.9	тѣмѣ и трѣсну землѧ	тѣм и тресну земля	тѣм и тресну земля	
VI.3.10	и мѥно<з>и страны	и многи страны	и многи страны	
VI.3.11	хѧнова литва ѥ ятвязи дерѣмела	хинова литва ятвязи деремела	хинова литва ятвязи деремела	
VI.3.12	и полѥвци сулицѧ свои повѣрго<ш>а	и половци сулицѧ своя повѣргоща	и половци сулицѧ своя повѣргоша	
VI.3.13	а го<ло>вы свои поклонѧша	а главы своя поклонѧша	а главы своя поклонѧша	
VI.3.14	под тѧй ѥ мѣчѣ харалужныи	подъ тѧи мечи харалужныи	подъ тѧи мечи харалужныи	
VI.3.15	но уже княже Игорю утерпе солнцу свѣтѥ	нѣ уже княже игорю утриѣ солнцю свѣтъ	нѣ уже княже игорю утриѣ солнцю свѣтъ	
VI.3.16	а дерѣво небологомъ лѧстѧве срони	а древо небологомъ лѧстѧвѣ срони	а древо небологомъ лѧстѧвѣ срони	
VI.3.17	по Рѥсѧй по Сулѣ грады подѣлѧша	по рѥсѧи по сули гради подѣлѧша	по роси по сули гради подѣлѧша	
VI.3.18	а Игорѣва храбраго полку ѥ не крѣсити	а игорева храбраго плѣку не крѣсити	а игорева храбраго полку не кресити	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VI.3.19	Дѡн ти княже кличѣтѣ	донѣ ти княже кличѣть	донѣ ти княже кличѣть	
VI.3.20	и зовѣтѣ князѣ на побѣду	и зовѣть князи на побѣду	и зовѣть князи на побѣду	
VI.3.21	Ольговичи храбрѣи князи	олговичи храбрѣи князи	олговичи храбрѣи князи	
VI.3.22	доспѣли на бранѣ	доспѣли на бранѣ	доспѣли на бранѣ	
VI.3.23	Ингварѣ и Всѣволодѣ	ингварѣ и всеволодѣ	ингварѣ и всеволодѣ	
VI.3.24	и всѣ триѣ Мстиславичи	и всѣ три мстиславичи	и всѣ три мстиславичи	
VI.3.25	нѣхуда гнѣздѣ шестокрильци	нѣхуда гнѣзда шестокрильци	нѣхуда гнѣзда шестокрильци	
VI.3.26	непобѣдными жрѣбѣи	непобѣдными жребѣи	непобѣдными жребѣи	
VI.3.27	собѣ вѣлюости росхѣтисте	собѣ власти расхѣтисте	собѣ власти расхѣтисте	
VI.3.28	коѣ ваши зѣлоутии шеломѣи	коѣ ваши златыи шеломы	коѣ ваши златыи шеломы	
VI.3.29	и сѣлицѣ лядскѣи и шитѣи	и сѣлицы лядцѣи и шиты	и сѣлицы лядцѣи и шиты	
VI.3.30	загородѣте полно ворота	загородите полно ворота	загородите полно ворота	
VI.3.31	своѣи острѣи стрѣлами	своими острыми стрѣлами	своими острыми стрѣлами	
VI.3.32	за зѣмлю русьскую	за зѣмлю русскую	за зѣмлю рускую	
VI.3.33	за раны за Игоревы	за раны за игоревы	за раны за игоревы	
VI.3.34	бѣяго Святславича	бѣего святславича	бѣего святславича	
VII.1.1	уже бо «Трубѣж» не течѣтѣ	уже бо сула не течѣть	уже бо сула не течѣть	
VII.1.2	сѣребрѣными струями	сребрѣными струями	сребрѣными струями	
VII.1.3	кѣ граду Перяславлю	кѣ граду переяславлю	кѣ граду переяславлю	
VII.1.4	«а» Двина болотомѣ течѣтѣ	и двина болотомѣ течѣть	и двина болотомѣ течѣть	
VII.1.5	онѣм грознымъ полочаномъ	онѣмъ грознымъ полочаномъ	онѣмъ грознымъ полочаномъ	
VII.1.6	пѣдъ кликомъ поганыхъ	пѣдъ кликомъ поганыхъ	пѣдъ кликомъ поганыхъ	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VII.1.7 Васильковѣ «Оудѣно же Ъзяславѣ сынъ Васильковѣ»	«Оудѣно же Ъзяславѣ сынъ Васильковѣ»	единѣ же изяславѣ сынѣ васильковѣ	единѣ же изяславѣ сынѣ васильковѣ
VII.1.8 позвонѣи своѣими ѡстрыми мѣчи	позвонѣи своѣими ѡстрыми мѣчи	позвонѣи своѣими ѡстрыми мѣчи	позвонѣи своѣими ѡстрыми мѣчи
VII.1.9 ѡ шеломѣи литовскѣи	ѡ шеломѣи литовскѣи	ѡ шеломѣи литовскѣи	ѡ шеломѣи литовскѣи
VII.1. 10–11 притрѣна славу дѣду своему Всеславу	притрѣна славу дѣду своему Всеславу	притрѣна славу дѣду своему всеславу	притрѣна славу дѣду своему всеславу
VII.1.12 а самѣ под червѣленѣыми щитѣи	а самѣ под червѣленѣыми щитѣи	а самѣ подѣ черѣленѣыми щитѣи	а самѣ подѣ черѣленѣыми щитѣи
VII.1.13 на кровѣвѣ травѣ притрѣпанѣ литовскѣи мѣчи	на кровѣвѣ травѣ притрѣпанѣ литовскѣи мѣчи	на кровѣвѣ травѣ притрѣпанѣ литовскѣи мѣчи	на кровѣвѣ травѣ притрѣпанѣ литовскѣи мѣчи
VII.1.14 и «всхѣтѣ» ю накрова тѣи рекѣ рекѣома»	и «всхѣтѣ» ю накрова тѣи рекѣ рекѣома»	и схѣти ю накрова тѣи рекѣ	и схѣти ю накрова тѣи рекѣ
VII.1.15 дружѣину твоѣю княже птѣи чѣхъ крилѣома» приодѣ	дружѣину твоѣю княже птѣи чѣхъ крилѣома» приодѣ	дружѣину твоѣю княже птѣи чѣхъ крилѣи приодѣ	дружѣину твоѣю княже птѣи чѣхъ крилѣи приодѣ
VII.1.16 а звѣрѣ«е» кровь полѣизаша	а звѣрѣ«е» кровь полѣизаша	а звѣрѣи кровь полѣизаша	а звѣрѣи кровь полѣизаша
VII.1.17 нѣ быстѣ«е» ту брата Брячѣ«е» слава	нѣ быстѣ«е» ту брата Брячѣ«е» слава	нѣ бы ту брата брячѣ«е» слава	нѣ бы ту брата брячѣ«е» слава
VII.1.18 ни другаго Всѣволода	ни другаго Всѣволода	ни другаго всеволода	ни другаго всеволода
VII.1.19 «Оудѣно же Ѫзронѣи же«н» чѣхъ душу	«Оудѣно же Ѫзронѣи же«н» чѣхъ душу	единѣ же изронѣи жемчѣхъ душу	единѣ же изронѣи жемчѣхъ душу
VII.1.20 из хѣоро«б»ра тѣла чрѣс златѣ ожерѣѣ	из хѣоро«б»ра тѣла чрѣс златѣ ожерѣѣ	изъ храбра тѣла чрѣз златѣ ожерѣѣ	изъ храбра тѣла чрѣз златѣ ожерѣѣ
VII.1.21 унѣили гѣлѣси понѣичѣ веселѣѣ	унѣили гѣлѣси понѣичѣ веселѣѣ	унѣили гѣлѣси понѣичѣ веселѣѣ	унѣили гѣлѣси понѣичѣ веселѣѣ
VII.1.22 трубѣи трубѣть городѣнскѣи	трубѣи трубѣть городѣнскѣи	трубѣи трубѣть городѣнскѣи	трубѣи трубѣть городѣнскѣи
VII.1.23 Ярославѣ«и» всѣи вѣнѣуци» Вѣсеславѣи	Ярославѣ«и» всѣи вѣнѣуци» Вѣсеславѣи	ярославѣи всѣи вѣнѣуце всеславѣи	ярославѣи всѣи вѣнѣуце всеславѣи

л. 146б дружину княжую птѣи чѣхъ

крилы приоде

л. 146б а звѣри кровь полѣизаша

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VII.1.24	уже понизит(е) стя<г> свой	уже понизить стязи свои	уже понизить стязи свои	
VII.1.25	вонзит(е) свой мечъ верёжены	вонзить свои мечи верезени	вонзить свои мечи верезени	
VII.1.26	уже бо въскочисте из дѣднѣи славѣ	ужь бо въскочисте изъ дѣдней славѣ	уже бо въскочисте изъ дѣдней славѣ	
VII.1.27	вы бо своими крамолами	вы бо своими крамолами	вы бо своими крамолами	
VII.1.28	начасте наводити поганѣи	начасте наводити поганѣи	начасте наводити поганѣи	
VII.1.29	на землю русскую	на землю рускую	на землю рускую	
VII.1.20	на жинѣ Всеславно	на жизнь всеславно	на жизнь всеславно	
VII.1.31	которо<ч> бо бѣше насиліе	которое бо бѣше насиліе	которое бо бѣше насиліе	
VII.1.32	от земли половецкыи	отъ земли половецкыи	отъ земли половецкыи	
VII.2.1	на седм<ѣ>мѣ вѣцѣ Троянѣ	на седьмомъ вѣцѣ трояни	на седьмомъ вѣцѣ Сояни	
VII.2.2	верже Вѣсеславѣ жрѣбий	врже всеславъ жребіи	врже всеславъ жребіи	
VII.2.3	о дѣвицу себѣ любу	о дѣвицу себѣ любу	о дѣвицу себѣ любу	
VII.2.4	той клюками подпѣр ся оконі	ты клюками подпѣр ся оконі	ть клюками подпѣр ся оконі	
VII.2.5	и <с>сочи ко г<о>роду Києву	и скочи къ граду кыеву	и скочи къ граду кыеву	
VII.2.6	и додѣче ся стружи<и>м	и дотче ся стружіемъ	и дотче ся стружіемъ	
VII.2.7	злата стола киевскаго	злата стола кіевскаго	злата стола кіевскаго	
VII.2.8	<с>сочи от нихъ лютымъ звѣремѣ	скочи отъ нихъ лютымъ звѣремъ	скочи отъ нихъ лютымъ звере ^{н]}	
VII.2.9	во пол нѣчи из Бѣла града	въ плъ нѣчи изъ бѣла града	въ пол нѣчи изъ бѣла града	
VII.2.10	обѣси ся синѣ мѣгѣ	обѣси ся синѣ мѣгѣ	обѣси ся синѣ мѣгѣ	
VII.2.11	утр<о> же възнѣзи стрікусы	утрже возни с три кусы	утрже вазни с три кусы	
VII.2.12	отвори врата Нову г<о>роду	оттвори врата нову граду	отвори врата нову граду	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VII.2.13	росѣибе славу Ярославу	разѣибе славу ярославу	разѣиѣ славу ярославу
VII.2.14	«с»сѣчи волком до Немѣгы «и» сѣдѣ «ту» тѣмѣ	сѣчи вѣлкомѣ до немиги сѣду дѣ токѣ	сѣчи волкомѣ до немиги сѣду дѣ токѣ
VII.2.15	на Немѣзѣ сѣпы стѣлѣть головами	на немизѣ сѣпы стелютъ головами	на немизѣ сѣпы стелютъ головами
VII.2.16	молѣтъ «цѣпѣ» харалужными	молотятъ чепи харалужными	молотятъ чепи харалужными
VII.2.17	на тоѣ живѣт кладѣть	на тоѣ живѣтъ кладѣть	на тоѣ живѣтъ кладѣть
VII.2.18	вѣют дѣшу ѡт тѣла	вѣют дѣшу ѡт тѣла	вѣют дѣшу ѡт тѣла
VII.2.19	Немизѣ кровави брѣзи»	немизѣ кровави брѣзѣ	немизѣ кровави брѣзѣ
VII.2.20	не бологом бяхѣтѣ посѣяни	не бологомѣ бяхѣтъ посѣяни	не бологомѣ бяхѣтъ посѣяни
VII.2.21	посѣяни костью русѣскихъ сынѣмѣ	посѣяни костью рускихъ сыновѣ	посѣяни костью руски ^х сыновѣ
VII.2.22	Вѣсеславѣ кѣнѣзѣ лѣдемѣ судѣше	всеславѣ князь людѣмѣ судѣше	всеславѣ князь людѣмѣ судѣше
VII.2.23	княземѣ гѣрѣды рѣдѣше	княземѣ грады радѣше	к ^н яземѣ грады радѣше
VII.2.24	а самѣ вѣ ночѣ вѣлкомѣ рѣскаше	а самѣ вѣ ночь вѣлкомѣ рыскаше	а самѣ вѣ ночь волкомѣ рыскаше
VII.2.25	из Кѣва дорѣскаше	изъ кѣва дорискаше	изъ кѣва дорискаше
VII.2.26	до кѣрѣ Тѣмѣторѣкѣ	до курѣ тѣмѣторѣкѣ	до курѣ тѣмѣторѣкѣ
VII.2.27	велѣкумѣ Хѣрѣсови	великомѣ хѣрѣсови	великомѣ хѣрѣсови
VII.2.28	вѣлкомѣ пѣтѣ рѣрѣскаше	вѣлкомѣ пѣтъ прѣрыскаше	волкомѣ пѣтъ прѣрыскаше
VII.2.29a	тому вѣ Полѣтѣсѣ	тому вѣ полѣтѣсѣ	тому вѣ полѣтѣсѣ

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VII.2.29б	позвонѣша заутрѣною	позвонѣша заутрѣною	позвонѣша заутрѣною	
VII.2.30	рано у Святѣя Софѣи во колоколы	рано у святѣя софѣи въ колоколы	рано у святѣя софѣи въ колоколы	
VII.2.31а	а онѣ въ Кѣевѣ	а онѣ въ кыевѣ	а онѣ въ кыевѣ	
VII.2.31б	звонѣ слыша	звонѣ слыша	звонѣ слыша	
VII.2.32	аще и вѣща душа во друзѣ тѣлѣ	аще и вѣща душа въ друзѣ тѣлѣ	аще и вѣща душа в ^ь друзѣ тѣлѣ	
VII.2.33	но часто бѣды страдѣше	нѣ часто бѣды страдѣше	нѣ часто бѣды страдѣше	
VII.2.34	тому вѣщѣи Боянѣ и первѣе	тому вѣщѣи боянѣ и прѣвое	тому вѣщѣи боянѣ и первое	
VII.2.35	припѣвкѣ сомыслѣнѣи рече	припѣвкѣ смыслѣнѣи рече	припѣвкѣ смыслѣнѣи рече	
VII.2.36	ни хытру ни горазду	ни хытру ни горазду	ни хытру ни горазду	
VII.2.37	ни птѣчу горазду	ни птицю горазду	ни птицю горазду	
VII.2.38	суда божѣи не минути	суда божѣи не минути	суда божѣи не минути	
VII.3.1	о стонати русѣскѣй землі	о стонати руской земли	о стонати руской земли	
VII.3.2	помянувшѣ первую годѣну	помянувшѣ прѣвую годѣну	помянувшѣ первую годѣну	
VII.3.3	и первыхѣ конѣзѣ	и прѣвыхѣ князѣи	и прѣвыхѣ князѣи	
VII.3.4	и того старѣа Владимѣра	и того старѣа владимѣра	и того старѣа владимѣра	
VII.3.5	нелѣзѣ бѣ пригвоздѣти	нелѣзѣ бѣ пригвоздѣти	нелѣзѣ бѣ пригвоздѣти	
VII.3.6	къ горам кѣевскѣм	къ горамѣ кѣевскѣмѣ	къ горамѣ кѣевскѣмѣ	
VII.3.7	сего бо нынѣ стѣша стѣзи Рюрикови	сего бо нынѣ стѣша стѣзи рюриковы	сего бо нынѣ стѣша стѣзи рюриковы	
VII.3.8	а друзѣи Давѣдови	а друзѣи давидовѣи	а друзѣи давидовѣи	
VII.3.9	но розѣно сѣ имѣ хоботи пашутѣ	нѣ розѣно сѣ имѣ хоботѣи пашутѣ	нѣ розѣно сѣ имѣ хоботѣи пашутѣ	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VII.3.10	«рѣзѣно» копья поють	копія поють	копія поють	
VIII.1.1	на Дунаи Ярославн<инѣ> «ся»	на дунаи ярославныхъ	на дунаи ярославнымъ	
VIII.1.2	гласѣ слышитѣ	гласъ слышитъ	гласъ слышитъ	
VIII.1.3	зегѣицею незнаемъ<ѣ>	зегзицею незнаемъ	зегзицею незнаемъ	
VIII.1.4	рано кычетѣ	рано кычетъ	рано кычетъ	
VIII.1.5	полѣчу рече зегѣицею	полѣчу рече зегзицею	полѣчу рече зегзицею	
VIII.1.6	по Дунаеви	по дунаеви	по дунаеви	
VIII.1.7	омочу бегрян рукаво	омочю бегрянъ рукавъ	омочю бегрянъ рукавъ	
VIII.1.8	во Каялѣ «во» рѣцѣ	въ каялѣ рѣцѣ	въ каялѣ рѣцѣ	
VIII.1.9	утру конязю кровавыя его раны	утру князю кровавыя его раны	утру князю кровавыя его раны	
VIII.1.10	на жестоцѣмѣ его тѣлѣ	на жестоцѣмъ его тѣлѣ	на жестоцѣмъ его тѣлѣ	
VIII.1.11	Ярославна рано плачетѣ	ярославна рано плачетъ	ярославна рано плачетъ	
VIII.1.12-13	во Путивлѣ на забралѣ а ркучи	въ путивлѣ на забралѣ а ркучи	въ путивлѣ на забралѣ а ркучи	
VIII.1.14	о Вѣтре Вѣтрило	о вѣтрѣ вѣтрило	о вѣтрѣ вѣтрило	
VIII.1.15-16	чему господи́не насильно вѣши вѣши	чему господине насильно вѣши	чему гѣне насильно вѣши	
VIII.1.17-18	чему мычѣши хиновъскыи стрѣлки	чему мычѣши хиновъскыи стрѣлки	чему мычѣши хиновъскыи стрѣлки	
VIII.1.19	на своею нетрун<у>ю крыльцу	на своею нетрудною крылю	на своею нетрудною крылю	
VIII.1.20	на моѣи лады вои	на мося лады вои	на мося лады вон	
VIII.1.21	мало ли ти бяшетъ горъ<ѣ>	мало ли ти бяшетъ горъ	мало ли ти бяшетъ горъ	
VIII.1.22	подѣ облакы вѣяти	подѣ облакы вѣяти	подѣ облакы вѣяти	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VIII.1.23	лелѣя» кораблѣ» на Сѣне морѣ	лелѣючи корабли на синѣ морѣ	лелѣючи корабли на синѣ морѣ	
VIII.1.24	чему господѣнѣ моѣ веселѣе	чему господѣнѣ мое веселѣе	чему господѣнѣ мое веселѣе	
VIII.1.25	по ковыліно розвѣя	по ковылію развѣя	по ковылію развѣя	
VIII.1.26	Яросла́вна ра́но пла́четѣ	ярославна рано плачеть	ярославна рано плачеть	
VIII.1.27–28	Пути́вно го́роду на за́боролѣ а ркучи	путивлю городу на заборолѣ а ркучи	путивлю городу на заборолѣ а ркучи	
VIII.1.29	о Днѣ́пре Словути́<чу>	о днепре словутицю	о днепре словутицю	
VIII.1.30	ты пробилѣ ѣси ка́менныя го́ры	ты пробилѣ еси каменные горы	ты пробилѣ еси каменные горы	
VIII.1.31	сквозѣ́ землѣю поло́вечѣскую	сквозѣ́ землю половицкую	сквозѣ́ землю половицкую	
VIII.1.32	ты лелѣялѣ ѣси на себѣ́	ты лелѣялѣ еси на себѣ́	ты лелѣялѣ еси на себѣ́	
VIII.1.33	Святѣ́славлѣ» н<а>са́ды	святослави носады	святослави носады	
VIII.1.34	до полку́ Кобя́кова	до плъку кобякова	до полку кобякова	
VIII.1.35	възлелѣ́и господѣ́не	възлелѣ́и господѣ́не	възлелѣ́и господѣ́не	
VIII.1.36	мою́ ладу́ кѣ́ мѣнѣ́	мою ладу кѣ́ мнѣ́	мою ладу кѣ́ мнѣ́	
VIII.1.37	а быхѣ́ не слала́	а быхѣ́ не слала́	а быхѣ́ не слала́	
VIII.1.38	кѣ́ нему́ слезѣ́ на́ море ра́но	кѣ́ нему слезѣ́ на море рано	кѣ́ нему слезѣ́ на морѣ рано	
VIII.1.39	Яросла́вна ра́но пла́четѣ	ярославна рано плачеть	ярославна на морѣ плачеть	
VIII.1.40–41	во Пути́влѣ на за́бралѣ а рку́чи	въ путивлѣ на забралѣ а ркучи	кѣ́ путивлѣ на забралѣ а ркучи	
VIII.1.42	<о> свѣ́тлоѣ трѣ́свѣ́тлоѣ Со́лнѣце	свѣ́тлоѣ и трѣ́свѣ́тлоѣ слънце	свѣ́тлоѣ и трѣ́свѣ́тлоѣ солнце	
VIII.1.43	всѣ́м тепло́ и краси́но ѣси	всѣ́м тепло́ и краси́но еси	всѣ́м тепло́ и краси́но еси	
VIII.1.44	чему́ господѣ́не прѣ́стѣ́ре	чему́ господѣ́не простре́	чему́ гѣ́не простре́	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VIII.1.45	горячюю своѡ лучѹ	горячюю свою лучю	горячюю свою лучю	
VIII.1.46-47	на ладѣ вои во полѣ безводнѣ	на ладѣ вои въ полѣ безводнѣ	на ладѣ вои въ полѣ безводнѣ	
VIII.1.48	жа́жею им лѹ<кы> со́пряже	жаждею имь лучи сыряже	жаждею имь лучы сыряже	
VIII.1.49	тугою имѡ тулы затѡче	тугою имь тули затче	тугою имь тули затче	
VIII.2.1	прысну море полу ноши	прысну море полу ноши	прысну море полу ноши	
VIII.2.2	идуть смѡрошци мѣглами	идуть сморини мьглами	идуть сморини мьглами	
VIII.2.3	Игорѣви князю бо́гѡ пѹтѣ ка́жетѣ	игореви князю богъ путь кажетъ	игореви князю богъ путь кажетъ	
VIII.2.4	из землі полѡвеческѹи	изь земли половецкои	изь земли половецкои	
VIII.2.5-6	на зѣмлю рѹсскую ко́ отню злату столу	на землю рускую къ отню злату столу	на землю рускую къ отню злату столу	
VIII.2.7	погасоша вѣчеру зѡ́ри	погасоша вечеру зари	погасоша вечеру зари	
VIII.2.8-9	Игорѣ спитѣ Игорѣ бдитѣ	игорь спитъ игорь бдитъ	игорь спитъ игорь бдитъ	
VIII.2.10	Игорѣ мыслѹю поля мѣритѣ	игорь мыслію поля мѣрить	игорь мыслію поля мѣрить	
VIII.2.11	от великаго Дѡну	отъ великаго донѹ	отъ великаго донѹ	
VIII.2.12	до малаго Донца	до малаго донца	до малаго донца	
VIII.2.13	комѡнѣ в полу ноши	комонь въ полу ноши	комонь въ полу ноши	
VIII.2.14	Овлѹрь свистѹнѹ за рѣкою	овлѹрь свиснѹ за рѣкою	овлѹрь свиснѹ за рѣкою	
VIII.2.15	велитѣ князю розумѣти	велитъ князю разумѣти	велитъ князю разумѣти	
VIII.2.16	князю Игорю нѣбытѣ<и> кликну	князю игорю небыть кликну	князю игорю небыть кликну	
VIII.2.17	стукнѹ землѣ всѣшумѣ трава	стукнѹ земля вшумѣ трава	стукнѹ земля вшумѣ трава	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
VIII.2.18	вежі ся полѡвѣчскіи подвизаша ся	вежи ся половецкіи подвизаша ся	вежи ся половецкіи подвизаша ся	
VIII.3.1	а Игорѣ конѣзѣ посѣчи	а игорь князь поскочи	а игорь князь поскачи	
VIII.3.2	горн<о>ста<и>мѣ к трѡстію	горнастаемъ къ тростію	горностаемъ къ тростію	
VIII.3.3	и бѣлымѣ тоголем на воду	и бѣлымъ тоголемъ на воду	и бѣлымъ тоголемъ на воду	
VIII.3.4	възвѣрже ся на борз комонѣ	въврже ся на бръзь комонь	въврже ся на борзь комонь	
VIII.3.5	и <с>сѡччи с него бѣусым волком	и <с>сѡччи с него бѡсымъ влькомъ	и скочи съ него бѡсымъ волкомъ	
VIII.3.6	и потѣче ко лугу Донца	и потече къ лугу донца	и потече къ лугу донца	
VIII.3.7	и полѣтъ соколѡм подѡ мѣглами	и полетѣ соколомъ подѣ мѣглами	и полетѣ соколомъ подѣ мѣлами	
VIII.3.8	избѣвая гуси и лѣбѣя ди	избывая гуси и лебеди	избывая гуси и лебеди	
VIII.3.9	за<у>троку и обѣду и ѹжинѣ	завтроку и обѣду и ѹжинѣ	завтроку и обѣду и ѹжинѣ	
VIII.3.10	коли Игорѣ соколѡм полѣтъ	коли игорь соколомъ полетѣ	коли игорь соколомъ полетѣ	
VIII.3.11	тогда <О>влѹрѣ волкомѣ потѣче	тогда влѹрь влькомъ потече	тогда влѹрь волкомъ потече	
VIII.3.12	трѹся собѡю студѣную рѡсу	трѹся собѡю студѣную росу	трѹся собѡю студѣную росу	
VIII.3.13	прѣлѡргѡста бо свѡя	претръгѡста бо своя	претръгѡста бо своя	
VIII.3.14	борзая комѡня	бръзая комѡня	борзая комѡня	
IX.1.1–2	Донѣцѣ рѣче княже Игорю	донецъ рече княже игорю	донецъ рече княже игорю	
IX.1.3	немало ти величѣя	немало ти величія	немало ти величія	
IX.1.4	а Кончаку нелюбѣя	а кончаку нелюбія	а кончаку нелюбія	
IX.1.5	а рѹсьскѣй землі веселѣя	а руской земли веселіа	а руской земли веселіа	
IX.1.6–7	Игорѣ рѣче ѡ Донче	игорь рече ѡ донче	игорь рече ѡ донче	

Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IX.1.8	нема́ло ти вели́чѣя	не мало ти величїя	
IX.1.9	лелѣвшу ко́нѣзя на волна́х	лелѣвшу князя на волнахъ	
IX.1.10	стѣлавшу ему зеленѹ травѹ	стлавшу ему зеленѹ траву	
IX.1.11	на своѣхъ сѣбрѣныхъ брѣзѣхъ	на своихъ сребренныхъ брезѣхъ	
IX.1.12	одѣвавшу его тёплыми мѣглами	одѣвавшу его теплыми мглами	
IX.1.13	под сѣнью зеленѹ дрѣву	под сѣню зеленѹ древу	
IX.1.14	стрѣжаше е́го гоголемѣ на водѣ	стрежаше е гоголемъ на водѣ	
IX.1.15	чайцами на стру́яхъ черняды́и на вѣтрѣхъ	чанцами на струяхъ чрънядыи на вѣтрѣхъ	
IX.1.16	не тако ли рече рѣка Стѹгна	не тако ли рече рѣка стугна	
IX.1.17	худу стру́ю имѣючи	худу струю имѣя	
IX.1.18	пожерши чужѣѹ ручѣи и стру́гы	пожрьши чужи ручьи и стругы	
IX.1.19	роꙋстрѣна ко́ усту́	рострена к усту	
IX.1.20	уношу ко́нѣзяꙋ Ростисла́вꙋ затвори́	уношу князю ростиславу затвори	
IX.1.21	до́нѣ прѣи́ темнѣ́ березѣ́	днѣ прѣ темнѣ березѣ	
IX.1.22	пла́четѣ ся ма́ти Ростисла́вꙋ	плачет ся мати ростиславя	
IX.1.23	по́ уноши кня́зѣꙋ Ростисла́вѣ	по уноши князи ростиславѣ	
IX.1.24	уны́ша цвѣ́ти жа́лобою	уныша цвѣти жалобою	
IX.1.25	и дрѣ́во сꙋя́ тꙋго́ю к зѣ́мли прѣ́клони́ло	и древо с тугою къ земли прѣклонило	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IX.2.1	а не соро́кы в<с>троско́таша	а не соро́кы втроско́таша	а не соро́кы втроско́таша	
IX.2.2	на слѣдѹ Игорѣвѣ	на слѣдѹ игорѣвѣ	на слѣдѹ игорѣвѣ	
IX.2.3	ѣздитѣ <К>ѡзакѡ со Конча́ком	ѣздитѣ гзакъ съ конча́комъ	ѣздитѣ гзакъ съ конча́комъ	
IX.2.4	тогда врани не гра́«хх»уть	тогда врани не граахуть	тогда врани не граахуть	
IX.2.5	га́лицы помѡлкоша	галици помлѣкоша	галици помѡлкоша	
IX.2.6	соро́кы не троско́таша	соро́кы не троско́таша	соро́кы не троско́таша	
IX.2.7	по́лози оупѡлоша	полозі юползоша	полозі юползоша	
IX.2.8	толѣ«ко» дятѣлове текѡ«том	только дятлове тектомъ	только дятлове тектомъ	
IX.2.9	пу́тѣ ко рѣцѣ ка́жуть	пу́ть къ рѣцѣ ка́жуть	пу́ть къ рѣцѣ ка́жуть	
IX.2.10	солово́й весѣлы́ми пѣс«н»ѣми	солови́и весѣлы́ми пѣсьми	солови́и весѣлы́ми пѣсьми	
IX.2.11	свѣтѡ повѣ́дають	свѣть повѣ́дають	свѣть повѣ́дають	
IX.2.12	мо́лвитѣ <К>ѡза́кѡ ко́ Конча́кови	мѣлвить гза къ конча́кови	молвить гза къ конча́кови	
IX.2.13	аже соко́ло ко́ гнѣзду́ летѣть	аже соко́ль къ гнѣзду́ летѣть	аже соко́ль къ гнѣзду́ летѣть	
IX.2.14	соко́лича росстрѣ́ляевѣ	соко́лича рострѣ́ляевѣ	соко́лича рострѣ́ляевѣ	
IX.2.15	свои́мъ значѣ́ными стрѣ́лами	своими́ значѣ́ными стрѣ́лами	своими́ значѣ́ными стрѣ́лами	
IX.2.16	рече Конча́кѡ ко <К>ѡзѣ́	рече конча́къ ко гзѣ́	речь конча́къ ко гзѣ́	
IX.2.17	аже соко́ло ко́ гнѣзду́ летѣть	аже соко́ль къ гнѣзду́ летѣть	аже соко́ль къ гнѣзду́ летѣть	
IX.2.18	а вѣ соко́льца опу́таевѣ	а вѣ соко́лца опу́таевѣ	а вѣ соко́лца опу́таевѣ	
IX.2.19	кра́сною дѣ́вицею	красною дивницею	красною дѣвицею	
IX.2.20	и рекѡ <К>ѡза́кѡ ко́ Конча́кови	и рече гзакъ къ конча́кови	и рекѣ гзакъ къ конча́кови	
IX.2.21	аще его́ опу́таевѣ кра́сного дѣви́цею	аще его́ опу́таевѣ красною дѣви́цею	аще его́ опу́таевѣ красною дѣви́цею	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IX.2.22	ни на́ма бу́детъ соко́льца	ни нама бу́детъ соко́льца	ни нама бу́детъ соко́льца	
IX.2.23	ни на́ма краси́ны<и> дѣви́цѣ	ни нама краси́ны дѣви́це	ни нама краси́ны дѣви́це	
IX.2.24	то по́чнуть на́ю пти́цѣ> б́и́ти	то по́чнуть на́ю пти́ци б́и́ти	то по́чнуть на́ю пти́ци б́и́ти	
IX.2.25	во по́лѣ поло́вечекъ>ѣ>мѣ	въ по́лѣ поло́вецкомъ	въ по́лѣ поло́вецкомъ	
IX.3.1	ре́коста> Боя́нѣ и Хо́дына Свято́славля	ре́къ боя́нь и хо́дына	ре́къ боя́нь и хо́дына	
IX.3.2	пѣс<но>тво́реца ста́раго вѣ́мен<е>	свято́славля пѣ́створца ста́раго вре́мени	свято́славля пѣ́створца ста́раго вре́мени	
IX.3.3	Яросла́вля О́льгова ко́гана	яросла́вля о́льгова ко́гана	яросла́вля о́льгова ко́гана	
IX.3.4	хотѣ́а> тя́жко ти го́ловы кромѣ́ плечу́	хотѣ́а> тя́жко ти го́ловы кромѣ́ плечю́	хотѣ́а> тя́жко ти го́ловы кромѣ́ плечю́	
IX.3.5	злѣ́ ти тѣ́лу кромѣ́ го́ловы	злѣ́ ти тѣ́лу кромѣ́ го́ловы	злѣ́ ти тѣ́лу кромѣ́ го́ловы	
IX.3.6	ру́сскѣ́>й землі́ безъ И́горя	ру́сскѣ́ землі́ безъ и́горя	ру́сскѣ́ землі́ безъ и́горя	
IX.3.7	со́лнѣце свѣ́тит ся на́ небесе	со́лнце свѣ́тит ся на́ небесѣ́	со́лнце свѣ́тит ся на́ небесе	
IX.3.8	И́горѣ́ кня́зѣ в ру́сскѣ́>й землі́	и́горѣ́ кня́зь въ ру́сскѣ́ землі́	и́горѣ́ кня́зь въ ру́сскѣ́ землі́	
IX.3.9	дѣви́цѣ> по́ють на Дуна́и	дѣви́ци по́ють на дуна́и	дѣви́ци по́ють на дуна́и	
IX.3.10	вѣ́нѣю́тъ ся го́лоси чѣ́рес море до Ки́ева	выю́тъ ся го́лоси чре́зь море до кѣ́ва	выю́тъ ся го́лоси чре́сь море до кѣ́ва	
IX.3.11	И́горѣ́ ѣ́детъ по́ Бори́чеву	и́горѣ́ ѣ́детъ по́ боричеву́	и́горѣ́ ѣ́детъ по́ боричеву́	
IX.3.12	ко́ святы́й Бого́родицѣ́> <ко́> Пиро́гошѣ́и	къ святы́и богоро́дици пиро́гошен	къ святы́и богоро́дици пиро́гошен	
IX.3.13	стра́ны ра́ди гра́ди ве́сели	стра́ны ра́ди гра́ди весели́	стра́ны ра́ди гра́ди весели́	
IX.3.14	пѣ́вше пѣ́снѣ ста́рымѣ́ кня́земѣ́	пѣ́вше пѣ́снь ста́рымъ кня́земъ	пѣ́вше пѣ́снь ста́рымъ кня́земъ	

	Реконструкция	Первоиздание (1800 г.)	Екатерининская копия	Выписки А. Ф. Малиновского
IX.3.15	а по томѣ молодымѣ пѣти	а по томъ молодымъ пѣти	а по томъ молодымъ пѣти	
IX.3.16	слава Игорю Святславличу»	слава игорю святъславлича	слава игорю святъславличъ	
IX.3.17	буй туру Всеволоду»	буй туру всеволодѣ	буй туру всеволоде	
IX.3.18	Володимѣру Игоревичу	владиміру игоревичю	владиміру игоревичъ	
IX.3.19	сдрави князи и дружина	здрави князи и дружина	здрави князи и дружина	
IX.3.20	побара«ноче» за христъяны	побарая за христъяны	побарая за христъяны	
IX.3.21	на поганья полкы	на поганья плъки	на поганья полки	
IX.3.22	князем слава а дружинѣ аминѣ	княземъ слава а дружинѣ аминь	княземъ слава а дружинѣ аминь	

Таблица 3

Количество слогов и ударений в «Слове о полку Игореве»

В таблице в столбце «Текст» курсивом выделены строки с трехсложными метрами, знаком || обозначены пропущенные слоги (§ 4.2.2). Римскими цифрами обозначены столбцы:

I — Строки (сплошная нумерация)

II — Строки (по фрагментам)

III — Текст «Слова о полку Игореве» (реконструкция)

IV — Количество слогов в строке

V — Количество метрических ударений в строке

VI — Количество метрических ударений в строке без учета заударных слогов в дактилических и гипердактилических клаузулах двусложника

VII — Количество лексических ударений (подсчитываются все автономные ударения и автоматические ударения форм-энклиноменов, совпадающие по месту ударения с метрическими, а также не совпадающие с метрическими ударения спондеев).

Например, в строке I.1.7 *по былинáмѡ сего врѣ́мен⟨е⟩* два лексических ударения (из них второе — автоматическое ударение формы-энклиномена) и пять метрических: *по 'были 'на́мѡ 'сего 'врѣ́ме 'н⟨е⟩*. При исключении из подсчета дактилической клаузулы метрических ударений четыре: *по 'были 'на́мѡ 'сего 'врѣ́мен⟨е⟩*. В столбце «Количество слогов» в скобках приводится число слогов, включающее пропущенные слоги. В столбцах V и VI статистика приводится только по метрическим ударениям, лексическое ударение спондеев (§ 4.2.3) не учитывается.

I	II	III	IV	V	VI	VII
1	I.1.1	<i>не́ льпо́ ли ны́ бяше́тъ бра́тие</i>	11	3		3
2	I.1.2	<i>начати́ ста́рыми сло́весы</i>	9	3		3
3	I.1.3	<i>тру́дныхѡ по́двѣстий</i>	6	2		2
4	I.1.4	<i>о полкѹ́ Игоре́въ</i>	7	2		2
5	I.1.5	<i>Игоря́ Свято́сла́влича</i>	8	2		2
6	I.1.6	<i>начати́ же ся́ той пѣ́сни</i>	8	4		2
7	I.1.7	<i>по былинáмѡ сего врѣ́мен⟨е⟩</i>	10	5	4	2
8	I.1.8	<i>а не по замы́шленью́ Бо́яню</i>	10	5		2
9	I.1.9	<i>Бо́янѡ́ бо вѣ́щи</i>	7	2		2
10	I.1.10	<i>аще́ кому́ хотя́ше пѣ́снь творѣ́ти</i>	11	5		4
11	I.1.11	<i>то́ ростѣ́каше́ть ся́ мы́слию́ по́ дре́вѹ</i>	12	4		3
12	I.1.12	<i>сѣ́рымѣ́ во́лкомѣ́ по́ земли</i>	9	3		3

I	II	III	IV	V	VI	VII
13	I.1.13	<i>ишѣzym орлѡм подѡ облакы</i>	9	3		3
14	I.1.14	<i>пѡмѣняшетѣ бо рѣчѣ</i>	8	3		2
15	I.1.15	<i>пѣрвыхъ врѣмѣнѡ усѡбицѣ</i>	9	3		3
16	I.1.16	тогда пушашетъ «десять» соколѡв	10	5		4
17	I.1.17	на стадо лебѣя»деи	6	3		2
18	I.1.18	которыи дотѣчаше	8	4	2	2
19	I.1.19	<i>та прѣдѣи пѣсѣнѣ пояше</i>	8	3		4
20	I.1.20	старѣуу»му Ярославѣу	8	4		2
21	I.1.21	храбрѣуу»му Мѣстиславу	8	4		2
22	I.1.22	иже зарѣза Рѣдею	8	4	3	2
23	I.1.23	пѣрѣд полкѣи касѡжѣскими	9	4	3	3
24	I.1.24	краснѣу»му Ромѣнови Святслѣвичу	11	6	5	3
25	I.1.25	<i>Боянѡ же брѣтие нѣ «десять» соколѡвѡ</i>	15	5		4
26	I.1.26	на стадо лебѣя»деи пушаше	9	4		3
27	I.1.27	нѡ своѣи вѣщии перстѣи	8	4		3
28	I.1.28	на живѣи»и струны вѡскладѣше	10	5		3
29	I.1.29	онѣ же самѣи княземъ славу рокотѣху	13	6		5
30	I.1.30	<i>почнѣмѣ же брѣтие пѡвѣстѣ сѣю</i>	11	4		4
31	I.1.31	от старѡго Владимѣра до нынѣшняго Игорѣя	16	8		4
32	I.1.32	иже истѣгну ѡмѡ крѣпостѣю своѣю	13	6		4
33	I.1.33	<i>поострѣи сердѣца своего мужѣствомѣ</i>	13	4		4
34	I.1.34	<i>напѡлнѣи сѣ рѣтнаго дѣха</i>	9	3		3
35	I.1.35	навѣде своѣи храбрыи полкѣи	10	5		4
36	I.1.36	на землю полѡвѣчѣскую	9	5	3	2
37	I.1.37	<i>за землю русѣскую</i>	7	3		2
38	I.2.1	тогда Игорѣ вѡзѣзѣрѣ	8	4	3	3
39	I.2.2	на свѣтлѡе солнѣце и видѣ	10	5		3
40	I.2.3	от негѡ тѣмѡю	6	3		2
41	I.2.4	всѣи своѣи воѣи прикрѣты	8	4		4
42	I.2.5	<i>и рѣче Игорѣ к дружѣинѣ своѣи</i>	12	4		4
43	I.2.6	«о» брѣтѣи и дружѣино	7	3		2
44	I.2.7	<i>лѣчѣ же бы пѡтяту бѣити</i>	9	3		3
45	I.2.8	<i>нѣже полѡнену бѣити</i>	8	3		3
46	I.2.9	<i>а вѣсѣдѣмѣ брѣтие</i>	7	2		2

I	II	III	IV	V	VI	VII
47	I.2.10	на своѣ борзѣи комонѣ	9	3		3
48	I.2.11	да по́зримѡ сѣнѣяго Дѡну	9	3		3
49	I.2.12	спалá кѡнязю ўмѡ похотѣи	10	5		4
50	I.2.13	и жалѡсть ему знаменье заступѣи	11	5		3
51	I.2.14	искусѣити Дѡну великаго	10	3		3
52	I.2.15	хо ^ч у бо рече копѣе приложѣити	12	4		3
53	I.2.16a	конѣц поля полѡвечѣскаго	10	5	3	2
54	I.2.16b	сѡ вáми русѣи	6	3	2	2
55	I.2.17	хо ^ч у главѣ своѣю приложѣити	10 (11)	5		4
56	I.2.18	à любо испѣити шеломѡмѣ Дѡну	12	6		4
57	I.3.1	о Бояне сѡловью стáраго врѣменѣ	13 (14)	4		4
58	I.3.2	а бѣ ты сѣи полкѣи <вѡс>щекотáлѡ	11	5		4
59	I.3.3	скáча слáвлю по мѣслѣну дрѣву	10	3		4
60	I.3.4	лѣтáя умѡм подѡ ѡблакѣи	10	3		3
61	I.3.5	свивáя слáвы ѡбá пѡлы сего врѣменѣ	14	7	6	5
62	I.3.6a	рѣща вѡ тропѣу Трояню	8	4		3
63	I.3.6b	чѣрѣс поля на гѡры	7	3		3
64	I.3.7	пѣти бѣло пѣс ^н ѣ Игорѣви того внѣку	14	7		5
65	I.3.8a	не бѣря сокѡлы занѣсе	9	3		3
66	I.3.8b	чѣрѣс ^с полѣ ширѡкая	8	4	3	3
67	I.3.9	гáлицѣ стáды бѣжáтѣ	8	3		3
68	I.3.10	кѡ Дѡну великѣуму	7	2		2
69	I.3.11	чи лѣи вѡспѣти бѣло	7	3		3
70	I.3.12	вѣщѣи Бояне Велѣсовѡ внѣче	11	4		4
71	I.3.13	комѡни ржѣтъ за Сѣлоу	8	4	3	3
72	I.3.14	звѣнѣтѣ слáва в Кѣевѣ	8	4	3	3
73	I.3.15	трубѣи трубятѣ вѡ Новѣ градѣ	10	5	4	3
74	I.3.16	стоятѣ стѣзи вѡ Путѣвлѣ	9	4		3
75	II.1.1	Игорѣ ждѣтѣ мѣла брáта Всѣволода	13	6	5	5
76	II.1.2	и рече емѣ бѣи тѣрѡ Всѣволодѡ	13 (14)	7	6	5
77	II.1.3–4	ѡдинѡ брáтѡ ѡдинѡ свѣтѡ	10 (11)	5		4
78	II.1.5	свѣтлѡи ты Игорю	6	3	2	2
79	II.1.6	ѡбá ѣсвѣ Святѡславлича	9	5	3	3
80	II.1.7	седлáи брáте своѣи	7	3		3
81	II.1.8	борзѣи комонѣ	6	2		2

I	II	III	IV	V	VI	VII
82	II.1.9	а мо́и ти гото́ви оседла́ни	11	5		3
83	II.1.10	у Ку́рєска напереді́	8	4		2
84	II.1.11	<i>а мо́и ти ку́рян⟨е⟩ свѣ́доми кмѣти</i>	12	4		4
85	II.1.12	под труба́ми по́вити	7	4	3	2
86	II.1.13	под шелóмы вóзлелѣ́яни	9	5	4	2
87	II.1.14	конѣ́ц копы́я вóскóрмлени	8	4	3	3
88	II.1.15	<i>пути́ имѡ вѣ́доми</i>	7	2		2
89	II.1.16	яру́гы имѡ зна́еми	8	4	3	3
90	II.1.17	луци у нѣ́х нап́ряжені́	8	4		2
91	II.1.18	ту́ли отворѣ́ни	6	3		2
92	II.1.19	са́бли из⟨о⟩стрѣ́ни	6	3		2
93	II.1.20	са́ми ска́чуть	4	2		2
94	II.1.21	<i>акы сѣ́рии во́лци</i>	7	2		2
95	II.1.22	<i>во́ полѣ́ ищуч⟨е⟩</i>	6	2		2
96	II.1.23	себѣ́ ч⟨ѣс⟩ти́ а кня́зю сла́вѣ	9	4		4
97	II.2.1	<i>тогда́ всту́пи Иго́рѣ ко́нязѣ</i>	10	3		4
98	II.2.2	<i>во́ златѡ́ стрѣ́менѣ</i>	6	2		2
99	II.2.3	<i>и по́ѣха по́ чѣ́стѹму́ по́лю</i>	10	3		3
100	II.2.4	со́лнце́ ему́ те́мою пу́тѣ засту́паше	14	7		5
101	II.2.5	<i>но́чѣ сто́ну⟨ч⟩и́ ему́ гро́зою</i>	10	4		4
102	II.2.6	<i>пти́чѣ ўбуди⟨в⟩ свѣ́сто звѣ́рино́ во́с⟨с⟩та́</i>	12	5		5
103	II.2.7–8	⟨во́збѣ́ ⟨ся⟩ Дѣ́во кли́четѣ́ верху́ дрѣ́ва	12	6	5	4
104	II.2.9	вели́ть послу́шати земли́ незна́емѣ	12	6	5	4
105	II.2.10	Во́лзѣ́ и Помóрью́ и Посу́лью	10	5		3
106	II.2.11	и Су́рожу́ и Корсу́ню	8	4		2
107	II.2.12	и тебѣ́ тмутор⟨о⟩ка́нѣ́ский болва́но	12	6		3
108	II.2.13	а по́ловци́ негото́вами доро́гами	13	7	6	3
109	II.2.14	<i>побѣ́гоша́ к До́ну вели́кѹму́</i>	10	3		3
110	II.2.15	<i>кри́чатѣ́ телѣ́гы по́лу но́чѹи</i>	10	3		3
111	II.2.16	рѣ́ци ле́б⟨я⟩ди́ роспу́щені́	9	5		2
112	II.2.17	Иго́рѣ ко́ Дону́ во́и веде́тѣ	11	5		4
113	II.2.18	у́же бо бѣ́ды егó́ пасе́тѣ́ пті́чѣ́ по дѣ́у⟩бию	15	8	7	6
114	II.2.19	во́лци гро́зу во́с⟨с⟩то́ро́жать по яру́гамѡ	13	7	6	4

I	II	III	IV	V	VI	VII
115	II.2.20	орлі клѣк<о>том на кости звѣри зовѹтѣ	13	4		5
116	II.2.21	лисици брѣшуть на чер<в>лѣнии щиты	12	6		4
117	II.2.22	о рѹсѣская зѣмле ѹже за шелѣменемѣ ѣси	17	8		8
118	II.2.23	дѣлгоночѣ мѣркнетѣ	7	4	3	2
119	II.2.24	зѣр<и> свѣтѣ запалѣ	7	4		3
120	II.2.25	мѣгла поля покрѣла	7	3		3
121	II.2.26	щѣкотѣ слав<ѣ>и ѹсѣпе	9	5	4	3
122	II.2.27	гѣвор гѣличѣ ѹбуди<в>	7	4	3	3
123	II.2.28	рѹсичи велѣкая поля	9	5		3
124	II.2.29	чер<в>лѣными щиты прѣгородѣша	11	5		3
125	II.2.30	ищуч<ѣ> себѣ ч<ѣ>сѣти а князю слѣвы	12	6		5
126	II.3.1	сѣ зарѣня вѣ пят<ѣ>к потѣпташа	11	6	5	3
127	II.3.2	погѣныи полкы полѣвѣчѣскыи	12	6	4	3
128	II.3.3–4	и росѣша с<ѣ> стрѣлами по полю	11	6	5	3
129	II.3.5	помчѣши красныи дѣвки полѣвѣчѣскыи	14	5		4
130	II.3.6	а сѣ ними зѣло>то и пѣволоки	12	6	5	3
131	II.3.7	и д<ѣ>ро>гыи оксѣмиты	9	3		2
132	II.3.8	орѣтмами и япончицами и кожѹхы	12	6		3
133	II.3.9	начѣша мѣсты мѣстити	8	4		2
134	II.3.10	по болѣтомо и грязѣвым мѣстом	10	5		3
135	II.3.11	и всѣкими узѣрѣчи полѣвѣчѣскыи	14	7	5	3
136	II.3.12	чер<в>лѣно стѣгѣ бѣла хорѹг<ы>	10	5		4
137	II.3.13	червлѣна ч<ѣ>лка сѣбрѣно стружѣ	10	5		4
138	II.3.14	х<ѣ>рѣбр<ѹ>му Святслѣвичѹ	8	4	3	2
139	II.3.15	дрѣмлетѣ вѣ полѣ Ольгово	9	3		3
140	II.3.16	хѣрѣбрѣе гнѣздѣ	6	3		2
141	II.3.17	далѣчѣ залѣтѣло	7	4	3	2
142	II.3.18	не было нѣ обѣдѣ порѣж>енѣ	11 (12)	6		3
143	II.3.19	ни соколѹ ни крѣчетѹ	8	4	3	2
144	II.3.20	ни тѣбѣ чѣрный вѣронѣ	8	4	3	3
145	II.3.21	погѣныи полѣвѣчѣне	8	4	3	2
146	II.3.22	<К>ѣзѣ бѣжитѣ сѣрым вѣлкомѣ	10	5	4	4
147	II.3.23	Кончѣкѣ ему слѣдѣ прѣвитѣ	10	5	4	3
148	II.3.24	кѣ Дѣну велѣк<ѹ>му	7	4	3	2
149	III.1.1	дрѹгаго дн<ѣ> вѣлыми рѣно	8	4		3

I	II	III	IV	V	VI	VII
150	III.1.2	крѡвавѣи зѡри свѣтъ повѣдають	11	6	5	4
151	III.1.3	чѣрнѣи тѣмѣи сѡ моря идуть	10 (11)	4		4
152	III.1.4	хотѣтъ прикрѣити чѣтѣре сѡлнѣца	12 (13)	4		4
153	III.1.5	а в нѣхѡ трепѣчѣтѣ сѣнии мѡлнии	13	4		4
154	III.1.6	бѣити грѡму велѣкуму	8	2		3
155	III.1.7	и тѣи дѡждѡ стрѣлами сѡ Дону велѣкаго	14	7	6	5
156	III.1.8	тѣ ся кѡпѣем приламѣти	8	4		3
157	III.1.9	тѣ ся сѣблям потручѣти	8	4		3
158	III.1.10	о шеломѣ полѡвечѣскѣи	10	5	3	2
159	III.1.11	на рѣцѣ на Каялъ у Дѡну велѣкаго	14	4		4
160	III.1.12	о рѣсѣская зѣмле	7	3		2
161	III.1.13	ѹже нѣ <за> шелѡменѣм ѣси	10	3		4
162	III.1.14	се вѣтри Стрѣбожи вѡнѹци	9	4		3
163	III.1.15	вѣютѣ с моря стрѣлами	8	3		3
164	III.1.16	на хрѣбрыи полкѣ Игѡревы	10	5	4	3
165	III.1.17–18	земля тутнѣтѣ рѣкѣ мѹтѣно текѹтѣ	13	6		5
166	III.1.19	пѡроси полѣ прикрѣвають	10	5	4	3
167	III.1.20	стѣзи гѡло>гѡлѣ>тѣ	7	4	3	2
168	III.1.21	полѡвци идуть ѡт Донѹ>	8	4	3	3
169	III.1.22	и ѡт моря и ѡтѡ всѣх стѡрѡнѡ	11	5		3
170	III.1.23	рѣсѣскѣи полкѣ ѡсѣтѹпиша	9	5	4	3
171	III.1.24	дѣти бѣсовѣи клѣкомѣ	8	2		2
172	III.1.25	полѣ прѣгородѣиша	7	3		2
173	III.1.26	а хѡрѡ>брии рѣсѣчѣи прѣгѡрѡ>дѣиша	13	4		3
174	III.1.27	червлѣныи щитѣи	6	3		2
175	III.2.1	ѣрѡ гѣре Всѣволоде	8	4	3	3
176	III.2.2	стѡиши на борѡнѣи	7	4		2
177	III.2.3	прѣщѣи на вѡи стрѣлами	9	4		3
178	III.2.4	грѣи>млѣши о шеломѣи	7	4		2
179	III.2.5	мѣчѣи харалѹжныи	7	2		2
180	III.2.6	камо тѹрѡ посѡчѣашѣ	8	2		3
181	III.2.7	своѣи зѡло>тѣи шеломѡмѣ посвѣчѣвая	14	5		4
182	III.2.8	тамѡ лежѣтѣ погѡнѣи	9	3		3
183	III.2.9	гѡловѣи полѡвечѣскѣи	9	5	3	2

I	II	III	IV	V	VI	VII
184	III.2.10	поскъпани саблями калёными	11	6	5	3
185	III.2.11	шеломі оварьскіи	7	4	3	2
186	III.2.12	от тебе ярѣ туре Всéволоде	11	5	4	4
187	III.2.13	ка́я ра́къ» ны дорога́ бра́тие	10 (11)	6	5	4
188	III.2.14	забыѡ чѣсѣти и животá	9	5		3
189	III.2.15a	и гѡро́да Черни́гова	8	4	3	2
190	III.2.15b	отня злата сто́ла	6	3		3
191	III.2.16a	<i>и своѣя мѣлыя хоти</i>	9	3		3
192	III.2.16b	<i>красныя Глѣбовны</i>	6	2		2
193	III.2.17	свѣчая и обы́чая	8 (9)	5	4	2
194	III.3.1	<i>были вѣсци Тройни</i>	7	2		2
195	III.3.2	мину́ла лѣ́та Яросла́вля	9	4		3
196	III.3.3	были полци́ О́льгови	7 (8)	4	3	2
197	III.3.4	О́льга Свято́славлича	7	4	3	2
198	III.3.5	то́й бо О́лѣгѡ мѣ́чем	7	4		3
199	III.3.6	кѡро́молу́ кова́ше	7	3		2
200	III.3.7	<i>и стрѣлы по земли сѣяше</i>	9	3		3
201	III.3.8	<i>вѡступáетѣ вѡ златѡ стрѣменѣ</i>	11	3		3
202	III.3.9	<i>вѡ гѡро́дѣ Тмуторокáнѣ</i>	9	3		2
203	III.3.10	то́ же звѡнѡ слы́ша да́вныи вели́кый Яросла́вѡ	16	8		6
204	III.3.11	«а» сы́нѡ Всéволожѣ Вѡло́дѣмѣ»рѡ по всѣ́ ут́ра	15	8		5
205	III.3.12	у́ши закла́даше вѡ Черни́говѣ	11	6	5	3
206	III.3.13	Борисá же Вячѣ́славлича	9	5	4	2
207	III.3.14	<i>сла́ва на сѹдѡ приве́де</i>	8	3		3
208	III.3.15	и на ка́(за)нину зелену́ паполому́ постла́	15	8		4
209	III.3.16	за оби́ду О́лѣгову хѡро́бра и мѡло́да кѡнѣ́зя	18	9		5
210	III.3.17	с то́и же Ка́ялы Святопо́лкѡ	10	5		3
211	III.3.18	по́слелѣ́я от́ца своѣ́гѡ	9	5		3
212	III.3.19	межѹ́ у́горьскыи инохо́дѣци	11	6	5	3
213	III.3.20	кѡ свя́тѣи Со́фии кѡ Кы́еву	11	6	5	3
214	III.3.21	тогда́ при О́льзѣ Горѣ́славличѣ́	10	5	4	3
215	III.3.22	сѣ́яшеть ся и рѡ́стѣ́шеть усѡ́бича́ми	14	7	6	3
216	III.3.23	поги́башетѣ жи́знѣ́ Да́(ж)бо́жа вѡну́ка	13	6		4

I	II	III	IV	V	VI	VII
217	III.3.24	во княжихъ кѣроу молахѣ	8	4		2
218	III.3.25	вѣци челоуѣкомѣ скѣроу тиша сѣя	12	6	5	3
219	III.3.26	тогда по русѣскѣй земли	8	4		3
220	III.3.27	рѣдко ратаеве кыкахуть	9	5	4	3
221	III.3.28	но часто врани граяхуть	8	4	3	3
222	III.3.29	трупя сѣбѣ дѣлаче	7	4	3	3
223	III.3.30	а галицѣхъ свою рѣчь говоряхуть	11	5		3
224	III.3.31	хотятъ полѣтѣти на уѣдѣ	10	5		3
225	III.3.32	то было в ты рати и во ты полки	11	6		4
226	III.3.33	<i>a siŋcei rati ne slýshano</i>	10	3		3
227	IV.1.1	сѣ заранѣ до вечера	8	4	3	2
228	IV.1.2	сѣ вечера до свѣта	7	4	3	2
229	IV.1.3	летятъ стрѣлы калѣни	8	4	3	2
230	IV.1.4	гримлютъ сабли о шеломы	8	4		3
231	IV.1.5	трѣщатѣ копы харалужна	10	5	4	3
232	IV.1.6	во полѣ незнаемѣ	7	4	3	2
233	IV.1.7	сѣреди земли полѣвечески	11	6	4	3
234	IV.1.8	черна земля подѣ копыты	9	4		3
235	IV.1.9a	костми была посѣяна	7	4	3	3
236	IV.1.9b	а кровью поляна	6	3		2
237	IV.1.10	тугоу възѣдоша по русѣскѣй земли	12	6		4
238	IV.1.11–12	<i>četo mi šumitě četo mi zvénitě</i>	12	4		4
239	IV.1.13	<i>dávŋa rano prŋd zŋrymi</i>	9	3		3
240	IV.1.14	<i>Igorŋ polky zavŋročaetŋ</i>	11	4		3
241	IV.1.15	жалѣ бо ему мила брата Всеволода	12	6	5	4
242	IV.1.16	<i>býsha sŋ dŋnŋ býsha sŋ drŋgyj</i>	10 (11)	4		4
243	IV.1.17	<i>trŋtŋygo dnŋŋ kŋ polŋdŋnyu</i>	9	3		3
244	IV.1.18	<i>pádoša stŋzi Igorŋvi</i>	9	3		3
245	IV.1.19	<i>tŋ sŋ bráta rozlŋčista</i>	8	2		3
246	IV.1.20	<i>na brŋzŋ býstrŋŋj Kajly</i>	8	3		3
247	IV.1.21	<i>tŋ krŋvavágo vina ne dostá</i>	10	4		4
248	IV.1.22	<i>tŋ pir dokŋnčasha hrábrji rŋsichi</i>	12	4		4
249	IV.1.23	<i>svátŋ popŋjsha a sámŋ polŋgoša</i>	12	4		4
250	IV.1.24	<i>za zemlju rŋsŋskŋju</i>	7	3		2
251	IV.1.25	<i>níčitŋ travá žalŋščami</i>	9 (10)	5	4	3

I	II	III	IV	V	VI	VII
252	IV.1.26	а дрѣво сѣя тугою к зѣмли прѣклонило	13	6	5	4
253	IV.2.1	уже бо братие невеселѣя година вѣсѣстала	17	6		5
254	IV.2.2	уже пустыни силу прикрѣла	10	3		4
255	IV.2.3	вѣсѣстала обѣда вѣ силахѣ Дажбожа внѣка	15	5		5
256	IV.2.4	вѣступилъ а дѣвою на землю Трояню	13 (14)	7		4
257	IV.2.5	вѣсплескала лебѣя дѣнымъ а крилѣма	12	6		3
258	IV.2.6	на Синѣмѣ морѣ у Дѣну	9	3		3
259	IV.2.7	плещѣчи у нѣуди жирнѣя вѣрѣменѣ	11	4		4
260	IV.2.8	усѣбѣца князѣмѣ нѣ поганѣ а я погѣбѣлъ	15	7		4
261	IV.2.9	рекѣстѣ бо братѣ брату	8	4		3
262	IV.2.10	сѣ моѣ а тѣ моѣ же	8	4		4
263	IV.2.11	и начашѣ князи про малѣе	10	5	4	2
264	IV.2.12	сѣ великое молвити	8	2		3
265	IV.2.13	а сѣми на сѣбѣ кѣро молѣ ковати	13	6		4
266	IV.2.14	а поганинѣ сѣ всѣхъ стѣорѣнѣ	10	5		3
267	IV.2.15	прихѣжѣху сѣ побѣдами	7	4	3	2
268	IV.2.16	на землю русѣскую	7	3		2
269	IV.3.1	одалѣче заидѣ соколѣ	10	5		3
270	IV.3.2	птѣчѣ бѣи я кѣ морю	7	4	3	3
271	IV.3.3	а Игорѣва хѣбраго полкѣ не кѣсѣти	14 (15)	7		4
272	IV.3.4	за нѣмѣ кликну Карна	7	3		3
273	IV.3.5	и Жѣлѣя поскѣчи по русѣскѣй землѣ	11	4		4
274	IV.3.6	сѣмѣ лѣдемѣ мѣчѣчи вѣ пламянѣ рѣзѣ	13	4		5
275	IV.3.7	жѣны русѣскѣи вѣсплѣкаша сѣ а ркѣчи	13	7		4
276	IV.3.8	уже намѣ свѣихъ мѣлыхъ лѣдѣ	10	5		5
277	IV.3.9	ни мѣслию сѣмыслити	8	4	3	2
278	IV.3.10	ни дѣмою сѣдѣмати	8	4	3	2
279	IV.3.11	ни очѣма сѣглядѣти	8	2		2
280	IV.3.12	а зѣлѣта и сѣребрѣ	8	4		2
281	IV.3.13	ни малѣ того потрѣпати	9	4		2
282	IV.3.14	а вѣсѣстѣна бо братие	8	2		2
283	IV.3.15	Кѣвѣ тугою а Чернѣговѣ напѣстѣми	14	7		4
284	IV.3.16	тѣска розлѣи сѣ по русѣскѣй землѣ	11	4		4

I	II	III	IV	V	VI	VII
285	IV.3.17	печа́ль жи́рна «вѡ»тѣче с«е»редѣ́ земли ру́сскыи	16 (17)	8	7	6
286	IV.3.18	а кня́зи са́ми на себѣ к«оро»молу́ кова́ху	15	7		5
287	IV.3.19	<i>а погáнии са́ми побѣ́дами</i>	11	3		3
288	IV.3.20	на́рищу<ч»е на ру́сскую зе́млю	11	5		3
289	IV.3.21	емля́ху да́нь по бѣ́лѣ от двора́	10	5		4
290	V.1.1	т«а́я» бо двá х«оро́»брая Святсла́влича	12	6	5	4
291	V.1.2	Иго́рь и Вѣ́село́дѡ	9	4	3	2
292	V.1.3	<i>у́же лжѹ́ убуди́«ста» ко́торую то</i>	12	4		4
293	V.1.4	бѣ́ше у́спилѡ́ о́тцѣ «ею́» Святсла́вѡ	14	7		5
294	V.1.5	гро́зн<о́>й ве́ликий кѣ́евскыи	8	4	3	3
295	V.1.6	гро́зою бѣ́шетѣ́ притре́петало́	11	5		3
296	V.1.7	сво́ими си́льными полкы́	8	4		3
297	V.1.8	и харалу́жными мѣ́чи	8	4		2
298	V.1.9	насту́пи на́ землю по́ловеческую́	12	6	4	3
299	V.1.10	прито́пта хо́лмы и я́ругы	9	4		3
300	V.1.11	во́змути рѣ́кы и озе́р<а>	9	5		3
301	V.1.12	йссу́ши пото́ки и боло́та	10	5		3
302	V.1.13	а погáнаго Кобя́ка из лу́ку моря́	13	7	6	3
303	V.1.14	<i>от желѣ́зных ве́ликих полко́вѡ поло́веческих</i>	15	5		4
304	V.1.15	я́ко ви́хрѡ́ ви́торже	7	4	3	3
305	V.1.16	и па́де ся Кобя́кѡ во г«оро»дѣ́ Кѣ́евѣ	14	7	6	4
306	V.1.17	<i>вѡ́ гри́дницѣ́ «вѡ́» Святѡ́славѣ́</i>	9	3		2
307	V.1.18	ту́ нѣ́мци и вене́дци	8	4		3
308	V.1.19	ту́ гре́ци и мо́рава	7	3		3
309	V.1.20	пою́тѣ́ сла́ву Святѡ́славлю́	9	4		3
310	V.1.21	ка́ютѣ́ ко́нѣ́зя Иго́ря	9	5		3
311	V.1.22	иже по́грузи жи́рѡ во до́нѣ́ Кая́лы	13	6		4
312	V.1.23	рѣ́кы по́ловеческыи	8	4	2	2
313	V.1.24	ру́сскаго зо́лото́ насы́паша	11	6	5	3
314	V.1.25	ту́ Иго́рь кня́зѣ́ ви́сѣ́де	9	5	4	4
315	V.1.26	из се́дла́ злата́ а вѡ́ се́дло́ ко́щѣ́ево	13	7	6	3
316	V.1.27	уны́ша бо гра́до́м забра́л<а>	9	4		3
317	V.1.28	а весе́льѣ́ пони́че	7	3		2

I	II	III	IV	V	VI	VII
318	V.2.1a	а Святѡславо	5	2		1
319	V.2.1b	мѹтен соно видѣ	6	3		3
320	V.2.2	во Кѣевѣ на горах	7	3		2
321	V.2.3	си ночѣ со вечера	7	4	3	2
322	V.2.4	одѣваху ^т мя рече	7	4	2	1
323	V.2.5	чѣрною паполомоу	8	4		2
324	V.2.6	на кровати тисовѣ	7	4		2
325	V.2.7	чѣрпахуть ми сѣнее вино	9	5		3
326	V.2.8	со трудомѣ смѣшено	7	4	3	2
327	V.2.9	сыпахуть ми тощими тулы	9	5		3
328	V.2.10	поганых толковѣно	7	3		2
329	V.2.11	великий женчѹго на лонѡ	10	5		3
330	V.2.12	и нѣгуютѣ мя	6	3	1	1
331	V.2.13	ѹже доски бѣз кнес ^е	7	4	3	3
332	V.2.14	во моёмѣ теремѣ	7	4	3	2
333	V.2.15	златовѣрсѣмѣ	5	3	2	1
334	V.2.16	всѣю но ^ч ѣ со вечера	8	4	3	2
335	V.2.17	Бѹсо ^и ви врѣни вѡзгряху	9	3		3
336	V.2.18	ѹ Плѣснѣска на болѡни бѣша	10	5		3
337	V.2.19	дѣбрѣ ^с ки сан ^и и и ^з нѣсош ^а ^с я	10	4		3
338	V.2.20	ко Сѣн ^ю му мѡрю	6	2		2
339	V.3.1	и р ^е коша бо ^л ѣре князю	9	4		3
340	V.3.2	ѹже княже туга	6	2		3
341	V.3.3	ѹм полонила	5	2		2
342	V.3.4	сѣ бо два сокола слѣтѣста	9	5	4	3
343	V.3.5	со ѡгна стола злата	7	3		3
344	V.3.6	поискати г ^о ро ^и да Тматорокѣя	12	6		3
345	V.3.7	а любо испити шеломѡмѣ Дѡну	12	6		4
346	V.3.8	ѹже соколома крѣлѣц ^ѣ	9	5	4	3
347	V.3.9	припѣшали поганых саблями	10	5	4	3
348	V.3.10	а сам ^о ю опѹ ^т аша во пѹтины желѣзны	15	7		4
349	V.3.11	тѣмѣно бо бѣ во ^т рѣтий ^и денѣ	10	5		4
350	V.3.12	двѣ ^ѣ солнѣц ^ѣ померкоста	8	4	3	2
351	V.3.13	оба багряная столпѣ погасоста	12	6	5	3
352	V.3.14	и с ним ^а молодѣя мѣсяца	10	5	4	3

I	II	III	IV	V	VI	VII
353	V.3.15	О́лѣгѡ и Святѡсла́вѡ	8	4		2
354	V.3.16	тѣмо́ю ся по̀волоко́ста	9	3		2
355	V.3.17	и во́ морѣ погру́зиста	8	4	3	2
356	V.3.18	и вели́кое бу́иство по̀даст⟨а⟩ хы́нов⟨тъ⟩	14	4		4
357	V.3.19	на рѣцѣ́ на Кая́ль тѣма́ свѣт покрѣ́ла	13	4		4
358	V.3.20	по ру́сскѣ⟨тъ⟩и землі́ простро́ша ся по́ловци	12	4		4
359	V.3.21	а́кы пардо́уже гнѣздо́	7	3		3
360	V.3.22	у́же снесѣ́ ся хула́ на хвалу́	10	4		4
361	V.3.23	у́же трѣ́сну ну́ж⟨а⟩ на во́лю	9 (10)	3		4
362	V.3.24	у́же ве́рже с⟨я⟩ Дивѡ́ на зе́млю	10	3		4
363	V.3.25	се́ бо го́тъскии кра́сн⟨и⟩и дѣ́вы	10	3		4
364	V.3.26	во́спѣша на бѣ́резѣ́ Сѣн⟨ю⟩му мо́рю	12	4		4
365	V.3.27	звоня́⟨чи⟩ ру́сскимъ зѡ́ло⟨том⟩	8	4	3	3
366	V.3.28	пою́тѣ врѣ́мѣ Бу́сово	8	4	3	3
367	V.3.29	лелѣ́ють ме́стѣ Шарока́ню	9	4		3
368	V.3.30	а мы́ уже дру́жина жа́дни веселья́	12	6		4
369	VI.1.1	тогда́ вели́кий Святѡсла́вѡ	9	4		3
370	VI.1.2	изронѣ́ злѡ́то сло́во	7 (8)	4		3
371	VI.1.3	⟨сѡ⟩ слѣ́зѣми смѣ́шено и рече́	10	5		3
372	VI.1.4–5	о́ моя сыновѣ́⟨ца⟩ И́гору и Ве́сѣволоде́	14	5		4
373	VI.1.6	ра́но е́ста нача́ла	7	4	3	3
374	VI.1.7–8	поло́вечѣ́скую зе́млю ме́чи цвѣ́лити	13	6		3
375	VI.1.9	а́ себѣ́ сла́вы искѡ́ти	8	3		3
376	VI.1.10	но́ нечес́тно одолѣ́ст⟨а⟩	8	3		2
377	VI.1.11	нечес́тно бо кро́вь пога́ную по́льѣст⟨а⟩	12	6		4
378	VI.1.12	ва́ю хра́бр⟨ѣи⟩ сердцѣ́⟨ѣ⟩	7	4		3
379	VI.1.13	во́ жесто́цѣмѣ́ харалу́зѣ́ скѡ́ван⟨ѣ⟩	12	6	5	3
380	VI.1.14	а во́ бу́ести закаленѣ́⟨ѣ⟩	9	5		2
381	VI.1.15	се́ ли со́твори́ст⟨а⟩ мо́еи се́ребрѣ́нѣи сѣ́динѣ́	16	8		5
382	VI.1.16	а́ уже́ не ви́жѹ вла́сти	8	4		3
383	VI.1.17	си́льна⟨а⟩го́ и бога́та⟨а⟩го́ и мо́ногово́и	16	8		3
384	VI.1.18	бра́та моего́ Яросла́ва	9 (10)	5		3
385	VI.1.19	с черни́говскы́ми бы́лями	8	4	3	2
386	VI.1.20	⟨и⟩ с мо́гѹты́ и с татра́ны	8	4		2

I	II	III	IV	V	VI	VII
387	VI.1.21	и с шельбѣры и с топчѣаки	8	4		2
388	VI.1.22	и с реву́гы и со ѡльберы	9	5	4	2
389	VI.1.23	тий бо без щитѡвъ с засапо́жники	12	6	5	3
390	VI.1.24	<i>кликом полкѣ побѣжда́ють</i>	8	3		3
391	VI.1.25	звонѣчѣ в прѣдѣдную сла́ву	9	4		3
392	VI.1.26	но рекостѣ мужѣиме ся сѣми	11	5		3
393	VI.1.27	<i>псѣреднюю сла́ву <си> сѣми похѣтим</i>	12	4		4
394	VI.1.28	а заднюю <си> сѣми подѣлим	10	5		3
395	VI.1.29	<i>а чи дѣво ся брѣтие</i>	8	2		2
396	VI.1.30	<i>ста́ру помолоди́ти</i>	7	2		2
397	VI.1.31	<i>коли́ сокѡло въ мѣтех бывѣеть</i>	11	4		4
398	VI.1.32	<i>высоко птичѣ възбѣваеть</i>	9	3		3
399	VI.1.33	<i>не дасть гнѣзда своего въ обѣду</i>	12	4		4
400	VI.1.34	<i>но се зло княже мѣ непосѡбе</i>	10	3		3
401	VI.1.35	нанѣцѣ ся годѣны обратѣша	11	5		3
402	VI.1.36	сѣ у Рѣмѡве> кричатѣ	8	4		3
403	VI.1.37	под саблями полѡвечѣскими	10	5	3	2
404	VI.1.38	а Володѣмѣрѡ под рѣнами	10	5	4	2
405	VI.1.39	<i>туга и тѡска сыну Глѣбову</i>	10	3		3
406	VI.1.40	вели́кий княже Всѣволоде	9	4	3	3
407	VI.1.41	не мѣслю ты прѣлѣтѣти из далѣча	12	6		3
408	VI.1.42	ѡтня злѣта сто́ла поблюстѣ	9	5		4
409	VI.1.43	ты бо можѣши Во́лгу вѣслы роскропѣти	13	6		5
410	VI.1.44	а Дѡн шелѡмы вы́льяти	8	4	3	3
411	VI.1.45	аже бѣ ты бѣло то бѣла бѣ	10	5		3
412	VI.1.46	ча́га по ногѣтъ а кощѣй по рѣзанѣ	13	7	6	4
413	VI.1.47	ты бо можѣши по́ суху	8	4	3	3
414	VI.1.48	живѣми шерешѣрами> стрѣляти	11	5		3
415	VI.1.49	удалѣми сыны Глѣбовы	9	5	4	3
416	VI.2.1	ты бѣи Рѣриче ѣ Давѣде	9	4		3
417	VI.2.2	не ваю ли <боляре>	7	3		2
418	VI.2.3	злачѣными шелѡмы	7	3		2
419	VI.2.4	по крѡви ѡ пла́ваша	6 (7)	4	3	2
420	VI.2.5	не ваю ли хѡро́брая дружи́на	11	5		3
421	VI.2.6	ры́каютѣ ѡкы ту́ри	8	4		3

I	II	III	IV	V	VI	VII
422	VI.2.7	ра́нени са́блями кале́ными	10	5	4	3
423	VI.2.8	на полѣ незна́емѣ	7	4	3	2
424	VI.2.9	вѣступита́ господина́	8	4		2
425	VI.2.10	<i>во злата стрѣ́менси</i>	6	2		2
426	VI.2.11	за оби́ду сего врѣ́мен«е»	9	5	4	2
427	VI.2.12	<i>за́ землю ру́сскую</i>	7	3		2
428	VI.2.13	за ра́ны Иго́ревы бу́«я»го Святсла́влича	14	7	6	4
429	VI.2.14	га́лическы«й» Осмомы́сле Яросла́ве	12	6		3
430	VI.2.15	вы́соко сѣ́диши на сво́емѣ	10	5		3
431	VI.2.16	<i>златокова́ннѣмѣ сто́лѣ</i>	8	3		2
432	VI.2.17	по́дпер го́ры у́горескыи	9	5	3	3
433	VI.2.18	своими́ желѣ́зными полкы́	9	5		3
434	VI.2.19	заступи́во коро́леви пу́ть	9	5		3
435	VI.2.20	затвори́в Дуна́ю ворота́	9	5		3
436	VI.2.21	меча́ «бе»ре́мен«а» чрѣ́«с» о́блакы	10	5	4	3
437	VI.2.22	суды́ ря́дя до Дуна́я	8	4		3
438	VI.2.23	гро́зы твои́ по землѣ́м теку́ть	9	5		4
439	VI.2.24	отвѣ́ряеши Кы́еву врата́	10	5		3
440	VI.2.25	стрѣ́ляеши со́ отня́ злата́ сто́ла	11	5		4
441	VI.2.26	салта́ны за землѣ́ми	7	3		2
442	VI.2.27	<i>стрѣ́ляй госпо́дине Конча́ка</i>	9	3		3
443	VI.2.28	погана́го ко́щ«й»я	7	3		2
444	VI.2.29	<i>за́ землю ру́сскую</i>	7	3		2
445	VI.2.30	за ра́ны Иго́ревы бу́«я»го Святсла́влича	14	7	6	4
446	VI.3.1	а́ ты бу́й Рома́не и Мстисла́ве	10	5		4
447	VI.3.2	<i>хра́брая мы́слѣ ꙗ́ко но́ситѣ</i>	8 (9)	3		3
448	VI.3.3	<i>ва́«ю» у́мѣ на дѣ́ло</i>	7	2		2
449	VI.3.4а	<i>вы́соко пла́вае«та»</i>	7	3		2
450	VI.3.4б	<i>на дѣ́ло во́ бѣести</i>	6	2		2
451	VI.3.5	<i>я́ко соко́ло на вѣ́трѣх ши́ряя ся</i>	12	4		4
452	VI.3.6	хотѣ́ птѣ́ч«у» в бу́йствѣ́ одолѣ́ти	10	5		4
453	VI.3.7	<i>су́ть бо у ва́ю желѣ́знии на́порзи</i>	12	4		4
454	VI.3.8	<i>по́дб шелóмы латы́ньскыи</i>	9	3		2
455	VI.3.9	<i>тѣ́мѣ и трѣ́сну землѣ́</i>	7	3		3
456	VI.3.10	и мо́но«з»и стра́ны	6	3		2

I	II	III	IV	V	VI	VII
457	VI.3.11	хынова литва ѥтвязи деремела	12 (13)	7	6	4
458	VI.3.12	и половци сѹлицы свой повѣргош»а	13	7	6	4
459	VI.3.13	а г»оло»вы своѣ поклонѣша	10	5		3
460	VI.3.14	<i>под тыѣ ѥмѣч»ѣ харалужныи</i>	10 (11)	3		3
461	VI.3.15	нѡ ѹже княже Игорю утѣре солнцу свѣтѡ	15	7		6
462	VI.3.16	а д»ере»во небологом лѣствие сронѣ	13	7		4
463	VI.3.17	по Рѡси ѥ по Сѹл»ѣ» грады подѣлиша	12	6		4
464	VI.3.18	а Игорѣва х»рабраго полку ѥ не крѣсити	14 (15)	7		4
465	VI.3.19	Дѡн ти княже клѣчетѣ	7	4	3	3
466	VI.3.20	и зовѣтѣ княз»ѣ» на побѣду	10	5		3
467	VI.3.21	Ольговичи х»рабрии князи	9	5	3	2
468	VI.3.22	доспѣли на бранѣ	6	3	2	2
469	VI.3.23	Ингварѣ и Всѣволодѡ	9	4		2
470	VI.3.24	и всѣ три»ѣ» Мстиславличы	8	4	3	3
471	VI.3.25	нѣхуда гнѣзд»а ѥ шестокрилѣци	10 (11)	6	5	3
472	VI.3.26	непобѣдными жрѣбѣи	7	4		2
473	VI.3.27	сѡбѣ в»оло»сти росхѣтите	9	5	4	3
474	VI.3.28	коѣ ваши з»оло»тии шеломѣ	11	6		4
475	VI.3.29	и сѹлицы лядскѣи и щитѣ	10	5		3
476	VI.3.30	загородѣте полю ворот»а	10	5		3
477	VI.3.31	своѣми ѡстрыми стрѣлами	9	4		3
478	VI.3.32	за зѣмлю рѹсскую	5	3	2	2
479	VI.3.33	за раны за Игоревы	8	4	3	2
480	VI.3.34	бѹ»я»го Святславлича	7	4	3	2
481	VII.1.1	ѹже бо »Трубѣж» не течѣтѣ	9	4		3
482	VII.1.2	сѣребрѣными струями	8	4	3	2
483	VII.1.3	кѡ граду Переяславлю	8	4		2
484	VII.1.4	»а» Двина болѡтомѣ течѣтѣ	10	5		3
485	VII.1.5	он»ѣ»м грозным полѡчаном	8	4	3	3
486	VII.1.6	пѡд кликом поганыхѡ	7	4	3	2
487	VII.1.7	»о»дѣнѡ же Ызяславѡ сын Васильковѡ	12	6	5	4
488	VII.1.8	позвонѣ своѣми ѡстрыми мѣчи	11	6		4
489	VII.1.9	о шеломѣ литѡвскихыи	8	4	3	2
490	VII.1.10–11	притрѣпа славу дѣду своему Всеславу	13	6		5
491	VII.1.12	а самѡ под чер»влѣными щитѣ	10	5		3

I	II	III	IV	V	VI	VII
492	VII.1.13	на крѡвавѣ травѣ притрѣпанѡ литѡвьскыи мѣчѣи	16	8		5
493	VII.1.14	и <в>схѡтѣ ю накрѡва тѣѣй рекѡма	11	5		4
494	VII.1.15	дружину твою княже птѣчѣ крилѡма приодѣ	14	7		6
495	VII.1.16	а звѣрѣ крѡвь полѣзаша	8	4	3	3
496	VII.1.17	нѣ бысѣтѣ ту брата Брячѣсѣлава	10	5		3
497	VII.1.18	ни дрѹгаго Вѣсѣволода	9	4	3	2
498	VII.1.19	<о>дѣнѡ же йзронѣ же<н>чѹжну дѹшу	11	5		4
499	VII.1.20	из хѡробра тѣла чрѣс златѡ ожерѣлье	13	6		3
500	VII.1.21	унѣли гѡлоси понѣче весельѣ	12	6		4
501	VII.1.22	трубы трубятъ городеньскѣи	9	4		3
502	VII.1.23	Ярославѣи всѣи вѡнѹцѣи Вѣсѣславѣи	12	6		4
503	VII.1.24	<i>ѹже понѣзитѣ стѣгы свои</i>	10	4		4
504	VII.1.25	вонзитѣ свои мѣчѣи верѣжены	11	6	5	4
505	VII.1.26	<i>ѹже бо вѣскочистѣ ѿ издѣднѣи славы</i>	13 (14)	5		4
506	VII.1.27	вы бѡ свои ми крамолѣми	9	4		3
507	VII.1.28	<i>начастѣ наводѣти поганѣи</i>	11	3		3
508	VII.1.29	<i>на землю рѹсѣскую</i>	7	2		2
509	VII.1.20	<i>на жѣзнѣ Всѣславѹ</i>	6	2		2
510	VII.1.31	<i>которѡю бо бѣше насѣлие</i>	11	3		3
511	VII.1.32	от землѣи полѡвечѣскѣи	9	5	3	2
512	VII.2.1	<i>на сѣдмѣмѣ вѣцѣ Троѣнѣ</i>	9	3		3
513	VII.2.2	вѣрже Вѣсѣславѡ жрѣбѣи	8	4		3
514	VII.2.3	о дѣвицу сѣбѣ любу	8	4		3
515	VII.2.4	той клѹками подпѣр ся оконѣи	10	5		3
516	VII.2.5	и <с>скѡчи кѡ гѡродѹ Кѣевѹ	10	5	4	3
517	VII.2.6	и дѡтѡче ся стружиѣм	8	4		2
518	VII.2.7	злата стѡла кѣевскаго	8	4	3	3
519	VII.2.8	<с>скѡчи от нѣхѡ лютым звѣремѣ	10	5	4	4
520	VII.2.9	вѡ пол нѡчи из Бѣла града	9	5	4	3
521	VII.2.10	<i>обѣси ся сѣнѣ мѣглѣ</i>	8	3		3
522	VII.2.11	<i>ѹтрѡ же вѡзнѣзѣи стрѣкусы</i>	9	3		3
523	VII.2.12	оѣворѣи врата Новѹ гѡродѹ	10	5	4	3
524	VII.2.13	росшѣе славу Ярославѹ	9	4		3
525	VII.2.14	<с>скѡчи вѡлком до Немѣгы	8	4		3

I	II	III	IV	V	VI	VII
526	VII.2.14	«и» сѡдѹ «тѹ тоѡѡ	6	3		2
527	VII.2.15	на Немѣзѣ снѡпы стѣлють головѡми	12	6		4
528	VII.2.16	<i>молѡтѡть «цѣпѣнѣи» харалѹжными</i>	10	3		3
529	VII.2.17	на тоѡѣ живѡт кладѹть	7	4		3
530	VII.2.18	вѣбѹть дѹшу ѡт тѣла	7	4	3	3
531	VII.2.19	<i>Немѣзѣ крѡвави брѣз«и»</i>	8 (9)	3		3
532	VII.2.20	не бологом бѡхутѣ посѣяни	11	6	5	3
533	VII.2.21	посѣяни костьми рѹсѣских сынѡвѡ	12 (13)	6		4
534	VII.2.22	<i>Вѣсеслѡвѡ кѡнязѣ лѹдемѡ сѹдяше</i>	13 (14)	4		4
535	VII.2.23	<i>княземѡ гѡроды рѡдяше</i>	9	3		3
536	VII.2.24	<i>ѡ самѡ вѡ ночѣ вѡлкомѣ рѣи«скаше</i>	12	4		4
537	VII.2.25	из Кѣева дорѣскаше	8	4	3	2
538	VII.2.26	<i>до кѹрѡ Тѣмоторокѡня</i>	9	3		2
539	VII.2.27	<i>великѹму Хѡрсѡви</i>	7	2		2
540	VII.2.28	<i>вѡлком ѹть пѣ«рерѣи«скаше</i>	8	2		3
541	VII.2.29а	<i>томѹ вѡ Полѡтѣскѣ</i>	7	2		2
542	VII.2.29б	<i>позвонѣиша заѹтрѣнюю</i>	9	2		2
543	VII.2.30	рѡно у Святѣя Сѡбѣи вѡ колоколы	13	7	5	4
544	VII.2.31а	ѡ ѡнѡ в Кѣевѣ	6	3	2	2
545	VII.2.31б	звѡнѡ слѣша	4	2		2
546	VII.2.32	ѡще и вѣша дѹшѡ вѡ друзѣ тѣлѣ	12	6		5
547	VII.2.33	нѡ часто бѣды страѡаше	8	4		3
548	VII.2.34	<i>тому вѣщѣици Бѡянѡ и пѣрвое</i>	11	3		3
549	VII.2.35	<i>припѣвкѹ сѡмыслѣный рѣче</i>	9	3		3
550	VII.2.36	<i>ни хытрѹ ни горѡзѹ</i>	7	2		2
551	VII.2.37	<i>ни птѣи«чѹ горѡзѹ</i>	6	2		2
552	VII.2.38	<i>сѹдѡ бѡжѣи не минѹти</i>	9	3		3
553	VII.3.1	ѡ стѡнѡти рѹсѣскѣи землѣ	9	5		3
554	VII.3.2	помянѹше пѣрвѹю гоѡину	10	5		3
555	VII.3.3	и пѣрвыхѡ кѡнязѣ«ѣ»	7	3		2
556	VII.3.4	и того стѡраго Владѣмѣра	10	5	4	3
557	VII.3.5	нелѣзѣ бѣ пригвозѡити	7	3		2
558	VII.3.6	кѡ гѡрам кѣевѣским	6	3	2	2
559	VII.3.7	сегѡ бо нынѣ стѡша стѣзи Рѣѡриковѣ	13	6	5	5
560	VII.3.8	ѡ друзѣи Давѣѡвѣи	8	4	3	2

I	II	III	IV	V	VI	VII
561	VII.3.9	нѡ рѡзѣно ся имѡ хѡботи пѡшутъ	12	4		3
562	VII.3.10	«рѡзѣно» кѡпѣя поютъ	7	3		3
563	VIII.1.1	на Дунаѣ Яросла́вни«и»нѡ «ся»	10	5	4	2
564	VIII.1.2	гласѡ слышитѣ	5	3	2	2
565	VIII.1.3	зегѡзи́цею незнаѣм«ѣ»	9	5	4	2
566	VIII.1.4	ра́но кы́четѣ	5	3	2	2
567	VIII.1.5	полѣчу рече́ зегѡзи́цею	10	5	4	3
568	VIII.1.6	по Дуна́еви	5	3	2	1
569	VIII.1.7	омочу́ бебря́н рукаво́	8	4		3
570	VIII.1.8	во́ Каѣлѣ «во́» рѣцѣ	7	4		2
571	VIII.1.9	утру́ ко́нязю крѡвавы́я его́ ра́ны	13	6		4
572	VIII.1.10	на жесто́цѣмѣ его́ тѣлѣ	9	4		2
573	VIII.1.11	Яросла́вна ра́но пла́четѣ	9	5	4	3
574	VIII.1.12–13	во́ Пути́влѣ на забра́лѣ а ркучи́	11	6		3
575	VIII.1.14	о Вѣ́тре Вѣ́трило	6	3	2	2
576	VIII.1.15–16	чему́ господи́не насилѣ́но вѣ́еши	13	4		4
577	VIII.1.17–18	чему́ мы́чеши хы́новскыи стрѣ́лки	11 (12)	6		3
578	VIII.1.19	на своѣ́ю нетру́дн«ую» крѣ́льцу	10	3		3
579	VIII.1.20	на моѣ́и ла́ды во́и	8	4		3
580	VIII.1.21	ма́ло ли ти бя́шетъ го́р«ѣ»	8	4		3
581	VIII.1.22	подѡ́ обла́кы вѣ́яти	8	2		2
582	VIII.1.23	лелѣ́«я» кора́бл«ѣ» на Си́не мо́ре	11	5		4
583	VIII.1.24	чему́ господи́не моѣ́ весе́льѣ	11	4		4
584	VIII.1.25	по ковы́лию розвѣ́я	8	4		2
585	VIII.1.26	Яросла́вна ра́но пла́четѣ	9	5	4	3
586	VIII.1.27–28	Пути́влю го́роду на за́боролѣ́ а ркучи́	14	7		4
587	VIII.1.29	о Днѣ́пре Слову́т«чу»	7	3		2
588	VIII.1.30	ты пробѣ́лѡ ѣси́ ка́менныи го́ры	12	6		4
589	VIII.1.31	сквозѣ́ землю́ поло́вечѣ́скую	10	5	3	2
590	VIII.1.32	ты лелѣ́ялѡ ѣси́ на себѣ́	10 (11)	3		3
591	VIII.1.33	Свято́сла́вл«тъ» на«са́ды	7	2		2
592	VIII.1.34	до полкú́ Кобя́кова	7	4	3	2
593	VIII.1.35	во́злелѣ́и господи́не	8	4		2
594	VIII.1.36	мо́ю ла́ду ко́ мѡнѣ́	7	4		3
595	VIII.1.37	а бы́хѡ не сла́ла	6	2		2
596	VIII.1.38	ко́ нему́ слѣ́зѡ на мо́ре ра́но	10 (11)	4		4

I	II	III	IV	V	VI	VII
597	VIII.1.39	Яросла́вна ра́но пла́четѣ	9	5	4	3
598	VIII.1.40–41	въ Пути́влѣ на забра́лѣ а ркучи́	11	6		3
599	VIII.1.42	«о» свѣ́тлоѣ трѣ́свѣ́тлоѣ Со́лнѣце	11	6	5	3
600	VIII.1.43	всѣ́м тепло́ и кра́сно є́си	8	4		4
601	VIII.1.44	чему́ господа́ине прѣ́стѣре	9	5	4	2
602	VIII.1.45	горя́чую свою́ лучу́	8	4		3
603	VIII.1.46–47	на ла́дѣ во́и во́ полѣ́ безво́днѣ	11	5		4
604	VIII.1.48	жа́жжею́ им лу́<кы> со́пряже	9	5	4	3
605	VIII.1.49	туго́ю ѿмо́ тѹлы за́тѣче	10	5	4	4
606	VIII.2.1	<i>прѣ́сну мо́ре полу́ но<ч>и</i>	8	2		3
607	VIII.2.2	ѣдутъ смѣ́р<о>ци мѣ́глами	8	4		3
608	VIII.2.3	Иго́реви кня́зю бо́го пу́тѣ ка́жетѣ	13	7	6	5
609	VIII.2.4	из земли́ поло́вечѣ́ск<ы>и	8	5	3	2
610	VIII.2.5–6	на зе́млю ру́сскуюю ко́ отню́ зла́ту сто́лу	13	6		5
611	VIII.2.7	<i>пога́соша ве́черу з<о>ри</i>	9	3		3
612	VIII.2.8–9	Иго́рѣ спѣ́тѣ ꙗ́ Иго́рѣ бди́тѣ	10 (11)	5		4
613	VIII.2.10	Иго́рѣ мы́слью по́ля мѣ́ритѣ	10	5	4	4
614	VIII.2.11	<i>от вели́каго До́ну</i>	7	2		2
615	VIII.2.12	до ма́лаго Донца́	6	3		2
616	VIII.2.13	<i>комо́нѣ в полу́ но́чи</i>	7	2		2
617	VIII.2.14	<i>Овлѣ́рѣ свис<т>ну́ за рѣ́кою</i>	9	3		3
618	VIII.2.15	вели́тѣ кня́зю розумѣ́ти	9	4		3
619	VIII.2.16	кня́зю Иго́рю нѣ́быт<и> кли́кну	10	5		4
620	VIII.2.17	стукну́ земля́ в<с>шумѣ́ тра́ва	8	4		4
621	VIII.2.18	<i>ве́жѣи́ ся поло́вечѣ́скии подвѣ́заша́ ся</i>	14	5		3
622	VIII.3.1	<i>а Иго́рѣ ко́нязѣ́ поскѣ́чи</i>	10	3		3
623	VIII.3.2	<i>горн<о>ста́и<и>мѣ́ к трѣ́стию</i>	8	2		2
624	VIII.3.3	<i>и бѣ́лымѣ́ го́голем на́ воду</i>	10	3		3
625	VIII.3.4	<i>во́з<з>ве́рже́ ся на́ борз комо́нѣ</i>	9	3		3
626	VIII.3.5	и <с>скѣ́чи с него́ бѣ́<у>сы́м во́лком	9	4		3
627	VIII.3.6	и поте́че ко́ лугу́ Донца́	9	5		3
628	VIII.3.7	и полѣ́тѣ́ соколо́м подо́ мѣ́глами	12	6		3
629	VIII.3.8	<i>избѣ́вая гу́си и ле́бѣ<а>ди</i>	10	3		3
630	VIII.3.9	<i>за<у>тро́ку и обѣ́ду и ѹ́жинѣ́</i>	12	4		3
631	VIII.3.10	коли́ Иго́рѣ соколо́м полѣ́тѣ́	11	5		4

I	II	III	IV	V	VI	VII
632	VIII.3.11	тогда «О»влѹрѹ вѹлкомѹ потѣче	11	5		4
633	VIII.3.12	<i>трѹся собоѹ студѣнѹю рѹсу</i>	11	4		4
634	VIII.3.13	прѣторѹгоста бо свѹя	7	3		2
635	VIII.3.14	<i>борзая комѹня</i>	6	2		2
636	IX.1.1–2	Донѣцѹ рѣче княже Йгорю	10	5	4	4
637	IX.1.3	немало ти величѹя	7	3		2
638	IX.1.4	а Кончаку нелюбѹя	7	4		2
639	IX.1.5	<i>а русьскѹи земли веселья</i>	8	3		3
640	IX.1.6–7	Игорѹ рѣче ѡ Донче	8	4	3	3
641	IX.1.8	немало ти величѹя	7	3		2
642	IX.1.9	лелѣявшѹ конѹзя на волнах	10	5		3
643	IX.1.10	стѣлавшѹ ему зеленѹ травѹ	10	5		3
644	IX.1.11	<i>на своѹхъ сѣребрѣныхъ брѣзѣхъ</i>	11	3		3
645	IX.1.12	одѣвавшѹ его теплыми мѣглами	12	6		3
646	IX.1.13	под сѣнью зеленѹ дрѣву	8	4	3	2
647	IX.1.14	стрѣжаше еѹго гѹголемѹ на водѣ	12	6	5	3
648	IX.1.15	чайцами на струях чернядьми на вѣтрѣх	12	6		4
649	IX.1.16	не тако ли рѣче рѣка Стѹгна	10	5		4
650	IX.1.17	<i>хѹду струѹ имѣѹчи</i>	8	2		2
651	IX.1.18	<i>пожериши чужѣи рѹчи и стругы</i>	10	3		3
652	IX.1.19	<i>роустрѣна ко устѹ</i>	6	2		2
653	IX.1.20	ѹношу конѹзѹя Ростиславѹ затвори	13	7		4
654	IX.1.21	донѣ прѣи темнѣ березѣ	8	4	3	3
655	IX.1.22	плачетѹ ся мати Ростиславѣля	10	5		3
656	IX.1.23	по уноши князѣ Ростиславѣ	10	5		3
657	IX.1.24	унѣша цвѣти жалобою	9	4	3	3
658	IX.1.25	и дрѣво сѹя тѹгою к зѣмли прѣклонило	13	6		4
659	IX.2.1	<i>а не сорѹки вѣстрѹскѹташа</i>	9	3		2
660	IX.2.2	<i>на слѣдѹ Игорѣвѣ</i>	7	2		2
661	IX.2.3	ѣздите «Кѹзакѹ со Кончаком	10	5		3
662	IX.2.4	тогда врани не граѹхуть	8	4	3	2
663	IX.2.5	галици помѹлкоша	7	4	3	2
664	IX.2.6	сорѹки не трѹскѹташа	8	4	3	2
665	IX.2.7	пѹлозѹи ѹпѹлозоша	7	4	3	2
666	IX.2.8	толѣко дѣтѣлове тѣкѹтом	10	5	4	3

I	II	III	IV	V	VI	VII
667	IX.2.9	<i>путь кò ргьцѣ кáжуть</i>	7	3		3
668	IX.2.10	<i>соловьѣ весельѣми пѣс<н>ѣми</i>	10 (11)	3		3
669	IX.2.11	<i>свѣтъ повѣдають</i>	6	2		2
670	IX.2.12	мóлвите ꙗ<К>ѡзá<кѡ> кѡ Кончáкови	11	6	5	3
671	IX.2.13	аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣть	10	5		3
672	IX.2.14	соколича росстрѣляевѣ	9	5	4	2
673	IX.2.15	своимѣ злачеными стрѣлами	10	5		3
674	IX.2.16	рече Кончáкѡ ко ꙗ<К>ѡзѣ	8	4		2
675	IX.2.17	аже соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣть	10	5		3
676	IX.2.18	<i>а вѣ соколыча опутаевѣ</i>	10	4		3
677	IX.2.19	красною дѣвицею	7	4	3	2
678	IX.2.20	и рекѡ ꙗ<К>ѡзáкѡ кѡ Кончáкови	11	6	5	3
679	IX.2.21	аще егѡ опутаевѣ красною дѣвицею	16	8	7	4
680	IX.2.22	ни нáма бѹдетѣ соколыча	9	4		3
681	IX.2.23	ни нáма красны<и> дѣвицѣ	9	4		3
682	IX.2.24	то пѡчнуть нáю птицѣ> бѣти	9	4		4
683	IX.2.25	вѡ полѣ полѡвеческѣ>мѣ	9	5	3	2
684	IX.3.1	рѣк<оста> Боянѡ и Ходына Святѡславля	14	7		4
685	IX.3.2	<i>пѣс<но>творѣца стáраго врѣмен<е></i>	11	3		3
686	IX.3.3	Ярослávля Ёльгова к<а>гáня	10	5		3
687	IX.3.4	хот<я> тяжкѡ ти головы кромѣ плечѹ	12	6		4
688	IX.3.5	<i>злѡ ти тѣлу кромѣ головы</i>	9	3		4
689	IX.3.6	русьскѣ>й земли без Игоря	9	5		3
690	IX.3.7	<i>солнѣце свѣтитъ ся на небесе</i>	10	4		3
691	IX.3.8	Игорѣ князѣ в русьскѣ>й земли	10	5		4
692	IX.3.9	<i>дѣвицѣ> поють на Дунаи</i>	9	3		3
693	IX.3.10	в<и>ють ся гѡлоси ч<е>рѣ<з> море до Кыева	14	7	6	4
694	IX.3.11	Игорѣ ѣдетъ по Боричеву	10	5	3	3
695	IX.3.12	<i>кѡ святѣй Богорѡдицѣ> <кѡ> Пирогѡицѣ</i>	14	4		3
696	IX.3.13	стрáны рáди грáди вѣсели	9	5	4	4
697	IX.3.14	пѣвше пѣснѣ стáрымѡ князѣмѡ	10	5		4
698	IX.3.15	а по томѣ молодымѡ пѣти	10	5		3
699	IX.3.16	слáва Игорю Святслáвличу>	9	5	4	3

I	II	III	IV	V	VI	VII
700	IX.3.17	бѹи тѹру Всѣволодѹ	8	4	3	3
701	IX.3.18	Володѣмѣру Игоревичу	10	5	4	2
702	IX.3.19	сдрѣви князи и дружина	8	4		3
703	IX.3.20	побѣрающе за христѣяны	9	4		2
704	IX.3.21	на поганѣя полкѣ	7	4		2
705	IX.3.22	князем слава а дружинѣ ѿ аминѣ	11 (12)	6		4

Таблица 4

**Распределение односложных клитик по акцентуационным классам
в «Слове о полку Игореве»**

	ОртоTONические	Энклиномены
Энклитики		
Местоимения	В. <i>мѧ (?)</i> , <i>сѧ</i>	Д. <i>ми, ти</i> ('тебе'), <i>си</i> ('себе'); В. <i>ю (?)</i> ; Им. <i>мы</i> , Им. В. <i>вы</i> , Д. В. <i>ны</i>
Частицы	<i>ли, бо, же</i> (союз), <i>ти</i> ('и'), <i>бы</i>	<i>то, же</i> ('также'; местоименное); <i>ти</i> ('ведь')
Проклитики		
Местоимения, наречия	Им. В. <i>то, се</i> (ср.); Им. <i>та</i> (ж.), <i>си</i> (ж.); <i>ту</i> (наречие)	Им. <i>ты</i> ('ты'); <i>вѣ, вѧ; вы;</i> <i>те</i> ('те'); <i>то</i> (< <i>тъ</i> 'тот')
Союзы		<i>а, и, нѣ, чѣ</i>
Частицы	<i>нѣ</i> (< и.-е. *ne est)	<i>нѣ, нѣ; нѣ</i> (< и.-е. *nē); <i>о</i> (вокативная)
Предлоги		<i>вѣ, кѣ, сѣ, зѧ, нѧ, нѧ, дѧ, иѧ, ѧ,</i> <i>ѧт, прѣд, чрѣс, бѣз, нѧдѣ</i>

Таблица 5

**Фонетический состав стандартных лестничных хендингов,
отмеченных в тексте «Слова о полку Игореве»**

Общий список хендингов при лестничной рифмовке см. в табл. 6. В таблице приводятся только односложные хендинги; консонантные хендинги не приводятся. В круглые скобки заключены хендинги, отмеченные только в горизонтальной рифмовке (табл. 7).

С или 0	V	Хендинги структуры CV	Хендинги структуры VC	Усложненные хендинги CVC, CCV, VCC ¹
0	а	а–а		
	е			
	и			
	о	о–о		
	у	у–у		
й	а	йа–йа	ай–ай	
	е	йе–йе	ей–ей	йей–йей
	и	йи–йи	ий–ий; ий–ый; ый–ый	йис–йис; ций–ций; кый–кый
	о		ой–ой	вой–вой
	у	йу–йу	уй–уй	йус–йус
в	а	ва–ва; ва–вя	ав–ав	
	е	ве–ве	ев–ев	вел–вел; вер–вер; вес–вес; веч–веч; све–све
	и	ви–ви; вы–вы	ив–ив; ив–ыв	ивс–ивс; быв–быв
	о	во–во	ов–ов	вой–вой; вос–вос; сво–сво; кров–кров
	у	ву–ву	ув–ув	
м	а		ам–ам	лам–лям
	е	ме–ме	ем–ем	мен–мен; емл–емл; нем–нем; рем–рем
	и	ми–ми; ми–мы	им–им; им–ым; ым–ым	
	о	мо–мо	ом–ом	мол–мол; мор–мор; ком–ком; лом–лом
	у	му–му		
н	а	на–на; на–ня; ня–ня	ан–ан	нас–нас
	е	не–не	ен–ен	нем–нем; мен–мен; жен–жен

¹ Усложненные хендинги фактически являются сочетаниями хендингов вида VC, CV и CC (CV+VC, CC+CV, VC+CC).

С или 0	V	Хендинги структуры CV	Хендинги структуры VC	Усложненные хендинги CVC, CCV, VCC
н	и	ни–ни; ни–ны; ны–ны	ин–ин; ин–ын	
	о	но–но	он–он	
	у	ну–ну; ну–ню	ун–ун	кну–кну
л	а	ла–ла; ла–ля; ля–ля	ал–ал	лам–лям; пла–пла
	е	ле–ле	ел–ел	вел–вел
	и	ли–ли; лы–ли	ил–ил; ыл–ил	лич–лич
	о	ло–ло	ол–ол	лом–лом; оln–олн; кол–кол; мол–мол; пол–пол
	у	лу–лу; лу–лю; лю–лю		
р	а	ра–ра; ря–ра	ар–ар	
	е	ре–ре	ер–ер	стре–стре; тре–тре; рем–рем; реб–реп; вер–вер
	и	ри–ри; ри–ры	ир–ыр	
	о	ро–ро	ор–ор	роз–рос; рос–рос; росст–рост; кров–кров; гор–гор; мор–мор
	у	ру–ру; рю–ру	ур–ур	тру–тру; стру–стру; кур–кур
б	а		аб–аб	абр–абр
	е	бе–бе	еб–еб	бед–бед; без–бес
	и	би–би; би–бы; бы–бы		быв–бив
	о	бо–бо	об–об	
	у			
б/п	а		аб–ап	
	е		еб–еп	реб–реп
	и		ип–ип	
	о		об–оп	
	у			
п	а		ап–ап	
	е	пе–пе	еп–еп	
	и	пы–пы	ип–ип; ип–ып	
	о	по–по	оп–оп	пол–пол; пос–пос; мпо–мпо
	у		уп–уп	
д	а		ад–ад	
	е	де–де	ед–ед	бед–бед
	и	ди–ди		
	о	до–до	од–од	
	у	ду–ду	уд–уд	

С или 0	V	Хендинги структуры CV	Хендинги структуры VC	Усложненные хендинги CVC, CCV, VCC
д/т	а		ад–ат	
	е		ед–ет	
	и			
	о		од–от	
	у		уд–ут	
т	а	та–та; та–тя	ат–ат	ста–стя
	е	те–те	ет–ет	
	и	ти–ти; ти–ты	ит–ит; ит–ыт	зит–зит
	о	то–то	от–от	тосл–тосл
	у	(ту–ту)	ут–ут	сту–сту
з	а	(за–за)	аз–аз	
	е	зе–зе	ез–ез	
	и	зи–зи	из–из	зит–зит
	о		оз–оз	
	у		уз–уз	
з/с	а		аз–ас	без–бес
	е	се–се	ез–ес; ес–ез	сес–сес; вес–вес
	и		из–ис; из–ыс; ыс–ыз	ыск–изк
	о		оз–ос	роз–рос; вос–воз
	у		уз–ус	
с	а	са–са; са–ся	ас–ас	нас–нас; аст–аст
	е	се–се	ес–ес	вес–вес; ест–ест; есв–есв
	и	си–си	ис–ис; ис–ыс; ыс–ыс	йис–йис; ист–ист; ист–ыст; исл–ысл
	о	со–со	ос–ос	сок–сок; осл–осл; пос–пос; росст–рост; тосл–тосл
	у	су–су	ус–ус	йус–йус
ж	а		аж–аж	
	е	же–же	еж–еж	жен–жен
	и	жи–жи		
	о			
	у		уж–уж	
ж/ш	а		аш–аж	
	е			
	и			

С или 0	V	Хендинги структуры CV	Хендинги структуры VC	Усложненные хендинги CVC, CCV, VCC
ж/ш	о		ош–ож	
	у			
ш	а	ша–ша	аш–аш	
	е	ше–ше	еш–еш	
	и	ши–ши	иш–иш; иш–ыш	ишч–ишч
	о			
	у			
ц = ч	а	ца–ча; ча–ча		
	е	це–це; це–че; че–че	ец–еч; еч–еч	веч–веч
	и	ци–ци; чи–ци; чи–чи	иц–иц; ич–иц; ич–ич; иц–ыч	ций–ций; лич–лич
	о		оч–оч	
	у	(чу–чу)		
г	а		аг–аг	
	е		ег–ег	
	и			
	о	го–го		гор–гор
	у			
г/к	а		аг–ак	
	е		ег–ек	егр–екр
	и		иг–ик	
	о	го–го	ог–ок	
	у		ук–уг	
к	а	ка–ка	ак–ак	
	е		ек–ек	
	и	кы–кы	ик–ик; ик–ык	кый–кый
	о	ко–ко	ок–ок	ком–ком; кол–кол; сок–сок
	у		ук–ук	кур–кур
х	а		ах–ах	
	е			
	и		их–ых	
	о			
	у			

Таблица 6

Лестничные хендинги в тексте «Слова о полку Игореве»

В таблице показаны предполагаемые хендинги, общие для каждой пары смежных строк. Полный материал приводится с целью доказательства регулярности лестничной рифмовки в «Слове» (§ 5.2–5.6). А. Ю. Чернову принадлежит независимая от меня разметка хендингов, и приводимая таблица является плодом нашей совместной работы¹⁹⁰.

В выписанных хендингах буква *ѣ* заменена буквой *е*, буквы *ѣ*, *ѥ* – буквами *е* и *о* соответственно, поскольку разница между звуками, обозначенными этими буквами, в звуковых повторах не проявляется. В то же время сохраняется графическое различие между *ц* и *ч*, которые в действительности не различались. Звуковые повторы показывают нейтрализацию этих фонем в языке «Слова», но не дают информации о произношении фонемы /ц/. Буква *ц* транслитерируется как *шч*, неприкрытое *и* — как *йи* (§ 5.4.1).

Полужирным шрифтом выделены стандартные лестничные хендинги и их сочетания (§ 5.4.1). Обычным шрифтом даются нестандартные хендинги (§ 5.4.2). В круглых скобках приводятся хендинги, которые хотя бы в одной из двух смежных строк основаны на реконструкции текста и/или фонологии. Обычно не отмечаются «морфологические» и «корневые» повторы, многие из которых несомненно участвуют в звукописи; они приводятся (в фигурных скобках) только в случае отсутствия других лестничных хендингов в данной паре строк. Также только в этом случае, как правило, отмечаются «разорванные» хендинги.

Строки	Текст	Предполагаемые лестничные хендинги
I.1.1–2	нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтѣ // начатѣ старыми словесы	ат–ат, ти–ти
I.1.2–3	начатѣ старыми словесы // трудныхъ повѣстѣй	ти–ти, ст–ст, ов–ов, вес–вес
I.1.3–4	трудныхъ повѣстѣй // о полку Игоревѣ	по–по, (оп–оп), ве–ве
I.1.4–5	о полку Игоревѣ // Игоря Святославлича	{ <i>корн.</i> игор–игор}
I.1.5–6	Игоря Святославлича // начатѣ же ся той пѣсни	свят–сят, то–то, ча–ча, ат–ат
I.1.6–7	начатѣ же ся той пѣсни // по былинамъ сего врѣменѣ	на–на

¹⁹⁰ Я благодарю Д. С. Алексеева и М. Н. Толстую за обстоятельную критику и ценные советы из области звуковых повторов и рифмовки.

I.1.7–8	по былина́мѡ сего врѣ́мен⟨е⟩ //	ен–ен, ам–ам, (не–не)
	а не по замы́шленью Боя́ню	
I.1.8–9	а не по замы́шленью Боя́ню //	бо–бо
	Боя́нѡ бо вѣ́щии	
I.1.9–10	Боя́нѡ бо вѣ́щии //	шч–шч
	аще кому́ хотя́ше пѣ́снь творі́ти	
I.1.10–11	аще кому́ хотя́ше пѣ́снь творі́ти //	твор–тор
	то ростѣ́кашетъ ся мы́слию по́ дрѣ́ву	
I.1.11–12	то ростѣ́кашетъ ся мы́слию по́ дрѣ́ву //	ор–ор, ек–ек, (ев–ев)
	сѣ́рымѣ во́лкомѣ по́ земли	
I.1.12–13	сѣ́рымѣ во́лкомѣ по́ земли //	ол–орл, по–по
	ши́зым орло́м подо́ обла́кы	
I.1.13–14	ши́зым орло́м подо́ обла́кы //	орл–ор, ом–ом
	по́мѣняшетѣ́ бо рѣ́ч⟨е⟩	
I.1.14–15	по́мѣняшетѣ́ бо рѣ́ч⟨е⟩ //	(мен–мен), ре–ре, че–це
	пе́рвых врѣ́менѡ усо́бицѣ́	
I.1.15–16	пе́рвых врѣ́менѡ усо́бицѣ́ //	со–со
	тогда́ пуца́шетъ ⟨деся́ть⟩ соколо́в	
I.1.16–17	тогда́ пуца́шетъ ⟨деся́ть⟩ соколо́в //	де–де, ол–ол
	на ста́до леб⟨я⟩де́и	
I.1.17–18	на ста́до леб⟨я⟩де́и //	до–до
	кото́рыи дотѣ́чаше	
I.1.18–19	кото́рыи дотѣ́чаше //	{морф. аше–аше}
	та́ прѣ́дѣи пѣ́с⟨н⟩ѣ́ по́яше	
I.1.19–20	та́ прѣ́дѣи пѣ́с⟨н⟩ѣ́ по́яше //	та–та, ѡа–ѡа
	ста́р⟨уу⟩му Яросла́ву	
I.1.20–21	ста́р⟨уу⟩му Яросла́ву //	(ру–ру)
	хра́бр⟨уу⟩му Ме́стисла́ву	
I.1.21–22	хра́бр⟨уу⟩му Ме́стисла́ву //	(ес–ез)
	иже зарѣ́за Ре́дедю	
I.1.22–23	иже зарѣ́за Ре́дедю //	ре–ре, ед–ед, (ез–ес)
	п⟨ере⟩д полкы́ касо́жѣскими	
I.1.23–24	п⟨ере⟩д полкы́ касо́жѣскими //	кас–кас
	кра́сн⟨уу⟩му Рома́нови Святсла́вличу	
I.1.24–25	кра́сн⟨уу⟩му Рома́нови Святсла́вличу //	ра–ра, ан–ан, ов–ов, но–но
	Боя́нѡ же бра́тие не́ ⟨деся́ть⟩ соколо́вѡ	
I.1.25–26	Боя́нѡ же бра́тие не́ ⟨деся́ть⟩ соколо́вѡ //	еб–еб, де–де, ол–ол
	на ста́до леб⟨я⟩де́и пуца́ше	
I.1.26–27	на ста́до леб⟨я⟩де́и пуца́ше //	ст–ст, ѡп–ѡп
	но́ сво́и вѣ́щии персты́	
I.1.27–28	но́ сво́и вѣ́щии персты́ //	сво–вос, ѡв–ѡв
	на живы́и стру́ны во́склада́ше	

I.1.28–29	на живѣи струны вѣсладѣше //	ны–ни, на–ня, ла–ла
I.1.29–30	онѣ же сѣми князем славу рокотѣху //	же–же, ес–ес, ем–ем
I.1.30–31	почнѣм«е» же братие повѣстѣ сѣю //	(ме–ме), не–не, ра–ра,
	от старѣго Владимѣра до нынѣшняго Игорѣ	ат–ад, ов–ов
I.1.31–32	от старѣго Владимѣра до нынѣшняго Игорѣ //	отст–ост, ста–стя, аг–аг
	иже истѣгну ѹмѣ крѣпостѣю своѣю	
I.1.32–33	иже истѣгну ѹмѣ крѣпостѣю своѣю //	(же–же), ис–ис, по–по,
	поострѣ сердѣца своего мужѣствѣмѣ	ос–ос, ст–ст
I.1.33–34	поострѣ сердѣца своего мужѣствѣмѣ //	по–по
	наполнив сѣ рѣтнаго дѣха	
I.1.34–35	наполнив сѣ рѣтнаго дѣха //	пол–пол, ра–ра, на–на
	наведе свои хрѣбрыи полкѣ	
I.1.35–36	наведе свои хрѣбрыи полкѣ //	ве–ве, (ес–ес), ол–ол
	на землю полѣвѣчѣскую	
I.1.36–37	на землю полѣвѣчѣскую //	аз–аз
	за землю русѣскую	
I.1.37–I.2.1	за землю русѣскую //	(зе–зе)
	тогда Игорѣ во«з»зѣрѣ	
I.2.1–2	тогда Игорѣ во«з»зѣрѣ //	йи–йи
	на свѣтлѣе солнѣце и видѣ	
I.2.2–3	на свѣтлѣе солнѣце и видѣ //	ой–ой, (не–не)
	от него тѣмѣю	
I.2.3–4	от него тѣмѣю //	ой–ой
	всѣ свой вой прикрѣты	
I.2.4–5	всѣ свой вой прикрѣты //	йи–йи
	и рѣче Игорѣ к дружинѣ своѣи	
I.2.5–6	и рѣче Игорѣ к дружинѣ своѣи //	ей–ей, йе–йе
	«о» братѣе и дружинѣ	
I.2.6–7	«о» братѣе и дружинѣ //	ат–ат, ти–ти
	лѣч«е» же бы потѣту бѣти	
I.2.7–8	лѣч«е» же бы потѣту бѣти //	еже–еже, еб–еп, по–по,
	нѣже полѣнену бѣти	бы–бы
I.2.8–9	нѣже полѣнену бѣти //	ти–ти
	а в«с»сѣдѣм«е» братѣе	
I.2.9–10	а в«с»сѣдѣм«е» братѣе //	авс–асв
	на свои борзѣи комѣн«ѣ»	
I.2.10–11	на свои борзѣи комѣн«ѣ» //	на–ня, борз–позр,
	да позримѣ сын«я»го Дѣну	(мо–мо), он–он
I.2.11–12	да позримѣ сын«я»го Дѣну //	по–по, мо–мо, (ня–ня),
	спалѣ кѣнязю ѹмѣ похотѣ	(он–он)

I.2.12–13	спалá кѡнязю ўмѡ похотѣ // и жалѡсть ему знáменьє заступѣ	ал–ал, ня–на
I.2.13–14	и жалѡсть ему знáменьє заступѣ // искúсити Дѡну велѣкаго	уз–ус
I.2.14–15	искúсити Дѡну велѣкаго // хо<ч>у бо рече копѣе приломѣти	{ <i>морф.</i> ити–ити}
I.2.15–16a	хо<ч>у бо рече копѣе приломѣти // конѣц поля полѡвечѣскаго	ече–ец/еч(е), ко–ко, ло–ло
I.2.16a–16б	конѣц поля полѡвечѣскаго // сѡ вáми рúси<ч>и	(ов–ов)
I.2.16б–17	сѡ вáми рúси<ч>и // хо<ч>у главú свою ѥ приложѣти	ус–ус
I.2.17–18	хо<ч>у главú свою ѥ приложѣти à любо испѣти шеломѡмѣ Дѡну	ой–ой, ло–ло
I.2.18–I.3.1	à любо испѣти шеломѡмѣ Дѡну // о Бѡяне ѥ сѡловью стáраго врѣмен<е>	бой–бой, ло–ло
I.3.1–2	о Бѡяне ѥ сѡловью стáраго врѣмен<е> // а бѣ ты сѣи полкѣ <вѡс>щекотáлѡ	ол–ол, (ло–ло), та–та
I.3.2–3	а бѣ ты сѣи полкѣ <вѡс>щекотáлѡ // скáча слáвью по мýслѣну дрѣву	ыс–ыс, по–по
I.3.3–4	скáча слáвью по мýслѣну дрѣву // лѣтáя умѡм подѡ ѡблакы	ла–ла, по–по, ом–ом, ле–ле
I.3.4–5	лѣтáя умѡм подѡ ѡблакы // свивáя слáвы ѡба пѡлы сего врѣмен<е>	об–об, по–по, ла–ла
I.3.5–6a	свивáя слáвы ѡба пѡлы сего врѣмен<е> // рѣща вѡ тропú Трѡяню	об–оп, ав–ав
I.3.6a–6б	рѣща вѡ тропú Трѡяню // ч<е>рѣс поля на гѡры	ри–ры, ан–ан
I.3.6б–7	ч<е>рѣс поля на гѡры // пѣти бýло пѣс<н>ѣ Игорѣви того внúку	ре–ре, ес–ес, го–го, гор–гор
I.3.7–8a	пѣти бýло пѣс<н>ѣ Игорѣви того внúку не бýря сокѡлы занѣсе	ес(н)–нес, (не–не), ог–ок
I.3.8a–8б	не бýря сокѡлы занѣсе // ч<е>рѣ<с> поля ширѡкая	ол–ол, ок–ок, ес–ес
I.3.8б–9	ч<е>рѣ<с> поля ширѡкая // гáлиц<ѣ> стáды бѣжáтѣ	(че–це)
I.3.9–10	гáлиц<ѣ> стáды бѣжáтѣ // кѡ Дѡну велѣк<у>му	ли–ли
I.3.10–11	кѡ Дѡну велѣк<у>му // чи лѣ вѡспѣти бýло	ли–ли
I.3.11–12	чи лѣ вѡспѣти бýло // вѣщ<и>й Бѡяне Велѣсовѡ внúче	во–во

I.3.12–13	вѣщ ^и и Бояне Велѣсовѣ внуче // комони ржуть за Сүлою	ой–ой
I.3.13–14	комони ржуть за Сүлою // звѣнитѣ слава в Кыеве	ни–ни , сул–сл
I.3.14–15	звѣнитѣ слава в Кыевѣ // трубы трубятѣ во Новѣ градѣ	ве–ве , (ев–ев), ит–ыт
I.3.15–16	трубы трубятѣ во Новѣ градѣ // стоятѣ стязи во Путѣвлѣ	ат/ад–ат
I.3.16–II.1.1	стоятѣ стязи во Путѣвлѣ // Игорѣ ждѣтѣ мѣла брата Всѣволода	ат–ат , тя–та , (те–те), во–во
II.1.1–2	Игорѣ ждѣтѣ мѣла брата Всѣволода // и рече ему бѣи турѣ Всѣволодѣ	(ре–ре), ем–ем
II.1.2–3/4	и рече ему бѣи турѣ Всѣволодѣ // одинѣ братѣ одинѣ свѣтѣ	все–све, од–од
II.1.3/4–5	одинѣ братѣ одинѣ свѣтѣ // свѣтл ^о и ты Игорю	{ <i>корн.</i> один(о)–один(о), свет–свет}
II.1.5–6	свѣтл ^о и ты Игорю // ѡба ѣсвѣ Святѣславлича	све–све , свет–свят
II.1.6–7	ѡба ѣсвѣ Святѣславлича // седлаи братѣ свои	све–се, есв–есв , ат–ат , ла–ла
II.1.7–8	седлаи братѣ свои борзѣи комон ^ѣ	бр–бор
II.1.8–9	борзѣи комон ^ѣ // а мои ти готѣви оседлани	мо–мо
II.1.9–10	а мои ти готѣви оседлани // у Курѣска напередѣ	ед–ед , ан–ан
II.1.10–11	у Курѣска напередѣ // а мои ти курян ^ѣ свѣдоми кмѣти	(ес–ес), ан–ан , ед–ед
II.1.11–12	а мои ти курян ^ѣ свѣдоми кмѣти // под трубѣми пѡвити	ам–ам , ми–ми , ти–ти
II.1.12–13	под трубѣми пѡвити // под шелѣмы вѣзлелѣяни	по–по , ми–ми
II.1.13–14	под шелѣмы вѣзлелѣяни // конѣц копьѣ вѣскѣрмлени	ле–ле , ом–орм
II.1.14–15	конѣц копьѣ вѣскѣрмлени // путѣи имѣ вѣдоми	орм–ом
II.1.15–16	путѣи имѣ вѣдоми // ярѣгы имѣ зѣаеми	ий–ий («разорванный»)
II.1.16–17	ярѣгы имѣ зѣаеми // луци у нѣх напѣраженѣи	на–на
II.1.17–18	луци у нѣх напѣраженѣи // туѣи отворѣни	ни–ни

II.1.18–19	ту́ли отворéни // са́бли из(о)стрéни	ли–ли
II.1.19–20	са́бли из(о)стрéни // са́ми ска́чуть	са–са, из–ис
II.1.20–21	са́ми ска́чуть // а́кы сѣ́рии во́лци	ис–ыс
II.1.21–22	а́кы сѣ́рии во́лци // во́ полѣ́ и́щуч(е)	во–во, ол–ол
II.1.22–23	во́ полѣ́ и́щуч(е) // себѣ́ чѣ́с(т)и́ а́ князю́ сла́вѣ	(че–че)
II.1.23– II.2.1	себѣ́ чѣ́с(т)и́ а́ князю́ сла́вѣ // тогда́ всту́пи Игóрѣ ко́нязѣ	ст–ст, ав–ав
II.2.1–2	тогда́ всту́пи Игóрѣ ко́нязѣ // во́ златѣ́ стрéменѣ́	(то–то), вс–воз, ст–ст
II.2.2–3	во́ златѣ́ стрéменѣ́ // и по́ѣха по́ чист(у)му́ по́лю	ст–ст
II.2.3–4	и по́ѣха по́ чист(у)му́ по́лю // со́лнце́ ему́ тёмо́ю пýтѣ́ заступáше	ой–ой, ѿе–ѿе, му–му, уп–уп, ол–ол, сту–сту, т(у)м–т(е)м
II.2.4–5	со́лнце́ ему́ тёмо́ю пýтѣ́ заступáше // но́ч(ѣ́) сто́нуч(и́) ему́ грозо́ю	(це–че), ст–ст, (ез–ес)
II.2.5–6	но́ч(ѣ́) сто́нуч(и́) ему́ грозо́ю // птíчѣ́ ўбуди(в)́ свѣ́стѣ́ звѣ́ринѣ́ во́(с)ста́	(но–но), (че–че), (то–то), (оз–ос), ст–ст
II.2.6–7/8	птíчѣ́ ўбуди(в)́ свѣ́стѣ́ звѣ́ринѣ́ во́(с)ста́ // «во́збѣ́(с)я́» Дѣ́во́ кли́четѣ́ верху́ дрѣ́ва	(че–че), ич–ич, уд–уд, ди(в)–див, (ис–ис), вер–вер/рев, (вос–воз), озв–воз, (во–во)
II.2.7/8–9	«во́збѣ́(с)я́» Дѣ́во́ кли́четѣ́ верху́ дрѣ́ва // вѣ́лѣть послúшати́ землѣ́ незна́емѣ́	ли–ли, ве–ве
II.2.9–10	вѣ́лѣть послúшати́ землѣ́ незна́емѣ́ // Во́лзѣ́ и По́морью́ и Посúлью́	вел–вол, лу–лю, по–по, послу–посул, зе–зе
II.2.10–11	Во́лзѣ́ и По́морью́ и Посúлью́ // и Су́рожу́ и Корсу́ню	ор–ор, су–су
II.2.11–12	и Су́рожу́ и Корсу́ню // и тебѣ́ тмутор(о)ка́нскýй болва́нѣ́	ро/ор–ор/ро
II.2.12–13	и тебѣ́ тмутор(о)ка́нскýй болва́нѣ́ // а по́ловци́ негото́вами́ доро́гами	то–то, тор(о)к–дорог, (не–не), бол–пол, ва–ва
II.2.13–14	а по́ловци́ негото́вами́ доро́гами // побѣ́гоша́ к Дòну вели́к(у)му́	по–по, его–его, до–до
II.2.14–15	побѣ́гоша́ к Дòну вели́к(у)му́ // кри(ч)а́тѣ́ телѣ́гы́ полу́ но́ч(и́)	по–по, ег–ег, ел–ел

II.2.15–16	кр<и>чатѣ телѣгы полѹ но<ч>и // рѣци лѣб<я>ди роспушені	ле–ле, (чи–ци)
II.2.16–17	рѣци лѣб<я>ди роспушені // Игорѣ ко Дону вой ведѣтѣ	ре–ре
II.2.17–18	Игорѣ ко Дону вой ведѣтѣ // уже бо бѣды егѡ пасѣтѣ птѣ<ч>ь по д<у>бию	го–го, од–од, ед–ед
II.2.18–19	уже бо бѣды егѡ пасѣтѣ птѣ<ч>ь по д<у>бию // вѡлци грѡзу вѡ<с>с<то>рѡжать по яругамѡ	го–гро
II.2.19–20	вѡлци грѡзу вѡ<с>с<то>рѡжать по яругамѡ // орлѣ клѣк<о>том на кости звѣри зовутѣ	иг–ик, о(с)с(т)–ост, (ор–ор)
II.2.20–21	орлѣ клѣк<о>том на кости звѣри зовутѣ // лисици брѣшуть на чер<в>лѣныи щиты	ли–ли, ле–ле, ве–вле, ер–ер
II.2.21–22	лисици брѣшуть на чер<в>лѣныи щиты // о русѣская зѣмле уже за шелѡменемѣ еси	ле–ле, си–си, ен–ен
II.2.22–23	о русѣская зѣмле уже за шелѡменемѣ еси // дѡлгоночѣ мѣркнетѣ	ме–ме, не–не
II.2.23–24	дѡлгоночѣ мѣркнетѣ // зѡр<и> свѣтѡ запалѡ	ет–ет
II.2.24–25	зѡр<и> свѣтѡ запалѡ // мѣглѡ полѡ покрѣла	(ри–ры), ап–ап, ла–ла/ля
II.2.25–26	мѣглѡ полѡ покрѣла // щѣкотѡ слав<ѣ>и ѹсѡпе	ла/ля–ла
II.2.26–27	щѣкотѡ слав<ѣ>и ѹсѡпе // гѡвор гѡличѣ ѹбуди<в>	ек–ег («разорванный»)
II.2.27–28	гѡвор гѡличѣ ѹбуди<в> // русици велѣкая полѡ	ли–ли, ич–ич, ив–ив
II.2.28–29	русици велѣкая полѡ // чер<в>лѣныи щиты прѣгородѣша	чи–чи, вел–вле
II.2.29–30	чер<в>лѣныи щиты прѣгородѣша // ищуч<е> себѣ ч<ѣ>с<ти> а князю слѡвы	че–че, вле–ве, ты–ти, ишч/иш–ишч
II.2.30– III.1	ищуч<е> себѣ ч<ѣ>с<ти> а князю слѡвы // сѡ зарѡнья вѡ пят<ѡ>к потѡпташа	ня–нья, ав–ав
III.1–2	сѡ зарѡнья вѡ пят<ѡ>к потѡпташа // погѡныи полкы полѡвѣчѣскыи	ан–ан, по–по
III.2–3/4	погѡныи полкы полѡвѣчѣскыи // и россуша с<я> стрѣлами по полю	по–по, пол–пол, ипо–ипо
III.3. 3/4–5	и россуша с<я> стрѣлами по полю // помчашѡ красныи дѣвки полѡвѣчѣскыи	ас–ас, по–по, ипо–ыпо, пол–пол
III.3.5–6	помчашѡ красныи дѣвки полѡвѣчѣскыи // а сѡ нѣми з<ѡло>то и пѡволоки	ас–ас, ны–ни, ып–ип, лов–вол, оло–оло, кы–кы

II.3.6–7	а сѡ нѣми зѡло҃то и пѡволоky //	ми–ми, ок–ог/ок
	и дѡро҃гѣи оксѡмиты	
II.3.7–8	и дѡро҃гѣи оксѡмиты //	(оро–оро), ами–ами
	оротмѡми ѣ япончѣцами ѣ кожѹхы	
II.3.8–9	оротмѡми ѣ япончѣцами ѣ кожѹхы //	ам–ам, ца–ча
	начашѡ мосты мостѣти	
II.3.9–10	начашѡ мосты мостѣти //	мост–мест, ым–ым
	по болѡтомѡ ѣ грязѣвым мѣстом	
II.3.10–11	по болѡтомѡ ѣ грязѣвым мѣстом //	по–по, оло–оло, ив–ив,
	и всѣкими узѡрѡчи полѡвечѣскими	ым–ым, (ес–ес)
II.3.11–12	и всѣкими узѡрѡчи полѡвечѣскими //	ор–ор, (че–че)
	черѡвлѣнѡ стѣгѡ бѣлѡ хорюгѣи	
II.3.12–13	черѡвлѣнѡ стѣгѡ бѣлѡ хорюгѣи //	че–че, (но–но), ст–ст,
	червлѣнѡ чѣлѡ срѣбрѣно стружѣ	ос–ос, (ел–ел), рю–ру
II.3.13–14	червлѣнѡ чѣлѡ срѣбрѣно стружѣ //	вл–вл, бр–бр, (ру–ру)
	хѡро҃бру҃му Святслѡвличу	
II.3.14–15	хѡро҃бру҃му Святслѡвличу //	(об–оп)
	дрѣмлетѣ во полѣ Ольгово	
II.3.15–16	дрѣмлетѣ во полѣ Ольгово //	оп–об
	хорѡбрѡе гнѣздѡ	
II.3.16–17	хорѡбрѡе гнѣздѡ //	ез–ез
	далечѣ залѣтѣло	
II.3.17–18	далечѣ залѣтѣло //	лон–лон
	не было нѡ обѣдѣ порѡжѣнѡ	(«разорванный»)
II.3.18–19	не было нѡ обѣдѣ порѡжѣнѡ //	лон–лун
	ни соколѹ ни крѣчету	
II.3.19–20	ни соколѹ ни крѣчету //	ни–ны, ече–ече
	ни тѣбѣ чѣрный вѡронѡ	
II.3.20–21	ни тѣбѣ чѣрный вѡронѡ //	ни/ны–ны
	погѡныи полѡвчине	
II.3.21–22	погѡныи полѡвчине //	ол–ол
	Ѡбѡзѡ бѣжитѣ сѣрым вѡлкомѣ	
II.3.22–23	Ѡбѡзѡ бѣжитѣ сѣрым вѡлкомѣ //	ко–ко, се–се
	Кончѡкѡ ему слѣдѡ прѡвитѣ	
II.3.23–24	Кончѡкѡ ему слѣдѡ прѡвитѣ //	ко–ко, он–он, му–му,
	кѡ Дону велѣкѹму	(до–до)
II.3.24–	кѡ Дону велѣкѹму //	(од–од), дон–дн, вел–вел
III.1.1	дрѹгаго днѣ вѣлѣми рѡно	
III.1.1–2	дрѹгаго днѣ вѣлѣми рѡно //	ве–ве
	крѡвавѣи зѡри свѣт повѣдаютѹ	
III.1.2–3	крѡвавѣи зѡри свѣт повѣдаютѹ //	(из/ис–ис), ор–ор
	чѣрнии тѹчи сѡ моря идѹть	

III.1.3–4	чѣрнѣи тѹчѣи сѡ моря идуть //	че–че, ит–ыт, (со–со)
III.1.4–5	хотятѣ прикрыти <четыре> сѡлнѣца //	(хо–хо), (от–от), (еп–еп), (те–тре), ре–ре , (ес–ес), (ец–еч), олн–олн
III.1.5–6	а в нѣхѡ трепѣчѹтѣ сѣнии мѡлнии //	
III.1.6–7	бѣти грѡму великѹму //	ыт–ит , ел–ел
III.1.7–8	и<т>и дѡждѣ стрѣлами сѡ Дону великаго //	дѹс–тѹс , лам–лам
III.1.8–9	тѹ ся кѡпьем приламѣти //	ся–са , лам–лям
III.1.9–10	тѹ ся сѣблям потручѣти //	по–по
III.1.10–11	о шеломѣ полѡвечѣскыи //	ве–ве , (ече–ече)
III.1.11–12	на рѣцѣ на Каялѣ у Дѡну великаго //	кайа–кайа , ле–ле
III.1.12–13	о рѹсѣская зѣмле //	(ес–ез), ем–ем
III.1.13–14	ѹже нѣ <за> шелѡменемъ ѣси //	ис–ис («разорванный»)
III.1.14–15	се вѣтри Стрѣбожи вѡнѹци //	ве–ве , стр–стр
III.1.15–16	вѣютѣ с мѡря стрѣлами //	ор–ор , ря–ра , ре–ре
III.1.16–17	на хрѣбрыи полкѣ Игѡревы //	кы–кы , ре–ре
III.1.17–18	землѣ тутнѣтѣ рѣкы мѹтѣно текѹтѣ //	ля–ля , рек–рик , ут–ут
III.1.18–19	пѡроси полѣ прикрѣваютѣ //	
III.1.19–20	пѡроси полѣ прикрѣваютѣ //	ол–ол , (ля–ля)
III.1.20–21	стѣзи гѡло>гѡл<я>тѣ //	ол(о)–ол(о)
III.1.21–22	полѡвци идуть ѡт Донѹ //	ов–ов , (он–он)
III.1.22–23	и ѡт моря и ѡтѡ всѣх стѡрѡнѡ //	ио–юо , (сто–ост)
III.1.23–24	рѹсѣскыи полкѣ <с>тѹпиша //	лкы–клик
	дѣти бѣсови кликомѣ //	

III.1.24–25	дѣти бѣсови кликомѣ // поля прѣгородѣша	
III.1.25–26	поля прѣгородѣша // а х ^о р ^о б ^р ии р ^у си ^ч и прѣг ^о р ^о дѣша	(оро–оро)
III.1.26–27	а х ^о р ^о б ^р ии р ^у си ^ч и прѣг ^о р ^о дѣша // червлѣными щиты	иш–иш
III.1.27– III.2.1	червлѣными щиты // ярѣ туре Всéволоде	вл–вол
III.2.1–2	ярѣ туре Всéволоде // стоиши на боронѣ	ро–ро
III.2.2–3	стоиши на боронѣ // прѣщеши на вой стрѣлами	ст–ст, иш–ыш, ойи–ойи
III.2.3–4	прѣщеши на вой стрѣлами // гр ^и млеши о шеломы	(ры–ри), ел–ел
III.2.4–5	гр ^и млеши о шеломы // мѣчи харалужными	(им–ым), мы–ми
III.2.5–6	мѣчи харалужными // камо турѣ поскочаше	
III.2.6–7	камо турѣ поскочаше // своим з ^о ло ^у тым шеломомѣ посвѣчивая	мо–мо, пос–пос, ше–ше
III.2.7–8	своим з ^о ло ^у тым шеломомѣ посвѣчивая // тамо лежатѣ поган ^и и	(ол–ол), шел–леж, мо–мо, (е)по–(е)по
III.2.8–9	тамо лежатѣ поган ^и и // головы полóвеческ ^и и	ол–ол, по–по
III.2.9–10	головы полóвеческ ^и и // поскѣпани саблями калеными	по–по, ск–ск
III.2.10–11	поскѣпани саблями калеными // шеломѣ овáрьск ^и и	ск–ск, ми–ми
III.2.11–12	шеломѣ овáрьск ^и и // от тебе ярѣ туре Всéволоде	ло–ло, ар–ар
III.2.12–13	от тебе ярѣ туре Всéволоде // кая ра ^т ь ны дорогá брáтие	ар–ар, (ро–ро)
III.2.13–14	кая ра ^т ь ны дорогá брáтие // забывѣ чѣс ^т и и животá	аб–аб, ти–ти
III.2.14–15a	забывѣ чѣс ^т и и животá // и г ^о р ^о да Чернѣгова	че–че, (от–од)
III.2. 15a–15б	и г ^о р ^о да Чернѣгова // отня злáта стóла	(од–от)
III.2. 15б–16a	отня злáта стóла // и свó ^е я мѣлыя хòти	от–от
III.2. 16a–16б	и свó ^е я мѣлыя хòти // крáсныя Глѣбовны	{морф. ыйа–ыйа}

III.2.166–17	красныя Глѣбовны // свѣчая и обычая	йа–йа
III.2.17– III.3.1	свѣчая и обычая // были вѣцѣи Трояни	йа–йа, бы–бы
III.3.1–2	были вѣцѣи Трояни // минула лѣта Ярославля	ро–ро, йа–йа
III.3.2–3	минула лѣта Ярославля // были полци Ольгови	
III.3.3–4	были полци Ольгови // Ольга Святѣславлича	ли–ли
III.3.4–5	Ольга Святѣславлича // той бо Олѣгѣ мечѣм	то–то
III.3.5–6	той бо Олѣгѣ мечѣм // к<ор>молу коваше	(ом–ом), ол–ол
III.3.6–7	к<ор>молу коваше // и стрѣлы по земли сѣяше	мол–мл
III.3.7–8	и стрѣлы по земли сѣяше // «в»ступаетѣ во златѣ стрѣменѣ	стре–стре, оз–ос/оз, ем–ем
III.3.8–9	«в»ступаетѣ во златѣ стрѣменѣ // во г<ор>дѣ Тмудороканѣ	ет–ет, (во–во), (то–то), (не–не)
III.3.9–10	во г<ор>дѣ Тмудороканѣ // то же звонѣ слыша давныи великий Ярославѣ	во–во, ро–ро, то–то, ан–авн
III.3.10–11	то же звонѣ слыша давныи великий Ярославѣ // «а» сынѣ Всѣволожѣ В<оло>дим<ѣ>рѣ по вся утрѣ	(оже–оже), (но–но), (во–во), (ро–ро), ос–овс
III.3.11–12	«а» сынѣ Всѣволожѣ В<оло>дим<ѣ>рѣ по вся утрѣ // уши закладѣше во Черниговѣ	(во–во), ов–ов, (ер–ер), у–у
III.3.12–13	уши закладѣше во Черниговѣ // Борисѣ же Вяч<ѣ>славлича	ла–ла, ев–ев, (че–че)
III.3.13–14	Борисѣ же Вяч<ѣ>славлича // слава на судѣ приведе	ри–ри, вя–ва
III.3.14–15	слава на судѣ приведе // и на ка<за>нину зелену паполому постла	сла–стла, ан–ан
III.3.15–16	и на ка<за>нину зелену паполому постла // за обиду Олѣгову х<оро>бра и м<оло>да конязя	ак–ак, на–ня, оло–оло, (за–за/зя), (казан–коняз)
III.3.16–17	за обиду Олѣгову х<оро>бра и м<оло>да конязя // с той же Каялы Святополкѣ	ол–ол, (ко–ко)
III.3.17–18	с той же Каялы Святополкѣ // по<л>елѣя отца своего	йа–йа, св–св, пол–пол
III.3.18–19	по<л>елѣя отца своего // ме<ж>у угорскими иноходѣци	отц–од(е)ц, го–го

III.3.19–20	межѹ́ угорьскыи иноходѣци //	(ох–о[хв]), ийи–ийи ,
	къ святѣи Сѡфѣи къ Кѣеву	кы–кы
III.3.20–21	къ святѣи Сѡфѣи къ Кѣеву //	ок–ок
	тогда при Ользѣ Гор(е)славличѣ	
III.3.21–22	тогда при Ользѣ Гор(е)славличѣ //	ич–ич
	сѣяшеть ся и р(о)стѣшеть усѡбицами	
III.3.22–23	сѣяшеть ся и р(о)стѣшеть усѡбицами //	аш–аж, ет–ед
	погыбашеть жѣзнѣ Дѣ(ж)божа вѡнѹка	
III.3.23–24	погыбашеть жѣзнѣ Дѣ(ж)божа вѡнѹка //	жи–жи, аж–аж
	вѡ княжих к(оро)молѣхѡ	
III.3.24–25	вѡ княжих к(оро)молѣхѡ //	(оро–оро), (мо–мо)
	вѣци челоувѣкомѡ ск(орѡ)тиша с(я)	
III.3.25–26	вѣци челоувѣкомѡ ск(орѡ)тиша с(я) //	ск–ск, (ор–ор)
	тогда по русѣск(ѣ)й землѣ	
III.3.26–27	тогда по русѣск(ѣ)й землѣ //	ор–ор
	рѣдко рѣтаеве кыкахуть	
III.3.27–28	рѣдко рѣтаеве кыкахуть //	ра–ра
	нѡ часто врѣни грѣяхуть	
III.3.28–29	нѡ часто врѣни грѣяхуть //	ас–ас
	трупѣя сѣбѣ дѣляче	
III.3.29–30	трупѣя сѣбѣ дѣляче //	че–це
	а гѣлиц(ѣ) своѣю рѣчь говорѣхуть	
III.3.30–31	а гѣлиц(ѣ) своѣю рѣчь говорѣхуть //	хут–хот
	хотѣть полѣтѣти на уѣдѣ	
III.3.31–32	хотѣть полѣтѣти на уѣдѣ //	от–от, ат–ат, пол–пол,
	тѡ было в ты рѣти ѣ вѡ ты полкѣ	ти–ти
III.3.32–33	тѡ было в ты рѣти ѣ вѡ ты полкѣ //	ты–ти, ыр–ир
	а сѣцеи рѣти не слѣшано	
III.3.32–IV.1.1	а сѣцеи рѣти не слѣшано //	це–че, ра–ра, ан–ан
	сѡ зарѣня дѡ вечера	
IV.1.1–2	сѡ зарѣня дѡ вечера //	(ов–ов), (оз–оз), ад–ад,
	сѡ вечера дѡ свѣта	до–до, ве–ве
IV.1.2–3	сѡ вечера дѡ свѣта //	ад–ат, ет–ет, та–тя
	летѣть стрѣлы калѣн(и)и	
IV.1.3–4	летѣть стрѣлы калѣн(и)и //	тѣс–тѣс, лы–ли, ел–ел
	грѣмлють сѣбли о шелѡмы	
IV.1.4–5	грѣмлють сѣбли о шелѡмы //	лю–лю
	трѣщатѣ кѡпѣя харалѹжн(а)я	
IV.1.5–6	трѣщатѣ кѡпѣя харалѹжн(а)я //	(оп–оп), (ен–ен), (на–на)
	вѡ полѣ незнаѣмѣ	
IV.1.6–7	вѡ полѣ незнаѣмѣ //	пол–пол, ем–ем
	с(е)редѣ землѣ полѡвечѣскыи	

IV.1.7–8	с⟨е⟩реди земли полóвечёскии // черна́ земля подó копы́ты	(ер–ер), по–по, (че–че)
IV.1.8–9а	черна́ земля подó копы́ты // костми́ была́ посѣяна	на–на, ля–ля, ап–ап, по–по, ко–ко
IV.1.9а–9б	костми́ была́ посѣяна // а кро́вью поля́на	ко–кро, по–по, ла–ля
IV.1.9б–10	а кро́вью поля́на // туго́у вз⟨и⟩доша по ру́сёск⟨ѣ⟩й земли́	по–по
IV.1. 10–11/12	туго́у вз⟨и⟩доша по ру́сёск⟨ѣ⟩й земли́ // чёто́ ми шуми́тё чёто́ ми звёни́тё	(ид–ит), йз–из, зе–зве, мли–ми
IV.1. 11/12–13	чёто́ ми шуми́тё чёто́ ми звёни́тё // да́вѣча ра́но прѣд зóрями	ми–ми, (еч–еч), ве–ве
IV.1.13–14	да́вѣча ра́но прѣд зóрями // Иго́рѣ полкы́ заворóчаеѣ	ав–ав, ча–ча, (ре–ре), ор–ор
IV.1.14–15	Иго́рѣ полкы́ заворóчаеѣ // жа́ль бо ему́ ми́ла бра́та Всéволода	ол–ол, ав–ав, во–во, йе–йе
IV.1.15–16	жа́ль бо ему́ ми́ла бра́та Всéволода // би́ша ся де́нѣ би́ша ся дру́гый	ат–ад
IV.1.16–17	би́ша ся де́нѣ би́ша ся дру́гый // трётьяго дн⟨е⟩ ко́ полуденью́	{корн. ден(е)–дн(е)/ден}
IV.1.17–18	трётьяго дн⟨е⟩ ко́ полуденью́ // па́доша стя́зи Иго́реви	ре–ре, тья–тя, го–го
IV.1.18–19	па́доша стя́зи Иго́реви // ту́ ся бра́та розлу́чиста	стя–ста
IV.1.19–20	ту́ ся бра́та розлу́чиста // на́ брѣзѣ́ бы́стр⟨ѣ⟩й Ка́ялы	абр–абр, ист–ыст
IV.1.20–21	на́ брѣзѣ́ бы́стр⟨ѣ⟩й Ка́ялы // ту́ кро́вава́го вина́ не достá	на–на, ст–ст
IV.1.21–22	ту́ кро́вава́го вина́ не достá // ту́ пир докóнчаша хра́брии ру́сичи	кро–ко, до–до
IV.1.22–23	ту́ пир докóнчаша хра́брии ру́сичи // сва́ты попóйша а са́ми полéгоша	туп–тып
IV.1.23–24	сва́ты попóйша а са́ми полéгоша // за́ землю ру́сёскую	ас–аз
IV.1.24–25	за́ землю ру́сёскую // ни́читё тра́ва жа́лощами	
IV.1.25–26	ни́читё тра́ва жа́лощами // а дрѣ́во с⟨я⟩ туго́у к зё́мли прѣ́клони́ло	ни–ни, трав–древ, ло–ло, ми–ми
IV.1.26– IV.2.1	а дрѣ́во с⟨я⟩ туго́у к зё́мли прѣ́клони́ло // у́же бо бра́тие невеселáя го́дина во⟨с⟩ста́ла	ев–ев, (вос–вос), ат–ат, го–го
IV.2.1–2	у́же бо бра́тие невеселáя го́дина во⟨с⟩ста́ла // у́же пу́стыни си́лу прикрýла	еб–еп, дин–тын, ла–ла

IV.2.2–3	уже пѹстыни силу прикрыла // вѹс>стала обида вѹ силахѹ Дажбожа внука	ст–ст, ил/ыл–ил, ла–ла
IV.2.3–4	вѹс>стала обида вѹ силахѹ Дажбожа внука // вѹступил<а> дѣвою на землю Трояню	в(ос)ст–в(о)ст, ил–ил, ла–ла, ну–ню
IV.2.4–5	вѹступил<а> дѣвою на землю Трояню // вѹсплескала леб<я>диным<а> крил<ома>	в(о)с–в(о)с, ил–ил, ад–ад
IV.2.5–6	вѹсплескала леб<я>диным<а> крил<ома> // на Синѣмѣ морѣ у Дону	ин–ин
IV.2.6–7	на Синѣмѣ морѣ у Дону // плещѹчи у<п>ѹди жирня врѣмена	ем(е)–еме, ре–ре, уд–уд, на–ня/на
IV.2.7–8	плещѹчи у<п>ѹди жирня врѣмена // усобица княземѹ н<ы> поган<а>я погыбѣ<ль>	у–у, ня/на–ня/н(а), ем–ем
IV.2.8–9	усобица княземѹ н<ы> поган<а>я погыбѣ<ль> // рекоста бо братѹ брату	об–об
IV.2.9–10	рекоста бо братѹ брату // сѣ мое а то мое же	ат–ат, (то–то)
IV.2.10–11	сѣ мое а то мое же // и начаша князи про малое	ом–ом
IV.2.11–12	и начаша князи про малое // сѣ великое молвити	мал–мол
IV.2.12–13	сѣ великое молвити // а сами на себѣ к<оро>молу ковати	се–се, ко–ко, мол–мол
IV.2.13–14	а сами на себѣ к<оро>молу ковати // а погании сѹ всѣх ст<оро>нѹ	се–се, (оро–оро), (ов–ов)
IV.2.14–15	а погании сѹ всѣх ст<оро>нѹ // прихѹ<ж>аху с побѣдами	по–по, хс–хус
IV.2.15–16	прихѹ<ж>аху с побѣдами // на землю русѣскую	ус–ус
IV.2.16– IV.3.1	на землю русѣскую // одалече заиде соколѹ	(ес–ез)
IV.3.1–2	одалече заиде соколѹ // птї<ч>ѣ б<и>я кѹ морю	(че–че), ко–ко
IV.3.2–3	птї<ч>ѣ б<и>я кѹ морю // а Игорѣва хрѣбраго полкѹ не крѣсити	ти–ти, ак–аг, ор–ор
IV.3.3–4	а Игорѣва хрѣбраго полкѹ не крѣсити // за нїмѣ кликну Карна	(ек–ек)
IV.3.4–5	за нїмѣ кликну Карна // и Ж<ѣ>ля поскѹчи по русьск<ѣ>й землї	ли–ли
IV.3.5–6	и Ж<ѣ>ля поскѹчи по русьск<ѣ>й землї // смагу людемѹ мѣчучи в пламянѣ рѹзѣ	зе–зе, ляп–пла, ем–ем
IV.3.6–7	смагу людемѹ мѣчучи в пламянѣ рѹзѣ // жѣны русьскїи вѹсплакаша с<я> а ркучї	ив–ив, пла–пла

IV.3.7–8	жѣны рѹсьскѣи вѹсплѣкаша сѣя а ркучѣ // ѹже нѣмѹ сѹиѹх мѣлых лѣдѹ	жен–жен , (ос–ос), (вос–сво), ла–ла
IV.3.8–9	ѹже нѣмѹ сѹиѹх мѣлых лѣдѹ // ни мѣслию сѹмѣслити	ми–мы , (сво–со), лы–ли
IV.3.8–9	ни мѣслию сѹмѣслити // ни дѹмою сѹдѹмати	йус(о)–йус(о)
IV.3.9–10	ни дѹмою сѹдѹмати // ни очѣма сѹгльѣдати	ма–ма
IV.3.11–12	ни очѣма сѹгльѣдати // а зѹдѹла а и сѣребрѣ	ас–аз
IV.3.12–13	а зѹдѹла а и сѣребрѣ // ни мѣло того потрѣпати	(ло–ло), (от–от), реб–реп
IV.3.13–14	ни мѣло того потрѣпати // а вѹсѣстѹна бо брѣтие	то–то, оп–об, ат–ат, ти–ти
IV.3.14–15	а вѹсѣстѹна бо брѣтие // Кѣевѹ тугѹю а Чернѣговѹ напѣстѣми	(во–во), ст–ст, она–(о)на, ийе–ыйе
IV.3.15–16	Кѣевѹ тугѹю а Чернѣговѹ напѣстѣми // тѹска розлиѣ ся по рѹсьскѣй землѣ	ый–ий, ап–ап, ас–ас
IV.3.16–17	тѹска розлиѣ ся по рѹсьскѣй землѣ // пѣчѣль жирна вѹтѣче сѣредѣ землѣ рѹсьскѣи	ли–ли
IV.3.17–18	пѣчѣль жирна вѹтѣче сѣредѣ землѣ рѹсьскѣи // а кнѣзи сѣми на сѣбѣ кѹро молѹ ковахѹ	на–ня , (се–се)
IV.3.18–19	а кнѣзи сѣми на сѣбѣ кѹро молѹ ковахѹ // а поганѣи сѣми побѣдами	ам–ам, бе–бе
IV.3.19–20	а поганѣи сѣми побѣдами // нарѣщѹчѣ на рѹсьскѹю зѣмлю	
IV.3.20–21	нарѣщѹчѣ на рѹсьскѹю зѣмлю // емлѣхѹ данѣ по бѣлѣ от двора	емл–емл
IV.3.21– V.1.1	емлѣхѹ данѣ по бѣлѣ от двора // тѣя бо двѣ хѹрѹбрая Святслѣвлича	ля–ла, ах–ах , (об–об), отдв–одв, (ор–ор), ра–ра
V.1.1–2	тѣя бо двѣ хѹрѹбрая Святслѣвлича // Игорѣ и Вѣсѣволодѹ	од–од , (ор–ор)
V.1.2–3	Игорѣ и Вѣсѣволодѹ // ѹже лжѹ убудѣста которѹю то	ор–ор
V.1.3–4	ѹже лжѹ убудѣста которѹю то // бѣше ѹсѹпилѹ ѹтѣцѣ сѣю Святслѣвѹ	у–у, от–от , (йу–йу)
V.1.4–5	бѣше ѹсѹпилѹ ѹтѣцѣ сѣю Святслѣвѹ // грознѹи велѣкий кѣевскѣи	(йе–йе), св–всѣ
V.1.5–6	грознѹи велѣкий кѣевскѣи // грозѹю бѣшетѣ прѣтрѣпѣталѹ	(ой–ой)

V.1.6–7	грозо́ю бяшетѣ притрепетáлѡ // сво́ими сѣ́льными полкы́	ой–ой
V.1.7–8	сво́ими сѣ́льными полкы́ // и харалужными мѣчи́	им–им
V.1.8–9	и харалужными мѣчи́ // насту́пи на́ землю поло́вечѣскую	лу–лю, еч–еч
V.1.9–10	насту́пи на́ землю поло́вечѣскую // прито́пта хо́лмы и яру́гы	ол–ол, туп–топ
V.1.10–11	прито́пта хо́лмы и яру́гы // во́змути рѣ́кы и озерá»	рит–тир, ыйи–ыйи
V.1.11–12	во́змути рѣ́кы и озерá» // йссуши пото́кы и боло́та	кыйи–кыйи
V.1.12–13	йссуши пото́кы и боло́та // а погáнаго Кобя́ка из луку́ моря	ис–из, по–по, ок–ог/ок
V.1.13–14	а погáнаго Кобя́ка из луку́ моря // от желѣ́зных вели́кых полко́вѡ поло́вечѣских	по–по, ко–ко
V.1.14–15	от желѣ́зных вели́кых полко́вѡ поло́вечѣских // яко ви́хрѡ вы́торже	же–же, ых–их, ко–ко, ов–ов
V.1.15–16	яко ви́хрѡ вы́торже // и па́де ся Кобя́кѡ во г<оро>дѣ́ Кы́евѣ	ак–ак, ко–ко, (ов–ов), (ор–ор)
V.1.16–17	и па́де ся Кобя́кѡ во г<оро>дѣ́ Кы́евѣ // во́ гри́дницѣ <во> Святѡ́славѣ	ся–свя, (вогор–вогр), (ев–ев), город–грид, ве–вле
V.1.17–18	во́ гри́дницѣ <во> Святѡ́славѣ // ту́ нѣмци́ и венеди́ци	иц–иц
V.1.18–19	ту́ нѣмци́ и венеди́ци // ту гре́ци и мора́ва	мцийи–цийим
V.1.19–20	ту гре́ци и мора́ва // пою́тѣ сла́ву Святѡ́славлю	ав–ав, ва–ва
V.1.20–21	пою́тѣ сла́ву Святѡ́славлю // каю́тѣ ко́нязя Игору́	йу–йу
V.1.21–22	каю́тѣ ко́нязя Игору́ // иже погру́зи жи́рѡ во до́нѣ́ Кая́лы	ка–ка, (ек–ек), (он–он), йи–йи, гор–огр
V.1.22–23	иже погру́зи жи́рѡ во до́нѣ́ Кая́лы // рѣ́кы поло́вечѣскыи	по–по, (ов–ов), ек–ек
V.1.23–24	рѣ́кы поло́вечѣскыи // ру́сѣскаго з<оло>та насы́паша	(оло–оло), (ес–ес)
V.1.24–25	ру́сѣскаго з<оло>та насы́паша // ту́ Иго́рѣ кня́зѣ вы́сѣде	(се–се), го–го, на–ня
V.1.25–26	ту́ Иго́рѣ кня́зѣ вы́сѣде // из седла́ злата а во́ седло́ кощѣ́ево	(ко–ко), аз–аз, (ев–ев), ыс–из
V.1.26–27	из седла́ злата а во́ седло́ кощѣ́ево // уны́ша бо градо́м забра́л«а»	(ла–ла), ок–ог

V.1.27–28	уны́ша бо градо́м забра́л⟨а⟩ //	ны–ни
	а весе́лье пони́че	
V.1.28– V.2.1a	а весе́лье пони́че //	ав–ав
	а Святосла́вѣ	
V.2.1a–16	а Святосла́вѣ //	вят–вид
	му́тен со́нѣ видѣ	
V.2.16–2	му́тен со́нѣ видѣ //	ен–ен
	во́ Кы́евѣ на го́рах	
V.2.2–3	во́ Кы́евѣ на го́рах //	ве–ве, ра–ра
	си́ но́чѣ со́ вѣчера	
V.2.3–4	си́ но́чѣ со́ вѣчера //	че–че, еч–еч
	одѣ́вах⟨у⟩ть мя рече	
V.2.4–5	одѣ́вах⟨у⟩ть мя рече //	че–че
	че́рною паполомо́ю	
V.2.5–6	че́рною паполомо́ю //	рно–ро
	на крова́ты тисовѣ	
V.2.6–7	на крова́ты тисовѣ //	ис–ис
	че́рпаху́ть ми си́нее вино́	
V.2.7–8	че́рпаху́ть ми си́нее вино́ //	ут–уд, но–но
	со́ трудо́мѣ смѣ́шено	
V.2.8–9	со́ трудо́мѣ смѣ́шено //	уд–ут, тру–ту
	сы́паху́ть ми то́щими ту́лы	
V.2.9–10	сы́паху́ть ми то́щими ту́лы //	то–то, тул–тол
	пога́ных толковѣ́нѣ	
V.2.10–11	пога́ных толковѣ́нѣ //	(ган–гон), (но–но)
	вели́кыи женчу́гѣ на лоно́	
V.2.11–12	вели́кыи женчу́гѣ на лоно́ //	(гон–нег)
	и нѣ́гують мя	
V.2.12–13	и нѣ́гують мя //	нег–кне
	у́же до́ски бе́з кнес⟨е⟩	
V.2.13–14	у́же до́ски бе́з кнес⟨е⟩ //	ед–ет
	во́ мо́емѣ те́ремѣ	
V.2.14–15	во́ мо́емѣ те́ремѣ //	ем–ем, (ме–ме), ер–ер
	златове́рсѣмѣ	
V.2.15–16	златове́рсѣмѣ //	ов–ов, ве–ве, ер–ер
	вѣ́сю но́чѣ со́ вѣчера	
V.2.16–17	вѣ́сю но́чѣ со́ вѣчера //	(сов–сов), ра–ра
	Бѹ́со̑ви вра́ни вѣ́згра́яху	
V.2.17–18	Бѹ́со̑ви вра́ни вѣ́згра́яху //	ан–ан, ни–ни
	у́ Плъ́снѣ́ска на боло́ни бѣ́ша	
V.2.18–19	у́ Плъ́снѣ́ска на боло́ни бѣ́ша //	(еск–еск), ан–ан, (не–не),
	де́брѣ̑с̑ки са́н⟨и⟩ и̑з̑не́сош̑а̑ с̑я̑ //	ни–ни

V.2.19–20	дѣбрѣ<с>ки сѧн<и> и<з>нѣсош<а> <ся> // кѡ Сѧн<ю>му мѡрю	сан–син
V.2.20– V.3.1	кѡ Сѧн<ю>му мѡрю // и р<е>кошѧ бѡ<л>ѧре кнѧзю	ко–ко
V.3.1–2	и р<е>кошѧ бѡ<л>ѧре кнѧзю // ѹже кнѧже тугѧ	(ек–ек)
V.3.2–3	ѹже кнѧже тугѧ // ѹм полонѧла	у–у
V.3.3–4	ѹм полонѧла // сѣ бо два соколѧ слѣтѣста	ол–ол, ла–ла
V.3.4–5	сѣ бо два соколѧ слѣтѣста // сѡ ѡтнѧ стѡла злѧта	од–от, со–со, ол–ол, ас–ас/аз, ла–ла, ст–ст, та–та
V.3.5–6	сѡ ѡтнѧ стѡла злѧта // поискѧти г<ѡро>да Тматорокѧнѧ	ня–ня, от–од, то–то, ат–ат
V.3.6–7	поискѧти г<ѡро>да Тматорокѧнѧ // ѧ любо испѧти шеломѡмѣ Дѡну	пойис–бойис
V.3.7–8	ѧ любо испѧти шеломѡмѣ Дѡну // ѹже соколѡма крѧлѣц<ѣ>	лом–лом
V.3.8–9	ѹже соколѡма крѧлѣц<ѣ> // припѣшали погѧных сѧблями	ри–ри
V.3.9–10	припѣшали погѧных сѧблями // а сам<ѡ>ю опѹ<та>ша вѡ пѹтины желѣзны	ша–ша, ны–ны, са–са, ам–ам
V.3.10–11	а сам<ѡ>ю опѹ<та>ша вѡ пѹтины желѣзны // тѣмѣно бо бѣ вѡ <трѣтий> денѣ	оп–об, ти–ти
V.3.11–12	тѣмѣно бо бѣ вѡ <трѣтий> денѣ // дв<ѣ> солнѣц<ѣ> помѣркости	(ме–ме), (не–не)
V.3.12–13	дв<ѣ> солнѣц<ѣ> помѣркости // оба багрѧная столпѧ погѧсоста	ол–ол
V.3.13–14	оба багрѧная столпѧ погѧсоста // и с нѧм<а> молодѧя мѣсяца	ол–ол
V.3.14–15	и с нѧм<а> молодѧя мѣсяца // Олѣгѡ и Святѡславѡ	ис–ис, ол–ол, ся–свѧ
V.3.15–16	Олѣгѡ и Святѡславѡ // тѣмѡю ся пѡволокости	ол–ол, свѧ–сѧ, (ос–ос), (во–во)
V.3.16–17	тѣмѡю ся пѡволокости // и вѡ морѣ погрѹзистѧ	мо–мо, во–во
V.3.17–18	и вѡ морѣ погрѹзистѧ // и велѧкое бѹиство пѡдаст<а> хѧнов<ѣ>	(во–во), ив–ив, ист–ист
V.3.18–19	и велѧкое бѹиство пѡдаст<а> хѧнов<ѣ> // на рѣцѣ на Кѧйлѣ тѣмѧ свѣт покрѹла	ве–ве, ас–ас

V.3.19–20	на рѣцѣ на Каялѣ тѣма свѣт покрѣла // по рѣсскѣи земли прострошѣ ся полѡвци	ас–ас , (ем–ем), по–по
V.3.20–21	по рѣсскѣи земли прострошѣ ся полѡвци // аки пардѹже гнѣздѡ	ип–ып , пор/про–пар
V.3.21–22	аки пардѹже гнѣздѡ // ѹже снесѣ ся хула на хвалѹ	уже–уже , не–не , ез–ес
V.3.22–23	ѹже снесѣ ся хула на хвалѹ // ѹже трѣсну нѹѣа на волю	уж–уж , ес–ес , лю–лю , ана–ана
V.3.23–24	ѹже трѣсну нѹѣа на волю // ѹже вѣрже сѣя Дѣвѡ на зѣмлю	уж–уж , же–же , ес–ес , (во–во), лю–лю
V.3.24–25	ѹже вѣрже сѣя Дѣвѡ на зѣмлю // сѣ бо гѡтѣскѣи краснѣи дѣвы	ев–ев , див–дев
V.3.25–26	сѣ бо гѡтѣскѣи краснѣи дѣвы // вѡспѣша на бѣрезѣ Сѣнѣюму мѡрю	себ–спе, сни–син
V.3.26–27	вѡспѣша на бѣрезѣ Сѣнѣюму мѡрю // звонѣчи рѣсскѣи зѡлотѡм	(во–во), на–ня , рю–ру
V.3.27–28	звонѣчи рѣсскѣи зѡлотѡм // поѹтѣ врѣмя Бѹсовѡ	звѡ–сов, во–во , ус–ус
V.3.28–29	поѹтѣ врѣмя Бѹсовѡ // лелѣють мѣстѣ Шарѡканѹ	йу–йу , (те–те)
V.3.29–30	лелѣють мѣстѣ Шарѡканѹ // а мы уже дружина жадни весельѣ	ел–ел , ес–ес
V.3.30– VI.1.1	а мы уже дружина жадни весельѣ // тогда великѣи Святѡславѡ	ве–ве , ел–ел
VI.1.1–2	тогда великѣи Святѡславѡ // изронѣ златѡ слѡво	то–то , сла–зла , тослав(о)–тослово
VI.1.2–3	изронѣ златѡ слѡво // сѡ слѣзѣми смѣшено и рѣче	из–ис , зла–за , осл–осл
VI.1.3–4	сѡ слѣзѣми смѣшено и рѣче // о моя сыновѣцѣ Игорю и Вѣсѣволоде	но–но , ой–ой , йи–йи
VI.1.4–5	о моя сыновѣцѣ Игорю и Вѣсѣволоде // ранѡ ѣста начала	но–но , ца–ча
VI.1.5–6	ранѡ ѣста начала // полѡвѣсѣскую землю мѣчи цвѣлѣти	(ес–ес)
VI.1.6–7/8	полѡвѣсѣскую землю мѣчи цвѣлѣти // а себѣ славы искѣти	(ес–ес), ск–ск
VI.1.7/8–9	а себѣ славы искѣти // нѡ нечестно одолѣстѣа	ес–ес
VI.1.9–10	нѡ нечестно одолѣстѣа // нечестно бо крѡвь поганѹю польѣстѣа	но–но , ест–ест , ол–ол
VI.1.10–11	нечестно бо крѡвь поганѹю польѣстѣа // ваю храбрѣи сердѣцѣ	(че–це), йу–йу

VI.1.11–12	ваю храбрѣи сердцѣ // вѣ жестоцѣмѣ харалузѣ скѣванѣ	ва–ва, хра–хара, (це–це)
VI.1.12–13	вѣ жестоцѣмѣ харалузѣ скѣванѣ // а вѣ бѣести закаленѣ	ест–ест, ал–ал
VI.1.13–14	а вѣ бѣести закаленѣ // сѣ ли сѣтвористѣ моѣи сѣребрѣнѣи сѣдинѣ	(во–во), ѡе–ѡе, сти–ист, из–ис/ѡс
VI.1.14–15	сѣ ли сѣтвористѣ моѣи сѣребрѣнѣи сѣдинѣ // а уже не виѣжу власти	ист–сти, (ен–ен), не–не
VI.1.15–16	а уже не виѣжу власти // силънаѣго и богѣтаѣго и мѣноговѣи	(а–а)
VI.1.16–17	силънаѣго и богѣтаѣго и мѣноговѣи // брѣта моего Ярославѣ	ата–ата, (мо–мо), го–го
VI.1.17–18	брѣта моего Ярославѣ // с черниговскими бѣльями	ам–ам, го–го, ла–ля
VI.1.18–19	с черниговскими бѣльями // «и» с могѣты и с татрѣны	ни–ны
VI.1.19–20	«и» с могѣты и с татрѣны // и с шельбѣры и с топчѣкы	ѡйи–ѡйи, ист–ист
VI.1.20–21	и с шельбѣры и с топчѣкы // и с ревѣгы и сѣ ѡльберы	льбир–льбер
VI.1.21–22	и с ревѣгы и сѣ ѡльберы // тиѣ бо без щитѣвѣ с засапѣжники	бѣ–бѣ
VI.1.22–23	тиѣ бо без щитѣвѣ с засапѣжники // кликом полкѣ побѣждаѣють	бѣб–бѣб, бѣзш–бѣж, по–по, ик–ик, кы–кы
VI.1.23–24	кликом полкѣ побѣждаѣють // звѣнячѣ в прѣдѣдную слѣву	ѡу–ѡу
VI.1.24–25	звѣнячѣ в прѣдѣдную слѣву // нѣ рекѣстѣ мужѣимѣ сѣ сѣми	сла–ся/са
VI.1.25–26	нѣ рекѣстѣ мужѣимѣ сѣ сѣми // пѣ«рѣдную слѣву «си» сѣми похѣтим	ре–ре, им–им, ся/са–сла/са
VI.1.26–27	пѣ«рѣдную слѣву «си» сѣми похѣтим // а зѣдную с«и» сѣми подѣлим	ѡус–ѡус
VI.1.27–28	а зѣдную с«и» сѣми подѣлим // а чи дѣво сѣ брѣтиѣ	ад–ат, са–ся
VI.1.28–29	а чи дѣво сѣ брѣтиѣ // стѣру помѣлодѣти	ди–ди, рат–тар, ти–ти
VI.1.29–30	стѣру помѣлодѣти // коли сокѣлѣ вѣ мѣтех бѣвѣетѣ	ѡло–ѡл(ѡ), (ѡм–ѡм), ит–ѡт
VI.1.30–31	коли сокѣлѣ вѣ мѣтех бѣвѣетѣ // вѣсоко пѣтѣчѣ вѣзбѣивѣетѣ	ис–ѡс, соко–соко, бѣв–бѣв
VI.1.31–32	вѣсоко пѣтѣчѣ вѣзбѣивѣетѣ // не дѣстѣ гнѣзда своего вѣ ѡбѣду	со–сво, (во–во), бѣ–бѣ, ѡе–ѡе

VI.1.32–33	не да́стѣ гнѣзда́ своего́ въ обиду́ // нѣ се злѣ княже мѣ непосѣбѣ	не–не, ез–ез, ѿе–ѿе, об–об
VI.1.33–34	нѣ се злѣ княже мѣ непосѣбѣ // нані́(цѣ) ся годіны обрати́ша	ня–на, ин–ин, об–об
VI.1.34–35	нані́(цѣ) ся годіны обрати́ша // сѣ у Рѣм(ѣ)вѣ крича́тѣ	ич–ич, ат–ат
VI.1.35–36	сѣ у Рѣм(ѣ)вѣ крича́тѣ // под са́блями поло́вечѣскими	им–ым, (ове–ове)
VI.1.36–37	под са́блями поло́вечѣскими // а Володі́м(ѣ)рѣ под ра́нами	по–по, од–од, оло–оло
VI.1.37–38	а Володі́м(ѣ)рѣ под ра́нами // туга́ и тѣска́ сыну Глѣ́бову	
VI.1.38–39	туга́ и тѣска́ сыну Глѣ́бову // вели́кий княже Всѣволоде	ка–кня
VI.1.39–40	вели́кий княже Всѣволоде // не мы́слью ти прѣлѣ́тъти из далеча́	ел–ел
VI.1.40–41	не мы́слью ти прѣлѣ́тъти из далеча́ // ѣтня злѣта́ стѣла поблю́сті	лю–лю, ти–ти
VI.1.41–42	ѣтня злѣта́ стѣла поблю́сті // ты бѣ можѣши Во́лгу вѣслы роскро́пѣти	ол–ол, ти–ты
VI.1.42–43	ты бѣ можѣши Во́лгу вѣслы роскро́пѣти // а Дѣн шелѣ́мы вѣля́ти	ты–ти, ив–ыв, вол–выл
VI.1.43–44	а Дѣн шелѣ́мы вѣля́ти // аже бѣ ты бѣло́ то была́ бы	а–а, (ло–ло), ыл–ыл, ти–ты
VI.1.44–45	аже бѣ ты бѣло́ то была́ бы // ча́га по ногѣ́тъ а ко́щѣй по рѣ́занѣ	а–а, аб–ап
VI.1.45–46	ча́га по ногѣ́тъ а ко́щѣй по рѣ́занѣ // ты бѣ можѣши по́ суху	ош–ож
VI.1.46–47	ты бѣ можѣши по́ суху // живѣ́ми шерешѣ́р(ами) стрѣ́ляти	ты–ти, еш–еш, ши–ши
VI.1.47–48	живѣ́ми шерешѣ́р(ами) стрѣ́ляти // удалѣ́ми сынѣ́ Глѣ́бовы	вы–вы, (ис–ис)
VI.1.48– VI.2.1	удалѣ́ми сынѣ́ Глѣ́бовы // ты бѣи́ Рѣ́риче ѿ Давѣ́де	да–да, вы–вы
VI.2.1–2	ты бѣи́ Рѣ́риче ѿ Давѣ́де // не ва́ю ли <боля́ре>	(ыб–иб)
VI.2.2–3	не ва́ю ли <боля́ре> // злаче́ными шелѣ́мы	(ля–ла)
VI.2.3–4	злаче́ными шелѣ́мы // по́ крѣ́ви пла́ваша	ла–ла
VI.2.4–5	по́ крѣ́ви пла́ваша // не ва́ю ли х(орѣ́)брая дру́жина	(ро–ро), ва–ва

VI.2.5–6	не ваю ли х<орó>брая дружина //	айу–айу
	рыкаютѣ аky тѹри	
VI.2.6–7	рыкаютѣ аky тѹри //	ык–ик, ка–ка
	ранени саблями калеными	
VI.2.7–8	ранени саблями калеными //	не–не, ле–ле, ен–ен
	на полѣ незнаемѣ	
VI.2.8–9	на полѣ незнаемѣ //	на–на, по–по
	вѣступита господина	
VI.2.9–10	вѣступита господина //	вос–воз, та–та, ст–ст
	во злата стрѣмен<и>	
VI.2.10–11	во злата стрѣмен<и> //	ремен–ремен
	за обиду сего врѣмен<е>	
VI.2.11–12	за обиду сего врѣмен<е> //	ус–ус, (се–се)
	за землю русскую	
VI.2.12–13	за землю русскую //	уй–уй
	за раны Игоревы бѹ<я>го Святславлича	
VI.2.13–14	за раны Игоревы бѹ<я>го Святславлича //	ар–ар, (йа–йа), лич–лич
	галичѣскыи Осмомысле Ярославѣ	
VI.2.14–15	галичѣскыи Осмомысле Ярославѣ //	ыс–ыс, ос–ос
	высоко сѣдиши на своемѣ	
VI.2.15–16	высоко сѣдиши на своемѣ //	око–око
	златокованнѣмѣ столѣ	
VI.2.16–17	златокованнѣмѣ столѣ //	(ес–ес)
	подпер горы угорѣскыи	
VI.2.17–18	подпер горы угорѣскыи //	по–по, (ес–ез), кы–кы
	своими желѣзными полкы	
VI.2.18–19	своими желѣзными полкы //	(во–во), ле–ле, ип–ип,
	заступивѣ королѣви пѹть	ол–ол, олк–ок
VI.2.19–20	заступивѣ королѣви пѹть //	(во–во), оро–оро
	затворив Дуная ворта	
VI.2.20–21	затворив Дуная ворта //	(на–на)
	мечá <бе>ремен<а> чрѣ<с> облакы	
VI.2.21–22	мечá <бе>ремен<а> чрѣ<с> облакы //	(на–на)
	сѹды рѣдя до Дуная	
VI.2.22–23	сѹды рѣдя до Дуная //	уд–уд
	грѹзы твои по землям текѹть	
VI.2.23–24	грѹзы твои по землям текѹть //	тво–отв
	отв<а>ряши Кыеву врата	
VI.2.24–25	отв<а>ряши Кыеву врата //	от–от, йе–йе, та–та
	стрѣляеши сѹ отня злата стола	
VI.2.25–26	стрѣляеши сѹ отня злата стола //	ля–ля, та–та, аз/ас–аз
	салтаны за землями	

VI.2.26–27	салта́ны за земля́ми //	ля–ля
	стрѣляй госпо́дине Конча́ка //	
VI.2.27–28	стрѣляй госпо́дине Конча́ка //	го–го, по–по, ко–ко
	пога́наго кощѣ́я //	
VI.2.28–29	пога́наго кощѣ́я //	аз–аз («разорванный»)
	за́ землю ру́сѣскую //	
VI.2.29–30	за́ землю ру́сѣскую //	уй–уй
	за ра́ны Иго́ревы бу́«я»го Святсла́влича //	
VI.2.30–	за ра́ны Иго́ревы бу́«я»го Святсла́влича //	ан–ан
VI.3.1	а ты бу́й Рома́не и Мстисла́ве //	
VI.3.1–2	а ты бу́й Рома́не и Мстисла́ве //	исл–ысл, сти–сит
	хра́брая мы́слѣ ꙗ́ носите́ //	
VI.3.2–3	хра́брая мы́слѣ ꙗ́ носите́ //	(ай–ай)
	ва́«ю» у́мѣ на дѣ́ло //	
VI.3.3–4а	ва́«ю» у́мѣ на дѣ́ло //	ва(й)–вай
	вы́соко пла́вае«та» //	
VI.3.4а–4б	вы́соко пла́вае«та» //	лав–лов, йе–йе
	на дѣ́ло во́ бѹести //	
VI.3.4б–5	на дѣ́ло во́ бѹести //	(ло–ло), йес–йас
	я́ко соко́лѣ на вѣ́трѣх ши́ряя ся //	
VI.3.5–6	я́ко соко́лѣ на вѣ́трѣх ши́ряя ся //	ол–ол, ве–ве, ет–ет
	хот́я птѣ́«чу» в бѹи́ствѣ́ одолѣ́ти //	
VI.3.6–7	хот́я птѣ́«чу» в бѹи́ствѣ́ одолѣ́ти //	ап–ап, ув–ув, ле–ле
	су́тъ бо у ва́ю желѣ́знии па́порзи //	
VI.3.7–8	су́тъ бо у ва́ю желѣ́знии па́порзи //	ел–ел, по–по
	подѣ́ шелѣ́мы латы́ньскими //	
VI.3.8–9	подѣ́ шелѣ́мы латы́ньскими //	ла–ля, (ты–ти)
	тѣ́мѣ и трѣ́сну земл́я //	
VI.3.9–10	тѣ́мѣ и трѣ́сну земл́я //	нуз–ноз, трес–стр
	и мо́но«з»и стра́ны //	
VI.3.10–11	и мо́но«з»и стра́ны //	но–но, зи–зи
	хы́нова литва́ ꙗ́твязи дере́мела //	
VI.3.11–12	хы́нова литва́ ꙗ́твязи дере́мела //	ов–ов, ли–ли, ер–ер
	и поло́вци су́лицы сво́й пове́рго«ш»а //	
VI.3.12–13	и поло́вци су́лицы сво́й пове́рго«ш»а //	ип–ип, по–по, оло–(о)ло,
	а го́ло«вы» сво́и поклони́ша //	(лов–лов), ис–ыс
VI.3.13–14	а го́ло«вы» сво́и поклони́ша //	по–по, ни–ны
	под ты́и ꙗ́ ме́ч«ѣ́» харалу́жнии //	
VI.3.14–15	под ты́и ꙗ́ ме́ч«ѣ́» харалу́жнии //	уж–уж
	но́ ўже́ кня́же Иго́рю утѣ́рпе со́лнцу свѣ́тѣ //	
VI.3.15–16	но́ ўже́ кня́же Иго́рю утѣ́рпе со́лнцу свѣ́тѣ //	го–го, (ер–ер), ес–ес,
	а де́ре«во» не́бологом ли́ствиe срони́ //	ол–ол

VI.3.16–17	а д«ере»во нѣбологом лѣствиѣ срони // по Рѣси ѣ по Сѹлѣ» грады подѣлиша	ад–ад , (де–де), (ро–ро), ли–ли, ий–ий
VI.3.17–18	по Рѣси ѣ по Сѹлѣ» грады подѣлиша // а Игорѣва хрѣбраго полкѹ ѥ не крѣсити	по–по, ор–ор, си–си, ра–ра, егр–екр, по–по
VI.3.18–19	а Игорѣва хрѣбраго полкѹ ѥ не крѣсити // Дѡн ти кнѣже кличетѣ	ек–ек, ти–ти
VI.3.19–20	Дѡн ти кнѣже кличетѣ // и зовѣтѣ кнѣзѣ» на побѣду	ня–на , (ек–ек)
VI.3.20–21	и зовѣтѣ кнѣзѣ» на побѣду // Ольговичи хрѣбрии князи	ов–ов, ня/на–ня
VI.3.21–22	Ольговичи хрѣбрии князи // доспѣли на бранѣ	ра–ра, абр–абр, ня–на
VI.3.22–23	доспѣли на бранѣ // Ингварѣ и Вѣсѣволодѣ	до–до, ин–ин
VI.3.23–24	Ингварѣ и Вѣсѣволодѣ // и всѣ три«ѣ» Мстиславличи	ивс–ивс
VI.3.24–25	и всѣ три«ѣ» Мстиславличи // нѣхуда гнѣздѣ ѥ шестокрѣлѣци	ри–ри , (ест–езд/ест), чи–ци
VI.3.25–26	нѣхуда гнѣздѣ ѥ шестокрѣлѣци // непобѣдными жрѣбѣи	не–не
VI.3.26–27	непобѣдными жрѣбѣи // сѡбѣ в«ѡло»сти росхѣтисте	об–об, бе–бе
VI.3.27–28	сѡбѣ в«ѡло»сти росхѣтисте // коѣ ваши з«ѡло»тѣи шеломѣи	ев–ев , (оло–оло), ти–ти, ис–из
VI.3.28–29	коѣ ваши з«ѡло»тѣи шеломѣи // и сѹлицѣ лѣдскѣи и щитѣи	из–ис, ти–ти, иш–иш
VI.3.29–30	и сѹлицѣ лѣдскѣи и щитѣи // загородѣте пѡлю воротѣ	ит–ит
VI.3.30–31	загородѣте пѡлю воротѣ // своѣми ѡстрыми стрѣлами	во–во
VI.3.31–32	своѣми ѡстрыми стрѣлами // за зѣмлю рѹсѣскую	ел–емл
VI.3.32–33	за зѣмлю рѹсѣскую // за рѣны за Игорѣвы	ус–уз («разорванный»)
VI.3.33–34	за рѣны за Игорѣвы // бѹ«я»го Святслѣвлѣча	го–го
VI.3.34– VII.1.1	бѹ«я»го Святслѣвлѣча // ѹже бо «Трѹбежѣ» не течѣтѣ	
VII.1.1–2	ѹже бо «Трѹбежѣ» не течѣтѣ // сѣрѣбрѣными струѣми	еб–еб, тру–тру
VII.1.2–3	сѣрѣбрѣными струѣми // кѡ граду Переяславлю	(е)ре–ере, руйѣ–рейѣ

VII.1.3–4	кò граду Переяслáвлю // «а» Двинá болóтомѣ течётѣ	(ад–ад)
VII.1.4–5	«а» Двинá болóтомѣ течётѣ // онѣм грозным полóчаном	боло–поло, ом–ом
VII.1.5–6	онѣм грозным полóчаном // пòд кликом погáныхъ	ны–ны, мпо–мпо, ан–ан, ом–ом
VII.1.6–7	пòд кликом погáныхъ // «о»дінò же Їзяслáвò сын Васильковò	(од–од), лик–ильк, ко–ко
VII.1.7–8	«о»дінò же Їзяслáвò сын Васильковò // позвонí своїми óстрыми мѣчí	из–ис, (во–во), (ос–ос)
VII.1.8–9	позвонí своїми óстрыми мѣчí // о шеломы литóвскыи	сво/ос–овьс, ми–мы
VII.1. 9–10/11	о шеломы литóвскыи // притрѣпа слáву дѣду своемú Всеслáву	овьс–сво, ит–ит
VII.1. 10/11–12	притрѣпа слáву дѣду своемú Всеслáву // а самò под чер«в»лѣныи щиты	ит–ит, ас–ас
VII.1.12–13	а самò под чер«в»лѣныи щиты // на кровáвѣ травѣ притрѣпанò литóвскыи мѣчí	вле–вс, чи–чи, ит–ит
VII.1.13–14	на кровáвѣ травѣ притрѣпанò литóвскыи мѣчí // и «в»схòтѣ ю накрóва тѣй рекóма»	накрова–накрова, ре–ре
VII.1.14–15	и «в»схòтѣ ю накрóва тѣй рекóма» // дружíну твою княже птíчъ крилóма» приодѣ	от–од, йу–йу, на–ня, кр–кр, (ома–ома)
VII.1.15–16	дружíну твою княже птíчъ крилóма» приодѣ // а звѣр«е» кровь полíзаша	кр–кр
VII.1.16–17	а звѣр«е» кровь полíзаша // нѣ быс«т»ѣ ту брата Бряч«ѣ»слáва	из–ыс
VII.1.17–18	нѣ быс«т»ѣ ту брата Бряч«ѣ»слáва // ни дрúгаго Вѣсéволода	(ес–ес)
VII.1.18–19	ни дрúгаго Вѣсéволода // «о»дінò же йзронí же«н»чужну дúшу	ни–ни, дру–ду, (од–од)
VII.1.19–20	«о»дінò же йзронí же«н»чужну дúшу // из х«оро»брá тѣла чрѣс злáто ожерелье	йз–из, (ро–ро), (ож–ож), же–же
VII.1.20–21	из х«оро»брá тѣла чрѣс злáто ожерелье // уныли гòлоси понíче веселье	ес–ес, ел–ел
VII.1.21–22	уныли гòлоси понíче веселье // трубы трубятъ городеньскíи	го–го, ес–еньс
VII.1.22–23	трубы трубятъ городеньскíи // Ярослáв«ли» всí вòнұц«и» Вѣсеслáвли	ро–ро, (еньс–ес)
VII.1.23–24	Ярослáв«ли» всí вòнұц«и» Вѣсеслáвли // ýже понíзит«е» стягы» свой	(ивс/ивес–ысв), (во–во), (он–он), (ес–ес)

VII.1.24–25	уже понизит⟨е⟩ стя⟨гы⟩ свой // вонзит⟨е⟩ свой меч⟨ѣ⟩ верёжены	же–же, он–он, ни–ни, низит–низит, (тес–тес), во–во
VII.1.25–26	вонзит⟨е⟩ свой меч⟨ѣ⟩ верёжены // уже бо выскочисте из дѣднѣи славѣ	зит–ист/изд, ве–ве, же–же
VII.1.26–27	уже бо выскочисте из дѣднѣи славѣ // вы бо своими крамолами	вы–вы, ла–ла
VII.1.27–28	вы бо своими крамолами // начасте наводити поганыи	во–во
VII.1.28–29	начасте наводити поганыи // на землю русскую	ас–аз
VII.1.29–30	на землю русскую // на жизнь Всеславлю	лю–лю, (ес–ес)
VII.1.30–31	на жизнь Всеславлю // котороу бо бѣше насиліе	на–на
VII.1.31–32	котороу бо бѣше насиліе // от земли полóвечскыи	от–от, ли–ли
VII.1.32– VII.2.1	от земли полóвечскыи // на седмѣмѣ вѣцѣ Троянѣ	ве–ве, (ем–ем), веч(е)–вече
VII.2.1–2	на седмѣмѣ вѣцѣ Троянѣ // верже Вѣсеславѣ жрѣбий	се–се, (ев–ев), ве–ве
VII.2.2–3	верже Вѣсеславѣ жрѣбий // о дѣвицу себѣ любу	ев–ев, се–се, еб–еб
VII.2.3–4	о дѣвицу себѣ любу // той клюками подпѣр ся оконі	о–о, од–од, лю–лю
VII.2.4–5	той клюками подпѣр ся оконі // и «с»скочи ко городу Кіеву	ук–ук, (од–од), око–ко/(ого)
VII.2.5–6	и «с»скочи ко городу Кіеву // и доточе ся стружиѣм	(оч–оч), (од–от)
VII.2.6–7	и доточе ся стружиѣм // злата стола кыевского	(то–то), ес–евьс, аст–аст
VII.2.7–8	злата стола кыевского // «с»скочи от нѣх лютым звѣремѣ	евс–зве, ск–ск
VII.2.8–9	«с»скочи от нѣх лютым звѣремѣ // во пол нѣчи из Бѣла града	очи–очи
VII.2.9–10	во пол нѣчи из Бѣла града // обѣси ся синѣ мѣглѣ	из–ис, бе–бе
VII.2.10–11	обѣси ся синѣ мѣглѣ // утр«о» же вѣз«нѣ»и стрікусы	(ес–ез), ис–ис
VII.2.11–12	утр«о» же вѣз«нѣ»и стрікусы // о«т»вори врата Нову городу	(ро–ро), во–во, ри–ри
VII.2.12–13	о«т»вори врата Нову городу // роспѣше славу Ярославу	ву–ву, (ро–ро)

VII.2. 13–14a	росшібе славу Ярославу // «с»скочи вѡлком до Немігы	
VII.2. 14a–14b	«с»скочи вѡлком до Немігы // «и» сѡдѹ «ту» тѡкѡ	(ко–ко)
VII.2. 14b–15	«и» сѡдѹ «ту» тѡкѡ // на Немізѣ снѡпы стѣлють головѡми	(ис–из), (со–сно), (ут–ут)
VII.2.15–16	на Немізѣ снѡпы стѣлють головѡми // молѡтѡть «цѣпѣ» харалужными	ми–ми, пы–пы, лю–лю, оло–оло
VII.2.16–17	молѡтѡть «цѣпѣ» харалужными // на тоцѣ живѡт кладѹть	от–от, ат–ат/ад, це–це, жны–жи
VII.2.17–18	на тоцѣ живѡт кладѹть // вѣють дѹшу ѡт тѣла	от–от, ду–ду, ла–ла
VII.2.18–19	вѣють дѹшу ѡт тѣла // Немізе крѡвави брѣз«и»	
VII.2.19–20	Немізѣ крѡвави брѣз«и» // нѣ бологом бѡхутѣ посѣяни	не–не
VII.2.20–21	нѣ бологом бѡхутѣ посѣяни // посѣяни костьми рѹсѣских сынѡвѡ	ос–ос
VII.2.21–22	посѣяни костьми рѹсѣских сынѡвѡ // Вѣсеславѡ кѡнязѣ лѹдемѡ сѹдяше	се–се, (ко–ко), (ос–ос), (сес–сес), (во–во)
VII.2.22–23	Вѣсеславѡ кѡнязѣ лѹдемѡ сѹдяше // княземѡ грады рѡдяше	(ок–ог), (зе–зе)
VII.2.23–24	княземѡ гѡро«ды» рѡдяше // ѡ самѡ во ночѣ вѡлкомѣ рѣ«и»скаше	аз–ас, (мо–мо)
VII.2.24–25	ѡ самѡ во ночѣ вѡлкомѣ рѣ«и»скаше // из Кѣева дѡрѣскаше	(и)ск–изк/иск
VII.2.25–26	из Кѣева дѡрѣскаше // до кѹрѡ Тѣматорокѡня	до–до, дор–тор, ка–ка
VII.2.26–27	до кѹрѡ Тѣматорокѡня // великѹму Хѡрсови	(ку–ку), ор–ор, му–му
VII.2.27–28	великѹму Хѡрсови // вѡлком пѹть пѣ«ерерѣ»скаше	вел–вол, лик–лк, орс–рыс
VII.2. 28–29a	вѡлком пѹть пѣ«ерерѣ»скаше // томѹ вѡ Полѡтѣскѣ	(во–во), ом–ом, ск–ск
VII.2. 29a–29b	томѹ вѡ Полѡтѣскѣ // позвѡниша заѹтрѣнюю	(во–во), по–по
VII.2. 29b–30	позвѡниша заѹтрѣнюю // рѡно у Святѣя Сѡфѣи во колоколы	во–во, аз–ас
VII.2. 30–31a	рѡно у Святѣя Сѡфѣи во колоколы // ѡ ѡнѡ в Кѣевѣ	(но–но), ый–ый, (о[хв]–ов)
VII.2. 31a–31b	ѡ ѡнѡ в Кѣевѣ // звѡнѡ слыша	он(о)–он(о)

VII.2. 316–32	звонѡ слы́ша //	(во–во), ша–ша
VII.2.32–33	а́ще и вѣща́ душа во дру́зѣ тѣлѣ //	аш–аш , ад–ад , ча–ча
VII.2.33–34	но́ часто бѣды́ страда́ше //	(но–но), то–то
VII.2.34–35	тому́ вѣщѣи́й Боя́но и пѣрвое //	(ом–ом), ипе–ипе
VII.2.35–36	припѣ́вку со́мыслѣ́ный рече́ //	ны–ни
VII.2.36–37	ни хы́тру ни го́разду //	ун–ун («разорванный»)
VII.2.37–38	ни птѣ́чѣу го́разду //	ти–ти , сду–суд
VII.2.38– VII.3.1	суда́ бо́жия не мину́ти //	ем–ем
VII.3.1–2	о сто́нати ру́сскѣ́й земли́ //	ру–рву
VII.3.2–3	помяну́ше пѣрвую го́дину //	{ <i>корн.</i> перв–перв }
VII.3.3–4	и пѣрвыхѡ́ ко́нязѣ́ //	(ер–ер)
VII.3.4–5	и того́ ста́раго Влади́мѣ́ра //	гов–гво , ди–ди
VII.3.5–6	нелзѣ́ бѣ́ пригвозди́ти //	гво–го
VII.3.6–7	кѡ́ го́рам кѣ́евскѣ́м //	(ко–ко), го–го
VII.3.7–8	сего́ бо ны́нѣ ста́ша стѣ́зи Рю́рикови //	зи–зи , рю–ру
VII.3.8–9	а дру́зи Давы́дови //	руз–роз
VII.3.9–10	но́ ро́зѣ́но ся имѡ́ хо́боти па́шуть //	(но–но), об–оп
VII.3.10– VIII.1.1	«ро́зѣ́но» ко́пья пою́тъ //	(роз–рос), йа–йа , (но–но)
VIII.1.1–2	на Дуна́и Яросла́внѣ́но «ся» //	(осл–осл), ла–ла
VIII.1.2–3	гласѡ́ слы́шитѣ́ //	(ос–оз)
VIII.1.3–4	зегѡ́зицею незна́емѣ́ //	иц–ыч , це–че

VIII.1.4–5	ра́но кы́четѣ // полѣчу рѣче зегѣзи́цею	ыч–иц, че–че
VIII.1.5–6	полѣчу рѣче зегѣзи́цею // по Дуна́еви	по–по
VIII.1.6–7	по Дуна́еви // омочу́ бебря́н рука́вѣ	
VIII.1.7–8	омочу́ бебря́н рука́вѣ // вѣ Кая́лѣ «вѣ» рѣ́цѣ	ка–ка, (во–во)
VIII.1.8–9	вѣ Кая́лѣ «вѣ» рѣ́цѣ // утру́ ко́нязю кро́вава́я его ра́ны	йа–йа, (ор–ор)
VIII.1.9–10	утру́ ко́нязю кро́вава́я его ра́ны // на жесто́цѣмѣ его тѣ́лѣ	ня–на
VIII.1.10–11	на жесто́цѣмѣ его тѣ́лѣ // Яросла́вна ра́но пла́четѣ	на–на, це–че, (те–те)
VIII.1. 11–12/13	Яросла́вна ра́но пла́четѣ // вѣ Пути́влѣ на забра́лѣ а рку́чи	ар–ар, ра–ра, на–на, (оп–оп)
VIII.1. 12/13–14	вѣ Пути́влѣ на забра́лѣ а рку́чи // о Вѣ́тре Вѣ́трило	ти–три, вле–ве
VIII.1. 14–15/16	о Вѣ́тре Вѣ́трило // чему́ господи́не наси́лено вѣ́ши	ове–ове, ил–ил
VIII.1.15/16 –17/18	чему́ господи́не наси́лено вѣ́ши // чему́ мы́чеша хы́новскыи стрѣ́лки	че–че, ин–ын, но–но, ов–ов
VIII.1. 17/18–19	чему́ мы́чеша хы́новскыи стрѣ́лки // на сво́ею нетру́дн<у>ю крѣ́льцу	тре–стр
VIII.1.19–20	на сво́ею нетру́дн<у>ю крѣ́льцу // на мо́еи ла́ды во́и	вой–вой, йей–йей, ил–ил
VIII.1.20–21	на мо́еи ла́ды во́и // ма́ло ли ти бя́шетъ го́р<ѣ>	
VIII.1.21–22	ма́ло ли ти бя́шетъ го́р<ѣ> // подѣ о́блаки вѣ́яти	ти–ти, бя–бла
VIII.1.22–23	подѣ о́блаки вѣ́яти // лелѣ́<я> кора́бл<ѣ> на Си́не мо́ре	бла–абл, (ейа–ейа)
VIII.1.23–24	лелѣ́<я> кора́бл<ѣ> на Си́не мо́ре // чему́ господи́не мо́е весе́льѣ	ел–ел, ле–лье, инемо–инемо
VIII.1.24–25	чему́ господи́не мо́е весе́льѣ // по ковы́лию розвѣ́я	по–по, ве–ве
VIII.1.25–26	по ковы́лию розвѣ́я // Яросла́вна ра́но пла́четѣ	роз–рос, йа–йа
VIII.1. 26–27/28	Яросла́вна ра́но пла́четѣ // Пути́влю го́роду на за́боролѣ а рку́чи	ар–ар, ро–ро, на–на
VIII.1. 27/28–29	Пути́влю го́роду на за́боролѣ а рку́чи // о Дни́пре Словути́<чу>	ути–ути, од–од

VIII.1.29–30	о Днѣпре Словутѣчѹ // ты пробѣлѹ єси ка́менни горы	пр–пр, ес–ес , (ло–ло), ти–ты
VIII.1.30–31	ты пробѣлѹ єси ка́менни горы // сквозѣ́ землю поло́вечѣскую	(ло–ло), ес–ез /(ес)
VIII.1.31–32	сквозѣ́ землю поло́вечѣскую // ты лелѣялѹ єси на себѣ	ез /(ес)– ес , (ло–ло)
VIII.1.32–33	ты лелѣялѹ єси на себѣ // Святѹславлѣ нѣа)сады	(ле–ле), ал–авл, (нас–нас)
VIII.1.33–34	Святѹславлѣ нѣа)сады // до полкѹ Кобякова	вя–ва
VIII.1.34–35	до полкѹ Кобякова // вѹзлелѣи господѣне	по–по
VIII.1.35–36	вѹзлелѣи господѣне // мою ла́ду кѹ мѹнѣ	не–не
VIII.1.36–37	мою ла́ду кѹ мѹнѣ // а бѣхѹ не слáла	ла–ла, не–не
VIII.1.37–38	а бѣхѹ не слáла // кѹ нему слѣзѹ на море рáно	(он–он), не–не , есл–сле
VIII.1.38–39	кѹ нему слѣзѹ на море рáно // Яросла́вна рáно пла́четѣ	сл–сл, на–на , ан–авн
VIII.1.39–40/41	Яросла́вна рáно пла́четѣ // вѹ Пути́влѣ на забрáлѣ а ркучѣ	ар–ар, ра–ра, на–на , оп–оп
VIII.1.40/41–42	вѹ Пути́влѣ на забрáлѣ а ркучѣ // «о» свѣтлѹе трѣсвѣтлѹе Сѹлнѣце	вле–ве
VIII.1.42–43	«о» свѣтлѹе трѣсвѣтлѹе Сѹлнѣце // всѣм тепло́ и крáсно єси	све–все, ло–ло, ес–ес , ой–ой
VIII.1.43–44	всѣм тепло́ и крáсно єси // чему́ господѣне прѹстѣре	ем–ем, еп–еп
VIII.1.44–45	чему́ господѣне прѹстѣре // горя́чую свою́ лучѹ	го–го
VIII.1.45–46/47	горя́чую свою́ лучѹ // на ла́дѣ вои́ во полѣ́ безвѹднѣ	вой–вой, во–во
VIII.1.46/47–48	на ла́дѣ вои́ во полѣ́ безвѹднѣ // жа́ж)ею им лу́кы) со́пряже	оп–оп
VIII.1.48–49	жа́ж)ею им лу́кы) со́пряже // туго́ю ѣмѹ ту́лы зáтѹче	ук–уг , (ыс–ыз)
VIII.1.49– VIII.2.1	туго́ю ѣмѹ ту́лы зáтѹче // прѣсну́ море́ полу́ нѹч)и	(мо–мо), (оч–оч)
VIII.2.1–2	прѣсну́ море́ полу́ нѹч)и // ѣдутъ смѹр«о)ци мѣгла́ми	мор–мор , (оч–оц), (чи–ци)
VIII.2.2–3	ѣдутъ смѹр«о)ци мѣгла́ми // Игорѣви́ князю́ бѹгѹ пѹтѣ́ ка́жетѣ	ут–ут, ор–ор

VIII.2.3–4	Игорѣви князю бѡгѡ пѹтѣ кáжетѣ //	йи–йи
	из землі полѡвечѣскѣи	
VIII.2.4–5/6	из землі полѡвечѣскѣи //	ол–ол
	на зѣмлю рѹсьскую кѡ ѡтню злѡту стѡлу	
VIII.2.5/6–7	на зѣмлю рѹсьскую кѡ ѡтню злѡту стѡлу //	ру–ру, ус/уз–уз
	погáсоша вѣчеру зѡ́ри	
VIII.2.7–8/9	погáсоша вѣчеру зѡ́ри //	(ор–ор)
	Игорѣ спѣтѣ Игорѣ бдѣтѣ	
VIII.2.8/9–10	Игорѣ спѣтѣ Игорѣ бдѣтѣ //	{ <i>корн.</i> игор(е)–игор(е), <i>морф.</i> ит(е)–ит(е)}
	Игорѣ мѣслѹ пѡля мѣритѣ	
VIII.2.10–11	Игорѣ мѣслѹ пѡля мѣритѣ //	го–го
	от великаго Дѡну	
VIII.2.11–12	от великаго Дѡну //	от/од–од
	до мáлаго Донцá	
VIII.2.12–13	до мáлаго Донцá //	ом–ом, он–он, онц–ноч
	комѡнѣ в полѹ ночи	
VIII.2.13–14	комѡнѣ в полѹ ночи //	ко–ко, ол–овл, лѹ–лѹ
	Овлѹрѡ свисѣтѣнѹ за рѣкѡю	
VIII.2.14–15	Овлѹрѡ свисѣтѣнѹ за рѣкѡю //	ур–ур, (ро–ро), (ек–ек)
	велитѣ князю розумѣти	
VIII.2.15–16	велитѣ князю розумѣти //	ли–ли, ит–ыт, зу–зю,
	князю Игорію нѣбытѣи кликну	(ти–ти)
VIII.2.16–17	князю Игорію нѣбытѣи кликну //	кну–кну, (аз–авс)
	стукнѹ землѣ всѣшумѣ травá	
VIII.2.17–18	стукнѹ землѣ всѣшумѣ травá //	в(с)ш–вежис/вижас
	вежѣ ся полѡвечѣскѣи подвѣзаша ся	
VIII.2.18–VIII.3.1	вежѣ ся полѡвечѣскѣи подвѣзаша ся //	по–по, ск–ск, ас–аз
	а Игорѣ кѡнязѣ поскѡчи	
VIII.3.1–2	а Игорѣ кѡнязѣ поскѡчи //	айи–айи, (ек–ек), игор–игор («разорван- ный»), ос–ос
	горнѡстáи мѣ к трѡстию	
VIII.3.2–3	горнѡстáи мѣ к трѡстию //	го–го, (им–ым), (ме–ме)
	и бѣлымѣ гѡголем нá воду	
VIII.3.3–4	и бѣлымѣ гѡголем нá воду //	(во–во), мн–мон
	вѡзвѣрже ся нá борз комѡнѣ	
VIII.3.4–5	вѡзвѣрже ся нá борз комѡнѣ //	(во–во), сян–сн, борз–бус, зко–ско, ком–ком, (не–не)
	и сѣскѡчи с него бѣусым вѡлком	
VIII.3.5–6	и сѣскѡчи с него бѣусым вѡлком //	ко–ко, олк–кол
	и потѣче кѡ лугу Донцá	
VIII.3.6–7	и потѣче кѡ лугу Донцá //	те–те, кол–кол, (до–до)
	и полѣтѣ соколѡм подѡ мѣглáми	

VIII.3.7–8	и полётъ соколѡмъ подѡ мѣглами // избѣвая гўси и лѣбѣяди	ле–ле
VIII.3.8–9	избѣвая гўси и лѣбѣяди // зау>трѡку и обѣду и ўжинѣ	бяд–бед
VIII.3.9–10	зау>трѡку и обѣду и ўжинѣ // коли Игорѣ соколѡмъ полётѣ	ок–ок, йи–йи
VIII.3.10–11	коли Игорѣ соколѡмъ полётѣ // тогда <О>влўрѡ вѡлкомѣ потѣче	ко–ко, кол–олк, ол–ол, ок–ог, по–по, ол–овл/ол, те–те
VIII.3.11–12	тогда <О>влўрѡ вѡлкомѣ потѣче // трўся собѡю студѣную рѡсу	ур–ур, (ро–ро)
VIII.3.12–13	трўся собѡю студѣную рѡсу // прѣторгоста бо свѡя	со–сво, бо–бо, ой–ой, ст–ст, ос–ос
VIII.3.13–14	прѣторгоста бо свѡя // борзая комѡня	ор–ор, бос–борз
VIII.3.14– IX.1.1/2	борзая комѡня // Донѣцѣ рѣче княже Игорю	ор–ор, он–он, ня–ня
IX.1.1/2–3	Донѣцѣ рѣче княже Игорю // немало ти величья	не–не
IX.1.3–4	немало ти величья // а Кончаку нелюбья	ел–ел
IX.1.4–5	а Кончаку нелюбья // а русьскѣй земли веселья	ел–емл
IX.1.5–6/7	а русьскѣй земли веселья // Игорѣ рѣче ѡ Донче	
IX.1.6/7–8	Игорѣ рѣче ѡ Донче // немало ти величья	од–от
IX.1.8–9	немало ти величья // лелѣявшу кѡнязя на волнахъ	ел–ел
IX.1.9–10	лелѣявшу кѡнязя на волнахъ // стѣлавшу ему зелену траву	еле–еле, ав–ав
IX.1.10–11	стѣлавшу ему зелену траву // на своихѡ сѣребрѣныхъ брѣзѣхѡ	зе–зе, (ен–ен)
IX.1.11–12	на своихѡ сѣребрѣныхъ брѣзѣхѡ // одѣвавшу его теплыми мѣглами	еб–еп
IX.1.12–13	одѣвавшу его теплыми мѣглами // под сѣнью зелену дрѣву	од–од, дев–древ
IX.1.13–14	под сѣнью зелену дрѣву // стрѣжаше еѡго гѡголемѣ на водѣ	од–од, ле–ле, ре–ре
IX.1.14–15	стрѣжаше еѡго гѡголемѣ на водѣ // чайцами на струяхъ чернядьми на вѣтрѣхъ	стр–стр, тре–тре, на–ня/на, ав–ав

IX.1.15–16	чайцами на стру́ях черня́дми на вѣтрѣх //	на/ня–на, стру–сту,
	не тако ли рече рѣка Стѹгна	че–че, ер–ер, ет–ет, ре–ре
IX.1.16–17	не тако ли рече рѣка Стѹгна //	сту–стру
	худу стру́ю имѣючи	
IX.1.17–18	худу стру́ю имѣючи //	стру–стру, (уч–уч),
	пожерши чужѣ рѹчи и стру́гы	(чи–чи)
IX.1.18–19	пожерши чужѣ рѹчи и стру́гы //	стр–стр
	ро(с)стрена ко усту //	
IX.1.19–20	ро(с)стрена ко усту //	росст–рост, на–ня, у–у
	уношу ко́няз(я) Ростисла́в(а) затвори	
IX.1.19–20	уношу ко́няз(я) Ростисла́в(а) затвори //	ри–ри
	до́нѣ пр(и) те́мнѣ бе́резѣ	
IX.1.21–22	до́нѣ пр(и) те́мнѣ бе́резѣ //	(те–те), (ез–ес)
	пла́четѣ ся ма́ти Ростисла́в(л)я	
IX.1.22–23	пла́четѣ ся ма́ти Ростисла́в(л)я //	ла/ля –ла, ти–ти
	по уноши кня́з(ѣ) Ростисла́вѣ	
IX.1.23–24	по уноши кня́з(ѣ) Ростисла́вѣ //	унош–уныш, ти–ти,
	уны́ша цвѣти жа́лобою	ве–ве
IX.1.24–25	уны́ша цвѣти жа́лобою //	ны–ни, ло–ло
	и дрѣ́во с(я) туго́ю к зе́млю прѣ́клонило	
IX.1.25–	и дрѣ́во с(я) туго́ю к зе́млю прѣ́клонило //	(вос–вс), ос–ос, рек–рок,
IX.2.1	а не со́ро́кы в(с)троско́таша	кло–ко
IX.2.1–2	а не со́ро́кы в(с)троско́таша //	ор–ор, рок–гор
	на слѣ́дѹ Иго́рѣвѣ	
IX.2.2–3	на слѣ́дѹ Иго́рѣвѣ //	
	ѣздитѣ <К>о́закѣ со́ Конча́ком	
IX.2.3–4	ѣздитѣ <К>о́закѣ со́ Конча́ком //	(ок–ог), (ек–ег)
	тогда́ врани не гра́(я)ху́ть	
IX.2.4–5	тогда́ врани не гра́(я)ху́ть //	гра–га
	га́лици помѣ́лкоша	
IX.2.5–6	га́лици помѣ́лкоша //	ко–ко
	со́ро́кы не троско́таша	
IX.2.6–7	со́ро́кы не троско́таша //	со/ос–оз/олз/зо
	по́лоз(и) о(п)ло́зоша	
IX.2.7–8	по́лоз(и) о(п)ло́зоша //	ол–ол, ло–ло
	тол(и)ко́ дятѣ́лове те́к(о)том	
IX.2.8–9	тол(и)ко́ дятѣ́лове те́к(о)том //	ко–ко, (ек–ек), (те–те)
	пу́тѣ ко́ рѣцѣ́ ка́жутъ	
IX.2.9–10	пу́тѣ ко́ рѣцѣ́ ка́жутъ //	
	соловьѣ́ веселы́ми пѣ́с(н)ѣми	
IX.2.10–11	соловьѣ́ веселы́ми пѣ́с(н)ѣми //	ов–ов, ве–ве, се–све
	свѣ́то повѣ́даютъ	

IX.2.11–12	свѣтѣ повѣдають // молвитѣ <К>ѡзѧ<кѡ> кѡ Кончѧкови	ов–олв/ов
IX.2.12–13	молвитѣ <К>ѡзѧ<кѡ> кѡ Кончѧкови // ажѣ соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣтъ	ол–ол, ко–ко
IX.2.13–14	ажѣ соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣтъ // соколѣча росстрѣляевѣ	ко–ко
IX.2.14–15	соколѣча росстрѣляевѣ // своимѣ злачѣнымѣ стрѣлами	со–сво
IX.2.15–16	своимѣ злачѣнымѣ стрѣлами // рече Кончѧкѡ ко <К>ѡзѣ	че–че, ре–ре
IX.2.16–17	рече Кончѧкѡ ко <К>ѡзѣ // ажѣ соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣтъ	ко–ко, (ок–ок)
IX.2.17–18	ажѣ соколѡ кѡ гнѣздѹ летѣтъ // ѧ вѣ соколѣца опѹтаевѣ	а–а, ко–ко, (ок–ок)
IX.2.18–19	ѧ вѣ соколѣца опѹтаевѣ // крѧсною дѣвѣицею	ев–ев
IX.2.19–20	крѧсною дѣвѣицею // ѣ рекѡ <К>ѡзѧкѡ кѡ Кончѧкови	ви–ви
IX.2.20–21	ѣ рекѡ <К>ѡзѧкѡ кѡ Кончѧкови // аще егѡ опѹтаевѣ крѧсною дѣвѣицею	ек–ег/ек, ви–ви
IX.2.21–22	аще егѡ опѹтаевѣ крѧсною дѣвѣицею // ни нѧма бѹдетѣ соколѣца	пут–буд, де–де
IX.2.22–23	ни нѧма бѹдетѣ соколѣца // ни нѧма крѧсныѣ дѣвѣицѣ	ни–ни/ны, де–де
IX.2.23–24	ни нѧма крѧсныѣ дѣвѣицѣ // то пѡчнуть нѧю пѣицѣ бѣти	на–на, иц(е)–иц(е)
IX.2.24–25	то пѡчнуть нѧю пѣицѣ бѣти // вѡ полѣ полѡвечѣскѣмѣ	опо–опо, (еб–еп)
IX.2.25– IX.3.1	вѡ полѣ полѡвечѣскѣмѣ // рѣкѡста> Бѡянѡ и Хѡдѣна Святѡслѧвля	(еск–екос)
IX.3.1–2	рѣкѡста> Бѡянѡ и Хѡдѣна Святѡслѧвля // пѣскѡнѡтвѡрѣца стѧрагѡ врѣменѣ	ре–ре, (но–но), (од–от), (ста–ста), ас–ас
IX.3.2–3	пѣскѡнѡтвѡрѣца стѧрагѡ врѣменѣ // Ярослѧвля Олѣгѡва кѧгѧня	го–го, ар–ар, аг–ак/(аг), ов–ов
IX.3.3–4	Ярослѧвля Олѣгѡва кѧгѧня // хѡтѧ> тяжкѡ ти головѣ кромѣ плечѹ	ро–ро, ол–ол, го–го, ов–ов
IX.3.4–5	хѡтѧ> тяжкѡ ти головѣ кромѣ плечѹ // злѡ ти тѣлу кромѣ головѣ	{морф.-корн. оти–оти}
IX.3.5–6	злѡ ти тѣлу кромѣ головѣ // рѹсѣскѣѣи землѣ без Игорѧ	го–го
IX.3.6–7	рѹсѣскѣѣи землѣ без Игорѧ // солнѣце свѣтитѣ сѧ нѧ небѣсе	(се/ес/е)ез–ес/се, без–бес

IX.3.7–8	солнѣце свѣтитъ ся на небесе // Игорѣ князѣ в рѹсѣскѣй земли	на–ня
IX.3.8–9	Игорѣ князѣ в рѹсѣскѣй земли // дѣвицѣ поють на Дунаи	йи–йи, ня–на, ев–ев
IX.3.9–10	дѣвицѣ поють на Дунаи // вкѣють ся гѣлоси чѣрѣс море до Кѣева	ев–ев, (ви–ви), иц(е)–ич(е)
IX.3.10–11	вкѣють ся гѣлоси чѣрѣс море до Кѣева // Игорѣ ѣдетъ по Боричеву	го–го, ич(е)–ич(е), оре–ор(е), ед–ед, ѣе–ѣе, ев–ев
IX.3.11–12	Игорѣ ѣдетъ по Боричеву // къ святѣй Богородицѣ <къ> Пирогощѣи	го–го, (ей–ей), гор–гор/рог, бо–бо, ор–ор, иче–иц(е)
IX.3.12–13	къ святѣй Богородицѣ <къ> Пирогощѣи // страны ради гради вѣсели	ат–ад, ди–ди, ир–ыр
IX.3.13–14	страны ради гради вѣсели // пѣвши пѣснѣ старымѣ княземѣ	стра–стар, ес–ес
IX.3.14–15	пѣвши пѣснѣ старымѣ княземѣ // а по томѣ молодымѣ пѣти	пе–пе, (ем–ем)
IX.3.15–16	а по томѣ молодымѣ пѣти // слава Игорю Святславличѹ	
IX.3.16–17	слава Игорю Святславличѹ // буи туру Всѣволодѹ	рю–ру
IX.3.17–18	буи туру Всѣволодѹ // Володимѣру Игоревичу	уйи–уйи, ру–ру, ев–ев, (волод–волод)
IX.3.18–19	Володимѣру Игоревичу // сдрави князи и дружина	ру–ру, йи–йи, ви–ви
IX.3.19–20	сдрави князи и дружина //	ра–ра, сд–ст

Таблица 7

Горизонтальные хендинги в «Слове о полку Игореве»

В таблице показаны выявленные горизонтальные хендинги для каждой строки текста «Слова» (§ 5.7). Принципы транслитерации и оформления те же, что в таблице 6. «Морфологические» и «корневые» повторы приводятся в фигурных скобках при отсутствии других хендингов.

Строка	Текст	Предполагаемые горизонтальные хендинги
I.1.1	нѣ лѣпо ли ны бѣшетѣ брѣтие	бя–бра
I.1.2	начати старыми словесы	ис–ис
I.1.3	трудныхъ повѣстий	
I.1.4	о полку Игоревъ	
I.1.5	Игоря Святославлича	
I.1.6	начати же ся той пѣсни	ат–ат, ес–ес
I.1.7	по былинамъ сего врѣмен(е)	нам–мен
I.1.8	а не по замышленью Бояню	ан–ан
I.1.9	Боянъ бо вѣщи	бо–бо
I.1.10	аще кому хотяше пѣснь творити	аш–аш
I.1.11	то ростѣкашеть ся мыслию по дрѣву	тор–одр
I.1.12	сѣрымъ волкомъ по земли	{морф. (ме–ме)}
I.1.13	шизым орломъ подо облакы	о–о
I.1.14	помѣняшетъ бо рѣч(е)	
I.1.15	первыхъ врѣменъ усобицѣ	
I.1.16	тогда пушашеть <десять> соколѣв	ог–ок
I.1.17	на стадо леб(я)дѣи	ад–ад
I.1.18	котѣрыи дотѣчаше	от–от
I.1.19	та прѣдѣ пѣс(н)ѣ пояше	пре–пе
I.1.20	стар(уу)му Ярославу	ар–ар
I.1.21	храбр(уу)му Мѣстиславу	(ум–ум)
I.1.22	иже зарѣза Рѣдедю	ре–ре, ез–ез
I.1.23	п(ерѣ)д полкы касожѣскими	кы–кы
I.1.24	красн(у)му Романови Святславличу	ви–вли
I.1.25	Боянъ же брѣтие нѣ <десять> соколѣв	(ес–ес)
I.1.26	на стадо леб(я)дѣи пушаше	ад–ад
I.1.27	нѣ свои вѣщи перстѣ	{морф. йи–йи}
I.1.28	на жив(ы)и струны вѣсладаше	аж–аш
I.1.29	они же сами князем славу рокотѣху	са–сла, ес–емс
I.1.30	почнѣм(е) же брѣтие повѣстѣ сью	по–по

I.1.31	от старѡго Владимѣра до нынѣшняго Игоря	ра–ра–ря, го–го
I.1.32	иже истягну ѹмѡ крѣпостью своєю	ст–ст
I.1.33	поостри сердца своего мужествомѣ	ст–ст
I.1.34	наполнив ся ратнаго дѹха	на–на
I.1.35	наведе свои храбрыи полкы	{ <i>морф.</i> йи–йи}
I.1.36	на землю полѡвечѣскую	
I.1.37	за землю русѣскую	
I.2.1	тогда Игорѣ вѡ<з>зѣрѣ	(ре–ре)
I.2.2	на свѣтлое солнѣце и видѣ	
I.2.3	от него тѣмою	от–от
I.2.4	вси свой вой прикрѣты	вс–св, во–во
I.2.5	и рече Игорѣ к дружинѣ своѣи	(ре–ре)
I.2.6	<о> братѣ и дружино	
I.2.7	лѹ<ч>е же бы пѡтяту быти	бы–бы
I.2.8	нѣже полѡнену быти	не–не
I.2.9	а в<с>сѣдѣм<е> братие	ад–ат
I.2.10	на свои борзѣи комѡн<ѣ>	{ <i>морф.</i> йи–йи}
I.2.11	да пѡзримѡ син<я>го Дѡну	(оз–ос)
I.2.12	спала кѡнязю ѹмѡ похотѣ	
I.2.13	и жалость ему знаменье заступѣ	ст–ст, зна–за
I.2.14	искусити Дѡну великаго	
I.2.15	хо<ч>ѹ бо рече копѣе приломѣти	
I.2.16a	конѣц поля полѡвечѣскаго	пол–пол, ец–еч
I.2.16b	сѡ вами русѣчѣи	
I.2.17	хо<ч>ѹ главѹ свою приложѣти	
I.2.18	а любо испѣти шелѡмомѣ Дѡну	
I.3.1	о Бояне сѡловью старѡго врѣмен<е>	(не–не), ов–ов
I.3.2	а бы ты сѣи полкы <вѡс>щекоталѡ	
I.3.3	скѣча слѣвью по мѣслѣну дрѣву	сл–сл
I.3.4	лѣтѣя умѡм подѡ ѡблакы	
I.3.5	свивѣя слѣвы ѡба пѡлы сего врѣмен<е>	ви–вы
I.3.6a	рища вѡ трѡпѹ Трояню	тро–тро
I.3.6b	ч<е>рѣс поля на гѡры	
I.3.7	пѣти было пѣс<н>ѣ Игорѣви того внѹку	пе–пе
I.3.8a	не бѹря соколѣ занѣсе	не–не
I.3.8b	ч<е>рѣс<с> поля ширѡкая	
I.3.9	гѣлиц<ѣ> стады бѣжатѣ	ад–ат
I.3.10	кѡ Дѡну велик<у>му	
I.3.11	чи ли вѡспѣти было	ил–ыл
I.3.12	вѣщѣи Бояне Велѣсовѡ внѹче	ве–ве

I.3.13	комони ржуть за Сүлою	
I.3.14	звѣнитѣ слава в Киевѣ	ве–ве, ав–ав
I.3.15	трубы трубятъ во Новѣ градѣ	ат–ад
I.3.16	стоятъ стязи во Путивлѣ	ст–ст, ив–ив
II.1.1	Игорѣ ждѣтъ мила брата Всéволода	
II.1.2	и рече ему ѥ буи турѣ Всéволодѣ	йи–йи
II.1.3–4	оди́но бра́тѣ ѥ оди́но свѣтѣ	то–то
II.1.5	свѣтлѣи ты Игорю	
II.1.6	ѣба есѣв Святѣславлича	есв–есв
II.1.7	седлаи брате свои	йи–йи
II.1.8	борзѣи комонѣи	
II.1.9	а мои ти готови оседлани	
II.1.10	у Курѣска напередѣ	(ре–ре)
II.1.11	а мои ти курянѣи свѣдоми кмѣти	ти–ти, ик–ик
II.1.12	под трубами повити	по–по
II.1.13	под шеломы възлелѣяни	ел–ел
II.1.14	конѣц копы възскормлени	ко–ко–ко
II.1.15	пути имѣ вѣдоми	
II.1.16	яругы имѣ знаѣми	
II.1.17	луци у них напряжени	ни–ни
II.1.18	тули отворѣни	
II.1.19	сабли изѣстрѣни	
II.1.20	сами скачутъ	
II.1.21	акы сѣрии волци	
II.1.22	во полѣ ищучѣи	
II.1.23	себѣ чѣсѣти а князю слаѣвѣ	
II.2.1	тогда вступѣи Игорѣ коняѣ	
II.2.2	во златѣ стрѣменѣ	(оз–оз)
II.2.3	и поѣха по чѣстѣи по полю	по–по–по
II.2.4	солнѣце ему тѣмоу путѣ заступашѣ	(ем–ем), (те–те), ут–пут–туп
II.2.5	ночѣи стонучѣи ему грозоу	(ноч–нуч)
II.2.6	птичѣи ѣбудиѣи свѣстѣи звѣринѣи вѣсѣи стаѣи	ст–ст
II.2.7–8	ѣвѣзби ѣся Дѣво кличѣтѣ верху дрѣѣѣ	(ев–ев)
II.2.9	велѣтѣ послушати земли незнаѣмѣи	ем–ем
II.2.10	Волѣзѣи Поморѣи и Посульѣи	ипо–ипо
II.2.11	и Сурѣи и Корсунѣи	су–су
II.2.12	и тебѣи тмурѣи канѣский болѣѣѣи	ан–ан
II.2.13	а половѣи неготоѣи дороѣи	ов–ов, ог–ог
II.2.14	поѣѣѣѣи к Дону великѣи	
II.2.15	кричѣтѣ телѣѣи полу ночѣи	(те–те)

II.2.16	рѣци лѣбѣя»ди роспущеніи	
II.2.17	Игорѣ ко Дону вои ведѣтѣ	йи–йи
II.2.18	уже бо бѣды его пасѣтѣ птѣчѣ по дѣубию	ед–ет
II.2.19	волци грѣзу вѣсѣсто»рѣжати по ярѣгамѣ	во–во, ро–ро
II.2.20	орли клѣкѣотом на кости звѣри зовѣтѣ	рли–ри, (ко–ко)
II.2.21	лисици брѣшутѣ на червѣленіи щитѣ	
II.2.22	о русѣская землѣ уже за шелѣменемѣ еси	(ес–ес)
II.2.23	долгоночѣ мѣркнетѣ	гон–кн
II.2.24	зари» свѣтѣ запала	за–за
II.2.25	мѣгла поля покрѣла	ла–ля–ла, по–по
II.2.26	щѣкотѣ славѣи ѹсѣпе	
II.2.27	гѣвор галичѣ ѹбуди»вѣ	
II.2.28	русичи великая поля	
II.2.29	червѣленіи щитѣ прѣгородіша	иш–иш
II.2.30	ищучѣ» себѣ чѣсѣти а князю славы	че–че, (ес–ес)
II.3.1	сѣ заранѣя вѣ пѣтѣокѣ потѣпташа	оп–оп, то–то
II.3.2	поганіи полкѣ полѣвѣчѣскіи	по–по–по, пол–пол
II.3.3–4	и россуша сѣя» стрѣлами по полю	ас–ас
II.3.5	помчаша красніи дѣвки полѣвѣчѣскіи	по–по
II.3.6	а сѣ нѣми зѣло»то и паволоки	(оло–оло)
II.3.7	и дѣоро»гѣи оксамитѣ	ог–ок
II.3.8	оротмами и япончицами и кожѣхѣ	{морф., корн. амий–амий}
II.3.9	начаша мосты мѣстити	ты–ти–ти
II.3.10	по болѣотомѣ и грязивым мѣстом	то–то
II.3.11	и всякими ѹзѣрѣчи полѣвѣчѣскіи	кы–кы
II.3.12	червѣленѣ стѣгѣ бѣла хорѣугѣи	
II.3.13	червленѣа чѣѣлка сѣбрѣно стружѣ	ре–ре, че–че, ен–ен
II.3.14	хѣорѣбрѣу»му Святслѣвличѣ	
II.3.15	дрѣмлетѣ во полѣ Ольгово	ле–ле, во–во, ол–ол
II.3.16	хорѣбрѣе гнѣздѣ	
II.3.17	далѣчѣ залѣтѣло	але–але
II.3.18	не было нѣ обидѣ порѣжѣенѣ	но–но
II.3.19	ни соколѣ ни крѣчетѣ	{корн. ни–ни}
II.3.20	ни тѣбѣ чернѣи вѣронѣ	ни–ны
II.3.21	поганіи полѣвѣчѣ	по–по
II.3.22	Кѣѣзѣ бѣжитѣ сѣрым вѣлкомѣ	(ко–ко)
II.3.23	Кончѣкѣ ему слѣдѣ прѣвитѣ	(ко–ко)
II.3.24	кѣ Дѣну великѣу»му	
III.1.1	дрѣгаго днѣ» вѣльми рѣно	
III.1.2	крѣвавѣи зѣри свѣтѣ повѣдаѣтъ	ов–ов, вѣ–вѣ

III.1.3	чёрн<и>и туч<и>и сò моря идуть	иту–иду
III.1.4	хотятё прикрыти <четыре> солнѣца	ти–ты
III.1.5	а в нѣхò трепѣ<у>тѣ сѣнии мóлнии	ни–ни–ни
III.1.6	быти грòму велик<у>му	иг–ик, му–му
III.1.7	и<т>и дòждю стрѣлами сò Дону великаго	до–до
III.1.8	тú ся кóпьем приламáти	
III.1.9	тú ся сáблям потручáти	ся–са, ту–тру
III.1.10	о шеломы полóвечѣскыи	ло–ло
III.1.11	на рѣцѣ на Каялѣ у Дòну великаго	ка–ка
III.1.12	о рúсѣская зѣмле	
III.1.13	úже нѣ <за> шелóменемь ёси	ене–ене, (ез–ес)
III.1.14	се вѣтри Стрибожи вóнуци	три–три
III.1.15	вѣютѣ с мòря стрѣлами	те–тре
III.1.16	на храбрыи полкы Игòревы	йи–йи
III.1.17–18	земля тутнѣтѣ рѣкы мутѣно текúтѣ	ут–ут–ут, (тне–тен), (те–те)
III.1.19	пòроси поля прикрываютьѣ	по–по
III.1.20	стязи гòло>гòл<я>тѣ	
III.1.21	полóвци идуть òт Дон<у>	
III.1.22	и òт моря и òтò всѣх ст<ор>онò	иот–иот, (ор–ор)
III.1.23	рúсскыи полкы <ос>тупиша	кы–кы
III.1.24	дѣти бѣсови кликомѣ	ик–ик
III.1.25	поля прѣгородиша	
III.1.26	а х<ор>обрии руси<ч>и прѣг<оро>диша	(оро–оро), бри–ипр
III.1.27	червлѣными щиты	
III.2.1	ярò туре Всéволоде	от–од
III.2.2	стоиши на боронѣ	
III.2.3	прѣщещи на вой стрѣлами	
III.2.4	гр<и>млеши о шеломы	леш–шел
III.2.5	мѣчи харалужными	
III.2.6	камо турò поскóчаше	
III.2.7	своимъ <оло>тымъ шеломомѣ посвѣчивая	св–св
III.2.8	тамо лежатѣ поган<и>и	
III.2.9	гòловы полóвечѣск<и>и	олов–олов
III.2.10	поскѣпáни сáблями калѣными	ни–ны
III.2.11	шеломѣ овáрьскыи	
III.2.12	от тебе ярò туре Всéволоде	от–от
III.2.13	кая рá<ть> ны дорогá брáтие	(рат–рат)
III.2.14	зåбывò ч<ес>ти и животá	ыво–иво
III.2.15a	и г<оро>да Чернигова	иг–иг, (го–го)
III.2.15б	òтня злáта стóла	аз–ас, ла–ла

III.2.16a	и свѣ ^е я мѣлыя хѣти	{морф. йа–йа}
III.2.16b	красныя Глѣбовны	ны–ны
III.2.17	свѣчая и обычая	{корн., морф. ычая–ычая}
III.3.1	были вѣ ^ц и Трояни	
III.3.2	минула лѣта Ярославля	ла–ла–ля
III.3.3	были полци Ольгови	ол–ол
III.3.4	Ольга Святѣславлича	
III.3.5	тѣм бо Олѣгѣ мѣчѣм	
III.3.6	к ^о ро ^о молу коваше	(ко–ко)
III.3.7	и стрѣлы по земли сѣяше	ис–ис, лы–ли
III.3.8	«вѣ»ступаетѣ во златѣ стрѣменѣ	вос–воз, (о)ст–ост
III.3.9	во г ^о родѣ Тмутороканѣ	(оро–оро)
III.3.10	то же звѣно слыша давныи великий Ярославѣ	во–во, (о)сл–осл, ав–ав
III.3.11	«а» сынѣ Всѣволожѣ Володимѣ ^ѣ рѣ по вся утрѣ	(ов–ов), (воло–воло), вс–вс
III.3.12	уши закладаше во Черниговѣ	
III.3.13	Бориса же Вяч ^ѣ славлича	са–сла
III.3.14	слава на судѣ приведе	
III.3.15	и на ка ^а занину зелену паполому постла	ну–ну, по–по
III.3.16	за обиду Олѣгову х ^о ро ^о бра и м ^о ло ^о да коня	(об–об), (ол–ол)
III.3.17	с теми же Каялы Святѣполкѣ	то–то
III.3.18	по ^л елѣя отца своего	ле–ле
III.3.19	ме ^ж у угорскими иноходѣи	
III.3.20	къ святѣи Софѣи къ Киеву	{морф. йи–йи}
III.3.21	тогда при Олзѣ Гор ^е славличѣ	
III.3.22	сѣяшеть ся и р ^о стѣшеть усѣбицами	сей–сай
III.3.23	погибашеть жизнь Даж ^ж божа внука	аш–аж
III.3.24	во княжих к ^о ро ^о млахѣ	
III.3.25	вѣ ^ц и человекомѣ ск ^о ротѣиша с ^я	ве–ве, (ко–ко)
III.3.26	тогда по русѣск ^ѣ и земли	
III.3.27	редко ратеве кыкахуть	ред–рат
III.3.28	но часто врани граяхуть	ра–ра
III.3.29	трупя себѣ дѣляче	
III.3.30	а галиц ^ѣ свою рѣчь говоряхуть	во–во
III.3.31	хотѣть полѣтѣти на уѣдѣ	ет–ед
III.3.32	то было в ты рати и во ты полки	(овты–воты)
III.3.33	а сѣице рати не слышано	си–слы
IV.1.1	сѣ зараня до вечера	ра–ра
IV.1.2	сѣ вечера до свѣта	ве–ве
IV.1.3	летѣть стрѣлы калѣн ^и и	ле–ле
IV.1.4	грѣмлють сабли о шеломы	

IV.1.5	трѣщатѣ ко́пья харалу́жн⟨а⟩я	{морф. йа–йа}
IV.1.6	во полѣ незнаѣмѣ	
IV.1.7	с⟨е⟩реді землі полóвечёскыи	
IV.1.8	черна́ земля подó копы́ты	
IV.1.9a	костьмі была́ посѣ́яна	ос–ос
IV.1.9b	а крòвью поля́на	
IV.1.10	туго́ю вз⟨и́⟩доша по рúсёск⟨ѣ⟩й землі	
IV.1.11–12	чѣтó ми шумитѣ чѣтó ми звѣнитѣ	ми–ми–ми
IV.1.13	да́вѣча ра́но прѣд зóрями	ра–ря
IV.1.14	Иго́рь полкы́ заворóчаетѣ	ор–ор
IV.1.15	жа́ль бо ему́ мила́ бра́та Всéволода	альб–лаб
IV.1.16	би́ша ся де́нѣ би́ша ся дру́гый	ад–ад
IV.1.17	трéтьяго дн⟨е⟩ кò полúденью	{корн. дн(е)–ден}
IV.1.18	па́доша стязи́ Иго́реви	
IV.1.19	ту́ ся бра́та розлу́чиста	та–та
IV.1.20	на́ брѣ́зѣ бы́стр⟨ѣ⟩й Ка́ялы	(ре–ре)
IV.1.21	ту́ крòвава́го вина́ не доста́	(ов–ов)
IV.1.22	ту́ пир докóнчаша хра́брии рúсичи	ир–ир
IV.1.23	сва́ты попо́йша а са́ми полéгоша	сва–са, по–по–по
IV.1.24	за́ землю рúсёскую	
IV.1.25	ни́читѣ тра́ва жа́лощами	
IV.1.26	а дрѣ́во с⟨я⟩ туго́ю к зéмли прѣ́клонило	ре–ре
IV.2.1	у́же бо бра́тие невеселáя годи́на во⟨с⟩ста́ла	ла–ла
IV.2.2	у́же пу́стыни си́лу прикрýла	ил–ыл
IV.2.3	во⟨с⟩ста́ла оби́да во́ си́лахò Дáжбожа вну́ка	ла–ла
IV.2.4	вóступил⟨а⟩ дѣ́вою на́ землю Троя́ню	(во–во)
IV.2.5	вóсплеска́ла леб⟨я⟩ди́ным⟨а⟩ крилóма	пле–леб
IV.2.6	на́ Синѣ́мѣ мо́рѣ у́ Дòну	(ем–ем)
IV.2.7	плещу́чи у⟨п⟩у́ди жирн́я врѣ́мена	ня–ня
IV.2.8	усóбица князёмò н⟨ы⟩ погáн⟨а⟩я погы́бѣ⟨ль⟩	по–по
IV.2.9	рекостá бо бра́тò бра́ту	об–об
IV.2.10	сé моё а то́ моё же	{корн. мое–мое}
IV.2.11	и начашá князи́ про ма́лое	на–ня
IV.2.12	сé вели́кое мо́лвити	ли–лви
IV.2.13	а са́ми на себѣ́ к⟨оро⟩молу́ кова́ти	ас–ас, (ко–ко)
IV.2.14	а погáнии сò всѣ́х ст⟨оро⟩нò	
IV.2.15	прихó⟨ж⟩аху́ с побѣ́дами	
IV.2.16	на́ землю рúсёскую	
IV.3.1	одалéче за́иде соко́лò	ез–ес
IV.3.2	пти́ч⟨е⟩ б́и⟨я⟩ кò морю́	

IV.3.3	а Игорѣва храбраго полку ꙗко не крѣсити	го–го, ре–ре
IV.3.4	за нѣмѣ кликну Карна	ан–арн
IV.3.5	и Жѣля поскочи по русьскѣй земли	же–же
IV.3.6	смагу людемѣ мычучи в пламянѣ рѣзѣ	ма–ма
IV.3.7	жены русьскіи вѣсплакаша сѣя а ркучи	ак–арк
IV.3.8	уже намѣ своих милых ладѣ	{морф. их–ых}
IV.3.9	ни мыслию сомыслити	{корн. мысли–мысли}
IV.3.10	ни думою содумати	{корн. дум–дум}
IV.3.11	ни очима соглядати	
IV.3.12	а зѣлото а сѣребра	
IV.3.13	ни мало того потрепати	от–от
IV.3.14	а вѣстоу бо братіе	
IV.3.15	Кіевѣ тугѣю а Черниговѣ напастми	во–во, го–го
IV.3.16	тѣска розлиа сѣ по русьскѣй земли	ли–ли
IV.3.17	печаль жирна вѣтѣче сѣредѣ земли ꙗко русьскіи	(се–се)
IV.3.18	а князи сами на себѣ короумѣ коваху	ня–ня, (ко–ко)
IV.3.19	а поганиа сами побѣдами	по–по, ми–ми
IV.3.20	наришуче на русьскую землю	на–на
IV.3.21	емляху дань по бѣлѣ от двора	емл–ел
V.1.1	тая бо два хѣробраа Святславича	{морф. (аѣа–аѣа)}
V.1.2	Игорѣ и Вѣсѣволодѣ	
V.1.3	уже лжѣ убудиста которую то	то–то
V.1.4	бѣше ѹсѣпилѣ ѡтѣцѣ еѹю Святславѣ	(еѹс–еѹс)
V.1.5	грознѣй великий кѣвѣскій	кы–кы–кы
V.1.6	грозоѹ бѣшетѣ притрепеталѣ	ет–ет, (те–тре)
V.1.7	своими сильными полки	{морф. ыми–ими}
V.1.8	и харалужными мѣчи	ым–им
V.1.9	наступи на землю полѣвѣскую	на–на, ас–аз, уп–уп
V.1.10	притѣпта холмы и яругы	
V.1.11	возмути рѣки и озерѣ	оз–оз
V.1.12	иссуши потоки и болѣта	ип–иб, от–от
V.1.13	а поганиа Кобѣя из лѹку моря	ог–ок, аг–ак
V.1.14	от желѣзных великих полковѣ полѣвѣских	пол–пол, ов–ов
V.1.15	ѣко вѣхрѣ вѣторже	ви–вы
V.1.16	и паде сѣ Кобѣя вѣ гѣорѣдѣ Кѣвѣ	де–де, ак–ак
V.1.17	вѣ грѣдницѣ вѣ Святѣславѣ	{корн. (во–во)}
V.1.18	тѹ нѣмци и венѣдци	не–не, ци–ци
V.1.19	тѹ грѣци и морѣва	
V.1.20	поѹтѣ славу Святѣславѹ	{корн. слав–слав}

V.1.21	каютѣ кѡнязя Игоря	
V.1.22	иже погрюзи жирѣ во дѡнѣ Каялы	иж–иж
V.1.23	рѣкы полѡвечѣскыи	кы–кы
V.1.24	руссѣскаго зѡло>та насыпаша	
V.1.25	ту Игорѣ князѣ высѣде	
V.1.26	из седла злата а во седло кощиево	во–во
V.1.27	уныша бо градом забрал<а>	аб–аб, ра–ра
V.1.28	а веселье пониче	
V.2.1a	а Святѡславѡ	
V.2.1б	мѡтен сѡнѡ видѣ	
V.2.2	во Киевѣ на горах	
V.2.3	си ночѣ сѡ вечера	(че–че)
V.2.4	одѣвах<у>ть мя рече	
V.2.5	черною паполомѡю	
V.2.6	на кровати тисовѣ	ты–ти
V.2.7	черпахуть ми синее вино	ин–ин
V.2.8	сѡ трудѡмѣ смѣшено	(ме–ме)
V.2.9	сыпахуть ми тощими тулы	ми–ми
V.2.10	поганых толковинѡ	ог–олк
V.2.11	великыи женчугѡ на лонѡ	(он–он)
V.2.12	и нѣгуютѣ мя	
V.2.13	уже доски бѣз кнес<е>	ез–ес
V.2.14	во моѡмѣ теремѣ	(ме–ме)
V.2.15	златовѣрсѣмѣ	
V.2.16	вѣсѡ но<ч>ѣ сѡ вечера	(ве–ве), (ес–ес)
V.2.17	Бѣусѡ>ви врѡни вѡзгряху	(ов–во), ра–ра
V.2.18	ѡ Плѣснѣска на болѡни бѣша	
V.2.19	дѣбрѣ<с>ки сан<и> и з>нѣсош<а> <ся>	(ес–ес), (са–ся)
V.2.20	кѡ Син<ю>му мѡрю	(ум–ум)
V.3.1	и рѣкошѡ бо<л>яре князю	ре–ре
V.3.2	уже княже тугѡ	же–же
V.3.3	ѡм полонѣла	
V.3.4	сѣ бо два сокола слѣтѣста	ас–ас
V.3.5	сѡ ѡтня стѡла злата	ла–ла
V.3.6	поискѡти гѡро>да Тматорокѡня	ка–ка, (оро–оро)
V.3.7	ѡ любо испѣти шелѡмѡмѣ Дѡну	
V.3.8	уже соколѡма крѣлѣц<ѣ>	
V.3.9	припѣшали поганых саблями	ип–ип
V.3.10	а сам<о>ю ѡпѣ>та>ша во пѣтины желѣзны	опу(т)–(о)пут

V.3.11	тёмёно бо бѣ въ «третий» денѣ	об–об, те–тре, (ен–ен)
V.3.12	двѣ» солнѣцѣ» померкоста	
V.3.13	оба багрѣная столпѣ погасоста	ба–ба, гра–га, сто–ост
V.3.14	и с нимѣ» молодѣя мѣсяца	(ам–ам)
V.3.15	Олѣгѣ и Святѣславѣ	
V.3.16	тёмѣю ся поволокоста	
V.3.17	и во морѣ погрузиста	
V.3.18	и великое буйство подастѣ» хыновѣ»	ве–ве, ст–ст
V.3.19	на рѣцѣ на Каялѣ темѣ свѣт покрѣла	ет–ет
V.3.20	по русьскѣ»й землѣ прострошѣ ся полѣвци	пор–про–по
V.3.21	акы пардѣже гнѣздѣ	
V.3.22	уже снесѣ ся хула на хвалѣ	ес–ес–ес
V.3.23	уже трѣсну нѣжѣ»а на волю	уж–уж, ну–ну
V.3.24	уже верже сѣ» Дивѣ на землю	же–же
V.3.25	сѣ бо готьскѣи краснѣи»и дѣвы	{морф. ийи–(и)йи}
V.3.26	вѣспѣша на бѣ»резѣ Синѣю»му морю	ез–ес
V.3.27	звонѣчи» русьскимъ зѣло»том	(зво–зо)
V.3.28	поютѣ врѣмя Бусово	
V.3.29	лелѣютѣ мѣстѣ Шарокѣню	
V.3.30	а мы уже дружина жадни весельѣ	уж–уж
VI.1.1	тогда великий Святѣславѣ	то–то, ав–ав
VI.1.2	изронѣ златѣ словѣ	из–из
VI.1.3	«сѣ» слѣзѣми смѣшено и рече	
VI.1.4–5	о мой сыновѣцѣ» Игорю и Вѣсѣволоде	йи–йи
VI.1.6	ранѣ еста начѣла	ан–ан
VI.1.7–8	полѣвечѣскую землю мѣчи цвѣлѣти	ве–ве, емл–ел, (еч–еч)
VI.1.9	а себѣ слѣвы искѣти	
VI.1.10	но нечестно одолѣстѣ»	но–но, ест–ест
VI.1.11	нечестно бо кровѣ поганѣую польѣстѣ»	ст–ст, по–по
VI.1.12	ваю храбрѣи» сердцѣ»	
VI.1.13	во жестоцѣмѣ харалѣзѣ скѣванѣ»	ес–ес
VI.1.14	а во бѣести закаленѣ»	
VI.1.15	сѣ ли сѣтворѣстѣ» моѣи сѣребрѣнѣи сѣдѣнѣ	се–се–се, ис–ис–йс
VI.1.16	а уже не виѣжу власти	
VI.1.17	сѣльнаѣ»го и богѣтаѣ»го и многовѣи	го–го–го
VI.1.18	брѣта моего Ярославѣ	
VI.1.19	с черниговьскѣми бѣлями	
VI.1.20	«и» с могѣты и с татрѣны	(ис–ис)
VI.1.21	и с шельбѣры и с топчѣкы	ис–ис
VI.1.22	и с ревѣгы и сѣ ѡльберы	ис–ис

VI.1.23	тий бо без щитовѣ с засапо́жники	
VI.1.24	кликѣм полкѣ побѣжда́ють	по–по
VI.1.25	звонячѣ в прадѣдную сла́ву	
VI.1.26	нѣ рекостѣ мужа́име ся са́ми	ся–са
VI.1.27	пѣреднюю сла́ву «си» са́ми похы́тим	сла–са
VI.1.28	а за́дную с«и» са́ми подѣ́лим	
VI.1.29	а чи дѣ́во ся бра́тие	
VI.1.30	ста́ру помолоди́ти	
VI.1.31	коли́ сокѣ́лѣ въ мѣ́тех быва́еть	кол–кол
VI.1.32	вы́соко птѣ́чѣ възбѣ́ваеть	выс–воз
VI.1.33	не да́стѣ гнѣ́зда своего́ въ оби́ду	не–не, да–да, (ег–ег), во–во
VI.1.34	нѣ се злѣ́ княже мѣ́ непосѣ́бе	ос–ос
VI.1.35	нани́цѣе ся годи́ны обрати́ша	ни–ны
VI.1.36	се́ у Рѣ́мѣ»е» крича́тѣ	ри–ри
VI.1.37	под са́блями поло́веческими	по–по
VI.1.38	а Володи́мѣ»рѣ́ под ра́нами	од–од
VI.1.39	ту́га и тѣ́ска сыну Глѣ́бову	уг–уг
VI.1.40	вели́кий кня́же Все́володе	вел–вол
VI.1.41	не мы́слью ти прѣ́лѣгѣ́ти из далеча́	ти–ти, ле–ле
VI.1.42	ѣ́тня зла́та сто́ла поблю́стѣ	ст–ст, ла–ла, аз–ас
VI.1.43	ты бѣ́ можѣ́ши Во́лгу ве́слы роскро́пити	ты–ти
VI.1.44	а До́н шелѣ́мы вы́льяти	ад–ат
VI.1.45	аже бы́ ты бы́лѣ то бы́ла бы	тыб–тоб
VI.1.46	ча́га по ногатѣ́ а кощѣ́й по рѣ́занѣ́	га–га, аг–ак
VI.1.47	ты бѣ́ можѣ́ши по́ суху	ыб–ип
VI.1.48	живы́ми шерешѣ́р«ами» стрѣ́ляти	ре–ре
VI.1.49	удалѣ́ми сыны́ Глѣ́бовы	
VI.2.1	ты бу́и Рѣ́риче ѣ́ Давы́де	
VI.2.2	не ва́ю ли «боля́ре»	
VI.2.3	злаче́ными шелѣ́мы	ми–мы
VI.2.4	по́ кро́ви ѥ́ пла́ваша	
VI.2.5	не ва́ю ли х«орѣ́»брая дру́жина	ай–ай
VI.2.6	ры́каютѣ́ а́кы ту́ри	ры–ри
VI.2.7	ранени́ са́блями кале́ными	ни–ни
VI.2.8	на́ полѣ́ незна́емѣ́	на–на
VI.2.9	вѣ́ступѣ́та господѣ́на	ос–ос
VI.2.10	во́ злата стрѣ́мен«и»	
VI.2.11	за оби́ду сего́ врѣ́мен«е»	
VI.2.12	за́ землю ру́сѣ́скую	
VI.2.13	за ра́ны Иго́ревы бу́«я»го Святсла́влича	го–го

VI.2.14	гáличѣскыѣ Осмомы́сле Яросла́ве	ос–ос, сл–сл
VI.2.15	вы́соко сѣ́диши на сво́емѣ	со–сво
VI.2.16	златоко́ваннѣмѣ сто́лѣ	то–то
VI.2.17	по́дпер го́ры у́горѣскыи	гор–гор
VI.2.18	свои́мѣ желѣ́зными полкы́	{ <i>морф.</i> ими–ыми}
VI.2.19	засту́пиво́ короле́ви пу́ть	туп–пут, пив–вип
VI.2.20	затво́рив Дуна́ю воро́та	вор–вор
VI.2.21	меча́ <бе>ре́мен<а> чрѣ́<с> о́блакы	ме–ме, ре–ре
VI.2.22	су́ды ря́дя до Дуна́я	ад–ад
VI.2.23	гро́зы тво́и по землѣ́м теку́ть	оз–оз
VI.2.24	отвѣ́ряеши Кы́еву врата́	(вар–вра)
VI.2.25	стрѣ́ляеши со́ отня́ злата́ сто́ла	ст–ст, ля–ла–ла
VI.2.26	салта́ны за землѣ́ми	
VI.2.27	стрѣ́ляй госпо́дине Конча́ка	
VI.2.28	погáнаго кощѣ́йя	ог–ок
VI.2.29	за́ землю ру́сѣскую	
VI.2.30	за ра́ны Иго́ревы бу́<я>го Святсла́влича	го–го
VI.3.1	а́ ты бу́й Рома́не и Мстисла́ве	ты–ти
VI.3.2	хра́брая мы́слѣ ꙗ́ко но́ситѣ	
VI.3.3	ва́ю у́мѣ на дѣ́ло	
VI.3.4a	вы́соко пла́вае<та>	
VI.3.4b	на дѣ́ло во́ бѹести	
VI.3.5	я́ко соко́ло на вѣ́трѣх ши́ряя ся	ко–ко
VI.3.6	хотѣ́ птѣ́<ч>у в бѹ́йствѣ́ одолѣ́ти	от–од, ти–ти
VI.3.7	су́ть бо у ва́ю желѣ́знии па́порзи	зни–зи
VI.3.8	по́до шелóмы латы́ньскыи	мы–ми
VI.3.9	тѣ́мѣ и трѣ́сну землѣ́	те–тре
VI.3.10	и мѣ́но<з>и стра́ны	
VI.3.11	хы́нова литва́ ꙗ́твязи дере́мела	ва–ва–вя, ит–ид
VI.3.12	и поло́вци су́лицы сво́и пове́рго<ш>а	ипо–ипо, ов–ов, цис–цис
VI.3.13	а́ <го>ловы́ сво́и поклони́ша	(ло–ло)
VI.3.14	под ты́и ꙗ́ко мѣ́ч<ѣ> харалу́жныи	
VI.3.15	но́ уже́ кня́же Иго́рю утѣ́рпе со́лнцу свѣ́то	же–же
VI.3.16	а́ <ере>во́ не́бологомъ ли́ствице сронѣ́	он–он
VI.3.17	по Рѣ́си ꙗ́ко по Су́л<ѣ> гра́ды подѣ́лиша	по–по, (ос–ос)
VI.3.18	а́ Иго́рева хра́браго полкú ꙗ́ко не крѣ́сити	ре–ре
VI.3.19	Донъ ты́ кня́же кли́четѣ́	
VI.3.20	и зове́тѣ́ кня́з<ѣ> на побѣ́ду	ня–на, ет–ед
VI.3.21	О́льгови́чи хра́брии кня́зи	
VI.3.22	доспѣ́ли на́ бранѣ́	

VI.3.23	Ингва́рѣ и Вѣсѣволодо́	
VI.3.24	и всѣ́ три«ѣ» Мстисла́вличи	сит–сти
VI.3.25	нехуда́ гнѣзда́ шестокри́лѣци	да–да, езд–ест
VI.3.26	непобѣ́дными жрѣ́бьи	
VI.3.27	со́бѣ вѣ́ло«сти» росхѣ́тисте	ст–ст
VI.3.28	ко́е ва́ши з«оло»тѣи шеломѣ́	(ло–ло)
VI.3.29	и сѹ́лицы лядьскѣи и щитѣ́	
VI.3.30	загородѣ́те по́лю воротá	оро–оро
VI.3.31	своѣ́ми о́стрыми стрѣ́лами	стр–стр
VI.3.32	за зѣ́млю рѹ́сскую	
VI.3.33	за рáны за Игóревы	за–за
VI.3.34	бѹ́«я»го Святсла́влича	
VII.1.1	ѹ́же бо «Трѹ́бежъ» не течѣ́тѣ	(ужеб–убеж)
VII.1.2	сѣ́ребрѣ́ными стру́ями	ре–ре
VII.1.3	кò граду́ Переясла́влю	
VII.1.4	«а» Двина́ болóтомѣ́ течѣ́тѣ	(ет–ет)
VII.1.5	он«ѣ́»м грознѣ́м полóчаном	(онем–аном)
VII.1.6	пòд кликом погáныхѡ	по–по
VII.1.7	«о»дѣ́но же Ъзясла́во сын Васи́льковѡ	ас–ас, во–во
VII.1.8	позвонѣ́ своѣ́ми о́стрыми мѣ́чи	оз–ос, им–ым–им, зво–сво
VII.1.9	о шеломѣ́ литóвскыи	
VII.1.10–11	притрѣ́па сла́ву дѣ́ду свое́му Всесла́ву	уств–увств
VII.1.12	а сáмò под чер«в»лѣ́ными щитѣ́	
VII.1.13	на крòвавѣ́ травѣ́ притрѣ́панѡ литóвскыи мѣ́чи	ов–ов, ве–ве
VII.1.14	и «в»схòт«ѣ́» ю накрòва т«ѣ́»й рекóма»	(те–те)
VII.1.15	дружѣ́ну твою́ кня́же птѣ́чъ крилóма» приодѣ́	ри–ри
VII.1.16	а звѣ́р«е» крòвь поли́заша	
VII.1.17	не быс«т»ѣ́ ту брáта Бряч«ѣ́»сла́ва	бра–бря
VII.1.18	ни дрѹ́гаго Вѣсѣволо́да	
VII.1.19	«о»дѣ́но же ѡ́зронѣ́ же«н»чѹ́жну дѹ́шу	уж–уш
VII.1.20	из х«оро»брá тѣ́ла чрѣ́«с» зláто ожерѣ́лье	ат–ат, ла–ла, ре–ре
VII.1.21	унѣ́ли гòлоси понѣ́че весельѣ́	ны–ни
VII.1.22	трубѣ́и трубѣ́ть городеньскѣи	{корн. труб–труб}
VII.1.23	Яросла́в«л»и всѣ́ вѡ́нѹ́ц«и» Вѣсесла́вли	вс–в(е)с
VII.1.24	ѹ́же понѣ́зит«е» стѣ́«гы» своѣ́	(из–ыс)
VII.1.25	вонзитѣ́» своѣ́ мѣ́ч«ѣ́» верѣ́жены	во–во
VII.1.26	ѹ́же бо вѣ́скочисте из дѣ́днѣи сла́вѣ́	ыс–ист–изд
VII.1.27	вы бó своѣ́ми крамолáми	ми–ми
VII.1.28	начастѣ́ наводѣ́ти погáныи	на–на
VII.1.29	на зѣ́млю рѹ́сскую	

VII.1.20	на жѣзнѣ Всеслѣвлю	(евс–ес)
VII.1.31	которо́(ю) бо бѣше насѣлие	
VII.1.32	от земли полѡвечѣскыи	
VII.2.1	на седмѣмѣ вѣцѣ Троянѣ	ед–ет
VII.2.2	вѣрже Вѣсеслѣв жрѣбий	ерж–жре
VII.2.3	о дѣвѣицу сѣбѣ любу	
VII.2.4	той клюками подпѣр ся оконѣи	ойк–ок
VII.2.5	и <с>скѡчи кѡ г<ор>ду Кѣеву	ко–ко
VII.2.6	и дѡтѡче ся стружи(и)м	
VII.2.7	злѣта стѡла кѣевскаго	ла–ла
VII.2.8	<с>скѡчи от нѣхѡ лѹтым звѣремѣ	
VII.2.9	вѡ пол нѡчи из Бѣлѣ града	
VII.2.10	обѣси ся сѣнѣ мѣглѣ	си–си
VII.2.11	утр(о) же вѡз(нѣз)и стрѣкусы	тр–тр
VII.2.12	о(т)вори врата Новѹ г<ор>ду	(ор–ор)
VII.2.13	росшѣбе слѣву Ярославѹ	рос–рос
VII.2.14a	<с>скѡчи вѡлком до Немѣгы	ко–ко
VII.2.14б	<и> сѡдѹ <т>у тѡкѡ	(ут–ут)
VII.2.15	на Немѣзѣ снѡпы стѣлють головѣми	ми–ми
VII.2.16	молѡтѣть <ц>ѣп(ы) харалѹжныи	
VII.2.17	на тоцѣ живѡт кладѹть	ат–ад
VII.2.18	вѣють дѹшу ѡт тѣла	
VII.2.19	Немѣзѣ крѡвави брѣз(и)	
VII.2.20	нѣ бологом бѣхутѣ посѣяни	еб–еп
VII.2.21	посѣяни костьмѣи рѹсѣскыи сынѡвѡ	ос–ос, (се–се)
VII.2.22	Вѣсеслѣв кѡнѣзѣ лѹдемѡ сѹдяше	
VII.2.23	кнѣземѡ г<ор>ды рѣдяше	
VII.2.24	ѡ самѡ вѡ ночѣ вѡлкомѣ р(и)скаше	во–во
VII.2.25	из Кѣева дорѣскаше	иск–иск
VII.2.26	до кѹрѡ Тѣмѹторокѣна	ок–ок, (ро–ро)
VII.2.27	велѣк(у)мѹ Хѡрсови	
VII.2.28	вѡлком пѹть п(е)рер(и)скаше	
VII.2.29a	томѹ вѡ Полѡтѣскѣ	
VII.2.29б	позвонѣша заутрѣнюю	
VII.2.30	рѣно у Святѣи Сѡфѣи вѡ колоколы	
VII.2.31a	а ѡнѡ в Кѣевѣ	
VII.2.31б	звѡнѡ слѣша	
VII.2.32	ѡще и вѣщѣ дѹшѣ вѡ друзѣ тѣлѣ	шч–шч, ду–дру
VII.2.33	нѡ часто бѣды страдѣше	ст–ст
VII.2.34	тому вѣщ(и)и Бѡянѡ и пѣрвое	ой–ой

VII.2.35	припѣвку сѹмыслѣнный рече	
VII.2.36	ни хытрѹ ни горазду	{ <i>корн.</i> ни–ни}
VII.2.37	ни птї<ч>у горазду	
VII.2.38	судá божїя не минѹти	уд–ут
VII.3.1	о стонáти рѹсѣскѣ>й землїи	
VII.3.2	помянѹше пѣрвую годїну	ну–ну
VII.3.3	и пѣрвыхѹ кѹнїязѣ	
VII.3.4	и того стáраго Владїмѣ>ра	ра–ра
VII.3.5	нелзѣ бѣ пригвоздїти	
VII.3.6	кѹ гóрам кїевьскым	кы–кы
VII.3.7	сегѹ бо нынѣ стáша стязи Рѹрикови	ста–стя
VII.3.8	а дрѹзии Давыдови	ид–ыд
VII.3.9	нѹ рѹзѣ>но сѹ имѹ хѹботи пáшуть	но–но
VII.3.10	<рѹзѣ>но кѹпья поѹть	опї–пой
VIII.1.1	на Дунаї Ярослáвн<и>нѹ <сѹ>	на–на, (сла–ся)
VIII.1.2	глáсѹ слышитѣ	
VIII.1.3	зегѹзїцею незнаемѣ>	
VIII.1.4	рáно кычетѣ	
VIII.1.5	полѣчу рече зегѹзїцею	еч–еч, че–це
VIII.1.6	по Дунаѣви	
VIII.1.7	омочѹ бебрѹн рукáвѹ	
VIII.1.8	вѹ Каялѣ <вѹ> рѣцѣ	
VIII.1.9	утрѹ кѹнѹзю крѹвавѹя его рáны	ук–ук
VIII.1.10	на жестоцѣмѣ его тѣлѣ	
VIII.1.11	Ярослáвна рáно плáчетѣ	ла–ла
VIII.1.12–13	вѹ Путївлѣ на забрáлѣ а ркучїи	ле–ле
VIII.1.14	о Вѣтре Вѣтрило	{ <i>корн.</i> ветр–ветр}
VIII.1.15–16	чемѹ господїне насїлѣно вѣеши	
VIII.1.17–18	чему мѹчеши хыновскыи стрѣлки	кы–кы
VIII.1.19	на своѣю нетрѹдн<у>ю крїльцу	йун–нуй
VIII.1.20	на моѣи лáды воїи	ой–ой, йи–йи
VIII.1.21	мáло ли ти бѹшетѣ гѹрѣ>	
VIII.1.22	подѹ ѹблакы вѣяти	
VIII.1.23	лелѣ>я кораблѣ> на Сїне мѹре	ле–ле
VIII.1.24	чемѹ господїне моѣ весельѣ	ем–ем
VIII.1.25	по ковылїю розвѣя	
VIII.1.26	Ярослáвна рáно плáчетѣ	ар–ар, ла–ла, авн–ан
VIII.1.27–28	Путївлю гѹроду на зáборолѣ а ркучїи	оро–оро
VIII.1.29	о Днѣпре Словутї<ч>у	
VIII.1.30	ты пробїлѹ єси кáменныи гѹры	ик–иг

VIII.1.31	сквозѣ́ землю полѡвечѣскую	зе–зе, ез–ес
VIII.1.32	ты лелѣялѡ еси ꙗ на себѣ	
VIII.1.33	Святѡславлѣ ꙗ на сады	сла–са
VIII.1.34	до полку Кобякова	ко–ко
VIII.1.35	вѡзлелѣи господѣне	оз–ос
VIII.1.36	мою ладу ко мѡнѣ	(мо–мо)
VIII.1.37	а бѣхѡ не слала	
VIII.1.38	ко нему слѣзѡ ꙗ на море рано	он–он
VIII.1.39	Ярославна рано плачетѣ	ар–ар, ла–ла, авн–ан
VIII.1.40–41	вѡ Путѣвлѣ на забралѣ а ркучѣ	ле–ле
VIII.1.42	«о» свѣтлѡе трѣсвѣтлѡе Солнѣе	{корн. светлойе–светлойе}
VIII.1.43	всѣм тепло и красно еси	ой–ой
VIII.1.44	чему господѣне прѡстѣре	ос–ос
VIII.1.45	горячую свою лучу	чу–чу
VIII.1.46–47	на ладѣ вѡи вѡ полѣ безводнѣ	де–дне, во–во–во
VIII.1.48	жа«ж»ею им лѣ«кы» сѡпряже	(аже–аже)
VIII.1.49	тугою имѡ тѣлы затѡче	ту–ту
VIII.2.1	прѣсну море полу но«ч»и	
VIII.2.2	идуть смѡр«о»ци мѣглами	
VIII.2.3	Игорѣви князю бѡгѡ пѣтѣ кажетѣ	го–го, кня–ка
VIII.2.4	из земли полѡвечѣск«ы»и	йи–йи
VIII.2.5–6	на землю русьскую ко ѡтню злату столу	ус–ус
VIII.2.7	погасоша вѣчеру зѡ«ри	
VIII.2.8–9	Игорѣ спѣтѣ ꙗ Игорѣ бѣтѣ	{корн. игор(е)–игор(е), морф. ит(е)–ит(е)}
VIII.2.10	Игорѣ мѣслю поля мѣрѣтѣ	(ремы–мери)
VIII.2.11	от великаго Дѡну	от–од
VIII.2.12	до малаго Донца	до–до
VIII.2.13	комѡнѣ в полу ночи	
VIII.2.14	Овлѣрѡ свис«т»нѣ за рѣкою	
VIII.2.15	велѣтѣ князю розумѣти	зю–зу
VIII.2.16	князю Игорю нѣбѣт«и» клѣкну	иг–ик–ик
VIII.2.17	стукнѣ земля в«с»шумѣ травѣ	ав–ав
VIII.2.18	вежѣ ся полѡвечѣскии подвѣзаша ся	ве–ве, вежис–визаш, по–по
VIII.3.1	а Игорѣ кѡнязѣ поскѡчи	(ко–ко)
VIII.3.2	горн«о»стѣ«и»мѣ к трѡстию	ст–ст
VIII.3.3	и бѣлымѣ гѡголем на воду	лым–лем
VIII.3.4	вѡз«вѣрже ся на борз комѡнѣ	оз–орз
VIII.3.5	и «с»скѡчи с него бѣ«вѣ»сым вѡлком	ко–ко

VIII.3.6	и потече кò лугу Донца	
VIII.3.7	и полётъ соколóm подò мёглами	по–по , (ом–ом)
VIII.3.8	избйвая гүси и лёбѣяди	йи–йи
VIII.3.9	за(у)трёку и обѣду и ўжинѣ	{ <i>морф.</i> , <i>корн.</i> уйи–уйи}
VIII.3.10	коли Игорѣ соколóm полётѣ	ол–ол–ол
VIII.3.11	тогда <О>влүрѣ волкомѣ потече	овл–вол
VIII.3.12	трүся собою студёную росу	ус–ус , рус–росу, тру–ту
VIII.3.13	прѣторгоста бо своя	ос–ос
VIII.3.14	борзая комоня	
IX.1.1–2	Донеще рече княже Игорю	(це–че)
IX.1.3	немало ти величья	
IX.1.4	а Кончаку нелюбья	ак–ак
IX.1.5	а русьскѣй земли веселья	
IX.1.6–7	Игорѣ рече о Донче	ре–ре , че–че
IX.1.8	немало ти величья	
IX.1.9	летѣявшу кнѣзя на волнах	ня–на–на
IX.1.10	стѣлавшу ему зелену траву	(ел–ел), ав–ав
IX.1.11	на свойхò сѣребрѣныхъ брѣзѣхò	ре–ре–ре
IX.1.12	одѣвавшу его тёплыми мёглами	од–от
IX.1.13	под сѣнью зелену дрѣву	ен–ен
IX.1.14	стрѣжаше е<го> гòголемѣ на водѣ	го–го–го
IX.1.15	чайцами на струяхъ чернядьми на вѣтрѣхъ	на–ня–на
IX.1.16	не тако ли рече рѣка Стугна	ре–ре
IX.1.17	худу струю имѣючи	йу–йу
IX.1.18	пожерши чужѣ ручьи и стругы	(ер–ер), ру–ру
IX.1.19	ро<с>стрена кò устү	ст–ст
IX.1.20	уношу кнѣзѣя Ростиславѣа затвори	азя–аза
IX.1.21	дѣнѣ при темнѣ бѣрезѣ	не–не
IX.1.22	плачетѣ ся мати Ростиславѣля	ла–ла–ля
IX.1.23	пò уноши кнѣзѣя Ростиславѣ	
IX.1.24	уныша цвѣти жалою	ыша–ижа
IX.1.25	и дрѣво сѣя тугю к зѣмли прѣклонило	ре–ре
IX.2.1	а не сороки в<с>троскоташа	рок–роск , сор–рос
IX.2.2	на слѣдү Игоревѣ	
IX.2.3	ѣздите <К>ѣзакѣ сѣ Кончаком	(ко–ко)– ко
IX.2.4	тогда врани не граѣяхуть	ра–ра
IX.2.5	галици помолкоша	
IX.2.6	сороки не трескоташа	ро–ро
IX.2.7	пòлозѣи о пòлзоша	полоз–полз
IX.2.8	толѣко дятѣлове тек<о>том	то–то , (ко–ко), (те–те)

IX.2.9	путь кò рѣцѣ кажутъ	ут–ут, (ек–ек)
IX.2.10	соловьѣ веселыми пѣсѣнѣми	ес–ес
IX.2.11	свѣтѣ повѣдають	вет–вед
IX.2.12	молвите <К>ѡзѡ<кѡ> кѡ Кончакови	(ко–ко–ко)–ко–ко
IX.2.13	аже соколѣ кѡ гнѣздѣ летѣтъ	око–око
IX.2.14	соколича росстрѣляевѣ	
IX.2.15	своими злачеными стрѣлами	ла–ла
IX.2.16	рече Кончако кѡ <К>ѡзѣ	ко–ко–(ко)
IX.2.17	аже соколѣ кѡ гнѣздѣ летѣтъ	око–око
IX.2.18	а вѣ соколыча опутаевѣ	ве–ве
IX.2.19	красною дѣвицею	{морф. йу–йу}
IX.2.20	и рекѣ <К>ѡзѡко кѡ Кончакови	(ко)–(ко)–(ко)–(ко)–ко
IX.2.21	аще егѡ опутаевѣ красною дѣвицею	ег–ек, ев–ев
IX.2.22	ни на́ма бу́детѣ соколыча	
IX.2.23	ни на́ма краси́ны<и> дѣви́цѣ	ни–ны
IX.2.24	то по́чнуть на́ю пти́цѣ> би́ти	топ–упт
IX.2.25	во полѣ полѡвечѣскѣ>мѣ	вопол–полов
IX.3.1	рѣкѡста> Бояно и Ходына Святосла́вля	(ос–ос)
IX.3.2	пѣсѣно>творѣца ста́раго врѣ́мен<е>	(ре–ре)
IX.3.3	Яросла́вля О́льгова к<а>га́ня	вля–ва
IX.3.4	хотѣя> тяжко́ ти голо́вы кромѣ́ плечѣ	(тя–тя)
IX.3.5	зло́ ти тѣ́лу кромѣ́ голо́вы	ло–ло
IX.3.6	ру́сѣскѣ>й земли́ без Игѡ́ря	(ес–ез)
IX.3.7	со́лнце свѣ́титъ ся на́ небесе	ес–ес, (не–не), све–се
IX.3.8	Иго́рь кня́зѣ в ру́сѣскѣ>й земли́	ор–ор, (зе–зе)
IX.3.9	дѣви́цѣ> пою́тъ на Дуна́и	на–на
IX.3.10	ви>ю́тъ ся го́лоси ч<е>рѣс море до Кы́ева	ре–ре
IX.3.11	Иго́рь ѣдетъ по́ Бори́чеву	ор–ор
IX.3.12	кѡ свѣ́тъи Богѡ́родицѣ> <кѡ> Пирѡ́гощѣи	горо–рого, це–че
IX.3.13	стра́ны ра́ди гра́ди ве́сели	ра–ра–ра, ради–ради
IX.3.14	пѣ́вше пѣ́снѣ ста́рымѡ кня́земѡ	пе–пе
IX.3.15	а по́ томѣ́ молодѣ́мѡ пѣ́ти	от–од, (мо–мо)
IX.3.16	сла́ва Иго́рю Святсла́влич>	{корн. слав–слав}
IX.3.17	бу́и ту́ру Все́волод>	
IX.3.18	Во́ло>ди́мѣ>ру Иго́ревичу	
IX.3.19	сдра́ви кня́зи и дру́жина	ня–на, др–др
IX.3.20	побѡ́ра<юче> за хри́стьяны	
IX.3.21	на по́ганыя полкѣ́и	апо–апо
IX.3.22	кня́зем сла́ва а дру́жинѣ́ ами́нѣ	инс–ин(е)

Таблица 8

Распределение лексических параллелей по диалектным ареалам

Полужирным шрифтом выделены предположительные северные диалектизмы (см. § 6.2, 6.3).

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Бело-руссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
1	<i>болото</i> 'жидкая грязь' VII.1.4		+		+			
2	<i>буи</i> 'смелый' II.1.2, VI.2.1, 13, 30, VI.3.1, VI.3.34, IX.3.17; <i>буесть</i> 'смелость' VI.1.14, VI.3.46; <i>буиство</i> 'смелость' VI.3.6, V.3.17	<i>боуи</i> 'дерзкий, непокорный', <i>боуесть</i> 'удаль, отвага, неустрашимость' СДРЯ	+		+			(+)
3	<i>бусыи</i> (? <i>босыи</i>) 'серый, пенельный' VIII.3.5			(+)		+		+
4	<i>бълванъ</i> 'истукан' II.2.12	<i>бълванъ</i> 'идол' СДРЯ	+					
5	<i>былина</i> 'быль' I.1.17						+	+
6	<i>вельми</i> 'очень' III.1.1	<i>вельми</i> 'очень, сильно, в большой степени' СДРЯ	+	+	+			
7	<i>вередити</i> 'повреждать' VII.1.24	<i>вередити</i> 'наносить увечья, калечить; повреждать' СДРЯ		+				
8	<i>веречи</i> 'бросить' V.3.24, VII.2.2		+					
9	<i>вечеру</i> 'вечером' VIII.2.7					+	+	+

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
10	<i>въ тропу</i> 'вслед' 1.3.6		+					
11	<i>възбивати</i> 'гнать кверху' VI.1.32		+					
12	<i>възбити ся</i> 'взметнуться' II.2.7		+	(+)	+			
13	<i>въззряяти</i> 'раскаркаться' V.2.17			+				
14	<i>въскладати</i> 'налагать' 1.1.28	<i>въскладати</i> 'накладывать' СДРЯ		+	+			
15	<i>въсплескати</i> 'начать плескать(ся)' IV.2.5			+	+			
16	<i>въссысти</i> 'сесть (на лошадь)' 1.2.9	<i>въссысти</i> 'сесть верхом, сверху' СДРЯ	+					
17	<i>въдомыи</i> 'известный' II.1.15	<i>въдомыи</i> 'известный' СДРЯ	+	+	+			
18	<i>въщи</i> 'колдовской' 1.1.9, 27, VII.2.34a–б						+	+
19	<i>гололити</i> (<i>глаголити</i>) 'предвещать недоброе' III.1.20			+				
20	<i>горь</i> 'наверх, наверху' VII.1.21	<i>горь</i> 'вверх; вверху; высоко' СДРЯ	+					
21	<i>граяти</i> 'каркать' III.3.28, IX.1.4	<i>граяти</i> 'каркать' СДРЯ					+	+
22	<i>гримати</i> 'гремять' III.2.4, IV.1.4	<i>гримати</i> 'гремять' СДРЯ	+		(+)		(+)	

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
23	грязивый 'грязный' п.3.10		(+)	+				(+)
24	давний 'старый (о человеке)' п.3.10			+				
25	дорискати 'добежать' п.2.25			+				
26	дънѣ, въ дънѣ 'внутри, в водах' V.1.22, IX.1.21	дънѣ 'внутри' СДРЯ	+					
27	дѣти бѣсови п.1.24		+					
28	жадьнѣ 'лишенный' V.3.30	жадьный 'тот, кто терпит нужду, лишения' СДРЯ			+			
29	жалоща 'печаль' IV.1.25		+					
30	жестокыи 'бравый, сильный' VIII.1.10	жестокыи 'упрямый, дерзкий, непокорный, гордый' СДРЯ	+	+			+	
31	жирь 'добро, богатство' V.1.22			+			+	
32	жирьныи 'обильный' IV.3.17						+	+
33	жапалати 'загореться' п.2.24		+					
34	заранье 'раннее утро' п.3.1, IV.1.1		+	+	+			
35	засажосеникъ 'вид ножа' VI.1.23							+
36	заутрькъ 'завтрак' VIII.3.9	заутрьокъ 'завтрак' СДРЯ		(+)		+	+	+

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
37	<i>зегъзица</i> 'кукушка' VII.1.3, 5		+					
38	<i>знаемь</i> 'знакомый' II.1.16	<i>знаемь</i> 'известный' СДРЯ	+		+	+		
39	<i>избивати</i> 'убивать' VIII.3.8	<i>избивати</i> 'убивать' СДРЯ						+
40	<i>изронити</i> 'сронить' VI.1.2, VII.1.19		+		+			(+)
41	<i>карья</i> 'кара?' IV.3.4		(+)	+	(+)			
42	<i>каяти</i> 'порицать' V.1.21	<i>каяти</i> 'порицать' СДРЯ	+	+	+	(+)		
43	<i>клюка</i> 'хитрость, обман' VII.2.4	<i>клюка</i> 'хитрость, обман' СДРЯ	+	+				
44	<i>кнесь</i> 'князек (кровли)' V.2.13			+		+		
45	<i>ковати</i> 'сплетать (заговор)' III.3.6, IV.2.13, IV.3.18	<i>ковати</i> 'замышлять что-л.' СДРЯ	+	+				
46	<i>кое</i> 'где' VI.3.27			+				
47	<i>коньць</i> 'на конце' I.2.16, II.1.14		+					
48	<i>кормола</i> (крамола) 'заговор, мятеж' III.3.6, 24, IV.2.13, IV.3.18, VII.1.27	<i>кормола</i> 'заговор; мятеж, бунт' СДРЯ	+					
49	<i>котора</i> 'ссора' VII.1.31	<i>котора</i> 'вражда, распря; битва' СДРЯ	+					

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
50	<i>коци</i> 'кочевник'; <i>раб</i> VI.1.46, VI.2.28, <i>коциевъ</i> V.1.26	<i>коцѣи</i> 'раб или слуга, который ухаживает за лошадьми (?)' СДРЯ		+				
51	<i>крылье</i> 'крыло' V.3.8, VIII.1.19		+	+	(+)	(+)		
52	<i>крѣсити</i> 'воскресить' IV.3.3, VI.3.18	<i>крѣсити</i> 'воскресить' СДРЯ		+				
53	<i>къметъ</i> 'воин' II.1.11	<i>къметъ</i> 'воин, витязь' СДРЯ	+	+				
54	<i>кыкати</i> 'куковать' VIII.1.4		+					
55	<i>кыкати</i> 'причитать, оплакивать' VIII.1.4					(+)	+	+
56	<i>кыкати</i> 'понукаль животное' III.3.27						+	+
57	<i>лѣно</i> 'хорошо' I.1.1	<i>лѣно</i> 'прилично, уместно, надлежащим образом' СДРЯ				+	+	(+)
58	<i>лѣяти</i> (<i>по-</i> , <i>роз-</i> , <i>вы-</i>) 'лить' IV.1.96, IV.3.16, VI.1.11, VI.1.44	<i>лиати</i> 'лить, наливать' СДРЯ	+					
59	<i>могутъ</i> 'богатырь' VI.1.20						+	+
60	<i>мутный</i> 'беспокойный, тревожный' V.2.16						+	+

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
61	<i>мысль</i> ^{1.1.11}						+	+
62	<i>мыль</i> ^{‘линька (у птиц)’} VI.1.31			+				
63	<i>мыгла</i> ^{‘облако’} VII.2.10, VIII.2.2, VIII.3.7						+	
64	<i>мыгла</i> ^{‘туман’} II.2.25, IX.1.12		+		+			
65	<i>на слѣду</i> ^{‘вслед’} IX.1.2							+
66	<i>нанище</i> ^{‘наизнанку’} VI.1.35						+	+
67	<i>насадь</i> ^{‘род судна’} VIII.1.33						+	+
68	<i>насылный</i> ^{‘дующий навстречу’} VIII.1.16			+				
69	<i>небологъмь</i> ^{‘не по добру’} VI.3.16			+				
70	<i>незнаемыи</i> ^{‘незнакомый’} II.2.9, IV.1.6, VI.2.8, VIII.1.3		+		+			

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
71	<i>ничати</i> 'приникать' IV.1.25		+					
72	<i>опутати</i> 'сосватать' IX.1.18, 21			(+)			+	+
73	<i>пахати ся</i> 'развешаться' VII.3.9							+
74	<i>преди (прѣди)</i> 'сначала' I.1.19	<i>преди</i> 'сначала, прежде, раньше' СДРЯ						+
75	<i>поверечи</i> 'бросить' VI.3.12	<i>поверечи</i> 'оставить, покинуть' СДРЯ	+					
76	<i>поволочи ся</i> 'затянуться облаками' V.3.16			+				
77	<i>погрузити</i> 'погрузить (в воду), утопить' V.1.22, V.3.17	<i>погроузити</i> 'утопить, потопить' СДРЯ					+	+
78	<i>позърѣти</i> 'посмотреть' 1.2.11	<i>позърѣти</i> 'посмотреть, взглянуть' СДРЯ	+					
79	<i>полудньє</i> 'полдень' IV.1.17	<i>полудньє</i> 'середина дня, полдень' СДРЯ				+	+	+
80	<i>помѣлкнѹти</i> 'замолкнуть (о многих)' IX.2.5	<i>помѣлкнѹти</i> 'замолчать' СДРЯ	+	+				
81	<i>помьнити</i> 'вспоминать' I.1.14							+

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Бело-руссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
82	<i>помянути</i> 'вспомнить' VII.3.2	<i>помянути</i> 'вспоминать, припомнить' СДРЯ						+
83	<i>понижити</i> 'опустить' VII.1.24							+
84	<i>поникнути</i> 'исчезнуть' V.1.28, VII.1.21			+	+			(+)
85	<i>порохъ</i> 'пыль' III.1.19	<i>порохъ</i> 'пыль' СДРЯ	+	+				
86	<i>потрепати</i> 'попользоваться' IV.3.13					+		
87	<i>потручати</i> 'потолкать' III.1.9		+					
88	<i>похоть</i> 'страстное желание' 1.2.12	<i>похоть</i> 'хотение, желание; страстное желание' СДРЯ	+					
89	<i>пригвоздити</i> 'прикрепить' VII.3.5	<i>пригвоздити</i> 'прибить, приколотить гвоздями; укрепить, утвердить, прочно установить; привязать, привлечь (к чему-л.)' СДРЯ	+					
90	<i>приломити, приламати</i> 'испытать' 1.2.15, III.1.8		+		+	(+)		

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Бело-руссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
91	<i>припльбѣка</i> 'песня в честь кого-л.', VII.2.35						+	+
92	<i>припренапѣи</i> 'добыть', VII.1.10-11							+
93	<i>припренапѣи</i> 'изранить', VII.1.13							+
94	<i>путины</i> 'пути' V.3.10							+
95	<i>пѣти</i> 'звенеть, жужжать' VII.3.10	<i>пѣти</i> 'щебетать, стрекотать (о звуках, издаваемых птицами и насекомыми)' СДРЯ						+
96	<i>пѣтъкъ</i> 'пятница', II.3.1	<i>пѣтъкъ</i> 'пятница' СлРЯ XI–XVII, СДРЯ	+	+		(+)		
97	<i>рано</i> 'утром' IV.1.13, VII.2.30, VIII.1.4, II, 26, 38	<i>рано</i> 'ранним утром', перевод греч. <i>λίαν</i> трої СДРЯ	+		+			
98	<i>розумѣти</i> 'вдуматься' VIII.2.15	<i>розумѣти</i> 'вникнуть, внимательно изучить, рассудить' СлРЯ XI–XVII; <i>розумѣти</i> 'понимать; знать (о владении языком)' СДРЯ						+
99	<i>рокопѣти</i> 'громко петь', I.1.29							+
100	<i>роскропѣти</i> 'разбрызгать', VI.1.43			+				

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
101	<i>россовати</i> 'раздвинуть, разметать' II.3.3	<i>рассоуноути</i> с.а. 'поодиночке или небольшими группами появляться в разных местах' СлРЯ XI–XVII	+	+	+			
102	<i>росстърнены</i> 'расширенный' IX.1.19			+				
103	<i>свътълое съльнице</i> 1.2.2, VIII.1.42	<i>сѣнце премѣни с.а. и не бы^е свѣтло</i> Лавр. лет. 550б.	+					
104	<i>сльдѣ правити</i> 'идти по следу' II.3.3							+
105	<i>сморокъ</i> 'дым' (?) VIII.2.2						+	+
106	<i>соколич</i> 'соколенок' IX.2.14						+	+
107	<i>стремень</i> 'стремя' II.2.2, III.3.8, VI.2.10		+					
108	<i>свъивати</i> 'соединять' 1.3.5	<i>свъивати</i> 'соединять, присоединять' СлРЯ XI–XVII		+				
109	<i>свъѣдомы</i> 'сведующий' II.1.11		+	+				
110	<i>свъглядати</i> 'взглянуть, увидеть' IV.3.11	<i>свъглядати</i> 'осматривать (осмотреть), рассмотреть' СДРЯ	+	+		(+)		
111	<i>сѣпалати</i> 'сгореть' 1.2.12		+					

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад	Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь
112	<i>сыновъць</i> 'племянник (сын брата)' v.1.1.4	<i>сыновъць</i> 'племянник' Срезн.	+					
113	<i>трупъе</i> 'трупы' ш.3.29	<i>трупъе</i> 'трупы, мертвые тела' Срезн.	+					
114	<i>тупъньти</i> 'гремять, гудеть' ш.1.1.7		+					
115	<i>туча</i> 'грозовая туча' ш.1.3	<i>туча</i> 'грозовое облако; гроза' Срезн.	+					
116	<i>убудити</i> 'разбудить' п.2.6, 27, v.1.3	<i>убудити</i> <i>са</i> 'проснуться' Срезн.	+					
117	<i>ужина</i> 'ужин' v.п.3.9	<i>ужина</i> 'еда после полудня' Срезн.					+	+
118	<i>узорочье</i> 'драгоценные украшения' п.3.11	<i>узорочие</i> 'драгоценные вещи или ткани с литыми, резными, ткаными или шитыми узорами; вообще драгоценные вещи' Срезн.						+
119	<i>утудити</i> (?) 'намочить, полить' IV.2.7		+	+				
120	<i>уъдье</i> 'кормежка' ш.3.31		(+)					
121	<i>хоботъ</i> 'бунчук' v.п.3.9		+					

	Лексема в «Слове о полку Игореве»	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад		Северо-Запад и Север	
			Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия	Смоленск, Калуга	Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь	
122	<i>цвѣлѣти</i> 'хлестать' VI.1.7–8		+						
123	<i>чаица</i> 'чайка' IX.1.15							+	
124	<i>чи</i> 'ли, или, разве' I.3.11, VI.1.29	<i>чи</i> 'разве' Срезн.	+	+	+	+			
125	<i>иельбиры</i> VI.1.21		+						
126	<i>иизыи</i> 'сизый' I.1.13					+		+	
127	<i>ииярѣти</i> ся 'парить, реять' VI.3.5	<i>ииярѣти</i> ся 'носиться по пространству' Срезн.	+						
Суммы лексических параллелей									
59	Древнерусские памятники по СДРЯ, СлРЯ XI–XVII и Срезн.	Юго-Запад и Юг			Ближний Запад		Северо-Запад и Север		
		Украина	Русские Юго-Запад, Юг	Белоруссия	Смоленск, Калуга		Псков, Тверь	Новгород, Север, Урал, Сибирь	
		61 (34 «эксклюзивных»)	39 (15 «эксклюзивных»)	19 (1 «эксклюзивная»)	10 (2 «эксклюзивных»)		23 (1 «эксклюзивная»)	39 (18 «эксклюзивных»)	
		79 ¹			2		35		

¹ В этой строке показано число лексем, эксклюзивных для данного ареала.

Таблица 9

Распределение диалектно маркированной лексики в тексте «Слова»

Курсивом выделен материал фрагментов с преобладанием северной лексики и приблизительно равным количеством юго-западной и северной лексики (см. § 6.4). Индексы при лексеме обозначают номер строки.

	Юго-западные диалектизмы	Северные диалектизмы
I.1	<i>въскладаше</i> ₂₈	<i>лѣно</i> ₁ ; <i>по былинамъ</i> ₇ ; <i>въѣци</i> ₉ ; <i>мыслию</i> ₁₁ ; <i>иизымъ</i> ₁₃ ; <i>помняшетъ</i> ₁₄ ; <i>преди</i> ₁₉ ; <i>въѣци</i> ₂₇ ; <i>рокотаху</i> ₂₉
I.2	свѣтлое солнце ₂ ; вѣссядемъ ₉ ; позримъ ₁₁ ; спала ₁₂ ; похоти ₁₂ ; приломити ₁₅ ; конецъ поля ₁₆	
I.3	свивая ₅ ; въ тропу _{6а} ; чи ₁₁	
II.1	буи ₂ ; свѣдоми ₁₁ ; кѣмети ₁₁ ; конецъ копия ₁₄ ; вѣдоми ₁₅ ; яруги ₁₆ ; знаеми ₁₆	
II.2	стремень ₂ ; убуди ₆ ; <въ>зби<ся> ₇ ; незнаемъ ₉ ; блѣвань ₁₂ ; по яругамъ ₁₉ ; запала ₂₄ ; мѣгла ₂₅ ; убуди ₂₇	
II.3	заранье ₁ ; пяткы ₁ ; рассуши съ ₃ ; грязивымъ ₁₀	узорочие ₁₁ ; слѣдъ править ₂₃
III.1	велми ₁ ; туча ₃ ; приламат ₈ ; потручати ₉ ; тутнѣтъ ₁₇ ; пороси ₁₉ ; глаголють ₂₀ ; дѣти бѣсови ₂₄	
III.2		
III.3	крамолу коваше ₆ ; стремянъ ₈ ; давныи ₁₀ ; крамолахъ ₂₄ ; трупіа ₂₉ ; уедіе ₃₁	кикахуть ₂₇ ; граяхуть ₂₈
IV.1	гримлють ₄ ; незнаемъ ₆ ; поляныа _{9б} ; рано ₁₃ ; ничить ₂₅ ; жалощами ₂₅	къ полуднію ₁₇
IV.2	заранье ₁ ; въсплескала ₅ ; у<п>уди ₇ ; крамолу ковати ₁₃	
IV.3	крѣсити ₃ ; карна ₄ ; съглядати ₁₁ ; разлія ся ₁₆ ; крамолу коваху ₁₈	потрепати ₁₃ ; жирна ₁₇
V.1	убуди<ста> ₃ ; яруги ₁₀ ; кають ₂₁ ; во днѣ ₂₂ ; кощіево ₂₆ ; пониче ₂₈	погрузи ₂₂ ; жиръ ₂₂
V.2	кнѣса ₁₃ ; възгряху ₁₇ ; на болони ₁₈	мутень ₁₆

	Юго-западные диалектизмы	Северные диалектизмы
V.3	полонила ₃ ; крильца ₈ ; ся поволокоста ₁₆ ; буиство ₁₈ ; врѣже са ₂₄ ; жадни ₃₀	въ путины ₁₀ ; погрузиста ₁₇
VI.1	изрони ₂ ; сыновья ₄ ; цвѣлити ₈ ; полясте ₁₁ ; въ буести ₁₄ ; шельбиры ₂₁ ; чи ₂₉ ; въ мытехъ ₃₁ ; възбиваетъ ₃₂ ; раскропити ₄₃ ; выльяти ₄₄ ; кощей ₄₆	могуты ₂₀ ; засапожники ₂₃ ; наниче ₃₅
VI.2	буи ₁ , буюго ₁₃ ; незнаемѣ ₈ ; стремянѣ ₁₀ ; кощей ₂₈ ; буюго ₃₀	
VI.3	буи ₁ , въ буести ₄₆ ; въ буиствѣ ₆ ; ширя ся ₅ ; повръгоща ₁₂ ; небологомъ ₁₆ ; крѣсити ₁₈ ; кое ₂₈ ; буюго ₃₄	
VII.1	болотомъ ₄ ; изрони ₁₉ ; пониче ₂₁ ; верезени ₂₅ ; крамолами ₂₇ ; которо ₃₁	притрепа ₁₀ ; притрепанъ ₁₃ ; понизить ₂₄
VII.2	врѣже ₂ ; клюками ₄ ; дорискаше ₂₅ ; рано ₃₀	мьглѣ ₁₀ ; вѣща ₃₂ ; вѣщеи ₃₄ ; припѣвку ₃₅
VII.3	<i>пригвоздити₅; хоботы₉</i>	<i>помянувшие₂; пашутъ₉; поютъ₁₀</i>
VIII.1	зегзицею ₃ ; незнаемѣ ₃ ; рано ₄ ; кычеть ₄ ; зегзицею ₅ ; жестоцѣмъ ₁₀ ; рано ₁₁ ; насильно ₁₆ ; горѣ ₂₁ ; рано ₂₆ ; рано ₃₈ ; свѣтлое и тресвѣтлое слънце ₄₂	кычеть ₄ ; носады ₃₃
VIII.2		<i>сморци₂; мьглами₂; вечеру₇; разумѣти₁₅</i>
VIII.3		<i>б_усымъ₅; мьглами₇; избивая₈; завроку₉; ужинѣ₉</i>
IX.1	мьглами ₁₂ ; рострена ₁₉	чаицами ₁₅
IX.2	помлъкоша ₅	<i>на слѣду₂; граахуть₄; «о»пѣлоша₇; соколича₁₄; опутаевѣ₁₈; опутаевѣ₂₁</i>
IX.3	буи ₁₇	

Таблица 10

**Статистическое распределение диалектизмов в отдельных фрагментах
«Слова о полку Игореве» (§ 6.4)**

Фрагмент	Общее количество полных слов (без ономастики)	Юго-западных диалектизмов (число)	Юго-западных диалектизмов (процент к общему количеству слов)	Северных диалектизмов (число)	Северных диалектизмов (процент к общему количеству слов)
Только юго-западные диалектизмы					
I.2	42	7	17%		
I.3	44	3	7%		
II.1	43	7	16%		
II.2	83	9	11%		
III.1	64	8	13%		
IV.2	39	4	10%		
VI.2	59	6	10%		
VI.3	71	6	8%		
Преобладание юго-западных диалектизмов					
II.3	54	4	7%	1	2%
III.3	67	6	9%	2	3%
IV.1	66	6	9%	1	2%
IV.3	54	5	9%	2	4%
V.1	58	6	10%	2	3%
V.2	37	3	8%	1	3%
V.3	69	6	9%	2	3%
VI.1	106	12	11%	3	3%
VIII.1	88	12	14%	2	2%
Близкое количество юго-западных и северных диалектизмов					
VII.1	68	6	9%	3	4%
VII.2	91	4	4%	4	4%
VII.3	22	2	9%	3	14%
IX.1	59	2	3%	1	2%

Фрагмент	Общее количество пол- нозначных слов (без ономастики)	Юго-западных диалектизмов (число)	Юго-западных диалектизмов (процент к общему количеству слов)	Северных диалектизмов (число)	Северных диалектизмов (процент к общему количеству слов)
Преобладание северных диалектизмов					
I.1	75	1	1%	9	12%
IX.2	50	1	2%	6	12%
Только северные диалектизмы					
VIII.2	42			4	10%
VIII.3	34			5	15%
Фрагменты с незначительным числом диалектизмов					
III.2	40				
IX.3	50	1	2%		

Таблица 11

**Окончания Р., Д., М. ед. и И. мн. существительных с *а*-основами
в «Слове о полку Игореве»**

Падеж	Твердое склонение	Мягкое склонение		«Праславянская» система
		-ица	мягкие сонанты	
Р. ед.	<i>слав-ы // слав-ѣ</i>	<i>дѣвицѣ-ѣ</i>	<i>земл-и</i>	<i>вод-ы ~ земл-ѣ</i>
Д. и М. ед.	<i>Каял-ѣ // Каял-ы</i>	<i>грядницѣ-ѣ // Богородицѣ-и</i>	<i>земл -и</i>	<i>вод-ѣ ~ земл-и</i>
Им. мн.	<i>головы</i>	<i>усобицѣ-ѣ // лисицѣ-и</i>	<i>сабл-и</i>	<i>вод-ы ~ земл-ѣ</i>

Таблица 12

Варианты торопецко-селижаровской системы окончаний Р., Д., М. ед. и И. мн. существительных с *а*-основами¹

Падеж	Твердое склонение	Мягкое склонение (варианты 1–3)	«Праславянская» система
Р. ед.	<u><i>вод-ѣ</i></u> (// <i>вод-ы</i>)	₁ <i>земл-ѣ</i> ₂ <u><i>земл-и</i></u> ₃ <i>земл-ѣ</i>	<i>воды ~ землѣ</i>
Д. и М. ед.	<u><i>вод-ы</i></u>	₁ <i>земл-и</i> ₂ <u><i>земл-и</i></u> ₃ <i>земл-ѣ</i>	<i>водѣ ~ землѣ</i>
Им. мн.	<u><i>вод-ѣ</i></u> (// <i>вод-ы</i>)	₁ <i>земл-ѣ</i> ₂ <u><i>земл-и</i></u> ₃ <i>земл-ѣ</i>	<i>воды ~ землѣ</i>

¹ Подчеркнут вариант с «обратной» системой в твердом склонении и с синкретизмом окончаний мягкого склонения по -и. Кроме этого варианта, в торопецко-селижаровском ареале отмечены системы с сохранением в мягком склонении праславянских окончаний и мягкое склонение с синкретизмом по -ѣ (Абраменко и др. 2013: 165, карта 2).

Таблица 13

**Припятско-полесская система окончаний Р., Д., М. ед. и Им. мн.
существительных с *а*-основами**

Падеж	Твердое склонение	Мягкое склонение	«Праславянская» система
Р. ед.	<i>вод-ы</i> (> укр. литер. <i>вод-и</i>)	<i>земл-ѣ</i> (> укр. литер. <i>земл-і</i>)	<i>воды ~ землѣ</i>
Д. и М. ед.	<i>вод-ѣ</i> (> укр. литер. <i>вод-і</i>)	<i>земл-ѣ</i> (> укр. литер. <i>земл-і</i>)	<i>водѣ ~ земли</i>
Им. мн.	<i>вод-ы</i> (> укр. литер. <i>вод-и</i>)	<i>земл-ѣ</i> (> укр. литер. <i>земл-і</i>)	<i>воды ~ землѣ</i>

Таблица 14

**Брянско-полесская, восточнобелорусская и восточнорусская системы¹
окончаний Р., Д., М. ед. и Им. мн. существительных с *а*-основами**

Падеж	Твердое склонение	Мягкое склонение	«Праславянская» система
Р. ед.	<i>вод-ы</i>	<i>земл-и</i>	<i>воды ~ землѣ</i>
Д. и М. ед.	<i>вод-ѣ</i>	<i>земл-ѣ</i>	<i>водѣ ~ земли</i>
Им. мн.	<i>вод-ы</i>	<i>земл-и</i>	<i>воды ~ землѣ</i>

¹ Эти близкородственные системы различаются выбором окончаний Р. Д. М. ед. в зависимости от употребления с предлогами и без них. В таблице приведены беспредложные формы.

Таблица 15

**Окончания существительных и кратких прилагательных
с *о-*, *а-*, *і-* и консонантными основами в языке «Слова о полку Игореве»**

	<i>а</i> -основы ж. р. (твёрдые мягкие)	<i>о</i> -основы (твёрдые мягкие)	<i>і</i> -основы	Консонантные основы
Им. ед.	-а -я/ -и	м. <i>о</i> -осн. [-о ?] ~ <i>и</i> -осн. -ъ [-е ?] / -ь, ср. -о -е	-ъ	м., ж. -ъ/-∅, ср. -∅
Р. ед.	-ы/-ѣ -и/-ѣ (прил. -ы -ѣ)	-а/-у -я	-и	*-е
Д. ед.	-ѣ/-ы -и/-ѣ (прил. -ѣ -ѣ)	м. -у/-ови -ю/-єви, ср. -у -ю	-и	
В. ед.	-у -ю	м. -ъ -ь, ср. -о -ѐ	-ъ	м., ж. -ъ, ср. -∅
Тв. ед.	-ою -єю	-ѣмъ -ьмъ	-ѣю	м., ср. -ѣмъ, ж. -ѣю
М. ед.	-ѣ/-ы -и/-ѣ (прил. -ѣ -ѣ)	-ѣ/-у -ѣ	-и	-е
Зв. ед.	-о -е	-е -ю/-е		
Им. В. дв.	-ѣ ?	-а м. -я, ср. -ѣ	-и	м. -и
Р. М. дв.	-у -ю	-у -ю		
Д. Тв. дв.	-ама -яма	-ома -ема		
Им. мн.	-ы -и/-ѣ (прил. -и -и)	-и/-ове м. -и, ср. -а -я	м. -ѣе, ж. -и	м. *-е, ср. -а
Р. мн.	-ъ -ь	-ѣ/-овѣ м. -ь, ср. -ъ -ь	-ѣи	
Д. мн.	-амъ -ямъ	-омъ -емъ	-ѣмъ	
В. мн.	-ы -и/-ѣ (прил. -ы -ѣ)	-ы м. -ѣ, ср. -а -я	-и	м. -и, ср. -а
Тв. мн.	-ами -ями	-ы -и	-ѣми	-ы
М. мн.	-ахъ -яхъ	-ѣхъ	-ѣхъ	

Таблица 16

**Склонение полных форм прилагательных
в «Слове о полку Игореве»**

	Мужской род (твёрдые мягкие основы)	Средний род (твёрдые мягкие основы)	Женский род (твёрдые мягкие основы)
Им. ед.	-ыи -ии	-ое -ее	-ая -яя
Р. ед.	-а(а)го -я(а)го		-ыи -ѣи
Д. ед.	-у(у)му -ю(у)му		-ѣи -ѣи
В. ед.	-ыи -ии	-ое -ее	-ую -юю
Тв. ед.	-ымь -имь		-ою -ею
М. ед.	-ѣмь -ѣмь		-ѣи -ѣи
Им. В. дв.	-ая -яя	-ѣи -ѣи	
Р. М. дв.	-ую -юю		
Д. Тв. дв.	-ыма -има		
Им. мн.	-ии -ии	-ая -яя	-ии -ии
Р. мн.	-ыхъ -ихъ		
Д. мн.	-ымь -имь		
В. мн.	-ыи -ѣи	-ая -яя	-ыи -ѣи
Тв. мн.	-ыми -ими		
М. мн.	-ыхъ -ихъ		

Таблица 17

Акцентуация аористов а. т. *b* и с в «Слове о полку Игореве»

Сплошным подчеркиванием выделены префиксальные формы с полуотметностью, пунктирным подчеркиванием — энклиномены (в т. ч. с ударением на проклитиках и перед энклитиками) и формы а. т. *c* с ударением на окончании (см. § 8.3).

	А. т. <i>b</i> ₁	А. т. <i>c</i> – формы с полуотметностью и а. т. <i>b</i> ₂ – формы с ударением на суффиксе	А. т. <i>c</i> – прочие формы
Тематические глаголы с корнями на шумный	2–3 ед. ред. <u>зѣиде</u> IV.3.1; 3 мн. кратк. <u>подегоша</u> IV.1.23; долг. <u>взѣдоша</u> IV.1.10	А. т. <i>c</i> : 2–3 ед. кратк. <u>наведе</u> I.1.35, <u>приведе</u> III.3.14; <u>занесе</u> I.3.8а–б, <u>потече</u> VIII.3.6, VIII.3.11, <u>вбѣтече</u> IV.3.17; 3 мн. кратк. <u>и(з)несоша</u> <ся> V.2.19	2–3 ед. кратк. <u>й.рече</u> II.1.2, <u>рече</u> I.2.5, VI.1.3, VII.2.35, VIII.1.5, IX.1.1–2, IX.1.6–7, IX.1.16, <u>рече</u> I.1.14, <u>хо(ч)у бо рече</u> I.2.15, <u>одвѣху(у)ть</u> <u>мя рече</u> V.2.4, <u>рече</u> <u>Кончако</u> IX.2.16; <u>снесё сѧ</u> V.3.22; долг. (ширкумфл.) 3 ед. <u>сопрѣже</u> VIII.1.48; долг. (акут.) <u>росийбе</u> VII.2.13; 2–3 дв. кратк. <u>рекоста бо</u> IV.2.9, <u>рекоста</u> , (?) IX.3.1; долг. (ширкумфл.) <u>поволокоста</u> V.3.16; 2 мн. кратк. <u>рекоста</u> VI.1.26; 3 мн. кратк. <u>рекоца</u> V.3.1; долг. (акут.) <о> <u>полюша</u> IX.2.7
Глаголы с корнями на гласный			1 ед. долг. <u>а быхъ</u> VIII.1.37; 2–3 ед. долг. <u>нѣ быстѣ</u> VII.1.17; <u>нелъзѣ</u> <u>бѣ</u> VII.3.5; <u>бѣ</u> V.3.11; 2–3 дв. долг. <u>подаста</u> V.3.18; 3 мн. долг. <u>бѣша</u> V.2.18; <u>вдѣстѣша</u> V.3.26
Глаголы с корнями на сонант			2–3 ед. ред. <u>прѣстѣре</u> VIII.1.44; 2 мн. долг. <u>начастѣ</u> VII.1.28; 3 мн. ред. <u>прѣстроишѣ сѧ</u> V.3.20; долг. <u>начашѣ</u> II.3.9, IV.2.11
<i>a-/je</i> -глаголы	2–3 ед. ред. <u>постѣ</u> III.3.15; <u>притопѣ</u> V.1.10; кратк. <u>вѣ(с)стоѣна</u> IV.3.14; <u>притрѣпа</u> VII.1.10–11; 3 мн. ред. <u>потопѣташа</u> II.3.15; кратк. <u>не трѣскоѣташа</u> IX.2.6; <u>в(с)трѣскоѣташа</u> IX.2.15; долг. <u>полизѣша</u> VII.1.16		2–3 ед. ред. <u>розлий сѧ</u> IV.3.16; 3 дв. <u>полюѣста</u> VI.1.11

	А. т. <i>b</i> ₁	А. т. <i>c</i> – формы с полуготметностью и а. т. <i>b</i> ₂ – формы с ударением на суффиксе	А. т. <i>c</i> – прочие формы
<i>по</i> -глаголы с отделяемым суффиксом	3 ед. ред. <u>у́сѡне</u> II.2.26; <u>зѣ́тѡче</u> VIII.1.49; <u>дѡ́тѡче ся</u> VII.2.6; долг. <u>утѣ́рне</u> VI.3.15; <u>помѡ́лкоша</u> IX.2.5		
<i>по</i> -глаголы с неотделяемым суффиксом	2–3 ед. долг. <u>стукнѹ́</u> VIII.2.17; <u>свисѣ́тнѹ́</u> VIII.2.14; <u>истѣ́гну</u> I.1.32		
ѣ-/і-глаголы		А. т. <i>c</i> : 2–3 ед. кратк. <u>полѣ́тъ</u> VIII.3.7, VIII.3.10; <u>ѡсѡ́хѡтѣ</u> VII.1.14; 2–3 дв. кратк. <u>слѣ́тъста</u> V.3.4	2–3 ед. ред. <u>вѡ́звѣ́тъ</u> II.2.1; долг. <u>вѡ́схвѣ́тъ</u> VIII.2.17; 3 мн. ред. <u>по́мчѣ́шѣ</u> II.3.5
<i>і</i> -глаголы	2–3 ед. кратк. <u>поскѡ́чи</u> IV.3.5, VIII.3.1; <u>сѡсѡ́кѡчи</u> VII.2.5, VII.2, VII.2.14, VIII.3.5; долг. <u>погѣ́руци</u> V.1.22; <u>застѹ́пи</u> I.2.13; <u>настѹ́пи</u> V.1.9; <u>встѹ́пи</u> II.2.1; 2–3 дв. долг. <u>погѣ́рузиста</u> V.3.17; <u>розѣ́дѹ́чиста</u> IV.1.19; 3 мн. долг. <u>скѡ́рѡтиша сѣя</u> III.3.25; <u>ѡсѣ́тѹ́тиша</u> III.1.23	А. т. <i>b</i> ₂ : 2–3 ед. кратк. <u>ѡтѡ́вори</u> VII.2.12, <u>зѡтѡ́вори</u> IX.1.20; <u>позѡ́вѡні</u> VIII.1.8; <u>поѡ́стри</u> I.1.33; <u>ізѡ́роні</u> VI.1.2; <u>ізѡ́роні</u> VII.1.19, <u>сѡ́роні</u> VI.3.16; 2–3 дв. кратк. <u>сѡ́творіста</u> VI.1.15; 3 мн. кратк. <u>позѡ́вѡниша</u> VII.2.296	2–3 ед. ред. <u>вѡ́звѣ́зѹ</u> VII.2.11; долг. <u>вѡ́звѣ́зѹ</u> V.1.11; <u>ісѡ́зѹци</u> V.1.12; 2–3 дв. долг. <u>убѹ́дѣ́иста</u> V.1.35; 3 мн. кратк. <u>попѡ́йша</u> IV.1.23; <u>поклѡ́ниша</u> VI.3.13; и-слав. <u>ѡбратѣ́ша</u> VII.3.5; долг. <u>прѣ́гѡродѣ́иша</u> II.2.29, III.1.25; <u>прѣ́гѡро́дѣ́иша</u> III.1.26; <u>подѣ́лиша</u> VI.3.17

Таблица 18

Акцентуация *i*-глаголов а. т. *b* и *c* в «Слове о полку Игореве»

Сплошным подчеркиванием выделены формы с полужеткостью, пунктирным подчеркиванием — формы-энклитомы и формы а. т. *c* с ударением на окончании (см. § 8.3).

Православный глагол	Презенс; действительное причастие презенса страдательное причастие прошедшего времени имперфект	Аорист 2–3 ед.	Аорист (остальные формы)	Повелительное наклонение инфинитив <i>I</i> -форма действительное причастие прошедшего времени
Долгосложные глаголы праславянской а. п. $b_1 > а. т. b_1$				
*lǫčiti			<u>роздѣчиста</u> IV.1.19	
*světiiti	<u>свѣтитъ</u> IX.3.7			
*měsiti	<u>смѣшено</u> V.2.8, VI.1.3			
*moliti	<u>молотятъ</u> VII.2.16			
*soditi	<u>судяше</u> VII.2.22			
Долгосложные глаголы праславянской а. п. $b_2 > а. т. b_1$				
*grǫziti		<u>погрѣзи</u> V.1.22	<u>погрѣзиста</u> V.3.17	
*kortiti			<u>скоротѣши</u> CXX.3.25	
*kǫrmiti	<u>вѣскормлени</u> II.1.14			<u>попонила</u> V.3.3
*pelniti	<u>полонену</u> I.2.8			
*rěditi	<u>рѣдя</u> VI.2.22 <u>рѣдыше</u> VII.2.23			
*stopiti		<u>застѣни</u> I.2.13, <u>настѣни</u> V.1.9, <u>встѣни</u> II.2.1	<u>ѡсѣтѣниша</u> III.1.23	<u>вѣстѣниша</u> VI.2.9 <u>вѣстѣниша</u> IV.2.4 <u>застѣнивъ</u> VI.2.19
*storžiti	<u>вѣсѣсторѣжатъ</u> II.2.19			
*verđiti	<u>верѣжены</u> VII.1.25			

Праславян- ский глагол	Презенс; действительное причастие презенса страдательное причастие прошедшего времени имперфект	Аорист 2–3 ед.	Аорист (остальные формы)	Повелительное наклонение инфинитив /-форма действительное причастие прошедшего времени
Краткосложные глаголы праславянской а. п. $b_1 > а. т. b_1$				
*lomiti				приломити _{1,2.15}
*močiti	омочу _{VIII.1.7}			
*nositi	носитѣ _{VI.3.2}			
*skočiti	поскочаше _{III.2.6}	поскочи _{IV.3.5, VIII.3.1,} сскочи _{VII.2.5, VII.2.8, VII.2.14, VIII.3.5}		
*voditi				наводити _{VII.1.28}
*xoditi	прихажуху _{IV.2.15}			
Краткосложные глаголы праславянской а. п. $b_2 > а. т. b_2$				
*govoriti	говоряхуть _{III.3.30}			
*gvozdit				пригвоздити _{VII.3.5}
*ostriti	изострѣни _{II.1.19}	поостри _{I.1.33}		
*roniti		изрони _{VI.1.2, йзроні VII.1.19,} срони _{VI.3.16}		
*tvoriti			сѣтвориста _{VI.1.15}	творити _{I.1.10}
*voriti	отворѣни _{II.1.18}	отвори _{VII.2.12, затвори IX.1.20}		затвори _{VI.2.20}
*zvoniti	звоняч(е) _{VI.1.25, звоняччи_{V.3.27}}	позвоні _{VI.1.8}	позвоніша _{VII.2.29a–б}	
Глаголы праславянской а. п. $c > а. т. c$				
*buditi			убудіста _{V.1.3}	ѹбудивъ _{II.2.27, II.2.6}
*děliti	подѣлим _{VI.1.28, дѣляче, III.3.29}		подѣлиша _{VI.3.17}	
*gorditi			прѣгородіша _{II.2.29, III.1.25,} прѣгородіша _{III.1.26}	загородите _{VI.3.30}

Православный глагол	Презенс, действительное причастие презенса страдательное причастие прошедшего времени имперфект	Аорист 2–3 ед.	Аорист (остальные формы)	Повелительное наклонение инфинитив /-форма действительное причастие прошедшего времени
*kaliti	<i>закалѣѣтъ</i> VI.1.14			
*kloniti			<i>поклонѣша</i> VI.3.13	<i>прѣклонѣло</i> IV.1.26, IX.1.25
*krěsiti				<i>не кръсѣти</i> IV.3.3, VI.3.18
*kropiti				<i>роскропѣти</i> VI.1.43
*molditi				<i>помолодѣти</i> VI.1.30
*mostiti				<i>мостѣти</i> II.3.9
*mōiti		<i>мѡѡити</i> V.1.11		
*nъziti	<i>вонзѣтъ</i> VII.1.25	<i>вѡзѣзѣтъ</i> VII.2.11		
*pōiti			<i>попѡѡша</i> IV.1.23	
*pustiti	<i>роспущѣтъ</i> II.2.16			
*roditi	<i>порожѣтъ</i> II.3.18			
*sušiti		<i>исушѣтъ</i> V.1.12		<i>исушѣтъ</i> V.1.4
*stypiti				
*trōsiti	<i>трьѡсѣ</i> VIII.3.12			
церк.-слав. <i>вратити</i>			<i>обратѣша</i> VI.1.35	

Таблица 19

**Акцентуация личных и возвратного местоимений
в «Слове о полку Игореве»**

Подчеркнуты первичные и вторичные формы-энклиномены. Не приводятся формы, для которых возможна альтернативная реконструкция ударения без предпочтения одной из возможностей (§ 8.6.1).

	1-е лицо	2-е лицо	возвратное
Им. ед.		<i>а бы́ <u>ты</u></i> I.3.2, <i>аже бы́ <u>ты</u></i> VI.1.45, <i>а ты</i> VI.3.1, <i>свѣтлѣ́^ой <u>ты</u></i> II.1.5, <i><u>ты</u> бу́и</i> VI.2.1, <i><u>ты</u> пробѣлѣ́</i> VIII.1.30, <i><u>ты</u> лелѣ́ялѣ́</i> VIII.1.32, <i><u>ты</u> бо́</i> VI.1.43, VI.1.47	
В. ед.	<i>одѣ́ваху^т <u>мя</u></i> V.2.4, <i>и нѣ́гуютѣ́ <u>мя</u></i> V.2.12 ¹		<i>сѣ́, ся́</i> (ортотоническая форма, passim)
Р. В. ед.		<i>от те́бе</i> III.2.12	
Д. ед.	<i>че́рнаху^т <u>ми</u></i> V.2.7, <i>че́то <u>ми</u></i> IV.1.11, IV.1.12, <i>сы́паху^т <u>ми</u></i> V.2.9, <i>княже́ <u>ми</u></i> VI.1.34	<i>До́н <u>ти</u></i> VI.3.19, <i>не мы́слью <u>ти</u></i> VI.1.41, <i>ма́ло ли <u>ти</u></i> VIII.1.21, <i>нема́ло <u>ти</u></i> IX.1.3, IX.1.8	<i>сла́ву <си></i> VI.1.27, <i>а за́днюю <си></i> VI.1.28
Д. М. ед.		<i>и тебѣ́́</i> II.2.12; <i>ни тебѣ́́</i> II.3.20	<i>себѣ́́</i> II.1.23, II.2.30, <i>себѣ́́</i> III.3.29, VII.2.3, <i>а себѣ́́</i> VI.1.9, <i>на себѣ́́</i> VIII.1.32; <i>собѣ́́</i> VI.3.27
Тв. ед.			<i>собо́ю</i> VIII.3.12
Им. дв.	<i>а́ <u>вѣ</u></i> IX.2.18		
Р. М. дв.	<i>на́ю</i> IX.2.24	<i>ва́ю</i> VI.1.12, <i>ва́^ю</i> VI.3.3, <i>не ва́ю</i> VI.2.2, VI.2.5, <i>у ва́ю</i> VI.3.7	
Д. Тв. дв.	<i>ни на́ма</i> IX.2.22, IX.2.23		
Им. мн.	<i>а мы́ уже́</i> V.3.30 ²	<i>вы́ бо́</i> VII.1.27	
Д. мн.	<i>на́мѣ́</i> IV.3.8; <i>не́ лѣ́по ли ны́</i> I.1.1, <i>ка́я ра́^{ть} ны́</i> III.2.13, <i>князе́мѣ́ ны́</i> IV.2.8		
Тв. мн.		<i>сѣ́ ва́ми</i> I.2.166	

¹ По-видимому, ортотоническая форма. Безударность *мя* связана с тем, что оно за-
свидетельствовано только после слов с автономным ударением.

² Результат вторичного переноса ударения из *а *мы́* *уже́* (§ 3.5).

Таблица 20

**Акцентуация местоимений и (иже); ть (тыи), съ (сии);
кто, чтоо; кьи; самъ в «Слове о полку Игореве»**

Подчеркнуты формы-энклитомы и вторичные безударные формы. *Пф.* — полные формы местоимений. Не приводятся формы, для которых возможна альтернативная реконструкция ударения (§ 8.6.1).

	М. р.	Ср. р.	Ж. р.
Им. ед.	<u>иже</u> зарѣза I.1.22, <u>иже</u> истягну I.1.32, <u>иже</u> погрюзи V.1.22; пф. <u>той</u> бо III.3.5, <u>той</u> клюками VII.2.4, <u>тѣй</u> (?) VII.1.14; <u>самѡ</u> VII.1.12, <u>а самѡ</u> VII.2.24	<u>сѣ</u> IV.2.10, IV.2.12, VI.1.36; <u>сѣ</u> бо V.3.4, V.3.25, <u>сѣ</u> ли VI.1.15; <u>се</u> вѣтри III.1.14, <u>но се</u> зло VI.1.34; <u>то</u> III.3.32, <u>а то</u> IV.2.10; <u>чѣто</u> ми IV.1.11–12;	<u>си</u> ночѣ V.2.3; <u>та</u> I.1.19; <u>ка</u> я III.2.13
В. ед.	<u>то же</u> III.3.10	нар. <u>коѣ</u> VI.3.28	<u>и</u> «всхѡтѣ» <u>ю</u> VII.1.14; <u>сью</u> I.1.30
Р. ед.	<u>его</u> II.2.18, IX.2.21, <u>от него</u> I.2.3, <u>крѡвавьѣ его</u> раны VIII.1.9, <u>на жестоцѣмѣ его</u> тѣлѣ VIII.1.10, <u>одѣвавиу его</u> IX.1.12, <u>стрѣжаши его</u> IX.1.14, <u>и</u> «с»сѡчи <u>с него</u> VIII.3.5; <u>сего</u> бо VII.3.7, <u>сего</u> вѣремене I.1.7, <u>сего</u> вѣремене I.3.5, <u>сего</u> вѣремене VI.2.11; <u>того</u> внуку I.3.7, <u>ни мало того</u> IV.3.13, <u>того</u> старѡго VII.3.4		<u>с той же</u> III.3.17
Д. ед.	<u>ему</u> II.1.2, II.2.4, II.2.5, <u>жа́лость ему</u> I.2.13, <u>Конча́къ ему</u> II.3.23, <u>жа́лъ бо ему</u> IV.1.15, <u>стѣ́лавиу ему</u> IX.1.10; <u>къ нему</u> VIII.1.38; <u>тому</u> VII.2.29a, <u>тому</u> вѣщавиу VII.2.34; <u>кому</u> I.1.10; <u>чему</u> VIII.1.15, VIII.1.24, <u>чему</u> мы́чеши VIII.1.17–18, <u>чему</u> господи́не VIII.1.44		<u>той</u> пѣсни I.1.6
Тв. ед.	<u>за нѣмѣ</u> IV.3.4; <u>тѣмѣ</u> VI.3.9		
М. ед.	<u>а по томѣ</u> IX.3.15		
Им. В. дв.	пф. <u>тѡя</u> бо V.1.1		
Р. М. дв.	<u>ею</u> V.1.4; <u>самкою</u> V.3.10		
Д. Тв. дв.	<u>и с нѣмѡ</u> V.3.14		
Им. мн.	пф. <u>тии</u> бо VI.1.23; <u>сами</u> II.1.20, IV.1.23, IV.2.13, IV.3.18, 19, VI.1.26, 27, 28		<u>сами</u> I.1.29
В. мн.	<u>и во ты</u> III.3.32; ж. <u>сѣи</u> I.3.2; пф. <u>под тѣи</u> VI.3.14		<u>в ты</u> рати III.3.32
Р. мн.	<u>от нѣхѡ</u> VII.2.8, <u>у нѣх</u> II.1.17		
Д. мн.	<u>имѡ</u> II.1.16, VIII.1.49, <u>имѡ</u> вѣдоми II.1.15, <u>имѡ</u> хѡботи VII.3.9, <u>жа́ж»ею им</u> VIII.1.48		
Тв. мн.	<u>а со нѣми</u> II.3.6		
М. мн.	<u>а в нѣхѡ</u> III.1.5		

Таблица 21

Акцентуация местоимений *мои, твои, свои* в «Слове о полку Игореве»

	Раннедревнерусское ударение (реконструкция)	Ударение на окончании	Ударение на корне
И. В. ср.	*моё	<i>моё</i> IV.2.10, VIII.1.24, <i>моё же</i> IV.2.10	
Р. ед. м./ср.	*моего́	<i>моего́</i> VI.1.18; <i>своего́</i> I.1.33, III.3.18, VI.1.33	
Д. ед. м./ср.	*моему́	<i>своему́</i> VII.1.10–11	
Тв. ед. м./ср.	*мо́имъ	<i>сво́имъ</i> III.2.7	
М. ед. м./ср.	*моёмь	<i>въ моёмѣ</i> V.2.14; <i>на своёмѣ</i> VI.2.15	
Р. ед. ж.	*моеѣ́	<i>моѣи</i> VIII.1.20	<i>сво́(е)я</i> III.2.16a
Д. М. ед. ж.	*моѣи	<i>своѣи</i> I.2.5	<i>моѣи</i> VI.1.15
В. ед. ж.	*мою́	<i>свою́</i> I.2.17, III.3.30, VIII.1.45	<i>мо́ю</i> VIII.1.36; <i>тво́ю</i> VII.1.15
Тв. ед. ж.	*моею́	<i>своею́</i> I.1.32	
Им. В. дв. м.	*моя́	<i>моя́</i> VI.1.4–5	<i>сво́я</i> VIII.3.13
Р. М. дв.	*моею́	<i>на своею́</i> VIII.1.19	
Им. мн. м.	*мо́и		<i>а мо́и ти</i> II.1.9, II.1.11
Им. В. мн. ж.	*моѣ́	<i>своѣи</i> VI.3.12	<i>твоѣи</i> VI.2.23; <i>своѣи</i> VI.3.13
Р. М. мн.	*мо́ихъ	<i>на сво́ихъ</i> IX.1.11	<i>сво́ихъ</i> IV.3.8
В. мн. м.	*моѣ́	<i>своѣи</i> I.2.4, VII.1.24, VII.1.25	<i>своѣи</i> I.1.27, I.1.35, II.1.7, <i>на своѣи</i> I.2.10
Тв. мн.	*моими́	<i>своими́</i> VI.2.18, IX.2.15 ~ <i>своѣими</i> V.1.7, VII.1.8, VI.3.31, VII.1.27	

Таблица 22

Акцентуация существительных, кратких форм прилагательных и причастий¹ а. т. b и с
в «Слове о полку Игореве»

	Твердые о- и-основы мягкие о-основы м. р.	Твердые мягкие о-основы ср. р. i-основы ср. р.	i-основы консонатные основы	Твердые мягкие а-основы i-основы ж. р.
А. Т. b				
Им. ед.	ѹмѹ I.2.12; прил. <i>звѣрѹиѹ</i> II.2.6 <i>соколѹ</i> IV.3.1, VI.1.31, VI.3.5, IX.2.13, IX.2.17; прил. <i>заступѹиѹ</i> VI.2.19 <i>Донѣцѹ</i> IX.1.1-2; <i>Игорѹ</i> I.2.1, I.2.5, II.1.1, II.2.1, II.2.17, IV.1.14, V.1.2, V.1.25, VIII.2.8, VIII.2.9, VIII.2.10, VIII.3.1, VIII.3.10, IX.1.6-7, IX.3.8, IX.3.11; прил. <i>славѣи</i> II.2.26	<i>гнѣздѹ</i> III.3.16, V.3.21; <i>злѹ</i> VI.1.34; прил. <i>злѹ ти</i> IX.3.5; <i>теплѹ</i> VIII.1.43 <i>весельѹ</i> V.1.28, VII.1.21; <i>стружѹ</i> III.3.13	прич. допг. <i>рѣдѹ</i> VI.2.22; кратк. <i>мечѹ</i> VI.2.21	<i>мѣглѹ</i> II.2.25; <i>траваѹ</i> IV.1.25, VIII.2.17; <i>то́скаѹ</i> VI.1.39, IV.3.16; <i>ту́гаѹ</i> V.3.2, VI.1.39; <i>тѣмаѹ</i> V.3.19; <i>хулѹ</i> V.3.22; <i>«Кѹ́даѹ»</i> II.3.22; <i>литваѹ</i> VI.3.11; прил. <i>бѣлаѹ</i> II.3.12; <i>чернаѹ</i> IV.1.8 прил. <i>вѣщаѹ</i> VII.2.32 прич. <i>стои́</i> V.2.5; <i>плеи́</i> IV.2.7
Р. ед.	<i>Бориса́ же</i> III.3.13; <i>от двора́</i> IV.3.21; <i>живота́</i> III.2.14; <i>суда́</i> VII.2.38; прил. <i>из Бѣла́ града</i> VII.2.9 <i>полкѹ</i> IV.3.3, VI.3.18; <i>до полкѹ</i> VIII.1.34 <i>Донца́</i> VIII.2.12, VIII.3.6; <i>Игоря́</i> I.1.5, I.1.31, V.1.21, IX.3.6; прил. <i>божия́</i> VII.2.38	<i>вина́</i> IV.1.21; <i>гнѣзда́</i> VI.1.33, VI.3.25; <i>из сегда́</i> V.1.26; <i>сѣребра́</i> IV.3.12; прил. <i>из х«оро»бра́</i> III.3.16, VII.1.20 <i>веселья́</i> V.3.30, IX.1.5; <i>копья́</i> II.1.14; <i>нелюбья́</i> IX.1.4; <i>сердѣця́</i> I.1.33; нар. <i>из далека́</i> VI.1.41		

¹ В необходимых случаях помечены: кратк. — краткосложные основы (содержащие праславянские краткие гласные полного образования); долг. — долгосложные основы (содержащие праславянские долгие гласные и дифтонги); ред. — основы с редуцированными гласными (b, b); многосл. — многосложные основы. Сущ. — существительные (помечаются в необходимых случаях), прил. — прилагательные, прич. — причастия, числ. — числительные, нар. — наречия. В таблицу не включены *еп*-причастия — материал по ним см. в § 8.2, пункт 2.

	Твердые о- у-основы мягкие о-основы м. р.	Твердые мягкие о-основы ср. р. ʔ-основы ср. р.	i-основы консонатные основы	Твердые мягкие а-основы ʔ-основы ж. р.
Д. ед.	прил. <i>Новѣ <ор>оуду</i> VII.2.12; <i>ни хытрѣ</i> VII.2.36; <i>ни соколѣ</i> II.3.19 <i>дѣждѣю</i> III.1.7; <i>Игорѣви</i> I.3.7, VII.2.3, <i>Игорю</i> VI.1.3.15; VIII.2.16, IX.3.16; <i>королевѣ</i> VI.1.2.19	<i>кѣ гнѣздѣ</i> IX.2.13.17; <i>кѣ устѣ</i> IX.1.19; прил. <i>Зеленѣ</i> IX.1.13	<i>по Рѣсѣ</i> VI.1.3.17	<i>кѣ <К>ѣзѣ</i> IX.2.16
В. ед.	<i>живѣот</i> VII.2.17; <i>вѣ пятѣ</i> I.3.1; <i>на сѣдѣ</i> III.1.4; <i>сонѣ</i> V.2.16; <i>умѣ</i> I.1.32, VI.3.3, <i>умѣ</i> V.3.3 нар. <i>конечѣ</i> I.2.16а, II.1.14	<i>вино</i> V.2.7; <i>на лонѣ</i> V.2.11; <i>вѣ сѣдлѣ</i> V.1.26 <i>весельѣ</i> VIII.1.24; <i>копѣ</i> I.2.15; <i>на утѣбѣ</i> III.3.31; нар. <i>далечѣ</i> II.3.17	<i>пѣтѣ</i> II.2.4, VIII.2.3, IX.2.9, <i>пѣть</i> VI.2.19, VII.2.28	<i>главѣ</i> I.2.17; <i>к<оро>молѣ</i> III.3.6, IV.2.13, IV.3.18; <i>наполѣмѣ</i> III.3.15; <i>травѣ</i> IX.1.10; <i>вѣ тропѣ</i> I.3.6; <i>на хвалѣ</i> V.3.22; прил. <i>Зеленѣ</i> IX.1.10, III.3.15 <i>лучѣ</i> VIII.1.45; <i>ложѣ</i> V.1.3
Тв. ед.	<i>орѣом</i> I.1.13; <i>сѣ трудѣмѣ</i> V.2.8; <i>шелѣомѣ</i> I.2.18, III.2.7, V.3.7; <i>умѣом</i> I.3.4 <i>соколѣом</i> VIII.3.7, VIII.3.10 <i>мѣчѣм</i> III.3.5.5	<i>мужѣствѣомѣ</i> I.1.33 <i>стужжѣиѣом</i> VII.2.6		<i>наполѣомѣ</i> V.2.5; <i>тѣмѣомѣ</i> I.2.3, II.2.4, V.3.16; <i>тугѣомѣ</i> IV.1.10, IV.1.26, IV.3.15, VIII.1.49, IX.1.25
М. ед.	прил. <i>вѣ Новѣ градѣ</i> I.3.15; нар. <i>кромѣ</i> IX.3.4, IX.3.5 <i>верхѣ</i> II.2.8; <i>о полкѣ</i> I.1.4	<i>дѣиѣ</i> IX.1.21, <i>во дѣиѣ</i> V.1.22	<i>на борѣиѣ</i> III.2.2; нар. <i>напередѣ</i> II.1.10, <i>прѣдѣ</i> I.1.19	<i>мѣлѣ</i> VII.2.10; <i>травѣ</i> VII.1.13; <i>на рѣцѣ</i> III.1.11, V.3.19, <i><вѣ> рѣцѣ</i> VIII.1.8
Зв. ед.	<i>о Днѣпре</i> VIII.1.29 <i>ѡ Донче</i> IX.1.6-7; <i>Йгорю</i> II.1.5, VI.1.4-5, IX.1.1-2; <i>сладѣю</i> I.3.3; <i>сѣловѣю</i> I.3.1			
Им. В. Зв. дв.	долг. <i>стѣомѣ</i> V.3.13 кратк. <i>соколѣ</i> V.3.4 ред. <i>сыновѣ</i> I.4-5	ред. <i>сердѣцѣ</i> VI.1.12		
Р. М. дв.		<i>плечѣ</i> IX.3.4		<i>из лукѣ</i> V.1.13
Д. Тв. дв.	<i>соколѣомѣ</i> V.3.8	<i>крѣиѣомѣ</i> IV.2.5, (ʔ) VII.1.15		
Им. мн.	долг. <i>ицѣиѣ</i> VI.3.29; <i>шелѣомѣ</i> III.2.11, VI.3.28 долг. <i>полѣиѣ</i> III.3.3; ред. <i>орлѣ</i> II.2.20 ред. <i>иѣмѣиѣ</i> V.1.18; <i>сѣловѣиѣ</i> IX.2.10	кратк. <i>кѣпѣ</i> IV.1.5, VII.3.10	<i>пѣиѣ</i> II.1.15	долг. <i>трубѣ</i> I.3.15, VII.1.22; кратк. <i>жесѣиѣ</i> IV.3.7

	Твердые о- // и-основы // мягкие о-основы м. р.	Твердые // мягкие о-основы ср. р. // і-основы ср. р.	і-основы // консонатные основы	Твердые // мягкие а-основы // і-основы ж. р.
Р. ед.	дò вечера IV.1.15, сò вечера IV.1.2, сò вечера V.2.3, в.2.16; гòрода V.3.6, III.2.15а; града VII.2.9; дѣха I.1.34; у; Пльсьнѣска V.2.18; дò свѣта IV.1.2; прил. злата III.2.15а, V.3.5, VI.1.42, VI.2.25, VII.2.7; мòлода III.3.16 // Дону I.2.11, I.2.14, I.2.18, V.3.7, VIII.2.11, сò Дону III.1.7, у Дону III.1.11, IV.2.6, от Дону I.1.21 // кòнязя III.3.16, V.1.21, IX.1.9, кòнязя IX.1.20	дрѣва II.2.8; а зòлота IV.3.12; зòдòта V.1.24; злата V.1.26; тѣла VII.1.20, от тѣла VII.2.18; прил. нѣхуда VI.3.25 // моря V.1.13, сò моря III.1.3, с моря III.1.5, от моря III.1.22; конец поля I.2.16а, поля VIII.2.10	вѣласти VI.1.16; нòчи VII.2.9, нòчи II.2.15, VII.2.1, нòчи VII.2.13; хòти III.2.16а; чѣсѣтѣй II.1.23, II.2.30, III.2.14 // врьдмен(е) I.1.7, I.3.1, I.3.5, VI.2.11, IX.3.2; дн(е) III.1.1, дн(е) IV.1.17; бѣз кнес(е) V.2.13	голови IX.3.5 // землі IV.1.7, IV.3.17, от землі VII.1.32, из землі VIII.2.4
Д. ед.	вечеру VIII.2.7; гòроду VIII.1.27-28, кò гòроду VII.2.5, гòроду VII.2.12; кò граду VII.1.3; грòму III.1.6; крѣчету III.1.9; кò лугу VIII.3.6; туру IX.3.17; прил. злату VIII.2.5-6; прил. по Боричеву IX.3.11; прил. подтяту I.2.7 // кò Дону II.2.17, кò Дону I.3.10, III.2.4, к Дону II.2.14; сыну VI.1.39 // кòнязю I.2.12, VII.1.9, князю V.3.1, VIII.2.3, VIII.2.15, VIII.2.16, а князю III.1.23, II.2.30	пò дрѣву I.1.11, дрѣву I.3.3, дрѣву IX.1.13; тѣду IX.3.5; прил. пò суху VI.1.47 // морю V.2.20, V.3.26, кò морю IV.3.2; полно VI.3.30, II.2.3, пò полно II.3.4	пò крòви VI.2.4	голови IX.3.4; нар. с(е)редѣ IV.3.17 ⇔ кò рѣць IX.2.9 // землі II.2.9, IV.3.5, V.3.20, VII.3.1, IX.1.5, IX.3.6, III.3.26, IV.1.10, IV.3.16 ⇔ пò земли I.1.12, III.3.7, к земли IV.1.26, IX.1.25
В. ед.	гòвор II.2.27; звòно III.3.10, VII.2.31а-б; свѣт III.1.2, IX.2.11, свѣт V.3.19; тòкò VII.2.14; прил. на борз VIII.3.4; вò златò II.2.2, III.3.8; мутен V.2.1а-б // а Дон VI.1.44; жырò V.1.22; тир IV.1.22; вò пол нòчи VII.2.9; слѣдò III.3.23 // жырѣбий VII.2.2	зòдòто II.3.6; прил. зѣтò VI.1.2; чрьс зѣтò VII.1.20; мутѣно III.1.17-18 // море VIII.1.23, на море VIII.1.38, чс(е)рес море IX.3.10	дàнь IV.3.21; нòч(е) V.2.16, вò нòч(е) VII.2.24; повѣстѣ I.1.30; рѣчь III.3.30; на бранѣ VI.3.22; мѣстѣ V.3.29 // денѣ IV.1.16, V.3.11; крòвь VII.1.11, VII.1.16; врьдѣ V.3.28; слово VII.1.2; стрѣменѣ II.2.2, III.3.8; числ. <дѣсять> I.1.16, нѣ <дѣсять> I.1.25	на воду VIII.3.3; грòзу II.2.19; рòсу VII.3.12; прил. лѣбу VII.2.3; худу IX.1.17 // дѣшу VII.1.19, VII.2.18; зѣмлю IV.3.20, зѣмлю VI.1.7-8, сквозѣ зѣмлю VII.1.31, на зѣмлю I.1.36, IV.2.4, V.1.9, VII.1.29, IV.2.16, на зѣмлю V.3.24, VIII.2.5-6; зѣ зѣмлю I.1.37, IV.1.24, VI.2.29, VI.2.12; за зѣмлю VI.3.32; уношу IX.1.20

	Твердые <i>о-</i> <i>у-</i> основы мягкие <i>о-</i> основы м. р.	Твердые мягкие <i>о-</i> основы ср. р. <i>ѣ-</i> основы ср. р.	<i>і-</i> основы консонатные основы	Твердые мягкие <i>а-</i> основы <i>ѣ-</i> основы ж. р.
Тв. ед.	<i>вѣлкомѣ</i> I.1.12, II.3.22, VII.2.24, VIII.3.11, <i>вѣлкомъ</i> VII.2.14, VII.2.28, VIII.3.5; <i>клѣк(о)томъ</i> II.2.20; <i>кликомѣ</i> III.1.24, <i>кликомъ</i> VI.1.24, <i>подъ кликомъ</i> VII.1.6; <i>тѣк(о)томъ</i> IX.2.8	<i>нѣ бологомъ</i> VIII.2.20; <i>з(о)ло(о)томъ</i> V.3.27; прил. <i>нѣбологомъ</i> VI.3.16	<i>крѣпостыѣ</i> I.1.32 ⇔ <i>крѣвью</i> IV.1.96 <i>звѣремѣ</i> VII.2.8; <i>гоголемъ</i> VIII.3.3, <i>гоголемѣ</i> IX.1.14	<i>грозою</i> II.2.5 ⇔ <i>грозою</i> V.1.6
М. ед.	<i>бѣрезѣ</i> IX.1.21, на <i>бѣ(е)резѣ</i> V.3.26; <i>на брѣзѣ</i> IV.1.20; <i>вѣцѣ</i> VII.2.1; <i>вѣ г(о)родѣ</i> III.3.9, <i>вѣ г(о)родѣ</i> V.1.16; <i>градѣ</i> I.3.15; <i>розѣ</i> IV.3.6; <i>тѣремѣ</i> V.2.14; <i>на тоуѣ</i> VII.2.17 <i>полуночи</i> II.2.15; V. III.2.1, в <i>полуночи</i> VIII.2.13; <i>на сѣдѣ</i> IX.2.2 <i>князѣ</i> IX.1.23	<i>тѣлѣ</i> VII.2.32, VIII.1.10 <i>морѣ</i> IV.2.6; <i>во морѣ</i> V.3.17, <i>во полѣ</i> II.1.22, II.3.15, IV.1.16, VIII.1.46–47, IX.2.25, <i>на полѣ</i> VI.2.8	<i>похотѣ</i> I.2.12 ⇔ нар. <i>середѣ</i> IV.1.7 <i>на небесе</i> IX.3.7	прил. <i>тисовѣ</i> V.2.6 ⇔ сущ. <i>на водѣ</i> IX.1.14; прил. <i>на кровавѣ</i> VII.1.13 <i>земли</i> IX.3.8 ⇔ <i>по уноши</i> IX.1.23
Зв. ед.	<i>тѹре</i> III.2.1, III.2.12 <i>княже</i> V.3.2, VI.1.40, VI.3.15, VI.3.19, VII.1.15, IX.1.1–2			<i>зѣмле</i> II.2.22, III.1.12
Им. В. дв.	прил. <i>вѣ злата</i> VI.2.10 <i>оба полы</i> I.3.5	прич. <i>скѣван(ѣ)</i> VI.1.13 <i>уши</i> III.3.12	<i>стрѣмен(и)</i> VI.2.10	
Р. М. дв.				нар. <i>мек(ж)у</i> III.3.19
Д. Тв. дв.		<i>очима</i> IV.3.11		
Им. мн.	<i>брѣз(и)</i> VII.2.19; <i>врѣни</i> III.3.28, V.2.17, <i>врѣни</i> IX.2.4; <i>волци</i> II.1.21, II.2.19; <i>вѣ(ч)и</i> III.3.1, <i>вѣ(ч)и</i> III.3.25; <i>голоси</i> VII.1.21, IX.3.10; <i>град(и)</i> IX.3.13; <i>луци</i> II.1.17; <i>полос(и)</i> IX.2.7; <i>пѣроси</i> III.1.19; <i>смѣр(о)ци</i> VII.2.2; <i>стѣзи</i> I.3.16, III.1.20, IV.1.18, VII.3.7; <i>тѹли</i> III.1.18; <i>тѹри</i> VI.2.6; <i>цвѣт(и)</i> IX.1.24; <i>хѣботи</i> VII.3.9; прил. <i>крѣжави</i> VII.2.19; <i>бѣсови</i> III.1.24; <i>вѣсел(и)</i> IX.3.13; прич. <i>повити</i> II.1.12 <i>князи</i> IV.3.18, IX.3.19, <i>князи</i> IV.2.11, VI.3.21		<i>дѣти</i> III.1.24; <i>лѣб(я)ди</i> II.2.16; <i>сан(и)</i> V.2.19 <i>звѣр(е)</i> VII.1.16; числ. <i>три(е)</i> VI.3.24; прич. <i>дѣляче</i> III.3.29; <i>тѣши</i> IX.3.14	<i>гѣловы</i> III.2.9; <i>гѣзы</i> VI.2.23; <i>доск(и)</i> V.2.13; <i>рѣк(и)</i> III.1.17–18 (вторичн. а. т. с); <i>стрѣны</i> IX.3.13; VI.3.10; <i>стрѣлы</i> IV.1.3 <i>вѣсѣи</i> ся VIII.2.18 прич. <i>а ркучи</i> IV.3.7

	Твердые <i>о-</i> <i>и-</i> основы мягкие <i>о-</i> основы м. р.	Твердые мягкие <i>о-</i> основы ср. р. <i>и-</i> основы ср. р.	<i>и-</i> основы консонатные основы	Твердые мягкие <i>а-</i> основы <i>и-</i> основы ж. р.
Р. мн.	<i>сыно́въ</i> vп.2.21 <i>ко́няз(ь)</i> vп.3.3		многосл. <i>леб(я)де́и</i> 1.1.17, <i>леб(я)де́й</i> 1.1.26; <i>по́вѣстий</i> 1.1.3 <i>врѣ́мѣн</i> 1.1.15	<i>слѣ́зъ</i> vп.1.38; <i>сто́роно́й</i> ш.1.22, IV.2.14
Д. мн.	<i>градо́и</i> v.1.27 <i>кня́зем</i> 1.1.29, IX.3.22, <i>кня́земъ</i> vп.2.23 ⇔ <i>кня́земъ</i> IV.2.8, IX.3.14		<i>люде́мъ</i> IV.3.6, VII.2.22	<i>по землѣ́м</i> v1.2.23
В. мн.	<i>грады</i> v1.3.17, <i>г(о)ро́ды</i> vп.2.23; <i>во́</i> <i>колоколы</i> vп.2.36; <i>лу́(кы)</i> vп.1.48; <i>мосты</i> п.3.9; <i>стя́(гы)</i> vп.1.24; <i>су́ды</i> v1.2.22; <i>ту́лы</i> vп.1.49; <i>хо́лмы</i> v.1.10; многосл. <i>чрѣ́в(с)ъ</i> <i>обла́кы</i> v1.2.21 <i>кня́з(тв)</i> v1.3.20; прил. <i>чу́ж(тв)</i> IX.1.18	<i>озер(а)</i> v.1.11; <i>ворота́</i> v1.2.20, v1.3.30; <i>врата́</i> v1.2.24, vп.2.12 <i>поля́</i> 1.3.66, п.2.25, п.2.28, ш.1.19, ш.1.25; прил. <i>жирня́</i> IV.2.7	<i>в(о)ло́сти</i> v1.3.27; <i>дуси</i> vп.3.8; <i>на́ кости</i> п.2.20; <i>леб(я)ди</i> vп.3.8 <i>звѣ́ри</i> п.2.20; <i>врѣ́менá</i> IV.2.7	<i>а́ г(о)ло́вы</i> v1.3.13; <i>и́ стрѣ́лы</i> ш.3.7
Тв. мн.	<i>ту́лы</i> v.2.9; <i>чу́ж(ы)</i> vп.2.16; многосл. <i>подо́ обла́кы</i> 1.1.13; 1.3.4, vп.1.22 <i>сыны́</i> v1.1.49 <i>жрѣ́ббы</i> v1.3.26		<i>косты́и</i> vп.2.21, IV.1.9a; <i>чернядьи́</i> IX.1.15 многосл. <i>слодвеси́</i> 1.1.2	<i>голо́вами</i> vп.2.15; <i>слѣ́зами</i> v1.1.3; <i>стрѣ́лами</i> п.3.3–4, ш.1.7, ш.1.15, ш.2.3, v1.3.31, IX.2.15 <i>за землѣ́ми</i> v1.2.26
М. мн.	<i>брѣ́згѣхъ</i> IX.1.11			

Таблица 23

Ареальное распределение вариантов окончаний Р., Д., М. ед. а-основ в восточнославянских языках

	Древнено-городский диалект XI–XIII вв.	Древнепсковский диалект XII–XIII вв.	Говоры, восходящие к южноильменско-селигерскому диалекту	Древнесмоленский и древнеполоцкий диалекты XIII–XIV вв.; украинские юго-западные говоры	Украинские и белорусские полесские говоры; украинский литературный язык	Восточнославянская система с XIV в.
Р. ед. тверд.	вод-ѣ	вод-ѣ	вод-ы	вод-ы	вод-ы	вод-ы
Д. М. ед. тверд.	вод-ѣ	вод-ѣ	вод-ы	вод-ѣ	вод-ѣ	вод-ѣ
Р. ед. мягк.	земл-ѣ	земл-и	земл-ѣ	земл-ѣ	земл-ѣ	земл-и
Д. М. ед. мягк.	земл-ѣ	земл-и	земл-ѣ	земл-и	земл-ѣ	земл-ѣ

Таблица 24

Ареальное распределение акцентных типов *i*-глаголов праславянских а. п. *b*₁ и *b*₂

	«Слово о полку Игореве»	Старовеликорусские памятники (Центр, Ближний Запад, Юго-Запад)	Восточнорусские говоры (обобщение)	Карпагоукраинские говоры (обобщение)
* <i>nositi</i> а. п. <i>b</i> ₁ (кратк.) ¹	<i>омочу́, нѡсѣтъ</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>ношѹ́, нѡсѣтъ</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>ношѹ́, нѡсѣтъ</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>ношу́, нѡсѣтъ</i> а. т. <i>b</i> ₁
* <i>moliti</i> а. п. <i>b</i> ₁ (долг.)	<i>молѡ́пятъ</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>молочѹ́, молѡ́титъ</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>молочѹ́, молѡ́тит</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>молѡ́чу, молѡ́титъ</i> а. т. <i>b</i> ₁
* <i>tvoriti</i> а. п. <i>b</i> ₂ (кратк.)	<i>звонѣ́къ», изѡ>стрѣни</i> а. т. <i>b</i> ₂	<i>твѡ́рю, твѡ́ритъ</i> а. т. <i>c</i> , следы <i>b</i> ₂	<i>творѹ́, творѣтъ</i> а. т. <i>c</i>	<i>твѡ́рю, твѡ́ритъ</i> а. т. <i>b</i> ₁
* <i>raliti</i> а. п. <i>b</i> ₂ (долг.)	<i>полѡ́нену</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>палѹ́, палѣтъ</i> а. т. <i>b</i> ₁	<i>палѹ́, палѣтъ</i> а. т. <i>c</i>	<i>палѹ́, палѣтъ</i> а. т. <i>c</i>
* <i>drobiti</i> а. п. <i>c</i> (кратк.)	<i>поро>ж>енѡ</i> а. т. <i>c</i>	<i>дрѡ́блю, дрѡ́битъ</i> а. т. <i>c</i>	<i>дрѡ́блю, дрѡ́бит</i> а. т. <i>c</i>	<i>дрѡ́блю, дрѡ́битъ</i> а. т. <i>c</i>
* <i>vapiti</i> а. п. <i>c</i> (долг.)	<i>подѡ́лимъ, дѡ́ляче</i> а. т. <i>c</i>	<i>вѡ́рю, вѡ́ритъ</i> а. т. <i>c</i>	<i>варѹ́, варѣтъ</i> а. т. <i>c</i>	<i>варѹ́, варѣтъ</i> а. т. <i>c</i>

¹ Кратк. — глаголы с праславянскими краткосложными, долг. — с долгосложными корнями.

Таблица 25

Распределение некоторых акцентологических изоглосс по восточнославянским ареалам

Расшифровка сокращений в таблице: Синевир — украинский закарпатский говор с. Синевир Межгорского р-на Закарпатской обл. (МКЭ); украинский зап. — западный (галицкий) вариант украинского литературного языка (по Жел.); украинский вост. — восточный (киевский) вариант украинского литературного языка (по Гринч.); белорусский — белорусский литературный язык; ст.-в.-рус. зап. — старобелорусские памятники XIV–XVII вв. западной локализации (по ДРУС); зап. говоры — северо-западные, западные и юго-западные великорусские говоры, пам. — памятники, диал. — говоры.

	Синевир	Украинский зап.	Украинский вост.	Белорусский	«Слово о полку Игореве»	Ст.-в.-рус. зап.; зап. говоры
Акцентуация местоимений <i>моя, твою, мои, твои, свои</i>	ж. <i>моя, твою</i> ; мн. <i>мої, твої</i>	ж. <i>твоя</i> , мн. <i>твої</i> // ж. <i>твоя</i> , мн. <i>твої</i>	ж. <i>моя</i> , мн. <i>мої</i>	ж. <i>мая</i> , мн. <i>маі</i>	В. ж. <i>мою, твою</i> , <i>свою</i> / <i>свою</i> ; мн. <i>мои, свои</i> / <i>свои</i>	пам., диал. ж. <i>моя</i> , мн. <i>моі</i>
	Р. <i>мого, твого</i> ; Д. <i>мому, твому</i>	?	Р. <i>моего</i> , Д. <i>моему</i>	Р. <i>маяго</i> , Д. <i>маяму</i>	Р. <i>моего, своего</i> , Д. <i>своему</i>	пам. диал. <i>моего, моему</i>
Акцентуация Р. и Д. местоимений <i>ты, съ, кѣто, чьто</i>	Р. <i>того ~ до того</i> ; Д. <i>тому ~ ид тому</i>	Р. <i>того ~ до того</i> ; Д. <i>тому</i>	Р. <i>того</i> , Д. <i>тому</i>	Р. <i>таго</i> , Д. <i>таму</i>	Р. <i>того, сего бо</i> , Д. <i>тому</i> / <i>тому</i>	пам. Р. <i>кого, Д. кому</i> ⇔ <i>никого же, ни ꙗкого же</i> ; диал. Р. <i>кого, Д. кому</i> ⇔ <i>ничого, никого</i>
	Р. В. <i>тебе, себе</i> ; Д. <i>тобі, собі</i>	Р. В. <i>тебе</i> ; Д. <i>тобі, собі</i>	Р. В. <i>тебе, себе</i> ; Д. <i>тобі, собі</i>	Р. В. <i>цябе, сябе</i> ; Д. <i>табе, сабе</i>	Д. <i>себѣ, собѣ</i> ⇔ Д. <i>тебѣ, себѣ</i>	пам., диал. Р. В. <i>тебе, себе</i> ; Д. <i>тобі, собѣ</i>
Акцентуация Р., Д. и М. местоимений <i>ты, себе</i>	Р. <i>до тебе, до себе</i> ; М. <i>на тобі, на собі</i>	Р. <i>до тебе, до себе</i> ; Д. <i>ид тобі, ид собі</i>	Р. <i>до тебе, до себе</i> ; М. <i>на тобі, на собі</i>	Р. <i>да цябе, да сябе</i> ; Д. <i>к табе, к сабе</i>	Р. <i>от тебе, Д. М. ни тебе, а себѣ, на себѣ</i> ⇔ Д. <i>и тебе</i>	пам., диал. Д. <i>къ тебѣ, къ собѣ</i>

	Синевир	Украинский зап.	Украинский вост.	Белорусский	«Слово о полку Игореве»	Ст.-в.-рус. зап.; зап. говоры
Полуотметность тематических глаголов	през. <i>несé</i> ⇔ <i>принéсе</i>	през. <i>несé</i> ⇔ <i>принéсе</i>	отсутствует	отсутствует	аор. <i>рече</i> ⇔ <i>потече</i>	сохраняется в локнанных говорах в <i>еп-причастиях</i>
Полуотметность <i>é-/i-</i> глаголов	инф. <i>летіти</i> ⇔ <i>полетіти</i>	инф. <i>летіти</i> ⇔ <i>полетіти</i>	инф. <i>летіти</i> ⇔ <i>полетіти</i>	инф. <i>ляжаць</i> ⇔ <i>залёжаць</i>	3 мн. <i>летя́тъ</i> ⇔ инф. <i>полетя́ти</i>	следы в памятниках западной локализации
Полуотметность краткосложных <i>i-</i> глаголов	отсутствует	отсутствует	<i>водіти</i> ⇔ <i>наводіти</i> ; <i>ско́чити</i> < *СЪ-, ВЪЗ-СКО́ЧИТИ	<i>водзіць</i> ⇔ <i>наводзіць</i>	аор. * <i>ско́чи</i> ⇔ <i>съско́чи</i>	следы в памятниках западной локализации и в говоре д. Ременниково
Полуотметность долгосложных <i>i-</i> глаголов	отсутствует	отсутствует	отсутствует	отсутствует	аор. * <i>ступі́</i> ~ <i>въступі́ти</i>	следы в говоре д. Ременниково
Ударение (Им.) В. мн. краткосложных основ	<i>жоны, ко́ты</i>	?	<i>жоны, тру́бы; сно́пы, щиты́</i>	<i>жоны, тру́бы; сна́пы, щичты́</i>	<i>жёны, сно́пы</i>	пам. <i>жсены́, трубы́; снопы́, щиты́</i> ; распределение сохраняется в М. мн. <i>дво́рьхъ</i> ⇔ <i>грѣсьхъ</i> , Им. В. дв. <i>плѣчи</i> ⇔ <i>мудѣ</i>
Ударение (Им.) В. мн. долгосложных основ	<i>звѣзды́, щиты́</i>	?			<i>трубы́, щиты́</i>	
Ударение * <i>ěsī</i> , * <i>ěste</i> ⇔ * <i>esi</i> , * <i>esiě</i>	<i>есъ</i> (< <i>ěcu</i>)	<i>есъ, ёсьмо</i> // <i>еси́, есьмо́</i>	<i>еси́, есьмо́, естѣ́</i>	?	<i>ёси, ёста, ёсвъ</i>	пам. <i>еси́, есѣвъ, естѣ́</i>

Распределение некоторых фонетических и морфологических изоглосс

	Древнесмоленский диалект; смоленские говоры	Древнеполоцкий диалект; северно-белорусские говоры	Древнепсковский диалект; псковские говоры	Южноильменско-селигерский диалект
Рефлексы *ě и *е перед мягкими согласными	*ě и *е > /е/	*ě и *е > /е/	*ě > /ä/ (> /е/), *е > /е/	*ě и *е > /е/
Второе полногласие	ТЪР ^Ъ Т	ТЪР ^Ъ Т	ТЪР(Ъ)Т	ТЪР(Ъ)Т
Рефлекс *kv перед *ě, *ь (в корнях)	диал. [т']вет, [т']вляить	диал. квет, квялиць	диал. [к']вет, [к']велиться	[т']вет
Рефлекс *k перед *ě (в корнях)	диал. /ч/еп, /ч/евка	диал. цеп, цэўка	диал. [к']еп, [к']евка	[т']евина
Рефлексы *č	диал. /ч/истый	диал. чысты	диал. [ц]истый	[ц]истый
Рефлексы *-isa < *-īkā	диал. -и/ц/а	диал. -ица	диал. -и[ц]а	-и[ц]а
Рефлекс *x перед *ě (в корнях)	диал. шерый	диал. шэры, шэды	диал. [с'ш']ерый, [с'ш']едый	серый, седой
Рефлексы *š	диал. шесть	диал. шэсць	диал. [ш]есть	шесть
Рефлексы *vbs'q < *vixā	диал. у(в)сю	диал. увсю	диал. в[с'ш']ю	всю
Рефлексы *tj перед а	диал. стрекать	диал. сустракаць	пам. сустрѣкати	мѣкать
Рефлексы праслав. *-dl-	-л-	диал. -дл- / -γл-	-эл-	-эл-
Рефлексы праслав. *tl	диал. кл-, -л-	диал. л- / кл-, -л-	кл-, -кл-	кл-, -кл-
Рефлекс праслав. *g	диал. γ	диал. γ	диал. g	g
Окончания Р., Д. и М. ед. у твердых а-основ	Р. -ы, Д. М. -гѣ	Р. -ы, Д. М. -гѣ	пам. Р. -гѣ / -ы, Д. М. -гѣ	Р. Д. М. -ы
Окончания Р., Д. и М. ед. у мягких а-основ	пам. Р. -гѣ, Д. М. -и	пам. Р. -гѣ (/ -и), Д. М. -и	пам. Р. Д. М. -и	Р. Д. М. -гѣ
Корневые варианты Р. Д. М. местоимений ты, себе	Р. себе, Д. М. собѣ	Р. себе, Д. М. собѣ	пам. Р. себе, Д. М. собѣ	Р. себе, Д. М. собѣ

в диалектах северо-западной части восточнославянского континуума

Древненов-городский диалект XI–XIII вв.	Язык «Слова о полку Игореве»	Торопецко-селижаровские говоры	Древнетверской диалект; тверские говоры	Восточнонов-городские говоры	Ростово-суздальские говоры
*ѣ > /ѣ ~ е/, *е > /е/	*ѣ и *е > /е/	*ѣ и *е > /е/	*ѣ > /ѣ/, *е > /е/	*ѣ > /ѣ/ (> /и/), *е > /е/	*ѣ > /ѣ/, *е > /е/
ТЪРЪТ	ТЪРЪТ	ТЪРЪТ	ТЪРЪТ	ТЪРЪТ/ТЪРЪТ	ТЪРЪТ
(звѣздѣка)	/Ц/вѣтъ, /Ц/вѣлѣти	/Ц/вет	диал. [ц']вѣт	/Ц/вѣт	цвѣт
кѣлыи	/Ц/кѣнѣ	/Ц/еп, /Ц/евка	диал. [ц']кѣн, [ц']кѣвка	/Ц/кѣн, /Ц/кѣвка	цкѣн, цкѣвка
четыре	/Ц/истый	/Ц/истыи	диал. [ч']истый	/Ц/истый	чистый
-иѣа	-и/Ц/а	-и/Ц/а	диал. -и[ц]а	-и/Ц/а	-иѣа
хѣръ, хѣд-	сѣрыи, сѣдина	серый, седой	диал. сѣрой, сѣдой	сѣрой, сѣдой	сѣрой, сѣдой
шесть	шелом	шесть	диал. шесть	шесть	шесть
въху	въсю	всю	диал. всю	всю	всю
отвѣѣати	заворо/Ц/ати	встре/Ц/ать	диал. встре[ч']ать	встрѣ-/Ц/ать	встрѣ-/Ц/ать
-л-	-л-	-л-	диал. -л-	-л-	-л-
кл-, -кл-	?	л-, -кл-	диал. л-, -кл-	л-, -л-	л-, -л-
g	g	g	диал. g	диал. g	диал. g
Р. -ѣ (/ -ѣ), Д. М. -ѣ	Р. -ѣ / -ѣ, Д. М. -ѣ / -ѣ	Р. -е (/ -ѣ), Д. М. -ѣ	пам. Р. -ѣ, Д. М. -ѣ	диал. Р. Д. М. -ѣ	диал. Р. -ѣ, Д. М. -ѣ
Р. Д. М. -ѣ	Р. Д. М. -и	¹ Р. -е, Д. М. -и; ² Р. Д. М. -и; ³ Р. Д. М. -е	пам. Р. Д. М. -и	диал. Р. Д. М. -и	диал. Р. -и, Д. М. -ѣ
Р. себе, Д. М. собѣ	Р. себе, Д. М. себѣ (/ собѣ)	Р. себе, Д. М. себе/собе	пам. Р. собе, Д. М. собѣ	пам. Р. себе, Д. М. себѣ	пам. Р. себе, Д. М. себѣ

Таблица 27

Списки драгоценных изделий в «Повести временных лет» и «Слове о полку Игореве»¹

	Обстоятельства	1. Драгоценные металлы и камни	2. Паволоки	3. Фофуды/оксамиты	4. Меха и шкуры	5. Узорочье	6. Разное
Ипат. лет. 907 г. ²	И приде <i>Шлегъ къ Киеву</i> , неса	золото	и паволоки			и всако оузорочье	и ивоици и вина (стоит перед оузорочье)
Сказание о Борисе и Глебе (Успенский сб. 70)	Тъгда Володимиръ повельтъ метати людѣмъ		и паволоки		кунами же и скорои (стоит перед и паволоки)		
Ипат. лет. 912 г.	Црь Левнѣ послы Рускыя поч'тивъ дарми	золото ^м	и паволоками				
Лавр. лет. 912 г.	Црь же Левнѣ почти послы Роус'ые дарми	злато ^м	и паволоками	и фофоудьями			
Лавр. лет. 945 г.	Дастъ ей дары мнози	злато и сребро	паволоки				и съсуды различныа
Лавр. лет. 1075 г.	Стѣславъ же [...] показа имъ бѣтство свое [...]	злато и сребро	и паволоки				
Лавр. лет. 1115 г.	И повель Владимиръ метати		паволоки	фофудью	и орничъ, бѣль		

¹ Ср. также описание даров, которые Ольга принесла князю Малу в его сне (§ 12, комментарий к III.3.15).² Лавр. лет. И при^{ле} *Шлегъ къ Киеву неса злато и паволоки и ивоици и вина*.

	Обстоятельства	1. Драгоценные металлы и камни	2. Паволоки	3. Фофулды/оксамиты	4. Меха и шкуры	5. Узорочье	6. Разное
Ипат. лет. 1115 г.	<i>Повель Владимерь рвжючи</i>		<i>паволоки</i>		<i>орници, бѣль</i>		
Ипат. лет. 1164 г.	<i>Присла ѿрь дары многоы Ростиславу</i>		<i>и паволоки</i> ³	<i>и драгѣя (стоит перед и паволокы)</i>		<i>и вса узорочь разноличнаа</i>	
«Слово» П.3.6–11	<i>А съ ними</i>	<i>злато</i>	<i>и паволоки</i>	<i>и драгѣя оксамиты</i>	<i>орьтьмами и япончицами и кожухы</i>	<i>и всякими узорочы</i>	
Ипат. лет. 1175 г.	<i>Андрѣи и створи чркъ... и окраси ю</i>	<i>иконами многоцѣнными златомъ и каменьемъ драгымъ и жемчужномъ [...] и [...] цѣтами</i>				<i>и всаками оузорочы</i>	<i>сосуды златыми</i>
Ипат. лет. 1175 г.	<i>Андрѣи [...] достъ чркъ [...] всеми различными виды оукраси ю</i>	<i>(ѿ злата и сребра [...] каменьемъ дорогымъ и жемчужномъ</i>				<i>и всаками оузорочы</i>	
Ипат. лет. 1175 г.	<i>И ѿуда идоша на стыни и вымаша</i>	<i>золото и каменье дорогое и жемчужногъ</i>				<i>и всако оузорочье</i>	
Ипат. лет. 1175 г.	<i>И дѣлатели ѿже блаху пришли к дѣлу</i>	<i>золото и серебро</i>	<i>порты и паволоки</i>				
Новг. I sub 1193 г.	<i>Копимъ</i>	<i>сребро</i>			<i>и соболи</i>	<i>и ина оузорочыа</i>	

³ Описка, ср. в оксамитъ в Киевской лет. по Ипат., л. 208б (1175 г.).

V

**Реконструированный текст
«Слова о полку Игореве»**

§ 11. Реконструированный текст «Слова» с параллельным текстом Первоиздания

В левой колонке приведена древнерусская реконструкция текста «Слова». В правой колонке приводится текст по Первоизданию, за исключением V.3, в котором восстановлена первоначальная последовательность стихотворных строк (§ 1.4).

В реконструкции двусложник показан прямым шрифтом, трехсложник — курсивом; знак || обозначает метрический пропуск слога (§ 4.2).

Об орфографии реконструкции и транслитерации текста Первоиздания см. § 1.2.

При чтении «Слова» необходимо помнить, что, по всей видимости, ни его автор, ни копиист нач. XVI в. не различали фонемы /ц/ и /ч/. В самом «Слове» слоги, различающиеся буквами *ц* и *ч*, являются точными рифмами (хендингами). В списке «Слова» буквы *ц* и *ч* зачастую пишутся вразрез с этимологией в редких и диалектных словах. В реконструкции «Слова» их различение — дань традиционной орфографии (§ 5.4.1). По всей видимости, орфографической условностью является также употребление букв *ѣ* и *е* (§ 10.2.1) согласно этимологии и различение слогов *ри* и *ры* (§ 10.2.12).

На завершающем этапе работы, когда уже был подготовлен Акцентологический словарь памятника, а примеры в тексте были снабжены ссылками на «Слово», возникла необходимость разделить или слить ряд строк. Ссылки на такие строки имеют вид наподобие IV.1.9а–б или II.3.3–4.

Построчные комментарии к тексту находятся в § 12. Фрагменты, к которым даны комментарии, подчеркнуты в тексте по Первоизданию.

Слово¹ о пълку Игоревѣ
Игоря сына Святъславля
внука Ольгова

I.1

1	<i>нѣ лѣпо ли ны бяшетѣ братіе</i>	<u>не лѣпо ли ны бяшетѣ братіе</u>
2	<i>начаті старыми словесы</i>	<u>начати старыми словесы</u>
3	<i>трудныхъ повѣстий</i>	<u>трудныхъ повѣстїи</u>
4	<i>о полку Игоревѣ</i>	<u>о пълку игоревѣ</u>
5	<i>Игоря Святѣславлича</i>	<u>игоря святъславлича</u>
6	<i>начаті же ся той пѣсни</i>	<u>начати же ся тѣи пѣсни</u>
7	<i>по былинамъ сего врѣменѣ</i>	<u>по былинамъ сего времени</u>
8	<i>а не по замышленю Бояню</i>	<u>а не по замышленію бояню</u>
9	<i>Боянѣ бо вѣщици</i>	<u>боянѣ бо вѣщїи</u>
10	<i>аще кому хотяше пѣснь творити</i>	<u>аще кому хотяше пѣснь творити</u>
11	<i>то ростѣкашетъ ся мыслию по дрѣву</i>	<u>то растѣкашетъ ся мыслію по древу</u>
12	<i>сѣрымѣ вѣлкомѣ по земли</i>	<u>сѣрымъ вѣлкомъ по земли</u>
13	<i>иизым орломъ подѣ облакы</i>	<u>иизымъ орломъ подѣ облакы</u>
14	<i>помѣняшетѣ бо рѣчѣ</i>	<u>помняшетѣ бо рѣчь</u>
15	<i>пѣрвыхъ врѣменѣ усобицѣ</i>	<u>пѣрвыхъ времени усобицѣ</u>
16	<i>тогда пушашетъ <дѣсѣтъ> соколовъ</i>	<u>тогда пушашетъ 10 соколовъ</u>
17	<i>на стадо лебѣя <дѣи></i>	<u>на стадо лебедѣи</u>
18	<i>которыи дотѣчаше</i>	<u>которыи дотечаше</u>
19	<i>та прѣдѣи пѣснѣ пояше</i>	<u>та прѣди пѣсь пояше</u>
20	<i>старѣуу <му> Ярославѣу</i>	<u>старому ярослову</u>
21	<i>храбрѣуу <му> Мѣстиславу</i>	<u>храброму мстиславу</u>
22	<i>иже зарѣза Рѣдею</i>	<u>иже зарѣза редѣю</u>
23	<i>пѣрѣдѣ полкы касѣжѣскими</i>	<u>прѣдѣ пълкы касѣжѣскими</u>
24	<i>краснѣуу <му> Ромѣнови Святѣславличу</i>	<u>красному романови святъславличю</u>

¹ Не исключено, что заглавие добавлено копиистом нач. XVI в., хотя оно могло быть и авторским. Автор называет Боянов жанр *трудная повѣсть* 'эпический сказ, *res gestae*' (начати ... старыми словесы трудныхъ повѣстїи), произведение — *пѣснь* (начати же ся тѣи пѣсни), а слово в памятнике значит 'речь, выступление' (злато слово — золотая [= тронная] речь Святослава), *словеса* использованы только в сочетании *старая словеса* 'старая манера изложения, старый стиль'. При этом конструкция *Игоря сына Святъславля внука Ольгова* не должна считаться совсем нетипичной для XII–XIII вв., ср. «зеркальную» последовательность притяжательных форм с суффиксами *-ов/-ев-* и **-j-* в Лавр. лет. sub 1194: *оу [...]* княза Всеволода *сѣна Гюргева внука Володимера* Мономаха.

25 *Боянѡ же брѣтѣ не <десять> соколѡвъ*
 26 *на стадо лебѣи дѣи пушѣше*
 27 *нѡ свои вѣщии персты*
 28 *на живѣи струны въскладѣше*
 29 *они же сами князем славу рокотѣху*

боянь же братіе не 10 соколовъ
 на стадо лебедѣи пушѣше
 нѣ своя вѣщія прѣсты
 на живая струны въскладѣше
 они же сами княземъ славу рокотѣху

30 *почнѣмъ же брѣтѣ повѣстѣ сѹю*
 31 *от старѡго Владимѣра до нынѣшняго*

почнемъ же братіе повѣстѣ сѹю
отъ старѡго владимѣра до нынѣшняго

Игорѣ

игорѣ

32 *иже истягну ѹмѡ крѣпостѹю своею*
 33 *поостри сердѣца своего мужѣствомѣ*
 34 *наполнив сѹ рѣтнаго дѹха*
 35 *наведе свои храбрыи полкѣи*
 36 *на землю полѡвечѣскую*
 37 *за землю русѣскую*

иже истягну ѹмѣ крѣпостію своею
поостри сердца своего мужествомъ
наплнив сѣ рѣтнаго духа
 наведе своя храбрыя плѣкы
 на землю полѡвѣцкую
 за землю русьскую

I.2

1 *тогда Игорѣ въззѣрѣ*
 2 *на свѣтлое солнѣце и видѣ*
 3 *от него тѣмою*
 4 *вси свой вой прикрѣты*
 5 *и рече Игорѣ к дружинѣ своѣи*

тогда игорѣ възрѣ
на свѣтлое солнце и видѣ
отъ него тѣмою
вся своя вой прикрыты
и рече игорѣ къ дружинѣ своѣи

6 *<о> братѣ и дружино*
 7 *лѹчѣ же бы потѣту быти*
 8 *неже полѡнену быти*
 9 *а в<с>сядѣмъ брѣтѣ*
 10 *на свои борзѣи комѡнѣ*
 11 *да позримѡ синѣяго Дѡну*

братіе и дружино
 луце жѣ бы потѣту быти
 неже полонену быти
 а всядемъ братіе
 на свои брѣзѣи комѡни
да позримъ синѣго дѡну

12 *спалѣ кѡнязю ѹмѡ похотѣи*
 13 *и жалѡсть ему знаменѣ заступѣи*
 14 *искусѣити Дѡну великаго*
 15 *хочѹ бо рече копѣе приломѣити*
 16а *конѣц поля полѡвечѣскаго*
 16б *сѡ вѣми русѣи*
 17 *хочѹ главу свою || приложѣити*
 18 *ѹ любо испѣити шелѡмомѣ Дѡну*

спала князю ѹмѣ похотѣи
и жалѡсть ему знаменіе заступи
искусѣити дѡну великаго
 хошу бо рече копѣе приломѣити
конѣц поля полѡвѣцкаго
 сѣ вѣми русици
хошу главу свою приложѣити
ѹ любо испѣити шелѡмомѣ дѡну

I.3

1 *о Бѡяне || солѡвьѹ старѡго врѣменѣ*
 2 *а бы ты сѣи полкѣи <вѡс>щѣкотѣлѡ*
 3 *скача славѣю по мыслѣну дрѣву*

о бояне солѡвію старѡго времени
 а бы ты сѣи плѣкы ушѣкотѣлѡ
 скача славію по мыслѣну дрѣву

4 *лѣтѣя умомъ подѡ облакы*
 5 свивѣя славы оба полы сего врѣменѣ
 6а рѣща въ тропѣ Трояннѡ
 6б чѣрѣс поля на горы

7 пѣти было пѣснѣ Игорѣви того внѣку
 8а *не бурѣя соколѣ занесе*
 8б чѣрѣсѣ поля ширѡкая
 9 *галицѣ стады бѣжѣтѣ*
 10 *къ Дѡну великѣму*

11 *чи ли вѡспѣти было*
 12 *вѣщѣи Бояне Велѣсовѡ внѣче*
 13 комѡни ржѣтъ за Сѣлоу
 14 звѣнитѣ слава въ Кѣевѣ
 15 трубы трубѣтѣ въ Новѣ градѣ
 16 стоятѣ стѣзи въ Путѣвлѣ

летая умомъ подѡ облакы
свивая славы оба полы сего времени
рища въ тропѣ трояннѡ
 чресъ поля на горы

пѣти было пѣснь игореви того внуку
 не буря соколы занесе
 чрезъ поля широкая
 галици стады бѣжать
 къ дону великому

чи ли вѡспѣти было
вѣщѣи бояне велесовѡ внуче
 комони ржѣтъ за сулоу
 звенить слава въ киевѣ
 трубы трубѣтъ въ новѣ градѣ
 стоять стѣзи въ путѣвлѣ

II.1

1 Игорѣ ждѣтѣ мѣла брата Всѣволода
 2 и рече ему ѡ буи турѡ Всѣволодѡ

3-4 *одино братѡ ѡ одино свѣтѡ*
 5 *свѣтлѡй ты Игорю*
 6 *оба есѣвѣ Святѡславлича*
 7 *седлаи брате свои*
 8 *борзѣи комѡнѣ*
 9 *а мои ти готѡви оседлани*
 10 *у Курѣска напередѣ*
 11 *а мои ти курѣянѣ свѣдоми кмѣти*
 12 *под трубами повѣти*
 13 *под шелѡмы вѡзлелѣяни*
 14 *конѣц копьѣ вѡскѡрмлени*
 15 *пути имѡ вѣдоми*
 16 *яругы имѡ зѣаеми*
 17 *луци у нихъ напряжѣни*
 18 *тули отворѣни*
 19 *сабли изѡострѣни*
 20 *сами скачѣтъ*
 21 *акы сѣрии вѡлци*
 22 *въ полѣ ищѣчѣ*
 23 *себѣ чѣсѣти а князю славѣ*

игорѣ ждетъ мила брата всеволода
и рече ему буи турѣ всеволодѣ

одинъ братъ одинъ свѣтъ
 свѣтлыи ты игорю
 оба есѣвѣ свѣтславлича
 сѣдлаи брате свои
 борзѣи комони
 а мои ти готови осѣдлани
 у курьска напередѣ
 а мои ти курѣяни свѣдоми кмѣти
 подъ трубами повѣти
подъ шелѡмы вѡзлелѣяны
 конѣцъ копѣя вѡскрѣмлени
 пути имѣ вѣдоми
яругы имѣ зѣаеми
 луци у нихъ напряжѣни
 тули отворѣни
 сабли изѡострѣни
 сами скачѣтъ
 акы сѣрыи вѣлци
 въ полѣ ищѣчи
себе чти а князю славѣ

II.2

1	<i>тогда вступѣ Игорѣ кнѣзѣ</i>	тогда вступѣ игорѣ князь
2	<i>въ златѣ стрѣменѣ</i>	въ златѣ <u>стремень</u>
3	<i>и поѣха по чѣстѣму полю</i>	и поѣха по чистому полю
4	<i>солнце ему тѣмю пѣтѣ заступаше</i>	<u>солнце ему тѣмоу пѣтѣ заступаше</u>
5	<i>ночѣ стонѣчи ему грозою</i>	<u>ночь стонущи ему грозою</u>
6	<i>птичѣ убуди(в) свѣстѣ звѣринѣ въ(с)ста</i>	<u>птичь убуди свистѣ звѣринѣ вѣста</u>
7–8	<i>«вѣзбѣ (с)я» Дивѣ кличетѣ верху дрѣва</i>	<u>звѣ дивѣ кличетѣ врѣху дрѣва</u>
9	<i>велѣть послушати земли незнаемѣ</i>	<u>велѣть послушати земли незнаемѣ</u>
10	<i>Вѣлзѣ и Поморью и Посулюю</i>	влѣзѣ и поморію и посулюю
11	<i>и Сурѣжу и Корсуню</i>	и сурѣжу и корсуню
12	<i>и тебѣ тмурѣ(о)канѣскыи болванѣ</i>	и тебѣ тмурѣ(о)канѣскыи <u>блѣванѣ</u>
13	<i>а половци неготовѣми дорогами</i>	а половци <u>неготовѣми дорогами</u>
14	<i>побѣгоша к Дону великѣму</i>	побѣгоша къ дону великому
15	<i>кричатѣ тѣлѣгы полу но(ч)и</i>	крячатѣ тѣлѣгы полу но(ч)и
16	<i>рѣци лѣбѣ(а)ди роспушени</i>	рѣци лебѣди роспушени
17	<i>Игорѣ кѣ Дону воѣ ведѣтѣ</i>	игорѣ къ дону воѣ ведѣтѣ
18	<i>уже бо бѣды егѣ пасѣтѣ птѣчѣ по дѣ(у)бию</i>	уже бо бѣды егѣ пасѣтѣ птѣчѣ <u>по добію</u>
19	<i>вѣлци грѣзу въ(с)сѣ(о)рѣжати по яругамѣ</i>	влѣци грѣзу <u>вѣсрѣжати</u> по яругамѣ
20	<i>орли клѣкѣ(о)том на кости звѣри зовѣтѣ</i>	орли клѣкѣ(о)том на кости звѣри зовѣтѣ
21	<i>лисици брѣшутѣ на червѣ(л)ѣныи щиты</i>	лисици <u>брѣшутѣ на чрѣлѣныи щиты</u>
22	<i>о рѣсѣская землѣ уже за шелѣменѣмѣ еси</i>	о руская землѣ уже за шеломянемѣ еси
23	<i>дѣлгоночѣ мѣркнетѣ</i>	<u>длѣгоночь мркнетѣ</u>
24	<i>зѣр(и) свѣтѣ запала</i>	<u>заря свѣтѣ запала</u>
25	<i>мѣгла поля покрѣла</i>	<u>мѣгла</u> поля покрѣла
26	<i>щѣкотѣ славѣ(и) ѣсѣпе</i>	щѣкотѣ славѣи успе
27	<i>гѣвор гѣличѣ убуди(в)</i>	говѣрь гѣличѣ убуди
28	<i>рѣсичи великая поля</i>	русичи великая поля
29	<i>червѣ(л)ѣныи щиты прѣгорѣдиша</i>	чрѣлѣныи щиты прѣгорѣдиша
30	<i>ищѣчѣ(е) себѣ чѣсѣ(т)и а кнѣзю славѣ</i>	ищѣчи себѣ чѣи а кнѣзю славѣ

II.3

1	<i>сѣ зарѣнѣ въ пятѣ(о)к потѣптѣша</i>	<u>сѣ зарѣнѣ въ пятѣ потѣптѣша</u>
2	<i>поганѣи полкѣ полѣвѣчѣскыи</i>	<u>поганѣи плѣкѣ полѣвѣцкѣи</u>
3–4	<i>и рѣсѣша сѣ(я) стрѣлами по полю</i>	<u>и рѣсѣша сѣ стрѣлами по полю</u>
5	<i>помчѣша краснѣи дѣвкѣи полѣвѣчѣскыи</i>	<u>помчѣша краснѣи дѣвкѣи полѣвѣцкѣи</u>
6	<i>а сѣ ними зѣло(о)то и пѣволоки</i>	<u>а сѣ ними златѣ и пѣволоки</u>
7	<i>и дѣ(о)рѣ(г)ѣи оксѣмитѣ</i>	<u>и драгѣи оксѣмитѣ</u>
8	<i>орѣтѣми и япончѣицѣи и кожѣхѣ</i>	<u>орѣтѣми и япончѣицѣи и кожѣхѣ</u>
9	<i>начѣша мѣсты мѣститѣ</i>	<u>начѣша мѣсты мѣститѣ</u>

10	по болóтомѣ ѿ грязивымъ мѣстомъ	по болотомъ и <u>грязивымъ</u> мѣстомъ
11	и всякими узóрочьѣи полóвеческими	и всякими <u>узорочьѣи</u> половѣцкими
12	чер«влѣнѣ стѣгѣ бѣла хорюгѣи»	чрьлень стѣгъ бѣла хорюговъ
13	червленѣа чѣ«лка сребрѣно стружѣ	чрьлена <u>чолка</u> сребрено <u>стружіе</u>
14	х«орѣ»бр«у»му Святслáвличу	храброму святъславличю
15	<i>дрѣмлетѣ вѣ полѣ Ольгово</i>	дремлетъ въ полѣ ольгово
16	хорѣброе гнѣздо	хороброе гнѣздо
17	далече залѣтѣло	далече залетѣло
18	не было нѣ обидѣ порѣжѣно	<u>не было нѣ обидѣ порождено</u>
19	ни соколѣу ни крѣчету	<u>ни соколу ни кречету</u>
20	ни тебѣ чѣрный воронѣ	ни тебѣ чрьныи воронъ
21	погáныи полóвчине	поганьи половчине
22	«К»ѣзѣ бѣжитѣ сѣрымъ вѣлкомѣ	гзакъ бѣжитъ сѣрымъ вѣлкомѣ
23	Кончáкѣ ему слѣдѣ правитѣ	кончакъ <u>ему слѣдъ править</u>
24	къ Дону велик«у»му	къ дону великому

III.1

1	дрѣгаго днѣ«е» вѣлыми рáно	другаго дни <u>велми</u> рано
2	крѣвавѣи зѣри свѣтъ повѣдають	кровавыя зори <u>свѣтъ повѣдають</u>
3	чѣрн«и»и тѣч«и» сѣ моря идуть	чрьныя <u>тучя</u> съ моря идуть
4	<i>хотѣтѣ прикрѣтити «четыре» сѣ солнца</i>	<u>хотятъ прикрыти</u> 4 солнца
5	<i>а вѣ нихѣ трепѣ«ч»утѣ синиѣи мѣлнии</i>	а въ нихъ трепещутъ синиѣи мѣлнии
6	<i>бѣити грѣму велик«у»му</i>	быти грому великому
7	и«т»и дождю стрѣлами сѣ Дону великаго	<u>итти дождю стрѣлами съ дону великаго</u>
8	тѣ ся копѣемъ приламáти	<u>тѣ ся копѣемъ приламáти</u>
9	тѣ ся саблямъ потручáти	тѣ ся саблямъ <u>потручати</u>
10	о шеломѣи полóвеческии	о шеломыи половецкыя
11	<i>на рѣцѣ на Каялѣ у Дону великаго</i>	<u>на рѣцѣ на каялѣ у дону великаго</u>
12	о русѣская зѣмле	о руская землѣ
13	<i>ѣже нѣ «за» шеломѣнемъ еси</i>	уже не шеломѣнемъ еси
14	се вѣтри Стрѣбожи вѣнѣци	се вѣтри стрѣбожи вѣнѣци
15	<i>вѣютѣ сѣ моря стрѣлами</i>	вѣютъ съ моря стрѣлами
16	на храбрыи полкѣи Игѣревы	на храбрыя плѣкы игѣревы
17–18	землѣ тутнѣтѣ рѣкы мѣтѣно текѣтѣ	земля <u>тутнетъ</u> <u>рѣкы мѣтно текуть</u>
19	пѣроси полѣи прикрѣвають	<u>пороси</u> полѣи прикрѣвають
20	стѣзи г«оло»голѣкѣтѣ	стѣзи <u>глаголють</u>
21	полѣвци идуть ѣт Дон«у»	половци идуть ѣт дѣна
22	и ѣт моря и ѣт всѣхъ стѣорѣнѣ	и ѣт моря и ѣт всѣхъ странѣ

23	русьскыи полкы <u>ко</u> ступиша	русскыя плъкы <u>от</u> ступиша
24	<u>дѣти бѣсови</u> кликомѣ	<u>дѣти бѣсови</u> кликомѣ
25	поля прѣгородѣша	поля прегородиша
26	<i>а х^оробрѣи руси^чи прѣг^ородѣша</i>	а храбрѣи русици преградиша
27	червлѣныи щиты	чрълѣныи щиты

III.2

1	ярѣ турѣ Всѣволоде	ярѣ турѣ всеволодѣ
2	стоиши на боронѣ	стоиши на борони
3	прищѣши на вой стрѣлами	прищѣши на вои стрѣлами
4	грѣмлеши о шеломи	гремлеши о шеломи
5	<i>мѣчи харалужныи</i>	мечи <u>харалужныи</u>
6	<i>камо турѣ поскочаше</i>	<u>камо турѣ поскочаше</u>
7	<i>своимъ з^оло^тымъ шеломомѣ посвѣчивая</i>	своимъ златымъ шеломомѣ <u>посвѣчивая</u>
8	<i>тамо лежатѣ поган^ии</i>	тамо лежатѣ поганыя
9	голови половецк ^и и	голови половецкыя
10	поскѣпани саблями калѣныи	<u>поскепаны</u> саблями калѣныи
11	шеломѣ оварьскѣи	шеломѣ оварьскыя
12	от тебе ярѣ турѣ Всѣволоде	<u>от тебе</u> ярѣ турѣ всеволоде
13	кая рѣ ^т ь ны дорогѣ братѣ	<u>кая ра ны дорога братѣ</u>
14	забывѣ чѣ ^с ти и живота	забывѣ чти и живота
15a	и г ^о рода Чернигова	и града чрънигова
15b	отня злата стола	отня злата стола
16a	<i>и сво^ея мѣлыя хоти</i>	и своя <u>мѣлыя</u> хоти
16b	<i>красныя Глѣбовны</i>	красныя глѣбовны
17	свѣчая и обычая	свѣчая и обычая

III.3

1	были вѣ ^ч и Трояни	были вѣчи трояни
2	минула лѣта Ярославля	минула лѣта ярославля
3	были полци Ольгови	были плъци олговы
4	Ольга Святѣславлича	ольга свѣтѣславлича
5	той бо Олѣгѣ мѣчѣм	тѣи бо олегѣ мечѣмъ
6	к ^о рому коваше	<u>крамолу</u> коваше
7	<i>и стрѣлы по земли сѣяше</i>	и стрѣлы по земли сѣяше
8	<i>вѣ^ступаетѣ въ златѣ стрѣменѣ</i>	ступаетѣ въ златѣ стрѣмень
9	<i>въ г^ородѣ Тмутороканѣ</i>	въ градѣ тмутороканѣ
10	то же звонѣ слыша давныи великѣи Ярославѣ	<u>то же</u> звонѣ слыша давныи великѣи <u>ярославѣ</u>
11	«а» сынѣ Всѣволожѣ В ^о лодѣм ^ѣ рѣ по вся утрѣ	<u>сынѣ всеволожѣ а владимѣрѣ</u> по вся утра
12	уши закладаше въ Черниговѣ	<u>уши закладаше</u> въ черниговѣ

13	Бориса́ же Вячѣ́славлича	<u>бориса же вѣчеславлича</u>
14	<i>слава на сѹдѹ приве́де</i>	<u>слава на судѣ приведе</u>
15	и на ка́за ² нину зеленѹ паполомѹ постла́	<u>и на канину² зеленѹ паполомѹ постла</u>
16	за оби́ду Олѣгову х ^о ро ^о бра́ и м ^о ло ^о да кнѣзя	<u>за обиду олгову храбра и млада князя</u>
17	с то́и же Ка́ялы Святопо́лкѹ	<u>съ тоя же каялы святоплѣтъ</u>
18	по ^о лѣлѣ́я о́тца своего́	<u>повелѣ́я отца своего</u>
19	ме ^ж ѹ́ у́горьскими инохо́дѣци	<u>между угорьскими иноходцы</u>
20	кѹ́ святѣ́и Со́фии кѹ́ Кы́еву	<u>ко святѣи софѣи къ кѣеву</u>
21	тогда́ при О́льзѣ Горѣ́славличѣ́	<u>тогда при олзѣ гориславличи</u>
22	сѣ́яшетъ ся и р ^о сѣ́яшетѣ́ усѹ́бицами	<u>сѣяшетъ ся и растяшетъ усобицами</u>
23	погы́башетѣ́ жи́знѣ Да́ж ^ж божа вѹ́нѹка	<u>погибашетъ жизнь даждьбожа внука</u>
24	вѹ́ княжихъ к ^о ро ^о мола́хѹ	<u>въ княжихъ крамолахъ</u>
25	вѣ́щи чело́вѣкомѹ́ ск ^о ро ^о ти́ша с ^я	<u>вѣщи челоѣкомѹ скратиша съ</u>
26	тогда́ по ру́сѣскѣ́й земли́	<u>тогда по руской земли</u>
27	рѣ́дко ра́таеве кы́кахуть	<u>рѣтко ратаевѣ кикахуть</u>
28	но́ ча́сто врани́ гра́яхуть	<u>нѣ часто врани граяхуть</u>
29	тру́пя себѣ́ дѣ́ляче	<u>трупѣ себѣ дѣляче</u>
30	а га́лицѣ́ своѹ́ рѣ́чь гово́ряхуть	<u>а галици своѹ рѣчь говоряхуть</u>
31	хотѣ́тъ полѣ́тъи на уѣ́дьѣ	<u>хотѣтъ полетѣти на уедѣ</u>
32	то́ было в ты́ рати́ и вѹ́ ты полкы́	<u>то было въ ты рати и въ ты плѣкы</u>
33	<i>а си́цеи рати́ не слы́шано</i>	<u>а сицеи рати не слышано</u>

IV.1

1	сѹ́ заранѣ́я до́ вечера	<u>съ заранѣа до вечера</u>
2	сѹ́ вечера до́ свѣ́та	<u>съ вечера до свѣта</u>
3	летѣ́тъ стрѣ́лы калѣ́н ^и и	<u>летѣтъ стрѣлы каленыя</u>
4	грѣ́млють са́бли о́ шелѹ́мы	<u>гримлють сабли о шеломы</u>
5	трѣ́щатѣ́ ко́пья харалѹ́жн ^а я	<u>трещатѣ копѣа харалужныя</u>
6	вѹ́ полѣ́ незна́емѣ́	<u>въ полѣ незнаемѣ</u>
7	с ^е реди́ земли́ поло́вечѣ́скими	<u>среди земли половецкыи</u>
8	че́рна́ земля́ подѹ́ копы́ты	<u>чрѣна земля подѹ копыты</u>
9а	ко́стыи́ была́ посѣ́яна	<u>костыи была посѣяна</u>
9б	а кро́вью по́льяна	<u>а кроѣю польяна</u>
10	туго́ю взѣ́ ^и доша по ру́сѣскѣ́й земли́	<u>тугою взыдоша по руской земли</u>
11–12	<i>че́то́ ми шу́митѣ́ че́то́ ми звѣ́нитѣ́</i>	<u>что ми шумить что ми звенить</u>
13	<i>да́вѣ́ча ра́но прѣ́д зѹ́рями</i>	<u>давеча <u>рано</u> прѣд зорями</u>
14	<i>Иго́рь полкы́ заворѹ́чаетѣ́</i>	<u>игорь плѣкы заворочаетѣ</u>
15	жа́ль бо́ ему́ ми́ла бра́та Всѣ́волода	<u>жалѣ бо ему мила брата всеволода</u>

² М. (л. 34) **казанину**, Перв., Ек. **канину** с пропуском слога.

16 *біиша ся дєнѣ || біиша ся другѹгый*
 17 *трѣтьяго днѣ) кѡ полуденью*
 18 *пáдоша стязи Игорєви*
 19 *тѹ ся брата розлѹчиста*
 20 *на брѣзѣ бѣстрѣ)й Каялы*
 21 *тѹ кровавáго винá не достá*
 22 *тѹ пир докóнчаша хрáбрии рѹсичи*
 23 *свáты попо́йиша а сáми полéгоша*
 24 *зá землю рѹсѣскую*
 25 *ничитѣ травá || жáлощами*
 26 *а дрѣво сѣя) тугóю к зѣмли прѣклонило*

биша ся день биша ся другиѹи
 трѣтьяго дни кѡ полуднѹю
 падоша стязи игорєвы
 ту ся брата разлучиста
 на брезѣ быстрой каялы
 ту кроваваго вина не доста
 ту пирь докончаша храбриѹи русичи
 сваты попойиша а сами полегоса
 за землю рускую
 ничить трава жалощами
 а древо с тугою кѡ земли преклонило сѣ

IV.2

1 *ѹже бо братіе невеселáя годíна вѡс)стáла*
 2 *ѹже пѹстыни сѹлу прикрѹла*
 3 *вѡс)стáла обѣда вѡ сѹлахѡ Дáжбожа внѹка*
 4 *вѡступѹл)а дѣвою || на землю Трояннѹ*
 5 *вѡсплесkáла леб)я)дѹным)а) крил)ома)*
 6 *на Синѣмѣ мѡрѣ у Дóну*
 7 *плещѹчи у)п)ѹди жирнѣя врѣменá*

уже бо братіѣ невеселая година встала
 уже пустыни сѹлу прикрѹла
 встала обида вѡ сѹлахѡ дажбожа внука
 вступилѣ дѣвою на землю трояннѹ
вѡсплескала лебедиными крылы
 на синѣмѣ морѣ у дону
 плещучи убуди жирня времена

8 *усóбица князѣмѡ н)ы) погáн)а)я погѣбѣ)ль)*
 9 *рекостá бо братѡ братѹ*
 10 *сѣ мое а тó мое же*
 11 *и начашá князи про мáлое*
 12 *сѣ вели́кое мѡлвити*
 13 *а сáми на себѣ к)оро)молѹ ковáти*
 14 *а погáнии сѡ всѣх ст)орѡ)нѡ*
 15 *прихѡ)ж)аху с побѣдами*
 16 *на землю рѹсѣскую*

усобица княземѡ на поганя погыбе
 рекоста бо братѣ братѹ
 се мое а то мое же
 и начаяша князи про малое
 се великое мльвити
 а сами на себѣ крамолу ковати
 а поганіи сѡ всѣх странѣ
 приходяху сѡ побѣдами
 на землю рускую

IV.3

1 *одалече за́иде соколѡ*
 2 *птѣчѣ бѣ)я) кѡ морю*
 3 *а Игорєва хрáбраго полкѹ || не крѣсѹти*
 4 *за нѣмѣ кликну Кáрна*
 5 *и Жѣ)ля поскóчи по рѹсск)ѣ)й землѣ*
 6 *смáгу лѹдемѡ³ мѣчючи в пла́мянѣ рѡзѣ*
 7 *жѣны рѹсѣскии вѡсплáкаша сѣя) а ркучѣ*
 8 *ѹже нáмѡ сѡвѡих мѣлых лáдѡ*

одалече заиде соколь
 птицѣ бя кѡ морю
 а игорєва храбраго плькѹ не крѣсити
 за нѣмѣ кликну карна
 и жля поскочи по рускои землѣ
смагу мычючи вѡ пламянѣ рѡзѣ
 жены рускія вѡсплакаша сѣ а ркучи
 уже намѡ своих милых ладѡ

³ В Ек. *людемѣ*, в Перв. слово пропущено.

9	ни мѣслию сѣмыслити	ни мыслію смыслити
10	ни дѹмою сѣдѹмати	ни думою сдумати
11	<i>ни очіма сѣглядати</i>	ни очима <u>сѣглядати</u>
12	а зѣло҃та и сѣребра	а злата и сребра
13	ни ма́ло того потрепа́ти	ни мало того <u>потрепати</u>
14	<i>а вѣсѣсто́на бо бра́тѣе</i>	а вѣстона бо братіе
15	Кѣевѣ туго́у а Черніговѣ напа́стыми	кіевѣ туго́у а черниговѣ напа́стыми
16	тѣска́ розлія́ ся по рѹсѣскѣ́й землі́	тоска разлія́ ся по руской земли́
17	печа́ль жирна́ «вѣ»тѣче ⁴ сѣ«е»редѣ́ ⁵ землі́	печа́ль <u>жирна</u> тече́ сре́дь земли́
	ру́сѣскыи	ру́скыи
18	а князи са́ми на себѣ кѣ«оро»молѹ кова́ху	а князи сами на себе крамолу коваху
19	<i>а погáнии са́ми побѣ́дами</i>	а поганіи сами побѣ́дами
20	нари́щу«ч»е на рѹсѣскую зе́млю	нари́щу«ч»е на рускую зе́млю
21	емля́ху да́нь по бѣ́лѣ от двора́	емля́ху да́нь по бѣ́лѣ отъ двора́

V.1

1	тѣ«аѣ» бо двѣ хѣ«оро»брая Святсла́влѣча	тіи бо два храбрая святъславѣча
2	Иго́рѣ и Вѣсѣволодо́	игорѣ и всеволодо́
3	<i>ѹ́же лжѹ́ убуди́«ста» кото́рую то</i>	уже <u>джу</u> убуди́ которую то
4	бѣше ѹсѣпилѣ́ ѡтѣ́цѣ «ею́» Святсла́вѣ	бѣше успи́лѣ́ отецъ ихъ святъславѣ́
5	грознѣ́ѣй вели́кий кѣ́евскыи	грозныи вели́кий кѣ́евскыи
6	грозо́у бѣшетѣ́ притрепетáлѣ	грозо́у бѣшетѣ́ притрепетáлѣ
7	свои́ми си́льными полкы́	свои́ми си́льными плѣ́кы
8	и харалѹ́жныи мѣ́чи	и харалужныи мечи́
9	насту́пи на́ землю по́ловечѣ́скую	наступи́ на зе́млю половецкую́
10	прито́пта хо́лмы и я́ругы	прито́пта хлѣ́ми и я́ругы
11	вѣзмути рѣ́кы и озерѣ́«а»	взмути рѣ́ки и <u>озеры</u>
12	ѣссуши пото́кы и боло́та	иссуши пото́ки и боло́та
13	а погáнаго Кобѣ́я из лу́ку моря́	а погананаго кобя́ка <u>изъ лу́ку моря́</u>
14	<i>от желѣ́зных вели́ких полкѣ́ѣ</i>	<u>отъ желѣ́зныхъ вели́кихъ плѣ́ковъ</u>
	по́ловечѣ́скихъ	по́ловецкихъ
15	я́ко вѣхрѣ́ вы́торже	я́ко <u>вихрѣ́</u> вы́торже
16	и па́де ся Кобѣ́я въ гѣ«оро»дѣ́ Кѣ́евѣ	и паде́ ся кобя́кѣ въ гра́дѣ́ кѣ́евѣ
17	въ гри́дницѣ́ «вѣ» Святѣ́славлѣ́	въ гри́дницѣ́ святъслагли́
18	ту́ нѣмци́ и венеди́ци	ту́ нѣмци́ и венеди́ци
19	ту гре́ци и мора́ва	ту гре́ци и мора́ва
20	пою́тѣ сла́ву Святѣ́славлю	пою́тѣ сла́ву святъслаглю́
21	каю́тѣ ко́нязя Иго́ря	<u>каю́тѣ</u> ко́нязя игоря́

⁴ В Ек. *утече*, в Перв. пропуск у-.⁵ В Ек. *средѣ*, в Перв. ошибочно *среде*.

22 иже погру́зи жи́рѣ во днѣ́ Каялы
 23 рѣ́кы полѣ́веческыи
 24 ру́скаго зѣ́лота насы́паша
 25 ту́ Игорѣ́ князѣ́ вы́сѣде
 26 из седла́ злата а во́ седло́ ко́ншево
 27 уны́ша бо градо́м забра́л«а»
 28 а весе́лье поні́че

иже погрузи жиръ во днѣ каыя
рѣкы половецкія
рускаго злата насыпаша
 ту игорь князь высѣдѣ
 изъ сѣдла злата а въ сѣдло кошіево
 уныша бо градомъ забрали
 а веселіе пониче

V.2

1а а Святѣславѣ
16 мѹтен соно видѣ
2 во Кѣевѣ на горах
3 сѣи нощѣ со вечера
4 одѣвахъ утѣмъ мѣ рече
5 чѣрною паполомою
6 на кровѣти тисовѣ
7 чѣрпахутѣ мѣ сѣнее вино
8 со трудоу смѣшено
9 сыпахутѣ мѣ тощици тулы
10 поганыхъ толковѣно
11 великии женчѹго на лоно
12 и нѣгѹютѣ мѣ
13 ѹже доски безъ кнесѣ
14 во моѣмъ терѣмѣ
15 златоверѣсмѣ
16 вѣсѣю нощѣ со вечера
17 Бѹсѣви вѣрѣи вѣзгѣрахѹ
18 ѹ Пльснѣска на болѣни бѣша
19 дѣбрѣсѣки санѣи и зѣнѣсѣи «сѣи»
20 ко Сѣнѣюмѹ морю

а свѣтѣславъ
мутенъ сонъ видѣ
въ кievѣ на горахъ

си ночь съ вечера
одѣвахте мя рече
чрною паполомоу
на кровати тисовѣ
чрпахуть ми синее вино
съ трудомъ смѣшено
сыпахуть ми тъщими тулы
поганыхъ тльковинъ
великыи женчюгъ на лоно
и нѣгують мя
уже дьски безъ кнѣса
въ моемъ теремѣ
златовръсѣмъ

всю ночь съ вечера
босувѣ врани възгряху
у плѣсньска на болони бѣша
дебрьки саню инесошл ю
къ синему морю

V.3

1 и рѣкоша бо лѣре князю
2 *уже княже туга*
3 *ум полонила*
4 се бо два сокола слѣтѣста
5 со отня стола злата
6 поискати глорода Тмутороканя
7 а любо испити шеломомѣ Дону
8 *уже соколѣма крѣлѣцѣ*
9 припѣшали поганыхъ саблями

и ркоша бояре князю
уже княже туга
умь полонила
се бо два сокола слѣгѣста
съ отня стола злата
поискати града тъматороканя
а любю испити шеломомь дону
уже соколома крильца
припѣшали поганыхъ саблями

10	а сам«ю» опу«та»ша въ путины желѣзны	а самую опустоша въ <u>путины</u> желѣзны
11	тёмно бо бѣ въ «третий» днѣ	темно бо бѣ въ 3 день
12	двѣ«ѣ» солнѣцѣ«ѣ» помѣркости	два солнца помѣркости
13	оба багряная столпѣ погасоста	оба багряная стлѣпа погасоста
14	и с ним«а» молодая мѣсяца	и съ нимъ молодая мѣсяца
15	Олѣгъ и Святославъ	олегъ и святъславъ
16	тѣмою ся поволокости	<u>тѣмою</u> ся <u>поволокости</u>
17	и въ морѣ погрузиста	<u>и въ морѣ</u> <u>погрузиста</u>
18	и великое буйство подаст«а» хынов«ѣ»	<u>и великое</u> <u>буйство</u> <u>подасть</u> <u>хинови</u>
19	на рѣцѣ на Каялѣ тѣма свѣтъ покрѣла	<u>на рѣцѣ</u> на каялѣ тѣма свѣтъ покрѣла
20	по русьск«ѣ»и землѣ простроши ся половци	<u>по руской</u> <u>земли</u> <u>простроши</u> ся <u>половци</u>
21	аки пардуже гнѣздо	<u>аки</u> <u>пардуже</u> <u>гнѣздо</u>
22	уже снесѣ ся хула на хвалу	<u>уже</u> <u>снесе</u> ся <u>хула</u> на <u>хвалу</u>
23	уже трѣсну ну«ж»а на волю	<u>уже</u> <u>тресну</u> <u>нужда</u> на <u>волю</u>
24	уже вѣрже с«я» Дивъ на землю	<u>уже</u> <u>врѣже</u> са <u>дивъ</u> на <u>землю</u>
25	се бо готъскии красни«и» дѣвы	<u>се</u> бо <u>готскія</u> <u>красныя</u> <u>дѣвы</u>
26	вѣспѣша на бѣ«резѣ» Сын«ю»му морю	<u>вѣспѣша</u> на <u>брезѣ</u> <u>синему</u> <u>морю</u>
27	звонѣ«чи» русьскимъ зѣло«томъ»	<u>звоня</u> <u>руськимъ</u> <u>златомъ</u>
28	поютѣ врѣмя Бусово	<u>поють</u> <u>время</u> <u>бусово</u>
29	лелѣють мѣстѣ Шароканю	<u>лелѣють</u> <u>мѣсть</u> <u>шароканю</u>
30	а мы уже дружина жадни веселья	<u>а мы</u> <u>уже</u> <u>дружина</u> <u>жадни</u> <u>веселія</u>

VI.1

1	тогда великий Святославъ	тогда великий святъславъ
2	изронѣ злато слово	<u>изрони</u> <u>злато</u> <u>слово</u>
3	«сѣ» слѣзѣми смѣшено и рече	<u>слезѣми</u> <u>смѣшено</u> и <u>рече</u>
4–5	о моя сынов«цѣ» Игорью и Всеволоде	о моя <u>сыновчѣ</u> <u>игорю</u> и <u>всеволоде</u>
6	рано еста начала	рано еста начала
7–8	половецкую землю мѣчи цвѣлѣти	половецкую землю мечи <u>цвѣлѣти</u>
9	а себѣ славы искати	а себѣ славы искати
10	но нечестно одолѣст«а»	нѣ нечестно одолѣсте
11	нечестно бо кровь поганую поляст«а»	нечестно бо кровь поганую <u>полясте</u>
12	ваю храбрѣ«и» сердцѣ«ѣ»	ваю храбрая сердца
13	въ жестоцѣмѣ харалузѣ скѣван«ѣ»	<u>въ жестоцемъ</u> <u>харалузѣ</u> <u>скована</u>
14	а въ бѣести закален«ѣ»	а <u>въ бѣести</u> <u>закалена</u>
15	се ли сотвориш«а» моеи сѣребрѣнѣи сѣдинѣ	се ли створисте мои сребренѣи сѣдинѣ
16	а уже не ви«ж»у власти	а уже не вижду власти
17	сильна«а»го и богата«а»го и многовѣи	сильнаго и богатаго и многовои
18	брѣта моего Ярославѣ	брѣта моего ярослава
19	с черниговъскими былями	съ черниговъскими былями
20	«и» с могу«ты» и с татранѣ	съ <u>могу«ты»</u> и съ татранѣ

21 и с шельбѣры и с топчѣкы
 22 и с реву́гы и сѡ ѡльберы
 23 тѣи бо без щитѡвъ с засапо́жники
 24 *кликѡм полкѣ побѣждають*
 25 звонѣчѣ в прѣдѣдную славу

 26 нѡ рекостѣ мужѣиме ся сѣми
 27 *пѣреднюю славу сѣи сѣми похѣтим*
 28 а заднюю сѣи сѣми подѣлим
 29 *а чи дѣво ся брѣтие*
 30 *стару помолодѣти*
 31 *коли соколѡ въ мытѣхъ бывѣеть*
 32 *высоко птичѣ възбѣиваетъ*
 33 *не дасть гнѣзда своего въ обиду*
 34 *нѡ се зло княже мѣ непосѡбѣ*
 35 *нанѣцѣ ся годѣны обратѣша*
 36 сѣ у Рѣмѣвѣ кричатѣ
 37 под саблями половецѣскими
 38 а Володѣмѣръ под рѣнами
 39 *тугѣ и тѡска сыну Глѣбову*

 40 великѣи княже Всѣволоде
 41 не мыслѣю ти прѣлѣтѣти из далечѣ
 42 ѡтня злата стѡла поблюстѣ
 43 ты бѡ можѣши Волгу веслы роскрупѣти
 44 а Дон шелѡмы выльѣти
 45 аже бы ты былѡ то была бы
 46 чага по ногѣтѣ а кошѣи по рѣзанѣ
 47 ты бѡ можѣши по суху
 48 живѣими шерешѣи стрѣляти
 49 удалѣми сыны Глѣбовы

и съ шельбиры и съ топчакы
 и съ реву́гы и съ ѡльберы
 тѣи бо бес щитовъ съ засапожники
 кликомъ плѣкы побѣждаютъ
 звонячи въ прѣдѣдную славу

нѣ рекостѣ мужаймѣ ся сами
преднюю славу сами похитимъ
 а заднюю ся сами подѣлимъ
 а чи диво ся братѣ
 стару помолодѣти
 коли соколъ въ мытѣхъ бываѣтъ
 высоко птицѣ възбѣиваетъ
 не дасть гнѣзда своего въ обиду
нѣ се зло княже мѣ непосѡбѣ
наниче ся години обратиша
 се у рѣмѣ кричатъ
 под саблями половецкѣми
 а володимѣрь подъ ранами
туга и тоска сыну глѣбову

 великѣи княже всеволоде
 не мыслѣю ти прелѣтѣти из далеча
 отня злата стола поблюсти
 ты бѡ можѣши волгу веслы раскрупѣти
 а донѣ шеломы выльѣти
 аже бы ты былѣ то была бы
чага по ногѣтѣ а кошѣи по рѣзанѣ
ты бѡ можѣши по суху
живѣими шерешѣи стрѣляти
 удалѣми сыны глѣбовы

VI.2

1 ты бѣи Рѣриче ѣ Давѣде
 2 не ваю ли <боляре>
 3 *злаченѣми шелѡмы*
 4 *по кро́ви ѥ плаваѣша*
 5 не ваю ли хѡрѡбѣрая дружина
 6 рыкають ѣкы тури
 7 ранѣны саблями калѣеными
 8 на полѣ незнаѣмѣ
 9 вѡступѣта господѣина
 10 *въ злата стрѣменѣи*
 11 за обиду сего врѣменѣи

ты бѣи рѣриче и давыде
не ваю ли
злаченѣми шеломы
по крови плаваѣша
 не ваю ли храбрая дружина
 рыкають аки тури
 ранѣны саблями калѣеными
 на полѣ незнаѣмѣ
 вступѣта господѣина
 въ злата стрѣмень
 за обиду сего врѣмени

12 за землю русьскую
13 за раны Игорёвы буйаго Святславлича

14 галичѣскыи Осмомысле Ярославѣ
15 вѣсоко сѣдиши на своемѣ
16 златокованнѣмѣ столѣ
17 подпер горы угорѣскыи
18 своимѣ желѣзными полкы
19 заступивъ королеви путь
20 затворивъ Дунаю ворота
21 мечъ «бе»ременъ» чрѣхъ облакы
22 суды рѣды до Дуная
23 грѣзы твоѣ по землямъ текуть
24 отвѣряеши Кѣеву врата
25 стрѣляеши съ отня злата стола
26 салтаны за землями
27 стрѣляй господине Кончака
28 поганого кощѣя
29 за землю русьскую
30 за раны Игорёвы буйаго Святславлича

 за землю русскую
 за раны игореvy буюго святславлича

 галичкы осмомыслѣ ярославе
 высоко сѣдиши на своемѣ
 златокованнѣмѣ столѣ
 подперъ горы угорскыи
 своими желѣзными плѣки
 заступивъ королеви путь
 затворивъ дунаю ворота
 меча времѣны чрѣзъ облаки
 суды рѣды до дуная
 грозы твоя по землямъ текутъ
 отворяеши кѣеву врата
 стрѣляеши съ отня злата стола
 салтаны за землями
 стрѣляй господине кончака
 поганого кощѣя
 за землю рускую
 за раны игореvy буюго святславлича

VI.3

1 а ты буй Романе и Мстиславе
2 храбрая мыслѣ || носитѣ
3 вѣю) умѣ на дѣло
4а вѣсоко плавае«та»
4б на дѣло вѣ бѣести
5 яко соколѣ на вѣтрѣхъ ширѣя ся
6 хотя птѣчу) у вѣиствѣ одолѣти

7 сѣуть бо у вѣю желѣзныи папорзи
8 подѣ шеломы латѣнскыи
9 тѣмѣ и трѣсну земля
10 и мѣно«з»и стрѣны
11 хѣинова литва || ятвѣзи деремела
12 и половци сѣулицы свой повѣрго«ш»а
13 а головы свои поклонѣша
14 под тѣи || мѣч«ѣ» харалужныи
15 нѣ уже княже Игорю утерпе солнцу свѣтѣ
16 а дере»во небологомъ лѣствие сронѣ
17 по Рѣси и по Сѣлѣ» грады подѣлиша

 а ты буй романе и мстиславе
 храбрая мысль носить
 васъ умѣ на дѣло
 высоко плаваеши
 на дѣло вѣ бѣести
 яко соколѣ на вѣтрѣхъ ширѣя ся
 хотя птицю вѣ бѣиствѣ одолѣти

 суть бо у ваю желѣзныи папорзи
 подѣ шеломы латинскими⁶
 тѣм и тресну земля
 и многи стрѣны
 хинова литва ятвѣзи деремела
 и половци сулицы своя повѣргоща
 а главы своя поклонѣша
 подъ тѣи мечи харалужныи
 нѣ уже княже игорю утргѣ солнцу свѣтъ
 а древо небологомъ лѣствѣе срони
 по рѣси и по сули грады подѣлиша

⁶ В Ек. латѣнскыи.

18	а Игорѣва храбраго полку ꙗко не крѣсити	<u>а игорева храбраго плъку не крѣсити</u>
19	Дон ти княже кличетѣ	<u>донъ ти княже кличетѣ</u>
20	и зовѣтъ князѣ на побѣду	<u>и зовѣтъ князи на побѣду</u>
21	Ольговици храбрии князи	<u>олговици храбрыи князи</u>
22	доспѣли на бранѣ	<u>доспѣли на бранѣ</u>
23	Ингварѣ и Всѣволодѣ	ингварь и всеволодъ
24	и вси триѣ Мстиславичи	и вси три мстиславичи
25	нехуда гнѣзда ꙗко шестокрилѣци	нехуда гнѣзда шестокрилци
26	непобѣдными жрѣбѣи	непобѣдными жребіи
27	собѣ влади расхытисте	собѣ власти расхытисте
28	коѣ ваши златѣи шеломѣи	<u>кое ваши златыи шеломы</u>
29	и сулицы лядскѣи и щитѣи	и сулицы лядскѣи и щиты
30	загородите полю ворота	<u>загородите полю ворота</u>
31	своими острыми стрѣлами	своими острыми стрѣлами
32	за землю русскую	за землю русскую
33	за раны за Игоревы	за раны за игоревы
34	бѣаху Святславича	бѣаху святъславича

VII.1

1	уже бо «Трубежъ» не течетѣ	<u>уже бо сула не течетъ</u>
2	сѣребренными струями	<u>сребренными струями</u>
3	къ граду Переяславлю	<u>къ граду переяславлю</u>
4	«а» Двина болотомѣ течетѣ	<u>и двина болотомѣ течетъ</u>
5	онѣмъ грознымъ полочаномъ	онѣмъ грознымъ полочаномъ
6	подъ кликомъ поганыхъ	подъ кликомъ поганыхъ
7	«одинъ» же Изяславъ сынъ Васильковъ	единъ же изяславъ сынъ васильковъ
8	позвонѣи своими острыми мечѣи	позвони своими острыми мечи
9	о шеломѣ литовскѣи	о шеломы литовскѣи
10-11	притрепа славу дѣду своему Всеславу	<u>притрепа</u> славу дѣду своему всеславу
12	а самъ подъ червѣными щитѣи	а самъ подъ червлеными щиты
13	на кровавъ травѣ притрепанъ литовскѣи мечѣи	на кровавъ травѣ <u>притрепанъ</u> литовскѣи мечи
14	и «всхотѣ» ю накрова тѣхъ рекѣи	<u>и схоти ю накрова тѣхъ рекъ</u>
15	дружину твою княже птичѣи крилѣи	дружину твою княже птиць <u>крылы</u> пріодѣ
16	а звѣри кровь полизаша	а звѣри кровь полизаша
17	не бысть ту брата Брячеслава	не бысть ту брата брячеслава
18	ни другаго Всѣволода	ни другаго всеволода
19	«одинъ» же изрони жемчужну дѣлу	единъ же изрони жемчужну душу
20	изъ хвоста тѣла чрѣс злато ожерелье	изъ храбра тѣла чрѣс злато <u>ожереліе</u>
21	уныли голоса поничѣи веселье	уныли голоса <u>поничѣи</u> веселіе
22	трубы трубятъ городеньскѣи	трубы трубятъ городеньскѣи

23 Ярославъ^ли всѣ вѣнцѣ^и Вѣсеслави
 24 *уже понизит^е стя^{гы} свои*
 25 *вонзят^е свой меч^ѣ верёжены*
 26 *уже бо выскочисте || из дѣднѣи славы*
 27 *вы бо своими крамолами*
 28 *на частѣ наводѣти поганѣи*
 29 *на землю русѣскую*
 30 *на жизнь Всеслави*
 31 *которо^ю бо бѣше насилѣ*
 32 *от земли половецкѣи*

ярослави вси внуче всеслави
уже понизит стязи свои
вонзят свои мечи веревени
ужь бо выскочисте изъ дѣднѣи славѣ
вы бо своими крамолами
на частѣ наводити поганѣи
на землю русую
на жизнь всеслави
которое бо бѣше насилѣ
отъ земли половецкѣи

VII.2

1 *на седм^ѣмѣ вѣцѣ Троянѣ*
 2 *вѣрже Вѣсеславъ жрѣбий*
 3 *о дѣвицу себѣ любу*
 4 *той клюками подпѣр ся оконѣи*
 5 *и <с>скочи къ <г>ороду Кѣеву*
 6 *и дѣтѣе ся стружѣи*^м
 7 *злата стола кѣевскаго*
 8 *<с>скочи от нѣхъ лютымъ звѣремѣ*
 9 *въ пол нѣчи из Бѣла града*
 10 *обѣси ся синѣ мѣглѣ*
 11 *утр^о же възнѣзи стрѣкусы*
 12 *о<т>вори врата Нову <г>ороду*
 13 *росшибе славу Ярославу*
 14a *<с>скочи вѣлкомъ до Немѣи*
 14b *<и> сѣду <т>у токъ*
 15 *на Немѣзѣ снѣпы стѣлють головами*
 16 *молѣтѣ <ц>ѣп^ѣ харалужными*
 17 *на тоцѣ живѣтъ кладѣтъ*
 18 *вѣютъ дѣшу ѡт тѣла*
 19 *Немѣзѣ || кровѣи брѣз^и*
 20 *нѣ бологомъ бѣхутѣ посѣяни*
 21 *посѣяни костьми || русѣскихъ сынѣвѣ*
 22 *Вѣсеславъ кнѣзѣ || людемѣ сѣдяше*
 23 *кнѣземѣ <г>ороды рѣдяше*
 24 *а самѣ въ нѣчѣ вѣлкомѣ рѣскаше*
 25 *изъ Кѣева дорѣскаше*
 26 *до курѣ Тѣмоторѣи*
 27 *велѣку^{му} Хѣрѣи*
 28 *вѣлкомъ пѣтъ <х>ерѣи*^{скаше}

на седьмомѣ вѣцѣ троѣи
врѣже всеславъ жребѣи
о дѣвицу себѣ любу
той клюками подпѣр ся оконѣи
и скочи къ граду кѣеву
и дѣтѣе ся стружѣемѣ
злата стола кѣевскаго
скочи отъ нѣхъ лютымѣ звѣремѣ
въ плѣ нѣчи изъ бѣла града
обѣси ся синѣ мѣглѣ
утрѣ же возни стрикусы
оттвори врата нову граду
разшибе славу ярославу
скочи вѣлкомѣ до немиги
сѣду ду ток
на немизѣ снопы стелютъ головами
молотѣтъ чѣпи харалужными
на тоцѣ живѣтъ кладѣтъ
вѣютъ душу отъ тѣла
немизѣ кровѣи брѣзѣ
не бологомѣ бѣхутѣ посѣяни
посѣяни костьми рускихъ сыновѣ
всеславъ кнѣзь людемѣ судяше
кнѣземѣ грады рядяше
а самѣ въ нѣчѣ вѣлкомѣ рыскаше
изъ кѣева дорѣскаше
до курѣ тѣмоторѣи
великому хрѣи
вѣлкомѣ пѣтъ перѣи^{скаше}

29a	<i>тому въ Полотѣскѣ</i>	тому въ полотѣскѣ
29b	<i>позвоніша заутрѣнюю</i>	позвониша заутренюю
30	<i>рано у Святѣя Софѣи во колоколы</i>	рано у святѣя софеи въ колоколы
31a	<i>а онѣ въ Кіевѣ</i>	а онѣ въ киевѣ
31b	<i>звонѣ слыша</i>	звонѣ слыша
32	<i>аще и вѣща душа во друзѣ тѣлѣ</i>	<u>аще и вѣща душа въ друзѣ тѣлѣ</u>
33	<i>но часто бѣды страдаше</i>	но часто бѣды страдаше
34	<i>тому вѣщѣи Боянѣ и первѣе</i>	тому вѣщеи боянѣ <u>и прѣвое</u>
35	<i>припѣвку сомыслѣный рече</i>	<u>припѣвку</u> смыслѣный рече
36	<i>ни хытру ни горазду</i>	<u>ни хытру ни горазду</u>
37	<i>ни птѣи чѣу горазду</i>	<u>ни птицю горазду</u>
38	<i>суда божія не минути</i>	суда божіа не минути

VII.3

1	<i>о стонати русѣскѣи земли</i>	о стонати руской земли
2	<i>помянувши первую годину</i>	<u>помянувши</u> прѣвую годину
3	<i>и первыхѣ конязѣ</i>	и прѣвыхѣ князе
4	<i>и того старѣго Владимѣра</i>	и того старѣго владимѣра
5	<i>нелзѣ бѣ пригвоздити</i>	нелзѣ бѣ <u>пригвоздити</u>
6	<i>къ горамъ киевѣскимъ</i>	къ горамъ киевѣскимъ
7	<i>сего бо нынѣ сташа стязи Рюрикови</i>	сего бо нынѣ сташа стязи рюриковы
8	<i>а друзи Давыдови</i>	а друзи давидовы
9	<i>но рѣзѣно ся имѣ хѣботи пашутѣ</i>	но <u>розино</u> ся имѣ <u>хѣботы</u> <u>пашутѣ</u>
10	<i>«рѣзѣно» копыя поютѣ</i>	копіа <u>поютѣ</u>

VIII.1

1	<i>на Дунаѣ Ярославнѣи нѣ «ся»</i>	на дунаѣ ярославнынѣ
2	<i>гласѣ слышитѣ</i>	гласѣ слышитѣ
3	<i>зегѣзицею незнаемѣи</i>	<u>зегзицею</u> <u>незнаемѣи</u>
4	<i>рано кычетѣ</i>	рано <u>кычетѣ</u>
5	<i>полѣчу рече зегѣзицею</i>	полечу рече зегзицею
6	<i>по Дунаѣви</i>	по дунаѣви
7	<i>омочу бебрянъ рукавѣ</i>	<u>омочю</u> <u>бебрянѣ</u> <u>рукавѣ</u>
8	<i>въ Каялѣ «вѣ» рѣцѣ</i>	<u>въ каялѣ</u> <u>рѣцѣ</u>
9	<i>утру конязю кровавыя его раны</i>	<u>утру</u> <u>князю</u> <u>кровавыя</u> <u>его</u> <u>раны</u>
10	<i>на жестоцѣмѣ его тѣлѣ</i>	<u>на жестоцѣмѣ</u> <u>его</u> <u>тѣлѣ</u>
11	<i>Ярославна рано плачетѣ</i>	ярославна рано плачетѣ
12–13	<i>въ Путѣвлѣ на забралѣ а ркучи</i>	въ путѣвлѣ на забралѣ а ркучи
14	<i>о Вѣтрѣ Вѣтрило</i>	о вѣтрѣ вѣтрило
15–16	<i>чему господѣи насилѣно вѣеши</i>	<u>чему</u> <u>господѣи</u> <u>насилѣно</u> <u>вѣеши</u>

17–18 чему мычeши || хыновъскыи стрѣлки
 19 на своeю нетру́дн^ую крѣльцу
 20 на моeи лады вои
 21 мало ли ти бѣшетъ горѣ
 22 подѡ облакы вѣяти
 23 лелѣя» кораблѣ на Сѣне море
 24 чему́ господѣне моe веселѣe
 25 по ковылію розвѣя

26 Ярославна рaно плáчeтѣ
 27–28 Путѣвлю гoроду на заборолѣ а ркучи

29 о Днѣпре Словутѣч^у
 30 ты пробилѡ еси каменны горы
 31 сквозѣ землю полѡвечѣскую
 32 ты лелѣялѡ еси || на себѣ
 33 Святѡславлѣ» н^асады
 34 до полку Кобякова
 35 възлелѣи господѣне
 36 мою ладу кѡ мѡнѣ
 37 а быхѡ не слала
 38 кѡ нему слезѡ || на море рaно

39 Ярославна рaно плáчeтѣ
 40–41 вѡ Путѣвлѣ на забралѣ а ркучи

42 «о» свѣтлѡе тресвѣтлѡе Сѡлнѣце
 43 всѣм тепло и краснѡ еси
 44 чему господѣне прѡстѣре
 45 горячую свою лучу
 46–47 на ладѣ вои вѡ полѣ безвѡднѣ
 48 жаж^ею им лѣкы» сѡпряже
 49 тугѡю имѡ тулы затѣче

VIII.2

1 прысну море полу но^{чи}
 2 идуть смѡр^оци мѣглами
 3 Игорѣви князю бѡгѡ путѣ кажетѣ
 4 из земли полѡвечѣскыи
 5–6 на зѣмлю русскую кѡ ѡтноу злату столу
 7 погасѡша вѣчеру зѡри
 8–9 Игорѣ спитѣ || Игорѣ бдѣтѣ
 10 Игорѣ мыслѣю поля мѣритѣ
 11 от великаго Дону
 12 до малаго Донца

чему мычeши хиновъскыи стрѣлки
 на своeю нетрудноу крѣльцу
 на моя лады вои
 мало ли ти бѣшетъ горѣ
 подѡ облакы вѣяти
лелѣючи корабли на синѣ морѣ
 чему́ господине мое веселіе
 по ковылію развѣя

ярославна рано плачетъ
 путивлю городу на заборолѣ а ркучи

о днепре словутицю
 ты пробилъ еси каменные горы
 сквозѣ землю половецкую
 ты лелѣялъ еси на себѣ
 святослави носады
 до плѣку кобякова
 възлелѣи господине
 мою ладу кѣ мнѣ
 а быхъ не слала
 кѣ нему слезъ на море рано

ярославна рано плачетъ
 вѡ путивлѣ на забралѣ а ркучи

свѣтлѡе и тресвѣтлѡе слѣнце
 всѣм тепло и краснѡ еси
 чему господѣне простре
 горячую свою лучу
 на ладѣ вои вѣ полѣ безводнѣ
жаждею имѣ лучи съпряже
 тугѡю имѣ тули затче

прысну море полу но^{щи}
 идуть сморци мыглами
игореву князю богъ путь кажетъ
 изъ земли половецкои
 на зѣмлю рускую кѣ ѡтноу злату столу
 погасѡша вечеру зари
 игорь спитъ игорь бдитъ
 игорь мыслѣю поля мѣрить
 от великаго дону
 до малаго донца

13 *комонѣ в полу ночи*
 14 *Овлѹрѡ свисѣ(т)нѹ за рѣкою*
 15 *велитѣ князю разумѣти*
 16 *князю Игорю нѣбытѣ(и) кликну*
 17 *стукнѹ землѣ в(с)шумѣ травѣ*
 18 *вежѣи ся половечѣскии подви́заша ся*

комонь въ полу ночи
 овлурь свисну за рѣкою
 велить князю разумѣти
 князю игорю небыть кликну
 стукну земля въшумѣ трава
 вежи ся половецкіи подви́заша ся

VIII.3

1 *а Игорѣ кѡнязѣ поскѡчи*
 2 *горн(о)ста(и)мѣ к трѡстию*
 3 *и бѣлымѣ гѡголем на воду*
 4 *вѡ(з)вѣрже ся на борз комонѣ*
 5 *и (с)скѡчи с него бѣ(у)сым вѡлком*
 6 *и потѣче кѡ лу́гу Донца́*
 7 *и полѣтѣ соколѡм подѡ мѣглами*
 8 *избѣвая гѹси и лѣбѣя(и)ди*
 9 *за(у)трѡку и обѣду и ѹжинѣ*
 10 *коли Игорѣ соколѡм полѣтѣ*
 11 *тогда (О)влѹрѡ вѡлкомѣ потѣче*
 12 *трѹся собѡю студѣную рѡсу*
 13 *прѣтрѡгоста бо своѣя*
 14 *борзѣя комѡня*

а игорь князь поскочи
горнастаемъ къ тростію
 и бѣлымъ гоголемъ на воду
 въврже ся на брѣзь комонь
 и скочи съ него босымъ вѡлкомъ
 и потече къ лу́гу донца
 и полетѣ соколѡмъ подѡ мѣглами
избивая гуси и лебеди
завтроку и обѣду и ужинѣ
 коли игорь соколѡмъ полетѣ
 тогда влурь вѡлкомъ потече
 труса собою студеную росу
 претръгоста бо своя
 брѣзая комоня

IX.1

1–2 *Донѣцѣ рѣче княже Игорю*
 3 *немало ти величѣя*
 4 *а Кончаку нелюбѣя*
 5 *а рѹсьскѣ(и) землі весельѣ*
 6–7 *Игорѣ рѣче ѡ Донче*
 8 *немало ти величѣя*
 9 *лелѣявшу кѡнязя на волнах*
 10 *стѣлавшу ему зеленѹ травѹ*
 11 *на своѣхѡ сѣребрѣных брѣзѣхѡ*
 12 *одѣвавшу его тѣплыми мѣглами*
 13 *под сѣнью зеленѹ дрѣву*
 14 *стрѣжаше е(го) гѡголемѣ на водѣ*
 15 *чаѣицами на струях чернядьми на вѣтрѣх*
 16 *не тако ли рѣче рѣка Стѹгна*
 17 *хѹду стрѹю имѣ(и)очи*
 18 *пожерши чѹжѣ(и) рѹчи и стрѹгы*

донець рече княже игорю
 немало ти величія
 а кончаку нелюбія
 а рускои земли веселія
 игорь рече о донче
 немало ти величія
 лелѣявшу князя на вѣльнахъ
 стлавшу ему зелѣну траву
 на своѣхъ сребреныхъ брѣзѣхъ
 одѣвавшу его теплыми мѣглами
 подѣ сѣнію зелену древу
 стрежаше е гоголемъ на водѣ
чаицами на струяхъ чрънядьми на ветрѣхъ
 не тако ли рече рѣка стугна
хѹду стрѹю имѣя
пожрыши чѹжи рѹчи и стругы

19 *ро(с)стренá кѡ усту́*
 20 *уношу кнѣзѣя Ростислáv(а) затвори́*
 21 *дѡнѣ прѣи темнѣ бѣрезѣ*
 22 *плачѣтѣ ся мати Ростислáv(л)я*
 23 *пѡ уноши кнѣзѣ(ѣ) Ростислávѣ*
 24 *уныша цвѣти жалобѡю*
 25 *и дрѣво сѣя тугѡю к зѣмли прѣклонило*

рострена к усту́
уношу князю ростиславу затвори́
днѣ прѣ темнѣ березѣ
плачет ся мати ростиславя
по уноши князи ростиславѣ
уныша цвѣты жалобѡю
 и древо с тугѡю къ земли прѣклонило

IX.2

1 *а не сорѡкы в(с)троскѡташа*
 2 *на слѣдѹ Игорѣвѣ*
 3 *ѣздитѣ <К>ѡзákѡ сѡ Кончáком*
 4 *тогда врани не гра(я)хуть*
 5 *гáлицы помѡлкоша*
 6 *сорокы не троскѡташа*
 7 *пѡлоз(и) о(п)ѡлозоша*
 8 *тол(и)ко дятѣлове тѣк(о)том*
 9 *пѹтѣ кѡ рѣцѣ кажутѣ*
 10 *соловьѣ веселѣми || пѣс(н)ѣми*
 11 *свѣтѡ повѣдають*

а не сорокы втроскоташа
на слѣдѹ игоревѣ
 ѣздитѣ гзакъ съ кончакомъ
 тогда врани не граахуть
 галицы помлъкоша
 сорокы не троскоташа
полози юползоша
 только дятлове тектомъ
 путь къ рѣцѣ кажутѣ
 соловии веселыми пѣсьми
свѣтъ повѣдають

12 *мѡлвитѣ <К>ѡзák(кѡ) кѡ Кончáкови*
 13 *ажѣ соколѡ кѡ гнѣзду летитѣ*
 14 *соколича росстрѣляевѣ*
 15 *своими злачеными стрѣлами*

млъвить гза къ кончакови
 аже соколь къ гнѣзду летитѣ
соколича рострѣляевѣ
 своими злачеными стрѣлами

16 *рече Кончákѡ ко <К>ѡзѣ*
 17 *ажѣ соколѡ кѡ гнѣзду летитѣ*
 18 *а вѣ соколѣца опѹтаевѣ*
 19 *крáсною дѣ(ѣ)вицею*
 20 *и рекѡ⁷ <К>ѡзákѡ кѡ Кончáкови*
 21 *аще егѡ опѹтаевѣ крáсною дѣвицею*
 22 *ни нáма бѹдетѣ соколѣца*
 23 *ни нáма крáсны(и) дѣвицѣ*
 24 *то пѡчнутѣ нáю пѣицѣ(ѣ) бити*
 25 *вѡ полѣ полѡвечѣск(ѣ)мѣ*

рече кончакъ ко гзѣ
 аже соколь къ гнѣзду летитѣ
а вѣ соколца опутаевѣ
красною дивичею
и рече гзакъ къ кончакови
 аще его опутаевѣ красною дѣвицею
 ни нама будетѣ соколца
 ни нама красны дѣвице
 то почнутѣ наю птици бити
 вѣ полѣ половецкомѣ

IX.3

1 *рѣк(оста) Бѡянѡ и Хѡдына Святѡслáвля*
 2 *пѣс(н)ѡтвѡрѣца стáраго врѣмѣн(е)*
 3 *Ярослáвля Олѣгова к(а)гáня*

рѣкъ боянь и ходына святѣславля
пѣстворца стараго времени
ярославля ольгова коганя

⁷ В Ек. *рекѣ*, в Перв. *рече*.

4	хотѣа Тяжко ти головы кромѣ плечу	<u>хоти тяжко ти головы кромѣ плечю</u>
5	злѡ ти тѣлу кромѣ головы	<u>зло ти тѣлу кромѣ головы</u>
6	русьскѣй земли без Игоря	<u>рускои земли безъ игоря</u>
7	солнѣце свѣтитъ ся на небесе	солнце свѣтитъ ся на небесѣ
8	Игорѣ князѣ в русьскѣй земли	игорь князь въ рускои земли
9	дѣвицѣ поють на Дунаи	дѣвици поють на дунаи
10	вѣиють ся гѡлоси чѣрѣс море до Кѣева	выютъ ся гѡлоси чрѣзь море до кѣева
11	Игорѣ ѣдетъ по Боричеву	игорь ѣдетъ по боричеву
12	кѡ святѣй Богородицѣ кѡ Пироговицѣ	къ святѣи богородици пирогошеи
13	страны ради гради весели	страны ради гради весели
14	пѣвше пѣснѣ старымѡ княземѡ	пѣвше пѣснь старымъ княземъ
15	а по томѣ молодымѡ пѣти	а по томъ молодымъ пѣти
16	слава Игорю Святславличу	слава игорю святъславлича
17	буи туру Всеволоду	буи туру всеволодѣ
18	Володимѣру Игоревичу	владиміру игоревичю
19	сдрави князи и дружина	здрави князи и дружина
20	побарающе за христѣяны	побарая за христѣяны
21	на поганѣя полкы	на поганѣя плѣки
22	княземъ слава а дружинѣ ѿ аминѣ	княземъ слава а дружинѣ аминѣ

§ 12. Построчные комментарии к «Слову»

Построчные лексические комментарии являются «заметками на полях», они не претендуют на полное освещение темы и не обязательно содержат ссылки на совпадающее или отличное мнение других исследователей. Представление о гипотезах относительно содержания и происхождения текста «Слова» можно составить по СССПИ и следующим работам: Бобров 2005¹; Бурькин 2017; Зализняк 2008а; Дыбо 2010а; Гординский 1950: 75–90; 1963; Mann 1989; 2009; 2010; 2011а; 2011b; Mann et al. 2015; Чернов 2006; 2010; Николаев 2014а.

В приводимых ниже комментариях лексика последовательно анализируется на предмет «диалектной маркированности». В комментариях с диалектными сравнениями отсутствие материала языков и диалектов указывает на то, что данное слово / значение слова не найдено в других источниках, кроме перечисленных. Например, «**Былина** — северный диалектизм: рус. псков. *были́на* (ПОС), вят., арханг., казан. *былі́на* ‘истинное происшествие, быль’ (СРНГ)». Это означает, что данное слово в данном значении не обнаружено в других (не северных) русских диалектах, в украинском и белорусском языках. Пометы «северный диалектизм», «юго-западный диалектизм» обозначают ареалы лексемы в современных восточнославянских языках и диалектах,

¹ Гипотеза А. Г. Боброва, согласно которой «Слово» было переписано кирилло-белозерским книжником Ефросином для Мусин-Пушкинского сборника или даже скомпилировано им, по-моему, недостаточно обоснована. В Ефросиновой «Задонщине» есть квазицитаты из «Слова», которые отсутствуют в других списках последней и в «Сказании о Мамаевом побоище», при этом часть квазичитат в Ефросиновом списке текстологически ближе к «Слову». Судя по этому, Ефросин действительно мог прочесть «Слово» в библиотеке своего монастыря. Речь идет о следующих фрагментах «Задонщины» РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 9/1096, лл. 123–129об., 1470-е гг. (цит. по отсканированной рукописи): *вѣщаго, го <sic> Бояна; по^д синіе вблaкы; ни соколоу; конецъ копіа вскормлены; испиемъ брате шелоомъ своимъ воды быстрого Доноу; быти ... громоу великоу; встѣдъ на свои борзѣи конь; костьюи настѣяны, кровьюи поліано; свистомъ поля перегороди; часто ворони грядють.*

а не на разных этапах их истории. Соответствия лексики «Слова» древнерусской, представленной в диалектно не локализованных и/или многократно отредактированных текстах, приводятся только в необходимых случаях — см. материалы СССПИ.

Слова и фразы, цитируемые по Первоизданию, Екатерининской копии и выпискам Малиновского, даются **полужирным шрифтом**. По умолчанию текст «Слова» цитируется по Первоизданию. Мои реконструкции приводятся в фигурных скобках, например: **Не лѣпо ли** {нѣ лѣпо ли}.

I.1.1–5.

Не лѣпо ли ны бяшеть, братіе, начати старыми словесы трудныхъ повѣстїи о пълку Игоревѣ {нѣ лѣпо ли ны бяшетѣ братіе // начатї стáрыми слòвесы // трóдныхъ пòвѣстїй // о полкú Игоревѣ}.

Если убрать поэтическую инверсию, то предложение выглядит следующим образом: «**Братіе, не ли ны бяшеть лѣпо начати о пълку Игоревѣ старыми словесы трудныхъ повѣстїи**». Перевод: «Братья, не подобало ли нам начать [песнь] о походе Игоря старинным слогом ратных повестей?». Вопреки Роберту Манну (Mann 2009: 5–7), в зачине не сообщается, что «Слову» предшествовали другие «трудные повести» именно об Игорево походе. См. еще Соколова 1987.

В этой фразе *не*, скорее всего, относится к сказуемому (Зализняк, Падучева 2013), хотя не исключена и трактовка *нелѣпо ли ны бяшетѣ ... начатї* ‘разве плохо было нам начать?’. Модальная конструкция «быти + инфинитив + Д.» в **не лѣпо ли ны бяшеть ... начати** аналогична конструкции в **мало** [= *немного*] **ли ти бяшеть ... вѣяти** ^{VIII.1.21–22}. Согласно Пичхадзе 2016, конструкция «*быти* + Д. субъекта + инф.» с предестинативным значением была характерной для древнерусского эпического языка.

Относительно возможных вариантов реконструкции ударения и метра строки см. § 4.2.5.

Начати — в данном контексте ср. др.-рус. *начати* ‘затеять, предпринимать’ (СлРЯ XI–XVII). Относительно формулы зачина ср., в частности, *начатькѣ словоу съписа|нѣа положихъ ѡже о жити|и прѣдбнаго оца нашего Ѧеу|досѣа* в «Житии Феодосия Печерского» Нестора (текст рубежа XI/XII вв.; см. Успенский сб.: 72). Также ср. зачин рассказа о перенесении мощей Феодосия в «Повести временных лет»: *По|велѣ игумень рушити кдѣ лежа|тъ мощѣ ѡго ѡца нашего Ѧеу|досѣа . ѡже повелѣнью бых | азъ грѣшныи. первое самови|дець . ѡже скажю не слухомъ бо | слышавъ . но самъ ѡ семь на|чалникѣ* (Лавр. лет., л. 70, 1091 г.).

I.1.1.

Не лѣпо ли {нѣ лѣпо ли}. Северный диалектизм: рус. псков., калуж. *лѣпо* ‘красиво, хорошо’ (ПОС, СРНГ); перм., урал., псков., смол. *лѣпый* ‘красивый,

прекрасный, хороший' (ПОС, СРНГ). С отрицанием эти слова также известны только из севернорусского ареала: боров. моск. *нелепо* 'плохо, неумело', иркут. 'сильно'; арханг. *нелепый* 'неумелый'; новг., оренб. *нести нелепую* 'говорить вздор, нелепости, нести чушь' (СРНГ).

I.1.3.

Трудныхъ повѣстѣи {трудо́ныхъ по́вѣстѣи}.

Скорее всего 'рассказы о трудах = деяниях, ратные повести', лат. *res gestae*. Однако не исключено и второе значение слова — *трудный* 'безотрадный, бедственный' (от др.-рус. *трудъ* 'страдание, мучение'), намекающее на провальный поход Игоря, который закончился гибелью дружинников и пленением героя. Ср. укр. *трудо́ний* 'ermüdet, ermattet' (Жел.); русин. *трудо́ный* 'горестный, безотрадный; тревожный; трудный; уставший, утомленный' (Керча); рус. брян. *трудный* 'несчастный': *Трудней меня на свете никаво нет... Трудня сидить, тамнуеть, душа-та балить пъ сыношъку. Вот трудный гот, пичальный...* (Козырев 1975а: 111); рус. *трудо́ный* 'нелегкий, тяжелый (положение, болезнь...)', одес. *трудно́й* 'тяжелый, трудный (о жизни)' (СРНГ) — они образованы от праслав. *trudъ 'труд; страдание, мучение'.

От созвучного праславянского *trǫdъ₁ образованы: укр. *трудо́ний* 'тяжело больной' (Гринч.), 'lemblos, tot' (Жел.); рус. диал. *труден, трудный* 'больной, при смерти' (Даль, СРНГ). Также в «Слове», по-видимому, упоминается *трудъ* 'горькое зелье' (праслав. *trǫdъ₂, см. комментарий к V.2.8). О полисемии в «Слове о полку Игореве» см. Чернов 1986.

I.1.4.

О пълку {о полку́}. Слово *полк* в значении 'военный поход' известно из западноукраинского фольклора: *Ой, приїхав мій братик з полку, ой привіз мені та три радості. Їхав Марочко од полку до полку* (Плисецкий 1982: 201). Не очень ясно, является ли в этом примере форма *полк* графическим приемом (на месте ожидаемого укр. *повк) или заимствованием из русских диалектов.

I.1.5.

Игоря {Игоря́}.

В «Слове» согласно метру реконструируется а. т. *b* — *Иго́рь*, Р. *Игоря́*, Зв. *Йгорю* (см. материал в «Акцентологическом словаре»). Иная расстановка ударения «ломает» метр стиха. Ударение *Иго́рь* засвидетельствовано в старовеликорусских памятниках северо-западной и ближнезападной локализации: *Иго́рь* в Никоновской летописи по списку Оболенского (1526–1530 гг. — наряду с *Йгорь*); в Новгородской IV лет. (нач. XVII в. — наряду с *Йгорь*) — материал в ДРУС 688, ДРУС-2019: 817, Зализняк 2016: 62–63 и Колесов 1976: 54; в Никоновской летописи по Патриаршему списку (сер. XVI в.), неоднократно в IV (Голицынский) томе Лицевого свода (сер. XVI в.) и V (Лаптевский) томе Лицевого свода (60–70-е гг. XVI в.); в Голицынском списке Новгородской

IV лет. (нач. XVI в.) — материал в Колесов 1976: 54. В других старовеликорусских рукописях XVI в., согласно ДРУС: 688 и ДРУС-2019: 817, отмечено только *Игорь*: в Троицком летописце сер. XVI в. (Лет.), Космографии Мартина Бельского посл. четв. XVI в. (Косм.), Софийской первой летописи по Воронцовскому списку кон. XVI — нач. XVII в. (Соф.), Сухановском хронографе XVI в. (Сух.); Р. *Игоревича* в Печерском патерике нач. XVI в. (Феод.).

Таким образом, в старовеликорусском ареале в XVI–XVII вв. существовали оба варианта ударения — *И́горь* и *Иго́рь*, и нельзя утверждать, что одно из них было «исконным». Не исключено, что вариант *Иго́рь* тяготел к древнерусскому Юго-Западу, где из двух морфонологических вариантов анлаутного *и*-¹ предпочитался [jъ], в котором подударность еря не была предпочтительной, — в отличие от Северо-Востока, где *и*- произносилось как [i] и не препятствовало постановке на нем ударения, ср. соотношение рефлексов подударного *jъ- в укр. *скра* ‘искра’ — рус. и ст.-в.-рус. *и́скра* (ДРУС: 187); белор. *імя*, укр. *ім'я*, карпатоукр. *м'а, мня* ‘имя’ (МКЭ) — рус. и ст.-в.-рус. *и́мя* (ДРУС: 597).

Поскольку имя *Игорь* является скандинавским по происхождению, кажется правомерным сравнить историю других аналогичных имен. Этимологический вариант имени *Игорь* — *Ингварь* — также засвидетельствован в двух вариантах: *Ингварь*, *Ингваревичь* Сух., но *Ингва́рь*, Р. *Ингва́ря* Лет., также (контаминация имен *Игорь* и *Ингварь*) *Инъв'горовъ* Нв. (ДРУС: 689). Фонетически ближайшее к *Игорь* имя скандинавского происхождения — *Иворь* — известно только с ударением *Иво́рь* (Нв., ДРУС: 688). Какое из ударений — *Игорь* или *Иго́рь* — бытовало в Западной и Юго-Западной Руси в XII–XVII вв., остается неизвестным (если не принимать во внимание «Слово»). Согласно ДРУС: 726, из двух вариантов ударения в имени *Якунь* преобладающим является *Яку́нь*, оно отмечено не только в относительно позднем Нв. (где не имеет вариантов), но и в памятнике нач. XVI в. Феод. (*Іакоу*^н наряду с Р. *Іа́куна*). При этом в косвенных падежах в Нв. преобладает ударение на окончаниях — а. т. *b* (Д. *Якѹнѣ*, Р. *Якѹнѣ*, Т. *Якѹнѣмъ*). Нафлексивное ударение, вероятно, вторично в сравнении с Тв. *Якѹнѣмъ* в этом же тексте, являясь результатом «окситонизации» по модели *«Ива́нь, Р. Ива́на ⇒ Ива́нь, Р. Иванá»*.

Для старовеликорусских памятников ударение *Ива́нь, Иванá* может считаться новым, появившимся не ранее кон. XV – XVI вв. (ДРУС: 688). Продуктивная акцентуационная модель западного происхождения *«Васи́ль, Р. Васи́ля ⇒ Васи́ль, Р. Васи́ля»*, которой соответствуют *Иго́рь, Р. Игоря́*, в старовеликорусскую эпоху, вероятно, еще не охватила говоры восточного ареала (ДРУС: 677). Ср. распределение по памятникам акцентных вариантов названия города: *Василе́въ* Феод., Нв., Сух. (ближнезападные памятники — ДРУС: 57–64; 678) и *Васи́левъ* — в более восточном, предположительно московском памятнике «Книга глаголаемая описание о российских святых» XVIII в. (Свят., ДРУС: 55; 678). В древнерусских западном и юго-западном ареалах разви-

¹ Зализняк 2016: 58; 62–65.

тие по модели «Василь, Игорь, Р. Василя, Игоря ⇒ Василь, Игорь, Р. Василя, Игоря» наверное завершилось еще раньше — не исключено, что уже в XII в., поскольку только ударение Р. Василя характерно для западнорусских, белорусских и украинских говоров.

Также на основании метра реконструируется Р. Бориса^{III.3.13} — ср. в старовеликорусских памятниках *Борисъ* passim, Р. Бориса 1× в Лет. (ДРУС: 676). Можно думать, что модель «Иванъ, Р. Ивана ⇒ Иванъ, Р. Иванъ» охватила в диалекте «Слова» большинство заимствованных имен собственных мужского рода с ударением на последнем гласном в И. ед.

Таким образом, нет серьезных внешних аргументов против реконструкции в «Слове» ударения *Игорь*. Окситонеза косвенных падежей *Игоря* и т. д. надежно реконструируется согласно метру¹. Однако есть основания полагать, что в языке «Слова» она является инновационной: ср. сохранение накоренного ударения в патрониме *Игоревиць* (*Володѣмъ* ру *Игоревичу* IX.3.18) и в формах притяжательного прилагательного *Игореви* IV.1.18, *Игоревы* III.1.16, VI.3.33 — наряду с формами *Игорѣва* IV.3.3, VI.3.18, *Игорѣвъ* I.1.4, IX.2.2, *Игорѣвы* VI.2.13, ударение которых заимствовано из косвенных падежей имени *Игорь*.

Святъславлича {Святѣславлича/Святславлича}. Имя *Святослав* в списке «Слова» пишется *Святъславъ*, то есть имеет соединительную гласную -ѣ-, возможно, отражающую и-основу прилагательного *svęť ‘святой’.

В данной форме имя представлено также в ПВЛ в составе Ипатьевской летописи: *совокупивше сѧ Ідрослав|личи и І|заславъ. Сѣ|тъславъ и Все|володъ* (л. 67а, 1072 г.); *Ходи Володи|меръ ѿнъ Всеволожь. Шлѣ|гъ Сватъславъ* (л. 73а, 1076 г.); *и ту | абыѣ посла. ко Давыду и к О|льгови Сватъславичема* (л. 90а, 1097 г.); *и Стѣоша ѿнъ Дѣдѣвъ Сватъславичъ* (л. 92б, 1097 г.); *а Стѣополкъ по немъ и Дѣдѣвъ Сватъславичъ. Игоревъ оунукъ* (л. 95б, 1103 г.). В Лаврентьевской летописи: *а ѿ перваго лѣтѣ Игорева до | перваго лѣта Сватъславѧ. лѣтѣ .ѿ.* (л. 6б, 852 г.).

В других древнерусских примерах на конце первой части сложных имен отпадают -ѣ- и -и- (ДРУС: 69). Однако засвидетельствовано и -ѣ- на месте -е-: в частности, *Вачъславъ* в Ипатьевской летописи passim наряду с *Вачеславъ*. Имя *Святополкъ* в «Слове» и «Повести временных лет» всегда представлено как *Святоплѣкъ*.

I.1.6–7.

Начати ... ся ... по былинамъ {начати ... ся ... по былинамѣ} — ‘основываться на невымышленных событиях’. Относительно перевода **начати** как ‘основываться на чем-л.’ ср. производное *начало* ‘основа’ (Срезн.).

Былина — северный диалектизм: рус. псков. *былинá* (ПОС), вят., арханг., казан. *быліна* ‘истинное происшествие, быть’ (СРНГ).

¹ В большинстве случаев метр также допускает и ударение косвенных форм *Игорь*, однако акцентная кривая *Игорь, Р. *Игоря...; *Борисъ, Р. *Бориса... (с гласным полного образования в последнем слогом корня) не представлена в восточнославянских диалектах.

I.1.9.

Боянь {Боянѣ} — вероятно, тюркское (булгарское) по происхождению имя (Дыбо 2010а: 24). Имя широко распространено в южнославянском ономастиконе, где контаминирует с производными от *bojь ‘бой, битва’ и *bojati ‘пугать’.

В восточнославянском ономастиконе малоизвестно: *Боянь* в новгородских берестяных грамотах (Зализняк 2004: 360–362; 713) — в их числе *Боане (М. ед. на *Боанѣ*), житель Старой Руссы 2-й пол. XI в. (Гр. № 526); новгородская *Боана улѣка*, впервые в 1300 г. по летописи; также в киевской надписи № 25 (Высоцкий 1966) и в топонимах *Бояницы*, *Бояница* (Зализняк 2004: 361).

С небольшой степенью надежности реконструируется свидетельство автора «Слова» (вероятно, носившего имя Ходына, см. Чернов 2006: 171–187), согласно которому песнетворец Боян жил при Святославе Ярославиче в XI в.: **Рекъ Боянь и Ходына, Святъслава пѣтворца стараго времени Ярослава, Ольгова когана** {рёкѣоста Боянѣ и Ходына Святѣслава // пѣсноѣтворѣца старѣаго врѣменѣ} // Ярославля Ольгова кѣаганя} «сказали Боян и Ходына, песнетворцы [двух] Святославов, воспевавшие старое время каганов Ярослава и Олега» (см. комментарий к IX.3.1–3).

Вѣщій {вѣщии}. Значение ‘пророческий’ в «Слове» не прослеживается, ср. рус. костром., сиб., южн., урал. *вѣщій* ‘колдун, кудесник, знахарь’; ряз. ‘умный, толковый, красноречивый’ (СРНГ) — ср. **вѣщія прѣсты** I.1.27. В этом значении *вѣщии* соотносится с другими обозначениями «знающих людей» — «полудемонических существ, т. е. людей, обладающих, по народным представлениям, сверхъестественными способностями. Речь идет о реальных живущих в селе людях, имеющих некоторые ирреальные черты и свойства» (Виноградова 2017: 367). Напротив, укр. *віщий* значит именно ‘вещий’ (Грінч.), ‘vorhersehend, vorherwissend, ahnend; wahrsagerisch, prophetisch’ (Жел.), русин. *віщый* ‘вещий, ясновидящий’ (Керча).

I.1.11.

Мыслию {мыслию}. Северный диалектизм: рус. псков., урал. *мысль* ‘белка’ (СРНГ, ПОС). Может восходить к *mystlь, ср. лат. *mūstela* ‘ласка, горностай’ (Фасмер III sub *мысль*). В «Слове», по-видимому, игра словами *мысль* ‘белка’ и *мысль* ‘мысль’: ср. **по мыслену древу** I.3.3.

I.1.13.

Шизымъ {шізіымъ}. Эту форму можно считать «фонетическим» северным диалектизмом — § 10.2.2.

I.1.14.

Помняшетъ {помѣняшетѣ} ‘вспоминал, бывало’. Значение ‘помнил’ здесь сомнительно, так как глагол стоит в имперфекте совершенного вида. Северный диалектизм: рус. арханг., урал. *пѣмнить* ‘вспоминать’ (СРНГ).

I.1.16–17.

Тогда пушашеть 10 соколовъ на стадо лебѣя^{дѣи} {тогда пушашеть <дѣсять> соколовъ}.

Пушашеть {пушашеть} — ‘пускал каждый раз, когда...’, имперфект совершенного вида. Ср. рус. диал. *пуш́ать* в примерах волог. *Да белу лебедь сряжали // По поднебесью пуцали* (свадебн. песня); брян. *Один за другим пуцал он голубей // Летать под самые болока* (СРНГ).

На стадо лебедѣи {на стадо лебѣя^{дѣи}}. Именно во фразеологизме с *lebedь — укр. *стадо лебедів* (П. Мирний, І. Нечуй-Левицький), также о гусях: *Як шарахне в стадо гусей, так разом кількоро їх і вб'є* (Грінч.). Примеры укр. *Під хмарами круки [вороны] стадами літали, а бурею битва гриміла, як ви умирали* (Бервецкий 1990: 5); рус. диал. *ста́до воро́н* (Гниловка Селижаровского р-на Тверской обл., МРЭ) — соотносятся с *галици стады бѣжать* I.3.9. *Стадо* ‘стая птиц’ засвидетельствовано в цитате из былины: пудож. олон. *Ай, услышали русские птицы / Сбиралися стады они стадами* (СРНГ).

I.1.18–19.

Которыи дотечаше {ко́торыи дотѣчаше} — ‘до которой долетал (многokrатно)’, имперфект совершенного вида. Юго-западный диалектизм: рус. брян. *дотечь* ‘доехать, добраться’ (Козырев 1975а: 71 — в СБГ отсутствует). Глагол *дотечи* (*дотѣкати*) управляет родительным падежом (кото́рыи), ср. укр. *доті́кати чогось* ‘erforschen, untersuchen’ (Жел.).

Пре́ди {прѣ́ди} — беспредложный местный падеж от *i*-основы *perǫdь с церковнославянским неполногласием, которая может отражать северный диалектизм: рус. арханг., беломор. *переді́* ‘сначала, вначале’ (СРНГ), ср. рус. *впереди*. В укр. беспредложные наречные формы не засвидетельствованы; предложные имеют окончание *-i* (*напереді́*), восходящее к др.-рус. *-ѣ*.

I.1.27–28.

Нъ своя вѣщія прѣсты на живая струны вьскладаше {нѣ своѣи вѣщии персты́ на живѣ́ии стру́ны вѣскладаше} — переключается с *Тогда рече вѣликий царь пророкъ Давидъ, сѣдя в прѣисподнем адѣ, накладая многоочитая перѣсты на златыя и живыя струны в древнерусском апокрифе «Слово на воскресение Лазаря» (XII–XIII вв., дошло в списках начиная с XV в. — Рождественская 2008).*

I.1.27.

Вѣщія прѣсты {вѣ́щии персты́} ‘колдовские пальцы’ — см. комментарий к I.1.9.

I.1.28.

Вьскладаше {вѣскладаше} — имперфект совершенного вида. Вероятно, юго-западный диалектизм. Рус. брян. *воскладать* ‘класть на что-н., сверху

чего-н.’ (СБГ), орл. *вскладать* ‘наваливать, накладывать’ (СОГ), кур., орл. *воскладать* ‘возлагать’ (фолькл.) (СРНГ); белор. *ускладаць* ‘класть (на что-л.)’ (БРС), диал. *ускладаць* ‘возлагать’ (Носович). Дальнейшее развитие значения в псков. *вскласться* ‘снести яйцо’ (ПОС).

I.1.29.

Рокотаху {рокотáху} — имперфект совершенного вида. По-видимому, северный диалектизм: рус. пудож. *рокотать* ‘очень громко петь; кричать’: *Ты бы села на окошечко да рокотала на всю улушку* (СРНГ). Ср. укр. *рокотати* ‘гремять, грохотать’ (Грінч.), рус. псков. *рокотать* ‘говорить; быстро говорить, пустословить’ (Козырев 1975а: 109). В данном контексте более вероятно значение, близкое к пудожскому: ‘струны громко пели славу’.

I.1.30–31.

Почнемъ же братіе повѣсть сію отъ стараго Владимира до нынѣшняго Игоря {почнѣмъ«е» же брáтіе повѣстѣ сѣю // отъ старáго Владимѣра до нýнѣшняго Игоря}.

Непосредственный перевод — «Поведем же наш рассказ от древнего Владимира до нынешнего Игоря». Однако этот фрагмент не совсем очевиден: автор «Слова» не излагает последовательно «историю от Владимира Святославича до Игоря Святославича»¹, а переходит прямо к злободневным событиям. Вероятно, дело здесь в нюансах значения и управления глагола *почати* и конструкции *отъ ... до* (где *до* может значить и ‘до’, и ‘к’), которые позволяют трактовать фразу и приблизительно как «перейдем же от событий начиная с Владимира (которые воспевал Боян) к рассказу о самом Игоре».

I.1.32.

Истягну умь {истя́гну ўмѹ}. В форме представлено сочетание -гн-, характерное для этого глагола в западнорусских, белорусских и украинских говорах и в церковнославянском языке. Последовательность *изстягнути* и последующего *поострити* — реминисценция заточки холодного оружия (отбивка, то есть вытягивание лезвия, и дальнейшая его заточка). См. Тиунов 1950: 196.

Ср. в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *и приимъ оумъ своею | крѣпостию* (ИИВ 421б^{34–35}; Барсов 1887: 260).

I.1.33.

Поостри сердца своего {поострѣ́и сердѣ́ца своего́}. Ср. укр. *гостріти* *о́чі, язикі́* ‘замышлять против кого-л.’ (Грінч.) и рус. орл. *острѣться* ‘практиковаться’ (СОГ).

¹ Хотя автор и упоминает в тексте всю генеалогическую последовательность князей от Владимира до Игоря — см., в частности, Чернов СОПИ: 232–233.

Ср. в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *и поштри́-те дѣа | вѣаа на мѣстити* (ИИВ 425а⁹⁻¹⁰; Барсов 1887: 260).

I.1.34.

Наплънився ратнаго духа {напóлнив ся рáтнаго дýха}. Ср. в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *исплънишимся рáтнаго дѣха* (ИИВ 412в⁵; Барсов 1887: 260).

I.2.1–5.

Тогда Игорь възрѣ на свѣтлое солнце и видѣ отъ него тьмою вся своя воя при-крыты и рече игорь къ дружинѣ своен {тогда Игорё вò«з»зёрѣ // на свѣтлòе сòлнѣце и вѣдѣ // от негò тѣмою // всѣ свой вой прикрыты // и рече Игорё к дружинѣ своѣи}.

Ср. в рассказе об Игоровом походе в Киевской лет. по Ипат. (л. 223, 1185 г.): *Игорь же възрѣвъ на нбо и виде слнце стояще тако мѣцъ и ре^н бояромъ своимъ и дружине свои.*

I.2.2.

На свѣтлое солнце {на свѣтлòе сòлнѣце}. Юго-западный (?) диалектизм. Ср. укр. фолькл. *Єден братцейко, свѣтле сонейко...* (Головацкий 1878, 2: 4), *світле сонце* (Плисецкий 1982: 204). По свидетельству С. Гординского (1963: 40), словосочетание *світле сонце* представлено в украинской народной поэзии. В русских диалектных записях эта идиома не отмечена (при этом распространено сочетание *светлый месяц*).

I.2.3–4.

Отъ него ... прикрыты {от негò ... прикрыты} — ‘им прикрыты’, конструкция с *отъ* в значении инструменталиса. По-видимому, северный диалектизм — север., арханг., перм. *от* «в страдательных конструкциях при указании на субъект действия» (СРНГ). Ср. аналогичное значение рефлексов *от(ь) в других славянских языках (ЭССЯ).

I.2.5.

Къ дружинѣ {к дружинѣ}. *Дружина* в значении ‘группа людей’ в современных диалектах известна из псковских, новгородских и северо-западных говоров: новг. ‘артель, товарищество’, псков., арханг. ‘рыболовецкая артель’, также новосиб. ‘партизанский отряд’ (СРНГ), псков. ‘пожарная дружина’, ‘гости на свадьбе, гости жениха’ (ПОС). В южнорусских и украинских говорах слово известно только в значении ‘друг, подруга, жена, дружка’. В центрально- и восточнорусских говорах слово не засвидетельствовано (кроме ставшего общерусским значения ‘пожарная дружина’). Не исключено, что древнерусское терминологическое значение ‘дружина (княжеская)’, а также значения ‘товарищи, спутники; войско’ (Срезн.) имеют псковско-новгород-

ское происхождение, ср. др.-новг. *дружина*, Д. *къ братьи и дрѣжине* Гр. № 724 и т. д. (Зализняк 2004: 735).

I.2.7.

Потятю {пòтяту}. Ср. укр. *потя́ти*, *пiтну́* (и регулярное прич. *потя́тий*) ‘изрубить’ (Грінч.), ‘zerschneiden, zerhauen, zerschlagen; zernagen’ (Жел.), русин. ‘изрубить, убить (саблей)’ (Керча). Глагол *тяги* ‘разрубать’, видимо, исчез в русских говорах в первоначальном значении, ср. специализированные свердл. *потя́ть* ‘искалечить’ и волог., нижегор. *потя́тый* ‘медлительный, вялый, неактивный’ (СРНГ). Глагол отмечен в форме 2 ед. повел. *потени* в новгородской берестяной грамоте № 531 (конец XII – 1 пол. XIII в., Зализняк 2004: 416–420) в значении ‘убить (?)’.

I.2.7–8.

Луце жъ бы потятю быти не же полонену быти {лúчѣ же бы пòтяту бѣти неже полóнену бѣти}.

Ср. в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *и лѣпле смрѣть слáвнѣ взати. негли жити плѣнени* (ИИВ 426б^{29–30}, Барсов 1887: 260).

I.2.9.

Всядемы {в<с>сáдѣм<е>}. Юго-западный диалектизм (*въз-сѣсти): укр. *усi-дáти*, *усiсти* ‘садиться (в том числе на коня)’ (Грінч., Жел.). Ср. другое значение у смол. *всестъ* ‘напасть, наброситься на кого-л.’ (ССГ).

I.2.10.

Комони {комóн<ѣ>}. В «Слове» из двух древнерусских синонимов — *комонь* и *конь* — используется только *комонь* (I.2.10, I.3.13, II.1.8, VIII.3.14, VIII.2.1, VIII.3.4). Рефлексы праслав. *konjъ и его производных в «Слове» отсутствуют. Помимо «Слова», известны только древнерусские формы мн. *комони*, Д. мн. *комонемъ*, Тв. мн. *комонми* в Лавр. лет. sub 969 г. и Ипат. лет. sub 1150, 1151 гг. (СДРЯ). Ср. также др.-рус. *комоница* ‘кобылица’ (Хроника Георгия Амартола, 96а) и *комоньство* ‘воинская доблесть коня’ (Лар. и Ипат. лет. sub 1149 г.). Согласно А. А. Пичхадзе (2016: 612), *комонь* (наряду с синонимическим *фарь*) принадлежало древнерусскому эпическому (и далее — восточнославянскому фольклорному) языку — в противоположность его нейтральному синониму *конь*. *Комóнь* актуален по крайней мере в восточноукраинском (?) фольклоре (Грінч.: «из народной песни»), ср. *комóн* (sic!) устар. ‘Pferd’ (Жел.), производные *комóнный* (П. Кулиш. Чорна рада, хроніка 1663 року. СПб., 1857), *комоннік* (Жел.) ‘конник’, *комóнный* (Грінч., Жел.) ‘конный’, нар. *комóнно* (Грінч.) ‘верхом на коне’. Ввиду отсутствия перехода *о > i* основа должна считаться заимствованием, если только не предполагать вторичный праславянский вариант *комънь. Севернорусские формы: псков., онеж., олон., арханг., вологод., перм., урал., сиб., *кóмонь* и *комóнь*; в преобра-

зованном виде фолькл. волог. *комáнь*, том. *комáн* (СРНГ). Также брян. *комонь* (СРНГ), но неясно, находится ли эта форма в связи с украинской или это одно из северных слов в старообрядческих говорах. Из других славянских достоверны М. ед. *комони* в старовеликорусском (Никольском) списке XVI в. моравско-старославянского «Жития св. Венцеслава» (VencNik — SJS sub *комо́нь*); ст.-чеш., чеш. (устар., поэт.) *кото́й* ‘конь’ (< *комонь или *комонѣ). Корень *комон- присутствует в праслав. *komonika / *komonjika, -ica ‘клевер, донник, вид ягодного кустарничка’ и *komoniti se ‘гордиться, важничать’ (ЭССЯ).

I.2.11.

Да позримь синего Дону {да по́зримѡ сѣн<я>го Дѡну} ‘чтобы (нам) посмотреть на синий Дон’. Юго-западный диалектизм: укр. *пiздри́ти* ‘посмотреть’ (Грінч.).

I.2.12.

Спала князю умь похоти {спалá кѡнязю ўмѡ похотѣ} ‘ум князя сгорел в страстном желании’.

Спала — аорист от *съ-палати*. Непереходный глагол: укр. *спалáти* ‘сгореть’, *палáти* (Грінч., Жел.), русин. *палáти* ‘пылать’ (Керча); белор. *палáць* ‘пылать, полыхать’ (БРС), ср. чеш. *pálati*, ст.-пол. *palać* ‘гореть, пылать’ и т. д. из праслав. *paláti ‘пылать’. Юго-западный диалектизм.

Похоти — архаичный беспредложный М. ед. ‘в (страстном) желании’. Ср. аналогичный беспредложный падеж в *и видѣ тако въ оутробѣ иматъ и оуко-ризнь бы^с ѣжа еа пре^д нею и видѣвши же тако въ оутробѣ иматъ оукориз-нь быхъ ѿ неа* Быт. 16.4–5 в рук. XIV в. РГБ, ф. 304.I, № 44, л. 17. Также юго-западный диалектизм: укр. *пѡхѣть*, *пѡхоть* ‘Begierde; Wollust’ (Жел.), в русских говорах только с более узким значением ‘похоть’.

I.2.13–14.

И жалость ему знаменіе заступи искусити Дону великаго {и жáлость ему знáменьє застúпи // искúсити Дѡну велѣкаго} ‘и страстное желание испытать себя на великом Дону превозмогло [дурное] предзнаменование’. Слово *жалость* здесь употреблено в «болгарском» значении ‘желание, страсть’: старослав. *жалость* ‘усердие, рвение’, ср. болг. *жалба* ‘желание’. В других славянских языках производные от корня *žal- в этом значении не отмечены (Толстая 2012).

Относительно значения *заступи* ср. укр. *заступáти*, *заступíти* ‘закрывать, закрыть, становиться между; занимать, занять, преграждать, преградить (дорогу)’ (Грінч., Жел.), русин. *заступáти* *путь* ‘стоять поперек дороги’ (Керча); белор. *заступі́ць* ‘заслонить, загородить’ (БРС); рус. псков., смол. *заступáть* ‘загораживать, заслонять собою кого-, что-либо’ (СРНГ, также Слов. Акад. 1847 без указания места); ‘ступая, заслонять собою, преграждать, застенять’ (Даль, без указания места). Также свердл. *заступі́ть* ‘пре-

кратить распространение какого-либо бедствия в самом начале, не дать распространиться’: *Пожар не разбросился, заступили скоро* (СРНГ).

I.2.15.

Копіє приломити {копи́е приломи́ти}. Вероятно, ‘испытать копье в бою’. Юго-западный диалектизм: укр. *приломи́тися* ‘приноровиться, применить-ся, набить руку’ (Грінч.), белор. *прылама́ць* ‘приучить, приноровить’ (БРС), диал. *прила́мываць, прилома́ць* [здесь -о- — дань великорусской орфографии] ‘приучивать к какой-л. работе или ремеслу’ (Носович), также смол. *прилома́ць* ‘приучить настойчиво’ (Добровольский 1914). Формы от глагола *lomiti₂/ *lamati₂ ‘испытывать и т. п.’, омонимичного глаголу *lomiti₁/ *lamati₁ ‘ломать’ или рано обособившегося от него еще в балто-славянскую эпоху, ср. значения лит. *lėmti*, лтш. *lemt* ‘определять, решать’. Ср. *Ту ся копіємъ приламати* III.1.8. Также ср. в Киевской лет. по Ипат. (л. 141об.–142, 1149 г.): *въѣха переже всихъ въ противныѣ и дружина его по немъ ѣхаша, изломи Андрѣи копие свое въ супротивнѣ своемъ*.

I.2.16а–б.

Конєць (поля) {конѣ́ц поля}. Предлог, известный из украинского языка: *кінєць* (+ Р.) ‘на конце’ (Грінч.), *конєць* ‘am Ende’ (Жел.), русин. *конєць* ‘на окраине’ (Керча). Юго-западный диалектизм.

Русици {ру́си<чи>}. Этот этноним отмечен только в «Слове» и, возможно, является авторским неологизмом по аналогии с названиями северных славянских «племен» на -ичи: *кривичи, дреговичи, вятичи* (ср. западнославянский этноним *лутичи* и т. п.). Исключение — южные *у(д)личи* с неясной этимологией. Другие южные «племена» — *бужане, древляне, волыняне, поляне; северь/северо; хорваты; тиверцы* (или *толковины*). В «Слове о полку Игореве» этноним *русичи* ‘русские воины’ используется в том же значении, что *русь* в синхронном тексте Киевской летописи в составе Ипатьевского списка.

I.2.17.

Хощу главу свою приложити {хо<ч>у главу́ свою || приложити}. Ср. в Киевской лет. по Ипат. (л. 230об., 1189 г.): *А ѣзъ не хочю блoudити в чюже земль, но хочоу голову свою положити во ѡтчинѣ своєї*.

I.2.18.

А любо испити шеломомъ Дону {а любо испі́ти шело́момѣ Дòну} — ср. в Галицкой лет. по Ипат. (л. 245, 1201 г.): *тогда Володимерь и Мономахъ (sic!) пиль золото^М шоломомъ Донѣ*.

I.3.1–7.

Весь фрагмент с **О Бояне, словѣю стараго времени!** по Игореву того внуку имеет синтаксическую структуру, которую можно истолковать по-разному.

В частности, *а бы* может значить ‘о если бы’, в этом случае безличное *пѣти было* находится в другом предложении. Если *а бы* значит ‘если бы’ (или ‘чтобы’), то *бы* относится и к *было* в безличном предложении. Помимо этого, одни деепричастия могут относиться к *а бы* [...] *ущекоталь*, другие — к *пѣти было*.

I.3.2.

Ущекоталь {«вѣс»*ущекотало*} — образование, аналогичное *въспѣти*, с диалектным (псковским?) *уз-* < праслав. **vъz-*, принадлежащим копиисту нач. XVI в. Ср., например, в Строевском списке III Псковской лет.: *узведенъ* л. 72б, *оусхота*¹ 101б, *оуздеръжя*¹, *оусести* 114а, *оусташа* 121б, *оуздали* 133а, *оузвесили* 177б, на *Оузвози* 202а, *оусхода* 202б при *возведе*¹, *восхотя*¹, *здержа*¹, *встѣсти*, *восташа*, *воздали*, *повѣсили*, *Взвозъ*, *всхода* в более «грамотном» Архивском II списке. Также в Строевском списке *оусегли* 141б (Архивск. *оусегли*), *оусегли* 142а (Архивск. *усегли*) < праслав. **vъzsědli* с др.-псков. -*дл-* < *-*dl-*.

I.3.5.

Свивая славы оба полы сего времени {свива́я сла́вы оба́ по́лы сего́ врѣ́мн-нѣ}.
Свивая — юго-западный диалектизм: рус. брян. *свивать* ‘соединять, связывать вместе; привязывать’ (СРНГ).

Вся фраза, кроме общепринятого толкования (напр., «свивая славословия вокруг этого времени» в переводе Р. О. Якобсона), может иметь смысл, основанный на втором основном значении — *слава* ‘(общественное) мнение’ (Срезн., СлРЯ XI–XVII). Существенно, что *слава* в ранний древнерусский период было существительным *singularia tantum*, мн. ч. *славы* ‘славословия’ отмечено лишь в XVI в. в новгородском списке «Задонщины» из сборника ГИМ¹.

Словосочетание **оба полы** может иметь первичное (не наречное) значение ‘обе половины’. Таким образом, наиболее вероятен перевод «соединяя обе половины современного мнения», иначе говоря «сочетая/примирия современные противоположные мнения [о походе Игоря]».

I.3.6а.

Рица въ тропу Трояню {ри́ща вѣ тропу́ Троя́ню} ‘мчась вслед за Трояном’.

Въ тропу {вѣ тропу́} ‘по следу, вслед’. Юго-западный диалектизм. Точное соответствие фразеологизма есть в староукраинской «Летописи Самовидца» (с. 17): *Войска зась коронніе з гетмани полним и коронним втропу за вой-*

¹ *Тот Боюн (sic!) воскладше гораздыя своя персты на живыа струны и пояше княземъ рускимъ славы* (в «Задонщинах» сборников Ундольского и Ефросина Белозерского — *славу*).

ском козацким потягнули на Україну, и пришовши под Трилісся, місто оное достали и вистинали. Въ тропу — В. ед. от *тропа* ‘след’, ср. синонимичный М. ед. в укр. у *тропі* ‘вслед’ (у *тропі* йти, їхати... за ким): Ми їхали у *тропі* за тобою (Грінч. sub *тропá* и *утропі*). Ср. укр. *тропá* ‘направление следов, путь (направление)’. Северный диалектный синоним — на слѣду, см. комментарий к IX.2.2. От незасвидетельствованного севернорусского *тропа* ‘след’ образованы среднеоб., новосиб. мн. *тропы* ‘звериные следы’, псков., смолен., волог., новосиб. *тропить* ‘выслеживать зверя, идя по его следам’ (СРНГ 45: 127, 132). Толкование *тропа* Трояня ‘след Трояня’ впервые высказано Л. Нидерле: «В “Слове о полку Игореве” упоминается время Трояня, след Трояня и земля Трояня» (Нидерле 2010: 605–606).

Въ тропу Трояню {вѡ тропѹ Трояню}. Согласно «Хождению Богородицы по мукам», *Троянь* — некое божество (см. комментарий к I.3.12). Согласно Любору Нидерле, в болгарских народных песнях поется о *царе Трояне* — болящемся солнца *трехглавом* ночном существе с восковыми крыльями или о существе с козыми ушами (Niederle 1906: 144–145; 1916: 125). Восточно- и южнославянское божество *Троян* может быть поставлено в связь с западнославянским *Триглавом* (*Triglaus, Trigelawus, Triglous, Tryglav* — СДЭС 1: 212)². Теоним *Троянь* в словообразовательном отношении идентичен рус. кур. *троян* ‘вилы с тремя зубцами’, яросл. *троян* ‘танец, исполняемый тремя парами’ (СРНГ), укр. *троян* ‘отец, имеющий трех близнецов; тройка (лошадей); род танца’ (Грінч.); также брян. прозвище *Троян* (СРНГ).

I.3.7.

Того внуку {того внѹку} ‘потомку [бога] Трояня’. Ср. Боян как *Велесовъ вьнукъ* I.3.12, а также *Дажьббожь вьнукъ* III.3.23, IV.2.3 и *вѣтри Стрибожи вьнуци* III.1.14.

² Контаминация бога Трояня с созвучным императором Траяном произошла у южных славян. Легенды об императоре Траяне, если и доходили до западных и восточных славян с Дуная и Балкан, вряд ли были основанием для его обожествления. Последняя попытка идентифицировать «тропу Трояню» с трансбалканской военной дорогой императора Траяна была предпринята А. Ю. Черновым (2010: 85). Автор считал возможным связать «тропу Трояню» (и выражение *чрез поля на горы*) с упомянутым в «Истории» Феофилакта Симокатты (VIII: 4) греческим словом *ἀτραπός* ‘тропа’. Стратиг Коментиол решил добраться до Византия по заброшенной Траяновой военной дороге (Τραιανῶν τρίβος у Симокатты). Однако жители старого римского поселения Новы (Novae) не советовали Коментиолу идти по этой тропе через горный хребет: οἱ μὲν οὖν ἐγχεῖσιν ἀπὸ τῆς Κομεντιόλου ταύτης δὴ τῆς ἀτραπός. Чернов предполагает, что *ἀτραπός* — калька с созвучного местного славянского топонима (*Троянова*) *тропа*. Однако 1) ничем не подтверждается, что в VII в. жителями Нов были славяне, а не романоязычное население; 2) у Симокатты *ἀτραπός* не имеет эпитета, а обозначает просто ‘(горную) тропу’, поэтому вывод о том, что жители Нов называли Траянову военную дорогу (или ее местный участок, горный перевал и т. п.) «Траяновой тропой», спекулятивен; 3) в «Слове» сказано *въ тропу Трояню* ‘вслед за Трояном’, а не *тропою* / *на тропѣ* / *по тропѣ*, что делает маловероятным перевод *тропа* Трояня как ‘Траянова (военная) дорога’.

I.3.11.

Чи ли {чи ли}. Сложный союз, включающий *чи* — юго-западный диалектизм: укр. *чи* ‘ли, или, разве’ (Грінч., Жел.); белор. диал. *чи* [Носович] и рус. южн., зап., донск., кур., калуж. *чи* ‘ли, или, разве’ (ЭССЯ), южносмол. *чи* ‘или, ли’ Росл. (ССГ). Ввиду неразличения фонем /ц/ и /ч/ в языке «Слова» частица *чи* здесь и в **а чи диво ся братіе стару помолодити** VI.1.29 может быть интерпретирована и как *ци*. Частица *ци* не является юго-западным диалектизмом, поскольку характерна для многих древнерусских диалектов. Однако в обоих фрагментах, в которых представлена эта частица, решительно преобладает юго-западная лексика, поэтому более вероятной представляется реконструкция *чи*.

I.3.12.

Вѣщїи Бояне Велесовъ внуце {вѣщ(и)й Бояне Велѣсовѣ внуче}.

Вещий Боян назван внуком (потомком) Велеса. Кроме антропонима *Велесовъ* в «Слове», *Велесъ* упомянут в древнерусской версии апокрифа «Хождение Богородицы по мукам», начиная с древнейшего текста в датируемом концом XII века сборнике РГБ ф. 304, Троицко-Сергиевское собрание № 12 (2023). Отрывок, в котором упоминаются древнерусские языческие боги (в известных мне греческих вариантах «Хождения» этого сюжета нет): ... *нъ забыши Б(о)га и вѣрова|ша юже ны бѣ тварь Б(о)гъ на работоу ство|рилъ то то они все боги прозваши с(ѣ)лнце | и м(ѣ)яцъ землю и водоу звѣри и гады то се|тънѣю и ч(е)л(о)в(ѣ)чьска імена та оутриа¹ Трѡя|на Хѣрса Велеса Пероуна на б(о)гы вбратиши | бѣсомъ злымъ вѣроваши до и доселъ | мракомъ злымъ одѣржи-ми соуть того | ради сде тако моучать сѧ...* (л. 30) — «... но забыли Бога и уверовали в ту тварь, которую Бог сотворил нам на потребу, и это всё они называли богами: солнце и луну, землю и воду, зверей и гадов. Наконец, они придали [своим] богам и человеческие имена, да и сущности (?) Трояна, Хорса, Велеса, Перуна. Уверовали в злых бесов, и доныне одержимы злым мороком. За это они здесь [в Аду] так и мучаются...». Примечательно, что отсутствующий в «Слове» *Перунъ* здесь стоит на последнем месте в списке, а *Волосъ* не упомянут.

Вновь *Велесъ* появляется в рукописях XVII в., причем в местностях, где доподлинно известен *Волосъ* (Ростов и Новгород): *Видев же преподобный ту близ прелесть идольскую суицу, в нечестивых душах единаче растуицу, не убо бе еще прияли святое крещение, но Чюцкий конец бяше, и покланяхуся идолу Велесу каменну, омрачени бо сердца их деянием бесовским* (Житие Авраамия Ростовского, л. 9–9об.); рассказ о грамоте Александра Македонского, данной предкам ильменских словен, в составе популярного позднего «Сказания о Словене и Русе и городе Словенске»: *Сии ж князи словенорустии [...]* обе-

¹ Паслав. *(n)otъrje, непосредственными рефlekсами которого являются рус. диал. *нутрь* ‘внутренние органы человека или животного, внутренности’, *нутрѣ* ‘внутренние органы; внутренность, нутро (чего-л.)’, *не в нутрѣ* ‘не по вкусу, не нравится’, *не по нутрѣ* ‘не по нраву, не по вкусу’ (СРНГ).

сиша ю в божницы своей *по правую страну* идоле *Велеса* (Мазуринский летописец, л. 6 об.). Не исключено, что «простонародный» Волос здесь заменен на «культурного» Велеса, о котором было известно из книжной традиции (скорее всего, форма *Велесь* заимствована из популярного «Хождения Богородицы»).

Материал по ст.-чеш. *veles* ‘некий злой дух’ собран в работе Р. О. Якобсона (Jakobson 1985: 36). *Veles* известен из поговорок и проклятий XV–XVI вв.: *Ký jest črt, aneb ký veles, aneb ký zmek tě proti mně zbudil?* ‘Кой черт, или кой велес, или кой змей настроил тебя против меня?’ (Tkadleček, XV в.). *Ký veles jím jích našepce!* ‘Кой велес им их (сплетни) нашептывает!’ (Т. Hájek, 1598). В Гуситской молитве 1472 г. прихожане призываются не грешить *u velesa*. В *T. Rešel. Kniha Jezusa Siracha. Praha, 1571* есть фраза *někam k velesu za moře* ‘куда-нибудь к велесу за море’; эта же поговорка в виде *někam k velesu pryč na moře* ‘куда подальше к велесу на море (sic!)’ в молитве из г. Замрски (1590). Это слово не обнаружено в современных чешских, моравских и словацких диалектах. См. также Топоров 1983.

Теоним *Велес* достоверно не засвидетельствован в славянской топонимике и производных: этимология часто цитируемых топонимов, содержащих основу *veles-/велес-*, как правило не нуждается в привлечении теонима. В частности, д. Велеша Волховского р-на Ленинградской обл., пользующаяся популярностью в спекуляциях на «Велесову» тему, с XVI в. представлена в вариантах *Велѣша*, *Велѣжа*, *Велиша*, то есть с диалектными рефлексам ятя, а в *Велесь* в обоих слогах не *ять*, а *е*, что доказывается написанием теонима в «Хождении Богородицы» XII в. — в этом памятнике различие между этимологическими *е* и ятем строго соблюдается. Др.-рус. *Велесь*, сопоставимый со ст.-чеш. *veles*, восходит к праслав. **Velesъ*².

Таким образом, в *Велесе*, с одной стороны, мы имеем старочешского злого духа, обитающего в море или за морем, с другой — положительного персонажа, прашура Бояна, по-видимому, покровителя песнетворчества, выступающего в функции классического Аполлона. Вероятно, речь идет об архаическом божестве, которому в народе давно уже не поклонялись и которое, с одной стороны, перешло в разряд злых демонов (в Чехии), и с другой — почиталось в узком кругу волхвов, в среде которых сохранялся теоним (в Восточной Славии).

Восточные славяне (по крайней мере псковские кривичи, ильменские словене, ростово-суздальцы и, возможно, вятичи) знали божество, известное как *Волось*. Сохранилась богатая топонимика с основой *Волос-* и производные от этой основы. В частности, **volsъ* и образованная от него основа ж. р. **volsynj* отражены в укр. диал. *Волосожър* (Грінч.), белор. диал. *Валасажър* (СБГПЗ) ‘Плеяды’; белор. диал. *валасянка* ‘ядовитый гриб’ (МДСГ) и т. п.; рус. тул., вологод., сев.-двин. *во́лос* ‘нечистый дух, черт’; сев. *волосáтка* ‘нечистая сила’; кур., ворон., дон., том. *Волосожъры* ‘созвездие Большой Мед-

² Праслав. **Velsъ* отразилось бы как др.-рус. *Волось*, рефлекс не отличался бы от рефлекса праслав. **Volsъ*.

ведицы»; псков. *Волосьнье* ‘созвездие Малой Медведицы’, *Волосанье*, *Волосыня* ‘созвездие Плеяд’, *Валосьня*, *Валосьня* ‘созвездие Большой Медведицы’, *Валосьня* ‘созвездие Плеяд’, также *Волосыни* у Т. Фенне (СРНГ, ПОС). Ср. эвфемистически преобразованное костром., яросл. *ѣлс* ‘леший, черт’ (СРНГ). Известно древненовгородское имя *Волось* (Зализняк 2004: 721).

С *Волосом* зачастую связывают, с одной стороны, восточнославянские названия червя-волосатика, а с другой — названия нарыва, костоеды. Рус. диал. *во́лос* (и производные) ‘водяной червь-волосатик’ (говоры всех ареалов, СРНГ) — водяные черви рода *Gordius* типа *Nematomorpha* ‘волосатики’. Длина наших взрослых волосатиков 30–40 см, толщина не превышает 2–5 мм, на вид они напоминают живой конский волос. Вопреки повсеместно распространенному суеверию, для человека они не опасны: взрослые особи не питаются, а личинки паразитируют в насекомых. Этимология прозрачна — праслав. **volsъ* ‘волос’. Названия других червеобразных и прочих «хтонических» животных корень *волос-* не содержат, поэтому не стоит искать в волосатике признак змеевидной ипостаси Волоса. Этимология рус. диал. *во́лос*, *во́лость* и т. п. ‘гнойное воспаление, язва, нарыв, незаживающая рана, костоеда (часто связывается с проникновением червя-волосатика)’ (говоры всех ареалов, СРНГ), укр. *во́лос* ‘опухоль с нарывом на пальце’ (Грінч.) неясна, однако и связь болезни «волос» с богом Волосом представляется «кабинетно-этимологической» (ср. Топоров 1998: 81–82).

Формальная взаимосвязь Велеса и Волоса ограничивается созвучием: второй теоним восходит к праслав. **Volsъ*/*Волось* (в южнославянской форме **Власъ*) вторично был отождествлен со св. Власием, покровителем домашних и диких животных (подробности см. в СДЭС 1: 210–21. Ср. вариативность имени в списках «Повести временных лет» (sub 907 г.): Ипат. и *Волосо*^М | *скотымъ бѣомъ*, Хлебн. и *Волосѡ*^М | *ско^Тимъ бѣго^М*, Радз. и *Волосомъ* | *ско^Тѣмъ бѣомъ* при Карамз. и *Власиемъ*, *скотымъ богомъ*, Соф. 1 лет. и *Власиемъ*, *скотиимъ б(о)гомъ*. См. также Введенский 2014.

Основа *Волос-* не засвидетельствована в ареале смоленско-полоцких кривичей в Полесье и на Волини, где, в свою очередь, широко распространены производные от теонима *Перунъ* — в частности, рус. диал. *перу́н* ‘гром, молния, гром и молния’ на территории старого расселения славян только в смоленских и соседних ржевских говорах (СРНГ); укр. *перу́н* (Грінч.), *пéрун* (Жел.), надднестр. *пéрім* (Р. *пéрому*), *пéрін* (Р. *пéрону*), *пéринь* (Р. *пéроню*), *пéрон*, *пéрум*, *пéрун* (Шило 2008), русин. *пéрун* ‘молния’, *бодáй ты пéрун узáв* ‘черт тебя побери’ (Керча); белор. *пяру́н* ‘гром’ (см. также Николаев, Страхов 1987). В русских говорах севернокривичского, торопецко-селижаровского, тверского кривичского, ильменско-словенского и ростово-суздальского происхождения следов основы *Перун-* нет. Это может свидетельствовать о том, что теоним *Перунъ* (вследствие этого и корень *перун-*) был подвергнут табу еще в языческую эпоху. Отсутствие *Перуна* в «Слове» может быть поставлено в связь с предполагаемым происхождением автора из Половатья —

местности, в котором имя этого бога, вероятно, было табуированным. Идол Перуна был установлен Добрыней на новгородском капище Перыни в 980 г. в ходе неоязыческой реформы Владимира, однако нет свидетельств, что прежде там также стояло изображение одноименного божества. *Волось* ‘русский языческий «скотий» бог’ упоминается в «Повести временных лет» как объект поклонения княжеской дружины¹ наряду с Перуном, в частности *Да имѣемъ клятву отъ бога въ ныже въруемъ Перуна и Волоса бога скотыа* (Лаврентьевская летопись под 971 г.) — клятву можно понимать так, что одни клялись Перуном, а другие Волосом. В отличие от Перуна, Волос не был среди шести богов в составе воздвигнутого князем Владимиром в 978 г. пантеона, а его святилище находилось отдельно на р. Почайне.

Любопытно, что «народные» восточнославянские божества, имеющие надежные рефлексy в диалектной лексике и ономастике (*Перунь*, *Волось*, *Мокошь*), в «Слове» не упомянуты. Напротив, присутствуют теонимы, которые не оставили значимых следов в современных восточнославянских языках: *Троянь*, *Велесь*, *Стрибогъ*, *Дажьбогъ*, *Хърсь*, а также *Дивь* (см. комментарий к П.2.7) и *Бусь* (см. комментарии к V.2.17, V.3.28).

II.1.1.

Игорь ждеть мила брата Всеволода {Игѡрѣ ждѣтѣ мѣла брѣта Всѣволода}.

Ср. в рассказе об Игоровом походе в Киевской лет. по Ипат., л. 223 (1185 г.): *И тако приида ко Усколоу и жда два дни брата своего Всеволода, тотъ бѣ шель инем поутѣ*^м.

II.1.2.

Буй {буй} — юго-западный диалектизм. Ср. укр. *буйий* ‘буйный’ (Гринч.) и в особенности (генерализована краткая форма м. р. прилагательного²) белор. диал. *буй*: *Буй вѣцерь*. *Буй хлопецъ*. *Дзѣвка буй, дзержи вуха востро* (Носович), в русских говорах не отмечено. Также укр. диал. *З тестем та з тещею жити можна, а через отого клятого буйа, Грицька, нѣяк не можна*. (Яворницкий 1920: 56); белор. диал. *буй* ‘неуступчивый, буйан’ (Носович). В «Слове» представлены также и производные *буиство*, *буестъ*.

Буй турь {буй турѡ} — ср. *буйний тур* в украинской народной поэзии (Гординський 1963: 40).

II.1.10.

Напереди {напередѣ}. Ср. в летописном рассказе о походе Игоря: *напереди же стрѣльци иже бѣхоуть ѿ всѣхъ князии выведени* (Киевская лет. по Ипат., л. 223об., 1185 г.); *и воєводуу имахоуть, тотъ напереди тазвень быѥ* (Ibid., 224).

¹ Состоявшей в основном из лиц северогерманского и собственно скандинавского происхождения, см. Николаев 2017.

² Ср. несклоняемое прилагательное *božь в юго-западном композите *božьdervo — комментарий к П.2.7–8.

Точное морфологическое соответствие (М. ед. от *i*-основы) в рус. псков. *напереді* ‘впереди; на будущее; спереди’ (ПОС). Шире распространено производное от *o*-основы: рус. диал. *напередé* (СРНГ), укр. *на́переді* (Грінч.), карпатоукр. *наперéді* (МКЭ), русин. *напереді́* (Керча).

II.1.11.

Свѣдоми {свѣдоми}. Юго-западный диалектизм: укр. *свідомий* ‘знакомый с чем-л., сведущий в чем-л.’ (Грінч., Жел.), русин. *свідомый* ‘осознающий что; сведущий’ (Керча); рус. брян. *сведомый* ‘знающий, сведущий’ (СРНГ). В белорусском языке *свядомы* имеет значение ‘сознательный’.

Къмети {кмѣти}. В «Слове» — в значении ‘(сильный и храбрый) воин’. Согласно А. А. Пичхадзе (2016: 612–613), принадлежность древнерусского «эпического» языка. Вероятно, юго-западный диалектизм: рус. южн. (Даль) *кметь* ‘парень, крестьянин; земский воин, ратник’ и укр. *кметь* ‘крестьянин, хлебопашец’ (Грінч.), русин. *кметь* ‘крепостной крестьянин; смерд, холоп; поселенец, селянин’ (Керча). Ср. рус. брян. *кметьё* собир. ‘о способных, сметливых людях’ (Козырев 1975а: 98). Укр. *кметь* — скорее всего, заимствование: в регулярном украинском рефлексе праслав. *къметь -е- должно было удлиниться в «новозакрытом» слоге и в дальнейшем развиться в *i* (Николаев и др. 2013: 132–133, карта 1).

II.1.12.

Повити {пòвити} ‘спеленуты’. Ср. укр. *повивáти, пові́ти* ‘пеленать’ (Грінч.), русин. *повивáти* ‘пеленать, запеленывать (ребенка); перевязывать, бинтовать (рану)’ (Керча); рус. брян. *повивать* ‘пеленать младенца’ (Козырев 1975а: 104), далее перм. *повиваться* ‘помогать роженице, принимать ребенка при родах’ (СРНГ). Ср. также укр. *за горами гори, хмарами повиті* (Т. Шевченко).

II.1.13.

Подъ шеломы възлелѣяны {под шелóмы вòзлелѣяни}. Ср. в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *и пw^д шоломо|мъ състáръв'шеса* (ИИВ 433в^{28–29}; Барсов 1887: 260).

II.1.15.

Вѣдоми {вѣдоми}. Юго-западный диалектизм: укр. *відомий* (Грінч.), русин. *відомый* (Керча), белор. *вядомы* (БРС), диал. *вѣдомый* ‘известный’ (Носович), рус. брян. *ведомый* ‘известный, знакомый’.

II.1.16.

Яругы {яру́гы}. Тюркизм, южный и юго-западный диалектизм: укр. *яру́га* ‘лог, овраг’ (Грінч., Жел.) и южнорус., тул. *яру́га* (Даль), также смол. *яру́га* ‘овраг, заросший кустарником, лесом’ (ССГ). Ср. с другим типом основы новг. *яру́г* ‘овраг’ (НОС₂).

Знаеми {зна́еми}. Юго-западный диалектизм: укр. *знайомий* (Грінч.), *зна́емий* (Жел.) ‘знакомый (с чем-л.)’, русин. *зна́смый* ‘известный’ (Керча); белор. *знаёмы* ‘знакомый, известный’ (БРС, Носович), также южносмол. ельн. *зна́емый* ‘знакомый, известный’ (ССГ). В севернорусском (онеж.) *знаемый* с другим значением: ‘ученый; мудрый’ (СРНГ).

II.1.23.

Себе чти а князю славѣ {себѣ чѣсѣти а князю славѣ}. Ср. в Киевской лет. по Ипат.: *И ре^ч Игорь ко братома и к моужемъ свои^м: «Се Бѣ силою своєю возложилъ на врагы наша побѣдоу, а на на^с чѣть и слава»* (л. 224, 1185 г.); Лавр. лет.: *«Иде^м по ни^х и[з] луку мора, гдѣ же не ходили ни дѣди наши, а возме^м до конца свою славу и чть»* (л. 134об., 1186 г.).

II.2.2.

Стремень {стрѣменѣ}. Юго-западный диалектизм: укр. диал. *стремін* (Грінч.), *стрѣмень* (Жел.) ‘стремя’.

II.2.4–6.

Солнце ему тьмою путь заступаше, ночь стонуши ему грозою. Птичь убуди, свистъ звѣринъ вѣста {Солнѣце ему тѣмою пѹтѣ заступаше. // Нѡчѣ стонѹчѹи ему грозою. // Птѣчѣ ѹбуди«в» свѣстѡ звѣринѡ вѡсѣстѡ}. Это членение текста и эмендация *убуди* ⇒ *ѹбуди«в»* представляются предпочтительными. Перевод: ‘Солнце преграждало ему путь затмением. Ночь угрожала ему громом [или ‘Ночь гремела грозой’]. Раздался свист зверей [сусликов и сурков], разбудивший птиц’. Альтернативный перевод (требующий другого деления на строки и аориста *ѹбуди* без эмендации) — ‘Солнце преграждало ему путь затмением. Ночь, угрожая ему громом, разбудила птиц. Раздался свист зверей’.

II.2.6.

Птичь {птѣчѣ}. Ср. ст.-слав. (Супр.) *пѣтиць* ‘птичка — στρουθιον, passer, avis’ (SJS) и церк.-слав. ‘птенец; детеныш’ (Срезн.) < *рѣтѣтъ, диминутив от *рѣтъ- ‘птица’. Ср. также написание *птичь* ‘pullus’ в древнерусских списках Бытия (49.9) Тр. № 1 и Тр. № 45. В «Слове» *пѣтичь* м. используется в уникальном среди других славянских языков собирательном значении ‘птицы’.

Убуди {ѹбуди«в»}. Юго-западный диалектизм: укр. *убудити* ‘разбудить’ (Грінч.).

II.2.7–8.

Зби Дивъ, кличетъ врѣху древа {«вѡ»збѣи «ся» Дѣвѡ, клѣчетѣ верхѹ дрѣва}. Согласно А. Ю. Чернову, первоначально фраза имела вид {нѡ} {вѡ»збѣи «ся» Дѣвѡ. Обоснование вставки здесь противительного союза см. в Чернов 2010:

100–102, там же и возражение А. В. Дыбо и ее обоснование конъектуры «възби «ся». См. также Дыбо 2010б: 58–59.

Зби {«възби «ся»} ‘взметнулся’ — предполагается диалектная форма *зби* из *възби*, внесенная копиистом нач. XVI в., ср. в Архивском II списке Псковской III лет. *здержа^т* при *оуздержя^т* (праслав. *vъzdyžęть) в Строевском списке (л. 114а). Также предполагается пропуск выносного *с(а)* при копировании или издании текста. Юго-западный диалектизм: укр. *збітися* ‘подняться вверх (напр. перед полетом)’ (Грінч.), русин. *(и)збіти* ‘поднять, взгромоздить’ (Керча); белор. *узбіцца* ‘взобратся, взгромоздиться’ (БРС). Ср. также значение рус. орл. *взбітыся* ‘прийти в состояние беспокойства, тревоги; встревожиться’ (СОГ).

Дивь {Дйвѣ}¹. Юго-западный (?) диалектизм. Ср. укр. *див* в поговорке *Щоб на тебе див пришов* (Номис 1993: 193), *Szczob na tëbe diw pryszòw* (w. Paszkowce, Kijowski pow., Rulikowski 1879: 90); *Див* (устар.) ‘böse Gottheit der Finsternis; Wundertier’ (Жел.); также псков. *Див* ‘герой народных сказок, поверий’: *И такой этът диф страхолюдный* (ПОС). Возможно, слово есть также в брянских говорах, по свидетельству В. Суетенко (1980). Ср. также ст.-пол. *dziw* ‘monstrum’ (SSP 2–5 [11]: 336). Теоним *Дивь* не имеет этимологического отношения к праслав. *divь ‘диво, чудо’ (ЭССЯ), однако народно-этимологическая контаминация между ними была неизбежной.

Загадочный *Дивь*, не включенный во Владимиров пантеон, скудно представлен в восточнославянской демонологии (СДЭС 2: 91–92). Из «Слова», вероятно, следует, что *Дивь* — божество в птичьем облике («възби «ся» ... **врѣху древа**). Связь *Дива* с птицами подтверждается тем, что в древнерусских обличениях язычества (начиная с XIV в.) он является субститутом *Симарг-ла*, птичий облик которого в общем достоверен (СДЭС 1: 209).

Значение рус. *див* ‘пугало, филин, сова, ночной ворон’ в «Словаре церковно-славянского и русского языка» (СЦСР, 1847 г.) иллюстрируется цитатой из «Слова». Фантомное значение ‘удод’ попало в СЦСР из толкований Д. Н. Дубенского к «Слову» (1844: 37–40). Из СЦСР оно перешло в словари И. Я. Павловского (Pawlowsky 1859) и В. И. Даля (1863 г.), из Pawlowsky 1900 — в словарь М. Фасмера (sub *див*).

Значение ‘удод’ получено Дубенским из «сообщения доктора [Людевита] Гая [создателя гаевицы] из Загреба», который написал Дубенскому (Дубенский 1844: 38), что в Славонии удод называется *dib*, в Хорватии и вообще у далматов (согласно Л. Гаю — «juxta varietatem dialecti illyricae in Croatia vernaculum», «in inferioribus partibus Illyriae») — *deb*, в Сербии — *dieb*. На основании этого отдаленного созвучия Дубенский пришел к выводу, что *Дивь* в «Слове» был удодом.

Штокавские и славонские формы — серб. диал. (Прокупље) *děb* ‘*Упура ерорс*’ (РСЈ, IV: 121 с отсылкой на *deb* в Нирс 1889: 152), *деб* ‘*Упура*’ (Милорадов и др. 2016), иек. *dieb* [dijeb] (Гай) и славон. *dib* (Гай), «иллирийское» *dib* (Dankovszky 1833:

¹ Комментарий к *Дивь* написан совместно с С. Тарасовым.

267) — могут восходить к праслав. *děbъ. Кайк. *dab* (ESSJ sub *vodeb*; RHJ II: 214–215), *dáb* [dāb] (Belostenec IL: 63), *děb* [dəb] (Ibid.: 66), *vdab* (ESSJ sub *vodeb*), «илирийское» *dáb* (Dankovszky 1833: 267), словен. *vdāb*, *dāb* (Plet.), *vdāb* (Valj. Rad 45: 53) восходят к *dьbъ и *vьdьbъ. Вероятно, к *debъ и *vьdebъ восходят кайк. *děb* [dēb] (Belostenec LI: 1279, IL: 63, 436; Habdelić 1670: C1), *děb* [deb] (Belostenec IL: 1279), *deb* (Ibid.: 437), *děb* (Jambrešić 1742: 1049), хорв. *deb* (Гай; Ettinger 1857: 100; RHJ II: 215) и словен. *voděb*, G. -*ěba*, диал. *uděb*, *vděb* (ESSJ sub *vodeb*), *voděb*, -*děba*, *vděb*, -*ěba*, *vděb* (Plet.), *vděb*, *děb* (Valj. Rad 45: 53), *voděb*, -*a* (SSKJ sub *voděb*). Словен. *vdob* (Plet.), по-видимому, восходит к праслав. *vьdobъ.

Слог *vъ- в словенских и кайкавских формах мог появиться в результате контаминации с праслав. *udodъ/*vьdodъ ‘удод’. Также вероятно влияние ср.-в.-нем. *wid-hopfe*, *wit(e)hopfe* ‘Id.’ (Lexen III: 949–950), которое восходит к прагерм. *wīdu-huppo f., *wīdu-huprē m. ‘удод’, буквально ‘древесный удод’: др.-в.-нем *wituhopfa*, -*hoffa* f. (9. Jh.), ср.-н.-нем. *wēdehoppe* m., ср.-голл. *wēdehoppe* m., нем. *Wiedehopf* — ср. прагерм. *wīdu- ‘дерево’ и *hupro, -ē ‘удод’: голл. *hop*, англ. *hoop*, устар. *hoop*, германизм ст.-франц. *hure*, франц. *hurre*. Относительно аблаута *debъ / ? *dobъ / *dьbъ ср. *bebъ / *bobъ / *bьbъ (с диссимиляцией срб.-хрв. *дабар*).

О связи Дива с деревьями могут говорить украинские диалектные названия достигающего 1,5 м в высоту дурмана вонючего (*Datura stramonium*)², восходящие к словосочетанию *dīvъ dьrvo: *дивдерев*о, *дивдер*ев, с нерегулярными фонетическими преобразованиями *дивдерина*, *дивдур*, *дивздири*в (Кобів 2004: 155–156), галиц. *дивдир* (Сабадош 2014: 402). Украинские фитонимы, обозначающие ‘дурман’, с *bіc* ‘бес’ и *Боже* (словосочетания), *біж*-/*буж*- ‘божий’ (компози́ты) на месте *dīvъ: 1) *бізьдер*ево, *біс*-дерево, 2) *біжд*ерево, *бужд*ерево (Кобів 2004: 66), *Боже дере*во (Сабадош 2014: 402).

Любопытно значение укр. бойк. (Ясінь) *дивдер*ево ‘лиственница европейская (*Larix decidua*)’ (Гоцкий 1895: 107, цит. по Кобів 2004: 243). Лиственница выбивается из семантического поля «ядовитое/лекарственное растение с сильным запахом», однако она, как и другие деревья, в славянской демонологии «осмысливается как место обитания демона» (СДЭС 2: 65).

Здесь примыкают названия, обозначающие другие лекарственные/ядовитые растения, как правило с сильным запахом:

— Исторические словосочетания с первым компонентом *běšъ (украинские): укр. *біс-дере*во, *бізд*ерево ‘полынь лечебная (*Artemisia abrotanum*)’ (Кобів 2004: 66);

² Интродукция дурмана вонючего из Америки в постколумбову эпоху не доказана. По всей видимости, он проник в Европу гораздо раньше. У Теофраста (ок. 370 — между 288 и 285 гг. до н. э.) дурман назван στῤῥυχὸς μαυικός (*Historia plantarum* 9.11.5–6). Педаний Диоскорид (40–90 гг.) в сочинении *De materia medica* (4.73.1–2, 4.74) описывает растения δορύκτιον и στῤῥυχὸν μαυικόν, соответствующие двум стадиям развития дурмана вонючего (Scarborough 2012). Генетически ближайший вид — дурман колючий (*Datura ferox*) — растет в юго-восточном Китае; дурман индийский, санскр. *dhattūra* (*Datura metel*), распространен от Кавказа до Китая.

bісерне дерево ‘гребенщик четырехтычинковый (*Tamarix tetranda*)’ (Ibid.: 399 — контаминация с *bісер*).

— Словосочетания с *bože/*božьje (общеславянские), композиты с *božь- (украинские): укр. *Боже дерево, Боже деревце, Боже д(е)рево, бїждерево, буждерево, нехворощ бїждерево, бїждеревочок* ‘полынь лечебная (*Artemisia abrotanum*)’, *Боже дерево, бїждерево, божидерев* ‘полынь полевая (*A. campestris*)’, *Боже деревце* ‘полынь однолетняя (*A. annua*)’, *бїждерев, бїждерник* ‘мирикария (*Myricaria*)’, *буждерево* ‘мирикария германская (*M. germanica*)’, *бїждерево, буждеревен* ‘авран лекарственный (*Gratiola officinalis*)’, *бождерево* ‘зверобой продырявленный (*Hypericum perforatum*)’, *Боже дерево* ‘горицвет весенний (*Adonis vernalis*)’; гребенщик (*Tamarix*)’, *буждерево* ‘тысячелистник обыкновенный (*Achillea millefolium*)’ (Кобів 2004: 66; 155–156); белор. диал. *божжа дзерава* ‘полынь полевая (*Artemisia campestris*)’; рус. диал. *Божье древо* ‘гребенщик (*Tamarix*)’, *Божье д(е)рево* ‘полынь (*Artemisia*)’; сирень (*Syringa*)’ (СРНГ) и их западно- и южнославянские соответствия: пол. *boże drzewo*, ст.-пол. *boże drzewce* (XV в.), *boże drzewko* (XVI в.), н.-луж. *bóže drowko*, чеш. *boží dřevec*, ст.-чеш. и чеш. диал. *boží dřevo*, словац. диал. *božie drevo*, болг. диал. *божо дрво*, серб., хорв. *božje drijеvo, božji drevac*, словен. *božje drevo* ‘тархун (*Artemisia dracunculus*)’, полынь лечебная (*A. procera* [= *A. abrotanum*])’ (Сабадош 2014: 143).

Судя по географическому распределению словообразовательных типов, *božьje dervo восходит к праславянскому уровню, тогда как сходный по значению фитоним *divь(-)dervo и его аналоги *běсь(-)dervo, *božьdervo ограничены восточнославянским Югом. Это согласуется с гипотезой, что *Дивь* — восточноиранский теоним, заимствованный непосредственно или через тюркское посредство, ср. авест. *daēva*– ‘злой дух’, ср.-перс. *dēv* ‘демон, дьявол’ (Фасмер II sub *div*).

В своих записях не позднее 1818 г., связанных с работой над «Словом», З. Доленга-Ходаковский (Адам Чарноцкий) упоминает укр. *див-дерево*, судя по описанию — ‘дурман’: «Див-дерево на Волыни — растет на унавоженных местах, с колючими шишками, семена его вызывают бешенство» (цит. по Прийма 1980: 119). На связь укр. *дивдерево, бис-дерево* со «старославянскими божествами» Дивом и Бесом обратил внимание И. Г. Верхратский (1864: 17).

II.2.9.

Велит послушати земли незнаемѣ {велѣть послушати землі незнаемѣ}.

В начале похода русичей *Дивь* взмывает на дерево и оттуда требует повиновения (*велить послушати*) от земель, находящихся под «поганым» владычеством. То, что *Дивь* обращается именно к соседям русичей, а не к ним самим, ясно из того, что **Вьлзь, Поморью, Посулю, Кърсуню, Сурожу, тебѣ** стоят в дательном падеже. Глагол *велѣти* управляет дательным падежом, как и современное *велеть*, однако *послушати* ‘повиноваться’ управляет не дательным падежом, как русское *повиноваться*, а родительным — *послушати кого-л.* ‘повиноваться кому-л.’. Структура *Дивь ... велитъ земли незнаемѣ послушати* аналогична структуре *Овлурь велить князю разумѣти* VIII.2.

Незнаемѣ {незнáемѣ}. Юго-западный диалектизм: укр. *незнайóмий* (Грінч.), *незнаéмий* (Жел.) ‘незнакомый’; белор. *незнаёмы* (БРС), диал. *незнаéмый* ‘незнакомый; неизвестный’ (Носович). См. еще **въ полѣ незнаемѣ** IV.1.6.

Др.-рус. *незнаёмыи* ‘неизвестный, незнакомый, неведомый’, а также ‘чужой, враждебный’ (СДРЯ). По-видимому, оба значения отражены в «Слове» в фразеологизмах *земля незнаема, поле незнаемо*. Ср. в ПВЛ по Ипат., л. 83 (1093 г.) — о русских людях в половецком плену: *оу альчбѣ и в жажѣ . ѿ вбѣдѣ . поблѣдѣвшие лица . и почернившие телеса . незнаемую страну . тазыкомъ ѿспаленомъ . нази ходяще ѿ босѣ*.

II.2.12.

Бльвань {болвáнѣ}. Юго-западный диалектизм. Укр. *бовв́ан* ‘идол, кумир, истукан’ (Грінч.), ‘Götzenbild’ (Жел.).

II.2.13.

А половци неготовами дорогами {а полóвци неготóвами дорóгами}. Ср. Карамз. лет.: *А Мамаи [...] рече: «Братие измаиловичи, безаконнии агаряне, побѣдите неготовыми дорогами!»* (л. 367, 1380 г.). Вероятно, это цитата из ранних списков «Задонщины» или «Сказания о Мамаевом побоище» (в дошедших до нас списках — *неуготованными дорогами*).

II.2.18.

По добію {по дѣ́убію} ‘по дубровам’. В издании *добію*, что может быть опиской вместо *доубію (с утратой -у-) или *дѣбію (ук с вьцветшими «рожками» прочитан как о) — ср. **босымѣ** VIII.3.5 вместо *бусымѣ¹. Юго-западный (?) диалектизм: укр. *дуб’я* ‘дубы’ (Грінч.), русин. *дубля* ‘дубье’ (Керча). Слово *дубие* ‘дубы’ известно также из тверской берестяной грамоты конца XIII — нач. XIV в., Твер. № 5 (Зализняк 2004: 569).

II.2.19.

Вьсрожать {вѣс(с)то́рѣжать}. Неясная форма *вьсрожать* с большой вероятностью может быть интерпретирована как *вѣс(с)то́рѣжать*, поскольку очевиден параллелизм: *птичѣ насѣтъ бѣды по дѣубію* ≈ *вльци вьс(с)торѣжать грозу по яругамѣ*. Вероятно, как **р** была прочитана лигатура ѣ (= т+р) с пропущенным выносным о: **вьсѣ^ожать**, при этом лигатура ѣ здесь читалась как *-тор-*. Впрочем, здесь можно предположить и диалектную форму *вѣ(с)-*строжать* < праслав. *vъzstoržęть с рефлексом *ToRT > TRoT, известным из новгородских берестяных грамот, древнерусских рукописей и говоров псковско-новгородского ареала (Зализняк 2004: 40–41). По мнению А. В. Дыбо,

¹ Однако ср. укр. *дїбрóва* (< *добърова ?); Ипат. лет. л. 626 *нивы и дѣбравы ваша*.

«по-видимому, имеется в виду глагол *всрашити* “возбуждать” — в такой форме в церковнославянских памятниках болгарского происхождения (Назианзин, панд. Антиоха, Иоанн Экзарх, то есть с неполногласием); *всорошити* — Март. прол., *всорошиться* — “горячиться” Никон. пандекты. Этимология слова: из *vъz-sořšiti, ср. *шершавый* (Фасмер IV). -Сро- скорее указывает на полногласную форму, записанную с первым ъ [...] Возможно, в почерке копии нач. XVI в., с которой работали издатели XVIII в., буквы *ш* и *ж* были близки по начертанию, ср. аналогичную ошибку *пардуже* вместо *пардуше*» (Дыбо 2006: 59). Это решение, помимо сильного допущения о графическом смешении *ш* и *ж*, требует еще или признания глагола **сорошити* лабильным по залогу (переходным/непереходным), или реконструкции непереходного **сорошати* (3 ед. **сорошеть*), или утраты издателями выносного *ся* после *вълци*. О вариантах **пардуше*/*пардуже* см. комментарий к V.3.21.

II.2.21.

Брешуть {брѣшуть}. В основном юго-западный диалектизм. Зап.- и южно-рус. *брехать* ‘издавать звуки, кричать (о животных)’ калуж., донск. (СРНГ), также псков. *брехать* ‘лаять’ (ПОС); белор. *брахаць* ‘лаять’ (БРС), диал. *брехаць* ‘лаять по-собачьи’ (Носович) и укр. *брехати* ‘гавкать’ (Грінч.), ‘bellen, belfern, klaffen’ (Жел.), русин. *брехати* ‘лаять, брехать (о собаке)’ (Керча).

Чръленыя {чер⟨в⟩лёныя}. Причастие от *чръвити* ‘красить в красный цвет’. В современных русских говорах не представлено, актуально на юго-западе Украины: *черлѣний* ‘got’ (Жел.), карпатоукр. (МКЭ), русин. *черлѣный* ‘красный’ (Керча).

II.2.22.

О руская земле, уже за шеломянемъ еси {о русьская зѣмле уже за шеломенемъ еси}. Вряд ли здесь *шеломя* обозначает конкретную возвышенность — ср. в Киевской лет. по Ипат.: *Наворопници же, перешедше Хороль, взиидоша на шолома, гладяюще, кѣмъ оузрать гъ. Коньчакъ же стоялъ оу лугъ, его же гѣдоуще по шоломени* *вминоуша* (л. 222об., 1185 г.). Здесь очевидно противопоставление *лугъ* ‘луг, низина’ ↔ *шеломя* ‘холм, возвышенность’.

II.2.23–24.

Дльгоночь мркнетъ, заря свѣтъ запала {дѣлгоночѣ мѣркнетѣ, // зѣр⟨и⟩ свѣтѣ запалѣ}.

Дльгоночь {дѣлгоночѣ} ‘поздняя ночь’. Слово *долгоночь* (*долгонощь*) за-свидетельствовано в «Летописце русском» XV века: *В лѣто 6896. Мѣсяца мая 19 долгонощи престаився христолюбивый князь великы Дмитрей Ивановичъ всея Руси* (Насонов 1955: 306)¹. В сообщении под 6896 г. *долгонощи*

¹ Спешу выразить глубокую признательность С. Н. Кистереву, который прислал мне ссылку на издание А. Л. Насонова.

читается также в Белорусской I летописи (Лурье 1976: 57, сноска 121²). В соответствующем месте Симеоновской летописи содержится вариант *долго вечера ... в час нощи* — по-видимому, копиист нач. XVI в. ошибочно разъяснил непонятное слово протографа, используя знакомое ему *долговечерь*, одновременно переведя *долгонощи* как «в час нощи». Фраза «поздним вечером ... в ночное время» содержит в себе внутреннее противоречие: др.-рус. *вечерь* в переводах с греческого соответствует *ἐσπέρα* (время до полного заката солнца), а не *νύξ*. Ср. также в «Слове» *погасоша вечеру зари* VIII.2.7. Форма *долгонощи* в «Летописце русском» и Белорусской I летописи не связывалась с темным местом в «Слове» и считалась «испорченной», хотя смысл ее вполне ясен: *долгонощи* — это родительный или беспредложный местный падеж от *долгоночь* (*долгонощъ*), он переводится как «поздней ночью, под утро». Значение слова *дóлгоночь* (церк.-слав. *длѣгонощѣ*) «поздняя ночь» подтверждается записанным в смоленских говорах словом *дóлговечерь* «поздний вечер»: *Сидѣў я доўгавечір адин* (Добровольский 1914: 176).

Мркнеть {мёркнетѣ}. Скорее всего, *меркнеть* значит здесь не «темнеет», а, напротив, «постепенно светлеет». Этот перевод дан в «Словаре древнерусского языка XI–XVII вв.» только на основании данного места в «Слове». Данное значение **мыркнѣти* известно только из чешского *mrknouti* «мерцать, мигать, сверкать, блестеть» и рус. нижегор. *только на свет помёркнуть* «недавно появиться на свет» (СРНГ). Это инхоатив (обозначение постепенного изменения состояния, такой же, как *сохнуть* или *тухнуть*) от **мыгати* / **мыкати*: рус. *мерцáть* «слабо сверкать, сиять бледным либо дрожащим светом; проблескивать, просвечивать, играть искорками, переливом, перемежком» (Даль), белор. диал. *мірца́ць* «свяціць няроўным блескам» (СБГПЗ), чеш. *mrkatí* «мерцать, сверкать прерывисто или меняя силу света». Привычное значение *меркнуть* «темнеть» соответствует другому значению **мырвати* — ср. рус. арханг. *меркать* «смеркаться» (СРНГ). Имеющие единое происхождение глаголы **мыгати* / **мыкати* «мерцать (прерывисто светить)» и «смеркаться, темнеть» и образованные от них инхоативы на *-ну-* стали квазиомонимами (вероятно, они различались акцентологически). Поскольку глагол **мыркнѣти* в русском языке обычно значит «меркнуть, угасать» (ср. в «Слове» *два солнца помѣркоста*), не исключено, что автор «Слова», как и во многих других случаях, играет словами и смыслами — «поздняя ночь (*долгоночь*), становясь светлее, угасает, «меркнет» с началом рассвета» или даже «поздняя ночь меркнет, то есть гаснут (меркнут) ночные светила» (метонимия — предположение А. А. Гippiуса). Относительно возможных значений бесприставочного *мыркнѣти* см. Зализняк 2008а: 323–327.

Заря свѣтъ запала {зárки свѣтѣ запалá} «свет зари запылал» (или «свет-заря запылала»?). Глагол *палати* в тех славянских языках, где он сохранился, является непереходным — укр. *палáти* «пылать», *запалáти* «запылать, заго-

² Приношу благодарность К. Ю. Рахно, который указал мне на эту работу.

реться’, *спалáти* ‘сгореть’ и т. д. (см. еще Зализняк 2008а: 300–302). *Запала* — юго-западный диалектизм: укр. (Грінч.), русин. *запалáти* (Керча) ‘запылять’. Значения глагола *палати* симметричны значениям другого глагола, образованного от этого же корня с тем же суффиксом, — *пылать*. *Заря* может иметь церковнославянское окончание Р. ед. -я (ср. Им. мн. *туча*). Менее вероятно трактовка *заря свѣтъ* как плеонастического «заря-рассвет», поскольку сходные примеры из восточнославянского фольклора имеют другой порядок слов: рус. *Не свет-зорюшка просветилась* (Рыбников Песни 2: 125); укр. *Ой уставай, мій миленький, вже на дворі світ-зоря* (Грінч. 1: 108) — на эти примеры обратил мое внимание А. А. Гиппиус.

II.2.25.

Мьгла {мѣгла́} ‘туман’. Юго-западный диалектизм: укр. *мгла* ‘туман, *Nebel*’ (Грінч., Жел.), русин. *и́мгла́* ‘мгла, туман’ (Керча); белор. *імгла́* ‘туман’ (БРС). Другие значения у белор. *імгла́* ‘изморось, морось’ (БРС), рус. смол. *мгла* ‘изморось’ (ССГ), псков. *мгла* ‘мокрый холодный туман, мелкий моросящий дождь’, а также ‘туча’ (ПОС). Ср. наличие в «Слове» также последнего значения в *идуть сморци мьглами* VIII.2.2.

II.3.1.

Съ заранія {сѡ зарáнья}. Юго-западный диалектизм: укр. *зарáння* ‘утреннее время’ (Грінч.), *зарáне* ‘Morgenfrühe, früher Morgen’ (Жел.); белор. диал. *зарáнне* ‘утро’ (Носович) и рус. брян. *зарáнне* ‘с утра; очень рано’ (СРНГ). В. А. Козырев (1975а: 79) приводит брян. *зарание* ‘раннее утро’ с церковнославянским суффиксальным оформлением. В других русских диалектах отмечено только наречие: псков. *зáráнье* ‘рано утром’ (ПОС).

Въ пяткъ {вѡ пятѡ́к} ‘в пятницу’. Юго-западный (?) диалектизм: укр. русин. *пѣток* (Керча), рус. ворон., донск. и брян., также моск. *пѣток* ‘пятница’ (СРНГ).

Ср. всю фразу с Киевской лет. по Ипат.: *Заоутра же, пѣтъкоу наставшоу, во вѣднѣе веремѣ оусрѣтоша полкы половѣцькиѣ* (л. 223об., 1185 г.).

II.3.2.

Поганыя {погáныи}. Здесь и далее эпитет *поганыи* используется в общеславянском (дохристианском) значении ‘иноверец’. По всему тексту «Слова» *поганный* лексически не противопоставлен *христианскому* (*православному*), кроме *здрави князи и дружина побарая за христѣяны на поганыя плѣки* IX.3. См. сравнительный анализ употребления *поганыи* в «Слове» и в синхронной летописи в Адрианова-Перетц 1968: 82–83.

II.3.3–4.

И рассуши съ стрѣлами по полю {и россѹша сѣя стрѣ́лами по́ полю} ‘и разметались как стрелы по полю’.

Традиционное толкование также требует конъектуры *с<я>*, перевод — «и рассыпались по полю стрелами». Однако *суша* — 3 мн. аориста от глагола *сунути/совати* ‘резко двигать, метать’, поэтому перевод ‘рассыпались’ некорректен, он появился в результате неправильного определения аориста *суша* как формы глагола *сути, съну* ‘сыпать’. Ср. аналогичное употребление глагола *россунути ся* в «Повести временных лет» sub 1068 г.: Ипат. *се половеци | росоули са по земли*, Лавр. *се половеци | расоули са по земли*, Соф. I ст. *а се половеци | рассули ся по земли*. В Карамз. неправильное понимание глагола: *се половеци | разсыпалися по земли*. В Хлебн. и Новг. I мл. толкования: *се половеци | разстѣли са по зе|мли* и *се половеци | розошлѣ ся по земли*. Ср. также в Суздальской лет. по Лавр. sub 1252 г.: *татарове же | россунуша са по земли, и княгню | Ёрославу | ша, и дѣти | изымаша*. Однако употребление глагола *сунути (совати)* в связи со стрельбой из лука не засвидетельствовано, так же как и синонимичного глагола *метати* (оба глагола употребляются только в сочетании с *копье*).

Юго-западный диалектизм: укр. *розсувати, розсунути* ‘раздвигать, рассовывать’; *розсуватися, розсунутися* ‘раздвигаться, рассовываться’ (Грінч.), *розсувати, розсунути* ‘auseinanderrücken, -stellen; hier- und dahinlegen’ (Жел.), русин. *россунути* ‘раздвинуть’ (Керча). Также рус. брян. *рассунуться* ‘раздвинуться’, также ‘разъединиться (о связке лодок), сделать один залов ярыгой’ (Козырев 1975а: 141), белор. *рассунуць* ‘раздвинуть’ (БРС).

Помчаша красныя дѣвки половецкыя {помчаша́ красныи дѣвки полóвечѣскыи} — ср. в Киевской лет. по Ипат. и в то верема примчаша к нима половецина дикого, емѣше оу Переяславл (л. 138, 1149 г.).

II.3.6–11.

А съ ними злато, и паволокы, и драгыя оксамиты; орьтьмами, и япончицами, и кожухы начаша мосты мостити по болотомъ и грязивымъ мѣстомъ, и всякими узорочьи половецкыи {а сѣ нѣми зѣлоуто и паволокы // и дѣорогѣи оксамиты // оротмѣи и япончѣи и кожухы // начаша мосты мостити // по болотомѣ и грязивым мѣстом // и всякими узорочьи полóвечѣскыи}

Паволокы {паволокы}. Др.-русск. *паволока* ‘покрывало, пелена; покрывало; дорогая ткань’ (Срезн.), ‘дорогая шелковая ткань; кусок такой ткани определенного размера; вообще ценная ткань; одежда из паволоки’ (СДРЯ). Слово известно из украинского фольклора (см. комментарий к II.3.9 и Плисецкий 1982: 201), а также из русских диалектов: *паволока* иркут. ‘ткань, бумажная и шелковая, привозная, дорогая, чем обволакиваются либо одеваются; шелк’, олон., беломор. ‘верх меховой шубы’ (СРНГ).

Оksamиты {оксамиты} — др.-рус. *оксамитъ* (и ошибочно *оксамоть*), *аксамитъ* ‘шелковая ткань вроде бархата, иногда с узорами разных цветов, также золотыми и серебряными’ (Срезн.), *аксамитъ* ‘драгоценная ткань с золотыми и серебряными нитями в основе, плотная и ворсистая, как бархат’ (СлРЯ XI–XVII), *оксамитъ* ‘аксамит, драгоценная ткань; одежда из этой

ткани' (СДРЯ). Синонимом данного слова (хронологическим или диалектным) является др.-русс. *фофудиа* 'восточная златотканная материя' (Срезн.)¹.

Орьтьмами {оротма́ми} — *hαрах legomenon* в «Слове», из других источников это слово неизвестно. М. Фасмер (Фасмер III sub *ортма*) без возражений приводит этимологию П. М. Мелиоранского из пратюрк. *ört- 'за-, покрывать' (например, тур. *örtmek*), и эта этимология кажется наиболее вероятной. В данном случае не свойственный др.-русскому языку кластер *-рtm-* «разбит» вставными ерами: *ортма ⇒ *орътьма*. Сходное др.-русс. слово *ор(ь)ница* ж. (также *ор(ь)ницъ* м.?) 'вид шерстяной ткани' (СлРЯ XI–XVII; ср. СДРЯ) может восходить к *ортмица (с упрощением не свойственного древнерусскому языку сочетания *-рtm-*), как это уже было предположено И. И. Срезневским (sub *орьница*).

Узорочьи {у́зорочьи} — др.-рус. *узорочие* 'драгоценные вещи или ткани с литыми, резными, ткаными или шитыми узорами; вообще драгоценные вещи; благо, красота; краса, украшение' (Срезн.). Северный диалектизм: только рус. южносиб., сиб., енис. *узоро́чье*, арханг. *узо́рочье* 'украшение, драгоценности' и волог. *узоро́чье* 'узоры' (СРНГ).

Почти строгая последовательность драгоценных изделий, аналогичная *злато и паволоки ... оксамиты ... орьтьмами и япончицами и кожухы ... всякими узорочьи* в «Слове», в разных вариантах встречается в ПВЛ и в Житии Бориса и Глеба с 907 по 1193 г. без значительной перестановки «слагаемых», см. табл. 27. Их перечисление в «Слове» ближе всего к сообщению в Ипатьевской летописи sub 1164 г. (однако в последнем отсутствует аналог к *орътьмами*, который есть в Лавр. и Ипат. лет. sub 1115 г.).

II.3.9.

Мосты мостити {мосты мостіти} 'гатить гати'. Ср. в Киевской лет. по Ипат., л. 150б (1150 г.) и *такъ въ борзѣ помостиша мостъ*.

Значение *мост* 'гать' отмечено в различных восточнославянских ареалах: рус. псков. *мост* 'бревенчатый настил через болотистое место' (ПОС); *мост* сев., арханг. 'бревенчатый настил через болотистое место', арханг., костром., онеж., север., сиб., урал. 'деревянная мостовая' (СРНГ). В украинском *мо́ст* 'гать' в говорах Полесья (Лексика Полесья: 175). Обращает на себя особое внимание сочетание *мости мостити* в западноукраинском фольклоре — в частности, в песне (Головацкий 1878, 4: 87; см. ее варианты в Грушевский 1993–1995, 1, глава «Мотиви обрядової поезії»), в которой одновременно с этим, как и в «Слове», упомянуты *паволоки* и *жемчуга* ж.: *Із-під гіренька, із-під соненька // Надіялася свого милого: // Гатила гати — дорогими шати, // Мостила мости жуковинами, // Садила сади все виногради, //*

¹ *Оксамитъ* восходит в конечном счете к греч. ἑξάμιτος 'из шести нитей'. *Фофудья* заимствовано из визант.-греч. *φοφουδία 'драгоценная ткань для императорских одежд (?)' — ср. ῥένδα(ν) φοφουδωτήν (Фасмер IV sub *фофудья*).

Вбирала ліси паволоками, // Сіяла поле дрібнов жемчугов. Формула *мосты мостити/-ь* известна из украинского, полесского, белорусского свадебного фольклора и севернорусских былин (Плисецкий 1982: 186).

II.3.10.

Грязивымь {грязівымь}. Юго-западный (?) диалектизм. С этим суффиксом рус. брян. *грязі́вый* ‘болотистый, топкий’ (СБГ) и укр. *гря́зиво* ‘грязь’ (Грінч., Жел.). Ср. также новгородские топонимы *Гря́зивы* (сенокосное угодье) и *Грязиві́цы* (ручей) (НОС₂).

II.3.13.

Черлена чолка сребрено стружіе {червленá чѣ́лка сребрэно стружѣ́}.

Чолка {чѣ́лка}. Здесь «челка стяговая — плат или пелена, полотняная или шелковая, привязываемая к стягу» (Савванитов 1896: 166). Ср. в Киевской лет. по Ипат. *и поташиа и стаговника нашего, и чельку стаговую сторгоша стага* (л. 199а, 1172 г.). Почти идентичный текст в Суздальской лет. по Лавр.: *и поташиа стаговника нашего, и челку стаговую сторгоша* (л. 121а, 1169 г.). Ср. также рус. арханг. *чѣ́лка* ‘украшение спереди девичьего праздничного головного убора’ (СРНГ); укр. закарпат. *чі́лка* ‘головной убор засватанной девушки’ (Грінч.).

Стружие {стружѣ́} ‘древко копья’. Возможно, это же значение в **и дотче ся стружіемь злата стола кіевскаго** VII.2.6. Слово отмечено в «Истории Иудейской войны»: *стружие* стоит в соответствии как с греч. *κοῦτός* 414в2 ‘древко копья’ (также ‘копье, шест, костыль, стрекало’), так и с греч. *ξύλον* 402а31 ‘дубина’ (ИИВ II: 366). В «Хождении Даниила игумена» значение *стружие* неясно: *Есть же распятие Господне къ востоку лицъ, есть же на камени высоко было тако стружита выше* (СлРЯ XI–XVII sub *стружие*). По предположению А. А. Пичхадзе (личное сообщение), в рукописи могла быть ошибка *выше* вместо *възвыше*. В этом случае *такое стружита [въз]выше* переводится ‘высотой с копье (?) или шест (?)’. Также это слово известно из «Полной хронографической палеи», ГИМ, Синодальное собр. № 210, 1477 г., л. 392с: *его^ж строужие копищица его . | тако воротило ткоуци^м*. Здесь *стружие* ‘древко’ толкуется ткаческим термином, который скорее всего имеет то же значение, что и укр. *воротило* ‘навой, вал в ткацком станке’ (Грінч.). При этом *копищице* также означает ‘древко’ — ср. *копищице копиа* (= τὸ ξύλον) у Амартала, 86 (Срезн.), что предполагает ошибку в Палее: *строужие копищица его* вместо *строужие *копиа его*.

II.3.18.

Не было нь обидѣ порождено {не было нѡ обидѣ || порожѣно́}. *Нь* — усилительная частица, здесь переводится как ‘ни’ или ‘ведь, однако’, см. Зализняк 2008а: 260–268.

II.3.19.

Ни соколу ни кречету {ни соколу ни кречету}. Рус. диал. *крéчетко*, *крéчень*, *крéчат* и т. п. (СРНГ) в северном фольклоре, обычно, как и в «Слове», объединяется с *соколом*. Ср. также *кречётник* ‘охотник или служитель при ловчих кречетах’ (Даль, без указания места). Укр. *крéчет* ‘кречет (*Falco rusticolus*)’ (Грінч.), *кречёт* ‘*weisser Edelfalke (Falco candicans)*’ (Жел.) обозначает как дикую (на Украине она обычна), так и ловчую птицу.

II.3.23.

Ему слѣдъ править {ему слѣдѣ правитѣ} ‘идет вслед за ним’. По-видимому, северный диалектизм — ср. рус. иркут. *выправить след* ‘проследить след (зверя)’ (СРНГ sub *след*).

III.1.1.

Велми {вѣльми}. Юго-западный (?) диалектизм: укр. *вѣльми* (Грінч., Жел.), русин. *вѣлми* ‘весьма, крайне, сильно’ (Керча), рус. брян. *вѣльми* ‘в большой степени, очень’ (СБГ) и белор. *вѣльми* ‘очень’ (БРС), диал. *вѣльми* ‘весьма, очень’ (Носович).

III.1.2.

Свѣтъ повѣдають {свѣтъ повѣдають}. Ср. употребление *свѣтъ повѣдати* о петухе в приписке-загадке книжника Ефросина: *Кыⁿ прр^oкъ двою родился? — Тоⁿ коуръ. Первое коурица яице снесла, изъ яица второе вылупилъ, то есть родился. А пророкъ е^c, свѣ^t повѣдаетъ людемъ рано* (кон. XV в.: Кирилло-Белозерский сборник № 9, л. 263об.). Словосочетание *повѣдати свѣтъ* использовалось и с другим значением слова *свѣтъ*: *Греци хоулаще всѣ законы, свои же хвалаще и много глѣша сказоующе ѿ начала мироу. сж^t же хитро сказающе. яко и дрогущи свѣ^t повѣдаю^t быти* (ПВЛ по Ипат., л. 40об.).

III.1.3.

Туча {тучи}. Возможно, юго-западный диалектизм: укр. *туча* ‘гроза’ или ‘грозовая туча’ (Грінч.), ‘*Gewitter, Ungewitter, Sturm, Platzregen*’ (Жел.), русин. *туча* ‘гроза’ (Керча). Это значение слова *туча* отмечено в орловских говорах, а также в арханг., вят. иркут. (СРНГ) и в древнепсковском — например, в Строевском списке Псковской III лет.: *В’то время в нощь | бысть тобча грѣзна и страшна | вѣлми молніа и блистѣніа | и громъ страшень сгъло [...]* и *ѡнъ взя перемирье | оубояша сѧ страшныа и грѣзныа тоа туча* (л. 63, 1426 г.).

III.1.4.

Хотятъ прикрыти {хотятѣ прикрыти} ‘вот-вот накроют’, здесь *хотѣти* — вспомогательный глагол в форме ближайшего будущего времени (см. Срезн. sub *хотѣти*).

III.1.7.

Итти дождю стрѣлами съ Дону великаго {и<т>и́ дѣждію стрѣлами сѡ Дону великаго}.

Ср. Лавр. лет. *идаху стрѣлы акы дождь* (л. 91б, 1097 г.). В древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *и стрѣлы на нихъ лѣтъахоу | акы дѣждь* (ИИВ 429в^{28–29}; Барсов 1887: 260). Словосочетание *лѣтъахоу | акы дѣждь* не имеет соответствия в греческом тексте (ИИВ II: с. 834 sub *дѣждь*); по-видимому, оно заимствовано древнерусским переводчиком Флавия из летописи.

III.1.8.

Ту ся копіемъ приламати ‘тут копьём быть испытанными’. В отличие от *копіе приломити* ‘испытать копьё (в бою)’ (см. комментарий к I.2.15), в данном фрагменте *приламати ся* может иметь второе значение ‘преломиться’ — от *ламати* ‘ломать’.

III.1.9.

Потручяти {потруча́ти}. Юго-западный диалектизм: укр. *потруча́ти* ‘по-толкать’, *труча́ти* (имперфектив от *трутити*) ‘толкать, пихать’ (Грінч.), русин. *труча́ти* ‘толкать’ (Керча).

III.1.11.

На рѣцѣ на Каялѣ у Дону великаго {на рѣцѣ на Каялѣ у Дѡну великаго}.

В «Слове» гидроним *Каяла* склоняется. Однако в Киевской летописи в рассказе о походе Игоря употреблена несклоняемая форма, соответствующая тюрк. (половец.?) **qaja-ly* ‘(река) со скалистыми берегами’, — иными словами, одна из многочисленных рек Каменок: *наведе на ны плачь и в веселіа мѣсто желю на рѣцѣ Каялы* (Ипат. sub 1185 г.). В Ипатьевском списке наблюдается путаница окончаний *-ы* и *и* *-ѣ* в Р., Д. и М. ед. только у твердых *а*-основ с корнями, оканчивающимися на заднеязычный согласный (*рѣкы/рѣцѣ* и т. п.). В данном примере представлена основа на твердый сонант, а у таких основ в Ипатьевской летописи по начало XIII в. последовательно различаются Р. ед. на *-ы* и Д. М. ед. на *-ѣ* (Абраменко и др. 2013: 149–152).

III.1.17–18.

Земля тутнеть рѣкы мутно текутъ {земля тутнѣтѣ рѣкы мѹтѣно текѹтѣ}. Ср. в Карамз. лет., л. 365об., 1380 г.: *И великыя силы узрѣвши, поидоша: и земля тутняше, горы и холми тресаху ся* (не исключено, что это квазицитата из ранних версий «Задонщины» или «Сказания о Мамаевом побоище»).

Тутнеть {тутнѣтѣ}. Ср. рус. диал. *тутнать, тутнуть* ‘стучать, шуметь, гудеть, зычать’ (Даль, без указания места), *тѹтнѹть* ‘звучать, отдаваться по земле (о топоте бегущего стада); постучать’ (СРНГ); фонетический вариант

в укр. *дудніти* ‘гудеть, греметь, шуметь’ (Грінч.), ‘dumpfes Geräsch von sich geben; rollen, dröhnen’ (Жел.), русин. *дудніти* ‘гудеть (о земле, человеке); громыхать, грохотать, греметь (о канонаде)’ (Керча) с экспрессивной звонкостью (ср. *верещати/вережджати*) — ср. укр. *дудон, тўтон, тутно́* (Грінч., Жел.), рус. диал. *тўтен, тўтень* (СРНГ). В «Слове», по-видимому, представлен *ѣ/е*-глагол *тутьнѣти*, 3 ед. *тутьнеть* — по морфологическому строению он близок к укр. *дудніти*, поэтому должен считаться юго-западным диалектизмом (см. § 11, комментарий в Акцентологическом словаре «Слова» sub *тутьнѣти*).

Рѣкы мутно текутъ {рѣкы мутѣно текутѣ} — ср. уже бо Сула не течеть сребреными струями; и Двина болотомъ течеть VII.1.4.

III.1.19.

Пороси {пѡроси}. Юго-западный диалектизм: укр. *пѡрох* ‘пыль’ (Грінч., Жел.), русин. *пѡрох* ‘пыль, порошок, порох, прах’; рус. брян. *пѡрѣх* ‘пыль’ (Козырев 1975а: 105). С другим значением казанск., ср.-уральск., олон. *пѡрох* ‘соринка, попавшая в глаз’ (СРНГ).

III.1.20.

Глаголють {глоло>голѣ>тѣ} ‘предвещают [беду]’. Юго-западный диалектизм: рус. брян. *глаголѣть* ‘предвещать’ (СБГ). Глагол имеет церковнославянскую форму, однако может и просто представлять лексикализацию формы с полной редукцией гласного во втором предударном слоге под влиянием церковнославянских слов с данным корнем (*ѣ[ъ]глаголѣть > глаголѣть*) — ср. диал. *прасѣнак* ‘поросенок’ и т. п. Ср. также орл. *гологолѣть* ‘ругаться, браниться, при этом говорить неправду, лгать’ (СОГ), смол. *глаголѣть* ‘много говорить, болтать’ (ССГ). На этом основании я исправляю окончание *-ють* на *-ять*, считая, что *-ють* — диалектная форма писца. Формы *носятъ* вместо *носятъ* в русских говорах как правило существуют параллельно с *-ы* вместо *-а* в Им. В. мн. ср., также в «Слове» **озеры, времени**. В псковских говорах глагол имеет значение, сходное с южнославянским: *гологолѣть* ‘говорить, болтать’ (ПОС).

III.1.23.

Отступиша {ос>түпиша} ‘обступили’. Здесь *от-*, вероятнее всего, появилось в результате сноса надписного *т* в ошибочном *ѡступиша* вместо *ѡступиша*.

III.1.24.

Дѣти бѣсови {дѣти бѣсови}. Юго-западный диалектизм: укр. *бісові діти* (в ряду *бісів син, бісів батько, бісова худоба* и т. д.), от обычного слова *біс* ‘черт’ (Грінч.). В русских диалектах из этого ряда сарат. *бѣсово сѣмя* и псков. *бѣсова ночлѣжка, бѣсова хватовиціна* (СРНГ, ПОС).

III.2.5–6.

Харалужными {харалужными}. Ср. укр. *харалужний* ‘e[h]ern [железный]’ (Жел.) — со ссылкой на Ивана Франко. Также *харалужний меч* (Грінч. со ссылкой на драматургию П. Кулиша) — неясно, традиционные ли это слова и сочетания или книжные заимствования из «Слова».

Камо, туръ, поскочяше {камо тұрõ поскочаше} ‘куда ты, тур, ни поскачешь’, **поскочяше** — 2 ед. имперфекта совершенного вида.

III.2.7.

Своимъ златымъ шеломомъ посвѣчивая {своимъ золо>тымъ шеломомѣ посвѣчивая} ‘сверкая своим золотым шлемом’. Древнерусский глагол несовершенного вида *посвѣтити* ‘сверкать’ известен, помимо «Слова», только из фразы *такѡ посвѣташе молонѣа блещашеть сѧ оружье* (Лавр. лет.), *такѡ посвѣташе мълнѣа и блисташа сѧ оружья* (ПВЛ по Ипат. sub 1024 г.), входящей в состав текста, по-видимому являющегося стихотворным (§ 4.3.4). Форма **посвѣчивая** является вторичным имперфективом от *посвѣтити* ‘сверкать’ и содержит уникальный для «Слова» суффикс *-ыва-/ива-*.

III.2.10.

Поскепаны {поскѣпани} ‘расщеплены’. Рефлекс *скъ* < *skě является «общезападным», он представлен в ареале, включающем псковские, смоленские, юго-западные и южные русские, восточнобелорусские и восточноукраинские говоры (§ 10.2.5).

III.2.10–12.

Поскепаны ... отъ тебе {поскѣпани ... от тѣбе} ‘расщеплены тобою’, конструкция с *от* в инструментальном значении.

III.2.13.

Кая ра ны дорога братіе {каѧ ра<ть> ны дорогѧ || брѧтіе}. Я предлагаю эмендацию **каѧ ра<ть> ны дорога брѧтіе**. Чтение *ра<ть>* было предложено Ф. Е. Коршем (СССПИ sub *рана*), однако он, по-видимому, посчитал *ны* в рукописи искажением *тъ*. На самом деле здесь, вероятно, неоднократно отмеченный в СПИ пропуск копиистом нач. XVI в. или издателями выносной буквы (по-видимому, выцветшей) и Д. *ны* ‘нам’.

III.2.16a.

Милыя {мѣлыя}. Прилагательное *мѣлыи* здесь, вероятно, имеет значение ‘несчастный, бедный’ (Срезн.) одновременно со вторым значением — ‘любезный, милый’, которое обычно используется в обращениях. В этом древнерусском прилагательном сконтаминированы праславянские *milь ‘милый’ и *milь ‘несчастный, бедный’ (*l*-причастие от *минутѣ*). Перевод всего фраг-

мента (III.2.13–17): «Какая битва для нас [столь] ценна, друзья, чтобы [как он] пренебречь честью и достоянием, отеческим златым (= княжеским) престолом в городе Чернигове и любовью и привязанностью своей несчастной/милой жены...».

III.3.6.

Крамо́лу кова́ше {к<оро>мо́лу кова́ше}. Я восстанавливаю восточнославянскую форму *к<оро>мо́лу*, в сочетании *коро́молу кова́ти* звуковой повтор *ко–ко*. Юго-западный диалектизм: укр. *коро́мо́ла* ‘крамола, заговор’ (Грінч.); *коро́мо́ли* ‘Ränke’ (Жел.). Фразеологизм *крамо́лу кова́ти* — также юго-западный диалектизм: укр. *коро́мо́ли кова́ти* ‘Ränke schmieden, spinnen gegen jmdn.’ (Жел.), ср. *кува́ти лі́хо, кувати́ ре́чі недобро́рії* (Грінч.).

III.3.10–11.

Давныи {да́вныи}. Если верен перевод ‘старый (по возрасту)’, то это юго-западный диалектизм: рус. брян. *да́вний*, *да́вный* ‘достигший глубокой старости’ (СРНГ). Ср. укр. *да́вній*, русин. *да́вний*, рус. диал. *да́вний*, *да́вный* ‘давний, давнишний, древний’ (Грінч.; Керча; СРНГ).

Яросла́вь сынъ Всеволо́жъ а Влади́миръ {Яросла́вѣ // <а> сынѣ Все́воложѣ В<оло>ди́м<ѣ>рѣ}. Предполагается, что фрагмент **Яросла́вь ... Влади́миръ** нуждается в изменении порядка слов, так как речь идет о Ярославе и Владимире Всеволодовиче. Варианты исправлений текста см. в СССПИ и Чернов 2010: 117. Я принимаю перестановку союза *а*: **Яросла́вь <а> сынъ Всеволо́жъ Влади́миръ**.

III.3.12.

Уши закладаше {уши закла́даше} ‘запирал засовы’, и, вероятно, игра словами — также и ‘затыкал себе уши’ (услыхав звон). Ср. рус. брян., твер. *ухи заклады́ть* ‘запирать засовом’, то есть ‘затыкать (закладывать) засов в проушины’ (СРНГ). Укр. *заклада́ти в́уха* значит только ‘закладывать уши’ (Грінч.). По сведениям Н. М. Дылевского, первым значение идиомы в тексте «Слова» было понято Н. Головиным в 1846 г., который писал: «Владимир ... в ужасе готовился к обороне и ночью и днем всякое утро запирал ворота черниговские. И ныне говорят простолюдины вместо: запри ворота — заложу ухо у ворот. Одна из железных скобок, в которую продевают закладню для запора ворот, называется ухом» (цит. по Дылевский 1978: 139).

III.3.13–16.

Бориса же Вячеславлѣча слава на судъ приведе и на канину [Малиновский: **казанину**] **зелену паполому постла за обиду Олгову, храбра и млада князя** {Бориса́ же Вяч<ѣ>сла́влѣча // сла́ва на су́дѣ приве́де // и на ка́<за>нину зелену́ папо́ломѣ постла́ // за оби́ду О́лѣгову х<оро>бра́ и м<оло>да кѣ́нѣзя} — см. перевод в комментарии к III.3.15.

За обиду Олгову — за то, что Борис открыто вступился за обиженного Олега. Храбра и млада князя — относится к Борису Вячеславичу.

III.3.14.

Слава на судъ приведе {сла́ва на су́дѣ приве́де} ‘тщеславие привело к смерти’ — ср. *Братцю моему судъ пришесть* Пис. Влад. Вон., 1096 г. и т. д. (Срезн.); *ида на су|до* ‘умирая’ в звенигородской (на Белке) берестяной грамоте Звен. 2 (Зализняк 2004: 346–347). Также в Киевской лет. по Ипат., л. 157 (1151 г.): *Ипать ко Мьстиславу тако рекуче: «Се оуже мы идемъ на су^д Бжѣши»* (= «идем на смерть»).

III.3.14–15.

Слава ... паполому постла {сла́ва ... паполому́ постла́} ‘тщеславие постелило погребальную подстилку’, то есть совершило похоронный обряд, — ср. *не постланъ одръ* Феод. Студ. Ост. (Срезн.). По-видимому, *паполома* служила одновременно покрывалом и подстилкой, ср. *одѣвахъте мя, рече, чръною паполомою на кровати тисовѣ* (V.2), а также *верху же мертвеца простирають^с ѿ. ѿ. паполома* (Кормчая Варсонофиевская кон. XIV в., л. 321a — СДРЯ sub *паполома*) и *простерше паполомоу на водрѣ, положить и* (Новгородская кормчая 1280 г., Срезн.).

III.3.15.

И на канину зелену паполому постла {и на ка́за>нину зелену́ паполому́ постла́}.

Традиционно предполагается (начиная с Н. М. Карамзина), что *Канина* — гидроним, соотносящийся с харах legomenon *Канинь* м. Последний засвидетельствован как топоним (ручей? овраг? лес?) где-то близ Чернигова (Лавр. лет. sub 1152 г.). Грамматические трудности, связанные с фантомным топонимом *Канина* ж. р., обсуждаются в Николаев 2014a: 75–76.

По какой-то причине не было придано должного значения свидетельству А. Ф. Малиновского. В списке цитат из «Слова», озаглавленном «Темныя мѣста въ поемѣ Игоря» (лист 34, Дмитриев 1960: 175–177 и фотография в приложении), в отличие от остальных выписок А. Ф. Малиновского, отрывки из «Слова» приводятся в такой форме, которую трудно заподозрить в «модернизации»: в них в ожидаемых для рукописи нач. XVI в. позициях находятся диграф *оу*, ук (*ѡ*), юс малый (*ѣ*), используются титлы, выносные буквы.

Среди этих выписок есть такая: «^{на} Казанину зелену па-поломоу постла», где *Казанину* выделено подчеркиванием. Эта выписка соответствует «темному» месту *и на канину зелену паполому постла* в Первоиздании и Екатерининской копии.

Очевидно, что Малиновский не случайно написал *казанину* на месте *канину*, и нужно предполагать, что при подготовке издания слог *-за-* был про-

пущен, а дефектное **канину** попало из промежуточного («мусин-пушкинского») текста и в Первоиздание, и в Екатерининскую копию. К сожалению, форма *казанину* из выписки Малиновского безосновательно считается ошибочной (в частности, Гординский 1950: 80).

Казанина (отсутствующее в словарях древнерусского языка) — такое же образование от прич. *казань* (*казати* ‘говорить; показывать, свидетельствовать’), как рус. *писанина* от *писань*, *пѣсати* и *мешанина* от *мѣшань*, *мѣшати* — отглагольные существительные часто с пейоративным (отрицательным) оттенком. Архаическое ударение *казанина*, соответствующее производящей основе *казань*, комментируется в § 8.2.2.

Форма *ка́за*нину образует изысканный нестандартный составной хендинг с *ко́нязя* в последующей строке.

Чтение **Бориса же Вячеславлича слава на судъ приведе и на ка́за**нину зелену паполому постла за обиду Олгову, храбра и млада князя {Бориса́ же Вячѣ́славлича сла́ва на сѹдо́ приве́де и на ка́занину зеленѹ паполомѹ постла́, за обиду Олѣгову, х_оро_обра́ и м_оло_ода ко́нязя} приводит к осмысленному переводу: ‘Бориса Вячеславича, храброго молодого князя, вставшего за обиженного Олега, тщеславие привело на суд [= обрекло на смерть] и за дерзкие речи постелило ему зеленый саван (погребальную подстилку) [= похоронило]’.

Предлог **на** в данном случае скорее всего ‘в ответ на, по причине’, однако возможна интерпретация фразы как метонимии: «слава постелила зеленый саван на хвастливые речи Бориса», т. е. «для Бориса».

То, что Борис пострадал за свои слова, видно из летописного рассказа (Лавр. лет. sub 1078 г.) об убийстве Бориса на Нежатиной ниве под Черниговом: *Ре^ч же Улегъ к Борисови: «Не ходивъ противу, не можевъ стати противу четьремъ княземъ но послевъ с молбою къ строюма своимъ». И ре^ч юму Борисъ: «Ты готова зри, азъ имъ противенъ встѣмъ». Похваливъ сѧ велми, не вѣдыи тако Бѣ гордымъ противит сѧ, смѣренымъ даѣтъ блг^нть, да не хва[ли]т сѧ силенны силою своєю [...] Первое оубиша Бориса, бѣна Вячеслава, похвалившаго сѧ велми.*

Относительно *зелену паполому* ср. описание (погребального, по сути) одеяла в сне древлянского князя Мала, известного по Летописцу Переяславля Суздальского (sub 6453 [945] г.): *Князю же веселие творящу къ браку, и сонъ часто зряше Малъ князь: се бо прише^д Олга дааше ему прѣты многоцѣнны червены вси же^нчюгомъ иссаж^нены и одеяла чрѣны съ зелеными узоры и ло^ди, в ни^х же несенымъ быти, смолны*. Обращают на себя внимание *одеяла чрѣны съ зелеными узоры* — ср. *черна(я) паполома* в «Сне Святослава» (V.2) и окровавленная [зеленая] трава в качестве погребального покрывала (*накровъ*) в рассказе о гибели Изяслава Васильковича (VII.1.10–14).

III.3.17.

Съ тоя же Каялы {с то́и же Кая́лы} ‘с такой же «Каялы» [как Игорь]’ — имеется в виду аналогичное военное поражение. Р. ед. ж. **тоя же** — форма от

*тыи ж(д)е ‘такой же’, напр. в Изборнике 1073 г., л. 137 об.: Многообразь|нѣ
своѧ дѣти · бл҃го|чьстныи сѣтворити · | покуюшаше · да не въ | ты жеде
въпадоуть | зѣли · въ ѿа же ѿ въ| потоу дрозиди.*

III.3.18–20.

Повелѣя отца своего между угорскими иноходцы ко святѣи Софїи къ Кїеву {поклелѣя ѡтца своего // междѹ угорскими иноходѣци // ко святѣи Софїи ко Кїеву}.

Повелѣя {поклелѣя}. Вероятно, описка -в- вместо -л-. В «Слове» глагол *лелѣяти* (также с приставками) — только переходный и обычно употребляется в значении ‘нести, доставлять’ (с коннотациями «покачивания» и «на / по воде»). В частности, *полелѣяти* ‘доставить («меж лошадьми»)’, *възлелѣяти* ‘доставить (вверх по течению)’. Ср. рус. ряз. *прилелѣться* ‘приплыть (о корабле), причалить’, кур., нижегор. *прилелѣять* ‘принести водой, прибить’ (СРНГ); *залелѣять* ‘тихо, плавно качая на водах, принести, занести куда-л. (о реке)’ (СРНГ, без указ. места). Так же как в значении ‘качать’, этот глагол мог быть как переходным, так и непереходным: рус. орл. *лелеять* ‘приходить’ (СРНГ). *Лелѣяти* (князя на волнахъ) и *взлелѣяти* в значении ‘воспитать (ребенка)’ отражают второе значение — ‘качать’. Непереходная пара — рус. диал. *лелеять* кур., ворон., смол., брян., ворон., олон. ‘волноваться, плескаться, вздыматься волнами’, ряз. ‘бурно течь; бурно потечь (о водных потоках)’, белг. *полелѣять* ‘плескаться, волноваться некоторое время (о воде)’ (СРНГ). Еще одно развитие значения в арханг. *травку залелеляло* ‘трава зазеленела’, тул. *залелѣять* травой ‘густо зарости травой’ (СРНГ). Ср. остальной диалектный материал, приведенный в Козырев 1975а: 92–96. Укр. *лелѣяти*, рус. литер. *лелеять* ‘лелеять, нежить (ребенка)’, ср. рус. ворон. *полелѣяться* ‘понежиться’ (СРНГ). Праславянский редупликационный глагол **lele̋ti*/**lele̋jati*.

Ко святѣи Софїи къ Кїеву — данное сообщение в «Слове» противоречит ПВЛ по Ипат.: *И принешише, положиши тѣло еѣ въ цркви свѣтыа Бца* [церковь Успения на Подоле («Пирогоща»)], *оуложиши и в раку каману и моромрану* (л. 75, 1078 г.). Однако соответствует данным Карамз. лет.: *И положиши Изяслава в святѣи Софиѣ в Киевѣ* (л. 302 об., 1078 г.).

III.3.21–25.

Тогда при Олѣ Гориславличи сѣяшет ся и растяшет усобицами, погибашеть жизнь Дажьдбожа внука; въ княжихъ крамолахъ вѣци челоукомъ скратиша съ {тогда при Олѣ Гореславличѣ // сѣяшет ся и рѡстѣшет усѡбицами // погыбашетѣ жїзнѣ Дѧжбожа вѡнѹка // вѡ княжихъ кѡромолахѡ // вѣци челоукомѡ скорѡтиша сѧ}.

Этот фрагмент «Слова» неточно (наверное, по памяти) процитировал Домид — книгописец псковского Пантелеймонова монастыря, в 1307 г. пере-

писавший Апостол-апракос. Согласно В. П. Адриановой-Перетц (1965: 149), «старший отголосок “Слова” был обнаружен в 1813 году К. Ф. Калайдовичем в виде записи на псковском пергаменном Апостоле 1307 года из собрания Синодальной библиотеки (ГИМ, старый шифр 19/кд 722, новый — № 45). На последнем листе рукописи писец Домид сообщил, что игумен Изосим подарил этот Апостол монастырю св. Пантелеймона, и рядом добавил следующую запись [...]».

Приводимый ниже текст сверен с фотографией оригинала в Левочкин 1986: 113 (разделы между словами, заглавные буквы и знаки препинания мои. — С. Н.): *Сего же лѣтъ бы^с | бои на Роусьской земли, Ми|хайль съ Юрьем ѿ кна|женъ новгородское. При | сихъ князехъ сѣашетъ сѧ | и росташе оусобицами, | гынаше жизнь наша; | въ князѣхъ которы, и въ|ци скоротиша сѧ члѣкомъ (л. 180б^{17–25}).*

Упоминание *Дажьбога* «Гелиоса, бога Солнца», вместе с его отцом — *Сварогом* «Гефестом, богом огня», есть в «египетской» легенде из переведенной с греческого «Хроники» Иоанна Малалы. Все еще актуальные языческие теонимы были вписаны в переведенный с греческого текст восточнославянским книжником XI – нач. XII в.:

По оумрѣтви же Θεωστοвъ, его^ж и Сварога наричить, и цр^ствова Египтаномъ сѣнь его Слнце именемъ, его^ж наричють Дажьбѣъ [...] Слнце же цр^сь, сѣнь Свароговъ, еже есть Дажьбѣъ, бѣ мѣжъ силенъ [...] хотѧ Свароже ѿца своего закона рассыпати [...] Шмиръ творецъ внѣмъ, акы Дажьбѣъ, рече, вбличи Афродитѣу блудациѣ съ Ариемъ [...] по оумрѣтви^ж Дажьбожи сѣна Сварогова цр^ствова Египтано^м, и потомъ^ж цр^ствова Сиръ (Истрин 1994: 465–466).

В «Повести временных лет» sub 1115 г. эти же сведения даны в другой последовательности:

Ипат. лет.: *По немъ Феоста иже . и Сварога . нарекоша Егуптѧне [...] аще ли кто переступитъ [закон Сварога-Гефеста] да ввергуть и в пещь огнену . сего ради прозваша и Сварогомъ . [...] и по семъ цр^ствова сѣнь его именемъ Слнце егоже наричють . Дажьбѣъ [...] Слнце цр^сь сѣнь Свароговъ . еже есть Дажьбѣъ [...] и не хотѧ отца своего закона рассыпати Сварожа [...] (л. 104об.).*

III.3.22.

Сѣяшетъ сѧ и растяшетъ усобицами {сѣяшетъ сѧ и р<о>стѣшетѣ усобицами}. О фольклорной теме «война как сеяние» см. Плисецкий 1982: 194–195.

III.3.27.

Кикахуть {кѣикахуть}. Северный диалектизм: рус. волог. *кѣкать* ‘кричать, понукать животное, гнать’ (СРНГ). Ср. другое значение в укр. *кѣкати* ‘куковать’.

III.3.28.

Граяхуть {гра́«я»хуть}. Северный диалектизм. Без приставки глагол достоверно известен только из севернорусских говоров: *гра́ять* вят., волог., арханг., новг., север., твер., яросл. ‘гаркать, каркать’, яросл., волог. ‘кричать’, арханг., олон., волог., новг., перм. ‘громко смеяться, хохотать’ (СРНГ).

III.3.29.

Трупіа {тру́пя} — В. мн. или Р. ед. (?). Юго-западный (?) диалектизм: укр. *тру́п’я* ед. собир. ‘трупы’ (Грінч.).

III.3.30.

А галици свою рѣчь говоряхуть {а га́лицѣ} свою рѣчь говоряхуть}. В тексте игра слов — галки каркают, держа совет, куда им полететь на кормежку. См. *говоръ галичъ* II.2.27 ‘карканье галок’. Ср. рус. яросл. *говóрить* ‘каркать’ (СРНГ), брян. трубч. *говорить* ‘каркать (о галках)’ (Козырев 1975а: 68), арханг. *говорить* ‘о крике, щебетанье птиц выражаются, что они говорят’ (Подвысоцкий 1885).

III.3.31.

Хотять полетѣти на уедіе {хотять полётѣти на уѣдьѣ} ‘вот-вот полетят на кормежку’. Здесь *хотять* — вспомогательный глагол в составе формы ближайшего будущего времени (см. комментарий к III.1.4).

Уедіе {уѣдьѣ} — юго-западный (?) диалектизм, ср. укр. диал. *у́дище* ‘кормежка’ (Грінч.). В отличие от абстрактного *уѣдьѣ*, первоначальное значение укр. *у́дище* — ‘место кормежки’ (ср. рус. *городище*, *селище*, *кострище*, *пожарище* и т. п.).

IV.1.1–2.

Съ зараніа до вечера // съ вечера до свѣта {сѣ заранья дѣ вечера // сѣ вечера дѣ свѣта}.

Ср. в рассказе об Игоре воеводе в Киевской лет. по Ипат.: *И тако биша^с крѣпко тоу днинуоу до вевечера* (sic!) *и мнози ранени и мертви биша в полкохъ роуски^х. Наставиши же ноци соуботниши и поидоша быючи ся. Бы^с же свѣтающе недѣль, возматюша сѣ ковоуєве в полкоу, побѣгоша* (л. 224, 1185 г.).

IV.1.4.

Гримлють {грѣмлють}. Юго-западный диалектизм: укр. *грѣматися* ‘сердиться’, *гримотати*, *-іти* ‘греметь’, *грѣмнути* ‘загреметь’ (Грінч.), *грѣмати* ‘poltern, derb schlagen’ (Жел.), русин. *грѣмати* ‘греметь, грохатъ, грохотать, трахатъ’ (Керча). Ср. также белор. диал. *грѣмнуць* ‘с грохотом приехать, въехать; упасть с грохотом’ (Носович); рус. псков. *грѣмнуть* ‘издать громкий отрывистый звук’ (ПОС).

IV.1.96.

Польяна {польяна́}. Юго-западный морфологический диалектизм: укр. *ляти* ‘лить’ (Грінч., Жел.), также с приставками. В русских говорах известны производные от этой основы: *ляк* ‘форма для отливки’, *ляло* ‘отверстие, через которое льют воду и т. п.’, *ляйка* ‘банная шайка’ (СРНГ).

IV.1.13.

Рано {ра́но} ‘утром’ — юго-западный диалектизм: укр. *ра́но* ‘утром’ (Грінч., Жел.), русин. *ра́но* ‘утром, рано’ (Керча), белор. *ра́на* ‘утром’ (БРС).

IV.1.15.

Жаль бо ему мила брата Всеволода {жа́ль бо ему ми́ла бра́та Все́волода}.

Ср. в Киевской лет. по Ипат.: *жалъ бо ны естъ бра^т своего Игоря* (л. 133, 1148 г.); *W всемь да како жалъ ми башеть на Игоря, тако нынѣ жалоую болми по Игорѣ братѣ моемь* (л. 225, 1185 г.).

IV.1.17.

Третьяго дни къ полуднию {трѣтьяго днѣ} кѹ полуденью}. Здесь *полуденье* — северный диалектизм: рус. диал. *полуденье* север. ‘полдень’, псков. великолукск. ‘отдых (в полдень)’, север. ‘юг, южная сторона’ (СРНГ), смол. *полуденье* ‘обеденное время отдыха’ (ССГ).

IV.1.20.

На брезѣ быстрои Каялы {на брѣзѣ бѣстрѣй Каялы}. Здесь *Каялы* — дательный принадлежности, ср. Д. *головы́* IX.3.4, М. *на кроваты́* V.2.6. Дательный принадлежности в *на брезѣ бѣстрѣи Каялы* соответствует такому же падежу в *на брезѣ Синему морю* V.3.26, *Немизѣ кровави брезѣ* VII.2.19.

IV.1.25–26.

Ничить трава жалошами, а древо с тугою къ земли преклонило съ {нѣчитѣ трава ѥ жалошами // а дрѣво сѣя} тугѹю к зѣмли прѣклонило}, почти буквальный повтор в IX.1.24–25 *уныша цвѣты жалобою и древо с тугою къ земли прѣклонило* {уны́ша цвѣти жа́лобою // и дрѣ́во сѣя} тугѹю к зѣмли прѣклонило}.

Обращает на себя внимание использование *instrumentalis causae* в конструкциях *ничити жалошами*, *уныти жалобою*, *тугою прѣклонити ся*. Ср. аналогичную конструкцию с *уныти* в надписи-граффити новгородской церкви Благовещення на Городище, сообщающей о смерти в 1138 г. кн. Всеволода Мстиславича: *Ѧныло б[а]ше срд[и]це их[ъ] ту[з](о)ю [п]о (с)воемь к(н)а[з]и* (Гиппиус, Михеев 2019: 39). Близкое падежное управление в уже *соколома крыльца припѣшали поганыхъ саблями* V.3.8–9 ‘в результате ударов саблями’ — см. комментарий к V.3.8–9.

Ничить {нічитѣ} — юго-западный диалектизм, ср. укр. (XVII в.) *ничати* ‘наклоняться’ (ЭССЯ sub **ničati*). Форма глагола **ničati* ‘падать навзничь, приникать, наклоняться’.

Жалощами {жало́щами}. Юго-западный диалектизм: укр. *жало́щі* ‘скорбь, печаль; соболезнование, сожаление’ (Грінч., Жел.).

IV.2.1.

Уже бо, братіе, невеселая година встала {уже бо братіе невеселая година вѣ(с)стала}.
 Ср. в Карамз. лет.: *Князь же Дмитреи се слыша в невеселую ту годину, что идути на него вся царства* (л. 362об., 1380 г.). По-видимому, это цитата из ранних версий «Задонщины» или «Сказания о Мамаевом побоище», в которых была использована данная фраза из «Слова».

IV.2.2.

Пустыни силу прикрыла {пұстыни сілу прикрýла}. Здесь *пустыни* (Им. ед.) ‘степь, чужая земля’, *силу* — ‘войско’. *Пустыни* (Им. ед.) — общее обозначение чужой, неизведанной, «не заселенной нами», а потому «пустой» земли, ср. *земля незнаема*. Ср. также значения др.-рус. *пустыни* ‘запустение’, *въ пустыню* ‘напрасно, бессмысленно’ (СлРЯ XI–XVII).

IV.2.3.

Обида {оби́да} — здесь: ‘вражда, ссора, усобица’. Это значение, кроме «Слова», известно из новгородских и полоцких памятников (Срезн., СДРЯ, СлРЯ XI–XVII).

IV.2.5.

Всплескала {вѣсплеска́ла}. В узком значении — юго-западный диалектизм: рус. тул., кур. *всплеска́ться* ‘начать усиленно плескаться, разбрызгивать воду’ (СРНГ), брян. *всплеска́ться* ‘начать хлопать по воде, всплескивая ее [гуси]’ (СБГ).

IV.2.6.

На Синѣмь море {на Сінѣмѣ мѡрѣ} ‘на Азовском море’ — см. подробно СССРПИ sub *синий*.

IV.2.7.

Убуди жирня времена {плещу́чи у(п)уди жирня́ врѣмена́}. Чаше всего *жирня врѣмена* переводят как ‘обильные времена’, а *убуди* (без эмендации — ‘пробудила’) исправляют на *упуди* ‘испугала, отпугнула’ (рус. диал. *пудить* ‘гнать, пугать’ и укр. *пудити* ‘пугать’) или ‘намочила, обрызгала’, ср. укр. *упудити* ‘намочить’ (Грінч.) и рус. орл., моск., кур., калуж., смол. *пудить*

‘сильно лить (о дожде)’, брян., кур., калуж., ворон. ‘испускать мочу, мочиться’. Последняя эмendaция, по-видимому, верна — Дева-Вражда, разбрызгав воду, ‘размочила’ или ‘полила’ «времена», так что они «пошли в рост». *Упудити* — юго-западный диалектизм.

Не исключено, что в языке «Слова» *жирнии* отличается от *жирныи* ‘обильный’ не только морфологически, но и семантически — ср. белор. диал. *жырны* ‘неразборчивый в еде, прожорливый’ (ТС 2: 71, СБГПЗ 2: 167–168). Это значение в общем соответствует переводу Р. О. Якобсона (Jakobson 1966a) «обида ... пробудила тлетворные времена». Однако, поскольку далее следует **рекоста бо брать брату: се мое а то мое же**, более удачным был бы перевод ‘алчные’.

IV.2.8.

Усобица княземъ на поганяя погыбе {усóбица князёмъ н<ы> погáн<а>я погыбѣ<ль>}.

В **на поганяя** предполагается перестановка слогов копиистом нач. XVI в., вместо *н<ы> погáн<а>я* (под влиянием Перв. **на поганяя плъки**, Ек. **на поганяя полки** IX.3.21 ?).

Конъектура: *погыбѣ<ль>* — утрата выносного *л* при копировании или издании рукописи. По-видимому, в рукописи «Слова», как и в ряде других случаев, издателями (или копиистом нач. XVI в.) не была замечена выцветшая выносная буква, в данном случае *л*; вместо *ѣ* написано *е*, что обычно для списка «Слова». Перевод фразы: «княжеская междоусобица [*княземъ* — дательный принадлежности] для нас — поражение от язычников». Ср. Лавр. лет. в рассказе о походе Игоря: 1) *Бѣжаша дружинѣ своѣи, гдѣ блху переже, вѣсть послали и сказаша имѣ свою погыбель* (л.134б); 2) *Слышавше такую погыбель в братьѣ своѣи* (л. 135).

Относительно словосочетания *поганяя погыбель* ‘поражение от язычников’ ср. сходные др.-рус. *водьныи трудъ* ‘водянка (= болезнь от излишка воды)’ (Срезн.), *водьяная жажжа* ‘жажда от отсутствия воды’ ПВЛ sub 988 г., рус. *здоровый образ жизни* ‘образ жизни, положительно влияющий на здоровье’ и т. п.

IV.3.1.

Одалече {одалече} ‘далеко, далековато’. Ср. рус. диал. *одалече* (Даль, без указания места) = *одаль* (СРНГ); рус. диал. *óдаль* (СРНГ), укр. *одаль* ‘вдали, поодаль’ (Грінч., Керча).

IV.3.3.

Не крѣсити {не крѣсѣти} ‘не воскресить’. Юго-западный (?) диалектизм: рус. тул. *кресѣти* ‘воскрешать, оживлять’ (СРНГ). Ср. Ипат. лет.: *Ре^ч же имѣ Влага: «Люба ми естъ рѣчь ваша, оуже мнѣ своего мужа не крѣсити»*

(л. 22, 945 г.); *И долго плакавъ и ре^ч Изяславу Дѣдвичю: «Сего нама оуже не крѣсити»* (л. 158об., 1151 г.). См. также комментарий к VI.3.18.

IV.3.4.

Карна {Карна}, имя собственное (?) со значением ‘кара, наказание’. Юго-западный диалектизм. Субстантивированное прилагательное, ср. укр. *ка́рний*, *-а* ‘наказуемый, уголовный’, *ка́рність* ‘наказание’ (Гринч., Жел.), русин. *ка́рний* ‘дисциплинированный, строгий; штрафной (бросок, удар)’, *ка́рна плáта* ‘взыскание средств, денежное взыскание’, *ка́рность* ‘дисциплина, дисциплинированность’ (Керча); белор. *ка́рны* ‘карательный’ (БРС). Связь этих слов с *карати* ‘качать, наказывать’ подразумевает («экстравертное») *каръна* ‘наказание, кара’. Ср. «интравертное» значение у брян. *ка́рна* ‘(внутреннее) волнение, терзание’: *У меня братец пагип, тѣк я и тяперь плачу на нѣм, карна меня гладает на нѣм. Жалею, валнуюсь, тамнуюсь — эта будеть карна, такая карна меня бяретъ, скучаяю, валнуюсь, с ума сходим мы, матки ж* (Козырев 1975а: 102). Далее рус. онеж. *карну́ша* ‘одна из болезней-«трясовиц»»; арханг. *карнее* ‘скисшее без заквашивания молоко, слитое в кадку на корм скоту’ (СРНГ).

IV.3.5.

Жля {Ж^еля}. Несомненно *желя*, а не уникальное «жля». По-видимому, слово было первоначально написано как *жѣля* с нередким для текста «Слова» графическим тождеством *е = ъ = ѣ*, а при переписывании «немой» *е* был пропущен. Ср. рус. устар. *жѣля* ‘жаль, сожаление, печаль, грусть, скорбь’ (Даль), др.-рус. *желя* ‘скорбь, плач, терзание’ (Срезн.), ‘лишение, жертва’ (Вершинин 2019: 46) — ср. *жельти* ‘лишиться чего-л., проститься с кем-л.’ (СДРЯ XI–XIV). Например, в Киевской лет. по Ипат., л. 224об. (1185 г.) в рассказе о походе Игоря: *Наведе на на Гѣ гнѣвъ свои, в радости мѣсто наведе на ны плачь и во веселье мѣсто желью на рѣцѣ Каталы.*

IV.3.6.

Смагу мычючи въ пламянѣ розѣ {смагу людемѣ мычючи в пламянѣ розѣ}. **Людемѣ** присутствует в Екатерининской копии и вряд ли должна считаться вставкой копииста нач. XVI в.

По всей видимости, это реминисценция солнечного затмения 1 мая 1185 г., которое в Южной России было неполным, и солнце предстало в виде месяца. На рогах «месяца» были видны протуберанцы — *из рогъ его тако угль жаровъ исхожаше* (Лавр. лет. sub 1185 г.). *Смага* здесь имеет значение ‘пламя’, наверное, также ‘пожары’. Ср. др.-рус. *смага* ‘сухость, жар (болезненное состояние тела)’ (Срезн.), рус. диал. *сма́га* ‘жар, пламя, огонь’ (Даль), ‘осадок (сажа, копоть, черный налет и т. п.) на поверхности дымохода, мундштука трубки и т. д.’ (СРНГ); чеш. *smaha, smáha* ‘жар, зной, ожог’.

IV.3.8.

Милыхъ {мѣлыхъ}. Здесь годятся оба древнерусские значения — ‘милый’ и ‘несчастный’.

IV.3.11.

Съглядати {сѣглядати}. Юго-западный диалектизм. Укр. *зглядати* ‘взглядывать’, *зглядати оком* ‘охватить взглядом’ (Грінч.); рус. брян. *сглядать* ‘увидеть’ (Козырев 1975а: 137), вторичное значение у рус. смол. *сглядать* ‘приглядывать; подглядывать’ (ССГ).

IV.3.13.

Потрепати {потрепати} ‘воспользоваться (золотом и серебром)’. Вероятно, северный диалектизм, образование от *трепати* ‘приобретать, употреблять’, ср. рус. смол. *потрепать* ‘поесть’ и арханг. *притрепать* ‘принести, добыть’, смол. *вытрепать* ‘израсходовать’ (СРНГ). От этого же глагола образовано **притрепа** *славу* VII.1.10. Глагол **trępāti* ‘приобретать, пользоваться’ (то есть ‘оборачивать в свою пользу’ — ср. греч. *τρέπω* ‘поворачивать’) — омоним другого праславянского глагола, **trępāti* ‘стучать, махать; трепать (например, лен — разделять его на волокна); бить, убивать’.

Сюжет о «русских женах», которые **въсплакаша сѧ**, оставшись не только без мужей, но и без золота, переключается с сюжетом (V.3), когда побежденные русичи **рускаго злата насыпаша**, и в результате им воспользовались **готскія красныя дѣвы**, которые **въспѣша** ... **звоняче** **рускумъ златомъ**.

IV.3.17.

Жирна {жирна} ‘обильная’. Северный диалектизм, ср. рус. псков. *жирной лес*, казан. *жѣрное семейство* (пчел), иван. *жирный свет* (СРНГ). Ср. *j*-основу (праслав. **žigъnъjъ*) в **жирня** ‘алчные’ IV.2.7.

V.1.3.

Лжу {лжѹ}. **Лъжа** в гипотетическом значении ‘несогласие, раздор, вражда’ известно только из «Слова» (СРЯ XI–XVII, 8: 225). **Лъжа** ‘несогласие’ в словаре Срезневского иллюстрируется примером из Новгородской I лет., в котором **лъжа** значит ‘обман’ (СлРЯ XI–XIV, 4: 438). Однако и в «Слове» **лъжа** наверное имеет коннотацию ‘распри в результате наветов, обмана’. Брян. трубч. **лжа** ‘раздор, несогласие’, на которое обратил внимание В. А. Козырев (1975а: 96), по-видимому, имеет другое значение, определенное информантом: *Брихня, пираводы какие зря — эта и есьть лжа. Лжа — эта брихня, идетъ, адин нъ аднаво брешутъ, а тога ш и ня было, а ана брешыть*. Пример из этого же Трубчевского р-на, которым В. А. Козырев подтверждает значение **лжа** ‘раздор, несогласие’: *В доме лжа развелась, брониюца уси [бранятся из-за взаимной «брехни». — С. Н.] — ср. значение орл. голого-*

лѣть ‘ругаться, браниться, при этом говорить неправду, лгать’ (СОГ). Также псков. Порх. *лжа* ‘неправда, обман; ложь’ (ПОС) и укр. диал. *лжа* (О. Партицкий), *олжа* (П. Куліш) ‘Lüge, Lug, etwas Falsches, Falschheit’ (Жел.).

V.1.11.

Озеры {озер<а>}. Возможно, здесь эмендация не нужна, и в оригинале был В. мн. м. *òзеры*: ср. рус. ряз. Деулино *óзер*, также слвц. диал. *ježer*, словен. *jēzer*, срб.-хрв. *jèzer* (ЭССЯ sub *ezero).

V.1.13.

Изъ луку моря {из луку моря}.

Ср. в рассказе о походе Игоря в Лавр. лет.: *А нонѣ поидемъ по ни^м за Донъ и до конца избьемъ ихъ, ѡже ны буде^т ту побѣда, иде^м по ни^м и[з] луку моря, гдѣже не ходили дѣди наши, а возме^м до конца свою славу и чть* (л. 136б, 1185 г.). Ср. также М. дв. в *Одно лише во всемъ городе церковь Миколы [...] остала^с, потому что стояла въ луку к морю под гору*. Аз. пов. (Бусл.) 150 (XVII в.) (цит. по СССРПИ). В форме ед. ч. в Киевской лет. по Ипат. (л. 199а, 1172 г.): *но Бѣ мѣтвую ѡца его [стаговъника половцько^г] избави ѡ смрти такоже прежде въ луцѣ моря* былаху сѧ с ними крѣпко.

Изъ луку — Р. дв. от *lōka ‘изгиб берега’, таким образом Им. дв. *луцѣ моря* значит ‘залив, бухта’. Ср. рус. твер. *лука* ‘дорога, огибающая залив’, твер., псков., новг., урал. ‘залив’ (СРНГ). Укр. *лука моря*, *лукоморе* ‘Meerbusen, Bucht’ (Жел.); *лука* ‘крутой изгиб реки, образующий мыс’ (Гринч.).

V.1.14.

Отъ желѣзныхъ великихъ плѣковъ половецкихъ {от желѣзныхъ великихъ полковъ половецкихъ}.

Желѣзныи здесь в переносном значении ‘сильный, мощный’ — ср. раннедр.-рус. *желѣзными скорбми*, *желѣзными члѣвкѣ* (СДРЯ sub *желѣзными*). Это же значение в **своими желѣзными плѣки** VI.2.18. Фразеологизм *желѣзныи плѣкѣ* позднее (с конца XIII в.) терминологически использовался в значении ‘отряд латников’ (СДРЯ sub *плѣкѣ*). Основываясь на последнем примере и не учтя раннедревнерусское значение *желѣзныи* ‘сильный, мощный’, А. Г. Бобров (2005: 247–248) пришел к неверному выводу, что использование *желѣзныи плѣци* в «Слове» может свидетельствовать «о создании этого памятника не ранее появления свода-протографа С1–НК2 (и Н4) (по нашим представлениям, этот летописный памятник — Свод митрополита Фотия, созданный в конце 1410-х гг.)».

V.1.15.

Вихрь {вѣхрѣ} — здесь: ‘смерч’. К праслав. *vīxъгъ, G *vīxъга (о-основа) восходят рус. псков., твер., петерб., новг., вят., ряз., калуж., тул., кур. *вихр*,

віхор, вихор ‘вихрь’ (СРНГ) и укр. *віхор* ‘вихрь’ (Грінч., Жел.), русин. *віхор* ‘(сильный) ветер, шторм’ (Керча; -і- по аналогии с *вітер, вітор* ‘ветер’).

Выторже {выторже}. Ср. укр. русин. (*в*)*уторгнути* ‘вырвать, выдернуть’, *торгати* ‘рвать, вырывать, срывать, драть, дергать, терзать’ (Керча), рус. брян. (Трубчевский р-н) *выторгнуть* ‘извлечь, вынуть, вытащить, достать’ (Козырев 1975а: 67; в СБГ отсутствует); видимо, сюда же псков. *выторнуть* ‘вытолкнуть’, *выторнуться* ‘неожиданно появиться’, петерб. ‘выставиться, обнаружиться’ (СРНГ). Существовал также корневой вариант *тырг-* с близким значением — в частности, в др.-новг. *са вытьрьго* ‘вырвавшись’ Гр. 752 (Зализняк 2004: 723). В современных восточнославянских диалектах корень *тырг-* в основном вытеснен корнем *тырк-*: белор. диал. *выторкаць, выторкнуць* ‘высовывать’, руск. север., псков. *выторкать* ‘вытеребить, выдергать’ (СРНГ). Ср. этот же корень в укр. *торкати, торкнути* ‘трогать; толкать’.

V.1.21.

Кають {кають} ‘порицают, ругают’. Юго-западный диалектизм: укр. *каяти* ‘jmdm. Vorwürfe machen, Reue empfinden’ (Жел.); белор. диал. *каіць* ‘качать’, *покаіць* ‘покачать’; *каінне* ‘наказание, кара’ (Носович). Также *Старого не бьют, мертвого не кают* (Даль 1879, 1: 443). Специализированное значение у рус. олон. *каять* ‘(перен.) бить’ (СРНГ). «В переводах “Слова” вместо “кают” появляются синонимы “корят”, “укоряют”, “порицают”. Со значением, в известной мере близким семантике данных синонимов, — бранить, резко порицать; бранить, ругать, выведывая, добиваясь признания; пытать — слово “каять” употребляют в курско-орловских говорах. В Первом Скородном Золотухинского р. глагол “каять” означает “кого-нибудь придирчиво выпрашивать, выпытывать”; в соседнем районе, Поныровском, нам попалося выражение: “мы тибé каім, а ты ни сказываиш пра́вду усю” (д. Рудка). “Каять” в смысле “бранить, порицать за что-либо” известно, например, в д. Верхососна (Дросковский р.). Оно в устах отдельных обитателей Орла звучит как синоним слов “бранить, проклинать”» (Котков 1958: 23). Ср. также псков. *каян-ный* ‘склонный к брани, ссорам’ (ПОС). Другие значения у рус. иркут. *каять* ‘ныть, выпрашивать’ (СРНГ); белор. *каіць* ‘говорить’ (Носович), а также южнорус. *каять* ‘заботиться, воспитывать, жалеть’ (Козырев 1975а: 86–87). Как эти значения соответствуют основному значению праслав. **kaĵati* (и его экспресивного варианта **haĵati*, рус. *хаять*), остается не совсем ясным.

V.1.22.

Погрузи жиръ во днѣ Каялы {погру́зи жи́ръ во днѣ́ Кая́лы} ‘утопил добро в пучине Каялы’.

Погрузи {погру́зи} ‘утопил’ — с тем же значением в **ся ... и въ морѣ погру-зиста** v.3.17 ‘и утонули в море’. Северный диалектизм: рус. *погрузи́ть* (в воду); урал., том., новосиб. *погружа́ть* ‘совершать обряд крещения’, псков. ‘ставить сети, мережи’ (СРНГ).

Жирь {жирѡ} ‘добро, богатство (?), жизни людей (?)’. Северный (?) диалектизм: псков. *жирь* ‘очень много чего-н.’ (ПОС), также брян. *жир* ‘богатство, достаток’ (СБГ). Ср. также северный диалектизм — образование *жирный* ‘обильный’. См. Рахно 2016. Впрочем, в данном месте «Слова» *жирь* может значить и ‘жизни, живые люди’, ср. в рассказе об Игоре в походе в Киевской лет. по Ипат. (л. 225, 1185 г.): *Роушь съ .ѣѣ. моужь оутекиши, а ковоуємь мнѣе, а прочии в морѣ истопиша*.

Во днѣ {во дѡнѣ} — здесь: ‘в глубине, в пучине’. Ср. беспредложный М. ед. *дѡнѣ* в *днѣ прѣ темнѣ березѣ* IX.1.21. Юго-западный (?) диалектизм. То же, что (с вторичным окончанием -у вместо -і) карпатоукр. *уднѣ* ‘внутри’ (Гринч., Жел.; МКЭ), русин. *уднѣ* ‘внутри, внутрь’ (Керча). Ср. также *И тако загорѣ ся <церковь> с верху и что блше в неи и дну оузорочи и поникадила серебренаѣ* (Ипат., л. 221); в направительном значении (Д. ед.) *ї приидоста дну в пещеру намѣ съдѣлицѣмѣ оу моцѣи еѣ* (Ипат., л. 78). Согласно В. А. Козыреву (1975а: 122), *дно* ‘глубина’ известно в русских брянских и смоленских говорах.

V.1.24.

Рускаго злата насыпаша {русьскаго зѡло>та насыпаша}.

Это событие напоминает скандинавский обычай оставлять оружие, коня и другие ценные вещи (в первую очередь золото) победившему врагу. Пример этого обряда в ПВЛ — оставление варягом Якуном золотого плаща (*и Акунѣ ту ѡбѣже луды златое* — Ипат. sub 1024 г.), см. подробности и скандинавский материал в Литвина, Успенский 2016. Также этот обряд напоминает «раскалывание золота» русами во время клятвы: «Клятва Игоря в Византии 944 г.: [...] некрещенные снимают свои щиты, обнаженные мечи, *обручи (браслеты)* [курсив мой. — С. Н.] и другие предметы вооружения (т. е. браслеты прямо трактованы в одном ряду со щитами и мечами как элементы воинского комплекта)» (Кулешов 2017: 255; см. также § 4.3.3). Под «обручами» имеются в виду золотые браслеты. То, что «русское золото» досталось противнику, подтверждается следующим текстом V.3.25–27: *се бо готскія красныя дѣвы въспѣша на брезѣ Синему морю, звоня рускымъ златомъ*.

V.1.26.

Въ сѣдло кошіево {въ седло кошіево} — здесь можно перевести и как ‘в седло (простого) кочевника’ (ср. *поганого кошея* VI.2.28), и как ‘в седло раба (?)’ (ср. *кошей по резанѣ* VI.1.46).

V.1.28.

Пониче {поніче} ‘пропало, исчезло’. Юго-западный диалектизм: рус. кур. *поникать*, *поникнуть* ‘пропадать, исчезать, иссякать’: *Колодези поникли, ключи поникли* (но также и нижегор. *поникло дело*, СРНГ); белор. диал. *нікаць*, *никнуць* ‘укрываться по углам, прятаться’ (Носович). См. еще *пониче веселіе* VII.1.21.

V.2.1–2.

А Святъславь мутень сонъ видѣ ‘а Святославу приснился тревожный сон’. Прилагательное *мутень* здесь употреблено в значении, известном только с русского Северо-Запада: олон. *мутной* ‘встревоженный, взволнованный’, пск., твер. ошаш. *мұтныи* ‘беспокойный (о человеке)’ (СРНГ; ЭССЯ sub *mōtynyjь).

V.2.4.

Одѣвахъте {одѣвах<у>ть}, имперфект 3 мн. — в Первоиздании (и, очевидно, в списке) форма в «бытовой» записи (с эффектами ъ = о, е = ъ). Вероятно, ъ = о здесь написано вместо диграфа ъу = оу или вместо ука (Ѹ) с выцветшими «рожками». Менее вероятен ъ как субститут ж по болгарскому образцу. Ср. аналогичное *по добию* = *по дубию* II.2.18.

V.2.6.

На кровати {на кровáты} — так в Первоиздании и, очевидно, в списке. М. ед. от *кровата* ‘кровать’, ср. печор. *Над кроватою-ту прямо ввели спицки же, А и как внесли-то ключи да золотые же* (былина) (СРНГ sub *кровата*). Это третий пример на Д. М. ед. с окончанием -ы, как *головы* (в *тяжко ти головы кромѣ плечю*) и *на брезѣ быстрои Каялы* (дательный принадлежности).

Тисовѣ {тисовѣ́}. *Тисова(я) кровать* как устойчивое сочетание известно из русского (СССПИ) и украинского фольклора (Гординский 1963: 40). Из русской народной поэзии известна также *тесовая кровать*, где эпитет *тесовый* заменил первоначальный эпитет *тисовый* ввиду того, что на территории старого расселения восточных славян тис ягодный (*Taxus baccata*) растет только на юго-западе Украины и в Беловежской пуще.

V.2.8.

Съ трудомъ смѣшено {сѣ трудомѣ смѣшено}. Традиционно считается, что *трудъ* здесь употреблен в значении ‘страдание, мучение; болезнь, недуг’ (Срезн.; СРЯ XI–XVII), ср. Святъславъ изрони злато слово <съ> слезами смѣшено VI.1.1–3. При этом не исключено, что *трудъ* здесь одновременно — название снадобья, которое добавлялось в поминальное («синее») вино. Ср. Степанов 1978, где предполагается, что *трудъ* обозначает бальзамирующее вещество, которое придавало вину синий цвет. Однако в этом отрывке может присутствовать игра словами и смыслами, в которой участвуют *трудъ* ‘труд; страдание, мучение’ (праслав. *trudъ), ‘болезнь, недуг’ (праслав. *trōdъ₁) и *трудъ* ‘горькое зелье’ (праслав. *trōdъ₂ ‘гриб-трутовик; горькое растение’). К последнему восходит укр. диал. *труд* ‘Erdgalle (*Gentiana centaureum*)’ (Жел.), ‘золототысячник обыкновенный (*Centaureum erythraea*)’ (Кобів 2004: 114). По-видимому, имеется в виду один из видов золототысячников (*Centaureum*) — рода цветковых растений семейства горечавковых (*Gentianaceae*), которые ранее включали в род *Gentiana* (горечавка). Золототысячник содержит сапонины и алкалоиды и применяется в медицине. Он был известен также под

латинским названием *Fel Terrae* («желчь земли», отсюда нем. *Erdgalle*) за свою исключительную горечь. Русский фитоним *горечавка* также указывает на это свойство растения. Сюда же дон. (ст. Вешенская) *трудоу́ика* ‘терпкий овощ, фрукт’ (СРНГ).

V.2.9.

Тыщими тулы {то́щими тулы́} — ‘пустыми колчанами’, то есть ‘из пустых колчанов’.

V.2.10.

Поганыхъ тльковинъ {пога́ных толкови́нъ}. По-видимому, здесь *тльковинъ* — другое название *тиверцев*. Указание в «Повести временных лет» *тиверци таже су^т толковины* (Лавр. лет. sub 907 г.) может значить, что у «племени» было два названия, оба с неясной этимологией. *Толковины* ‘толкователи’ (якобы калька с тюрк. *tolmač*) — «кабинетная» этимология, так как известно только др.-рус. *тълковъникъ* ‘толмач, переводчик’ (Срезн.). Археологическая культура, считающаяся тиверской, исчезла не позднее начала XI в. (Седов 1982: 129–131), поэтому упоминание толковинов-тиверцев в связи с историческим Святославом, бывавшим в Плеснеске, является анахронизмом. Можно предположить, что «Сон Святослава» — обработанный фольклорный текст, в котором имя Святослав (Всеволодович, после 1116 — 25.07.1194) является субституцией другого имени или принадлежало другому, более древнему персонажу. Не исключено, что в предании имеется в виду Святослав Игоревич (942–972), при жизни которого тиверцы еще жили в Южной Руси. Архаичность языка и тематики «Сна Святослава» подтверждает его древность.

V.2.12.

Нѣгують {нѣ́гуютѣ} — здесь переходный глагол с не очень ясным значением. Ср. рус. брян. *неговать* ‘баловать’ (перех.): *Уш так негують малыши-ка и matka, и батька* (Козырев 1975а: 98). Также сев.-двин. *негованѣ* ‘содержание в неге, заботе’ (СРНГ). У Даля *нѣговать* ‘нежить, баловать; содержать в неге, беречь, холить, лелеять’ без указания места. В украинском не отмечено. Презенс в ряду имперфектов (*нѣгують*) означает ‘одевали [...] лили [...] сыпали [...] (а теперь) выражают свою любовь ко мне’. Есть соответствующий непереходный глагол: рус. волог. *неговать* ‘наслаждаться негой, лаской, заботой’ (СРНГ), также брян. *неговать* (Козырев 1975а).

V.2.13.

Безъ кнѣса {бѣз кнесѣ} ‘без верхнего продольного (князевого) бревна, к которому прикрепляются концы досок кровли’. Рефлекс праслав. **кнесь* [Р. ед. *кнѣса* — по-видимому, субститут Р. ед. консонантной основы *кнесе* < праслав. **knese*] ‘потолочная балка или верхнее бревно крыши’ (корректное

германское соответствие в Фасмер II sub князѣк, и.-е. праформа *knes-). В русских юго-западных говорах *кнесь* и вторичное *князь* имеют значение ‘потолочная балка’: смол. *На кнѣсе усѣ до́ски пѣталкѣ лижа́ть* (Козырев 1975а: 27); южносмол. росл. *князь* ‘основная балка, поддерживающая потолочный настил, матица’ (СРНГ), *князь* ‘перекладина в избе’ (Добровольский 1914); брян. *кнесь* в *Крепка пѣ кнису тикеть* (Козырев 1975а: 91) [неясное значение — ‘верхняя матица’ (как в смоленских говорах)? ‘конек, князек’ (как в северных говорах)?]. В северных, центральных и восточных русских говорах *князь*, *кнезь*, *князѣк*, *кнѣзик* имеют значения ‘верхнее продольное бревно, к которому прикрепляются концы досок крыши’ и ‘бревно, которое кладется на князевое с целью удержания досок крыши, охлупень; гребень двускатной крыши’: яросл., белоз., волог., олон., арханг., костром., ленингр., север., кимр., моск., ряз., пенз., тамб., ворон., липец., дон., перм., орл., калуж. (СРНГ); псков. (Опочецкий р-н) *князѣк*, *князе́ц* ‘гребень двускатной крыши, конек’ (ПОС). На то, что в «Слове» речь идет именно о князевом бревне (князевой следе, коньке — если крыша была двускатной) или о верхней матице (если крыша четырехскатная), а не об охлупне (шеломе), указывает форма *въ теремѣ*, а не *на теремѣ*, как было бы сказано о гребне крыши; рассказчик увидел отсутствие кнеса — отсутствие охлупня он бы не заметил. Охлупень в строениях с двускатной крышей укладывается на вершину, прикрепляется к князевому бревну и прижимает верхние концы тесаной кровли, а в южнорусской хате прижимает кровельную солому, и, таким образом, не находится внутри строения — в отличие от князевого бревна.

Об обрядовой семантике фразы *дѣски без кнѣса* см. Алексеев 1950. Обычай снимать князек с крыши или саму крышу дома, где лежит покойник, является общеславянским (см. СДЭС 3 sub *Крыша*). Ср. описание похорон Владимира Святославича в ПВЛ по Ипат. (л. 49, 1015 г.): *оумре же Володимиръ князь великий на Бе|рестовѣмъ. и потаиша и. бѣ бо | Стополкъ в Кыєвъ. и ночью | же. межи клѣтми проимаѣ|ше помостъ. в ковьрѣ. впра|тавши и оужи свѣсиша и на зе|млю и възложивъша и на сани | и везошаи поставиша и въ стѣ|и [Бѣи] <в> цркви. юже бѣ самъ созда|лъ.*

V.2.16–20.

Всю ночь съ вечера Босуви врани възграяху, у Плѣсньска на болони бѣша; дебрьки санюинесошлю къ Синему морю {Вѣсѹ ночѣ сѹ вечера // Бѹсо|ви врани възграяху // ѹ Плѣснѣска на болѹни бѣша // дѣбрѣ|ски сан|и} и|з|нѣсош|а| <ся> // кѹ Сѣн|ю|му мѹрю}.

Это «темное» место в целом не поддается дешифровке. Существует много вариантов прочтения, включая экстравагантные (см. СССПИ и Николаев 2014а). Здесь я предлагаю эмендации и конъектуры, благодаря которым текст становится хотя бы более разумным.

Перевод: ‘...Всю ночь с вечера каркали вѹроны Буса, у Плѣснеска на выгоне (они) были. Змеи из дебрей унесли к Азовскому морю’. То же в ху-

дожественной обработке: «Всю ночь с вечера в низине у Плеснеска каркали вóроны Буса. Гробовые змеи из дебрей, словно похоронные сани, помчались к Синему морю».

V.2.17.

Босуви врани {Б<у>со>ви врани} ‘вóроны Буса’. В списке, по-видимому, были переставлены местами *о* и *у*.

Теоним (?) *Бусъ* представлен еще одним примером: **готскія красныя дѣвы ... поють время Бусово** v.3.25–27. Вороны Буса напоминают воронов Одина в скандинавской мифологии. Согласно Снорри Стурлусону (*Gylfaginning*, XIII в.), одним из имен Одина было *Hrafnagud* ‘бог воронов’.

Възгряху {вѡзгряху} — имперфект совершенного вида, ‘время от времени принимались каркать’. Юго-западный диалектизм, ср. брян. *возгря́ться* ‘начать каркать (о вороне)’ (СБГ). Беспрефиксальный глагол *grǣti* известен только из северных русских говоров (ЭССЯ).

Ниже в «Слове» (V.3) дается толкование сна Святослава, из которого следует, что вороны Буса — это злонамеренные готские красавицы: **Се бо готскія красныя дѣвы въспѣша на брезѣ Синему морю, звоняче рускымъ златомъ, поють время Бусово, лелѣють месть Шароканю.**

V.2.18.

На болони {на болѡни}. Общезападный диалектизм: белор. диал. *болѡнь* ‘обширное, открытое ровное место при селении, или в поле, поляна’ (Носович), южносмол. росл. *болѡнь* ‘низкая луговая равнина у реки, озера, заливаемая водой (ССГ)’, белор. обл. *балѡнь* ‘пойма’ (БРС), новг. *болѡнь* ‘заливной луг около реки’ (НОС₁), укр. *оболѡнь* (Грінч.), *оболонь* (Жел.) ‘низменное луговое пространство’ (с префиксом *ob-), также *болѡне* ‘Blachfeld, Ebene; Au, Trift, Weide’ (Жел.). Специализированное значение у рус. смол. *болѡнь* ‘низкое, болотистое место, болотце’ (СРНГ, ССГ), новг. *болѡнь* ж. ‘вязкое место, часто покрытое мхом’ (НОС₁).

V.2.19.

Дебрькисаню {дѣбрѣ<с>ки сѧн<и> и...} с эмендацией: **саню** ⇒ *сани* (предполагается, что переписчик нач. XVI в. принял *и* с дефектной правой мачтой за *ю*).

В исследованиях «Слова» встречается мнение, что в данном фрагменте упомянута «дებрь Кисаня», несмотря на то что *дებрь* (ед. ч.) не согласуется в числе с глаголом *бѣша* ‘были’. Этот топоним не подтвержден. Йосип Гронский предположил, что *дებрь Кисаня* (в древнерусской форме — *дѣбрь Кысаня*) соответствует топониму *Дебра Куцинова* близ исторического Плеснеска. Топоним известен из иосифлянских метрик XVIII в. Это же урочище в документах XIX в. называется *Кицарки*, *поле Кицарки*, *сіножать Кицирѣвка*, *пасовисько Козарки* (Гронский 2005: 33). Фонетика этих украинских топонимов (возможно, содержащих основу *куц-/кіц-* из др.-рус. *котыч-*) не позволя-

ет отождествить их с гипотетическим *дѣбрь Кысая* в «Слове». Еще менее правдоподобно сравнение в указанной работе (вслед за В. Щуратом) гипотетического топонима с *Кісьова долина* (принадлежащая семье *Кісь* или *Кісяй* согласно метрикам).

Принятая многими толкователями «Слова» реконструкция прилагательного *дѣбрьск-* ‘адский’ на месте *дѣбрьки* сталкивается с трудностью перевода. Оно засвидетельствовано только в *Како убежите отъ суда огня дѣбрьска-аго* Мф. XXIII, 33. Юр. ев. п. 1119 г., 67 (СлРЯ XI–XVII), то есть от ‘от суда огня геенны’. *Огнь дѣбрьскый* здесь скоррелировано с обычным *дѣбрь огоньна/огняна* ‘геенна огненная, ад’, поскольку др.-евр. *Gehinnom*, греч. *Γέεννα* — название долины (*дѣбрь*) к юго-западу от Иерусалима. Слово *дѣбрь/дѣбрь* без определения *огньна/огняна* как название христианского Ада не известно ни из древнерусского, ни из других славянских языков.

Согласно Д. С. Лихачеву (1967а), *сѧнѧи* (эмендация на месте *саню*) в «Сне Святослава» должны быть поставлены в связь с ладьями (*лоды*), приснившись древлянскому князю Малу согласно Летописцу Переяславля Суздальского (sub 945 г.) — см. комментарий к III.3.15. Общеизвестно, что в Древней Руси покойника «отправляли на тот свет» как на санях (СДЭС 4 sub *Сани*), так и в ладье (СДЭС 3 sub *Лодка*). Однако сочетание *дѣбрьсѧки сѧнѧи* не находит приемлемого объяснения.

Дѣбрь, мн. *дѣбри* в восточнославянских диалектах — ‘глубокий овраг, поросший лесом; крутой склон горы; лесная чаща, густой лес и т. п.’ (ЭССЯ sub *дѣбрь), то есть нежилое и не используемое в хозяйстве пространство, являющееся типичным «потусторонним» локусом, населенным демонами. Таким же локусом является и *болонь* ‘заливной луг, влажная низина’, на которой каркали вороны Буса. Поэтому мне кажется более приемлемым толкование *дѣбрьсѧки сѧнѧи* как ‘(мифологические) змеи, живущие в дебрях’ (см. также Дыбо 2010б: 134). Праслав. *сань ‘змей, дракон’ — хтонический персонаж, связанный с подземным мраком, преисподней, могилой (СДЭС 2 sub *Змеи*). Др.-рус. *сань* ж. (написано *санъ*) отмечено в следующем контексте: *На змия на санъ бѣгаючи на змия на санъ лоукавою* (Ис. XVIII. 1. Парем. 1271 г.) (Срезн., СлРЯ XI–XVII). В обоих случаях сочетание *на змия на санъ* соответствует греч. *ἐπὶ τὸν δράκοντα* ‘на дракона’. Слово есть также в чешском и словацком языках: *saň* ‘дракон, змей’.

Ср. народное стихотворение о гробовом змее, сосущем мироеда (Великолукский р-н Псковской обл., ПОС 13 sub *змеи* и *змея*):

*В грабѹ сидѣть страшний змѣй,
сидѣть и сасѣть.
Ѹта за то, што людѣй ѣл,
за то и змея пѣтъ.*

Возможно, Святославу приснились зловещие твари — вороны Буса (враждебного бога/героя, времена которого воспевают готские девы) и змеи (дра-

коны), «выносящиеся» из дебрей к Азовскому морю, где Игорь потерпел поражение¹. Разумеется, автор и его слушатели не могли не знать о похоронных саях², поэтому *дебрьски сани* вызывали и эту ассоциацию: сон предвещал гибель русского войска.

инесошлю {и<з>несош<а> <ся>}, с эмендациями **ин** ⇒ *и<з>н*, **л** ⇒ *а* и **ю** ⇒ *ся*. Относительно *и<з>нёсош<а> <ся>* букв. ‘вынеслись (из дебрей)’ ср. *Да не изнесть сѧ из манастиря* (Надпись на кресте Ефросинии Полоцкой, 1161 г., Срезн.).

Д. С. Лихачев (1967а), считающий, что *сани* переводятся как ‘погребальные сани’, принимает чтение, «предложенное еще И. Снегиревым и В. Макушевым и развитое В. Н. Перетцем: “у Плесньска на болони беша дебрьски сани и несоша е къ синему морю”». Возможно, вместо “несоша е” следует читать “несоша мя”, так как весь рассказ ведется в первом лице самим Святославом. Поскольку в языке «Слова» праслав. *-jě достоверно отражается как *-и* (§ 7.1), можно было бы предложить эмендацию **ю** ⇒ **я**, то есть церковнославянский В. мн. м./ж. ‘их’, однако в этом случае смысл фрагмента неясен: «вороны несли погребальные сани ??». Эмендация *несошлю* ⇒ *несоша ма* («сани унесли меня») неубедительна. Если замена **а** ⇔ **л** тривиальна (*а* с нечеткой нижней частью могли принять за *л* сами издатели «Слова»), то путаница между **ма** (**мѧ**) и **ю** проблематична — если только копиист нач. XVI в. не заменил **ма** (**мѧ**) на **ю** сознательно. Сочетание однородных сказуемых *бѣша* и *несош<а>* также вызывает трудности, поскольку подразумевает эллипсис: ‘у Плесньска на выгоне стояли сани, *которые впоследствии* и понесли меня к морю’.

Мне кажется, что текстологическую загадку можно решить, предположив пропуск выносного *з* в *и<з>нёсош<а>* (пропуск выносных букв — не редкость в списке и/или издании) одновременно с тривиальной эмендацией **л** ⇒ **а**. **Ю** в **инесошлю** может быть интерпретировано как неправильно понятое и переписанное *ся*. Копиист нач. XVI в. прочитал *сани* как *саню*, а оригинальное *сла* ошибочно отредактировал и превратил в **ю** ‘ее’.

Непосредственное (без эмендации **л** ⇒ **а**) прочтение *и не сошлю къ Синему морю* напоминает *а быхъ не слала ... слезъ на море* VIII.1.37–38.

V.3.8–9.

Уже соколома крыльца припѣшали поганыхъ саблями {уже соколѡма крилѣцѣ} // припѣшали поганыхъ саблями}.

¹ Ср. сравнение половцев со змеями в ПВЛ по Ипат. лет., л. 96 (1104 г.), хотя оно и является цитатой из Псалма 73, 13: *і рѣ Володимерь, се днѣ иже створи Гѣ, възрадуемъ сѧ и възвеселимъ сѧ во нь, тако Бѣ избавиль ны естъ ѿ врагъ нашихъ, и покори враги наша, и скруши главы змѣевыѧ*.

² Например, Ипат. лет., л. 102об. (1113 г.): *а прѣстави сѧ благовѣрнымъ князь Михайль, зовемымъ Стополкъ [...] и привезоша и в лодыи Киеву, и справаше* [‘подготовив к погребению’. — С. Н.] *тѣло его, и възложиша на санѣ, и плакаше сѧ по немъ бояре и дружина его всѧ*.

Крыльца {крѣлѣцѣ}. Юго-западный диалектизм: укр. *крыльце* ‘крыло’ (Грінч.); рус. брян. *крыльце* id. (Козырев 1975а: 92), орл. (песня) *Летели голуби через двор, Вдарили крыльцами об терем* (СРНГ), смол. (фолькл.) *крѣльца* ‘крылья, крылышки (у птиц)’ (СРНГ), южносмол. росл. *крѣльце* ‘небольшое крыло’ (ССГ), белор. *крѣльца, крѣльца* ‘крылышко’ (БРС).

Поганыхъ саблями — ‘в результате ударов саблями’. Ср. *ничити жало-щами, уныти жалобою, тугою прѣклонити ся* в IV.1.25–26 и IX.1.24–25, см. комментарий к IV.1.25–26.

Припѣшали {припѣшали}. В «Слове» такой же непереходный глагол, как укр. *припѣшати* ‘сделаться пешим, утратив лошадей и волов, а затем и вообще обеднеть’ (Грінч.). Приблизительный перевод всей фразы — ‘уже крылышки соколов, подрезанные саблями язычников, стали неспособными к полету». Ср. также рус. смол. *припѣшить* ‘устать (от ходьбы, бега), умориться’; псков. *Не припешили ль его скоры ноженьки?* (песня); орл. *Лошадь припешила* (СРНГ).

V.3.10.

Путины {пѣтины}. Здесь имеются в виду путца, которыми обездвигивают ловчих птиц. Северный диалектизм. Ср. рус. беломор. *пѣтины* ‘путы’ (другие значения слова *путина* также северные — вологод., беломор.; СРНГ).

V.3.11–18.

В отличие от Издания 1800 г., в настоящем исследовании переставлены строки в V.3 — речь идет о фрагменте **и въ морѣ погрузиста и великое буйство подасть хинови**. Этот фрагмент логически должен находиться после **тьмою ся поволокоста**, но в издании (и, по всей видимости, в списке) находится после **аки пардуже гнѣздо**. Подавляющее большинство исследователей считает перестановку строк ошибкой переписчика нач. XVI в.¹

V.3.16.

Ся поволокоста {ся пѣволокоста} — юго-западный диалектизм. Может быть поставлено в прямую связь с брян. *поволочиться* ‘покрыться (облаками, о небе)’ (Козырев 1975а: 104).

¹ По предположению А. Ю. Чернова (2010: 414), здесь представлен поэтический прием, напоминающий скальдический тмесис (переплетение предложений). Аргументы против «тмесиса» см. в Николаев 2014а: 86 и Дыбо 2010б: 62; 143–144. В последней работе приводятся доказательства того, что скальдический тмесис и гипотетический «тмесис» в «Слове» имеют разную природу. Признание «тмесиса» в «Слове» предполагает серьезное нарушение синтаксиса. Однако классический (древнегреческий) тмесис в отношении неукоснительного соблюдения синтаксических правил в «переплетенном» предложении аналогичен скальдическому — и там и тут это переплетение слов нескольких (обычно двух) предложений, а не хаотическое расположение стихотворных строк (стихов).

Ся ... и въ морѣ погрузиста {ся ... и во морѣ погрузиста} ‘и утонули в море’. Ср. погрузи v.1.22 ‘утопил’. Северный диалектизм, см. комментарий к V.1.22.

V.3.18.

Буиство подасть {буиство подаста} ‘возбудили дерзость’ — ср. однотипные *Сълучающая ся бѣды Егѣптови и въ Мурѣ мятежъ подадѣтъ* Иез. XXX.5, Упырь Лихой (Срезн.); *И тако молва, дерзость подаваше воємъ свои^м* в Киевской лет. по Ипат. sub 1179; *самъ же посредѣ ихъ стояше . дерзнове|ниѣ имъ подаѣ* в «Александрии» (Троицкий хронограф, л. 311c–d); *и тако рекъ Александръ | дерзость подасть воємъ | своимъ* (Ibid., л. 311d–312a) и т. п.

Буиство {буиство} — юго-западный диалектизм, так как это производное от *буи* ‘смелый’, см. комментарий к II.1.2. Древнерусское *буиство* значит ‘хвастовство, заносчивость; неразумие, глупость’ (СДРЯ). В «Слове» возможна игра обоими древнерусскими значениями.

V.3.20–27.

Во фрагменте перечислены разнообразные несчастья, выпавшие на долю русичей: словно выводок гепардов, половцы разбрелись по русской земле; вместо былой славы — позор; беда вырвалась на волю (мифологический аналог ларцу, открытому Пандорой); Див рухнул на землю; готские красавицы позванивают русским золотом.

Сънести ся здесь — ‘перенестись, переместиться’.

V.3.21.

Пардуже {пардуже} — притяжательное прилагательное от **пардузь*, формы, параллельной засвидетельствованному *пардусь* ‘охотничий гепард’. Диалектный вариант заимствования *пардузь*, от которого образовано прилагательное *пардуже* (при обычном др.-рус. *пардусь*), внешне напоминает чередование *с/з* в брян. *бұзый* ‘серый, дымчатый (кот, лошадь)’ (СБГ) при обычном диал. *бусой/бусый* (слово заимствовано из тюркского **boz* — см. комментарий к VIII.3.5); калужск., моск. *бұзы* ‘бусы’ (СРНГ) неясной этимологии (Фасмер).

V.3.23.

Нужда {нужа}. Точное значение *нуж(д)а* в «Слове» неизвестно, однако оно кажется близким к укр. русин. *нужа* ‘нужда, нехватка’ (Керча), белор. диал. *нужа* ‘недостаток продовольствия’ (Носович), новг. *нужа* ‘отсутствие достаточных средств к существованию; бедность, нужда’ (НОС₂), псков. *нужа* ‘отсутствие средств на самое необходимое, бедность’ (ПОС).

V.3.24.

Връже са {вѣрже сѣя}. Бесприставочный глагол *върчи* (*веречи*) — юго-западный диалектизм, укр. *вѣргнути*, *вѣргти* (Грінч.), *верѣчи* (Жел.) ‘бросать, кидать’, русин. *вѣречи* ‘бросить, кинуть, метнуть’ (Керча). Брян. *вѣргнуться* ‘броситься, кинуться, прыгнуть (в реку, в омут)’ (СБГ) восходит к *въ-въргнути*. В русских говорах других ареалов этот глагол отмечен только в перестроенном виде: *вѣрзить* сев.-двин. ‘бросить’, смол. ‘свергать’, олон., онеж. арханг. *вѣржить* ‘бросаться в глаза’ (СРНГ).

Неубедительным представляется объяснительный перевод Д. С. Лихачева (1986: 119), в котором *Дивъ* не просто *упал наземь* [с *верхушки дерева*], а *напал* на Русскую землю: «Уже спустился позор на славу [позор поражения заслонил собою былую славу]; уже ударило насилие [половецкое] на свободу [русских]; уже бросился див на землю [Русскую]». У глаголов с корнем *върг-* (др.-рус. *въргнути ся*, *върѣци ся* — Срезн., СДРЯ, СлРЯ XI–XVII, рус. *сверзиться*) отсутствует значение ‘нападать, набрасываться на кого-л./что-л.’, и в этом отношении такие глаголы аналогичны глаголам с корнем *вал-*: *валиться* = *върѣци ся*. Характерно параллельное развитие значений этих глаголов в сторону ‘убираться, проваливать’: др.-рус. *Вързи ся отъсоуду домоу* (XII в., Срезн.) = *проваливай отсюда домой*. Толкование *върже ся Дивъ на землю* как ‘Див напал на Русскую землю’ представляется излишним, так как в «Слове» *земля* в значении ‘земельное владение’ всегда сопровождается эпитетом — *земля русьская*, *земля половецкая*, *земля Трояня*. В П.2.9 Див предстает скорее дружественным по отношению к русичам божеством, так как призывает окрестные страны им покориться. Не исключено, что Див «ударился оземь», что находит параллели в волшебных сказках: герой ударяется о землю и меняет свой облик и/или свойства (обернулся теперь уже враждебным к русичам демоном?).

V.3.26.

На брезѣ Синему морю {на бѣ̀резѣ Сѣнꙋꙋму мѡрю} ‘на берегу Азовского моря’, здесь *морю* — дательный принадлежности.

V.3.28.

Время Бусово {врѣмя Бꙋсово}. *Врѣмя Бусово* не обязательно указывает на то, что *Бусъ* — исторический персонаж с точки зрения восточных славян, которые *ч(е)л(о)вѣ(т)ьска* ‘мена та оутрия на б(о)гы вбратишиа’ («Хожделение Богородицы по мукам», XII в.), ср. *въѣци Трояни* — Троян перечисляется в «Хождении» наряду с другими языческими богами (см. комментарий к I.3.12).

V.3.29.

Лелѣють месть Шароканю {лелѣють мѣстѣ Шарокáню} ‘лелеют (вынашивают) месть за Шарукана (деда Кончака)’; о глаголе *лелѣяти* см. комментарий к III.3.18.

V.3.30.

А мы уже, дружина, жадни веселія {а мы уже дружина жадни веселія} ‘А у нас, у дружины, уже никакого веселья’.

Жадни {жадни} ‘лишены’. Юго-западный диалектизм: белор. *жадзён* (+ Д.) ‘нуждающийся в чем-л., не обеспеченный чем-л.’ (БРС). Ср. др.-рус. *жадынъ* ‘тот, кто терпит нужду, лишения’ (СДРЯ). Перевод ‘мы жаждем веселья’ в соответствии с укр. *жадён* (+ Р.) ‘жадный (до чего-л.)’ (Грінч., Жел.) здесь вряд ли уместен¹.

VI.1.2.

Изрони {изроні}. Юго-западный (?) диалектизм: укр. *зроніти* ‘дать упасть, уронить’ (Грінч., Жел.); белор. диал. *зронівацьца, зроніцьца* ‘рождать преждевременно мертвого; терять, ронять’ (Носович). Однако есть и редкое рус. волог. *изронять* ‘обронить, выронить’ (СРНГ).

VI.1.3.

Слезамн смѣшено и рече {сѣ} слѣзамн смѣшено и рече}.

Ср. в рассказе об Игоре в походе в Киевской лет. по Ипат. (л. 225, 1185 г.): *Стѣславъ же то слышавъ и вельми воздохнуувъ оутѣрь слезъ своихъ и ре^ча: ѡ люба моя братѣа и снѣвъ и моужѣа землѣа Роускоѣа*.

VI.1.4–5.

Сыновчя {сыновчѣа} ‘племянники (сыновья брата)’. Юго-западный диалектизм: укр. *синовець* (Грінч.), ‘племянник’, *синовець* ‘des Bruders Sohn’ (Жел.).

VI.1.7–8.

Цвѣлѣти {цвѣлѣти}. Юго-западный диалектизм: укр. *цвіліти* ‘стегать, хлестать’ (Грінч., Жел.). В русских и белорусских говорах этот глагол *квелить, цвелить* имеет значение ‘дразнить, раздражать, огорчать, мучить’ (§ 10.2.4).

VI.1.11.

Полясте {полястѣа}. *По-* в издании 1800 г., но *про-* в Екатерининской копии. По-видимому, эмендация не нужна, ср. рус. свердл. *полить* ‘налить’ (СРНГ).

¹ Сюда не имеют отношения ст.-в.-рус. *жаднии* (XVI в. — СлРЯ XI–XVII) ‘никакой’, укр. *жадний* ‘каждый; (при отрицательных выражениях) никакой’ (Грінч.); ст.-укр. *жаден* с XIV в. (ССУМ 2: 352) и белор., ст.-белор. *жадный* с XIV в. (ГСБМ 9: 245). Ср. Дыбо 2010б: 139. Эти слова восходят к праслав. **(ni) žadyň < *(nī) žēdīnŭ < *(nī) že edīnŭ* и, вероятно, заимствованы из ст.-пол. *žadny* (SSP sub *žaden*). См. Трубачев 1959: 28–33.

VI.1.13–14.

Въ жестоцѣмъ харалузѣ скована {вѣ жестоцѣмѣ харалузѣ скѡванѣ} ‘окованы жестким харалугом (?)’. В этой фразе вызывает сомнение обычный перевод *въ харалузѣ* ‘(выкованный) из харалуга’, ср. *съковати* ‘оковать’ в *И брусъ дубовъ обѣсивъ на ужицы посреди ихъ поперекъ, и конецъ его обручемъ желѣзнымъ скова* (XVI в.) (Львов. лет. 1: 302). Относительно возможного перевода *жестокий* как ‘горячий, раскаленный’ ср. одно из значений слова *жестокий* в брянских говорах — ‘горячее, имеющее высокую температуру (тело)’. Приведен только один пример, в котором *жестокий* относится к неодушевленному предмету: *А торхвѣмъ зѣтапитъ — тѣкъ да вечира печѣка жастокѣя будетъ, духу многа ат яго* (Козырев 1976: 96–97).

Въ буести {вѣ бѹести}. Юго-западный диалектизм, так как содержит семантику прилагательного *буи*, см. комментарий к II.1.2. Ср. рус. южносиб., енис. *буестъ* ‘отвага, удаль’ в переселенческих говорах неизвестного происхождения (СРНГ). В древнерусских памятниках *буестъ* — ‘удаль, отвага, неустрашимость; высокомерие, тщеславие, заносчивость; глупость, неразумие, безумие’ (СДРЯ).

VI.1.20.

Могуты {могѹты}. Скорее всего, не связано с тюркскими апеллятивами и значит ‘силачи, богатыри’. Северный диалектизм: рус. псков., новг., печер. *могѹт* ‘силач, богатырь; сильный, рослый человек’; осташк., псков. *могутай* ‘силач, богатырь’ (СРНГ), смол. *могѹтный* ‘сильный, крепкий, могучий; зажиточный, богатый’ (ССГ), восходящие к праславянской основе *mogŭt-.

VI.1.21.

Шельбиры {шельбѣиры}. Поскольку здесь речь идет о войске весьма пестрого состава, то вероятно сравнение с укр. *шальвѣра, шаливѣра* ‘мошенник’, вторично сближаемым с производными от *шалити*, но на самом деле восходящим к пол. *szalbierz* ‘обманщик, мошенник, отъявленный, одиозный’, которое в свою очередь заимствовано из ср.-в.-нем. *schalcbære* ‘коварный, свирепый’ (Фасмер IV sub *шельбиры*). Точное время перехода *sch* > /š/ в восточных говорах средневерхненемецкого языка неизвестно, при этом польским [š] могло быть передано и нем. [šx] или [sx]. О древности заимствования говорит переход *ŕ* [je] > *i* в украинском. Следовательно, слово могло бытовать в древнерусском юго-западном (будущем украинском) ареале XII–XIII вв., а *-и-* в форме из «Слова» свидетельствует о переходе *ŕ* > *i* в части говоров. «Восточные» этимологии менее приемлемы, ср. СССРП.

VI.1.23.

Засапѡжники {засапѡжники}. Северный (?) диалектизм: отмечено только рус. север., арханг., сиб. *засапѡжник* ‘короткий нож, который кладется за го-

ленище сапога’ (СРНГ). Производное от *сапогъ*, известного только из русского и старославянского языков (Фасмер III).

VI.1.26.

Нъ рекосте: мужаимъ ся сами {нѡ рекостѣ мужаиме ся сѣми}.

Мужати ся ‘проявлять стойкость, крепиться’. По-видимому, цитата: ср. *нъ рѣсте мужаимъ ся* в «Поучении о ведре и казнях Божиихъ» в составе древнерусского списка «Златоструя» XII в. (Срезн.; Шахматов 1940: 104–108); процитировано также в ПВЛ — например, ПВЛ по Ипат. (л. 62б, 106б г.): *но рѣсте мужаимъ | сѣ*.

VI.1.27.

Преднюю {п<е>рѣднюю} ‘прежнюю, прошлую’. Юго-западный (?) диалектизм: укр. *перѣдній* ‘прежний’ (Грінч.), *перѣдний* ‘früher, vorig’ (Жел.), русин. *перѣдний* ‘прежний’ (Керча), также русское — в переселенческих говорах неизвестного происхождения: средн. и нижн. теч. р. Урал *передний* ‘предыдущий, бывший перед этим’ (СРНГ). Антоним к *задний* ‘будущий’ (здесь же).

VI.1.28.

Заднюю ся сами подѣлимъ {а заднюю сѣи сѣми подѣлимъ} ‘будущую сами между собою поделимъ’. Форма *ся*, возможно, ошибочно написана (или восстановлена из выносного *с*) из-за недопонимания смысла фразы, и можно восстановить здесь *си* ‘себе’: *си сами* ‘сами себе, сами между собою’ — ср. **нъ часто врани граяхуть трупѣ себѣ дѣляче**. В этом случае нет необходимости считать форму *заднюю* ошибочной, написанной вместо **заднею*, или считать ее диалектным творительным падежом (ср. рус. диал. *палкуй, грязюй*).

Ср. в Лавр. лет.: *Здумаши Ѡлгови внуци на Половци, зане же баху не ходили томъ лѣтѣ со всею князьюю, но сами поидоша ѡ собѣ, рекуще: «Мы ѣсмы ци не князи же, [поиде^м] такы же, собѣ хвалы добуде^м»* (л. 220, 1186 г.).

VI.1.31–32.

Коли соколь въ мытѣхъ бываетъ {колі соколѡ въ мѣтѣхъ бываѣтъ} ‘когда сокол взрослый (после нескольких линек)’.

Въ мытѣхъ {въ мѣтѣхъ} — ср. брян. *мыть* ‘выпадение перьев (у птиц при линьке)’: *У кажнѣй птички када мыть, кагда аперение, што куры, то и птицы, усе перебаливают* (Козырев 1975а: 96–97). О *мыть* в ловчей терминологии см. подробно в СССПИ. С рус. диал. *мыть* (СРНГ), укр. *мить* ‘болезнь лошадей’ (Грінч.) связано опосредованно.

Възбиваѣтъ {възбѣваѣтъ} ‘гонит вверху’. Юго-западный диалектизм, ср. укр. *збивати, збіти*: *збіти бучу* ‘поднять шум, скандал, тревогу’, *збіти крилами* ‘захлопать крыльями’ (Грінч.), русин. *(и)збивати* ‘поднимать, взгромождать’ (Керча).

Ср. также в ПВЛ по Ипат. (л. 93, 1097 г.): *Бонакъ же раздили са на | .ѣ. полкы . и сбиша Оугры в ма|чь . яко соколь галиць збива|еть.*

VI.1.34.

Нъ се зло — княже ми непособіе {Нѡ се злѡ княже мѣ непосѡбѣе} ‘но вот несчастье: князья мне не в помощь’. **Княже ми непособіе** ‘отсутствие помощи мне со стороны князей’.

VI.1.35–36.

Наниче ся години обратиша {наніѣсе ся годѣны обратиша} ‘судьбы (или времена?) вывернулись наизнанку’.

В «Слове», судя по акцентуации, представлена форма с результатом III палатализации *наниче* (< праслав. *na nīse < *na nīko). Написание *наниче* в списке «Слова» — эффект цоканья, ср. *сыновча, вѣчи, лучи, чепи* вместо этимологически правильных *сыновѣца, вѣци, луци, чѣпы*. Наречие *наниче* засвидетельствовано и в других памятниках (СлРЯ XI–XVII) наряду с вариантом *наніць* из праслав. *na nīс < *na nīкъ, ср. русское наречие *нищ*. Древнерусский вариант *наничь* имеет -ч- другого происхождения — оно результат I палатализации в *i*-основе *nīщ, ср. рус. *наѣзничь*, а также рус. казан. *ничь* ‘изнанка’, псков., твер., костром., новг., киров., влад., *наничь* ‘наизнанку’; костром. ‘не так как следует, наоборот’ (СРНГ sub *ничь*); псков. *наныч, нанычъ* ‘изнанка’, *наничью, наничью* ‘изнаночной стороной наружу’, *нананичь* ‘обратная лицевой сторона изделия, изнанка’ (ПОС).

У Римь {у Рѣмѡве}. Топоним в летописях представлен в двух вариантах: 1) *Римь* (и-основа) или *Римы* (ѣ-основа: Д. ед. *Римови* или *Римѣви; римовичи* или *римѣвичи*): *То слышавше половци и возвратиша ѿ Переяслава. Идоущи же мимо приступиша к Римови. Римовичи же затвориша са в городѣ* (Киевская лет. по Ипат., л. 226, 1185 г.); *И идохо^м на вои ихъ за Римовѣ, и Бѣ ны поможет, избиша и, а другиа поимаша* (Лавр. лет., л. 82, Поучение Владимира Мономаха). Здесь за *Римовѣ* может передавать *за *Римѣвь*, В. ед. от *Римы* ж.; 2) основа *Рим-*: *и быяхоуть са, ходяще по Римьскомѡу болоту, то тѣи избыша плѣна* (Киевская лет. по Ипат., sub 1185 г.). Можно предположить, что город назывался *Римы*, Р. *Римѣе* (ср. *Москы*, Р. *Москѣе*), а прилагательное образовано непосредственно от корня.

V.1.39.

Туга и тоска сыну Глѣбову {туга и тѡска сыну Глѣбову}.

По-видимому, уникальное для древнерусской литературы сочетание *туга и тѡска* — ср. частотные *туга и печаль* (*печаль и туга*) и *туга и скѣрбь/скѣрбѣнье*, редкое *туга бѣда* (Новг. I лет., 1128 г.), *туга и беда* (1303 г.), также *бѣдами и тугою* (Задонщина). См. Срезн. sub *туга и тѡска* и СССПИ.

VI.1.41.

Не мыслію ти прелетѣти из далеча {не мыслю ти прѣлѣтѣти из далеча} ‘не прилететь тебе издалека и в мыслях’. Не относится к сказуемому — Зализняк, Падучева 2013. Ср. *Потом же гада Игорь с дружиною, коуды бы перетѣхати полкы Стѣславѣ; рекоша емоу дружина: «Кнаже, потьскы [‘словно птица’. — С. Н.] не можешь перелетѣти»* (Киевская лет. по Ипат., л. 223, 1185 г.). Ср. также и *ре^ч Изаславъ даже ны Бѣ поможетъ а са ихъ ѿтобѣемъ, то ти не крилати соуть, а перелетѣвшие за Днѣпръ садуть же* (Киевская лет. по Ипат., л. 155, 1151 г.).

VI.1.43.

Раскропити {роскропѣти}. Юго-западный диалектизм: рус. брян. *раскропѣть* ‘окропляя что-то, разбрызгивать всю жидкость» (СРНГ), ‘расплескать’ (Козырев 1975а: 195). Также *раскроплять, раскропить воду, уксус* ‘брызгая, окропляя что, извести, разбрызгивать весь запас жидкости’ (Даль, без указа. места).

VI.1.46.

Кошен {кошѣй} ‘пленник, невольник, раб, слуга (?)’ (точное значение неизвестно). Тюркизм, юго-западный диалектизм, известен из брянских говоров: *Слуги, работники, тѣк ых тады кашшѣями звали. Слуги у богатых прислужывѣли им, кашшѣями нѣзывали, у богатых жыли* (Козырев 1975а: 91).

VI.1.47–48.

Ты бо можешѣ по суху живыми шерешѣиры стрѣляти {ты бѣ можѣши по суху // живѣиыи шерешѣиры<ами> стрѣляти}.

Значение и происхождение слова **шерешѣиры** неизвестны. В этом фрагменте может идти речь о «живом (греческом) огне», обычно применявшемся в морских сражениях. Ср. в Киевской лет. по Ипат. (л. 222, 1184 г.): *Кончакъ со множествомъ половець на Роусь похоуп сѧ, тако плѣнити хотѧ грады роускыѣ и пожесѣи ѡгньмъ, блѣше бо ѡбрѣтъ моужа такового бесоурменина, иже стрѣляше живымъ ѡгньмъ.*

VI.2.1.

Ты буй Рюриче и Давыде {ты бѣи Рѹриче й Давѣде}. Скорее всего, определение *буй* ‘удалой, отважный’ относится к обоим персонажам — ср. несклоняемое белор. диал. *буй*: *Буй вѣцѣрь. Буй хлопецъ. Дзѣвка буй, дзержи вуха востро* (Носович); см. комментарий к II.1.2.

VI.2.2–4.

Не ваю ли злачеными шеломы по крови плаваша {не ваю ли <болѣре> // злачѣныи шелѣомы по крови || плаваша}.

А. Ю. Чернов (2006: 82; 250–251) на месте пропуска в списке предлагает восстановить *боляре*. А. В. Дыбо (2010б: 63, 161) предлагает восстановить *были* ‘бояре’, поскольку это слово могло быть принято переписчиком нач. XVI в. за плеонастическую глагольную форму. Поскольку *боляре* участвует в лестничной рифмовке, эмендация Чернова кажется предпочтительной, хотя хендинг *ри–ре* не принадлежит к точным. В пользу вставки *боляре* свидетельствует также рифмоид *буи Рюри(че) – боляре*.

VI.2.18.

Своими желѣзными плѣки {своими́ желѣзными полкы́}.

Другое аналогичное сочетание — *отъ желѣзныхъ великихъ плѣковъ половецкихъ* v.1.14. Ср. в Новг. I лет. sub 1268 г.: *Бѣ бо съвкупилъ ся вся земля Нѣмецкая [...] новгородци же стаиша в лице железному полку противу великои свиньи*.

VI.2.20.

Затвориѡ Дунаю ворота {затвориѡв Дунаю воротá} ‘закрыв проход к Дунаю’. Видимо, кроме общего значения ‘проход’, *ворота* здесь могут обозначать *Воритський* (рус. *Верецкий*, в мадьяризированной форме) *перевал*, основной переход через Украинские Карпаты. Села у подножия этого перевала — Верхние и Нижние Ворота Воловецкого р-на Закарпатской обл.

VI.2.21.

Меча времени чреѡ облаки {мечá <бе>ре́мен<а> чрѣ<с> облакы}, букв. ‘навыючивая на облака переметные суммы (с товарами)’ — ср. укр. русин. *беремéно* ‘тяжелый мешок’, *берéмня* ‘поклажа/вьюк на плечах’ (Керча), Синевир Межгорского р-на Закарпатской обл. *béremeno* ‘заплечная ноша’ (МКЭ). Форма <бе>ремены также может быть образована от *берéмы*, Р. *берéмене* м., в этом случае эмендация *ы* ⇒ *а* не нужна.

VI.2.22.

Суды ряѡ до Дуная {суды ряѡ до Дуна́я} ‘отправляя (снаряжая) суда [по Тисе] до Дуная’.

VI.2.28.

Поганого коѡея {погáнаго коѡцѣ́я}. В данном контексте *коѡеи* вряд ли значит ‘невольник, слуга’ (как в V.1.26, VI.1.46). Скорее здесь значение близко к первоначальному тюркскому — вероятно, ‘кочевник-язычник’.

VI.2.46.

Чага по ногатѡ а коѡеи по резанѡ {ча́га по ногáтѡ а коѡцѣ́и по рѣ́занѡ}.

Относительно *кощей* см. комментарий к VI.2.28. В одном контексте *кощей* и *чага* употреблены в Киевской лет. по Ипат. (л. 1926–193а, 1170 г.): *и бы^с вѣсть половце^м ѿ кощѣа ѿ Гаврилкова ѿ Иславича [...] рускимъ воемъ наполнити сѧ до изовби||льа и колодники, и чагами, и дѣтми ихъ, и чедлѣю, и скоты, и конми [...] ѿже оутаивъ сѧ ихъ пусти в наворопъ, съдельники своѣ и кощѣъ.*

VI.3.1.

Буй Романе и Мстиславе {буй Ромáne и Мстислáве} — см. комментарий к VI.2.1.

VI.3.4a.

Плаваеши {плáвае<та>} ‘летаете’. Здесь *плавати* — не окказиональная метафора, ср. ‘плыть’ об облаках, птицах во всех славянских языках.

VI.3.5.

Ширяя ся {ширѣя ся}. Юго-западный диалектизм: укр. *ширѣти* ‘парить, реять’ (Грінч., Жел.), русин. *ширѣти* ‘парить’ (Керча).

VI.3.6.

Птицю въ бунствѣ одолѣти {пті<чу в буйствѣ одолѣти}. Здесь *птицю* — дательный падеж единственного числа от *пѣтичь*, так как др.-рус. *одолѣти* управляет дательным падежом: *Нъ обаче подобааше одолѣти Ду(х)у С(вя)тоу(моу). Любовно одолѣи похотемъ* и т. п. (Срезн.).

VI.3.7.

Папорзи {пáпорзи}. По всей видимости, то же, что русский диалектный диминутив новг., волог. *папорзок* ‘второй сустав крыла птицы’ (СРНГ). Фраза переводится как ‘ведь у вас [в крыльях] железные суставы’ (по-видимому, имеются в виду металлические закрывки доспехов) — князя представлены в образе соколов. Гипотеза, по которой в «Слове» *папорзи* должны читаться как *паворози* (рус. диал. *павороз* ‘шнурок, завязка у мешка, поясочкур’ у Даля без указания места) и обозначают часть доспехов, требует слишком много допущений.

VI.3.9.

Тѣм и тресну земля {тѣмѣ и трѣсну земля} ‘вследствие этого затрещала земля’. Об *instrumentalis causae* см. комментарий к IV.1.25–26.

Альтернативное прочтение фрагмента — *Суть бо у ваю желѣзнии пáпорзи // подѣ шелóмы латѣньскыми тѣми. // Трѣсну земля...* – «ведь у вас [в крыльях] железные суставы под католическими шлемами. Затрещала зем-

ля...», где *тѣми* — усилительный «полуартиклъ». Ср. *стукну земля* в начале предложения в VIII.2.17.

VI.3.10–12.

И многи страны — *хинова*, *литва*, *ятвязи*, *деремела*, и *половци* *сулицы* *своя по-врьгоща* {и мѡно<з>и страны // *хынова* *литва* // *ятвязи* *деремела* // и *половци* *сулицы* *своя по-вѣрго<ш>а*}. Из этих апеллативов не известно значение у *хинове* (восточные соседи «ближних» тюрок; легенд. ‘гунны’?) и *деремела*.

Деремела — топоним, *hарах legomenon* в «Слове», этническая принадлежность не определена (СССПИ).

VI.3.12.

Поврьгоща {повѣрго<ш>а} ‘побросали’. Юго-западный диалектизм: укр. *поверѣчи* ‘hinwerfen; zurückstossen’ (Жел.), русин. *повѣречи* ‘скинуть, сбросить, свергнуть’. Ср. рус. том. производный *i*-глагол *повѣржитъ* ‘заставить упасть’ в переселенческом говоре неизвестного происхождения (СРНГ).

VI.3.15.

Утрпѣ солнцю свѣтъ {утѣпе солнцу свѣтѣ} ‘померк свет солнца’. Ср. др.-рус. *утърпнути* ‘ослабеть, обессилеть; оцепенеть’ (Срезн.). *Солнцю* — дательный принадлежности.

VI.3.16.

Небологомь {небологом} ‘неподобру’. Юго-западный диалектизм: прямое соответствие в рус. брян. *бологѡм* нар. ‘добром’ (Козырев 1975б: 27). Ср. также брян. *бологѡ* нар. ‘хорошо’, *болозѣ* ‘хорошо, приятно’, *бологѡе* (в значении сущ.) ‘добро, хорошее’ (СБГ).

VI.3.18.

А Игорѣва храбраго плѣку не крѣсити {а Игорѣва хрѣбраго полку // не крѣсити} — см. комментарий к IV.3.3.

VI.3.19–20.

Донѣ ти, княже, кличеть и зоветь князи на побѣду {Дѡн ти княже клѣчетѣ и зовѣтѣ князѣ на побѣду} ‘Князь [Роман], Дон окликает князей [поименно] и призывает их на победу [над врагами]’. Здесь *ти* — усилительная частица (Дыбо 2010б: 167).

Кличеть {клѣчеть} — ср. укр. *клікати* ‘называть по имени’ (Грінч.), русин. *клікати* ‘величать, называть по имени’, *клікати ся* (на имня) ‘зваться’ (Керча), рус. тул., твер. *кликати* ‘в свадебном обряде — приглашать, вызывать кого-либо, провозглашая в честь его здравицу’ (СРНГ).

VI.3.21–22.

Олгови́чи хра́брыи князи доспѣли на брань {Ольгови́чи хра́брии князи // до-спѣли на бранѣ}.

Ср. в Киевской лет. по Ипат.: *Вачеславъ же ре^а ко Изаславу и к Ростиславу: «Се есмы бра^та оуже dospѣли»* (л. 155а, 1151 г.); *Вачьславъ же и Изаславъ начаста dospѣвати на Гюрга к Переяславлю, а Ростиславъ поиде къ Смоленьску* (л. 159б, 1151 г.).

VI.3.28.

Кое {коѣ} ‘где’. Юго-западный диалектизм: рус. тамб., ворон., кур., орл., калуж., ряз. *коѣ* ‘где?’, кур., калуж., тамб. ‘куда?’ (СРНГ).

VI.3.30.

Загородите полю ворота {загородите полю воротá} ‘загородите ворота от степняков’.

Ср. в речи Святослава в Киевской лет. по Ипат.: *Но не воздержавшие оуности, штворишиа ворота на Роусьскою землю* (л. 225об., 1185 г.).

VII.1.1–3.

Уже бо Сула не течеть сребреными струями къ граду Переяславлю {уже бо <Трубежъ> не течётъ // сѣрёбрёными стру́ями // кò граду Переясла́влю}.

Поскольку в действительности Сула не течет к Переяславлю, стоящему на р. Трубеж, можно предположить опisku, сделанную копиистом под влиянием строки по Рси и по Сули. Реконструкция *Трубежъ* (форма, заменившая более раннее *Трубешь* ко 2-й пол. XII в.) поддерживается хендингом *тру–тру* и сложным горизонтальным ассонансом *ужеб – убеж*¹.

VII.1.4.

И Двина болотомъ течеть {а Двина болóтомѣ течётѣ} ‘а Двина жидкой грязью течет’.

Эмendaция и ⇒ а связана с предполагаемым звуковым повтором кò граду Переясла́влю // а Двина болóтомѣ течётѣ (единственный хендинг ад–ад между этими строками).

¹ А. Ю. Чернов (личное сообщение) предложил другое объяснение замены *Трубежъ* на *Сула*: «Псковский переписчик “Слова”, живший в XV в., знал, что Трубеж — река на Северо-Востоке Руси (в Ярославской области), впадающая в Плещеево озеро у Переяслава Залесского. И заменил Трубеж Сулой, решив, что не может быть второго Трубежа у Переяслава Русского, что на юге. Откуда гипотетический пскович мог знать о Переяславле Залесском? Дело, надо полагать, в том, что здесь находится Спасо-Преображенский собор, одно из мест паломничества XIII и дальнейших веков. В частности, в соборе находилась почитаемая храмовая икона “Преображение” начала XV в., приписываемая кисти Феофана Грека».

Болотомъ — юго-западный диалектизм: укр. *болото* ‘грязь’ (Грінч.), ‘Kot’ (Жел.), карпатоукр. *болото* ‘жидкая грязь’ (МКЭ), русин. *болото* ‘грязь; лужа’ (Керча), белор. *балота* ‘грязь (на дороге)’ (БРС). Ср. **Рѣкы мутно текуть** III.1.17–18, а также **уже бо Сула не течеть сребреными струями** VII.1.1–2; **взмуті рѣки и озеры, иссуши потоки и болота** V.1.11–12.

VII.1.10–11.

Притрепа {притрэпа} ‘приобрел, прибавил’. Северный диалектизм: рус. арханг. *притрепать* ‘принести, добыть’ (СРНГ). Форма от глагола *трепати* ‘приобретать, пользоваться’, омонимичного глаголу *трепати* ‘трепать, разбивать на части, бить, убивать’. От глагола *трепати* ‘приобретать, пользоваться’ образован глагол *потрепати* в **А злата и сребра ни мало того потрепати** IV.3.12–13.

VII.1.13.

Притрепань {притрэпанѡ} ‘прибитый, израненный’. Северный диалектизм: рус. арханг. *притрёпывать, притрепать* ‘порвать, изорвать’, также в более далеком значении тул., ср.-урал. ‘бить, колотить’ (СРНГ).

VII.1.14.

исхотиюнакроватьирекъ {и <в>схѡтѣ ю накрѡва тѣй рекѡма} ?}.

Несмотря на многочисленные попытки, эта фраза остается до конца не растолкованной.

А. В. Дыбо (2010б: 177) предположила, что *-и* в **и схоти** может быть результатом описки вместо *схотѣ*, однако написание *и* на месте заударных этимологических *е, ѣ, ь* — характерная черта списка «Слова». По-моему, более вероятной здесь является реконструкция *и <в>схотѣ* — с развитием *вс- > с-*, ср. аналогичное **зби дивѣ** II.2.7–8 на месте <вѡ>збѣ <ся> *Дивѡ*. Глагол *схотѣти* неизвестен из памятников письменности, тогда как рус. диал. *схотеть*, укр. *схотіти* ‘захотеть’ являются результатом фонетического развития др.-рус. *въсхотѣти*.

По мнению А. Ю. Чернова (Чернов 2006: 270; 2010: 177), здесь возможна конъектура *рекѣмо* = *рекѡмо*, поскольку форма рифмуется с *криѣмо* в следующей строке: *и схоти ю на кровѣ ать и рекѣмо*¹⁰. В комментарии к реконструкции Чернова А. В. Дыбо (Дыбо 2010б: 63–64) отмечает, что «форма *рекѣмо* восстанавливается по эвфоническим соображениям, синтаксически здесь возможно *рекѣ* — сказуемое в форме неизменяемого причастия прош. вр., т. е. деепричастия». Вслед за Черновым и я условно принимаю *реком-* на месте *рекѣ*, хотя с палеографической точки зрения эмендация выглядит натянутой: «бытовое» *-ѣ* на месте *-о-*, выносной согласный над которым утрачен.

Канцелярит *рекѡмо* ‘а именно’ вряд ли подходит сюда из синтаксических и стилистических соображений, а сочетание *ать и* в данной позиции не кажется уместным. Я предлагаю в качестве более реальной конъектуру

рек^ома» — форму, согласующуюся с Р. *накрова*, а также *т^ей* ‘он’ на месте *тъи* с окончанием Им. ед. м. *-е-и* (§ 7.6.1).

Накрова трактуется как Р. ед. от *накровь*: *накров* ‘покрывало’ известно из тверских говоров (СРНГ). В этом случае фрагмент переводится как ‘И он выбрал ее [кровавую траву] в качестве, можно сказать, погребального покрывала/подстилки’, а *накровь* является синонимом *наполома* ‘погребальное покрывало/подстилка’ (III.3.14–15).

VII.1.15.

Дружину твою княже птицъ крилы приодѣ {дружи́ну тво́ю кня́же пти́чъ крил^ома приодѣ}.

Эмendaция *крил^ома*» держится на рифмовке с также реконструированным *рек^ома*». Форма дв. ч. здесь не является грамматически необходимой, поскольку имеются в виду крылья многих птиц. Однако ср. мн. ч. **крилы** Перв., Ек., Мал. на месте несомненного *крил^ома*» в *обида* [...] *вѣсплескала леб^яди́ным^а крил^ома*» IV.2.3–5.

VII.1.23.

Изъ храбра тѣла чрьс злато ожереліе {из х^ор^обра тѣла чръс злато ожерѣлье}.

Вероятно, имеется в виду др.-рус. *ожерелье* ‘ворот, прорезь для горла в одежде’ (Срезн.) или ‘стоячий и отложной воротник одежд, пришитый или пристяжной’ (Срезн.), ‘воротник’ (СДРЯ).

VII.1.23.

Ярославен вси внуце Всеслави {Яросла́в^ли всѣ вѣн^уц^ии Вѣсесла́ви} ‘все потомки Ярослава, Всеслава’.

Чтение *Ярослави* вместо *Ярославе* и было предложено Д. С. Лихачевым (1950: 15–16). По-видимому, неясные *-е* должны быть исправлены: в *Ярославеи* неправильно прочитанное *Ярослави*. Во *внуце* буква *е* написана вместо заударного *-и* — ср. *брезѣ* VII.2.19.

VII.1.24–26.

Уже понизить стязи свои, вонзить свои мечи верезени, ужѣ бо выскочисте изъ дѣднен славѣ {уже поні́зит^е стѣ^гы свои // вонзит^е свой мѣч^ѣ верѣжены // уже бо вѣсч^истѣ // из дѣднѣи сла́вѣ}.

Поні́зит^е и *вонзит^е* — формы будущего времени. Общий смысл — «теперь вам придется опустить стяги и вложить оскверненные мечи в ножны — вы пренебрегли заветами предков».

VII.1.24.

Понизить {поні́зит^е} — през. 2 мн. ‘опустите, ниспустите’. Северный (?) диалектизм: рус. олон., арханг. *поні́зить* ‘наклонить вниз, опустить (голо-

ву)» (СРНГ), ср. укр. русин. *пони́зѣти* ‘понижать, снизить; опустить’ (Керча). В остальных ареалах с более абстрактным значением: рус. брян. (Козырев 1975а) и укр. *понижа́ти, пони́зѣти* ‘понижать, понизить’ (Грінч., Жел.), рус. литер. *пони́зить*.

VII.1.25.

Вережени {верёжены} — здесь: ‘испорченные, оскверненные’. Юго-западный диалектизм. Наиболее близкие значения: рус. диал. *вередѣть* ‘портить’ (Даль, без указ. места); брян. *На вит чилавек, а слабый, весь вережѣный, всей ранетый нъ вайне* (СБГ); брян. *вережѣный* ‘имеющий повреждения (о предмете)’: *Ана ужэ вережонъя, семь лет нъ пѣталку лежала* (СБГ). Несколько иные значения: рус. калуж., также новг. *вередѣть* ‘причинять вред, вредить’ (СРНГ), смол. (СРНГ, ССГ); белор. *верадзіць* ‘утомлять до боли, натруживать; берeditь’ (БРС), диал. *верѣдзіць* ‘вредить’: *Морозом повередзило яблкам* (Носович); рус. псков. *вередиться* ‘надрываться, делая чрезмерные усилия’, *вережѣная лошадь* ‘испорченная, больная от возки тяжестей’ (СРНГ), смол. *вередѣться* ‘надрываться, делая чрезмерные усилия’ (ССГ). В более узких значениях новг., арханг. ‘ушибать (руку, ногу и т. п.)’, арханг., псков., перм. *вередиться* ‘ушибаться’, волог. ‘заболеть от ушибов’ (СРНГ).

VII.1.28.

Начаєте наводити поганя {начастѣ наводѣти погáныи}.

Ср. в Киевской лет. по Ипат. в рассказе о походе Игоря (л. 225об., 1185 г.): *И се Бѣ, казна ны грѣхъ ради нашихъ, наведе на ны поганя*.

VII.1.29–30.

На землю Рускую, на жизнь Всеславию {на землю русѣскую // на жѣзнѣ Все-славию} — ‘на Русскую землю и на владения Всеслава’.

VII.1.31.

Которое {кото́ро^ю}.

Предполагается, что в списке -ю вместо -ю — описка или исправление не понятой копиистом нач. XVI в. формы. Юго-западный (?) диалектизм: ср. укр. *кото́ра* ‘ссора, раздор; обида’ (Грінч., Жел.), русин. *кото́ра* ‘ссора, раздор’, мн. *кото́ры* ‘дрязги’ (Керча); также рус. свердл. *кото́ра* ‘вражда, ссора’ (СРНГ) в переселенческом говоре неизвестного происхождения.

Ср. Лавр. лет.: *И ѿша к собѣ, рекуще: почто губи^м Русѣскую землю, сами на сѧ кото́ру дѣюще, а половци землю нашу несутъ розно* (л. 86б, 1097 г.).

VII.2.1.

На седьмомъ вѣѣ Трояни {на седмѣ^м вѣѣ Троя́нѣ}. Не может быть переведено как ‘через семь веков после [императора] Трояна’, так как *вѣѣ*

‘столетие’ — позднейшее значение. Древнерусские значения ‘вечность; период существования, жизнь; определенный период времени, эпоха; тысячелетие’ (СлРЯ XI–XVII; СДРЯ; Срезн.). Судя по другим упоминаниям Трояна (см. комментарий к I.3.6а и I.3.11), он воспринимался в XII в. как языческое божество, а не исторический персонаж.

VII.2.4.

Тѣ клюками подпрѣ ся окони {клі́оками подпѣр ся оконі́}. Можно переводить двояко — ‘он, словно опершись на посохи...’ или ‘он, словно используя хитрость...’. В последнем случае это юго-западный диалектизм: ср. укр. *клю́кй робі́ти* ‘умышленно запутывать дорогу; делать увертки, увертываться’ (Грінч.) и рус. брян. *клюка́* ‘хитрость, обман’, производные *клюка́вый*, *клюка́стый* ‘хитрый, изворотливый’ (Козырев 1975б: 28).

Окони {оконі́} ‘как будто, словно’, параллельная форма *оконь* (*оконо* [Срезн.]) — см. Зализняк 2008а: 268–280.

VII.2.8.

Лютымъ звѣремь {лю́тым звѣ́ремѣ}. *Лютыи звѣрь* как название льва было известно из церковнославянской литературы, однако из рассказа Владимира Мономаха следует, что некое животное, называемое «лютым зверем», водилось на Руси. Поскольку львы там не обитали, непонятно, кто ему реально «вскочил на бедра» (§ 4.3.8). Ф. Б. Успенский (2004) считает, что «лютым зверем» называется волк. Словосочетание *лютий звір* бытует в украинской народной поэзии (Гординский 1963: 40). См. также Топоров 1988.

VII.2.10–11.

Утрѣ же вознии стрикусы {у́тр<о> же вòз<нѣ>и стрі́кусы}.

Утрѣже может быть 3 ед. аориста от *утѣргнути* ‘оторвать’. Однако другое, не менее вероятное прочтение — *утро же* ‘наутро же’, с «бытовым» эффектом *ѣ = о*.

Вознии {вòз<нѣ>и}. Больше всего это слово напоминает аорист *възньзи* от не засвидетельствованного *i*-глагола *възньзити* ‘вонзить (по направлению вверх)’ — парного к тематическому глагол *възньзисти* (*възньзѣ*) ‘наколоть на острие’ (Срезн. sub *възньзѣ*). Без слабого еря аорист имел бы вид *вознзи*. В этой форме второе (выносное) *з*, возможно, было записано над *н*, а копиистом или издателями опущено в строку, в результате чего получилось *воззни*.

Традиционно (начиная с Екатерининской копии) предлагается эмендация *о* ⇒ *а* и толкование *в<а>зни* как Р. ед. (или В. мн.) от др.-рус. *вазнь* ‘счастье, удача’ (Срезн.), с переводом наподобие ‘урвал себе счастья с трех попыток’ — *съ трии кусъ*, согласно Р. Якобсону (1958: 104). Этот перевод сомнителен ввиду того, что др.-рус. *утѣргнути*/*утѣргнути* засвидетельствовано только в значении ‘оторвать, отрубить’: *да уторгнет главу* XV в., *да оутерг-*

нетъ главу XIV в. — перевод греч. ἀλοκίβει (Срезн.). Бесприставочное *кусь* (ср. *искусь*) не засвидетельствовано.

Стрикусы — *hарах legomenon*, возможно обозначающий какое-то орудие или оружие, ср. аналогичные *гапаксы*, известные из «Слова», — *харалугъ* и *шереширы*. Выведение *стрикусь* м. (или *стрикуса* ж.) из немецких форм со значением ‘боевой топор’ (А. А. Потебня и др. — ср.-в.-нем. *strīthax*, *strītackes*, нем. *Streitaxt*) маловероятно как фонетически, так и хронологически: в немецком языке слово впервые отмечено в начале XV в. (EWD III: 1740; Lexer III: 1240; Фасмер III sub **стрикус*). Сходство *стрикусы* и швед. *stridsyxa* ‘бердыш, секира’ также является мнимым, так как *stridsyxa* — поздняя (XVII в.) калька с немецкого.

VII.2.11.

Объси ся синѣ мыгль {объси ся синѣ мѣгль} ‘повис на синей туче’.

Мыгль ‘на туче’ — беспредложный местный падеж. Северный диалектизм, известный только из Локнянского р-на Псковской обл.: *мгла* ‘(мрачные) тучи’ (ПОС).

Объси ся — ср. *Елень же восхити царя рогомъ своимъ за поясъ, и объсися на рогу его*. Ник. лет. IX: 13, XVI в. (СлРЯ XI–XVII).

VII.2.13.

Разшибе славу {росшѣбе славу}. Ср. рус. ряз., яросл., арханг. *расшибѣть* ‘приводить в ненормальное, болезненное состояние, расслаблять, делать кого-л. разбитым, расстроенным’ (СРНГ).

VII.2.14.

Скочи влъкомъ до Немиги съду ду ток {<с>скочи вѣлком до Немѣгы <и> сѣдѣ <ту> тѣкѣ}. Р. О. Якобсон (Jakobson 1948: 92–93) предположил в *дуду*-диттографию (графический повтор), а оставшееся *съду токъ* — аналог *дути точок* ‘очищать, готовить место для битвы’ в украинском (черниговском) фольклоре. Мне кажется, что в данном месте не диттография (*дуду* вместо *ду*), а описка *съду ду токъ* вместо *съду ту токъ* ‘сдул тут ток’. Пропуск необходимого союза *и* после *Немигы* легко объясняется выцветанием выносного *и* (") над *и* (*ы*). Перевод фрагмента — ‘примчался в образе волка к Немиге и «сдул здесь ток» [приготовил здесь место для битвы]’.

VII.2.15.

На Немизѣ снопы стелють головами {на Немѣзѣ снѣпы стѣлють головѣми}.

Ср. в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны»: *и бысть вѣдѣти падающа | жиды акы снопы съ [за]браль* (ИИВ 414г^{26–27}; Барсов 1887: 260). Вариант этой фразы есть в Волынской лет. по Ипат. (л. 294, 1281 г.): *И начала мртви падати изъ забороль акы сноповѣе*.

VII.2.17.

На тоцѣ животь кладуть {на тоцѣ живѡтъ кладуть} ‘на гумне кладут живых людей’, ср. рус. диал. *живѡтъ* ‘всякое живое существо’: *Всякий живот боится смерти* (поговорка) (Даль, без указания места); байкал. *У столба я хожу, У дубового хожу, Наделю я столба животом, Красной девицей-душой* (СРНГ). Несомненно переключка **животь** **кладуть** с идиомами *положити животь* / *положить жизнь* (за кого-л.).

VII.2.19.

Немизѣ кровави брезѣ {Немѣзѣ || крѡвави брѣзѣ} ‘красные берега Немиги’, *Немизѣ* — дательный принадлежности. О графической мене заударных *и = ѣ = е* в списке «Слова» см. в § 1.1.

VII.2.20.

Не бологомъ бяхуть посѣяни {нѣ бологомъ бѣхутѣ посѣяни} ‘не хлебами были засеяны’. Здесь существительное *болого* употреблено в редком значении, ср. ст.-словен. *blava* ‘хлеб вообще’ (< *bolgъva, ЭССЯ sub *bolgo). Развитие этого значения в словен. *blāgva* ‘гриб *Agarivus piperatus*, *Boletus*’, срб.-хрв. *blāgva* ‘съедобный гриб *Amanita caesarea*; гриб *Boletus regius*’. Ср. также болг. *блāго* ‘скромная пища; варенье’ (Ibid.).

VII.2.25–26.

Дорискаше до курь Тматороканя {дорѣскаше до кѹрѣ Тѣматороканѣ} ‘добежал до Тматороканя до [первых] петухов’. Ср. в Киевской лет. по Ипат. (л. 166б, 1152 г.): *Петрови же выѣхавшию из Галича, и бѣ ему оуже вечеръ и леже оу Болшевъ; и такоже бѣ оубо къ кѹромъ и пригна дѣтъскии из Галича к Петрови*. Ср. также в украинской народной песне: *Коло куръ приїздіте // Марисі не журіте // Она журбоньку має // Довго вас позирає* (УНП: 206).

Дорискаше {дорѣскаше} ‘неоднократно добегал’, имперфект совершенного вида. Юго-западный диалектизм: рус. брян. *дорыскать* ‘добежать’: *Дарыскѣй дѣ бригадирки* (Козырев 1975а: 110), там же *нарыскать* ‘добыть, достать’.

VII.2.32.

Аше и вѣща душа въ друзѣ тѣлѣ {аще и вѣща душѣ во друзѣ тѣлѣ} ‘Хотя и [была у него] колдовская душа во втором теле’. Одна из двух душ Всеслава была «вещей» (колдовской, демонической), и она вселялась в тело волка и «лютого зверя» (впрочем, «лютый зверь» здесь, вероятно, — синоним волка, см. Успенский 2004) — ср. рус. олон. *другая половина* ‘домовой, леший’ (СРНГ). Всеслав не просто оборотень (у которого одна душа, но который может произвольно изменять свой внешний вид), а *двоедушник* — существо, рожденное с двумя душами (человеческой и демонической) или с двумя сердцами и поэтому обладающее демоническим свойством. См. подробно в СДЭС 2: 29–31; 4: 466–471.

VII.2.34–35.

И пръвое {и пёрвое} ‘и прежде’. Ср. рус. ленингр., арханг., пск. *пёрвое* ‘сначала, сперва’ (СРНГ) и брян. *первое* ‘прежде’ (Козырев 1975а: 103); далее рус. диал. *пёрво, первó* ‘сначала, сперва, прежде’ (по всем ареалам, СРНГ), новг., КАССР, перм., арханг., вят., свердл., забайк. *первее, пёрве, пёрвей, первей* ‘прежде, раньше, скорее’ (СРНГ).

Припѣвку {припѣвку}. Северный диалектизм: рус. диал. *припѣвка* псков., твер., волог., ленингр., перм., урал., свердл., южносиб. ‘песня в адрес кого-л. (с похвалой или порицанием)’, урал. ‘песня-закливание’ (СРНГ). В других значениях: *припевка* брян. ‘припев’, кемер. *в припѣвку* ‘подпевая’ (СРНГ) и белор. *прыпѣўка* ‘частушка’ (БРС).

VII.2.36–37.

Ни хытру, ни горазду, ни птицю горазду {ни хытру́, ни гора́зду, ни пті́ччу гора́зду} ‘ни мудрому, ни ловкому, ни искусному в гадании по птицам’ — здесь *птичу* — Д. ед. от *пѣтичь* ‘птицы (собирают)’. Ср. русское диалектное прилагательное *гора́зд* ‘искусен, способен, ловок, сведущ’ повсеместно (СРНГ); белор. диал. *гора́здый* ‘готовый, скорый на все’ (Носович).

VII.3.2.

Помянувшѣ {помяну́вшѣ} ‘вспомнив’. Северный диалектизм: рус. нижегор., арханг. *поминáться* ‘припоминаться, вспоминаться’, арханг. *поминáнье* ‘вспоминание’ (СРНГ), рус. литер. *помяну́ть* ‘вспомнить, напомнить’ в поговорке *Кто старое помянет, тому глаз вон*.

VII.3.5.

Пригвоздити {пригвозди́ти} ‘прикрепить’. Юго-западный (?) диалектизм, ср. значение укр. *пригвозди́ти* ‘поставить, приткнуть’ (Грінч.), по-видимому, отсутствующее в русских диалектах.

VII.3.9.

Розино {ро́зёно}. В *розино -и-* написано вместо *-ь-* вследствие смешения заударных *и=ѣ=е=ь* в списке «Слова». Ср. укр. *різно* ‘врозь, в разные стороны’ (Грінч.); белор. *ро́зна* ‘врозь, порознь’ (БРС), диал. *ро́зно* ‘отдельно, врозь; различно, различным образом; несогласно’ (Носович); рус. брян., орл., смол., новг., также псков. *розно* ‘врозь, порознь, отдельно’ (СРНГ; НОС₂; Козырев 1975а: 136).

Хоботы {хòботи}. В списке форма В. вместо Им. мн. Юго-западный диалектизм: укр. *хòбот* ‘хохол, хохолок, бунчук’ (Грінч.).

Ся ... пашуть {ся ... пáшуть} ‘развеваются’. Северный диалектизм: рус. арханг. *пахатьсья* ‘веять, дуть (о ветре)’, также новг., арханг. *пахáть* и *пáхать*, *пахнуть* ‘полюхаться, бушевать (об огне)’.

VII.3.10.

Поють {пою́ть}. Северный диалектизм: *петь* волог., новг. ‘звенеть’, арханг. ‘жужжать (о мухах)’ (СРНГ). В украинском *níti* сохранилось в юго-западных говорах в значении ‘петь (о петухе)’ (МРЭ), русин. *níti* ‘петь [о петухе], кукарекать’ (Керча).

VIII.1.3.

Зегзицею {зегѡ́зицею} ‘кукушкой’. Ср. с *e*-огласовкой: укр. диал. *зезу́ля* (Жел.); белор. *язу́ля* (БРС); рус. псков., брян. *зезу́ля* (СРНГ), псков. *зезю́ля* (ПОС). С *o*- (и *a*-) огласовкой: укр. *зозу́ля* (Грінч.), *зazúля*, *зозу́ля* (Жел.); рус. зап., южн., кур., твер., тобол. *зозу́ля*, олон. *загѡ́шка*, новг. *загѡ́за*, новг., олон., псков., смол., ленингр. *загѡ́зка* (СРНГ) и т. п.; др.-рус. *зозгища* ‘кукушка’. Суффиксальные производные от праслав. *žegъz- с дальнейшей диссимиляцией (вост.-слав. *зегъз-/зогъз-*, но чеш. *žezhule*, словц. *žezhulica*, пол. *gżegzółka*), наряду с лит. *gegužė*, лтш. *dzėguze*, *dzėgiūze*, прус. *geguse* восходящего к и.-е. *gʰegh(o)ugʰ- ‘кукушка’, ср. без редупликации прагерм. *gauka-z ‘Id.’: др.-исл. *gaukr*, др.-англ. *gēas*, ср.-в.-нем. *gouch*.

Уникальное «зегзи́ца ‘иволга’ Курск. 1886» (СРНГ) взято (с пропуском вопросительного знака при значении) из статьи М. Г. Халанского (1886). Сокращение «Курск.» в данном случае раскрывается как «Путивльский уезд Курской губернии». М. Г. Халанский искал в окрестностях Путивля лексику из «Слова». В итоговой работе Халанского (1904), в которой также приводятся списки диалектных слов и выражений (с. 18–24; 361–378), путивльская *зегзица* не упомянута. Под большим вопросом остается *зегзица* ‘иволга’ в воронежских говорах, о которой известно из недокументированного сообщения Г. М. Левиной (1975).

Ярославна *зегзицею* ... **кычать**, то есть кукует (см. комментарий к VIII.1.4). Переход значения ‘кукушка’ ⇒ ‘иволга’ маловероятен из-за контрастности облика, пения и образа жизни этих птиц.

Полет жены (возлюбленной) к мужу (возлюбленному) в образе кукушки, а также упоминание Дуная нередки в украинском песенном фольклоре (Пісні кохання 1986: passim). В славянских легендах в кукушку превращается жена, тоскующая по погибшему или отданному в солдаты мужу (СДЭС 3: 36).

Незнаемь {незна́емѣ} ‘незаметно’, наречие на *-рь* (как *явьрь*, *поздрь* и т. д.) — см. Дыбо 2010б: 194. Наречия на *-рь* были продуктивным классом в древнепсковском и древненовгородском диалектах (Зализняк 2004: 218).

VIII.1.4.

Кычать {кы́чатѣ} ‘кукует’. Юго-западный диалектизм: укр. *кiкати* ‘куковать’ (Грінч.). Более широко представлен вариант *кúкати* ‘куковать’. Звукообозначающий глагол с корнем **kuk*- (в котором второе *k* — субморф звукообозначающих корней: **rykati*, **mykati* и т. д., по этой же модели рус. *ты-*

кать, выкать, якать) восходит к балто-слав. **kū-k-*, который, по-видимому, обозначал в частном случае ‘куковать’, в общем — ‘кричать ку!’. После фонетического перехода **kū-k- > *ku-k-* глагол по традиции сохранил значение ‘куковать’ (в частности, в украинском) и звукообозначающее значение ‘кричать *кы!*’, последнее значение соотносится с криком лебедя и т. д., а также человека (*кйкать, кыкать* в севернорусских говорах, СРНГ). После перехода **ku-k- > ki-k-* в истории славянских языков он также стал значить ‘кричать *ки!*’, и таким образом сфера звукообозначения глаголом **kykati* значительно расширилась — см. ЭССЯ sub **kykati*.

В данном фрагменте «Слова» *кычеть* наверное имеет второе значение ‘горюет, причитает’. Северный диалектизм: рус. псков., осташк., твер., волог. *кикать (кичет)* ‘горевать, печалиться, грустить’, арханг. *кикать* ‘причитать, оплакивать’ (СРНГ), далее смол. *кыкать* ‘канючить’ (ССГ) — этот глагол этимологически связан с *кичиться, скука, докучать*. «В текстах русских, и шире, восточнославянских похоронных причитаний отмечается устойчивая параллель образов горюющей девушки/женщины и кукующей птицы и уподобление плачущей кукушке» (Никитина 2002: 130).

VIII.1.7–10.

Омочю бѣбрянь рукавъ въ Каялѣ рѣцѣ, утру князю кровавыя его раны на жестоцѣмъ его тѣлѣ {омочу бѣбрян рукавъ // въ Каялѣ <въ> рѣцѣ // утру конязю кровавыя его раны // на жестоцѣмѣ его тѣлѣ}¹.

Бѣбрянь рукавъ {бѣбрян рукавъ} ‘шелковый рукав’, от др.-рус. *бѣбрь* или *бѣбрь* ‘шелковая ткань’ — см. СлРЯ XI–XVII sub [бѣбрь] и *бѣбрь (беберъ)* и Мещерский 1956. Кроме «Слова», прилагательное *бѣбрянь* ‘шелковый (?)’ известно только из списков Отдельной редакции древнерусского перевода «Истории Иудейской войны» (ИИВ I: 29). Праслав. **bьbr-* или **bebr-*, вероятно, родственно др.-исл. *bjōrr* ‘(клиновидный) лоскут’ (< прагерм. **bebura-z* или **bibura-z*).

На жестоцѣмъ {на жестоцѣмѣ}. Юго-западный диалектизм (см. также VI.1.13): укр. *жестокый* ‘свирепый’ (Грінч.), русин. *жестокый* ‘свирепый (мороз), жесткий, жестокий, крутой (человек)’ (Керча); рус. брян. *жестокий* ‘резвый, горячий, стремительный (о человеке и животных); горячий (о теле человека); бойкий, находчивый’ (Козырев 1975а: 97), смол. *жестокый* ‘развитой, умный, догадливый’ (ССГ), псков. *жестокый* ‘сильный, быстрый (о лошади)’ (СРНГ), производные: псков. *жесточенный* ‘упрямый, своевольный’ (ПОС), *жестокующий* ‘упорный, усердный в работе’ (СРНГ).

VIII.1.15–16.

Чему, господине, насильно вѣеши {чему господине насилѣно вѣеши}.

¹ Ср. также фантастическую гипотезу о *бѣбрань* как ошибочно переписанном *верченъ* в Лемешкин 2017.

Чему ‘почему, зачем’ есть в новгородском «покаянном» стихе XII в. (§ 4.3) и в Карамз. лет. в плаче, аналогичном Ярославнину: *Чему, господине мои милыи, не възриши на мя, чему не промолвиши ко мнѣ, чему не обратиши ся ко мнѣ на одръ своею?* (л. 387об., 1389 г.). Беспредложное чему ‘почему’ известно из северо-западных и западных русских говоров, белорусского и украинского языков.

Насильно {насилѣно}. Юго-западный диалектизм: рус. брян. *насильный*, *насильно* ‘лобовой (о ветре)’. *Ветер дуит насильна, пряма у лицо; Какой ветер в пирѣт дуит — насильный* (Козырев 1975а: 98).

VIII.1.21.

Горь {гѣръ} ‘наверху, в небесах’ (беспредложный М. ед. от *гѣра*). По-видимому, юго-западный диалектизм, ср. наречный Д. ед.: укр. *горі* ‘вверх’ (Грінч.), *гѣри* ‘вверх, наверх’ (Жел.), русин. *горі* ‘вверх, наверх; вверху; сверху, поверху’ (Керча).

VIII.1.23.

Лелѣючи корабли на Синѣ морѣ {лелѣя} кораблѣ на Сѣне морѣ}.

Здесь винительный падеж (‘покачивая, несешь корабли на Азовское море’) более вероятен, чем местный (‘покачиваешь корабли на Азовском море’) — ср. *Святоплѣкъ поклѣлѣя отца своего между угорьскими иноходцы ко святѣи Софїи къ Кїеву* III.3.

VIII.1.33.

Носады {нѣсады}. Варианты *насадѣ* и *носадѣ* (по-видимому, возникший по аналогии с *нось*) отмечены на одной и той же странице Ипатьевской летописи (л. 219об.): *на ... носадѣ; носады и галѣѣ ~ идоша насады*.

Северный диалектизм: рус. диал. *насад* олон. ‘судно, изготовленное из одного цельного дерева с набитыми бортами из досок’, яросл. ‘плоскодонное судно’, заонеж. олон. ‘большая лодка’, новг., яросл., волог., олон., арханг., урал., южносиб., иркут. ‘лодка, судно’ (фолькл.) (СРНГ), псков. *насад* ‘судно, изготовленное из цельного дерева с набитыми бортами из досок’.

VIII.1.48.

Лучю {лучѣ} ‘луч, лучи’. Здесь возможна игра словами — ср. др.-рус. *луча*, церк.-слав. *луца* ‘копье’ (< праслав. *lŋtja).

Жаждею имь лучи съпряже {жажѣю им лѣкы} сопряже}.

Относительно события ср. сообщение Лавр. лет. (л. 134об.–135) о походе Игоря: *Изнемогли бо са безводьем ѿ и кони и сами в знои и в тузѣ и поступиша мало к водѣ, но ѿ ѿ ѿни бо не пустили баху ихъ к водѣ*.

Им. мн. *лучи* (= *луци*) ‘луки’ копиистом нач. XVI в. написан вместо В. мн. *луки*.

Значение 2 ед. аор. **спряже** {сдпряже} тут не очень ясно: либо от сухо-сти (**жаждею**) у воинов стянуло, «спрягло» луки — так что тетиву стало невозможно натянуть, либо луки у них утратили напряжение — и также утратили боеспособность. А. А. Зализняк (2008а: 250–253) поддерживает перевод О. В. Творогова **лучи спряже** ‘луки расслабило’. В пользу последнего толкования свидетельствует антонимическая параллель **лучи у нихъ напряжени, тули отворени** II.1.17–18. Ср. также *лоукъ с’пражєнь* ИИВ 3896⁵ — по-видимому, ‘спущенный луг, с ненатянутой тетивой’ (ИИВ I: 39) в древнерусском переводе «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия.

VIII.2.2.

Идутъ сморци мьглами {йдуть смор<о>ци мёглами}.

Сморци {смор<о>ци} ‘дымы?’. Представляется, что находившееся в оригинале слово *сморъци* или *смъръци* (= *смороци*) копиист нач. XVI в. прочитал как *сморци* с «немым» ъ во втором слоге и отождествил с известным из книг рл. *смор’ци* ‘смерчи (?)’; ключи, бьющие из морского дна (?); водяные трубы, насосы (?)’ (Срезн.; СлРЯ XI–XVII; Темчин 2017: 226).

Северный диалектизм: псков. Локн. *смóрок* ‘зловонный дым, чад (от печки), смрад’ (МРЭ). Это же слово в северных и сибирских переселенческих говорах: карельск. *смóрок* то же, что *смóрод*: *Два мєсяца в бане не был, с него уже и сморок идет* (СРГК); кемер. *смóрок* ‘смрад, тяжелый запах’; с фонетической абберацией — краснояр. *смóрох* ‘дым, чад’ (СРГС). *Сморокъ* восходит к праслав. *smǫrkъ.

В Николаев 2014а слово неправильно интерпретировано как рефлекс праслав. *smǫrkъ с вторым полногласием. С одной стороны, к праслав. *smǫrkъ, кроме др.-русс. рл. *смор’ци* (= *смърци*), восходят словен. *smrk* ‘смерч; насос; заполненная водой яма; сопля, понюшка табака’, *smřčak* ‘нос млекопитающих’ (Pleteršnik; SSKJ), срб.-хрв. *šmrk*, макед. *шмрк* ‘пожарный шланг, насос’. С другой стороны, др.-русс. *смър(ь)чь* ‘смерч’, рус. *смерч* родственны чеш. *smršť* ‘вихрь’. Праформой этих слов могло быть праслав. *smǫřščъ с нерегулярным или диалектным упрощением *-ršč- > -rč-*.

Мьглами здесь — ‘тучами, облаками’, ср. псков. локн. *мгла* ‘(мрачные) тучи’ (ПОС). Показательно сочетание в «Слове» двух слов (*смороци* и *мьгла*) в значениях, близких к юго-восточным псковским (локнянским).

VIII.2.3.

Игореви князю богъ путь кажетъ {Игорёви князю бѣгѣ пѹтѣ кáжетѣ}.

Не очевидно, что *богъ* здесь — христианский Бог. «Богом» может оказаться Троян (см. комментарий к I.3.6а), названный пращуром Игоря: **рища въ тропу Трояню** [...] **пѣти было пѣсь Игореви того внуку** III.3.6а–7. В IX гл. христианами названы крещенные русичи в противоположность нехристям-половцам: **здрави князи и дружина, побарая за христьяны на поганяя плъки** IX.3.19–21. Упо-

минание христианских локусов (икон и церквей) не имеет отношения к мировоззрению автора «Слова»: **ко Святѣи Софіи къ Кіеву** III.3.20, **у Святыя Софеи** VII.2.30, **къ святѣи Богородици Пирогощени** IX.3.12.

VIII.2.7.

Вечеру {вѣчеру} ‘вечером’ (Д. ед.). Северный диалектизм: рус. псков., твер., калуж., олон., арханг., онеж., вят., тобол. *вѣчеру* и *вечеру́* ‘вечером’ (СРНГ).

VIII.2.10.

Поля мѣритъ {поля мѣритѣ}. **Поля** — Р. ед., так как др.-рус. *мѣрити* управляет родительным падежом (Срезн.). Перевод всего фрагмента (VIII.2.8–10): ‘Спит ли Игорь, бдит ли — он мыслью мерит поле [половецкое] от большого Дона до малого Донца’.

VIII.2.15.

Разумѣти {розумѣти}. Северный диалектизм: рус. север. *разуметь* ‘вдуматься, вникнуть в чье-л. положение’: *И разумеите, суседы спорядовые. Уж я так, бедна горюша, срадовалась. Как я дождалась годова будто праздничка* (СРНГ). Также др.-новг. *порозумѣти* ‘отнестись с пониманием’ (Зализняк 2004: 783).

VIII.2.16.

Небыть кликну {нѣбытъи} кликну} ‘незаметно/негромко окликнул’. *Нѣ-быти* (*нѣ-бы-ти*) — сложная частица с модальным значением. Форма *нѣбыти* ‘якобы’, в частности, представлена в говоре с. Синевир Межгорского р-на Закарпатской обл. (МКЭ). Ср. укр. *нібито* (< *нѣ-бы-то) ‘wie wenn, als ob, gleichsam, gleich als’ (Жел.), белор. *нібыта*, рус. псков., смол., калуж. *небы́* ‘пожалуй, еще; может быть’ (СРНГ). См. также Булаховский 1950: 478.

Судя по летописи, Овлур позвал Игоря с противоположного берега: *И посла Игорь к Лаврови конюшого своего, река емоу: «Перееди на иноу стороноу Тора с конем поводнымъ», бѣшетъ бо свѣчалъ с Лавром бѣжати в Роусь* (Киевская лет. по Ипат., л. 226об., 1185 г.).

VIII.2.18.

Подвизаша ся {подвѣзаша ся} ‘отступили’. Юго-западный диалектизм в церковнославянской (?) форме — ср. укр. *подви́гати́ся*, *подви́гнутися* ‘отступать, отступить перед кем-л.’ (Грінч.).

VIII.3.2.

Горнастаемъ {горн<о>ста́<и>мѣ}. В восточнославянских языках рефлекс *гъгп-, в остальных славянских *gorn- (пол. *gronostaj*, словац. *hranostaj* и т. д.). Рус. диал. *горносталь*, реже *корносталь* — формы псковско-новгородского

ареала (СРНГ), ареалогия формы *горноста́й* неизвестна. Укр. *горноста́й*, *горноста́ль* ‘Hermelin’ (Жел.), но в говорах нередко ‘вид птицы’ (МКЭ). Также *Летів горноста́й через сад, роспустив пир’ячко на весь сад* (Грінч.). В *Гасм* — *маєм, лебедем* — *Дунаєм, а степами* — *бистрим горностаєм* (Грінч.) перечисляются птицы (*май* ‘вид сокола’, *лебе́дь*) и в ряду их горноста́й. «В украинских и белорусских свадебных песнях (Черниговская, Киевская, Гомельская обл.) как птица изображается горноста́й, например “*Ой летів горноста́й через сад, / Погубив пир’ячко на весь сад; / Избирайте, дружечки, пир’ячко, / Изов’ємо Марусечці вилечко*” (Черниговская губ., Борзенский у., Прохоры, Вес. 1: 363 [...]; “*Да й ляцеу́ гарнаста́й чэраз сад, / Раніу пер’ейка на ўвесь сад*” (Гомельская обл., Добрушский р-н, Усоха-Буда, Вяс. п. 2: 216» (Гура 1997: 247).

Къ тростію {к трóстию} ‘к зарослям тростника’.

VIII.3.3.

Бѣлымъ гоголемъ {бѣлымѣ гòголем}. У обыкновенного гоголя (*Bucephala clangula*) грудь, брюхо и бока ярко-белые, на плечах диагональная черно-белая косица.

VIII.3.5.

Босымъ влькомъ {бѹ́сым вòлком}.

Буква *-о-* в **босымъ** вместо *бусымъ объясняется так же, как *-о-* в **добію** II.2.18 вместо *по дубию: пропуском *-у-* в диграфе *оу* или выпадением «рожек» ука (8 ⇒ о). Ср. еще **Босуви врани** V.2.17 вместо *Бусови*.

Северный (?) диалектизм: рус. диал. *бѹ́сий* ‘серый, пепельный, дымчатый’ арханг., волог., вят., урал., сиб., ‘серый, пепельный, дымчатый (о масти животных)’ вят., сиб.; ‘сери-голубой’ сиб.; ‘седой’ волог.; ‘белый в крапинку’ волог., урал. и т. д., ‘серый, дымчатый’ и т. п. (СРНГ, СГРС), однако также южносмол. *бѹ́сий* ‘дымчатый (о масти кошки)’ (ССГ); брян. *бѹ́сий*, *бѹ́зий* ‘серый, дымчатый [кот, лошадь]’ (СБГ) — слово, вероятно, заимствовано из староверческих говоров северного происхождения. Слово неясной этимологии, явно связанное с рус. диал. (сев.) *бус* ‘изморось; мучная пыль, сахарная пудра’, *буселый* ‘заплесневелый, заросший водорослями (о стоячей воде)’, *бусель* ‘плесень, цветение стоячей воды’, *бусеть* ‘плесневеть; линять; сереть, синеть’, *бусовой* ‘сери-синеватый’ и т. п. (СРНГ). Вероятно, корень заимствован из тюркских языков — татарск. *büz*, др.-тюрк., казахск., ногайск. *boz*, башкирск. *bid* и т. д. ‘серый’.

Согласно метру, в строке реконструируется ударение *бѹ́сым*, что соответствует рус. диал. *бѹ́сий*. Реконструкция в «Слове» **бóсым* (формы от **бóсыи* а. т. б) маловероятна, поскольку прилагательное **bōsz* ‘босой’ имеет праславянскую а. п. с, этот же акцентный тип имеют ст.-в.-рус. *босѹи* (включая памятники западной локализации, ДРУС: 418), рус. *босой*. Акцентуация рус. диал. *бóсий*, укр. *бóсий*, белор. *бóсы* — поздняя, она заимствована из

го́лый (ст.-в.-рус. *го́лыи* а. п. *b*, ДРУС: 377). Поэтому форму из «Слова» вряд ли стоит прямо связывать с брян. *бо́сый волк* ‘светлой масти волк, сменивший окраску шерсти в результате весенней линьки’. В этой форме *бо́сый* имеет то же значение, что брян. *бу́сый/бу́зый*, а огласовка заимствована из *босый/босой* ‘босой; со светлыми (лишенными шерсти) лапами’: укр. *бо́сий* ‘(о собаке) темной шерсти с белыми лапами; (о быке) с белыми копытами’ (Грінч.); псков. *Бо́сый* ‘кличка кота с белыми лапками’ (ПОС).

VIII.3.7.

Подь мьглами {подо мёгла́ми} ‘под облаками’. Северный диалектизм, см. комментарий к VII.2.10.

VIII.3.8.

Избивая {изби́вая} ‘убивая’. Северный диалектизм: рус. диал. *изби́ть* ‘убить’: *Они избиили всех жителей* (убили, перебили) (Даль, без указ. места), кемер. *У нас тут были избиты два партизана, похоронены тут рядом*. (СРНГ). Ср. также псков. *изби́ть* ‘разрушить, погубить, расстроить’ (ПОС).

VIII.3.9.

Завтроку {за́(у)тро́ку}. Диалектизм, отсутствующий в украинском (кроме заимствований) и белорусском языках. В фонетических вариантах *за́втрак, за́втрек, за́втрик, за́втряк, заутрок* отмечен в псковских, новгородских, уральских и сибирских говорах, также в донских, воронежских, тульских, калужских (СРНГ), смоленских (ССГ), в качестве русизма — в северо-восточных украинских говорах. Поскольку в языке «Слова» не представлена «восточная» и «юго-восточная» диалектно маркированная лексика, можно рассматривать *заутрокъ* как северный диалектизм.

Ужинѣ {ужинѣ}. Северный диалектизм. Форма *ужина* ж. р. ‘ужин’ — севернорусская: яросл., пск., твер., новг., ленингр., волог., олон., арханг., влад. и т. д. ‘ужин’, арханг., сиб. ‘пища, которая берется в дорогу или на время промысла’, арханг., беломор. ‘пай, доля, получаемые участниками на промысле зверей’, арханг. ‘артель, имеющая собственную провизию’ (СРНГ).

Параллель ко всему фрагменту — смол. *Лежень у заўтрику напьетца водачки, въ ужини и у абыди лежню водачка* (Добровольский 1894: 191).

IX.1.12.

Мьглами {мёгла́ми} ‘туманами’. Юго-западный диалектизм, см. комментарий к II.2.25.

IX.1.15.

Чайцами {чай́цами}. Вопреки Козырев 1975а: 101, в «Слове» имеются в виду именно (речные) чайки (*Larus*), а не сухопутные чиби́сы (*Vanellus vanellus*).

lus). Северный диалектизм: рус. олон. *цѣица*, арханг. *чѣйца* ‘чайка’ (ЭССЯ) — ср. смол. *чѣица* ‘чибис’ (ССГ).

IX.1.16–21.

Не тако ли рече рѣка Стугна ... уношу князю Ростиславу затвори днѣ прѣ темнѣ березѣ {не тако ли рече рѣка Стугна ... уношу кнѣзѣя Ростиславѣа затвори // днѣ прѣи темнѣ березѣ}. Перевод провокационного риторического вопроса, принадлежащего автору «Слова»: ‘Так (же) и река Стугна [...] не заточила ли юношу князя Ростислава в (своей) пучине у темного берега?’. Здесь *не* относится к сказуемому, однако перевод ‘не так ли и ... заточила’ не будет ошибкой. Неопределенно-личный аорист *рече* здесь — отсылка к общеизвестному факту (см. Срезн. 3: 119).

IX.1.18.

Струги {стругы}. Ср. укр. *стру́га* ‘ручей, струя’ (Гринч.), аналогичные значения в западнорусских говорах (Козырев 1975б: 30), новг. *стру́га* ‘поток, ручей’, а также ‘омут, глубокая яма на дне реки; мелкое место в реке, озере с топким дном; старая канава, поросшая осокой’ (НОС₂).

IX.1.19.

Рострена {ро(с)стрена} ‘распростерта, расширена’. Ср. рус. брян. *Ба́нка* — *эта адно́, а то́ кукишын, виш, с ру́шишькѣй, нѣварху́ растрѣ́ный* (то есть ‘расширенный, более широкий’, Козырев 1975а: 32). Это причастие является диалектной инновацией (§ 9.3.2), так как образовано с помощью суффикса *-en-* от глагола подвижной акцентной парадигмы, — регулярная праславянская форма **orz-styrtā*. Аналогичное причастие известно из ПВЛ sub 1095 г. — Лавр. лет., л. 76 *запрени быша* (так же в Радз.) ‘были заперты’, вместо **zā-pertī* от глагола **pertī* а. п. с.

К усту {кѡ усту} ‘к устью’. Д. ед от *устѡ*, от которого образовано мн. *уста́* ‘рот’.

IX.1.21.

Днѣ {дѡнѣ} (беспредложный М. ед.) — ‘в глубине, в пучине’ — см. комментарий к *погрузи жиръ во днѣ Каялы* v.1.22.

Днѣ прѣ темнѣ березѣ {дѡнѣ прѣи темнѣ березѣ}. Я предлагаю здесь эмендацию *прѣи* вместо неясного *прѣ* в списке. По-видимому, в какой-то из копий «Слова» форма была написана «бытовым письмом» с эффектом *и=ь=ъ=е* в заударном слоге (*дѡнѣ прѣи*). *Днѣпрѣ* тут неуместен, так как Ростислав утонул в Стугне¹.

¹ А. Ю. Чернов (СОПИ: 305–306) предполагает, что далее была пропущена фраза, сходная с обсуждаемой. «Но у этой истории есть еще один подводный поворот: в Киево-Печерском патерике сообщается, что перед своей гибелью Ростислав приезжал молиться

IX.1.22–23.

Плачет ся мати Ростислава по уноши князи Ростиславѣ {пла́четѣ ся ма́ти Ростисла́в<л>я // по́ уноши кня́з<ѣ> Ростисла́вѣ}.

Ср. в ПВЛ по Ипат. (л. 81б, 1093 г.): *Ростислава же, искавши, вбрътоша и в рець и вземше и, принесоша и Киеву; ї плака са по нѣмъ мті его ї всі людье пла^кша по немъ по велику оуности его ради.*

IX.1.24.

Жалобою {жа́лобою}. Ср. рус. костром., смол. (также юго-вост.) *жа́лоба*, *жало́ба* и *жалоба́* ‘жалость, печаль, огорчение’ (СРНГ), также брян. *тубуч. жалба* ‘горе’ в *Мне п каму-нибудь пра сваю жальбу рьсказать* (Козырев 1975а: 72), укр., белор. *жалоба́* ‘траур’ (БРС, Гринч., Керча).

IX.2.1.

А не сороки втроскоташа {а не соро́ки в<с>троско́таша} ‘а сороки не затрещали’ — не относится к сказуемому (Зализняк, Падучева 2013).

Втроскоташа {в<с>троско́таша} — в списке (или издании), по-видимому, пропуск выносного *с*. Ср. рус. брян. *траскотать* ‘стрекотать (о птицах)’: *Птушки в лясу и пають, и траскочють. Сароки траскочють* (Козырев 1975а: 101), также псков., твер. *троскотать* ‘трещать, часто говорить’ (СССПИ), укр. *троско́тати* ‘кокотать (о курице)’, русин. ‘гремять; трещать’ (Керча).

IX.2.2.

На слѣду {на слѣ́ду} ‘вслед за Игорем’. Северный диалектизм — в переносном значении рус. ом. *На моем следу-то ей не бывать* ‘ей не быть такой, как я’ (СРНГ sub *след*). Также петрозав. олон. *поехать в слѣды* ‘поехать по следам кого-л., чего-л.’ (Ibid.). Синоним юго-западного диалектизма **въ тропу**, см. комментарии к I.3.6а.

в Печерский монастырь. На берегу Днепра Ростиславу и его воинам попался шедший за водой монах Григорий. Спутники Ростислава стали насмехаться над чернецом, а тот сказал, что они сами в воде и потонут. На это Ростислав воскликнул: “Мне ли, умеющему ходить по воде, пророчишь гибель от воды?” и приказал Григория утопить. Принимая во внимание этот эпизод, полагаю, что текст первого издания *...уношу князю Ростиславу затвори. Днѣпръ темнѣ березѣ плачется мати Ростислава по уноши князи Ростиславѣ...* содержит лауну. Переписчик (или первоиздатель) отредактировал фразу, приняв игру смыслами за механический повтор. В стиховой записи этот фрагмент должен выглядеть так: *...уношу князю Ростиславу затвори // днѣпръ пр[и] темнѣ березѣ // [Днѣпръ при темнѣ березѣ] // плачется мати Ростислава*» (квадратные скобки мои. — С. Н.). Мать Ростислава и оплакивала сына в Киеве, на том самом “темном” в судьбе Ростислава днепровском берегу. То есть там, где он утопил инока Григория. Но Стугна, “затворившая Ростислава на дне при темном берегу”, и впадает в Днепр. Для Ростислава “худая Стугна” стала “морем”». А. Ю. Чернов в реконструированном тексте забыл исправить *уношу князю Ростиславу на уношу княз[я] Ростислав[а]*.

IX.2.5.

Помлъкоша {помóлкоша}. Юго-западный диалектизм: укр. *помóвкнути* ‘умолкнуть (о многих)’ (Грінч.); рус. брян. *памóлкнуть* ‘замолкнуть, замолчать, затихнуть’ (Козырев 1975а: 105), *помолкнѹть* ‘помолчать’: *Он помолкнул немного и пошел* (СРНГ).

IX.2.7.

полозіюползоша {пóлоз<и> о>пóлзоша}.

Согласно А. А. Зализняку (2008а: 254–260), **полозію ползоша** значит ‘ползком ползали’ (то есть «пешком» — о птицах).

Другой, наиболее распространенный вариант прочтения — *по лозию ползоша* ‘по веткам ползали’ (так и в Николаев 2014а).

Здесь могло находиться и собирательное *полóзьє* ‘змеи’: *Як глянула ж вона на берег, а там — аж кишитъ, аж шипить увесь берег гадом... та ще й яким гадом — як полоззям!* (Грінченко 1901: 147). В этом случае текст «Слова» может быть реконструирован как *полóз<ье> пóлзоша* или *полóзи<е> пóлзоша*.

В качестве нового альтернативного варианта я предлагаю здесь эмендацию *полоз<и> о>ползоша* ‘змеи напóлзли’ — с предположением, что копияист нач. XVI в. или издатели приняли **-ио-** с выцветшей переключиной за **-ию-**. Ср. рус. тобол. *оползти* ‘приползти в большом количестве, напóлзти (о насекомых)’: *Просто беда... Ничего нельзя на стол положить — сейчас тараканы оползут* (СРНГ). Ср. укр. *обповзати, обповзти* ‘оползать вокруг’ и пол. *opęlnąć* ‘облезть, обползти, обвиться вокруг’ (ЭССЯ 29 sub *obpyzati, *obpyzti, *obpyznęti). О толковании в «Слове» *полоз-* как ‘вид змеи’ см. Шарлемань 1948: 53–67.

IX.2.10.

Веселыми пѣсьми {веселými || пѣс<н>ѣми}. Ср. рус. ворон., орл. *весёлая ночь* ‘ночь, под которую с вечера поют петухи’, калуж. ‘лунная светлая ночь’ (СРНГ). См. также СДЭС 1 sub *Веселый*.

IX.2.12.

Мльвить Гза къ Кончакови... {мóлвитѣ <К>ѡзѧ<кѡ> кѡ Кончѧкови}.

В Киевской лет. по Ипат. (л. 225об., 1185 г.) приведена другая беседа Кончака и Кзы: *Молвашеть бо Кончакъ: «Поидемъ на Києвскую сторону, гдѣ соутъ избита братьѧ наша (sic!) и великѧ кнѣзь нашъ Бонакъ». А Кза молвашеть: «Поидем на Семь, гдѣ ся всталѣ жены и дѣти, готовѣ намъ полонѣ собранѣ».*

IX.2.14.

Соколича {соколіча} — Р. ед. от *соколичь* ‘соколик, соколенок’. Северный (?) диалектизм — ср. вторичный диминутив псков., олон. *соко́личек* (СРНГ) при видимом отсутствии диминутива *соколик* в севернорусских говорах.

IX.2.18–19.

А вѣ соколца опутаевѣ красною дивницею {а вѣ соколыца опутаевѣ // красною дѣвицею} ‘а мы соколенку сосватаем красивую девушку’.

Опутаевѣ {опутаевѣ} — ср. рус. новг., север., оренб. *опутать* ‘посватать, сосватать’ (СРНГ). Отмечено также орл. *опутаться* ‘выйти замуж’ (СОГ).

IX.2.20.

И рече {й рекѡ}. В издании 1800 г. *рече*, в Екатерининской копии *рекѣ*, что, вероятно, означает разное прочтение выносной буквы. В связи с тем, что в данном фрагменте хендинги *ко–ко*, *ок–ок* неоднократно повторяются и, вероятно, подчеркивают фольклорную «гусиную» или «лебединую» сущность куманов-половцев, имеет смысл реконструировать *ре<кѡ>*.

IX.2.24.

Птици {птицѣ}. Единственная в «Слове» форма от *пѣтица* — в остальных фрагментах в значении ‘птицы’ используется собирательное *пѣтичь*. См. комментарий к II.2.6.

IX.3.1–4.

Рекъ Боянь и Ходына, Святъславля пѣтворца стараго времени Ярославля, Ольгова коганя. Хотѣ {рѣк<оста> Боянѡ и Ходына Святѡславля // пѣс<но>твѡрѣца старѡго врѣмен<е> // Ярославля Ольгова к<а>ганя // Хотѣя...}. Возможный перевод фрагмента: «Сказали Боян и Ходына, Святославовы песнетворцы, воспевающие древние времена каганов Ярослава и Олега: “Если и голове тяжело быть без плеч, то (тем более) и телу худо без головы — Русской земле без Игоря”» (или “... хотя и голове тяжело быть без плеч, но и телу худо без головы”) — см. комментарий к IX.3.4–6.

Рекъ {рѣк<оста>}. Конъектура *реко<ста>*, предлагаемая А. Ю. Черновым (2006: 131, 172, 178) и А. В. Дыбо (2006б: 418), кажется ненужной, поскольку форма ед. ч. *рекѣ* в препозиции, согласно правилам древнерусского синтаксиса, относится также и к двум, и к многим лицам. Однако в данном случае есть обобщающий субъект предложения в двойственном числе — *пѣтворца*, — с которым и могло согласовываться двойственное число глагола. *Рѣк<оста>* участвует в сложной рифме: *рѣк<оста> Боянѡ и Ходына Святѡславля // пѣс<но>твѡрѣца старѡго врѣмен<е>*. В форме двойственного числа стоят *Святъславля пѣснотворѣца* (то есть Боян и Ходына), а *старѡго врѣмене Ярославля Ольгова коганя* — соподчиненные родительные падежи (ср. комментарий в Николаев 2014а: 100–102, где *хотѣ* анализировалось внутри этой цепочки).

Святъславля пѣтворца стараго времени Ярославля Ольгова коганя {Святѡславля // пѣс<но>твѡрѣца старѡго врѣмен<е> // Ярославля Ольгова коганя}. Благодаря тому, что прилагательное *Святъславль* может значить как ‘при-

надлежащий Святославу’, так и ‘принадлежащий Святославам’, автор (Ходына?) соединил в одной фразе Бояна, жившего в XI в. при Святославе Ярославиче, и Ходыну, жившего в XII в. при Святославе Всеволодовиче, — оба они были песнетворцами, но при разных Святославах. По-видимому, изречение принадлежит Бояну, а добавление про Игоря — Ходыне.

Пѣстворца {пѣснотворѣца}. Относительно древнерусского значения слова *пѣснотворьць* = *вѣтия* ср. *Яко же историци и вѣтия, рекше лѣтописци и пѣснотворци, прикланяють своя слухи в бывшая межю цесари рати и въплчения, да украсятъ словесы и възвеличатъ мужьствовавшая крѣпко по своемъ цесари и не давшихъ в брани плещю врагом, и тѣхъ славящее похвалями вѣнчаютъ* (Слово Кирилла Туровского памяти отцов Никейского собора в списке XV в., л. 38 — цит. по Еремин 1958: 344). В этой цитате *пѣснотворьць* — древнерусская глосса к церк.-слав. *вѣтии* ‘оратор, «мастер художественного слова»’.

Ходына {Ходына}. Толкование *Ходына* как имени собственного принадлежит И. Е. Забелину (1894). Идея о том, что *Ходына* — авторская «сфрагида» (упоминание в стихах имени их автора), принадлежит А. Г. Степанову (1961). И. Д. Тиунов (1950) перевел данный фрагмент как «Сказали Боян и Ходына, Святославовы Песнетворцы, песнетворцы о старом времени Ярославом — Олеговом, великокняжеские любимцы». В дальнейшем гипотеза о Ходыне — авторе «Слова» развивалась А. Ю. Черновым (1986)¹.

Существование мужского имени *Ходына* вполне вероятно, хотя восточнославянских мужских имен с суффиксом *-ына* (а не *-ыня*) мало, обычно они имеют пару на *-ыня*: *Бѣлына*, *Добрына*/*Добрына*, *Плоскына*/*Плоскына*, *Сухына* (Васильев 2005: 95). Из «Словоуказателя к берестяным грамотам (из раскопок 1951–2003 гг.)» А. А. Зализняка (2004: 716, 203) следует, что надежными примерами на имена с суффиксом *-ына* являются *Бѣлына* м. (им. п. *Бѣлына* Гр. 351) и *Добрына*. Возможно, таким же именем является *Шеломына* (им. п. *Шеломына* Гр. 924). Остальные подобные имена — *Лбына* или *Лбыня* (м. или ж.?), *Сбына* или *Сбыня* (м. или ж.?), *Тетына* или *Тетыня* (м. или ж.? — только форма какого-то падежа *Тетынѣ*) — являются именами на *-ына* или *-ыня*. Мужское имя *Медыня* или *Медына* отражено в отчестве *Медыничѣ* (Р. ед. у *Ме[д]ын-[у]*- Гр. 710). Суффикс *-ын-* в личных именах представляет собою архаизм, сохранивший свою продуктивность в основном в «кривичском» древнерусском ареале.

¹ А. Ю. Чернов (2006: 171–254) приводит ряд доводов в пользу того, что *Ходына* — поэтический псевдоним князя Владимира (в крещении Бориса) Святославича (после 1142 – 1201) — князя Новгородского, Вщижского и Черниговского (?), сына Святослава Всеволодовича Черниговского и Киевского и Марии, дочери Василька Полоцкого. Впрочем, о существовании псевдонимов в Древней Руси (тем более в виде дохристианских личных имен) нам ничего не известно, а *Ходына* мог быть боярином, приближенным к кн. Владимиру. Литературные псевдонимы появились в Юго-Западной Руси поздней эпохи начиная с XVII в. (Успенские 2017: 179–180).

От имени *Ходына* или *Ходыня* образовано засвидетельствованное отчество: *Останко Ходынич*, крестьянин в Мозыре, из акта 1552 г. (Тупиков 1903: 87). Согласно В. Л. Васильеву (2005: 95–98), топонимы с основой *Ходын-* (< *Ходунj-, притяжательное прилагательное от *Ходына* или *Ходыня*, и патроним *Ходун-itjъ) отмечены на левом берегу Ловати южнее Старой Руссы — село (также волость) *Ходыни* мн., *Ходыня*, *Ходынич* мн. По-видимому, топоним д. *Ходыни Близкие* под Вяткой имеет новгородское (в широком смысле этого слова) происхождение. Прочие топонимы с основой *ходунj- находятся в ареале расселения полоцких, смоленских, тверских и московских кривичей X–XIII вв. (Николаев 2011) и восточнее/южнее в пределах «кривичского пояса» (Николаев 1989): *Ходынич* дер[евня], сел[ение] и ус[адьба] близ р. Тростяница Кобринского у. Гродненской губ. и, по всей вероятности, *Ходыницы* дер. Угличского у. Ярославской губ., гидроним *Ходынь* (*Ходынка*, *Ходыня*?) под Москвой; д. *Ходынино* на р. Вожа в окрестностях Рязани (Васильев 2005: 95–98). Топонимы *Ходыни* мн., *Ходыня* ед., *Ходынич* мн. связаны с кривичами в их позднем (полидиалектном) состоянии и отмечены, в частности, в торопецко-селижаровском ареале, в котором предположительно локализуется диалект «Слова»².

IX.3.4–6.

Хоти тяжко ти головы кромѣ плечю, зло ти тѣлу кромѣ головы, Рускои земли безъ Игоря {хотѣя} тяжко́ ти головы́ кромѣ́ плечу́ // зло́ ти тѣлу кромѣ́ головы́ // русѣскѣѣй земли́ безъ Игоря́}.

Хоти {хотѣя}. Слово *хоти* в данном фрагменте ошибочно толкуется как ‘любимцы’ (в том числе в Николаев 2014а). Это толкование является следствием фантомного значения *хоть* ‘любимец’, приведенного в словаре И. И. Срезневского. Срезневский дал неправильный перевод формы Д. мн. из Иезекииля XVI.33 в Геннадиевской Библии (1499 г., ГИМ, Син. № 915). В Библии здесь находится перевод греческого ἐρασταῖς ‘любовникам’. Современный перевод этого места — «Всем блудницам дают подарки, а ты сама давала подарки всем любовникам [*хотемь* = ἐρασταῖς] твоим и подкупала их, чтобы они со всех сторон приходили к тебе блудить с тобою». Все остальные древнерусские примеры на *хоть* м. Срезневский переводит как ‘любовник’. *Хоть* ж. р. — только ‘жена’ или ‘наложница’. Значения ‘любимец/-ица’ у рефлексов *хоть отсутствуют и в других славянских языках: ст.-слав. *хоть* ‘любов-

² Разумеется, можно было бы подозревать, что в оригинале «Слова» было написано *Ходыка* и -к- было ошибочно переписано как -н-. Мужское имя *Ходыка* известно из Киева (5×), Житомира (1×), Полоцка (2×), «Юго-Запада» (1×), Москвы (2×) (XV–XVII вв.) (Тупиков 1903: 415), также отчества *Ходыкин* (Смоленск, XVI в.) и пан Тишко *Ходыкович* Кореневский (XV в.) (Ibid.: 807)). Географическое распределение имени *Ходыка* соответствует локализации диалекта «Слова». Однако имя *Ходыка* засвидетельствовано поздно, при этом нужно предполагать ошибочное прочтение к как н одним из копиистов.

ник; любовница, наложница», словен. *hót* ‘наложница’, ст.-чеш. *chot* ‘жених, супруг; супруга’, словц. *chot’* ‘супруг; возлюбленный [lover]’ (ЭССЯ). В другом месте «Слова» *хоть* (*хоти*?) значит ‘жена’: *и сво^ея милья хоти красныя Глѣбовны свѣчая и обычая*. Очевидно, что переводы «муж(ья) Святослава», «любовник(и) Святослава», «жених(и) Святослава» (или Ярослава, Олега, Песнетворца) в данном контексте неуместны, а перевод ‘любимец/-мцы’ исключен из-за ограниченности значений слова *хоть* рамками сексуальных отношений.

Не исключено, что это загадочное слово начинает следующее предложение и является опиской вместо *хотя* ‘если, хотя’ под влиянием последующего союза *ти ... ти*, состоящего из двух проклитических *ти* ‘и, а, да и’ — ‘если и голове тяжело быть без плеч, то (тем более) и телу худо без головы’ или ‘хотя и голове тяжело быть без плеч, но и телу худо без головы’. Менее вероятно следующее решение в этом же ключе, предполагающее нагромождение разных *ти*: *хоти* состоит из *хот(а)* с не замеченным издателями выцветшим выносным *т* (*хо^т*) и усилительной энклитики *ти* ‘ведь’, а двойное *ти* — сочинительный союз: ‘ведь хотя (если) и голове тяжело ... но (то) и телу худо’. Альтернативной (и на первый взгляд кажущейся более естественной) является интерпретация этих *ти ... ти* как усилительных частиц-энклитик, а *хоти* могло иметь вид *хот^а* (с опиской) или *хот^а и* с не замеченным выносным юсом. Однако при таком решении *хот^ая* (*и*) повисает в воздухе, теряется противопоставление *тѣла* и *головы*, зато подчеркиваются синонимы *тяжѣко* и *зѣло*.

IX.3.22.

Княземъ слава а дружинѣ аминь {княземъ слава а дружинѣ || аминѣ}.

В концовке **аминь**, помимо стандартного завершения текста, может иметь значение ‘конец, гибель, смерть’. Ср. рус. смол. *аминь* ‘гибель’ (Добровольский 1914), укр. *амінь, амінь* ‘конец, смерть’ (Грінч.). В этом случае мы наблюдаем обычную для автора «Слова» игру словами и смыслами, поэтому перевод строки возможен двоякий: «Князьям слава и дружине. Аминь» и «Князьям — слава [они спаслись], а [павшей в бою] их дружине — смерть».

Слово об Игоревой рати, Игоря, сына Святослава, внука Олега

Прозаический перевод А. Ю. Чернова и С. Л. Николаева¹

1 песнь

1.

Не подобает ли нам, братья, сложить песнь о походе Игоря, Игоря Святославича, старинным слогом ратных повестей? Однако эту песнь мы сочиним по событиям нынешнего времени, а не по замыслу Бояна.

Перед тем как сложить кому-то песнь, Вещий Боян мчался белкой по дереву, серым волком по земле, сизым орлом под облаками. Говорил, что так он вспоминает древние битвы. Тогда он напускал десять соколов на стаю лебедей. И которую лебедь сокол настигал, та первой пела древнему Ярославу, храброму Мстиславу, который зарезал Редю на глазах у касожского войска; прекрасному Роману Святославичу.

А ведь Боян, братья, не десять соколов напускал на лебединую стаю, он свои колдовские пальцы клал на живые струны, и струны сами собой звучали во славу князей. Поведем же наш рассказ от древнего Владимира до нынешнего Игоря, который доблестью укрепил свой ум и мужеством заострил свое сердце. Исполнившись ратного духа, он навел свое храброе войско на Половецкую землю, за Русскую землю.

2.

Тогда поглядел Игорь на светлое солнце и увидел, что оно накрыло тьмою всех его воинов. И сказал он своей дружине: «Братья и дружина! Лучше в поле пасть, чем в полон попасть. Братья, сядем-ка на своих резвых коней и поглядим на синий Дон!» Ум князя сгорел в страсти, и жажда попытать счастья на Великом Дону пересилила дурное предзнаменование. «Хочу, — сказал, — вместе с вами, русичи, испытать свое копьё о край поля Половецкого, хочу или голову сложить, или испить шлемом из Дона».

¹ Перевод сделан с учетом новых прочтений и толкований — см. построчные комментарии в Николаев 2014а и в настоящей работе. Некоторые места (не только «темные», но и вполне «светлые»!) могут трактоваться двояко и даже трояко, и мы выбрали варианты, которые нам показались базовыми.

3.

О Боян, соловей старого времени! Как воспел бы ты, соловей, этот поход, прыгая по вымышленному дереву, летая умом под облаками, свивая половинки славы нашего времени? Мчась через поля и горы вслед за Трояном, ты бы пел его потомку Игорю: «То не буря соколов занесла через широкие поля. Галки стаями летят к великому Дону». Или так бы ты воспел, Вещий Боян, потомок Велеса: «Кони ржут за Сулою. Звонят колокола славу в Киеве. Трубят трубы в Новгороде-Северском. Стоят стяги в Путивле».

II песнь

1.

Игорь ждет милого брата Всеволода. И сказал ему отважный тур Всеволод: «Один ты у меня брат, Игорь, один свет светлый! Мы оба — Святославичи. Брат, седлай своих резвых коней, а мои уже оседланы, ждут нас под Курском. Мои куряне — умелые воины: под звуки труб рождены, под шлемами воспитаны, с конца копья вскормлены. Пути им известны, овраги им знакомы, луки у них натянуты, колчаны открыты, сабли наточены. Они скачут, словно серые волки, ищут в поле себе чести, а князю славы».

2.

Тогда вступил князь Игорь в золотое стремя и поехал по чистому полю. Солнце затмением путь ему преграждало, ночь грозила ему громом. Поднялся звериный свист и перебудил птиц. Див взвился на вершину дерева, кричит с него, требует, чтобы враждебная земля — Волга, Поморье, Посулье, Сурож и Корсунь — и ты, тмутороканский идол, покорились. А половцы по бездорожью поспешили к великому Дону. Скрипят в полночи телеги, словно напуганные лебеди.

Игорь ведет воинов к Дону, а птицы уже пасут беды его в дубравах, волки напасти стерегут по оврагам. Орлы клекотом созывают зверей на трупы, лисицы тявкают на красные щиты. О Русская земля, ты уже за холмом!

Поздняя ночь светлеет. Занялась заря. Туман покрыл поля. Соловьиный щекот заснул, разбудив гомон галок. Русичи широкие поля перегородили красными щитами. Ищут себе чести, а князю славы!

3.

С утра в пятницу потоптали они войско неверных половцев и разметались, словно стрелы, по полю. Умыкнули половецких красоток, а с ними и золото, и шелка, и драгоценный бархат. Ортмами, епанчами, шубами и разными половецкими тканями стали мостить гати по болотам и топким местам. Красный стяг, белая хоругвь, красный бунчук, серебряное древко — храброму Святославичу!

Дремлют в поле храбрые потомки Олега, далеко залетели! Они ведь не были рождены для поражения ни от сокола, ни от кречета, ни от тебя, черный ворон, неверный половец! Кзак серым волком бежит, Кончак спешит вслед за ним к Великому Дону.

III песнь

1.

Наутро кровавые зори возвещают рассвет. Черные тучи с моря идут, вот-вот закроют четыре солнца, а в тучах трепещут синие молнии. Быть великой грозе, идти дождю стрелами с великого Дона. Тут копьям ломаться, тут саблям стучать о половецкие шлемы на реке на Каяле у Дона Великого. О Русская земля, ты уже дальше, чем за холмом!

Это ветра, потомки Стрибога, несут с моря стрелы на Игореву храброе войско. Гудит земля. Реки текут грязью, пыль закрывает поля, стяги предвещают недоброе. Половцы идут от Дона и от моря, и со всех сторон обступили русские полки. Дети бесовы криком перегородили поля, а храбрые русичи преградили им путь своими красными щитами.

2.

Яростный тур Всеволод! Ты стоишь посреди битвы, осыпаешь врагов стрелами, гремишь об их шлемы харалужными мечами. Куда ты, яростный тур Всеволод, ни помчишься, поблескивая своим золотым шлемом, — там лежат головы неверных половцев и их аварские шлемы, расколотые твоими калеными саблями. Какая же битва нам столь дорога, братья, чтобы ради нее пренебречь честью, достоянием, отеческим золотым престолом в городе Чернигове и любовью и привязанностью своей бедной жены, красавицы Глебовны?

3.

Остались в прошлом века Трояна, миновали годы Ярослава, начались походы Олега, Олега Святославича. Этот Олег мечом ковал раздоры и засеивал землю стрелами. Вот он вступает в золотое стремя в городе Тмутарокане. Такой же звон слышал великий древний Ярослав, а Владимир, сын Всеволода, по утрам затыкал уши и запирали на засовы черниговские ворота.

А Бориса Вячеславича, храброго молодого князя, что встал за обиженного Олега, гордыня привела на смертный суд и накрыла его похвальбу зеленым саваном. [И как будто] с той самой Каялы Святополк привез своего отца между угорскими иноходцами к святой Софии в Киев. Тогда при Олеге Гореславиче земля засеивалась и прорастала междоусобицами, гибло достояние потомков Дажбога. В княжьих войнах жизнь людская сократилась.

Тогда по Русской земле редко пахари покрикивали, зато часто вороны каркали, деля меж собою трупы, а галки совет держали, где бы им пожить. То было в те войны и в те походы, а о такой рати, как нынешняя, еще не слыхивали.

IV песнь

1.

С утра до вечера, с вечера до рассвета летят каленые стрелы, гремят сабли о шлемы, трещат харалужные копыя в неведомом поле среди Половецкой земли. Черная земля под копытами полита кровью и костями засеяна, просили они бедами Русской земли.

Что за шум, что за звон слышу я на рассвете? Игорь заворачивает полки, ведь жаль ему бедного брата Всеволода. Бились день, бились другой. На третий день к полудню Игоревы стяги пали. Тут-то братья и расстались на берегу быстрой Каялы. Там кровавого вина не хватило — отпировали храбрые русичи, сватов напоили, а сами легли за Русскую землю. Никнет трава от жалости, а дерево печально склонилось к земле.

2.

Братья, уже невеселая година настала, уже степь поглотила наше войско. Проснулась вражда среди потомков Дажбога, девою вступила на землю Трояна, всплеснула лебедиными крылами на Синем море у Дона, размочила семена алчных времен. Княжеские междоусобицы для нас — разорение от неверных. Ведь брат заявил брату: «Это мое, и то тоже мое». И стали князья ничтожное называть великим. И пока они свои раздоры ковали, неверные со всех сторон приходили с победами на Русскую землю.

3.

Далеко к морю залетел сокол, охотясь на птиц. А Игоревое храброе войско уже не воскреснет. Вслед ему закричала Карна, а Желя поскакала по Русской земле, сея пожары из огненного рога. Русские жены запричитали: «Теперь нам своих милых мужей мыслью не смыслить, думой не сдумать, глазами на них не взглянуть, да и золоту-серебру не порадоваться».

Братья, Киев стонет в тоске, а Чернигов от напастей. Тоска разлилась по Русской земле, жирная печаль втекла потоком в середину земли Русской. И пока князья сами на себя распри ковали, неверные безнаказанно набегали на Русскую землю и брали дань — по беличьей шкурке от двора.

V песнь

1.

Это ведь два храбрых Святославлича, Игорь и Всеволод, разбудили распрю, которую однажды уже усыпил их грозный отец Святослав, великий киевский князь. Он навел на них страху, а сам двинул свое мощное войско с харалужными мечами, наступил на Половецкую землю, растоптал холмы и овраги, замутил реки и озера, иссушил ручьи и болота. А неверного Кобыя из Лукоморья, от его железных великих половецких полков, словно смерч выдернул, и рухнул Кобяк в городе Киеве, в гриднице Святослава.

А теперь немцы и венецианцы, греки и моравцы прославляют Святослава, поносят Игоря, который утопил добро в пучинах половецкой реки Каялы, насыпал туда русского золота. А сам князь Игорь пересел из золотого седла в седло кочевника. Приуныли городские забрала, и не стало веселья.

2.

А Святославу на Киевских горах приснился тревожный сон. «Накануне вечером обряжают меня, — говорит, — в черный саван на тисовой кровати. Наливают мне синее вино, смешанное с горечью, сыплют мне на живот крупный жемчуг из пустых колчанов неверных толковинов. И оплакивают меня. Уже тесовая кровля без князька у моего златоверхого терема. Всю ночь с вечера на выгоне у Плеснеска каркали вóроны Буса. Гробовые змеи из дебрей помчались к Синему морю».

3.

И отвечали бояре князю: «Уже, князь, горе разум полонило. Два сокола слетели со золотого отеческого престола, чтобы покорить Тмуторокань или испить шеломом из Дона. Но тем соколам уже подрезали крылышки саблями неверных, а самих опутали путами железными.

Темно было в третий день — два солнца померкли, оба багряных столпа погасли, а с ними и два молодых месяца — Олега и Святослава — заволокло тьмой. Погрузились они в море, и это придало большую смелость степнякам.

На Каяле-реке тьма затмила солнечный свет. По Русской земле разбрелись половцы, словно выводок гепардов. Вместо былой славы — позор. Беда вырвалась на волю. Див ударился оземь. А готские красавицы поют на берегу Синего моря, позванивая русским золотом. Воспевают они время Буса, пестуют месть за Шарукана. А у нас, у дружины, уже нет бывшего веселья».

VI песнь

1.

Тогда великий Святослав произнес золотое слово, смешанное со слезами:

— О мои племянники, Игорь и Всеволод! Рановато вы стали хлестать мечами Половецкую землю, а для себя искать славу. Вы нечестно победили неверных, нечестно пролили их кровь. Ваши храбрые сердца окованы жестким харалугом и закалены в неразумии. Что ж вы учинили серебряной моей седине?

Я уже не вижу могущества сильного, богатого, обладающего многочисленным войском брата моего Ярослава, с его черниговскими былями, с богатырями и татранами, с шельбирами и топчаками, с ревугами и ольберами. Эти без щитов, вооруженные одними лишь засапожными ножами, криком побеждают войска, звоня во славу своих прадедов.

Но вы двое сказали: «Мы сами с усами: былую славу себе приберем, а будущую поделим между собой».

Разве диво, братья, старому помолодеть? Сокол, даже когда в линьке бывает, гонит птиц в вышину и не дает своих птенцов в обиду. Но вот несчастье: князья мне не в помощь. Время вывернулось наизнанку. Вон уже у Римова кричат под половецкими саблями, а [город] Владимир стонет от ран. Тоска и печаль сыну Глеба.

Великий князь Всеволод! Ты уже и в мыслях не летишь издалека защитить златой отеческий престол. А ведь ты можешь Волгу расплескать веслами, а Дон вычерпать шлемами. Если бы ты был здесь, были бы пленница по ногате, а пленник — по резане. Ты ведь можешь и посуху стрелять живыми шерширами — удалыми сыновьями Глеба.

2.

А вы, отважные Рюрик и Давыд? Не ваши ли [бояре] под злачеными шлемами плавали по крови? Не ваши ли храбрые дружинники ревут, словно туры, раненные калеными саблями в неведомом поле? Вступите, господа, в свои златые стремяна [и отомстите] за нынешнее поражение, за Русскую землю, за раны Игоря, отважного Святославича!

Галицкий Осмомысл Ярослав! Высоко сидишь на своем златокованном престоле, подперев Угорские горы своими железными полками, загородив дорогу королю, перебрасывая выюки с товарами через облака, отправляя корабли к Дунаю. Ты наводишь ужас на соседей. Открываешь Киеву врата, стреляешь с отеческого златого престола султанов в дальних странах. Господин, стреляй по Кончаку, неверному кочевнику, за Русскую землю, за раны Игоря, отважного Святославича!

3.

А вы, отважные Роман и Мстислав? Храбрая мысль носит ваш ум на битву. Вы с высоты отважно бросаетесь на врага, словно сокол, парящий в воздухе, когда хочет доблестно одолеть птицу. Ведь у вас железные крылья-наплечники под латинскими шлемами! При виде их дрожит земля, и многие народы — степняки, литва, ятвяги, деремела и половцы — побросали свои копыя и склонили свои головы под ваши харалужные мечи. Однако над Игорем уже поблекло солнце, а деревья не по добру сронили листву. [Половцы] поделили между собой города по Роси и Суле, а храброе Игоревое войско уже не воскреснет. Князь [Роман], Дон окликает князей [поименно] и зовет их на битву. А храбрые князья Ольговичи сразиться уже успели!

Ингварь, Всеволод и трое Мстиславичей! Не худого рода серафимчики, вы не военными победами приобрели свои наделы. Где же ваши златые шлемы, ляшские копыя и щиты? Загородите Полю ворота своими острыми стрелами — за Русскую землю, за раны Игоря, отважного Святославича!

*VII песнь***1.**

Ведь уже [Трубеж] не течет серебряными струями к городу Переяславлю, а Двина к тем грозным полочанам грязным потоком течет под криками неверных. Один лишь Изяслав, сын Василька, позвонил своими острыми мечами о литовские шлемы, прибавив славы к славе своего деда Всеслава. А сам, изрубленный литовскими мечами, под красными щитами лежит на кровавой траве. Саваном ее он выбрал для себя, сказано ведь: «Князь, твою дружину птицы приодели крыльями, а звери вылизали кровь». Не было тут брата Брячислава, ни второго брата — Всеволода. И в одиночестве изронил ты жемчужную душу из храброго тела через шитый золотом ворот. Унылы голоса, закончилось веселье, трубят городенские трубы.

Внуки Ярослава и Всеслава! Вы опустите свои стяги, спрячете свои оскверненные мечи. Вы уже пренебрегли заветами предков, ради своих усобиц стали приводить неверных на Русскую землю и на владения Всеслава. А из Половецкой земли к нам пришло насилие.

2.

На седьмом веку Трояна Всеслав бросил жребий о приглянувшейся ему девице. Он оперся на хитрость, как на посох, прыгнул к городу Киеву и коснулся древком золотого киевского престола. Умчался от киевлян лютым зверем в полночь из Белгорода, повис на синем облаке, а наутро вонзил стрикусы [?], otvorил ворота в Новгороде, сокрушил славу Ярослава, помчался волком к Немиге, там гумно расчистил. На Немиге людей стелют словно снопы, молотят их харалужными цепями, на гумно жизни кладут, отведают души от тел. Кровавые берега Немиги не зерном были засеяны — засеяны костями русских сынов.

Князь Всеслав людей судил, раздавал князьям города, а сам ночью волком рыскал, до первых петухов дорыскивал из Киева до Тмутороканя, волком перебегал дорогу великому Хорсу. Ему поутру колокола звонили к заутрене у Святой Софии в Полоцке, а он в Киеве слушал их звон. Хоть и была у него колдовская душа во втором теле, но часто он страдал от бед. Про него мудрый Вещий Боян тогда еще сочинил поговорку: «Ни ловкачу, ни искуснику, ни искуснику гадать по птицам не миновать суда Божия».

3.

О, стонать Русской земле, вспомнив начальное время! Ни первых князей, ни самого древнего Владимира нельзя было пригвоздить к Киевским горам. Поэтому и сейчас врозь стоят стяги Рюрика, а отдельно — Давыда. Концы их стягов реют в разные стороны, не в лад поют их копыя.

VIII песнь

1.

На Дунае раздается голос Ярославны. Неприметной зегзицей плачет она поутру. «Полечу, — говорит, — зегзицей по Дунаю, омочу шелковый рукав в Каяле-реке, утру князю кровавые раны на его израненном теле». Ярославна утром плачет, причитая на забрале в Путивле: «О Ветер Ветрило! Зачем ты, господин, дуешь наперекор? Зачем ты несешь на своих легких крылышках половецкие стрелочки на воинов моего мужа? Мало тебе просто веять под облаками, подгоняя корабли к Синему морю? Зачем ты, господин, мое счастье развеял по ковылю?» Ярославна утром плачет на забрале в городе Путивле, причитая: «О Днепр Словутич! Ты пробил каменные горы сквозь Половецкую землю. Ты качал на себе ладьи Святослава до стана Кобяка. Принеси, господин, ко мне мужа, чтобы я не посылала ему своих слез на море по утрам!» Ярославна утром плачет, причитая на забрале в Путивле: «О светлое-пресветлое Солнце! Ты всех греешь и всем светишь. Зачем ты направило горячие свои лучи на воинов моего мужа? В безводном поле луки их ты ослабило жаждой, горем заткнуло колчаны!»

2.

В полночь разбушевалось море, дымы идут тучами. Бог показывает Игорю дорогу из Половецкой земли в Русскую землю, к отеческому златому престолу. Вечером погасла заря. Спит ли Игорь, бдит ли — Игорь мысленно измеряет [Половецкое] поле от великого Дона до малого Донца.

В полуночи Овлур свистнул коня за рекой и как бы окликнул Игоря, велит ему смекать. Тут застучала земля, зашумела трава, половецкие кибитки отделились.

3.

А Игорь горностаем помчался к тростнику, белым гоголем кинулся в воду, вскочил на резвого коня, соскочил с него серым волком. И побежал в пойму Донца, а когда летел соколом под облаками, то бил гусей и лебедей к завтраку, обеду и ужину.

Когда Игорь соколом полетел, тогда Овлур волком побежал, отрясая студеную росу, загнали-таки они своих резвых коней.

IX песнь

1.

Донец сказал: «Князь Игорь! Немало тебе величья, к Кончаку ненависти, а Русской земле радости!» Игорь сказал: «О Донец! Немало тебе величья. Ты покачивал князя на волнах, стелил ему зеленую траву на своих серебряных берегах, окутывал его теплыми туманами под сенью зеленых деревьев. Охранять его ты посылал гоголей на воду, чаек на струи и чернядей на ветра».

Не так ли река Стугна, текущая скудной струей, но поглотившая сторонние ручьи и потоки и расширившаяся к устью, заточила юношу князя Ростислава в пучине под своим темным берегом? Убивается мать Ростислава по юноше князе Ростиславе. Приуныли цветы от жалости, а дерево в печали склонилось к земле.

2.

А сороки не затрещали! Ведь по следу Игоря едут Кзак с Кончаком. Тогда вороны перестали каркать, сороки трещать, галки замолкли, а змеи сползлись. Одни только дятлы стуком показывают дорогу к реке да соловьи веселыми песнями оповещают о рассвете.

Говорит Кзак Кончаку: «Если сокол летит на свое гнездо, мы соколенка расстреляем своими позолоченными стрелами». А Кончак ответил Кзаку: «Если сокол улетит на гнездо, мы соколенка опутаем красной девицей». А Кзак ответил Кончаку: «Если оженим его на красной девице, то останемся и без соколенка, и без красной девицы, и начнут нас эти птицы бить в Половецком поле».

3.

Сказали Боян и Ходына, песнетворцы [двух] Святославов, воспевавшие старое время каганов Ярослава и Олега: «Хоть и тяжело голове без плеч, но худо и телу без головы. Так и Русской земле без Игоря».

Солнце сияет на небе, князь Игорь в Русской земле. Девушки поют на Дунае, голоса их летят через море до Киева. Игорь едет по Боричеву взвозу к святой Богородице Пирогощей. Народы радуются, города веселятся. Спели песни о старых князьях, а теперь воспоем молодых. Слава Игорю Святославичу, отважному туру Всеволоду, Владимиру Игоревичу! Да здравствуют князья и дружина, сражающиеся за христиан с войсками неверных! Князей восславим, а дружину помянем. Аминь.

СОКРАЩЕНИЯ И ЛИТЕРАТУРА

Сокращения названий языков и диалектов

авест.	—	авестийский	др.-рус.	—	древнерусский
азов.	—	азовский	др.-сакс.	—	древнесаксонский
арханг.	—	архангельский	др.-тюрк.	—	древнетюркский
балто-слав.	—	балто-славянский	др.-франц.	—	древнефранцузский
бежец.	—	бежецкий	ельн.	—	ельнинский
белг.	—	белгородский	енис.	—	енисейский
белоз.	—	белозерский	забайк.	—	забайкальский
беломор.	—	беломорский	закарпат.	—	закарпатский
белор.	—	белорусский	заонеж.	—	заонежский
бойк.	—	бойковский	зап.	—	западный
болг.	—	болгарский	зап.-рус.	—	западнорусский
боров.	—	боровский	иван.	—	ивановский
брян.	—	брянский	и.-е.	—	индоевропейский
в.-лук.	—	великолукский	иек.	—	иекавский
витеб.	—	витебский	иркут.	—	иркутский
влад.	—	владимирский	казан.	—	казанский
волог.	—	вологодский	кайк.	—	кайкавск
ворон.	—	воронежский	калуж.	—	калужский
вост.-новг.	—	восточноновгородский	карел.	—	карельский (язык)
вост.-слав.	—	восточнославянский	карельск.	—	карельский (русский говор)
вят.	—	вятский	карпатоукр.	—	карпатоукраинский
галиц.	—	галицкий	кемер.	—	кемеровский
гдов.	—	гдовский	кимр.	—	кимрский
голл.	—	голландский	киров.	—	кировский
горьк.	—	горьковский	костром.	—	костромской
греч.	—	греческий	краснояр.	—	красноярский
диал.	—	диалектный	кун.	—	куньинский
дон.	—	донской	кур.	—	курский
др.-англ.	—	древнеанглийский	лат.	—	латинский
др.-в.-нем.	—	древневерхненемецкий	ленингр.	—	ленинградский
др.-исл.	—	древнеисландский	липец.	—	липецкий
др.-новг.	—	древненовгородский	лит.	—	литовский
др.-псков.	—	древнепсковский			

литер. — литературный
локн. — локнянский
лтш. — латышский
львов. — львовский
моршан. — моршанский
моск. — московский
мошков. — мошковский
мурм. — мурманский
надднестр. — надднестрянский
нижегор. — нижегородский
новг. — новгородский
новорос. — новороссийский
новосиб. — новосибирский
обл. — областной; область
одес. — одесский
олон. — олонекский
ом. — омский
онеж. — онежский
оренб. — Оренбургский
орл. — орловский
осташк. — осташковский
пенз. — пензенский
перм. — пермский
петерб. — петербургский
петрозав. — петрозаводский
печер. — печерский
пинежск. — пинежский
пол. — польский
половец. — половецкий
прагерм. — прагерманский
праслав. — праславянский
прионеж. — прионежский
псков. — псковский
пудож. — пудожский
ранне-др.-рус. — раннедревнерусский
раннепраслав. — раннепраславянский
раннепсков. — раннепсковский
росл. — рославльский
рус. — русский
русин. — русинский
ряз. — рязанский
санскр. — санскрит
сарат. — саратовский
свердл. — свердловский
сев.-двин. — северодвинский
север. — северный

сев.-белор. — севернобелорусский
сев.-вост. — северо-восточный
сев.-зап. — северо-западный
сиб. — сибирский
славон. — славонский
слвц. — словацкий
словен. — словенский
смол. — смоленский
срб.-хрв. — сербскохорватский
ср.-в.-нем. — средневерхненемецкий
ст.-в.-рус. — старовеликорусский
ср.-голл. — среднеголландский
ср.-н.-нем. — средненижненемецкий
ср.-перс. — среднеперсидский
ср.-урал. — среднеуральский
ст.-пол. — старопольский
ст.-словен. — старословенский
ст.-тырн. — старотырновский
ст.-франц. — старофранцузский
ст.-чеш. — старочешский
старослав. — старославянский
тамб. — тамбовский
твер. — тверской
терноп. — тернопольский
тобол. — тобольский
том. — томский
трубч. — трубчевский
тул. — тульский
тюрк. — тюркский
укр. — украинский
урал. — уральский
фин. — финский
фолькл. — фольклорный
хорв. — хорватский
церк.-слав. — церковнославянский
чеш. — чешский
швед. — шведский
эстон. — эстонский
юго-вост. — юго-восточный
южн. — южный
южноилм. — южноильменский
южнорус. — южнорусский
южносиб. — южносибирский
южносмол. — южносмоленский
яросл. — ярославский

Грамматические и прочие сокращения

аор. — аорист
а. п. — акцентная парадигма
а. т. — акцентный тип
буд. — будущее время
В. — винительный падеж
Д. — дательный падеж
дв. (ч.) — двойственное число
действ. — действительное (причастие)
димин. — диминутив
ед. (ч.) — единственное число
ж. — женский род
Зв. — звательная форма
Им. — именительный падеж
импф. — имперфект
инф. — инфинитив
М. — местный падеж
м. — мужской род
мн. (ч.) — множественное число
кон. — конец
кф. — краткая (нечленная) форма
 прилагательного или местоимения
нар. — наречие
нач. — начало
пал. — палатализация
перф. — перфект

плюскв. — плюсквамперфект
повел. — повелительное наклонение
пол. — половина
през. — презенс (настояще-будущее
 время)
прил. — прилагательное
притяж. — притяжательный
прич. — причастие
прош. — прошедшее время
пф. — полная (членная) форма
 прилагательного или местоимения
Р. — родительный падеж
ред. — подвергшееся редакции; (в
 таблицах) помета для словоформ с
 редуцированным в корне
сер. — середина
собр. — собирательный
ср. — средний род
страд. — страдательное (причастие)
суп. — супин
сущ. — существительное
Тв. — творительный падеж
усл. — условное наклонение
устар. — устаревший

Литература, источники, хранилища

- Абраменко и др. 2013 — *О. А. Абраменко, С. Л. Николаев, А. В. Тер-Аванесова, М. Н. Толстая*. Системы соотношения gen. и dat.-loc. a-основ в восточнославянских языках: сравнительно-исторический аспект // Исследования по славянской диалектологии. 16: Грамматика славянских диалектов. Механизмы эволюции. Утраты и инновации. Историко-типологические явления. М., 2013. С. 63–165.
- Авв. — два автографа протопопа Аввакума: 1) Житие протопопа Аввакума — БАН, собр. В. Г. Дружинина, № 746 (1886–2856); 2) то же в пустозерском сборнике И. Н. Заволоко, рукопись 1675 г. — ИРЛИ, оп. 24, № 43, издание: Пустозерский сборник. Автографы сочинений Аввакума и Епифания. Л., 1975. Цитируется по ДРУС.
- Адрианова-Перетц 1965 — *В. П. Адрианова-Перетц*. Было ли известно «Слово о полку Игореве» в начале XIV века // Русская литература. 1965. № 2. С. 149–153.
- Адрианова-Перетц 1968 — *В. П. Адрианова-Перетц*. «Слово о полку Игореве» и памятники русской литературы XI–XIII веков. Л., 1968.
- Ал. — Алфавит, 2-я пол. XVII в. — РГБ, ф. 173.1, № 230. Цитируется по ДРУС.
- Алексеев 1950 — *М. П. Алексеев*. К «сну Святослава» в «Слове о полку Игореве» // «Слово о полку Игореве». Сборник исследований и статей, М.; Л., 1950. С. 226–248.
- АОС — Архангельский областной словарь / Под ред. О. Г. Гецовой. Вып. 1–. М., 1980–.
- АРНГ Зап., Сев., Сев.-Зап., Юг — Атласы русских говоров центральных областей а) к западу, б) к северу, в) к северо-западу, г) к югу от Москвы. Рукописи, хранятся в Отделе диалектологии и лингвогеографии Института русского языка РАН.
- Архив. — Архивский список «Иудейского» хронографа», 2-я пол. XV в. — РГАДА, ф. 181, оп. № 1, собр. МГАМИД, № 278/685. Цит. по фотокопии.
- АССЯ — *В. А. Дыбо, Г. И. Замятина, С. Л. Николаев*. Основы славянской акцентологии. Словарь. Непроизводные основы мужского рода. Вып. 1. М., 1993.
- Афанасьева 2017 — *Т. И. Афанасьева*. О происхождении первого перевода Поучений аввы Дорофея // *Slověne*. 2017. Т. 6, № 2. С. 84–100.
- Барсов 1887 — *Е. В. Барсов*. Слово о полку Игореве как художественный памятник Киевской дружинной Руси. Т. I. М., 1887.
- Бейли 2001 — *Дж. Бейли*. Избранные статьи по русскому народному стиху. М., 2001.
- Бервецкий 1990 — І скажем правду в очі всім. Пісні української національно-визвольної боротьби / Сост. З. Бервецкий. Дрогобич, 1990.
- Биб. — 1-й почерк (1–4736) рукописи: Библия, XVI в. — ГИМ, Синод. 30. Цитируется по ДРУС, Зализняк 1981 и ОСА.
- Библ. — 2-й почерк (474–9946) рукописи: Библия, XVI в. — ГИМ, Синод. 30. Цитируется по Зализняк 1981 и ОСА.
- Бобров 2005 — *А. Г. Бобров*. Проблема подлинности «Слова о полку Игореве» и Ефросин Белозерский // *Acta Slavica Iaponica*. 2005. Vol. 22. P. 238–298.
- Бонди 1978 — *С. М. Бонди*. Народный стих у Пушкина // С. М. Бонди. О Пушкине. М., 1978. С. 372–441.

- Бражников 1949 — *М. В. Бражников*. Русские певческие рукописи и русская палеография // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 7. М.; Л., 1949. С. 429–454.
- Брик 1917 — *О. М. Брик*. Звуковые повторы (Анализ звуковой структуры стиха) // Сборники по теории поэтического языка. II. Пг., 1917. С. 24–62.
- БРС — Белорусско-русский словарь / Беларуска-рускі слоўнік / Ред. К. К. Атрахович (Кондрат Крапива). Т. 1–3. 3-е изд. Минск, 2003.
- Бук. — Буковница, 1592 г. Почерк 1326–238 рукописи: «Небеса» Иоанна Дамаскина с дополнительными статьями. — РГБ, ф. 173.1, № 35. Цитируется по ДРУС.
- Булаховский 1950 — *Л. А. Булаховский*. «Слово о полку Игореве» как памятник древнерусского языка // «Слово о полку Игореве». Сборник исследований и статей, М.; Л., 1950.
- Бурыкин 2017 — *А. А. Бурыкин*. Слово о полку Игореве. Текст, язык, автор. СПб., 2017.
- Буслаев 1867 — *Ф. Буслаев*. О преподавании отечественного языка. 2-е изд. М., 1867.
- Васильев 2005 — *В. Л. Васильев*. Архаическая топонимия Новгородской земли (древнеславянские деантропонимные образования). Великий Новгород, 2005.
- Введенский 2006 — *А. М. Введенский*. Договоры Руси с греками X в.: Клятва Святослава Игоревича. Проблемы интерпретации выражения «колоти яко золото» // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 57. СПб., 2006. С. 916–926.
- Введенский 2014 — *А. М. Введенский*. Почему в пантеоне Владимира не было бога Волоса? // Ладога в контексте истории и археологии Северной Евразии. Сб. статей памяти Д. А. Мачинского. СПб., 2014. С. 220–226.
- Верхратский 1864 — *Иван Верхратський*. Початки до уложення номенклатури и терминології природописної, народної и замітка о волоськімь-павуку. Львів, 1864.
- Верхратский 1877 — *Иван Верхратский*. Знадоби до словаря южнорусского. Львів, 1877.
- Вершинин 2019 — *К. В. Вершинин*. Обличение рожаничной трапезы в древнерусской книжности: новые данные // Восточная Европа в древности и средневековье. XXXI Чтения памяти члена-корреспондента АН СССР Владимира Терентьевича Пашуто. Москва, 17–19 апреля 2019 г. Материалы конференции. М., 2019. С. 42–46.
- Вилкул 2008 — *Т. Л. Вилкул*. Александрия Хронографическая в Троицком хронографе. Книга 1-я // *Palaeoslavica*. 2008. Т. XVI, № 1. С. 103–147.
- Вилкул 2009 — *Т. Л. Вилкул*. Александрия Хронографическая в Троицком хронографе. Продолжение книги 1-й // *Palaeoslavica*. 2009. Т. XVII, № 1. С. 165–210.
- Вилкул 2010 — *Т. Л. Вилкул*. Александрия Хронографическая в Троицком хронографе. Книга 2-я // *Palaeoslavica*. 2010. Т. XVIII, № 2. С. 149–200.
- Вилкул 2019 — *Т. Л. Вилкул*. Летопись и хронограф. Текстология домонгольского киевского летописания. М., 2019.
- Виноградова 2017 — *Л. Н. Виноградова*. *Непростые люди* в сельском сообществе: о людях, наделенных сверхъестественными способностями. Часть 1: Невольные вредители, бесноватые, чужаки // Славянский альманах. 2017. № 3–4. С. 367–379.
- Войтович 1963 — *Н. Т. Войтович*. Окающе-акающий вокализм в белорусских говорах // Вопросы диалектологии восточнославянских языков. М., 1963. С. 102–113.
- Войтович 1972 — *Н. Т. Войтович*. К вопросу о путях развития аканья в восточнославянских языках // Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования. 1970. М., 1972. С. 17–39.

- Войтович 1974 — *Н. Т. Войтович*. К вопросу о путях развития аканья в восточнославянских языках. II // Общеславянский лингвистический атлас. Материалы и исследования. 1971. М., 1974. С. 32–41.
- Востоков 1817 — *А. Х. Востоков*. Опыт о русском стихосложении. 2-е изд. СПб., 1817.
- Высоцкий 1966 — *С. А. Высоцкий*. Древнерусские надписи Софии Киевской XI–XIV вв. Т. 1. Киев, 1966.
- Вяземский 1877 — «Слово о полку Игореве». Исследование о вариантах кн. П. П. Вяземского. СПб., 1877.
- Гай — *Людевит Гай*. Письмо Д. Н. Дубенскому. Цит. по Дубенский 1844: 38.
- Галинская 2002 — *Е. А. Галинская*. Историческая фонетика русских говоров в лингвогеографическом аспекте. М., 2002.
- Галинская 2009 — *Е. А. Галинская*. Историческая фонетика русского языка. 2-е изд. М., 2009.
- Галинская 2015 — *Е. А. Галинская*. Историческая грамматика русского языка. Фонетика. Морфология. М., 2015.
- Гер. — Минеи четы, писанные в 1627–1632 гг. в Троицко-Сергиевой лавре Германом Тулуповым. — РГБ, ф. 304.1, № 671. Цитируется по ДРУС.
- Гильфердинг 1873 — *А. Ф. Гильфердинг*. Онежские былины, записанные Александром Федоровичем Гильфердингом летом 1871 года. СПб., 1873.
- ГИМ — Государственный исторический музей. Москва.
- Гиппиус 2007 — *А. А. Гиппиус*. Бегство от плаща (заметки о «золотой луде» Якуна «Слепого») // *Terra Balcanica / Terra Slavica*. К юбилею Т. В. Цивьян. Балканские чтения 9. М., 2007. С. 52–58.
- Гиппиус 2008 — *А. А. Гиппиус*. Как обедал Святослав? (Текстологические заметки) // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2008. № 2 (32). С. 47–54.
- Гиппиус 2017 — *А. А. Гиппиус*. «Зло видучи, а добра не видучи»: поэтика и грамматика древнейшего русского покаянного стиха // *Russian Linguistics*. 2017. Vol. 41. P. 261–282.
- Гиппиус 2018a — *А. А. Гиппиус*. Гимнографический текст из церкви Благовещения на Городище в Новгороде // Доклад на Сорок девярых Виноградовских чтениях. Институт русского языка РАН им. В. В. Виноградова, 18 января 2018 г.
- Гиппиус 2018b — *Alexei A. Gippius*. An eleventh-century poetic divination from St. Sophia's, Novgorod // *The Russian Review*. April 2018. Vol. 77, issue 2. P. 183–199.
- Гиппиус 2019 — *А. А. Гиппиус*. Берестяные грамоты из раскопок 2018 г. в Великом Новгороде и Старой Руссе // Вопросы языкознания. 2019. № 4. С. 47–71.
- Гиппиус 2020 — *А. А. Гиппиус*. Берестяные грамоты из раскопок 2019 г. в Великом Новгороде и Старой Руссе // Вопросы языкознания. 2020. № 5. С. 22–37.
- Гиппиус, Михеев 2019 — *А. А. Гиппиус, С. М. Михеев*. Надписи-граффити церкви Благовещения на Городище: предварительный обзор // Архитектурная археология. Вып. 1. М., 2019. С. 35–54.
- Глускина 1962 — *С. М. Глускина*. Морфонологические наблюдения над звуком [ch] в псковских говорах // Псковские говоры. Вып. 1. Псков, 1962. С. 28–57.
- Глускина 1979 — *С. М. Глускина*. Морфонологические наблюдения над псковскими говорами. (Смягченные и несмягченные согласные в исторических чередованиях) // Псковские говоры. Вып. 3. Л., 1979. С. 113–125.

- Гнатенко 2016 — *Л. Гнатенко*. Палеографічно-орфографічна атрибуція української кириличної рукописної книги. Уставні та півуставні кодекси кінця XIII — початку XVII ст. Київ, 2016.
- Головацкий 1878, 1–4 — *Я. Ф. Головацкий*. Народные песни Галицкой и Угорской Руси. Вып. 1–4. М., 1879.
- Гординский 1950 — Слово о полку Ігореві. Героїчний епос XII. віку / За редакцією Святослава Гординського. Ілюстрації Якова Гніздовського. Philadelphia, 1950.
- Гординский 1963 — *Св. Гординский*. Слово о полку Ігореві и українська народна поезія. Вінніпег, 1963.
- Горшкова 1972 — *К. В. Горшкова*. Историческая диалектология русского языка. М., 1972.
- Гоцкий 1895 — *Й. Гоцкий*. Бойковский словарь (слова, употребляемые бойками в селе Ясене в ближайшей окрестности села Перегинска в Стрийских горах) // Временник Ставропигийского института. Львів, 1895.
- Гр. — грамота.
- Гринченко 1901 — *Б. Д. Гринченко*. Из уст народа: малорусские рассказы, сказки и пр. Чернигов, 1901.
- Грінч. — *Б. Грінченко*. Словарь української мови. Т. 1–4, Київ, 1907–1909.
- Гронський 2005 — *Й. Гронський*. Топоніміка літописного Пліснеська // Ольжині читання. Пліснеськ, 10 жовтня 2005 р. Львів, 2005. С. 27–35.
- Грушевський 1993–1995, 1–6 — *М. С. Грушевський*. Історія української літератури. Т. 1–6. Київ, 1993–1995.
- ГСБМ — Гістарычны слоўнік беларускай мовы. Т. 1–37. Минск, 1982–2017.
- ГСН — *Ганна Арашонкава, Надзея Чабатар, Алена Астапчук, Вікторыя Уласевіч*. Граматычны слоўнік назоўніка. Менск, 2008.
- Гузар и др. 1997 — *Г. Гузар, Я. Закревська, У. Єдлінська, В. Зеленчук, Н. Хобзей*. Гуцульські говірки. Короткий словник. Львів, 1997.
- Гура 1997 — *А. В. Гура*. Символика животных в славянской народной традиции. М., 1997.
- Гуревич, Матюшина 1999 — *Е. А. Гуревич, И. Г. Матюшина*. Поэзия скальдов. М., 1999.
- Даль — *В. И. Даль*. Толковый словарь живого великорусского языка / [Под ред. И. А. Бодуэна де Куртенэ. Т. 1–4. М., 1903–1909.
- Даль 1879 — *В. И. Даль*. Пословицы русского народа. Т. 1–2. СПб.; М., 1879.
- ДАРЯ 1 — Диалектологический атлас русского языка. Вып. I: Вступительные статьи. Справочные материалы. Фонетика. М., 1986.
- ДАРЯ 2 — Диалектологический атлас русского языка. Вып. II: Морфология. Комментарии к картам. М., 1989.
- ДАРЯ 3 — Диалектологический атлас русского языка. Вып. III: Синтаксис. Лексика. Комментарии к картам. Справочный аппарат. М., 1996.
- Девг. — Девгениево деяние. Подготовка текста, перевод и комментарии О. В. Творогова // Памятники литературы Древней Руси. XIII век. М., 1981. С. 28–65.
- Диоскорид — *Max Wellman, ed. Pedanii Dioscuridis Artzarbeit “De materia medica”*. Bd. 1–3. Berlin, 1906–1914.
- Дмитриев 1958 — *Л. А. Дмитриев*. Факсимильные издания «Слова о полку Игореве» // Труды Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 14. М.; Л., 1958. С. 77–82.

- Дмитриев 1960 — Л. А. Дмитриев. История первого издания «Слова о полку Игореве». Материалы и исследование. М.; Л., 1960.
- Дмитриев 1962 — Л. А. Дмитриев. Н. М. Карамзин и «Слово о полку Игореве» // Труды Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 18. М.; Л., 1962. С. 39–49.
- Добровольский 1894 — Смоленский этнографический сборник / Сост. В. Л. Добровольский. Т. 3: Пословицы. СПб.; М., 1894.
- Добровольский 1914 — В. Л. Добровольский. Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914.
- Дос. — Синайский патерик в редакции Досифея Топоркова. 1528–1529 гг. — ГИМ, Увар. 883 (по Леониду 960). Цитируется по ДРУС.
- ДРУС — А. А. Зализняк. Древнерусское ударение: общие сведения и словарь. М., 2014.
- ДРУС-2019 — А. А. Зализняк. Древнерусское ударение: общие сведения и словарь. 2-е изд. М., 2019.
- Дубенский 1844 — Дмитрий Дубенский. Слово о плъку Игоревѣ Святъславля пѣстворца стараго времени. М., 1844.
- Духанина 2008 — А. В. Духанина. Морфологические нормы в сочинениях Епифания Премудрого (система глагола). Автореферат кандидатской диссертации. М., 2008.
- Дыбо 1981 — В. А. Дыбо. Славянская акцентология. Опыт реконструкции системы акцентных парадигм в праславянском. М., 1981.
- Дыбо 1982 — В. А. Дыбо. Праславянское распределение акцентных типов в презенсе тематических глаголов с корнями на нешумные (Материалы к реконструкции). Ч. 1 // Балто-славянские исследования. 1981. М., 1982. С. 205–261.
- Дыбо 1983 — В. А. Дыбо. Праславянское распределение акцентных типов в презенсе тематических глаголов с корнями на нешумные (Материалы к реконструкции). Ч. 2 // Балто-славянские исследования. 1982. М., 1983. С. 3–67.
- Дыбо 2000 — В. А. Дыбо. Морфонологизованные парадигматические акцентные системы: Типология и генезис. Том I. М., 2000.
- Дыбо 2006 — А. В. Дыбо. Проблема реконструкции первоначального текста «Слова о полку Игореве» с лингвистической точки зрения // А. Ю. Чернов. Хроники изначного времени. «Слово о полку Игореве»: текст и окрестности. СПб., 2006. С. 419–464.
- Дыбо 2010a — А. Dybo. Bulgars and Slavs: Phonetic Features in Early Loanwords // Studies on the Turkic World. Festschrift in Honour of Stanisław Stachowski / Ed. E. Mańczak-Wohlfeld, B. Podolak. Kraków, 2010. P. 21–40.
- Дыбо 2010б — А. В. Дыбо. Примечания к реконструкции древнерусского текста и к переводу А. Ю. Чернова // А. Ю. Чернов. «Слово о полку Игореве». Стихотворный перевод, комментированный прозаический перевод и послесловие. М., 2010. С. 57–208.
- Дыбо 2011 — В. А. Дыбо. *Ē/i-* и *ē/ĕ-* глаголы в балто-славянском и их акцентные типы // Слова. Концепты. Мифы: К 60-летию Анатолия Федоровича Журавлева. М., 2011. С. 143–157.
- Дылевский 1978 — Н. М. Дылевский. «А Владиміръ по вся утра уши закладаше въ Черниговѣ» в «Слове о полку Игореве» // Восточнославянское и общее языкознание. М., 1978.
- Егор. — Евангелие учительное, 2-я четв. XVI в. — РГБ, ф. 98, № 80. Цитируется по ДРУС. Ек. — см. Екатерининская копия.

- Екатерининская копия — Копия «Слова о полку Игореве», сделанная для Екатерины II. — РГАДА, ф. 10, разр. X, № 366, ч. 7. Лл. 27–37 рукописи «Собственноручные записки Императрицы Екатерины II касательно Российской истории. Часть 7». — Рукопись издана в Пекарский 1864 и Дмитриев 1960. Формы из Ек. сверены по фототипическому изданию рукописи: Н. В. Водовозов (ред.). Слово о полку Игоревъ Игоря сына Святъслава внука Ольгова. М., 1954 с учетом замечаний по поводу неправильно отретушированных букв в Дмитриев 1958.
- Епиф. — Житие Епифания // Пустозерский сборник. Автографы сочинений Аввакума и Епифания. Л., 1975. Рукопись 1675 г. Цитируется по ДРУС.
- Еремин 1958 — И. П. Еремин. Литературное наследие Кирилла Туровского. [Ч. 3] // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 15. М.; Л., 1958. С. 331–348.
- Жел. — С. Желеховский. Малорусско-німецький словарь. Т. 1–2. Львів, 1886.
- Живов 1984 — В. М. Живов. Правила и произношение в русском церковнославянском правописании XI–XIII вв. // Russian Linguistics. 1984. Т. 8, № 3. Р. 251–293.
- Живов 2004 — В. М. Живов. Улики подлинности и улики поддельности. По поводу книги: Keenan Edward L. Josef Dobrovský and the Origins of the *Igor's Tale*. Cambridge (Mass.), 2003 // Русский язык в научном освещении. 2004. № 2 (8). С. 240–267.
- Житие Авраамия Ростовского — А. А. Тумов. Житие преподобного Авраамия Ростовского чудотворца: По рукописи XVII в. // Ярославские губернские ведомости, 1892, ч. неофиц., 52, 2; 53, 2 (ркп. XVII в. «Жития Авраамия и Иринарха Ростовских», РНБ, Тит., 3691).
- Жовтобрюх и др. 1979 — М. А. Жовтобрюх, В. М. Русанівський, В. Г. Складенко. Історія української мови. Фонетика. Київ, 1979.
- Жт. — почерк 2–1936 в рукописи: Сборник житий, 2-я четв. XVI в. — РГБ, ф. 173, № 57. Цитируется по ДРУС.
- Жучкевич 1974 — В. А. Жучкевич. Краткий топонимический словарь Белоруссии. Минск, 1974.
- Забелин 1894 — И. Е. Забелин. Заметка об одном темном месте в «Слове о полку Игореве» // Археологические известия и заметки. М., 1894. № 9. С. 297–301.
- Зализняк 1981 — А. А. Зализняк. Глагольная акцентуация в южновеликорусской рукописи XVII в. // Славянское и балканское языкознание. Проблемы морфонологии. М., 1981. С. 89–174.
- Зализняк 1985 — А. А. Зализняк. От праславянской акцентуации к русской. М., 1985.
- Зализняк 1986 — А. А. Зализняк. Новгородские берестяные рамоты с лингвистической точки зрения // В. Л. Янин, А. А. Зализняк. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1977–1983 гг.). М., 1986. С. 89–219.
- Зализняк 1990 — А. А. Зализняк. «Мерило Праведное» XIV века как акцентологический источник. Мюнхен, 1990.
- Зализняк 1993 — А. А. Зализняк. К изучению языка берестяных грамот // В. Л. Янин, А. А. Зализняк. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1984–1989 гг.). М., 1993. С. 191–321.
- Зализняк 2002 — А. А. Зализняк. Древнерусская графика со смешением ъ-о и ъ-е // А. А. Зализняк. «Русское именное словоизменение» с приложением избранных работ по современному русскому языку и общему языкознанию. М., 2002. С. 577–612.

- Зализняк 2004 — *А. А. Зализняк*. Древненовгородский диалект. 2-е изд., переработанное с учетом материала находок 1995–2003 гг. М., 2004.
- Зализняк 2008а — *А. А. Зализняк*. «Слово о полку Игореве»: взгляд лингвиста. 3-е изд. М., 2008.
- Зализняк 2008б — *А. А. Зализняк*. Древнерусские энклитики. М., 2008.
- Зализняк 2016 — *А. А. Зализняк*. Из истории русского ударения: сдвиг ударения с неприкрытой гласной // Русский язык в научном освещении. 2016. № 1 (31). С. 55–70.
- Зализняк 2019 — *А. А. Зализняк*. К истории одного нефонетического изменения // Славянское и балканское языкознание: Русистика. Славистика. Компаративистика. Сборник к 64-летию С. Л. Николаева. М., 2019. С. 164–204.
- Зализняк, Падучева 2013 — *А. А. Зализняк, Е. В. Падучева*. Об инициальном отрицании в древнерусском и старославянском // Славянское языкознание. XV Международный съезд славистов. Доклады российской делегации. М., 2013. С. 364–381.
- ЗлЦ — Златая цепь, 1-я пол. XVI в. — РГБ, ф. 304.I, № 214. Цитируется по ДРУС.
- ИВЛ — История всемирной литературы. Т. 1–8. М., 1983–1994.
- Изборник 1073 — Изборникъ великаго князя Святослава Ярославича 1073 года. СПб., 1880.
- Изм. — Измарагд, до 1641 г. — РГБ, ф. 304.I, № 202. Цитируется по ДРУС.
- ИИВ — «История Иудейской войны» Иосифа Флавия. Древнерусский перевод. Т. I–II. М., 2004.
- Ик. — Иконописный подлинник, посл. четв. XVI в. — РГБ, ф. 209, № 409. Цитируется по ДРУС.
- Иоас. — 1-й почерк (л. 2–117б) рукописи: Сборник, до 1555 г. — РГБ, ф. 304.I, № 783. Цитируется по ДРУС.
- Ион. — Маргарит Иоанна Златоуста, 1530 г., писанный Ионишкой — РГБ, ф. 256, № 195. Роспись А. А. Зализняка.
- Ипат. (лет.) — Полное собрание русских летописей, 2: Ипатьевская летопись, 1: Повесть временных лет. Изд. 3-е. Петроград, 1923.
- Иродионов 1788 — *П. Иродионов*. Исторические, географические и политические известия, до города Торопца и его округа касающиеся. 2-е изд. СПб., 1788.
- Исланова 1997 — *И. В. Исланова*. Удомельское Поозерье в эпоху железа и раннего средневековья. М., 1997.
- Исланова 2006 — *И. В. Исланова*. Верхнее Помостье в раннем средневековье. М., 2006.
- Исланова 2012 — *И. В. Исланова*. Древности в верховьях Волги (ранний железный век и раннее средневековье). М., 2012.
- Исланова 2016 — *И. В. Исланова*. Раннесредневековые группы памятников на Северо-Западе Восточной Европы // Раннесредневековые древности лесной зоны Восточной Европы (V–VII вв.). М., 2016. (Раннеславянский мир. Вып. 17). С. 136–220.
- Истрин 1994 — Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе. Репринтное изд. материалов В. М. Истрина / Подготовка изд., вступительная статья и приложения М. И. Чернышевой. М., 1994.
- Каз. — История о Казанском царстве, XVII в., вероятно, 1-я пол. — РГБ, ф. 173.I, № 98. Цитируется по ДРУС.
- Карамз. (лет.) — Полное собрание русских летописей. Т. 42. Новгородская Карамзинская летопись. СПб., 2002.

- Касьярович — *М. Касьярович*. Віцебски краёвы слоўнік (матар'ялы). Віцебск, 1927.
- Керча — *Игорь Керча*. Словник русинсько-руський / Русинско-русский словарь. Т. I–II. Ужгород, 2007.
- Кирил. — 2-й почерк рукописи: Сборник. Кириллов монастырь, 1612 г. — РГБ, ф. 209, № 327. Цитируется по ДРУС.
- Кириша Данилов 1977 — Древние российские стихотворения, собранные Киршею Даниловым. 2-е дополн. изд. М., 1977.
- Климчук 1983 — *Ф. Д. Климчук*. Следы исторических границ в современном диалектном ландшафте Полесья // Полесье и этногенез славян. Предварительные материалы и тезисы конференции. М., 1983. С. 31–32.
- Клімчук 1998 — *Ф. Д. Клімчук*. Да вытокаў фарміравання ўсходнеславянскіх народаў // KRYŮJA. Crivica. Baltica. Indogermanica. Менск, 1998. № 1 (3). С. 100–148.
- Клон. — Сборник житий, кон. XVI в. — РГБ, ф. 209, № 271. Цитируется по ДРУС.
- Кобів 2004 — *Ю. Кобів*. Словник українських наукових і народних назв судинних рослин. Київ, 2004.
- Козырев 1975а — *В. А. Козырев*. Словарные параллели к лексике «Слова о полку Игореве» в современных брянских и других народных говорах // Брянские говоры. Вып. 3. Л., 1975. С. 56–149.
- Козырев 1975б — *В. А. Козырев*. «Слово о полку Игореве» и современные русские народные говоры // Русская речь. 1975. № 5. С. 25–33.
- Козырев 1976 — *В. А. Козырев*. Словарный состав «Слова о полку Игореве» и лексика современных русских народных говоров // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 31. Л., 1976. С. 93–103.
- Колесов 1976 — *В. В. Колесов*. Ударение в «Слове о полку Игореве» // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 31. Л., 1976. С. 23–76.
- Колесов 1983 — *В. В. Колесов*. Ритмика Слова о полку Игореве: к вопросу о реконструкции // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 37. Л., 1983. С. 14–24.
- Копорский 1949 — *С. А. Копорский*. Цоканье в Калининской области // Материалы и исследования по русской диалектологии. Т. 3. М.; Л., 1949. С. 152–232.
- Корш 1909 — *Ф. Е. Корш*. Слово о полку Игореве. СПб., 1909.
- Косм. — Космография Мартина Бельского, посл. четв. XVI в. — РГБ, ф. 304.I, № 2. Цитируется по ДРУС.
- Котков 1958 — *С. И. Котков*. «Слово о полку Игореве» (Заметки к тексту). М., 1958.
- КСУМ — *І. К. Бялькевіч*. Краёвы слоўнік ўсходняй Магілёўшчыны. Минск, 1970.
- Кулешов 2017 — *Вяч. С. Кулешов*. Золотые браслеты русов IX–XI вв.: тексты, вещи и функции // В камне и бронзе. Сборник статей в честь Анны Песковой. СПб., 2017. С. 253–258.
- Кучкин 1984 — *В. А. Кучкин*. Формирование государственной территории Северо-Восточной Руси в X–XIV вв. М., 1984.
- Лавр. (лет.) — Повесть временных лет по Лаврентьевскому списку. Издание Археографической комиссии. [Фототипическое издание]. СПб., 1872.
- Ламбдин 1998 — *Томас О. Ламбдин*. Учебник древнееврейского языка. М., 1998.

- Лашин 2016 — *Светозар Лашин*. Акцентуация глаголов на *-iti*, производных от существительных праславянской а. п. *d*: пробный шар // International Workshop on Balto-Slavic Accentology. Vol. VII. М., 2016. С. 68–91.
- Левина 1975 — *Г. М. Левина*. Кукушка, какушка, загоска // Русская речь. 1975. № 6. С. 71–72.
- Левочкин 1986 — *И. В. Левочкин*. Псковский писец Домид и Апостол 1307 года // Альманах библиофила. Вып. 21. «Слово о полку Игореве». 800 лет. М., 1986. С. 106–116.
- Лексика Полесья — Лексика Полесья. Материалы для полесского диалектного словаря. М., 1968.
- Лемешкин 2017 — *И. Лемешкин*. *Бебрянь vs. *верчень/*берчать рукавь // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 65. СПб., 2017. С. 43–61.
- Лет. — Троицкий летописец, сер. XVI в. — ГИМ, Синод. 645. Цитируется по ДРУС.
- Летописец Переяславля Суздальского — Летописец Переяславля Суздальского // Полное собрание русских летописей. Т. 41. М., 1995.
- Летопись Самовидца — Літорпис Самовидця / Підготував Я. І. Дзира. Київ, 1971.
- Лечб. — Лечебник. 2-я пол. XVII или начало XVIII в. — РГБ, ф. 317, № 7. Цитируется по ДРУС.
- Лисенко 1974 — *П. С. Лисенко*. Словник поліських говорів. Київ, 1974.
- Литвина, Успенский 2016 — *А. Ф. Литвина, Ф. Б. Успенский*. Почему варяг Якун «отбеже луды знатое»? Сцены Лиственской битвы 1024 // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2016. № 1 (63). С. 27–39.
- Лих. — Пролог, 1501 г. — РНБ, Соф. 1345. Цитируется по ДРУС.
- Лихачев 1950 — *Д. С. Лихачев*. Исторический и политический кругозор автора «Слова о полку Игореве» // «Слово о полку Игореве»: Сборник исследований и статей. М.; Л., 1950. С. 5–52.
- Лихачев 1957 — *Д. С. Лихачев*. История подготовки к печати текста «Слова о полку Игореве» в конце XVIII в. // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 13. М.; Л., 1957.
- Лихачев 1967а — *Д. С. Лихачев*. Сон князя Мала в Летописце Переяславля Суздальского и сон князя Святослава в «Слове о полку Игореве» // Festschrift für Margarete Woltner zum 70. Geburtstag. Heidelberg, 1967. S. 168–170.
- Лихачев 1967б — *Д. С. Лихачев*. «Слово о полку Игореве» — героический пролог русской литературы. Л., 1967.
- Лихачев 1978 — *Д. С. Лихачев*. О статье Андрея Чернова // Литературная учеба. 1978. № 6. С. 168.
- Лихачев 1985 — *Д. С. Лихачев*. Скрытые открытия автора «Слова» // Литературное обозрение. 1985. № 9. С. 6–8.
- Лихачев 1986 — *Д. С. Лихачев*. Объяснительный перевод «Слова о полку Игореве» // Слово о полку Игореве. 800 лет: сб. текстов; пер. с древнерус., объяснит. пер. / Сост. и авт. вступ. ст. Е. И. Осетров; пер. с древнерус. и коммент. О. В. Творогова. М., 1986. С. 115–123.
- Лурье 1976 — *Я. С. Лурье*. Общерусские летописи XIV–XV вв. М., 1976.
- Львов. лет. — Полное собрание русских летописей. Т. 20. Львовская летопись. 1–2. СПб., 1910–1914.

- Мазуринский летописец — Мазуринский летописец // Полное собрание русских летописей. Т. 31. Летописцы последней четверти XVII в. М., 1968.
- Макс. — Слова Максима Грека, 1587 г. Рукопись с признаками тверского диалекта. — ГБЛ, ф. 310, № 487. Роспись С. Л. Николаева.
- Мал. — см. Малиновский.
- Малиновский — бумаги А. Ф. Малиновского о «Слове о полку Игореве». Находятся в папке с надписью «Малиновский о поэме “Слово о полку Игореве”» (41 лист согласна пагинации; в действительности 43 листа, 13-й и 39-й из которых цитируются как 12^a и 38^a соответственно) — ГИМ, ф. 33, № 63. Формы из выписок А. Ф. Малиновского сверены с фотокопиями, опубликованными в Дмитриев 1960.
- Маслов 1954 — Ю. С. Маслов. Имперфект глаголов совершенного вида в славянских языках // Вопросы славянского языкознания. Вып. 1. М., 1954. С. 68–138.
- Матф. — Толкование Феофилакта болгарского на евангелие от Матфея // Толкования Феофилакта болгарского на евангелия. М., 1649. Цитируется по ДРУС.
- МБЭ — Материалы диалектологических экспедиций Института славяноведения РАН 1996–2003 гг., посвященных изучению белорусских говоров (Отдел славянского языкознания Института славяноведения РАН, г. Москва).
- МДАРЯ Зап., Сев., Сев.-Зап., Юг — Материалы русских говоров центральных областей а) к западу, б) к северу, в) к северо-западу, г) к югу от Москвы, собранные для Диалектологического атласа русского языка (хранятся в Отделе диалектологии Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН).
- МДСГ — Матэрыялы для дыялектнага слоўніка Гомельшчыны. Вып. 1–8 // Беларуская мова і мовазнаўства. Мінск, 1975. Вып. 3; 1976. Вып. 4; 1977. Вып. 5; Беларуская мова. Мінск, 1978. Вып. 6; 1980. [Вып. 8]; 1981. Вып. 9; 1982. Вып. 10.
- Мер. — Мерило Праведное, XIV в. — РГБ, ф. 304.I, № 15. Цитируется по ДРУС.
- Мещерский 1956 — Н. А. Мещерский. К толкованию лексики «Слова о полку Игореве» // Ученые записки Ленинградского государственного университета. № 198. Серия филологических наук. Л., 1956. Вып. 24. С. 5–6.
- Миллер 1877 — В. Ф. Миллер. Взгляд на Слово о полку Игореве. М., 1877.
- Милорадов и др. 2016 — Дејан Милорадов, Слободан Пузовић, Васа Павковић, Јавор Раишајски. Орнитолошки речник. Имена птица. Нови Сад, 2016.
- МКЭ — Материалы диалектологических экспедиций Института славяноведения РАН 1987–2019 гг., посвященных изучению карпатоукраинских говоров (Отдел славянского языкознания Института славяноведения РАН, г. Москва).
- Мосенкис 2006 — Ю. Л. Мосенкис. Поэтическая реконструкция «Слова о плъку Игореве» и летописная поэзия. Киев, 2006.
- М.пс. — Псалтирь в переводе Максима Грека, начало XVII в. — РГБ, ф. 304.I, № 62. Цитируется по ДРУС.
- МРЭ — Материалы диалектологических экспедиций Института славяноведения РАН 1994–2013 гг., посвященных изучению русских говоров (Отдел славянского языкознания Института славяноведения РАН, г. Москва).
- Муз. — Евангелие, 1-я пол. XVI в. — РГБ, ф. 178, № 3650. Цитируется по ДРУС.
- Назаров 2019 — Назарий Назаров. Незамеченная эпика: метрическая (пере)оценка *Повести временных лет* и *Слова о полку Игореве* // *Slavia orientalis*. 2019. Т. LXVIII, N 2. С. 241–259.

- Насонов 1955 — *А. Н. Насонов*. Летописный свод XV века (по двум спискам) // Материалы по истории СССР. Вып. 2. М., 1955.
- Нв. — Новгородская IV летопись, 1-я четв. XVII в. — БАН, 34.4.32. Цитируется по ДРУС.
- НГБ XII — *А. А. Гиппиус, А. А. Зализняк, В. Л. Янин*. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 2001–2014 гг.). Т. XII. М., 2015.
- Нидерле 2010 — *Любор Нидерле*. Славянские древности. М., 2010.
- Ник. — Никоновская летопись, список Оболенского, л. 1–222, 772–807. 1526–1530 гг. — РГАДА, 201-1-163. Цитируется по ДРУС-2019.
- Никитина 2002 — *А. В. Никитина*. Кукушка в славянском фольклоре. СПб., 2002.
- Никифоров 1940 — *А. И. Никифоров*. Проблема ритмики «Слова о полку Игореве» // Ученые записки Ленинградского государственного педагогического института им. М. Н. Покровского. 1940. Т. IV, вып. 2. С. 214–250.
- Николаев 1988 — *С. Л. Николаев*. Следы особенностей восточнославянских племенных диалектов в современных великорусских говорах. I. Кривичи // Балто-славянские исследования 1986. М., 1988. С. 115–154.
- Николаев 1989 — *С. Л. Николаев*. Следы особенностей восточнославянских племенных диалектов в современных великорусских говорах. I. Кривичи (окончание) // Балто-славянские исследования 1987. М., 1989. С. 187–225.
- Николаев 1990 — *С. Л. Николаев*. К истории племенного диалекта кривичей // Советское славяноведение. 1990. № 4. С. 54–63.
- Николаев 1994a — *С. Л. Николаев*. Раннее диалектное членение и внешние связи восточнославянских диалектов // Вопросы языкознания. 1994. № 3. С. 23–49.
- Николаев 1994b — *С. Л. Николаев*. Восточнославянские акцентологические изоглоссы. II. Ударение глаголов с основой на *ъ/i* // Проблеми сучасної ареалогії. Київ, 1994. С. 208–215.
- Николаев 2001 — *С. Л. Николаев*. Из исторической фонетики и просодии северо-западных говоров // Вопросы русского языкознания. Вып. IX. Диалектная фонетика русского языка в диахронном и синхронном аспектах. М., 2001. С. 86–121.
- Николаев 2005 — *С. Л. Николаев*. Рефлексы **s* (**z*), **š* (**ž*) и **sj* (**zj*) в псковских говорах и в двух псковских рукописях XV–XVI вв. // Исследования по славянской диалектологии. Вып. 6. Славянская диалектология и история языка. М., 2005. С. 94–112.
- Николаев 2008 — *С. Л. Николаев*. Балкано-карпатские изоглоссы как реликт позднепраславянского лингвистического ландшафта // Карпато-балканский диалектный ландшафт. Язык и культура. Памяти Галины Петровны Клепиковой. М., 2008. С. 125–139.
- Николаев 2011 — *С. Л. Николаев*. Следы особенностей восточнославянских племенных диалектов в современных великорусских говорах. Верхневолжские (тверские) кривичи // Славяноведение. 2011. № 6. С. 3–19.
- Николаев 2012 — *С. Л. Николаев*. Восточнославянские рефлексы акцентной парадигмы *d* и индоевропейские соответствия славянским акцентным типам существительных мужского рода с *о*- и *и*-основами // Карпато-балканский диалектный ландшафт: Язык и культура. 2009–2011. М., 2012. С. 32–189.
- Николаев 2013 — *С. Л. Николаев*. Молодотудско-ильинские говоры — говоры с диссимильативным оканьем-аканьем на северной периферии ареала диссимильативного аканья // Региональные варианты национального языка: материалы всероссийской (с международным участием) научной конференции. Улан-Удэ, 2013. С. 158–161.

- Николаев 2014а — *С. Л. Николаев*. Лексическая стратификация «Слова о полку Игореве» // *Slověne*. 2014. № 2. С. 7–109.
- Николаев 2014б — *С. Л. Николаев*. К реконструкции акцентных классов балто-славянских глаголов // *Балто-славянские исследования*. Вып. XIX. М., 2014. С. 151–250.
- Николаев 2014в — *С. Л. Николаев*. История штокавской акцентуации *i*-глаголов в свете данных старосербской рукописи XV в. «Апостол» (НБКМ № 889) // *IWoBA VIII. Рефераты VIII международного скупа о балтословенской акцентологии* (Славистички зборник. Нова серија, књига I.). Нови Сад, 2014. С. 269–283.
- Николаев 2015 — *С. Л. Николаев*. Новые данные о рефлексах *о и *ъ в русских диалектах // *Исследования по славянской диалектологии*. Вып. 17. Судьба славянских диалектов и перспективы славянской диалектологии в XXI веке. М., 2015. С. 90–186.
- Николаев 2017 — *С. Л. Николаев*. К этимологии и сравнительно-исторической фонетике имен северогерманского (скандинавского) происхождения в «Повести временных лет» // *Вопросы ономастики*. 2017. Т. 14, № 2. С. 7–54.
- Николаев 2018 — *С. Л. Николаев*. К реконструкции древнерусских стихотворных текстов // *Славянское языкознание. XVI Международный съезд славистов*. Белград, 20–27 августа 2018 г. Доклады российской делегации. М., 2018. С. 351–382.
- Николаев, Страхов 1987 — *С. Л. Николаев, А. Б. Страхов*. К названию бога-громовержца в индоевропейских языках // *Балто-славянские исследования*. 1986. М., 1987. С. 149–163.
- Николаев и др. 2013 — *С. Л. Николаев, А. В. Тер-Аванесова, М. Н. Толстая*. Вокализм полесских говоров в праславянской перспективе // *Славянское языкознание: XV Международный съезд славистов*. Минск, 2013 г. Доклады российской делегации. М., 2013. С. 99–140.
- Никончук 1983 — *Н. В. Никончук*. Правобережнополесские говоры с лингвогеографической и исторической точек зрения // *Полесский этнолингвистический сборник. Материалы и исследования*. М., 1983. С. 153–173.
- Нил. — Жития святых, писанные в 1490-х гг. Нилом Сорским. — РГБ, ф. 113, № 630. Цитируется по ДРУС.
- Новг. — Псалтирь лицевая, 1548 г. — ГИМ, Увар. 592. Роспись А. А. Зализняка.
- Новг(ородская) I лет(опись) — Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов. М.; Л., 1950.
- Номис 1993 [1864] — *Українські приказки, прислів'я, і такі інші*. Збірники О. В. Марковича та інших. Уклад М. Номис. Київ, 1993 [Українські приказки, прислів'я і такі інші. Збірники О. В. Марковича і других. Спорудив М. Номис. СПб., 1864].
- НОС₁ — Новгородский областной словарь / Авт.-сост. А. В. Клевцова, В. П. Строгова. Вып. 1. А–В. Новгород, 1992.
- НОС₂ — Новгородский областной словарь / Изд. подгот. А. Н. Левичкин и С. А. Мызников. СПб., 2010.
- Носович — *И. И. Носович*. Словарь белорусского наречия. СПб., 1870.
- Онишкевич 1984 — *М. Й. Онишкевич*. Словник бойківських говірок. Ч. 1–2. Київ, 1984.
- ОСА — *В. А. Дыбо, Г. И. Замятина, С. Л. Николаев*. Основы славянской акцентологии. М., 1990.
- Острожская Библия — Библія, сирѣчь книги Ветхаго и Новаго Завѣта по языку Словенску. Острог, 1581. Печатник Иван Федоров — Фототипическое переиздание: Острожская Библия. М.; Л., 1988. Роспись С. Л. Николаева.

- Панченко 1964 — *А. М. Панченко*. Перспективы исследования истории древнерусского стихотворства // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 20. М.; Л., 1964.
- Панченко 1973 — *А. М. Панченко*. Русская стихотворная культура XVII века. Л., 1973.
- Партицкий 1884 — *О. Партицкий*. Слово о полку Игореве. Львов, 1884.
- ПВЛ — «Повесть временных лет».
- Пекарский 1864 — *П. Пекарский*. Слово о полку Игореве по списку, найденному между бумагами Императрицы Екатерины II // Приложение к V т. записок Императорской Академии наук. № 2. СПб., 1864.
- Пер. — Слова Аввы Дорофея, 1633 г. — РГБ, ф. 310, № 194. Цитируется по ДРУС.
- Перв. — см. Первоиздание.
- Первоиздание — Ироическая пѣснь о походѣ на Половцовъ удѣльнаго князя Новгорода-Сѣверскаго Игоря Святославича, писанная стариннымъ Русскимъ языкомъ въ исходѣ XII столѣтія съ переложеніемъ на употребляемое нынѣ нарѣчіе. М., 1800.
- Печ. — Минеи-четьи на сентябрь и октябрь. Печенга, 1605 г. — РГБ, ф. 138, № 17. Цитируется по ДРУС.
- Пильщиков, Трунин 2015 — *И. А. Пильщиков, М. В. Трунин*. К спорам о ритмической природе «Слова о полку Игореве» (неопубликованный отзыв Ю. М. Лотмана на статью Л. И. Тимофеева и его место в научном контексте 1960–1970-х годов) // Русская литература. 2015. № 1. С. 30–57.
- Пичхадзе 2016 — *А. А. Пичхадзе*. Языковые особенности древнерусских эпических текстов // Язык: поиски, факты, гипотезы. К 100-летию со дня рождения Н. Ю. Шведовой. М., 2016. С. 605–620.
- Півторак 1988 — *Г. П. Півторак*. Формування і діалектна диференціація давньоруської мови (історико-фонетичний нарис). Київ, 1988.
- Пісні кохання 1986 — Пісні кохання / Под ред. Д. В. Павличко. Київ, 1986.
- Плисецкий 1982 — *М. М. Плисецкий*. Героико-эпический стиль в восточнославянских колядках // Обряды и обрядовый фольклор. М., 1982. С. 179–212.
- Подвысоцкий 1885 — *А. И. Подвысоцкий*. Словарь областного архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб., 1885.
- Позднеев 1965 — *А. А. Позднеев*. Стихосложение древней русской поэзии // Scando-Slavica. 1965. Т. XI. Р. 15–17.
- Поливанов 1980 — *Е. Д. Поливанов*. Рифмология Маяковского / Публикация А. А. Леонтьева // Известия Академии наук СССР. Серия литературы и языка. 1980. Т. 39, № 2. С. 153–162.
- Полик. — *Ф. Поликарпов*. Ле҃ѣконъ трезыѣчный. М., 1704. Цитируется по ДРУС.
- Порфирьев 1877 — *И. Я. Порфирьев*. Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях. Казань, 1872.
- ПОС — Псковский областной словарь. Вып. 1–22. Л.; СПб., 1967–2011.
- Потебня 1914 — *А. А. Потебня*. «Слово о полку Игореве». 2-е изд. Харьков, 1914.
- Поуч. — Сборник, вероятно, конец XVI в. — РГБ, ф. 304.I, № 784. Цитируется по ДРУС.
- Прийма 1980 — *Ф. Я. Прийма*. «Слово о полку Игореве» в русском историко-литературном процессе первой трети XIX века. М., 1980.
- Прол. — второй почерк (36–1276) рукописи: Пролог, сентябрьская половина (391 л.), нач. XVI в. — РГБ, ф. 354, № 19. Цитируется по ДРУС.

- Псков. — Житие и творения Феодора Студита. Псков, 1590 г. — РГБ, ф. 242, № 134. Цитируется по ДРУС.
- Расторгуев 1927 — *П. Расторгуев*. Северско-белорусский говор. Исследование в области диалектологии и истории белорусских говоров. Л., 1927.
- Рахно 2016 — *К. Рахно*. Жир и жирные времена: об одном символе в «Слове о полку Игореве» // *Studia mythologica slavica*. 2016. Т. XIX. С. 93–121.
- РГБ — Российская государственная библиотека. Москва.
- Ржев. — Псалтирь. Рукопись, писанная Георгием Евсеевичем Комыниным, ржевитином. Ярославль, 1614 г. — ГИМ, Муз. 95. Роспись А. А. Зализняка.
- Ржев. Собр. — «Собрание». Рукопись, писанная Георгием Евсеевичем Комыниным, ржевитином (согласно его записи в другой рукописи — сочинениях Дионисия Ареопажита). 1604 г. — ГБЛ, ф. 247, № 681. Роспись С. Л. Николаева.
- Ржига 1926 — *В. Ф. Ржига*. Гармонія мови «Слова о полку Ігоревім» // «Україна». Кн. 4. Київ, 1926. С. 24–34.
- Ржига 1927 — *В. Ф. Ржига*. Проблема стихосложения «Слова о полку Игореве» // *Slavia*. 1927. Roč. 6, seš. 2–3. S. 352–379.
- РНБ — Российская национальная библиотека. Санкт-Петербург.
- Рождественская 2008 — *М. В. Рождественская*. Древнерусский апокриф «Слово на воскресение Лазаря»: некоторые итоги и перспективы изучения // *Вестник Российского гуманитарного фонда*. 2008. № 3 (52). С. 135–146.
- РСВ — Рєґіональні слоўнік Віцебшчыны. Ч. 1–2. Віцебск, 2012–2014.
- РСЈ — Речник српскохрватског књижевног и народног језика. Књ. 1–20. Београд, 1959–2017.
- Рыбаков 1971 — *Б. А. Рыбаков*. «Слово о полку Игореве» и его современники. М., 1971.
- Рыбников Песни — Песни, собранные П. Н. Рыбниковым. Т. 1–4. М., 1861–67.
- Рыко 2000 — *А. И. Рыко*. Семантическое распределение окончаний 3-го лица презенса в северо-западных русских говорах // *Балто-славянские исследования*. 1998–1999. М., 2000. С. 114–133.
- Ряз. — Лествица. Солотча, 1611 г. — ГИМ, Барсов 246. Цитируется по ДРУС.
- Сабадош 2014 — *Іван Сабадош*. Історія української ботанічної лексики (XIX — початок XX ст.). Ужгород, 2014.
- Савваитов 1896 — *П. И. Савваитов*. Описание старинных русских утварей, одежд, оружия, ратных доспехов и конского прибора, в азбучном порядке расположенное. СПб., 1896.
- Самарин 1984 — *Р. М. Самарин*. Поэзия скальдов // *История всемирной литературы*. Т. 2. М., 1984. С. 486–490.
- СБГ — Словарь брянских говоров. Вып. 1–4. Л., 1976–1984.
- СБГПЗ — Слоўнік беларускіх гаворак паўночна-заходняй Беларусі і яе пагранічча. Т. 1–5. Мінск, 1979–1986.
- Свят. — «Книга глаголаемая описание о российских святых, где и в котором граде или области, или монастыре и пустыни поживе и чюдеса сотвори всякого чина святых». Троице-Сергиева лавра, посл. четв. XVIII в. — РГБ, ф. 173.1, № 209. Цитируется по ДРУС-2019.
- Святополк-Мирский 2005 — *Д. Святополк-Мирский*. История русской литературы с древнейших времен по 1925 год / Пер. с англ. Р. Зерновой. Новосибирск, 2005.

- СГРС — Словарь говоров русского Севера. Вып. 1—. Екатеринбург, 2001—.
- СДРЯ — Словарь древнерусского языка XI–XIV вв. Т. I–XII. М., 1988–2019.
- СДЭС — Славянские древности. Этнолингвистический словарь / Под общей редакцией Н. И. Толстого. Т. 1–5. М., 1995–2012.
- Седов 1975 — В. В. Седов. Смоленская земля // Древнерусские княжества X–XIII вв. М., 1975. С. 240–259.
- Седов 1982 — В. В. Седов. Восточные славяне в VI–XIII вв. М., 1982.
- Семенова 1963 — Материалы для словаря русских старожильческих говоров Прибалтики / Ред. М. Ф. Семенова. Рига, 1963.
- Сенн. — Толкование Феофилакта болгарского на евангелия от Матфея и от Марка, 1499–150 гг. — ГИМ, Синод. 302. Цитируется по ДРУС.
- Симокатта — *Theophylactus Simocatta. Historiae* / Ed. C. de Boor, re-ed. P. Wirth. Stuttgart, 1972.
- СЛРЯ XI–XVII — Словарь русского языка XI–XVII вв. Т. 1–29. М., 1975–2011.
- Смирницкая 1994 — О. А. Смирницкая. Стих и язык древнегерманской поэзии. М., 1994.
- Смотр. (Грамматика Мелетия Смотрицкого) — Грамматика. М., Печатный двор, 1648. По перепечатке: Грамматика 1648 г. / Предисловие, научный комментарий, подготовка текста и составление указателей Е. А. Кузьминовой. М., 2007. Цитируется по ДРУС.
- Соболевский 1884 — А. И. Соболевский. Очерки из истории русского языка. I. Галицко-волынское наречие в XII–XIV веках. Киев, 1884.
- Соболевский 1907 — А. И. Соболевский. Лекции по истории русского языка. СПб., 1907.
- СОГ — Словарь орловских говоров. Вып. 1–11. Ярославль; Орел, 1989–2000.
- Соколова 1987 — Л. В. Соколова. Две первые фразы «Слова о полку Игореве» // Исследования по древней и новой литературе. М., 1987. С. 210–215.
- Соф. — Софийская первая летопись. Воронцовский список кон. XVI — нач. XVII в. — БАН, 34.2.31. Цитируется по ДРУС.
- Соф. 1 лет. — Полное собрание русских летописей, 6, вып. 1: Софийская первая летопись старшего извода. М., 2000.
- Срезн. — И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. Т. 1–4. СПб., 1893–1912.
- СРГК — Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей. Вып. 1–6. СПб., 1994–2005.
- СРГС — Словарь русских говоров Сибири. Т. 1–6. Новосибирск, 1999–2006.
- СРНГ — Словарь русских народных говоров. Вып. 1–51. Л.; СПб.; М., 1965–2019.
- ССГ — Словарь смоленских говоров. Т. I–XI. Смоленск, 1974–2005.
- СССПИ — Словарь-справочник «Слова о полку Игореве» / Сост. В. Л. Виноградова. Т. 1–6. Л., 1965–1984 (<http://feb-web.ru/feb/slovoss/ss-abc/>).
- ССУМ — Словник староукраїнської мови XIV–XV ст. Т. 1–2. Київ, 1977–1978.
- Стеллецкий 1962 — В. М. Стеллецкий // IV Международный съезд славистов: Материалы дискуссии. М., 1962. Т. I: Проблемы славянского литературоведения, фольклористики и стилистики. С. 584.
- Степанов 1961 — А. Г. Степанов. «Слово о полку Игореве». Перевод и комментарии // «Слово о полку Игореве»: Поэтические переводы и переложения / Под общ. ред. В. Ф. Ржиги, В. Д. Кузьминой и В. И. Стеллецкого. М., 1961.

- Степанов 1978 — А. Г. Степанов. Сон Святослава и «синее вино» в «Слове о полку Игореве» // Сб. «Слово о полку Игореве». Памятники литературы и искусства XI–XVII веков. М., 1978. С. 148–159.
- Страхова 2010 — О. Б. Страхова. Как обедал Святослав, или Стоит ли *грядину* горюдить? // *Palaeoslavica*. 2010. XVII. № 2. С. 277–288.
- Строевский список Псковской III лет. — ГПБ, № 1413 (бывш. собр. Погодина). — Роспись С. Л. Николаева и А. И. Рыко.
- Суетенко 1980 — В. Суетенко. Со дна глубокого колодца // Литературная Россия. 25 июля 1980. С. 20.
- Сух. — Сухановский хронограф. — РНБ, F.XVII.17 (из собр. Ф. Толстого, I, № 198). Цитируется по ДРУС.
- СЦСР — Словарь церковно-славянского и русского языка, составленный 2-мъ отдѣленіемъ Императорской Академіи Наукъ. СПб., 1847.
- Тарановский 2010 — К. Ф. Тарановский. Русские двусложные размеры. Статьи о стихе. М., 2010.
- Темчин 2017 — С. Ю. Темчин. Толковые праздничные каноны — неучтенное древнерусское произведение домонгольского периода // Восточная Европа в древности и средневековье. Античные и средневековые общности. XXXI Чтения памяти члена-корреспондента АН СССР Владимира Терентьевича Пашуто. Москва, 19–21 апреля 2017 г. Материалы конференции. М., 2017. С. 226.
- Теофраст — Theophrasti Eresii opera. T. I. Historia plantarum. Leipzig, 1854.
- Тер-Аванесова 1998 — А. В. Тер-Аванесова. Окончания родительного, дательного и местного падежа единственного числа существительных *а*-склонения // Восточнославянские изоглоссы. 1998. Вып. 2. М., 1998. С. 179–195.
- Тимофеев 1963 — Л. И. Тимофеев. Ритмика «Слова о полку Игореве» // Русская литература. 1963. № 1. С. 88–104.
- Тиунов 1950 — И. Д. Тиунов. Несколько замечаний к «Слову о полку Игореве» // «Слово о полку Игореве». Сборник исследований и статей. М.; Л., 1950. С. 196–203.
- Тих. — Сборник грамматический, 1-я пол. XVII в. — РГБ, ф. 299, № 336. Цитируется по ДРУС.
- Тихонравов 1866 — Слово о полку Игореве / Издано для учащихся Николаем Тихонравовым. М., 1866.
- Толстая 2001 — М. Н. Толстая. Из материалов Карпатских экспедиций // Восточнославянский этнолингвистический сборник. Исследования и материалы. М., 2001. С. 477–495.
- Толстая 2005 — С. М. Толстая. Ритм и инерция в структуре заговорного текста // Заговорный текст. Генезис и структура. М., 2005. С. 292–308.
- Толстая 2012 — С. М. Толстая. *Желать* и *жалеть*: этимология и семантика // Славянское и балканское языкознание. Палеославистика: слово и текст. М., 2012. С. 266–280.
- Топоров 1983 — В. Н. Топоров. Еще раз о Велесе–Волосе в контексте «основного» мифа // Балто-славянские этноязыковые отношения в историческом и ареальном плане. М., 1983. С. 50–55.
- Топоров 1988 — В. Н. Топоров. Вокруг «лютого зверя» (голос в дискуссии) // Балто-славянские исследования. 1986. М., 1988. С. 249–258.
- Топоров 1998 — В. Н. Топоров. Предистория литературы у славян. Опыт реконструкции (Введение к курсу истории славянских литератур). М., 1998.

- Т.пс. (Троицкая псалтирь) — Псалтирь, посл. четв. XV в. — РГБ, ф. 304.I, № 329. Цитируется по ДРУС.
- Тр. № 1 — Пятюкнижие и Краткий хронограф, 2-я пол. XIV в. — РГБ, ф. 304.I, № 1. Цитируется по фотокопии.
- Тр. № 45 — Пятюкнижие с добавлениями, кон. XVI в. — РГБ, ф. 304.I, № 45. Цитируется по фотокопии.
- Трав. — Травник и лечебник, XVI–XVII вв. — РГБ, ф. 37, № 431. Цитируется по ДРУС.
- Троицкий хронограф — Троицкий хронограф, нач. XV в. — РГБ, ф. 304.I, № 728. Цитируется по фотокопии и Вилкул 2008; 2009; 2011.
- Трубачев 1959 — О. Н. Трубачев. Лингвистическая география и этимологические исследования // Вопросы языкознания. 1959. № 1. С. 16–33.
- ТС — Тураўскі слоўнік. Т. 1–5. Мінск, 1982–1987.
- Тупиков 1903 — Н. М. Тупиков. Словарь древнерусских личных собственных имен. СПб., 1903.
- Турилов 2015 — А. А. Турилов. «Шибла слава... к Торнову»: об одном орфографическом аргументе в пользу ранней датировки «Задонщины» // Сборник «Андрею Анатольевичу Зализняку к 80-летию от коллег, друзей и учеников», онлайн: <http://www.inslav.ru/zalizniak80/congratulations/Turilov.pdf>
- Увар. — Кормчая, сер. XVI в. — ГИМ, Увар. 296. Роспись А. А. Зализняка.
- Узк. — Евангелие безвыходное (так наз. узкошрифтное). Анонимная типография, 1553–1564 гг. Цитируется по ДРУС.
- УНП — Українські народні пісні в записях Зоріана Доленги-Ходаковського: з Галичини, Волині, Поділля, Придніпрянщини і Полісся / Упорядкування, текстологічна інтерпретація і коментарі О. І. Дея. Атрибуція автографів і копій та передмова Л. А. Малаш і О. І. Дея. Київ, 1974.
- Успенские 2017 — Б. А. Успенский, Ф. Б. Успенский. Иноческие имена на Руси. М.; СПб., 2017.
- Успенский 2004 — Ф. Б. Успенский. Лютый зверь на Руси и в Скандинавии // Славяноведение. 2004. № 2. С. 88–105.
- Успенский сб. — Успенский сборник XII–XIII вв. / Изд. подг. О. А. Князевская, В. Г. Демьянов, М. В. Ляпон под ред. С. И. Коткова. М., 1971.
- Фасмер — М. Фасмер. Этимологический словарь русского языка. Т. I–IV. М., 1964–1973.
- Федотов 2012 — О. И. Федотов. Основы русского стихосложения. Теория и история русского стиха. Кн. 1. Метрика и ритмика. М., 2012.
- Фенне — Tönnies Fenne's Low German Manual of Spoken Russian (Pskov, 1607). Vol. I. Copenhagen, 1961.
- Феод. — Печерский патерик, нач. XVI в. — РГБ, ф. 304.I, № 713. Цитируется по ДРУС.
- Фер. — Кормчая, сер. XVI в. — РГБ, ф. 98, № 248. Цитируется по ДРУС.
- Халанский 1886 — М. Г. Халанский. Сведения и заметки о говорах русского языка. II. О некоторых особенностях народного говора в северной части Путивльского у. Курск. губернии // Русский филологический вестник. 1886. № 16/4. С. 220–234.
- Халанский 1904 — М. Г. Халанский. Народные говоры Курской губернии. (Заметки и материалы по диалектологии и народной поэзии Курской губернии). Приложение к отчету по 2-му отд. Акад. наук за 1902 г. // Сборник Отделения русского языка и словесности Императорской академии наук. 1904. № 76/5. С. 1–379.

- Хлебн. (лет.) — Полное собрание русских летописей, 2: Ипатьевская летопись, 1: Повесть временных лет. Изд. 3-е. Петроград, 1923. Формы из Хлебниковской летописи приведены в разночтениях.
- Цв. — Триодъ Цветная. М., 1591 (старопечатная книга). Цитируется по ДРУС.
- Цел. — Основной почерк рукописи: Целебник, XVII–XVIII вв. — ГИМ, Музейск. 1226. Роспись А. А. Зализняка.
- Циммерлинг 2004 — *А. В. Циммерлинг*. Выбор скальда: германская метрика и история европейского стиха // *Исландские саги*. Т. 2. Перевод с древнеисландского языка, общая редакция и комментарии А. В. Циммерлинга. М., 2004. С. 431–442.
- Цонев 1903 — *Б. Цонев*. Към историята на български език // *Сборник за народни умотворения, наука и книжнина*. Кн. XIX. София, 1903.
- Час. — Часослов, конец XV в. — В рукописи РГБ, ф. 304.1, № 329. Цитируется по ДРУС.
- Чернов 1978 — *А. Ю. Чернов*. Штрихи к двум портретам рифмы // *Литературная учеба*. 1978. № 5. С. 176–184.
- Чернов 1981 — *А. Ю. Чернов*. Как читать «Слово». От переводчика // «Слово о полку Игореве» / Составитель А. Е. Тархов. М., 1981.
- Чернов 1986 — *А. Ю. Чернов*. Поэтическая полисемия и сфрагиды автора в «Слове о полку Игореве» // *Исследования «Слова о полку Игореве»* / Отв. ред. Д. С. Лихачев. Л., 1986. С. 279–293.
- Чернов 2006 — *А. Ю. Чернов*. Хроники изнаночного времени. «Слово о полку Игореве»: текст и окрестности. СПб., 2006.
- Чернов 2010 — *А. Ю. Чернов*. «Слово о полку Игореве». Стихотворный перевод, комментированный прозаический перевод и послесловие. М., 2010.
- Чернов СОПИ — «Слово о полку Игореве» / Реконструкция древнего текста А. В. Дыбо. Стихотворный перевод, комментированный прозаический перевод А. Ю. Чернова. СПб., 2006.
- Чернышев 1949 — *В. И. Чернышев*. Говор города Осташкова // *Материалы и исследования по русской диалектологии*. Т. II. М.; Л., 1949. С. 261–277.
- Чет. — Миней-четья на апрель, 1560-е гг. — ГИМ, Синод. 91. Цитируется по ДРУС.
- Чуд. — Чудовский Новый Завет, XIV в. (1355 г.?) — По изданию: Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа. Труд святителя Алексия, Митрополита Московского и всея Руси. Фототипическое издание Леонтия, Митрополита Московского. М., 1892.
- Чуковский 2001 — *Корней Чуковский*. Собрание сочинений в 15 томах. Т. 8. Александр Блок как человек и поэт. М., 2001.
- Шарлемань 1948 — *Н. В. Шарлемань*. Из реального комментария к Слову о полку Игореве // *Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом)*. Т. 6. М.; Л., 1948.
- Шахматов 1915 — *А. А. Шахматов*. Очерк древнейшего периода истории русского языка. Пг., 1915.
- Шахматов 1940 — *А. А. Шахматов*. Повесть временных лет и ее источники // *Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом)*. Т. 4. М.; Л., 1940. С. 9–150.
- Шевелева 1995 — *М. Н. Шевелева*. Новые данные церковнославянских рукописей о рефlekсах сочетаний редуцированных с плавными и развитии «второго полногласия» // *Вопросы языкознания*. 1995. № 4. С. 78–93.

- Шевелева 1996 — *М. Н. Шевелева*. «Житие Андрея Юродивого» как уникальный источник сведений по исторической фонетике русского языка (новые данные о рефлексах сочетаний редуцированных с плавными) // Вопросы русского языкознания. Вып. VI. Актуальные проблемы современной русистики. Диакрония и синхрония. М., 1996. С. 20–65.
- Шевелева 1997 — *М. Н. Шевелева*. Еще раз об орфографии церковнославянских рукописей и проблеме реконструкции системы говора писца // Вопросы русского языкознания. Вып. VII. Русские диалекты: история и современность. М., 1997. С. 16–46.
- Шевелева 2001 — *М. Н. Шевелева*. Орфография сочетаний гласных с плавными в Синайском Патерике и проблема его диалектной локализации // Вопросы русского языкознания. Вып. IX. Диалектная фонетика русского языка в диахронном и синхронном аспектах. М., 2001. С. 168–221.
- Шевелева 2007 — *М. Н. Шевелева*. Еще раз о написаниях типа ТРОТ (на месте рефлексов праславянских сочетаний гласных с плавными) в рукописях XIII–XVI вв. // Русский язык в научном освещении. 2007. № 1 (13). С. 266–282.
- Шевелева 2015 — *М. Н. Шевелева*. Заметка об имперфекте совершенного вида // Сборник «Андрею Анатольевичу Зализняку к 80-летию от коллег, друзей и учеников», онлайн: <https://inslav.ru/zalizniak80/congratulations/Sheveleva.pdf>
- Шевелева 2019 — *М. Н. Шевелева*. О древнерусских диалектных различиях в глагольной системе // Славянское и балканское языкознание: Русистика. Славистика. Компаративистика. Сборник к 64-летию С. Л. Николаева. М., 2019. С. 355–380.
- Шевельов 2002 — *Ю. Шевельов*. Історична фонологія української мови / Переклад з англійської. Харків, 2002.
- Шило 2008 — *Г. Шило*. Наддністрянський регіональний словник. Львів; Нью-Йорк, 2008.
- Шмидт 2012 — *Е. А. Шмидт*. Кривичи смоленского Поднепровья и Подвинья (в свете археологических данных). Смоленск, 2012.
- Щепкина 1953 — *М. В. Щепкина*. Замечания о палеографических особенностях рукописи «Слова о полку Игореве»: К вопросу об исправлении текста памятника // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 10. М.; Л., 1953. С. 7–29.
- Щепкина 1954 — *М. В. Щепкина*. К вопросу о сгоревшей рукописи «Слова о полку Игореве» // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 11. М.; Л., 1954. С. 39–47.
- Щепкина 1957 — *М. В. Щепкина*. К вопросу о правописании рукописи «Слова о полку Игореве» // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 13. М.; Л., 1957. С. 90–101.
- Щепкина 1958 — *М. В. Щепкина*. К вопросу о разночтениях Екатерининской копии и первого издания «Слова о полку Игореве» // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 14. М.; Л., 1958. С. 71–76.
- Эйхенбаум 1987 — *Б. М. Эйхенбаум*. О литературе: работы разных лет. М., 1987.
- ЭСПи — Энциклопедия «Слова о полку Игореве». Т. 1–5. СПб., 1995.
- ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд / Ред. О. Н. Трубачев. Вып. 1–41. М., 1974–2018.
- Яворницкий 1920 — *Д. І. Яворницький*. Словник української мови. Т. 1. Катеринослав, 1920.

- Якобсон 1958 — *P. O. Jakobson*. «Слово о полку Игореве» в Соединенных Штатах Америки // Труды Отдела древнерусской литературы / Академия наук СССР. Институт русской литературы (Пушкинский Дом). Т. 14. М.; Л., 1958. С. 102–121.
- Abicht 1907 — *Rudolf Abicht*. Das südrussische Igorjlied und sein Zusammenhang mit der nordgermanischen Dichtung // 84. Jahres-Bericht der Schlesischen Gesellschaft für vaterländische Cultur. IV. Abt. Sektion für neuere Philologie. 1907. S. 1–23.
- Belostenec LI — *Joannis Bēllosztēnēc*. Gazophylacium, seu Latino-Illyricorum onomatum aerarium. Zagreb, 1740.
- Belostenec IL — [*Joannis Bēllosztēnēc*]. Gazophylacium Illyrico-Latinum. Zagreb, [1740].
- Dankovszky 1833 — *Kritisch & etymologisches Wörterbuch der magyarische Sprache*. Pressburg, 1833.
- ESSJ — *F. Bezljaj*. Etimološki slovar slovenskega jezika. Knj. 1–5. Ljubljana, 1977–2007.
- Ettinger 1857 — *Joseph Ettinger*. Srijemsko-slavonsko-hrvatske divje zivotinje, zvijeri i ptice. Zemum, 1857.
- EWD — *Etymologisches Wörterbuch des Deutschen*. Bd. I–III. Berlin, 1989.
- Greenberg 1999 — *Marc L. Greenberg*. Sound repetition and metaphorical structure in the Igor's Tale // In the realm of Slavic philology: To honor the teaching and scholarship of Dean S. Worth from his UCLA students. Bloomington, 1999. P. 137–144.
- Habdelić 1670 — *Dictionar ili Réchi Szlovenske zvexega ukup zebrane, u red postaulylene [...]* Trudom Jurja Habdelicha. Graz, 1670.
- Hirc 1899 — *D. Hirc*. Građa za narodnu nomenklaturu i terminologiju životinja // Nastavni vjesnik. Časopis za srednje škole. Knj. VII. Zagreb, 1899. S. 145–155.
- Honselaar 1997 — *Z. Honselaar*. Следы окончания -е II. ед. муж. о-склонения в одном современном гдовском говоре // *Russian Linguistics*. 1997. Vol. 21, N 3. P. 271–274.
- Jakobson 1948 — *R. Jakobson*. Altérations du texte et leurs corrections // *R. Jakobson*. 'La Geste du Prince Igor'. New York, 1948.
- Jakobson 1966a — *R. Jakobson*. 'La Geste du Prince Igor' // *R. Jakobson*. Selected Writings. Vol. 4. The Hague, Paris, 1966. P. 106–300.
- Jakobson 1966b — *R. Jakobson*. Grammatical parallelism and its Russian facet // *Language*. 1966. Vol. 42, № 2. P. 399–429.
- Jakobson 1985 — *R. Jakobson*. The Slavic god Velesъ and his Indo-European cognates // *R. Jakobson*. Selected Writings. Contributions to Comparative Mythology: Studies in Linguistics and Philosophy, 1972–1982. Berlin; New York, 1985. P. 33–48.
- Jambrešić 1742 — *Lexicon Latinum interpretatione illyrica, germanica et hungarica [...]* digestum ab Andrea Jambressich, societatis Jesu sacerdote, Croata Zagoriensi. Zagreb, 1742.
- Janów 2001 — *Jan Janów*. Słownik huculski. Kraków, 2001.
- Lauer 2019 — *Reinhard Lauer*. Russische Metrik. Theorie und Geschichte. Wien; Köln; Weimar, 2019.
- Lexer — *Mathias Lexer*. Mittelhochdeutsches Handwörterbuch. Bd. I–III. Leipzig, 1872–1878.
- Łukaszewicz, Molczanow 2018 — *Beata Łukaszewicz, Janina Molczanow*. Leftward and rightward stress iteration in Ukrainian: acoustic evidence and theoretical implications // *Phonology, Fieldwork and Generalizations* / Ed. by B. Czaplicki, B. Łukaszewicz, M. Opalińska. Berlin, 2018. P. 259–275.
- Mann 1989 — *Robert Mann*. Lances Sing: A study of the Igor Tale. Columbus, 1989.

- Mann 2009 — *Роберт Манн*. «Песнь о полку Игореве»: Новые открытия. М., 2009.
- Mann 2010 — *Robert Mann*. The Song of Prince Igor. Translation and commentary by Robert Mann. The Birchbark Press of Karacharovo, 2010.
- Mann 2011a — *Robert Mann*. The forgotten text of Nikolai Golovin: New light on the Igor Tale // *Oral Tradition*. 2011. Vol. 26, N 1. P. 145–158.
- Mann 2011b — *Robert Mann*. The Song of Prince Igor: An epic tale from the twelfth century. Karacharovo. The Birchbark Press of Karacharovo, 2011.
- Mann et al. 2015 — *Robert Mann* (author), *Vladimir Toropchin* (illustrator). The Igor Tales and their folkloric background. The Birchbark Press of Karacharovo, 2015.
- Niederle 1906 — *L. Niederle*. Slovanské starožitnosti. Díl II, svazek 1. Praha, 1906.
- Niederle 1916 — *Lubor Niederle*. Život starých slovanů. Díl II. Praha, 1916.
- Pawlowsky 1859 — *Iwan Pawlowsky*. Vollständiges russisch-deutsches Wörterbuch. Bd. 1–2. Riga, 1859.
- Pawlowsky 1900 — *I. Ja. Pawlowsky*. Russisch-Deutsches Wörterbuch. 3. Aufl. Riga, 1900.
- Pleteršnik — *M. Pleteršnik*. Slovensko-nemški slovar. D. I–II. Ljubljana, 1984.
- Rulikowski 1879 — *Edward Rulikowski*. Zapiski etnograficzne z Ukrainy // *Zbiór wiadomości do antropologii krajowej*. T. III. Kraków, 1879. S. 62–166.
- RHJ — *Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*. D. I–VIII. Zagreb, 1880–1922.
- Scarborough 2012 — *John Scarborough*. Thornapple in Graeco-Roman Pharmacology // *Classical Philology* 107 (3). Chicago, 2012. P. 247–255.
- SJS — *Slovník jazyka staroslověnského / Lexicon linguae palaeoslovenicae*. 1–48. Praha, 1958–1994.
- SSKJ — *Slovar slovenskega knjižnega jezika*. 2. izd. Knj. 1–2. Ljubljana, 2014.
- SSP — *Słownik staropolski*. Zesz. 1–76. Warszawa, 1955–2002.
- Timberlake 1999 — *A. Timberlake*. On the Imperfect Augment in «Slovo o Polku Igoreve» // *Roman Jakobson: Texts. Documents. Studies* / Ed. H. Baran, S. I. Gindin et al. Moscow, 1999. P. 771–786.
- Vaillant 1948 — *André Vaillant*. Manuel du vieux slave. T. 1–2. Paris, 1948.
- Valj. Rad — *M. Valjavec*. Prinosi k naglasu u (novo)slovenskem jeziku // *Rad Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti*. Knj. 45. Zagreb, 1878.
- VencNik — *S. Venceslai Vita palaeoslovenica recentior (Nikol'skiana), bohemo-slavon., Russia, saec. XVI (SJS: LXXIII)*. Цитируется по SJS.

Научное издание

Сергей Львович Николаев

**«СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»:
РЕКОНСТРУКЦИЯ СТИХОТВОРНОГО ТЕКСТА**

Утверждено к печати Ученым советом
Института славяноведения РАН

Оригинал-макет *М. Н. Толстая*
Дизайн обложки: *М. Н. Толстая, И. А. Тимофеев*

При оформлении обложки использована фотография автора

Подписано в печать 24.10.2019. Формат 70×100 ¹/₁₆
Бумага офсетная. Печать офсетная
Усл.-печ. л. 38. Заказ № 1796. Тираж 300 экз.

Издательство «Нестор-История»
197110 СПб., Петрозаводская ул., д. 7
Тел. (812)235-15-86
e-mail: nestor_historia@list.ru
www.nestorbook.ru

Отпечатано в типографии издательства «Нестор-История»
Тел. (812)235-15-86



С. А. Николаев

«СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»
РЕКОНСТРУКЦИЯ СТИХОТВОРНОГО ТЕКСТА